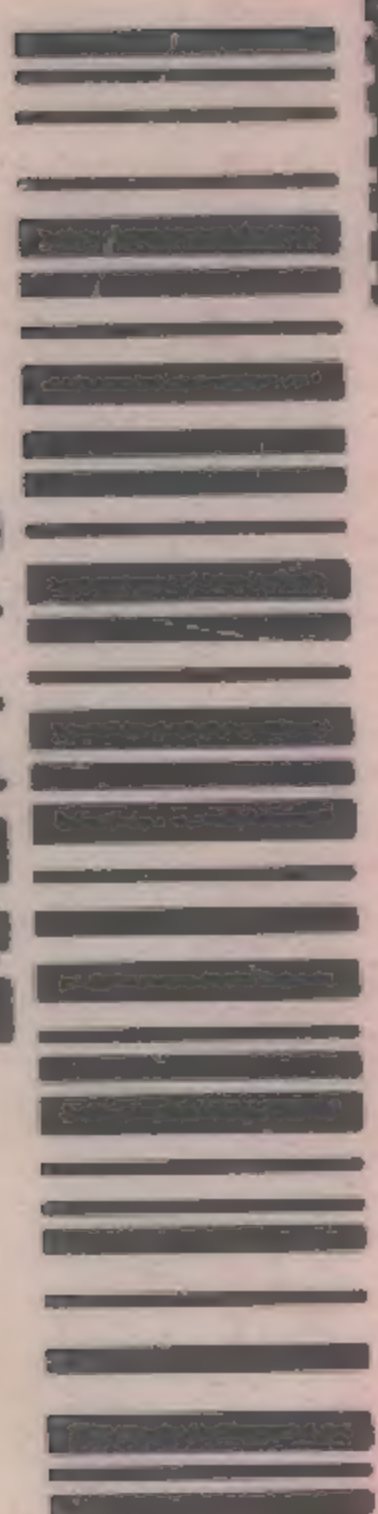




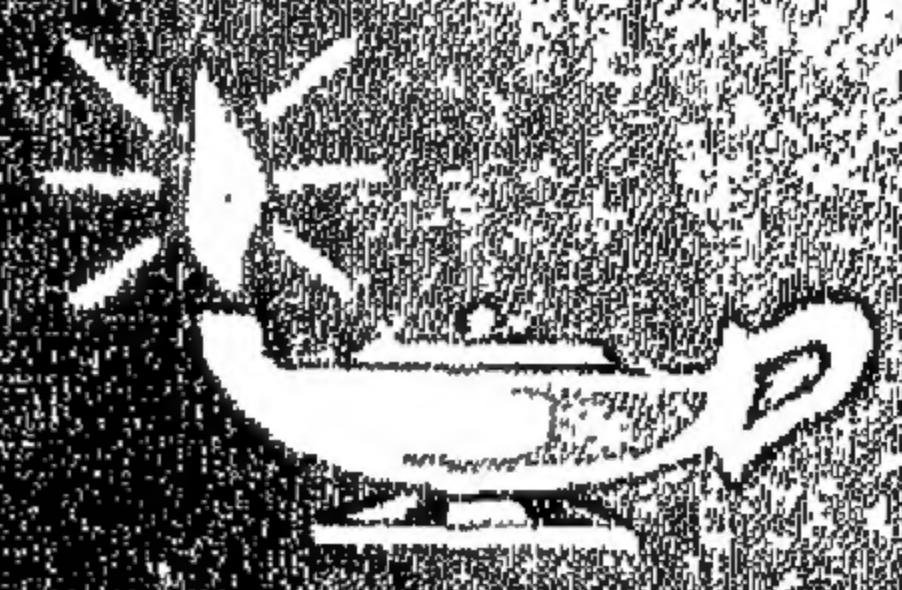
Bibliotheca Alexandrina



0144525



انسان و محیط، اندونسیا، ۱۳۵۰



قوشا

طراحی

خسرو و من، اندونسیا
للفنان الاندونسیه، "ماژوکی، عبداله"

كتالوج

كتاب شهري لتلخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره : حلمي مراد

الكتاب الواحد والتسعون (السنة الثامنة)

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفاصيل بالداخل
لإدارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة

مجموعة كتابي

(الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها واحد وتسعون كتابا، يضاف اليها كتاب جديد في اول كل شهر.

مطبوعات كتابي

(الترجمة الكاملة الامة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها اربعة وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة يحتويان على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيفاجو ») ، وتطلب قائمة باسماء الكتب جميعا من الادارة .

الاشتراكات

تطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
ادارة « كتابي » : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة

الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابي في ج.ع.م والسودان والمملكة
السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق ١٤ قرشا سنويا خالصة اجر
البريد المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية
على ان يتحقق المرسل من امكان صرفها في مصر . علما بان سعرها في مصر
ولن شاء ان ترسل له الاعداد بالبريد الجوي المسجل ، ان يدفع
فري الرسوم .

ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات في مصر بان بريد عادي
وللمشتركين في البلاد الاخرى ان يرسلوا القيمة بشيك على احد بنوك
القاهرة ، او تحويلات مصرفية ، او كوپونات بريد دولية فئة ٤ مليما
والاشتراك السنوي ١٨٠ قرشا سنويا خالصة اجر البريد المسجل .

محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
الزوابع التي أثارها أدب ((لورنس)) : تحقيق أدبي ، للمحرر	٦
عشيق الاليدى تشاتراي : القصة التي أثارت أكبر ضجة في الدوائر الأدبية العالمية خلال عام ١٩٦٠ ، للأديب الانجليزى الكبير ((د.ه. لورنس))	٣٥
أضله الهوى : حلقة جديدة من سلسلة « نساء ومأس في ساحة العدالة » : للمؤرخ المحقق ((روجيه ريجي))	٩٩
الحب .. أبدي ! : قصة المرأة التي دفعت ((ابراهيم لنكولن)) الى كرسى الرئاسة ، للكاتب المعاصر ((ارفنج ستون))	١١٥
المنبوذ : قصة من روائع أديب الهند الكبير ((رابندرانات تاغور)) ، تلخيص : المحرر	١٥٩
كتب جديدة ، من الغرب والشرق : (عرض لأحدث الكتب - أخبار الحركة الأدبية في العالم) : رسالة باريس ، للدكتور أنور لوقا . رسالتا لندن ونيو يورك ، تقديم : على شلش . من الكتب العربية .. الخ	١٧٥
نشوء الفكرة القومية ، (في أوروبا عامة ، وألمانيا ، والبلقان ، وتركيا ، والبلاد العربية) : للفيلسوف العربى المعاصر ((ساطع الحصرى))	١٧٥

القصة التي حكم ببراءتها ..

بعد مصادرة استمرت ٣٣ عاما !

« او كانت لي ابنة في سن الزواج ، لما تركتها تعقد خطبتها -
ما استطعت - حتى يقرأ هذا الكتاب .. ان قصة « ليدي
تشارتلي » ينبغي أن توضع فوق أرفف كل مدرسة للبنات
المراهقات .. ويجب أن تجبر الفتيات على قراءتها ، والا حرمن
من الحصول على ترخيص بالزواج ! »

((برنارد شو))

عزيزي القارئ ..

قد يدهشك أن تقرأ هذا الرأي ، للكاتب الايرلندي الذي
كان ((أورنس)) يمثله ويهاجمه في كل مناسبة .. ومع ذلك
لم يمنع هذا العداء الشخصي من أن ينصف الرواية التي
رآها جديرة بالإنصاف !

بل قد يدهشك ان يصدر هذا الرأي من ((برنارد شو)) ،
وهو الذي بلغ من تزمته في شأن ما يمس الاخلاق انه أحرق
نسخة كان قد اهداه اياها الكاتب ((فرانك هاريس)) من
كتابه المشهور « حياتي : وگرامياتي » . خشية أن تقع في
يد خادمة بيته !

واذا أردت مزيدا من المفارقات التي تظهر مدى تغير
احكام المجتمع والرأي العام على الاعمال الأدبية والفنية بين
جيل وجيل : وبلد وبلد .. فاليك طائفة من الامثلة التي قد
تبدو لك اليوم بعيدة عن التصديق ، وان كانت جميعها
« حقائق » تاريخية ثابتة :

فرواية **شكسبير** الخالدة « هاملت » ، كانت في عصر « كرومويل » تصدم مشاعر طائفة « البيوريتان » المتزمتة المعروفة !

وكان **تولستوى** في فترة من حياته يصرح بأنه لو ملك السلطان ، لأحرق أو صادر أكثر مسرحيات شكسبير ! وتولستوى نفسه ، كانت بعض كتبه - وفي مقدمتها تحفته الخالدة « انا كارنينا » - موضع الاضطهاد والمطاردة في وقت من الاوقات !

و « **فلوير** » ، ألم يقدم الى المحاكمة في فرنسا بسبب قصته التي يمجدها العالم اليوم : « مدام بوفارى » ؟ .. بل **وبلزاك** ! .. ألم يقف السناتور الامريكى « ريد سموت » في مجلس شيوخ بلده (الكونجرس) في مارس عام ١٩٣٠ ليندد باباحية « بلزاك » ويطالب بفرض الرقابة على مؤلفاته ؟

ومسرحيات اديب الاغريق **الفذ** « **اريستوفان** » - (مؤلف : الضفادع ، والطيور ، والحشرات ، والسحب ، والسلام ، والفرسان ، وليستراتا .. الخ) - ألا تصدم مشاعر بعض ذوى الأفق المحدود ، حتى يومنا هذا ؟

وقصة (جين إير) - التي تدرس اليوم للمراهقين والمراهقات في المدارس - ألم يقل فيها « د. ه. لورنس » نفسه في مقاله المشهور الذى جعل عنوانه « الادب المكشوف وأدب الفحش والبذاءة » .. ما يلى بالحرف الواحد : « وان كنت أعترف بأن « **شارلوت برونتى** » لم تعتمد اثارة المشاعر الجنسية في القارىء ، فأتى أجد قصتها (جين إير) تنحو منحى الأدب المكشوف ، أكثر مما ينحو « **بوكاشيو** » في أقاصيصه .. فقد كانت شارلوت برونتى في حالة انهيارت فيها أقوى الفرائز ، فبات الجنس عندها شيئاً بديئاً ، محتقراً .. ولا تغدو العاطفة الجنسية عند بطل القصة

« مستر روشستر » عاطفة « محترمة » الا بعد ان يحترق الرجل ، ويصاب بالعمى ، والتشويه ، ويصبح عاجزا ، بلا حول ولا طول ، عندئذ فقط ، بعد كل هذه المهانة والمذلة ، تصبح عاطفته الجنسية شيئا معترفا به ! «

و « ايسن » - خالق المسرح الحديث غير منازع - لم يسلم بدوره من تهمة الفحش والابتذال ، فتعرض انتاجه الخالد لحملات غير قليلة من هذا النوع . .

و « زولا » ، زعيم مدرسة الأدب « الطبيعى » - التى سبقت مدرسة الادب « النفسى » الحديث - ألم تعتبره انجلترا رمزا للادب المكشوف ، وتحكم على ناشر كتبه بالسجن والفرامة ؟

وملحمة « جيهس جويس » المعاصرة المشهورة « أوليسيس » - او « عولس » ، نسبة الى بطل « أوديسة » هوميروس - . . ألم يلاحقها الاضطهاد اعواما ، بل ويصفها « د . ه . لورنس » نفسه بأنها « كتاب غير نظيف » ، من فرط ماتمرغ بطلته « مولى بلوم » وسنانة فى فراشها ، وهى تجهد وعيها بحثا عن أطول عبارات الابتذال التى عرفتھا اللغة الانجليزية . . الى ان ادركتها رحمة القضاء الانجليزى على يد القاضى « وولسى » فى عام ١٩٣٣ ، فأفرج عنها وبرا ساحتها ، استنادا الى أنها « عمل فنى ، يعكس الحياة . . ولما كانت الحياة تتصف بالخسة أحيانا ، فمن الطبيعى ان يكون العمل الفنى الذى يمثلها ، على صورتها . »

هل كان للسياسة دخل فى اضطهاد لورنس ؟

• ويطول بنا المقام لو مضينا فى تعداد أمثلة هذه المفارقات، التى كان آخرها أقراج القضاء الانجليزى منذ أسابيع عن النص الأصيل « غير المهذب » لقصة (عشيق اللىدى تشارلى) ، بعد أن شهد لصالحها أكبر رجال الأدب والدين،

وبعد ان ظلت ممنوعة من التداول بنصها الاصلى نحو ثلث قرن .. وبذلك دخلت هذه القصة ومؤلفها - من الباب الضيق - الى رواق الخلود والخالدين !

ولست أريد هنا ان أحدثك عن قصة هذه « المحاكمة » الأخيرة للقصة - التى انتهت بتبرئتها والافراج عنها - فهذه قصة أفاضت الصحف والبرقيات فى سرد تفصيلاتها يوما بعد يوم ، واحسبها متأزلا ماثلة فى ذاكرتك من طول الاعادة والترديد ..

.. وانما أود اليوم ان أزيح لك الستار عن الفصول الاولى - التى دخلت التاريخ - من هذا الصراع الطويل المرير الذى نشب بين الاديب التعس « د. ه. لورنس » وبين أعداء أدبه ومضطهديه من الرقباء .. وهو **الصراع الذى عجل بموته** فى الوقت الذى كان فيه أحوج ما يكون الى راحة النفس والبال كى يقاوم عدوه الداخلى - السل - الذى انشعب أظافره فى رئتيه .. وقد أشار لورنس الى مأساته هذه فى حديث له مع « إيرل برويستر » فى لقاءهما بجنوب فرنسا قبيل وفاة الاديب بأسابيع ، حين نقر على صدره .. **« ان الكراهية التى أثارتها كتيبى ضدى ترد الى ، وتنشب مخالبا هنا ! »**

.. وسرى ان اضطهاد الرقباء للورنس لم يكن لوجه الأدب والاخلاق وحدهما ، وانما شأبه شائبة من النزعات السياسية الاستعمارية ، فقد كان لتنديده - فى احدى رواياته التى حوربت - **بالروح الاستعمارية البريطانية فى حرب (البوير)** ، التى اشتعلت فى جنوب افريقيا بين أهل القارة وبين مستعمرهم الانجليز فى مطلع هذا القرن .. دور ايجابى مستتر اعترف به المعلق الانجليزى « هارى مور » فى كتاب حديث له ، كما سيجىء !

على ان ذلك لاينفى ان مفتاح اية دراسة لأدب « لورنس » ،

هو الاعتراف يادىء ذى بدء بأنه كان على الدوام رائدا « جريئا » لموضوع « الجنس » ، داعية الى معالجته فى الأدب والقصة بصراحة علمية ونفسية لم تكن مألوفة فى عصره ، قبل شيوع نظريات « فرويد » ..

ذكريات صباه ، تلقى ضوءا على شخصيته

وقد ظهرت بوادر هذه الجراة والصراحة عند لورنس قبل ان يكتب بواكير انتاجه الأدبى ، اذ تروى رفيقة صباه ويفاعته « جيسى تشيمبرز » - وهى التى رسم على صورتها شخصية « ميريام » فى قصته المعروفة (أبناء وعشاق) - انها عندما كانا يقرآن معا مسرحيات « أبسن » بصوت مسموع ، كانت تخجل من ان تنطق بعبارة « يتخذ له خليلات » الواردة فى المسرحية ، فكان لورنس يعنفها ويلومها من أجل هذا « الفرار من الواقع » !

كما روت « أشسا برويستر » - صديقه فى مرحلة تالية من حياته - فى مذكراتها عنه ، ان احد معلميه فى المدرسة وبخه ذات مرة لاستعماله لفظ « الحصان الطلوق » فى موضوع دراسى كتبه فى الفصل . وحين روى لورنس هذه الحكاية لمستى برويستر وزوجته - والذى صديقه - بعد حدوثها بسنوات ، تكس رأسه كأنما خجلا من أجل الجمهور « الذى لا يستطيع مواجهة الحياة ! »

وقد كان لورنس فى شبابه خاضعا لسلطان أمه ، التى كانت معلمة تنتمى الى طائفة (البيوريتان) المتزمتين ، ولم يكن تزمته مقصورا على رفضها تعلم اللهجة العامية لأقليم (ميدلاندز) التى يتحدث بها زوجها وأصدقاء أطفالها - وقد كان زوجها من بيئة عمال مناجم الفحم ! - وانما جاوز ذلك الى منعها أولادها من التحدث بتلك اللهجة السوقية فى البيت ، وكان من الطبيعى ان تتطلب مثل هذه الأم فى القصص

التي يؤلفها ابنها ان تكون ذات نزعة « طهرية » . . وفي هذا الصدد تروى « جيسى تشيمبرز » في مذكراتها ان لورنس حين جعل بطل روايته الاولى « الطاووس الابيض » يقرر بالبطلنة ويعتدى عليها ، واطلعت أمه على المسودة الاولى للقصة ، شكت الى « جيسى » معربة عن ألمها لتصرف ابنها ، بقولها : « (تصورى ان) (ابنى) انا يكتب مثل هذه الرواية ! » . . ثم مرضت الأم واشتد عليها المرض فلم تقرأ « البروفة » الاخيرة للقصة ، وماتت قبيل صدور الكتاب فى يناير عام ١٩١١ بنحو شهر واحد !

ومما يذكر فى صدد نشر هذا الكتاب ، ان لورنس حين فرغ منه ، دفع به الى الناشر المعروف « وليم هاينمان » الذى كان قد « اجتراً » قبل ذلك على نشر كتب « تولستوى » و « ابسن » - وكانا يعتبران يومئذ من المؤلفين الذين تصدم كتبهما مشاعر الجمهور الانجليزى ! - فلما أوشكت مرحلة طبع (الطاووس الابيض) أن تتم ، أعاد الناشر الى لورنس صفحة ٢٣٠ من المخطوط ، طالبا اليه ان يحذف منها فقرة « قد تصادف اعتراضا من البعض » ، ويكتب بدلا منها عددا مماثلا من « الكلمات التى لا تحتمل اعتراضا من أحد » !

وكانت تلك اولى المصادمات بين نزعة لورنس المتحررة وبين تقاليد مجتمعه المتزمته . وقد استجاب فى تلك المرة لرغبة الناشرين ، لكنه ازداد تشددا معهم فى المستقبل ، وقل استعدادهم للمساومة ، كما سنرى !

على ان مؤلفات لورنس الاولى - سواء فى ذلك قصصه أو دواوينه الشعرية - استقبلت بوجه عام بالمديح والثناء من جانب كبريات الصحف البريطانية والامريكية . . أما النقاد فكان موقفهم مغايرا ، اذ توالت تعليقاتهم التى وردت فيها هذه العبارات والنهوت للورنس : « صريح أكثر من المناسب »

.. « ينحسرو منحى زولا » .. « منحل » .. « ينزع الى
الأدب الجنسى » .. الخ .

الناشرون يتحكمون فى إنتاجه !

وكانت نتيجة هذه الحملات ان خشى الناشرون من نشر
إنتاج لورنس كما هو ، بدون تعديل ، فكانوا اذا رفضوا إجراء
التعديلات التى يطلبونها ، يعمدون هم أحيانا الى تعديل أو
حذف العبارات التى لا تروق لهم . بل لقد تجاوز الأمر
هذا النطاق حين قدم لورنس روايته المعروفة (أبناء
وعشاق) الى ناشره « وليم هاينمان » ، فقد رفضها بأكملها
.. بحجة انها « كتاب غير نظيف » !

لكن ناشرا آخر ، هو « دكورت » ، نشر (أبناء وعشاق)
فى عام ١٩١٣ . وامتدحها أكثر النقاد ، ولو ان بعضهم انضم
الى الناقدين المجهول لصحيفة (نيشن) اللندنية ، الذى
أعزب عن نفوره من بطل القصة !

.. وكانت قصة لورنس التالية - (قوس قزح) - أتت
من هذه حظا ، فقد رفضها الناشر « دكورت » لأنها لم
تعجب محررا فى داره يدعى « ادوارد جارنيت » ! وكان
جارنيت صديقا للورنس ، وقد اقترح عليه ان يعيد كتابتها
بطريقة معينة ، لكن لورنس أبى ذلك .. وأخيرا قبلت دار
ثالثة للنشر ، أكبر من تلك - هى دار « ميثوين » - ان
تنشر الرواية الحائرة !

وكانت (قوس قزح) ، كما وصفها الناقد المنصف
ريتشارد الدينجتون : « ثمرة صبر طويل ، وكتابة - واعادة
كتابة - مركزتين .. وما من كاتب يبقى مجرد كتابة قصة
(مكشوفة) يقبل بذل كل هذا الوقت والمجهود ! »

على ان القصة لم تكد تصدر - فى ٣٠ سبتمبر عام ١٩١٥ -
حتى انطلق النقاد يتصايحون : « انها أسوأ من قصص زولا ! »

تحقيق أدبي : للمحرر

.. « أنها بذيئة » .. « فاجرة » .. « القذارة فيها تطفى على الفن » .. الخ

وانتهت هذه الحملة بأمر صدر في ٣ نوفمبر الى المفتش « ألبرت دريبر » من (سكتلنديارد) بمصادرة الكتاب لدى الناشرين ، فصادر نحو ألف نسخة وجدها لديهم ! .. لكن هؤلاء رحموا أعصاب لورنس فلم يخطر به بالملابسات والمتاعب التي تعرضوا لها . وفي ١٣ نوفمبر عرض النزاع على محكمة (باو ستريت) ، وكان دفاع الناشرين انهم اعادوا المخطوط الى المؤلف مرتين لمراجعته وتعديله ، فقام بالمهمة ، ثم « رفض أن يفعل شيئا آخر ! »

وبعد ان أعرب الناشر عن أسفهم وقدموا الاعتذار الكافي . أصدر القاضي حكمه بإعدام النسخ المضبوطة في غضون سبعة أيام ، والزامهم بالمصاريف وقدرها عشرة جنيهات . وهكذا ألقى لورنس نفسه « كاتبا فقيرا سوف يظل الناشر زمنا طويلا يتجنبون التعامل معه وينفرون منه ! » .. فضلا عن المتاعب التي لحقت به بسبب زواجه من « امرأة دخيلة ، من الأعداء » ، اذ كانت زوجته من أصل الماني ، في وقت كانت فيه إنجلترا مشتبكة في حرب مع ألمانيا ! على ان مصادرة ذلك الكتاب كان وراءها سبب مستتر ، أهم بكثير من تهمة « الادب المكشوف » ، فقد ردد الأديب « ماي سينكلر » في مجالسه - وكان أحد القلائل الذين دافعوا عن كتاب (قوس قزح) في ذلك الحين - ان سبب المصادرة كان « سياسيا » ! .. كما يقرر الباحث « هاري مور » نقلا عن « ريتشارد الدينجتون » ان الدافع الحقيقي لمصادرة القصة هو أنها تنطوي على نقد لاذع لوجهة النظر الاستعمارية في حرب (البوير) ، الأمر الذي أدى الى إعاقة حركة تجنيد المواطنين للقتال في تلك البلاد، فتراخت بصورة ملحوظة !

.. وقد تسربت تلك الهمسات والاقاويل المكتومة الى الراى العام العالمى . حين نشرت احدى صحف نيويورك فى عام ١٩٢٠ مقالا بقلم « جلبرت كانان » صرح فيه بأن « هستيريا الحرب » هى المسئولة عن مصادرة (قوس قزح) ! على ان الضجة التى أثارها الكتاب لم تنته بمصادرته ، فقد وعدت « جمعية المؤلفين » بأن تتبنى قضية (قوس قزح) وتكافح لكسبها .. فى الوقت الذى اقترح فيه بعض أصدقاء لورنس عليه ان يرفع الأمر للقضاء العالمى . لكنه كان مجردا من السطوة والنفوذ ، فلم يأخذ بالنصيحة .. على ان صديقا له - هو « فيليب موريل » ، عضو البرلمان البريطانى ، وعضو حزب الأحرار - **نقدم الى مجلس العموم فى جلسة ١٨ نوفمبر بمسؤال فى صدد مصادرة الكتاب** ، ختمه بالتساؤل عما اذا كانت قد اتاحت للمؤلف فرصة ممارسة حقه الشرعى فى دفع التهمة عن نفسه ؟ ! وبعد مناقشات « بيزنطية » استمرت طوال تلك الجلسة وامتدت الى جلسة أول ديسمبر ، أقفل باب المناقشة فى الموضوع ، دون الوصول الى نتيجة ايجابية ! .. وبعد يومين ، صرح لورنس لليدى موريل - زوجة صديقه عضو البرلمان - بأن محاميا كبيرا نصحه برفع دعوى جنحة مباشرة ضد اثنين من النقاد الذين هاجموه ، لكنه عقب على هذه النصيحة بقوله : « ان روحى المعنوية لن تصمد للصراع ، فلقد ضقت ذرعا بهم ، ولن ابذل المزيد من نفسى : حتى من أجل الانتصار عليهم ! »

سنوات الفقر .. والمثلة

وكان يأمل ان يفر من هذه المحنة الى أمريكا ، لكن المطاف انتهى به الى الإقامة فى اقليم (كورنوال) ، حيث عاش سنتين فى فقر مدقع ، ومذلة ، فضلا عن استهدافه للتجسس .

عليه ، ولكافة صنوف الآلام التي تكاثرت عليه . . وفي تلك الاثناء صدرت في أمريكا طبعة متهذبة من (قوس قزح) ، عام ١٩١٦ . . ولكن فيما عدا ذلك لم يقدم ناشر على إصدار أية قصة للورنس حتى عام ١٩٢٠ ، وان أصدر أحدهم له كتابا « بريثا » في الرحلات ، وديوانا من الشعر ، بعد أن حذف منه ما رأى حذفه ! . . وفيما عدا مجلة « انجليش ريفيو » ، فقد تجاهلته أكثر المجلات وأعرضت عنه !

وزادت من حدة الحملة عليه معارضته لفكرة الحرب ، واعتباره اياها مجهودا عقيما وتضحية لا جدوى منها ، في الوقت الذي كانت فيه إنجلترا مشتبكة في الحرب العالمية الطاحنة . . ولم يشفع له ان ابن عم زوجته المدعو « مانفريد فون ريشتوفن » كان أعظم أبطال المعارك الجوية في تلك الايام ، في الجانب الألماني بالطبع . . بل لعل ذلك ضاعف موجة الكراهية له ، وأثار شكوك المسؤولين في وطنيته !

وأخيرا ، في أكتوبر ١٩١٧ ، أمرت السلطات بنقل لورنس وزوجته من منطقة الساحل ، والزمته بأن يتقدموا الى ادارة الشرطة في لندن بانتظام كل فترة معينة . . **كما تزايدت حركة التجسس عليه ومضايقته . . الى ان وجد مخرجا من هذا العذاب بالانتقال الى مسقط رأسه في اقليم (ميدلاندز) ، حيث قضى المدة الباقية حتى انتهاء الحرب ، فقيرا ، محروما من كل فرصة لنشر إنتاجه الأدبي .**

. . فلما استطاع مغادرة إنجلترا ، بعد توقيع الهدنة العالمية بنحو عام . فعل ذلك غير آسف ، وكان ذلك آخر عهده بإقامة المستقرة في وطنه . . ولو انه ادخر المزيد من المساجلات وجولات الصراع مع الرقباء الانجليز للأعوام التالية !

على ان جولته التالية كانت مع السلطات الأمريكية لا الانجليزية . . فقد ابتاع منه ناشر جديد يدعى « توماس

سَلْتَزَر « قصته الجديدة (نساء عاشقات) » ، كى ينشرها فى طبعة محدودة للمشتركين فيها فحسب ، فى نوفمبر ١٩٢٠ ، بعد ان ظلت القصة حائرة تبحث عن ناشر طيلة أربع سنوات ! . ثم أصدر الناشر طبعة عادية منها فى عام ١٩٢٢ .

القارئة التى جلبت عليه النكوارت !

لكن المتاعب بدأت ذات مساء حين عاد « جون فورد » قاضى المحكمة العليا بنيويورك الى داره فوجد ابنته تقرأ (نساء عاشقات) . واذ ذاك ثارت ثائرتة فحرض جماعة « الكتب النظيفة » وجماعة « مكافحة الرذيلة » على محاربة الكتاب . لكن حملتهم فشلت ، فربح الناشر المعركة ، بل وطالب بتعويض قدره عشرة آلاف جنيه استرلينى ! . . . وكان عدد من أطباء نيويورك قد أدلوا بشهادتهم لصالح الكتاب ، فأصدر القاضى حكمه الذى ورد فيه « ان لورنس يحاول جادا اكتشاف القوة الدافعة للحياة . »

وبمضى الايام وتباعد ذكرى الحرب واجراءاتها الاستثنائية، خفت القيود وازداد التسامح والحرية ، فكلفت جامعة اكسفورد « لورنس » - فى مارس عام ١٩٢١ - بأن يؤلف لها كتابا دراسيا عن « اتجاهات التاريخ الاوروبى » ، وان حرست على اغفال اسم لورنس كمؤلف للكتاب، وابداله باسم مستعار ! . ثم رحب الناشر الانجليزى « سيكر » بنشر قصة لورنس الخامسة « الفتاة المفقودة » ، بعد حذف بضع فقرات منها ، فكان ان فازت بجائزة جامعة (ادنبرة) لأحسن قصة فى العام ! . . واذ ذاك تشجع الناشر فأصدر (نساء عاشقات) فى لندن ، فى مايو ١٩٢١ .

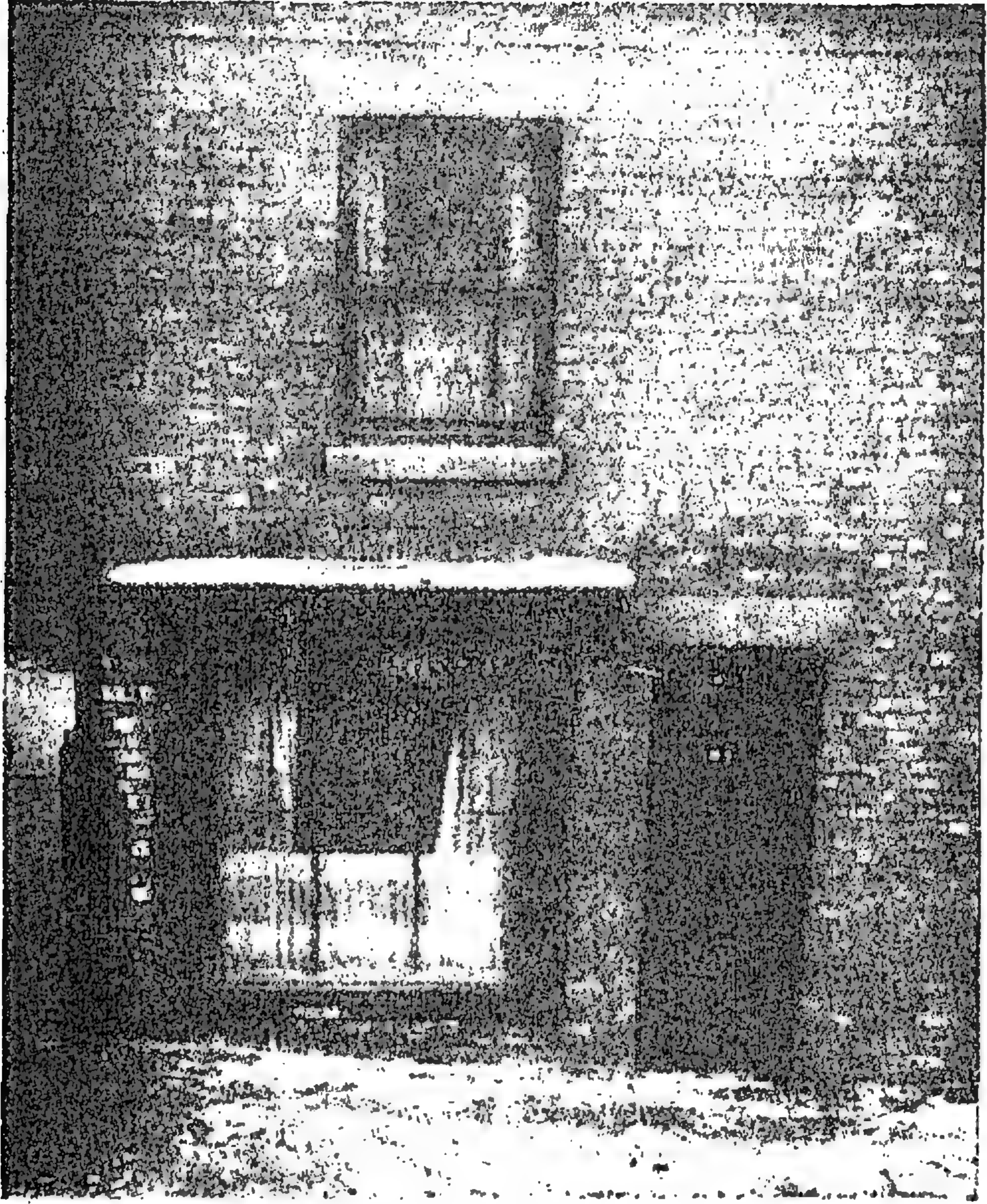
وعندئذ قامت قيامة الصحف الانجليزية ! . . وكانت الجرائد المسيحات تلك التى اطلقتها صحيفة (جون بول) الواسعة الانتشار ، اذ صدرت وفى رأس صفحتها الاولى

هذا العنوان : ((كتاب يجب أن تصدره السلطات .. دراسة بغيفية للانحلال الجنسي ، تفود الشسباب الى هاوية ليس لها قرار !))

ولكن لم تمض أسابيع ، حتى تورط صاحب الصحيفة في شر أعماله ، اذ قدم للمحاكمة بتهمة القذف والتفريير بالرأى العام ، ولم يفلح في تحريضه على مصادرة الكتاب .. ورغم ان صحفا أخرى ، أكثر وقارا ، واصلت الحملة ضد (نساء عاشقات) ، فان أحدا لم يصادر القصة .. ولو أن مشاعب أخرى لم تلبث ان تشعبت عنها ، حين هدد أحد البارزين في المجتمع الانجليزى يومئذ برفع دعوى ضد الناشر ، بسبب احتواء القصة على شخصية فيها تعريض « كاريكاتورى » بشخصه ، فاضطر « لورنس » الى تغيير ملامح تلك الشخصية في الطبعة التالية للقصة !

وفي تلك الانداء كان القضاء قد بدأ يخفف قبضته على الكتب التى يرفع أمرها اليه بغية مصادرتها .. وهكذا ربحت المعركة كتب مختلفة ، بعضها تافه رخيص مثل « جورجين » و « بشر الوحدة » - والآخر قصة وصنفت فيها مؤلفتها « رادكليف هول » عشق امرأة لامرأة ! - ثم توجت هذه النزعة الى حماية حرية الرأى باطلاق سراح قصة « جيمس جويس » المشهورة (أوليسيس) فى عام ١٩٣٣ كما أسلفنا .

لكن لورنس ظل رغم الضجة التى كانت تثيرها كتبه ، أدبيا من أدباء الخاصة او الاقلية . لا يتمتع بشعبية بين القراء ولا يظفر بمدح يذكر من جانب النقاد والمعلقين .. وكان ابراده من انتاجه الادبى قد ارتفع الى نحو الف جنيه انجليزى فى العام ، وهو مبلغ كان لا بأس به فى تلك الايام ، سيما بالنسبة لرجل معتدل ومقتصد فى نفقاته . **ولكن** لورنس كان مثقلا بأعباء تنقلاته المستمرة ورحلاته فى أنحاء



واجهة البيت الذى ولد فيه «لورنس» (فى شارع فيكتوريا بمدينة
ايستوود ، باقليم نوتنجهامشاير) يوم ١١ سبتمبر ١٨٨٥ ، حيث كان
أبوه يعمل فى منجم للفحم الحجري . وحين بلغ العاشرة انتقلت الاسرة
الى منطقة (الشرخ) التى أشار اليها فى قصته (أبناء وعشاق) ، وقد
وصفتها شقيقته «ادا» بقولها : « كان بيتنا فى نهاية صف من بيوت
يملكها أصحاب المنجم .. وكانت تحيط به ، من ثلاث جهات ، حديقة
عامرة بشجيرات الزبيب البناتى والورد الأبيض .. »



حديقة قصر (جارسنجنون) الذي وضعته (ليدى موريل) تحت تصرف
(لورنس) كي يقضى فيه بضعة اسابيع . . وقد كتب اليها رسالة
شكر ، جاء فيها : « انه مثل قصر أبطال (بوكاشيو) الذي روينا فيه
قصص (ديكاميرون) . . ذلك المرج العجيب المليء بالاشجار ، تنويعها ،
الدار القديمة ذات الواجهة العريقة الجميلة . انها من القدم بحيث
تبدو بمثابة عالم صغير مستقل بذاته تماما ، يستطيع المرء فيه ان يفر
من الاشياء الدنيوية التافهة ، كي يهتم بالامور الهامة . . »

القارة ، بحثا عن الصحة وسكينة النفس .. وخلال تلك الرحلات أتاحت له الفرص للملاحظة السلوك البشرى فى شتى مظاهره الجوهرية ، فلم يعجبه الكثير مما رأى وسمع ، ولو أن قدرا كبيرا من انتقاداته للحياة فى عصره إنما كان ثمرة تجاربه ومشاهداته الباكرة ، فى المراحل الأولى من حياته . كان قد رأى فى طفولته كيف تجنى على بعض الأفراد روح التجنيد الجماعى التى تلازم التصنيع .. وبحكم نشأته بين بفايا غابة (شروود) ، رأى دخان مناجم الفحم الحجري يطلع جمال الطبيعة التى كانت من قبل فاتنة .. كما لمس كيف تغزو آلية الحياة عواطف البشر ، وتقتلها ، ولا سيما عاطفة الحب ..

على أن لورنس لم يقنع بالملاحظة السلبية ، وإنما بحث عن العلاج لمشكلات المدنية ، فدرس الفلسفات الاجتماعية المتنافسة - كالفاشية والشيوعية - وانتهى بعد نقدها نقدا عميقا ، الى نبذها

.. على أن لورنس لم يلبث أن سثم محاولات قيادة الرأى العام فى المجال السياسى ، ووضع النظريات لإقامة دولة مثالية فاضلة (يوتوبيا) .. واكتشف فى النهاية حاجة البشرية الى التعاون والمحبة ، أو على حد تعبيره فى عنوان بحث كتبه فى تلك الآونة : « أننا فى حاجة الى بعضنا البعض » . نعم ، كان الحب هو جواب الحيرة والتساؤل اللذين عانى منهما طويلا .. « الحب العاطفى المنطلق ، لا الحب الذى تسيطر عليه الإرادة ويلجمه العقل - والذى هو ثمرة حضارة كسيحة - وإنما حب يحرق الخجل وجميع العوائق الأخرى التى تعترضه .. »

وكانت مقالات لورنس و « فلسفته » تجيء دائما فى مرحلة لاحقة للتعبير عن آرائه بالقصص والاشعار .. ذلك أن الروايات والقصائد تنساب فى أول الأمر من قلم الكاتب غير

ملحوظة . . ثم يبدأ بعدها احساسه بالحاجة الى اتخاذ مسلك عقلى معين نحو نفسه ونحو الأشياء عموما ، ومن ثم يحاول ان يستخلص بضعة نتائج محددة من خبرته وتجاربته ككاتب و كإنسان . »

وهكذا انسابت قصته (عشيق الليدى تشاترلى) من قلمه ، غير ملحوظة . . أو على حد تعبيره فى مقال له عنها : « عندما خلقت شخصيتى بطلى القصة - « كليفورد » ، و « كونى » - لم تكن فى ذهنى فكرة محددة عنهما وعن أسباب وجودهما ، وإنما انساق بهما قلمى دون تكلف أو صناعة » . . أما الشخصية الثالثة فى القصة - وهى شخصية العشيق - فقد غير فيها لورنس وبدل : خلال الطبقات الثلاث للقصة ، التى كتبها من أواخر عام ١٩٢٦ حتى أوائل عام ١٩٢٨ . . بل ان التغير تناول اسم العشيق ذاته ، فبعد ان أطلق عليه فى الطبعة الأولى اسم « باركين » ، غير الاسم بعد ذلك فجعله « ميلورز » ! . . وبعد أن كان « باركين » فى القصة الأولى أقرب الى الشخصية « الاجتماعية » ، صار الحافز الاجتماعى عند « ميلورز » فى القصة الثالثة ضمنيا أكثر منه صريحا مباشرا ، وبالتالى ازداد عنصر الحب رسوخا فى شخصيته .

ايطاليا ملاذ الأدباء المضطهدين !

وقد أدرك « لورنس » منذ البداية ان هذا الكتاب سيجلب عليه المتاعب من جانب سلطات الرقابة . . بل ان ناشريه أنفسهم رفضوا مجرد التفاوض معه فى أمر نشر الكتاب ، فلم يجد مفرأ آخر الأمر من ان يتولى مهمة النشر بنفسه ، بمعاونة « كتيبى » ايطالى فى « فلورنسا » يدعى « جيزيبى أوريولى » - (كما وجد « باسترناك » فى الأعوام الأخيرة لدى الناشر الايطالى « فيلترينيللى » العون الوحيد على

نشر قصته الكبرى ! دكتور جيفاجو) ، قبل أن تضيع صيتها ضجة فوزه بجائزة نوبل !)

وقد طبع « اوريولى » الكتاب فى مطبعة صغيرة ، وكان عامل جمع الحروف الذى تولى صفح حروفها يجهل الانجليزية ، فوقع فى أخطاء مطبعية كثيرة مضحكة . وكان لورنس قد حذر الناشر من موضوع القصة وصارحه بمضمونها ، لكن هذا هز كتفيه فى غير مبالاة وقال : « أوه ، اننا نفعل هذا الذى ترويه القصة كل يوم ! » . . . وتقول « فريدا » زوجة « لورنس » - فى صدد ظروف نشر القصة - ان لورنس كان يتوقع « المحنة » التى تنتظره ، وأنه كان « خائفا » . . . لكنه ملك الشجاعة التى مكنته من المضي قدما فى طريقه !

. . . وقد عادت عليه المجازفة بالربح فى أول الأمر ، فان « المشتركين » لم يلبثوا أن استنفدوا الألف نسخة التى طبعت من الطبعة الأولى ، وقد بيعت النسخة منها بجنيهين . . . ثم توالى الطبعات فحققت كلها رواجاً طيباً ، ولو أن « قراصنة » النشر لم يلبثوا أن قطعوا على لورنس طريق الربح ، ولا سيما فى الولايات المتحدة ، فان منع نشر الكتاب فى إنجلترا وأمريكا بصفة رسمية بواسطة كبار الناشرين المعتمدين قد فتح أمام القراصنة طريق استغلال المؤلف فى السوق السوداء !

طوفان من المتاعب . .

ولكن ، إذا كان الكتاب قد جاء عوناً للورنس من الناحية المادية ، فانه كان السبب فى تدمير صحته . ذلك ان الارهاق العصبى الذى أصابه من جراء الهموم المترتبة على اشكالات نشر الكتاب ، والتحامه بسببه كل حين مع سلطات الرقابة ، قد عجل بموته . . . فقد استمرت تلك الاشكالات طوال عامى ١٩٢٨ و ١٩٢٩ ، فى الوقت الذى كان فيه لورنس مريضاً

بداء الصدر . يتنقل بين جبال الألب السويسرية ، وشاطيء
الريفيرا الفرنسية . ودان يتلقى كل يوم خطابات بهذا
السن من شتى المصادر والطبقات . . من أصحاب المكتبات ،
والنقاد ، وعامة القراء ، فكان لورنس يخط على هوا مشها
بعليفات عاجلة ويحولها الى الناشر الايطالى « اوريولى » كى
يتولى الرد عليها . . وأنه لمن سخرية القدر أن يشغل كاتب
من حصص مؤلفى العصر الحلافيين - وكاتب مريض ! - بكتابة
رسائل ادارية خضه ، على نحو لم ينفمس فيه من انداده
سوى « كافكا » - الذى كان من « الكتبة » باحدى شركات
اليامين - و « اليوت » ، الذى كانت أعباء عمله كناشر
يستنفد أكثر وقته !

وخلال عملية توزيع (عشيق اللىدى تشاترلى) ، استمر
لورنس فى كتابة أشعاره ، ومقالاته ، وقصصه . . كما واصل
مراسلاته العديدة مع اصدقائه فى انجلترا ، الذين أخفوا
نسخا مهربة من الكتاب فى مساكنهم بلندن أو بيوتهم الريفية
فى الضواحي . . ومن هناك كانوا يرسلونها بالبريد الى
المشتركين الذين أرسلوا فى طلبها من فلورنسا .
أما فى أمريكا فكان حظ الكتاب اتعس ، لا بسبب قراصنة
النشر وحدهم ، وإنما بسبب موظفى جمارك نيويورك ، الذين
كانوا يصادرون النسخ المرسلة بالبريد ، ثم يبيعونها خلسة
فى السوق السوداء بضعف ثمنها ! . . فاضطر لورنس آخر
الأمر الى توصية ناشره الايطالى بأن يغلف النسخ قبل
ارسالها بغلافات مزيفة لكتب أخرى لا غبار عليها !
. . فى الوقت الذى واصل فيه أعداء لورنس حملاتهم ضده
وضد الكتاب فى مختلف الصحف ، وفى مقدمتها صحيفة (جون
بول) . . كما ضيق أعداؤه من رجال السلطات والمسؤولين
الختاق على المنافذ التى تتسرب منها كتبه ومطبوعاته الى
البلاد ، فأقاموا حصارا محكما اشركوا فيه مفتشى

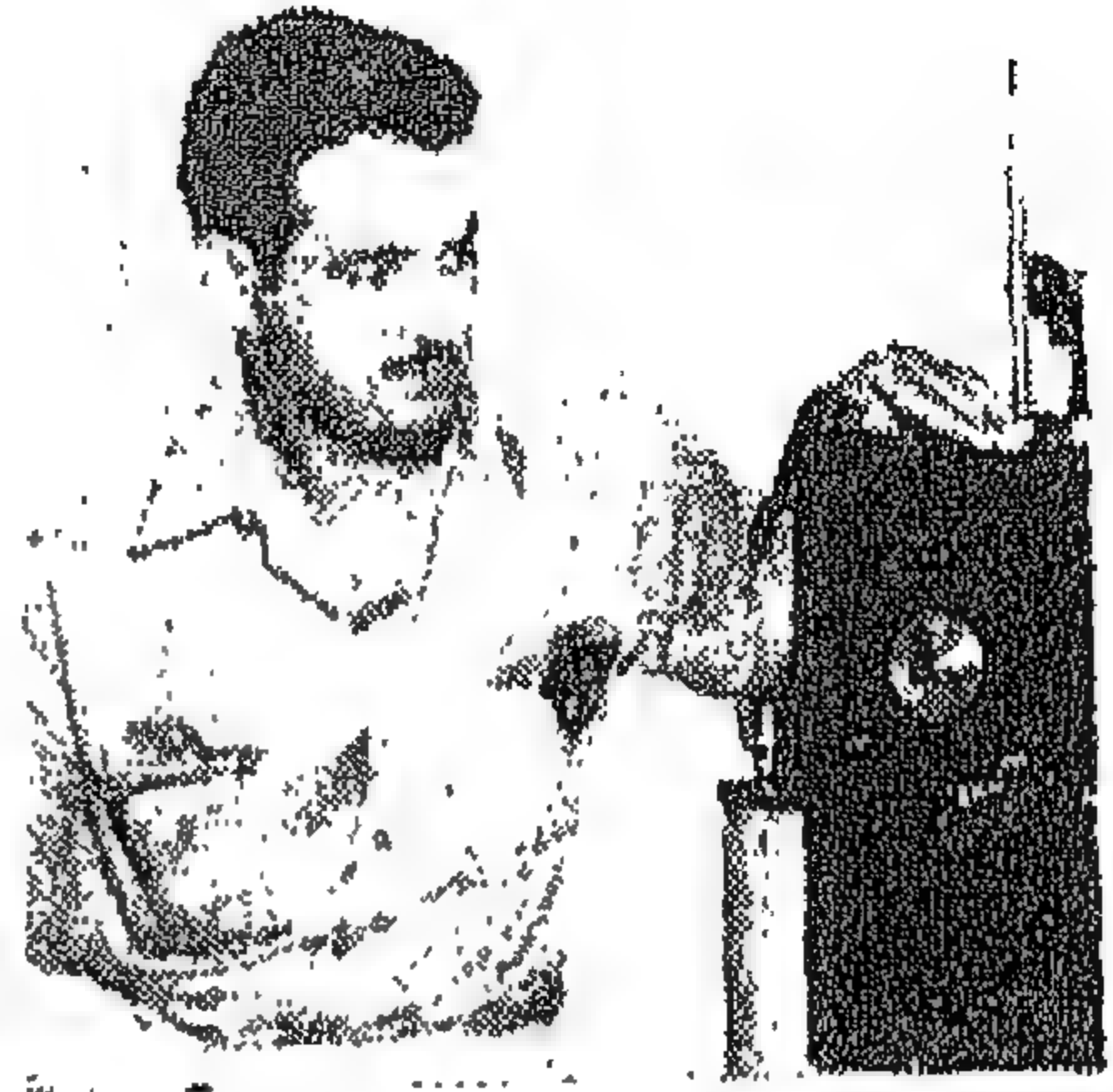
(سكوتلنديارد) ، وموظفى البريد والجمارك . . وفى يوم ٧ يناير عام ١٩٢٩ أرسل لورنس من جنوب فرنسا ، بالبريد المسجل ، مخطوط ديوانه الشعرى الجديد الى وكيله فى لندن ، وكتب على المظروف ما يوحى بأنه يحوى أوراقا ومستندات خاصة ببعض الاعمال . . لكن المخطوط وقع لسوء حظه فى يدين مفتشى البوليس ، فصادره وزير الداخلية ولم يسلمه الى الناشر الا بعد ان أشر بحذف ١٤ قصيدة منه ! . . وصدر الديوان بالفعل على تلك الصورة الناقصة المشوهة ، لكن صديقا المؤلف لم يلبث ان أصدر طبعة محدودة (من خمسمائة نسخة) من الديوان بأكمله ، فى صورته الاصلية الكاملة ، فكان ربح لورنس منها خمسمائة جنيه ، اذ كان اجراء وزير الداخلية بحذف بعض القصائد خير دعاية أعانت على ترويح الديوان !

١٢ ألف زائر ، لمعرض لوحاته !

وفى ذلك العام - ١٩٢٩ - تعرض لورنس لمحنة أخرى مع سلطات الرقابة ، بسبب المعرض الذى أقيم لرسومه ولوحاته فى قاعة (وارين جاليرى) بحى (ماى فير) . وقد سافرت زوجة لورنس « فريدا » الى لندن لحضور المعرض ، أما لورنس نفسه فانه اتجه الى ايطاليا لزيارة صديقه « الدوس هكسلى » وزوجته . وقد افتتح المعرض فى ١٤ يونية ، فى الوقت الذى ظهرت فيه طبعة ملونة من لوحاته فى كتاب . وخلال الأسابيع الثلاثة التى ظل فيها المعرض مفتوحا للجماهير - قبل أن تغلقه سلطات البوليس فى ٥ يوليو - زاره اثنا عشر ألف شخص ، وفى هذه المرة جاء دور نقاد الفن كى يهاجموا لورنس ، من الناحيتين الفنية والاخلاقية . وفى الخامس من يوليو أقبل رجال الشرطة فنزعوا ١٣ لوحة ، كما أخذوا أربع نسخ من الكتاب الذى يضم طبعة ملونة من لوحات

رجال "أرامكو"

تحتاج صناعة الزيت الى كثير من المعلومات . فسجلات الضغط والحرارة التي تؤخذ من المناطق التي تحتوى على الزيت داخل الارض هامة جدا . وتظهر هذه المعلومات الحسابات التي بموجبها تعرف نسبة انتاج الزيت في باطن الارض .



والسيد عبد الرحمن سليمان العجاجي هو المشرف على الموظفين الذين يقومون بهذه القياسات . ومن عمله فحص الآلات ومعرفة دقتها بمقاييس ثابتة كما يظهر في الصورة .

وقد التحق السيد عبد الرحمن في شركة ارامكو في عام ١٩٤٨ ، فعمل في فرقة قياس الحرارة والضغط ، ثم في مراكز فرز الغاز من الزيت حتى أصبح مشغلا أعلى خارج الورشة . وفي اوائل هذا العام عاد الى العمل فأصبح مشرفا بقياسات الحرارة والضغط . وقد درس السيد عبد الرحمن سبع سنين في بلدة ظرما في نجد . وبعد ان التحق بشركة ارامكو واصل دراسته خلال ساعات العمل وبعدها في مدارس الشركة ، حيث درس الجبر والهندسة والعلوم الطبيعية بالاضافة الى اللغتين العربية والانجليزية فساعدته هذه الدروس على التقدم المستمر .

وقد سافر السيد عبد الرحمن أخيرا الى الولايات المتحدة الأمريكية اذ مهدت له الشركة السبيل ليعمل هناك لمدة سنة يتمرن خلالها على أعمال تسجيل الحرارة والضغط في حقول متعددة للزيت وسيقود الى ارامكو حاملا معه مزيدا من المعلومات والخبرة في هذا الباب .

أرامكو : شركة الزيت العربية الأمريكية

الظهران - المملكة العربية السعودية

الروائي الشاعر الرسام « د. ه. لورنس » .
وعرضت الدعوى الخاصة بتلك الرسوم فى ٨ أغسطس
أمام القضاء . وكان القاضى فى الثانية والثمانين من عمره ،
فرفض الاستماع الى شهود الدفاع من خبراء الفن . . فى
الوقت الذى طالب فيه الاتهام بإحراق اللوحات المصادرة !
. . وأخيرا صدر الحكم بتسليمها الى أصحاب المعرض ، ولكن
بشرط الامتناع عن عرضها !

((ألدوس هكسلى)) يخف الى نصرتة . .

ومن إيطاليا ، حيث كان لورنس يستشفى من دائه ،
ارتفع صوت الفنان المضطهد يلعن قومه - الذين لم يقدر له
أن يلتقى بهم ثانية فى موطنهم - فى ديوانه التالى ، سخر
لورنس من نقاد الفن ، والرقباء ، وجماهير الشعب البريطانى !
. . ثم انضم اليه « ألدوس هكسلى » فى مقال نشره فى نوفمبر
١٩٢٩ بصحيفة (فانيتى فير) الأمريكية ، كما دافعت عنه
الأديبة « ربيكا وست » فى صحيفة أمريكية أخرى تدعى
(بوكمان) ، ووصفت منع عرض اللوحات بأنه « عمل ينطوى
على عدم التبصر الى درجة مفرغة » ، فى حق فنان لعله أعظم
عبرى فى عصرنا . . وهو من الحساسية بحيث يكفى هذا
الحادث كى يشل إنتاجه الأدبى والفنى . .

على أن لورنس خرج من محنة منع عرض لوحاته ، محطماً
الاعصاب ، ممرور النفس ، متفاقم العلة . . وكانت تلك
هى الفترة التى شكا فيها الى صديقه « إيرل برويستر »
بقوله ، وهو يتحسس صدره بأصابعه : « أن الكراهية التى
أثارها كتبى ترتد الى وتنشب مخالبتها هنا ! »

ولم تمض أسابيع ، حتى قضى عليه داء الرئة - فى ٢ مارس
١٩٣٠ - فى ضاحية (فينس) ، من ضواحي (نيس)
بفرنسا ، قبل أن يكمل عامه الخامس والأربعين . . ورغم قصر

عمره ، وضعف صحته الهشة ، فقد عاش حياته مشتمل
النشاط والحمية ، عملاقاً في طاقته الانتاجية الجبارة ، فترك
وراءه نحو خمسين كتاباً ، في شتى فروع الأدب والكتابة : في
القصة الطويلة ، والقصة ، والمسرحية ، والشعر ، والمقالة ،
واذب الرحلات . . وقد أعانه على الإبداع في هذا اللون الأخير
من الكتابة أنه قضى أكثر حياته متنقلاً بين القارات الخمس ،
سعيًا وراء انتجاع الصحة التي كان محروماً منها . . فزار
الكثير من بلاد أوربا ، كما زار استراليا ، والهند ، والولايات
المتحدة الأمريكية ، والمكسيك . . الخ

على أن قصة لورنس مع سلطات الرقابة لم تنته بانتهاء
حياته . . فبعد وفاته بأقل من أسبوعين ، شن عليه الشيخ
الأمريكي السناتور « ريد سموت » حملة في مجلس الكونجرس ،
خص فيها بهجومه قصة (عشيق الليدى تشاترلى) بوجه
خاص ، فتصدى له السناتور « برونسون كاتنج » بالقول
أن من يبنى تصيد المثالب والاختفاء ، لا يصعب عليه أن
يجد في (التوراة) نفسه فقرات تخدش الحياء ! . . وفي
أحدى الحملات التي أثرت حول أدب لورنس ، تصدى للدفاع
عنه الناقد الكبير المعاصر « ت . س . اليوت » - الفائز
بجائزة نوبل ، والذي كان مذهبه في النقد محل معركة بين
نقادنا العرب في القاهرة منذ أسابيع - فقال عنه : « إن تأثير
لورنس على عصره يفوق تأثير أى أديب من معاصريه ! »

((لورنس العرب)) يؤيد ((لورنس)) الأديب . .

وثمة دفاع آخر عن لورنس ، خطه قلم سميته « ت . ا .
لورنس » - المعروف باسم ((لورنس العرب)) ، ومؤلف الكتاب
المشهور (أعمدة الحكمة السبعة) - وقد كتبه في رسالة له
غداة وفاة لورنس الأديب مباشرة ، (أو على وجه التحديد
يوم ٣ مارس ١٩٣٠) ، وجاء فيه : « إن مغزى قصة

(عشيق الليدى تشاترلى) هو ان اعتبار « الجنس » امرا
 نجلا محتقرا ، انما يفقد الرجال ما ينبغى أن يكون موضع
 فخرهم وقوتهم الحيوية ، واعتزازهم بالحياة . . «
 وفي بحث علمى صرف ، موضوعه « علم فلسفة اللفظة »
 نشره البروفيسور « ألين ووكر ريد » فى مجلة (اميريكان
 سبيتش) - عدد ديسمبر ١٩٣٤ - قال الباحث الكبير :
 « وهناك محاولة جرئة لتجاهل اعتبار الجنس من المحرمات ،
 قام بها « د . ه . لورنس » فى قصته الطويلة المعروفة
 (عشيق الليدى تشاترلى) . فنحن نرى فى هذه القصة
 الفارق الصارخ بين استعماله هو للألفاظ الشائكة فى
 بساطة مخلصة ، وبين استعمال نفس الألفاظ من جانب
 أولئك الذين يتجرون بالجنس باعتباره سرا قدرا . . وإذا
 استطاع الناس فهم مغزى استعمال لورنس لتلك الكلمات ،
 فإن كتبه سوف تقرأ يومئذ كما ينبغى أن تقرأ ، وكما بدأ
 كثير من الناس فى قراءتها بالفعل . »

ومنذ أعوام قليلة ، أشار صديق لورنس القديم « ألدوس
 هكسلى » فى كتابه (شياطين لودون) الذى نشر عام ١٩٥٢ ،
 الى الفارق بين « الجنس فى جنة عدن » والجنس فى أعماق
 المجارى القذرة . . فقال : « ان فى أمور الجنس عنصرا
 بريئا ، وعنصرا آخر قدرا وضيعا . . وبينما أبرز مؤلف
 مثل « جان جينيه » العنصر الأخير ، بقوة مخيفة وتفصيل
 وافر غزير ، نرى « د . ه . لورنس » قد كتب عن العنصر
 الأول - الجنس الذى يمت الى جنة عدن - كتابة هى آية
 فى الجمال والروعة ! »

وقد كتب لورنس نفسه بحثا فى هذا الصدد تحت عنوان
 « الأدب المكشوف ، والبذاءة » أثناء إقامته فى إقليم (بافاريا)
 الالماني ، فى ضيافة الطبيب والكاتب المسرحى «ماكس موهر»
 - فى الفترة بين أواخر أغسطس ومنتصف سبتمبر ١٩٢٩ -

قال فيه : « ان ما يعتبر بذاعة من كاتب ، قد يسمو الى مرتبة « العبقرية » اذا صوره كاتب آخر ، بطريقة أخرى . . . واذا رجعنا الى أضل مصطلح « الأدب المكشوف » في لفتنا الانجليزية ، نجد مشتقا من لفظ « عاهرة » . . . ولكن من هي « العاهرة » في أيامنا هذه ؟ . . . اذا كانت هي المرأة التي تتقاضى المال من رجل في نظير أن تمسحبه الى الفراش ، فما نشر الزوجات اللواتي ((بعن)) أنفسهن بالمال ، في الماضي ، وما نشر المومسات اللواتي ((منعن)) أنفسهن لرجال ، بدافع عاطفي ، دون أدنى مقابل ! »

وفي بحث آخر عنوانه « بعدد (عشيق الليدي تشاترلى) » - وقد كتب لورنس جزءا منه كمقدمة لطبعة ١٩٢٩ من القصة ، التي صدرت يومئذ في باريس ، ثم توسع فيه ونشره كنبة مستقلة في لندن في يونيو ١٩٣٠ - قال لورنس عن « سير كليفورد » (زوج الليدي تشاترلى في القصة) :

الشلل العاطفي ، أتكى من الشلل الجسماني !

« لقد سألت عدة مرات عما اذا كنت تعمدت ان أجعل الزوج في القصة يصاب بالشلل ، وهل كان قصدى من ذلك مزيا ؟ . . . وقال نقاد وأدباء آخرون انه كان الأفضل أن أترك الزوج سليما قويا ، وأجعل المرأة تهجره مع ذلك . . . وردى على ذلك اننى لست أدري اذا كنت تعمدت تلك الرمزية ام لا . . . وان يكن المؤكد اننى لم أتعمدتها في البداية ، حين خلقت شخصية سير كليفورد . فعندما خلقت « كليفورد » و « كوني » لم تكن عندي أدنى فكرة عن حقيقة شخصيتيهما ، او سبب وجودهما . . . وانما جاءا هكذا عفوا ، كما وصفتهم . وقد أعدت كتابة القصة من بدايتها الى نهايتها ثلاث مرات ، وحين قراتها بعد المرة الاولى ، أدركت أن عرج كليفورد كان

رمزا للشلل .. للشلل العاطفي أو النفساني - الأعرق من شلل الجسم - الذي يصيب اليوم أكثر الرجال الذين من طبقتهم وعلى شاكلته ! .. وأدركت أنني قد أظلم « كوني » وأسىء اليها لو أصبته بالشلل الجسماني ، فان ذلك يجعلها أكثر ابتذالا لو هجرته .. غير أن القصة سارت في مجراها هكذا من تلقاء نفسها ، فتركها كما هي .. وسواء سميننا ذلك « رمزية » أم لا ، فانها كانت السياق الذي لا مفر منه للقصة ..

« وأنا أكتب هذه السطور بعد نحو عامين من انتهائي من القصة ، لا بفرض الايضاح أو التبرير ، وإنما لظهور « المعتقدات » العاطفية التي أملت على مواقف القصة ، والتي قد تكون ضرورية كإطار خلفي لها .. فأنا لم أكتبها لرغبة سخيفة في إثارة حيرة القارئ العادي وبليته ، ولم استخدم فيها بعض الألفاظ « المحرمة » لغير ما سبب وجيه ، وإنما كان يحدوني الاعتقاد الجازم بأننا لن نحرر الحقيقة العارية من الصبغة الزائفة التي تغطيها ، إلا اذا وصفناها بأوصافها العارية وألفاظها « البذيئة » ! .. وإن أكبر كفر بالحقيقة العارية لهو ذلك « التسامى بها الى مستوى أعلى » .. فاذا تزوجت الليدى تشاترلى من البستاني مثلا - وهي لم تفعل ذلك بعد - فلن يكون ذلك منها « بغية الكيد والتحدى » لفوارق الطبقات ، وإنما ستفعله مضطرة ، « بالرغم من » هذه الفوارق ! »

ثم يمضى لورنس في الدفاع عن القصة ، فيقول : « بالرغم من كل الحملات التي وجهت الى ، فاني أقدم هذه القصة باعتبارها كتابا مخلصا ، موفور الصحة ، بل ضروريا لنا في هذه الأيام . فان ألفاظها التي تصدم لأول وهلة ، لا تعود تصدم على الإطلاق بعد فترة وجيزة .. وما ذلك إلا لأن

هذه الألفاظ إنما تصدم ((العين)) فحسب ، لكنها لا تصدم ((العقل)) بتاتا . قد يصدم بها القراء المجردون من العقل . لكن هؤلاء لا وزن لهم . أما ذوو العقول فانهم يدركون أن ألفاظ القصة لا تصدمهم ، ولم تصدمهم حتى عند قراءتهم اياها لأول مرة . . بل انهم يحسسون ازاءها بشعور من الارتياح . وهذه هي الحقيقة الجوهرية في الموضوع : فنحن اليوم قد جاوزنا في ثقافتنا وتطورنا حدود المحرمات التي كانت سائدة في عصر الحروب الصليبية مثلا ، يوم كانت للألفاظ في ذاتها قوة وقدرة على الاثارة . وهذه القدرة على الاثارة كانت لها خطورتها على ذوى العقول المعتمدة والطبائع الحادة العنيفة ، من أهل العصور الوسطى . أما نحن : فان ثقافتنا لا تدع للألفاظ المجردة سوى رد الفعل العقلي فحسب ، وتحميننا من رد الفعل الجسماني العنيف المتهور الذي قد يهدد حدود اللياقة الاجتماعية !

« ففي الماضي كان الناس من ضعف العقل أو فجأته بحيث لا يفرقون بين الفكر والفعل ، بين الكلمة والتصرف . أما نحن ، فقد علمتنا الثقافة والمدنية أن «الفكرة» لا تتبع حتما «الفعل» ، وإنما هما شكلان منفصلان من أشكال الوعي . . حياتان منفصلتان نحياهما . فنحن أثناء تفكيرنا ، لا نقدم على فعل ، وحين نقدم على فعل ، لا نفكر ! . . والهدف الاصلى لهذه القصة هو اننى أريد من الرجال والنساء على السواء أن يكونوا قادرين على التفكير الجنسى الصحيح ، السليم ، المخلص ، النظيف . »

٣ طبقات أصيلة . . وعشرات الطبقات ((المزيفة)) !

والآن ، تعال نقرأ هذا التلخيص « المذهب » للقصة التي أحدثت كل تلك الضجة في الدوائر الأدبية العالمية ، وكل ذلك الاذى والمتاعب لصاحبها ! . . والتلخيص التالى مأخوذ من الطبقات الثلاث - او « القوالب » الثلاثة المتباينة -

للقصة ، فهو يجمع أهم المواقف والوقائع التى تضمنتها تلك الطبعات ، والتى كان لورنس - فى حيرته بينها ، وعدم استقراره على قالب واحد نهائى منها - يحذف بعضا منها فى طبعة ، ليوردها ويحذف سواها فى طبعة أخرى . . وهكذا ! . . بل انه عدل وبدل فى اسم بطل القصة نفسه كما أسلفنا ، فجعله « باركن » فى طبعة ، و « ميلورز » فى طبعة أخرى ! والواقع أن هذه القوالب الثلاثة هى التى كتبها لورنس نفسه ، وذلك بخلاف القوالب والطبعات العديدة الأخرى التى زيفها عليه « القراصنة » - كما أسماهم - سواء من الانجليز أو الأمريكين ، وهم الناشرون غير الشرفاء الذين راحوا يعيشون فى القصة تعديلا وتحويرا وافسادا ، وفق هوى قرائهم وهوى نزعاتهم التجارية وهوى سلطات الرقابة فى بلادهم ، ثم طبعوها دون إذن من مؤلفها - ودون أن يدفعوا له أى مقابل - وباعوها فى « السوق السوداء » بأسعار خيالية ، بلغت فى بعض الأحيان خمسين دولارا للنسخة الواحدة (أى نحو ١٧ جنيهها مصريا) !

وقد عرض بعض الناشرين الانجليز على لورنس فى عام ١٩٢٩ أن يعد لهم طبعة خاصة ، وفق شروط ومواصفات معينة رسموها له ، مقابل مبلغ سخى من المال . وبدأ لورنس بالفعل فى اعداد الطبعة المطلوبة ، ثم لم يستطع الاستمرار فى المحاولة ، وقال « الجلاذيه » : « مستحيل ! . . انه لأهون على أن أجدع أنفى بالقص . . فقد أحسست بالقصة تكاد تنزف دما ! » ومن الطبعات التى وقعت فى يدي لهذه القصة ، طبعة أمريكية عثرت عليها فى أحد أكشاك فناء محطة (فرانكفورت) بألمانيا ، فى ديسمبر ١٩٥٨ ، وقد ذيلت بفصل ممتع بقلم زوجة لورنس الألمانية « فريدا » ، التى تركت زوجها الاول وأطفالها الثلاثة لتتزوج من الأديب الانجليزى الذى كان يومئذ « نكرة ، فقيرا » . . **واليك فقرات من مقالها :**



كان «لورنس» رساما ، الى جانب كونه روائيا ، وشاعرا . وهذه إحدى لوحاته الست والعشرين التي عرضها عام ١٩٢٩ ، وسماها «البعث» . وقد كتب عنها الى صديقه «ايرل برويسنتر» في ٢٨ مايو ١٩٢٧ يقول « لقد فرغت من لوحتي «البعث» ، وهي تعجبني . انها تصور المسيح ينهض من القبر ، أغبر الوجه ، تعاونه أمه من الخلف ، وتسندة مريم المجدلية الى صدرها من الامام . . . وكان لورنس قد بدأ محاولته الاولى الجادة في الرسم ، في خريف ١٩٢٦ ، في ايطاليا . . حين أعطته «ماريا هكسلي» - زوجة صديقه الروائي المعاصر «الديوس هكسلي» - بعض دهاش لرسم اللوحات عشرت عليه في الفيلا التي استأجرها في ذلك العام . . فبدأ لورنس يرسمها في نفس الوقت الذي بدأ فيه يكتب قصته «عشيق الميدي تشارلي» .

« منذ عرفت لورنس - وهو يحلم بأن يكتب قصة (عشيق
الليدى تشاترلى) - ولقد كتبها فوق تلال (توسكانيا) ، فى
غابة من غابات أشجار الصنوبر الوارفة ، حيث كان له فراش
حجرى داخل كهف صغير ، ومنضدة حجرية أصفر ، ونبع
ماء قريب . كان المكان ساحرا ، ولا سيما فى الربيع ، وكان
يمضى اليه كل صباح ليكتب ، فيسير بمحاذاة أشجار الزيتون
حتى يبلغ شجرة الصنوبر الظليلة . . وهناك يجلس ، على
بساط من زهر البنفسج ، وأزهار ((الجلاديوليس)) البرية ،
وحوله الثيران البيضاء الوادعة تحرث الأرض . . يجلس
بلا حراك ، سوى حركة انسياب ريشته السيالة . ويبلغ من
سكونه ان السحالى لا تحس بوجوده ، فتروح تجرى وتمرج
بين ساقيه ، والطيور والعصافير الصغيرة تحجل على مقربة
منه . وبين حين وآخر يجفل صياد عابر حين يفاجأ برؤية
هذا المخلوق الصامت ! . . وكان الفلاحون الغلائل حولنا فى
تلك البقعة المنعزلة يميلون اليه ، رغم نفوره الفريزى ، ويبدون
استعدادهم لخدمته . وكل يوم ، بعد الفداء ، كنت أقرأ ما كتبه
فى الصباح . . فكانت تدهشنى مقدرته الفائقة على خلق
شخصيتى القصة المتنافرتين : سير كليفورد ، وحارس الغابة
، الشخصيتين اللتين عاش فى صحبتهما ثلاث سنوات من
١٩٢٥ الى ١٩٢٨ - وهى السنوات التى استغرقته كتابة
الطبقات الثلاث . .

« وحين وافاه أجله ، مات لورنس ، دون أن ينهزم ! . .
فانه لم يفقد يوما ايمانه بالحياة ، ولم يفعل شيئا لا يرغب فى
فعله - وما كان بوسع أحد ، أو قوة ما ، أن تجبره عليه ! -
ولا كتب يوما كلمة لم يكن يعنىها ساعة كتبها . . أو دخل
فى مساومة مع القوى الخفية التى ناوأته . . والخلاصة ، انه
أو كان قد عاش يوما على ظهر الأرض رجل حر ، أبى ، فقد
كان زوجى « لورنس » ذلك الرجل ! »
وفى هذا القدر الكفاية . .



د. ه. لورنس

عشيق الـ لايفي شتاري

القصة المخالفة التي أثارت أكبر صجة عالمية في عام ١٩٦٠
.. ثم فازت بحكم البراءة !

تأليف : حلمي مراد

تلخيص : رمسيس شكرى

- ١ -

ان عصرنا ، بطبيعته ، عصر حزن وشقاء ، لذلك يجب علينا - وقد ولدنا بين خرائبه وانقراضه - أن نرفض الاستسلام للهزيمة ، وان نبذل كل ما بوسعنا من جهد ، حتى نتغلب على العقبات التي تواجهنا ، وأن نحيا في انفسنا الأمل في حياة باسمة ومستقبل افضل !

كان هذا هو حال « كونسطنس تشاترلى » ، فقد قوضت الحرب آمالها وقضت على آمانيها ، فأدركت أنه لم يبق لها غير أن تجابه الواقع بشجاعة ! .. كانت قد تزوجت من « سير كليفورد تشاترلى » ، حين عاد الى بلده من ميدان القتال ليقضى عطلة لمدة شهر ، رحل بعدها الى اقليم « الفلاندر » حيث كان القتال يدور .. ثم عاد من الميدان بعد ستة أشهر وقد مزقت الحرب جسمه ! .. وكانت زوجته في الثالثة والعشرين . بينما كان كليفورد لم يتجاوز التاسعة والعشرين !

على ان تشبثه بالحياة كان عجيبا ، فاندملت جروحه ، وعادت اشلاء جسده الممزق الى الالتئام من جديد ، فعاش تحت رعاية الأطباء لمدة عامين ، حتى خرج أخيرا من التجربة كسيحا يجلس على مقعد متحرك .. فقد شل نصفه الأسفل .. وفقد رجولته !

وكانت حياته عزيزة وغالية عليه ، فقد نجا من الموت بأعجوبة ، وكان واضحا في عينيه البراقتين اليقظتين ، مقدار شعوره بالزهو لبقائه حيا .. غير ان عواطفه ومشاعره كانت قد ماتت واندثرت ، وحل مكانها فراغ قائم كئيب !

أما زوجته « كونسطنس » - أو « كوني » كما كانوا يطلقون عليها - فقد كانت فتاة جميلة ، تبدو على وجهها

مسحة من الارهاق ، ذات جسد فائر ، وعينين واسعتين
تفيضان عذوبة وجاذبية ، وصوت ناعم لين النبرات . وكان
والدها « سير مالكولم ريد » ضابطا كبيرا بالجيش ، قبل
أن يحال الى الاستيداع .

وقد عاشت كوني واختها « هيلدا » - منذ نعومة
اظفارهما - في جو مشبع بالفن والافكار الاشتراكية ، فقد
ارسلهما والدهما الى (باريس) . . و (فلورنسا) . .
و (روما) ، ليستثقنا الفن في عقر داره . . كما اتجها الى
(لاهاي) و (برلين) حيث كانت الدعوة الاشتراكية قد
بدأت تنتشر ، وحيث كان يحق لكل انسان - ايا كانت لفته
وجنسيته - أن يروج لأي مذهب أو مبدأ ، دون أن يعترض
عليه أحد !

وقد كانت الشقيقتان في نحو الخامسة عشرة من عمرهما
عندما ذهبتا الى (درسدن) لتتعلمتا الموسيقى والرسم ،
وغيرهما من الفنون . . وهناك عاشتا في انطلاق وحرية ،
واختلطتا بغيرهما من الطلبة ، وتناقشتا في الأمور الفلسفية،
والاجتماعية ، والفنية . . والجنسية ! . . وذاقتا طعم الحب
في سن الثامنة عشرة ، تحت ظلال الاشجار الوارفة في
المتنزهات العامة . بين احضان شابين المانيين ، رأيا ان
استسلام الأختين لهما ، بمثابة دليل منهما على اتساع
مداركهما وتفكيرهما !



وحين نشبت الحرب ، اضطرت كوني وهيلدا الى العودة
الى وطنهما . . وهناك تقدم كليفورد بطلب الزواج من كوني،
التي أعجبت به ، لوسامة وجهه وطول قامته واتساع كتفيه
. . فتم زفافهما عام ١٩١٧ ، وقضيا شهر العسل وقد

رفرفت عليهما السعادة . . رغم ان كليفورد كان - بطبعه - لا يعير المسألة الجنسية اى اهتمام - وظل لم يقرب امرأة الى أن تزوج . . وفيما عدا ذلك كان الزوجان متقاربين ، متفاهمين ، يربط بينهما رباط من العاطفة العميقة !

- ٢ -

.. فلما وقعت الكارثة ، وأصيب كليفورد بالشلل ، اقترح على كوني أن يعيشا في ضيعته (رجبى هول) ، حيث كان يملك قصرا قديما ، شيد في منتصف القرن الثامن عشر ، فوق ربوة عالية ، وسط متنزه كبير ، يحيط به سور كثيف من اشجار السنديان .

ولم تجد كوني في مقرها الجديد الهدوء الذى كانت تنشده . . وشكت مرارا لكليفورد من الضوضاء التى كانت تصدر من المناجم والمصانع التى فى القرية المجاورة ، ومن الغازات والروائح الكريهة المنبعثة من مداخنها ، وبالتى كانت الريح تدفعها نحو القصر ، فتنشر فى حجراته . . **كما احسست كوني ان محاولاتها لاكتساب ثقة وصداقة زوجات المعدنين من أهل القرية قد قوبلت - رغم مظاهر الود - بشتار من الزيف ، والشك ، وعدم الاطمئنان !**

أما كليفورد ، فقد كان ينظر الى الأمر من وجهة نظر مفارقة ، اذ كان يؤمن ايمانا راسخا بأن تلك الفئة من العمال لا تستحق من أمثاله سوى الاحتقار والاهمال !

وصار كليفورد يعتمد على زوجته اعتمادا كليا ، فرغم ضخامة جسمه وقوة بنيته ، فانه كان يحس وهو بعيد عنها بالعجز والضياع . . ويشعر بالحاجة الى وجودها بجانبه ، كى يشعر بأنه ما زال حيا ! . . كانت لا تفتح عينها فى الصباح الباكر ، حتى يناديها لتخرج به للنزهة فى الحقول ، فتستجيب

له في فتور وعدم اكتراث ، وتدفع مقعده المتحرك مسافات طويلة في العراء ، ثم يعودان الى القصر ليتناولوا طعام العشاء . وكان كليفورد - رغم نكبته - طموحا ، فأخذ يؤلف ويكتب قصصا ومسرحيات واقعية ، تدور حوادثها حول شخصيات من معارفه وأصدقائه ، وكانت قصصه قوية الحكمة ، جيدة البناء ، غير انها كانت مفعمة بالحقد . وقد تسابقت معظم المجلات العصرية الى نشرها . على أن كليفورد كان شديد الحساسية نحو النقد الذي كانت تتعرض له قصصه احيانا من بعض النقاد ، وكان يطلب من الجميع أن يقرظوها ويثنوا عليها !



وفي احدى الأمسيات حضر والد الزوجة - « سير مالكولم ريد » - الى القصر لتمضية مطلة الاسبوع ، فهاله شحوب وجه ابنته ونحول جسمها ، وأدرك - وهو الرجل المجرب الخبير - حقيقة علتها . . فربت على كتفها بحنان ، قائلاً في مرارة : « لست ادرى يا كوني الى متى سوف تظلين في هذا الموقف المذل ! ؟ » . فنظرت اليه كوني متسائلة : « ماذا تعنى يا أبى ؟ » ، فأجابها بصراحتة المعهودة : « من الخطر أن تعيش المرأة هكذا ، نصف عذراء ! » . فاندفع الدم الى وجهها ، وغمغمت : « نصف عذراء ؟ . . وماذا في ذلك ؟ » . فأردف ببطء : « اذا كنت تجدين الراحة في هذا . . »

لكنه لم يجد مفرا من مصارحة كليفورد بمخاوفه ، فقال له وهو يعيث بشاربه الكث : « أخشى يا وادى أن أقول لك ان حالة كوني المسكينة باقت تقلقنى ، فهي تتعذب في أعماقها . . ولست اعتقد أن هذه الحالة تلائم من كانت في مثل

سنها . . اننى آسف يا كليفورد ، ولكنها امرأة من لحم ودم ! «
 .. فأطرق الفتى برأسه الى الأرض ، ولم ينبس بكلمة !

وحدثت « كوني » ان اباهما قد تحدث الى كليفورد
 بصدد موضوع « نصف العذراء » ! .. غير انها كانت واثقة
 من ان زوجها ما كان ليغير الأمر أدنى اهتمام - سواء عاشت
 « نصف عذراء » أو « غانية لعوب » - ما دامت تحرص على
 ان يتم الأمر فى سرية وتكتم ، بعيداً عن سمعه وبصره . .
 فقد كان يردد دائماً ان الاشياء التى لا تبصرها عيناه ولا
 يدركها عقله ، ليس لها وجود بالنسبة له !

- ٣ -

وفى غضون ذلك الشتاء ، قدم الى القصر صديق لكليفورد
 يدعى « ميكاليس » ليقضى معه بضعة أيام . وكان
 « ميكاليس » هذا شاباً إيرلندياً فى الثلاثين من عمره ، بدأ
 حياته العملية عازفاً موسيقياً فى أمريكا ، فكون ثروة طائلة ،
 ثم استهواه مجتمع لندن الراقى ، فكتب عنه عدة مسرحيات
 اجتماعية ، غير ان المجتمع اللندنى اكتشف ان مسرحيات
 ذلك الكاتب الحقير - عدو الانجليز - تظهره بمظهر مشين
 يحط من كرامته ، فثار المجتمع على « ميكاليس » ونبذوه
 نبذ النواة !

وقد جاءته دعوة كليفورد لزيارة (رجبى هول) فى الوقت
 الذى قاطعه فيه جميع أفراد المجتمع الراقى ، فلم يتردد فى
 القبول ، وجاء فى سيارة فخمة يقودها سائق أنيق ويرافقه
 خادمه الخاص !

وقضى الضيف مع مضيفه ساعات طويلة يتناقشان فى

مختلف الشئون الأدبية والفنية ، بينما انزوت « كوني » في زاوية من الحجرة تستمع في أناة الى مناقشاتهما .. وكانت تنظر الى ميكاليس في أعجاب ، فقد كان يحمل طابعا خاصا يميزه عن باقي الرجال الذين التقت بهم من قبل ! .. ولم يكن مغرورا ولا دعيا ، وكان في حديثه مع كليفورد عاقلا ، متزنا ، رقيق العاطفة .. وكان هو ، من جانبه ، يختلس النظر اليها بين الفينة والاخرى . ليرى مدى تأثير آرائه وافكاره عليها !

وفي المساء ، استدعته كوني الى غرفة استقبالها الخاصة ، التي كانت تقع في الطابق الثاني ، والتي كانت جدرانها تزدان بلوحات رائعة من أعمال أشهر الفنانين ، أمثال « رنوار » و « سيزان » . وجلس الاثنان بجوار المدفأة ، ودار بينهما حديث طويل عن عائلته ، ومختلف شئونه وأحواله .. وكان « ميكاليس » يتحدث اليها ببساطة وصراحة ، مجردة عن العاطفة ، كاشفا عن المראה التي كانت تعمل في أغوار وجدانه !

وكانت كوني تستمع اليه مأخوذة .. وسأله أخيرا : « ولكن .. لماذا تعيش وحيدا ، كالطير الذي فقد أليفه ؟ » .. فتنهده وأجاب : « ان من الطيور ما يستعذب الوحدة ! » ، ثم أردف ، في سخرية : « وماذا بصدك أنت ؟ .. ألا تعاني بدورك من برودة الوحدة ؟ » ، فأجفلت ، وفكرت قليلا .. ثم قالت : « نعم .. الى حد ما .. ولكن ، ليس مثلك ، تماما ! » .. فانتفض في مقعده ، وهمس ببطء ذاهل : « صدقت .. اننى شقي تعس ! » ، واستدار برأسه بعيدا وقد خفض بصره في ذلة ، فشعرت كوني نحوه بجاذبية غريبة ، كادت تفقدها برشدها !

ورفع ميكاليس بصره نحوها وقد بان في عينيه نداء

مؤثر ، نداء طفل يلتمس من أمه الحنان والدفء ! . . ثم
ركع فجأة بجوارها ، وامسك بسياقيها ، ودفن رأسه في
حجرها . . وظل هكذا ساكنا لفترة طويلة ، بينما أخذت كونى
تحدق في عنقه ذاهلة . . ولم تملك نفسها من أن تمد يدها
الى رأسه ، فتداعب خصلات شعره الناعم الفزير بأناملها
.. فارتجف جسمه ورفع رأسه ، ثم انتصب واقفا ، وقد
التمعت عيناه ببريق الرغبة والشهوة ! . .
وأحست كونى بحنين طاغ يدفعها نحوه ، وأدركت انها ما
هاد بوسمها ان تقاوم ذلك النداء ، وان عليها ان تستسلم
له . . ان تمنحه أى شيء . . وكل شيء !



ولما نهض « ميكاليس » ، قبل كلتا راحتيها . . ثم اثقل
بشفتيه الى قدميهما الصغيرتين، المدثرتين في خفين سويديين،
ثم انسحب بهدوء الى نهاية الغرفة ، وران عليهما صمت
طويل . . **وأخيرا التفت نحوها وقال : « والآن . . لعلك**
تكرهينى ! » . . فأجابت مستنكرة : « بل لعلها أسعد لحظة
في حياتى ! » . . وأدهشها ان بدت على سيماء دلائل الألم
والتماسة ، وأخذ يذرع الغرفة جيئة وذهابا ، ثم استدبر
اليها ، وقال متلعثما : « وسير كليفورد . . ابن . . الذى
يكون . . ؟ » ، فترددت لحظة ثم أجابت قائلة : « ربما . .
غير اننى أرجو أن تظل علاقتنا سرا مكتوما بيننا ، فلست
أريد لكليفورد أن يعرف عنها شيئا . . ان ذلك خلىق بان
يؤله ويحطم قلبه !



ولأول مرة منذ وطأت كونى قصر (رجبى هول) ،
استطاعت ان تنام نوما هادئا لا تتخلله الأحلام المزعجة ! . .

لقد فارقها القلق الجنسي المدمر الذى عانت منه كثيرا ،
فكانت أشبه بالجائع حين يخلد للنعاس بعد وجبة دسمة !
.. وسرت البهجة الى نفسها وقوادها ، واستغلت بهجتها
فى الهام كليفورد بأروع ما كتب ، فصار سعيدا - فى غفلته -
وقد جنى ، دون أن يدري ، ثمار ارتواء مشاعر زوجته من
علاقتها بميكاليس ..

غير أن كوني ما لبثت ، حين عاد ميكاليس الى لندن بعد
ثلاثة أيام ، أن عاودها انقباضها وقنوطها من جديد . فعاد
كليفورد الجنين الى سالف أيام سرورها وابتهاجها !



.. وذات صباح خرج الزوجان للنزهة فى المزارع المحيطة
بالقصر ، وسارت كوني الى جوار المقعد المتحرك وهى
لا تنبس بكلمة ، وانما ترنو ببصرها بين لحظة وأخرى نحو
كليفورد ، الذى كان يزكن أيضا الى الصمت ، وقد علت
قسمات وجهه سحابة من الهم .. وكأنما خشيت كوني
مفبة هذا الصمت الطويل ، فسألته : « فيم تفكر ؟ » ..
فدار ببصره حوله : وقال بقنوط : « انه لمن المحزن الا يكون
لنا ولد ! .. لقد اعتدنا أن نتوارث هذه الضياع أبا عن جد ،
وكانت عائلتنا تشبه سلسلة متصلة الحلقات .. أما الآن ،
فقد انفرط عقدها ! »

فتجهم وجهها ، وقالت بحزن : « اننى آسفة لعدم قدرتنا
على انجاب اطفال ! » .. واذا ذلك رفع وجهه الشاحب
المعذب ، وغمغم : « لماذا تتحدثين بصيغة الجمع ؟ .. لا ريب
أن فى مقدورك انجاب طفل من رجل آخر .. ولعمري أن
هذا لن يحزننى بقدر ما سوف يبعث السرور فى قلبى !! »
فبدت عليها الدهشة ، وقالت : « ماذا تعنى يا كليفورد ؟ »

فقال فى هدوء ، وقد غامت عيناه : « اذا حدث وانجبت طفلا من رجل آخر ، فسوف اتخذه ابنا لى ، كى يرث القصر وكل ممتلكاتى .. الا ترين انها فكرة جديرة بالاعتبار يا كونى ؟ ! » .. فتطلعت فى وجهه دون أن تفارقها الدهشة ، وتمتمت : « وماذا عن الرجل الآخر ؟ » .. فأجاب : « ليس هذا بالأمر الحيوى ، فانى أثق فى ذوقك وحسن اختيارك ، ولا أعتقد انك تسمحين لأى مخلوق كان أن يقربك .. المهم فى الأمر الا يكون ذلك سببا للتفرقة بيننا ، فلسبت اقوى على العيش بدونك ! .. ان مثل هذه الخطيئة لا تعد ذنبا كبيرا فى حقى ، وهى لن تؤلمنى بقدر ما يؤلمنى عجزى ، ولن أقتلنى بقدر ما يقتلنى مرضى .. كلا يا كونى ، **ان الحب يفنى ويزول ، أما الصداقة فتبقى وتطول . انها العيش معا الى ابد الدهر ، وليست الامتزاج الجسدى بين حين وآخر ..** لقد اعتدنا أن يرى أحدنا الآخر ، والألفة - فى رابى واعتقادى - أمر حيوى بالنسبة للرجل والمرأة ، وهى التى تجمع بيننا الآن .. بل هى السر الحقيقى للزواج ، وليس الاتصال الجئسى .. قد أكون مبالغيا بعض الشيء ، ولكننى أتحدث بشعورى ، واضعا نصب عينى الظروف المؤسفة التى ابتلتنى بها الأقدار ! »

وفكرت كونى قليلا .. لقد نطق صدقا ، فليس من العدل أن تستمر حياتها على هذا النحو .. صحيح أن واجبها يحتم عليها أن تبقى الى جواره ، وأن تكبت عواطفها ومشاعرها ، ولكن ، هل تقوى على ذلك الى النهاية ؟ .. وأخيرا قالت : « أعتقد انك على صواب يا كليفورد .. ولكن الأمور موقوتة بظروفها ! »

وكانا قد وصلا فى تلك اللحظة الى الغابة ، فوقفت كونى تتأمل مظاهر الطبيعة التى بدت أمامها ، وقد استغرقها

التفكير في الحديث الذي دار بينهما . وفجأة مرق بجوارها كئيب ضخم من كلاب الصيد ، فأجفلت كوني وفزعت ، ثم ظهر خلفه رجل في نحو الخامسة والثلاثين ، طويل القامة ، عريض المنكبين ، زشيق القوام ، أحمر الوجه ، يرتدى سترة من سترات الصيد ، وقد تدلت بندقيته خلف ظهره .

وناداه كليفورد : « ميلورز » ، فاستدار الرجل نحوهما ، ولما اقترب منهما قال كليفورد : « هذا هو « ميلورز » يا كوني ، حارس الغابة الجديد . . ألم يسبق لك رؤية الليدى من قبل يا ميلورز ؟ » . . فأجاب الحارس ببطء : « كلا يا سيدى . . لم أ حظ بهذا الشرف من قبل » ، ورفع قبعته محييا ، فظهر شعره الأشقر ، ثم حملق في هينى كوني بنظرة جريئة غير هيابة . كما لو كان يرغب في أن يختبر معدنها ، فأحست بالدماء تصعد الى وجهها ، ونكست رأسها خجلا ! . . وحين تماكنت نفسها ، سألته :

— لقد التحقت بالعمل هنا أخيرا . . اليس كذلك ؟

— منذ ثمانية أشهر يا سيدتى . . الليدى !

— وهل يعجبك العمل هنا ؟

. . وضافت عيناه قليلا ، وكانت نظراته وقحة، تحمل معنى السخرية والاستهزاء . . وأخيرا أجاب : « بلا ريب . . اشكرك يا سيدتى الليدى . . » ، وانحنى لها ثم أغاد قبعته الى رأسه ، ودار على عقبيه وانصرف !

ووقفت كوني تراقبه وهو يبتعد ، وقد غلت الدماء في عروقها . . رباه ! ماذا دهاها ؟ . . ما بالها تفقد سيطرتها على أعصابها بمثل هذه السرعة ؟

وفي تلك الليلة لم يكف لها دمع ، فقد أحست بنوع من الملالة ! . . سحقا للحياة ! . . انه لجنون مطبق هذا الذي يسيطر عليها ، ويدفعها الى التفكير في كل رجل يقع عليه بصرها !



وكرر ميكاليس زيارته لـ (رجبى هول) ، فحضر فى المرة التالية مرتديا حلة قاتمة اللون وقفازين سويديين ، وعلى محياه سيماء الفوز والظفر ، فقد فازت مسرحيته الأخيرة باعجاب النقاد وتنائهم ، ولاقت نجاحا هائلا ، واكسبه النجاح الذى واثاه آخر الامر بهاء . فنظرت اليه كوتى نظرة اعجاب ، وبدا فى عينيها رائعا !

غير ان الأمور لم تسر وفق هوى ميكاليس ، فقد كان يحسب أن كوتى لن تتردد فى اللقاء نفسها بين ذراعيه . . . غير أن الليلة انقضت ، ولم تزره كوتى فى غرضه ! . . فدرى القلق والاضطراب اليه ، واخذ يسائل نفسه : أتراها تتدلل . . فى ساعة مجده وانتصاره ؟

فلما استيقظ من النوم مضى الى حجرة استقبالها . وقد بدت عليه سيماء السهد والأرق ، فلم تبد على كوتى معالم الدهشة لرؤيته ، وكأنها كانت تتوقع قدومه . ولبثا بعض الوقت يتحدثان عن مسرحيته الجديدة ، غير انه لم يتمالك ان استدار فجأة نحوها وهتف : « أصفى الى يا كوتى . . لماذا لا نتزوج ؟ » . فأجابته كوتى ذاهلة : « ولكنى متزوجة ! »

« أوه . . أو تعتبرين حياتك الحاضرة . مع رجل عاجز ، زواجا ؟ . . ان الزواج أخذ وعطاء ، فماذا قدم لك كليفورد مقابل رضائك بالحياة معه ؟

« انك تعلم جيدا ان ليس بوسعى ان أهجره !
- ولكن ، لماذا ؟ . . ما الذى يحول دون زواجنا ؟ . . ان كليفورد لن يتردد فى طلاقك اذا طلبت منه ذلك ! . . انه لا يحس بوجود أحد سوى نفسه ، وهو ليس فى حاجة اليك !

ـ كلا . . ليس هذا صحيحا . . انه عاجز !
 ـ وهل أصبح « العجز » وسيلة لايتزاز عواطفك ؟
 اذن ، نفى وسعى ن اتحدث إليك عن مقدار شهورى
 بالوحشة بغير رفيق أو انيس . .

وفي ذلك المساء ، قال ميكاليس لكونى : « سوف تحضرين
 الليلة الى غرفتى . . أليس كذلك ؟ . . اننى لا أعلم أين تقع
 غرفتك !
 ـ حسنا ، سوف أحضر . .

ـ ٤ ـ

جلست كونى تتجاذب اطراف الحديث مع « تومى
 ديوكس » ، أحد أصدقاء كليفورد ، وكانت كونى تعتبره
 بمثابة كاهن تسترف له بأشجانها وهمومها ، ودار بينهما
 حديث طويل ، استهلته كونى قائلة :
 ـ لست أدري لماذا لم تعد العلاقة بين الرجل والمرأة ،
 قوية ، ثابتة الجذور ، كسالف عهدها ! ؟
 ـ أعتقد أن العلاقة بينهما لم يمتورها أى تغيير . فأنا ـ
 مثلا ـ أجد متعة فى الحديث مع النساء ، تفوق المتعة التى
 أجدتها مع الرجال . فالمرأة أكثر شجاعة من الرجل ، وفى
 وسع المرء أن ينطلق فى الحديث معها بصراحة تامة !
 ـ ولكننى أعلم انك لا تحب النساء ، ولم تكن لك علاقة
 بأحدهن فى يوم من الأيام !
 ـ اذن ، فلماذا أتحدث إليك الآن ، لو كنت لا أحب
 النساء ؟ !
 ـ نعم ، انك تتحدث . . ولكن المرأة ترغب فى . . !

— انها تتطلب من الرجل أن يعجب بها ويتحدث اليها ..
وفي الوقت نفسه ، أن يهواها ويشتهيها .. وشستان بين
الحالتين !

— لا أرى فى الأمر وجهها للتناقض .. غير اننى أحسن ان
المرأة فى هذه الايام قد فقدت بريقها وجاذبيتها للرجل !
— وعين الشيء يمكن ان يقال بالنسبة للرجل !
— أصبت .. أصبت !



وفي ذلك اليوم أراد كليفورد أن يبعث ببعض تعليماته الى
حارس الغابة . وكانت السماء قد أمطرت ، وطرقت المزرعة
موحلة ، فتعذر عليه أن يخرج بمقعده المتحرك . وصادف
أن أصيب جميع الخدم بالانفلونزا ، فتطوعت كوني بأن
تقوم بنفسها بالمهمة !

وسارت على قدميها شطر الكوخ وقد استفرقها التفكير
فى الحديث الذى دار بينها وبين « تومى ديوكس » .. حقا ،
لقد صدق حين قال انه لم يعد للرجال بريق يجذب النساء !
.. ان « ميكاليس » — الذى كانت كوني تنظر اليه كفارس
أحلامها — قد غدا بالنسبة لها نسيا منسيا !

وأخذت تقلب الأمور على كافة وجوهها : نعم ، لقد كانت
تنحرق شوقا الى أن تنجب طفلا .. ولكن ، مهلا .. مهلا ..
ليس ثمة ما يدعوها الى أن تتعجل الأمور ، اذ عليها أولا أن
تجد للطفل أباً ! .. ان من السهل عليها أن تجد لها عشيقا ،
ولكن المتعذر حقا ، هو ان تجد الشخص المناسب الذى
يليق له هذه المهمة .. وليس ضروريا ان تكون مدلهة فى
غرامه . فسواء لديها ان كانت تعشقه أم تكرهه !!
وسارت كوني حتى وصلت الى الكوخ ، وفجأة توقفت

قدمها عن المسير ، وشعرت بالخوف والرغبة يقبضار قلبها . . وبأنها ليست في حالة تسمح لها بأن تصد التعليمات الى « ميلورز » . غير انها ما لبثت أن استجمعت شجاعته وطرقت الباب ، فلم يجيبها أحد . وخيل اليها أن ثمة صوت قد صدر من خلف الكوخ ، فدارت حوله ، واذ بها تفاجأ بمنظر ، أثار في نفسها مشاعر متضاربة . . رأت الحارس واقفا في الفناء ، وظهره اليها ، وقد خلع قميصه فبدا جذعه عاريا ! . . وكان منحنيا فوق وعاء كبير من الماء الملى بفقااعات الصابون . وبعد أن دلى رأسه في الوعاء ، رفعه الى أعلى ، وهزه هزا عنيفا ، في حركة حيوانية سريعة ، ثم دفع ببصريه داخل أذنيه ، فبان الفصل الذي اكتنزت به ذراعه القويتان !

وتراجعت كوني الى ناصية الكوخ ، ثم استدارت وحشت الخطى نحو الغابة . . ماذا دهاها ؟ . . لماذا أحست كأن صاعقة قد انقضت عليها وأصابتها في صميمها ؟ . . ما وجه الفرابية في رؤية رجل يفتسل في الفناء ؟ . . انه منظر عادي ، مبتذل ! . . بل لربما كان يستخدم صابونا أصفر اللون ، كرية الرائحة ! . . غير انها ما لبثت أن أدركت أن اضطرابها وارتباكها يرجعان - في الحقيقة - الى رؤيتها لذلك الجسد ، القوي ، الناصع البياض ، والذي كان يفيض رجولة وفحولة ! . . فلقد كان جسد . . رجل !

وأخذت كوني تسير لفترة طويلة على غير هدى ، غير أنها ما لبثت أن تذكرت المهمة التي حضرت من أجلها ، فعادت ادراجها مرة أخرى الى الكوخ !

وطرقت الباب ، وقد أخذ قلبها ينبض بقوة وسرعة . . وكان « ميلورز » قد ارتدى ملابسه ، وما أن شاهدها حتى

أشرق وجهه بابتسامة مهذبة . ودعاها فى أدب الى الدخول . . . فقالت فى صوت هامس ناعم : « لقد جئت أحمل لك رسالة من سير كليفورد » . وبينما كانت كوني تفضى اليه بتعليمات زوجها ، التقت عينها بعينه ، فرأت فيهما نظرة عطف دافئة !

— حسنا يا سيدتى الليدى . . سأقوم بالمهمة حالا !



وعندما بصعدت كوني الى غرفة نومها ، فعلت ما لم تفعله منذ زمن طويل : أخذت تخلع ملابسها قطعة قطعة ، ثم وقفت أمام المرآة تتأمل جسدها العارى . . وشعرت برغبة حادة فى أن تحطم شيئاً ! . . رباه ، لقد كان الجميع يحسدونها ذات يوم على رشاقة قوامها واستدارة ثدييها الممتلئين . . فأين ذهبت تلك الرشاقة والفتنة التى كانت تبعث الرغبة عارمة فى الرجال ؟ . . لقد تهدل ثدياها ، وجف عودها ، وانطفأ ذلك البريق الذى كان ينبعث من بدنهما ، والذى طالما أطاش عقل عشيقها الالماني ، قبل أن تتزوج . . لقد فقدت أنوثتها ، وأصبحت أشبه ما تكون بعلام قد اقترب من دور المراهقة !

وانسلت كوني فى رداء نومها الشفاف ، وارتمت فوق سريرها ، وأخذت تنتحب بحرقه ، يحدوها احساس داخلى بالظلم . . مسكين كليفورد . . ان الذنب ليس ذنبه ، وليس لاحد ان يلومه . . فهو — بدوره — ضحية من ضحايا الأساة التى حلت بهما . . ولكن ، لماذا تضحى بحياتها وشبابها من أجله ؟ . . ان شبابها يذوى وينصهر ، كالشمعة ، ومفاتها تكاد أن تفنى وتضيع . . من جراء حرمانها !



ووصلت شقيقتها « هيلدا » بعد أيام ، فما كاد بصرها
يقع على كوني حتى أخذتها بين ذراعيها وتطلعت الى وجهها
الشاحب ، فلم تملك أن هتفت : « أوه يا كوني .. ماذا
حدث لك بحق السماء ؟ .. لقد نحل جسدك بدرجة
فظيعة ! » : فابتسمت كوني بمرارة وهمست : « اننى فى خير
حال » ، ثم أطرقت برأسها وتركت العنان لدموعها !
ولم تترك هيلدا الأمر يمر بسهولة ، فقد انتهزت فرصة
انفرادها بكليفورد وفاتحته فى الموضوع ، فقال أنه لاحظ ان
صحة « كوني » ليست على ما يرام ، ولكنه يرجو أن
تتحسن حالها فى القريب العاجل .. فقالت « هيلدا »
بإصرار : « سوف أصحبها معى الى لندن لاستشارة أحد
الأطباء ، فأننى أخشى أن تزداد حالتها سوءا »
فشعنت عيناه ببريق الغضب ، وفتح فاه ليعترض ،
ولكنه لم يلبث أن أطبق شفتيه . غير أن هيلدا لم ترحمه ،
بل أخذت تكيل له اللوم ، وتنحى عليه بالتأنيب .. وخلصت
من ذلك الى القول بوجوب احضار ممرضة لتعنى بأمره
وتسهر على راحته .. واذا ذاك خرج عن صمته ، فقال :
« اتعتقدين أن ذلك ضرورى ؟ » .. فأجابت بجفاء : « بلا ريب
.. والا فسوف أجد نفسى مضطرة لأن أحدث أبى فى الأمر ..
وعندئذ ، لن يسمح لها بالبقاء فى هذا المكان يوما واحدا ! »
واضطر كليفورد - تحت ضغط هذا التهديد - للرضوخ ،
بعد أن لم يعد هنالك مفر من الاذعان ، فان فكرة اختفاء
كوني من أفق حياته كانت تذله وتشقيه ، وتطرد النوم من
عينيه !
ورحلت الشقيقتان الى لندن فى صباح اليوم التالي ،

حيث قامت بزيارة طويلة لأحد الأطباء .. لكن الطبيب لم يتبين لدى كوينى مرضاً يذكر ، غير أنه استطاع أن يفهم علتها ، وأن يحدد سبب نحول جسمها وشحوب وجهها ، فنصح لها بأن تقوم برحلة طويلة تسترد خلالها ما فقدته من حيوية ، إذ أن أعصابها كانت منهارة تماماً ، وفي حاجة الى تجديد نظام معيشتها .. ثم ختم الطبيب كلامه قائلاً : « عليك بالضحك والمرح ما وجدت اليهما سبيلاً ، ولن تلبى أن تستردى صحتك وقواك ! »

وعادت الشقيقتان الى القصر فى صباح اليوم التالى ، وبدأ جليسا أن كليفورد قد عانى الأمرين خلال الأربعة والعشرين ساعة الماضية : فقد نحل جسمه بشكل واضح ، وبدأت فى عينيه علامات القلق والسهاد ، إذ أحاطت بهما هالتان من السواد . وانصت الى ثرثرة هيلدا وهى تهول فى أقوال الطبيب بشأن مرض شقيقتها وتكرر القول بوجوب احضار ممرضة لتعنى بأمره فوراً ، والا فإنها سوف تضطر الى العودة بكونى الى لندن .



واضطر كليفورد الى الاذعان ، فاستدعى الى القصر ممرضة من أهل البلدة تدعى « مسز بولتن » ، كانت قد أظهرت مهارة فى علاجه عندما أصيب فى صفرة بالجدرى ، وكانت تنأهز الآن الأربعين من عمرها ، وتبدو على وجهها آثار جمال ذابل ، وكان زوجها « تد بولتن » قد توفى أثناء انفجار حدث فى أحد المناجم حيث كان يعمل .

وتسلمت « مسز بولتن » مهام وظيفتها ، وأظهرت نشاطاً وافراً وهمة ملحوظة للترفيه عن سر كليفورد .. فكانت تلبى طلباته ، وتعد له طعامه ، وتخرج به الى الخلاء ،

وعلى الرغم من ذلك كان كليفورد لا يكف عن التذمر و اظهار روح الضيق والسخط ، فقد اعتبر تخلي كوني - لامرأة غريبة - عن أبسط واجباتها كزوجة ، بمثابة اتجاه منها بكل احساساتها وعواطفها نحو نفسها ، ومثل هذا العمل خليق بأن يقتل ما بقى بينهما من صلة روحية وصداقة متبادلة . وفطنت مسز بولتن الى ما كان ينتاب كوني من أزمات نفسية ، نتيجة لثورة « الحيوان » الراقص في أعماقها ، فأخذت تزجي لها النصيح ، محاولة التسرية عنها والترفيه عن أعصابها ، قائلة : « آواه يا سيدتى اللىدى ! .. لماذا

تلازمين حجرتك باستمرار .. انك فى حاجة الى الشمس والهواء النقى ، ان هذه البقعة من أجمل بقاع الأرض قاطبة .. ولعمري أن نزهة قصيرة على الاقدام حتى كوخ الحارس (ميلورز) قد تفيدك كثيرا »

فنظرت كوني اليها بدهشة واستغراب ، وقد ذكرت لتوها ذلك الحارس ، وجسده القوى الناصع البياض ، وساءلت نفسها : هل هناك معنى خفى وراء عبارتها الأخيرة ؟ وماذا تقصد على وجه التحديد ؟ .. ولكنها استطاعت أن تقنع نفسها فى النهاية بأن مسز بولتن - مهما كانت الغاية أو الهدف الذى تقصده - على حق ، وأن مثل هذه النزهة قد تبث فى نفسها الراحة والطمأنينة !



وخرجت للنزهة فى ممرات الغابة ، وسط الأشجار الكثيفة ، حتى وجدت نفسها فى ساحة منعزلة ، لم تكن قد رأتها من قبل . وهناك أبصرت بالحارس راكعا على الارض أمام حظيرة اللواجن لم يكتمل بناؤها بعد ، وقد حمل مطرقة وأخذ يدق بعض الأخشاب .

ولما وصل الى سمعه وقع خطواتها المتسللة ، رفع رأسه فجأة واصاح السمع ، وهو ينظر حوله فى حذر وتشكك . . . لقد كانت وظيفته الأساسية أن يمنع الدخلاء من التسلسل داخل أراضى سير كليفورد !

وما أن شاهدها حتى توقف عن العمل ، ورفع قبعته محييا فى أدب . . . فاقتربت كونى منه وقالت :

— لقد سمعت صوت المطرقة ، فجئت أتبين مصدره .

— اننى أشيد حظيرة للدواجن ، يا سيدتى الليدى .

ودخلت كونى الى الحظيرة ، وأخذت تتأمل أدواته الملقاة على الارض فى اهمال ، بجوار وعاء من القار وبعض ألواح من الورق المقوى . . . بينما عاد الحارس الى عمله ، دون أن يكثر لوجودها ! . . . فلم تلبث كونى أن خرجت الى الساحة وجلست على مقعد صغير ، تتأمل ساعديه المفتولين وهما يرتفعان وينخفضان فى حركات منتظمة . . . وبدأ جليا على وجهه أن وجودها يضايقه ويحد من حريته ، غير أن كونى لم تشعر برغبة فى الانصراف ، بل انها وجدت فى مراقبتها له متعة لم تدرك لها سببا ! . . . وظلت تراقبه وهو يعمل حتى غربت الشمس ، دون أن ينبس أى منهما بكلمة . . .

وأخيرا ، وقفت كونى على قدميها وتقدمت نحوه ، وقد

بدأ وجهه المتعب جامدا ، خاليا من أى تعبير . . .

— انه مكان جميل ومريح يا ميلورز . . . ألدك مفتاح آخر

للحظيرة ؟

— مفتاح آخر ؟ . . . لماذا ؟

واذ ذاك صعد الدم الى وجهها ، فقد ضايقها انه تحدث

اليها بهذه اللهجة ، كما لو كان هو المالك الشرعى للحظيرة !

. . . فأجابته بنبرات آمرة توحى بالأصرار :

— نعم . . . مفتاح آخر .

— بوسعك القاء هذا السؤال على سير كليفورد يا سيدتى
الليدى ، اذ قد يكون لديه مفتاح آخر !
— حسنا . . سوف ارى ما يمكن عمله فى هذا الصدد . .
والتقت عيناها بعينه ، فحقق قلبها بشدة ، اذ قرأت
فيهما مقدار حقه عليها ، وضيقه بوجودها ! . . ثم هز
كتفيه فى استخفاف وهو يلقي اليها بتحيةة المساء ، ودار
على عقبيه وانصرف . .



وكان كليفورد ينتظرها فى غرفة الطعام على أحر من الجمر ،
فقدت بلهجة تتم عن الاعتذار : « هل تأخرت يا كليفورد ؟
.. نسيتم قمت بجولة فى المزرعة بالقرب من كوخ ميلورز ،
وامضيت بعض الوقت فى حظيرة الدواجن التى يشيدها . .
هل تملك مفتاحا آخر لها ؟ » ، فأجاب : « نعم ، لماذا ؟ » ،
فجالت وهى تطرق برأسها : « لقد سرت الراحة الى نفسى
هناك . . لذلك قررت أن أكرر الزيارة كلما سمحت لى
الظروف » . . فسألها وهو يحدجها بنظرة ثاقبة : « أكان
ميلورز هناك ؟ » ، فأجابت : « نعم . . وقد بدا جليسا أنه
يضيق بوجودى . . وبالاختصار ، لقد عاملنى بوقاحة وسوء
ادب ! » . فضحك كليفورد وقال : « انها طبيعته . . فهو
يكره النساء ولا يأمن جانبهن . . فقد فرت زوجته مع رجل
آخر ! »



وفى صباح اليوم التالى جلست كوني الى مائدة الطعام
بجوار كليفورد ، يتناولان افطارهما فى صمت واكتئاب . .
وفيحاة سألته ، بغير مقدمات : « كليفورد . . هل يسرك حقا
أن أنجب طفلا ؟ » . . ففكر قليلا ثم قال : « حسنا . . إن

الأمر لا يهمنى ما دام وجوده لن يضعف من حبنا .. كل ما
 اخشاه ان يفتر حبك لى وافقدك الى الأبد ! » .. فتطلعت
 اليه وقالت ببطء : « اننى واثقة ان وجود الطفل لن يبدل
 من شعورى نحوك يا كليفورد ! » . فأطرق برأسه ، وقال فى
 وهن : « هذا كل ما يهمنى من الأمر .. فلا شك أن وجود
 طفل - أى طفل - كفىل بأن يبعث الحياة فى هذا القصر
 الساكن العتيق .. كما اننى سوف أجد عزاء فى انه طفلك
 انت ! »

وكان يبدو جلياً أن الكلمات تخرج من صميم قلبه
 ووجدانه ، عن اقتناع .. وانه يعنى تماماً ما يقول .



وكثر تردددها على حظيرة الدواجن ، حيث كانت تقضى
 وقتاً طويلاً ، بمفردها ، فى تأمل الدجاج والافراخ الصغيرة .
 وكان الربيع قد بدأ ينشر ظلاله على الغابة ، فنمت الأزهار
 البرية ، وانتشر أريجها فى الجو .. وذات يوم ، وجدت
 ميلورز يفلق باب الحظيرة ، استعداداً للانصراف الى كوخه ،
 فاستوقفته قائلة :

— لقد حضرت لأرى الافراخ الصغيرة ..

ثم جلست على الأرض ومدت يدها داخل القصبان ،
 لتلتقط احد الكتاكيت ، فاذا الدجاجة الأم تنقض على يدها
 فتنقرها بشدة .. فسحبت كوفى يدها مجفلة وقالت :
 « انها لا تريدنى أن أمسك بصغارها .. انها تكرهنى ! » ..
 فضحك ميلورز لسذاجتها وجلس الى جوارها ، ثم زحف
 بنجسده نحو الحظيرة ، ومد يده فالتقط كتكوتا صغيراً
 ووضعها فوق كف كوفى .. فأحست بحرارة المخلوق الرقيق

تسري في جسدها ، وبدا التأثير عليها ، فأخذت الدموع تنهمر من عينيها وتسيل على وجهها ..

وسقطت قطرة منها على ذراع ميلورز ! .. فذاب قلبه وانصهر ، كالحمم السائلة ، ثم مد يده فأراح أصابعه فوق ركبتيها ، وقال : « لا تبكى بالله .. لا تبكى بحق السماء ! » .. فأخفت وجهها بسواعديها وقد أحست بأن قلبها قد تحطم ، وأنه لم يعد ثمة ما تبالي به بعد ذلك ..

ووضع يده على كتفها ، ثم انحدر بها ، في نعومة ورقة ، تجوس خلال ظهرها ، بحركة غريزية عمياء .. وهمس لها بصوت خافت أجش : « هلا ذهبنا الى الكوخ ؟ ! » .. ثم أغلق يده برقة على أعلى ذراعها ، وجذبها متجها بها نحو الكوخ ، في خطوات بطيئة متعشرة ، دون أن يفلتها إلا بعد أن صارا في الداخل .. وهناك أزاح المنضدة والمقعد جانبا ، وتناول « بطانية » ففرشها في تودة .. بينما وقفت « كوني » ساكنة بلا حراك ، تتفرس في وجهه الذي علاه الشبحوب ، وبدا خلوا من التعبير ، شأن رجل قد استسلم للأقدار !

وأشار لها الى الفراش ، ثم أغلق الباب ، فساد الظلام .. ظلام دامس !

وفي طاعة عجيبة ، استلقت على الفراش .. واذ ذاك أحست بيده العاشقة تلمس جسدها ، وتربت على وجهها .. ثم أدركها أخيرا ملمس قبلة ناعمة على خدها .



وحين أفاقت ، لم تملك نفسها من التساؤل : لماذا كان ذلك ضروريا ؟ .. لماذا تحس كأنه قد أزاح غمامة ثقيلة نانت جاثمة على روحها ، ومنحها سكينه النفس ؟ .. أو كان

الأمر حقيقيا ؟ .. أم انها تجلم ؟ .. ان ذهنها الانشغالى
المعذب لا يزال قلقا ، تستعصى عليه الراحة .. أو كان الأمر
حقيقيا ؟

وكان الرجل راقدا بلا حراك .. بماذا كان يشعر ؟ ..
فيم كان يفكر ؟ .. انها تجهل أفكاره وأحاسيسه .. انه
بالنسبة لها رجل غريب .. انها لا تعرفه ! .. كل ما تملكه
هو أن تنتظر .. فانها لا تجرؤ على قطع حبل هذا الصمت
الغامض الذى يشمله .. لكم هو قريب منها .. ولكم هو
مجهول منها تماما ! .. لكنه كان ساكن النفس .. صمته
ذاته كان سكينه !

ولقد أدركت ذلك ، حين نهض اخيرا .. وأبتعد عنها ..
وكانه يهجرها ! .. لقد توقف لحظات ، ثم فتح الباب
بهدوء .. وخرج !

ومن فرجة الباب لمحت هى قمرا مشرقا فوق أشجار
البلوط .. فنهضت مسرعة ، وأصلحت من شأنها .. ثم
اتجهت نحو الباب .

- ٦ -

دخلت كوني فى الصباح التالى حجرة المكتب ، فوجدت
كليثورد هناك . وما أن وقع بصره عليها حتى بدأ ثرثرته
المعتادة ، لكنها لم تع منها شيئا . اذ كان ذهنها شازدا ،
يحوم حول ذلك الكوخ . وميلورز .. ترى أين هو الآن ؟ ..
وماذا يفعل ؟

واستيقظت من تأملاتها على صوت كليثورز يسئالها :
« هل تودين أن أقرأ لك قليلا ؟ » ، فالتفتت نحوه ، وتقرست
فى وجهه بامعان .. ماذا يقول هذا المجنون ؟ .. الا يعقل
الأمور ؟ .. ماذا يريد منها الآن ؟ .. ألا يدرك انها لا تطيق

الاستماع الى قراءاته المملة ؟ .. واعتذرت له بأنها تشعر
بصداع شديد . وصعدت الى غرفتها .. حيث ظلت تتقلب
في فراشها ، حتى أرخى الليل سدوله ، فانسلت من القصر ،
وأوسعت خطاها نحو الكوخ ..

وجلست على عتبة بابه ، تنتظر عودة ميلورز الى مأواه ،
وقد شاورها القلق لتأخره .. ماذا حدث ؟ .. أياكون قد
ندم وقرر هجرانها ؟ .. وأخيرا وصل الى سماعها وقع
خطواته ، فاهتز جسدها كريشة في مهب الريح .. فلما
رآها ، قال بلهجة عطف : « آه .. ها أنت ذي قد عدت
ثانية » .. فرمقته بنظرة حب ووله ، وغمضت : « نعم ..
لماذا تأخرت ؟ » ، فربت على كتفها وهما يدخلان ، وقال :
« ألا تخشين أن تلوك الافواه علاقتنا ؟ » ، فنظرت اليه
طويلا وقالت : « ماذا تعنى ؟ » .. فأجاب : « أعنى .. أن
حضورك هكذا في خوف الليل » ، فقالت غاضبة : « لكن
أحدا لم يلحظ حضوري »

— اليوم ، نعم .. ولكن ، ماذا عن الغد ، وبعد الغد ؟
.. اتعتقدين أن علاقتنا ستظل الى الأبد سرا مكتوما ؟

فهزت كتفها باستخفاف ، وقالت : « لست أبالي ! »
— هل أفهم من هذا أنك مصرة على الحضور ، رغم كل شيء ؟
— نعم ، رغم كل شيء !

— ولكن ماذا يحدث لو شاع الأمر ؟ .. فكرى قليلا ..
اننى شخص متواضع الاصل .. أما أنت .. ان هذا لخليق
بأن يضعك في مركز حرج .. شديد الحرج .. ماذا يحدث
لو عرف سير كليفورد وسواه بالأمر ؟ .. لنسوف تصبح
سمعتك مضفة في الافواه ، مما قد يدفعك الى اختصار
نفسك !

فهزت كتفها بلا اكتراث ، وقالت :

— فى وسعى عندئذ الرحيل !

— الرحيل ؟ .. الى أين ؟

— الى حيث أشاء .. اننى أملك عشرة آلاف جنيه ،
وبوسعى أن أرحل الى أى مكان ، حيث لا أعرف أحدا ولا
يعرفنى أحد !

— انك تنسين أنك « الليدى تشاترلى » .. أو نضحين
بمركزك هذا من أجل خادم من خدمك ؟

— الليدى تشاترلى ؟ .. اننى لا أهتم بذلك .. فكل
هذه الألقاب زيف ونفاق .. ولطالما احسست برنة التهميم
فى كل صوت كان يدعونى بهذا اللقب المقيت .. حتى أنت
يا ميلورز ، يا من تدعو نفسك خادما من خدمى ، الا تذكر كم
كنت تسخر منى ، خلف قناع الأدب والاحترام ؟
— على رسلك اذن ! .. لقد أنذرتك .. فلن أكون أنا
الخاسر على أى حال ..

— أو تعتقد اننى الخاسرة ؟

واقترب منها خطوتين ، واحاط كتفها بساعديه القويين ،
فرفعت يدها وأخذت تداعب خده بأناملها المرتعشة ، وهى
تبتسم ..

— ٧ —

وفى اليوم التالى ، هاودها الشعور بالمللة والهمام ،
واحتقار ذاتها .. كيف سمحت لهذا الرجل بأن يلوثها ويهبط
بها الى هذا الدرك ؟ !

.. وصح عزمها على قطيعته ، فبذلت خلال الأيام التالية
جهدا كبيرا فى مغالبة عواطفها .. ولازمت غرفتها ، حيث
ذرفت دموعا غزيرة ، فقد أدركت مقدار ما انحدرت اليه

من الهوان والضعفة .. لقد قاست كثيرا ، وكاد صراعها مع نفسها أن يدفعها الى الجنون !

وفي اليوم العاشر شعرت بقلق مريع ، فخرجت من القصر وسارت على غير هدى في الهواء الطلق ، وتعمدت أن تسير في الاتجاه المضاد للكوخ ، اذ كانت قد قررت ان لا ترى ميلورز ثانية ! .. لو انه كان من طبقتها لاختلف الامر .. اما وهو خادم أجير حقير .. !

وحشت خطواتها وهي لا تنى عن التفكير ، حتى وصلت أخيرا الى الغابة ، فجلست في ظل شجرة وارفة ، وانهمرت من عينيها الدموع .. رباه ، لافائدة .. لافائدة !! .. وفجأة رفعت رأسها ، فقد وصل الى سمعها صوت تهشم أعشاب جافة تحت وطء أقدام ثقيلة ، فالتفت الى الخلف بحركة غريزية ، فأبصرت ميلورز قادما نحوها ، بقامته الطويلة وكتفيه العريضتين ، وعيناه تقدحان شررا ، وهتفت مأخوذة : « ميلورز ! » فتوقف على مقربة منها ، وحدجها بنظرة ثاقبة .. ثم قال : « ما الذى جاء بك الى هذا المكان ؟ .. هل ذهبت الى الكوخ ؟ » فأجابت بصوت خافت : « كلا .. ولم اكن أزمع الذهاب الى هناك ! » فقال بقسوة : « أحقا ؟ .. ألم تباركى بعد انه لم يعد في وسعك الهرب من حياتى هكذا ؟ .. انك ملك لى ، وستظلين كذلك الى أن يطويك القبر .. »

وتهالك الى جوارها فوق العشب ، وأحاط جسدها بساعديه وضمها الى صدره بعنف ، فبذلت جهد المستميت كي تدفعه عن نفسها ، غير أن مقاومتها لم تلبث أن ضعفت ، فتلاشت ارادتها .. وتبدد احترامها لذاتها !

وسار الى جوارها في الظلام حتى بوابة القصر ، حيث ودعها وعاد ادراجيه ، فصعدت الدرج وقد سرى الخدر

الى اعصابها .. لقد عاد اليها شبابها ، وغنادات عروقتها
تنبض بدماء الحياة .. وفجأة ، طرأ على ذهنها سؤال هام ،
جدير بالتدبر : ماذا لو انجبت من .. منه .. طفلا !

واعترضت الى كليفورد عن تأخيرها بأنها كانت فى نزهة
قصيرة ، فلم تبد عليه أية بادرة من الشك فى صدقها ، غير
ان مسز بولتن رمقتها بنظرة تحمل كل معانى الهزؤ
والاستخفاف ، اذ كانت واثقة - فى اعماقها - من أن
سيدتها كانت على موعد مع عشيق .. لكن ترى من هو ؟
.. ومن اين لها أن تجده ؟ !

وقال لها كليفورد : « ماذا تودين أن أقرأ لك الليلة ؟ » ،
فأجابت بلا اكتراث : « اننى أفضّل الاستماع الى بعض
أشعار راسين » ! .. وكان راسين شاعره المفضل ، وكان
يجد متعة فى قراءة أشعاره بصوت عال ، فأرادت أرضاءه ..
وبدا كأنه ادرك مرادها ، فتناول الكتاب وأخذ يتلو الشعر
بمذلة ومرارة ، وكانت كوني ترمقه بين الفينة والأخرى
بنظرات تفيض باليأس والقنوط .. ما ذنبه يا ربى ! ؟

وعند ما انتهى من القراءة استيقظت من تأملاتها وقالت :
« اشكرك يا عزيزى .. لقد كنت تلاوتك لشعر راسين
رائعة » ، فقال بأسف بالغ : « أنا الذى يجب أن يشكرك
يا كوني ، لآنك تنازلت بالاستماع الى » .. فأجابت : « ان
أشعار راسين توحى بالتأملات والأحلام .. انها تدفع
الناس الى أجفاني .. طابت ليلتك يا كليفورد » .
وأخذ يراقبها وهى تبتعد ، بنظرات زائفة .. ولما اختفت
عن ناظره ، سقطت على خده دمعة ، وشعر فى أعماقه

ان الرباط الذى بينهما قد وهن ! .. ولأول مرة تجسمت
مام ناظرية فكرة هجرها له ، كأنها الموت ، مرعبة ، مخيفة !



وأما « كبنى » ، فما أن أراحت رأسها فوق الوسادة ،
حتى راحت فى سبات عميق ، فلقد فارقتها الأرق والقلق ،
اللذان انتقلا الى الحارس ميلورز . . فحين ودعها عند بوابة
القصر فى تلك الليلة ، عاد الى كوخه مهموما ، فجلس بجوار
المدفأة ومد قدميه فوق مقعد أمامه ، وغرق فى لجة من
التفكير .

**لقد عاد الى ذاكرته طيف طفولته وأيام شبابه ، وذكرى
زوجته التى هجرته لتعيش مع أحد عمال المناجم ، تاركة
طفلتها فى كنف أمه . . تبا لها من عاهرة !**

وتذكر حياته التى قضاها فى سلك الجيش . وما لاقاه من
أهوال القتال فى الهند ومصر . وعندما التحق بخدمة سير
كليفورد تشاترلى ظن انه سيجد الراحة والسلام فى هذه
الضيعة المنعزلة ، ولكن ، فجأة تظهر فى أفق حياته امرأة ،
تسعى خطفه وتطارده ، فتعكر عليه صفو وحدته ! .. ماذا
ينبغى عليه أن يفعل ؟ .. أيستمر فى علاقته بها ، أم يقصدها
عن حياته الى الأبد ؟ .. إن ضميره يبكته على خيانة سيده
المقعد ! .. وتماهل فى مقعده حائقا ، وشعر بأنفاسه
تضيق . . يجب أن يضع حدا لهذه العلاقة الآثمة ، التى لن
يجنى من ورائها سوى الشقاء والأحزان !

وأخيرا نهض من مقعده بتثاقل وارتدى سترته وغادر
الكوخ . كان الليل هادئا ، والدنيا غارقة فى ظلام دامس ،
وسرت برودة الجو الى جسده ، فتمنى لو كانت كبنى بجواره
فى تلك اللحظة، ليضمها بين ذراعيه ويستمد الدفء من حرارة

جسمها .. ولكن ، أين تراه يجدها الآن ؟ .. لا ريب أنها تنعم فى تلك اللحظة بالنوم وقد طوت جسدها بالأغطية الوثيرة ! وعندما وصل الى أسوار القصر رأى الضوء يشع من غرفة سير كليفورد ، وحاول ان يهتدى الى غرفتها .. ولما باءت محاولته بالفشل استدار على عقبه عائدا نحو كوخه . وفى تلك اللحظة اقتربت مسز بولتن من النافذة وازاحت الستائر جانبا ، فلمحت شبحا يتسلل عند باب الحديقة .. وحاولت أن تبين ملامح وجهه فى الظلام .. وفجأة ، أنبلجت الحقيقة أمامها : انه ميلورز ! .. وقد حضر لموافاة سيدتها .. اذن ، فميلورز .. هو عشيق الليدى تشاترلى !



وانقضت أيام ، أحست كوني بعدها بشمرة علاقتها بميلورز ،
تتحرك فى أحشائها ! .. ولم تدر هل آثار هذا الحدث سرورها أم حزنها ؟ .. وأخذت تقلب الأمر على وجوهه .. ماذا يحدث لو علم كليفورد بالحقيقة ؟ .. ولكن ، ترى أينبغى أن يعرف الحقيقة بحذافيرها ؟ .. كلا .. بل عليها أن تخفى شخصية والد الطفل ، فهذه الصدمة قد تفقده عقله ! .. آه لو علم أن الشخص الذى قام بوظيفته هو ميلورز .. الخادم .. الحقير .. رباه ، ماذا ينبغى أن تفعل ؟ وأخيرا استقر ذهنها على خطة ماهرة : لماذا لا تلبى - مع أبيها وشقيقتها - دعوة أحد أصدقاء الأسرة لهم لقضاء أسابيع فى « الفيلا » التى استأجرها فى (فينيسيا) .. حتى إذا ما حان وقت الوضع ظن كليفورد أن عشيقها كان إيطاليا لا يعرفه ، ويبعد عنه مئات الأميال ، فتوفر عليه مذلة الفيرة ، وتهون من شأن فعلتها !



ورحلت كوني الى لندن ، حيث مكثت أسبوعا ، غير انها ما لبثت أن ضاقت بالحياة هناك وتولاهما حنين الى (رجبى هول) ، والضيعة .. والكوخ !

واستقبلها كليفورد بعطف وشوق زائدين ، وظل يتحدث اليها وقتا طويلا ، ويسألها كيف قضت وقتها في لندن .. فكانت تجيبه باقتضاب ، اذ كان ذهنها شاردا نحو الكوخ ، وميلورز ! .. ترى اما زال هناك ؟ .. وماذا يفعل الآن ؟ .. أتراه يحقد عليها لسفرها دون أن تخطر له ؟

وعندما أوى كليفورد الى فراشه في تلك الليلة . جلست كوني مع مسز بولتن تجاذبها أطراف الحديث ، وفجأة سألتها : « هل فقدت زوجك منذ وقت طويل يا مسز بولتن ؟ »

— منذ عشرين عاما ..

— يا الهى .. انه لعمر طويل !

— نعم ، عمر طويل .. طويل جدا !

— وهل كان يحب الأطفال ؟

— نعم ، قبل ان اضع طفلى الوحيد .. لا زلت اذكر تلك الليلة الرهيبة ، ليلة أن جاءنى المخاض .. كنت أعانى آلام الوضع ، فقبع الى جوار فراشى يراقبنى فى جمود ، وخيل الى أن صرخاتى تنفذ الى قلبه ، وأن ألمه يفوق ألمى ، فلما انتهت الأزمة قلت له : « تشجع يا « تد » .. ان كل شيء على ما يرام » ، فابتسم ابتسامة شاحبة وقال : « سسحقا لهذا الطفل ! .. لقد جلب لك المتاعب والآلام .. انه لظلم فظيع يحيق بالمرأة مقابل الاستمتاع بلحظة عابرة من الحب ! » . ومنذ تلك اللحظة هجر فراشى كيلا يحملنى

مثل هذا الألم مرة أخرى .. مسكين تد .. لطالما أفهمنا
أن هذا الألم هو دنيا المرأة ، وإن جحيمة هو نصيبها !
— وهل كنت مفرمة به ؟

— مفرمة به ؟ .. لقد كنت أعشقه لدرجة الهوس
والجنون .. فهناك نوع من الرجال يسرى حبهم فى عروق
المرأة ، مسرى الدم !

فبدا الاهتمام على وجه كونى وسألتها ، وقد ذكرها هذا
القول بميلورز ! : « أو يصعب — فى هذه الحالة — على المرأة
الخلاص من ذلك الحب ؟ »

— أوه يا سيدتى الليدى .. ان المرأة تحمل وتلد وتقضى
العمر فى تربية طفلها وتنشئته ، وعندما يشب ويصير رجلاً
تنتزعه امرأة غريبة من بين أحضانها ، فلا تحزن ولا تندم ..
بينما تموت كمدا لو اختطفت امرأة أخرى زوجها ! — وأقصد
بالزوج : الزوج الرجل .. السيد !



وذاات ليلة .. انسلت كونى من فراشها ، واتجهت صوب
الكوخ . كان ميلورز يتناول عشاءه فى صمت واكتئاب . وم
كاد بصره يقع عليها عند عتبة الباب حتى كف عن الأكل وظل
فى مقعده ينظر إليها دون أن يفوه بكلمة ، فهمست بصوت
خافت : « هل تسمح لى بالدخول ؟ » ، فقال بهدوء : « بلا
ريب » ، فأردفت : « هل اعتدت تناول العشاء هكذا
متأخرا ؟ » ، فقال وهو يطرق برأسه : « نعم » ، وأكب على
طعامه من جديد !

فلما انتهى من تناول عشاءه رتب المائدة فى صمت ،
خلع سترته ، ووقف أمامها متسائلاً : « هل نبدا ؟ »

فذهلت ، وقالت مأخوذة : « نبدأ ؟ .. نبدأ ماذا ؟ » ، فلم يكف عن طريقة حديثه الهجومية المذلة ، وأجاب : « نبدأ الحياة ! » .. ثم أردف ، بسخرية مرة : « هل أغلق الباب ؟ » .. فلم تجب بحرف !

ولما عاد الى مكانه نظرت اليه في ذلة وسألته : « لماذا تتحدث الى بمثل هذه المرارة ؟ » ، فأجاب متمهلا : « هكذا انا دائما ، اذا ما عكر على أحد صفو وحدتي » ، فأطرقت برأسها وقالت :

— لن أعكر عليك صفو وحدتك طويلا .. فسوف أرحل مع أبى وشقيقتى الى ايطاليا قريبا !

— وهل سيرحل سير كليفورد معك ؟

— كلا .. لقد آثر البقاء هنا .

— وهل سيطول غيابك ؟

— ربما ..

وساد بينهما صمت طويل ، قطعه كوني أخيرا قائلة :

— لقد صارحت كليفورد بأننى اتوق الى انجاب طفل !

— أحقا ؟ .. وماذا كان جوابه ؟

— لم يعترض .. فهو يعتقد ان ذلك بالنسبة الى يعد شعورا طبيعيا .

— ياله من بئس .. وهل تحدثت اليه بشأنى ؟

— كلا ..

— هذا طبيعى .. ولكن ، ماذا سيكون تفسيرك للموقف ؟

— سوف أوحى اليه بأن لى عشيقا فى ايطاليا !

— وهل .. هل انت حبلى ؟

فهزت رأسها بالايجاب .. واذا ذاك نظر اليها ، ثم قال بمرارة :

— لقد فهمت .. اذن ، فهذا هو مادفعك الى الارتواء فى

أحضاني .. لكى تحصلى على طفل !
 - كلا .. كلا .. ليست هذه هى الحقيقة !
 - اذن ، ماهى الحقيقة ؟ .. على كل حال لن أضرار بشيء
 اذا أنجبت طفلا ، مادام سير كليفورد سوف يتكفل به ! ..
 وليست هذه هى المرة الاولى التى احقق فيها فائدة للغير ،
 دون ان تعود على فائدة ما .. حسنا ، الواقع اننى قد
 تقاضيت أجرى ! .. أليست أعمل أجيرا عنده ؟ .. لقد
 نقدنى مالا ، فوهبت زوجته سرورا ومنتعة .. وطفلا صغيرا !

فدمعت عيناها ، وهتفت :
 - أقسم لك ان ذلك لم يدر بخلدى !
 - على كل حال .. انتى فى خدمتك دائما يا سيدتى
 الليدى !
 - كلا .. لا تتفوه بمثل هذا الكلام .. لقد أحبتك دائما .
 - لست أنكر اننى أحبتك أيضا .. غير ان ..
 - كلا .. هذا غير صحيح .. فلو أحبتنى حقاً لما
 عاملتنى بمثل هذه القسوة !
 ولم يجبها ، وإنما اقترب منها ، وأحاطها بذراعيه ..
 ثم دفعها نحو الفراش ..

وهمست كونى بصوت خافت : « ميلورز .. صبرحنى ..
 هل تخينى ؟ .. وهل ستظل على حبك لى على الدوام ؟ »
 فلم يجب ، وإنما نظر اليها وقال :
 - هيا .. ان موعده عودتك الى القصر !
 - ليس فى وسعى ان اتركك يا ميلورز !
 - لقد تأخرت يا كونى ..

— لست أبالي .. لم أعد أبالي بشيء يا ميلورز !
فانحنى نحوها وقبلها ، وعاد يضمها الى صدره ..

- ٩ -

فتحت كوني عينيها في الصباح ، فوجدت نفسها راقدة في فراشه .. فذعرت وارتجف جسدها بشدة ! .. كيف جروُت على المبيت خارج القصر ؟ .. وكيف تفسر موقفها أمام كليفورد ؟ .. ولكن ، ليحدث ما يحدث ، فما عادت تبالي بشيء ! .. وقفزت من الفراش ثم ارتدت ثيابها في عجلة ، ودخلت الى الغرفة المجاورة لتصلح من شأنها وتصفف شعرها .. وعندما عادت وجدت ميلورز جالسا في الفراش ، فسألته : « صورة من هذه المعلقة في الداخل ، ياميلورز ؟ » فأجاب ببطء : « صورة زوجتي » .. فاقتربت منه وجلست الى جواره ، ثم قالت : « ألا زلت تحبها ؟ » .. فأجاب : « أحبها ؟ .. أوه .. كلا » ، فسألته : « لماذا اذن تحتفظ بصورتها ؟ .. لماذا لم تحرقها ؟ » ، فأجاب : « لست أدري .. الواقع ان هذه الفكرة لم تخطر على ذهني .. »

وران الصمت عليهما بعض الوقت ، ثم سأله :

— أخبرني يا ميلورز .. ما الذي دفعك الى الزواج منها
مادمت لاتحبها ؟

— انه القدر .. فقد كانت اول تجربة لي ، وكنت اذ ذاك غرا يافعا في العشرين ، وكانت تكبرني بخمسة أعوام ، وتفوقني خبرة وتجربة ، فاستطاعت أن تنصب شباكها حولي .. غير انني لم اوفق الى ارضاء عواطفها الثائرة التي لاتخمد .. فانتهى زواجنا بالفشل ، وهربت هي مع عشيق

لها استطاع أن يستحوذ عليها بمعاقرة الخمر وادمان المخدرات !

وتبينت كونى المرارة فى صوته ، فأحاطته بساعديها وهمست ، محاولة تغيير مجرى الحديث : « هل تحبى يا ميلورز ؟ » ، فلم يجب .. فضمته بشدة وغمغمت : « لا إذا لا تجيب ؟ .. قل أنك تحبى .. لا تدعنى أغادر هذا المكان ، ولنعيش معا حبيبين الى الأبد ! » .. لكنه ظل معتصما بالصمت ! .. فقالت وقد انفعل صوتها بالفضب : « أتعلم ان ميعاد سفرى الى ايطاليا قد اقترب ؟ » .. فلم تختلج فى وجهه عضلة واحدة ، وقال بهدوء : « أحقا ؟ .. أتمنى لك رحلة طيبة » .. فأثارها هذوؤه وعدم اكترائه ، غير انها أخفت مايعتمل فى صدرها وقالت :

— ان الضرورة تحتم على الاسراع بالرحيل .. وعندما أعود سوف أبتكر قصة أيرر بها حملى ، ثم أصارح كليفوردي بأننى سوف أهجره ، وأعلنه بالقطيعة .. وعندئذ يتسنى لنا أن نرحل سويا الى بلد آخر ، لنعيش حياة جديدة .. بوسعنا الرحيل الى استراليا .. أو .. شرق افريقيا !

— هل سبق لك ان زرت المستعمرات ؟

— كلا .. ولكننى على استعداد لأن أذهب الى أقصى الأرض معك .. أأست ترغب فى الهرب معى ؟

— بلى ، ولكن كل شىء مرهون بوقته وظروفه !

— كيف ؟ .. أراك لا تبدو عليك اللفتة على الابتعاد عن هذا المكان .. الا يسعدك أن أعيش بجوارك دائما ؟ .. ان لدى ريعا يقدر بستمائة جنيه فى العام ، وهو كفىل بأن يوفر لنا أسباب العيش .. الا تعتقد ذلك ؟

— بلا ريب . . فمثل هذا المبلغ يعتبر ثروة بالنسبة لى .
— اننى واثقة بأننا سوف تكون سعداء ، لاسيما عندما
ننجب الطفل !

— الطفل ؟ . . لست أدري لماذا أشعر بالمرارة كلما جالت
هذه الفكرة بذهنى ! . . يخيل الى انه من الظلم ان ندفع
طفلا بريئا الى غمار هذه الدنيا ، المليئة بالشور !

فهمت كوني فى حنق : « ميلورز . . أرجوك . . لا تتفوه
بمثل هذا الكلام . . انه طفلنا . . وثمره حبنا . . انك بذلك
تحطم قلبى وتفجعنى فى أحلامى ! . . قل أنك سعيد ! »
فربت على كتفها بعطف ، وقال :

— اننى سعيد . . اذا كنت سعيدة يا كوني .
— أوه . . لكم أشعر بالسعادة عندما أتصور أحلامنا
وأمانينا فى طريقها الى التحقق . . بمجرد عودتى !
— ولكن ، ما فائدة عودتك الى زوجك اذا كنت عازمة على
معاودة الهرب ؟

— لقد وعدت كليفورد بأن أعود ، وسأبر بوعدى . . الى
جانب اننى سوف أعود من أجلك .

فقال بصوت تشوبه رنة التهكم والاستهزاء :
— نعم ، من أجل عشيقك . . الحارس ميلورز !
وران عليهما الصمت مرة أخرى ، وأخيرا قالت :
— أخبرنى يا ميلورز ، بصراحة . . الا تعتقد انه من الحكمة
ان أسافر الى إيطاليا ؟

— بلا ريب . . اذ يتسنى لى خلال هذه الفترة ان أقيم
دعوى الطلاق على زوجتى ، كما يمكنك أنت الاخرى التفكير
فيما أنت مقدمة عليه . .

فأطرقت برأسها ، وقالت : « سوف أحضر لزيارتك ليلة
رحيلى . . فهل تنتظرتنى يا ميلورز ؟ »

— بلا ريب .. ولكن ، ألا ترين انه من الخطورة بمكان
حضورك أثناء وجود شقيقتك بالقصر ؟
— انها تعلم ان لى عشيقا !
وسارت صوب النافذة ، وأخذت تتأمل الريح التى كانت
تزمجر فى الخارج ، والمطر الذى كان ينهمر بغزارة !

- ١٠ -

كاد كليفورد ان يفقد عقله حين اكتشف ان كونى ليست
فى القصر ! .. وأخذ يسأل عنها الخدم فردا فردا ، ولكن
احدا لم يقرر انه رآها تخرج .. فجلس الى جوار النافذة
يراقب الريح وهى تعصف بأوراق الشجر ، وقد كادت
الدموع أن تطفر من عينيه ! .. ولاحظت مسز بولتن
مايعانيه من قلق ، فأرادت أن تبعث الطمأنينة الى قلبه ..
فأكدت له انها شاهدت الليدى تشاترلى تغادر القصر عند
الفجر ، قبل هبوب العاصفة .

ولكن كليفورد لم يقتنع بقولها : بل صاح فى غضب :
— لقد بدأت العاصفة عند الفجر .. فكيف جرؤت على
الخروج .. انه لجنون .. جنون مطبق !
وسكت قليلا ، ثم أردف : « متى غادرت القصر ؟ » ،
فأجابت مسز بولتن فى هدوء : « حوالى السادسة صباحا
يا سيدى » .. فأطرق برأسه وتمتم : « الله وحده يعلم أين
هى الآن ؟ »



.. وانقطع المطر عند الظهر ، والليدى تشاترلى لم تعد !
.. فعاد القلق يساوره ، وأخذ يتململ فى جلسته وقد علا
وجهه شحوب أقرب الى شحوب الموت .. ثم قال وهو
يضبط بأسنانه على شفته حتى كاد يدميها :

— لافائدة يا مسز بولتن .. لقد وقع لها حادث ! ..
فابتهى بمن يبحث عن جنتها في الغابة !

— اوه .. لاتقل هذا القول ياسيدى .. اننى واثقة انها
في خير حال .. وسأذهب حالا للبحث عنها .

.. وكانت تعرف اين ستجدها ! .. فاتجهت رأسا
شطر كوخ ميلورز ، لكنها قبل ان تبلغه التقت بهما في منتصف
الطريق ، فاندفعت نحو كونى بصوت مرتجف :

— اوه يا سيدتى الليدى .. ان سيدى اللورد كليفورد في
أسوأ حال ، وقد كاد يفقد عقله خوفا وقلقا عليك !

فقال ميلورز بلطف : « ان سيدتك الليدى لم تصب بسوء
يامسز بولتن .. طابت أمسيتهما » ، وأدار لهما ظهره
وابتعد ! .. وما كاد يختفى عن أبصارهما حتى قالت مسز
بولتن :

— أرجو ألا تفضبنى ياسيدتى الليدى .. لقد كاد سير
كليفورد ان يبعث بالخدم للبحث عنك .. لولا اننى تدخلت
في الوقت المناسب وأكدت له اننى شاهدتك تغادرين القصر
عند الفجر !

— لقد غادرت القصر فعلا عند الفجر .. ماذا في ذلك ..
الا يحق لى الخروج وقتما أشاء ؟

واشتعلت عيناها بنيران الغضب وأردفت :
— كيف سمحت لنفسك بان تتدخلى في شئونى ؟ ..
ما شأنك بى ؟

وحين وصلت الى القصر، اندفعت نحو كليفورد وصاحت
ثائرة :

— لماذا لم ترسل خدمك للبحث عني ؟
وما ان بلغ صوتها اذنيه حتى اختفت من وجهه علامات
القلق ، وابتدورها هاتفا :

- يا الهى .. أين كنت أيتها المرأة ؟ .. أين كنت فى هذه العاصفة الهوجاء ؟

- وماذا لو رفضت الإجابة على هذا السؤال ؟

فتحول لون وجهه من الاحمرار الى الاصفرار ، ودارت عيناه فى محجريهما ، وارتجفت يداه بشكل ظاهر ، وفتح فمه ليتكلم .. ولكن الكلمات ماتت على شفثيه ، فشعرت كوني بالندم يفزو قلبها ، فاقتربت منه وربتت على كتفه بعطف ومودة ، وقالت :

- اننى آسفة يا كليفورد .. كان يجب أن تعلم اننى لا بد قد التجأت الى مكان ما من الغابة حتى تهدأ العاصفة ..
- هيا وأبدلى ثيابك المبتلة ، اذ أخشى أن يصيبك البرد بمكروه ..

- كلا .. لن أصاب بشيء ، سيما وائنى شديدة الرغبة فى القيام برحلتى الى ايطاليا
فتجهم وجهه وقال : « ألا زلت مصرة على الرحيل ؟ »
- نعم ، وسوف تحضر هيلدا مساء الخميس لتصحبنى الى لندن ، ومن هناك سوف نستقل الباخرة .. لكننى أكرر وعدى بأننى سوف أعود ثانية ، ولن أتغيب أكثر من أسبوعين او ثلاثة على أكثر تقدير .
فأطرق برأسه ولم ينبس ببنت شفة !



ووصلت هيلدا الى « رجبى هول » صباح الخميس ، تبدو على قسمات وجهها أمارات التعب والارهاق . وكانت كوني قد أعدت مستلزمات الرحيل ، فأقبلت على كليفورد تودعه بحرارة ، ثم التفتت نحو مسز بولتن قائلة : « أرجو

ان تعنى به يامسز بولتن ، وتوفرى له أسباب الراحة حتى
أعود .. أتعديني بذلك ؟ »

— بلا ريب يا سيدتى الليدى .. بلا ريب .

ولما عادت الى حجرتها ، سألتها هيلدا : « هل أعددت
نفسك للسفر ؟ » ، فبدت على وجهها المباغثة وقالت : « اوه
يا هيلدا .. لن أرحل معك الليلة ، اذ اننى مضطرة الى البقاء
على مقربة من هنا .. طوال الليل ! » .. فانفرجت شفتا
هيلدا عن ابتسامة باهتة وقالت : « على مقربة من هنا ؟ ..
أين ؟ » .

— لعلك تعلمين ان لى عشيقا .. وقد وعدته أن أقضى
الليلة الأخيرة معه قبل الرحيل ! »

وساد بينهما صمت طويل ، قطعت هيلدا أخيراً بقولها :
« لماذا لا تصرحين لى بشخصيته ؟ » .. فترددت كوني قليلا
ثم قالت : « انه حارس الضيعة » .. فشحب وجه هيلدا
وصاحت مذعورة : « كوني .. هل جننت ؟ .. لسوف
تندمين على هذه الحماقة أشد الندم ! » .. فانهمرت الدموع
فجأة من عيني كوني ، بينما وقفت هيلدا تراقبها وهي تبكى ،
فترة طويلة ، وأخيراً قالت كوني : « كلا .. كلا .. بل كنت
لأندم لو لم ألتق به ! »

فقالت هيلدا بإصرار : « سنرى يا كوني .. سوف يأتى
اليوم الذى لن تجروئين فيه على أن ترفعى رأسك ، من قرط
الخنجل والعار ! » .. فمسحت كوني دموعها وقالت :

— لست أبالى .. يكفى اننى أشعر بالسعادة تغمر قلبى
.. اننى أنتظر مولودا .. منه .. وأنى لفخورة به !

— وهل انت مصممة على الذهاب اليه هذا المساء ؟

— نعم .. لقد وعدته بذلك !

فأطرقت هيلدا برأسها وقد أدركت ان من العبث الجدل
مع شقيقتها فى هذا الشأن !



وكان وداع كليفورد لكونى مؤثرا للغاية ، فقد ترقرت
الدموع فى عينيه ، وهو يتوسل اليها أن تذكره وأن تكتب
اليه باستمرار ، لأن رسائلها سوف تكون عزاءه الوحيد فى
وحدته .. فربت على كتفه فى حنو وإخلاص وقد انهمرت
من مآقيها بدورها الدموع الغزار ..
وما ان استقلت السيارة حتى استردت هدوء نفسها ،
فمسحت دموعها بأناملها وقالت : « ياله من بائس .. اننى
أعذب يا هيلدا ، ولست أدري ماذا أفعل .. لقد عزمت
عزما أكيدا على هجره ، غير ان ضميرى سوف يعذبنى على
الدوام ! »

وأدارت محرك السيارة التى اتجهت بهما صوب الكوخ ،
وخلال الطريق لم تستطع كونى أن تكتم سؤالاً كان يلح على
خاطرهما ، فقالت : « لماذا تعتبرين الحب حماقة يا هيلدا ؟ »
- ليس هذا ما أرمى اليه .. وانما كان يجدر بك ، اذا
لم يكن من الأمر بد ، أن تختارى رجلا من مستواك وطبقتك !
.. أوتخليين بمثل هذه البساطة عن لقب « الليدى تشاترلى » ؟
- انه لقب جامد لآحياة فيه .. والسعادة قد تقطن
الأكواخ أكثر مما تقطن القصور الشامخة !

- انك حمقاء يا كونى .. والذى حدث لك لا يخرج عن
نزوة طارئة ، ولدها الكبت والحرمان !

وفى تلك اللحظة وصلت بهما السيارة أمام الكوخ ، ثم
توقفت ، فهمست كوئى : « هذا كووخ ميلورز » ، فقلبت هيلدا
شفتها السفلى باحتقار وقالت : « حسنا .. أتمنى لك

ليلة هائلة .. ثم فتح باب الكوخ وظهر ميلورز على عتبة ،
 فأسرعت كوني نحوه قائلة : « ميلورز .. هذه شقيقتي هيلدا »
 فتنحى عن الباب ودعاها الى الدخول ، ثم أغلق الباب
 خلفهما . وأخذت هيلدا تفحصه بنظراتها ، فبدأ - بصورته
 الجميلة ، وصمته ، وتجهم وجهه الخزين القسمات - كأنه
 أعجبها .. وقال أخيرا بهدوء : « هل أعد لكما قدحين من
 الشاي ؟ .. أم أحضر لكما زجاجة من « البيرة » ؟ »
 فقالت هيلدا في استهزاء : اننى واثقة ان البيرة تناسب كوني
 الليلة ! » . فأدرك رنة التهكم في صوتها ، وأراد أن يرد لها
 صفعتها ، فقال : « انتنى أعلم أن معظم سيدات الطبقة الراقية
 يتناولن البيرة » ، فرفعت هيلدا الكوب الذى قدمه اليها
 وجرعته دفعة واحدة ، ثم قالت : « أو تعتقد ذلك ؟ »

- وانت ؟ .. ماهو رأيك الصريح فى الموضوع ؟

- حسنا .. اذا شئت الصراحة ..

- أعتقد أن الصراحة أجدى فى مثل هذه الظروف .

- حسنا .. اننى لا أنظر بعين الرضا الى العلاقة التى

بينك وبين كوني !

فتفرس فى وجهها بوقاحة ، وقال : « ولماذا .. هل
 تشعرين بالفيرة منها ؟ » .. فقفزت من مقعدها وصاحت :
 « كيف .. كيف تجرؤ .. ؟ »

- دعينا من هذه الألفاظ الجوفاء .. وأخبرينى .. ماهو

وجه اعتراضك على الأمر ؟

فهمت كوني فى يأس وقنوط : « ميلورز .. أرجوك ..
 لا تحتد هكذا » .. فأطلق قهقهة عالية ، وأردف : « ان
 شقيقتك ، سليلة المجد والشرف ، تحاول أن تلقى على درسا
 فى الشرف » . فقالت هيلدا ، وصدرها يعلو ويهبط : « وهل

تعتقد انك تملك ذرة من الشرف ؟ » ، فلم يفضب لهذه
الاهانة ، بل استطرد :

— لماذا تلومين شقيقتك لأنها وجدت في شخصي الضعيف ،
المنقذ لها من شقائها العائلى وحرمانها الطويل ؟ .. أليست
امراة من لحم ودم ؟ .. ألا يحق لها — كسواها — أن تتمتع
بالحب والحياة ؟

فلم تجب هيلدا بشيء ، ولعلها أدركت عدم جدوى مجادلة
هذا الرجل أو مناقشته ، فسارت نحو الباب . واسرع ميلورز
خلفها ليرشدها الى الطريق ، غير انها أشارت في كبرياء
وترفع : « الزم مكانك .. اننى أعرف طريقى ! » . فقال
بتهمك : « أوكد لك انك لا تعرفين شيئا ! » .. فأجابت :
« وانا أوكد لك انك أوقح من رأيت من الرجال ! » . ثم
اندفعت نحو الخارج وهى تتعثر في خطواتها ، فأغلق ميلورز
الباب خلفها ، وقال وهو يطلق ضحكة هالكة تجلجل في
الكوخ : « كان ينبغى أن أثيرها ، حتى يخلو لنا الجو .. في
ليلة الوداع ! »

وانحنى على كونى .. فقبلها .



— انهضى يا كونى .. لقد جاوزت الساعة السابعة .

ففتحت كونى عينيها ، ثم أغمضتهما بسرعة وقالت بدلال :

— اسدل الستائر .. من فضلك !

ولعلها تذكرت شيئا كان قد غاب عن ذاكرتها فقالت :

— لشد ما يشق على فراقك يا حبيبى .. لكم أتمنى أن

أبقى بجوارك دائما !

فقال يذكرها : « ورجبى هول ؟ »

— نعم .. هذا صحيح .. يجب أن نبتعد عنها آلاف

الأميال .. سوف نرحل قريباً عن هذا المكان البفيض ، فلن
يهنأ لنا عيش بالقرب منه .. اليس كذلك ؟
وهز رأسه مؤمناً على قولها .. فأردفت :

— اتعدنى بالبقاء على حبى ؟ .. عدنى بذلك ياميلورز، حتى
أستمد من هذا الوعد القوة على مواجهة العقبات التى سوف
تصادفنى .. عدنى بأنه لن تقوى قوة على التفريق بيننا ..
عدنى بذلك ، حتى امضى سعيدة هائلة !

— اننى أكره الاغراق فى الخيال .. كل ما أهرقه أنه يتحتم
عليك الرحيل بعد دقائق !

فهمت بحرقه : « أو يتحتم على ذلك ؟ .. رياه ، ما أشد
شقائى ! » . وسمع طرق على الباب فى تلك اللحظة ، فأسرع
ميلورز اليه ، ثم عاد قائلاً : « أنه ساعى البريد ، وقد جاءنى
برسالة من صديق هاجر الى كندا ! » . فالتمعت عيناها
وهتفت :

— كندا ؟ .. حقاً ، لم لانهاجر اليها ؟

— .. انها بالفعل بلد جميل ، ويصلح لإقامة عاشقين جمع
بينهما الهوى !

فاندفعت نحوه وطوقته بذراعيها ، ثم هتفت فى جذل :
« اذن ، فأنت تحببى .. انك تحببى يا ميلورز »

- ١١ -

ووصلت كوني وهيلدا الى لندن ، وهناك التقتا بوالدهما
« سير مالكولم ريد » ، ثم ارتحلوا جميعاً الى (فينيسيا)
— عن طريق سويسرا وفرنسا — وكانت كوني تسائل نفسها
طوال الرحلة : لماذا لم تعد تلك المناظر الطبيعية الخلابة ،
التي بهر جمالها أنفاسها من قبل ، تستهويها وتشعرها بجو
الخيال والشعر ؟ .. ترى هل أصبحت مثل القديس « برنار »

الذى عبر بحيرة (لوزان) دون ان يلاحظ ان مياهها خضراء اللون أو ان الجبال تحيط بها من كل جانب ؟ .. وانتابها شعور بالوحشة والحنين الى (رجبى هول) . بل والى كليفورد أيضا ، كليفورد المشلول المسكين ! .. وكان عقلها الباطن دائم التفكير فى الرجل الآخر .. ميلورز ! .. أجل .. يجب عليها ان تحتفظ بذكره ماثلة فى خيالها ، والا أدركها الضياع ، الضياع التام ، وسط ذلك العالم المحتشد بالآلاف الرجال الأثرياء ، الذين لا ينفكون يبحثون عن المتعة واللذة ، بلا كلال !

ووصل ركبهم الى فينيسيا فى ليلة مقمرة من ليالى الصيف الدافئة ، واستقلوا « جندولا » يقوده شاب ايطالى يرتدى قميصا أزرق اللون يدعى « جيوفانى » ، وطلبوا منه أن يقلهم الى فيلا « أزميرالدا » التى استأجرها مضيفهم ، وهو رجل اسكتلندى ، ضخمة الجثة ، خشن المظهر ، كان قد جمع ثروة طائلة فى ايطاليا أثناء الحرب .

وكانت « الفيللا » مزدحمة بغيرهم من الضيوف ، فقد كان هناك زوجان اسكتلنديان ، وكونتة ايطالية شابة ، وأرملة ، وأمير من (جورجيا) ، وقس انجليزى شاب !

وقضى ثلاثتهم فى فينيسيا وقتا ممتعا ، فكان سير مالكولم يصطحبهما لزيارة المعارض الفنية التى كانت تعرض آلاف اللوحات من روائع الفن العالمى ، والمسارح التى كانت تعرض مسرحيات « جولدوني » ، كما ارتادوا مختلف الملاحى والمتنزهات ومعالم المدينة ..

وكانوا يقضون فترة الصباح فى تعريض أجسادهم لأشعة الشمس ، وفى المساء كانوا يراقبون جموع الراقصين والراقصات ، الذين جنوا بموسيقى « الجاز » ، واختلطت هيلدا بالنساء اللاتى كن يقضين أوقاتهن فى تتبع حركات

غيرهن من الحسان، والثرثرة عن مغامراتهن وغرامياتهن ! .
أما الرجال فقد كانوا - في سراويلهم البيضاء - أشبه
ما يكونون بالكلاب حين تقبع في انتظار يد حانية تربت على
ظهورها !

وشعرت كوني بالتعاسة ! . . أنها لا تشهر بالرغبة في
الرقص ، فقد كانت فكرة التصاق جسدها بجسد واحد من
تلك ((المخلوقات)) ، تبعث في نفسها التفرز والاشمئزاز !
. . وكأنت أسعد أوقاتها هي تلك اللحظات التي تستقل فيها
« الجندول » مع شقيقتها ، فتعبران بحيرة (لاجون) الى
الشط الآخر ، حيث تخلع كل منهما ملابسها ، وتسبحان في
الماء بمفردهما !

وكرس « جيوفاني » ، نوتى الجندول ، كل وقته لخدمة
السيدتين الجميلتين ، كما فعل من قبل بالنسبة « لشحنات »
قاربه من النساء ، وكان يتمنى أن تعجب به أحدهما ، فتخلع
عليه هداياها الثمينة ، ومن ثم يصبح في وسعه أن يتزوج !
وكانت كوني تعود - في كل مرة - وقد استولى عليها
الدهول ، واستسلم عقلها للنعاس ، من جراء انعكاس أشعة
الشمس فوق سطح البحيرة ، لتجد في انتظارها خطابا من
كليفورد - فقد كان يكتب اليها بانتظام - وذات يوم كتب
اليها نقلا :

« لقد استمتعنا أخيرا بفكاهة رائعة : اذ يبدو ان زوجة
حارس الضيعة « ميلورز » قد عادت فجأة الى الكوخ ، غير
ان زوجها طردها شر طردة وأغلق دونها الباب . وتقول
« التقارير » التي استقيتها من مسز بولتن ان ميلورز عندما
عاد من الغابة ، وجدها ترقد في فراشه « حارية » كما ولدتها
أمها - بعد ان كسرت إحدى النوافذ واقتحمت الكوخ ! -
ولما لم يجد طريقة لإجلائها ، انسحب الى منزل أمه ! . .

وهكذا احتلت « فينوس » الكوخ الذى تدعى شرعية حقها فى احتلاله ، بينما انسحب « أبولو » الى قواعده ، سالماً !! «
 وكان وقع خطاب كليفورد كالصاعقة على أعصاب كوني ، واجتاحها الغضب والغیظ !.. لماذا توانى الفبی عن التخاص من زوجته منذ زمن طويل ؟ .. وبعد ان قلبت الامر على وجوهه ، كتبت كوني الى مسز بولتن ، تستفسر عن تفاصيل الموضوع !

وفى تلك الاثناء ، وصل الى فيلا «ازميرالدا» ، فنان شاب ، رقيق العاطفة ، من اصدقاء كوني القدامى ، فالف مع كوني وهيلدا ثالوثا لايفترق فى نزعات الجندول ، وصار يلزمهما أكثر الوقت ..

وذات يوم ، تسلمت كوني خطاباً من مسز بولتن تقول فيه :
 « لاشك انك سنوف تشعرين بالسرور والغبطة ، ياسيدتى الليدى ، عندما يقع بصرک على سير كليفورد ، فقد تقدمت صحته بشكل ظاهر ، وبدأ يقبل على الحياة بأمل وحبور .
 « لست أعلم الى أى حد من التفصيل ذهب سير كليفورد فيما كتبه اليك بصدد موضوع الحارس ميلورز . والذى أعلمه ان زوجته « برتا كوتس » قد عادت اليه ذات مساء ، قائلة انها أتت لتعيش فى كنف « زوجها » - اذ يبدو ان ميلورز لم يكن قد أتم اجراءات الطلاق منها - غير انه رفض أن يسمح لها بدخول الكوخ ، وعاد الى الغابة دون أن يفتح لها الباب !

« ولما عاد فى اليوم التالى ، دخل الكوخ فوجدها ترقد فى فراشه ، عارية حتى من ورقة التوت ! .. فعرض عليها نقوداً ، لكنها تمسكت بأنها زوجته الشرعية ، وان لها عليه حق الايواء . فأجابها ميلورز بقوله انه يؤثر أن يدفن ويهال عليه التراب ، على أن يعود اليها !

« وفي اليوم التالي ، ذهبت الزوجة الى الكاهن ، وهي تسب وتضخب وترمي ميلورز بكل النقائص والاتهامات ، وادعت انه كان يصحب نساء الى الكوخ ، وانها عثرت هناك على زجاجة عطر وبعض أعقاب السجائر ملوثة بأحر الشفاه ، ووصفت للجميع في وقاحة بالفة ما كان يقترفه معها من أفعال شاذة أثناء حياتهما معا ، حتى أصبح الناس يتحاشون لقياءه ، كما لو كان « المركيز دي صاد » عينه ! »

وعاد الفضب يجتاح كوني من جديد . . ما الذي دعاه الى أن يتزوج من تلك المرأة المبتذلة ؟ . . ربما كان لديه استعداد طبيعي للأمور المبتذلة والمنحطة ! . . وعادت الى ذاكرتها الاوقات السعيدة التي قضتها معه ، فمرت الرعدة في جسدها . . لأبد أنه قد وجد متعة أخرى في أحضان امرأة على شاكلة « برتا كوتس » . . وأحست بفتيان ، وافتابها الخوف والقلق ، وتاقت الى أن تسهر بنفسها عن الدرك الذي تردت اليه ! . . رباه ، ماذا يكون من أمرها لو أن كليفورد عرف شخصية عشيقها ؟ . . أنه لأمير بالغ الاذلال لها !

ولم تتمالك ان كتبت خطابا الى « مسز بولتن » ، أرفقت به مذكرة وجهتها الى ميلورز ، قالت فيها :

« لقد أحزنني أشد الحزن ، ما بلفني عن المتاعب التي صادفتك من زوجتك ، لكنني أرجو ألا تعيرها اهتماما . . انها امرأة مخبولة ، أفقدها الكبر صوابها ! . . سوف أعود بعد عشرة أيام ، وأرجو ان يكون كل شيء - حينئذ - على ما يرام »

وكتب اليها كليفورد يقول :

« لقد طفى على السرور عندما تسلمت خطابك الذي

حددت فيه موعد عودتك ، فلكم اشتقت الى رؤياك . .
ولكن ، اذا كنت تقضين وقتا هنيئا ، فلا داع لان تعجلى
بالعودة ، فمن الضرورى أن تستمتعى بكفايتك من أشعة
الشمس ، وارتداء البيجامات !

« ان مسز بولتن تبذل أقصى جهدها لتكفل لى الراحة ،
مما يجعلنى أعجب لذلك النوع من البشر ، الذى يبذل نفسه
فى خدمة الآخرين ، دون أن ينتظر جزاء ولا شكورا ! . . انها
توافينى بأنباء فضيحة الحارس أولا بأول ، وهى تذكرنى
بالسمكة التى - رغم كونها خرساء - تستنشق الشائعات
من خلال خياشيمها ! . . ويؤسفنى أن أقول اننا على وشك
أن نخسر حارس غابتنا ، بعد ان انتشرت الفضيحة وذاعت

على كل لسان ، فقد اتهمته زوجته بأشنع التهم ، بل لقد
فازت بتعصيد كافة نساء عمال المناجم بالبلدة ! . . وقد
بلغنى انها ضربت حوله حصارا محكما فى منزل أمه ، وفى
أحدى المرات اقتنصت ابنتها الطفلة عند عودتها من المدرسة
. . غير ان الصغيرة ، بدلا من ان تقبل يد أمها ، عضتها عضّة

موجعة ، فاتفجر مرجل غضب الأم ، وانطلقت فى البلدة تردد
أدق تفاصيل حياتها الخاصة مع زوجها ! . . فاضطرت
الى أن أستدعى ميلورز فأسأله عما اذا كان يوسعه أن يقوم
بواجباته فى الغابة ، فأجاب بأنه لم يهمل القيام بها ، واذ ذاك
سألته ان كان يوسعه ان يجد له عملا آخر ، فأجاب قائلا :
« اذا كنت تقصد انك تريد أن تتخلص منى ، فأنى على
استعداد لأن أقدم لك استقالتي فورا ! »

« وعرضت عليه مرتب شهر اضافى ، غير انه نظر الى
بأنفة وكبرياء ، وقال انه لا يقبل سوى حقه ! »



وكان لخطاب كليفورد تأثير سيء على كوني ، فقد أظهر بجلاء مدى أنانية كليفورد وعدم اهتمامه بمشاعر الغير ، سيما من كانوا أقل منه مركزا ومقاما . وعزز هذا الظن أن وصل خطاب من ميلورز يقول فيه :

« لقد انطلقت النمرة من قفصها ، تنشب مخالبها وتفترس كل من يجرو على أن يعترض سبيلها ! .. فقد انتهى الأمر بزوجتي الى أن تلوك سيرتك ، حتى وصلت الأقاويل الى مسامع سير كليفورد ، فاستدعاني وفاجأني بأن زوجتي قد أخبرته انها عثرت في كوخى على كتاب مبهور باسمك ، وطلب منى أن أفسر له هذا الامر ، فقلت له اننى أحتفظ أيضا بصورة للملكة فيكتوريا ، ممهورة بامضائها ، ولم يسألنى أحد ان أقدم عنها ايضاحا ! .. غير انه أخذ ينحى على باللوم والتأنيب ، قائلا ان احتفاظى بالكتاب في الكوخ قد أمد زوجتى السليطة اللسان بالسلاح الذى طعنت به سمعة زوجته ، وانه مضطر الى الاستغناء عن خدماتى .. ثم عرض على مرتب شهر ، تعويضا عن الضرر الذى حاق بى .. فأجزلت له الشكر .. غير اننى رفضت منحه ، وغادرت الكوخ الى غير رجعة ! »

وأحسست كوني بالامتعاض .. فان ميلورز لم يشر اليها فى رسالته بحرف ، واكتفى بذكر ما حدث دون تعليق ، تاركاً لها مطلق الحرية للعودة - اذا شاءت - الى كليفورد ! .. لماذا يتصرف بمثل هذه الشهامة ؟ .. وودت لو انه واجه كليفورد صراحة فقال له : « ان زوجتك عشيقتى .. واننى لفخور بذلك ! » .. غير انها كانت واثقة من أن شجاعته لم تكن لتدفعه الى هذا الحد !



وظلت كونى فى (فينيسيا) تمارس هوايتها المفضلة ، وهى التجديف مع « دنكان فوربس » الذى كان مغرما بها منذ عشر سنوات ، والذى استيقظ غرامه بها بمجرد رؤيته اياها ! .. غير انها صارحته من فورها بأنها لم تعد تطمع فى مقامرة عاطفية مع أى رجل ! .. فاكفى منها بمتعة وجوده الى جانبها ، ومجاذبتها الحديث !

- ١٢ -

وقررت كونى أن تغادر (فينيسيا) فى نفس اليوم الذى يرحل فيه ميلورز عن (رجبى هول) ، فيصلان الى لندن فى نفس الوقت بعد ستة أيام .. فلما عرف دنكان بقرارها هذا عرض عليها أن يرافقها !

وفى القطار ، جلست كونى بجوار أبيها ، مطرقة برأسها ، وقد شرد فكرها بعيدا .. ولاحظ والدها وجومها وصمتها ، فأخذ يتأمل وجهها الذى لفحته حرارة الشمس وأكسبته فتنة تخلق الألباب ، وأخيرا قطع الصمت الذى كان يرين عليهما بقوله : « أراك لست متحمسة للعودة الى (رجبى) يا كونى ؟ .. أليس كذلك ؟ » .. فرفعت بصرها نحوه ، بنظرة ساحرة من عينيها الزرقاوين ، وأجابت :

- لن أعود الى (رجبى) !

- هل تعنين انك سوف تقضين بعض الوقت فى باريس ؟

- كلا .. أعنى أننى لن أعود الى (رجبى) بتاتا !

- لماذا ؟ .. هل حدث بينك وبين كليفورد شيء يدعوك

الى هجره ؟

- كلا .. كل ما فى الامر اننى انتظر مولودا !

وما أن أغلق الباب خلفها حتى ألقت كوني بذراعيها حوله ،
ضمته إليها بعنف ، وهتفت في حرقرة : « قبلنى يا حبيبى
قبلنى وقل انك لن تهجرنى ، واننا سوف نعيش سويا
الى الأبد ! »



وأفقت كوني الى أبيها بشخصية عشيقها ، فلما علم انه
كان يعمل فى خدمة زوجها أظهر امتعاضا ، غير انه سرعان ما
أعلى محياه الرضا والسرور .. بل لقد كان يغبطها فى
سره ، فقد طالما أشفق عليها من اضطرارها الى أن تعيش
مع زوج عاجز مشلول ! .. وفى نهاية حديثهما ، طلب والدها
منها ان تعرفه بعشيقها !

وأستجاب ميلورز لطلبه وحضر لزيارته . فأخذ الأب
يناقشه فى شئون حياته ويستفسر منه عن ماضيه ، فأجاب
ميلورز على أسئلته بصراحة تامة ، وبلا لف ولا دوران ، مما
بعث القبضة فى نفس الأب .. فلما انصرف ميلورز التفت
مير مالكولم الى ابنته وقال وهو يفرك يديه ارتياحا :
— يبدو انك قد عثرت أخيرا على الرجل المناسب !



وفى اليوم التالى ، تناول ميلورز غداءه بصحبة كوني
هيلدا ، فى مطعم منعزل .. ولما انتهوا من تناول الطعام
التفت هيلدا الى ميلورز وقالت : « اعتقد ان الحكمة توجب
أن لا يظهر اسمك عند السير فى إجراءات طلاق كوني من
زوجها ! .. ومن الأفضل أن نبحث عن شخص يقبل تحمل
مسئولية الجنين الذى تحمله كوني ! » .. فنظر ميلورز
اليها مذهولا ولم ينبس بكلمة ، غير أن هيلدا استرسلت

- هل ما زلت واثقة من انك تنتظرين مولودا ؟
- نعم .. لقد أكد لى الأطباء النبأ السعيد .. ألا يفمر هذا النبأ بالفبطة والسعادة ؟
- نعم ، ولا .. اذ اننى أخشى المـستقبل !
- وحز الألم فى قلب كونى ، فأطرقت برأسها وهمست :
- هل ترغب فى ان أعود الى كليفوردا ؟
- وهل ترغبين فى ذلك ؟
- كلا .. اننى أريد ان أعيش الى جوارك الى الأبد !
- ولكننى انسان متواضع ، ولا أملك من متاع الدنيا شيئا .. أعتقد ان كرامتى واحترامى لنفسى يسمحان لى بأن أعيش معك .. لمجرد اشباع رغباتك ؟
- أرجوك يا حبيبى .. لا تلمط نفسك حقها .. انك تملك قوة قد لا تتوافر فى أعظم الرجال .. قوة الحسان والرقه !
- وهل تعتقدين انها تكفى ؟ .. أجل ، اننا نحب احدا الآخر ، ولكن ، يجب على الرجل أن يوفر لزوجته « معنى لحياتها معه !
- أراك تحاول أن تنتحل الأعذار .. كأنما تخشائى !
- اننى لا أخشاك انت .. وانما أخشى العالم الذى يتمثل فى حياتك الحاضرة .. عالم الثروة والمركز الاجتماعى !
- أرجوك يا حبيبى .. لا تقل هذا .. اننى على استعداد لأن أعيش معك .. جارية !!
- ونظر اليها ميلورز فى حنان ، فأدركت كونى انه قد يستسلم لسحرها ، وظهرت على وجهه امارات العاطفة الدافقة ، فأمسك بذراعها وقادها خارجا ، ثم سارا فى سرعة ولهفة حتى وصلا الى غرفته ، الحقيبة الأثاث ، والتي كانت تقع فى اعلى احدى العمارات !

وما أن أغلق الباب خلفها حتى ألقت كوني بذراعيها حوله ،
ضمته إليها بعنف ، وهتفت في حرقرة : « قبلنى يا حبيبى
قبلنى وقل انك لن تهجرنى ، واننا سوف نعيش سويا
الى الأبد ! »



وأفضت كوني الى أبيها بشخصية عشيقها ، فلما علم انه
كان يعمل فى خدمة زوجها أظهر امتعاضا ، غير انه سرعان ما
أعلى محياه الرضا والسرور .. بل لقد كان يغبطها فى
سره ، فقد طالما أشفق عليها من اضطرارها الى أن تعيش
مع زوج عاجز مشلول ! .. وفى نهاية حديثهما ، طلب والدها
منها ان تعرفه بعشيقها !

وأستجاب ميلورز لطلبه وحضر لزيارته . فأخذ الأب
يناقشه فى شئون حياته ويستفسر منه عن ماضيه ، فأجاب
ميلورز على أسئلته بصراحة تامة ، وبلا لف ولا دوران ، مما
بعث القبضة فى نفس الأب .. فلما انصرف ميلورز التفت
مير مالكولم الى ابنته وقال وهو يفرك يديه ارتياحا :
— يبدو انك قد عثرت أخيرا على الرجل المناسب !



وفى اليوم التالى ، تناول ميلورز غداءه بصحبة كوني
هيلدا ، فى مطعم منعزل .. ولما انتهوا من تناول الطعام
التفت هيلدا الى ميلورز وقالت : « اعتقد ان الحكمة توجب
أن لا يظهر اسمك عند السير فى إجراءات طلاق كوني من
زوجها ! .. ومن الأفضل أن نبحث عن شخص يقبل تحمل
مسئولية الجنين الذى تحمله كوني ! » .. فنظر ميلورز
اليها مذهولا ولم ينبس بكلمة ، غير أن هيلدا استرسلت

قائلة : « وأعتقد اتنى أعرف الشخص الذى قد يقبل القيا
بهذا الدور . . » ، فقاطعتها ميلورز : « ولكن ، ما الذى
يدعو هذا الرجل الى تحمل تبعه عمل لم يقيم به ، وما الفائدة
التي تعود عليه من ذلك ؟ » ، ثم التفت الى كونى وقد بد
الغضب فى عينيه ، وقال : « أترأه . . ؟ » . . فتداركت
هيلدا الموقف قائلة : « كلا ، فليس له فيها أى مآرب . . وانه
هو من ذلك النوع من الرجال الذين تعتمل الشهامة و
صدورهم ، دون اعتبار لما قد ينالونه من المرأة . . انه مر
اصدقائنا القدامى ، منذ كنا أطفالا فى اسكتلندا !

— وما اسم هذا الشخص ؟

— انه يدعى « دنكان فوربس »

— لا أدري لماذا لا ارتاح الى هذا الاقتراح !

— انه الحل الوحيد . . فلو عرف الناس علاقتك بكونى

لأصبح طلاقك من زوجتك فى حكم المستحيل !

وأطرق ميلورز برأسه ، وقد أدرك وجهة منطقها ، وراح
عليهم صمت طويل ، قطمته هيلدا قائلة :

— اذا كنتما ترغبان فى العيش سويا فى ظل القانون والعرف

ينبغى عليكما أن ترتبطا برباط الزواج . . ومن الضروري -

فى هذه الحالة - أن يحصل كل منكما على الطلاق من

زوجه . . أليس كذلك ؟ »

وكتبت كونى الى كليفورد تطلب منه أن يطلقها ، وشرحت

له انها قد عشقت « دنكان فوربس » - وكانت قد تحدثت

مع كليفورد عنه كثيرا - وانها تنتظر منه مولودا ، لذلك

تشعر ان من حق طفلها عليها أن يتربع فى كنف أبيه

الحقيقى !

وطرقت مسز بولتن باب غرفة سير كليفورد. فلما لم تسمع جوابا فتحت الباب ودخلت ، فوجدته راقدا في فراشه وقد تحجرت عيناه ، ذاهلا عما حوله ! .. وكان خطاب كوني ملقى فوق الأرض بجوار الفراش .. فنظرت اليه بحنان ، واقتربت منه في هدوء ، قائلة : « سير كليفورد .. سير كليفورد ! » .. لكنه بدأ كالفائب عن وعيه ، فسرى القلق والخوف الى نفسها وهتفت : « سير كليفورد .. ما خطبك ؟ .. هل أنت مريض ؟ »

واذ ذاك استعاد كليفورد وعيه ، وادراكه للكارثة التي انقضت عليه كالصاعقة ، فانفجر يبكي وينتحب كطفل صغير ، وهو ينشج من خلال دموعه : « لقد هجرتنى .. هجرتنى .. الى رجل آخر ! » .. فاقتربت مسز بولتن منه وجلست على الفراش بجواره ، ثم احاطت منكبيه العريضين بذراعيها الحانيتين ، وضمته الى صدرها ، واخذت تهدده وتمر يديها في خصلات شعره ، وتبثه كلمات العزاء ، محاولة أن تسرى عنه ، قائلة : « لا بأس يا سيدى .. لا تحزن .. لا بأس » .. فتشبث كليفورد بها ، وأراح رأسه فوق صدرها ، فبللت دموعه المنهمرة مروتها ، وصاح : « لقد وعدتنى أن تعود .. وعدتنى أن تعود ! »



وكتب كليفورد الى كوني في منزل أبيها بلندن ، يقول : « لست أرى داعيا لأن أصف لك مقدار ما أصابنى من الم وحزن ، حين تسلمت خطابك الأخير . وليس لدى من رد عليه سوى : يجب أن تحضرى الى هنا بنفسك ، حتى نناقش الأمر فيما بيننا ، قبل أن أبت برأى بصدد الطلاق .. وأود ان ألفت نظرك الى انه - في حالة عدم استجابتك لطلبى

المتواضع - سوف انتظر حضورك يوما ما .. حتى لو كان هذا اليوم بعد خمسين عاما ! »

وأدركت كونى فورا أنه كان يحاول أن ينتقم منها ! .. انه يهددها - تحت ستار من الأدب - بأن يتركها هكذا ((معلقة)) ، لا بالمتروجة ولا بالملقة ، ومن ثم يحرمها من العيش مع رجل غيره ! .. فقضت ليلتها مسهدة ، تتقلب فى فراشها ، وهى تحاول ان تجد لمشكلتها حلا ! .. وأخيرا هداها تفكيرها الى أن تستجيب لطلبه ، وتذهب الى (رجبى هول) ، بصحبة هيلدا !

ولم يكن كليفورد فى القصر ليرحب بها ، بل كان فى جولته المعتادة فى الخارج ، فراحت تجوب انحاء القصر وقد عصر القلق قلبها ! .. وفى موعد العشاء حضر كليفورد ، فقابلها بترحيب تشوبه مظاهر الأدب « الرسمية » .. وأخيرا نفذ صبرها ، فلم تتمالك أن هتفت :

- حسنا .. ماذا قررت ؟

- هل لى أن أعرف السبب الذى دعاك الى أن تهجرى بيتك ومسئولياتك ؟
- انه الحب !

- الحب لدنكان فوربس ؟ .. لكنك لم تريه جديرا بحبك حين التقيت به ، فى الماضى ، بل فضلتنى عليه .. فهل تعنين انك تحبينه الآن أكثر من أى شىء آخر فى الحياة ؟
- ان شعور الانسان يتغير !

- قد يكون هذا صحيحا .. قد تكون لك نزواتك ، ولكن عليك مع ذلك أن تقنعينى بأهمية هذا التغير . اننى ببساطة ، لا أصدق قصة حبك هذا لدنكان فوربس !

- وما لزوم تصديقك؟ كل ما ينبغى عليك هو أن تطلقنى :
لا أن تصدق مشاعرى أو لا تصدقها !

— ولماذا أطلقك ؟

— لأننى لا أريد أن أعيش هنا بعد الآن . وأنت نفسك تريدنى !

— بل اننى لم أتفیر . وانى لأفضل — من جانبى — أن تظلى تحت سقفى ، موفورة الكرامة ، تاركة جانبا مشاعرك الخاصة . . فان الموت أهون على من تحطيم حياتنا اليومية التى ألفناها هنا فى (رجبى) ، لمجرد اشباع نزوة من نزواتك ! فلاذت كونى بالصمت لحظات ، ثم أجابته :

— لا أستطيع . . لا مفر لى من الذهاب . . سيما وانى انتظر مولودا . .

— أو من أجل الطفل تذهبين ؟

— نعم . .

— حقا ؟ لكننى أريد الاحتفاظ بزواجى ، ولست أرى سببا للتفريط فيها . . فاذا أرادت أن تنجب طفلا ، تحت سقفى ، فمرحبا بها ، وبالطفل . . بشرط المحافظة على مظاهر اللياقة ، ونظام الحياة المألوفة . . ار تعنين أن دنكان فوربس له عليك قبضة وتأثير اقوى مما لى ؟ . . لا أصدق . .
— ألا تفهم ؟ . . اننى يجب أن أذهب . . أريد أن أعيش مع الرجل الذى أحبه !

— انك أذكى من أن تقنعى نفسك بقصة حبك لهذا الرجل ! . . وصدقينى ، انك تبالين بى — حتى هذه اللحظة — أكثر مما تبالين به . . فلماذا أسلم سلاحى وأقبل الهزيمة أمام هذا الهراء ؟ !

وأحست انه على حق . . وانها لن تملك كتمان الحقيقة أكثر مما كتمتها . . فرفعت وجهها نحوه وهتفت ، فى انطلاقة يأس :

— لآله ليس « دنكان » من أحبه ! . . لقد ذكرت لك

انه دنكان لمجرد تجنيبك الألم وعدم خدش مشاعرك !
 - عدم خدش مشاعرى ؟

- نعم ! .. لأن الرجل الذى أحبه حقيقة - (وهو الأم
 الذى سوف تمقتنى من أجله) - ليس سوى مستر
 « ميلورز » ، الذى كان يعمل حارسا عندنا !

.. ولو استطاع أن يقفز من مقعده ، لفعل .. فقد
 اصفر وجهه ، وجحظت عيناه وهو يحرق فيها بنظرة
 انهيار تحت وطأة كارثة قارعة ! .. ثم تراخى فى مقعده وهم
 يلهث ، ورفع عينيه نحو سقف الحجرة ..

.. وأخيرا اعتدل فى جلسته ، وسألها وقد كست وجه
 مسحة من الشساعة : « أواثقة أنت من أنك قد تفوه
 بالحقيقة ؟ »

- نعم ! .. أنت تعلم ذلك .

- ومتى بدأت علاقتك معه ؟

- فى الربيع ..

وكو حش أعنتقل فى قفص ، حرق فيها وهو يتكىء على
 ذراعى المقعد .. ثم صرخ : « يا الهى ! .. أنك ينبغي
 تمحين من على ظهر الأرض ! »

فتساءلت بصوت خائر : « لماذا ؟ »

لكنه استطرد ، وكأنه لم يسمعها : « ذلك الجلف الحقير ،
 القذر ! .. الخائن ! .. أو كنت على علاقة معه وهو واحد
 من خدمى ؟ ! .. يا الهى ، أما من حدود لدناءة النسب
 البهيمية ، وانحطاطهن ؟ ! .. ومعنى ذلك أنك تزمعين أن
 طفل من جلف كهذا ؟ »

- نعم ..

- ومنذ متى عرفت ذلك ؟

- منذ شهر يونيه ..

وعجز عن الكلام ، وقد ارتسمت في عينيه نظرة جوفاء ،
بلهاء ! .. نظرة بفض عارم ، لا يمكن السيطرة عليه ، أو حتى
وصفه .. شأن شخص لا يملك حتى أن يقبل مجرد ((وجود))
ميلورز في محيط حياته !

- وهل تنوين الزواج منه .. وحمل اسمه القدر ؟

- نعم .. هذا ما أبقيه !

- ذلك يثبت صدق رأيي فيك الذي اعتنقته على الدوام :
انك لست طبيعية .. انك فاقدة القوى العقلية ! .. من
أولئك النساء المنحلات ، نصف المخبولات ، اللواتي يستمتعن

بالتمرغ في الوحل !

وبعد ان تركته ينفث غضبه حتى يهدأ ، سألته : « إلا
ترى من الأفضل أن تطلقني وتنفض يدك من الأمر ؟ »
- كلا ! في وسعك ان تذهبي الى حيث تشائين .. لكنى
لن أطلقك !

- ولم ؟ .. أو تترك الطفل ينتسب إليك ، ويرث ممتلكاتك ؟

- لست أبالي بشيء يتصل بالطفل !

- لكنه اذا جاء ذكراً سوف يكون ابنك شرعاً ، ويرث
لقبك : ثم تؤول اليه ضيعة (رجبى هول) !

- لا يهمنى ذلك !

- لكنه يجب أن يهملك ! .. سوف امنع الطفل من أن
ينتسب إليك ، ما استطعت .. بل انى أفضل ان يكون ((غير
شرعى)) وينسب الى .. اذا لم يمكن ان ينتسب الى ميلورز !

- افعل ما يروق لك !

- ان فى وسعك ان تطلقنى ، متخذاً « دنكان » حجبتك ،
دون أى داع لظهار الاسم الحقيقى . ان دنكان لا يمانع فى ذلك .

- لن أطلقك ! .. مهما طال الأمد !

— ولكن لماذا ؟ .. الانى اريد الطلاق ؟
 — لانى اتبع ميلى الشخصى . ولست أجد فى نفسى ميلا
 لذلك !

لم تكن ثمة جدوى ! .. فصعدت كوني الى حيث كانت
 « هيلدا » تنتظرها ، وأطلعتها على الموقف .. فقالت اختها :
 « يحسن بك ان ترحلى غدا ، وتتركه حتى يعود الى صوابه . »

قضيت كوني نصف ليلتها تجمع حاجياتها الخاصة وأمتعتها
 الشخصية .. وفى الصباح أرسلت حقائبها الى المحطة ، دون
 ان تخطر كليفورد . كانت تنوى ان تراه لتودعه فقط ، قبيل
 الفداء . ثم تحدثت الى مسز بولتن مودعة ، وأطلعتها على
 شخصية عشيقها ، موصية اياها بأن تتكتم الأمر ، وان
 تخطرها اذا لمست من مستر كليفورد استعدادا لتطليقها ..
 « فانى أحب ان يربطنى الزواج الشرعى بالرجل الذى أحبه . »
 — انا موقنة من ذلك ياسيدتى الليدى . اواه ، فى وسعك
 ان تشقى بى . لسوف أكون مخلصه لسير كليفورد ، ومخلصة
 لك فى الوقت نفسه ، فانى أدرك أن كليكما على حق !
 فشكرتها « كوني » ، وأهدتها تذكارا اختارته لها .. ثم
 غادرت مع شقيقتها (رجبى هول) — للمرة الاخيرة — الى
 اسكتلندا ..

وكان ميلورز قد استقر فى اقليم (اولدهينور) حيث وجد
 عملا فى مزرعة (جرانج) ، وفى عزمه أن يحصل على الطلاق
 من زوجته ، سواء حصلت كوني على طلاقها أم لا .. وكان
 قد أعد خطته على أساس ان يعمل بلا توان لمدة ستة أشهر ،

يبتاع بعدها بالاشتراك مع كوني مزرعة صغيرة خاصة بهما ،
ويكرسان لها جهودهما ونشاطهما الكامل .. ومن ثم كان
عليهما أن ينتظرا حلول الربيع ، ومولد الطفل ..
وفي آخر سبتمبر، تلقت كوني من ميلورز الرسالة التالية :

« لقد حصلت على عملى فى المزرعة بوساطة مهندس عرفته
فى الجيش ، أيام الحرب .. وانا اتقاضى عن هذا العمل
٣٠ شلن فى الاسبوع ، لكنى استغل وقت فراغى فى اعطاء
دروس خاصة لابنة الأسرة التى أقطن معها . وهم قوم
محترمون ، يعطفون على . أما بشأن طلاقى فأمل أن اظفر به

إذا تدرعت بالصبر والمسالمة حتى شهر مارس .. أما أنت
فأنصحك الا تنالى بموقف سير كليفورد ، فانه لن يلبث أن
يسأم العناد ويسعى الى الخلاص منك . وحتى لو تركك
وشأنك فى سلام ، فهذا وحده كسب كبير .

« ان المجتمع الكادح الذى أعيش فيه يشن من الأحوال
الاقتصادية التى تزداد تعقيدا ، ولا هم للناس غير التفكير فى
المال والسعى اليه .. ولو استمرت الحال على هذا المنوال
فلن يحمل المستقبل لطبقتنا غير الموت والدمار . وها أنت
تحملين طفلا منى ، ولكن ، لا بأس ، دعك من التفكير فى هذه
الاعباء ، فان كل الظروف السيئة التى مرت بالبشر لم تستطع
أن تطفىء جذوة الحب .. ومن ثم فهى لن تملك أن تطفىء
لهيب رغبتى فىك ، ولا هذا الوهج الصغير الذى يربط بيننا .
لسوف يجتمع شملنا فى العام المقبل ، انى مؤمن بذلك ،
والانسان فى حاجة للإيمان بما وراء متناوله .. بالقوة الخارجة
عن ارادته .. هذا هو السبيل الوحيد لتأمين المستقبل .
لذلك أومن أنا بالشعلة التى تربط بيننا . انها كل ما أملك فى
هذه الدنيا ، اذ ليس لى أصدقاء .. ليس لى سواك .. لهذا

أريدك أن تكونى بجانبى ، لكنى لو بدأت أفكر على هذا النحو فسوف أفسد كل شىء . **واذن فليس لنا سوى أن نتذرع بالصبر . . الصبر بغير ملل . .** انى اجتاز عامى الاربعين ، وانت فى اسكتلندا ، وأنا فى اقليم (ميدلاند) ، لكنى وان عجزت عن أن أطوقك بذراعى ، فانى أملك بعضا منك فى أعماق روحى . **لقد صرت أحب العفة الآن ، لأنها السكينة التى تتخلف عن الحب . أحبها كما تحب قطرات البرد المتساقطة صفحة الجليد .** انها أشبه بنهر من الماء البارد

يخترق روحى . أحب العفة التى يجرى فيضانها بيننا . وكأنها المياه العذبة ، أو الامطار . . انى لأعجب الآن للرجال الذين لا يملون معابثة النساء ، وأرثى للذين يسلكون مسلك «دون جوان» ، ويعجزون عن الاستمتاع بسلام الروح وسكينتها !

« يبدو اننى أفرط فى الثرثرة لأننى لا أملك أن أملك . . فلو استطعت أن أطوقك بذراعى لجف قلبنى ، وبقي الحبر فى الحبرة ! . . ان الكثير منك يؤنسنى الآن فى وحدتى ، ولكم تتملكنى الحسرة على أنك لست بأكملك معى !
« الا دعك من سير كليفورد ، حتى لو لم تصلك منه أنباء قط . انه لا يملك ايداءك بشىء . . فانتظرى حتى يرغب فى الخلاص منك فى النهاية . وحتى لو لم يفعل ، فسوف نتدبر الأمر . لكنه سيفعل ، سيتوق الى أن يلفظك تماما من محيطه .
« انى لأعجز الآن عن أن اتوقف وأكف يدي عن الكتابة اليك . . لكن قدرا كبيرا منا يتعاقب الآن ، ولسنا نملك غير أن نحافظ عليه ، ونكمله . . نمضى فى طريقنا ، حتى نلتقى . . فى القريب ! »



نساء ومآسٍ في ساحة العدالة

أفكاره الهوى

للكتاب والمؤرخ الفرسي : " روجيه ريغي " ٤٠

جريمة كادت أن تكون كاملة

• **الجريمة** التي نسوقها اليك في الصفحات التالية - وهي إحدى حلقات سلسلة « نساء ومآس في ساحة العدالة » التي قدمنا لك حلقات منها في اعداد سابقة - كادت أن تكون جريمة كاملة بمعنى الكلمة . . أى أن دقة التدبير ، وبراعة التنفيذ ، ودهاء المجرم ، كادت أن تحكم ستر الغموض حولها ، فتعجب عينى العدالة عن مرتكبها الآثم ، لولا . .

ولكننا لن نفسد عليك متعة اكتشاف الامر بنفسك ، ولذلك نخلى بينك وبين قراءة تفصيلاتها التي جمعها لك الكاتب والمؤرخ المحقق الفرنسى « روجيه ريجى » ، من وثائق وملفات يرجع عهدها الى القرن الثامن عشر

حدث غريب في مدينة فرنسية

• **لم يكن** لأهل (اكس ان بروفانس) - بفرنسا - حديث فى سنة ١٧٨٤ ، سوى ذلك الاختراع العجيب الذى خرج به على الناس رجل يدعى « مونجولفييه » . . فقد زعم هذا الرجل أن باستطاعته أن يصعد الى طبقات الفضاء، مستعيناً بكرة من الورق مليئة بالهواء . وكان من الطبيعى أن يجد مثل هذا الزعم لدى الناس انكاراً يصل الى درجة التكذيب . . وافضى التكذيب - من ناحيته - الى التحدى العلنى ، والى مطالبة « مونجولفييه » بتجربة اختراعه عملياً . .

وانبرى أحد ربانة السفن التجارية لتأييد (مرتجولفييه)، وأعلن عن استعداداته لأن يقوم بالتجربة بنفسه ، في (اكس ان بروفانس) ، وحدد لذلك اليوم الاول من شهر يونيو من ذلك العام . . وقد أثار هذا النبأ ضجة مدوية ، فان التحليق في الجو ، على كرة من ورق ، حدث خارق . لذلك تقاطر الناس على (اكس ان بروفانس) من كل حدب وصوب ، حتى ضاقت المدينة على سعتها ، وشاع في جوها الصخب !

مركيزة مذبوحة في فراشها !

• وفجأة ، سرى في المدينة نبأ صرف الناس عن الحدث النادر الذي شغل تفكيرهم أياما طويلة، والذي كانوا يرتقبونه في شغف وفضول مشبوب . فقد شاع أن جريمة ارتكبت في قصر (دى كور) ، مقر المركز « دانتر كاستو » وزوجته .

ففى صباح ذلك اليوم بالذات ، ولجت وصيفة المركيزة تخدع مولاتها ، فاذا بها تجدها مسجاة في فراشها ، ذبيحة !

.. ولما كان زوجها - « جان باتيست دى برونى » ، مركز دانتر كاستو - من أعرق سادة الاقليم ، ومن أرفعهم مقاما ، سيما وانه كان رئيسا للبرلمان الاقليمى ، فان السيد « لوبلان » - النائب العام - خف الى القصر ، بمجرد أن نمت النبأ الى علمه . .

وكانت المركيزة الشابة في فراشها ، وقد قطع حلقها ، وأغرقت الدماء أغشية الفراش . وقرر الطبيب - الذى استدعى في الحال - انها لفظت آخر أنفاسها قبل أن يكتشف مصرعها بأربع ساعات أو خمس . . وبدا زوجها مرتاما ، شاحب

الوجه ، محزوننا .. وراح يردد في حيرة بالغة : « كيف تسنى أن يحدث هذا ؟ » . ثم لم يقو على رؤية المنظر البروح ، فتهالك وأوشك أن يغمى عليه لولا أن نقل الى مخدعه ..

كل شيء هادىء فى التمر ..

• وألقى النائب العام نفسه أمام جريمة غامضة : لم يكدر يلوح له خلال غموضها قبس من ضوء يرشد الى الجانى .. وأقبل يسأل الخدم واحدا واحدا : فسأل « مارى بال » وصيفة المركيزة ، و « أوجيست رينو » وصيف المركيز ، و « كلود بارنوان » الخادم الخاص للمركيزة ، و « فيجيه » الطاهى ، و « بوكيون » حارس الباب .. ولكن أحدا لم يستطع أن يدلى بشيء ذى قيمة .. **لقد أجهمت أقوالهم على أن أحدا لم يفتن الى حدوث شيء غير عادى ، فى الليلة السابقة ..** فان كلا من المركيزة والمركيز قد تناول عشاءه خارج القصر فى تلك الليلة - كل لدى اصدقاء غير الذين كان زوجه فى ضيافتهم ! - وقد كانت المركيزة هى الاولى فى العودة ، ثم لحق بها المركيز - فى الحال تقريبا - فقضيا بضع دقائق فى الحديث عما شاهداه وسمعا فى ليلتهما ، ثم انصرف كل منهما الى مخدعه .. فقد كانا ينامان فى مخدعين مستقلين ، تفصل بينهما قاعة للجلوس . ولم يسمع أحد - خلال الليل - أى صوت فى داخل القصر أو فى الحديقة . وعنى النائب بتبين ما اذا كانت ثمة سرقة قد حدثت ، فوجد أن مخدع المركيزة وحده هو الذى كان فى حال غير عادية .. كانت قطع الاثاث فى غير أماكنها ، وكانت الادراج

مفتوحة عنوة ، وقد تناثرت محتوياتها في كل مكان . . وبينها
نقود ذهبية ، وحلى ومجوهرات ثمينة !

المرء لا يقتل نفسه ثلاث مرات !

• وادلهمت دياجير الحيرة التي اكتنفت النائب العام . .
وازاء انعدام حافز السرقة ، وتأکید الجميع ان احدا لم يسمع
صوتا أو جلبة ، خطر له ان المركيزة ولا بد قد انتحرت ،
وان الفوضى التي سادت الحجرة كانت من صنعها ، في غمرة
حيرتها ، أو في حرصها على اعدام بعض اشياء خاصة بها ،
قبل أن تفارق العالم . ولكن اهل القصر استهجنوا هذا
الخاطر ، فقد عهدوا في ميولاتهم رزائة وتقوى تصدانها عن
مثل هذا التصرف . . وان فكرة الخلاص من الحياة - على
هذه الصورة - لم تساورها في أشد الملهمات المحزنة .

ورؤى استشارة الطبيب مرة أخرى ، فذكر ان الوفاة
حدثت نتيجة ثلاث ضربات بسلاح حاد ، وان كل ضربة من
الثلاث كانت قاضية . . ولا يعقل أن يقتل المرء نفسه ثلاث
مرات بيده . . واذا كانت الضربة الاولى كافية للقضاء عليه،
فكيف تجرى يده بالسلاح مرتين آخرين ؟

وازاء هذا عدل النائب العام عن الافتراض القائل ان
المركيزة قد انتحرت . . ورجح انها ماتت قتيلا . . ولكن ،
منذا الذي قتلها ؟

هذا هو السؤال الذى لم يكن ثمة بد من البحث عن جواب
له ، مهما يكبد ذلك من جهد !

القاتل .. من أهل القصر !

• وعاد النائب العام الى سؤال الخدم ، وقد استعان بالضابط الجنائي لمدينة (اكس) : السيد لانج دى سوفران . وكان الزوج - فى تلك الاثناء - قد تمالك نفسه شيئاً فشيئاً ، فلما سئل أكد انه لم يسمع أية حركة تريبه فى تلك الليلة ، وأعلن انه لن يهدأ ولن يستكين ، حتى يعثر على الجانى الأثيم .. وقد ذهب فى ذلك الى حد أنه راح يقول : « اننى أنزل عن نصف ثروتى فى سبيل الكشف عن القاتل ! » وما لبث حزنه أن طفى عليه حتى انه لم يعد يقوى على البقاء تحت سقف القصر الذى شهد الجريمة الشنيعة ،

فأثر أن يهجره ، وأن يقيم لدى عمّة له تدعى « مدام دى بلونديل » ، كان قصرها المحوط بحديقة شاسعة ، يقع فى ضاحية فى أقصى أطراف المدينة ..

وكان النائب العام والضابط الجنائي قد أعادا سؤال الخدم ، فلم يدل هؤلاء بشيء جديد . ولقد فحصا كل شبر فى الدار ، فلم يصلا الى أثر واحد يشى بالجانى . ومن ثم فانهما ناقشا الامر مع المريكز ، قبل مبارحة القصر ، عسى أن يتذكر أى عدو يحتمل أن يكون المجرم المنشود ، ولكنه قال انه ازاء الظروف والملابسات المحيطة بالجريمة يرى أن القاتل ولا بد من المقيمين فى القصر ، ولعله أحد الخدم !

((الموسى)) الفائزة من خزانة المريكز !

• وصادف هذا رأى هوى من نفس الضابط الجنائي السيد « لانج » ، فقرر أن يعمل على هداه . وكان خدام

القصر قد احتجزوا في داخله - منذ البداية - تحت رقابة لم تمكن أحدا منهم من أن يفادر القصر أو يتصل بأحد خارجه . فاستدعاهم السيد « لانج » واحدا بعد واحد ، وأخذ يلاحق كلا منهم بأسئلة دقيقة ، ويضيق عليه الخناق ، مستخدما أبرع أساليبه وحيله . . ولكن كلا منهم كان يكرر عين ما قاله في التحقيقين السابقين .

على أن خادما منهم أبدى اضطرابا وهو يعتصر ذاكرته ، عندما سئل للمرة الثالثة . ذلك كن « اوجيست » وصيف المركيز . واستفل المحقق هذا الاضطراب ، فأخذ ينهال عليه بالاسئلة ، حتى قال أخيرا : « الواقع اننى فطنت الى غياب موسى من خزانة أدوات الزينة الخاصة بمولاي » .

وسأله المحقق وقد أرهف النبا حواسه : « وبماذا تعلل ذلك ؟ » . فأجاب الوصيف حائرا : « لست أدري ، ولكنى متأكد من غياب الموسى ، فقد أزلت بنفسى شعر لحية سيدى المركيز بالأمس ، ثم نظفت الموسى ورددتها الى مكانها . وفى هذا الصباح ، فتحت الخزانة لأعد العدة لمباشرة زينة مولاي - ولم يكن الحادث المشئوم قد عرف بعد - فلاحظت اختفاء تلك الموسى بالذات ! »

.. وقميص غائب ، كذلك !

• **وتفقد السيد « لانج » بنفسه خزانة أدوات الزينة - فى جناح المركيز - والمكان الذى كانت تشغله الموسى منها ، ثم راح يلح بالاسئلة على الوصيف ، وقد داخله الشك فى أنه هو الذى أخذ الموسى ، ولكن « اوجيست » أقسم بأغلظ**

الاقسام ، مبرئاً نفسه . . وما كانت الايمان يوما بالوسيلة الى اقناع المحققين . لذلك فتش الضابط حجرة الوصيف ، فلم يهتد الى أثر للموسى . وعاد يفتش جميع غرف القصر . . وفي خزانة ثياب المركيز ، كانت ثمة مفاجأة أخرى للمحقق . . فقد تبين ((أوجيست)) ان واحدا من أقمصة المركيز - التى كان يعرفها بحكم عمله - قد اختفى من الخزانة . . ولم يسفر البحث عن العثور عليه ، او على أثر باق منه ! وأدى غياب الموسى والقميص الى اشتداد الغموض ، والى تحير السيد « لانج » ، حتى أنه اضطر الى تأجيل التحقيق الى اليوم التالى ، اذ أن التفكير فى ذلك شتت عقله ، فلم يستطع المضى فى سؤال بقية الخدم ! على ان السيد « لانج » لم يكذب يرح القصر ، حتى انتحت « مارى بال » - وصيفة المركيزة - بأوجيست جانبا ، وسألته عن سر ماكان عليه من اضطراب ، فصاد يقسم بأقدس الايمان على براءته . ثم أردف قائلا ان ماثار ارتباكه هو شعور راوده - حين كشف أمر اختفاء الموسى - بأنه انما كان يتهم بذلك مولاه الذى لم يعهد فيه سوى كل طيبة ، وتقوى ، ونبيل اخلاق . . ومن ثم فقد كان يخشى ان يسوء بذلك الى المركيز .

ولم تناقشه « مارى بال » فى ذلك ، ولكنها راحت تقول ان من واجب المرء أن يدلى للعدالة بكل ما يكون لديه ، مهما يكن تافها او غير ذى بال فى نظره ، مادام مطمئنا الى براءته ، والى صدق مقصده . وأردفت انها لن تكتم عن المحقق -

اذا ماسألها في اليوم التالي - شيئاً مما لاحظته أو لمحتته ،
عسى أن تستطيع بذلك أن تساعد العدالة على الوصول الى
المجرم الذى قضى على مولاتها بتلك الوحشية الضاربة !

وهج في نافذة المركيز ..

• واستأنف السيد « لانج » التحقيق في الصباح التالي،
فبدأ أول مابداً بالتحرى عن المسالك التى كان من المحتمل
أن يتسرب خلالها أى أجنبى الى مخدع المركيزة . ولكنه لم
يعثر على أى أثر لتسلل ، ولم يكتشف ما ينم عن أن أحداً
ولج القصر من غير أبوابه العامة !

وتقدمت اليه - فى تلك الاثناء - احدى المقيمات على مقربة
من القصر ، وتطوعت بالشهادة بأنها استيقظت فى الفجر
الذى أعقب ليلة الاغتيال ، لتتأهب للذهاب مبكرة الى
الساحة التى كان مقررا اجراء تجربة الطيران فيها . وفيما
كانت تستعد ، لمحت وهجا شديداً فى نافذة حجرة ظهر أنها
كانت مخدع المركيز .. ولو ان الوقت كان شتاء ، لما بدا
ثمة داع للعجب أو الدهشة . ولكن أشعال النار بين جدران
مخدع ، فى شهر يونيو ، كان خليقا بأن يثير الشبهات ..
وبالفحص ، تبين « لانج » أن ثمة آثار أوراق واقمشة قد
أحرقت فى مدفأة مخدع المركيز !

واشتدت حيرة الضابط الجنائى .. ترى ما الذى دعا
المركيز الى احراق تلك الاوراق والاقمشة ؟ .. وما كنهها ؟
.. وهل كان من قبيل المصادفة أن تحرق فى عين الليلة التى
شهد فيها المخدع المجاور جريمة الاغتيال ؟

همسات .. وظواهر مريبة !

• وقبل أن يمضى السيد « لانج » قدما في تحريباته ، طلبت الوصيفة « ماري بال » أن يسمح لها بالافضاء ببعض أقوال لديها . فلما اجاب رجاءها ، انطلقت تتكلم دون توقف . . فذكرت انها فاجأت مولاتها - في عدة ليال - وهى تبكى لتكرر تغيب المركيز عن القصر . . وكانت تبـادره - عند عودته - باللوم ، فيرد اودها في غضب ، مما كان يثير بينهما الشقاق والمشاحنات .

.. وخفت صوتها وهى تردد الاقاويل التى شاعت بين خدم القصر ، عن حادث وقع للمركيزة . . فقد قدر لها أن تحمل - بعد طول ارتقاب - ولكن الحمل لم يكتمل ، اذ حدث أن زلت قدمها يوما ، فوقعت على سلم القصر . . وكان الخدم يتهامون - فيما بينهم - بأن هذا الحادث لم يأت عفوا ، وانما كان مدبرا !

كذلك ذكرت « ماري » ان المركيز قدم - ذات مساء - الى زوجته كوبا من شراب الليمون ، أعده بنفسه ، ولكن المركيزة لم تكد تتذوقه حتى ارتجفت شفتاها ، وتقلصت عضلات وجهها ، وأبت أن تتناوله !

واختتمت ((ماري)) أقوالها بما يسرى من همسات عن علاقة بين المركيز وحسنة تدعى ((مدام دي سان سيهون)) . . ولم يضيع المحقق وقتا ، بل انصرف لتوه الى النائب العام ، وقد تجلى له ان الأمر أخطر من أن يستهان به . وكان المركيز دانتير كاستو يقيم - فى تلك الاثناء - فى

قصر « مدام دي بلونديل » ، وهو نهب لمشاعر وانفعالات عنيقه . لم تكن تدع به سبيلا للراحة . فكان يروح ويفقدو في ارجاء العصر مصطربا . ويكثر من الاختلاء بنفسه ، ويرفض ان يسمى بالناس . . حتى لقد ابى أن يستقبل من اقبل لعريته من اعضاء البرلمان الاقليمي .

وفي صباح اليوم الثالث ، كان يجلس الى المائدة مع عمته وصديق حميم لهما يدعى « المركيز دي شاتونيف » ، واذا وصيغه « اوجيشت » . يلتمس مقابله . . ويبادر المركيز باستدعائه ، ثم سمح له بالكلام امام عمته وصديقه ، فروى له الوصيف ما افضى به للمحقق عن اختفاء الموسى ، وما تكشف من اختفاء احد اقمصته . . وراح المركيز يصفى في صمت ، وهو مقطب الجبين ، حتى اذا انتهى الوصيف ، غمغم في غيظ وسخط : « ياك من احمق ! »

وذكر له الوصيف ما افضت به « ماري مال » للمحقق ، فشحب وجه المركيز ، وهتف مرة أخرى : « يا للفتاة الفبية الثرثرة ! » . ثم لاذ بالصمت .

الدائرة تزداد ضيقا !

• وما ان انصرف الوصيف ، حتى ساد قاعة المائدة صمت واجم ممض . ثم قال المركيز دي شاتونيف : « لا مرأ في أن السيد لانج دي سوفران من اذكى المحققين . . وهو لا يالو جهدا في السعى وراء أى مجرم يتولى قضيته . . وأرى انه لم يلجأ الى النائب العام ، الا لأن شكوكه تتجه الى شخصية عظيمة المقام ، فرأى أن يستمد التأييد من رؤسائه فيما هو مقدم عليه ! » . . ولم ينبس « دانتر كاستو » ببنت شفة ، فقالت

عمته : « أحسبك قد أدركت أن الشكوك تتجه اليك ، واني
 لآمل أن تكون شكوكا غير صحيحة . ولكنك أجدر بأن
 لاتضيع وقتا ، وعليك أن تعمل على هدى ما يوحى به
 ضميرك . فاذا كنت موقنا من براءتك ، فعليك ان تسلم نفسك
 للنائب العام ، الى أن تنجلي الحقيقة . أما اذا . . »
 وترددت لحظة ، ثم استجمعت جراتها وقالت : « اما اذا
 كنت - لسوء الحظ - مدانا ، فمن واجبك أن تبادر بمبرحة
 فرنسا بأسرها ، حرصا على شرف الأسرة وكرامتها ! »
 واشتد شحوب وجه « دانتر كاستو » ، ولكنه ظل صامتا .
 فعادت عمته تسأله : « علام اسنقر راك ! » ، وكان
 جوابه : « دعيني افكر ! »

المركز يؤثر مغادرة فرنسا !

♦ وفكر طويلا ، ولكنه لم يلبث ان قال لعمته في النهاية :
 « اذا أمكنك أن تزوديني ببعض المال ، فاني أوتر أن ارحل ! »
 . . وكان هذا الجواب اعترافا واضحا منه بالجريمة !
 وسرعان ما أعدت « مدام دي بلونديل » لابن أخيها عربية
 خفيفة ، استقرت أمام الباب الخلفى لقصرها . ثم زودته
 بقدر من العملة الذهبية . . وبعد نصف ساعة ، صعد المركز
 الى العربية ، بغير متاع ، فتهالك على مقعدها مهموما !
 وانطلقت العربية بأفعى ما كان لدى جواديهها من سرعة ،
 ميممة شطر (مارسيليا) .

وفي تلك الاثناء ، كان السيد « لانج » قد حصل على
 سلطة واسعة ، فراح يتجه في التحقيق اتجاهات جديدة . .
 وسرعان ما تجلت له الحقيقة واضحة . .

سعادة و ثقة .. بين الزوجين

♦ كانت « مدام دنتر كاستو » قد تزوجت من المريكز وهى فى التاسعة عشرة من عمرها ، بينما كان هو بصفرها بعام واحد . وكان من الواضح انها زيجة دبرت كما لو كانت صفقة تجارية ، على غرار ما كان متبعاً فى تلك الايام ، فى اسرات الطبقة العليا . بيد أن هذا لم يحل دون أن ترفرف السعادة على الزوجين ، وأن تطمئن المريكزة الى زوجها فتعهد بثروتها اليه ، فضمها الى ثروته ، وتولى رعايتهما معا وهو مطلق اليد فيهما .

ومع أن المريكزة - وكان اسمها الاصلى « أنجيليك » - لم تكن جميلة الوجه ، الا انها كانت بديعة القوام ، ذات أخلاق دمثة ، وطباع رقيقة ، وعينين جذابتين تفيضان رقة وطيبة واخلاصا .. كما كانت ذات ذكاء لمّاح ، وشخصية قوية . فسرعان ما أمسكت بمقاليد القصر بيد حكيمة ، فأعجب زوجها بتدبيرها ، ولم يتردد - ازاء كثرة أعبائه ، كرئيس لبرلمان الاقليم - فى أن يكل اليها شئون ثروتهما وممتلكاتهما المشتركة ، فأدارتها ببراعة اغتبط لها المريكز ..

صائدة بارعة تلقى شباكها !

♦ وعاش الزوجان محلقين فى أجواء السعادة زهاء ست سنوات ، الى أن قدر لامرأة غريبة أن تتسلل الى حياتهما .. أو الى حياة المريكز على الاصح .

وكانت تلك المرأة تدعى « سيلفى دى سان سيهرن » .. كانت ابنة أحد أعضاء البرلمان ، وقد ترملت قبل سنوات ،

وكرامتها . لذلك شعرت بازدراء شديد له ، فلم تحاول أن
تفاوض من أجل استرداده ، ولم تشأ أن تطالبه بأكثر من أن
يتحفظ في علاقاته بعشيقته ، وبأن يصون المظاهر التي كانت
تطلبها مكائنتهما الاجتماعية كزوجين ، حفظا لكرامة الأسرة !
أضواء تكشف الجريمة

• وكان خليقا بالزوج أن يحمدها هذا المساك ، وأن
يقنع بما أبدته ازاء هواه . ولكن المفتون لم ينفك يسعى
لاسترداد سيطرته على ثروة الأسرة ، فرأت زوجته في هذا
التكالب منه سبيلا الى الانتقام لكرامتها ، وتشبثت بما كان
قد وكله اليها طوعية من حق الاشراف على تلك الثروة ..
وآثار هذا الامر بينهما مشاجرات عديدة ، ولكن شيئا لم
بقو على أن يزحزح المركيزة عن رأيها العنيد . ومن ثم بدأ
المركيز يدبر الخطط للتخلص منها .. وكان هو الذي تسبب
في انزلاقها ووقوعها - وهى حامل - أملا منه في أن تموت
اثناء الاجهاض ! .. كما كان هو الذى عمد - فى مرة أخرى -
الى دس السم فى كوب الليمون الذى أبت المركيزة أن تشربه !
ثم كانت تلك الجريمة التى أقامت (اكس) واقعتها ..
فقد كان هو الذى ذبح زوجته بالموسى ، اذ تسلل الى
مخدعها - اثناء نومها - فى تلك الليلة المشؤومة . ثم اغتصب
أدراجها ، وأخذ منها كل الوثائق التى كانت كفيلة بأن توجه
الشبهات اليه ، فأحرقها مع القميص الذى كان يرتديه وقت
الجريمة ، والذى لطخته الدماء .. وظن أنه بذلك قد نجا
من سطوة العدالة . ولكن الاحداث خيبت ظنه !

قبر .. فى دير اسباني

♦ كل هذه الحقائق اكتشفها السيد « لانج » ، وجمع الأدلة والقرائن التى كانت تدعمها . وجريا على التقاليد التى كانت متبعة اذ ذاك - نظرا لامتيازات النبلاء وأمرء الاقطاع - عرضت القضية على لجنة برلمانية خاصة ، لم تلبث أن أصدرت حكمها باعدام الماركيز - بقاع رأسه - ولكن .. فى تستر بعيد عن العلانية ، نظرا لمكانته ! .. اما « مدام دى سان سيمون » ، فلم يثبت أن لها أى دور فى الجريمة ، فبرئت ساحتها ..

على أن يد الجلاد لم تستطع أن تمتد الى الماركيز ، اذ أنه هرب الى ايطاليا ، عن طريق جبال الالب ، ووصل الى (نابولى) تحت اسم مستعار . وهناك نمت اليه أن الحكومة الفرنسية قد اهتمت الى مكانه ، وطلبت الى السلطات الايطالية أن تسلمه اليها ، فلم يتوان عن الفرار الى اسبانيا، حيث لجأ الى أحد الاديرة - تحت اسم مستعار - وانخرط فى سلك رهبانه !

والى هنا ، تعتبر حياته قد انتهت .. فقد فقد اسمه ، وفقد صلته بوطنه ، وفقد صلته بالحياة الاجتماعية .. على أن النهاية الحقيقية لحياته لم تحن الا بعد عام كامل من وفاة ضحيته - أو بالاحرى ، فى ١٦ يونيو سنة ١٧٨٥ - اذ مات بداء الصدر ، فى صومعة فى الدير .. ودفن فى قبر منزو ، تحت اسمه المستعار !



وراء كل عظيم .. امرأة !

الحب .. أبدي !

قصة المرأة التي دفعت "ابراهيم لنكولن" إلى كرسي الرئاسة !
بقلم الكاتب المؤرخ : ارفنج ستون

عزيزى القارىء ..

ما من كاتب مسرحى استطاع أن يخلق قصة ، اجتمع فيها من عناصر المأساة ما اجتمع فى حياة « ابراهيم لنكولن » ! فكما كان يحدث للأبطال فى تراجيديات الاغريق القديمة ، كان الفشل حليفا للنكولن فى كل عمل تولاه ، أو خطة سار فيها .. فلما عرف النجاح فى النهاية ، وجد مذاقه أشد مرارة من الفشل !

وفى زهرة شبابه ، فجع بفقد المرأة الوحيدة التى أحبها .. فلما تزوج من أخرى – بعد أعوام – كانت زوجته أشد حرصا على أن تراه مشهورا ، منها على أن تراه سعيدا ! .. وشتان بين الهدفين !

واستمر الفشل بلاحقه ..

.. قلقد دخل ميدان الاعمال الحرة ، ففشل !
.. ومارس المحاماة زمنا ، فكان مهضوم الحقوق دائما !
.. ورشح نفسه لعضوية مجلس الشيوخ الأمريكى ، فهزم !

.. وسعى الى أن يعين فى أحد مناصب الادارة المحلية ، فرفض طلبه !

.. ورشح نفسه لمنصب نائب الرئيس ، فخسر المعركة !
.. وحين فاز أخيرا برئاسة الجمهورية ، دخل (البيت الابيض) فى ظروف يظلها الأسى أكثر مما يكللها النصر !
.. فرغم تكريسه نفسه للسلام ، فانه وجد نفسه « مرغما » على الاشتباك فى حرب !

.. وفي الوقت الذي كان هو - بطبعه ، وقلبه - « أرق »
الآباء ، واكثرهم حنانا ، نكبته الاقدار في بنيه ، فأحنى رأسه
في حنّاد على فبرى اثنين من أطفاله ، ماتا في زهرة الصبا !

.. وبقدر لطفه ودمائته نحو كل كائن حي ، كتب عليه
ان يضطر - المرة تلو المرة - الى ان يوقع أحكام الموت على
الجنود الذين فروا من الميدان خوفا من الموت !

.. ورغم ما طبعت عليه روحه من استقامة وحب للخدمة
العممة في وضوح النهار ، فقد أجبر على أن يعيش سنوات
رباسه للجمورية في الظلام . ظلام الحرب والقتال والدمار !
.. وأخيرا ، حين لاح فجر الانتصار ، بعد ليل اليأس
الطويل ، لم يعيش لنكون ليشهد انبلاج الصبح . . اغتاله

متهوس مخبول بعد انتهاء الحرب الاهلية بأقل من اسبوع !
.. وكان المؤلف المسرحي الأعظم في السماء ، أراد ان
يجعل من حياة لنكون درسا يتعلم منه كتاب المسرح الصغار
على الأرض ، كيف يكتبون ((تراجيديا)) مثالية !

حياة لنكون .. في سطور

- ١٨٠٩ : ولد في ولاية (كنتوكى) الامريكية
- ١٨٣١ : اشتغل في وظيفة كتابية بسيطة بأحد متاجر
مدينة (نيو سالم) بولاية (الينوى) .
- ١٨٣٤ : انتخب عضواً بالمجلس التشريعى لولاية (الينوى)
- ١٨٣٥ : ماتت خطيبته « آن روتلج »
- ١٨٣٧ : بدأ يمارس المحاماة، بعد حصوله على الليسانس .
- ١٨٤٢ : تزوج من « مارى تود »
- ١٨٤٧ - ١٨٤٩ : خدم مواظنيه في المجلس النيابى .
- ١٨٥٤ : ألقى في (بيوريا) خطابه المشهور ضد انتشار
الرق .

- ١٨٥٦ : انضم الى الحزب الجمهورى الذى تأسس حديثا .
 ١٨٥٨ : اشتبك فى مناظرة حامية حول موضوع الرق، مع
 خصمه السياسى « ستيفن دو جلاس » .
 ١٨٦٠ :لقى خطابا هاما فى « اتحاد كوبر » ، حول
 الموضوع ذاته .
 ١٨٦٠ : انتخب رئيسا لجمهورية الولايات المتحدة
 الامريكية . . (الرئيس السادس عشر)
 ١٨٦١ : أخذ على كاهله مسئولية اشعال الحرب الاهلية
 بين ولايات الشمال والجنوب ، من اجل تحرير
 العبيد
 ١٨٦٣ : أصدر اعلان الفاء الرق .
 ١٨٦٣ :لقى خطاب (جتيسبرج) التاريخى المشهور .
 ١٨٦٤ : اعيد انتخابه رئيسا للجمهورية .
 ١٨٦٥ : اغتاله متهموس فى مقصورة بمسرح « فورد » .

الحب . . أبدي !

تلخيص : الأنسة كليمانس م . عبد الملك

وقفت أمام المرأة لتكمل زينتها ، استعدادا لاستقبال
 المدعوين الى الوليمة التى دعا اليها والدها فى ذلك المساء .
 وأخذت تدور أمّام المرأة ، متلفتة ذات اليمين وذات
 اليسار ، لكى تطمئن على اناقتها ، بينما ثوبها الحريرى
 ينسدل على جسمها ، كاشفا عن صدرها المرمرى .
 ولم يمض على انشغالها بنفسها وقت طويل ، اذ لحقت
 بها شقيقتها « آن » - وكانت فى الخامسة عشرة من عمرها -
 فوقفت تنظر اليها وتطرى اناقتها . . ومضت فترة صمت

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١١٩

قصيرة ، تبادلَت الشقيقتان خلالها الإبتسامات ، الى أن قطعت « آن » الصمت بقولها :

— اياك ان تضيعي على نفسك فرصة هذه الزليدة

ياماري .. ان والدتي تعتقد انها آخر ..

ثم أمسكت عن اللام مشفقة ، لكنها مالبت ان استطردت قائلة : « مالم نفكري في « ساندی » .. وتجعليه يتقدم لطلب يدك ! »

ويبدو ان كلمات شقيقتها قد مست وترا حساسا في قلب ماري ، اذ انها صمتت ، وسارت بخطوات متشاكلة ناحية النافذة المظلة على مروج (بلوجراس) الشاسعة ، حيث وقفت تتأمل قرص الشمس وهو ينسحب رويدا رويدا الى اقصى الغرب .

.. وانسحبت ذاكرتها بدورها الى الوراء ثماني سنوات .. أيام أن كانت في ربيعها الثاني عشر .. وكانت لها أحلام وردية تراودها ، وتنقلها ، وهي في اليقظة ، من مكان الى مكان ، نازكة لها فرصة الاختيار .. لكنها كانت تتشبث بإمكان واحد دون سواه .. ألم تقل لأحد أصدقاء والدها من السياسيين : « لكم تروق لي السكنى في واشنطن .. في البيت الأبيض بالذات ! ؟ » .. نعم كان الطموح يوجه أحلامها .

على أنها سرعان ما ارتدت الى الواقع ، تاركة الماضي في مستودع الذكريات .. وهبطت الى الحديقة ، حيث جلس أبوها « روبرت تود » ، الذي ضحى بنبوغه في العام وتبحره في التاريخ والمنطق واللغة اللاتينية ، وآثر أن يكون صاحب

شركة للبقالة ، الى جانب منصبه كرئيس لمجلس ادارة بنك (لسنجنون) ، مما دن يحز في نفسها كثيرا ، اد نره على هذه الحال ، بينما مكنه التحققي هو السياسة وشئون الدولة . . . لكنها كنت تعزى نفسها بما عقدته من امل على الرجل الجالس بجوار ابيها الان . . او ليس « هنرى لاي » عازما على ترشيح نفسه للرئاسة ؟ او ليس صديقه حميدا لابيها ؟ اذن لابد انه سيسند الى بيها منصبا حكوميا رفيعا ، اذا ما صعد الى كرسي الرئاسة ذات يوم . .

كان الاشتغال بالسياسة وشئون الدولة ركيزة هامة في منطقة طموح « ماري » . . وكانت أضواء المناصب الرسمية تسحرها ، وتوجه اهتمامها الاخرى . . اما « البيت الابيض » فقد كان بمثابة الكعبة التي تحج اليها أحلامها بين حين وآخر !

الملك والشباب ليسا كل شيء في الرجس !

بدا البيت ، في تلك الليلة ، كشعلة من الأنوار . . كل شيء فيه كان متلألاً براقا . . بينما ماري تتقل بين المدعوين والفرحة تكسو وجهها ، وهم يبادلونها التهنئة واستمنيات . . فقد كان الحفل من أجلها . . بمناسبة عيد ميلادها . . وما أن اكتمل عقد المدعوين ، حتى نهضت « ماري » فافتتحت الحفل بمراقبة « ساندى مكدونالد » . ثم التف القوم حول الموائد ، وراحوا يتحدثون ويثرثرون . . وتذكرت « ماري » ساعتئذ أن زوجة أبيها « بيتى همفري تود » لم تحضر الحفل ، فشعرت بالاكئاب لحظات ، ثم عدت الى سرورها بعد أن تذكرت أن زوجة أبيها لم يمض على ولودها

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٢١

السادس وقت طويل ، وربما أعجزها الضعف عن الحضور ..
وقد تكون فكرت أيضا في أن تتيح للفتاة فرصة القيام بدور
المضيئة وربة البيت معا في هذه الحفلة بالذات .

على ان ماري لم تلبث أن ضاقت بجزء المائدة ، فتسللت
مع ساندى الى الحديقة .. وهناك جاسا .. وشرع الشاب
يذكرها بالزواج وضرورة اعلان الخطبة في اليوم التالي ،
أثناء حفل التخرج الذي ستقيمه جامعة ترنسلفانيا ، حتى
تزدان (لكسنبجتون) بأنوار حفلتين في وقت واحد !

لكنها لا تدري كيف واجهت طلبه بدموع طفرت الى
عينها وتسلمت الى خديها قبلتهما ، بينما الشاب واجم
لا يدري ماذا يقول .. واحست ماري بذلك فقالت متأثرة :
- انها دميعة الشكر ، فانت أول شخص يطلب يدي ..
ولا أدري لماذا .. لعانى لم أغرم بأحد قط !

كان ساندى يحبها حقيقة ، بالإضافة الى ماورثه عن أبيه
- مؤخرا - من أراض ومزارع شاسعة . وكان يتمنى أن
تقبل طلبه . كذلك لم يكن أحد يتوقع أن ترفض ماري طلبا
لشاب يعتبره الجميع صفقة رابحة بالنسبة لبناتهم ! ..
لكن ماري كانت من نوع آخر .. لم يكن يهمها الزواج أو
الفتوة بقدر ما كان يهمها أن تحصل على رجل من نوع آخر
.. كانت تهوى الرجال ذوي العقول الجبارة .. ذوي
الطموح والجلد والاحساس بالمسؤولية تجاه مائة ألف في العالم
من محن ومشكلات .. لهذا كان من المستحيل أن تقترن
بساندي ذي الذراعين المفتولين والجاه العريض .. أضف

الى ذلك مشروعها الذى فكرت فيه طويلا ، واستقر رأيها على تنفيذه . فهي لم تنس السنوات القليلة الماضية التى صرفتها فى مد العون لفريق من البشر كانت كل جريرتهم أنهم ولدوا سود البشرة . وانكم أحسست بالتعاطف مع قضيتهم ، ولكم حاربت الرق الذى واجههم به أبناء جلدتها من البيض .

المرأة الصادقة لاتحب إلا مرة واحدة !

وفى الصباح التالى ، استيقظت « ماري » على صوت زوجة أبيها « بيتسى » وهى تلومها على رفضها الزواج من « ساندى » ! .. وكاد النقاش بينهما أن يتطور ويحتد ، لولا أن تداركت « ماري » الأمر ، اذ تذكرت عناية « بيتسى » بها منذ أن ماتت أمها .. وتذكرت أخوتها الخمسة الاشقاء ، وأخوتها الستة غير الاشقاء الذين أنجبتهم زوجة أبيها ذات الشخصية القوية ..

وحل موعد حفل التخرج ، فأسرعت ماري الى الجامعة التى درست بعض مناهجها ، عقب انتهائها من دراستها فى مدرسة البنات ومدرسة « مدام ميثيل » الداخلية ، حيث اتقنت فيهما اللغات ، والعزف على البيانو ، والتمثيل والفناء ..

وفيما هى عائدة الى دارها ، مرت بسوق الرقيق ، فواجهتها المشكلة مرة أخرى عندما شاهدت فتاة صغيرة تعرض للبيع والناس يسامون فى تقدير ثمنها كالحيوان ..

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٢٣

فتنهدت ، ثم تمتمت لنفسها بعبارة حفظتها عن أبيها :
« ان رجلا واحدا لا يستطيع أن يضع حدا للرق ! »

ومضت الايام بها ، وهي غارقة في المشكلات من حولها ،
الى أن دعته جدتها ذات يوم لزيارتها .. وهناك تفرع بهما
الحديث ، لكنهما التقيتا عند نقطة بعينها .. كانت مشكلة
الزواج هي المرفأ الذي استراحت عنده الجدة العجوز التي
ترملت اكثر من تسعة وثلاثين سنة ، ايمننا منها بمبدأ حافظت
عليه ، يقول : « ان المرأة الصادقة لا تحب الا مرة واحدة ! »
.. وراحت الجدة تلقى اللوم على « روبرت تود » لزواجه
من امرأة أخرى بعد زوجته الأولى .. وراحت ماري بدورها
تبدى رأيها في الزواج ، وفي فارس احلامها الذي قصرت شروطها
بالنسبة له ، على الشجاعة والخلق المهذب والحكمة ..

وعندما انتهت الزيارة ، عادت « ماري » الى المنزل
فوجدت في انتظارها رسالة من شقيقتها « اليزابيث » تصف
فيها حفل زواج شقيقتها « فرانسيس » التي اقترنت
بشباب فجأة دون أن تخبر والدها ! .. وشفعت « اليزابيث »
وصفها بدعوة « ماري » لزيارتها ، حتى تشغل الفراغ الذي
خلفه رحيل فرانسيس ..

ومضت ايام أخرى ، ودعت ماري بعدها أفراد الأسرة
وغادرت البيت الى دار شقيقتها في (سبرنجفيلد) .

شخصية جديدة في الميدان !

ولقيت « ماري » حفاوة بالغة بها في سبرنجفيلد ، وقضت
ايامها الاولى في استقبال الزائرين الذين وفدوا على دار

شقيقتها للترحيب بمقدمها . وكان من بين هؤلاء شباب في الرابعة والعشرين من عمره يدعى « ستيفن دوجلاس » ، كانت ماري معجبة بذهنه الوقاد وذلاقة لسانه . .

غير أن السياسة نجحت في اجتذاب « ماري » مرة أخرى ، إذ وجدت من حولها اهتماما بها أوسع مما وجدته في محيط أبيها . وقد صادف أن دعيت في اليوم التالي إلى مؤتمر سياسي ، مرعان مارحبت به ، وانطلقت بصحبة شقيقتها وزوجها لحضوره . وهناك حدثت ضجة اثثناء مناقشة الخطبة التي القاها أحد المتحدثين . . إذ صرخ الشاب المتحمس « دوجلاس » مطالبا بانزال الخطيب من فوق المنبر ، وكان ذلك ايدانا بالهرج والمرج اللذين اعقبنا ذلك . . وتطلعت « ماري » تتأمل المكان ، وإذا بها تلمح ، وسط هذا الجو الصاخب ، ساقين طويلتين نحيتين تخطوان بسرعة إلى حيث كان الخطيب . . كنتا تحملان رجلا يبلغ طوله ستة أقدام ، طويل النرائين ، نحيل العنق ، ذا شعر أسود وبشرة داكنة ووجه لطيف بشوش . . وتقدم الرجل ناحية المتحدث ثم واجه الجمهور ، حاملا على الموجددين لضيقهم بحرية الرأي التي كفلها دستور البلاد . .

واحست « ماري » أنها أمام شخصية غريبة ، فسألت شقيقتها عن الرجل الغريب ، واجابتها اليزابيث بقولها : « انه ابراهام لنكولن المحامي ، وشريك ابن عمك «ستيوارت» . . انه شاب لطيف ، لكنه لا يهتم أبدا بتود »

شجاعته في التحدث عن فتره !

ثم التقت ماري بالمحامى الشاب النحيل مرة أخرى ، اثناء حضورها مناظرة سياسية .. لكنه كان في هذه المرة أكثر حماسة وعنفًا ، اذ تصدى لخطيب يدعى « تايلور » ، كان يعنف الارستوقراطيين على بدخهم ، ويحاول أن يظهر الديموقراطيين الذين ينتمى اليهم بمظهر العاملين لمصلحة الشعب ، الزاهدين في متاع الدنيا .. لكن « ابراهام » هب فجأة ، واندفع تجاه الخطيب ، وأمسك بصديريته وفك أزرارها ، فبدأ داخلها قميص حريري ثمين ، وهلسلة وساعة ذهبيتان ، بالإضافة الى ماحولهما من حلى أخرى ثمينة .. وعندئذ أغرق الجميع في الضحك .. لكن المحامى النحيل رفع يده فانقطع الضحك ، وصمت الحاضرون ، وشرع هو يقول :

« أيها الأصدقاء .. انا ابراهام لنكولن الوضيع . حين كان « تايلور » يوجه هذه التهم ضد حزب الأحرار - الذى أنتمى اليه - فى طول البلاد وعرضها ، وهو يركب العربات الفاخرة ، ويرتدى القمصان الحريرية ، ويمسك بعضا ذات رأس ذهبية ، كنت انا غلاما فقيرا ، أعمل على قارب بأجر لايزيد على ثمانية دولارات فى الشهر ، ولم أكن أملك سوى بنطلونا واحدا من جلد التيس .. وليس يخفى عليكم أن من طبيعة هذا الجلد أنه ينكمش عند البلى ، ولذلك أخذ البنطلون فى الاتكماش حتى كشف عن جزء كبير من ساقى . كنت أنمو ، بينما كان البنطلون يزداد قصرا ، حتى صارت

المسافة بين نهاية جوربى وذيل البنطلون عدة بوصات .
 كما ضاق في الوقت نفسه فخاف على ساقى علامة دكناء ،
 لاتزال باقية الى اليوم . فان كنتم تسمون هذا أرسطوقراطية ،
 فأننى أقر بأننى مذنب أمام هذه التهم الموجهة ضد حزننا !
 وصفق الجميع له ، ثم سار كل الى حال سبيله . .
 والتفت ماري الى شقيقتها « فرانسيس » مستفسرة عن
 أخبار هذا الرجل ، سائلة شقيقتها أن تتيح لها فرصة
 للتعرف به .

واتاحت الفرصة فعلا ، اذ جمعهما حفل شاي في بيت
 شقيقتها . . لكنها لاحظت على لنكولن في تلك المرة الصمت
 والانطواء طوال الحفل ، مما اثار فضولها . وانضم الحظ
 الى صفها حين أعلنت شقيقتها بعد قليل أنها مدعوة مع
 زوجها للعشاء خارج البيت . . وبذا أتيح لماري أن تنفرد
 بلنكولن وتعرف خباياه عن قرب . وسرعان ما تكشفت
 شخصيته لها شيئا فشيئا ، فبدأ بسيطا خجولا ، مبالا الى
 الفكاهة وسرد القصص والطرائف .

وعجبت « ماري » من طريقته في الاجابة على أسئلتها ،
 اذ كان يستعين بالقصص في الرد عليها . وعندئذ دار بينهما
 الحوار التالي :

— انك أغرب شخص قابلاته في حياتى . ولست أملك الا
 الاعجاب بك . . فالاعجاب هو بدء الصداقة !

— قليل من النساء أبدن اعجابهن بى .

— وهل أعجبت أنت بكثير منهن ؟

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٢٧

— اذكر اثنتين أو ثلاثا على الأكثر . ولعله كان حبا مبدئيا .. ولكن متى احببت انت يامس تود ؟
وحملت فيه « ماري » صامنة ، وفكرت برهة ثم قالت :
— لم يكن هنالك بداية لحبي .. از هو ، على الأقل ، لم يبدأ بعد !

عندما يكون الرجل .. « كالماسة الخام » !

وأخذت علاقة « ماري » بإبراهام تتوثق على مر الأيام .. ولم تكن ماري تتوقع أن تجد في (سبرنجفيلد) هذا الفيض من السعادة .. وقد لاحظت شقيقتها هذه السعادة التي غمرتها ، فأسرت اليها ذات يوم بقولها : « لقد ازدادت فتنة وسحرا بدرجة لم أعهدا فيك من قبل ! .. ترى من الذي استهواك من الشبان ؟ .. طبيعي ان الفارس ليس تلك الماسة التي لم تصقل بعد ! » . فاجابت ماري : « ان صقل ماسة حقيقية يستغرق الحياة بأكملها ! وعلى أية حال ، فالأمر يتوقف على نوعها .. وصفائها من الداخل ! »

غير أن صفاء الماسة وصقلها كان يحتاج الى وقت طويل ، فقد علقت بها شوائب من هنا وهناك ، سيما تلك الحملة المقدعة التي تعرض لها لنكولن من الصحافة المعارضة ، بسبب طريقته في الخطابة ، وفي فض المشاكل عن طريق الفكاهة والأمثال الشعبية .. مما أدى بماري الى القلق على مصير الرجل ومستقبله .. بعد أن علقت عليه آمالا كبار !
و ذات يوم وصلها خطاب من والدها ، بمناسبة عيد الميلاد ، وبداخله مبلغ مجترم من المال ، مشفوع بنبا سار

مؤداه ان والدتها قد تركت لها في وصيتها أرضا زراعية خصبة في (انديانا) ، مساحتها خمسون فداناً ، على أن تحصل عليها فور زواجها . . وكان ذلك فألا طيبا بالنسبة لها ، مما شجعها على طرح الهواجس والقلق جانبا .

وفي الحفل الذي اقامته شقيقتها بمناسبة العيد ، كانت ماري تقوم بدور المضيقة ، نظرا لتخلف شقيقتها التي كانت على وشك الوضع . . وفي تلك الليلة سنحت لماري فرصة بعد انصراف المدعوين ، اذ لحق بها ابراهام ، وكانت الساعة قد تجاوزت العاشرة مساء ، وطلب منها أن تأذن له بدقائق من وقتها ، فرحبت به ، وجلسا مستفرقين في حديث ودي . وكم كانت دهشتها عندما اكتشفا انهما - ماري وابراهيم - قد ولدا في مقاطعة (كنتوكي) ، كما فقد كل منهما والدته في سن واحدة . . ثم تحدثا في تلك الليلة كثيرا ، وطرقا شتى الموضوعات . . وعندما سألته ماري أن يقص عليها تاريخ حياته ، اجاب بقوله :

- ان تاريخ حياتي لا يعدو أن يكون تاريخ حياة الفقراء ، وهو تاريخ ساذج قصير !

- لكنك كنت بليغا في خطابك ، فمن أين لك هذه البلاغة ؟
- لم يكن في بيتنا سوى الكتاب المقدس . لكنني كنت أستعير بعض الكتب المصدودة التي كانت ملكا للجيران . . كنت أقرأ ليلا على ضوء الشمعة حتى تفنى . . وكنت أحفظ هذه الكتب عن ظهر قلب ، لقلة عددها . . وهكذا استطعت أن أقرأ كتبا مثل (روبنسون كروزو) و (حياة هنري كلاي)

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٢٩

و (خرافات ايسوب) ، وما شابه ذلك . وقد عاونتنى زوجة ابي على اكمال تعليمي ، ضد ارادة ابي الذي لم ينل اى قسط من العلم ، ومع هذا كان يسخط على من يطلبه

لا يترافع الا عن المتهم الذي يؤمن ببراءته !

وكانت ماري تسمع أشياء كثيرة تدور من حولها على السنة الناس ، وكلها منصرف الى ابراهيم العصامي المكافح ، ، قصص كثيرة كانت تروى عن طيبة قلبه وحبته للناس .. وقد ارادت « ماري » ذات يوم أن تتحقق من هذا ، وأن تراه بنفسها . وصادف أن ذهبت الى دار القضاء لتستمع الى مرافعته في احدى القضايا ، وكم كانت دهشتها عندما وجدته يعلن تخليه عن الدفاع ، ، لكنها مالبت أن اكتشفت الحقيقة ، اذ تبينت أن لنكولن قد علم عن موكله ما يشبه خيائنه ، فما كان منه الا أن سار نحو الباب .. وغثاماً سأله القاضي : الى أين ؟ اجاب : « الى حيث أغسل يدي من هذه القضية ! »

كذلك رفض المرافعة في احدى القضايا لأن موكله كان يتجر في الرقيق ، وامتنع عن دخول المحكمة في صفه قائلاً : « لن أرفع صوتي لصالح الاتجار بالرقيق الذي أؤمن بأنه مبني على الظلم والسياسة العقيمة . فالبيض يستطيعون تحرير أنفسهم ، أما السود فهذا ليس في وسعهم . وهنا تكمن المأساة . ولست أرى من واجبي ، كمحام ، أن أدافع عن شخص يحاول تلويث أرض حرة بتجارة الرقيق ! »



مارى تود فى شبابها (١٨١٨ - ١٨٨٢) . وقد التقت
بلنكولن فى مرقص عام ١٨٣٩ ، وتزوجا فى ٤ نوفمبر
١٨٤٢ ، بعد حب تخله الشجار ، والقطيعة . والوصال
.. الخ



مارى لنكولن مرتدية ثوبا للسهرة قبيل خروجها مع زوجها الى حفلة راقصة . وكانت تكره الظهور في صور مع زوجها بسبب الفارق الكبير بين طول قامتيهما !

ولم يكن هذا هو كل ما اكتشفته « ماري » في ابراهيم ،
اذ هالها ذات مرة أن تكتشف تلك القوة الهائلة التي تكمن في
عضلاته . فقد تبارى القوم يوما على حمل فأس ضخمة ..
لكن أحدا لم يقو على ذلك ، باستثناء « دوجلاس » الذي
حركها قليلا . وقبل لنكون دعوة ماري لحمل الفأس ، بعد
الحاح منها ، فما كان منه الا أن خلع ياقته البيضاء ، وتقدم
نحو الفأس ، ثم رفعها مرة واحدة الى مستوى قامته ..
ثم طلب فأسا أخرى ، وقام بدفن راسي الفأسين في الأرض ،
وترك بينهما مسافة قدم واحد ، وما أن انتهى من ذلك حتى
أمسك كلا منهما بيد ، ورفعهما معا . وكانت النتيجة ان
شعرت ماري بدوار ، غادرت المكان بسببه فورا ، بينما
لنكون يمسح بمنديله العرق المتصبب على جبينه !

القبلة الأولى !

ونجح كيوييد تماما في مهمته ، اذ وفق بين قلبي ماري
وابراهيم ، وربط بينهما برباط وثيق .. فلکم شعرت ماري
بارتياح عندما كانت تسير بجوار لنكون ، ولكم شغف هو
أيضا بالمسئولية ازاء حبهما ، فضاعف من حرصه على
راحة رفيقته .. بل انه لم يعترف باسمها الحقيقي ، وانما
اختار لها اسما من عنده هو « مولي » .. وهو اسم خاله
مريحا ، لا يبعث الاشجان مثلما يبعثها الاسم الأصلي .
(ذلك لأنه كان قد وقع في غرام فتاة من قبل ، كانت تحمل
اسم « ماري » أيضا ، لكنها خيبت آماله ، وخلفت له
اللوعة والحسرة !)

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٣٣

وأصبح المشي هواية للمتحابين . وذات مرة ، فيما هما سائران ، أعلنته « ماري » بأنها ستزور عمها القاضي في (ميسوري) ، لقضاء بعض الوقت هناك .. وأخذا يتناقشان في مسألة السفر ، وهما يتقاربان أكثر فأكثر ، حتى أصبحت المسافة بينهما لا تذكر .. وعندئذ انحنى لنكوان نحو ماري ، فأولته هي الأخرى خدوها دون أن تشعر .. ولم تدر إلا وقد احتضن كل منهما الآخر ، وقد أطبقت شفثاه على شفثيها .. وفي تلك اللحظة انهضت جميع السدود التي تفصل بينهما ، وأصبحا يشعران كأنهما الكائنان الوحيدان على ظهر الأرض !

وبعد لحظة ، رفع ابراهام فمه عن شفثيها ، وكذلك ذراعيه القويتين اللتين التفتا حول خصرها .. ثم تحول سائرا في طريقه دون أن ينبس ببنت شفة !

صراع .. بين القلب والجسد

فكرت « ماري » كثيرا في ابراهام .. بل أنها صرخت بحبها له الى ابنة عمها «آن» فور وصولها الى (ميسوري) ، ودافعت عنه ، وتنبأت له برئاسة الجمهورية ! .. لكن التفكير فيه شغلها ذات ليلة ، وهي في فراشها تتقلب ، وتستدعي النوم بلا جدوى ، اذ أخذت تتساءل :

« ترى لماذا أحب لنكولن أكثر من سواه ؟ ان كان ذلك لأمانته ، فجميع معارفى تقريبا يتحلون بالأمانة ! .. وان كان للبسبابة ، فإنها سجية لا قيمة لها ! .. وان كان للقوة

البدنية ، فالحيوانات تتمتع بها ! .. وان كان لروحه الفكاهية المرحية ، فهذا لا يدل على ثقافة ذهنية ! .. وهكذا راحت تقلب الأمر على كافة الوجوه ، دون أن تخرج بنتيجة ، اللهم الا تقدير الناس له ، واعتقادهم بكفاءه وقوة شخصيته .. لكن ، هل يبادلها لنكون نفس الحب ؟

كان هو قد جرب هذه العاطفة من قبل ، ولدغته التجربة ، فجعلته يصف الحب بقوله : « انه هلاك ! » . أما هي فقد اصرت على حبها وراحت تغذيه وتطعمه من قلبها ووجدانها .. ورفضت بكبرياء عرض شقيقتها اليزابيث بشأن الزواج

من « ستيفن دو جلاسي » ، الشاب الثرى الذى يهواها ، وأبلفتها بعزمها على الزواج من لنكون ، رغم مهاجمة أسرته له واتهامه بالجهل والبخشونة .. بل وقبح المنظر أيضا !

وما أن عادت الى (سبرنجفيلد) عقب انتهاء زيارتها لعمها ، حتى سألت عن ابراهام ، وعرفت من شقيقتها انه عاد هو الآخر من سفره أمس .. وما أن انقضت الليلة حتى فاجأها ، فى الصباح التالى ، بزيارته فى ساعة مبكرة .. حيث تبادلا الأشواق من جديد .. ثم انصرف بعد أن وعدا بالزيارة فى الصباح الذى يليه ..

وأقبل ابراهام فى موعده .. وكم كانت دهشتها عندما

قدم لها زجاجة من العطر قائلا : « لست ممن يستطيحن التعبير يامولى .. لأن قدرتى على التعبير تقل كلما التهيت مشاعرى .. لكننى أريد أن تعرفى عنى شيئا واحدا .. هو انك المرأة الوحيدة التى أحببتها ! »

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٣٥

.. وكان لهذه الهدية المتواضعة وقع كبير على نفسها ،
اذ اجتذبتها الحديث ، وأخذت تتنقل به من موضوع لآخر ،
الى أن استقرت عند موضوع الزواج .. فحدثت لنكولن
عن الصداق (الدوطة) الذي تركته لها والدتها .. كما
حدثته عن التزامها شراء منزل فخيم للسكنى ، وعندئذ قال
لها : « لم يحدث اننى ملكت الفراش الذى أنام عليه يامولى !
.. لذا أناشدك طرح هذه المسائل جانبا .. اذ ليس من
اليسير على أن أقفز من نصف فراش ، الى قصر منيف ! ..
ولماذا تبغين أن تبدئي الحياة من قمته ؟ .. انك لن تجدى
عندئذ مجالا للصعود ! »

.. ومضى حبهما هادئا ، حافلا بالبهجة والسعادة .. الى
أن اعتزم لنكولن مفادرة سبرنجفيلد ليقود حملة الانتخابات
للمرة الأخيرة .. فودع ماري على أن يعود بعد أسبوعين ،
بعد أن اتفقا على أن يتم الزواج بعد عودته .. لكن الاتفاق
لم ينجح هذه المرة ، فاضطرا الى تحديد موعد آخر
لاعلان الخطبة ، وانتهزا فرصة عيد رأس السنة ، فاتفقا
على أن تتم فيه الخطبة وعقد الزواج معا ، أثناء حفلة
الشمبانيا التى تقرر اقامتها لهذه المناسبة .

وسرعان ما حل الموعد المضروب . وافتتحت حفلة
الشمبانيا ، وظلت ماري تتطلع الى الباب مترقبة قدوم
ابراهيم ، ولكن بلا جدوى ! .. واضطرت ، قرب نهاية
الحفلة ، الى الاعتذار للمدعوين .. ثم صعدت الى غرفتها ،
ورأسها مثقلة بالهموم والأشجان : ترى ماذا حدث ؟ هل

تسرعت في طلبها ؟ هل ذهب حبها مع الريح .. و .. و ..
 أسئلة عديدة دارت برأسها ، وجعلتها تقضى ليلتها مسهدة ،
 لا يغمض لها جفن ..

وأخيرا علمت أن لنكولن قد أصيب بداء السويداء
 (الملائخوليا) ، وأنه يضيق بالحياة ، وأن حالته العامة
 ليست على ما يرام ، إذ نقل لها ابن عمها ، الذي يقيم في
 واشنطن ، فقرة من خطاب وصله من لنكولن يقول فيها :
 « انني أشقى مخلوق على وجه الأرض ، وأشعر أنه لو
 وزع شقائي على البشر جميعا بالتساوي لما كان هناك ثغر
 باسم على هذه الأرض ! .. لقد ضقت ذرعا بالحياة ، حتى
 أصبحت لا أقوى على احتمالها .. والآن : اما التقدم ..
 واما الموت ! »

ومع أن ماري تجللت أمام هذا الموقف ، وأظهرت من
 الشجاعة ما أخفى جزعها وقلقها ، إلا أنها كانت كمن أصيب
 بالحمى ، إذ استسلمت للأمر في هدوء ، وهي تفلّ من
 الداخل ، وكلما أفاقت من أشجانها تذكرت كلماته لها :
 « ان الحب أبدى ! »

وأخيرا .. تم الزواج !

وفي صيف ذلك العام ، وحل الشتاء بثلوجه وزوابعه ،
 لكنه مضى أيضا دون أن تطمئن على الحبيب الفائب !
 وذات يوم ، في بداية شهر أغسطس ، وصلتها بطاقة
 لتناول العشاء لدى صديقة لها .. ولبت الدعوة .. ولم
 تكن تدري ما يخبئه القدر لها .. فما أن بلغت بيت صديقتها ،

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٣٧

حتى حدثت المفاجأة .. كان لنكولن هناك ! .. وكان عتاب
أعقبه الصلح على الفور ، اذ تفاهما ، وصفا الخصام ،
وتصافحا .. لكنها لم تطلب منه شيئا ، اذ حدث أن واجهها
هو بطلبه .. على أن يتم تنفيذه عقب عودته من جولة أزمع
القيام بها ..

وصدق في وعده هذه المرة ، اذ عاد في أول شهر نوفمبر
بعد أن نجح في جولاته القضائية .. وكسب عدة قضايا ..
لكنه عاد بمظهر جديد كلية : ففي جيبه عقد شراء أرض
مساحتها أربعون فدانا اشتراها لوالديه ، وعليه ثياب أنيقة
جعلته يبدو ثريا ..

وتقدم الى ماري قائلا :

— ترى ، أتقبلينني زوجا يا ماري تود .. غدا .. أم بعد
غد ؟

— وهل اطمئن الى قبول العرض ؟ .. (واستطردت بلهجة
قاسية) أمتأكد من أنك لن تختفى مع **الريج** عامين آخرين ؟
— بل عليك أنت أن تحددى المكان .. وسأكون عند
وعدى هناك !

.. وأخيرا تم الزواج ، وتلته حفلة راقصة حتى ساعة
متأخرة من الليل .. لكن العروسين تسلا في هدوء عند
منتصف الليل ، الى حيث أفلتتهما عربة مضت بهما الى
فندق « جلوب » .. وهناك احتلا نفس الغرفة التي سبق
ان احتلتها شقيقتاها عند زواجهما !

الكلاب تنبح .. والقافلة تسير !

جعلت ماري من غرفتها عشا زوجيا أنيقا .. وسرعان ما
اعتراهما تحول كبير جنح بهما الى السعادة ، ورسم على
محياهما دلائل الصحة والنضارة ..

وكان هو شغوفا بالكتابة ، واطهار مواهبه الأدبية على
الورق .. أما هي فقد كانت تحنو عليه ، وتحاول أن تشعره
بالراحة والهناء ..

وذات يوم ظهرت لزيارتها شقيقتها « آن » ، ولم تكن
قد رأت لنكولن بعد .. لكنها عند ما قابلته ، أحست بخيبة
أمل ، ظهرت آثارها على وجهها في الحال .. مما سبب
ضيقا كبيرا لماري .. سيما وان حساسية لنكولن جعلته
يتنبه لذلك .. فما كان منه الا ان يادر ماري بقوله :

« أخشى أن اكون قد خيبت أمل شقيقتك يا ماري ، فأنا
مضطر لأن أعيد على مسمعها ما سبق أن ذكره المدعى العام
حين قال : ان قبح منظر الرجل يقف عقبة في سبيل نجاحه
.. وان تقير الطبيعة بالنسبة له ، يضطره الى بذل مجهود
جبار لكي يعوض هذا النقص بسلوكه وتصرفاته .. أما من
أُسبغت عليه الطبيعة من حسناتها فهو ، على النقيض ،
يطمئن الى وجهه فلا يعنى بنقص عقله أو قلبه ! »

.. لكن ماري طيبت خاطره ، وطمأنته ، وأزاحت الأوهام
التي شغلته ..

.. وقد أثمر زواجهما سريعا ، اذ وضعت ماري مولودها
الأول في أول أغسطس التالي .. وأطلقا عليه اسم « روبرت » ،

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٣٩

تكريما لأبيها . وكان من حظ الطفل أن زارهما « روبرت »
الجد . فاهدى ماري مظروفا به عقد ملكية ثمانين فدانا
بالقرب من سبرنجفيلد !

لكن الطفل لم يلبث أن ظهر في إحدى عينيه « حول »
أزعج ماري كثيرا ، وخاصة عندما قرر لها الطبيب أنه حول
وراثي ، لا علاج له ، وقد ورثه عن أبيه الذي كان يبدو
أحول العين عند الاجتهاد ..

وشاء لنكولن أن يدخل على قلب زوجته السرور ،
ففاجأها ذات يوم بقوله : « لقد اشتريت لك منزل القس
(« دير ») الذي استهواك .. فقد حرمت نفسي منذ زواجنا
من إقامة الحفلات ، بل ومن ممارسة لعب الكرة التي
أعشقها ، وذلك لكي أدخر لك ثمن البيت ! » .. وعندئذ
فاضت الدموع من عينيها .. وغمرها فيض من السعادة ،
أنساها متاعبها ..

انتخابه مرشحا لرياسة الجمهورية

وجعات ماري من المسكن الجديد جنة وارفة الظلال ..
وشاء القدر أن تسفر حركة النشاط السياسي عن انتخاب
ابراهام مرشحا لرئاسة الجمهورية .. فكان ذلك أيذانا
ببدء مرحلة جديدة في تاريخ زواجهما .. مرحلة لم تقف في
سبيلها الخلافات الزوجية التي كانت تحل بهما من حين
لآخر .. على الرغم من ندرتها .
.. وكانت ماري في ذلك الحين تتمنى أن ترزق ببنت ..

لكنها وضعت طفلا ذكرا ، لم يكن ذا عاهة كأخيه . ويبدو أن قافلة المجد كانت ماضية بهما ، اذ ما لبث لنكون أن رشح لعضوية (الكونجرس) . وكان منافسه هو القس « كارتر ايت » ، الذي أخذ يدعو لانتخابه على نطاق واسع ، مهاجما في الوقت نفسه ابراهيم . وفي أحد هذه الاجتماعات ، وقف القس يخطب ، وعندئذ قال ابراهيم هامسا : « لست ادرى لماذا يبحث هذا الرجل عن الخطاة ، وجميع من حوله هم أصدقاءه الديموقراطيون ؟ ! » .

وفهم « كارتر ايت » ما عناه لنكون ، فصوب نظره نحوه لحظة ، ثم رفع ذراعيه قائلا : « من يبغى أن يحيا حياة جديدة ويسلم قلبه لله ، فليقف ! » . . . ووقف عدد قليل من الحاضرين . لكنه أضاف قائلا : « ومن يبغى ان لا يكون الجحيم مثواه ، فليقف ! » . . . فوقف الجميع ، ماعدا ماري وزوجها . . . وعندئذ قال كارتر ايت : « لقد لاحظت أن البعض قد وقف من أجل تسليم قلوبهم لله ، كما وقف الجميع ، باستثناء واحد ، لأنهم لا يرغبون الذهاب الى الجحيم . فهل تسمح لي أن أسألك يا مستر لنكون : الى أين تبغى الذهاب ؟ » . . . فأجابه لنكون على الفور : « الى الكونجرس ! » . . . وعندئذ ضج الجميع بالضحك . لكن هذا أزعج القس ، وجعله يذيع تقريرا بادانة لنكون وعدم اهليته لتمثيل المسيحيين في الكونجرس .

.. غير أن لنكون استطاع أن يكتسب عطف ٥٦ ٪ من مجموع الراى العام ، في صراعه مع القس المرشح .

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٤١

أما حياته في البيت في تلك الفترة ، فكانت حديث الناس ،
اذ كان عطوفا على طفليه وزوجته .. ولم يكن يسمح لماري
بالقسوة عليهما ، وكان يقول لها : « أن العالم حافل
بصنوف الشقاء ، فلينعما على الأقل بطفولة سعيدة ! »

الحياة في واشنطن

كان على الأسرة الصغيرة أن تنتقل الى واشنطن بعد
نجاح عائلها .. لكنها لم توفق الى استئجار منزل مناسب ،
اذ احتلت غرفة متواضعة بأحد البنسيونات .. وكان هذا
يسبب حرجا لماري ، اذ وجدت أنها تتردد كثيرا على البيت
الأبيض بحكم مركز زوجها ، مما جعلها تتذمر من هذا
الوضع .. وتشكو لابراهيم ، وترجوه التفكير في هذه
المشكلة .. لكنه لم يكن يأبه بها ، بدعوى أن أهل المدينة
الكبيرة لا يهتمون بمثل هذه الامور ، سيما وأن زوجات
بعض الأعضاء يقمن في نفس المكان دون تذمر ..

وفكرت ماري في الأمر ، ورضخت في النهاية لرأيه ،
حتى لا تجرح احساسه ، وحتى لا تضاعف من متاعبه التي
أخذت تتزايد بفعل المضايقات التي كان يلقيها من جراء
معارضته لحرب المكسيك ، وإيمانه بالحلول السلمية ..

وقد حدث أن عرض عليه منصب محافظ ولاية
(أوريجون) ، بمرتب سنوي قدره ثلاثة آلاف دولار ، لكن
ماري وقفت في وجه هذا العرض ، رغم احتياجهم للمال ..
وراحا ينفقان من مال كانت هي قد ادخرته ..

المصائب لا تأتي فرادى .. !

غير أن القدر لم يمهل سعادتهما أكثر من هذا .. إذ شغلت ماري بعملية جراحية أجريت لعين « روبرت » الصغير .. ثم نكبت بوفاة والدها « روبرت » الكبير .. وآلمها أن تباع محتويات منزله بالمزاد العلني .. ثم مرض طفلها الأصغر « ادوارد » بالدفترية ، لكنه لم يمكث طويلا ، إذ فاضت روحه الى بارئها .. وعبثا بحثت في قلب « روبرت » عن عوض لفقد أخيه .. ومع هذا تحملت ماري ما حل بها من مصائب، وضغطت على أعصابها لكي تبدو هادئة ..

وأقبل عام ١٨٥٠ يحمل ربيعا صافيا ، أحال (سبرنجفيلد) الى جنة خضراء ، لكن هذا الصفاء لم ينتقل الى الجو السياسي الذي كان ملبدا بالفيوم .. كانت هناك بوادر تفرقة وتشاحن بين الولايات الشمالية والجنوبية بسبب تجارة الرقيق ، جعلت ابراهام يتوه في دوامة من القلق والأسى .. دوامة شاركتها فيها ماري التي كانت تحمل في أحشائها جنينا مضت عليه شهور قليلة ..

ولم يخفف من عذاب الزوجين سوى موت الرئيس « تيلر » ، وفوز نائبه « ستيفن دوجلاس » بالرئاسة . .. ورزقا بطفلها الثالث الذي سمياه « وليم ولاس لنكولن »، اعترافا بجميل زوج شقيقتها الطبيب الذي عني بها . وكان ابراهام في تلك الفترة مشغولا بالمحاماة والانتخابات، وكثيرا ما كان يتغيب عن بيته .. وذات يوم كانا عائدين من

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٤٣

الكنيسة . وكان هو يجر عربة « وليم » ، وماري من خلفه تسير في هدوء وثبات .. لكنها ما لبثت أن خرجت عن هدوئها واندفعت صارخة نحو وليدها الذي هوى في تلك اللحظة على الأرض بعد أن سقط من العربة ، بينما أبوه ماض في جرها ، غير منتبه الى ما حدث .. وعقدت المفاجأة لسانه عندما استدار واكتشف اهماله ، فوقف صامتا ، زائغ البصر .. ولم تتمالك ماري أعصابها ، فراحت تؤنبه بحدة . واستمع هو اليها حتى فرغت، ثم قال : « ان العالم شاق يا ماري ، والناس فيه تظل تسقط من أعلى العربات .. فجدير بوليم أن يتعود ذلك منذ طفولته ! »

.. وازداد « لنكولن » قلقا ، واصبح عصبيا ، حاد المزاج .. لم يكن يفادر مكتبه الا لاما ، ولم يكن يتناول طعامه بانتظام .. واعتلى وجهه وجوم وهزال كئيبان ، جعل ماري أشد حساسية وخوفا عليه مما سبق .. بل ان هذا الجو المقبض انتقل الى ماري في النهاية ، فصارت تتشاجر مع الباعة، وتقسو على خادمتها، وتثور لأتفه الأسباب ! وبلغ السيل الزبي عندما بلغت شائعات عن تودد ابراهام الى احدي الممثلات .. وعندئذ ثارت ثائرتها واندفعت اليه تريد أن تثار لنفسها .. لكنه نظر اليها في هدوء ثم قال : « ان أعظم ثناء تكييلنه يا ماري لرجل حرمة الطبيعة من نعمة الجمال ، هو أن تفاري عليه ! .. فلا خوف على من النساء قط ، لأن المرأة تؤكد لي انني أقبح رجل في الوجود ! » لكن الشائعات مضت تتواتر ، بينما ماري منتبهة متحفزة

للقضاء على كل منها في مهدها .. ثم انتهزت فرصة حلول اليوم الرابع عشر من نوفمبر عام ١٨٥٢ ، فاحتفلت بالذكرى العاشرة لزواجهما .. وكان هذا ردا بليغا أخرس الألسنة من حولها . وراح ابراهام ، من جانبه ، يكشف لها عن الحقيقة ، ويشكو لها متاعبه وآلامه ، معترفا بفضلها عليه ، معتذرا عما بدا عليه من وجوم وقلق .

امنياته .. لابنه الرابع

ووضعت ماري طفلها الرابع - وجاء ولدا هذه المرة أيضا ! - فألمها أن تخلو ذريتهما من البنات ، لكنها لما لبثت أن استراحت ورضيت بما قدر لها .. وكان الطفل أشقر ، ضخم الرأس ، مما دعا أبوه الى تشبيهه بفرخ الضفدع قائلا : « يبدو أنك ستفدو ذا عقلية جبارة يا فرخ الضفدع ، وأعتقد أننا سنخرج منك شاعرا أو فيلسوفا .. ولن يصل بك الجهل حتى تصير محاميا ريفيا كأبيك ! » .. وسمى الطفل : « تاد » أو « تدي » ، لكنه كان ، كأخيه الشقي ، ذا عاهة في حلقه ..

غير أن الزوجين سعدا بعد ذلك بنبا أثلج صدريهما .. إذ قرر مجلس شيوخ ولاية (الينوى) جعل مدينة (لنكولن) - التي سمى باسمها ابراهام - عاصمة لمقاطعة (لوجات) .. وكان ذلك يوم ١٢ فبراير ، أى في عيد ميلاده .

عند ما تتحول السياسة الى طعام وشراب !

.. كان ابراهام يؤمن بأن السياسة كالماء والهواء .. بل انها تحولت الى طعام وشراب بالنسبة له ! .. وكانت

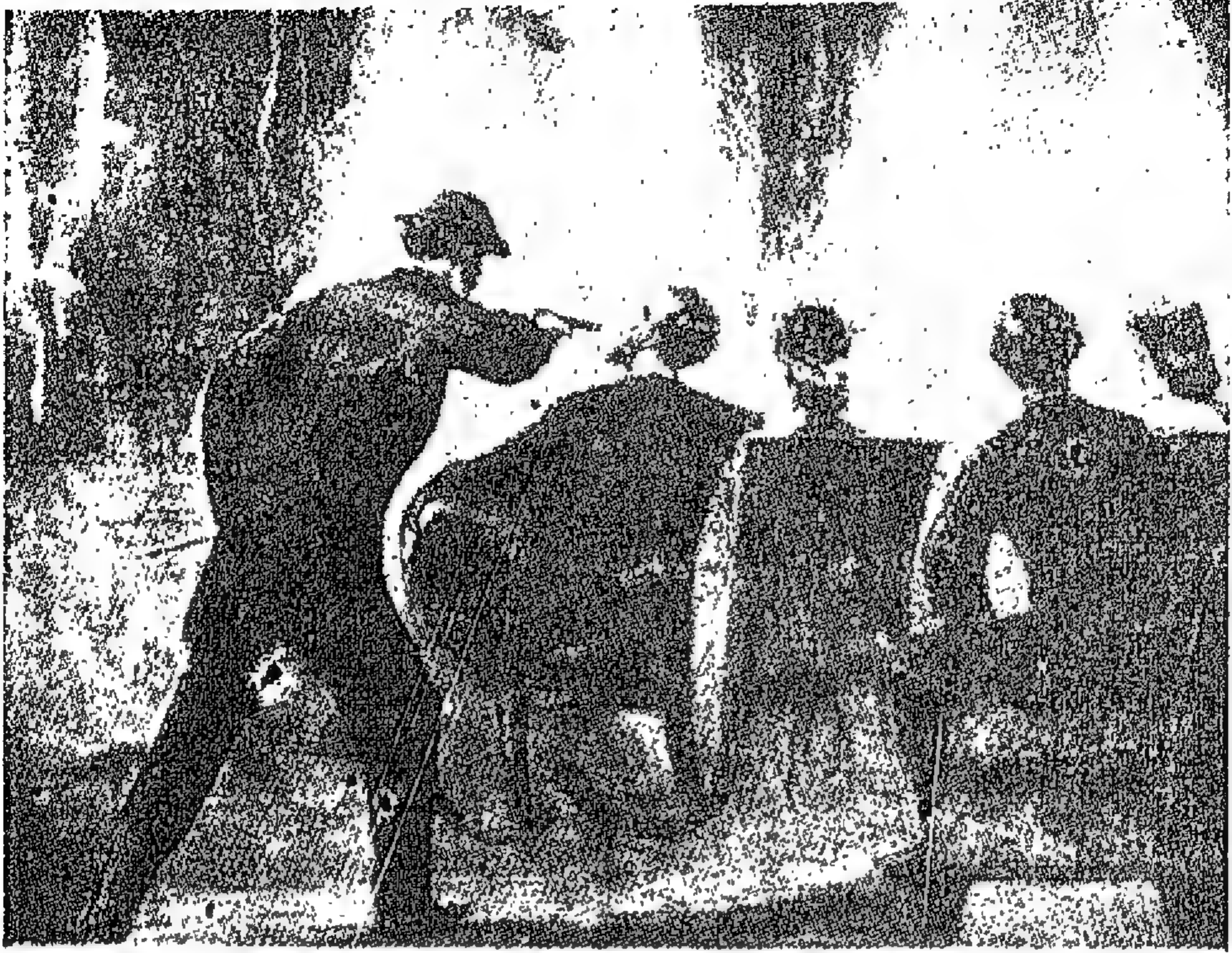
« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٤٥

مشكلة الرق على رأس المشكلات التي عانى منها كثيرا ..
وتذكر ماري انها استيقظت ذات يوم في ساعة مبكرة ،
فوجدته جالسا على حافة سريريه وهو يديم النظر اليها ..
وعندئذ عرفت أنه عاد الى قلقه وتوتره . وقال لها بعد لحظة
من انتباهها اليه : « يا ماري ، هل يمكن أن تدوم هذه
الامة ، بينما نصفها مستعبد والنصف الآخر متحرر ؟ ! »
لقد طفت المشكلة عليه ، واستحوذت على تفكيره ، فجعلته
ينصرف اليها . فلم يكن يذهب للمكتبة للتسلية ، وانما
للدراسة والبحث في حلول للمشكلة .. حتى بدأ الناس
ينفضون من حوله ساخطين ، مستنكرين تقديره للحرية ..
اما ماري فقد تحولت الى مستودع سره وساعده الأيمن ؟
وعند ما أقر الرئيس دوجلاس تعديل الدستور في ٤
مارس ١٨٥٤ بما يضمن اقرار تجارة الرقيق ، ثارت
الصحف ، وجميع طوائف الشعب .. حتى رجال الدين ..
وفي ذلك اليوم عاد ابراهام الى بيته والفضب يؤجج
نفسه .. وأخذ يعلن لماري احتقاره لذلك الرجل الذي فرض
الرق على الناس ، وتصميمه على الجهاد من أجلهم . ولكن ،
ما وسيلة ذلك ؟ .. لاشك أن عضوية الكونجرس تضمن له
نصيبا إيجابيا في المعركة ، هكذا قالت ماري وهي تحثه على
ترشيح نفسه ، مستطردة : « اننا لم نعد نستحق الرثاء ،
أو نسترق النظر حولنا لنبحث لأنفسنا عن قبور وضيفة
نتواري خلفها .. وانما نحن نمضي قدما على الطريق ! »
.. لكنه فشل في اول تجربة .. اذ فاز بالعضوية رجل

آخر من حزب الأحرار الذي ينتمى إليه . ومع هذا لم يفت
اليأس في عضده ، بل انه مضى الى الفائز على الفور وهنأه
قائلا : ((ان فشاي يصادل تشيوقى لتنهشتك يا صديقى
العزیز !))



صوره تاريخيه للرئيس لنكولن ، وهو يراجع دروس
ابنه « تاد » . وقد التقطت الصورة يوم ٦ فبراير
سنة ١٨٦٤ ، قبل مصرع لنكولن بعام واحد



(في أعلى) : الممثل
الفاشل « جون
ويلكس بوث »
يطلق النار على
لنكولن. اثناء عرض
كوميديا « ابن عمنا
الامريكي »

(الى اليسار) :
صورة نادرة للقاتل
(٢٦ سنة) ، وقد
قتله رجال الشرطة
في جرن قمح بعد
١٢ يوما من قتله
لنكولن ، ووجدوا
في جيبه صور
خمس نساء !

سيدة ضئيلة الجسم ، في الشارع الثامن !

وأحسنت ماري أن عليها أن تمهد له طريق المجد الذي ينتظره ، فانتهزت فرصة رحيله ، وقامت بترميم البيت الذي يقيمان فيه ، حتى بدا جديدا منيعا ، وأضافت إليه طابقا آخر ، للدرجة أن أبراهام تردد في دخوله عند عودته ، وهو لا يصدق نظره !

ومرة ثانية أخطأه الحظ في الانتخابات ، لكنه لم ييأس .. بل ظل يشعل النيران تحت القدر السياسي لكي يزيد من اضطرامه وغليانه ، فراح يدعو زعماء الحزب الجمهوري في كافة الولايات الى نبذ تجارة الرقيق وتحطيم الاصوات المؤيدة لها ، حتى لا تستفحل الانقسامات وتؤدي الى حرب أهلية بين ولايات الجنوب وولايات الشمال . كما استعان بموهبته الخطابية لالقاء الضوء على المشكلة .. وفي كل هذا كان مرحا على غير عادته ..

وأشقرت المعركة السياسية الناشبة في ذلك الحين عن عقد مؤتمر كبير اصطبغ بالصبغة الرسمية ، وافتتح في شيكاغو في ١٦ مايو ١٨٦٠ ..

ثم كانت المفاجأة !

ففي الصباح التالي خرج أبراهام الى مكتبه ، لكنه لما لبث أن عاد الى بيته .. وفوجئت به ماري وقد شحبت وجهه .. لكنها لمحت السرور طاغيا على عينيه وحركاته .. واذ ذلك حانت منها التفاتة الى يده : كانت ممسكة ببرقية .. ولعلنا عينا ماري بسرعة ، ووجدت نفسها بين ذراعي

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٤٩

ابراهيم وهو يقول لها : ((لقدتم ترشيحنا لرئاسة الجمهورية يا ماري .. وقد وصلتني هذه البرقية فقلت لنفسي ان في الشارع الثامن سيدة ضئيلة الجسم تهملها هذه الرسالة .. لذا أقبلت على التو من أجلك !))

ولم تستطع ماري أن تسمع أصوات إطلاق المدافع والأجراس والتهليل ، بسبب دقات قلبها القوية .. واحتضنها ابراهيم بقوة وضماها الى صدره ، ثم أطبق شفثاه على شفثيها .. وعندئذ استعادت تاريخ أول قبلة منذ عشرين عاما .. عندما وقعت في شرك الرجل الذي كانت النساء يعتبرنه في ذيل قائمة الرجال !

سيدة البيت الأبيض !

وتوافد المهنتون على دار لنكولن بعد ظهر ذلك اليوم .. وأحضر له البعض سلة غاصصة بزجاجات الشمبانيا .. وقال له قاضي بنسلفانيا - وكان معروفا بطول قامته : ((يسرني اننا رشحنا لرئاسة الجمهورية رجلا علينا أن نرفع رؤوسنا عند النظر اليه !))

وظهرت نتيجة الانتخابات .. وفاز لنكولن .. وبقي يوم ٤ مارس وهو يوم البيعة .. وعند ذلك تسالت الشائعات ، وارجف المرجفون ، ظانين أن لنكولن لن تتم مبايعته ، بل سيقتل قبل أن يفادر (سبرنجفيلد) الى (واشنطن) ! وبلغت الشائعات ماري فلم تأبه بها . ووقفت بشجاعة تجلو زيفها .. لكنها اضطرت - تحت ضغط الحاح الاصدقاء - الى التخلف في سبرنجفيلد حتى ينجح زوجها ،

١٥٠ وراء كل عظيم امرأة

وحتى لا يلحق بها خطر ..

وقبل أن يتحرك القطار مقلًا الرئيس المرتقب ، وقف هو ، ورفع قبعته ، وخطب في الجموع المحتشدة لتوديعه في سبرنجفيلد : « لا يمكن لأى شخص في غير موقعي أن يقدر الألم الذى أشعر به لفراقكم : اننى مدين لهذه البقعة بكل شيء ، مدين للعطف الذى أسبغتموه على .. لقد عشت هنا ربع قرن مارا بمرحلة الشباب الى مرحلة الكهولة .. هنا ولد أطفالى الذين وارىت الثرى احدهم ، وها أنا أرحل - ولست أدري ان كنت سأعود أم لا - وأنا أحمل على كاهلى مسئولية أعظم من تلك التى حملها ((جورج واشنطن)) . لكننى اثق بالكائن الأزلى الذى يستطيع أن يعضدنى ويقف فى صفى على الدوام . فلنشق - حيثما كنا - بأن كل الأشياء تعمل معا للخير .. ها أنا أستودعكم عناية الله .. وأخيرا أودعكم وداع المحبة »

وتحرك القطار ، والهتافات تتصاعد ، والمناديل تخفق .. بينما الدموع قد أغرورقت بها العيون .

.. وفى (واشنطن) تمت البيعة ، ووقف ابراهام يردد القسم ، وهو يضع يسراه على الكتاب المقدس ، بينما يمناه ممتدة نحو السماء . وراح قاضى القضاة ينطق بالقسم ولنكولن يردد :

« أقسم أنا ابراهام لنكولن بأن أنفذ قوانين الولايات المتحدة بكل أمانة ، وأن أعمل كل منافى وسمى لصيانة دستور البلاد وحمايته .. »

وأصبحت ماري ((سيدة البيت الأبيض)) .. بجدارة .

« مارى تود » .. ملهمة « لنكولن » فى كفاحه ١٥١

نشوب الحرب الاهلية ..

لكن الرياح كثيرا ما تأتى بما لا تشتهي السفن .. اذ لاحت فى الأفق بوادر عواصف وأزمات .. فقد اشتد النزاع بين الولايات الجنوبية ، وعددها ست ، وبين الولايات الشمالية وعددها اثنتا عشرة . واضطر ابراهام الى اخلاء قلعة « سومتر » ارضاء للجنوبيين وابقاء على الاتحاد . لكن الثوار الجنوبيين هاجموا القلعة التى رفض قائدها التسليم ، وعندئذ اشتعلت الحرب . وانتاب الجزع مارى ، لكن لنكولن اجابها قائلا : « سأتولى أمر هذا النزاع بنفسى الى أن أنجح ، أو أموت ، أو أهزم ، أو تنتهى مدة رئاستى ، أو تنبذنى أمتى والكونجرس ! »

.. وتخرجت الحالة عندما حاصرت قوات الجنوب مدينة واشنطن ، لكن الحصار ما لبث أن انفك بوصول نجدات من الشمال ..

وتحمل الرئيس الجديد النقد الذى وجه اليه ، وشاربته مارى فيما وجه اليها ، أيضا ، من نقد لتصرفاتها .. لكنها تمسكت بالشجاعة واستطاعت أن تكتسب عطف الكثيرين وثناءهم ، بمن فى ذلك الضيوف الاجانب كالامير لويس نابليون الذى زار أمريكا فى ذلك الوقت ، ولقى حفاوة بالغة من سيدة البيت الأبيض .

وحاول ابراهام ، من جانبه ، أن يجنب الشعب ويلات الحرب وسفك الدماء ، بل انه ضحى بإبطال تجارة الرقيق فى سبيل المحافظة على وحدة الصفوف واتحاد الولايات التى

انقسمت فيما بينها ازاء هذه المشكلة .. وكم كان ابراهيم يود لو أن الناس سعوا الى الصفاء والسلام ، وعالجوا الامور بتساهل وحب ، كما كان يفعل أطفاله حين يختلفون فيما بينهم ..

وما أمر المحنة التي اجتازتها ماري في تلك الظروف ، حين انهال عليها النقد والتقريع من الصحافة .. وما أشد أسفها حين عرضت الصحافة منشأتها في الجنوب وتعصبها لأهلها .. حتى لقد طالبوا بشنقها أو طردها من البيت الأبيض !

بل إن الاقدار قامت أيضا بدور عدائي ازاء الزوجين ، إذ اختطف الموت ولدهما ((وليم)) اثر اصابته ببرد شديد لم يقو على احتماله .. ولئن كان ابراهيم قد استطاع أن يتغلب على أحزانه ، إلا أن ماري لم تستطع التغلب على مصيبتها الأخيرة ، التي خلفت الحزن في قلبها والمرض في جسدها .. الى أن كان يوم فقدت فيه أخاها شهيدا في القتال الذي اشتد عقب وفاة ابنها .. وعبثا حاولت أن تعيد الطمأنينة الى قلبها . فقد حاولت أن تستعين بتحضير الأرواح في الاتصال بوليم ، دون جدوى . ووقف زوجها في وجه هذه الخرافات ، ونهاها عن تصديقها ، قائلا لها : ((أترين مصحة الأمراض العقلية الرابضة على قمة التل ؟ .. إن العدد الأكبر من ضحاياها هم أولئك الذين لم يتمكنوا من ضبط مشاعرهم !)) .. وحاول أن يصطحبها الى مستشفى الجيش ، وهناك شاهدت ضحايا القتال ، وقد شوهدت

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٥٣

الشظايا أجسادهم، فتأثرت غاية التأثير ، وغادرت المستشفى والدموع تنهمر من عينيها ..

وقالت له ، وهما يستقلان العربة : « ما أشد خجلي من تلك الدموع التي ذرفتها على خسارتي الشخصية .. كان يجب أن أذرفها على هؤلاء الشبان الذين يحتضرون ، وعلى أمهاتهم اللواتي لا يستطعن البقاء الى جوارهم ليخففن عنهم ويهتمن بهم ! »

وكانت من نتيجة عمله هذا ، أن وجدت ماري نفسها مشدودة الى هؤلاء المساكين ، فراحت تزورهم وتشجعهم وتغمرهم بهداياها ومعوناتها المالية التي ادخرتها من مالها الخاص .. ووجدت فيهم عوضا عن فقدائها لولادها وأخيها .

أعظم قرار أصدره لنكولن الانسان !

ما أن أصبح الخطر يهدد العاصمة بعد تقدم جيش الجنوب ، حتى قطع ابراهام عهدا باصدار قرار ينص على تحرير جميع العبيد ، فيما لو تراجع جيش الجنوب عن بنسلقانيا .. وشاءت الأقدار أن يتم هذا ، ولكن بعد قتال عنيف راح ضحيته ألفان من جنود الطرفين المتخاصمين .. وتناولت الصحف قرار ابراهام بالتأييد والتزكية ، وعلقت عليه بقولها : « لقد صدق الرئيس على أعظم قرار أصدره انسان على هذه الأرض ! »

كما بعث النبا في أهل الشمال حماسا شديدا .. وطففت الفرحة به على ماري الذي تجدد هذه المرة عندما

جاءتها الأنبياء تحمل مصرع أخيها « دافيد » في القتال ..
 .. غير أن القتال بلغ أشده عندما التحم الجيشان في
 المعركة الفاصلة ، التي تحولت الى مجزرة قتل فيها ما يربو
 على اثني عشر ألفا من الفريقين ، مما اضطر الحكومة الى
 تحويل الكنائس الى مستشفيات لاستقبال الجرحى
 والضحايا ..

ولم يكن ابراهيم في ذلك الوقت في حالة طيبة ، اذ سيطر
 عليه الجزع والقلق ، وخلفا به حالة عصبية أشبه بالهستيريا
 .. وكادت حالة الهستيريا هذه أن تعصف بماري أيضا ،
 وخاصة عندما أتاها نبأ مقتل أخيها « اسكندر » في الحرب ،
 (كانت قد حملته على ذراعيها ، وهو بعد طفل ، قبل أن
 تغادر لكسنجتون الى سبرنجفيلد ..

ونجح ابراهيم في اقناعها ، وسط هذا الجو الملبد بالغيوم ،
 بأن تمضي بعض الوقت في رحلة خلوية بعيدة عن واشنطن ..

لكنه انقطع عن امدادها بالأخبار فترة ، الى أن جاء يوم
 وصلتها منه برقية تقول أن القتال الأخير لم يكن في صالحهم ،
 وأن زوج شقيقتها الصغيرة قد قتل .. وعندئذ لم تتمالك
 نفسها فصرخت في أسى : « ترى كم ساء أفقد من أفراد
 أسرتي ؟ ! » .. وكانت العربة في انتظارها في تلك اللحظة ،
 لتقلها الى الزوج الحائر الشجاع ..

وفي واشنطن ، مرة أخرى ، طلب من ابراهيم - عند
 تدشين مقبرة جديدة للقتلى - أن يخطب في الحاضرين عن
 سبب نشوب الحرب .. فقال في خطبته : « لقد جاء

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٥٥

أسلافنا الى هذه القارة منذ سبعة وثمانين عاما . وَرَوُوا
أمة جديدة تتمتع بالحرية ، مكرسين أنفسهم للمبدأ الذي
ينص على أن « جميع البشر قد خلقوا متساوين » ..
وها نحن نخوض غمار حرب أهلية لكي نختبر مدى سبر
هذه الأمة بموجب المبدأ الذي كرست نفسها من أجله ! «

**وكان عليه أن يخوض المعركة الانتخابية مرة أخرى ،
لإنهاء مدة رئاسته .. لكن الظروف خدمته ، هذه المرة
أيضا ، ففاز بالرئاسة في الوقت الذي بدأت فيه كفة الشمال
في الرجحان .. واطلقت المدافع في واشنطن ، بعد أسابيع ،
احتفالا بصدور قرار الفناء تجارة الرقيق في ماريلاند
وأركنساس ولويسيانا ، بصفة نهائية .. ومر جمع كبير أمام
البيت الأبيض لشكر الرئيس الذي وقف بجوار ماري في
الشرقة ، وهو يلوح واياها للشعب .. ثم التفت اليها
قائلا : « لقد تمخضت مدة رئاستي عن أعظم حدث في تاريخ
القرن التاسع عشر ! »**

وتمت البيعة الثانية بنفس النجاح والتوفيق الذي تمت
بهما البيعة الأولى .. وخطب لنكولن في ذلك اليوم وهو يد
ذراعيه كما لو كان يود أن يحتضن الجمع الفقير الذي مثل
أمامه .. قال : « علينا أن نناضل من أجل انجاز ذلك العمل
العظيم الذي شرعنا في تنفيذه ، وقد خلت قلوبنا من الحقد،
وامتلأت بالعطف على الجميع .. نناضل ونحن ثابتون في
الحق . ولنضمد جراح الأمة ونعتنى بأولئك الذين خاضوا
غمار القتال .. كما أن علينا أن نعتنى بأراملهم وأيتامهم ..

ولنعمل على دعم العدل والسلام الدائمين فيما بيننا ..
وكذلك فيما بيننا وبين الدول الأخرى ! «
ووضعت الحرب الأهلية أوزارها في النهاية .. وصفا

الجو ، وعادت إليه نضارته .

.. وأخيرا توقف القلب الكبير !

وخصص ابراهام يوم ١٤ ابريل عام ١٨٦٥ ليكون عيداً
للشكر ، فعم الفرع انحاء الشمال .. أما في واشنطن فقد
تحولت المدينة بأسرها الى مهرجان كبير تصدح فيه الموسيقى
وتتألا فيه الأضواء ..

وفي مساء ذلك اليوم اتفق ابراهام ومارى على ان يذهبا
الى مسرح ((فورد)) ..

وفيما كانت متكئة على ذراعه ، وهو ينظر اليها وعلى
وجهه ابتسامة الحب والاخلاص ، اذ بها تسمع ، فجأة ،
صرخة تنبعث من الخلف .. فقفزت من مكانها .. واذا
بالدخان يملأ مقصورتهما .. والتفتت الى ابراهام ، فهاها ما كان
عليه .. وتجمدت الدماء في عروقها وهي تتأمل مظهره : كان
مغمض العينين ، ورأسه مائل الى الوراء ، وابتسامته مبهمة
على شفتيه !

وعندئذ انطلقت منها صرخة مليئة بالهلع والخوف !
.. وكان الجسائي شخصا غريبا لم تتبين مارى ملامحه
.. وجيء بالطبيب ، فقرر ان الرئيس مصاب بجلطة دموية
على الكتف بسبب جرح عميق .. لكنه استدرك فقال :

« ماري تود » .. ملهمة « لنكولن » في كفاحه ١٥٧

**((يوسفني أن أقول أن الرئيس قد أصابته أيضا رصاصة
خلف رأسه))**

وحملوا ابراهيم الى منزل مجاور حيث أرقدوه على
سرير .. وهو واقع تحت تأثير غيبوبة جعلت شفتيه
تصدران أنات خافتة ، والدماغ تسيل على وسادته ..

ورغم أن الأطباء نجحوا في اخراج الرصاصة من جسمه ،
فان حالته ساءت بعد ذلك ، فتورمت عينه اليسرى ، وبدأ
تنفسه في الاضطراب .. مما أفرع ماري ، وشل حركتها ،
حتى تلاشى العالم من ذاكرتها ، ولم تعد تميز أو تعي شيئا .

وأقبل الصباح ، وكان أغبر قائما ، واذا بولدها روبرت
يمسك بيدها ويقودها الى حيث والده .. وما ان خطت
داخل الغرفة ، حتى أدار الرجال وجوههم ، وتسלلو الى
الخارج ..

لقد مات ابراهيم ! وتوقف القلب الكبير عن النبض ! ..
وعندئذ ألقت بنفسها على صدره ، وانهاالت على فمه تقبله
وهي تقول صارخة : « يا إلهي .. لقد فرطت في زوجي ،
ودفعته بيدي الى هذا الطريق ، ليلقى مصرعه ! »

ونقل الجثمان الى البيت الأبيض .. حيث انزوت ماري
في غرفة صغيرة للضيوف .. وبجوارها ولدها « تدي » ..
وتساءلت في الصباح التالي بصوت عال : « كيف تشرق
الشمس وقد مات ابراهيم ؟ ! »

وعندئذ إجابها تدي قائلا : « ان هذا لدليل على ان أبي

سعيد في السماء يا إمامه .. أنه لم يسعد قط منذ أن حل
 هنا .. ولم يكن هذا المكان يصلح له ! »
 .. ثم جثا تدي على ركبتيه بجوار جثة والده وقد
 ارتسم الإلم والأسى على وجهه ..

الحب أبدى .. لا يموت !

ودفن الرئيس الراحل .. وكان موكب الجنازة مهيبا ،
 بينما كانت أجراس الكنائس تدق ، والموسيقى تعزف اللحن
 الجنازي ، والجيش يسير بخطوات بطيئة خلف النعش
 الذي لفته العلم واشتركت في جر عربته ستة خيول .
 .. وأخيرا تلقت ماري رسالة بانتهاء مدة ضيافتها في
 البيت الأبيض .. فأخذت تحزم متاعها ، تاركة وراءها
 ذكريات ، بعضها حلو والآخر مر .. واستقلت القطار الى
 شيكاغو بعد أن ألقت نظرة أخيرة على غرفة نوم ابراهيم
 ومكتبه .. كانت ماري في حالة يرثى لها ! .. كل ما كانت
 تذكره ، وهي تستقل القطار ، أنها كانت زوجة وأما ، أقامت
 مع ابراهيم طوال هذا التاريخ ، بدافع من كلماته لها : « ان
الحب أبدى لا يموت ! »

نعم .. كان حبها أبديا ، رغم كل ما واجهه من صعاب !



من الأدب الهندي

الضيوف

قصة من روائع أديب الهند الأكبر
رابندراناث تاغور

تلخيص: المحرر



تلخيص: حلمي مراد

بلغت العاصفة ذروتها في المساء ، وبدأت سيول المطر المنهمر ، مع هزيم الرعد ، ووميض البرق ، وكأنها معركة رهيبة قامت في أعالي السماء ! .. وكانت السحب السوداء تزحف على صفحة الفضاء ، كأنها أعلام الفناء ، وأشجار الحدائق التي تحف بضفتي النهر تتماوج وتتمايل ، من جانب الى جانب ، وهي تن وتتاوه .. وفي غرفة مقفلة بأحد البيوت المشرفة على النهر في بلدة (شاندر ناجور) ، جلس رجل وزوجته على حشية وضعت على الارض ، والى جوارهما مصباح من الخزف يرسل ضوءه الهزيل . وأخذا يتناقشان في اهتمام . قال الزوج « شارات » : « بودى لو تبقيين هنا اياما أخرى ، اذن لاسترددت صحتك وعدت الى بيتنا قوية كما كنت » .. فقالت زوجته « كيران » : « انى بخير ، ولن يضرنى البتة ان أعود الى بلدتنا الآن » . وكل رجل متزوج يستطيع أن يدرك أن المناقشة لم تكن قصيرة الى هذا الحد ! .. وهذا ما حدث بالفعل ، فرغم أن المشكلة لم تكن معقدة ، فقد كثر الاخذ والرد بين الزوجين ، دون أن يقتربا بها من الحل المنشود .. وظلت المناقشة تدور وتدور حول نفسها ، كقارب بلا دفة تتنازعه الامواج والرياح ، حتى أوشكت أن تفرقهما في فيضان من الدموع !

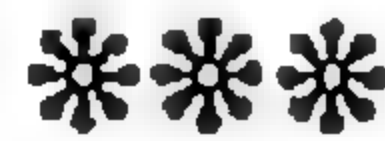
كان شارات يقول : « ان الطبيب يرى أن صحتك تقتضى بقاءك هنا اياما أخرى » . فتجيبه كيران : « ان طبيبك

يدعى العلم بكل شيء ! » . . فيعاود الزوج الالحاح : « ولكنك تعلمين - بفض النظر عن قوله - أن شتى صنوف الأمراض والأوبئة تنتشر هناك الآن ، فمن الخير أن تطيلي بقاءك هنا شهرا أو شهرين . . » فتجيبه الزوجة متسائلة في اصرار : « وهل لا توجد هنا الآن أمراض وأوبئة ؟ »

وكانت « كيران » محبوبة عند أهلها وجيرانها الى حد كبير ، وقد أقلقهم جميعا مرضها الخطير ، على أن أغبياء القرية الكثيرين رأوا أن من العار على زوجها أن يقيم الدنيا ويقعدها لاجل ذلك ، وأن يفكر في نقل زوجته من القرية طلبا لتغير الهواء ، وراحوا يتساءلون فيما بينهم : « أترأه يحسب أن امرأة غيرها لم تمرض من قبل ؟ أم ترأه يحسب أن سكان البلدة التي يزعم الانتقال اليها من الخائنين الذين لا يموتون ! ؟ » . . ومهما يكن من شيء ، فإن شارات وأمه أعارا هذه الاقاويل آذانا صماء ، ورأيا أن حياة عزيزتهما المريضة أهم من الاقاويل . وهكذا سافر شارات و كيران الى (شاندر ناجور) ، وهناك شفيت الزوجة من مرضها ، وان ظلت ضعيفة خائرة القوى ، صاحبة الوجه الى درجة تستثير الاشفاق . وكانت « كيران » شغوفة بالمجتمعات وما فيها من ضروب التسلية ، فضاقت صدرها بالوحدة التي تعيش فيها في منزلها المشرف على النهر ، حيث لا شيء يشغلها ، ولا جيران ممن ألفتهم . . لا شيء سوى مواعيد الدواء وألوان الطعام ! . . ومن هنا كان نقاشها مع زوجها في غرفتهما المقتلة في تلك الليلة العاصفة . وكانت

كفتاهما تتعادلان في النقاش حين تمضي كيران في الجدل . .
 أما حين كانت تحجم عن الرد ، وتدير رأسها في اكتئاب الى
 الناحية الاخرى ، فان المسكين كان يوشك ان يسلم سلاحه؛
 بلا قيد ولا شرط ! . . وقد كان هذا شأنه ، حين طرق
 الباب خادم ، يحمل رسالة !

نهض شاراك؛ وفتح الباب ، فاذا الخادم ينبئه بأن قارباً
 قد انقلب بركابه في النهر أثناء العاصفة ، وأن فتى براهيميا
 منهم أفلح في الوصول الى الشاطئ ، واللجوء الى حديقتهم
 . . وما كادت كيران تسمع بالنبأ ، حتى تحاملت على نفسها
 ونهضت لتحضر للفلام اللاجئ ثياباً جافة . . ثم أعدت له
 قدح لبن ساخن ، ودعته الى غرفتها . .



كان الفلام ذا شعر طويل مجعد ، وعينين كبيرتين
 معبرتين ، فسقته كيران قدح اللبن ، ثم شرعت تسأله عن
 شأنه ، فذكر لها أن اسمه «نيلكانتا» ، وأنه من افراد فرقة
 مسرحية جائلة كانت قادمة للتمثيل في مكان قريب ، فانكفاً
 القارب بأفرادها فجأة ، متأثراً بشدة العاصفة ، واستفل
 هو براعته في السياحة فنجاً بنفسه ، أما بقية زملائه فلا
 يدرى عن مصيرهم شيئاً ! . .

وآثارت نجاة الفلام من موت محقق رهيب عطف كيران
 عليه ، فرحبت ببقائه عدة ايام ، ورحب زوجها بالفلام الذي
 ظهر في الوقت المناسب كي يؤنس وحدة كيران ويشغلها عن
 فكرة العودة الى القرية ، كما شملتته حمساتها برعايتها

وعطفها . أما « نيلكانتا » نفسه فقد فرح بالخلاص المزدوج - من سطوة رئيسه في الفرقة المسرحية ، ومن العالم الآخر ! - كما فرح بهذا المأوى المريح الذي وجدته في كنف الاسرة الفنية .



ولم تمض فترة قصيرة حتى تبدل شعور شارات وأمه نحو الغلام ، وتاقا الى الخلاص منه ! . . فقد كان نيلكانتا يجد لذة خفية في تدخين « جوزة » شارات ، وأخذ يتسلل الى الخارج في هدوء برغم المطر المنهمر ، كي يقوم بجولة في القرية ، محتما بمظلة مضيئه الحريرية الثمينة ! . . ثم اصطفى لنفسه كلبا ضخما من كلاب القرية ودلله الى حد جعله يقتحم حجرات المنزل بأرجله المحملة بالوحل ، ويترك طابع زيارته على الفراش الناصع النظيف !

وأخيرا جمع نيلكانتا حوله عصابة من صبية الحى وراحوا يعيشون في الحديقة فسادا ، فكانت النتيجة أن ثمرة واحدة من ثمار المانجو لم تنضج على شجرتها في تلك السنة !

ولم يكن شك في أن كيران كانت لها يد في تدليل الغلام وافساده . . وقد حذرنا شارات مرارا من ذلك ، لكنها لم تصغ لتحذيره ، فصارت تلبس نيلكانتا ثياب زوجها القديمة، بل كانت تصنع له أحيانا ثيابا جديدة أنيقة ! . وكانت تلبس مياها الى الغلام وفضولها الى معرفة كل ما خفى من أطواره بأن تدعوه الى غرفتها كل حين ، بعد أن تستحم وتتناول غداءها ، فتجلس على الفراش وتسلم شعرها الى الخادمة تجففه

وتصففه، بينما يقف نيلكانتا أمامها يتلو مقطوعات من أدواره التمثيلية المحفوظة . مصحوبة بالحركات والافغانى التى تلائمها ، فتهتز خصلات شعره وتتماوج مع حركاته .. وهكذا كانت ساعات الامسية الطويلة تنقضى فى مرح وحبور ..

وكانت كيران تحاول احيانا اقناع زوجها بمشاركتها الاستماع الى تمثيلات الفلام وأغانيه ، ولكن كراهيته للفلام كانت تغريه بالرفض فى أكثر الاحيان . والواقع أن حضوره كان يفقد نيلكانتا غير قليل من جراته ، فلم يكن يجيد أداء أدواره نصف اجادته لها فى غيبته ! .. أما ام شارات فكانت تلبى الدعوة أحيانا ، راجية أن تسمع بعض الاسماء المقدسة فى مقطوعات الفلام ، لكن شغفها بنوم القيلولة كان لا يلبث أن يستأثر بها ، فتغيب فى أحلامها .. !

وكم من مرة جذب فيها « شارات » أذننى الفلام بشدة ، تأديبا له أو تأنيبا ، لكن ذلك لم يكن شيئا بالقياس الى ما اعتاده نيلكانتا من مدير الفرقة الجائلة ، ومن هنا لم يفلح هذا العقاب فى زجره ! .. وكانت تجاربه المحدودة قد دلته على أن حياة المرء مثل الكرة الارضية التى تنقسم الى قليل من اليابسة وكثير من الماء ، وكان الطعام عنده يعنى اليابسة فى حياته ، بينما كان الضرب أو التأنيب يعنى الماء !

وكان من الصعب تحديد سن نيلكانتا . لو قلت انه فى الرابعة عشرة لكان وجهه ينبىء بأكثر من سنه ، ولو قلت انه فى السابعة عشرة لكان الامر على العكس . فهو أما رجل

نضج قبل الاوان ؛ أو صبي تأخر نضجه عن الاوان . . جسمه
وذتنه المساء يوحيان بصغر سنه ، بينما لفتنه وادمانه
التدخين وتفضين شفتيه توحى بكبر سنه ! . . البراءة
والشباب يسطعان من عينيه الكبيرتين ، ويفيضان من قلبه
البكر ، **لكن العمل من أجل الرزق في سن الصبا قد أنضج
مظهره قبل مواعده !**

على أن الطبيعة لم تلبث أن وجدت في مأوى « شارات »
الهاديء وحديقته النسيحة جوا مناسباً لاتمام عملها دون
عائق ، فانتقل الفلام في صمت وهدوء من مرحلة انصبا الى
مرحلة الرجولة ، فوضحت أعوامه السبعة عشر أو الثمانية
عشر . وبدا ذلك أول ما بدا في أنه صار يخجل حين تعامله
كيران معاملة الصبيان . وحين اقترحت عليه ذات يوم وهى
تضحك أن يمثل دور امرأة ، ساءه ذلك وآلمه ، ولكنه لم
يجاهر بسبب استيائه وآلمه ، واكتفى بالاختفاء من وجه
كيران كلما همت بدعوته الى اللقاء مقطوعاته القديمة ، فلم
تكن تعثر له على أثر !

واستقر عزم الفتى أخيراً - بعد أن طال به المقام - على
أن يتلقى قسطاً من التعليم على وكيل أعمال « شارات » ،
لكن الوكيل لم يكده يعلم أن الفتى هو مدلل زوجة مخدومه ،
حتى نفى يده من المسألة ، وآثر أن ينجو بنفسه من الحرج !
. . كما أن الفتى ذاته عجز عن تركيز ذهنه في الدرس
والتحصيل . كانت الحروف الابدجية تتراقص أمام عينيه

كالضباب ، فكان يجلس ساعات والكتاب مفتوح فوق فخذه؛ مستنداً بظهره الى جذع شجرة في الحديقة الساكنة ؛ والامواج تنهد تحت قدميه ، والقوارب تتهاذى على صفحة النهر أمامه ، والعصافير والطيور ترقز فوق رأسه بلا

انقطاع ..

ترى أية أفكار كانت تطوف برأسه وهو يرمى ببصره الى الكتاب فى تلك الساعات ؟ .. انه وحده الذى يعلم ذلك - ان كان يعلم شيئاً - فالواقع انه لم يكن ينتقل من كلمة الى أخرى ، **ولكن شعوره بأنه يقرأ كتاباً ، كان يملأ أعطافه بالبهجة والجذل .** وكان كلما مر قارب رفع كتابه الى مستوى بصره وراح يتظاهر بأنه يقرأ جادا ، بأعلى صوته ، حتى يبتعد « النظارة » ، فتنطفئ حماسته بالتدريج !

لقد كان فيما مضى يفنى مقطوعاته التمثيلية بطريقة آلية، اما الآن فان انغامها ترن فى وعيه ، فيحس - كلما فهم معانيها - كأنه ينتقل الى عالم آخر ، وقوم آخرين ! .. وهذه الارض التى ألفها ، والحياة المتواضعة التى يحيها ، صارت تستحيل حينذاك الى موسيقى وأنغام .. بل انه هو نفسه صار يستحيل الى انسان آخر ، تتراءى فى مرآة ذهنه القصص الخرافية القديمة فى صورة جدية ، حافلة بألوان الجمال الخارق الفتان .

كان يستعيد فى خياله - كالحلم - قصة الطفل الفقير القذر الجائع ، الذى أوى مع المساء الى بيته الحقيق ، بعد ان سمع بما يروي عن الأمير والإميرة والذهب الاصفر الرنان،

فينطلق عقله من قيود الواقع المرير ، من قيود الفقر والبؤس
والحجرة الحفيرة التي تضيئها شمعة ضئيلة .. ويروح
يحلق في آفاق تلك الأرض السحرية الجميلة التي يعيش
فيها الأمير والأميرة !

.. لكن عبث «نيلكانتا» وأقرانه بحديقة المانجو المجاورة
في أوقات لهوهم ، لم ينقطع ، ولما شكوا صاحبها ذلك الى
« شارات » ، عاد هذا ثائرا وجذب أذني نيلكانتا بشدة ،
وزجره زجرا عنيفا .. ورغم ذلك ، توالت العبث ، وتوالت
الاعتداءات !



وذات يوم ، حل بالبيت « ساتيش » ، الشقيق الأصغر
لشارات . وقد جاء ليقضى عطلة الجامعة السنوية ،
فابتهجت كيران لقدم هذا الرفيق الجديد ، ليؤنس وحشتها
.. وكانا في سن متقاربة ، فصارا يقضيان أيامهما في اللهو ،
واللعب ، والمشاحنة ، والصباح ، والضحك .. وفي الدموع أحيانا !
.. كانت تفاجئه من الخلف ، فتطوق عينيه براحتيها
الملطختين بالفحم ، وتكتب على ظهره كلمة « فرد » ! .. أو
تفلق الباب عليه من الخارج لتمنعه من مبارحة البيت ،
فيشفى غليله بالضحك ! .. ولم يكن ساتيش بدوره يففل
فرصة رد الصاع لها صاعين ، فكان يدس لها الفلفل في
الحلوى .. أو يخفي مفاتيحها وحليها .. أو يقيدنها الى
الفراش ، حين تكون غافلة !

والله وحده يعلم ما أصاب نيلكانتا المسكين خلال تلك

الايام ، فقد تملكه فجأة شعور بالمرارة الموجهة جعله يتوق الى أن يصب غضبه وانتقامه على انسان ما ، أو شيء ما ، فصار يوبخ اتباعه المخلصين من أفراد «العصابة» دون ذنب جنوه ، وكثيرا ما ردهم الى بيوتهم باكين ! وصار يركل كلبه المدلل حتى يملأ أنينه وصياحه الفضاء !

وحيثما يخرج للتريض كان يضرب بعصاه الإغصان . فترسم أوراقها المتساقطة طريقه من الجانبين ! . . وأكثر من هذا أنه كان - قبل حضور « ساتيش » - أكولا ، قادرا على هضم كل ما يقدم له ، لا يكاد يرفض طعاما جيدا مهما يكن مقداره ضخما . . فكان يلذ لكيران أن تدعوه لتنعم بمشاهدته وهو يلتهم طعامه في حضرتها ، في نهم ملحوظ . . فلما جاء ساتيش ، لم يبق لها وقت فراغ تضيعه في ممارسة هوايتها هذه ، الا فيما ندر !

وكان غيابها فيما مضى لا يؤثر في شهيته للطعام . اما الآن ، فقد صار لا يكاد يشتهي الطعام ، وكثيرا ما نهض عنه دون أن يقربه ، قائلا للخادمة في صوت كسير : « لست جوعان ! » وقد كان يأمل أن تصل أتباء عزوفه عن الطعام الى سمع كيران ، فترسل في طلبه ، وتلج عليه في أن يأكل ! . . لكن شيئا من ذلك لم يحدث ، فلم تعرف كيران بأمر ما طرأ عليه . . ولم ترسل في طلبه ! . . بل صارت الخادمة تتولى الاجهاز على الطعام الذي يتركه ! . . فأمسى - حين تخلله أعصابه - يأوى الى غرفته ، فيطفيء المصباح ، ثم ينكفيء على فراشه في الظلام ويدفن وجهه في الوسادة . . ليبللها

بدمعه ! .. وأخيرا ، حين لا يقتحم عليه خلوته غير النعاس .
كان القلب الجريح للفتى اليتيم يستسلم لاجنحة النوم
الناعمة الرحيمة !

وانتهى نيلكانتا الى الاقتناع الجازم بأن ساتيش لا بد قد
سهم أفكار كيران ضده . فكان اذا شرد ذهنها ولم تقابله
بابتسامتها المعهودة ، يفسر ذلك بأن ساتيش قد دس له
عندها ! .. وعلى هذا . جعل يصلى للآله ، بكل حرارة حقه
المشتعل ، كى يجعل روحه تتقمص - فى الولادة القادمة -
جسم ساتيش ، ويجعل روح ساتيش تتقمص جسمه هو ،
وتقاسى عذابه . وكان موقنا من ان صلاته لن تذهب هباء .
لكنه كلما حاول أن يحرق ساتيش بنار دعواته ، كان هو
نفسه الذى يحترق ، ولا سيما حين يسمع صدى ضحكات
ساتيش ومزاحه مع زوجة شقيقه ، صادرا من الطابق
العالى !

غير أن نيلكانتا لم يجرؤ على المجاهرة بعذائه لساتيش ،
وانعمد الى مائة حيلة وحيلة لمضايقته ! .. كان ساتيش اذا
ذهب ليسبح فى النهر ، وترك قطعة الصابون على الشاطئ ،
يعود فيجدها قد اختفت ! .. ومرة رأى سترته المفضلة
تسبح بعيدا فى الماء ، فحسب أن الهواء هو الذى ألقاها فى النهر !
و ذات يوم ، أرادت كيران أن تسلى ساتيش ، فأرسلت
تدعو نيلكانتا كى يمثل أمامه بعض مقطوعاته . لكن هذا
وقف جامدا لا ينطق ، وقد بدا عليه الاكتئاب . فلما سأله
كيران فى دهشة عما به ، أبى أن يخرج عن صمته !

.. حتى اذا ما ألحت عليه في أن يلقي مقطوعة معينة كانت تفضلها ، أجاب في صرامة : « لست أذكرها » ..
وخرج من المكان !



وجاء أوان عودة أسرة شاربات الى قريتها ، فانهمك الجميع في اعداد معدات السفر ، وحزم الامتعة . وبدأ أن ساتيش يعتزم السفر معها .

أما نيلكانتا فلم يحدثه أحد في الامر بكلمة ! بل لم يبد أن أحدا فكر البتة في مصيره !

لكن الواقع أنهم فكروا في أمره فيما بينهم ، فعرضت كيران أن يأخذوه معهم . لكن زوجها وأمه وأخاه عارضوا في ذلك بشدة ، فاضطرت كيران الى نبذ فكرتها .

وقبيل موعد رحيلهم بأيام ، أرسلت في طلبه ، وتصححت له في كلمات رقيقة بأن يعود الى بيت أهله ! .. وكان لهذه اللفتة الكريمة ، بعد الاهمال الطويل ، أثرها في نفس الفتى ، فانخرط في البكاء ، ولعت الدموع في عيني كيران ، فقد أدركها الندم .

لكن ساتيش تبرم ببكاء الفتى ونشيجه فقال لها : « لماذا يقف هذا الاحمق مولولا ، بدل أن يتكلم ؟ » فأنبته كيران على غلظته ، واتهمته بأنه مخلوق مجرد من الشعور .

فكان جوابه أن قال : « انت لا تفهمين الامر على حقيقته ، وقد كنت طيبة وسخية بثقتك أكثر مما ينبغي ، اذ

عاملت هذا الافساق الذي لا يعلم الا الله من أين جاء ، كما يعامل الملوك .. وطبيعى أن النمر لا يريد أن يعود

فأرا . وهو لهذا يحاول تحريك قلبك و الانته بهذه الدموع ! » . . ولم يستطع نيلكانتا أن يحتمل هذا التقرير ، فترك الغرفة لا يلوى على شيء . وكم تمنى في هذه اللحظة لو كان سكيناً ، تقطع أحشاء ساتيش وتمزقه . . أو ابرة تخز قلبه وتدميه ، أو ناراً تحرقه وتحيله رمادا !

. . لكن ساتيش لم يصب بخدش ، وإنما قلب نيلكانتا المسكين هو الذى ظل ينزف بلا انقطاع !

وكان ساتيش قد أحضر معه من (كلكتا) محبرة فاخرة على شكل قارب مرصع ، تجره أوزة من الفضة . وكان شديد الاعتزاز بها ، ينظفها بنفسه كل يوم بعناية ، بمنديل حريري ، فتضحك كيران وتضرب منقار الأوزة بأصبعها وهى تغنى . ثم تنشب بينهما المعركة الكلامية المألوفة !

فلما كان اليوم السابق ليوم رحيلهم ، اختفت المحبرة الثمينة فجأة ، وفشلت جميع الجهود التى بذلت فى العثور عليها . فابتسمت كيران وقالت لساتيش : « لابد أن أوزتك قد طارت ! » . . لكن ساتيش كان حائقا مغيظا ، موقنا من أن نيلكانتا قد سرق المحبرة المفقودة ، سيما بعد أن شهد أكثر من شخص بأنهم رأوه يحوم حول الغرفة فى الليلة السابقة !

ومن ثم أمر ساتيش باحضار « المتهم » أمامه ، وكانت كيران حاضرة ، ثم صرخ فى وجهه قائلا : « لقد سرفت محبرتى أيها اللص ، فأعدها الى فوراً ! »

ورغم أن نيلكانتا طالما تلقى العقاب من « شارات » فى ارتياح تام ، حتى حين كان يعتقد أنه لا يستحق العقاب ،

فانه وجد نفسه لا يستطيع صبرا على اتهام ساتيش اياه في
حضرة كيران . وسرعان ما اتقدت عيناه بغضب وحشى ،
وغص حلقه ، وتلاحقت انفاسه . ولو أن ساتيش أضاف
كلمة أخرى الى ذلك لوثب وانقض عليه كالقطة المتوحشة !
واستاءت كيران من هذا المشهد ، واكتأب قلبها ، فأخذت
الفتى الى غرفة أخرى ، حيث قالت له بلهجتها الناعمة
الرقيقة : « نيلو ، اذا كنت قد أخذت المحبرة ، فاعطنى اياها
فى هدوء ، وأنا أعدك بأن أحدا لن يمسك بكلمة أخرى فى
شأنها ! »

**وغص الفتى فى حلقه ، وتدحرجت على خديه دمعتان
غزيرتان . . وعبثا حاول مغالبة دموعه ، فاضطر الى اخفاء
وجهه بيديه . . وانخرط فى البكاء !**

وعادت كيران الى زوجها وشقيقه وأمهما ، قائلة : « أنا
واثقة من أن نيلكانتا لم يأخذ المحبرة » . . لكن الرجلين أصرا
على اتهامه . ثم اقترح شارات أن يستجوب الفتى ، لكن
زوجته أبت بشدة ، وعند هذا اقترح ساتيش بدوره
تفتيش غرفة نيلكانتا وصندوق متاعه . فقالت كيران : « اذا
جرؤت على أن تفعل ذلك فلن أغفر لك قط . انك لن تتجسس
على الغلام البريء الفقير ! » . . وكانت تتكلم والدموع تملأ
عينها الجميلتين ، فلم يسمع شارات وساتيش الا السكوت !
ثم رأت أن تطيب خاطر الفتى المتهم « البريء » ، فأعدت
قميصين جديدين ، وزوجين من الاحذية ، ومضت بها فى هدوء
الى غرفة نيلكانتا ، وفى يدها ورقة مالية كبيرة أيضا ، معتزمة

أن تضع كل هذه الهدايا في صندوقه .. وكان الصندوق نفسه هدية من هداياها .

واختارت من حلقة مفاتيحها مفتاحا يصلح لفتح الصندوق ، ثم فتحتة بغير ضجيج . كان مملوءا بالمتاع الى درجة لم يتسع معها للهدايا الجديدة ، فأثرت أن تفرغ محتويات الصندوق وتعيد ترتيبها من جديد . وحين أوشكت أن تصل الى القاع ، اصطدمت يدها بشيء صلب .. واذا هي ترى أمامها .. المحبرة المفقودة !



صعد الدم الى وجه كيران ، وجلست مذهولة ، والمحبرة في يدها ، حائرة لا تدري ماذا تصنع .. وظلت الافكار تختلط في ذهنها المضطرب .

وفي تلك اللحظة ، كان نيلكانتا قد عاد من الخارج وصعد الى غرفته ، فما كاد يدخلها حتى رأى كيران منكبة على صندوقه . وقد أخرجت منه المحبرة ! .. وتبادر الى ذهنه انها انما جاءت خلصة لتفتش الصندوق وتضبطه متلبسا بالجريمة .. وأدرك أن أمره قد افتضح ، ولم يدر كيف يقنعها بأنه ليس لصا ، وأنه لم يأخذ المحبرة الا رغبة في الانتقام من صاحبها ! .. وهتف به قلبه : « أنا لست لصا . لست لصا » . لكن ماذا يكون اذن ؟ .. وماذا يقول تبريرا لموقفه ؟ .. لقد سرق ، ومع ذلك فهو ليس لصا !

لكنه لم يستطع أبدا أن يوضح الامر لكيران ، ويقنعها بأنها أخطاء جد الخطأ حين حسبته لصا ! .. وفي هدوء ،

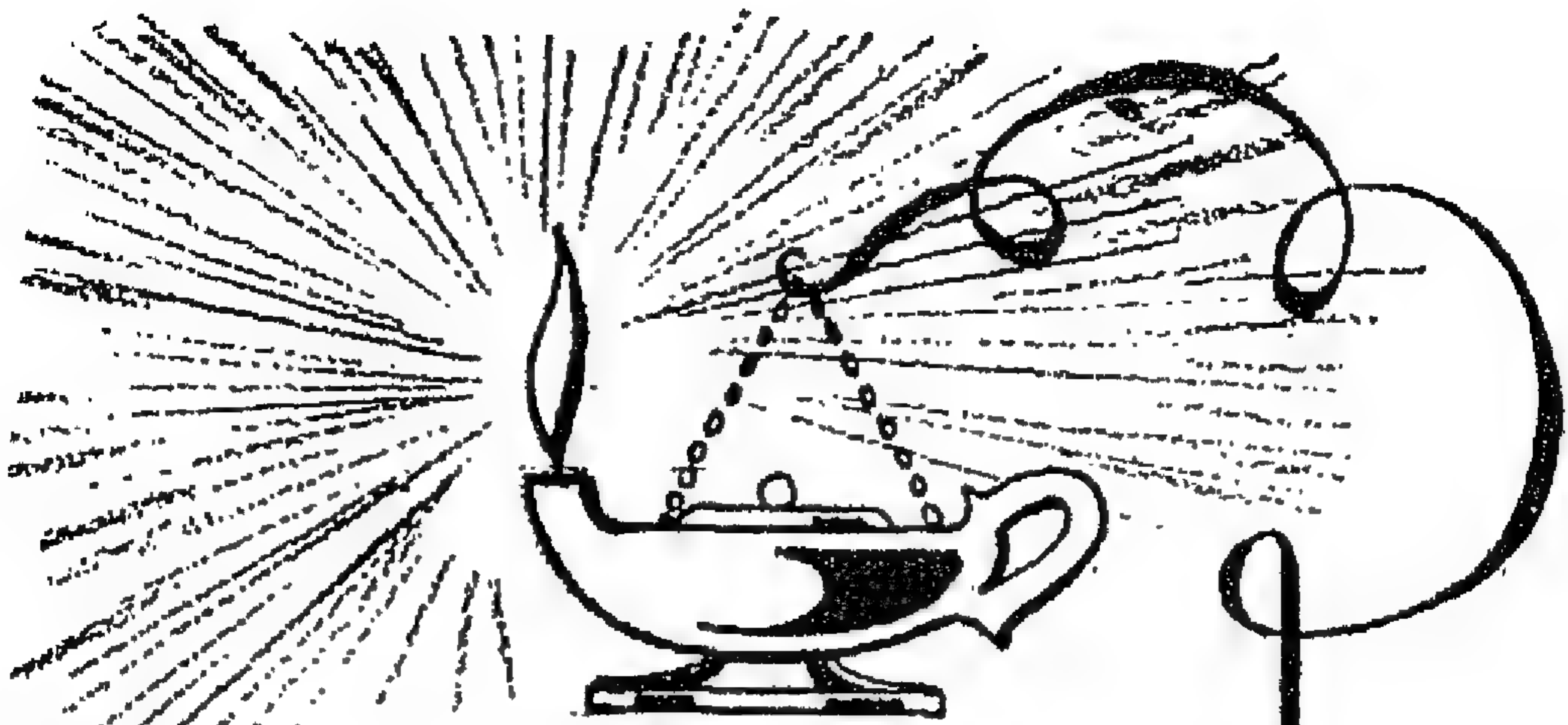
تسلل الفتى عائداً من حيث جاء ، دون أن تشعر كيران بحضوره أو انصرافه .

وأخيراً تنهدت كيران تنهدة عميقة وهى فى جلستها أمام الصندوق ، ثم أعادت المحبرة الى مكانها . . وكما لو كانت هى السارقة، غطتها بالثياب التى كانت تغطيها ، ثم وضعت فوقها الهدايا التى أحضرتها للفتى . . وورقة النقود الكبيرة !



وفى اليوم التالى لم يعثر للفلام على أثر . وقرر أهل القرية انهم لم يروه . وعجز رجال الشرطة عن الاهتداء الى مقره ! . . واذ ذاك اقترح شارات أن يفتشوا صندوقه ، ليروا أهو مذنب أم برىء . لكن كيران رفضت الموافقة على ذلك ، فى اصرار وعناد ، ثم حملت الصندوق الى غرفتها ، حيث أخرجت منه المحبرة خلسة ، والقت بها فى النهر . . دون أن يشعر بذلك انسان !

وعادت الاسرة كلها الى مقرها ، فأقفرت الحديقة المهجورة ، ولم يبق من آثار ((نيلكانتا)) غير كلبه الأمين الجائع ، يذرع شاطئ النهر ، فى عواء محزن كئيب !



مكتبة جديدة

من الغرب والشرق

[عرض لأحدث الكتب
أخبار الحركة الأدبية في العالم]



الكتب الافرنجية

رسالة باریس يقدمها : الدكتور أنور لوقا

زولا ، أسطورة وحقیقة ZOLA, LEGENDE ET VERITE
تألیف : هنرى جیمان (Par Henri Guillemin)

نبدأ جولتنا فى مكاتب باریس هذا الشهر بهذا الكتاب الهام ، ومؤلفه باحث مدقق ، وناقد مجدد ، ومحاضر جذاب ، يعرفه أهل القاهرة لا من خلال كتبه الطریفة فحسب، بل منذ كان أستاذًا بجامعة لها مادة الأدب الفرنسى . وقد اشتهر « هنرى جیمان » بهجماتہ التى توالى فى السنوات الاخيرة على أصحاب الاسماء الكبيرة فى تاریخ الأدب ، وتخصص فى تحطيم الأصنام ، بدراسات علمية شائقة تعتمد على مراجع مطوية لا يلتفت إليها فى العادة جمهرة الباحثين ، وعلى المخطوطات الاصلية ووثائق دور المحفوظات . وهكذا نبش ماضى بعض العمالقة ، من أمثال « فيكتور هوغو » و « ألفريد دي فينيي » ، وفضح كثيرا من نواحي الضعف والهوان لدى أولئك المنادين بالمثل العليا . وهو اليوم يستخدم منهجه فى هدم أسطورة «أمیل زولا» ، ورسم صورة جديدة لهذا الأديب الذى أسرف فى الواقعية، وأرهق أواخر القرن التاسع عشر بقصص المجتمع الفاسد ، والحياة الذميمة (راجع قصته « الوحل » فى « كتابى » عدد ١٦) . و « جیمان » يعارض الرأى الشائع عن «زولا» ، ونفور النقاد منه جيلاً بعد جيل، ويدافع عنه دفاعاً مجيداً . انه يعود الى آثاره الأدبية من ناحية ، ويراجع فى الوقت نفسه تطور حاله النفسىة كما تسجلها الرسائل التى كتبها لأهله وأصدقائه أثناء انشاء تلك الآثار . ومن هذه المقارنات

المتصلة بين أحاديث « زولا » الشخصية والمعاني التي يعالجها في قصصه داخل اطار فنى ، اتضحت للاستاذ الباحث وقائع وحقائق هي التي يعرضها علينا في سياق ممتع .

ويتوقف « جيمان » مليا عند قصة مغمورة كتبها « زولا » في شبابه عنوانها « اعتراف كلود » ، فيبين كيف كان هذا الأديب - الذي مرغ النقد صيته في الوحل - فنى كريما عفيفا رفيع الآمال ، تدفعه شهامته وهو في العشرين من عمره الى أن يحاول انتشال امرأة ساقطة ، فيصطدم - رغم تضحياته - برفضها حياة الشرف وتشبثها بوهدة الرذيلة ، وهنا يعير بطل قصته « كلود » هذه العبارة الرهيبة : « لقد قامت أمامي كل القذارة البشرية » . ولا يخبو نور الأمل في صدر « زولا » بعد هذه التجربة المريرة ، ولكنه يحس - مع الحاح الفضيلة عليه - بالحاجة الى استكشاف أغوار « الواقع » ، ويقرر قبل أن يبلغ الخامسة والعشرين « أن يعرف كل شيء : ليشفى كل شيء » !

وفي الكتاب فصل آخر عميق عن تطور مشاعر « زولا » وانكاره ازاء الدين والإيمان بالقيم الروحية . ومن المعروف أن « اميل زولا » قد هاجم في كثير من مؤلفاته أوضاع الكنيسة الكاثوليكية التي نشأ في رحابها ، فما أشد عجبنا عندما نتتبع - بفضل تدقيق « جيمان » - فقرات مؤثرة كتبها « زولا » في حماس هذه المعارك ، وتشهد ألفاظها وحججها بأنها صادرة عن تلك المبادئ نفسها وقد تغلفت في روحه ، وعن تلك القيم الأبدية التي بات يفتقدها إيمان تخبط في ظلمات الواقع .

انه كتاب خطير ، يصحح أخطاء خطيرة ، ولا غنى عنه لمن يعرض منذ اليوم لأدب هذا القصاص الشهير .

POUR PIANO SEUL

(Par André Maurois)

((لبيانو المنفرد))

تأليف : اندريه موروا

((اندريه موروا)) علم من أعلام الادب الفرنسى منذ نصف قرن ، اجتذب برقة فنه ، ورشاقة أسلوبه ، واتساع آفاقه ، الملايين من قراء مختلف اللغات . برع فى القصة الطويلة ، وأصدر سلسلة من سير مشاهير الأدب والتاريخ تجلت فيها غزارة ثقافته الفرنسية والانجليزية - وان كان يميل الى اصطناع التشويق الروائى فى الترجمة لأبطاله . (وقد قدم « كتابى » عدة أمثلة من أدب « موروا » ، راجع الأعداد من ٧ - ١٤)

وكتاب « موروا » الجديد ليس رواية ، ولا هو ترجمة حياة فنان ، بل مجموعة من الأقاصيص الصغيرة ، حافلة بألوان المتعة والنقد الاجتماعى الخفيف . انها معرض صور متنوعة . ولا يحتاج الى الاطناب هذا الأديب المرهف الذى اعتاد تحليل النفوس وفطن الى الكثير من خباياها ، واثما تكفيه بضع صفحات ليلج فى صميم مأساة انسانية ، او ليكشف خبيثة او وضعا من أوضاع النفاق ، دون أن يفارقه ابتسامة المتحدث اللبق الذكى .

ولنضرب مثلاً واحداً : هاتان « تيريز » و « نادين » تتنازعان أوراق الرجل الذى توفى أخيراً ، وكان زوجاً لهذه ثم تلك ، فقد طارت شهرته ، واهتم الجيل بنشر مؤلفاته ومذهبه الاصلاحى . . ثم يتلاشى خصامهما فجأة ، بل وتسكنان معا لتعاوننا فى تليفق سيرته وزخرفتها ، عندما تلوح « هوليوود » بآلاف الدولارات لايخراج فيلم عن حياة الرجل العظيم ! وفى الكتاب خمسون قطعة فنية من هذا القبيل ، سريفة العرض ، رقيقة اللذع ، كل منها درس فى اتقان القصة القصيرة يحسن بأدبائنا الناشئين أن يتأملوه وأن ينتفعوا به .

الارستقراطيون الجدد LES NOUVEAUX ARISTOCRATES

تأليف : ميشيل دي سان بيير (Par Michel de Saint Pierre)
وهذه قصة طويلة ، مؤلفها اسم لامع في عالم الرواية ،
وموضوعها ثورة الشباب المعاصر وحيرته . وما أكثر ما تحدث
الكتاب عن انحراف الشباب ، وما أكثر ما تحدث الشباب عن
انحرافهم - والعهد غير بعيد بقصص « فرانسواز ساجان »
الاولى - غير أن « ميشيل دي سان بيير » لا يتخذ من هذه
المادة القاتمة وسيلة لتلهية القراء ، ولا يتناولها تلبية لحب
استطلاع خبيث ، بل يواجه مشكلة الجيل الناشئ
واضطدامه بفساد الأوضاع التي خلفها له الجيل الذي سبقه .
وفي القصة بطلان : تلميذ في السابعة عشرة من عمره يوشك
أن يتم دراسته الثانوية ، ينحدر من عائلة غنية أدت الثروة
فيها الى انحلال أخلاق الآباء واكتفائهم من الفضيلة بمظاهر
كاذبة ، وتدفعه النقمة الى العبث مع رفاقه في كهوف
الحرام ، ولكن هذا العبث لا يشفيه ولا يعيد اليه التوازن
الذي يلتمسه ، وإنما هو اضطراب صياني لا يجد نحوه
بعد أن تمادى فيه إلا نفورا يعادل نفوره من نفاق أبيه .
وأما البطل الثاني فهو أستاذ الفلسفة في المدرسة ، رجل
ناضج الفكر ، مرهف الضمير ، قوى العزيمة ، يريد أن يقود
تلميذه هذا العنيد الى جادة الحياة . وفصول القصة هي
فصول الصراع العنيف بينهما . وكلاهما نفس أية ، ممتازة ،
لا ترضيها الحلول السهلة ، ولا تنهرب من الحقائق . ومن
هنا كان معنى « الارستقراطية » في العنوان .
والمؤلف لا ينحاز لهذا البطل أو ذاك ، بل يعرض تلك
الملحمة عرضا موضوعيا ، وان كان لا يكتف رأيه ، وهو أن
الشباب تغوزه تربية عامة جامعة ، تنبع من القيم الروحية

الحياة، وتنمى صفاته الأخلاقية ، بدلا من هذا التعليم المفتت في جزيئات مواد جافة متباينة ، تباين الجغرافيا والنحو والكيمياء والهندسة . . !
ولا شك في أن جميع من احتكوا بشبابنا ومشكلاته في مختلف مراحل التعليم يقدرّون هذا الرأي حق قدره .



دستوفيفسكى DOSTOIEVSKY

تأليف : هنرى تروايا

(Par Henri Troyat)

ضمت الأكاديمية الفرنسية
« هنرى تروايا » في العام الماضى
الى أعضائها « الخالدين » . ولهذا
الاديب الذى لم يتجاوز الخمسين
من عمره آثار شامخة فى القصة
الطويلة ، وما زالت أجزاء قصته
الفسخمة « البذار والحصاد »
تطلع على القراء منذ سنة ١٩٥٣ .
ولعله ورث طول النفس من عمالقة
القصة الروسين .

المؤلف : هنرى تروايا

ذلك أنه روسى المنبت ، ولد فى موسكو ، وفارقها صبيا
فى الشامنة من عمره عقب نشوب الثورة . وفى باريس ، أشرب
الثقافة الفرنسية ، ونبع فى الكتابة ، وأصبح خير من يتحدث
عن الأدب الروسى . لقد نشر سنة ١٩٥٩ كتابا عن « الحياة
اليومية فى روسيا فى عهد القياصرة الآخرين » ، وله قبل
ذلك كتاب عن « بوشكين » وآخر عن « دستوفيفسكى » .

وكتابه هذا عن « دستوفسكى » - الذى ظهر الآن فى طبعة جديدة مزيدة - لا يقتصر على سرد أحداث حياة هذا الأديب العظيم الذى تأثر به أكثر أدباء عالمنا الحديث ، بل يمزج بفصول حياته فصولا من قصصه ، وينتقل من شخصيته الى شخصيات ابطاله ، ويبين الصلة الوثيقة بين الفنان وعمله . وهكذا يتسع سطح الصورة المرسومة ، فتشمل - الى جانب ملامح فرد نميزه هو « دستوفسكى » - معالم بيئة عريضة ، وعصر بأكمله . انه مرجع خصب لمادة خصبة .

LA TERRE ET LA FAIM
DES HOMMES

(Par Edouard Bonnefous)

الأرض وجوع الناس

تأليف : ادوار بونفو



جوع الناس فى الارض مشكلة رهيبة ، تهدد مصير العالم ، وتنذر المتشائمين بالحرب . لقد بات « الجوع » يشغل أذهان المفكرين بصورة ملحّة . وما أعجب الصيحات التى دوت فى جنيف - وهى من عواصم الرخاء - حول مؤتمر ثقافى دولى ينعقد فى جامعتها فى أوائل سبتمبر من كل عام ، وكان موضوعه الأخير : « الجوع » . . . وقد تكلم فى تلك الندوات الهامة علماء الطب والاجتماع والاقتصاد الذين أقبلوا من الشرق والغرب ، ورددت

المؤلف : ادوار بونفو

الصحافة السويسرية دعواتهم ، واهتز لها الرأي العام . وكانت خلاصة المناقشات انه ينبغي تنظيم حملة واسعة النطاق لمكافحة الجوع في جميع اطراف الارض ، لا عن طريق المساعدات المرتجلة - وان صدرت عن قلوب رحيمة - بل تنفيذاً لخطة علمية دقيقة الدراسة لا تثمر بدونها الجهود . واليوم ينشر الباحث الفرنسي « ادوار بونفو » كتابه هذا ، وفيه تتجاوب اصدااء ما سمعناه في جنيف . وهو يعالج في اطار واحد شامل ، العلاقة بين سرعة تكاثر السكان وبطء نمو الموارد الغذائية ، ذلك الموضوع الذي درسه باحثون مختلفون قبله دراسات جزئية في بلاد متفرقة . وهذه المشكلة قائمة لا في مناطق افريقيا وآسيا المكتظة فحسب ، بل في أمريكا وروسيا أيضاً ، وفي أوروبا التي تعاني بعض أقاليمها اختلالاً بين الإنتاج والاستهلاك ، رغم ما يبدو لنا من تقدم الوسائل فيها .

والمؤلف متفائل ، يؤمن بالنماء المقبل ، والرخاء الذي سوف يعم الارض اذا عولجت هذه المشكلة علاجاً حكيماً ، يرسم لنا بعض اتجاهاته ، فليست الحرب هي خير سبيل للقضاء على الجوع بالقضاء على الجائعين . . والكتاب مزود بالخرائط والبيانات والاحصائيات التي اعتمد فيها الباحث على منشورات المنظمات الدولية .

النشاط المسرحي . . على ضفاف السين

حول « كوردينال اسبانيا »

♦ على أثر النجاح الكبير الذي حازته مأساة « مونترلان » الجديدة ، « كوردينال اسبانيا » ، (التي قدمناها لقراء العربية في العدد الماضي من « كتابي ») - وهو النجاح الذي

تنبأ به كثير من الأدباء والنقاد - انعقدت في مسرح «الكوميدي فرانسيز» ندوة طريفة ناقش خلالها نخبة من أهل الفكر والفن هذا العمل الممتاز ، وشهدوا جمهوراً حاشداً .

وافتح الندوة « اندريه مورا » ، فتحدث عن مكان «الكردينال سيسنروس» - بطل المأساة - في تاريخ اسبانيا . وختم حديثه الطلى ببضعة أسئلة لا تخلو من لدغ ، أجاب عنها - بلباقة - « الأب جوييت » مدير معهد الدراسات الاسبانية ، فأقر أن « سيسنروس » كان من أعظم رجال عصره ، وأجلهم أعمالاً ، وأنه تاق مخلصاً الى اعتزال الدنيا ، وبين أن « مونترلان » وهو يقدم صورته قد بالغ في تظليلها وفي تضخيم بعض ملامحها ، إلا أنه لم يتنكر لحقيقتها وجهد في نقلها بأمانة .

ثم شرح « هنري جوهيه » أستاذ الفلسفة بالسوربون فضل « مونترلان » على المسرح الحديث الذي تجتاز فيه « التراجيديا » - بمعناها الروحي القديم - أزمة تكاد تحطم أركانها . وما أجمل أن يسمع الانسان المعاصر دعاء ينبعث من أعماق النفس ! واستأنف الفيلسوف الفنان « جبريل مارسيل » علاج الفكرة ذاتها ، بنظرات واعية في تطور المسرح ، فنعى على المدرسة « الرومانتيكية » فصلها بين الدراما والمأساة ذات الصبغة التاريخية ، وأكد أن « كرينال اسبانيا » تحفة مسرحية رائعة .

وبعد أن ألقى « بير ديكاف » كلمة أظهر فيها إعجابه بأدب « مونترلان » ، وكيف أدخل مسرحياته الى برامج « الكوميدي فرانسيز » ، أدى ثلاثة من ممثلى الفرقة بعض مشاهد المأساة التى تصور ما أثير من الآراء .

♦ ونشر « مونترلان » نفسه مقالاً بديعاً يحلل فيه مسرحيته ، هذه خلاصته :

أوجه الصراع في « كوردينال اسبانيا » أربعة : صراع بين « سيسنروس » والملكة « جان المجنونة » ، وصراع بين الكوردينال وحفيد أخته الذي يستخدمه قائدا لحرسه ، وصراع يدور في قلب الكوردينال بينه وبين نفسه ، وصراع مثله يتقاسم وجدان قائد الحرس .

وأهمها الصراع الدائر في قلب الكوردينال بين العكوف على شئون الدنيا والزهد فيها ، قد أذكت جذوته الملكة جان بانصرافها عن الحياة الى تأمل الموت . ولكن زهد الملكة



على مسرح الكوميدي فرانسيز : «لويز كوئنت» في دور الملكة المجنونة ،
و «هنري رولان» في دور كوردينال اسبانيا

زهد سلبي ، وأما زهد رجل الدين - أيا كان دينه - فعزوف عن الأرض ونزوع ايجابي الى حياة أخرى ، خير وأبقى .
 ويفضى إلينا المؤلف بأنه كان يتمثل هذا الصراع محندما على أشده منذ بدأ في كتابة المسرحية سنة ١٩٥٥ حتى أنجزها أخيراً وسلمها الى المطبعة . وبإبتعاده عنها الآن .
 أصبح يرى هذا الصراع وقد صغر وتضاءل ، كما ينظر الواقف على جبل مرتفع الى جيشين يتحاربان في الوادي فيبدو له أنهما جيش واحد تضامت صفوفه . وهكذا يخيل لمونترلان اليوم أن الذي يدور في نفس الكردينال ليس صراعاً طاحناً ، وإنما هو أسف يخامره إذ يلمس أنه وقف على العالم معظم نشاطه وجهده ولم يفسح لتأملاته الروحية مجالاً أوسع . ومن ردود « سيسنروس » على الملكة أنه بقدره الله يوفق بين ما تتطلبه منه سياسة العباد وما يجب عليه لرب العباد . ويورد « مونترلان » من مذكراته هذه العبارة : « ان المسألة التي تعنيننا هي الجمع بين العمل والاضراب عن العمل في حياة متكاملة » ، وما كتبه سنة ١٩٣٥ : « ينبغي الاحتفاظ بكل شيء مع تنسيق الاشياء وتقدير النسب التي يتركب منها المجموع » .

ويختتم الأديب الكبير مقاله بسطور حكيمة ، قلعله قد أخطأ الرأي ، ولعله سيري غير ذلك بعد انقضاء بضعة أسابيع . « وليس للاشياء من واقع إلا ما نخلعه نحن عليها بتسليط أضواء مختلفة متوالية » .

((هتلر)) في المسرح القومي الشعبي !

♦ عاد الفنان الكبير « جان فيلار » ، وهو على رأس « المسرح القومي الشعبي » الذي يحتل قاعة « قصر شايبو » الضخمة، الى آثار الكاتب الالماني المعاصر « برتولت بريشت » .

والمعروف ان « بريشت » قد وقف حيساته على المسرح ،
 وجدد مادته وأغراضه ، واتخذة أداة فنية لتبصير الانسان
 بقوى الشر التي تريد أن تطفئ عليه وتستعبده ، و « بريشت »



زوجة « بريشت » ، الممثلة « هيلين فيجيل » ، في دور « الام » الذي تتقنه



((آرتورو وى)) - شبيه هتلر - فى مشهد من اخراج
((پريشت)) ومن تمثيل فرقته ((المجموعة البرلمانية))

رسالة باريس

متفائل . يؤمن بمستقبل للانسانية سعيد ، ولكن بعد انتصارها على اكاذيب المضللين ، وتفوق العدالة الخليفة تصلح أمور المجتمع . ولذلك عادى النازية وتفنن في تقديمها واضطر الى الفرار من ألمانيا سنة ١٩٣٣ . وبعد أن جا شمال أوروبا ، استقر في كاليفورنيا ، حيث واصل كتابة مسرحيات لم يحفل بتمثيلها الا بعض الهواة وعدد من طلاب الجامعات . واستطاع أن يعود الى وطنه عام ١٩٤٨ . وهذه أسس ، مع زوجته الممثلة الممتازة « هيلين فيجيل » ، فرقة سماها « المجموعة البرلينية » ، وتولى بنفسه اخراج مسرحياته . ولقد أصبحت « المجموعة البرلينية » بتخصصها واثقانها - أقوى مسارح أوروبا اليوم !

ومسرحية « بريشت » التي قدمها « فيلار » لجمهور باريس منذ أسابيع قليلة ، تروى قصة هتلر ، وصعوده من الحضيض الى القمة ، وفصول سيطرته الرهيبة التي كادت تغير معالم الانسانية . وبطل المسرحية لا يدعى « هتلر » - وان كان يستعير في كثير من الدقة شكله وحركاته - بل يدعى « آرتورو وي » (Arturo Ui) ، وهو ليس زعيما سياسيا بل رئيس عصابة من لصوص شيكاغو يستفحل شرها شيئا فشيئا . وفي ختام الاحداث يهيئ ممثل بالجمهور ، داعيا القوم الى اليقظة والحذر ، حتى يتاح لمثل هذا الطاغية أن يسيطر عليهم ويتجبر . وتلك عبارات تثير الحماسة في أفواج النظارة ، وقد جددوا مشاهد المسرحية نقمتهم على ما ينكرون من ذكريات . . و أن هذه المسرحية قد اغضبت - بمضمونها الكريه ، وبأسلوب المثير - فريقا من النقاد يأبون على فن المسرح أن ينزل إلى مستوى الدعاية المباشرة والهجاء السافر . .

فاعلة خير . . من الصين

• ويقدم « مسرح ريكاميه » - وهو مسرح صفيح وضعته الدولة منذ العام الماضي تحت اشراف «جان فيلار» أيضا ، ليكون حقلا للتجارب الفنية الجديدة - مسرحية أخرى من أدب « بريشت » ، لا شك في أنها أرقى وأعمق من « أرتورو وي » .

وهي مسرحية طويلة ، زاخرة بالمعاني والعبر ، حافلة بعلميد من الشخصيات والمشاهد . وقد استوحى فيها المؤلف أسطورة صينية طريفة ، تروى كيف مضى ثلاثة آلهة للبحث في العالم عن انسان طيب ، يحقق مبادئهم ، ويبرر - بالتزام جانب الخير والمعروف - وجود هذا العالم . . . فهل سيجدون ضالتهم ؟ ومن يكون ذلك الانسان الصالح ؟ تبدأ المسرحية بقاء الآلهة الثلاثة ، وهم في طريقهم ، برجل سقاء هو « وانج » ، سرعان ما يفتن الى شخصيتهم ، فيقودهم الى كل من يتصف بالصلاح من اهل البلدة ، ويلتمس لهم - دون أن يكشف عن حقيقتهم - نحسنا يرضى ان يؤويهم في بيته دون أجر . ويرفض جميع المحسنين ، فيواصل السقاء بحثه حتى ينتهي به المطاف لدى مومس تدعى « شنتى » ، هى التى تقبل الرجاء وتضيف المفترين الثلاثة . انها اذن صاحبة النفس الطيبة الوحيدة في مدينة . (سي تشوان) !

ويترك لها أحد الآلهة - قبل رجوعهم الى السماء - مبلغا من المال عرفانا بجميلها ، وتشجيعا لها على متابعة فعل الخير . وتستثمر « شنتى » هذا المال في التجارة ، لكى تعين بأرباحها المساكين الذين تعطف عليهم . على أنها قد اضطرت الى الكذب يوم طالبتها مالكة الحانوت الذى

استأجرته بضامن ، فزعمت أن ابن عمها « شويتا » يضمنها ، وهو رجل لا وجود له . ولم يكن بد من تنكرها في صورة ذلك الرجل الذى يتولى أمرها . وما أصعب تمثيل هذا الدور المزدوج على الممثلة التى تظهر تارة بمظهر المرأة الطيبة ، وتتقمص تارة أخرى رجولة « شويتا » الصارم الذى يحميها من طبيبتها ، ويتدخل بشدته اللازمة لحسم المواقف كلما تأزمت . وما أكثر ما تتأزم المواقف حول « شنتى » ، فان أولئك البائسين الذين تمد اليهم يد المساعدة هم أول من يستغلونها ويختلسون مواردها لسد أعوازهم ! وتتعدد الأمور عندما تحب « شنتى » فتى متعطلا يريد أن يصبح طيارا ، وتتزوج رغم تحذير « شويتا » الذى خبر هذا الطيار فوجده وصوليا لا ضمير له ، ثم تضيق به وتفارقه . ولكنها تنتظر طفلا . وعليها أن تكفل طفلها وأن تشق له طريقا بين قوم لا يرحمون . وهنا تتشبت بشخصية الرجل العاتى « شويتا » ، وتولييه ادارة مصنع أنشأته ، فتنهال عليها الأرباح ، وتضم آذانها عن شكاة من تظلمهم ، ويثور القوم على هذا الرجل البغيض الذى بات يحتل مكان ابنة عمه الطيبة ، ويتهمونه بأنه قتلها ، ويقدمونه الى المحكمة ! وفى المحكمة يطلب « شويتا » أن يختلى بقضائاته . وما أولئك القضاة سوى الآلهة الثلاثة . ويعترف « شويتا » المستبد بأنه « شنتى » المحسنة ، وأن ظروف العيش هى التى أخفت تلك النفس الكريمة وراء هذا القناع المنكر . أفيعنى ذلك أن عالمنا فاسد الجوهر ، يقتل الخير بالشر ، ولا سبيل الى اصلاحه ؟ ان الآلهة القضاة ينطلقون الى السماء ، ولا يلقون الى « شنتى » الحائرة من جواب الا نصيحتهم القديمة بأن تفعل الخير ! وقبل اسدال الستارة ، يظهر ممثل فيوجه السؤال الى الجمهور ، لأن القصة هلى هلتا

النحو مازال ينقصها الحل : أينبقى تغير الطبيعة البشرية ،
أم تغير نظم المجتمع ؟

ولعل في هذا التساؤل مايدلنا على شك يساور المؤلف في
قيمة المذهب الماركسي الذي اعتنقه . ومهما يكن موقف
« بريشت » ، فان روايته هذه من أجمل آثار المسرح العالمى
المعاصر .

((طرطوف)) بين مولير وأنوى . . وعثمان جلال

• يقال ان الأديب الفحل « جان أنوى » الذى يعرف
قراء هذه المجلة بعض أعماله (راجع عددى ٣٨ و ٨٩ من
« كتابى ») ، قد هم بكتابة مسرحية فكاهية عصرية تعالج
موضوع « المنافق » على غرار مسرحية مولير الشهيرة
« طرطوف » (التى قدمها « كتابى » فى العدد ٣٠) . ولكنه
ازاء روعة النموذج الذى وضعه نصب عينيه ، أحجم عن
تقليده ، واكتفى بأن يخرجها اخراجا جديدا وأن يعلق عليه .
وهذا ما يشاهده الباريسيون الآن فى دار (كوميدي
الشانزليزيه) .

ولقد برع « أنوى » فى نقل مسرحية مولير من القرن
السابع عشر الى القرن التاسع عشر ، فصور جوا من تلك
الأجواء العنائلية الفائئة التى يتقن تصويرها . وليس
« طرطوف » هنا رجلا من رجال الدين ، بل هو فتى غريب
الاطوار تلتهمه العقدة النفسية . ويؤدى هذا الدور الممثل
الشهير « فرانسوا برييه » أداء ينتعج الإعجاب .

وتعقب فصول مولير الخمسة قطعة تمثالية من النساء
« أنوى » ، تفرض علينا زائدا مسرحيا يعود الى بيته بعد
تلك السهرة ساخطا على هذا الأسلوب فى اخراج تحفة الأدب
الكلاسيكى الماثورة ، منذرا بمهاجمة هذا الصنف رشادة فى

مقاله القادم . ويتطرق من نقد « أنوى » الى « نقد » مولير نفسه ، فهل يعبر مولير عن مشاكل عصرنا ؟ وما الذى سيبقى من أدبه يوم يطاء أول رائد روسى سطح القمر ؟ بل ويتساءل : هل كان مولير معبرا عن عصره ، وعن حقيقة مشاكله السياسية والاقتصادية ؟ وما قيمة مولير اذا قورن بأديب مثل « بريشت » الملتزم ؟ وأى نفع لمسرح بلا هدف ؟ . وهكذا يفرغ الناقد الناقم شحنة غضبه . ومن خلال حديثه الذى تتضارب فيه الحجج والمعانى ، تتسلسل ردود « أنوى » - بطريقة غير مباشرة - على من يتهمونه بالوقوف بعيدا عن الممارك التى يخوضها جيلنا فى ميادين الفكر والسياسة . وبعد ارتباطه بمذهب من المذاهب التى تتصارع اليوم لتصنع تاريخ الانسان الحديث . انه يسخر اذن من دعاوى بعض غلاة « الطليعة » . ولا يلبث الناقد حتى يرى - فى حلم - شخصيات مسرحية « طرطوف » الأصليين ، وقد ارتدوا ملابس القرن السابع عشر ، وهم يتولون الدفاع أمامه عن أسلوب الاخراج الجديد . وفى هذا كله متعة كبيرة للباريسيين الذين يتذوقون لذع التلميح ، ورشاقة التناول ، وتفنن « أنوى » فى تأويل نص من تراثهم يعرفون أدق تفاصيله .

• ويقال ان فرقة المسرح القومى لدينا تنتوى الاشتراك فى مهرجان مسارح الامم الذى سيقام بباريس فى الصيف القادم ، بروايتين أحدهما « الشيخ متلوف » أى « طرطوف » مولير كما اقتبسها عثمان جلال رحمه الله منذ ثمانين سنة لجمهور ساذج قريب العهد يومئذ بفن المسرح . .

ولقد أصبحت مسرحية مولير بنصها الفرنسى - الذى لابنى عن دراسته وتحليله الأساتذة والطلاب فى المدارس والجامعات كل عام ، والذى يضع أعلام الفن الفرنسى من كل جيل مواهبهم فى خدمته ، للظهور به فى أروع الصور -

مادة من مواد الترف العقلى لدى أهل باريس ورواد مسارحها من فرنسيين وأجانب .. فهناك ممثلون تخصصوا في دور « طرطوف » وبلغوا في اتقانه درجات عاليا ، ولا أسمى هنا سوى « فرنان لدو » الذى كانت عودته الى أحضان « الكوميدي فرانسيز » منذ بضعة أعوام ، للنهوض بتمثيل

« طرطوف » ، عيداً من أعياد تلك الفرقة العريقة . ترى ماذا سيكون وقع « الشيخ متلوف » في نفوس الدواقين الذين اضاف « أنوى » الى ثروتهم الثقافية حول « طرطوف » ذخراً جديداً في هذا الموسم ؟ .. اننى أخشى مقارناتهم بين شيخنا المتلوف وبين أصوله العديدة لديهم . وأخشى ان يفرينا النجاح الذى قد تناله في القاهرة أزجال عثمان جلال .. فينسينا ان المصانع العالمية لا تصدر كل منتجاتها ، بل تحتفظ بصنوف معينة منها للاستهلاك « المحلى » .

يقدمها : على شلش

رسالة لندن

ان كانت الكتب تخلق رجلاً كاملاً ، كما يقول الفيلسوف الانجليزى « فرانسيس باكون » ، فان لندن تخلق ، بدورها ، مكتبات بأكملها كل يوم . ذلك ان هذه المدينة الضخمة ، التى تعد من أهم مراكز العالم الثقافية ، تدفع الى السوق — يومياً — عشرات ، بل ومئات من الكتب الجديدة !

وقد صدرت في الشهر الحالى طائفة متنوعة من المؤلفات ، حملت على أغلفتها عناوين متفرقة لموضوعات عديدة ، منها

ماهو طريف وجديد معا ، ومنها أيضا مايتطلب من القارى
قدرا معيناً من التخصص والوعى ، كما يرتبط الكثير منهم
بأحداث الساعة ..



المؤلف المخرج « جان أنوى » يلقي بتعليماته الى « أديث سكوب »
عن دورها في « حلم ناقد »



((فرانسوا بيريه)) مع ((نيكول لانسون)) في مشهد من مسرحية
((طوفان)) لمولير كما أخرجها ((أنوي))

أثمن هدية على وجه الأرض !

عندما طاف الكاتب الأمريكى « جون جنتر » بالقارة الإفريقية ، خرج من رحلته هذه بكتابه المعروف « داخل أفريقيا » ، الذى سجل فيه وضع الأفريقيين المضطهدين كما لمسه بنفسه ، وقد اعترف فيه بأن أفريقيا هى « أثمن هدية على وجه الأرض ! » .

وقد ظفرت هذه الهدية الثمينة التى شرع أصحابها الحقيقيون فى التثبيت باستقلالها ، بأوفر قسط فى حصيلة المؤلفات التى صدرت فى العاصمة الانجليزية هذا الشهر . وقد برزت قضية الكونفو الى الصف الأول ، واستأثرت بجهود كثير من المؤلفين والمعلقين . ومن بين المؤلفات التى تعرضت لمأساة الكونفو هذا الكتاب الذى أصدرته دار « بنجوين » فى ١٧٤ صفحة بعنوان : « كارثة الكونفو » مؤلفه : « كولين ليجم » .

وقد عرض المؤلف لتاريخ الكونفو بايجاز منذ رحلات « ستانلى » الاستكشافية حتى اليوم . وأشار الى موقف همرشولد والأمم المتحدة ، وأوضح ثلاثة أخطاء رئيسية ارتكبتها الأمم المتحدة . أولها : فشلها فى معالجة مشكلة كاتنجا ، وثانيها : فشلها فى معالجة الموقف العام فى البلاد ، وأخيرا فشلها فى التمييز بين حكومة لومومبا الشرعية ومنافساتها الأخريات الأقل شرعية . لكنه انتهى الى أنه كان من الواجب أن تقف الأمم المتحدة موقفا أشد حزما وأكثر عزمًا على فض النزاع بطريقة سلمية تضمن للبلاد الاستقرار والسلام .

كذلك صدر عن دار « جولانسر » كتاب بعنوان « مأساة الكونفو » فى ١٦٠ صفحة، عالج فيه مؤلفه « ريتشى كالدرا »

القضية ذاتها ، وصور فيه ما يحدث في الكونغو بعد زيارته
للاقاليم الستة . باعتباره ضمن موظفي منظمة الصحة
العالمية .

واذ نترك قضية الكونغو نجد عددا آخر من المؤلفات التي
تعالج مشاكل القارة الأفريقية ابتداء من الجزائر في الشمال
الى اتحاد ولايات الجنوب ، ومن اثيوبيا في الشرق الى
ليبيريا في الغرب . ومن هذه المؤلفات :

♦ **الثورة الأفريقية** (١٩٩ صفحة) بقلم : جيمس
كامرون - دار تيمس وهلسون

♦ **الجزائر : العصيان والثورة** (٢٠٨ صفحة) تأليف :
جوان جيسبي - دار أرنست بن .

♦ **جنوب أفريقيا والرأى العالمى** (٦٨ صفحة) تأليف :
بيتر كالفوركورسى - مطبوعات جامعة أكسفورد

((ايخمان)) ذو الأنف المقوس !

كذلك شغلت قضية الموظف النازى « أدولف ايخمان »
مطابع العاصمة الانجليزية ، فقد صدرت أخيرا أربعة كتب
تعرضت لحياة الرجل . . وتمضى عناوينها كالاتى :

♦ **ايخمان : حياته وجرائمه** (٢٨٨ صفحة) تأليف
« شارلز وايتون » .

♦ **القبض على أدولف ايخمان** (١٨٢ صفحة) تأليف
« موشى بيرلمان » .

♦ **وزير الموت** (٢٤٦ صفحة) تأليف « كوينتين رينولدز »
وآخرين .

♦ **الصيد** (٢٩٩ صفحة) تأليف « توفيا فريدمان » .
وهكذا شغلت القضية أكثر من ألف صفحة ، والملاحظ في
معظم هذه الكتب أن مؤلفيها من اليهود ، وقد عالجوا

الموضوع من وجهات نظر متعددة ، تجمع في النهاية على ضرورة الانتقام من ايخمان !

والغريب في امر ايخمان أنه لم يحظ في حياته من قبل بمكانة مرموقة بين زعماء النازية المعروفين ، فقد كان موظفا صغيرا لا يعرفه أحد ، حتى ضحاياه أيضا لم يكونوا يدرون شيئا عن حقيقة أمره والدور الملقى على عاتقه ، والذي ينحصر في افناء يهود أوروبا - وقد كان يعتقد أن القضاء على اليهود يعادل في الأهمية انتصار ألمانيا على الحلفاء . ومن الطريف في أمره أنه يتميز بأنف مقوس لا يختلف عن أنف اليهودي ، مما جعل اليهود ينخدعون في أمره فيحسبون أنه واحد منهم .. وهكذا وجد ايخمان مهمته يسيرة هينة !

أخبار أدبية قصيرة

• صدر عن دار « تامز وهيدسون » كتاب بعنوان ((بقطة العرب)) من تأليف « فرانشيسكو جابرييلي » . وهو حلقة جديدة من سلسلة كتب الثورات الكبرى التي تصدرها الدار . وقد تتبع المؤلف ، الذي يعد حجة في الشؤون العربية ، تاريخ الحضارة العربية وانهيارها ثم يقظتها من جديد ، ملتفتا بصفة خاصة الى أحداث السنوات الستين الماضية .

• ومن مطبوعات جامعة اكسفورد الجديدة كتاب بعنوان : ((دافيد دافيز : مدير دعاية لنكولن)) (٣٨٣ صفحة) ألفه « ويلارد . ل . كنج . » وفيه قصة حياة الرجل الذي يدين له أبراهام لنكولن بالكثير ، فهو الذي وقف بجانبه في معاركه السياسية حتى وصل الى كرسي رئاسة الجمهورية . وقد حافظ دافيز على صلته الوثيقة بأسرة لنكولن ، وظل نصيرا لأفرادها بعد مصرع لنكولن ، إذ كان له فضل كبير في شفاء « ماري تود » من الصدمة العصبية التي انتابتها على

اثر وفاة زوجها ، كما ناصر « روبرت » ابن لنكولن ، وجاهد الى جواره حتى تم تعيينه وزيرا للحرب في وزارة الرئيس « جارفيلد » .

وقد تعرض المؤلف في هذا الكتاب الضخم الى جوانب كثيرة من حياة الرئيس الامريكى لنكولن ، كذلك قضى على بعض الشائعات التى تواترت عقب مصرعه ، مما يجعل الكتاب فريدا في بابه .

• صدر عن دار « الن وانوين » كتاب جديد بعنوان : « المسيح وفرويد » من تأليف « آرثر جويردهام » .

• ظهرت في السوق الانجليزية ترجمات كثيرة لكتاب فرنسيين وايطاليين والمان . وقامت دار بنجوين بطبع مؤلفاتهم بأغلفة برتقالية اللون . ومن بينهم : سارتر ، مالرو ، برخت ، ايزاك بابل ، كامى ، مورافيا .

• أثارت الكاتبة « وينفرد جيرين » اهتمام المثقفين الانجليز ومعلقى الصحف الأدبية بكتابها الجديد الذى ترجمت فيه لحياة « برانويل برونتى » شقيق الشقيقات « برونتى » الثلاث المعروفات في عالم الأدب . وقد سبق لجيرين أن أصدرت ترجمة لحياة « آن برونتى » .

• دارت معارك أدبية حامية حول مسرحية جديدة أعدها « جون وايتنج » عن قصة لألدوس هكسلى ، وعنوانها : « الاشرار » . وسبب الخلاف ينحصر في اعتقاد بعض المشتغلين بالمرع بضرورة تحويل الآثار القصصية الممتازة الى مسرحيات ، بينما يعتقد البعض الآخر أن من الأجدى صرف الجهود الى التأليف المسرحى المحض .

والآن ، تعال نقادير (لندن) كي نتابع الحركة الثقافية في .. نيويورك .

رسالة نيويورك يقدمها : على شلش

ولئن كانت باريس ولندن تتصدران مراكز العالم الثقافية، فإن نيويورك لا تقل عنهما، بل إنها تبرزهما في بعض المجالات .
ويسكى أن نذكر أن دور النشر الأمريكية لها من النفوذ والامكانيات ما للهيئات الرسمية من نفوذ وامكانيات . بل ان نظام التفرغ الذي اخذت به وزارة الثقافة العربية ، وطبقته في بلادنا ، تطبق مثيله دور النشر الأمريكية ، بعيدا عن الاجراءات الحكومية . ذلك أنها تقوم أحيانا بتكليف عدد من الكتاب والمفكرين ، كل حسب اختصاصه ، بأعداد مؤلفات في نواح تقترحها اللجان الثقافية بها . وتوفر لهم ، مقابل ذلك ، كل ما يحتاجونه من مال في حياتهم اليومية ، حتى يتفرغون لأداء مهمتهم .

وقد انتقينا لك عددا من الكتب التي صدرت في نيويورك هذا الشهر ، نقدمها لك بايجاز فيما يأتي :

الموهبة المجهولة ..

♦ برانويل بروننتي وعالمه الخافل بالعذاب (٣٣٦ صفحة)
- تأليف : دافني دي مورييه ، عن دار (دبلداي) .
ما من أحد يجهل الشقيقات « بروننتي » ، لكن القليلين هم الذين يعرفون عن هذه الأسرة الموهوبة أنها ضمت ، الى جوار عبقرياتها النسوية ، عبقرية أخرى تمثلت في شخص شقيقهن « برانويل » .

ومن محاسن الصدق ، أو لعلها من دلائل المنافسة بين لندن ونيويورك ، أن يصدر في شهر واحد كتابان يتناولان حياة هذه الشخصية التي خفيت عن الناس زمنا طويلا .

وقد أشرنا في رسالة لندن الى الكتاب الاول . أما هذا الكتاب الذى صدر فى نيويورك فهو يعالج حياة هذا الفتى أيضا ، ويلقى عليها أضواء جديدة ، بل وتمتاز بأن كاتبتة هى الروائية المشهورة « دافنى دى موريه » مؤلفة القصة العالمية (ربىكا) ، وعشرات من القصص الأخرى المعروفة . والواقع ان « برانويل برونتى » لم يكن أقل من شقيقاته حماسة للكتابة والخلق الفنى ، فقد عرف بفزارة الانتاج فى سن مبكرة ، حتى انه فاقهن جميعا عندما بلغ الحادية والعشرين من عمره ، اذ كان قد سطر بقلمه مخطوطات عديدة متنوعة فى المسرح والقصة والشعر . لكن هذا الانتاج الغزير لم ير النور للأسف ، فقد ظل طى الكتمان ، يعلوه التراب ، الى ان تنبه له الدارسون ونقاد الأدب . وشخصية « برانويل » تمثل ، فى الواقع ، شخصية الفتى



صوره نادره رسمها « برانويل برونتى » بريشته ، تمثل شقيقاته الثلاث وقد جلسن من حوله ، وتظهر فيها ((آن برونتى)) الى اليمين ،

المراهق ، المضطرب ، القلق ، المعذب النفس . ذلك أنه وجد نفسه ضائعا منذ نعومه أظفاره ، فجرفته رفقة السوء الى اللهو والعيث ، واستسلم في النهاية للخمر والمخدرات ، حتى ضعف جسمه ، واخذ يتحلل شيئا فشيئا ، الى أن توفي في سن الحادى والثلاثين ، تاركا وراءه ثروة فنية ، لا تتمثل في إنتاجه فحسب ، وانما تتمثل أيضا في انتاج شقيقاته اللواتى نهلن من عبقريته ، وشخصيته المهمة الجذابة .

وتذكر مؤرخته عبارة قصيرة خلفها بعد وفاته . وهى رغم تركيزها وقصرها تلقى ضوءا على حياته ، بل انها تلخص هذه الحياة . يقول برانويل : « ان ماضى من حياتى فارغ وسخيف ، فأنا لم أفعل شيئا ، عظيما كان أم طيبا » ومن الجوانب الهامة فى حياة هذا الفتى التعس أنه هوى الرسم أيضا فى صباه ، لكنه فشل فى الالتحاق بكلية الفنون الملكية ، كما فشل فى الوظائف الصغيرة التى التحق بها . والحق أن برانويل قد عاش حياته قلقا ، مهيبض الجناح ، ولعله أيضا قد مثل الطراز الذى عاشه فتيان أوروبا بعد سبعين عاما فى فترة ما بين الحربين ، مع اختلاف الظروف وتباين المشكلات . ولهذا يجد قارئ أعماله وتاريخه سمات حديثة كثيرا ما يجدها فى أبطال الكتاب الوجوديين من أمثال سارتر وكامى ، وربما كيركجارد أيضا .

الكاتب الأمريكى الذى يعشقه الروس !

• لقاء فى الظهيرة • (٣٦٠ صفحة) - تأليف : ميتشل

ويلسون - عن دار (دبلداى) .

رغم ان كاتب هذه الرواية غير معروف فى بلاده ، إلا انه يقرأ على نطاق واسع فى الاتحاد السوفيتى ، وهم يضعونه

هناك على قدم المساواة مع الروائي المعروف «همنجواي» !
وقد احترف ويلسون (٧ سنة) الكتابة قبيل الحرب
الثانية ، أثناء اعداده لرسالة الدكتوراه في الطبيعيات من
جامعة كولومبيا . وربح من كتبه التي ترجمت الى الروسية
نحو ٢٠ ألف دولار ، بالإضافة الى ربحه من روايته الأخيرة
الذي قدر بنحو ١٥ ألف دولار . ومما يذكر انه قضى في
الاتحاد السوفيتي ستة شهور على نفقته الخاصة قبل أن
يكتب روايته هذه ، وكان قد تعلم اللغة الروسية قبل
مغادرته لبلاده .

وبطل رواية ويلسون عالم أمريكي لامع من علماء الطبيعة
والدرة ، سافر الى موسكو لحضور مؤتمر علمي . وهناك
تعرف الى عالم روسي يعادله علما ومكانة ، لكنه لم يصل
الى ما وصل اليه هو من انتصارات علمية . وارتحل رينيت
(وهذا اسمه) الى القوقاز . ثم أحس بالحسب يجرفه نحو
فتاة روسية كانت تعمل سكرتيرة له . .

وبالقصة بعد هذا الحاح على أن العلم ملك للأمم جميعا ،
بفض النظر عن اختلاف نظمها وعقائدها ، وانه ، أي العلم ،
قد خلق لنفع الناس ، والعمل على اتاحة فرص السلام
والطمأنينة أمامهم .

لكن لماذا يعشق الروس الكاتب الأمريكي ويلسون ؟ ولماذا
احتفوا به ، وترجموا أعماله ، وقدموه في برامج التلفزيون
والإذاعة ؟ . . تجيب على هذه الأسئلة فتاة روسية تعمل
في السياحة بقولها : « انه يحيطنا علما بكثير مما لم نكن
نعرفه عن أمريكا . وهو يجعل العلماء انسانيين في طبائعهم
ومعاملاتهم . فهم يفاضلون ، ويقعون في الغرام ، كما يهجرون ،
ويقاسون عندما تقابل عواطفهم بالصد والهجر ، كما يهتزون
طربا عندما يلاقون قبولا . . انهم مثلنا . »

أخبار أدبية قصيرة

♦ على رأس قائمة الكتب التى تجد رواجاً كبيراً هذا الشهر قصة للكاتب شوارز بارت عنوانها : « آخر العادلين »

♦ من بين الكتب التى تقرأ الآن فى أمريكا هذه العناوين :

((منتصف القرن)) : رواية من تأليف الروائى المعروف « جون دوس باسوس » . وتعد أعظم رواية كتبها بعد ثلاثيته الأخيرة : « الولايات المتحدة الأمريكية » .

♦ ((المقاومة والعصيان والموت)) : كتاب للاديب الفرنسى الذى لقى مصرعه فى العام الماضى : « البير كامى » ، وقد عالج فيه مشكلة الجزائر ، وموضوعات أخرى .

♦ صدرت عن دار (هاربر) رواية جديدة ممتعة بعنوان « قضية جوفيه » فى ٣٤ صفحة ، للكاتب الالمانى المغمور « يواكيم ماس » (٦٠ عاماً) . ومما يجدر بالذكر ان كتابة هذه الرواية قد استغرقت منه ثلاثة عشر عاماً . وقد أخذها مؤلفها عن جريمة وقعت بباريس عام ١٨٨٩ ، قتل فيها باريسى يدعى « جوفيه » ، وكانت قد أوقعت به غائبة حسناء تدعى « جابريل بومبار » ، بمساعدة شريك لها ، فحكم باعدام الشريك ، أما هى فأخلى سبيلها ! .. واذ ذاك هاجرت الى أمريكا : حيث تعقبها زوج شقيقة القتل ، كى يقتص منها .. لكنه لم يلبث ان وقع فى هواها ، وفى النهاية خدعته مع فتى رقيق من فتيان المزرعة ! .. وهنا يحاول أن يعزى نفسه بقوله : « ان الذئبة « ديمقراطية » ، لا يهمها السن ، ولا المركز ، ولا الثراء .. مادامت تستطيع أن تلحق الاذى بالرجال ! »

من الكتب العربية سيكولوجية المقابلة

تأليف : والتر فاندايك بنجهام وبروس فيكتور مور
ترجمة : فاروق عبد القادر وعزت اسماعيل
ومراجعة : الدكتور مختار حمزة
الناشر دار النهضة العربية بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين للطباعة
والنشر ، ١٩٦١
عدد الصفحات ٣٢٨

تقديم : الدكتور محمد توفيق رمزي

دعاني زميل في إحدى الوزارات لمعاونته في مقابلة الناجحين في الاختبار التحريري لشغل الوظائف الخالية بإحدى إدارات تلك الوزارة . وأذكر أن عدد الناجحين في الامتحان التحريري العسير الذي عقد لهذا الغرض كان حوالي الأربعين من بين أكثر من مائتي مرشح مستوف للشروط ، وكانت الوظائف الخالية لا تزيد على سبع وظائف .

وكان علينا أن نفكر في القواعد التي سنبنى عليها مقابلتنا لكل فرد من المرشحين الأربعين ، بحيث يكون وزننا للجميع في إطار عام واحد من المعايير والمقومات ، توخيا للعدالة وخدمة للصالح العام باختيار أكثرهم استحقاقا ومواءمة للوظائف المطلوبة . وأذكر أننا قررنا أن نعطي درجة لكل سمة من السمات التي اتفقنا على ادخالها في تقدير الشخصية ، وأن نضيف درجة الاختبار الشخصي الناتج عن المقابلة إلى الدرجة التحريرية ، بشرط ألا نطلع على الدرجة التحريرية إلا بعد نهاية المقابلة مع الطالب واعطائه تقديرا بعيدا عن التأثير بما أثبت من جدارة في إجاباته التحريرية . وأن نرتب

المرشحين في النهاية بالتدرج من أعلى الى أسفل حسب المجموع العام لكلا الامتحانين .

يظهر من هذا المثل الواقعي ان المقابلة أو بعض المقابلات على أقل تقدير يمكن أن تعني في حياتنا الفرق بين النجاح والفشل في تحقيق أهدافنا في الحياة ، وبالتالي لها هذا التأثير الفعال في حاضرتنا ومستقبلنا . . بل لا يستبعد أن حاضرتنا هذا قد تأثر الى درجة ما بما واجهنا من مقابلات سابقة لتحقيق ما كنا نرعى اليه من أهداف ، سواء أكان ذلك للحصول على وظيفة ، أو لاقتناع الآخرين بوجهة نظرنا ، أو لإدلائنا بشهادة تمس الغير أو تمسنا . . الى آخره من المناسبات العديدة المتباينة التي تواجهنا الحياة بها .

ويعد الناس أنفسهم للمقابلة بوسائل عديدة : البعض منها يقوم على أساس من علم وفن ، والبعض منها يقوم على خرافات أبعد ما تكون عن وسائل العلم وان كان الدافع اليها لا يخلو من ذكاء ، وقد نرمى بالجهالة الرجل الذي يحمل حجاباً أو طلسماً لكي يكون في وجهه قبول عند مقابلاته ، ولكن علينا أن نعتزف بأن ذكاءه الفطري قد دفعه الى تقدير أهمية ما يترتب على هذا القبول من نتائج ، حتى وان كانت الوسيلة التي لجأ اليها لا تمت الى العلم بصلة أكيدة .

والمقابلة مدلول يكاد يكون له شبه الاجماع عند النفسيين والتربويين والاجتماعيين ورجال الأعمال ، فليست كل محادثة مقصودة أو عابرة بين اثنين بمقابلة ، انما المقابلة هي « المحادثة الجادة الموجهة نحو هدف محدد ، غير مجرد الرغبة في المحادثة لذاتها » . والمقابلة لا تنحصر في مجرد الكلام بين الموجه للمقابلة والعميل ، وانما تدخل فيها وسائل أخرى تقوم على الاتصال المباشر ، منها : خصائص الصوت ، وطريقة

الالفاء ، وتعابير الوجه والعينين ، والهيئة . والايحاء ، والسلوك العام ، والتصرف خلال المقابلة ، كل هذه عوامل مؤثرة في الحكم ، الى جانب الموضوع الذى من أجله أعدت المقابلة .

ونظرا لما وضح من أن المقابلة تقوم بدور يزداد أهمية في حياتنا الحديثة التى تتطلب كثيرا من الاتصالات الشخصية وتتأثر بها ، لذلك كله فقد قام الباحثون العلميون والنفسيون بالذات بتكريس الجهد لدراسات علمية منطقية في موضوع المقابلة .

والكتاب الذى نقدمه هنا هو أحسن ما قرأنا في الموضوع ، اذ أن مؤلفيه « بنجهام ومور » كرسا جهدا كبيرا امتاز بعمق التفكير وأصالته في معالجة الموضوع من جميع نواحيه ، كما وضعنا خلال الاعوام الثلاثين التى انقضت منذ تأليفهما الكتاب ، نتائج بحوثهما موضع التجربة فأثبتنا نجاحا يشجع على اتساع نطاق التطبيق ومساندة ما جاء بهذا الكتاب من نظريات وارشادات تفيذ كل من يلجأ الى المقابلة كوسيلة لتحقيق أهدافه .

وبديهي أن البعض من هؤلاء قد وضع لنفسه خطة - شعورية كانت أو لاشعورية - للنجاح فيما يرمى اليه من وراء مقابلاته ، وأن تجاربه العديدة قد دلته على الطرق الفعالة المؤدية الى نجاحه فيما يرمى اليه ، بل أن معيار النجاح هو النجاح نفسه ، وأن تباينت المهن وأوجه النشاط . ومنها على سبيل المثال : الباحث الاجتماعى ، وصاحب العمل ، وطالب الوظيفة ، ورجل الصناعة والاعمال ، والتاجر ، والبائع ، والطبيب ، والنفسانى ، والسياسى ، والدبلوماسى ، والمحامى ، والمستشار القانونى ، والمستشار الفنى ، وضابط البوليس ، والمحقق ، والمدرس ، والصحفى .

كل هؤلاء تؤثر في مقاديرهم أساليب المقابلة الناجحة ، وربما كان صحيحا اذا قلنا ان أى انسان راشد مهما تواضع عمله أو وظيفته يؤثر ويتأثر ببعض المقابلات حتى وان لم تكن جزءا من نظام عمله ، أو وسلية من وسائل زيادة فعاليته . ولقد تناول الكتاب معظم الأغراض التى من أجلها تقوم المقابلة . كما أوضح الكثير من المزالق التى ينبغى تلافيها ، وذكر العوامل المعقدة المتعددة التى تؤثر في كل المقابلات سواء اكانت واضحة أم غامضة ، وشرح بجلاء ومقدرة الدوافع لتعبيرات الارتياح والوجوم والاتجاهات والسلوك الانفعالى خلال المقابلة ، وأوضح كيف يمكن التغلب على المواقف الصعبة خلال المقابلة .

وللمقابلة الشخصية وظيفة من ثلاث وظائف رئيسية :

فهى تستخدم للتأكد من المعلومات ، وللارشاد . وللتأثير أو الدفع والحفز . ويرتبط بالوظيفة الأخيرة ارتباطا وثيقا بالاستخدام العلاجى للمقابلة فى مساعدة شخص على أن يخفف عن نفسه ويتغلب على الانفعالات النفسية التى تراكمت وتعمدت حتى أخذت دورا مرضيا يهدد ببعده عن الاتزان والصحة العقلية .

وأوضح الكتاب أن الفكرة الشائعة عن أن القائم بالمقابلة يجب أن يتصف بالدهاء والحيلة وأن يضع نفسه موضع المحقق أو المدرس أو الواعظ إنما هى فكرة خاطئة ، وأن أنجع السبل لتحقيق النجاح هى صفات الكياسة وعمق التفكير مع جلالة والاستمساك دائما بمبدأ الصراحة والوضوح ، فتلك هى الأسس المؤدية الى التفاهم المتبادل والى تفتح عقل العميل ونفسه واظهاره لمكونات نفسه . . وأوضح أيضا بنفس الجلاء خطأ الانطباع الذى شاع فى أذهان الناس أمدا

طويلاً بأن التنبؤ بسلوك الناس ومقدرتهم أمر ميسر بمجرد ملاحظة شكلهم الجسماني وملاحظتهم ، كافتراض ان الفك العريض يعنى الاصرار وقوة الإرادة ، وعكسه يعنى الضعف والتردد ، الى غير ذلك من النظم التى شاعت عن الدراسة فى تحليل الشخصية والتى قامت على وجود عوامل ارتباط بين السمات العقلية والخصائص الجسمانية وشكل الجمجمة واللون وتفصيل الملامح . وهذه وان كانت وسائل لايعتمد عليها العلم الحديث الا انها كانت محاولات شبه علمية لجأ اليها المفكرون فى محاولتهم للوصول الى الحقيقة بالوسائل التى كانت ميسرة لهم فى وقتهم ، لذلك لا يجوز لنا أن نهمل هذه المحاولات الدراسية شبه العلمية وأن نقول انه لا توجد على الاطلاق خصائص خارجية للجسم أو للوجه أو للرأس يمكن بها الحكم بمقياس دقيق على القدرة العقلية أو السمات الاجتماعية للشخص ، ولكن يبدو أن من الأسلم أن نقول انه لا توجد خصائص تشريحية محددة للجسم أو لى عضو به يمكن بها تقدير خصائص أو سمات الشخصية بتلك الدرجة من الدقة التى يتطلبها العلم الحديث ، ومن الخير أن يركز الباحث العلمى على دراسة السلوك الحقيقى كأحسن قائمة للشخصية ، واستخدام المقابلة كوسيلة للملاحظة والتحقق من سمات السلوك التى يود أن يتكشفها ، ولتحقيق ذلك كله نصح المؤلفان أن يستمسك القائم بالمقابلة بأهداب الاتزان النفسى والحياد والبعد عن الافكار المتأصلة أو المترسبة فى عقل القائم بهذه العملية الهامة .

وقد عالج الكتاب فى صفحاته التى تزيد على الثلاثمائة الأغراض التى يثبت فيها ويتيسر لها استخدام المقابلة . .
والحاجات فى البحث عن الحقائق التى يمكن أن تفيد فيها المقابلة أحسن من غيرها من المناهج الأخرى المتاحة . .

والمساعدات الخاصة التي قام بها كل ميدان من ميادين المقابلة لهم وضبط المقابلة في عمومها . . . **ومبادئ المقابلة** التي يمكن صياغتها . . . **والقواعد الخاصة** التي يمكن وضعها مثل تلك التي تحكم أسلوب الاسئلة حتى لا تكون غامضة أو مضللة . . . **والاخطاء الشائعة** أو « مطبات » المقابلة ، والاحتياطات التي يجب اتخاذها لتجنب ذلك . . . وأخيرا كيف يمكن للقائمين بالمقابلة أن يدرّبوا أحسن تدريب أو يدرّبوا أنفسهم لكي يحققوا بنجاح الأعمال التي سيقومون بها .

وان المترجمين ، وكلاهما من خريجي قسم الدراسات النفسية، قد بذلا جهدا موفقا مشكورا في نقل أفكار المؤلفين بصدق وجلاء وسلاسة في التعبير مما يكفل أن يفيد هذا الكتاب قارئ العربية كما أفاد الأصل بالانجليزية أبناء ثقافتها .

استقاء الأنباء فن

(صحافة الخبر)

تأليف : ستانلي جونسون ، جوليان هاريس - ترجمة : وديع فلسطين - تقديم : محمد زكي عبد القادر - الناشر : دار المعارف ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين

مما لا شك فيه أن الصحافة ظاهرة حضارية في القرن العشرين، يجب تنبيه الاهتمام إليها . وهذه المهنة لا يجب أن يمارسها بالاحساس بل يجب أن نحصلها بالمعرفة والدراسة . . . والكتاب دراسة هامة في هذا المجال تشرح بالتفصيل كيفية استقاء الخبر وعرضه وتقديمه للجمهور بأحسن صورة . . . وهو لا يقف عند الحدود النظرية بل يهتم بكل المشاكل العملية التي تعترض الصحفي .

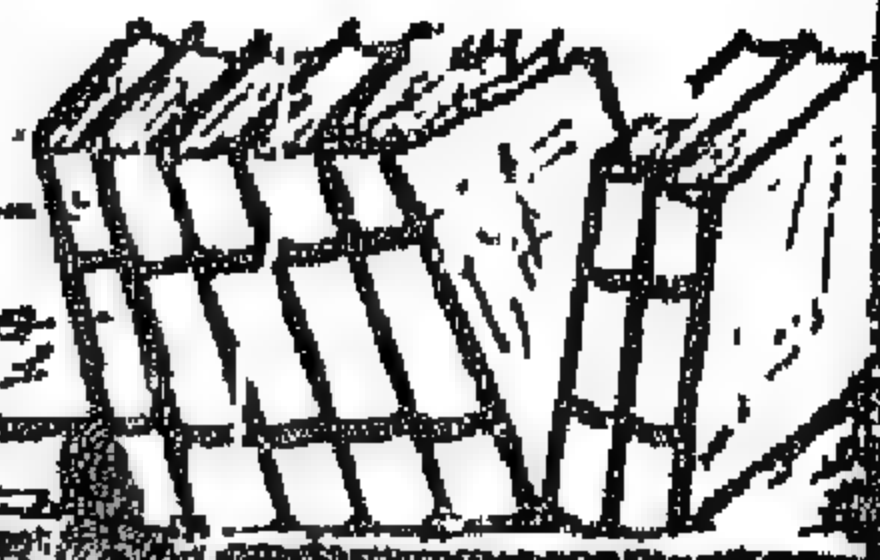
ومؤلفا الكتاب : الأول كان أستاذا للصحافة بجامعة
ننسى ، والثاني كان أستاذا بنفس الجامعة وهو يعمل الآن
مديرا لإدارة العلاقات العامة ..

وقد زاد هذا الكتاب قيمة في ترجمته العربية ، أن تفرغ
ه الأستاذ وديع فلسطين الأديب والصحفي المعروف ، فقد
جاءت ترجمته دقيقة تتابع النص الأجنبي متابعة أمينه .

وقد قدم الكتاب الصحفي القدير محمد زكي عبد القادر ،
ويكفي هذا الاسم حتى نتبين ما للكتاب من أهمية .. ويقع
الكتاب في ٤٠٠ صفحة من القطع الكبير ، وثمانه ٧٠ قرشا



مكتبة الفتى



تقدم



دار الأدباء

تضم نخبة محارزة

لك... ولأولادك..

مكتبة الفتى

بالنقش

الروح

من كتب :

الأدب والمعلوم والتاريخ
والسياسة والقانون
والبطولات والوطنية
وكتب الأولاد...
جميع اللغات

تقدم فوراً •• وأملًا الاستمارة الخاصة

١١ شارع طلعت حرب • القاهرة • تليفون ٧٩ / ٧٨١٧٨



نشور
الفكرة القومية
في أوربا عامة... وفي ألمانيا... والبلقان... وتركيا... والبلاد العربية
للфيلسوف العربي المعاصر "ساعات الحصرى"

تلخيص : زكى شنودة المحامى

كتاب على مستوى عالمي !

هذا الكتاب القيم يضم مجموعة محاضرات القاها الفيلسوف العربى « ساطع الحصرى » فى قاعة الجمعية الجغرافية بالقاهرة بدعوة من كلية الآداب خلال عام ١٩٤٨ . وقد تناول فيها « نشوء الفكرة القومية » منذ أوائل القرن التاسع عشر فى أوروبا وفى البلاد العربية ، ودلل فيها على أن « الفكرة القومية » هى الأساس الطبيعى الذى تقوم عليه الدول فالدولة التى لا تقوم على هذا الأساس لا تلبث أن تنهار ، بينما الأمم التى تجمع بينها الفكرة القومية لا تلبث - مهما باعدت بينها الأحداث والمطامع - أن تتقارب ثم تندمج فى دولة واحدة .

وكأنما كان ذلك الفيلسوف يتنبأ بظهور نجم بطل القومية العربية جمال عبدالناصر ، حين بشر بهذا المبدأ ودعا البلاد العربية الى اعتناقه ، فقد نادى فى ختام محاضراته البليغة بأن « الغلبة ستكون فى آخر الأمر لفكرة القومية العربية » . . وكأنه كان يعلم أن القدرة الإلهية تدخر للعروبة زعيما يظهر بعد أربع سنوات من تلك النبوءة ، ويقود العرب تحت راية واحدة ليجعل منهم أمة واحدة ، تجمع بين أبنائها - من الخليج العربى الى المحيط الأطلسى - « فكرة القومية العربية »

نشوء الفكرة القومية

قيام الدول على أساس الفكرة القومية

منذ عقد مؤتمر (فيينا) المشهور ، عام ١٨١٥ ، طرأ على أوضاع أوروبا السياسية من التطورات ما لم يسجل

التاريخ مثيلا من قبل : ففي مكان السلطنة العثمانية التي كانت تشغل القسم الجنوبي الشرقي من أوروبا ، نجد ست دول مختلفة . وفي مكان عشرات الدول التي كانت تشغل القسم الغربي الأوسط من أوروبا نجد دولة واحدة هي ألمانيا . . وفي أثناء ذلك انقرضت امبراطورية النمسا ، وتكونت دولة إيطاليا من عدة دويلات صغيرة . . كما تولدت دول عديدة على أساس الانفصال عن بعض الدول القديمة : فانفصلت بلجيكا عن هولندا ، والمجر عن النمسا ، والنرويج عن السويد ، و فنلندا عن روسيا ، و ايرلندا عن إنجلترا . كما استقلت اليونان وبلغاريا ورومانيا وألبانيا عن الدولة العثمانية . وتكونت ثلاث دول على أساس الانفصال من جهة والاتحاد مع جهة أخرى : فقد تكونت يوغوسلافيا من أراض كانت منقسمة بين الدولة العثمانية والامبراطورية النمساوية . . كما تكونت تشيكوسلوفاكيا من أراض كانت موزعة بين ألمانيا وروسيا والنمسا . وعادت بولونيا الى الحياة عن طريق استقلال واتحاد أجزائها الثلاثة ، التي كانت تحت سيطرة الدول الثلاث المذكورة .

وقد تمت جميع هذه التحويلات والانقلابات الدولية العظيمة خلال قرن واحد ، وكان العامل الأساسي في وقوعها هو نشوء ((الفكرة القومية)) ، وتغلغلها في نفوس الشعوب . وأساس هذه الفكرة هو قيام الدول على أساس القويمة . وقد كان مفهوم الدولة قبل ذلك يرتبط بمفهوم « الملك » تمام الارتباط ، ومنفصلا عن مفهوم « الأمة » كل الانفصال . فكانت الدولة ملكا للملك ، تخضع لمشيئته خضوعا مطلقا لا يقيده أي قيد . ومن ثم كان لويس الرابع عشر ملك فرنسا يقول « الدولة أنا » ، وكان هذا لسان حال ملوك أوروبا جميعا . وكانت الشعوب من العناصر المهمة التي

لا شأن لها على الإطلاق في أى أمر من الأمور . وقد استقر في الأذهان « ان الملوك يحكمون البلاد بتفويض وتخويل من الله » فمن يخالف أمر الملك انما يعصى الله !

الشعب مصدر السلطات ..

غير ان المفكرين ما فتئوا ان توصلوا الى نظرية « الحق الطبيعي » المنبثق من الطبيعة البشرية والحياة الاجتماعية ، ومن ثم قالوا « ان مصدر جميع السلطات هو الشعب » . وكان هذا المبدأ يحتوى بذور مبدأ خطر آخر ، هو مبدأ « حقوق القوميات » ، لأنه بعد التسليم بأن الشعب هو مصدر جميع السلطات ، كان من الطبيعي أن تتبادر الى الأذهان سلسلة أسئلة هامة : فما هو الشعب ؟ وممن يتألف ؟ وكيف يظهر مشيئته ؟ وبأية طريقة يستعمل سلطانه ؟ وقد انتهوا من ذلك الى القول بأن من حق كل أمة من الأمم ان لا تخضع لحكم أمة أخرى وأن تؤلف دولة خاصة بها تكون فيها مصدر السلطات بأجمعها ، فلا تصبح ضحية تحكم جماعة غريبة عنها . ولذلك أخذت الأمم تشعر بكيانها الخاص وتنزع الى تقوية هذا الكيان ، فصارت لا تعبا كثيرا بالحدود السياسية التي تفصل الدول القائمة بعضها عن بعض ، بل أخذت تسعى تارة الى الانفصال عن الدولة التي تحكمها ، لتأليف دولة مستقلة عنها ، وتعمل طورا للاتحاد مع فروعها المنتسبة الى دول أخرى لتكوين دولة موحدة تجمع شمل الأمة بأجمعها ، وهذا ما أوجب الانقلابات السياسية الخطيرة التي ذكرناها . ومن ثم سارت فكرة « حقوق القوميات » سيرها الطبيعي ، ووصلت الى نتائجها المحتومة ، وأعادت بناء الدول الأوروبية على أسس جديدة تختلف عن أسسها القديمة اختلافا كلياً .

ولكن ما هى العناصر التى تتكون منها القومية وتتألف منها الأمة ؟

وحدة اللغة . . والتاريخ

يظن البعض ان كل أمة من الأمم تنحدر من أصل واحد . الا انه ظن غير صحيح : لأن جميع الابحاث العلمية لا تترك مجالاً للشك فى أنه لا توجد على وجه البسيطة أمة تنحدر من أصل واحد حقيقة . ومع ذلك فثمة عوامل كثيرة توحى بهذا الظن ، وأهمها وحدة اللغة ، والاشتراك فى التاريخ .

فالغة هى أهم الروابط المعنوية التى تربط الفرد بغيره من الناس ، لأنها توجد نوعاً من الوحدة فى الشعور والتفكير ، وتربط الأفراد بسلسلة طويلة ومعقدة من الروابط الفكرية والعاطفية ، فيؤلفون بذلك أمة متميزة عن غيرها من الأمم . وعلى ذلك فإذا أضاعت أمة لفتها ، وصارت تتكلم بلغة أخرى ، تكون قد فقدت الحياة واندمجت فى الأمة التى اقتبست عنها لفتها الجديدة . فالغة هى روح الأمة وحياتها ، وهى بمثابة محاور القومية وعمودها الفقرى ، وهى أهم مقوماتها ومشخصاتها .

وأما التاريخ ، فهو بمثابة شعور الأمة وذاكرتها : فان كل أمة من الأمم إنما تشعر بذاتها وتتعرف الى شخصيتها بواسطة تاريخها الخاص . والذكريات التاريخية تقرب النفوس وتوجد بينها نوعاً من القرابة المعنوية . والأمة المحكومة التى تنسى تاريخها الخاص ، تكون قد فقدت شعورها ووعيها . ولذلك نجد ان الأمم المستولية والحاكمة تعتمد قبل كل شيء الى مكافحة تاريخ الأمة المحكومة وتبذل ما استطاعت من الجهود لاقضاء ذلك التاريخ عن الازهان . وأما اليقظات القومية — بعد عهود الحكم الأجنبى — فتبدأ

عادة بعكس ذلك ، بتذكر التاريخ القومى ، وبالاهتمام به اهتماما خاصا .

واثن فاللغة والتاريخ هما العاملان الاصليان اللذان يؤثران اشد التأثير فى تكوين القوميات .

وفيما يلى نتكلم عن تاريخ نشوء الفكرة القومية ، حتى نلقى نورا كشافا على تفكيرنا السياسى ، ومن ثم يمكننا التنبؤ بما سيكون عليه مستقبل الفكرة القومية فى البلاد العربية ، وبالتالي يمكننا اصدار حكم صحيح على ما يجب ان يكون عليه سلوك الناشئة العربية ازاء «الفكرة القومية» .

نشوء الفكرة القومية فى المانيا

ان تاريخ الوحدة الالمانية من اهم وأمتع صفحات التاريخ فى القرون الاخيرة : لان المانيا كانت - فى العقد الاخير من القرن الثامن عشر - منقسمة الى ٣٦٠ وحدة سياسية مستقلة بعضها عن بعض استقلالا مطلقا . غير ان عدد هذه الوحدات السياسية ، أخذ يقل شيئا فشيئا ، بسبب اتحاد واندماج بعضها ببعض ، وكان العامل الاصلى فى ذلك هو « نشوء الفكرة القومية » فى المانيا ، وتغلب هذه الفكرة على « فكرة الدولة » القديمة الباقية من القرون الوسطى .

ويبدأ تاريخ الفكرة القومية فى المانيا - بصورة واضحة - بالحروب النابليونية : فقد كانت المانيا فى أواخر القرن التاسع عشر تتألف من عدد كبير من الدول والدويلات والمدن الحرة ، وكانت كل منها تتمتع بسيادة تامة فى أمورها الداخلية والخارجية . وفى الواقع ، كان هناك ما يسمى - بصورة رسمية - باسم الامبراطورية المقدسة . ولكنها كانت مجرد اسم ، ولم تكن تتمتع بأى سلطة سياسية حقيقية ، اذ كانت الوحدات التى تشتمل عليها مستقلة استقلالا تاما . ومع

ذلك كانت ألمانيا قد وصلت الى مرتبة عالية جدا من التقدم والرقى فى ميادين العلوم والفنون والآداب ، وكان بين أبنائها عباقرة من امثال « شيللر » و « جوته » و « كانت » و « هيجل » و « غوس » و « هومبولد » و « فرنر » . . . وكان لها عدة جامعات راقية . وبذا كانت ألمانيا قوية وراقية وموحدة من حيث الثقافة ، على الرغم من كونها ضعيفة ومشتقة ومتأخرة من حيث السياسة .

فرنسا تتنكر لمبادئ الحرية !

هذه كانت حالة ألمانيا عندما قامت الثورة الكبرى فى فرنسا ، وقد قوبلت أخبارها بحماس واستحسان فى محافل المفكرين ، لأنها بدت لهم كفاتحة عهد جديد فى تاريخ البشرية سيضمن الحرية لجميع الأفراد ولجميع الأمم . غير أن الوقائع لم تلبث أن خيبت هذه الآمال ، ولم تلبث فرنسا التى نادى بأنها ستحرر الشعوب ، أن جنحت الى توسيع سلطانها ، والجري وراء أطماعها ، وقد وصلت هذه الاطماع الى حدها الأقصى بعد تتويج نابليون وتنصيبه امبراطورا على فرنسا . وقد صارت ألمانيا أول أهداف هذه الاطماع واشقى ضحاياها ، لأن انقسامها الى دويلات كثيرة صغيرة وضعيفة سهل على نابليون أن يتغلب عليها وأن يتصرف فى شئونها كما شاءت أطماعه وأهواؤه : فالحق قسما منها بفرنسا الحاقا مباشرا ، وكون من قسم آخر منها مملكة جديدة سماها باسم مملكة (وستفاليا) ، ونصب أخاه « جيروم » ملكا عليها ، ثم كون دولة اتحادية تجمع عددا غير قليل من الدويلات الألمانية سماها باسم (اتحاد الراين) وأعلن نفسه حاميا عليها . ثم هجم على (بروسيا) نفسها ، ودحر جيوشها فى موقعة (يينا) المشهورة ، ثم زحف الى

برلين واستولى عليها ، وأملى على ملك بروسيا ما شاء من الشروط !

وقد كان من الطبيعي أن تولد هذه الكوارث رد فعل شديدا في نفوس الالمان ، وقد صار الكل يشعرون شعورا واضحا بان هذه الرزايا كانت من نتائج « فقدان الوحدة القومية » و « ضعف الروح الوطنية » . ومن ثم تولد في نفوس الالمان تيار قوى جارف من الحماسة الوطنية المقرونة بالرغبة الملحة في الاتحاد ، للتخلص من ربقة فرنسا . وكان مركز هذه الحركة ومحورها في بروسيا ، وقد اندفع الأدباء والشعراء فيها يصورون الرزايا التي ألمت بالبلاد تصويرا مؤثرا ، ويلهبون روح الوطنية ، ويشيرون حب الاستقلال والاتحاد بأشعار حماسية ، واندفع المفكرون والمعلمون يخطبون ويحاضرون ، كما اندفع رجال السياسة يهيئون السبل لحركات الوحدة والاستقلال . وقد كانت القوانين المرعية في بروسيا في ذلك التاريخ تميز طبقات المجتمع بعضها عن بعض تمييزا صريحا فعليا . وقد أدرك رجال الإصلاح ما في ذلك من منافاة لمقتضيات الوحدة القومية ، فألفوا القوانين المذكورة ، واستعاضوا عنها بقوانين جديدة تزيل هذه القيود ، وتجعل الناس يشعرون بأنهم أبناء أمة واحدة ووطن واحد . وقام رجال الجيش أيضا بتنظيم الحياة العسكرية على أسس جديدة تماما ، بطريقة تضمن تدريب جميع المواطنين على الحياة العسكرية . وقد استمرت هذه الجهود والتدابير التنظيمية والإصلاحية بدون انقطاع مدة سبع سنوات ، فخلقت في بروسيا روحا جديدة تماما . . . حتى إذا ما بدأ نابليون يتراجع عن موسكو ، أقدمت بروسيا على التجنيد العام وكونت بفرقة جيشا كبيرا قويا انضم إلى جيوش الحلفاء ، وانتصر على الفرنسيين في

معركة (ليتزيج) المشهورة ، فمحا بذلك العار الذى كان قد لحق بالجيش البروسى وبالأمة الالمانية فى موقعة (يينا) .

اختلاف المنتصرين . . بدد الآمال

وكانت الجهود التى بذلها رجال الفكر والسياسة والجيش فى بروسيا تستهدف غايتين أساسيتين : هما تخليص البلاد الالمانية من النير الفرنسى من جهة ، وتوحيدها سياسيا وعسكريا من جهة أخرى . فلما تكلفت هذه الجهود باندحار الجيوش النابليونية ، تولد فى نفوس الوطنيين العاملين امل قوى فى الوحدة الالمانية أيضا . الا ان السياسة التى سارت عليها الدول المتفقة - بعد الانتصار على فرنسا - خيبت آمال هؤلاء . ذلك لأن سياسة الدول المذكورة قرروا تنظيم أوروبا من جديد على أساس ((اعادة الحقوق الشرعية الى الملوك)) ، وقد حال ذلك دون توحيد ألمانيا بطبيعة الحال . واستمرت كل دولة من الدول الالمانية الكثيرة تعمل مستقلة عن غيرها تمام الاستقلال ، الا ان فكرة الوحدة الالمانية - رغم الدسائس - ظلت تتغلغل فى النفوس ، وتحقق شيئا فشيئا ، ومرحلة بعد مرحلة ، متقلبة على جميع أنواع المشاكل والعوائق التى كانت تعترض سبيلها .

وكانت أولى مراحل الوحدة بين الدول الالمانية هى توحيد الجمارك بينها ، وقد تكون « الاتحاد الجمركى » الذى عرف باسم « الزولفرأين » بين الدول الالمانية .

الا أن الوطنيين لم يكتفوا بهذه الخطوة ، وإنما راحوا يدعون إلى توحيد ألمانيا سياسيا ، وان كانوا قد اختلفوا فى وسيلة ذلك : فأراد بعضهم النظام الجمهورى ، وأراد البعض الآخر النظام الملكى . وهذا الفريق الاخير ، كان بعضه يريد الاتحاد برعامة أسرة « هابسبورج » ، وهى العائلة المالكة

في الامبراطورية النمساوية . . بينما كان بعضه الآخر يريد
الاتحاد بزعامة أسرة « هوهينزولرن » ، وهى العائلة المالكة
في المملكة البروسية . حتى اذا قامت الثورات الشعبية في
مختلف أنحاء أوروبا سنة ١٨٤٨ ، خرجت فكرة الوحدة من
ساحة النظريات الى ميدان العمليات : فقد رأى الملوك
والامراء ان الحكمة في مسايرة الراى العام ، ووافقوا على
دعوة مؤتمر شعبى عام في (فرانكفورت) لوضع دستور
يسرى على البلاد الالمانية باجمعها ، وذلك بغية تأسيس دولة
المانية تجمع شمل الدول والدويلات القائمة على اراضى
جرمانيا القديمة . وقد انتخب اعضاء هذا المؤتمر عن طريق
التصويت العام الذى اشتركت فيه جميع الشعوب الالمانية .
وقد اتفقت الآراء في المؤتمر على تكوين حكومة اتحادية
فيدرالية على أن تكون « امبراطورية وراثية » ، وأن يقدم
تاج « امبراطورية المانيا الجديدة » الى ملك المملكة
البروسية .

حكومات أوروبا ((تبتلع)) وعودها !

ولكن خلال هذه الفترة كانت معظم الحكومات في أوروبا
قد تغلبت على الحركات الثورية في بلادها ، فتراجعت شيئاً
فشيئاً عما اتفقت عليه في المؤتمر ، بل أن ملك بروسيا نفسه
رفض آخر الأمر أن يقبل تاج الامبراطورية من يد مجلس
شعبى . ومن ثم انتهى الأمر بفشل مشروع الامبراطورية
الالمانية !

وراحت مختلف الأوساط بعد ذلك تعتبر فكرة توحيد
المانيا وهماً من الأوهام ، وحلماً من الأحلام . ولكن الوقائع
التي حدثت فيما بعد ، برهنت - على العكس من ذلك - على
ان هذه التكهّنات كانت بعيدة عن الصواب ، لأن إيمان

القائلين بالوحدة الألمانية لم يتزلزل من جراء فشل مؤتمر فرانكفورت ، بل ظلوا يؤمنون بها ويعملون من أجلها ، الى ان تكللت مساعيهم بالنجاح وتحققت الوحدة الألمانية بصورة فعلية ، بعد مرور عقدين من السنين على محاولة فرانكفورت الأليمة .

دور الادباء في تحقيق الوحدة

ولقد كانت العوامل والأعمال التى ساعدت على تحقيق الوحدة الألمانية كثيرة ومتنوعة : وكُن من أهمها الأشعار والمقالات والدروس والخطب التى كانت تصدر بدون انقطاع من أقلام الشعراء والكتاب والأساتذة والخطباء . كما أن الأعمال والتدابير الاقتصادية والسياسية والعسكرية لعبت دورا هاما فى هذا المضمار . وكان لربط البلاد بالسكك الحديدية أثر عظيم كذلك .

وأما الأسباب التى كانت تحول دون تحقيق الوحدة على الرغم من انتشار الإيمان بها والاعتقاد بضرورتها ، فيمكن ان تلخص فى الأمرين التاليين :

أولا : أنانية الملوك والأمراء الذين كانوا يحرضون أشد الحرص على السلطان الذى يتمتعين به .

ثانيا : دسائس بعض الديبل الأجنبيّة ، ولا سيما الدولة الفرنسية ، لتقوية النزعات الإقليمية فى مختلف البلاد الألمانية : بقصد الحيلولة دون قيام دولة الماتية قوية على حدود فرنسا الشمالية .

ولقد أدرك رجال الفكر والسياسة فى مختلف البلاد الألمانية تمام الإدراك أن اتحاد بلادهم لا يمكن أن يتحقق الا بعد تذليل هذه العقبات الأساسية ، أخذوا يعملون فى سبيل ذلك ، عملا متصلا بحكمة وتصميم وثبات . وقد رأوا من الحكمة أن يختاروا «النظام الفدرالى» ليركزوا

للملوك والأمراء شيئاً من حقوقهم وسلطانهم ، فيضمنون بذلك عدم معارضتهم لمشروع الاتحاد معارضة قوية قد تصل إلى درجة الاستماتة . كما رأوا من الضروري أن ينشئوا جيشاً قوياً ، ليضعوا بواسطته حداً للدسائس والمؤامرات ، وكانت هذه الخطط العملية تتطلب جهوداً جبارة للغاية ، وما كانت هناك دولة تستطيع أن تأخذ على عاتقها مهمة تنفيذ هذه الخطط ، سوى المملكة البروسية . ولذلك أصبحت هذه الدولة قبلة آمال جميع القوميين الألمان ، فاحتشدت هناك جميع القوى المفكرة والفعالة من مختلف أنحاء البلاد الألمانية : سيما بعد أن آلت الزعامة السياسية في بروسيا إلى شخصياً « بسمارك » القوية . فان هذا الرجل العبقري ، عندما تولى رئاسة الحكومة البروسية ، كان قد ألم بكل ما يتصل بقضايا الوحدة الألمانية ، ومن ثم وضع خطته السياسية على ضوء اطلاعاته الواسعة . وصار ينتهز الفرص ، لتقريب وجهات النظر بين مختلف الدول الألمانية من جهة ، وللضغط على تأثيرات الدسائس الأجنبية من جهة أخرى ، وعمل عملاً متواصلاً ، لرفع مكانة بروسيا بين الدول الألمانية ، تسهيلاً لاجتماع الكل تحت زعامتها السياسية والعسكرية . وقد أدت الجهود التي بذلها بسمارك إلى اتفاق سبع وعشرين دولة من الدول الألمانية على تأليف دولة اتحادية تحت زعامة العائلة المالكة البروسية .

وفي هذه الأثناء حدثت الأزمة السياسية التي عرفت باسم أزمة العرش الأسباني ، والتي انتهت بأن أعلنت فرنسا الحرب على بروسيا ، وهزمت فيها شر هزيمة ، إذ أسرت الجيوش البروسية نابليون الثالث إمبراطور فرنسا وزحفت على باريس ، فاضطرت فرنسا إلى التسليم بشروط بروسيا ، وكان لهذا النصر الذي أحرزته بروسيا أثراً عظيماً في بقية

الدول الألمانية التي كانت تعارض في الاتحاد . فلم يعد تمة مانع بحول دون اعلان اتحاد جميع الدول الألمانية وتنصيب ملك بروسيا وتوحيجه امبراطورا على ألمانيا الاتحادية . وقد تم ذلك في قصر فرساي الشهير القائم في ضواحي العاصمة الفرنسية في ١٨ يناير سنة ١٨٧١ . وهكذا تحققت وحدة ألمانيا وناسست الامبراطورية الألمانية . بعد جهود دامت مدة طويلة تقرب من سبعين عاما . . وقد كانت وحدة ألمانيا أكبر الانتصارات التي احرزتها الفكرة القومية في القرن التاسع عشر .

((وفي العدد القادم نوالى نشر بقية هذه المحاضرات الممتعة، عن الفكرة القومية في بلاد اليونان وبلغاريا ورومانيا ويوغوسلافيا والبنيا وتركيا . . والبلاد العربية

الشركة الأهلية للبطلاتين

والأقمشة

والأقمشة الصوفية ش.م.ع.

أقل وأكبر مصنع في الشرق الأوسط

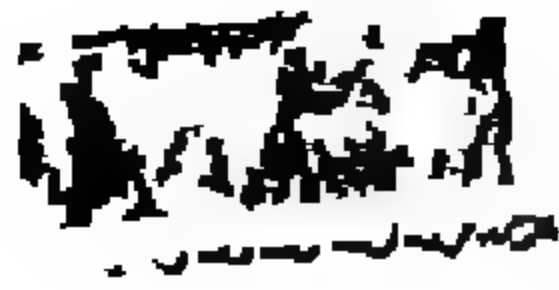
غزل - نسيج - صباغة وتجبير

أفخر البطلاتين

أكبر تشكيلة من الأصواف والأصواف

الإسكندرية: الصانع والمكاتب ٢٧٧ شارع قناة السويس ٧٠١٤-٧٠١٥

القاهرة: مكتب: ٧١ شارع الأنهر ٤٨٥٨٧



مكتبة جامعة القاهرة

يقدم لك في عدده القادم في أوائل أبريل
١ - مسرحية ((تنيسي وليامز)) المشهورة
ملخصة بقلم : الدكتور لويس عوض

عربة اسمها اللذة !

٢ - تلخيصا وافيا للكتاب الذي يقف فريدا في تاريخ
الفكر العربى ، ويعتبر من خيرة كتب الاعترافات التى
خطها المفكرون العالميون :

المنقذ من الضلال

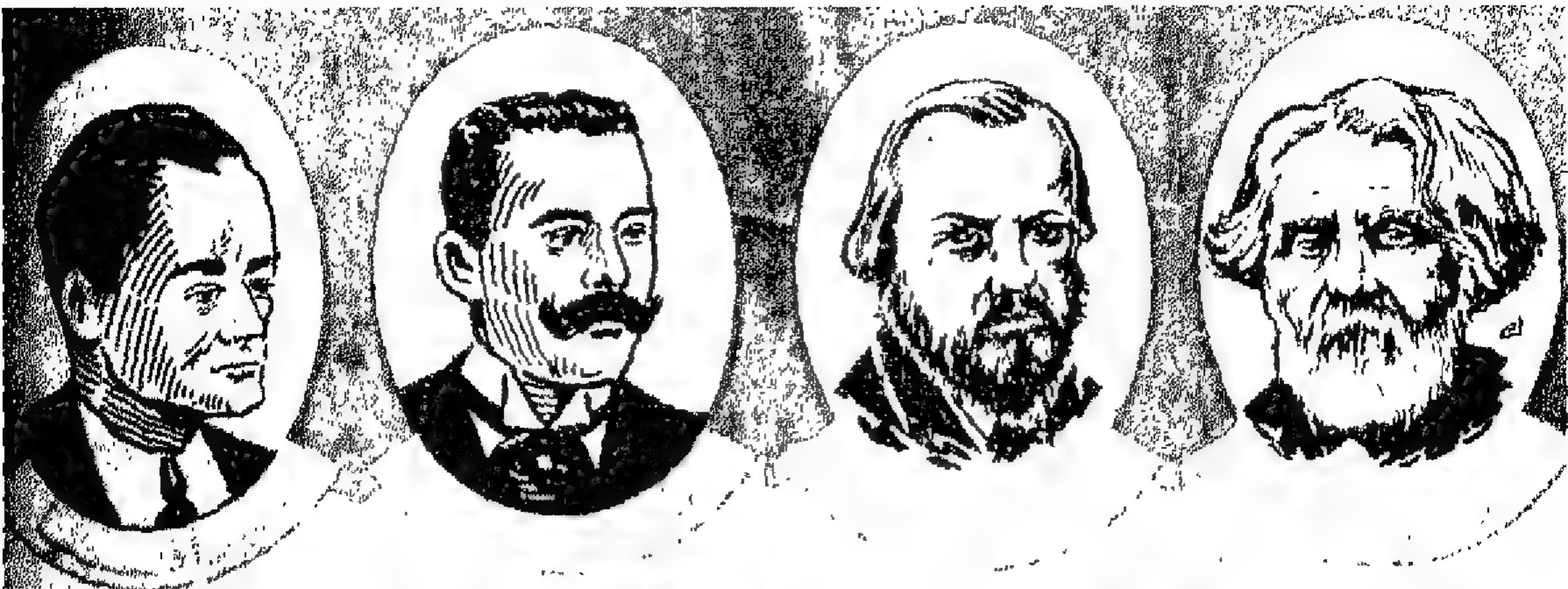
حياة واعترافات الامام الغزالى

الكتاب الذى سبق به الامام العربى اعترافات
« روسو » و « اندريه جيد » وغيرهما من كتاب
الاعترافات ، وبه يساهم (كتابى) فى الاحتفال باحياء
ذكرى الامام الغزالى هذا الشهر .

احجز نسختك من الآن

+ كتب عالمية اخرى

مكتبة جامعة القاهرة



مَنْ مِنْ هَؤُلَاءِ

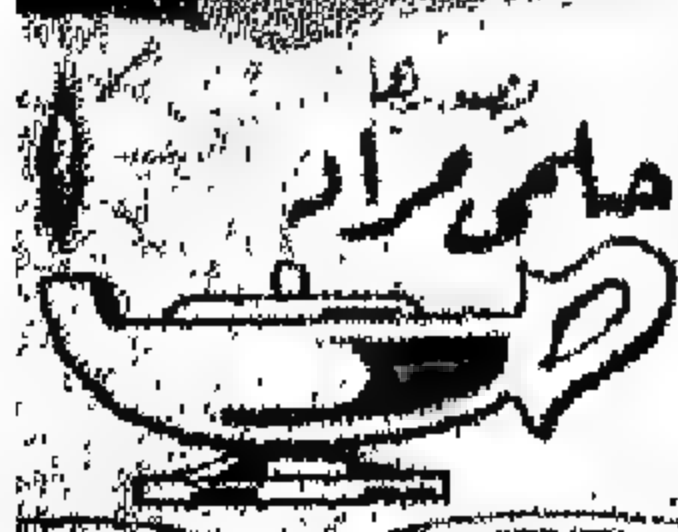
مؤلف التحفة القادمة لطبوعات كتابي؟

عزيزي القارئ..

منذ أصدرت من أجلك هذه السلسلة القيمة لكتابي - طباعة
طبوعات كتابي - وأنا أعرض على أن تتضمن مجموعتها مختارة
متوعة من أدب جميع البلاد، من أشهر المؤلفين، في جميع لغات
كي تكون هذه السلسلة بمثابة دائرة معارف للأدب العالمي
من جميع مصادر.

وجراء على هذه الخطة، أقدم لك في العدد القادم من "طبوعات
كتابي" - الذي يصدر بعد أيام - تحفة لأحد هؤلاء المؤلفين الذين
ترى صورهم في أعلى هذه الصفحة. من هم؟ وما هو الكتاب الذي
أضفته لك من مؤلفاتهم؟

هذه هي المفاجأة القادمة لسلسلة المحبوبة





الكتاب الشهير لشيخنا الكريم العلامة

مفتي

مفتي
«فتاة عربية»
للرسام الاندونيسي «يازوكي عبيد الله»

هـ

كتالوج

كتاب شهري لتلخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره: حلمي مراد



الكتاب الثاني والتسعون (السنة الثامنة)

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفاصيل بالداخل

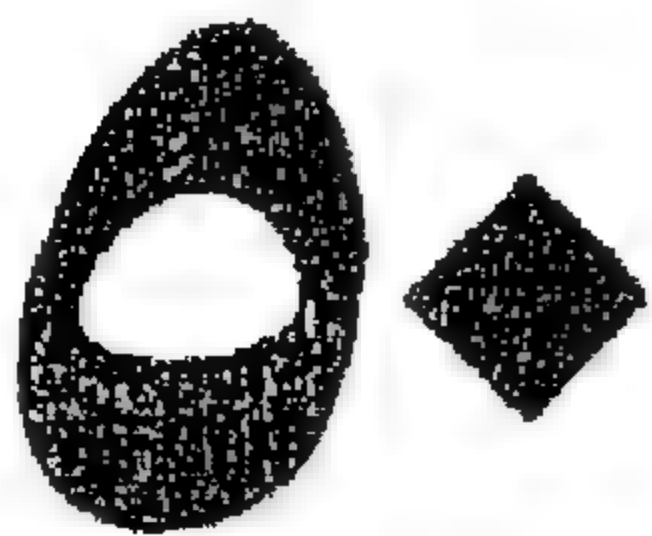
الإدارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة .

تليفون ٥٩٥٥٦

١٩١١ - ١٩٦١



عاماً في
خدمة الوطن



تحتفل
بشيل
برور

الحياة تزدهر في الحنين..

محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
قراءات ومشاهدات : للمحرر (« ميكروميجاس » :	
قصة فلسفية تنبأ فيها « فولتير » - عام	
١٧٥٢ - بغزو الفضاء !)	٧
نهر الدون الهادىء : أشهر قصة طويلة للأديب	
السوفييتى المعاصر « ميخائيل شولوخوف » .	٣٥
عربة اسمها اللذة : المسرحية التى بنت مجد الكاتب	
الأمريكى المعاصر « تيسى وليامز »	٧٩
حياة الامام الغزالى (لمناسبة الاحتفال بذكراه)	١٠٧
المنقذ من الضلال : (اعترافات الامام الغزالى)	١٢١
شواطىء الحب الضنارية (نزوات زوجة) : للأديبة	
المؤرخة « ليسلى بلانش »	١٣٧
توماس مان : قصة حياة أديب ألمانيا المعاصر ، الفائز	
بجائزة نوبل	١٦١
كتب جديدة ، من الغرب والشرق (رسالة باريس)	١٨١
رسالة لندن	١٩٣
رسالة نيويورك	٢٠٣
نشوء الفكرية القومية : للفيلسوف العربى المعاصر	
« ساطع الحصرى »	٢١٠

مجموعة « كتابى » (الكتاب الشهرى لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها اثنان وتسعون كتابا، يضاف اليها كتاب جديد فى اول كل شهر.

مطبوعات كتابى

(الترجمة الكاملة الامينة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها اربعة وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة يحتويان على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيفاجو ») ، وتطلب قائمة بأسماء الكتب جميعا من الادارة .

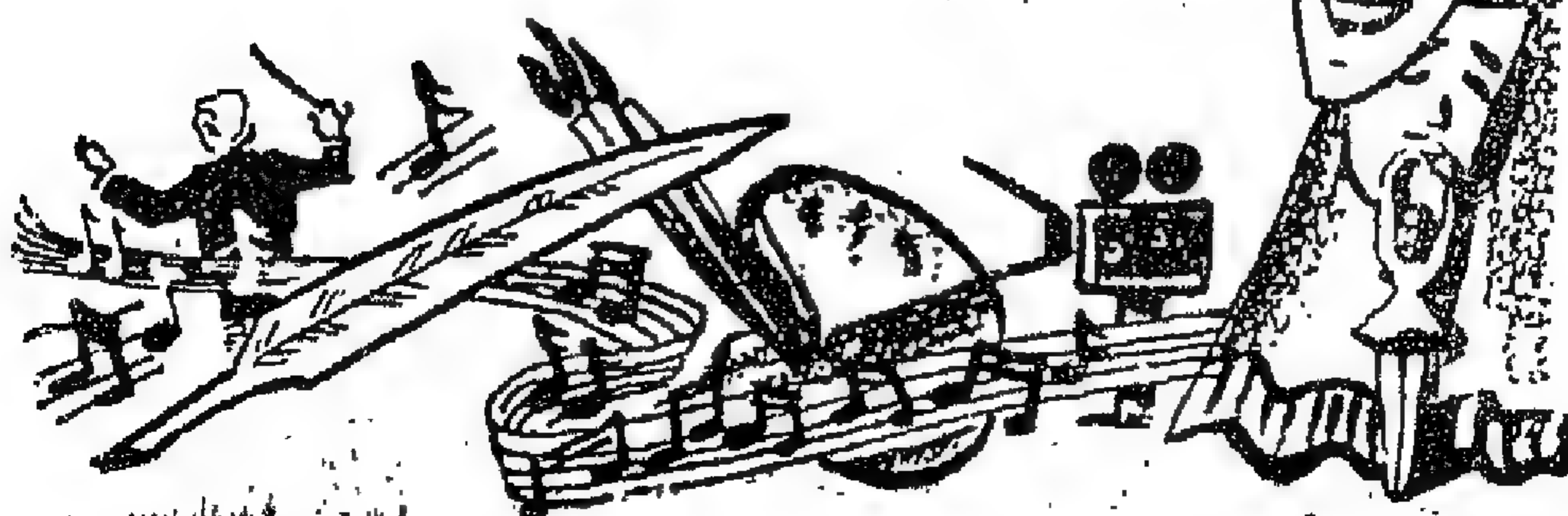
الاشتراكات

• تطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
ادارة « كتابى » : ١٤ شارع ٢٦ يوليوس (فؤاد سابقا) بالقاهرة
• الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابى فى ج.ع.م والسودان والمملكة
السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق ١٤٠ قرشا سنويا خالصة اجر
البريد المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية
على ان يتحقق المرسل من امكان صرفها فى مصر . علما بان سعرها فى مصر
ولن شاء ان ترسل له الاعداد بالبريد الجوى المسجل ، ان يدفع
فرق الرسوم .

• ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات فى مصر باذن بريد عادى .
وللمشاركين فى البلاد الاخرى ان يرسلوا القيمة بشيك على احد بنوك
القاهرة ، او تحويلات مصرفية ، او كوبونات بريد دولية فئة . (مليما ،
فالاشتراك السنوى ١٨٠ قرشا سنويا خالصة اجر البريد المسجل .



قراءات ومشاهدات



فولتير . . وغزو الفضاء !

عزى القارىء . .

كان الشهر الحالى شهر غزو الفضاء ، ففيه سجل صعود « جاجارين » الى حيث دار دورة كاملة حول الارض ، اعظم انتصار علمى للعقل البشرى !

ورغم ان « كتابى » كان سباقا الى نشر اكثر من تلخيص يتصل بهذا الموضوع ، (ويحضرنى من هذه التلخيصات عند كتابة هذه السطور : تلخيص كتاب (عالم القد - رحلات الى مستعمراتنا فى الكواكب على « سفن الفضاء » ، للباحث الانجليزى البروفيسور « ا . م . لو ») ، وقد نشرته لك فى العدد ٦٥ الصادر فى أغسطس ١٩٥٧ . . ثم تلخيص كتاب (« انسان فى القمر » ، للروائى المعروف « هـ . ج . ويلز ») ، وقد نشر فى العدد ٦٨ ، الصادر فى نوفمبر ١٩٥٧ . . الى غير ذلك من التلخيصات المشابهة التى نشرت فى أعداد أخرى .

اقول ، انه رغم نشر تلك الأبحاث والموضوعات « التكهنية » او « الخيالية » ، قبل تحقيقها ، فأننى لم أستسغ أن يترك (كتابى) هذا الحدث الخطير يتحقق ، دون أن يحتفل به - بطريقة الخاصة - فيقدم لك بشأنه مادة ثقافية جديدة - أو بالأحرى قديمة - تكشف لك جانبا مجهولا (بالنسبة لقراء العربية) من إنتاج الأديب ، والفيلسوف ، وداعية الحرية ، الشاعر « فولتير » !

فتعال معى نقرأ هذه القصة الفلسفية التهامية اللاذعة ، التى كتبها فولتير عام ١٧٥٢ ، وتنبأ فيها بغزو الفضاء ، والسفر بين الكواكب . . فتحققت النبوءة بعد قرنين كاملين ! (ولو أن نزعلة فولتير الى السخرية قد يساقته الى مبالغات

تدخل في باب ((التخریف)) - كما ستري - لكنه تخریف
فلسفی ، له ذرافته على كل حال !

والآن ، أترك الأديب الاستاذ ميخائيل بشاي - الذي
ترجم لك من قبل مسرحيتي « أبير كامی » : (كاليجولا) ،
و (سوء فهم) - يترجم لك هذه القصة التي اطلق عليها
فولتير اسم « ميكروميجاس » :

الفصل الاول

(رحلة واحد من سكان النجم الأبرق (١) الى كوكب زحل)

في واحد من تلك النجوم المحيطة بالكوكب المسمى زحل ،
كان يعيش فتى على قدر كبير من الذكاء والفطنة . وكان لي
شرف معرفته ، في رحلته الاخيرة الى عش النمل الذي
نسكنه . وكان اسمه ميكروميجاس (٢) ، وهو اسم يناسب
جدا كافة العظماء . وكان ارتفاع قامته ثمانية فراسخ .
وتساوى هذه الفراسخ الثمانية ، فيما أعلم ، أربعة وعشرين
ألف خطوة هندسية ، كل منها خمسة أقدام . (٣)

(١) النجم الأبرق ، أو (سيریوس) هو أكثر النجوم
التماعا ، وأكبرها حجما ، ويبعد عن الارض مسافة تساوى
نصف قطرها مضروبا في ٨٩٦٨٠٥ .

(٢) اسم مركب من الكلمتين اليونانيتين : « ميكروس »
أي الصغير ، و « ميجاس » أي الكبير ، ويراد به أن كل شيء
نسبي ، فالكبير صغير بالقياس الى ما هو أكبر منه وهكذا .

(٣) والقدم يساوى ١٦٢ مترا ، فيكون مجموع طوله
٣٨٨٨٠ مترا ! والفرسخ يزيد على ٤ كيلومترات ، ويقدره
فولتير بما يساوى ٨٦٠ مترا .

ولو أخذ بعض الرياضيين أقلامهم ، بالمناسبة ، وهم ذوو نفع ، على العموم ، لوجدوا أنه ما دام السيد ميكروميجاس الأبرقى يبلغ ، من فرعه الى قدمه ، أربعة وعشرين ألف خطوة ، تساوى مائة وعشرين ألف قدم ، فى حين أننا - نحن سكان الارض - لا نكاد نبغ أقداما خمسة ، وأن محيط أرضنا يبلغ ثمانية آلاف فرسخ . . أقول لوجدوا أنه ينبغي قطعاً ، أن يكون محيط النجم الذى أنجبه أكبر من محيط أرضنا الصغيرة واحداً وعشرين مليوناً وستمائة ألف مرة . وليس فى الطبيعة شىء بسيط ، ومألوف ، أكثر من هذا . ولو قورن بعض الممالك الألمانية ، أو الإيطالية (١) التى يمكن أن يدور حولها المرء فى نصف الساعة ، بامبراطورية الأتراك أو الموسكوف أو الصينيين ، ما كانت هذه المقارنة الا صورة شاحبة للاختلاف العجيب الذى تضعه الطبيعة فى الكائنات . وما دامت قامة «صاحب السعادة» بهذا العلو الذى ذكرت ، فلا بد أن يوافقنى رجال الفنون عندنا ، من نحّاتين ، ومصورين ، على أن محيط خصره يمكن أن يبلغ خمسين ألفاً من الأقدام . . وما أبدعها من نسبة !

أما عن مدى علمه ، ومواهبه ، فانه واحد من أولئك الذين بلفوا من الثقافة شأواً أبعد مما بلفناه الى حد كبير . فهو يعرف أشياء كثيرة . بل انه قد ابتكر بعضاً منها ، ولما يبلغ عمره الخمسين بعد المائتين . وقد كان يتلقى علومه - كما هى العادة - بمدارس الجزويت ، فى كوكبه ! (٢) . . وقد اهتدى ،

(١) كان فولتير دائم السخرية من تلك الممالك الصغيرة التى كانت تحيط نفسها بمظاهر العظمة الزائفة ، فى حين كانت لا تقارن بعظمة فرنسا فى ذلك العصر !

(٢) كذلك كان فولتير دائم السخرية من رجال الدين «الجزويت» ، أو اليسوعيين ، فى بلاده .

بذكائه الحاد ، الى أكثر من خمسين نظرية من نظريات « اقليدس » ، أى تزيد ثمانى عشرة نظرية عما عرفه بليز باسكال الذى أصبح - (بعد أن اهتدى وهو يلهو - على قول شقيقته - الى اثنتين وثلاثين نظرية) - رياضياً متوسطاً .
 وفى يفاعته ، أى فى نحو السنة الأربعمئة والخمسين من عمره ، قام بتشريح عدد كبير من حشرات الصغيرة التى لم يكن قطرها يبلغ المائة قدم ، فكانت تختفى تحت المجاهر العادية . وألف عنها كتاباً هاماً ، إلا أنه تعرض من جرأته لبعض المتاعب . ذلك أن مفتى بلاده ، وهو رجل على قدر كبير من التفاهة والجهل ، وجد فى كتابه ذاك أقوالاً مريبة ، ومنحرفة ، وجريئة ، وملحدة ، يشتم منها الزيف والضلال ، وطارده بعنف بالغ ، فقد كان يبحث فيما اذا كانت المادة التى تتكون منها براغيث النجم « الأبرق » من نفس طبيعة المادة التى يتكون منها الحلزون . ودافع « ميكروميجاس » عن نفسه بشدة ، وتشيعت له النساء (١) ، واستمر نظر القضية مائتين وعشرين عاماً ، حتى أصدر المفتى حكمه بادانة الكتاب ، على لسان الفقهاء الذين لم يقرأوا منه حرفاً ! وتلقى المؤلف أمراً بعدم الظهور فى البلاط الملكى ثمانمئة عام كاملة ، إلا أنه لم يشعر بكثير من الأسف على طرده من بلاط لا يملؤه غير الملل ، والضعة . وألف أنشودة ساخرة فى هجاء المفتى الذى لم يبال بها كثيراً . ثم شد رحاله وراح يتنقل من كوكب الى كوكب . . وأولئك الذين لا يسافرون إلا فى عربات البريد ، وغيرها من الصناديق المقفلة ذات

(١) كما تشيعن ، مثلاً ، للكاتب الفرنسى شارل بيرو (١٦٢٨ - ١٧٠٣) فى المعركة التى دارت حول كتابه « مقارنة بين القدامى والمحدثين » .

النوافذ ، تدهشهم مركبات الفضاء (١) من غير شك ، لاننا فوق كتلتنا هذه التى من الطين - لا نهضم شيئاً يفوق تعودنا عليه .

وكان رحالتنا يعرف ، الى حد عجيب ، قوانين الجاذبية ؛ وكافة القوى الجاذبة والدافعة ، فأفاد منها جميعا ، حتى أنه : بمساعدة شعاع من أشعة الشمس ، أو ظرف مناسب لأحد الكواكب ، كان ينتقل ، هو وأتباعه ، من كرة الى كرة ، كتنتقل الطير بين الأغصان . كما أنه عبر الطريق اللبنى في فترة وجيزة ، وأنا مضطر للاعتراف هنا بأنه لم يز أبدأ ، بين أنجمه المتناثرة ، تلك السماء الجميلة العليا ، التى توهم القس الشهر « درهم » أنه رآها في نهاية منظاره . ولست أعنى أن السيد درهم قد أخطأ الرؤية ، لا سمح الله ! إلا أن ميكروميجاس كان هناك ، وأنه لمراقب دقيق الملاحظة ، وما أريد أن أناقض أحدا .

وبعد أن دار ميكروميجاس دورة طيبة ، وصل الى زحل . ولأنه لم يعتد ، إلا قليلا ، رؤية الأشياء الجديدة ، فإنه عندما رأى صفر الكوكب وساكنيه ، لم يستطع أن يمنع نفسه من ابتسام التفوق والامتياز الذى ينفلت أحيانا ، ويرتسم على شفاه الحكماء الكبار ، فلم يكن زحل - فى آخر الأمر - ليزيد حجمه أكثر من ثمانمائة مرة عن حجم الأرض . أما أهله فأقزام لا ترتفع قاماتهم غير ألف « تواز » (٢) فى المتوسط . وسخر فى نفسه قليلا ، أول الأمر ، من أولئك القوم ، كما يضحك الموسيقى الايطالى من موسيقى « لوللى » عندما يزور

(١) من العجيب أن يستعمل فولتير تعبير « مركبات الفضاء » ، فى عام ١٧٥٢ .

(٢) مقياس طولى كان يساوى ٩٤٩-١ من المتر .

فرنسا (١) . لكنه لما كان - ذلك الأبرقى - مهذباً ، فسرعان ما أدرك أن كائنا مفكراً لا يبعث على الضحك لأن طوله لا يبلغ إلا ستة آلاف قدم . ولما رأى دهشة الزحليين مازحهم وعقد صداقة وألفة مع سكرتير الأكاديمية هناك . وهو رجل ذكى ، ولئن كان لم يكتشف شيئاً في الحقيقة ، إلا أنه أفاد جيداً من اكتشافات الآخرين (٢) وألف أبياتاً من الشعر ، وأبحاثاً رياضية لا بأس بها . وسوف أنقل هنا ، للقراء ، حديثاً نادراً كان قد دار يوماً بين ميكروميجاس ، والسيد السكرتير .

الفصل الثانى

(حديث ساكن « الأبرقى » ، مع ساكن « زحل »)

فبعد أن نال « صاحب السعادة » حظه من النوم ، واقترب السكرتير من وجهه ، قال ميكروميجاس : « ينبغي أن نعرف بما فى الطبيعة من اختلاف كبير » فأجاب ساكن زحل : « نعم ، تشبه الطبيعة بستاناً من الزهر الذى . . » (٣) ، فقال الآخر : « آه ! دع بستانك حيث هو » ، فعاد السكرتير يقول : « إنها مثل طائفة من الشقراوات والسمرات اللائى حليهن . . » ، فقال صاحبه : « آه . ! أى شأن لى بسمراتك ؟ ! »

— أنها ، أذن ، كمعرض التصوير الذى . .

(١) كانت المنافسة حينئذ شديدة بين الموسيقى الفرنسية والموسيقى الإيطالية .

(٢) يسخر فولتير من « فونتينيل » السكرتير الدائم لأكاديمية العلوم فى ذلك الوقت .

(٣) يسخر فولتير أيضاً من « فونتينيل » الذى استخدم هذا الأسلوب المزخرف فى كتابه « تعدد العوالم » .

فقال المسافر : « كلا ! فالطبيعة لا تشبه الا الطبيعة .
ولماذا تبحث عن أوجه للمقارنة ؟ » . فأجاب السكرتير :
« لكى أرضيك » . ورد عليه السائح : « لست أريد ما
يرضيني بل أريد ما يزيدنى علما . قل لى ، أولا ، كم حاسة
لأهل كوكبك ؟ » . فقال الأكاديمي : « ان لنا اثنتين وسبعين
حاسة . ونحن نشكو من قلتها دائما . فخيالنا يربو على
حاجاتنا ، ونشعر بالحصر بين حواسنا الاثنتين والسبعين ،
والحلقة المحيطة بكوكبنا ، وأقمارنا الخمسة . وعلى الرغم
من تطلعنا ، والعواطف الكثيرة الجياشة الناتجة عن حواسنا
نلك ، لا ينقطع ما نستشعره من الملل » . فقال ميكروميجاس :
« انى مصدقك . فحواسنا تقارب الألف ، الا أننا نشعر بها
لا أعرفه من الرغبات الفامضة ، والقلق الذى ينذرنا -
دائما - بأننا شيء ضئيل ، وأنه توجد كائنات أكثر منا كمالا .
لقد قمت بأسفار قليلة ، ورايت خلائق تسمو علينا كثيرا ،
لكننى لم أجد من بينها طائفة ليست شهواتها أكثر مما يقنعها
ويرضيها ، ولقد أصل يوما الى بلد لا ينقصه شيء ، لكن أحدا لم
يعطنى - حتى الآن - خبرا أكيدا عن ذلك البلد » .

واستفرق الزحلى ، والأبرقى ، فى الأحلام ، والاهام ،
حتى وجدا - بعد كثير من النقاش البارع ، والحجج التى
يعوزها اليقين - أنه لابد من رجوعهما الى الواقع ، فقال
الأبرقى : « كما هى الحال عندنا تماما . فنحن لا نفتأ نشكو
من قصر أعمارنا . ويبدو أن هذه قاعدة عامة من قواعد
الطبيعة . » وقال الزحلى : « واحسرتاه ! اننا لا نعيش الا
خمسمائة دورة شمسية كبرى (وهذه تبلغ بحسابنا خمسة
عشر ألف عام ، فى المتوسط) . ومن هذا ترى أننا نموت

حالما نولد. فوجودنا نقطة، وبقاؤنا برهة، وكوكبنا ذرة (١).
وما أن نشرع في تكوين أنفسنا، حتى يأتينا الموت، ولما
نحصل على شيء من الخبرة. أما أنا فلا أجرؤ على تحقيق
شيء، فما أجد إلا اننى قطرة ماء، فى محيط غير محدود !»

ورد عليه ميكروميجاس : « او لم تكن فيلسوفا، لخشيت
إيلامك اذ أقول أن حياتنا قدر حياتكم سبعمائة مرة. لكنك
تعلم حق العلم أنه ما أن يتحتم علينا تسليم جثثنا للعناصر،
وتجديد الطبيعة تحت مظهر آخر - هو ما يسمى بالموت،
عندما يحل بنا هذا التحول - حتى يتساوى لدينا أن نكون
قد عشنا أبدية كاملة، أم عشنا يوما واحدا. لقد كنت فى
بلاد يعيش أهلها ألف مرة أطول مما نعيش، وألفيتهم
يتدمرون أيضا. لكن هناك، فى كل مكان، أناسا قد حسن
ادراكهم، فهم يتقبلون حظهم، ويشكرون خالق الطبيعة، إلا
ما أكثر ما ينتشر فى هذا الكون من اختلاف تشمله وحدة
عجيبة. فالكائنات المفكرة - مثلا - تتباين أشخاصها، إلا
أنها جميعا تتفق فى خاصة الفكر والرغبات الطبيعية، والمادة
منتشرة فى كل مكان، إلا أن لها فى كل كوكب خواص مختلفة
عن غيرها فى الكواكب الأخرى. كم عدد الخواص التى تتميز
بها المادة عندكم ؟ »

فقال الزحلى : « اذا كنت تعنى تلك الخواص التى نعتقد
أنه بدونها ما كان يتحقق لهذا الكوكب وجوده بحالته هذه،
فقد أحصينا منها ثلاثمائة : كالامتداد، والصلابة، والحركة،
والجذب، والانقسام، الى آخره ». فرد عليه السائح

(١) يردد فولتير هنا آراء الفلاسفة الذين كانوا يصرون
على تقرير الشقاء الانسانى خاصة، من أمثال « مونتيني »،
و « بوسويه »، و « باسكال ».

مفسرا : ((جلى أن الخالق يجد في هذا العدد ما يكفى كوكبكم الصغير . وانى لعظيم التقدير لحكمته ، ففى كل مكان أحد اختلافات شتى ، غير أنى أحد التناسب فى كل مكان كذلك . فكوكبكم صغير ، وأهله صفار أيضا . وحواسكم قليلة ، ومادتكم لا تملك الكثير من الخواص ، وهذا كله من تدبير العناية الالهية . أى لون يكون لشمسكم عندما تختبرونها ؟)) . فقال الزحلى : « اللون الأبيض المائل الى صفرة شديدة . وعندما نحلل منها شعاعا نجد انه يتألف من سبعة ألوان (١) » فقال الأبرقى : « ان شمسنا تميل الى الحمرة (٢) . وعندنا تسعة وثلاثون لونا أساسيا . وليست هناك شمس تشبه الأخرى بين كافة الشمس التى دنوت منها ، كما أنه ليس عندكم وجه لا يختلف عن بقية الوجوه » . وبعد أسئلة كثيرة من هذا النوع ، تساءل عما أحصوه من العناصر التى تختلف اختلافا جوهريا فى زحل . وعلم أنهم لم يعرفوا هناك الا ثلاثين عنصرا ، كالاله ، والمكان ، والمادة ، والكائنات الهيولية التى تشعر ، وتفكر ، وغيرها المفكرة الغير الهيولية ، وتلك التى تتحد ، وتلك التى لا تتحد ، الى آخره . أما الأبرقى الذى أحصوا فى عالمه ثلاثمائة منها — واكتشف هو ، فى رحلاته ، ثلاثة آلاف أخرى — فقد أدهش الفيلسوف الزحلى الى حد كبير . وأخيرا ، وبعد أن تبادلوا كثيرا مما يعرفان ، وما لا يعرفان ، وتناقشا معا زهاء دورة شمسية ، قررا أن يقوما ، سويا ، برحلة فلسفية صغيرة .

(١) هى ألوان الطيف التى اكتشفها اسحق نيوتن

(١٦٤٢ - ١٧٢٧)

(٢) كان ضوء الأبرق ضاربا الى الحمرة ، وهو الآن أبيض .

الفصل الثالث

(رحلة ساكني « الأبرق » و « زحل »)

وهكذا رحل الصاحبان المتطلعان الى المعرفة ، فقفزا أولا الى الحلقة المحيطة بزحل (١) ، ووجداهما مسطحة ، كما كان قد خمن رجل شهر من سكان أرضنا الصغيرة (٢) ، ومن هناك أخذوا ينتقلان - في سهولة ويسر - من قمر الى قمر ، ومن ثم أحدهما المذنبات ، قريبا من آخر قمر كانا يمتطيانه ، فقفزا إليه باتباعهما ، وأدواتهما . فلما قطعا نحر المائة والخمسين مليوناً من الفراسخ ، التقيا بتوابع كوكب (المشتري) ، فانتقلا الى (المشتري) نفسه ، ولبثا هناك عاماً أتيح لهما فيه أن يعرفا كثيرا من الاسرار البديعة التي ستدفع الى المطبعة ، عما قريب ، دون تدخل الفقهاء ، الذين وجدوا بها أقوالا شديدة الوطأة ، لكنني قد اطلعت على أصولها بمكتبة الاسقف الشهير « . . . » الذي أتاح لي أن أرى كتبه ، في عطف كريم لا أستطيع أن أفيه حقه من الشكر والتقدير . ولكن ، فلنعد الى سائحينا : فبعد خروجهما من (المشتري) ، عبرا فضاء يقارب مائة مليون من الفراسخ ، حتى حاذيا كوكب (المريخ) الذي يقل حجمه - كما نعلم - خمس مرات ، عن أرضنا الصغيرة ، وشهدا قمرية اللذين غابا عن أعين علمائنا . واني لأعلم أن الأب « كاستيل » (٣) سيفند - بطريقته المضحكة - وجود هذين القمرين ، لكنني أفوض

(١) هما ، في الحقيقة ، حلقتان .

(٢) هو الهولندي كريستيان هويجنز (١٦٢٩ - ١٦٩٥)

(٣) عالم فرنسي من « الجزويت » (١٦٨٨ - ١٧٥٧)

كان يشذ في تفكيره أحيانا ، إلا أنه كان ذا أصالة ، وقد اشتهر باختراع آلة موسيقية .

الأمر الى رجال المنطق الذين يستخدمون المقارنة والقياس .
فأوائك الفلاسفة الطيبون يعلمون كم يكون من العسير ان
يقنع المريخ ، على بعده السحيق من الشمس ، بأقل من قمرين .
ومهما يكن من أمر ، فقد اتضح لصاحبينا ان المريخ صغير الى
الحد الذى جعلهما يخشيان الا يجدا فيه موضعا للرقاد ،
فانطلقا ، على دربهما ، كسائحين يزدريان فندقا ريفيا ،
فيهرعان الى المدينة المجاورة .

ولكن الأبرقى ، وصاحبه ، سرعان ما أحسا بالندم اذ قطعوا
مرحلة طويلة ، دون أن يعثرا على شيء . وفى آخر الأمر ، لاح
لهما نور ضئيل : **انها الأرض** . ولم يكن ذلك الا داعيا
للاشفاق على قوم قادمين من المشتري . وخشية أن يندما ،
للمرة الثانية ، قررا أن يهبطا اليها ، فاتجها الى ذيل المذنب
وألغيا أمامهما شققا شماليا (١) فاخرقاه حتى وصلا الى
الأرض ، على شاطئ شمالي من شطآن البلطيق ، فى الخامس
من يوليو عام ١٧٣٧ وفقا للتقويم الجديد . (٢)

الفصل الرابع

(ما جرى لهما ، على الكرة الأرضية)

بعد أن استراحا قليلا ، والتهما ، فى فطورهما ، جبلين
جهنهما للأكل أتباعهما (٣) ، أرادا أن يتعرفا على البلد الذى

(١) ظاهرة ضوئية تظهر فى السماء ناحية الشمال .

(٢) أى التقويم الجريجورى .

(٣) كما أكل « السيكلوب بوليفيم » بعض رفاق « اوليس »

(الأوديسة ، النشيد التاسع) وكما أكل « جارجانتوا »

ستة حيتان ، ليفتح شهيته (النشيد الثامن والثلاثون)

ولكن البطلين هنا ، أضخم جدا من هذين الماردين .

كانا يحلان به ، فاتجها - أولا - من الشمال الى الجنوب . وكانت الخطوة العادية للأبرقى نحو ثلاثين ألف قدم ، فكان القزم الزحلى - وقامته لا تزيد على الألف تواز - يتبعه ، من بعيد ، وهو يلهث . ولو شاء به لحاقا لصار عليه أن يخطو اثنتى عشرة خطوة ، كلما تقدم الآخر خطوة . تصور (لو امكنت المقارنة) جروا ضئلا يتبع قائدا من حرس الملك البروسى !

ولما كان ذاك الفريبان يغدان السير ، فقد دارا حول الارض فى ست وثلاثين ساعة ، بينما تقوم الشمس - أو الأرض ، على الأصح - برحلة مماثلة فى يوم واحد . ولكن ينبغى أن نذكر أن حركة الجسم تكون أيسر لو دار حول محوره ، مما لو سار على قدميه . وها هما قد عادا الى موضع البدء من دورتهما ، بعد أن رابا تلك المخاضة التى تكاد الأثرى بالقياس اليهما ، ويطلقون عليها اسم (المتوسط) ، وذلك المستنقع الآخر الذى يحدق بتلال الخلد ، تحت اسم (المحيط العظيم) . ولم يكن الماء يرقى - بالنسبة للقزم - الى منتصف ساقه ، بينما لم يكد يفمر عقب الآخر . ولقد فعلا كل ما كان فى مقدورهما : جيئة ، وذهابا ، وارتقاء ، وانحدارا ، ليعرفا اذا كان هذا الكوكب مأهولا ، أم غير مأهول ، فانحنيا ورقدا ، وتحسسا فى كل موضع ، إلا أن عيونهما ، وأيديهما ، لم تكن تتناسب أبدا مع الكائنات الدقيقة التى تدب هنا . فلم يلمحا أثرا يحدسان منه أن لنا ، ولاخواننا الآخرين من سكان هذه الارض ، شرف الوجود !

وفى أول الامر ، قرر القزم الذى كان يتسرع فى إصدار أحكامه أحيانا ، أنه لا يوجد ثمة انسان على الأرض . وكانت حجة الأولى أنه لم يكن يرى أحدا . ولكن ميكروميجاس لشعره - فى أدب - بفساد منطقته ، قائلا له : « هناك طائفة

معينة من النجوم الدقيقة الحجم ، أراها أنا بوضوح ، ولكنك لا تراها بعينيك الصغيرتين ، فهل تقطع - لهذا السبب - بأنها غير موجودة ؟ » . فقال القزم : « لكنني تحسست جيدا . » وأجابه الآخر : « لكنك لم تحس كما ينبغي . » فعاد القزم يقول : « هذا الكوكب ردىء البناء ، فهو غير منتظم ، وشكله يظهر لى باعثا على الضحك ! . . . وكأن كل شيء هنا مختلط . هل ترى هذه الجداول التي لا يستقيم واحد منها ، وهذه البرك التي لا هي مستديرة ، ولا مربعة ، ولا بيضية ، ولا تقع تحت أى شكل منتظم ، وكل هذه الحبيبات المسنونة التي تجعل لهذا الكوكب سطحاً شائكاً ، وتدمى قدمى هاتين ؟ (كان يعنى الجبال) . وهل تلاحظ شكل هذه الكرة ، في مجموعها ، وكيف أنها مسطحة عند القطبين ، وكيف أنها تدور حول الشمس بطريقة سيئة تجعل أرض القطبين بائرة ، بالضرورة ؟ ألحقى أن ها يجمعنى أفكر في خلو هذه الكرة من أناس ما أخائه من أن قوما ذوى ادراك سليم لا يقبلون ! ليش فيها ! » .

فقال ميكروميجاس : « نعم ، لعل سكانها ألا يكونوا قوما أذكاء ، لكن هناك من الظواهر ما يدل على أنها لم تخلق بلا غرض . ولئن لاحظت لك الأشياء غير منتظمة هنا - كما تقول - فلأن كل شيء شديد الاستقامة في زحل ، وفي المشتري . ولعله لهذا السبب نفسه يوجد هنا شيء من الاضطراب ، ألم أقل لك انى قد لاحظت دائماً ، في رحلاتى ، وجود الاختلاف ؟ » ورد الزحلى بكل ما يملك من حجة . وما كان الجدال لينتهى ، لو لم يقطع ميكروميجاس ، لحسن الحظ ، قلادته الماسية ، في حماسة حديثة !

وتهاوت ماساتها ، على الأرض . وكانت جميلة ، وصغيرة ، وغير متساوية الأحجام ، فكانت كبراًها تزن أربعمائة رطل ؛

بينما كانت الاخرى تزن خمسين رطلا . واستطاع القزم أن يجمع حبات منها ، فلما قربها من عينيه ، تبين من الطريقة التي سويت بها ، أنها مجاهر ، ممتازة ، فأخذ منها مجهرا صغيرا يبلغ قطره مائة وستين قدما ، وثبته تحت عينيه . كما تخير ميكروميجاس واحدا قطره ألفان وخمسمائة قدم . وكان المجهران على درجة فائقة من الكمال ، الا انهما لم يتمكننا من رؤية شيء بهما ، أول الامر ، وكان لزاما عليهما أن يعدلا من وضعهما . ثم شاهد الزحلي أخيرا شيئا معتما يضطرب بين خطين من الماء ، في بحر البلطيق . وكان حوتا . فأمسكه ببراعة ، ووضع على ظفر ابهامه ، وأراه للأبرقي الذي ضحك ، مرة أخرى ، من ضالة سكان كوكبنا . وسرعان ما توهم الزحلي (وقد افتنع الآن بأن عالمنا مأهول) أن أهله حيتان فحسب . ولما كان مفكرا كبيرا ، فقد أراد أن يعرف من أين تستمد ذرة صغيرة كهذه أصلها ، وحركتها . . . وإذا كانت لها أفكار ، وإرادة ، وحرية ؟

وچار ميكروميجاس في الأمر ، فاختر الحيوان في صبر عظيم ، وكانت نتيجة اختباره أنه ما من شيء يدل على أن به روحا . **حينئذ بدءا يميلان الى اعتبار أرضنا خالية من الحياة** ، حتى رأيا تحت المجهر شيئا مستطيلا يسبح في بحر البلطيق . ونعلم أنه ، في نفس ذلك الوقت ، كانت جماعة من الفلاسفة في طريق عودتها من الدائرة القطبية ، حيث قامت ببعض مشاهدات لم يتح لأحد أن يعرف عنها شيئا في ذلك الحين (١) . وقالت الصحف ان سفينتهم غرقت في خليج بوثنى ، وان انقاذهم مستحيل . ولكننا ، في هذا العالم ، لا نعرف شيئا لم تسجله الخرائط . وسوف أروى

(١) يعنى فولتير بعثة « موبيرتيوس » العلمية الى اقليم (لابونيا) ، في أقصى الشمال من أوروبا .

ببساطة كيف حدث الشيء ، دون أن أضيف اليه زيادة من عندي . وهذا ، لعمرى ، جهد ليس هينا بالنسبة للمؤرخ .

الفصل الخامس

(تجارب السائحين ، ومناقشاتهما)

مد ميكروميجاس يده ، في رفق شديد ، الى الموضع الذي كان ذلك الشيء يظهر فيه ، وبسط اثنين من أصابعه ، ثم طواهما ، خشية أن يخطيء الهدف . ثم عاد فبسطهما ، وقبضهما ، فأطبقهما على السفينة التي كانت تحمل أولئك السادة ، وأرساها أيضا على ظفريه ، دون أن يضغط عليها كثيرا مخافة أن يحطمها . وقال القزم الزحلي : « ها هو ذا حيوان يختلف عن الأول اختلافا كبيرا . » ووضع الأبرقى الحيوان المزعوم في كفه ، وظن أصحاب السفينة أن عاصفة هوجاء قد رفعتهم ، ثم ألقت بهم على نوع من الصخور ، فبادروا الى الحركة : فأخذ النوتية براميل النبيد ، والقوا بها على كف ميكروميجاس ، وأسرعوا يفادرون السفينة بعد ذلك . وأخذ المهندسون أرباع دوائرهم ومقاطعهم (١) ، كما أخذوا فتاتين لابونيتين ، وهبطوا على أصابع الأبرقى ، وأكثروا من الحركة حتى أحس بشيء يدغدغ أصابعه ، وكان عصا حديدية يفرسونها في سباتته . وتبين ، من تلك الوخزة ، أن شيئا قد خرج من جوف الحيوان الصغير الذي يمسكه ، لكنه لم يتوقع أكثر من هذا . ولم يكن المجهر الذي أظهر الحوت والسفينة ، بعد عناء ، لينجح في اظهار كائنات دقيقة ، كبنى الانسان . ولست أريد هنا أن أصدم غرور أحد ، لكننى مضطر الى رجاء ذوى الخطر ، عندنا ، أن (١) ربع الدائرة ، والمقطع ، آلتان تستخدمان في القياس .

يلاحظوا معي ملاحظة صغيرة : فلو قدرنا طول الرجل بخمسة أقدام ، لا يكون حجمه ، بالنسبة للأرض ، أكبر من حجم حيوان يقارب ارتفاعه جزءا من ستمائة ألف جزء من ارتفاع البرغوث : على كرة محيطها عشرة أقدام . تصوروا كائنا يستطيع أن يمسك الأرض في يده ، ونسبة أعضائه الى أعضائنا ، وقدروا أن هناك من أمثاله عددا كبيرا ، ثم تصوروا - أرجوكم - رأى هذه الكائنات العظمى في معاركنا الحربية التي يكتسب فيها المنتصر قرية ، ليفقدوها بعد ذلك . (١)

وما أشك في أنه لو أتبع لقائد عسكري أن يقرأ هذا الكتاب ، لما طاول السماء بقبعات جنوده . وحسنا يفعل ، فانه ، وجنوده ، لن يكونوا أبدا الا صفارا ، متناهين في الصفر .

وأي خطاب رائع لا ينبغي أن يوجه الى فيلسوفنا الأبرقي الذي استطاع أن يرى تلك الذرات الدقيقة التي تحدث عنها ؟ ، ان « ليوفنهوك » و « هارتزوكر » (٢) لم يكتشفا شيئا مدهشا الى هذا الحد ، عندما وقعت عيونهما على المواد الأولية التي اعتقدا ان فيها تلك النواة التي نتكون منها . وبالسعادة التي أحس بها ميكروميجاس وهو يرى تحرك هذه الآلات الصغيرة ، ويختبر دوراتها جميعا ، ويتبعها في كل ما تعمل . فكم صاح جذلا ، وكم دفع مجهره الى رفيق رحلته وهو طروب ، وكم قال في نفس واحد : « أني أراهم . ألا تشهد هؤلاء الذين يحملون أثقالا ، ويهبطون ، ويصعدون ! » .

(١) كان فولتير دائم السخرية من الحرب . انظر - بنوع خاص - رسائله الفلسفية ، ومادة (حرب) في قاموسه الفلسفي .

(٢) الأول عالم طبيعي هولندي (١٦٣٢ - ١٧٢٣) والثاني طبيب وعالم هولندي كذلك (١٦٥٦ - ١٧٢٥) .

كانا يقولان هذا وأيديهما ترتعد ، من فرط سرورهما وهما يريان تلك الأشياء الجديدة ، وفرط خشيتهما أن يفقداهما .

الفصل السادس

(ما جرى لهما في دنيا بنى الانسان)

رأى ميكروميجاس في وضوح - وكان أدق ملاحظة من صاحبه القزم - هذه الذرات الضئيلة ، وهى تتخاطب فيما بينها ، فأبدي ملاحظته لصاحبه الذى لم يشأ قط أن يعتقد أن ذرات كهذه تستطيع أن تتبادل الافكار . لقد كان يعرف اللغات التى يعرفها الأبرقى ، ولم يسمع قط حديثا لهذه الذرات الضئيلة ، فافترض انها لا تتكلم . وكيف يكون لهذه الكائنات التى تتعذر رؤيتها ، أعضاء صوتية ، وماذا لديها لتقوله ؟ . . انها ، لكى تتكلم ، ينبغى أن تفكر ، أو تقارب التفكير . لكنها اذا كانت تفكر ، فلا بد أن لها روحا . ونسبة الروح الى هذا النوع كانت تبدو له سخيفة .

وقال الزحلى : « ينبغى أن نحاول اختبار هذه الهوام ، أولا ، ثم نناقش أمرها بعد ذلك » . فقال ميكروميجاس : « أحسنت القول » . وأخذ ، على التو ، مقصا فقلم أظافره ، وصنع من قلامة ظفر ابهامه بوقا عظيما على هيئة قمع واسع ، ووضع انبوبة على أذنه ، فأحاط القمع بالسفينة وأصحابها جميعا . وكان الصوت الخافت يتخلل نسيج الظفر الذى أجيدت تسويته ، بحيث أتيح لفيلسوف السماء أن يسمع - في وضوح - ما تقمقم به هوام الأرض . وبعد ساعات قليلة أمكنه أن يميز الكلام ، وأن يسمع - أخيرا - حديثها بالفرنسية . وهكذا فعل القزم ، وان يكن قد وجد من الغناء أكثر مما لقيه زميله . وكانت دهشة السائحين تتضاعف

في كل لحظة، وقد سمعنا حشرات تتكلم فتحسن الكلام ، فبدأ
لهما عبث الطبيعة هذا غير قابل للشرح والتأويل . واؤكد
لكم أن الأبرقى : وصاحبه القزم ، كانا يتحرقان شوقا الى
مخاطبة الكائنات المذكورة . لكن القزم كان يخشى أن يصم
أذناها صوته الجهورى ، وصوت ميكروميجاس ، خاصة ،
فلا تتمكن من سماعهما . . ومن ثم كان من الضروري أن
تضعف قوة الصوت ، فوضعا في فوهة البوق حزمة من
العيدان ، ثم اجلس الأبرقى القزم على ركبتيه ، ووضع
السفينة ، وشحنها ، على ظفره . . حتى اذا أتم احتياطاته ،
قال في صوت خفيض : ((أينها الحشرات الخفية التي ارتضت
يد الخالق أن توجدنا في قرار الكائنات المتناهية في الصغر .
إنى أشكره إذ جعلنى أهلا لاكتشاف أسرار كان الكشف عنها
مستحيلا . وربما كان القزم في بلاط بلادى لا ينزلون الى مهانة
استقبالك ، الا أننى لا أحتقر أحدا ، بل أعرض عليك حمايتى) .
ولو عرف الدهشة قوم لكانوا أولئك الذين سمعوا هذا
القول ، فانهم لم يستطيعوا أن يحدسوا من أين يأتى ، فراح
القس يتلو دعواته ، والنوتية يرسلون أيمانهم ، والفلاسفة
يرجعون الى قوانينهم ، لكنهم لم يعرفوا من كان يخاطبهم . .
حتى استطاع القزم الزحلى ، في كلمات قليلة ، (وقد كان
صوته أرق من صوت ميكروميجاس) أن يوضح لهم نوع
الكائنين اللذين يخاطبانهم ، ثم حدثهم عن الرحلة من زحل ،
وعرفهم من يكون السيد ميكروميجاس .
واذ رأى مبلغ شكائهم من ضالة أجسامهم ، سألهم اذا
كانوا ، دائما ، في هذه الحالة التى تقارب العدم ، واذا كان
عندهم ما يفعلونه في كوكب يبدو أنه وقف على الحيطان . .
وهل هم سعداء ، وهل يتكاثرون ، وهل لهم أرواح ، ومائة
سؤال آخر من هذا القبيل .

واحس واحد من الجماعة - وكان أكثرهم جرأة - بقسوة هذا الشك في وجود روحه ، فأخذ يرقب المتكلم من خلال مناظير مثبتة على آلة القياس ، وعدل أوضاعها مرتين ، وفي الثالثة وجه إليه الحديث : « تعتقد اذن ، يا سيدى ، لأن ارتفاع قامتك ألف « تواز » من الفرع الى القدم ، أنك . . » فصاح القزم : « ألف تواز ! يا للسماء ! كيف أتيح له أن يعرف ارتفاع قامتى ؟ . . ألف تواز ! انه لم يخطئ مقدار أصبع واحد . يا للعجب ! هذا الكائن الضئيل يقيسنى ! انه رياضى ، ويعرف ارتفاعى . . وأنا الذى لا أراه الا من خلال مجهر ، لا أستطيع له قياسا ! »

فقال له العالم : « أجل ، لقد أمكننى قياسك ، وسوف أنجح فى قياس رفيقك الهائل أيضا ! »

وحاز العرض قبولاً ، فتمدد « صاحب السعادة » على الأرض - لأنه لو ظل واقفا لارتفع رأسه فوق السحاب - وغرس الأنلاسة فى مكان من جسمه عمودا كبيرا ، ثم انتهوا - بعد أن استعانوا بعدد من المثلثات - الى أن ما يشاهدونه انما هو فى الحقيقة شاب يبلغ طوله عشرين ألفا من الأقدام ! حينئذ قال ميكروميجاس : « الآن أرى أننا لا ينبغي أن نحكم على شئ بالقياس الى حجمه . يا الهى ! يامن وهبت العقل لكائنات تبدو خليقة بالازدراء ! يامن تنظر الى المتناهى فى الأصغر ، كما تنظر الى المتناهى فى الكبر ، على حد سواء . ولو أمكن أن توجد بين مخلوقاتك أحياء أصغر من هذه ، لكانت لها أيضا عقول تسمو على مدارك الأحياء الفائقة التى رأيتها فى السماء ، والتى تغطى قدم واحدة منها ، هذه الكرة التى هبطت اليها ! »

وأجابه واحد من الفلاسفة ، قائلا أنه كان يؤمن دائما بوجود كائنات عاقلة أصغر كثيرا من الانسان . ولم يذكر له

كل ما قاله فرجيل عن النحل من أساطير : بل عدد له ما كشفه « سوامردام » (١) وما قام بتشريحه « ريومور » (٢) . . وقال له أخيراً : ان هناك أحياء نسبتها الى النحل كنسبة النحل الى البشر ، وكنسبة الأبرقى نفسه الى تلك الأحياء الهائلة التى تكلم عنها ، بل كنسبة هاتيك الأحياء نفسها الى كائنات أخرى لا تبدو أمامها تلك الا ذرات ضئيلة .
وشيئاً فشيئاً ، صار الحديث ممتعا ، وتكلم ميكروميجاس قائلاً :

الفصل السابع

(حديث مع بنى الإنسان)

((أيتها الذرات العاقلة التى طاب للكانن السرمدى أن يعلن فيها وجوده وقدرته ، لا بد أنك تتذوقين - فى عالمك - أفراحاً نقية ، وأن يكون حظك من المادة ضئيلاً . وتلوحين ، فى جملتك ، عقلاً وروحاً ، فلا بد أنك تقضين حياتك فى الحب ، والفكر ، وهذه هى الحياة الحقيقية . أنتى لم أر قط شيئاً من السعادة الحقة ، ألا أنها موجودة - هناك - من غير شك .))
عندئذ ، هز الفلاسفة رؤوسهم ، واعترف أكثرهم صراحة بأنه لو كانت هناك قلة من أهل الأرض جسيمة بشيء من اعتبار ، فما بقيتهم الا جماعة من الحمقى ، والأشرار والأشقياء . « وحظنا من المادة أكثر ، فى الحقيقة ، مما نحتاجه لاقتراف الكثير من الشر - اذا كان الشر يأتى من المادة - كما أن حظنا من الروح كبير كذلك ، اذا كان الشر يأتى من الروح . هل تعلم ، مثلاً ، أن هناك - فى هذه الساعة

(١) عالم طبيعى هولندى (١٦٣٧ - ١٦٨٠)

(٢) عالم طبيعى فرنسى (١٦٨٣ - ١٧٥٧)

التي أحدثك فيها - مائة ألف أحرق ، من أبناء جنسنا ذوى القبائل ، يقتلون مائة ألف آخرين من أصحاب العمائم ، أو يموتون على أيديهم (١) ، وأن هذا عين ما تفعله الأرض كلها ، من عهود لا يذكرها التاريخ ؟ !)

وارتعد الأبرقى ، وتساءل عن موضوع هذه المعارك الوحشية الدائرة بين كائنات ضعيفة الى هذا الحد ، فقال النيلسوف : « ان سبب النزاع كتلة من الطين (٢) في حجم عقبك . ولم ينشب هذا النزاع لأن واحدا من الملايين المتقاتلة يدعى أن له حقا في عود من القش ، على هذه الكتلة من الطين ، وانما نشب النزاع بغية اثبات ملكيتها لرجل معين يسمونه السلطان ، أو لرجل آخر ينادونه - ولا أدري لماذا - بقيصر . . في حين أنه لا هذا ، ولا ذاك ، رأى في حياته تلك الزاوية الصغيرة التي تدور حولها المعارك ! . . ولعل واحدا من أولئك الذين ينبج بعضهم بعضا لم تقع عينه ، يوما ، على ذلك الرجل الذي يقتتل في سبيله ! » .

وصاح الأبرقى ، في احتقار شديد : « أوه ! يا للأشقياء ! هل من سبيل الى فهم هذا السعار المجنون ! ان بى رغبة جامحة فى أن أخطو ثلاث خطوات ، وأسحق بثلاث ركلات من قدمى عش النمل هذا الذى يسكنه السفاحون ، الخليقون بالازدراء . »

وجاءه الجواب : « وفر على نفسك هذا العناء . . فهم يعملون على تدمير أنفسهم بما يكفى . ولن تجد ، بعد عشرة أيام ، واحدا من كل مائة من أولئك الأشقياء ، على قيد الحياة . واعلم أنهم لو لم يشرعوا أسلحتهم لماتوا من الجوع ،

(١) يعنى حرب روسيا وتركيا (١٧٣٦ - ١٧٣٩)

(٢) شبه جزيرة القرم ، على البحر الأسود .

أو الارهاق ، أو الاسراف ، ومن ناحية أخرى ، فالعقاب
خليق ، ليس بهؤلاء ، وإنما بأولئك البرابرة الجالسين على
مقاعدهم ، الذين يأمررون من خلف مكاتبهم ، وهم يهضمون
ما أكلوا ، يذبح مهيون من الرجال ، حتى إذا تم لهم ذلك ،
راحوا يشكرون الله في حفل عظيم ! »

وأشفق السائح ، من أعماق نفسه ، على الجنس البشرى
الضئيل الذى وجد فيه تلك المتناقضات العجيبة ، ووجه
خطابه الى أولئك السادة :

« أما وانتم من النخبة العاقلة ، وحيث انكم — كما يبدو —
لا تقتلون أحدا في سبيل المال ، فأرجوكم أن تخبرونى : فيم
تشغلون أنفسكم ؟ » .

فقال الفلاسفة : « اننا نقوم بتشريح الذباب ، ونقيس
الخطوط المستقيمة ، ونجمع الأرقام . . . ونتفق في نقطتين أو
ثلاث نقط نفهمها ، لنختلف في ألفين أو ثلاثة آلاف لاندرك
منها شيئا ! »

وجرى في خاطر الأبرقى ، والزحلى ، أن يختبرا تلك
الدرات المنكرة في مواضع اتفاتها ، فقال الأخير : « كم
تقدرون المسافة من هنا الى القمر ؟ »

— ستون مرة قدر نصف قطر الأرض ، بالعدد الدائرى .
— فما كثافة الهواء عندكم ؟

وظن أنه أخرجهم بالسؤال : الا أنهم قالوا جميعا : انه يزن
تسعمائة مرة أقل مما يزن قدر مساو له من الماء الخفيف ،
وتسعة عشر ألف مرة ، أقل من ذهب الدوكات . (١)
وأدهشت اجابتهم القزم الزحلى ، فأوشك على الاعتقاد
بأنهم سحرة ، وقد كان يرفض — منذ ربع الساعة — أن

(١) عملة ذهبية كانت تساوى من ١٠ الى ١٢ فرنكا .

يصدق إن لهم روحا ! .. وأخيرا ، قال لهم ميكروميجاس :
 ((ما دمتم تعرفون الأشياء الخارجة عن كيانتكم ، فلا بد أنكم
 تعرفون - أكثر - ما بداخلكم . فقولوا لي : ما هي روحكم ،
 وكيف تكونون أفكاركم ؟)) .

وتكلم الفلاسفة معا ، كما فعلوا من قبل ، إلا أنهم لم
 يتفقوا على شيء . واستعان أكبرهم سنا بأرسطو ، بينما ذكر
 الآخر «ديكارت» ، والثالث «ماليبرانش» والرابع «ليبنتز» ،
 والخامس «لوك» . وقال شيخ من تلامذة أرسطو ، في ثقة ،
 وفي صوت مرتفع : « الروح حقيقة كاملة (١) ، هكذا قال
 أرسطو في صفحة ٦٣٣ من طبعة اللوفر » . وردد الفقرة ..
 إلا أن المارد قال له : « لست أجيد اليونانية » .
 - لست أجيدها أكثر منك !

- لماذا تردد ، اذن : ما قاله أرسطو باليونانية ؟
 فأجاب العالم : ((لأنه ينبغي أن نذكر ما لا نفهمه باللغة
 التي لا نعرفها))

وجاء دور الديكارتى ، فقال : « الروح نسمة خالصة ،
 تلقت في بطن أمها جميع الأفكار الميتافيزيقية ، واضطرت -
 بعد ولادتها - الى دخول المدرسة ، لكي تتعلم من جديد كل
 ما كانت عرفته قبلا ، ولن تزيد به علما . » (٢)
 فقال المارد ذو الفراسخ الثمانية ارتفاعا : ((ليست المسألة
 أن تكون عالما في بطن أمك ، ثم تصبح جاهلا بعد أن تتدلى
 لحينتك على صدرك ! .. المسألة هي : ماذا تعنى بالروح ؟)) .

(١) كلمة استخدمها أرسطو ، وأخذها عنه ليبنتز .
 (٢) إشارة الى نظرية « الأفكار الموروثة » التي قال بها
 « ديكارت » وعارضها « لوك » ، وجميع فلاسفة القرن
 الثامن عشر .

— ما هذا الذى تطلب ؟ ليست عندى أية فكرة عن كنه الروح . يقولون انها ما ليس بالمادة .

— فهل تعرف ، على الأقل ، ما هى المادة ؟

— أعرف جيدا . هذه الصخرة ، مثلا ، رمادية اللون ، وشكلها هكذا ، وهى ذات أبعاد ثلاثة ، ولها وزن ، وتقبل الانقسام .

فقال الأبرقى : « وبعد ! هذا الشيء الذى تراه منقسما ، وثقيلًا ، ورماديا ، هل تقول لى : ما هو ؟ .. أنت ترى بعض خواصه ، ولكن جوهر الشيء ، هل تعرفه ؟ »
— كلا .

— إذن فأنت لا تعرف ما هى المادة .

ثم وجه السيد ميكروميجاس حديثه الى حكيم آخر كان ممسكا به فوق ابهامه ، فسأله عن حقيقة روحه ، والعمل الذى عمله ، فقال الأنيلسوف المالىبرانشى : « لا شيء على الإطلاق . فالله يعمل من أجل كل شيء . وأرى فيه كل شيء ، وأؤدى بواجبه كل شيء ، دون أن أتدخل فى شيء . » (١)
فأجاب الحكيم الأبرقى : « إذن كان من الأفضل ألا تكون . » ثم قال لواحد من أتباع « ليبنتز » وكان حاضرا الحديث :

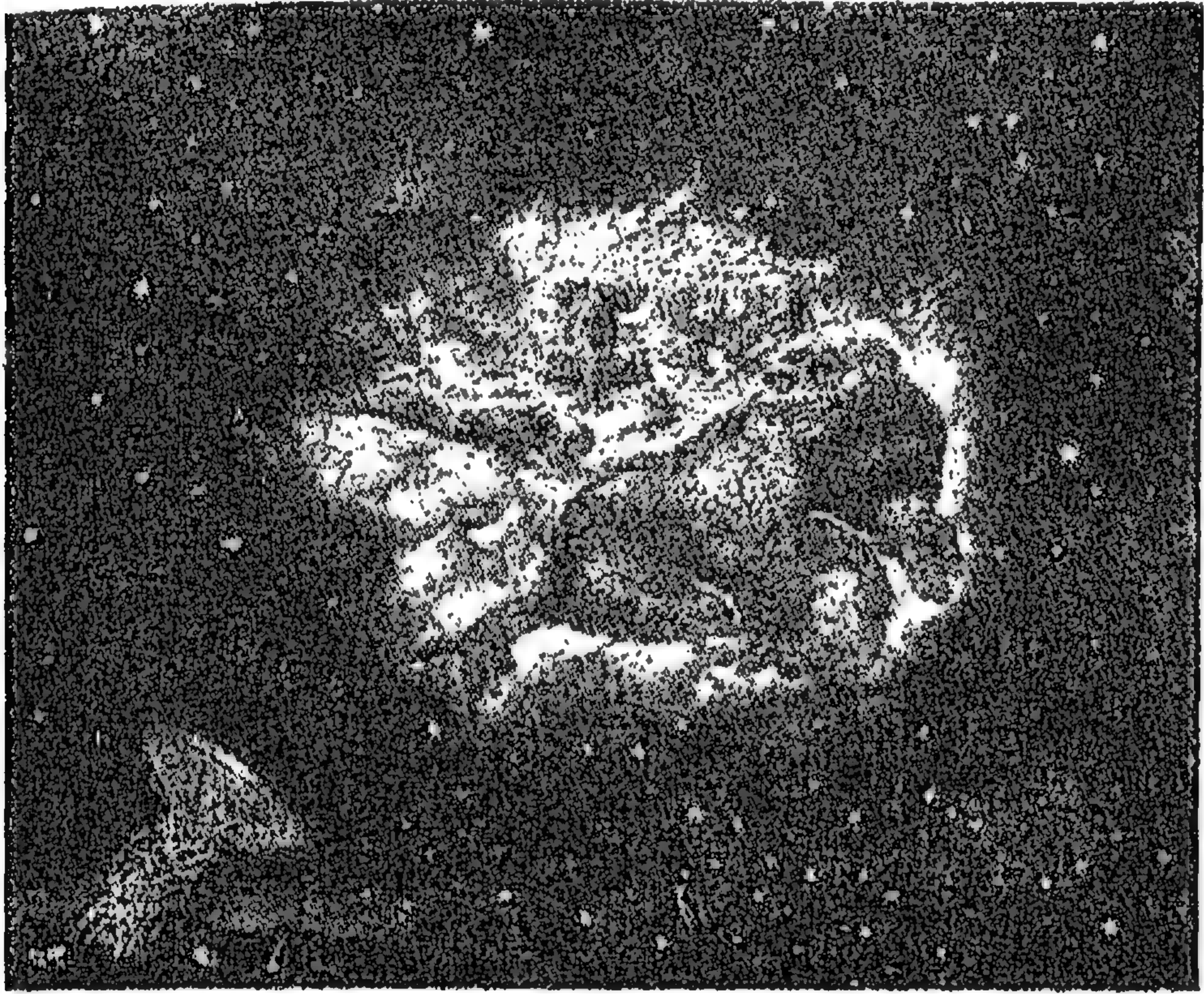
— وانت ، يا صديقى ، ما روحك ؟

— انها المؤشر الذى يدل على الوقت ، بينما يرسل جسمى دقائقه . أو اذا شئت ، فهى التى تدق ، بينما جسمى يحدد المواقيت . أو أن روحى مرآة الكون ، وجسمى إطار المرآة .
ان هذا كله شديد الوضوح . (٢)

(١) هذه نظرية (وحدة الكون) التى قال بها «مالىبرانشى» ، ودافع عنها « سبينوزا » .

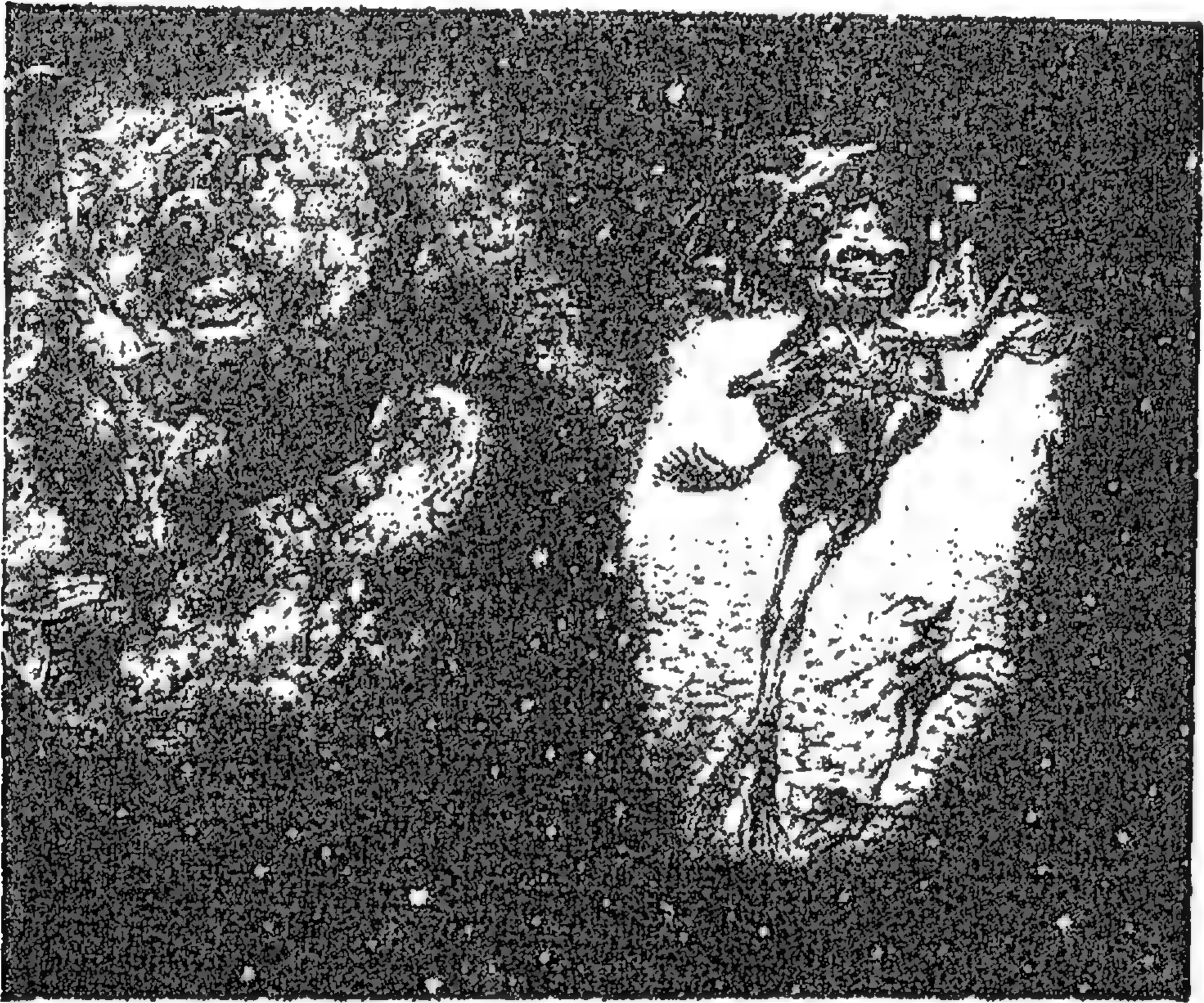
(٢) هذه نظرية (الانسجام السابق) عند « ليبنتز » .

وكان هناك شباب من أتباع « لوك » . فلما وجه اليه السؤال ، أجاب قائلا : « لست أعرف الطريقة التي أفكر بها . لكنني أعرف أنني لم أفكر قط الا مستمعينا بحواسي . اني احترم القدرة السرمدية : (البقية على الصفحة المقابلة)



على خلاف ما تصور « فولتير » ، نشر العالم المعاصر « راي برادبوري » منذ أيام - بعد رحلة « جاجارين » الى الفضاء - بحثا وضحه بهذين الرسمين من ريشة الفنان « فرد فريمان » ، وتري في أولهما (فوق هذا الكلام) أحد مخلوقات الكواكب الأخرى ، وقد تصوره العالم والرسام أشبه بالحيوان الضخم ، ذا جلد سميك للغاية (بحكم قوة الجاذبية وقسوة الطقس)

وليس من شأنى أن أضع لها حدودا ، فليست أوكد شيئا ،
ويسرنى أن أومن بوجود أشياء ممكنة أكثر مما أظن . «
فابتسم المارد الأبرقى لحكمة المتكلم ورشاده . وكان القمر
الزحلى خليقا بأن يعانقه ، رغم (البقية على الصفحة التالية)



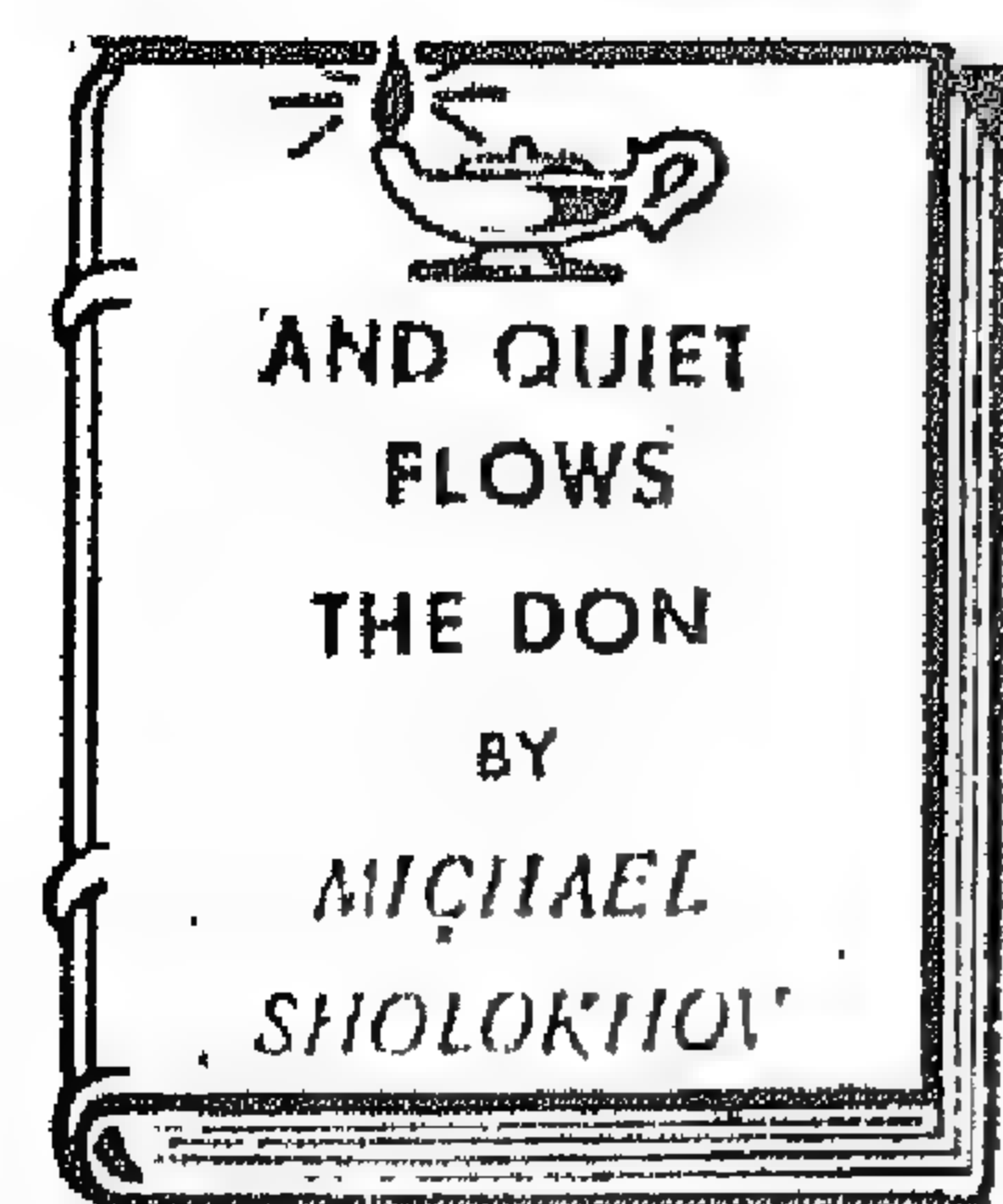
وهذا (الى اليسار) مخلوق من كائنات كوكب آخر تكثر فيه
المياه والأبخرة ، ولهذا تراه أشبه بسمكة ضخمة ، يبلغ من
ضخامتها انها احتاجت الى ثلاثة عيون فى رأسها ، وعينين
أخرين وعقل أيضا ، فى ذيلها ! .. أما المخلوق الذى الى
اليمن فيعيش فى كوكب ثقل فيه الجاذبية ويصفو الطقس ،
ومن ثم فهو طويل ، خفيف الحركة ، كبير الخياشيم والرئتين !

انعدام النسبة بينهما ، لو لم تكن هناك ، لسوء الحظ ، تلك الدابة ذات القلنسوة المربعة (١) ، التي قطعت حديث الدواب الفيلسوفة الأخرى . قالت الدابة انها تعرف السر كله ، وراحت تنظر الى ساكني السماء ، من أعلى الى أسفل ، ثم أكدت لهما أن شخصيتهما ، وعوالمهما ، وشهوسهما ونجومهما ، جميعا ، قد خلقت لتكون في خدمة الإنسان دون غيره .

عندئذ مال كل من السائحين على صاحبه ، وقد تملكه ذلك الضحك العنيف الذي هو من خواص الآلهة ، فيما يروى هوميرو . وكانت أكتافهما وأحشاؤهما ترتج من هول الضحك ، فمالت السفينة ، وسقطت في جيب سروال الزحلي ، فأخذا يبحثان عنها ، وطال بحثهما . . . حتى عثرا على الجماعة ، في آخر الأمر ، فعملا على تهديتها ، وإعادة النظام إليها . وكان الأبرقى يحدث الجماعة في رفق شديد ، وأن كان في أعماقه يستشعر شيئا من الغضب على تلك الذرات التي تتباهى في الصغر ، لكن كبرياءها لا تقف عند حد . وتعهد لها بأن يؤلف من أجلها كتابا فلسفيا مبسطا ، تجد فيه غايتها من كل شيء .

وحقق وعده ، فأعطاهما كتابه قبل أن يرخل ، فأخذه معها الى باريس ، وأودعته أكاديمية العلوم هناك . . . الا أن السكرتير الشيخ عندما فتحه لم يجد غير صفحات بيضاء ، فغمغم قائلا : « آه ! لقد كنت أشك في هذا كثيرا ! » .

(١) أي دكتور من جامعة السوربون .



نهر الدون (الكبادي)!

أروع قصة بطويلة للأديب السوفيتي المعاصر

ميخائيل شولوخوف

تلخيص : كليمانس م . عبد الملك

ميخائيل شولوخوف

♦ ولد في عام ١٩٠٥، ونشأ في أسرة رقيقة الحال ، وعاش فترة طفولته وصباه بمسقط رأسه بين القوزاقيين الذين يعيشون على ضفاف نهر الدون .

♦ تفتحت مواهبه الفنية في سن مبكرة ، عقب الثورة الاشتراكية عام ١٩١٧ .

♦ اهتم به النقاد في الاتحاد السوفيتي ، وعدوه أعظم روائي معاصر في بلادهم . وكان مرشحا لنيل جائزة نوبل للأدب التي حصل عليها زميله باسترناك منذ عامين .

♦ ترجمت أعماله الى أكثر من ٥٥ لغة ، وصدر منها أكثر من ٢٠ مليون نسخة ، واستعانت السينما بمعظمها .

♦ اصطحبه خروشفوف معه في رحلته الأخيرة لأمريكا ، حيث قوبل بحفاوة بالغة .



• من أبرز أعماله : «نهر الدون الهادى» - التى تقدمها لك فى هذا العدد - وتعد أقوى رواية ظهرت فى روسيا الحديثة حتى الآن . وقد وضعها ماكسيم جوركى فى مرتبة رواية تولستوى المعروفة : «الحرب والسلام» . كذلك له : «التربة العذراء» ، «مسير انسان» . وتعد الأولى تسجيلا فنيا رائعا للثورة الاجتماعية فى الريف الروسى . أما الثانية فقد عالج فيها عاطفتى الوطنية والأبوة عندما تدهمهما الكوارث والأخطار .

• صور فى روايته « نهر الدون الهادى » - التى تقرأ فى الصفحات التالية تلخيصا لها - قطاعا عريضا من حياة القوزاقين ، (الذين يعيشون فى جنوب روسيا ، على ضفاف نهر الدون) ، فأبدع فى وصف أخلاقهم وعاداتهم التى تختلف اختلافا شاسعا عن عادات وأخلاق الروس من أبناء الشمال ، كما صور تقاليدهم وطباعهم فى الحب ، والزواج ، والحرب .. الخ .. وبذلك عرض لكل ما احتواه هذا القطاع من مظاهر الحياة اليومية ، والمشاكل الأخلاقية والاجتماعية .. الى ان انتقل فى القسم الاخير من القصة الى تصوير احداث الثورة الشيوعية التى اجتاحت روسيا فى عام ١٩١٧ ، فأسهب فى وصف القتال والمعارك الحربية بقدر كبير من التفصيل الذى لا يهم القارئ العربى فى شيء ، ومن ثم رأينا الاكتفاء بتلخيص القسم الاول من القصة الذى يصور شعب القوزاق تصويرا رائعا كما سترى . (وقد عمد الفيلم الروسى الذى اقتبس عن القصة الى نفس الاجراء ، فاستبعد القسم الحربى الاخير ، واكتفى بالقسم الاول الذى تلخصه لك - عن الكتاب الاصلى - فيما يلى) :

عاد المحارب القوزاقى «بروكوفى ميليوخوف» - أثناء الحرب
الآخيرة التى نشبت ضد تركيا - الى قريته (تاتارسك) التى
نطل على نهر الدون . . . وكانت بصحبته سيدة تركية من أسرى
الحرب ، اتخذها زوجة ، وجاء بها الى القرية ! . . . وكانت
ضئيلة الجسم ، أخفت وجهها خلف خمار ، وتدفرت بشال
حريرى ذى رائحة نفاذة ، كان يغطى جسدها من قمة رأسها
الى أخمص قدميها ، وقد زينته رسوم بديعة اللون ، أثارت
غيرة القرويات وحسدهن !

غير أن زواج «بروكوفى» المفاجيء ، أثار ضده حملة من
السخط والاستنكار ، فطرده والده ، وتجمع الأهالى حوله
ثأرين ساخطين ، وهم يستنكرون تصرفه على مسمع منه .
أما هو فقد تجهم وعبس ، ولم يفلح العرق الذى تصيب
على جبينه فى التخفيف عنه . . .

ومنذ وقع ذلك الحادث ، عاش «بروكوفى» مع زوجته فى
مسكن جديد شيده على ضفة الدون ، واعتزل الناس ، لكن
اللسنة ظلت تلوك قصة زواجهما ، وانتشرت الاشاعات
تحكى عن جمال الزوجة التركية تارة ، وعن قبح خلقها تارة
أخرى ! . . . بل ان نساء القرية أخذن يتصيدن أخبارها ،
ويدعنها فى كل مكان ، حتى تملك الحقد عليها قلوب النساء
فى القرية ، اذ ما شأنهن بهذه الغريبة التركية ، وفى القرية
حسان من بناتها لا يجدن أزواجا ؟ !

بل لقد أشاعت النسوة أيضا أنها ساحرة ، وأكلت أحداهن
أنها شاهدتها عند بزوغ الفجر حافية القدمين ، تحلب بقرة
حميها «ستاكوف» ، فما لبثت البقرة أن ضمر ضرعها ،
ونفقت ! . . . وصادف أن اجتاح الموت عددا من المواشى فى

ذلك العام ، مما جعل رجال القرية يجمعون على التخلص من تلك المرأة ! .. فهاجموا منزل « بروكوفى » بالفعل ، وانقضوا على زوجته ، وجروها من شعرها حتى كادوا أن يقضوا عليها .. ولم يخلصها من أيديهم سوى نجدة زوجها الذى شهر سيفه ، وأعمله فيهم .. وأثناء المعركة ، سقطت زوجته على الأرض والدم يسيل من شفيتها . وفى تلك الليلة لفظت أنفاسها ، بعد أن وضعت طفلا لم تكتمل مدة حمله فى أحشائها ..

وولد طفل « ماركوفى » ، يتيم الام .. واطلقوا عليه اسم « بنتاليمون » تكريما لجده . وتولت جدته تربيته ، بعد أن حكم على ماركوفى بالاشغال الشاقة لاثنى عشر عاما ، بسبب المعركة التى دارت فى بيته ليلة وفاة زوجته ..

.. ومضت سنوات العقوبة ، وخرج ماركوفى من سجنه ليجد ولده « بنتاليمون » طفلا يافعا ، أسمر البشرة ، جموحا لا يسهل قياده .. وقد اختلط فى عروقه الدم التركى بالدم القوزاقى ، فأكسبها جمال الطلعة والشراسة ، وهى صفات تركية ، الى جانب انفه الافطس الذى حفظ له صفة القوزاقى ..

ولما توفى والده ، انفرد « بنتاليمون » بالمزرعة ، وضم اليها ما جاورها من الأراضى ، كما أدخل عليها تحسينات كثيرة .. ثم تزوج .. وبمرور الايام امتلأ جسمه ، حتى أصبح بدينا ، حاد المزاج ، يثور لأتفه الأسباب .. مما أثر فى زوجته « ألينشنا » ، وجعلها تبدو أكبر من سنها ، إذ ذوى جمالها ، وتسملت الشيخوخة الى وجهها .

وهكذا أصبحت أسرة « بنتاليمون ميليوخوف » ، فى النهاية ، مكونة من أربعة أفراد ، عداه وزوجته ، وهم : « بيوترا » ابنة الأكبر ، وزوجته « (دارينا) » ، و « (جريجور) » الابن الأصغر

الذى عرف باسم « جريشكا » ، وأخيرا ابنته الصفري
 ((دونيا)) التى كانت معبودته ..



استيقظ « بنتاليمون » فى الفجر . وأخذ يتطلع الى السماء
 فاذا النجوم لاتزال تومض على صفحتها ، بينما لفت نهر
 (الدون) سحابة كثيفة اتخذت طريقها نحو سفح التل .
 وما أن فتح باب الحظيرة ، حتى لمح « داريا » زوجة ابنه
 الأكبر متجهة بقوامها المشوق الى الابقار كى تحلبها ، ولم
 يكن يستر جسدها البض غير غلالة رقيقة كشفت عن
 مفاتيها ، وجعلت « بنتاليمون » يتسمر فى مكانه وهو يراها
 تخطر على العشب الأخضر الذى أخذ يتهدل تحت قدميها
 العاريتين المبللتين بالندى ..

لكنه ما لبث أن انصرف عما رآه . واتجه صوب سرير
 ابنه الاصفر « جريجور » فأيقظه ، كى يصاحبه فى الصيد ..
 وما أن انفرد به فى الطريق ، حتى بادره قائلا :
 - لقد لاحظت أنك و « اكسينيا استاكوفافا » ..

وعندئذ تورد وجه « جريجور » ، واحمرت وجنتاه ،
 لكن الأب استطرد قائلا بحدة : « احذر يا بنى .. فان
 ((ستيبان)) جارنا ، ولن أسمح لك بمغازلة زوجته ، وهأنذا
 أحذرك ، فان لم ترتدع ، ففي هذه العصا خير رادع لك ..
 ومن الآن فصاعدا لن تخط قدماك ليلا خارج نطاق فناء الدار
 .. أسمعته ؟ ! »

فأجاب الفتى ، وقد غاض ماء وجهه :
 « انها أكاذيب يا أبى ! »

- كفى

- ماذا لو زعم الناس ..

— صه ! .. كفى يا « ابن الكلبة » !

ثم ساد الصمت ، فألجم لسانيهما .. ومضت فترة اصطاد فيها « جريجور » سمكة كبيرة الحجم ، فقال أبوه : « امض بها للتاجر « موكوف » واشتر بثمنها تبغا » . ثم مضى في طريقه ، وخلفه جريجور ، بينما وجهه يتميز فيظا ، وأسنانه تعض على شفتيه ، وذهنه يغلى بفكرة واحدة اخذ يردد لها لنفسه : « شئت أم لم تشأ ، سأوافيها هذا المساء ، ولو أدى الأمر الى كسر ساقى ! »

ومضى الى بيت « موكوف » لبيع له السمكة .. وفى الطريق صادف صديقه « ميتكا » ، فاصطحبه معه .. وما أن بلغا بيت التاجر ، حتى لمحا فتاة تجلس فى شرفة الدار فوق

مقعد متحرك ، وهى تلتقط حبات « الفراولة » من طبق أمامها . وسألتهما عن بفيتهما ، فتلعثم « جريجور » ، لكن « ميتكا » أسرع الى نجدته ، فسألها عما اذا كانت تود شراء سمك منهما ؟ .. فنهضت الفتاة الى الداخل ، وقد انتعلت خفين مطرزين ، وعلى جسمها غلالة رقيقة استطاع « ميتكا » أن يستشف من ورائها الخط الفاصل بين ساقيهما ، بينما بهره جمالها وبياض ساقيهما الناصع ، لدرجة أنه لكز السمكة — بدلا من أن يلكز جريجور ! — وهو يلفت نظره قائلا : « يا له من ثوب شفاف كالزجاج ! »

واستطاع « ميتكا » أن ينفرد بالفتاة — بينما كان « جريجور » منهما مع الطاهى فى مناقشة ثمن السمكة ! — فأخذ يجاذبها أطراف الحديث .. وحين لاحظ شففا بصيد السمك ، وعدها برحلة ذات يوم ، لكنها طلبت اليه أن يوقظها فى ساعة مبكرة .. وأعقب ذلك حديث قصير بينهما عن الحب والزواج ، أنها والدتها الذى اقترب منهما بجسمه البدين ، وهو ينظر الى ميتكا شزرا . لكن ابنته كانت أسرع منه اذ قالت :

— لقد اتانا بشىء من السمك يا والدى ..
وعندئذ أقبل « جريجور » ، فأنقذ الموقف .



عاد جريجور فى تلك الليلة قرب الفجر ، أثناء صياح الديكة ، فتسلل الى « البيت » حتى لا يحس به أحد . لكنه لم يتمكن من النوم ، اذ أزعجه صياح ابن أخيه ، ومحاولة « داريا » أسكاته بالفناء . ومن جهة أخرى ضايقته حركة أخيه الأكبر « بيوترا » الذى كان قد اعتزم السفر فى الصباح التالى ، ليؤدى الخدمة العسكرية . وكان معنى هذا انه سينفرد بأعمال المزرعة الى جانب والده .

ولكن ما أن لاح الفجر حتى دعتة أمه ، وطلبت اليه ان يوقف جاره « ستيبان » ، الذى كان يعتزم الرحيل أيضا برفقة بيوترا وثلاثين شابا من القرية . ونظر جريجور من النافذة ، ففوجئ بستيبان راقدًا على « بطانية » ، وقد أسندت زوجته « أكسينيا » رأسها على صدره . ورغم الضوء الشحيح فقد استطاع جريجور أن يلمح ساقها الناصع البياض .. فراح يحلق فيها ، وفي حلقه جفاف ، وفي رأسه طنين يكاد يفجره ! .. ثم نادى على « ستيبان » ، وهو أشبه بمذهول ، فاستيقظت « أكسينيا » مرتبكة . وفيما هى تحاول أن تستر ذراعيها العاريتين ، اذا بقدميها تتعثران ، وقد سيطرت عليها حالة ارتباك مفاجئة ، مما جعل « جريجور » يسرع بالاختفاء .. حتى لا يسبب لها ضيقا وازعاجا ..

وفيما كان « جريجور » متجها صوب النهر بجواد أخيه : اذا به يرى « أكسينيا » تهبط الى سفح التل ، بقدها المشوق وشعرها المتهدل على كتفيها ، والهواء يعبث به

.. وكان في يدها « دلو » حرصت على الاحتفاظ بما فيه من ماء ، أما يدها الأخرى فكانت مشغولة بثوبها ، إذ أخذت تدس طياته بين ركبتيها اتقاء للريح .. لكن « جريجور » ما لبث أن استدأر ناحيتها وهو مندفع بشدة ، وقد ثارت من خلفه سحابة من الغبار .. وما أن أصبح على قيد خطوة منها حتى بادرت به قائلة بلهجة حادة :

— ماذا دهالك أيها الشيطان الأرعن ؟ ! .. كدت أن تقتلني .. سأبلغ أباك برعونتك هذه !

— لا تحنقي على أيتها الجارة العزيزة .. فقد آكون ذا فائدة لك بعد رحيل زوجك .. بل قد تطلين مساعدتي وقت الحصاد ، فسوف تكونين شبه أرملة .

ثم ابتسم مستطرداً : « لعلك ستشعرين بفراغ بعد سفره ! »

— ولم لا ؟ .. انتظر حتى تتزوج ، وعندئذ ستعرف معنى الحنين والاشتياق .

— ومع ذلك فالبعض منكن يسعدن بفراق أزواجهن .. بل أننى أؤكد لك أن « داريا » سيزداد وزنها بعد رحيل شقيقى « بيوترا » !

— ان الزوج يمتص دماء زوجته .. ألا تعزم الزواج قريباً ؟

— لست أدري ، فهذا يتوقف على رغبة والدى .. ولا اظن أن شيئاً من هذا سيتم قبل أن أؤدي الخدمة العسكرية .

— لست انصحك بالزواج وأنت ، بعد ، حديث السن ..

فما الزواج إلا ألم وشقاء .

— لست لدى رغبة في الزواج ، فهناك من تحبني وتهوانني ، على ما أنا عليه الآن ، سيما وأنتك ستودعين

« ستيفان » اليوم !

— اياك أن تتلاعب معي ، والا أبلغت ستيبان .. صوب
سهامك نحو غيري .. ودعني وشائي !

— بل سأزداد تعلقا بك ، وتشوقا للتطلع اليك .
وعندئذ أفرجت شفتها عن ابتسامة ، وحاولت استئناف
السير ، غير أن جريجور قطع عليها الطريق .. ولم يثنه عن
سلوكه هذا توبيخها له ، ومناشدتها اياه بالكف عن ملاحقتها .
اذ ظل يتبعها الى أن بلغت دارها .. بل انه وقف يشاهد
توديعها لستيبان ، واحتضانه اياها .. ولم يكف عن
مطاردتها بعينه ، الى أن غاب ستيبان عن الأنظار .

ولما كان ستيبان قد عهد لبنتاليمون بإدارة شئون مزرعته،
ورعاية زوجته ، فقد اشرك الأخير الزوجة « أكسينيا » في
تحمل التبعة ، واعتبرها فردا من أفراد أسرته .. وهكذا
هيأت الظروف لجريجور فرصة ذهبية لمكاشفتها بحبه لها .
و ذات يوم ، كانت « أكسينيا » تشارك الأسرة في رحلة
للصيد . لكن الجو ما لبث أن ساء ، اذ هبت زوبعة شديدة ،
عصفت الريح على أثرها ، وأبرق الجو وأرعبد ، ثم هطلت
الامطار بكميات وفيرة .. ولمح « جريجور » أكسينيا وقد
ارتعدت فرائصها ، وتجمدت عضلاتها من شدة البرد ، فأثار
هذا نخوته وحميته ، فما لبث أن قادها الى كومة من «التبن»
وتصعها بدفن رأسها فيها حتى الكتفين .. ثم استلقى هو
بجوارها ، والبرد يزلزل جسمه ..

وأجس بالدفء شيئا فشيئا .. وفجأة تحركت الرغبة
في مشاعره ، فأمسك برأسها ، وأداره نحوه . لكنها تملصت ،
ونفضت ثائرة ولسانها يرفى ويزبد .. وبوغت بهجومها ،
فبادرها قائلا :

— ألزمت الصمت .. فان والدي على قيد خطوات منا ،
وهو واقف لي بالمرصاد !

— دعنى ، والا صرخت .. « أيتها الأب بنتاليمون ! »

وعندئذ سمعا صوت بنتاليمون يقترب منهما قائلاً : « فيم الصياح؟ هل ضللتما الطريق؟ » .. فهب جريجور من مكانه ، ووقفت « أكسينيا » تسوى خصلات شعرها المبعثرة ، وهى تقول :

— لا شيء يا أبى .. اننى اكاد أموت من شدة البرد .

— اذن هالك كومة من التبن يافتاتى ، اسرعى الى الاستدفاء بها ..

ونظرت اليه ، وابتسمت وهى تنحنى على « زكبية » السمك ، التى تركتها بجوارها ..



كانت « أكسينيا » قد تعرضت لحادث بشع غريب ، حين كانت فى الخامسة عشرة من عمرها ، أى قبل أن تتزوج بعام واحد ..

فقد حدث ذات يوم أن باغتها أبوها — وكان فى الخمسين من عمره — فى الحقل الذى كان يبعد مسافة خمسة أميال عن القرية .. وهددها بالقتل اذا لم ترضخ لطلبه .. أو باحت لأحد بكلمة واحدة !

لقد اغتصبها والدها قهراً .. وما أن افلتت منه ، حتى أطلقت ساقها للريح متجهة الى البيت ، وهى تلملم ثوبها الممزق .. وحين بلغت البيت ، ارتمت تحت قدمى أمها ، وهى تبكى بكاء مراراً ، وأفلت لسانها ، فباحث لأمها بكل ما حدث !

واصطحبتها الام مع ولدها الاكبر — على ظهور الخيل — الى الحقل ، حيث كان الوالد المجرم مستلقياً على ظهره ، ورائحة الخمر تفوح من فمه .. ولم تتمالك الأم نفسها ،

فانهالت مع ابنها عليه ، وأوسعاه ضربا بآلات حادة ، على مشهد من الفتاة التى كانت ترتعد خوفا . . ثم حملاه الى البيت . حيث توفى بعد قليل . . وأشاعا بين الجيران انه سقط من عربة النقل فجرح ، ومات متأثرا بجراحه .

وفى اليوم التالى لزواج « أكسينيا » شرعت حماتها فى مضايقتها ، فأرهقتها بحلب الإبقار ، واعداد الطعام ، وترتيب شئون البيت والعمل ، بدعوى انها أصبحت عجوزا واهنة ! كما أن « ستيبان » - زوجها - اتجه اليها فى اليوم ذاته . فقادها الى جرن الفلال حيث أوسعها ضربا . . بلا سبب . . ثم أهملها وانصرف عنها . . وأصبح يقضى كل مساء . . بعد

أن يحبسها وحدها . . مع النسوة الأخريات ! ومضت علاقتها به على هذا المنوال ، الى أن أنجبت طفلاها الأول ، الذى ماتت حماتها عقب ولادته . . وكان هذا إيذانا بالصفاء والسلام ، إذ هذا « ستيبان » قليلا ، لكنه مع هذا لم يكن يدلها ، كما لم يكن يقضى ليالى الأسبوع كلها فى البيت . . أما هى فكانت تجد مشقة بالغة فى التوفيق بين شئون بيتها وشئون العمل فى المزرعة ورعاية الماشية . . وكانت النتيجة أن مات الطفل . قبل أن ينقضى عام على ولادته . . لكن جذوة الحب كانت قد انطفت فى قلبها ، وصارت تقوم على خدمة زوجها بفتور وضيق . .

لذلك كانت الطريق ميسورة أمام « جريجور » . . ورغم نفورها منه ، وصدها له ، إلا انها أحست . . بعد فترة . . بنفسها مدفوعة اليه ، دون أن تدري . . فصارت تتأنق فى ملابسها أيام الأحاد ، وتكثر من تردها على الحقل . . قاصدة أن تجذب انتباهه اليها !

لكن رحيل زوجها الى المعسكر كان بمثابة المسكن الذى خد أحساسها تجاه « جريجور » . . فقد عرمت على الأقلال

من مقابلاته لها ، ما استطاعت الى ذلك سبيلا . . بل ان
عزمها قد اشتد بعد حادثة الصيد بصفة خاصة !

وصادف ان التقت به بعد أيام . في الطريق . وكان ممطيا
صهوة جواده ، فخفضت بصرها متحاشية اياد ، لكنه لكز جواده
فقفز قفزة كادت تودي بحياتها ، لولا انه تدارك الامر في اللحظة

الأخيرة فشد العنان . مما جعل الجواد يقف في مكانه ، رافعا
رجليه الأماميتين . . واحتدت « أكسينيا » ، فأخذت تعنفه
بشدة ، بينما هو رابط الجأش ، يقابل أساءتها بابتسامة
وحنان . . وقال لها :

— لم لا تمضين معي بقية النهار ؟

— لأنك لا تستحق ذلك !

وحملق في عينيها ، فوجد الصمت يخيم عليهما ، لكن دمعة
ترقرقت فيهما . ثم اضطربت شفاتها ، وهمست قائلة وهي
تكد تخنق : « دعني وشأني يا جريجور . . فلست غاضبة
. . انى . . » وأمسيكت عن الكلام ، ثم مضت في طريقها . .
وما أن حل يوم الحصاد ، حتى خرجت القرية بأكملها
للمعمل ، وغصت المراعى بالنساء اللاتي شابهن الزهور
بملابسهن المطرزة المتعددة الألوان كقوس قزح . . أما جريجور ،
الذي ملكت « أكسينيا » كل مشاعره وعواطفه ، فلم يكن
يرى شيئا سواها ! . . وصار يسهو عن عمله لفرط انشغاله
بها . وكثيرا ما كان يكيل لها القبلات في خياله ، ويحدثها —
دون أن تتحرك شفاته — بأعذب الكلمات ، وهو لا يدري كيف
جادت بها قريحته ! . . كل ذلك وهي ترمقه بنظرات يتجلى
فيها الحقد والكراهية . .

ولم يكن ما يدور بينهما بخاف عن عيني الأب ، الذي كلف

جريجور - رغم تمنعه - بحراسة الثيران ليلا .. ووجد المحب المتيم الفرصة سانحة أمامه لى يواصل مناوراته ومطارداته للمرأة التى صددته ، وأغلقت دونه أبواب قلبها ! .. وكان الزمن كفيلا بعلاج سوء التفاهم الذى نشأ من جانبها وحدها .. ويبدو أن الحب كالزهور ، كلما أورقت على مهل ، زاد جمالها وانتفع الناس بها .. فما أن انقضى موسم الحصاد ، حتى كانت « أكسينيا » قد تحولت الى امرأة اخرى ، وانزاح عن قلبها سوء التفاهم ، فأصبحت تلتقى بجريجور علنا ! ورغم أن نساء القرية كن يكن سيرتها ، ويشرن اليها كلما التقت عيونهن بها ، إلا أنها ظلت شامخة الرأس ، سعيدة بحبها .

بل انها ردت « بنتاليمون » بشجاعة ، وجراحة ، عندما هددها بإبلاغ زوجها . فقد أكدت له ، والسعادة تغمرها ، أن جريجور قد أصبح ملكا لها ، ولن تستطيع قوة على الأرض أن تسلبها إياه !

وغادر الأب بيتها ، مطأطئ الرأس ، الى داره ، وهو يسرع الخطى - رغم عرجه - وما أن دلف الى داخل الدار حتى شاهد جريجور جالسا أمامه ، فلم يتمالك نفسه ، وانهمال على ظهره بعصاه ، وهو يهدده ويتوعده ، ان لم يدع لتوجيهاته ، واعداء بأن يزوجه من أغنى فتاة فى القرية ! .. لكن الفتى المتيم لم يخضع للتهديد ، بعد أن ازدادت جذوة النار فى قلبه اشتعالا ، وظل يتسلل الى « أكسينيا » كل ليلة فيقضى الليل بجوارها .. ثم يعود عند مطلع الفجر .

بل ان اقتراب عودة « ستيبان » ذاته لم يردعهما ، ولم يردعهما عن غيهما ومجونهما الفاضح ! .. وذات أصيل ، كان جريجور قد توسد ذراع أكسينيا ، بينما كانت هي تداعب خصلات شعره ، وفجأة قالت له وهى تحبس بمرارة

الفراق الوشيكة الحلول :

- لعلك ستهجرني عند عودة « ستيبان » .. ما أشد
خوفي منه ! .. لابد أنه سيسفك دمي .. اتخيفك عودته ؟
واجاب وهو يتشاءب لشدة حاجته الى النوم الذي افتقده
بسببها :

- ليست عودة ستيبان بالأمر المهم ، بل ان المهم هو اعتزام
والدى تزويجى من ((ناتاليا كورشينوفا)) !

- ناتاليا ؟ ! انها فتاة ساحرة الجمال .. لقد رأيتها يوم
الاحد فى الكنيسة ، وكانت على قدر كبير من الأناقة !
- لا تحدثينى عن جمالها وسحرها ، فليست اتوق الى
الزواج من سواك !

وعندئذ أمسكت يديه الخشنتين . واخذت تضغط بهما
على صدرها المضطرب ، ويديها الباردتين ، ووجنتيهما
الشاحبتين ، ثم صرخت قائلة : ((ألا تبا لك يا جريجور ! ..
لم اعترضت طريقى ؟ لست أدري ماذا أفعل .. اننى ضائعة
.. ان ((ستيبان)) على وشك أن يعود ، فكيف أواجهه ؟
ومن ترى سيقف فى صفى ، ويشد أزرى ؟))

وأخذ جريجور الى الصمت ، فأخذت تنقل بعينيهما
الحزينتين فى وجهه ، واذا بشعور قوى يجتاحها ، فيزيل
السدود من أمامها .. وعندئذ وجدت نفسها تقبله بجنون فى
وجهه وعنقه وذراعيه ، بينما جسمه كله يهتز ويرتجف . ثم
همست قائلة : « جريجور .. جريشكا .. يا أحب مخلوق الى ..
لنرحل من هنا ، ولو الى المناجم .. حيث أستطيع أن احبك
وان أقوم على خدمتك .. اجبنى ولو بكلمة واحدة ! »

ولم يجب جريجور ، بل لبث برهة يفكر ، ثم قال ، وقد
فتح عينيه الوقادتين اللتين يتميز بهما الأسويون ، فبدت
فيهما مسحة من السخرية : « يا لك من حمقاء يا اكسينيا !

.. كيف أغادر القرية ، وموعدى مع الخدمة العسكرية في العام القادم ؟ .. وعلاوة على ذلك فإن حياة المناجم شاقة مرهقة ، لا أحتملها ! » ..

كانت « أكسينيا » تحس بالعذاب يؤجج صدرها ، وانتابها القلق ، من طول تفكيرها في موقفها .. وكانت قد انقطعت فترة عن رؤية عشيقها الفتى ، مما سبب لها ألما وضيقا ، جعلها تهرع ذات يوم الى منزل الساحرة العجوز « دروزديخا » . حيث ألقت هناك بأحمالها الثقالة ، فراحت تسرد عليها أشجانها ، ضارعة : ((أغيثيني أيتها العجوز .. اننى أكاد أحترق شوقا اليه .. لقد أصاب الهزال جسمى ، وغارت عيائى .. انهم سيزوجونه .. أسرع الى نجدتى ، ولك منى كل ما تطلبين !))

.. واصطحبتها الساحرة في فجر اليوم التالى الى نهر (الدون) حيث أمرتها بأن تنزل الى مياهه ، وعندئذ أخذت تنثر عليها من ماء النهر ، وهى تتمتم بيضع كلمات ، ثم رشت قليلا من الملح عند قدميها وسلمتها ما تبقى من الملح .. وما أن عادت « أكسينيا » الى دارها حتى ترامى الى سمعها صوت قرقعة عجالات ، وصهيل خيل فى الشارع .. فنظرت من النافذة ، واذا بها ترى « ستيبان » قادما ، وهو ممسك بسيفه . وعندئذ شحب وجهها ، وقبعت فى ركن من الدار ، فى انتظار مصيرها .

كان « ستيبان » قد علم بكل شىء منذ أيام ، مما أزهق أعصابه ، حتى امتنع عن الكلام ، وأصبح يثور لأتفه الأسباب ، ويتشاجر بلا سبب .. وخاصة مع « بيوترا » - شقيق جريجور - الذى عاد معه .. وعندما كاشف زوجته بما لديه من أنباء ، لم تنكر ، بل طلبت منه أن ينتقم منها ، دون أن تحاول إخفاء عواطفها تجاه عشيقها ! .. وهاج « ستيبان » ،

وركبها بقدمه ، فأطاح بها الى الباب ، ولما حاولت أن تفر لحق بها وأمسك بشعر رأسها ، ثم طرحها على الأرض ، وأوسعها ضربا وركلا حتى كاد أن يقضي عليها !

وانزعج جريجور حين رأى وسمع ما ألم بحبيبته ، وهو يطل عليهما من نافذة المطبخ .. فانطلق لنجدتها : بصحبة أخيه «بيوترا» .. واضطر الشقيقان الى الالتجاء بستيبان .. ولولا تدخل بعض الجيران الذين هبوا لفض الشجار ، لسالت الدماء ، ولطخت المكان .. ولكن للحادث ضحايا كثيرون !



أمر بنتاليمون ولده جريجور باصداق العربية ، لكي تمضي بهم الى منزل « مايرون كورشينوف » ، كي يطلب منه يد ابنته « ناتاليا » لجريجور .

واستقل الأب العربية ومعه زوجته « الينشنا » ، والعمة الأرملة « فازيليزا » ، بالاضافة الى جريجور وشقيقته « دونيا » ، التي جلست في العربية وقد أغرقت في الضحك .. وكان بنتاليمون قد حذر العمة « فازيليزا » من الضحك

ما استطاعت الى ذلك سبيلا ، حتى لا تظهر أسنانها المعوجة المهشمة ، وحتى لا يفشل مشروع الزواج ! .. أما جريجور فقد اعتلى مكان القيادة ، وهو يرتدى قميصا من الساتان ، وأخذ يلهب ظهور الخيل التي انطلقت بهم في سرعة شديدة : مما أثار دهشة القوزاقيين وهم يفسحون لها الطريق .. حتى الكلاب أخذت تعدو هنا وهناك بين أرجل الخيل !

ولما بلغوا بيت « مايرون كورشينوف » - وهو فسيح تبدو عليه مظاهر العظمة والفخامة - بقي جريجور في حراسة الخيل ، بينما سار بنتاليمون ، ومن خلفه السيدتان ترفلان

فى ثياب فضفاضة تحتك بالأرض فىسمع حفيفها من بعيد .
 .. وهب كورشينوف وزوجته للقائهم .. وأسرعت الزوجة
 فقدمت لزائريها ثلاثة مقاعد ، بعد أن نفضت عنها الغبار الذى
 لم يكن له أثر عليها !

وبدأت المناقشة المعهودة : فبنتاليمون يطلب يد ابنتهما
 «ناتاليا» لولده ، وهما يتمنعان بحجة صغر سنهما ، وحاجتهما
 إليها فى البيت والمزرعة .

وأحست العمة « فازيليزا » بالفشل يلوح من بعيد ،
 فأسرعت بانقاذ الموقف ، وهى تتململ فى مقعدها بسبب وخز
 أعواد الكنيسة التى كانت قد سرقتها عند الدخول ، وأخفتها
 بين طيات ثيابها ، اعتقادا منها بأن الخاطبة التى تسرق
 كنيسة العروس لا يرفض لها طلب ، كما تقول التقاليد ..
 لقد حاولت أن تنقذ الموقف بأن راحت تكيل الثناء والمدح
 للعروس وأسرتها وسلالتها حتى الجيل الخامس ، ثم تحولت
 الى العريس وأهله ، فأخذت تمدح جدهم وصبرهم على
 المشاق ، مما جعل أم العروس تحس بالأحراج ، إذ تفرقت
 عيناها بدموع هى مزيج من التصنع والجذ .. وأخيرا قبل
 الأب أن يرى جريجور عروسه ..

وأقبلت العروس والخجل يكسو ملامحها ، فوقفت أمام
 عتبة الحجرة وهى تفرك «مرولتها» بأصابع يديها .. وأحست
 بها الأم فشجعتها على الدخول . وتطلع إليها جريجور مبهورا ،
 وهو يقلب عينيه ، ويتفحصها من قمة رأسها الى أخمص
 قدميها .. وأطال النظر الى عينيها الرماديتين المسبلتين ،
 وإلى الخال الذى زين وجنتها المتوردة ، ويديها الكبيرتين
 اللتين بدت عليهما آثار العمل الشاق .. ثم انتقل ببصره
 الى نهديها البارزين ، وهما يعلوان ويهبطان ، بينما لاحت
 قمماتها من تحت قميصها الاخضر الشفاف .. وأخيرا استقر

ببصره عند قدميها اللتين شعت منهما ظلال نضارة وجمال .
وعندئذ ارتاحت نفسه الى الصفقة ، شانه في ذلك شأن المرء
الذى يعاين فرسا في السوق ثم يعلن أنها تصلح للشراء !
وما أن انتهت مهمة الفتاة ، حتى أمرها والدها بالانصراف ،
ونفضت خارجة وهي تلقى نظرة على جريجور ، بينما
ابتسامتها وفضولها يفضحانها ، وكأنها تريد أن تقول له :
« ها قد شاهدتني ، فما رأيك ؟ »
وأخيرا تم الاتفاق على منح الطرفين مهلة للاستفسار
والتفكير ، يتم بعدها القبول أو الرفض .



لم يكتشف « ستيبان » أنه يحب زوجته حبا حقيقيا -
ممزوجا بالكراهية والحقد - الا بعد أن أحس بخيانتها ! ..
ورغم تعذيبه المستمر لها ، الا أنها ظلت محتفظة ببريق عينيها
الذى تخلف عن الشعلة التي أوقدها جريجور في قلبها ..
بل انها ظلت حريصة على كتمان تفاصيل علاقتها بجريجور ،
بالرغم من تهديد زوجها اياها بالقتل ، ان لم تدعن لأوامره
وتسرد عليه تفاصيل هذه العلاقة .. وكم طلبت اليه أن
يقتلها حتى تستريح من حياتها البغيضة ، لكنه كان يثور
عليها ، ويعتصر صدرها الناعم البض بيديه الخشنتين ، وهو
يكاد يزهق روحها . وكلما نظر الى عينيها وجد فيها لامبالاة
غريبة ، فلا دموع .. ولا تأوهات !
ولم تعد « أكسينيا » ترى جريجور الا نادرا . لكنها التقت
به مصادفة ذات مرة عند النهر . وأحست بالدلو يكاد يسقط
من يديها الباردتين كالثلج ، عندما وقعت عيناها عليه وهو
يقود الثيران أمامه ، وفي يده سوط يلوح به .
وتواعدا من جديد على اللقاء .. على أن يتم في غيبة

« ستيبان » ، أثناء حصاد القمح !

وحل موعد اللقاء .. فأسرعت « أكسينيا » ، رغم خوفها من مباغطة زوجها ، لمقابلة العشيق الذى غاب عنها طويلا .. ومضت فترة ، وهى جالسة فى انتظاره ، والقلق يأكل قلبها : ترى أيوافيها ، أم تراه قد نسيها ؟ .. وفيما هى تنهض عائدة بعد أن يئست من قدومه ، اذا بها تسمع صوته يناديها .. لقد وفى بوعده !

وجلسا متجاورين ، وتصافحت عيونهما ، ودام اللقاء طويلا ، لكنها ما لبثت أن انفجرت باكىة ، وهى تفك ياقة سترتها لتريه آثار التعذيب فى صدرها ، قائلة : « انه يعتدى على بالضرب المبرح كل مساء ، انه يمتص دمنى .. وها أنت تبدو فى صحة وهناء .. بل انك تبدو ككلب لوث شرفى ثم تخلى عنى واختفى ! »

واخذت تزرر سترتها بيدين مرتعشتين ، وهى تنظر اليه فى هلع ، خشية ان تكون قد كدرته .. لكنه أجابها بقوله :
- ان الكلب لا يضايق الكلبة بغير رغبة منها .

وعندئذ أخفت وجهها بيديها ، بعد أن أحست بوقع كلماته ، التى اخترقت قلبها وفجرت الدموع فى عينيها . أما

جريجور فقد نظر اليها بجبين مقطب ، ثم قال : « ما هذا يا أكسينيا ؟ .. أتريننى سببت لك كدرا ؟ »

فقاطعته ، وقد رفعت يديها عن وجهها : « لقد جئت لأسألك نصيحا ، لا لأفرض نفسى عليك .. فلا تخف .. يكفى ما اعانى من مرارة . »

- اتحسبين ما بيننا من حب قد تلاشى ؟

فيبدو عليها الهلع وهى تهتف : « كيف تلاشى ؟ .. كيف ؟ »

- لقد حدث ما حدث يا أكسينيا . وينبغى أن نستأنف

الحياة دون أن يلقي أحدنا باللوم على الآخر .. وقد فكرت فى

ضرورة وضع حد لـ ..

وعندئذ أمسك عن الكلام .. بينما تقاصت أصابع أكسينيا ، وتوترت أعصابها في انتظار بقية العبارة ، وقد اجتاحتها خوف مدمر ، كما جف حلقها ، ونفذ صبرها ، ظنا منها أنه سيقول : « وضع حد لستييان » ، لكنه قال : « وضع حد لهذه القصة .. ما رأيك ؟ »

وعندئذ نهضت ، محطمة القلب . وسارت نحو البوابة ، وهي تشق طريقها بين زهور عباد الشمس التي بدت في لون شحوب وجهها .

ونادى جريجور عليها بصوت مختنق .. لكنه سمع صرير البوابة ، وتطلع اليها وهي تبتعد . فلم ير فيها « أكسينيا » التي يعهد لها وإنما رأى امرأة غريبة عنه ، لا عهد له بها .. !

فوجئت أسرة « مايرون كورشينوف » بابتهمما تعلن موافقتها على الزواج من جريجور ، بل تعلن أنها لا ترضى بسواه بديلا ! .. ولم يكن أبوها ليوافقها على ذلك . فلئن كان قد أعجب بمهارة جريجور وصبره على مشاق الزراعة ،

إلا أنه كان يعتقد أنه من الانحطاط أن يرتبط بنسب مع تركي فقير تلوك الألسن سيرته . لذلك حاول أن يشنى ابنته عن عزمها ، لكنها لم تستمع لنصحه ، فاضطر في النهاية إلى إفراغ آخر سهم في جعبته : صرح لها بأن ألفتى سيء السمعة ، ولا هم له سوى التسكع ومطاردة النساء أثناء تغيب أزواجهن ! لكنها بكت ، وأطلقت قبلة أخرى : فاما الزواج منه ، واما الانزواء في الدير !

أما الأم فقد لجأت إلى سلاح المرأة . فما أن دلف زوجها إلى فراشه ليلا ، حتى اقتربت منه ، ثم همست ، وهي تربت

على يده ، قائلة :

- ان جريجور فتى حسن الطلعة ، صبور على العمل وقد وقعت ناتاليا فى شرك غرامه !
- صه أيتها الشمطاء التى حرمها الله من قوة البصرة .. أترين حسن طلعتة يدر علينا ثروة ؟
- وعندئذ انقلب فى فراشه وولى ظهره لصدرها الضامر البارد ، وتركها تتكلم :
- بل ان أسرته ميسورة الحال ، معروفة بالنشاط ، وتحمل المشاق .

والتصقت به ، وظلت تربت على يده . لكنه قال :

- أغربى عن وجهى أيتها الشيطانة .. أفسحى لى المكان .. لماذا تربتين على كما لو كنت أنا بقرة ، وكنت انت عجلا ؟ !

.. انك تعلمين جيدا أن ناتاليا على استعداد للوقوع فى شرك أى ذكر !

- أليس لك قلب ؟ ان عليك أن تشاطر ابنتك مشاعرها .

وعندئذ نفذ صبره ، فالتصق بالحائط ، وشرع فى الشخير ، متظاهرا بالنوم !



لكن حيلة المرأة فازت أخيرا ، فظفر جريجور بالقبول ، وجاءت « الينشينا » - أم العريس - برغيف ناصع البياض ، فألقت به على المائدة ، أثناء الاجتماع الذى عقد بمنزل « مايرون » للاتفاق على إجراءات الزواج . وشرع بنتاليمون يرسم علامة الصليب ، ثم تسلفت أصابعه فجأة الى فتحة معطفه الأزرق ، وخرجت بزجاجة ذات سداة حمراء ..

سرعان ما أمسك بها قائلا : « **والآن أيها الاصدقاء ، لنقدم صلاة شكر لله ، ثم نشرب نخب هذه المضاهرة** »

ولاحظ مايرون أن بنتاليمون يبدو فى غير مظهره ، اذ كان

يرتدى معطفًا من قماش فرنسي ، لوثته يقع الفودكا ، ويقع أخرى لأشياء كثيرة ، وأدرك أنه يتباهى بذلك رغبة منه في تيسير زواج ابنه ! .. وفيما هم يتناقشون ، اذا بنتاليمون يميل ناحية مايرون قائلا :

- ليس في وسعي أن أقوم بما فرضتموه على من مطالب من أجل مقايضة ابنتك . فلنكني أتمكن من شراء المعاطف المصنوعة من الفراء ، والاحذية ولوازمها ، وغير ذلك مما تطلبونه ، سوف اضطر الى بيع بقرة من أبقاري !
- أو تبخل بها ؟

- لا .. لست بخيلا بها .

- ان هذه تقاليد القوزاق منذ القدم ، وعليك أن تحترمها ، والا فلتذهب الى الشيطان !

ثم يدفع بالاكواب من على المائدة ، فتسقط على الارض ، ويستطرد : ((وكما كافحنا في الحياة ، واستطعنا أن نعيش في رخاء ، فعليك أن تدع العروسين يكافحان أيضا من أجل قوتها !))

.. ورضخ بنتاليمون ، وقبل الصفقة على مضض ، ثم شرع في تناول خيارة خضراء ، وهو يبكي .. وبعد أن فرغت زجاجة الفودكا الثالثة ، تحدد موعد الزفاف ..

أما والدتا العروسين فقد جلستا متلاصقتين ، وكل منهما تحكى للأخرى متاعبها وشكاواها ، ثم تعقب على أخلاق ابنها أو ابنتها ، فتثني عليها ، وتوصي مشددة بضرورة الزواج .. وفي اثناء ذلك كان « ميتكا » ، شقيق العروس ، يطل على الحاضرين من ثقب الباب ، وبجواره شقيقته تتهامسان .. أما « ناتاليا » فكانت في غرفة أخرى ، تمسح دموعها بكم سترتها الضيق ، وهي تحس بضيق ورهبة من الحياة المقبلة المجهولة !



أخبرت دآر كورشينوف تعج بضوضاء الاستعداد للزواج .. وكان ميتكا عندما يعود من عمله ليلا ، ويشاهد شقيقته مكبة على اعداد قفاز العريس التقليدى ووشاحه ، يعمد الى اغاظتها ، فيقلل من شأن عريسها ، وعندئذ تنخرط فى البكاء حتى يختنق صوتها .. وتظل هكذا الى أن ينقذها جندها « جريشكا » ، (الذى كان قد اشترك فى غزو تركيا عام ١٨٧٧ . حيث نال ميداليتين ووساما .. مما جعل أهل القرية يحترمونه .) .. وكان الجد قد قابل نبأ زواج ناتاليا المرتقب بهدوء وابتسامة ، لكنه كتم الحزن فى نفسه ، وشعر بغصة تستقر فى قلبه ، وهو يتذكر عطفها وحديثها عليه . ولما رآته ناتاليا حزينا شاحبا ، اندفعت اليه تسأله : « هل تخاف الموت يا جدى ؟ » .. فأجابها : « بل اننى انتظره يا بنيتى كما انتظر ضيفا عزيزا على .. لقد حان وقت انطلاقى ، فقد أديت واجبى ، وخدمت قيصرى ، وشربت من الفودكا ما فيه كفايتى ! »



وجاء جريجور يوما لزيارة عروسه ، فقضى معها وقتا طيبا ، ثم نهض عائدا .. وصحبته هى لتوديعه .. وتحت سقف مشتل الزهور ، أخرجت من صدرها لفافة ، ودفعتها الى يده وقد احمر وجهها خجلا ، وتألقت عيناها بالحب .. فوجد جريجور نفسه يجذبها نحوه بقوة ، باحثا بشفتيه عن شفتيها .. لكنها دفعته فى صدره بيديها ، وامالت رأسها الى الوراء قائلة :

— قد يروننا !

— وماذا يهم ؟

— يصدني الخجل !

ثم أمسكت بعنان فرسه ، وابتعدت قليلا ريثما صعد الى ظهره . . . ووقفت ترقبه ، وهو يلكر الحصان وينطلق به . . . مخلفا وراءه غبارا وشوقا . . . وتنهدت : ثم ابتسمت وهي تقول لنفسها : « لم يبق سوى أحد عشر يوما ! »

كانت « اكسينيا » تحس بالمرارة منذ هجرها لجريجور . . . وكثيرا ما خنقتها العبرات ، واعتصرها الأسى ، والفراغ الذي حل بقلبها . . . لكنها أبقت على حبها لجريجور ، رغم حقدتها عليه ، وغيرتها من « ناتاليا » ! . . . وقد طالما فكرت جديا في استعادته ، مهما كلفها ذلك من ثمن . . . لكنه كان كالصخر لا يلين . . . فتحققت في النهاية من أنها لن تمتلكه . . . لقد فر كطير فاب عن عشه ، وأضحى العش هناك ، بجوار ناتاليا !

وما أن حل موعد الزفاف ، حتى ضجت دار أسرة العريس بالمدعوين الذين أخذوا يتوافدون عليها زرافات ووحدا ، وهم يرتدون ثيابا زاهية الألوان ، مزركشة كقوس قزح . . . واستقل عدد من أفراد الأسرة أربع عربات مزينة ، تجرها ثمانية جيناد ، وانطلقوا بها لاحضار العروس . . . وكان في ولاها جريجور ومعه شقيقه الأكبر « بيوترا » وزوجته « داريا » .

وما أن وصل الـركب الى دار العروس ، حتى قاد بيوترا العريس الى باب المطبخ ، حيث توقفا : ثم راح بيوترا يطرق الباب الموصل من الداخل قائلا : **((ارحمنا أيها الرب يسوع !))** .. فأجابه صوت من الداخل قائلا : **((آمين))** .. ولما تكرر ذلك ثلاث مرات ، قال : **((أئسمحون لنا بالدخول ؟))** ، فأجاب الصوت : **((تفضلوا ، على الرحب والسعة))** .. وعندئذ فتح الباب على مصراعيه ، ثم قدمت « اشبيئة » العروس الى « بيوترا » كأس شراب مر المذاق ، فتجرعه متأففا ، وسط ضحك الجميع ، كما قدمت لكل مدعو ثلاث كؤوس من الفودكا ، حسب تقاليد الزواج .

أما ناتاليا فقد وقفت في ثياب الزفاف خلف مائدة الطعام؛ تحرسها شقيقتها وأمها .. وعندما انحنى بيوترا ، وهو يقدم خمسين قطعة من عملة « الكوبيك » داخل كأس ، اعترضت والدة العروس قائلة وهي تضرب على المائدة بعصا : **((هذا لا يكفي .. لن نبيع العروس !))** .. وعندئذ أضاف الى المبلغ حفنة أخرى من النقود الفضية، فاحتجت شقيقتها العروس هذه المرة ، لكن بيوترا كان عنيدا : اذ صاح قائلا : **((ما هذا ؟ لقد دفعنا ، ودفعنا فوق مايجب ان ندفع !))** .. وعندئذ تكلم مايرون قائلا وهو يأمر الفتاتين : **((تنحين أيتها الفتيات))** .. وكان هذا ايدانا بالموافقة ، وعندئذ وقف المدعوون ، ليفسحوا مكانا للقادمين . ثم ألقى بيوترا بطرف شال في يد جريجور ، واقتاده الى حيث جلس تحت أيقونة كبيرة بجوار العروس ، التي أمسكت بطرف الشال الآخر . .. وانهمك الحاضرون بعد هذا في تناول الطعام ، ماعدا جريجور وعروسه ، فقد كانت تقاليد الزواج تحرم الطعام على العروسين ! .. ولما نهض مع عروسه ، وضع أحدهم

حفنة من القمح في حذائه - اتقاء للحسد ! - الامر الذى سبب له ألما حادا فى قدمه أثناء السير !

وأمام منزل العريس ، وقف بنتاليمون ممسكا بأيقونة ، وبجواره زوجته « الينشنا » ، لاستقبال موكب العروسين اللذين تقدما حال وصولهما لنيل بركة والدى العريس ، وسط ضجيج من التهليل وواابل من حبوب القمح .. ثم انتقل الموكب الى الكنيسة ، حيث وقف جريجور ، بجوار ناتاليا ، ممسكا بشمعة ، وقد استولى عليه الملل والنعاس ، بينما الكاهن يقوم بمراسم الزواج التى تخللها صوت الشماس ، وهو يردد مايقوله الكاهن بطريقة ناشزة .. وهكذا استسلم جريجور لما يدور حوله ، الى أن تنبه على صوت الكاهن وهو يطلب استبدال دبلتى الزواج .. ثم قبل ناتاليا قبلة العرس ، وأمسك بيدها الكبيرة الخشنة ، وعاد بها من حيث أتى .. أما والدا العروس ، فلم يصلا الى بيت العريس الا بعد ان توجه العروسان الى الكنيسة ، وكان برفقتهما الجد « جريشكا » مرتديا زيه العسكرى وأوسمته ! .. وهب بنتاليمون وزوجته لاستقبال القادمين ..

وحين عاد العروسان الى البيت ، ألفيا المدعوين فى صخب وضجيج ، بينما الانخاب والكؤوس تدار عليهم ، والفناء والانغام والرقص القوزاقى يصطبخب فى كل مكان .. كما دارت رؤوس عدد كبير من الحاضرين الذين أفرطوا فى الطعام والشراب .

واختتمت حفلة الزفاف بأن رقص « بيوترا » مع والدة العروس ، كما رقص كورشينوف مع والدة العريس .. أما بنتاليمون - الذى حال عرج ساقه دون الرقص - فقد استعاض عن ذلك بتحريك لسانه ، واحداث فرقة منتظمة!



كان « سرجى بلاتونوفتش موكوف » (١) ينحدر من سلالة
فلاح روسى ، أرسله القيصر « بطرس الأكبر » الى قرية
(تشيجوناك) الواقعة على نهر الدون ، بقصد تعميرها .
وقد درت التجارة على « سرجى موكوف » أرباحا طائلة ،
فشيد طاحونة بخارية ، كما سيطر على قرية (تاتارسك)
وما جاورها . واستغلها استفلا غاشما ، حتى أصبحت كافة
دورها مدينة له !

وكانت زوجته الاولى قد توفيت عقب انجاب طفليها -
« اليزابيتا » ، و « فلاديمير » - اللذين لم يولهما أبوهما
أية عناية . . ثم لم يلبث أن تزوج من أخرى ، اتضح فيما
بعد انها عاقر لا تلد . ومع ذلك فانها خصت الطفلين بحبها
وعطفها ، لكنها لم تحاول اصلاحهما أو فهم نفسيتهما . .
**وهكذا نشأت ((اليزابيتا)) بين أحضان الخادمة والطاهية
الفاسدتى الاخلاق ، ومن ثم تفتحت عيناها - فى سن مبكرة -
على خبايا الحياة المنحلة الساقطة ، ولم تتصرف بشكل
لائق فى مرحلة المراهقة التى تتسم بالخجل والحياء . .**

أما فلاديمير فقد شب بليدا ، محابا بضعف خطير عرضه
لمرض السل . . كما كان متعجرفا ، يلذ له ان يشبع غروره
بالتسكع فى طاحونة أبيه ، لكى يسمع همسات العمال عنه !
وذات يوم ، بينما كان « ميتكا » - شقيق « ناتاليا » ،
عروس جريجور - يرسو بقاربه ، اذا به يرى زورقا أنيقا

(١) التاجر الذى صادفناه فى بداية القصة ، حين ذهب
جريجور الى بيته يعرض على ابنته شراء صيده من السمك
(صفحة ٤١)

يتهادى على صفحة الماء ، يقوده شاب وبجواره فتاة ممسكة ببساقة من الزهور . . وما أن لمحته الفتاة ، حتى صرخت تحييه ، وحين رسا قاربها قفزت منه وهي تصيح بميتكا : « لقد خدعتنى ! ألا تذكر وعدك لى ؟ ألا تذكر رحلة الصيد التى وعدتني بها ؟ »

وعندئذ عرف ميتكا أن الفتاة لم تكن سوى « اليزايتا » التى سبق أن وعدها برحلة كهذه . . لكنه اعتذر لها بكثرة مشاغله ، فلما رجته وألحت فى رجائها ، وعدها برحلة فى اليوم التالى . وعندئذ تهلل وجهها وهرعت عائدة الى الزورق ، بعد أن ألقت اليه بابتسامة لاذعة .

. . وفى تلك الليلة استعد ميتكا للصيد ، كما لم يستعد من قبل . وطلب الى جده أن يوقظه عند صياح الديكة . . وكان على « ميتكا » أن يتسلق الشرفة ليصل الى نافذة « اليزايتا » . . وهناك تسلفت الى أنفه رائحة عطور لم يألفها ، ونظر أمامه فوجدها غارقة فى النوم ، ونادى عليها فلم تستيقظ . . فخشى أن يكون قد أخطأ التقدير ، أو أن يلقاه أبوها بطلقة من بندقيته ! . . وأخيرا تكلمت ، فخرجت الالفاظ من فمها دافئة ناعسة ، وهي تطلب اليه الانتظار . . ومضت فترة ، هبطت بعدها من النافذة فتلقاها بيديه . . وضفطت هي بشدة على يده ، وحدقت فى عينيه عن كذب . . ثم مضت معه الى حيث استقلا قاربا ، بعد أن حملها على ذراعيه ، وهي تصرخ ، وتتعلق بعنقه . .

والتقت شفاههما فى قبلة طويلة، تأوهمت منها « اليزايتا » : وتعثرت بسببها قدما « ميتكا » ، واندفع الماء داخل حذاءه ! وما أن بلغا الضفة الاخرى ، حتى حملها - دون استئذان - الى داخل مجموعة كثيفة من الشجيرات . . وفوجئت

« اليزابيتا » بما بدر منه ، فانهالت عليه عضا ، وخذشها ، وصراخا .. ولما أحست بقوتها آخذة في التلاشى ، اجهشت بالبكاء محنقة ، لكن دموعها استعصت عليها ..

وفي أثناء العودة - في نحو التاسعة صباحا - تحساشي « ميتكا » النظر اليها ، وهو منهمك في التجديف ، وعند قدميه سمكتان صغيرتان . وكانت مشاعره مزيجا من الشعور بالاثم ، والرضا ، والقلق . أما « اليزابيتا » ، فقد جلست مسبلة العينين ، وهى تداعب عود زهرة بغير اكتراث ..

ولما غادرا القارب ، ناولها « ميتكا » نصيبها من الصيد ، فرفعت حاجبيها في دهشة ، لكنها تناولت السمكة ، واستدارت عائدة ، وقد استولى عليها شعور بالتعاسة . أحست انها قد ودعت كل بهجتها واطمئنسانها عند تلك الشجيرات ! .. وتنبيه « ميتكا » الى مرق بدا في ثوبها ، فناداهما .. لكنه دهش اذ رأى الدموع تنهمر من مآقيها ! وسرعان ما سرى النبا والهمس في المدينة ! .. وأصبح موضوعهما شغل النساء الشاغل ، ومحور أحاديثهن ، وهن يلقين بالتبعة على جيلها من البنات : « فاسد .. لا يصلح لشيء ! »

وبلغت الانباء مسامع والد اليزابيتا ، فجن جنونه ، وانقطع يومين عن العمل ! .. وحين مضى اليه « ميتكا » ، عارضا ان يصلح فعلته ، طالبا يد « اليزابيتا » نعتة الاب بأقذع الالفاظ .. ورماه بقضيب من الحديد ، أصابه في ركبته .. فتحامل الفتى على ألمه واندفع الى الخارج وهو يقول : « لقد أردت أن أصلح ما أفسدت ، أذ من سيطلب يد ابنتك الآن ؟ .. ان الكلب لا يمسه عظمة نخرة .. ! »

فهاج موكوف ، وطار صوابه ، فأطلق خلف الفتى أربعة

كلاب شرسية ، اطبقت عليه من كل جانب .. لكنه قاوم مقاومة جبارة ، حتى استطاع ان يخنق أحدها ، وان ينجح بمعاونة المارة الذين تجمعوا - في طرد الثلاثة الآخرين ..



استطاعت « ناتاليا » ، بما بذلت من مجهود شاق في أعمال البيت : ان تكتسب محبة والدي زوجها وعطفهما .. اما جريجور فلم يتمكن من تنظيم حياته الزوجية على اساس مريح ، كما لم يستطع ان ينسى « اكسينيا » ، خاصة وأنه لم يجد في زوجته ما كان يجده في اكسينيا من حرارة وحمية ، اذ كانت قد ورثت عن أمها الباردة ، والبرود ، والنفور من المنشطات الجنسية .. وكان جريجور يقول لها متهمكها :

« لا بد وأن والدك قد صاغك من الثلج ! » .. وعندما سألتها اكسينيا يوما عن حياته الزوجية ، راح يتملص قائلاً : « اننا نعيش ، لا أكثر ! » .. وبدأت العاطفة تتأجج من جديد في صدره .. وأحس أن اكسينيا هي كل شيء في حياته !

وذات ليلة مقمرة ، قاسية البرودة ، قال جريجور لزوجته ناتاليا : « انك كالقمر في برودته .. ولا يشعر الرجل الى جوارك بدفء أو قشعريرة .. ويؤسفني ان اصرح لك بأنني لا أحبك ، ولا أحتمل هذه الحياة ! .. ومع انه قد مضى على زواجنا هذا الزمن الطويل ، الا انني أشعر بأنك غريبة عني ، كما أشعر ان قلبي لا يزال خاوياً ! »

.. وهكذا تحول الى اكسينيا ، يبتها شوقه وعشقه ، وهي ، بالمثل ، تهبة كل حبها وحرارتها .. وكانت النتيجة مؤسفة بالنسبة لناتاليا ، التي امتدت آلام نفسها الى جسمها ، فذبلت وشجبت لونها .. وعبثا حاول بنتاليمون وزوجته ان يجديا لها علاجا .. وحين جنونهما عندما أعلنت

انها ستعود الى دار أبيها ، مادامت امرأة غير مرغوب فيها !
.. ولم يعارض جريجور فى ذلك . فاحتد أبوه ، وخيره بين
الإقامة مع زوجته ، أو الطرد .. لكنه اختار الطرد !

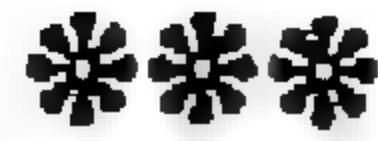
وخرج فى تلك الليلة ، غير عابىء بكاء ناتاليا وتوسلاتها ..
وأرسل سرا فى طلب ((أكسينيا)) ، التى وافقته ومعهما
حاجياتها ، بعد أن انتهزت فرصة مغادرة زوجها للبيت
ليذهب الميسر .

واحتضنته « أكسينيا » داخل معطفها ، وسارا ، وكل
منهما يمنى الآخر بالسعادة .. وفكرت فى لحظة الهناء تلك
أن تخبره بأنها حامل ، لكنها عدلت ، خشية أن يفقده ، إذ
لم تكن متأكدة من أمر هذا الجنين ، وصاحبه !

أما ناتاليا فقد عادت الى دار أبيها ، حيث ارتمت عند
قدميه ، وهى تنتحب قائلة : « لقد قضى على سعادتي الى
الأبد يا أبته ، ، لقد هجرني جريجور ليعيش مع تلك المرأة »
واحتد « مايرون » ، وأرغى وأزهد ، وأمر خادمه بإعداد
العربة التى أقلت « ميتكا » الى منزل جريجور ، ثم عادت
بحاجيات شقيقته .

ولم يكن « ستيفان » أقل ثورة من « مايرون » ، لكنه انفرد
بنوع خاص من الثورة ، إذ كان قد لاحظ فى صبيحة اليوم
الذى هربت فيه زوجته ((أكسينيا)) ، نصارة وبريقا يضيئان
وجهما وعينيها ، فلما سألها أجابته بأن هذا ناتج عن وهج
النار التى قامت بإعدادها فى ذلك الصباح ! .. لكنه أدرك
السبب الحقيقى عند عودته فى منتصف الليل .. وعندئذ
لم يجد ماينتقم منه سوى سترتها التى كانت قد تركتها
سهوا عند هربها ، فأخذ يطوح بها فى الهواء ثم يتلقاها

بسيفه ممزقا اياها .. وأخيرا ارتدى على مقعد ، منسكس الرأس ، وأخذ ينقر بأصابعه المرتعشة على غطاء المائدة ..



توجه جريجور في الصباح الى التاجر « موكوف » يطلب عملا ، وصادف ان كان هناك الضابط الشاب « يوجين لستنتسكى » .. فلما علم بأمره عرض عليه وظيفة سائق لوالده ، كما وعده بايجاد عمل لأكسينيا ..

وكان « يوجين » متوسط الطول ، عريض المنكبين ، أنيقا في ملبسه . وكان يشغل وظيفة قائد الحرس ، الى جوار كونه ابنا للجنرال العجوز المتقاعد « نيقولاى لستنتسكى » (الذى كان قد فقد زوجته - ويوجين فى الثانية من عمره - اثناء الثورة ، عندما أخطأه الثوار فقتلوا زوجته وسائقه !) .. وأثرت هذه الحادثة فى نفسه فاعتزل الخدمة ، وعاد الى ضيعته ، حيث أقام هناك وحيدا ، يعانى من آلام مرض فى معدته .. وكان يقوم على خدمته خادم خاص يدعى « بنيامين » ، وخادمة ، والطاهية « لوكريا » ، التى رفضت ان تتخذ « أكسينيا » مساعدة لها .. فاضطرت الاخيرة الى القيام بمسح الارض واطعام الدواجن وتنظيف حظيرتها .. هذا الى جانب « ساشكا » سائس الخيل العجوز ، والراعى تيخون ، وعدد كبير آخر من العمال الذين كانوا يعملون فى الضيعة الشاسعة ..

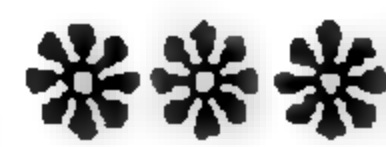
وأخذ « يوجين » يتردد ، فى الاسبوع الاخير من عطلته ، على غرفة « أكسينيا » ، منتهزا فرصة تغيب جريجور . وذات يوم جلس قبالتها ، وراح يسألها عن ماضيها ، حتى احمر وجهها خجلا ، وهمت بالخروج ، وهى مرتبكة ، بحاجة

اطعام الدجاج : لكنه طلب اليها أن ترجىء هذا .. وظل جالسا أمامها ، وعيناه الصافيتان البراقتان تختلسان النظر اليها فى نهم وجوع ..

وفجأة دخل عليهما جريجور ، فما لبث « يوجين » أن نهض ، وقدم له سيجارة ، ثم غادر الغرفة .

ولما تساءل جريجور عن سبب وجوده بالفرفة ، أجابته «أكسينيا» وقد غلبها الضحك، اذ تذكرت نظرات الضابط : « لست أدري ! لقد جلس هكذا .. (وجلست تقلده فى جلسته) وطال جلوسه ، حتى ضقت ذرعا به ! » .. فقال جريجور محتدا : « لا بد أنك قد أبديت له عطفاء .. فاحترسى اذن ، والا ألقيت به يوما على درجات السلم ! »

وعندئذ تطلعت اليه مبتسمة ، وهى لاتدرى أجاد هو فى كلامه أم أنه يهزل !



ولى الشتاء بزمهريه ، وأقبل الربيع .. بينما « ناتاليا » لاتزال مقيمة بمنزل والدها ، وطيف أمل ، بعودة جريجور اليها ، يداعبها من حين لآخر .. وكما أن المصائب لا تأتى فرادى كما يقولون ، فقد ابتليت بهم آخر أطاح بالبقية الباقية من هدوئها، وطمأنينتها .. ذلك ان شقيقها «ميتكا» فاجأها ذات يوم بقوله : « أما زلت تحنين الى جريجور ؟ أريدك أن تنسى الألم .. » ولم تفهم « ناتاليا » ما قصده أخوها - رغم أنها لاحظت فى عينيه بريقا غريبا يوحى بنهم جنسى عنيف ! - فصفت الباب فى وجهه ولاذت بالفرار الى غرفة جدتها ، حيث وقفت برهة تنصت الى دقات قلبها الذى كاد ان ينخلع رعبا !

لكن « ميتكا » عاود الكرة بعد يومين ، قائلا لها : « لاتعذبنى

فسك ياناتاليا .. « ، وعندئذ صرخت ، وهددته بإفشاء
 الأمر الى والدهما ، متوسلة اليه أن يتعد عنها .. لكن
 الذئب لم يقنع بوداعة الحمل ، اذ أفصح عن مأربه قائلاً :
 « لم هذا الصراخ أيتها البلهاء .. لن اقربك الآن .. لكنني
 قسم أنني سأعود إليك ليلاً ! »

وأضطرت ناتاليا في تلك الليلة الى دعوة شقيقتها الصغرى
 كي تشاركها الفراش ، حتى ينجلي الموقف. وجافاها النوم،
 الى مطلع الفجر ، وهي تنصت في فزع وقلق .. لكن الصمت
 ظل مخيماً على الغرفة في تلك الليلة ، لا يقطعه سوى شخير
 جدها في الغرفة المجاورة ..

أما « ميتكا » ، الذي لم يتمكن من إعادة الثقة به ، فقد
 اتجه اتجاهها آخر .. صار يقضى الليالي بصحبة نساء
 القرية من ذوات السمعة السيئة . وجمعه بستييان
 صداقة وطيدة ، جعلته يشاركه لهوه وسهراته الحمراء .

وفي تلك الاثناء ، لاحظت « ناتاليا » الفساد والانحلال
 يفزوان القرية ، رجالاً ونساء - فما أكثر قصص الانحلال
 الخلقى التي انصتت اليها وهي تحكى على ألسنة صاحباتها
 من النسوة - وعبثاً حاولت المسكينة أن تعيد جريجور الى
 حظيرتها ، فقد أرسل اليها رداً على رسالة بعثت بها اليه ،
 وكان الرد يتألف من كلمتين فحسب ، هما : « لن أعود » ..
 وكنمت الألم في قلبها ، لكنها لم تتحمل سخريه الصبية في
 القرية ، الذين كانوا يلاحقونها بالغمز والالمز كلما سارت
 في الطريق ..

وازدادت حالتها المعنوية سوءاً على سوء ، حتى حاولت
 في النهاية أن تتخلص من حياتها .. وكادت أن تنجح ، لولا
 أن تداركتها الصدفة ، فافتضح أمرها ، وعولجت حتى
 شفيت من الجرح الذي أحدثته بحنجرتها ..

وغادرت الفراش وهى مشوهة الوجه ، وضربت بأوامر أبيها عرض الحائط ، فعادت لتقيم بدار حميها ، حيث قوبلت بترحاب من الجميع ، ماعدا « داريا » - زوجة « بيوترا » - التى كانت ترمقها بنظرات الغيرة !



وضعت « أكسينيا » طفلة .. لكن جريجور أحس بالصدمة فجأة ، اذ بدأ الشك يساوره فى نسب الطفلة ، حتى أنه كان ينتهز فرصة نوم « أكسينيا » ، فيهب من سريره ، ويتفرس فى وجه الطفلة ، فيراها على شاكلته تارة ، وتارة أخرى يراها صورة طبق الاصل من « ستيبان » ! .. ومع ذلك لم يقبل تحذير أبيه ، فتمسك بالطفلة وأعلن انه لن يتخلى عنها ، حتى لو لم تكن من صلبه ..

وحان موعد رحيلة ، الى ادارة الجيش ، لقضاء اربع سنوات فى الخدمة العسكرية. فرحل تاركا أكسينيا والطفلة بمنزل « الجنرال » ، الذى وعد بحسن رعايتهما .. وودعته « أكسينيا » ، والدموع تنهمر من عينيها ، لا حزنا على فراقه فحسب ، وانما خوفا مما يخبئه القدر لها طيلة فترة تجنيده ..

على أن الحياة العسكرية لم تكن شاقة على جريجور ورفقائه فحسب ، وانما صحبتها موجة من القسوة العارمة التى تسليح بها الضباط والقواد أثناء الفترة التى قضاها بالجيش .. ولم تكن الحياة فى المعسكرات مزودة بأدنى وسائل الراحة والتسلية . كما لم يكن فى تلك البقعة من النساء سوى زوجة رئيس الخدم المسنة ومساعدتها « فرانيا » ، التى حارلها الضباط والجنود ، وأشبعوه

اغراء وتديلا . . حتى امتلأت نفسها بالفروور ، فأمعنت في
اثارتهم . .

ورغم محاولتهم التقرب اليها ، فان قلبها لم يلن لاحد
سوى القائد . . مما جعل الجنود يدبرون لها المؤامرة تلو
المؤامرة الايقاع بها . . الى أن تم لهم النصر في النهاية :
ف ذات يوم ، فوجيء جريجور بثلة من رفقائه وهم يتوافدون
بالتوالي على حظيرة بالمسكر ، الداخلى اليها منهم مسرع ،
متلهف ، والخارج منها عاكف على ملابسه وشعره بالتعديل
والترتيب !

وحاول أن يعرف جلية الامر ، فانطلق الى الحظيرة ،
وعندئذ انعقد لسانه من وقع المفاجأة : لقد شاهد « فرانيا »
ملقاة على الأرض ، وعلى رأسها غطاء حصان ، وثوبها
الممزق مرفوع الى مافوق صدرها ! . . فأيقن ان زملاء قد
اغتصبوها بالجملة . . وحاول أن يصرخ ، وأن ينادى
الجاويش ، لكن الذئاب الجناة كانوا أسرع منه ، اذ لحقوا
به ، وطرحوه أرضا ، وكمموا فمه ، وهددوه بالقتل ان فاه
بكلمة عن هذه الجريمة . ثم أطلقوا سراحه بعد فترة .
وتحولوا الى « فرانيا » فحملوها ، وهى فاقدة الوعي ، الى
حيث ألقوا بها بعيدا . .

وفى ساحة الاستعراض لمح القائد مزقا فى ستره جريجور ،
وزرا مخلوعا بها ، فسأله عن سبب ذلك ، لكن جريجور لم
يجب ، وطفرت الى ذهنه صورة الحادثة البشعة فى الحال ،
وعندئذ أحس بحاجة شديدة الى البكاء .



. . وذات يوم ، بينما كان بنتاليمون وأسرتة منهمكين فى
حصد محصول القمح ، اذا بفارس يقبل عليهم ، وهو ينهب

الارض نهبا، وفي يده علم أحمر . ثم صاح الفارس : « الوطن في خطر ! » . . وان هى الا لحظات حتى أغلقت حانة القرية، وارتدى الرجال الزى العسكرى ، وبدأت على القرية كلها مسحة من القلق والكآبة والارتباك .

وشدت الحرب الشبان الى ساحتها ، كما شددت معهم قلوب ذويهم وعواطفهم . . ولم تكن الحال رخيعة ميسورة ، اذ لم تنفع الصلوات التى شهدتها الكنائس ، والدعوات التى انطلقت الى السماء ، ونصح الشيوخ وارشادهم للشباب . . كل هذا لم يمنع رضى الحرب من ان تنصب على الآلاف فتزهق أرواحهم . . حتى أصبحت ساحة القتال فى النهاية مقبرة كبيرة مكشوفة ، تحدها الجثث من كل اتجاه !

أما جريجور الذى كان قد مضى عليه زمن فى الجيش ، فقد خالفت المعارك فى نفسه أسوأ الاثر ، وظلت أشباح قتلاه تعذبه فى نومه وتطارده فى صحوه . . حتى أصاب الهزال جسمه . . بل انه كثيرا ما كان يفرع من نومه بسبب الاحلام المزعجة التى كانت تتراءى له . . وزاد من يؤسه رؤيته لأصدقائه العائدين من المستشفيات ، مشوهى الوجوه والاطراف . فلم يكن هناك من يستطيع ان يسلم من بلايا الحرب ودمارها، بل ان أحدا من الجنود لم تخل أعماقه من ألم دفين . .

ولحقت آثار الحرب بداريا ، التى لم تستطع صبرا - وقد فارقها زوجها منذ عام - فدأبت على التبهرج، والتغيب عن البيت حتى ساعة متأخرة من الليل ! . . وعبثا حاول حموها وناتاليا ازجاء النصيح والتأنيب لها ، وقد اتهمها بسوء السلوك . .

ويبدو ان احساس داريا بغياب زوجها قد سبب لها توترا فى وظيفتها كأنثى ، فاندفعت فى طريق السوم الى حد

الشذوذ عن المألوف ، اذ حاولت ذات مرة أن توقع حماسها « بنتاليمون » في شباكها ، لكن الرجل العجوز لم ينصت الى توسلاتها ، ولم يعترف بنظراتها الجائعة . وعندما ردها بقسوة عاتبته على سلوكه ، وبررت محاولتها قائلة : « .. اننى لم أر زوجى منذ عام ، ولست أستطيع العيش هكذا .. فماذا أفعل ؟ ! .. ان لم تشأ ، فدعنى أبحث عن آخر ، وعليك أن تصمت ! »

وأحس بنتاليمون بالطعنة تنفذ الى أعماقه ، فأخذ يحدق فيها شارد الذهن ، مشلول الإرادة .. ثم مضى .. دون أن يبوح بهذا الحادث لاحد ، طيلة حياته ، حتى عند اعترافه على يدى الكاهن .



وفيما كانت أسرة بنتاليمون تتلف على سماع أخبار من ولديها - بيوترا وجريجور - اذا بخطاب يصلهم من ادارة الجيش ، يخطرهم بأن جريجور قد استشهد في ساحة القتال ، ومات ميتة الأبطال !

وأذابت الصدمة قلوبهم ، وكادت أن تقضى على عقل الاب، كما فقدت « ناتاليا » وعيها ، وظلت أسبوعا بين الاغماء واليقظة .. وبعد أيام وصلهم خطاب آخر ، لكنه كان من « بيوترا » هذه المرة .. وقد جاء فيه أن جريجور لم يمت ، لكنه عد ضمن القتلى لخطورة جرحه .. وهو الآن فى طريقه للشفاء . كما أنعم عليه بوسام « القديس جورج » !

وهكذا ، بين غمضة عين وانتباهتها ، انتقلت الأسرة من حزن اليم الى فرح مقيم .. وكان منظر بنتاليمون يدعو للتأثر ، وهو يجزى - رغم عرجه - فى شوارع القرية ، ممسكا بالخطابين ، معترضا سبيل كل من يصادفه ، طالبا

اليه أن يعيد عليه قراءتهما ، بينما دموع الفرحة تتألق في عينيه ..

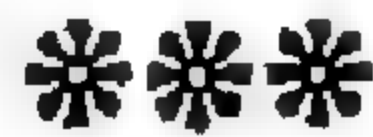
ثم وصلهم بعد ذلك خطاب من جريجور، سرد فيه أخباره، وبعث في نهايته - لأول مرة - تحية عابرة لئاتاليا! .. ورغم تصرّحه في نفس الخطاب بأنه لن يترك « أكسينيا » ، سيما بعد أن أنجبت طفلة ، إلا أن التحية هزت مشاعر « نأتاليا » ، ودب الأمل في نفسها ، فقررت أن تتنازل عن قدر كبير من كبريائها . فزارت « أكسينيا » ، وتوسلت اليها أن تعيد اليها فتاها الغائب ، لكن الذئبة القاسية قابلتها بجفاء ، وثارت عليها في احتقار .. الأمر الذى جعلها تبادر بالتهرض .. وانصرفت كسيرة الفؤاد ، علية النفس ..



وأن هي الا أيام حتى أصيبت الطفلة « تانيا » بالدفتيريا .. فجذعت أكسينيا ، اذ ظنت أن الله يعاقبها على اساءتها لئاتاليا ، فتضرعت اليه ، جاثية ، باكية ، كى يرحمها .. لكن قضاءه كان قد نفذ ، فأسلمت الطفلة الروح بين ذراعى أمها ..

وصادف أن وصل في تلك الاثناء « يوجين لستنتسكى » ، الذى أصابته الحرب بجرح بليغ كاد أن يقضى عليه ، فجاء الى ضيعة أبيه كى يقضى فترة النقاهة .. فلما علم بموت تانيا ، مر بغرفة « أكسينيا » ليلا ، لتعزيتها ومواساتها . وكانت قد أوت الى فراشها ، فى غلالة رقيقة كشفت عن مفاتن جسدها . ومن ثم حاولت أن ترتدى بقية ملابسها ، لكنه منعها بحجة أنه سينصرف بعد لحظة .. وعندئذ ضغط على يديها ، معزيا ، ملاطفا ، فاستسلمت للبكاء . ومال عليها مهدئا من حزنها ، وأخذ يقبلها .. وما أسرع ما يتأثر

قلب المرأة ، في وقت الحزن ! .. فما ان بلغت القبلات اكثر من ثلاث حتى تعلقت به بكل ما فيها من قوة ، دون ان تدري ماذا تفعل .. وقادها هذا في النهاية .. الى الاستسلام !



حين تماثل جريجور للشفاء منح عطلة ، سافر خلالها الى ابيه .. وكان اول من لقي « ساشكا » ، فوقف يثرثر معه . وعندئذ لمح في عينيه شيئا غريبا يود كتمانہ .. واذا ضيق عليه الخناق ، قال : « لقد كنت تحتضن أفعى بين ذراعيك يا جريجور .. اذ رأيتها بعيني رأسي تتسلل كل مساء الى « يوجين » ، ومن المرجح أن تكون معه الآن ! .. ان المرأة ، كالقطة ، تستسلم لمن يربت عليها ! »

وعندئذ أحس جريجور بالدم الحار يغلى في عروقه ورأسه ، وبالعرق يتصبب من جسمه .. ثم سار دون أن ينبس بكلمة صوب غرفة « أكسينيا » ! .. ووقف طويلا أمام النافذة ، دون أن يجرؤ على طرقها .. لكنه طرقها أخيرا بعنف . وما أن فتحت أكسينيا النافذة ، وراته ، حتى اندفعت نحوہ قائلة : « جريجور ! .. لقد ظننت أنني لن أراك ثانية ، بعد ان انقطعت عني أخبارك ورسائلك فترة طويلة ! »

ولما احتضنها وعانقها ، أحست بجسمه يرتعد ، رغم أن يديه كانتا تشتعلان حرارة .. ثم جلس دون أن يخلع معطفه ، وراح يتفرس فيها بشوق ولهفة ، فبدت له في صحة جيدة ، وقد زالت عن يديها آثار العمل والاجهاد ، فبدت - في حركاتها - كربة بيت ، وليست كخادمة !

وعندما فاتحها بملاحظته هذه ، رمقته بنظرة كلها فزع ، واطلقت ضحكة مفتضبة ، وعندئذ أيقن ان هذا الجمال

الساحر الفتاك لم يعد ملكا له ، بعد أن أصبحت محظية لابن سيد الضيعة !

ونهض للخروج ، لكنها استوقفته ، وقد اطمأنت الى انه يود أن يدخن لفافة من التبغ . . فوقف على سلم الدار ، ثم فتح لفافة صغيرة أخرج منها منديلا ، مطرزا ، محطى برسوم يدوية خلافة . وكان قد اشتراه لها ، كهدية يفاجئها بها عند عودته . لكنه أحس الآن أنها هدية حقيرة . فكيف يتسنى له أن ينافس ابن رجل ثرى يملك ضياعا شاسعة ؟ . . وفجأة تشنج وانخرط في البكاء ، ثم مزق المنديل اربا ، وألقى به تحت قدميه . وعاد الى الغرفة حيث لحقت به «أكسينيا» ، وحاولت - رغم ممانعته - أن تخلع له حذاءه ، بينما غرقت عينها في بحر من الدموع . .

وثام جريجور في تلك الليلة ، من فرط تعبته ، لكن أكسينيا لم تذق طعم النوم ، إذ احتضنت أحد الأعمدة - وكان الرد قارسا والرياح هوجاء - وبقيت كذلك حتى مطلع الفجر !

وفي الصباح نزل جريجور الى فناء الدار حيث تاقى تهنئة سيده ، ثم تهنئة ابن سيده - وغريمه في الوقت نفسه ! - وكان « يوجين » قد ذكر لجريجور أنشاء حديثهما ، أنه سيخرج للنزهة . وعندئذ طلب اليه جريجور أن يأذن له بقيادة العربة التى سينطلق بها للنزهة ، فأذن دون أن يخطر بباله أن جريجور المسكين يخامره أدنى شك من جهته !

وفي طريقهما للنزهة مال عليه « يوجين » ، ووعدته بثمن مشروب أن هو أحسن القيادة . فأجاب جريجور : « ألم تغدق على ما فيه الكفاية ؟ . . اننى مدين لك باطعام «أكسينيا» . . وبمنحها . . » وهنا أمسك عن الكلام ، وتهلج صوته ، وبدت في عينيه نظرات الشك والريبة .

وأحس يوجين بالامتعاض ، فاستند الى المقعد ، وأشعل لفافة ، راح يدخنها بعصبية . أما جريجور فقد ألهب ظهور الخيل بسوطه ، فانطلقت تعدو بجنون ، مما جعل يوجين يفقد سيطرته على نفسه .

وما أن توغلا داخل الوادي ، حتى أوقف جريجور العربية ، وقفز منها بسرعة ، ثم هجم على يوجين ، فأوسعه ضربا بالسوط ، حتى سال دمه على وجهه . . بينما كان يصيح به اثر كل ضربة : « هذه ، انتقام لأكسينيا . . وهذه ، انتقام لى ! »

ومضى يلهب كل جزء فى جسمه بالسوط حتى كلت يداه ، وتعب ، فأمسك عن ضربه ، واذا ذاك ركله بكعب حدائه الحديدى ، ثم تركه ملقى على قارعة الطريق ، ومضى الى البيت .

وهناك تكررت حادثة الضرب ، لكن ضحيتها كانت أنثى هذه المرة ، اذ انهال بنفس السوط والطريقة على أكسينيا وهو يصرخ فيها : « أيتها الحية . . يالك من كلبة خائنة ! »

وحين شفى غليله ، غادر الضيعة مسرعا ، دون أن يلتفت الى أكسينيا التى هرعت تعدو وراءه ، وتبعته مسافة كبيرة من الطريق ، لكنه ردها بقسوة ، ومضى وحيدا !

. . وما أن بلغ فناء دار والديه ، حتى خفت اليه شقيقتها « دونيا » ، وهبط والده السلم مسرعا - رغم عرجه - ليعانقه ، كما ارتفع صوت أمه وهى تبكى من شدة الفرح . أما « ناتاليا » فانها وقفت الى جوار الباب ، وقد استندت اليه - حتى لا تسقط - وعلى شفيتها ابتسامة حائرة صادرة عن نفس معذبة !

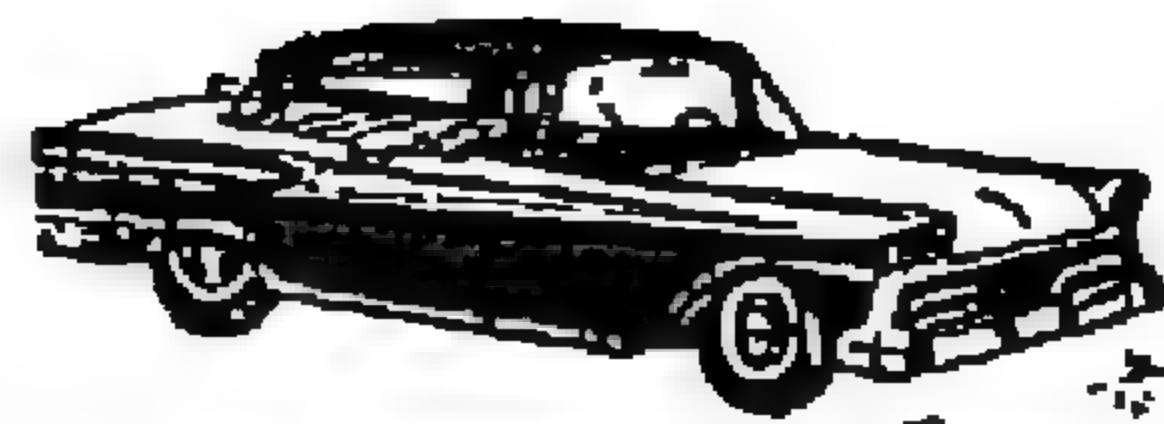
.. وسرعان ما ملحها جريجور ، فتعائقا ، وتعاتبا ، ثم
نصالحا ..

في تلك الليلة ، لكز « بنتاليمون » زوجته - وهي نائمة
الى جانبه في الفراش - قائلا : « سيري بخفة وحذر لترى
ما اذا كان جريجور وناتاليا نائمين معا ، أم لا ؟ »
.. وسارت المرأة بخفة وحذر كما نصحتها الزوج العطوف ،
حتى بلغت باب غرفتهما ، فأطلت من ثقب الباب ، ثم عادت
تقول : « انهما نائمان جنبا الى جنب ! »
وعندئذ نهض بنتاليمون ، وأخذ يرسم علامة الصليب ،
وقد اختنق صوته بالبكاء ، وهو يقول :
((حمدا لله ! .. شكرا لله ! .. حمدا لله ! ..))



الجمعية التعاونية للبترول

تخدم في خدمة الاقتصاد القومي



في جميع محطات الجمعية التعاونية للبترول



عربة الشصصا اللذة!

المسرحية التي بنت مجد الأديب الأمريكي المعاصر
تنتيس وليامز

تشيبي وليامز . . في سطور

ولد «تشيبي
وليامز» في
مدينة
(كولومبس)
بولاية
(ميسوري)
الأمريكية ،
حيث كان جده
قسيس البلدة .
و حين بلغ
الثانية عشرة ،
انتقل أبوه -



الذي كان مندوب مبيعات متجول - بأسرته الى مدينة
 (سانت لويس) . . وهناك تبين الفتى وشقيقته استحالة
 الاخلاص الى حياة الاستقرار في المدينة ، وانه لفي حالة الكآبة
 والانقباض تلك ، التحق بإحدى مدارس المدينة . لكنه تركها
 بعد سنوات ليعمل في وظيفة كتابية في شركة لصنع الاحذية
 . . وقضى في الشركة عامين ، كان خلالها ينتهز فرصة
 الامسيات ليكتب . ثم التحق بجامعة (لووا) في عام ١٩٣٨ ،
 حيث أتم دراسته ، في نفس الوقت الذي كان فيه يعمل -
 في أوقات فراغه - أعمالا اضافية متباينة الاختلاف
 والتنوع .

وفي عام ١٩٤٠ ظفر « تنيسى » بمنحة مؤسسة روكفلر ،
عن مسرحيته (معركة الملائكة) . ومنذ ذلك الحين كتب عددا
كبيرا من المسرحيات ، وبعض القصص والاشعار . وأشهر
هذه المسرحيات، التى ظفر أكثرها بشهرة عالمية على المسرح،
كما أخرجت فى افلام سينمائية : عربية اسمها اللذة ، وشم
الوردة ، قطعة على سطح صفيح ساخن ، فجأة فى الصيف
الماضى .. الخ .

ويعيش « تنيسى » الآن فى مدينة (نيو اورليانز)

عربة اسمها اللذة !

عرض وتلخيص : الدكتور ثويس عوض

بلانش ديبوا امرأة جميلة ، فى الثلاثين من عمرها ، كانت
تعمل ، الى عهد قريب ، مدرسة للغة الانجليزية بمدرسة فى
مدينة لوريل ، من اعمال الجنوب فى الولايات المتحدة
الامريكية ، حتى تركت عملها فى ظروف غامضة ، وانتقلت
الى مدينة (نيو اورليانز) الكبيرة ، حيث تقيم أختها «ستيلا
ديبوا » ، أو على الاصح ستيلا كوفالسكى ، مع زوجها
« ستانلى كوفالسكى » فى بيت حقير بحى الفقراء فى المدينة .

وحين تصل بلانش الى البيت تقف أمامه ، حاملة حقيبتها
بيد ، ويدها الاخرى ورقة فيها عنوان البيت ، وتبدو عليها
الحيرة ، فينتقل بصرها مرارا من الورقة الى البيت ، ومن
البيت الى الورقة . ويبدو مظهرها شاذا فى هذا الوسط
الفقر ، فهى على اناقة واضحة ، فى فستان أبيض ناصع ،
وجوانتى أبيض ، وقبعة واسعة ثمينة . وقد زينت صدرها

بعقد من اللؤلؤ وأذنيها بقرط من اللؤلؤ . وتظهر في جمالها الهش كالفراشة حطت في حقول غير مزهرة .

ولا تجد بلانش عند وصولها أحدا في البيت ، إلا جارة اسمها «يونيس» ، وتلتقي بها يونيس خارج البيت ، وتراها مصدومة حائرة . فتسألها ان كانت قد ضلت طريقها ، فتجيبها بلانش قائلة : ((قالوا لى أن أركب عربة ترام اسمها اللذة ، ثم أغير الترام آخر اسمه الجبانات ، يسير بى ست نواص ، فأصل الى شارع اسمه جنة عدن !)) . . . وتعرف بلانش من يونيس أنها فعلا في جنة عدن . أنها تبحث عن المنزل رقم ٦٣٢ ، فتقول يونيس : « أنه أمامك » . أنها تبحث عن أختها ستيللا ديوا ، تقصد مسر ستانلى كوفالسكى . وهذا من غير شك بيت أختها ، ويونيس خير من يعرف ذلك ، لأنها تقيم معها في هذا البيت الصغير المكون من دورين ، فهي تشغل مع زوجها « ستيف هبل » الدور الأعلى ، بينما تشغل ستيللا وزوجها ستانلى كوفالسكى الدور الأسفل ، وليس بينهما إلا سلم داخلى يصل الطابقين .

وتفتح يونيس الباب الخارجى المشترك فتدخل بلانش وتجيل نظرها في الشقة كالمصعوقة ، فهي لا ترى إلا حجرتين تنتهيان بالحمام ، أو على الأصح حجرة واحدة تستعمل للنوم ، أما الحجرة الأولى فهي تستعمل مطبخا ، وقد جهزت بسرير لتنام عليه بلانش عند وصولها . وليس بين الحجرتين باب يفصل بينهما . أنها لم تألف هذه الحياة ، فهي قد ربيت مع أختها ستيللا في أسرة كريمة ، عريقة ، تنحدر من أصل فرئسى ، كانت تملك عزبة كبيرة بها دار فخمة ذات أعمدة جميلة أثيلة ، يعرفها كل من جاورهم من سكان (الميسيبى) باسم « بيل ريف » . وهي لهذا تعجب ان ترضى أختها ستيللا بالعيش في هذا الوسط الوضيع . .

لقد كانت تحسب أن اختها ستيللا - منذ أن غادرت (بيل ريف) لسنوات خلت لتشق طريقها في الحياة - قد تزوجت برجل من طبقتها !

وترحب « يونيس » ببلانش ، قائلة انها طالما سمعت ستيللا تتحدث عنها وعن ضيعتهما « بيل ريف » ، ودارهما ذات الاعمدة ، فتصرفها بلانش قائلة انها مرهقة وتحب أن تخلو بنفسها . وتنطلق يونيس الى مكان ليس بعيد ، لتبلغ ستيللا وزوجها بمجىء بلانش . أما بلانش فتقبل على المطبخ باحثة عن شيء تشربه ، وتجذ زجاجة الويسكى ، فتصب لنفسها كوبا تشربه ، ثم تفسل الكوب في عناية ، وتجلس بجوار المائدة .



وبعد قليل ، تعود ستيللا الى بيتها ، وهى امرأة هادئة تصفر اختها بخمس سنوات ، وتحمل كل من الاختين فى الاخرى لحظة ، ثم تنهض بلانش وتعانق اختها وهى تصبح فى عصبية شديدة : « ستيللا ! ستيللا ! .. يا طفلى المسكينة ! » .. انهما لم يلتقيا منذ سنوات عديدة ، وتمضى بلانش ترثى لحالها ولحظها القاسى الذى قذف بها لتعيش فى هذا المكان الوضيع . ولا تكف بلانش لحظة عن الكلام ، ثم تعجب لصمت ستيللا ، فتذكرها ستيللا فى هدوء بأنها لا تدع لها فرصة للكلام . ثم تؤكد لها أنها ، على غير ما تعتقد ، تحب زوجها ، وانها راضية بحياتها !

وتفسر بلانش سبب مجيئها بقولها أن الارهاق أخذ منها كل مأخذ ، حتى انهارت أعصابها ، وأوشكت أن تجن ، فنصحها المشرف على المدرسة بأن تأخذ اجازة تستجم فيها . وتعرف بلانش انها ستنام فى المطبخ ، وتلاحظ انه ليس هناك باب يفصلها عن حجرة نوم اختها ، فتقول ستيللا أن

زوجها ستانلى بولندى، والبولنديون كالإيرلنديين لا يخلون بسهولة . وتعرف بلانش أن ستانلى يجتمع أكثر الليالى بأصحابه ليلعبوا الورق فى البيت ، فتقول انها جاءت بثياب جميلة كثيرة لتبدو فى أحسن زينة أمام أصحابها . ولكن ستيللا تجيب بأن بلانش لن تسر كثيرا برؤية أصحاب زوجها ، فهم نماذج من غير من الفت أن تراهم فى بيل ريف ، فهى لن تحتاج الى كل هذه الأناقة بينهم .

وتقول بلانش لاختها أن بيت بيل ريف قد ضاع ، فتبدو

الدهشة والاستياء على وجه ستيللا . ولكن بلانش تدافع عن نفسها قائلة أن ستيللا لا يجوز لها أن تبدى كل هذا الجزع على دار كانت هى أول من هجرها . وبعد أن تركت ستيللا بيل ريف وقع كل العبء على كاهل بلانش ، التى جاهدت ما أمكنها ذلك لتحفظ بميراث الأسرة ، ولتحافظ على تقاليدها . أن ستيللا لا تعرف أن بلانش كابدت وشقت فى بيل ريف وتحملت العبء كله ، فهى التى دفنت أباه وأما ثم اختها مرجريت ثم عمتها جيسى . كلهم ذهبوا . . الواحد بعد الآخر ، وكانت هى بلانش ، الى جوارهم وهم يحتضرون . أن ستيللا لم تسمعهم وهم يصرخون متشبثين بالحياة : « لا تتركينى أموت . لا تتركينى أموت ! » . . حتى العجائز منهم كانوا يتشبثون بالحياة . أما ستيللا فقد كانت بعيدة عن كل ذلك . لقد كانت حقا تأتى بانتظام لحضور الجنازات ، ولكن الجنازات شئ هادىء ويجلله الصمت وتكثر فيه باقات الزهور . وإذا كانت ستيللا لا تعرف ، فيجب أن تعرف أن الموت يكلف مالا كثيرا . ومن أين تأتى بلانش بكل هذا المال . لم يكن بد اذن من الاستدانة ، وقد ضاع البيت وفاء لهذه الديون الكثيرة . أن ستيللا تلومها على ضياع بيل ريف ، وهى التى كانت تنعم بأطيب الاوقات فى أحضان زوجها البولندى ،

بينما كانت بلانش تواجه حقائق الحياة والموت فى شجاعة .
وتبكي ستيللا من قسوة هذا الكلام ، وتدخل الحمام
لتجفف دموعها وتغسل وجهها . وفى هذه الاثناء يقبل
ستانلى كوفالسكى ومعه جاره ستيف وصديقه ميتش ،
فتتوارى بلانش فى حجرة النوم ، وتسمع الرجال الثلاثة
يتواعدون على لعب البوكر فى المساء التالى . وتسمع ميتش
يقول انه يفضل الا يكون ذلك فى منزله ، لان امه العجوز
مريضة جدا ، وهذا يزعجها ، فيقول ستانلى : « اذن فلنلعب
فى بيتى بشرط ان تأتوا ومعكم البيرة » . ثم يصعد ستيف
الى الدور الاعلى حيث يقيم ، وينصرف ميتش . . وهنا
تخرج بلانش وتعرف ستانلى كوفالسكى بنفسها . وتنظر
اليه لحظة ، فتجده رجلا متوسط الطول ، متين البنيان ،
تبدو الحيوانية الشرهة فى كل قسماته ، والغلظة فى كل
حركاته ، والسوقية فى كل كلماته .
ولا يلبث ستانلى ان يقول لبلانش ان العرق يجعل قميصه
يلتصق بجسمه ، ويخلع قميصه امامها دون تخرج . ويبحث
عن زجاجة الويسكى ، ويلاحظ مابها من نقص ، فيقول هازئا
ان الويسكى يتبخر بسرعة فى ايام الصيف . ثم يسأل بلانش
عن حياتها الخاصة . انه سمع من أختها انها كانت متزوجة
فى يوم من الايام . فتضطرب بلانش ويصيبها دوار شديد
وتجيبه قائلة : « نعم . . كان هذا منذ زمن بعيد ، حين كنت
فى السابعة عشرة » . ويلحف ستانلى فى السؤال : « وماذا
حدث ؟ » فتجيبه فى اعياء : « ان الفتى الذى تزوجته . .
قد مات ! » ثم تسقط برأسها على ذراعها وتغيب فى ذهول ،
فينصرف ستانلى للنوم .



وفي مساء اليوم التالي تخبر ستيلا زوجها ستانلى انها ستخرج بأختها بلانش للنزهة ، ليخلو البيت له ولا صدقائه فيلعبوا البوكر كما يحبون ، وان بلانش الآن تأخذ حماما ساخنا في الصيف لتهديء أعصابها الشائرة . وتبلغ ستيلا زوجها ان دار بيل ريف ضاعت ، وهى لاتعرف كيف ضاعت ، ولكنها تعتقد انها ضاعت وفاء للديون . وترجو ستيلا ستانلى ان يحسن معاملة أختها ، فلا ينسى ان يبرى جمالها ومظهرها حين يراها ، فهى بنت مرهفة الحس . وهى قد صدمت ، لانها لم تكن تنتظر ان تجدهما في هذا البيت الصغير الفقير ، فهى لم تألف هذا النوع من الحياه . نعم ، يجب ان يظهر ستانلى أعجابه بأناقة بلانش ، لانها تهتم كثيرا بجمال المظهر .

ويختصر ستانلى الطريق ويقول فى غلظة : « كل هذا حسن . ولكن كيف ضاعت بيل ريف ؟ » ، وترجوه ستيلا ان يرجىء الحديث فى هذا الموضوع حتى تسترد بلانش هدوءها وصحتها . ويعود ستانلى الى جفاهه فيقول : « أين عقد البيع ؟ أريد ان ألقى عليه نظرة . » ، فتجيب ستيلا ان بلانش لم تعرض عليها أوراقا . ويصر ستانلى على فحص الأوراق . وحين تقول ستيلا انها تثق فى أختها وانها لاتكثرث بالأوراق ، يقول ستانلى فى خشونة : « هل سمعت بشيء اسمه قوانين نابليون ؟ اذا كنت لاتعرفين ، فيجب ان تعرفى ان قوانين نابليون هى القوانين المعمول بها فى ولاية لويزيانا . وبموجب هذه القوانين ، كل ما تملكه الزوجة يملكه الزوج ، وكل ما يملكه الزوج تملكه الزوجة . »

وتقول ستيلا ان رأسها يدور . . لكن ستانلى يمضى فى غلظته قائلا : « سننتظر اذن حتى تهدأ أعصاب صاحبة

السمو اختك ، ثم نعلمها أحكام قوانين نابليون . ولكن الذى يبدو واضحاً له هو ان أختها نصبت عليها ، ونصبت عليه ، فهو له حق فى كل ما تملكه ستيللا !

وتحتج ستيللا قائلة ان ستانلى بلغ أسخف السخف فى كلامه ، فليس بين أهلها أحد ينصب على أحد . ويسألها ستانلى : « أين اذن المال ، اذا كان البيت قد بيع ؟ » فتجيبه : « انه لم يبع ، بل ضاع .. ضاع ! » ، فينطلق ستانلى الى حقيبة بلانش هائجاً ، ويفتحها ويجمع بين ذراعيه عدداً كبيراً من الاثواب ، ويصيح : « افتحى عينيك . أنظري الى كل هذا . اتظنين انها اشترته من مرتب مدرسة ؟ أنظري الى هذا الرياش ، وهذا الرينار ارجنتيه . . . » . ويلقى ستانلى بالثياب على السرير ، ثم يخرج من الحقيبة علبة الجواهر ، ويستخرج منها الاسورة الذهبية وعقود اللؤلؤ وأقراط الماس ، وتاجاً من الماس ، وهو يسب ويصخب . وتحاول ستيللا أن تفهمه أن فرو الثعلب كان عند بلانش من زمن طويل ، وان كل ما يراه من لؤلؤ وماس وذهب هو من الحلوى « الفالسو » . لكنه يصر على أن زينة بلانش هذه هي التى ابتلعت (ييل ريف) ، وانه سيعرض هذه الاشياء على صديق له خبير بالجواهر ، لتعرف قيمتها الحقيقية . وحين لا تجد ستيللا سبيلاً الى اسكاته ، تمضى الى الباب الخارجى وتنتظر به ، منعاً للجدل .

وتخرج بلانش من الحمام ، وهى تطفح بشراً وتفيض عطراً . وتلاحظ ان ملابسها موضوعة على السرير ، فيقول ستانلى مفسراً انه اراد ان يعينها على ترتيب أشتياتها ، ثم يضيف هازئاً : « يبدو انك سطوت على محل ازياء فى باريس ! » فتجيبه بلانش ان الثياب الجميلة هى نقطة ضعفها . ويسألها عن فرو الثعلب فتقول انه هدية من معجب ، أيام ان كان

جمالها يستحق الإعجاب . اما الآن ، فمن ذا الذى يظن انها كانت جميلة في يوم من الايام ! . . فيقول ستانلى كالتيس - أن منظرها لا غبار عليه . فتضحك بلانش وتقول انها كانت تتصيد منه الاطراء . فيجيب بقوله ان النساء تافهات مفرورات، لا عمل لهن الا تصيد الاطراء من الرجال . أما هو ، فانه لا يكثر لهذه الفتنة التى تضحك بها النساء على الرجال . وهو لا يهتم الا بالمرأة التى تكشف كل أوراقها وتعامله بصراحة . فتقول بلانش متملقة انها فهمته في أول لحظة رآته فيها : فقالت لنفسها أن أختها قد تزوجت رجلا .

وتعود ستيللا ، ويعود ستانلى كوفالسكى الى قصة المرأة التى يجب أن تكشف كل أوراقها . فتكف بلانش عن المراوغة وتقول انها مستعدة للإجابة عن كل سؤال . ويذكرها ستانلى بقوانين نابليون المتبعة في ولاية لويزيانا ويضيف : « أين الاوراق ؟ أهى في الحقيبة ؟ » فتجيبه : « أن كل ما أملك موجود في الحقيبة . »

ويهجم ستانلى على الحقيبة ، ويذهب ينبش فيها بحثا عن الاوراق ، فتغضب بلانش وتصيح به : « ماهذا الذى تفعل ، اتظن انى أخفى عن أختى شيئا ؟ دعنى آتيك بالاوراق ، فهذا أبسط وأسرع . »

وتخرج بلانش من الحقيبة صندوقا من الصفيح وتفتحه . ويلمح ستانلى ربطة من الاوراق في الحقيبة ، ويسألها عنها فتقول انها خطابات غرامية ، فيخطف الرابطة . وتصرخ فيه بلانش في حدة : « هات هذه الرسائل ! » . . ولكن ستانلى يصر على فحصها أولا ، فتصرخ فيه قائلة : « انك تلوثها بلمسها » ، ولا يكثر بكلامها ، ويذهب يتصفحها . وتتناثر من يده الاوراق على الارض . فتجمعها بلانش قائلة :

« سأحرقها مادمتم قد لوثتها بيدك ونظرك ! » . ويسألها ستانلى ، ذاهلا ، عن مضمون هذه الاوراق ، فتجيبه : « انها قصائد كتبها فتى صغير . كتبها زوجى . وقد مات . وانا اسأت اليه كما تريد انت الآن أن تسىء الى . ولكنك لن تدفعنى كما دفعته انا الى . . انا لم أعد صغيرة ، ولم يعد من السهل جرحى ! »

وتوشك أن يفمى عليها ، ولكنها تتمالك قواها وتجلس ، وتقول : « معذرة ، ان لكل منا اشياء خاصة لا يحب أن يطلع عليها الغير . لقد فقدت صوابى لحظة » . . ثم تناوله أوراقا من الصندوق الصفيح تحمل اسم « شركة أمبلر وامبلر للرهنات » . نعم ، هذه هى الشركة التى أقرضتها المال ، وارتهنت دأربيل ريف ، ثم استولت عليها حين عجزت عن السداد ، ويسألها فى غلظة عن بقية الاوراق ، فتسلمه مجموعة ضخمة منها ، وهى تصيح : « هذا كل ما تبقى من بيل ريف . تاريخ مئات السنين تحول الى اوراق ضاعت جزءا جزءا . اضاعها اجدادنا فى ملاحم النكاح والصبوات . هذه هى الصراحة . لقد اضاعت عزتنا كلمة من ثلاثة احرف ! . . أسأل ستيللا عن التفاصيل . وكل ما ورثناه منها البيت وعشرون فدانا والمقبرة التى تضم رميم كل آل ديبوا ما عدا ستيللا وانا . اليك بالاوراق . أدرسها . احفظها عن ظهر قلب . من حسن حظ بيل ريف أن يقع مصيرها بين يديك القادرتين . »

ويقول ستانلى أن قوانين نابليون تخول له أن يرمى شئون زوجته المالية ، سيما وان ستيللا حامل . وتعود ستيللا ، فتهنئها بلانش على انها تنتظر مولودا . وتعذر ستيللا لبلانش عن فظاظة زوجها ، فتقول بلانش :

« الآن وقد فقدنا بيل ريف فلعله ينفعنا أن يختلط دم الاسرة بدم رجل مثل ستانلى كوفالسكى . »
وتصرف ستيللا وبلانش للنزهة . ويقبل الضيوف واحدا بعد الآخر ، فهذه ليلة البوكر .

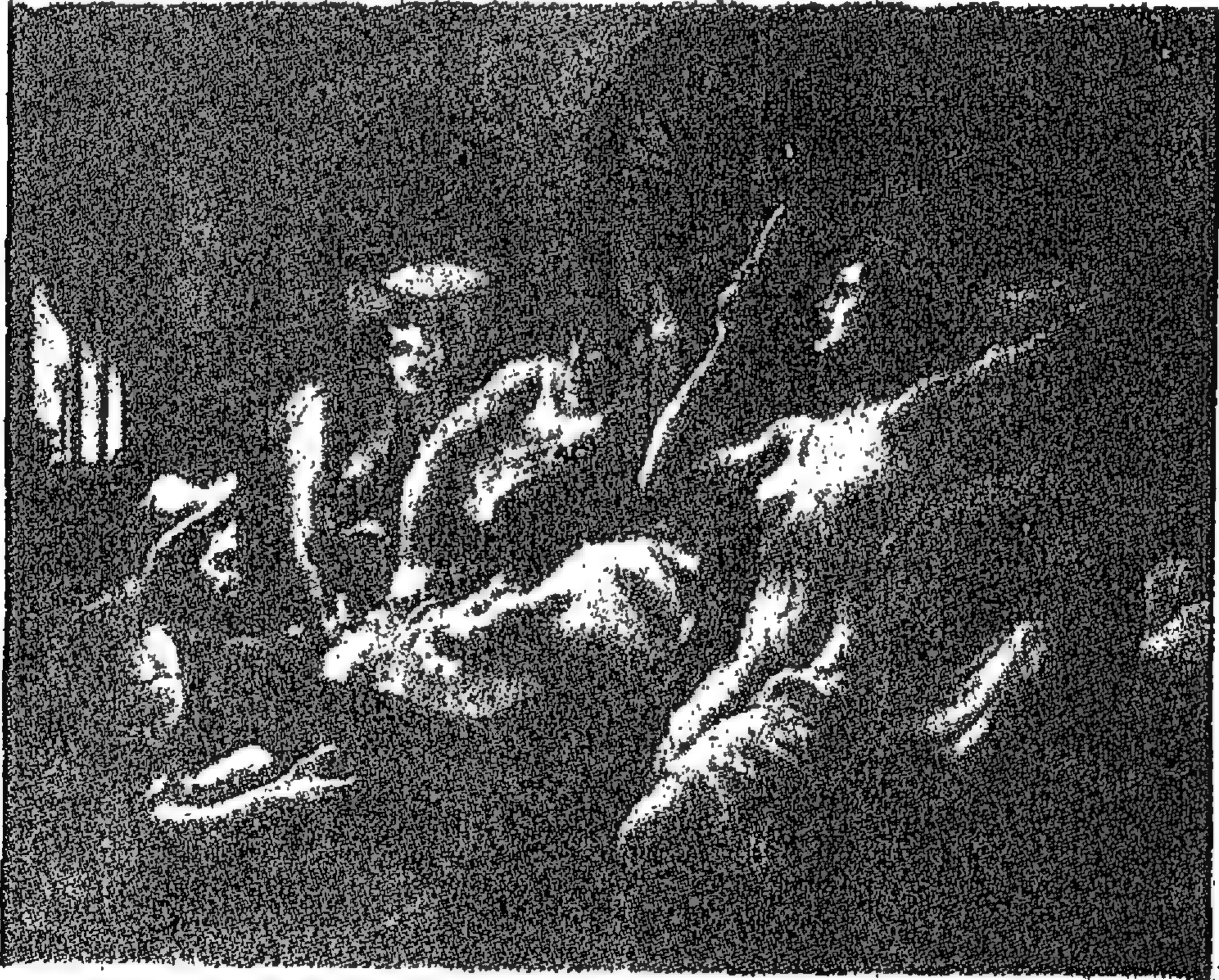


يقبل الجار « ستيف » وصديق العمل « ميتش »
ثم « بابلو جونزاليس » ، وكلهم فى قمصان سوقية الالوان ؛
ويضعون على المائدة زجاجة من الويسكى ويمضون فى
اللعب . وبعد قليل ينذر ميتش الجماعة انه لن يفرط فى
السهر معهم ، لان له اما مريضة ، وهى لا تنام قبل عودته .
انهم متزوجون ومعهم زوجاتهم ، اما هو فسيبقى وحيدا فى
الحياة حتى تموت امه . ويعيره ستانلى بأنه لا يزال بحاجة
الى « برازة » !

وبعد قليل تعود ستيللا وبلانش من السينما . ولما تقرب
منهم بلانش تقول للرجال بلهجة السيدات الكرائم : « ارجوكم
لا تقفوا » ، فيقول ستانلى هازئا : « اطمئنى . . لن يقف
لك أحد ! » ، ولكن ميتش هو الوحيد الذى يعامل بلانش
باحترام ، فيلفت هذا نظر بلانش اليه ، وتذهب تجمع من
اختها المعلومات عنه وهما على حدة . كلا ، انه ليس
متزوجا . كلا ، انه ليس زير نساء . نعم ، هو زميل ستانلى ،
وهو يعمل فى ضبط الادوات بالمصنع فى قسم قطع الفيار .
ويعلو حديث الاختين وضحكهما ، فيفتاظ ستانلى ، لان
الضجة تفسد عليه لعبة البوكر ، فيأمرهما بالسكوت - فى
هياج - وقد امتلأت شرايينه بالويسكى . فتسكت الاختان
قليلًا ثم تمضى بلانش الى الراديو وتفتح فتسمع منه
موسيقى الرومبا . وتطرب الجماعة للموسيقى ، ما عدا

ستانلى الذى بدأ يفقد أعصابه من الشراب ومن الخسارة فى البوكر . ويصيح ستانلى : « اقلقيه » . ولكن بلانش لا تتحرك من مقعدها ، فينهض ستانلى ويقفل الراديو فى عصبية ، ويعود الى مكانه .

ويأتس ميتش للحديث مع بلانش فلا يلقي بالا للعب ، بل يذهب يتجاذب معها اطراف الحديث ، وتطلب بلانش سيجارة فيريها ميتش علبة سجائره الفضية . وتقلبها بلانش معجبة فتقرأ عليها نقشا يقول : « ولو أراد الله لزاد حبي لك .. بعد الموت ! » ، وهو بيت من شعر « اليزابيث براوننج » . ويقول ميتش ان البنت التى اهدته العلبة قد ماتت ، وانه حزن لموتها حزنا شديدا ، فتقول بلانش ان الاحزان تظهر



لوحة للرسام « توماس هارت بنتون » تمثل مشهدا من المسرحية ، وتقتنى هذه اللوحة - ضمن مجموعة كبيرة - السيدة « ايرين ماير ميلزنيك » ، منتجة المسرحية عند تمثيلها على مسارح نيويورك

النفوس . وتفتح بلانش الراديو مرة أخرى فيسمع منه فالس جميل ترقص عليه بلانش بمفردها ، ويجاريها ميتش وهو في سعادة قصوى . ولكن ستانلي يثور حنقا ، ويندفع الى الراديو ، ويرفعه ، ويقذف به من النافذة !

وتعنفه ستيللا غاضبة ، وهي تصيح : « أنت سكران .. انت سكران ! .. هيا انصرفوا جميعا . ان كانت بكم بقية من كرامة ، فارجوكم أن تنصرفوا . ! »

ويهجم ستانلي على ستيللا قاصدا ضربها .. وتصيح بلانش قائلة : « ان اختى حامل » . ويهدى الرجال من ثأرتهم ، وتتفاداه ستيللا ثم تتوارى في المطبخ ، ولكن ستانلي الهائج يتبعها ويلكمها ، فتصرخ بلانش .. ويتجمهر الرجال على ستانلي ، ويدفعونه دفعا الى حجرة النوم . ويتهافت ستانلي على الفراش ، بعد أن كان يقاوم مقاومة عنيفة . وتصرخ ستيللا : « اريد أن أرحل ! أريد أن أرحل ! » ويقول ميتش : « هذا فظيع ! هذا فظيع ! ان البوكر لا يلعب في بيت فيه نساء . » وتجمع بلانش ملابس اختها وتصعد معها الى شقة يونس في الدور الاعلى . ويضع الرجال ستانلي تحت « الدوش » حتى يفيق ثم ينصرفون ، كل بما كسب ، ويجار ستانلي بالصياح قائلا : « ستيللا يا حبيبتي ! .. عودي الى يا حبيبتي ! يونس ! يونس ! ردى على يا حبيبتي ! » وتجيبه يونس : « كفى نباحا ونم .. » ويعود ستانلي الى الصياح : « ستيللا ! ستيللا ! يا حبيبتي ! عودي الى يا حبيبتي . » ، فتجيبه يونس مرة أخرى : « انها لن تعود ، فكف عن الصياح ، والا ناديت البوليس . »

ولكن ستانلي لا يكف عن الصياح ، وهو يبكي بكاء الاطفال : « ستيللا ! ستيللا ! عودي يا ستيللا ! » . ويصعد السلم ، ويدق بكلتا يديه باب يونس ، وهو لا يكف عن

النداء بأعلى صوته. وأخيرا يفتح الباب وتخرج منه ستيلا ،
والدموع تبرق في عينيها ، وشعرها محلول على كتفيها ،
ويحملك كل منهما في الآخر لحظة ، ثم يمضيان نحو غرفة
النوم ، وهما يتنان أنينا خفيفا كأنين الحيوان ، ويركع
ستانلى أمامها ، ويلصق خده ببطنها ، فيشيع في جسدها
حنان قوى ، وينهض ويحملها على ذراعيه الى الغرفة
المظلمة ، ويجذب الستار الذى يفصلهما عن المطبخ الكبير .
ويعود ميتش ليطمئن على ما يجرى فيجد بلانش ذاهلة
من هذا الذى رأت . ان اختها ستيلا دخلت مع زوجها
حجرة النوم بعد كل الذى فعل ! ؟ انها لم تألف هذه الاشياء !
ويشرح لها ميتش أن هذه عاصفة في فنان ، ولكنها
لا تفيق من دهشتها . ويخرج ميتش الى الهواء ، لتدخن
معه سيجارة تهدىء بها أعصابها .



وفي صباح اليوم التالى تنهض ستيلا من نوم عميق
مريح ، وقد تلاً وجهها بضياء الراحة والسعادة ، أما بلانش
فقد قضت ليلة ساهدة ، لم تذق فيها طعم النوم . . بينما
خرج ستانلى ليصلح الراديو ، وليشحم السيارة .
ويدور بين الاختين حديث يبدأ هادئا ثم يعنف . ان ستيلا
كانت مجنونة لانها عادت الى زوجها - بل لعلها استسلمت
له - بعد أن ضربها ! وتعتذر ستيلا لاختها عما كان من
ازعاج لها في الليلة السابقة . ولكنها تجد أن بلانش تهول في
الامر ، وهى تفهم هذا ، فقد كانت بلانش دائما بنتا عصبية .
انها لا تقر ما فعله زوجها ، ولكنها لا ترى داعيا للمبالغة في
الامور . فالرجال حين يشربون يميلون الى الشجار ، ومنهم
من يحطم كل ما تقع عليه يده . وستانلى من هذا النوع .

وهى تذكر كيف انه ، ليلة الزواج ، تناول حذاءها ، وذهب
يكسر كل اللبسات الكهربائية بكعبه ، وهو قد اعتذر لها في



المثلة العالمية « فيفيان لى » كما تبدو في دور « بلانش دييوا » ،
في فيلم « عربة اسمها اللة » الذى اقتبس عن المسرحية .

الليلة السابقة بما فيه الكفاية ، فلا ضرورة اذن للتهويل فى الامر كما تفعل بلانش .

اما بلانش فتصر على ان ستيلا متزوجة من مجنون ، وانه لا بد من ايجاد مخرج لهما . فلا يجب ان تبقى هى او اختها ، لحظة واحدة ، تحت سقف هذا الوضع الذى يضرب زوجته ! وبلانش تعرف طريقا ، فستيلا لا شك تذكر صديق الاسرة الفتى « شب هنتلى » . . انه الآن من اصحاب الملايين فى تكساس ، يملك ابار البترول التى تتجشأ الذهب فى جيبه ، وهى قد التقت به فى « الكريسماس » الماضى ، وفى استطاعتهما ان يقصدا اليه ، فيعينهما بفتح محل تجارى لهما . ان قلبها يتفطر لسوء حالة اختها ستيلا ، ولسوف تنقلها وتنقل نفسها من هذا الجحيم الذى تعيشان فيه .

وتهم بلانش فعلا بارسال برقية الى شب هنتلى تعلن قدومها ، ولكن ستيلا تمنعها من ذلك قائلة انها لا تعيش فى جحيم كما تتوهم بلانش ، بل على العكس من ذلك فهى سعيدة مع زوجها ، وتجيبها بلانش قائلة انها لا تتحدث عن السعادة بل تتحدث عن اللذة ، اللذة الصاخبة التى تصخب حتى تصم آذانها ، كما تصخب عربة الترام - تلك التى يسمونها « اللذة » - فى شوارع مدينتها الضيقة . وحقيقة الامر ان زوجها حيوان ، مجرد حيوان ، انه رجل من العصر الحجري ، يخرج كل يوم للصيد ، وفى المساء يعود اليها ليضربها ويقبلها ، ويحملها الى مغارة من تلك المغارات المظلمة ، التى لا تختلف كثيرا عن حجرة نومها . ولكن ستيلا تنسى ان العالم قد تقدم ، وان فيه شيئا اسمه الشعر ، والموسيقى ، وكل ما هو جميل ، ورفيق . . .

ويعود ستيلا الى رتبة . . . بلانش متحيرة . هلا م

حدث . ولكنه يحدجها بنظرات شك واضحة ، ويسألها قائلاً : « اتعرفين رجلاً اسمه شو ؟ » فترتبك بلانش قليلاً ، ولكنها تتمالك نفسها وتجيب : « ليس هناك أحد لا يعرف رجلاً باسم شو » . فيمضي ستانلى فى كلامه قائلاً : « ان شو هذا يعتقد انه قابلك فى مدينة لوريل . لا شك ان الامر اختلط عليه ، فهو يقول انه قابلك فى فندق (فلامنجو) ، وهو فندق سيء السمعة . انه يذهب يومياً الى لوريل ، لتصرف منتجات الشركة ، وفى امكانه التحقق من الامر .



وبعد أن ينصرف ستانلى يعود الاضطراب الى بلانش وترتجف يداها . وتراها ستيللا على هذه الحال فتسألها عما بها . فتقول بلانش فى شبه هذيان : « هل سمعت أحدا يخوض فى سيرتى ؟ ماذا يثرثر الناس عنى ؟ » وتنفى ستيللا عاجبة أنها سمعت أحدا يذكرها بسوء . فتقول بلانش انها لم تكن مثالبة السلوك فى السنتين الأخيرتين ، بعد أن ضاعت (بيل ريف) . لقد كانت فى الماضى ضعيفة ، وكان جمالها مصدر قوة لها . أما الآن فجمالها يذبل ، وقد تجاوزت الثلاثين !

وتسرع بلانش الى الشراب فتخلط لها ستيللا الويسكى بالكوكاكولا لتهدئها . ولكن بلانش تظل على حالتها العصبية وتقول : « ان ميتش قادم فى الساعة السابعة . وأنا لم أعطه شيئاً الا قبلة وداع . أنا أريده أن يحترمنى ، انه لا يعرف حقيقة سنى . أنا متعبة . . متعبة جداً . وأريد أن أستريح ، ولو تزوجنى لانتهدت مشاكلى ومشاكلكم . »

وتقول ستيللا لبلانش مشجعة ان أميتها ستتتحقق ، وتحذرهما من الافراط فى الشراب ، ثم تنصرف للقاء زوجها

فى الخارج . ولكن بلانش تبادر الى زجاجة الويسكى وتشرب منها بيد مرتعشة . ان ميتش هو أملها الاخير . . ولو ضاع منها ميتش ، فما أبأسها . . ! ترى ماذا يكون مصيرها ؟ هل تعود الى مدينة (لوريل) ؟

ويقبل فتى حديث السن ويضرب الجرس فتفتح له الباب . انه محصل جريدة « الايفنج ستار » . وحين تقع عينها عليه تتوه فى الذكريات البعيدة ، وتذكر زوجها الذى مات وهو بعد دون العشرين . وتعتذر له بأن ربة البيت قد خرجت ، فيجيب : « لا بأس اذن ، سأعود فى وقت آخر » . ويهم بالانصراف ، فتدعره اليها ثان مغناطيسا يجذبها اليه قائلة : « ايها الفتى ! أما سمعت أحدا يقول لك أنك تشبه أميراً صغيراً فى ألف ليلة وليلة ؟ »

ويضحك الفتى ويحمر وجهه خجلاً : فتقول له بلانش : « تعال . . أريد أن أقبلك . قبله واحدة رقيقة على فمك . » وقبل أن يتنبه الفتى تقبله بلانش قبله واحدة رقيقة على فمه ثم تقول : « هيسا أنصرف . . أنصرف بسرعة . . فلا ينبغي أن أتعرض للأطفال . . » ويحملك الفتى فيها ذاهلاً ، ثم ينصرف وهي تتبعه بنظرات غريبة زائفة .

وما ان يختفى حتى يظهر ميتش عند المنعطف حاملاً باقة من الورد ، فتطرب لرؤياه . . وحين يصل تقول له فى بهجة : « يا فارسى ! انحن اولاً ثم قدم لى ورودك . »

وتخرج بلانش وميتش لقضاء المساء فى الملهى . ويعودان بعد الساعة الثانية صباحاً ، فيجدان ان ستانلى وستيلا لم يعودا بعد من نزهتهما . ويتضح من هيئة بلانش وميتش ، ومن كلامهما ، انهما لم يقضيا مساء موفقاً فقد كنا مكتئبين

أكثر الوقت. واجتهدت بلانش أن تتكلف المرح طوال المساء،
لكن شخصيتها النورستينية كانت دائما تغلبها. وكان هو



بلانش ديبوا (فيفيان لي) في موقف رائع من الفيلم ، تبدو
فيها سيطرة النورست ، وقد هبطها اليأس ، وبدأ يذهب بعقلها .

يحاول تقبيلها ، ولكنها كانت ترده ، لخشيتها من توغله فيما بعد القبل .

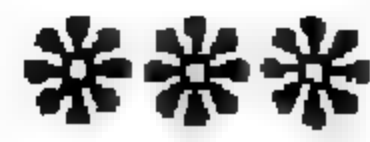
وتدعو بلانش ميتش للدخول ، الى ان تعود اختها وزوجها ، فيدخل . وتأتيه بشيء من الويسكى لينبسط انقباضه . ولا يجدان ما يتحدثان فيه ، فيذهب يحدثها عن وزنه وعن وزنها . ويعلم منها انها لم تعد موضع ترحيب في بيت اختها ، وانها ، لهذا ، سترحل عنه قريباً . انها تمقت هذا البيت وتمقت ستانلى . انها منذ ان وقعت عينها عليه وهى تعتقد انه جلادها . . انه محطم حياتها . انها تعلم انه يمقتها من صميم قلبه ، ولا يجد سبيلا الى اهانتها الا وسلكه .

ويجمع ميتش قواه ويسألها فجأة عن عمرها ، فترتجف وتقول : « وفيم هذا السؤال ؟ » فيقول ميتش : « لانى تحدثت مع أمى عنك فسألتنى : « كم عمر بلانش ؟ » ، ولم أعرف بماذا أجيب . » نعم ، انه تحدث مع أمه عن بلانش وقال لها انها بنت لطيفة وانه يأنس اليها كثيراً . وأمهم المريضة تعرف انها لن تعيش أكثر من شهور معدودة ، وهى لهذا تحب له أن يتزوج ، قبل أن ترحل هى عن الحياة . وهذا سر اهتمامها بعمر بلانش .

ان بلانش تفهمه حق الفهم . انه رجل مخلص ، متفان فى الاخلاص . وحين تموت أمه سيعيش فى وحدة قاتلة . انها تفهمه لانها تعرف معنى الوحدة القاتلة . فقد أحبت هى أيضاً شخصاً ما ، أحبته حب العباداة ، ثم فقدته . ومنذ ذلك اليوم وهى تعيش فى وحدة قاتلة . وتستعين بلانش بكأس آخر من الويسكى لتهدى أعصابها ، ثم تمضى فى سردها فتقول لميتش : « كان غلاماً صغيراً ، وكنت بنتاً صغيرة . فحين كنت فى السادسة عشرة اكتشفت الحب . .

اكتشفته فجأة ، وفي اكتماله وتمامه . . كأن أنوارا كشافه
تفشي الابصار سقطت على شيء كان دائما نصف محجوب في
الظلال . . وكنت سيئة الحظ . فقد كان الفتى مختلفا عن
غيره من الفتيان . . كانت فيه عصبية ورقة وحنان ليست
من صفات الرجال ، وإن كان أبعد ما يكون عن التخنث . .
وجاءني يطلب العون . ولم أكن أعرف أنه ينتظر مني العون .
لم أعرف ذلك إلا بعد زواجنا . . بعد أن هربنا وعدنا . .
وكان كل ما عرفته أنني عجزت عن مساعدته في شيء غامض ،
وفشلت في إعطائه العون الذي كان يحتاج إليه والذي كان
يعجز عن الإفصاح عنه . كان كمن تسوخ قدماء في الرمال
المتحركة وقد تشبث بي طالبا النجدة . غير أنني بدلا من أن
أجذبه كنت أسوخ معه في الرمال . ولكني لم أعرف ذلك
وقتئذ . وكل ما كنت أعرفه أنني أحببته حبا لا يطاق . .
ثم اكتشفت الحقيقة في أبشع صورها . فذات يوم دخلت
فجأة غرفة كنت أحسبها خالية . . فوجدت فيها هذا الغلام
الذي تزوجته ، ومعه رجل يكبره سنا ، كان صديقه من
سنوات . . لكنني تظاهرت بأنني لم أكتشف شيئا . . وخرجنا ،
ثلاثتنا ، في سيارة إلى كازينو (مون ليك) ، ونحن في حالة
سكر شديد ، نضحك طول الطريق . ورقصنا رقصة
« البولكا » . . وفي منتصف الرقص لم أملك نفسي فجأة
فغيرته بما فعل . وانفلت الغلام مني وخرج من الكازينو . .
وبعد لحظات سمعنا طلقة ! . . وهكذا انتحر زوجها ! . .
وجرت هي لترى ما الخبر ، ولكن الناس منعوها من الاقتراب
من جثته . وهي منذ ذلك الوقت تعيش في وحدة قاتلة . .
تعرف مئات الناس ولكنها تعيش في وحدة قاتلة ! . .
ويهدئها ميتش قائلا انه بحاجة إليها وانها بحاجة إليه .

فهل تقبله زوجا . فتمتم بلانش قائلة : « ان الله يكون
أحيانا أقرب اليكنا من حبل الوريد ! »



وفي اليوم التالى يدخل ستانلى كوفالسكى فيجد زوجته
ستيلا ترتب الشموع لعيد ميلاد بلانش ، فيقول هازئا :
« لقد اكتشفتها ! لقد اكتشفتها ! » . . انه تحقق الآن من
كل شيء . تحقق من أن اختها أفاقة من أعظم طراز وكذابة
من الدرجة الاولى ، فالكذبة الاولى انها تمثل أمام ميتش
دور المرأة الطاهرة التى يخدشها مر النسيم ، والعذراء التى
لم يقبلها رجل ، والحقيقة التى جاء بها صاحبه « شو » من
مدينة لوريل ، انها كانت تعيش فى فندق فلامنجو الذى
لا يسأل فيه نزيل عن شيء يفعله ، وان كل أهل المدينة
يعرفونها ، بل ويشيرون اليها بالأصابع ويسمونها «المجنونة» ،
والكذبة الثانية هى انها تقول انها راجعة الى مدرستها فى
لوريل ، وهى تعلم تماما انها طردت من عملها ، لانهم اتهموها
بإغواء فتى فى السابعة عشرة ، بعد أن اشتكاها أبوه لناظر
المدرسة !

وتدافع ستيلا عن اختها بحرارة ، قائلة انها لاتصدق كلمة
واحدة من هذه الوشائيات ! . . وتمضى فى ترتيب الشموع ،
وهى تتحدث عن زيارة ميتش المنتظرة ، فيقاطعها ستانلى
قائلا انه من الخير ألا تنتظر ميتش . ان ميتش صديقه
وزميله فى العمل وهو لن يقوى على مواجهته اذا اكتشف
هذه الحقائق بعد فوات الاوان . وهو لذا قد أطلعه على كل
شيء حتى يكون على بينة من أمره ، بل أكثر من ذلك ان
ستانلى قد اشترى لبلانش تذكرة سفر الى لوريل ، فهى
لا بد أن ترحل بعد يومين !

وينصرف ستانلى ، بعد ان افرغ كل ما فى جعبته من وشايات ! .. ويسقط فى يد ستيللا حين تسمع هذا الكلام ، وتلزم مكانها كالمصعوقة . وحين تقبل عليها بلانش متهلة فى انتظار ميتش ، ترى وجهها فى شحوب الموتى ، فتستفسر عن الخبر فى انزعاج شديد ، ولكن ستيللا تمضى فى ترتيب المائدة ، متظاهرة بأن كل شىء على مايرام .

وبعد ساعة يجتمع ثلاثهم حول مائدة الطعام ، ويحتفلون بعيد ميلاد بلانش احتفالا غريبا : فستيللا تبتسم فى وجوم وفى عينيها عبرة معلقة لا تريد ان تفيض ولا تريد ان تنهمر . وبلانش يبدو عليها القلق الشديد لعدم مجيء ميتش ، وستانلى لا يكف عن العبارات الموجهة يكيها لبلانش . وبعد العشاء يقول ستانلى ان لديه هدية يريد ان يقدمها الى بلانش ، بمناسبة هذا العيد . ويخرج من جيبه تذكرة السفر الى (لوريل) ويقدمها اليها ! .. ولا تحتمل التعسة هذا الموقف ، فتجربى الى الحمام لتتجنب فى خلوة ، أما ستيللا الفاضبة فيصيبها دوار ، وقبل ان يشغل عليها الالم تقول لستانلى : « انقلنى الى المستشفى » . لقد جاءها المخاض .



ويعود ستانلى بعد ان نقل ستيللا الى المستشفى . يعود ليجد ان ميتش قد جاء ليعنف بلانش ثم مضى ، وان بلانش قد عرفت انه قد دمر حياتها ، او مابقى من حياتها . ويجد ستانلى بلانش قد افرطت فى الشراب بعد انصراف ميتش . وتسأله بلانش عن صحة ستيللا فيجيبها بأنها فى صحة جيدة . وتسأله عن الطفل فيقول انه لن يولد حتى الصباح . وتنتبه بلانش الى انها وحيدة مع ستانلى ، فترتجف ..

ويتنبه ستانلى الى انه وحيد مع بلانش ، فيمضى الى غرفة النوم ويلبس بيجامته الحريرية ، ثم يقول انه لم يلبس هذه البيجاما منذ ليلة زفافه ، وهو يلبسها الليلة احتفالا بالمولود .
وتصطنع بلانش أولا عدم الاكتراث وتذهب تتحدث عن صديقها المليونير شبلى الذى سيضيفها ويحترمها لانه يحبها حبا افلاطونيا . . انه جنتلمان ، انه يحترم عقلها وثقافتها ،
أما هنا فهي تلقى دررها أمام الخنازير . وينظر اليها ستانلى فتقرأ الشبق الجائع فى نظراته . انه لايفتأ يعيرها - مستهزئا - بكل هذا الذى سمعه عنها . انه ينظر اليها نظرتة الىبقى . وتحاول بلانش أن تتجنبه ، ولكنه يدنو منها ، وترى فى عينيه نظرات وحش مفترس . انه ليس بالابله ليستمع لاحاديثها الزائفة عن شعر الحياة وموسيقاها ومعانيها السامية . انه يعرف ماضيها فى (لوريل) !

وتسمى بلانش للخروج ، وتراه يعترض طريقها - او يخيل لها ذلك - فتأمره بأن يبتعد عن طريقها . . فتلتهب فيه الرغبة ، ويدنو منها ، فتراجع بلانش حتى تبلغ غرفة النوم ، وتجد زجاجة فترفعها ثم تحطمها على المائدة وتشهر رأس الزجاجة المكسور صائحة انها ستدافع عن نفسها ، وتراجع الى الغرفة . . فيتبعها كأنه يتبع قنينة ويقول : ((مادميت تطلين العنف ، فليكن عنفا !)) ، ثم يهجم عليها ويقبض على معصمها بيد من حديد حتى تسقط من يدها الزجاجة . وتسقط بلانش متهافئة على الارض ، فيحملها ستانلى على ذراعيه ويتجه نحو الفراش قائلا : ((هذا الموعد ضربناه منذ اليوم الأول)) .



« أيتها النمرة .. أيتها النمرة .. دعى هذه الزجاجة ! »
 (النجمة الفرنسية « أرليت » ، والنجم « ايف فنيان » ، كما مثلاً
 دوري « بلانش » و « ستانلي » على المسرح الفرنسي ، بعد أن أعدها
 له الأديب الفرنسي الكبير « جان كوكتو »)



« هذا الموعد خربناه منذ اليوم الاول ! »
 (« مارلون براندو » في دور « ستانلى » ، ونجمة المسرح « جسيكا
 تاندى » في دور « بلانش » ، كما مثلا المسرحية على مسارح نيويورك)



وتعود ستيللا مع وليدها من المستشفى فتجد أن بلانش قد انهارت تماما ! .. انها لم تعد تأكل زادا ، ولا تكف عن الشراب ، وهى تحدثها عن شىء فظيع جرى بينها وبين ستانلى ليلة دخولها المستشفى ! .. ان حديثها قد غدا كالهذيان المستمر ، ولا بد من حل عاجل لانها فى كل يوم تسوء عنها فى سابقه ! .. ان ستيللا لا تدرى أتصدق ما تقوله بلانش عن ستانلى ام تعده ضربا من هذيانها . انها لن تطيق الحياة مع ستانلى بعد ذلك ان كان هذا صحيحا . وتميل عليها جارتها يونيس قائلة : « لا تصدقى شيئا مما سمعت ، فلا بد ان تجرى الحياة مجراها . ومهما حدث حولك من اشياء ، فلا بد ان تشايرى على الحياة . »

وبعد قليل يأتى طبيب الامراض العقلية ومعه الممرضة تحمل « الكاميزول » ، احتياطا للطوارئ . وتقاوم بلانش فى أول الامر ، ولكن الطبيب العجوز يقول فى رفق واحترام : « لا تجزعى يا آنسة ديبوا ! » ، فتحملق فيه بلانش ، وتأنس الى أدبه الجم . ان هذا السيد الغريب يناديها باحترام قائلا : « يا آنسة ديبوا ! » .. انه لا شك فارس شهم ، جاء لينقذها من الجحيم الذى تعيش فيه . وتهش له بلانش وتقول فى صوت تشيع فيه الراحة : « لقد اعتمدت دائما على كرم الغرباء . »

وتعتمد على ذراعه ، وتخرج معه فى هدوء .. تتبعهما الممرضة .



حياة وامتحانات الامام الغزالي

تلخيص : عبد الجليل حسن

الفزالي في سطور

- ♦ ولد أبو حامد محمد بن محمد بن أحمد الفزالي عام ٤٥٠ هـ - (١٠٥٩ م) - ببلدة (طوس) من أعمال خراسان . وهو من أصل فارسي .
- ♦ توفي بطوس في ١٤ جمادى الآخرة عام ٥٠٥ هـ - (١٨ ديسمبر عام ١١١١ م) .
- ♦ قدره كثير من المستشرقين، والفوا كثيرا من كتبهم عن حياته وأعماله . ومن بينهم المستشرق الألماني « وستنفيلد » والمستشرق الانجليزى « ماكدونالد » .
- ♦ قال عنه المستشرق الألماني الدكتور زويمر : « كل باحث في تاريخ الاسلام ، يلتقى بأربعة من أولئك الفطاحل العظام وهم محمد (النبي) ، والبخارى، والاشعرى، والفزالي »
- ♦ قال عنه المستشرق ماكدونالد : « ان الفزالي لم يكن كشافا ، ولا أول من سلك الطريق ، واهتدى الى النجد ، ولكنه كان رجلا كبير الشخصية ، شديد التأثير النفسى ، نهج سبيلا مطروقة فجعلها مشرعا عاما ومحجة واضحة ، وهذا من فضل شخصيته وقوة خلقه . »

من اقوال الفزالي

- ♦ الشكوك هي الموصلة الى الحق ، فمن لم يشك لم ينظر ، ومن لم ينظر لم يبصر ، ومن لم يبصر بقى في العمى والضلال .

من كتابه (ميزان العمل)

- ♦ الحياة محبة وعبادة
- ♦ اطرح المذاهب ، فليس مع واحد منهم معجزة يترجح

بها جانبه . فاطلب الحق بطريق النظر ، لتكون صاحب مذهب ، ولا تكن في صورة أعمى مقلد ، وإنما خذ الحق أينما وجدته ، وفي أي ناحية كان ، وأطلب الحق بالنظر لا بالتقليد - فالحكمة ضالة المؤمن يلتقطها أينما وجدها .

♦ الطلاق ايذاء ، ولا يبساح للرجل ايذاء المرأة الا بجناية من جانبها .

♦ من الخطأ أن يظن أن معنى التوكل ترك الكسب بالبدن ، وترك التدبير بالقلب ، والسقوط على الأرض كالخرقة الملقاة وكاللحم على الوضغ ، فهذا ظن الجاهل .

♦ أروع الناس وأتقاهم ، وأعلمهم ، من لا ينظر الناس كلهم إليه بعين واحدة ، بل بعضهم بعين الرضا ، وبعضهم بعين السخط .

_____ من (أحياء علوم الدين)

الغزالي : الباحث عن الحقيقة

بداية الطريق

كان أشهر أستاذ بالمدرسة النظامية ببغداد . وكان الطلاب يقبلون على دروسه من جميع أنحاء العالم العربي ! وماذا يبتغي شاب فقير من الحياة بعد هذه الشهرة العريضة ، والخطوة عند ((السلطان)) ، الذي ولاه التدريس بمدرسته بعد أن قهر العلماء ، وبز الفقهاء ، ولم يكن هناك من يقدر على منازعته مكانته وعلمه الفزير ؟ ! . . . ولكن الأستاذ أحس في داخله بأن كل هذا المجيد زيف وباطل ، فماذا يكسب إذا ربح العالم وخسر نفسه ؟ وماذا تفنى عنه دنياه إذا خسر آخرته ؟ . . . لابد أن يراجع نفسه ومعتقداته وعلمه . هل هو سائر في الطريق الصحيحة ؟ وهل هو واثق من علمه تمام

الثقة ، بحيث لا يتطرق الى ما يعرف أدنى ريب ؟ وهل يؤمن بما تؤديه اليه حواسه ؟ - ونحن نعلم أن الحواس خداعة ، فالنجوم على ضخامتها في السماء تبدو كالدنانير !

لا .. انه لن يركن الى الحس ، فشهادة العقل تكذبه ، ولكن العقل أيضا لا يطمأن اليه الا اذا كان ما يقرره شيئا واضحا ، بينا بذاته ، بحيث لا يمكن له أن يتناقض مع نفسه قط ، كأربعة وخمسة تنتجان تسعة . ولكن مثل هذه الحقائق الجلية قليلة . ويا لضيعة حياتنا اذا لم تقم على مثل هذه الحقائق الصلبة !

ولكن ما نعهده صادقا معقولا قد يكون كذلك أمامنا فقط في هذا الوجود . ولعل هناك حياة أخرى تقف حياتنا أمامها كالسراب الضائع . السنا نجزم أثناء احلامنا بأن الحياة في منامنا واقعية ؟ . لعنا كذلك نعيش في حلم طويل . من يدري ؟

رباه ! .. أين الحقيقة ؟ اننى الآن امام من أئمة المسلمين . فماذا يكون حالى لو اننى نشأت في أسرة مسيحية ؟ لا ريب اننى كنت أكون مسيحيا . وما قصدى من التدريس ؟ اليس هو الجاه وذئوع الصبيت ؟ ان نيتى في عملى اذن ليست خالصة لوجه الله . فلا بد أن أجد نفسى لأنجو بها ..

دعك يا أبا حامد من هذا الزخرف الذى تحيط به نفسك ، لكى تعرف حقيقتك في هذه الدنيا . ان أسرتك واهلك وجاهك ومالك وولدك ، كل هؤلاء لن يفنوا عنك شيئا .

يا أبا حامد ، طلق كل هذا ، وعش وحدك باحثا عن الحقيقة !

محنة نفسية .. ومرض غامض !

منذ تسعمائة سنة كان في بغداد رجل ، يهاجز الثامنة والثلاثين من عمره ، يعيش هذه المأساة العقلية التى كانت

تطحنه ، وتدق كيانه بأسره ، جاعلة منه انسانا قلقا ، كبندول الساعة ، لا يدري أين المستقر !

ودامت هذه المحنة النفسية قرابة ستة أشهر ، حتى أصيب الامام العالم بمرض مجهول غريب . فلم يعد يستطيع النطق ، وهو الذي شهدته بغداد بطلاقة اللسان ، ورشاقة العبارة ، ولطيف الإشارة ، وطريف الملح .

وجافى الطعام ، ولم يعد يحس له طعاما . ويثس الاطباء من شفائه ، وقالوا : « هذا دام نزل على القلب ، ولا رجاء في حياته ، مالم يكف عن اجهاد ذهنه ، وارهاق عقله »

نعم ، ان الرجل مريض بداء البحث عن الحقيقة ، وهو يريد لها واضحة ، سافرة ، لا تحجبها عنه عادة ، او مألوف ، او قريية ، او قول استاذ ! . . وليس من سبيل امامه الا ان يتجرد من كل شيء ، ويخرج الى العالم بنفسه ، باحثا عن ((حجر الفلاسفة)) ، مستخرجا كبد الحقيقة .

وكيف ذلك ؟

ان الخليفة سيمنه من السفر الى الشام ، وكذلك أصحابه وتلاميذه . فليطن اذن عزمه على الحج . . وهذا ما كان . فقد ترك التدريس ، واناب اخاه مكانه ، وتخلى عن كل شيء لأسرته . ولم يأخذ معه الا القليل لقوته .

ومضى عام . . لكن الامام ابو حامد الغزالي لم يعد الى بغداد . وعجب الناس لهذا الرجل الذي هجر الجاه ، واعتزل الناس ، لكي يعبد الله !

وطالت غيبته . . واتسعت سياحته ، فذهب الى دمشق ، بعد ان أدى فريضة الحج ، زاهدا متصوفا ، يرتدى ثيابا خشنة . واعتكف في منارة (المسجد الاموي) ، وأخذ يزور المساجد ومقابر الصالحين من عباد الله وأوليائه . ثم رحل الى (بيت المقدس) ، وتنقل بعد ذلك سائحا في انحاء العالم

الإسلامي ، فزار الإسكندرية ، ومكة ، والمدينة . واستمر في هذه السياحة النفسية والمادية ما يزيد على عشر سنوات !

طفولته ونشأته . .

والله كان ، حينذاك ، يراجع حياته منذ نشأ في (طوس) . وكانت تتراءى أمامه صورة أبيه ، الذي توفي وتركه طفلاً بجوار أخيه الآخر ، وهو جالس أمام منزله بمدينة (طوس) من أعمال إقليم خراسان . وكان يراه يحتفل أياً احتفال بهؤلاء « الدراويش » الذين يفدون عليه ، بينما هو يدعو الله أن يجعل من ولديه فقيهين ، يعظان الناس . ثم يذكر هذا الدرويش الطيب القلب الذي كفله مع أخيه بعد وفاة والدهما ، وأخلص في تعليمهما القراءة والكتابة ، إلى أن شباً عن الطوق ، فبعث بهما إلى المدرسة ، طلباً للعلم . ويذكر أيضاً انتقاله من طوس إلى (جرجان) ، طلباً للعلم على يد شيخه « أبي نصر الإسماعيلي » .

وهو إذ يذكر انتقاله هذا إلى (جرجان) ، تتدافع إلى مخيلته صور طريقة تجعله يفرق في الضحك . فقد هاجمه اللصوص ، وهو عائد من الدرس ذات يوم ، وسرقوا ما معه ، فلم يجد مفراً سوى أن يصدو خلف زعيمهم ، يستعطفه ويرجوه أن يرد إليه كرأيسه وأوراقه ، ففيها علم تعب في تحصيله . لكن اللص قال له : « كيف تدعى أنك عرفت علمها ، وقد أخذناها منك ، فتجردت من معرفتها ، وبقيت بلا علم ؟ » . ثم أشفق عليه وسلمه الخلاة بما فيها . فلما عاد إلى طوس حفظ ما فيها ، وأدرك أن العلم يجب أن يحفظ في الرأس ، لا في الورق !

ثم يذكر ، فيما يذكر ، استأذه العظيم امام الحرمين « أبا المعالي الجويني » ببلدة (نيسابور) ، الذي درس على يديه

أصول الفقه والمنطق والحكمة والفلسفة . وأظهر أمامه كفاءة نادرة جعلت الاستاذ يصفه بأنه « بحر مفرق » !
 لكن استأذه ما لبث أن مات ، فحزن عليه حزنا جما ،
 ووجد نفسه في النهاية متخذاً طريقه الى الوزير « نظام الملك » ، الذي كان يجعل العلم والعلماء . فهو الذي أنشأ (المدارس النظامية) ، نسبة اليه ، في طول البلاد وعرضها .
 وظهر فضل الفزالي أمام الوزير . . كان يساجل العلماء والفقهاء ، محرزاً النصر عليهم ، مما جعل الوزير - اعترافاً بقيمته - يوليه التدريس بالمدرسة النظامية ببغداد التي أنشأها لكي تكون جامعة لفقه أهل السنة وعلومهم ، رداً على الفاطميين الذين أنشأوا الجامع الأزهر لنشر تعاليم المذهب الشيعي .

انه يذكر الآن هذه السنوات الأربع التي قضاها في التدريس بالمدرسة النظامية ، ويذكر المجد والشهرة ، وما كان يحظى به من تقدير واحترام ، ويحس براحة نفسية عميقة : فقد ترك كل هذا من أجل البحث عن الحقيقة التي ينهل من مذاقها الآن في نسكه وعبادته ، واقباله على الآخرة .
 لقد اكتشف الآن الطريق المأمونة : طريق الحق .

الاستعمار الغربي يتخفى في ثوب الدين !

ولكن كيف اهتدى الفزالي الى الطريق الحق ؟ هنا يحسن أن نلقى نظرة عجيلى على المسرح الذي عاش فيه الفزالي ، لنتبين ملامح الحياة في عصره ، واتجاهاتها العقلية والفكرية ، حتى نعرف لماذا كان الامام الفزالي امام الدين وحجة الاسلام ، وكيف وجد المسلمون فيه بطلاً دافع عن الدين ، ورد الى الأفتدة مكانته ؟
 لقد كان القرن الخامس الهجرى - والحادى عشر الميلادى -

عصر فوضى واضطراب عقلي وسياسي واجتماعي . وكان المجتمع بحاجة الى بطل يدفع عنه خطر الفرقة السياسية ، ازاء الاستعمار الغربي المتشجع بثوب الحروب الصليبية . فها هم الصليبيون قد استولوا على بيت المقدس ، بينما العالم الاسلامي والعربي متفرق ، مشتت ، مجزأ الى دول ودويلات ضعيفة منهكة . ونحن نعرف ان صلاح الدين الايوبي قد مثل دور المنقذ بنجاح وبطولة فيما بعد . لكن **الخطر الآخر العميق ، الذي لم يكن الضعف السياسي الا صدى له ، كان يتمثل في الفرقة العقلية والمذهبية التي دوت في أرجاء الوطن العربي وقتذاك . فقد تعددت المذاهب والفرق والاحزاب ، كل يؤمن بصواب جانبه وخطأ غريمه ؛ فهناك المعتزلة الذين ساروا وراء العقل أينما كان ، وحيثما أدى بهم ، وكذلك المتكلمون الذين كانوا يؤيدون الدين بحجج وجدل عقلي لا يقنع عقلا متحررا ، وهناك الفلاسفة الذين شككوا الناس في الدين والوحي والبحث ، حتى أصبح الناس لا يطمئنون الى رأى ! . . ومما زاد الطين بلة أن كثيرين من ضعاف العقول قد اتخذوا بأرائهم ، واغثروا بأنفسهم ، فتجرؤوا على الدين . كما كانت هناك فرق الباطنية التي زعمت أن وراء الأوامر والنواهي الدينية دلالات باطنة لا يفقهها الا الذين تلقوها عن الامام المعصوم .**

وهكذا انتشرت الفرق المختلفة والجماعات السرية التي كانت تهدد أمن المجتمع ، مثل الاسماعيلية ، والقرامطة ، واخوان الصفاء ، على تفاوت في درجة الخطورة والتهديد .

ولم يصب الناس من كل هذا الجبل المتلاطم الا ضعف الايمان ، والاستهتار بالدين والشريعة ، مما جعل طائفة من الناس تنصرف عن كل هذا ، وتهرع الى الله ، متلمسة طريق

لحق من خلال التجربة الروحية والمجاهدة النفسية، وهؤلاء هم الصوفية .

بين الفزالي و « ديكارت »

وقد عاش الفزالي هذا كله بعمق ، وأدرك خطر هذه لفوضى العقلية الساذجة . وأراد أن يستخلص الحق من بين هذا الظلام ، فارتضى لنفسه سبيل الشك في كل شيء لا يتضح أمامه بجلاء ويقين . لقد اتخذ الشك منهجاً للوصول إلى الحقيقة ، والشك هنا منهج عقلي ونقسي . وهذا هو الفرق بينه وبين شك الفيلسوف الفرنسي (رينيه ديكارت) ، الذي جاء بعد الفزالي بخمسمائة عام . إذ أن شك ديكارت ذهني عقلي فقط ، يتيح له تخلص ذهن من الآراء السابقة ، حتى يطمئن إلى حقيقة واحدة هي وجوده من خلال شكه . فهو يبني مذهبه على قوله : « أنا أفكر ، فأذن أنا موجود » . أما الفزالي فيقيم شكه على هذا المنهج العقلي الذي يتخلص من الآراء السابقة، غير مسلم إلا بالحقيقة الجلية الواضحة، ولكنه يفرق عنه في أنه أعمق منه ارتباطاً بالنفس وتأثيراً فيها . إذ هو قد انفصل به ، وبلغ به مداه ، ولم يقف عند حقيقة معينة . فقد سار في طريق الشك ، حتى اضطربت نفسه ، وأصابه المرض ، واستمر يغالب هذه المأساة العقلية بعمق أكثر من شهرين . فالشك كمنهج للوصول إلى المعرفة يتفق فيه ديكارت مع الفزالي ، لكن الخلاف ينحصر في أن الثاني قد عاش شكه بلحمه ودمه . وبينما نجد أن ديكارت قد تخلص من شكه بالكوجيتو (أنا أفكر فأنا أذن موجود) ، نجد أن الفزالي قد تخلص من شكه « بنور قذفه الله تعالى في الصدر . وذلك النور هو مفتاح أكثر المعارف » وذلك تخلص القلق الحائر الذي لم يصبر على عذاب الروح ! وقد قص الفزالي سيرته ، وأظهر للناس وجدانه الحائر في

كتاب يقف فريدا في تاريخ الفكر العربي ، ويعتبر من خيرة كتب الاعترافات التي خطها المفكرون العالميون بأقلامهم ، وهو كتاب « المنقذ من الضلال » ، الذي سنتركك معه بعد قليل .

حجة الاسلام وزين الدين

والآن لنترك الفزالي في سياحته ، وتأملاته ، ومجاهدته لنفسه وانقطاعه للعبادة والتأليف مدة تزيد على العشر سنوات ، كتب فيها أعظم كتبه : « (أحياء علوم الدين) » ، الذي يدل اسمه على رسالة صاحبه في حياته . . . لنتركه بعد أن هدأت نفسه ، واطمأن الى طريق الحق - طريق التصوف بمعنى آخر - لننظر فيما فعله حتى رد الى الدين سلطانه على النفوس ، وحتى لقب « بحجة الاسلام وزين الدين » .

لقد أدرك الفزالي أنه « لا يقف على فساد نوع من العلوم من لا يقف على منتهى ذلك العلم ، حتى يساوى أعلمهم في أصل العلم ، ثم يزيد عليه ، ويجاوز درجته ، فيطلع على ما لم يطلع عليه صاحب العلم من غور وغائله . فاذا ذاك يمكن أن يكون ما يدعيه من فساده ، حقا » . . . وذلك ما كان . فقد درس الفزالي مذاهب علم الكلام ، ووجد أن هم المتكلمين هو حراسة الشريعة ، ولكن حججهم ليست مما يستعصى على الشك ، كما أن خطرهم ليس كبيرا . أما الفلسفة فهي الميدان المختلط الذي يستهوى الكثيرين ، ويضل الجموع ، وقد ألف في ذلك كتابه « (مقاصد الفلاسفة) » ، فقرر فيه مسائل الفلسفة دون أن يتعرض لها بالنقد ، حتى كشف الحجب التي تتلفح بها آراء الفلاسفة من الغموض والاصطلاحات ، وأخرج الفلسفة الى الفضاء ، وكشفها للناس عامة ، ثم ألف ممله الفلسفي النقدي الذي دحض فيه الفلسفة وهدمها ، حتى لم تعد لها قائمة بعد ذلك . فكتب كتابه : « (تهافت

الفلاسفة)) ، وفيه تتجلى عبقريته الذهنية وعمقه في البحث .
وقد كانت الفلسفة - وقتذاك - تشمل العلوم الرياضية والطبيعية والمنطقية والسياسية والاخلاقية . وليس يكمن الخطر في هذا ، وإنما يكمن في الالهيات أو «ما وراء الطبيعة» ، حيث توجد أكثر اغلاط الفلاسفة . وقد وقع الفلظ في عشرين مسألة ، كفرهم الفزالي في ثلاث منها ، وهي قولهم بقديم العالم ، وأنه غير مخلوق في زمن معين ، وإن الله يعلم الكليات والعموميات في العالم دون الجزئيات ، (وبذلك تنتفي العناية الالهية) ، وأخيرا قولهم أن الاجساد لا تبعث .

وقد حشد الفزالي للهجوم على الفلسفة والفلاسفة كل الاسلحة الممكنة ، ونزع الى هدم آرائهم ، ومعارضة اشكالاتهم بمثلها ، دون أن يحلها . وكان هدفه من ذلك أن يبين فساد قولهم . وقد استعان على ذلك بما وجدته لدى المعتزلة ، ولدى يحيى النحوي ، بل ولدى الفلاسفة أنفسهم ، من تناقض . ومن ثم أشعلها حربا شعواء ، جعلت الفلسفة تنزوي في الشرق ، ولم يقلعها من عثرتها القاتلة ما حاوله الفيلسوف الاندلسي العظيم « ابن رشد » حين رد على الفزالي في كتابه : « تهافت التهافت » .

والواقع ان الفزالي ، من خلال حججه ومناقشاته ، يسمو على فلاسفة الغرب في كثير من الآراء المبتكرة . وليس سموه هنا من قبيل التهافت، وإنما هو سبق أحرزه بجدارة واستحقاق .

وماذا بعد الفلاسفة ؟

لقد رد الفزالي على الباطنية ، وفضحهم . وتحول الى الصوفية فدرس آدابهم وحصل علومهم ، وأدرك أن التصوف لا يكون بمجرد المعرفة، وإنما يجب أن يجرب ، وأن يتذوق . ثم

اكتشف نفسه من خلال التصوف ، ووجد الراحة وهدوء النفس في رحابه ..

سنواته الأخيرة ..

بعد عشر من السنين ، قضاهما الفزالي في رحلته الروحية ، عاد الى مسقط رأسه في (طوس) ، وقد جرفه الحنين اليها . ثم استدعى للتدريس ببغداد مرة أخرى ، فعقد بها مجالس للوعظ ، و « تكلم بلسان أهل الحقيقة ، بكلام أطرب الأنام ، وأعجب الخاص والعام ، وحدث الناس بكتاب الأحياء وغيره من مصنفاته » .

وما لبث أن ترك بغداد ، من جديد ، الى (نيسابور) ، حيث درس بمدرستها ، ولكنه سئم جدل الفقهاء وحسداهم ، فغادر نيسابور عائدا الى طوس . واتخذ هناك مجلسه ، متعبدا ، صائما ، متوفرا على دراسة الحديث والسيرة النبوية .

لكن الحياة لم تمتد به طويلا ، إذ غادر دنياه ، وارتحل الى العالم الآخر ، وهو في الخامسة والخمسين من عمره .

ماذا ترك لنا الفزالي ؟

تلك سيرة رجل من أعظم رجال البحث الفكري والروحي في العالم قاطبة ، رجل بحث الطمأنينة والثقة والمحبة في نفوس الملايين من المسلمين ، في مختلف العصور ، وأعدا للدين مكانته ، ورد عنه أباطيل خصومه . فهو خير من كتب عن المحبة والأخاء والإخلاص والصدقة بفهم عميق إنساني شامل .. وما كتابه « أحياء علوم الدين » الا دستور شامل للمسلمين ، قسمه الى أربعة أقسام : تناول في القسم الاول العبادات وآدابها وأسرارها . وتناول في الثاني العبادات

والتقاليد الاجتماعية كالزواج ، والاكل ، والاستماع الى الموسيقى ، وأخلاق النبوة . اما القسم الثالث فقد عالج فيه الصفات المهلكة . ثم خصص الرابع والاخير للحديث عن الصفات المنجية - كل ذلك بأسلوب تحليلي بارع . ولئن كان قد حشد فيه بعض الاخبار والروايات التي قد يستنكرها البعض ، الا أن قصده كان الترغيب والترهيب .

ولكن ما الميراث الذي أورثنا إياه فيلسوفنا الفزالي ؟

طبعي بعد كل هذا أن يشق على الباحث أن يلخص مآثر مفكر متنوع الانتاج وافر كالفزالي ، ولكننا نقدم اليك النقاط الاربع التالية ، قاصدين الإشارة دون الاحاطة الواسعة ، والقاء الضوء دفعا الى التوسع في الامام بحياة هذا المفكر الجليل وأعماله . واليك نقاطنا الاربع التي تجمع مآثر الفزالي ، وتلخص مكانته في الفكر العربي والعالمي :

♦ **منهج التفكير الحر** ، وعدم التقيد بالتقليد ، ومحاربة الايمان التقليدي ، واتخاذ الشك منهجا للوصول الى الحقيقة ، والاعتماد على التجربة والمعاناة في تذوق التجربة الدينية .

♦ **ثروة فكرية ضخمة** ، زادت على مائة وثلاثين مؤلفا ، انتاجها وسط جو حافل بالاضطراب السياسي ، وخلال حياة قصيرة انتهت عند الخامسة والخمسين .

♦ **نظرة متطورة الى الدين والعبادات** ، تقضى بأنهما ليسا نصوصا جامدة ، وحركات وشعائر تقليدية ، وانما هما روح وحياة . وليس الايمان جدلا ونقاشا ، ولكنه عمل ، فالقرآن يقرن الايمان بعمل الصالحات دائما .

♦ **سبقه لكثير من اعلام الفلسفة الغربية** في العصور الحديثة . ويجدر بنا أن نقف قليلا عند هذه النقطة بالذات .

ذلك لأن الفزالي قد سبق الفيلسوف الفرنسي «بليز باسكال» (١٦٢٣ - ١٦٦٢) الذي عاش بعد الفزالي بخمسة قرون والذي تشببه حياته الروحية ، وتطوره العقلي ، ورضاؤه بالزهد والتصوف في آخر حياته ، مثيلتها لدى مفكرنا العربي . فقد قال باسكال بنظرية مشهورة تعرف ببرهان باسكال ، مؤداها أنه إذا كانت الآخرة حقيقة ، فأننا نخاطر مخاطرة كبرى باقبالنا على الحياة الدنيا ، وملذاتها ، وهي محدودة . . فالعقل يدعونا للاستعداد للآخرة ، لننتخلص من العذاب الأزلي فيها . . وهذا عين ما اتبعه الفزالي في جدله مع الدهريين والأطباء والمنجمين ، وضرب لذلك مثلاً قوله : **« رجل عاقل يقدم له طعام يشتهيهِ ، لكنه يشك في كونه مسموماً ، فهل يتناول منه لقمة مهما بلغت لذتها ، فيعرض نفسه للهلاك ، أم يكبح جماح الشهوة المؤقتة ، فينجو من خطر الموت الدائم ؟ ! »**

كذلك يقف الفزالي موقفاً مشابهاً من الفيلسوف الألماني المشهور «أيمانويل كانت» ، حين أثبت عجز العقل عن معرفة كنه الأشياء . ثم هو يحلل الزمان والمكان ، ويربط بينهما ، ولا يجعلهما منفصلين ، ويردهما إلى مجرد العلاقات بين الأجسام ، ويجعلها مجرد وسيلة نستعين بها على إدراك العالم الخارجي .

أما كلام الفزالي عن السببية ، وتحليله لها ، فيكاد يكون بنصه كلام الفيلسوف الإنجليزي «دافيد هيوم» . فالفزالي حين يقول ، متحدثاً عن المعجزات : **« إذا أدنيت قطعة من القطن من النار فاحترقت ، فليس هناك ما يجعلك تقول أن النار هي سبب الاحتراق . إذ كل ما تستطيع أن تقول هو أنك شاهدت القطن يحترق عند ملامسة النار له ، فهناك مجرد تعاقب حادثتين ، واقترانهما معاً . ولا حق لك في أن**

فرعم أن الحادثة الأولى هي سبب الثانية ، كما يقول قانون السببية . فالعلية هذه ليست سوى تتابع لحوادث حكمنا ، بسبب العادة والمألوف وتكرر المشاهدة ، بأن الأولى منها سبب للثانية . « وهذا عين ما قاله الفيلسوف الانجليزى . بعد الفزالي بأكثر من ستة قرون !

حقا ! تلك سيرة رجل ومفكر يقف على رأس مفكرى لاسلام المجددين الواعين .

والآن ، اليك درة الاعترافات فى الادب العربى ، التى سبق بها الفزالي « روسو » و « أندريه جيد » ومن نحا نحوهما فى الغرب والشرق :

المنقذ من الضلال

سألتنى : أيها الأخ فى الدين ، أن أبث اليك غاية العلوم واسرارها ، وغائلة المذاهب وأغوارها ، وأحكى لك ما قاسيته فى استخلاص الحق من بين اضطراب الفرق ، مع تبسين المسالك والطرق ، وما استجرات عليه من الارتفاع عن خضيض التقليد ، الى يفاع الاستبصار ، وما استفدته أولا من علم الكلام ، وما كرهته ثانيا من طرق أهل التعليم ، الذين قصروا معرفة الحق على تقليد الامام المعصوم ، وما ازدريته أيضا من طرق التفلسف ، وما ارتضيته آخرى من طريقة التصوف . وما انجلى لى فى تضاعيف تفتيشى عن أقاويل الخلق من لباب الحق ، وما صرفنى عن نشر العلم ببغداد مع كثرة الطلبة ، وما دعانى الى معاودتى بنيسابور بعد طول المدة ، فابتدرت لاجابتك الى طلبك بعد الوقوف على صدق رغبتك ، وقلت ، مستعينا بالله ومتوكلا عليه :

خوض البحر ..

اعلموا ، أحسن الله ارشادكم وألان للحق قيادكم ، إن
اختلاف الخلق في الأديان والملل ، ثم اختلاف الأئمة في المذاهب
على كثرة الفرق وتباين الطرق ، بحر عميق غرق فيه
الأكثرون ، وما نجا منه إلا الأقلون ، وكل فريق يزعم أنه
الناجي . وكل حزب بما لديهم فرحون ، وهذا مصداق قول
سيد المرسلين : ((ستفترق أمتي ثلاثا وسبعين فرقة ،
الناجية منها واحدة)) ، فقد كاد ما عد أن يكون .

ولم أزل في عنفوان شبابي ، منذ راهقت البلوغ قبل بلوغ
العشرين إلى الآن ، وقد أناف السن على الخمسين ، أقتحم
لجة هذا البحر العميق واخوض غمراته ، خوض الجسور
لاخوض الجبان الحذور ، فأتهم على كل مشكلة ، واتقحم
كل ورطة ، واتفحص عن عقيدة كل فرقة ، واستكشف أسرار
مذهب كل طائفة ، لأميز بين محق ، ومبطل ، ومتسنن ،
ومبتدع . لا أغادر باطنيا إلا وأحب أن أطلع على بطائنه ، ولا
ظاهريا إلا وأريد أن أعلم حاصل ظهارته ، ولا فلسفيا إلا
وأقصد الوقوف على كنه فلسفته ، ولا متكلميا إلا وأجتهد في
الإطلاع على غاية كلامه ومجادلته ، ولا صوفيا إلا وأحرص
على العثور على سر صفوته . . ولا متعبدا . . ولا زنديقا . .
إلا وأريد أن أعرف سره .

عطشان إلى اليقين

وقد كان التعطش إلى درك حقائق الأمور رأيي وديني من
أول أمري وربيعان عمري ، غريزة وفطرة من الله وضعتا في
جبلي ، لا باختيارى وحيلتى ، حتى انحلت عني رابطة
التقليد ، على قرب عهد سن الصبا ، إذ رأيت صبيان
النصارى لا يكون لهم نشوء إلا على التنصر ، وصبيان اليهود

لا نشوء لهم الا على التهود ، وصبيان المسلمين لا نشوء لهم الا على الاسلام .

وسمعت الحديث القائل : ((كل مولود يولد على الفطرة ، فابواه يهودانه ، وينصرانه ، ويمجسانه)) ، فتجرك باطنى الى معرفة حقيقة الفطرة الاصلية التى يخلق عليها الناس جميعا ، ثم معرفة حقيقة العقائد التى تفشى هذه الفطرة بتقليد الوالدين والمعلمين ، ثم التمييز بين هذه التقليدات ، واولها تلقينات ، وفى تمييز الحق منها عن الباطل اختلافات ، فقلت فى نفسى : أولا ، مطلوبى العلم بحقائق الامور ، فلا بد من طلب حقيقة العلم ما هى ؟

وبان لى أن العلم اليقيني هو الذى ينكشف فيه المعلوم اتكشافا لا يبقى معه ريب ، ولا يقارنه امكان الغلط والوهم ، ولا يتسع القلب لتقدير ذلك ، بل الامان من الخطأ ينبغى أن يكون مقارنا لليقين مقارنة لو تحدى باظهار بطلانه . مثلا من يقلب الحجر ذهباً والعصا ثعباناً ، لم يورث ذلك شكاً وانكاراً ، فانى اذا علمت أن العشرة أكثر من الثلاثة ، فلو قال لى قائل : لا ، بل الثلاثة أكثر بدليل أنى أقلب هذه العصا ثعباناً وقلبها : وشاهدت ذلك منه ، لم أشك بسببه فى معرفتى ، ولم يحصل لى منه الا التعجب من كيفية قدرته عليه . فأما الشك فيما علمته ، فلا .

ثم علمت أن كل ما لا أعلمه على هذا الوجه ، ولا أتيقنه هذا النوع من اليقين ، فهو علم لا ثقة به ، ولا امان معه ، وكل علم لا امان معه ، فليس بعلم يقينى .

مداخل السفسطة وجحد العلوم

ثم فتشت عن علومى ، فوجدت نفسى عاطلاً من علم موصوف بهذه الصفة ، الا فى الحسيات والضروريات . ولكن هل انا على ثقة كاملة من المحسوسات ؟

فأخذت أتأمل المحسوسات والضروريات ، وأبحث هـ
 يمكننى أن أشكك نفسى فيها ؟ فانتهى بى طول التشكيك إلى
 أن لم تسمح نفسى بتسليم الأمان فى المحسوسات أيضا
 واتسع الشك ، وأخذت أقول لنفسى : كيف أثق بالمحسوسات
 - وأقواها حاسة البصر - وهى تنظر الى الظل فتراه واحة
 غير متحرك ، وتحكم بنفى حركته ، ثم بالتجربة والمشاهدا
 بعد ساعة أعرف أنه متحرك ، وان لم يتحرك دفعة واحدا
 بل على التدريج ، وانظر الى الكوكب فأراه صغيراً فى مقد
 الدينار ، ثم الأدلة الهندسية تدل على أنه أكبر من الأرض
 فالحس يحكم على المحسوسات ، ثم يكذب حكم العلة
 المحسوسات . اذن فقد بطلت الثقة بالمحسوسات . ولم
 لاثقة الا بالعقليات ، التى هى من قبيل الاوليات والبدهييات
 كقولنا : العشرة أكثر من الثلاثة ، والنفى والاثبات لا يجتمعا
 فى الشئ الواحد .

ثم انبرت لى المحسوسات ، وقالت : لم تأمن أن تكون
 ثقتك بالعقليات كثفتك بالمحسوسات . وانظر ، فقد كنت
 واثقا بى ، ثم أتى العقل فكذبنى ، فلعل وراء العقل حاكمه
 آخر لو تجلّى لكذب العقليات . وعدم تجليه لا يدل على
 استحالة . اما تراك تعتقد فى النوم أمورا ، وتتخيل أحوالا
 وتعتقد لها ثباتا واستقرارا ، ولا تشك فى تلك الحالة فيها
 ثم تستيقظ فتعرف أن ذلك كان خيالات ! فبم تأمن أن يكون
 جميع ما تعتقده فى يقظتك بحس أو عقل ، هو حق ، بالإضافة
 الى حالتك التى أنت فيها . لكن يمكن أن تطرا عليك حاتا
 تكون نسبتها الى يقظتك ، كنسبة يقظتك الى منامك ، وتكون
 يقظتك نوما بالإضافة اليها !

ولعل هذه الحالة ما تدعيه الصوفية ، فهم يزعمون انه
 يشاهدون أحوالا ، اذا غاصوا فى أنفسهم وغابوا عن حواسهم

يشاهدون أحوالا توافق هذه المعقولات . ولعل هذه الحالة هي الموت . ((فالناس نيام ، اذا ماتوا اتبهوا)) ، ولعل الدنيا نوم بالاضافة الى الآخرة !

الشفاء من الشك !

خطرت لي هذه الخواطر ، ولم استطع دفع ذلك الا بالدليل . ولم يمكن ترتيب دليل بعد فقد الثقة في المحسوسات والمعقولات . وأعضل هذا الداء ، ودام قريبا من شهرين ، انا فيها على مذهب السفسطة ، بحكم الحال لا بحكم النطق والمقال ، حتى شفى الله تعالى من ذلك المرض ، وعادت النفس الى الصحة والاعتدال ، ورجعت الضروريات العقلية مقبولة ، موثوقا بها على أمن ويقين . ولم يكن ذلك بنظم دليل وترتيب كلام ، بل بنور قذفه الله تعالى في الصدر ، وذلك النور هو مفتاح أكثر المعارف ، فمن ظن أن الكشف موقوف على الأدلة المحررة ، فقد ضيق رحمة الله الواسعة ، وهذا هو معنى ((الشرح)) في قوله تعالى : ((فمن يرد الله أن يهديه ، يشرح صدره للإسلام)) ، فقد فسر رسول الله : ((هو نور يقذفه الله تعالى في القلب)) ، وسئل : ((وما علاقته؟)) ، فقال : ((التجافي عن دار الغرور ، والإنابة الى دار الخلود))

أصناف الطالبين

ولا شغاني الله تعالى من هذا المرض بفضلته وسعة جوده ، انحصرت أصناف الطالبين عندي في أربع فرق ، وقلت في نفسي : الحق لا يعدو هذه الفرق الأربع ، وهؤلاء هم السالكون سبل طلب الحق ، فان شذ الحق عنهم ، فلا يبقى في درك الحق مطمع ، ولا يمكنني العودة الى التقليد . فأسرعت بسلوك هذه الفرق الأربع ، علني اهتدي الى الحقيقة .

فابتدأت بعلم الكلام ، فالفلسفة ، ثم الباطنية ، وأخير الصوفية .

علم الكلام

طالعت كتب علم الكلام ، وحصلته ، وعقلته ، وصنفت فيه ما أردت أن أصنف ، ووجدته علما يهدف الى حفظ عقيدة أهل السنة وحراستها من تشويش أهل البدع ، والنضال عن العقيدة . وهم في جدلهم يستندون على مقدمات تسلموها من خصومهم ، اضطروهم الى التسليم بها ، اما التقليد أو اجماع الامة أو مجرد القبول من القرآن والاخبار ، وهذا قليل النفع في حق من لا يسلم سوى الضروريات شيئا أصلا .

والمهم اننى وجدت علم الكلام وافيا بمقصوده ، غير واف بمقصودى . وقد يكون فيه شفاء غيرى . والفرض الآن حكاية حالى ، لا الانكار على من استشفى به ، فان أدوية الشفاء تختلف باختلاف الداء . وكم من دواء ينتفع به مريض ويستضر به آخر .

الفلسفة

ثم ابتدأت ، بعد الفراغ من علم الكلام ، بعلم الفلسفة . وعلمت يقينا انه لا يقف على فساد نوع من العلوم من لا يقف على منتهى ذلك العلم ، حتى يساوى أعلمهم فى أصل ذلك العلم . ثم يزيد عليه ويجاوز درجته ، فيطلع على ما لم يطلع عليه صاحب العلم من غور وغائله . واذا ذاك يمكن أن يكون ما يدعيه من فساده حقا ، ولم أر أحدا من علماء الاسلا صرف عنايته وهمته الى ذلك .

وعلمت أن رد المذهب ، قبل فهمه والاطلاع على كنهه ، رد فى عماية . فشمرت عن ساق الجد فى تحصيل الفلسفة من

الكتب ، وذلك بمجرد المطالعة في كتبهم دون الاستعانة باستاذ . واقبلت على ذلك في اوقات فراغى من التصنيف والتدريس في العلوم الشرعية ، وانا مشغول بالتدريس والافادة لثلاثمائة نفس من الطلبة ببغداد ، فأطلعنى الله سبحانه ، بمجرد المطالعة في هذه الاوقات المختلصة ، على منتهى علومهم في أقل من سنتين . ثم لم أزل اواظب على التفكير فيه بمد فهمه قريبا من سنة ، أعاوده وأردده حتى أدركت ما فيه من خداع وتلبيس .

واسمع الآن حكايتهم ، فانى رايتهم اصنافا ، وعلومهم أقساما ، ووصمة الكفر تشمل كافةهم .

أصناف الفلاسفة

ينقسم الفلاسفة الى ثلاثة اقسام : الدهريون والطبيعيون والالهيون :

الدهريون ، هم الذين ينكرون وجود الصانع المدبر ، وزعموا أن العالم لم يزل موجودا كذلك ، بنفسه وبلاصانع . . وهؤلاء هم الزنادقة .

الطبيعيون ، وهم قوم أكثروا من البحث عن عالم الطبيعة ، وعن عجائب الحيوان والنبات ، فراوا في ذلك بدائع حكمة الله سبحانه ، فاضطروا الى الاعتراف بوجود فاعل حكيم ، ولكنهم قالوا ان النفس مرتبطة بالبدن ، وتموت بموته ولا تعود ، فأنكروا الآخرة والجنة والنار والحشر . وهؤلاء أيضا زنادقة .

الالهيون ، وهم المتأخرون منهم مثل سقراط ، وهو استاذ أفلاطون ، وأفلاطون استاذ أرسطوطاليس ، وهؤلاء ردوا على الدهريين والطبيعيين ، وكفى الله المؤمنين القتال . ورد أرسطو على سقراط وأفلاطون ، ولكنه استبقى رذائل

من كفرهما ، فوجب تكفيره ، وتكفير شيعته من المتفلسفة
الاسلاميين ، كابن سينا والفرايبى . وما صح عندنا بحسب
نقل هذين الرجلين من فلسفة أرسطو ، ينحصر في ثلاثة

اقسام : قسم يجب التكفير به . وقسم يجب التبديع به .
وقسم لا يجب انكاره أصلا ، فلنفصله :

أقسام الفلسفة

الرياضة : وتتعلق بالحساب والهندسة وعلم الفلك ، وهى
لا صلة لها بالدين ، نفيًا أو اثباتًا . وهى أمور برهانية ،
وتولد عنها آفتان ، فالذى يراها على ما بها من دقة ووضوح
ووثاقة برهان ، ثم يسمع بكفر الفلاسفة فيكفر بالتقليد ،
ويقول: لو كان الدين حقًا ، لما اختلف على هؤلاء ، مع تدقيقهم
في هذا العلم . وغاب عنه أنه لا يلزم من الحاذق في صناعة ،
أن يكون حاذقًا كذلك في غيرها .

والآفة الثانية نشأت من صديق جاهل للإسلام ، ظن أنه
ينصر الدين بانكار هذه العلوم ما دامت منسوبة اليهم .
والذى يسمع ذلك ، ويعرف أن هذه العلوم قائمة على
البرهان القاطع ، يعتقد أن الإسلام مبنى على الجهل ، وانكار
البرهان القاطع ، ويزداد للفلسفة حبا وللإسلام بغضا .

وأما المنطقيات ، فلا يتعلق شيء منها بالدين ، نفيًا أو
اثباتًا ، بل هو النظر في طرق الأدلة والقياس والبرهان . .
وقد يظن البعض أن ما ينقل عنهم من الكفریات مؤيد بمثل
تلك البراهين ، فيستعجل بالكفر قبل الانتهاء الى العلوم
الالهية التى لم يستوفوا فيها ما اشترطوه في منطقهم .

وأما علم الطبيعيات ، فهو البحث في عالم السموات
والعناصر ، كالماء والهواء والتراب والنار ، ومركباتها

كالحيوان والنبات والمعادن وأسباب تغيرها ؛ ومثل هذا الطب . .

وليس من الدين انكار هذا الا في مسائل معينة ذكرتها في كتابي : « تهافت الفلاسفة » . والمهم ان نعرف ان الطبيعة مسخرة لله تعالى ، لا تعمل بنفسها .

وأما **الالهيات** : ففيها أكثر أغاليطهم . . ومجموع ما غلطوا فيه يرجع الى عشرين أصلاً ، يجب تكفيرهم في ثلاثة منها ، وتبديعهم في سبعة عشر . ولإبطال مذهبهم في هذه المسائل العشرين : صنفنا كتاب « تهافت الفلاسفة » .

وأما المسائل الثلاث التي خالفوا فيها كافة المسلمين ، فهي قولهم ان الاجساد لا تحترق ، وانما المثاب والمعاقب هي الارواح المجردة ، وقولهم ان الله تعالى يعلم الكلليات دون الجزئيات . . وقولهم بقدم العالم وأزليته . هذه هي المسائل التي كفروا فيها . أما قولهم فيما وراء ذلك من نفى الصفات ، فهم يذهبون فيه الى ما يقرب من مذهب المعتزلة .

وأما **السياسيات** ، فكلامهم فيها يرجع الى المصلحة الدنيوية ، وأخذوه من كتب الله المنزلة على الانبياء .

وأما **الخلقية** ، فكلامهم فيها يرجع الى حصر صفات النفس ، وأخلاقها ، وذكر أجناسها وأنواعها ، وكيفية معالجتها ومجاهدتها . وانما أخذوها من كلام الصوفية ، ومزجوها بكلامهم ، توسلاً بالتجمل بها الى ترويح باطلهم .

ولقد كان هناك جماعة من المثاليين المتصوفة في كل عصر ، وتولد من مزجهم كلام النبوة والصوفية بكتبهم آفتان : آفة في حق القابل ، وآفة في حق الزاد . فأما الآفة الثانية فهي ان يستنكر الشخص ضعیف العقل كلام النبوة وكلام الصوفية المدون في كتبهم ، ما داموا قد ذكروه ، لانه يرد كل

ما ذكروه في كتبهم ، وان كان حقا . والضعفاء هم الذين يعرفون الحق بالرجال ، لا الرجال بالحق .

وقد استنكر البعض ما ذكرناه في تصانيفنا في أسرار علوم الدين ، وقالوا انها من كلام الاوائل ، مع أن بعضها من مولدات الخواطر . ولا يبعد أن يقع الحافر على الحافر . . ولو هجرنا كل حق ذهب اليه خاطر مبطل ، لزمنا أن نهجر كثيرا من الحق ، ولزمنا أن نهجر جملة آيات من آيات القرآن ، وأخبار الرسول ، وحكايات السلف ، وكلمات الحكماء والصوفية ، لأن صاحب كتاب ((اخوان الصفا)) أوردها في كتابه ، مستشهدا بها ، ومستدرجا قلوب الحمقى بواسطتها . . وهذا وهم باطل ، وهو غالب على أكثر الخلق . فمهما نسبت الكلام ، وأسندته الى قائل حسن فيه اعتقادهم ، قبلوه وان كان باطلا . وان أسندته الى من ساء فيه اعتقادهم ، ردوه وان كان حقا . فابسا يعرفون الحق بالرجال ، ولا يعرفون الرجال بالحق ، وهو غاية الضلال . ولذا وجب حسم الباب ، وزجر الكافة عن مطالعة كتبهم .

وأما الآفة الأخرى ، آفة القبول ، فهي أن من ينظر في كتبهم ويرى ما مزجوه بكلامهم من الحكم النبوية والكلمات الصوفية ، ربما استحسناها ، وحسن اعتقاده فيها ، فيسارع الى قبول باطلهم الممزوج به لحسن ظن حصل فيما رآه واستحسنه .

ولذا يجب زجر الكافة عن مطالعة كتبهم لما فيها من الخطر . فكما يجب صنون من لا يحسن السباحة عن مزلق الشطوط ، يجب زجر الخلق عن مطالعة كتبهم .

مذهب التعليم وغائلته

ثم بعد أن فرغت من الفلسفة ، وزيفت منها ما يزيغ . . وكان قد شاع بين الخلق ما تقوله طائفة الباطنية ، أصحاب التعليم ،

القائلين ان معنى الامور يتلقى من جهة الامام المعصوم ، عن لى أن أبحث ما يقولون . ثم ورد أمر من حضرة الخلافة بتصنيف كتاب يكشف عن حقيقة مذهبهم ، فلم يسعنى مدافعتيه . وصار ذلك مستحشا لى من خارج ، ضميمه للباعث الاصلى من الباطن ، فابتدأت بطلب كتبهم وجمع مقالاتهم . . . ورتبت مقالاتهم ، وقررت شبهاتهم أوضح تقرير ، حتى اعترض على البعض بأننى أنصر مذهبهم بترتيبى له . ولكن شبهاتهم كانت منتشرة ، فالجواب عنها فرض . والمقصود اننى قررت شبهتهم الى اقصى الامكان ، ثم أظهرت فسادها بغاية البرهان .

والحاصل : أنه لا حاصل عند هؤلاء ، ولا طائل لكلامهم . فدعواهم أنه لا يصلح كل معلم ، بل لا بد من معلم معصوم ، قول حق ان أريد به ضرورة الحاجة الى التعليم والمعلم . ولكن اشتراطه بالمعلم المعصوم فمردود ، لان معلمنا المعصوم هو الرسول عليه السلام . وهو قد علم الدعاة ، وبشهم فى البلاد ، وأكمل التعليم . اذ قال الله تعالى : ((اليوم اكملت لكم دينكم ، وأنممت عليكم نعمتى)) ، وأمرنا بالاجتهاد فى أمر ديننا . فقواعد العقائد يشتمل عليها الكتاب والسنة . وما وراء ذلك من التفصيل والمتنازع ، يعرف فيه بالوزن ، بالقسطاس المستقيم ، وهى الموازين التى ذكرها الله تعالى فى كتابه ، وهى خمسة ذكرتها فى كتاب ((القسطاس المستقيم)) .

وليس المقصود الآن بيان فساد مذهبهم ، فقد ذكرت ذلك فى كتاب ((المستظهرى)) أولا ، وفى كتاب ((حجة الحق)) ثانيا ، وكذلك فى كتاب ((مفصل الخلاف)) ، وفى كتاب ((القسطاس المستقيم)) .

طرق الصوفية

ثم انى لما فرغت من هذه العلوم ، أقبلت بهمتى على طرق الصوفية ، وعلمت أن طريقهم انما يتم بعلم وعمل . وكان حاصل عملهم قطع عقبات النفس ، والتنزه عن أخلاقها المذمومة وصفاتها الخبيثة ، حتى يتوصل بها الى تخلية القلب عن غير الله تعالى ، وتخليته بذكر الله .

وكان العلم أسرع على من العمل ، فابتدأت بتحصيل علمهم من مطالعة كتبهم ، مثل قوت القلوب ، وكتب الحناث المحاسبى ، والمأثور عن الجنيد والشبلى والبسطامى . . حتى اطلعت على كنه مقاصدهم العلمية ، وظهر لى أن أخص خواصهم ، ما لا يمكن الوصول اليه بالتعلم ، بل بالذوق والحال وتبدل الصفات . وكم من الفرق بين أن يعلم المرء حد الفصححة وحد الشيع ، وأسبابها وشروطها ، وبين أن يكون صحيحا وشيعان ! . . . فكذاك فرق بين أن تعرف حقيقة الزهد وشروطها وأسبابها ، وبين أن يكون حالك الزهد وعزوف النفس عن الدنيا . فعلمت يقينا أنهم أرباب الاحوال ، لا أصحاب الاقوال . .

وكان قد حصل لى ايمان يقينى بالله تعالى وبالنبوة وباليوم الآخر ، فهذه الاصول الثلاثة من الايمان كانت قد رسخت فى نفسى ، وظهر عندى انه لا مطمع لى فى سعادة الآخرة الا بالتقوى ، وكف النفس عن الهوى ، ورأس ذلك كله قطع علاقة القلب بالدنيا ، بالتجافى عن دار الفرور . ولا يتم ذلك الا بالاعراض عن الجاه والمال والهرب من الشواغل والعلائق .

ثم لاحظت احوالى . . فوجدتنى مقبل على علوم غير مهمة ، ولا نافعة فى طريق الآخرة . ثم تفكرت فى نيتى فى التدريس ، فإذا هى غير خالصة لوجه الله تعالى ، بل باعثها ومحركها

طلب الجاه وانتشار الصيت ، فتيقنت انى على شفا جرف هار ، وانى قد اشفيت على النار ، ان لم اشتغل بتلافي الاحوال .

حيرة .. ومرض

ولم ازل أفكر في ذلك ، واصمم على الخروج من بغداد ، ومفارقة تلك الاحوال ، ثم اعلل ، واقدم رجلا وأوخر اخرى . ولم ازل اتردد بين تجاذب شهوات الدنيا ودواعي الآخرة ، قريبا من ستة أشهر ، أولها رجب سنة ثمان وثمانين وأربعمائة . وفي هذا الشهر جاوز الامر حد الاختيار الى الاضطرار ، اذ أقفل الله على لساني حتى اعتقل عن التدريس . فكنت اجاهد نفسي أن أدرس يوما واحدا ، تطيبها لقلوب المختلفة الى ، فكان لا ينطق لساني بكلمة واحدة ، ولا أستطيعها البتة ، حتى أورثت هذه العقلة في اللسان حزنا في القلب ، بطلت معه قوة الهضم ومراءة الطعام والشراب . فكان لا ينساغ لى ثريد ، ولا تنهضم لى لقمة .

وتعدى الى ضعف القوى ، حتى قطع الاطباء طمعهم من العلاج ، وقالوا : « هذا أمر نزل بالقلب ، ومنه سرى الى المزاج ، فلا سبيل اليه بالعلاج ، الا بأن يتروح السر عن الهم الملم » .

ثم لما أحسست بعجزى ، التجأت الى الله التجاء المضطر ، فأجابنى الذى يجيب المضطر اذا دعاه ، وسهل على قلبى الاعراض عن الجاه والمال والاولاد .

مفارقة بغداد

وأظهرت عزم الخروج الى مكة ، وأنا أدبر فى نفسى سفر الشام ، حذرا أن يطلع الخليفة وجملة الاصحاب على عزمى

المقام بالشام ، فتلطفت بلطائف الحيل في الخروج عن بغداد ، على عزم الا أعاودها أبدا .

واستهدفت لالسنة الناس . فقال البعض اتى فارقتها لاستشعار من جهة الولاة ، ولكن الذين كانوا يعلمون مدى تعلق الولاة بى ، واعراضى عنهم قالوا : ((هذا أمر سماوى ، وليس له سبب الا عين أصابت أهل الاسلام وزمرة العلم)) . وفارقت بغداد ، وفرقت ما كان معى من المال . ولم أذكر الا قدر الكفاف وقوت الاطفال . . ثم دخلت الشام ، وأقمت به قريبا من سنتين ، لا شغل لى الا العزلة ، والخلوة ، والرياضة ، والمجاهدة ، اشتغالا بتزكية النفس وتصفية القلب . فكنيت اعتكف مدة فى مسجد دمشق ، أصد منارة المسجد طول النهار ، وأغلق بابها على نفسى .

ثم رحلت منها الى بيت المقدس ، أدخل كل يوم الصخرة ، وأغلق بابها على نفسى . ثم اشتقت الى الحج ، والاستمداد من بركات مكة والمدينة ، وزيارة الرسول عليه السلام ، بعد الفراغ من زيارة الخليل ، فسرت الى الحجاز .

العودة الى الوطن

ثم جذبتنى الهمم ودعوات الاطفال الى الوطن . فعاودته ، بعد أن كنت أبعد الخلق عن الرجوع اليه . فأثرت العزلة به أيضا ، حرصا على الخلوة ، وتصفية القلب للذكر . وكانت حوادث الزمان ومهمات العيال وضرورات المعاش ، تغير فى وجه المراد ، وتشوش صفوة الخلوة . وكان لا يصفو لى الحال الا فى أوقات متفرقة .

انكشاف السر

ودمت على هذه الحال نحو عشر سنين ، انكشف لى فيها طريق الحق ، طريق الصوفية . وعلمت يقينا أن الصوفية

هم السالكون لطريق الله تعالى خاصة ، وأن سيرتهم أحسن السير ، وطريقهم أصوب الطرق ، وأخلاقهم أزكى الأخلاق . . وتنكشف لى المكاشفات والمشاهدات حتى أنهم يشاهدون الملائكة ، وأرواح الانبياء ، ويسمعون منهم أصوات . . حتى ينتهى الامر الى قرب ، يكاد يتخيل منه طائفة الحلول ، وطائفة الاتحاد ، وطائفة الوصول ، وكل ذلك خطأ . . اذ هذه أمور لا يمكن التعبير عنها . وتلك الحالة تتحقق بالدوق وسلوك طريقهم . وبأن لى من سلوك طريقهم حقيقة النبوة وخواصها .

العودة الى نشر العلم

ثم ائى لما واطبت على العزلة والخلوة ، قريبا من عشر سنين ، بان لى فى أثناء ذلك أن الانسان خلق من بدن وقلب . وأعنى بالقلب حقيقة روحه التى هى محل معرفة الله دون اللحم والدم ، الذى يشارك فيه الميت والبهيمة . وكما أن للبدن أمراضه ، وأدويتها عند الأطباء ، فكذلك للقلب أمراضه المهلكة ، وأدويتها العبادات . والانبياء هم أطباء أمراض القلوب . .

ولما كنت قد فكرت فى مختلف الفرق ، الذين يزعمون طلب الحقيقة ، وعرفت من ضعف إيمانهم الكثير ، حتى كان افضاح هؤلاء أسير عندى من شربة ماء ، لكثرة خوضى فى علومهم وطرقهم ، أعنى طرق الصوفية والفلاسفة والتعليمية والمتوسمين من العلماء . . خطر لى أن من الواجب ترك العزلة .

ولكن ماذا أستطيع أن أعمل ؟ وكيف لى أن أقاوم هؤلاء الخلق ؟ . . ما لم يكن هناك زمان مساعد ، وسلطان متدين قاهر .

فأثرت العزلة ، متعللا بالعجز عن اظهار الحق بالحجة .

فقدر الله تعالى أن حرك داعية سلطان الوقت ، فأمرنى بالنهوض الى (نيسابور) . وخطر لى أنه يجب ألا أؤثر العزلة حبا في الكسل والاستراحة ، وطلب عز النفس ، وصونها عن اذى الخلق . وتأيد ذلك بمشورة أرباب القلوب الصالحين ، ومناماتهم التى شهدت بأن هذه حركة خير ورشد .

فذهبت الى (نيسابور) في ذى القعدة سنة تسع وتسعين وأربعمائة . وكان الخروج من بغداد في ذى القعدة سنة ثمان وثمانين وأربعمائة . وبلغت مدة العزلة إحدى عشرة سنة .

أى علم أنشر ؟

وأنا أعلم أنى ، وان رجعت الى نشر العلم ، فما رجعت! . فان الرجوع عود الى ما كان . وكنت في ذلك الزمان أنشر العلم الذى يكتسب الجاه ، وأدعو اليه بقولى وعملى . وكان ذلك قصدى ونيتى .

وأما الآن فأدعو الى العلم الذى به يترك الجاه ، وتعرف به سقوط رتبة الجاه . هذا هو الآن نيتى وقصدى وأمنيتى ، يعلم الله ذلك منى . وأنا أبغى أن أصلح نفسى وغيرى . ولست أدري الأصل الى مرادى ، أم أموت قبل نوال غرضى ؟

دعاء ..

أسأل الله أولا أن يصلحنى ، ثم يصلح بى . ويهدينى ، ثم يهدى بى ، وأن يرينى الحق حقا ، ويرزقنى اتباعه ، ويرينى الباطل باطلا ، ويرزقنى اجتنابه . وأن يجعلنا ممن آثره واجتباه ، وأرشده الى الحق وهداه ، والهمه ذكره حتى لا ينساه ، وعصمه عن شر نفسه حتى لم يؤثر عليه سواه ، وأستخلصه لنفسه حتى لا يفبد الاياه .



شواطئ الحب الضارية
نزوات زوجة !
للأديبة المؤرخة "ليلي بلانش"

تلخيص : ماهر مينا

المغامرة الرابعة . . والأخيرة !

عزيزى القارىء . .

فى الاعداد (٨٤ ، ٨٦ ، ٨٧) قدمت لك الفصول الثلاثة الاولى من هذا الكتاب الممتع (شواطىء الحب الضارية) ، الذى جمعت فيه الادبية المؤرخة « ليسلى بلانش » سيرة أربع نساء مفامرات ، جمع بينهن حب الشرق والتعلق بسحره وغموضه ، الى حد دفعهن الى التضحية بكل شيء : بالوطن ، والاهل ، والزوج ، والولد ، والماضى ، والمستقبل . . فى سبيل اجتلاء خوافيه ، وارتياذ فيافيه ، وممارسة الحب والحياة تحت سمائه المشرقة الصافية . .

فى الحلقة الاولى ، قرانا سيرة المغامرة الفرنسية « ايميه دوبوك دى ريفيرى » ، (ابنة عم الامبراطورة « جوزفين » ، زوجة نابليون) ، فراينا كيف بدأت حياتها فى الدير ، ثم خطفها القراصنة فى عرض البحر ، وأهدوها الى حاكم الجزائر « بابا محمد » ، الذى أهداها بدوره الى سلطان تركيا « عبد الحميد » ، فصارت محظيته . . ثم أنجبت منه ولدا قدر له أن يتولى عرش القسطنطينية ، ففدت « ايميه » - أم السلطان - الحاكمة الفعلية للامبراطورية العثمانية !

وفى الحلقة الثانية، قرانا سيرة المغامرة الاوربية - المنحدرة من أصل روسى - « ايزابيل ايرار » ، التى أحبت العرب ، ودرست فلسفة الاسلام ، ثم هجرت اوربا لتعيش - وتموت - فى شمال افريقيا !

وفى الحلقة الثالثة ، قرانا قصة حياة ومغامرات « ايزابيل ارندل » التى عشقت الرحالة « رتشارد برتون » وتزوجته ، كى تجوب معه أقطار الشرق التى شغف بارتياذها !

والآن ، تعال معى نقرأ الحلقة الرابعة والأخيرة من الكتاب :

لم تضمن عليها الطبيعة بكل ما تشتهيه امرأة من فتنة ،
ومال ، وعراقة أصل ، بل أغدقت عليها من هذه النعم بغير
حساب ، فاذا بها تصبح قبلة انظار المجتمع اللندنى وشبابه
الارستقراطى المثقف ، ومطمع الملوك والأمراء الاجانب الذين
راحوا يلاحقونها فى غير كلل ، وقد منى كل منهم نفسه بالظفر
بحبها والزواج منها ! .. على انها لم تكن بالمرأة التى تقنع
بالحياة المستقرة الهادئة التى تخلو من الحب ، وان ظللتها
السعادة الزوجية واحاطتها جميع أسباب الجاه والثراء . فلم
تلبث طبيعتها النارية ، وعواطفها المشبوبة المختزنة فى قلبها
المتعطش ، ان دفعتها الى هجر زوجها وأولادها ، وارتداد
شواطئ الحب الضارية ، غير عابئة بما كانت تثيره وراءها

من فضائح وزوابع تزلزل أركان المجتمع الانجليزى الصارم ،
ويتردد صداها بين أرجاء مجلس اللوردات ذاته ! .. وكانت
تحسب انها سيدة مصيرها ، وانها مهتدية حتما الى ذلك
المصير اذا ما سعت هى اليه ، فقضت حياتها تخوض
المغامرات العاطفية ، متقلبة من حب الى حب ، متوهمة - فى
كل مرة - انها بلغت غايتها المنشودة ، وما ان كانت تبرأ من
الجراح التى خلفتها لها تجربتها الفاشلة ، حتى يتملكها أمل
جديد أشد قوة من سابقه ، فاذا به يدفعها الى معاودة
الكرة والمضى فى طريق المجهول .. الى أن انتهى بها المطاف
فى بلاد الشرق البعيدة ، حيث وجد القلب الولهان - بعد
طول انتظار وتجارب مضنية - سيده ومولاه !

تنشأ فى بيئة مشبعة بسحر الشرق

ولدت «جين ديجبى» فى عام ١٨٠٧ ، فى مقاطعة (نورفولك)
بانجلترا ، من اسرة عظيمة الثراء ، عريقة الحسب ، تتمتع

بهيبة كبيرة كادت تبلغ مسامع المجتمعات الراقية التي
تضمها العاصمة .. ومنذ فجر صباها ، تفتحت عيننا
« جين » على المناظر الريفية الساحرة - بجوها الحالمة
الخلاب - التي كانت تحوط بحياتها من كل جانب . وكانت
نفسها المرهفة تهتز لمشهد الفسق بأشعته الذهبية الصافية
التي راحت تنعكس على وجوه الفلاحين وهم يلهون ويلعبون
في ساحات القرى ، بينما كانت مياه النهر تنساب عذبة
هادئة في رحلتها اللانهائية .. وكان سحر الشرق قد بدأ
يداعب خيال الفنانين ، فيوحى الى الرسامين بلوحات تمثل
شروق الشمس أو غروبها على الصحراء ، وإلى الموسيقيين
بالحان شرقية شجية كانت تطرب الانجليز وتستحوذ على
مشاعرهم ، فتدفعهم الى التعاق بذلك الشرق الرومانتيكى
البعيد بسحره وغموضه الأسيرين ! .. وكان لابد لفتاة مثل
« جين » ، أوتيت عاطفة متأججة ، وخيال متقد ، ان تتأثر
بذلك الجو الشاعرى ، وان تعشق بلاد الشرق ، وتتوق
نفسها الى مشاهدتها ، حتى لقد عقدت العزم - بينها وبين
نفسها - على أن ترحل اليها في اول فرصة تواتيها ، سيما
وان الترحال وارتداد الاقطار النائية كانا من تقاليد أسرتها
ومن أحوالها المألوفة .. فقد كان والدها « الاميرال ديجبى »
معروفا برحلاته البحرية الحافلة التي جلبت له لقب « ذئب
البحار » ، لما كان يبثه من رعب وهلع في قلوب أعداء انجلترا .
وحين بلغت « جين » الثانية عشرة من عمرها ، رأت ابن عمها
« هنرى انسن » يهجر بلاده ويرحل الى (مكة) ، متنكرا في
ملابس عربية ، كى تتاح له زيارتها التي كانت محرمة على
الأوروبيين . فكان لكل تلك الأمور أثرها البالغ في تشكيل
ميول الفتاة وتكوين مزاجها ، ودفعها الى التطلع الى ذلك
الشرق البعيد الذى بات حبه يملأ قلبها ويشغل بالها !

مجون زوجها الحسن ، يطيح بحياتها الزوجية !

على انها لم تكد تبلغ السابعة عشرة من عمرها ، حتى كانت قد صارت فتاة مكتملة الانوثة ، رائعة الحسن ، لامعة الذكاء ، تستأثر بحب جميع المحيطين بها واعجابهم . وسرعان ما قرر والداها أن يستغلا ما أوتيته ابنتهما من نعم طبيعة ، لتزويجها من رجل من الطبقة الارستقراطية الانجليزية ، صاحب اسم وجاه ، يكفل لها الحياة الكريمة التي الفتها في بيت اسرتها . وما لبثا ان عثرا على ضالتهما المنشودة في شخص رجل موسر ، ذي مكانة اجتماعية مرموقة ، ماجن الطباع ، متقدم في السن ، يدعى ((اللورد النورو)) !

على أن زوجا من ذلك الطراز ، ما كان ليقدر على اسعاد فتاة لها طبيعة « جين » وشبابها وحيويتها . وسرعان ما بدأ النزاع يدب بين العروسين ، وهما بعد في الأيام الأولى من شهر العسل ، واذا بالزوج يهجر عروسه ، وينصرف عنها باحثا عن فتاة أخرى يعيش بجوارها ويلهو معها ، عله ينسى تجربة زواجه الفاشل ! . وأخذت الشائعات تتواتر بين أرجاء المجتمعات اللندنية ، كاشفة النقاب شيئا فشيئا عن فضيحة اللورد الثرى الذي هجر زوجته الفاتنة ، وراح يعيش حياة لا تليق برجل له سنه وهيبته ! . ولعل ((جين)) قد ارتضت تصرف زوجها في البداية على اعتبار أنه وضع طبيعي ، فسلمت بالأمر الواقع ، وراحت تأمل - في صبر - أن يكف زوجها الشيخ عن غيه ، وأن يعود اليها تائبا نادما ، فيستأنفا حياتهما الزوجية الأولى !

حبها الأول !

واذ ذاك وقعت لجين أول مغامرة من سلسلة مغامراتها

العاطفية التي قدر لها ان تقلب حياتها رأسا على عقب ! . .
 ففي عام ١٨٢٧ ، التقت بشاب انجليزى ، وسيم القسمات ،
 فى السابعة والعشرين من عمره ، يدعى « فريدريك مادن » .
 وكان الشاب يشغل احدى الوظائف بالمتحف البريطانى ،
 فأراد والد « جين » ان يستعين به لجرد محتويات مكتبة
 قصر (نورفولك) واعادة تنظيمها . وفى أحد أيام الربيع ،
 وفيما كان « مادن » غارقا بين الكتب ، عاكفا على ترتيبها ،
 اذا بالقدر يدفع « الليدى النبورو » الى الحضور الى القصر
 لزيارة اسرتها . . وكانت امرأة فى نحو العشرين من عمرها ،
 أشد ما تكون فتنة وجمالا ، ذات عينين زرقاوين تبهران
 الناظر اليهما من فرط سحرهما . ولم يلبث « مادن » ان
 وقع فى غرام « جين » ، كما تدلته هى الاخرى فى حبه ،
 واذا بهما لا يفترقان منذ ذلك الحين ، ويقضيان اوقاتهما فى
 تجاذب أطراف الحديث والتريض بين حدائق القصر والحقول
 المجاورة ، بعيدا عن أنظار الفضوليين !

على انها سرعان ما بدأت تحس بالندم ووخز الضمير لما
 اقترفته من جرم فى حق الأمانة الزوجية ، فقررت ان تضع
 حدا لعلاقتها بمادن ، وان تتجنب لقاءه ما استطاعت الى
 ذلك سبيلا . . وان هى الا أيام ، حتى غادرت منزل اسرتها
 فجأة ، وقفلت عائدة الى لندن . . وحاول الشاب اللحاق
 بها هناك واستئناف علاقتهما الغرامية ، بيد أن « جين »
 ظلت تحرص على تجنبه والتهرب منه ، حتى أسقط فى يده ،
 فلم يقدر لهما أن يلتقيا قط بعد ذلك !

تعشق الأمير من النظرة الأولى !

وفى شهر فبراير من عام ١٨٢٨ ، رزقت « جين » بطفل
 أسمته « ارثر » تيمنا بالدوق « ولنجتون » رئيس وزراء

بريطانيا في ذلك الحين . . ولما كان زوجها اللورد يتوق الى أن يكون له وريث يحمل اسمه ويخلفه في إدارة ممتلكاته الشاسعة ، فقد بادر يعترف ببنوته للطفل . ومضت فترة صدر بعدها قرار بتعيين « اللورد النبورو » في منصب حامل الاختام في وزارة ولنجتون ، فما ان تولى مهام منصبه الجديد حتى بدأ يهمل زوجته ويتجاهلها تماما ، سواء في حياتهما الخاصة أو في المجتمعات التي كانت تحتم عليهما الظروف أن يفشيانهما ! . . واذ ذاك أحست « جين » أنها قد تحررت من القيود التي تفرضها عليها الحياة الزوجية ، وأنه قد بات في وسعها أن تجابه وتتحمل جو الفتور الذي يخيم على علاقتها بزوجها ، فلما التقت بعد ذلك بالأمير النمسوى ، الذي قدر له أن يشغل حياتها الفارغة أمدا من الوقت ، كانت قد صارت امرأة ناضجة العواطف مكتملة الأحاسيس ، تستطيع أن تقع في الحب من النظرة الأولى !

فلقد هيأت لها الظروف أن تلتقى بأمير نمسوى شاب ، يعمل سكرتيرا بسفارة بلاده في لندن ، ويدعى « فليكس شوارزنبرج » . . وسرعان ما هامت به حبا من النظرة الأولى ، واذا بها تصبح عشيقته ، وتهجر بيتها لتمضى معه الساعات الطوال في مسكنه الانيق بشارع « هارلى ستريت » ، غير عابئة بالنظرات والاقاويل التي راحت تلاحقها مستنكرة مسلكها الفاضح المشين الذي قلما شهد مثله أهالى لندن الشديدين الحرص على التقاليد والمبادئ الاخلاقية . وقد أغضب أسرة جين ان زوجها كان غافلا عن فضيحة امرأته ، في الوقت الذي لم يكن فيه للنواذى والمجتمعات من حديث سوى مفامرة زوجة اللورد حامل اختام المملكة مع الامير النمسوى الوسيم !

على ان النبأ ما لبث ان بلغ مسامع اللورد الفارق في

أعماله ومشاغله، فإذا به يقرر أن يسير على القور في إجراءات الطلاق ، صوتاً لاسمه وكرامته . وفي تلك الاثناء ، كان الأمير العاشق قد غادر انجلترا عائداً الى بلاده . . . وسواء كان قراره هذا صادراً عنه هو ، أو جاء بناءً على تعليمات من وزارة خارجية النمسا ، فقد أعلن بعد حين أنه قد نقل الى السفارة النمساوية في باريس !

تلحق بعشيقها في باريس !

ولم تكن « جين ديجبى » بالمرأة التى يعرف اليأس سبيلاً الى قلبها ، أو بالتى تسمح لأية عقبة بأن تقف فى طريقها ، سيما إذا كان الأمر متعلقاً بالعيش بجوار الرجل الذى أحبته . . . وعبثاً حاول والداها أن يذكرها بواجباتها نحو بيتها وزوجها ، أو حتى نحو ولدها الذى كان ما يزال طفلاً ، فقد عقدت العزم على أن تهجر قومها وبلدها، وتلحق بعشيقها فى باريس لتنعيم معه بالسعادة والحب . ولم يكن هروبها من انجلترا يرجع فى الواقع الى رغبتها فى تجنب فضيحة غرامها هناك - فما كانت لتأبه بالفصائح التى تسكتف حياتها - بقدر ما كان يرجع الى تلفها على رؤية عشيقها والاستمتاع بالحياة فى كنفه !

ولكنها لم تكد تصل الى باريس ، حتى وجدت ان عاطفة الأمير قد انطفأت جذوتها ، وأنه بدأ يعاملها فى فتور وتحفظ لم يخفيا عليها . . . والحق أن الشاب كان ذا أخلاق لا تكاد تشبه من قريب أو بعيد طبيعة عشيقته العاطفية المندفعة . . . لم يكن بالمخلوق الساذج الذى يجرفه الحب فى تياره الخطر المجهول المواقب ، بل لعله لم يكن يؤمن بالحب على الإطلاق ، سيما وأنه لم يكن ينتوى - فى قرارة نفسه - أن يسعى لتطبيق « جين » ليتزوج منها هو . . . فقد كان هذا

المسلك خليقا بأن يفضب أسرته الكاثوليكية المحافظة . وان يقضى على مستقبله باعتباره موظفا في وزارة الخارجية . . . حقيقة ان عشيقته كانت من أجمل نساء عصرها وأوفرهن سحرا وجاذبية ، وانها قد ضحت من أجله بكل شيء : ثروتها ، وسمعتها ، وأهلها ، وأصدقائها ، بيد انه كان قد بدأ يرى ان ذلك الوضع ما كان ليستمر الى الأبد ، وانما يسبب لكلاهما حرجا وضيقا لا قبل لهما بهما ! . . . ولم يكن أنجابها منه طفلتين - في الفترة التي عاشتها بجواره - ليجدى شيئا في التقريب بينهما مرة أخرى ، أو توثيق عرى رابطتهما بشكل يسمح لهما بالاستمرار في الحياة معا . . . وعلى هذا النحو ، فحين شرع « اللورد النبورو » في اتخاذ اجراءات الطلاق ضد زوجته في لندن ، كانت « جين » تقف بمفردها لمجابهة محنتها الجديدة !

الطلاق في انجلترا . . بقرار من البرلمان !

وكان الطلاق في انجلترا في ذلك الحين امرا نادر الحدوث ، ويتطلب قدرا كبيرا من المال والوقت ، حتى أن قليلين من الانجليز كانوا يستطيعون مواجهة مشكلاته واعبائه . . . فقد كان يتعين أولا الحصول على موافقة البرلمان ، ثم يعرض الامر بعد ذلك على المحاكم الدينية ، التي لم يكن يجوز لها أن تقر أكثر من « الفصل بين الزوجين » . . . وكان على طالب الطلاق بعد ذلك أن يرفع دعوى بالتعويض ضد عشيق زوجته (لم يكن يحق للزوجات المخدوعات أن يقمن مثل هذه الدعوى ، بل كان عليهن أن يتحملن ما لحق بهن من اضرار في خضوع واستسلام !) حتى اذا حكمت المحكمة المدنية بالتعويض ، صار في مقدور المدعى الاقدام على الخطوة التالية . فقد كان عليه أن يحصل من مجلس اللوردات على

قرار نهائى يخول له الزواج مرة أخرى . فإذا وافق المجلس - بعد بحث المستندات والاستماع الى الشهود - على طلب صاحب الدعوى ، أحيل الأمر برمته الى مجلس العموم لبحثه من جديد . حتى اذا أقره مجلس العموم بدوره ، استصدر به مرسوم ملكى ليصبح سارى المفعول بعد ذلك !

ومن ثم لم يكن غريبا ان حالات الطلاق لم تكن تتجاوز في ذلك الحين حالة واحدة أو حالتين سنوياً ! .. وظل هذا الوضع قائما حتى عام ١٨٥٦ حين انشئت محاكم الطلاق والاحوال الشخصية ، بالرغم من معارضة الكنيسة وحملات « جلاستون » العنيفة !

تطلق من زوجها ، ولكن ..

على أن « جين » لم تكن فى حال تسمح لها بالتفكير فى انابة من يتولى الدفاع عنها فى القضية التى رفعها عليها زوجها ، بل لعلها لم تكثر باجراءات القضية على الاطلاق .. فقد كانت تقاسى من اليأس والانهياء اللذين خلفهما فى نفسها قيام القطيعة بينها وبين « شوارزنبرج » ، وكان طفلها الأول « ارثر » قد قضى نحبه قبل بضعة أشهر ، فلم يعد ثمة وريث « للورد الثبورو » .. ومن هنا ، فحتى لو قد رغبت فى العودة الى زوجها ، لم يكن هناك شئ يمكن أن يجمع بينهما مرة أخرى . وبذلك قرر اللورد أن يمضى فى اجراءات الطلاق حتى نهايتها !

غير أن دعوى الطلاق التى أقامها اللورد ضد زوجته الخائنة ، ما لبثت أن لاقت معارضة لم تكن فى الحسبان .. فعلى الرغم من أن الزوج كان قد خدع بطريقة سافرة لا تقبل جدالا ، فإنه لم يحظ الا بقدر ضئيل من العطف والتأييد من

جانب الراى العام الانجليزى ، وخاصة من جانب الطبقة الارستقراطية . ومع أن احدا لم يحاول أن يبرىء ساحة الزوجة المتهمة ، فقد راح اللوردات يؤكدون أن القضية تنطوى على حلقة مفقودة وأمور غامضة ، وأنهم يشمون فيها رائحة التواطؤ والتضليل . . . اذ ما الذى يدعو اللورد الى أن يطلب الطلاق من زوجة لم يفكر قط فى أن يعاملها معاملة كريمة ؟ . . . وفيه هذه الأهمية التى أخذ يعلقها فجأة على عفاف زوجته وطهرها ؟ . . . والا ، فما الذى جعله يهمل امرأة فاتنة لم تتجاوز العشرين ربيعا ، فيدعها تنام الليالى الطوال بمفردها ، وتغشى مجتمعات لندن فى غير صحبته ؟ !

ومن ثم ، لم يكن مجلس اللوردات راضيا كل الرضا عن وقائع الدعوى ، بل لقد راح بعضهم ينظر الى ((جين)) على انها ضحية زوجها ، وانها ما كانت لتتقترف ما اقترفت على ذلك النحو المشين ، لولا اهمال زوجها لها ، وعدم اكترائه بها ، المتعمدين ! . . . وساد الاعتقاد بأن اللورد كان قد قصد أن يتخلص - بطريقته الخاصة - من زوجة رأى انها غير صالحة له ، وانه ابتز سرا من الأمير العشيق مبلغ خمسة وعشرين الفا من الجنيهات ، حتى لا يضطر أن يدفع من جيبه نفقة زوجته بعد تطليقها !

على ان قرار الطلاق سرعان ما صدر مع ذلك . . . ولكن اذا كان الزوج والعشيق قد اظهرا خسة ودناءة فى مسلكهما تجاه ((جين)) ، فان البرلمان كان أكثر شهامة ونبلا نحو امرأة حزينة يائسة . . . فقد تعمد أن يفقل إصدار القرار الذى يحرم - فى مثل تلك الأحوال - على الزوجة المذنبه أن تتزوج من شريكها ، وبذلك ترك لها الحرية فى أن تتزوج من الأمير اذا شاءت !

توحى الى « بلزاك » باحدى بطلاته !

ظلت « جين » على علاقتها بالامير في باريس من عام ١٨٢٩ حتى عام ١٨٣١ . ولكن لما كان « شوارزنبرج » لا يفكر في الزواج منها ، فان حياتها المتحررة معه ما لبثت ان أضفت على شخصيتها سحرا جديدا في نظر المجتمعات الفرنسية الراقية ، فاذا بها تغشى مختلف الدوائر الادبية ، وتتعرف الى نجوم المجتمع ، وتختلط بمشاهير الكتاب والادباء . وسرعان ما توثقت اواصر الصداقة بينها وبين الروائي الفرنسي الأشهر « اونوريه دى بلزاك » الذى لمح فيها على الفور - بما عرف عنه من دقة ملاحظة ولماحية شديدة - السمات الشرقية الصميمة والانفعالات العارمة التى قدر لها أن تنمو وتزداد فيما بعد ، كاشفة عن حقيقة تلك المرأة الانجليزية ! . . ولم تلبث « جين » ان أوحى اليه بشخصية « ليدى ارايلا دودلى » فى رواية « زنيقة الوادى » . . وقد صورها « بلزاك » فى روايته مخلوقا عنيف الطباع ، ذا شهوة جامحة ، يملك الحب عليه كل جوارحه ، ولا ينتمى الى دسائس « الصالونات » ومكائدها . . ووصف مشاعرها بانها « أفريقية » ، وشبه أهواءها ونزواتها بالاعاصير التى تجتاح الصحراء المحرقة !!

على أن العلاقات بينها وبين عشيقها أخذت تتدهور شيئا فشيئا منذ ذلك الحين ، حتى اذا حلت أواخر عام ١٨٣١ ، رحل الامير عن باريس عائدا الى بلاده ، فلم تلبث « جين » ان سئمت الحياة هناك بمفردها ، وبدأت تحس بالوحشة بعد أن هجرها حبيبها ، فاذا بها تغادر باريس بدورها منطلقة على غير هدى ، دون أن تدري انها قد خطت بذلك خطوة أخرى نحو الشرق ، خاتمة مطافها . . وانها كانت

تسير صوب شواطئ حب جديدة كتب عليها أن ترتادها ،
فتسعد بها وتقاسي منها !

تغلو عشيقه ملك بافاريا !

حين رحلت « جين » عن باريس ، كانت ما زالت نجما متألقا يحظى باهتمام جانب كبير من الراى العام فى فرنسا ، حتى لقد راح سفرها المبالغت يثير العديد من التأويلات والتقولات بين كبار شخصيات المجتمع : فمن قائل انها أضحت عشيقه للملك « برنادوت » عاهل السويد ، ومن زاعم انها هربت مع ابن صاحب أحد الفنادق ، بل لقد ذهب بعضهم الى حد التأكيد بأنها اعتزلت الحياة ولاذت بأحد الاديرة ! .. ولكن سرعان ما اتضح انها قد شددت الرحال الى (ميونخ) ، وانها اختارت - فى تلك المرة - ملك (بافاريا) عشيقا جديدا لها !

وكانت « جين » - بعد مفادرتها باريس - قد قصدت الى (ميونخ) ، فلم يكدر يستقر بها المقام هناك ، حتى راحت شهرتها كامراة لها ماض صاحب حافل بالفرايميات والفضائح تجتاح مجالس علىة القوم والنبلاء من البافاريين ، فاذا بها تثير ضجة مدوية حولها ، واذا بالاضواء تسلط عليها مرة اخرى ، فلم يمض طويل وقت حتى تلقت دعوة بزيارة البلاط الملكى والتردد عليه وقتما تشاء .. وبعد فترة وجيزة ، استطاعت - عن طريق بعض اصديقائها فى القصر - أن تلتقى بالملك لويس الاول وان تقدم اليه ، فلم يلبث هذا أن اخذ بحسنها وفتن بشخصيتها ، فاتخذها عشيقه له . ثم عهد الى رسام البلاط الخاص برسم لوحة لها كى يضمها الى مجموعة لوحاته الاخرى التى كان يحلو له أن يتأملها كل يوم فى نشوة وطرب بالفين !

وعاشت « جين » فى (ميونخ) حياة تخيم عليها السعادة والطمأنينة . وكان الملك لا يفتأ يشجعها على الاهتمام بمختلف الفنون وتذوقها ، واستطاع ان يبت فيها حبه لبلاد اليونان التى قدر لها ان تلعب دورا حاسما فى حياتها فيما بعد . فأخذت تتلقى دروسا فى النحت والرسم واللغة الاغريقية القديمة ، وكان الملك يستشيرها فى جميع مشروعاته الفنية والعمرائية التى كان يحرص على ان تكون متميزة دائما بالطابع الاغريقى ، فلم تكن عشيقته تخيب ظنه قط ، بل كانت تحتفظ بثقته وتقديره على الدوام !

تتزوج للمرة الثانية !

ولعل « جين » حسبت انها قد بلغت فى حياتها الهائلة مع الملك لويس فايتها المنشودة التى طالما هفت اليها نفسها الهائمة الحائرة ، وانها وجدت فى كنفه الحب والاستقرار الحقيقيين اللذين ظلت تفتقدهما حتى ذلك الحين . بيد انها كانت واهمة كل الوهم ، اذ ان علاقتها بملك بافاريا لم تكن سوى حلقة جديدة فى سلسلة مفامراتها العاطفية ، التى قدر لها ان تنساق فى تيارها - الواحدة تلو الاخرى - حتى آخر أيامها !

فلم تنقض أشهر قلائل على مقامها فى ميونخ ، حتى علمت اسرتها فى انجلترا - فى ارتياح كبير - انها اقترنت من نبيل بافاريا ثرى يدعى (البارون كارل تيودور فون فينجنج) . . . ودار اذ ذاك همس يزعم ان الملك هو الذى دبّر زواج عشيقته كى يضمن لها مكانة رسمية فى البلاط ، وحتى يكفل لولده المنتظر ميلادا شرعيا لا تشويه شائبة . . . لكن البارون كان شابا وسيم الملامح ، واسع الثراء ، شديد الالباء ، ومن ثم فمن المستبعد ان يكون قد قبل الزواج من « جين »

لجرد « تفضية » علاقة الملك بها . . فضلا عن أن الطفل سرعان ما ظهر أنه صورة مطابقة لأبيه البارون ، مما وضع حدا لجميع الشائعات التي راجت حول انتمائه الى الملك لويس !

ولكن أحدا لم يعلم - على وجه التحقيق - كيف استطاع البارون ، وهو الرجل الكاثوليكي الشديد الولاء لكاثوليكيته ، أن يحصل من الكنيسة على تصريح بالاقتران من امرأة مطلقة ، وأن يكن من المرجح أن الملك قد تدخل شخصيا لدى البابا في هذا الشأن ! . . وكيفما كان الأمر ، فقد عقد الزواج في إيطاليا في يوم ١٠ من نوفمبر عام ١٨٣٢ . وكان الملك يزور (صقلية) في ذلك الشتاء ، وما أن حل شهر ديسمبر حتى وضعت « جين » طفلا في (باليرمو) أسمته « هيربرت » . . ولبت آل « فيننجن » بعد ذلك عامين في (صقلية) نعموا خلالها بالشمس الدافئة والسعادة الفامرة . واعتقد البارون أنه نجح في ترويض زوجته ، وأنها برئت من حب التجوال والتنقل ، بيد أن الأسرة لم تكد تعود الى (ميونخ) وتستقر في ضيعة البارون ، حتى عاود « جين » داؤها القديم ، وبدأت تضيق ذرعا بدورها كربة أسرة ، دائرة حياتها ضيقة محدودة ، فإذا بها تنطلق سعيا وراء ما اعتبرته مجرد لهو وتسلية ، ولو أنه كان في واقع الأمر بحثا عن المفامرات والمخاطر والحياة المتجددة التي طالما دفعتها اليها طبيعتها القلقة الشريفة !

بين الزوج . . والعشيق !

وفي إحدى الحفلات التي أقيمت في البلاط ، التقت « جين » بالكونيت « سبيريدون تيوتوكي » ، وكان شابا ينحدر من أسرة يونانية عريقة ، لا يكاد يملك من حطام الدنيا شيئا ،

وان لم يحل ذلك دون ان يكون مزهوا فخورا شديدا الاعتداد بنفسه ! .. وقد لمحت فيه جين على الفور اشراقة أملها ومغامرة حياتها اللتين حرمها منهما زواجهما من البارون ! ومع انها كانت تحب زوجها وتعجب بشخصيته النبيلة المستقيمة ، فانه لم يكن يسعها ان تتصور نفسها - وهى بعد فى السابعة والعشرين من عمرها - ربة أسرة كتب عليها ان تعيش حياة هادئة مستقرة جرداء ، لا تتألق سماؤها بومضات العشق والهوى !

فلم يكد آل فيننجن ينتقلون الى ضيعتهم بمدينة (باد) ، حتى تبعهم الكونت اليونانى على وجه السرعة ، واستقر على مقربة منهم فى (هايدلبرج) . وتعددت النزعات الخلوية بين العاشقين ، فكانا يلتقيان بين الحقول النائية والغابات الكثيفة المنعزلة ، وكانت جين تقطع مسافة طويلة على صهوة جوادها لكى تلقى بنفسها بين ذراعى «سبيريدون» ، فى الوقت الذى كان فيه زوجها يتفقد اراضى ضييعته ، خالى الذهن عما كانت تقترفه زوجته وراء ظهره !

على ان الامور ما لبثت فى النهاية ان عكرت على العاشقين صفو غرامهما . فقد بدأ البارون يرتاب فى مسلك زوجته ، ولما لم يكن من الرجال الذين يرتضون ان تخدعهم زوجاتهم دون ان يحركوا ساكنا ، فقد قرر ان يضع جين تحت رقابة شديدة ، حتى يتبين حقيقة أمرها ! .. وبعد أيام ، اقيم حفل فى البلاط تكريما لملك بروسيا ، واذا بالزوج يفتن الى تفتيب زوجته وعشيقها اثناء الحفل ، فهرع فى الحال الى عربته التى كانت تنتظر فى الخارج ، وانطلق مسرعا فى أثر الهاربين . وما ان لحق بهما ، حتى اخرج غدارته ولوح بها فى وجه الكونت ، داعيا اياه الى منازلته ! .. وجلس جين ترقب نتيجة المبارزة وقد تملكها الهلع ، بينما وقف سائق

العربة ورفيقه يقومان بدور الشهود . وسرعان ما انطلق رصاص المسدسين، واذا بتيوتوكى يتهاوى مضرجا في دماؤه؛ وقد أصيب بجرح خطير في صدره . ومع انه بدا ان الجريح يوشك ان يلفظ آخر أنفاسه ، فقد استطاع ان يقسم لفريمه من خلال زفراته المتهدجة المتلاحقة ان حبه لجين كان طاهرا بريئا؛ وانه لم يحدث بينهما ما يخدش الشرف أو يمس العرض ! .. وكان البارون شهما نبلا ، فوافق على نقل الرجل المحتضر الى قصره ، حتى يقضى نحبه هناك .. او تضمد جراحه ان كانت ثمة جدوى ترجى من اسعافه !

وبعد أيام ، استطاع الكونت - بفضل ما احاطته به جين من رعاية واهتمام - ان يسترد قواه، وان يعد عدته للرحيل .. وتحتّم على الزوجة اذ ذاك ان تحسم موقفها ، فتختار بين الرحيل مع العشيق الذى كان قد ازداد - فى تلك الاثناء - تدلها فى هواها ، او البقاء مع زوجها وأولادها الصغار ، وارتضاء حياة الهدوء والاستقرار .. على انها ما لبثت ان اتخذت قرارها ، فاذا بها تعقد العزم على ان تتخلى مرة أخرى عن حياتها الزوجية ، وتبطلق سعيًا وراء الحب ويبحثا عن المفامرة !

من ميونخ .. الى باريس .. الى اثينا !

وغادر العاشقان ميونخ قاصدين الى باريس ، وقد عولا على أرجاء سفرهما الى اليونان - موطن تيوتوكى - اذ رأيا من الحكمة الا يجاهرا بحبهما أمام المجتمع اليونانى المتزمت الذى ما كان يسمح بقيام علاقة غير مشروعة بين رجل وامرأة ..

وبعد سنوات أمضتها جين وعشيقتها فى باريس ، ونعما خلالها بكل ما يشتهي قلباهما المتعطشان من حب وسعادة ،

استطاعا أن يدبرا أمر طلاق جين من زوجها البارون ، وأن يعقدا قرانهما توطئة لسفرهما الى اليونان . وفي عام ١٨٤١ غادرا باريس نهائيا ، الى جزيرة (كورفو) اليونانية ، مسقط رأس تيوتوكى . . وما أن وصلت جين ، حتى لقيت من أسرة زوجها ترحيبا وحفاوة لا حد لهما ، فلم تلبث أن أحبت أفراد الأسرة بدورها ، وعاشت بينهم حياة يرفرف عليها الهناء والوثام !

على أن الزوجين سرعان ما اضطرا الى مفادرة جزيرتهما السعيدة والانتقال الى (أثينا) ، بعد أن صدر مرسوم ملكى بتمعين الكونت ياورا خاصا لملك اليونان ! . . وكانت جين اذ ذاك فى أوج سحرها وجمالها ، فلم يكدر يستقر بها المقام فى العاصمة ، حتى ألقت نفسها محوطة بعدد كبير من العشاق والمعجبين ، واذا بالملك ذاته تبهره فتنتها ، فيقع فى هواها . . ويتخذها خلية له !

ولما انكشفت فضيحة الملك الفرامية ، بدأت الفيرة تدب فى قلب الملكة ، التى رأت فى جين مزاحمة خطيرة لها ، بعد أن استحوذت على قلب الملك واستأثرت بحب واعجاب العديد من رجال البلاط ، وجانب كبير من الشعب اليونانى . وراح الفتور - من ناحية أخرى - يخيم شيئا فشيئا على العلاقة بين جين وزوجها ، فلم يمض طويل وقت ، حتى انفصلا تماما ، وسار كل منهما فى طريقه !

الملكة تنتقم !

وفى ذلك الحين ، وقعت حركة تمرد فى البانيا - التى كائت تخضع للحكم اليونانى - وراحت تتسع بشكل يندر بأوخم المواقب بالنسبة لحكومة أثينا . . وأراد الملك استرضاء الثوار لخماد حركتهم ، فقرر أن يستدعي

زعيمهم - وكان يدعى « حاجى بطرس » - وأن يعينه ياورا
خاصا له ، بدلا من الكونت تيوتوكى زوج جين الذى كان على
خلاف معها !

وكان القدر يدخر لجين قصة حب جديدة .. اذ لم يكد
التائر الالبانى يفد الى اتينا ، ويلتقى بها فى قصر الملك ،
حتى هامت به حبا ، على نحو عنيف لم تعهده فى نفسها من
قبل ، رغم ماضيها الحافل بتجاربها العاطفية المتلاحقة !

.. ولم يعنها قط ان الباور الجديد كان فى الستين من
عمره ، وانه كان ابا لعدد من الأولاد . فقد رأت فيه بطلا
ثائرا ، يفيض رجولة وقوة ، وتنبعث منه رائحة النار
والمغامرة ، ويمثل الحب والخيال اللذين طالما هفت نفس
جين اليهما . فأخذت تصاحبه فى جولاته حول الجبال ،
وترتاد معه الصحراء المترامية ، مشاطرة اياه ما كان يخوضه
من مغامرات ومخاطر ، محقة بذلك أمنية حياتها التى
جعلتها منذ فجر صباها تتطلع الى زيارة البسداء والعيش
بين ارجائها !

وظفت ((جين)) تفكر فى الطلاق من تيوتوكى كى تتزوج
من بطلها الالبانى .. وكانت الملكة تتابع علاقتها ببطرس ،
وقد وجدت فيها فرصة سانحة للانتقام ! فما ان شرعت
العاشقة المغامرة تسير فى اجراءات الطلاق ، تمهيدا لزواجها
الجديد ، حتى ضربت الملكة ضربتها . فصدر قرار - على حين
غرة - بعزل « حاجى بطرس » من منصبه ، وابعاده عن البلاط !
.. وبادر الالبانى يكتب الى الملكة مستعطفا ، ملتصبا أعادته
الى منصبه ، مفسرا مسلكه بقوله : « اننى اذا كنت أبغى
الزواج من تلك المرأة ، فما ذاك بدافع حبي لها ، وانما تحت
وطاة الحاجة والمصلحة .. فهى غنية ، وأنا فقير ، لدى
مكانة أريد المحافظة عليها ، وأولاد أحرص على تربيتهم !! » .

ولكن الملكة لم تستجب لالتماسه ، وانما عمدت - بدلا من ذلك - الى نشر الخطاب واذاعة فحواه على الملأ !

تشدد الرجال الى الشرق !

وكانت « جين » متسامحة الى أبعد حدود التسامح مع « بطرس » ، فلم تلمه قط على الطريقة التى فسر بها علاقتهما للملكة ، ولم تمسك عن امداده بكل ما كان يطلبه منها من مال ، بل ظلت على تفانيها فى حبه وولائها له ، رغم انكشاف حقيقة مشاعره نحوها !

ولكن لما كانت اثينا بأسرها - والملكة على وجه الخصوص - تستنكر مسلك جين المشين المتمثل فى علاقتهما غير المشروعة بعشيقتها الألبانى ، فقد قرر العاشقان أن يكفا عن معاشرة أحدهما للآخر - ولو الى حين - حتى لا يزيدا من نقمة الرأى العام عليهما . فاستأجرت « جين » مسكنين متجاورين فى أحد أحياء المدينة المنزوية ، وأقامت فى أحدهما مع خدمها ، تاركة المسكن الآخر لبطرس ليشغله مع بعض اتباعه وانصاره !

ومضت حياتهما - حقبة من الزمن - صافية ناعمة ، لا تعكر سماءها غيوم أو زوابع . . الى أن اكتشفت « جين » ذات يوم أن بطرس كان على علاقة غرامية بوصيفتها « ايجينى » ، فكان وقوفها على خيانة حبيبها ضربة قاصمة لحبها وكبرياتها ، ليس فقط لأنها كانت مخلصه فى حبها للعشيق الفادر ، وانما أيضا لان وصيفتها كانت منذ سنوات طويلة رفيقتها الوفية الكتومة ، وموضع سرها فى مفامراتها العاطفية المتتابعة التى يحفل بها ماضيها . . وكانت الصدمة هذه المرة أشد من أن تتحملها جين . فلم تلبث أن أصدرت أوامرها لوصيفتها بحزم الامتعة تأهباً للسفر ، دون أن

تكشف عن وجهتها لأحد . . وحتى اذا انتهت من اعداد كل شيء ، غادرت أثينا - تصحبها ايجينى ، (التى كانت سيدتها من النبل بحيث غفرت لها اساءتها) - مقلعة الى الشرق . . الى سوريا ، عليها تدفن فى ذلك المحيط الجديد ما يفيض به قلبها من اشجان وأحزان ، فتنسى ذكرى غرامها الفاشل !

العشق يلاحقها أينما حلت !

حين وصلت « جين ديجبى » الى سوريا ، كانت تحسب انها قد صارت امرأة محطمة القلب ، لا تستطيع ان تقع فى الحب مرة أخرى ، وان حياتها كامرأة مفامرة تسعى الى العشاق - او يسعى اليها العشاق - قد انتهت او كادت . . فعولت ، كيما تنسى تجارب ماضيها الأليم ، على ان تنصرف الى دراسة الآثار العربية وزيارة المناطق الأثرية الشهيرة فى الشرق الأدنى ، مثل (بعلبك) ، و (بيت المقدس) ، و (تدمر) ، لعلها تشبع بذلك هواية طالما راودتها وقت أن كنت بعيدة عن ذلك الشرق ، بجوه الغامض الأخاذ !

على أن القدر أبى إلا أن يدفع فى طريقها بحب جارف جديد ، يختلف عن كل ما صادفته من قبل فى حياتها من مفامرات عاطفية عصفت بكيانها . اذ لم يكد ينقضى شهر واحد على وصولها الى سوريا ، حتى نشأت علاقة غرامية بينها وبين شاب عربى وسيم القسمات ، مشبوب العواطف، يدعى « صالح » . . ولقد بلغت شدة تعلقها به حدا جعلها تفكر فى استئناف اجراءات الطلاق من زوجها « الكونت تيوتوكى » الذى تركته فى أثينا ، كي يتسنى لها الزواج من عشيقها العربى والعيش بين أهله وعشيرته حتى آخر أيامها ! ولكنها قبل أن تقفل عائدة الى أثينا للحصول على حريتها ، لم تستطع ان تدفع عن نفسها الرغبة فى أن تزور مدينة (تدمر)

لتنفقد مواقعها الاثرية ، فقد كان ولعها بالآثار يغلب في قلبها - مع ذلك - على حبها لصالح ولهفتها على الزواج منه . . وأحس العشيق انه قد أهين في كرامته وجرح في كبريائه ازاء ايثار ((جين)) لذلك ((المنافس)) الذي لم يكن في الحسبان ، سيما وانه لم يكن في مقدوره أن يصحبها في رحلتها ، لوجود بعض المنازعات بين قبيلته وقبائل (تدمر) . وعبثا حاول أن يثنىها عن عزمها ، فقد أصرت على السفر بمفردها ، وراحت تجرى الاستعدادات اللازمة للرحلة !

نهاية المطاف !

وفيما كانت « جين » تسعى للعثور على قافلة من الابل تصحبها في رحلتها الطويلة عبر الصحراء - اذ كان السفر بين دمشق وتدمر يستغرق تسعة ايام - اذا بها تلتقى بالرجل الذي قدر له أن يكون نهاية مطافها . زوجها الرابع والاخير . . « الشيخ عبد المتعال المزراپ » ! . . وكان ينتمى الى قبيلة « عنزة » التي كانت تهيمن على المناطق الصحراوية الواقعة حول (تدمر) . وكان مثقفا ، ويتحدث عدة لغات ، ويلم بتاريخ سوريا القديم ، ويعرف مجاهل الصحراء وخباياها ، مما جعله يقدم خدماته كمرشد لكبار الرحالة الأجانب .

وانطلقت القافلة في طريقها الى (تدمر) ، يقودها عبد المتعال . وما أن توغلت في الصحراء ، حتى راحت جين تقوم بجولات مع رفيقها لزيارة الاطلال والمضارب المعزولة ، والواحات التي كانت تصادفهما في الطريق . وفي تلك الاثناء ، كان الشيخ العربي - الذي كان يصغر جين بسنوات قلائل - قد بدأ يهيم حبا واعجابا بصاحبته ، فاذا به يصبو الى الزواج من تلك الاجنبية الفاتنة والعيش بقربها ، ولكنه آثر

الا يبوح لها بمشاعره ، مؤقتا ، وان يرجى مكاشفته لها برغبته الى حين عودتهما الى دمشق !

واستطاعت الرحلة الطويلة ان تجعل جين تنسى حبها العابر لصالح . فلما عرض عليها عبد المتعال الزواج بعد ذلك ، قبلت على الفور ، وقررت العودة الى اثينا لاستكمال اجراءات الطلاق من زوجها اليونانى .

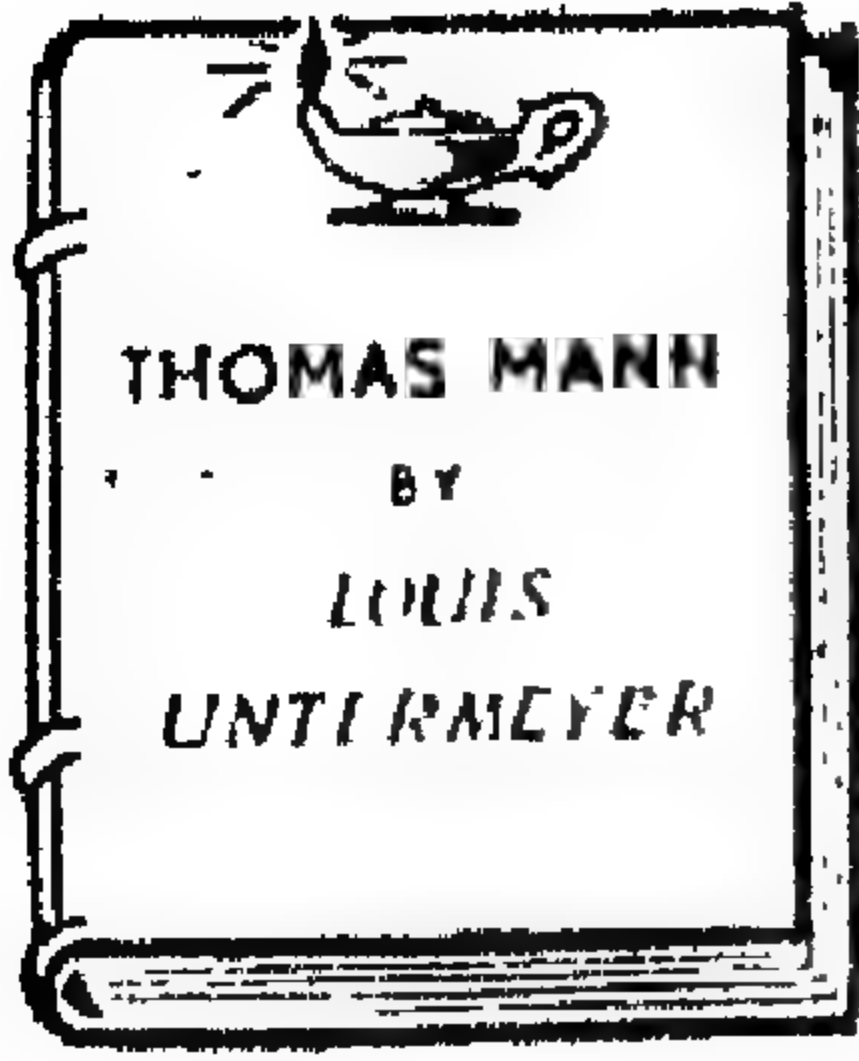
ولم تدم اقامتها في اثينا الا امدا قصيرا .. اذ ما ان حقت بفيتها هناك ، حتى اسرعت بالعودة الى دمشق حيث كان ينتظرها حبيبها على احر من الجمر .. وكان لابد لهما ان يحصلوا على موافقة القنصل الانجليزى في دمشق . ولكن لما كان هذا القنصل يستنكر ذلك الزواج المتعجل ، فقد راح يحاول اقناع جين بالعدول عنه او - فى القليل - ارجائه ريثما يتشاور مع السلطات فى انجلترا .. بيد انها لم تتزعزع عن موقفها ، وسرعان ما دلت جميع العقبات الادارية ، فعقد القران فى (حصن) حيث كان عبد المتعال يملك مسكنا صغيرا ، على الرغم من انه كان يؤثر عليه حياة الخلاء والمخيمات !

خمسة وعشرون عاما من السعادة !

وعاشت « جين ديجبى » مع زوجها العربى خمسة وعشرين عاما ، ذاقوا خلالها ما لم تذوقه من قبل من حب صادق ، وصفاء نفس ، وراحة بال طالما افتقدتها فى حياتها الصاخبة الماضية .. واستطاعت ان تتأقلم بمعيشتها الجديدة فى فترة قصيرة ، فاذا بها تتعلم اللغة العربية ، وتعتنق عادات العرب وتقاليدهم ، فلم تلبث ان حظيت بحب قبيلة زوجها وثقتها ، حتى لقد راح افرادها

يستشيرونها في كل ما كانوا يصادفونه من مشكلات في حياتهم اليومية ! .. وهكذا قدر لجين أن تحقق أمنية عمرها ..
 .. ولكن كان لابد للنهاية من أن تجيء . ففي يوم ١١ من أغسطس عام ١٨٨١ ، دهمتها نوبة (ديسنطاريا) حادة ، لم تمهلها طويلا ، فقضت نحبها بين ذراعي عبد المتعال ، الذي ظل خمسة وعشرين عاما يمثل بالنسبة لها كل ما يزخر به الشرق من مفامرة وسحر .. وحب !

الشركة الأهلية للبطل كاطين
والأقمشة الصوفية ش.م.ع.
 أقول وأكبر مصنع في الشرق الأوسط
 غزل - نسيج - صباغة وتجهيز
أفخر البطل كاطين
أكبر تشكيلة من الأصواف والأجواف
 الإسكندرية: الصانع والمكاتب ٢٧٧ شارع قناة السويس ٧٠٦٥-٧٠١٤
 القاهرة: مكتب: ٧١ شارع الأزهر ٤٨٥٨٧



توماس مان

أديب ألمانيا المعاصر الذي جرد من جنسيته فارتفع إلى مكانة عالمية!
قاومًا الطغيان في وطنه... فأحرقت كتبه التي منحتها جائزة نوبل!

تلخيص: محمد بدر الدين خليل

الكاتب الذى عالج فكرة ((واحدة)) فى رواياته !

♦ امتاز الكاتب القصصى الالمانى « توماس مان » ، بأنه حرص - فى كل رواياته - على معالجة موضوع معين بالذات ، راح يعالجه فى كل رواية من ناحية جديدة ، وعلى ضوء جديد .. ذلك الموضوع هو : حيرة الفنان بين العالم الخيالى السامى الذى يخلق فى أجوائه ، وبين العالم الدنيوى الارضى الذى يعيش بين أهله .. ولعل هذا الاصرار من أسباب نجاح « مان » وتفوقه ، حتى أصبح يعتبر من أقطاب الفن الروائى فى القرن الحالى . اذ انه يدل على ان الكاتب لم يكن يكتب لمجرد ارضاء القارئ ، وانما كان يسعى وراء فكرة يعالجها ، ويفوص فى أعماقها ، ويزداد ايفالا فى دراستها ، أملا فى أن يستطيع أن يجلوها !

ولقد قدم لك « كتابى » - فى العدد ٣٥ - ملخص واحدة من أشهر روايات « مان » وهى : « البجعة السوداء » .. وفى الصفحات التالية ، يقدم لك « كتابى » قصة « مان » نفسه !

واحد من عمد النهضة الروائية

♦ اكتسبت القصة التى تروى على لسان بطلها رواجا فى القرن العشرين ، حداً بمعظم الروائيين الى الاقبال عليها ، والابداع فى مضمارها ، حتى انها طفرت فى هذا القرن طفرات لم تظفر بمثلا فى القرون السالفة . وقد أجمع النقاد ومؤرخو الأدب على أن أربعة من الكتاب المتباينى الجنسية ،

هم الذين كانوا عمد هذه النهضة .. أولئك هم : مارسيل بروسست الفرنسى ، وجيمس جويس الايرلندى ، وتوماس وولف الأمريكى ، وتوماس مان الالمانى .

ولقد ظل ((توماس مان)) روحا معذبة حائرة ، تضطرم فى أعماقه الشاعر وتفور ، دون ان يهتدى الى أفضل سبيل للتفريج عنها ، الى أن قدر له أن يصدر أولى رواياته الطويلة ، التى اشتهرت بالأسراف فى الطول دون املال ولا تهريج .. ولعل أحداث هذه القصة التى اقتبست من صميم حياته هو وحياة أسرته ، هى التى حدث به الى أن يسوقها على لسان البطل ، فيسهم بذلك فى لون من أحب ألوان القصة الى القراء ، اذ يخاطب فيه الكاتب عقل قارئه وقلبه مباشرة !

هذه كانت أسرته ..

♦ ولد « توماس مان » فى مدينة (لوبيك) الحرة ، فى ٦ يونيو سنة ١٨٧٥ لأسرة كان ابناءؤها - لعدة أجيال متعاقبة - من المبرزين ، ذوى المكانة والسمعة الطيبة . فكان جده لأبيه من زعماء حركة التحرر الفكرى ، وكان قنصلا لهولندا فى موطنه . كما كان أبوه من ثروة تجار الغلال ، وقد تبوأ منصب عمدة (لوبيك) مرتين ، فضلا عن أنه كان عضوا فى مجلس الشيوخ .. ومع أن الجد كان من دعاة التحرر ، فإن الأب كان محافظا .. فى غير ما رجعية ولا تزمت !

أما أم « توماس » ، فكانت ابنة أحد أصحاب المزارع الكبرى فى أمريكا الجنوبية ، وكانت تجرى فى عروقها الدماء

البرتغالية والالمانية ممتزجة . ولعل الأصل البرتغالي هو الذي بث في أبنائها روحا شاعرية وفنية، فقد رلابنها الكبيرين « هينريخ » و « توماس » أن يكونا أديبين وروائيين !

ولقد كان « توماس » ثاني أبناء خمسة لهذين الزوجين السعيدين . وكان يتطلع الى أبيه كمثل يحتذى في الاناقة ، والاعتزاز بالنفس ، والكرامة . . بينما كان يحب في أمه شعرها الاسود الفاحم الجميل ، وبراعتها في العزف على « البيانو » و « المندولين » ، و . . « اختلافها اختلافا مطلقا عن كل نساء المدينة » ، كما سجل على لسان « تونيو كروجر » ، وهو الاسم الذي توارى خلفه في روايته : « آل بدنبروك » !
غيوم في حياة الأديب الصغير !

• **وكانت مرحلة الدراسة بالنسبة لتوماس الصغير ، مرحلة نظام قاس وقيود تتعارض مع روحه المشغوفة بالأدب . على أنه كان يستمد مسرة ومتعة من المسرح الصغير الذي أقامه أخوه في البيت ، ومن الاقبال على القراءة . . وكانت حكايات « هاتز أندرسن » ، وأساطير « هوميروس » من أحب مواد القراءة اليه .**

وما ان بلغ « توماس » الخامسة عشرة من عمره ، حتى خيمت على حياته بعض الغيوم . اذ توفي أبوه ، واضطرت الاسرة الى التخلي عن المؤسسة التجارية التي تركها ، والى بيع « البيت الكبير » ، بما كان فيه من أثاث أثري ثمين . ونزحت الأم الارملة بأولادها الصغار الى مدينة (ميونيخ) ،

بينما بقى « توماس » مع أخيه « هينريخ » ليستكمل دراسته فى (لويك) .

وفى تلك الفترة من عمره ، بدأ « توماس » ينظم الشعر العاطفى ، ويقلد « جيته » و « شيلر » و « هاينى » . وقد قدم بعض أشعاره الى مجلة صغيرة كانت تسمى « عاصفة الربيع » . . . وكم رقص قلبه طربا عندما نشرت هذه القصائد ، مذيبة باسمه « بول توماس » . . . وهو الاسم الذى عمد به عند مولده !

شعر وقصص . . بين الارقام الحسابية !

♦ واذا بلغ « توماس » التاسعة عشرة من عمره ، نزع هو الآخر الى (ميونيخ) لينضم الى الاسرة . وكان قد أصبح - اذ ذاك - شابا جادا ، معتدا بنفسه ، ذا عينيْن ثابتتي النظرات ، كأنهما عالقتان بغاية معينة عقد عزمه عليها . . وكانت غايته أن يصبح كاتباً ومؤلفاً !

على انه كان بحاجة الى مورد ريثما تتحقق له هذه الغاية ، فلم يلبث أن حصل على عمل فى شركة للتأمين . . . وبدلاً من أن يبتهج ، شعر بألم يخز فؤاده ، لأن هذا العمل كان « مؤقتاً » ! . . ومع ذلك فقد أقبل على العمليات الحسابية التى كان عمله يتطلبها ، دون أن يشغل بهذا عن غايته الأدبية . . بل انه كان يختلس من أوقاته سويقات يرضى فيها نزعته الأدبية ، ويكتب القصص الخيالية .

ولم يلبث أن وفق الى نشر أولى قصصه ، فاذا بها تستقبل باطراء ومديح من النقاد الادبيين !

وان هو الا عام ، حتى استطاع « توماس » ان يحزر نفسه من المنصب الكتابي الرتيب المهام ، وأن ينجو بروحه الأدبية من العمل الحسابي ، ومن قيود الوظيفة ، ومن الوسط الذي كان محوطا فيه بـ « كتبة يتعاملون السعوط » ، كما قال في حديثه عن نفسه !

يرفض أن يختصر روايته الأولى

♦ وكانت قد تبقت من تركة أبيه بقية تسمح له بنفقات الدراسة لسنة واحدة ، فأنفق هذه السنة في دراسة الادب والفلسفة في الجامعة . حتى اذا فرغ منها ، تكفلت أمه بنفقاته لسنة أخرى ، يقضيها كما يهوى ويرغب . فرحل الى ايطاليا ، حيث كان أخوه « هينريخ » قد سبقه . وهناك ، قضى العام في كتابة قصص قصيرة - جمع بعضها في كتاب بعنوان « السيد فرايدمان الصغير » - وفي تأليف رواية طويلة ، في قالب السيرة الشخصية ..

وفي ظل تشجيع « هينريخ » وتأييده ، مضى « توماس » يتحدث بلسان بطل هذه الرواية ، مسهبا في الحديث ، معنيا بسرد أدق التفاصيل .. حتى اذا قدر له أن يعود إلى ألمانيا - في سنة ١٨٩٨ - كان الكتاب قد بلغ حجما ضخما غير مألوف ، الى درجة أن الناشر رجاه أن يختصره إلى النصف . ومع ان « توماس » لم يكن قد تجاوز الثالثة

والعشرين من عمره ، ولم يكن قد اجتاز أعتاب الشهرة الادبية ، فقد رفض أن يحذف صفحة واحدة من الكتاب الذى ضمنه - فى الواقع - سيرة أسلافه وأسرته والمجتمع الذى عاشوا فيه !

يدين بمجده لروايته الاولى

♦ **وهكذا** قدر لأولى رواياته الكبيرة أن تنشر مع بداية القرن العشرين - فى أواخر سنة ١٩٠٠ بالتحديد - تحت عنوان « **آل بدنبروك** » أو « **انهيار أسرة** » .. وظهرت - بالرغم من محاولات الناشر - فى جزئين ، فاذا بها تظفر برواج عجيب ، مذهل ، حمل الناشر على أن يعيد نشرها فى كتاب واحد ضخم الحجم ، قبل أن ينقضى عام على ظهور الطبعة الاولى !

ولم يكن استقبال التقاد للرواية بأقل من استقبال القراء ، فاذا بهم يلهجون باطراء الكاتب الشاب .. وسرعان ما ترجمت « **آل بدنبروك** » الى جميع اللغات تقريباً ، واتخذت مكانها بين « **الكلاسيكيات** » المعاصرة ، وأصبحت تزين منضدة قاعة الجلوس ، فى كل بيت ألماني !

واذا كان « **توماس مان** » مدينا بشهرته الأدبية الى هذه الرواية ، فانه مدين لها كذلك بالتقدير الدولى الذى ظفر به ، عندما منح جائزة نوبل فى سنة ١٩٢٩ .. فقد قيل فى قرار منحه هذه الجائزة ، انه استحقها عن مؤلفاته .. « **لاسيما روايته العظيمة : آل بدنبروك** » !

فنان حائر بين الواقع والخيال

• وتتمثل هذه الرواية حقاً في عنوانها الفرعى : « انهيار اسرة » . . فقد مزج « توماس مان » الحقيقة بالخيال ، في عرض روائى لثلاثة أجيال من أسرته ، عاشت في منتصف القرن التاسع عشر ، مبينا كيف أن الاسرة أخذت تفقد ثروتها المادية باطراد ، مستعينة عنها بثروة ثقافية . . باطراد كذلك !

ولقد كان الاسلوب الذى عالج به « توماس » قصته واقعياً، ولكنه كان يشف - خلال عباراته ووراء سطورها - عن فلسفة ما وراء الطبيعة . فلقد تغذى الكاتب الشاب على التعاليم الفلسفية لكل من شوبنهاور ونيتشه . ومع انه كان يستهجن فلسفة نيتشه ويعتبرها « بربرية » ، الا انه كان مفتونا بأسلوبه . . وبتعبير موجز ، يمكن القول بأنه استخدم طريقة واقعية في علاج مسألة روحية .

فقد صور بطله « تونيو كروجر » حائراً موزعاً بين عالمين : عالم المواطن العادى ، وعالم الفنان الذى لا ينسجم مع بيئته ، فهو فى كل من العالمين يشعر بأنه غريب . . « وانى لاتعذب . فلقد كانت لأبى طباع الشمال - كما تعرف - فهو صلب ، مفكر ، متزمت فى استقامته ، معميل الى الاكتئاب . أما أمى ، فكانت من دم أجنبى غير محدد المعالم . وكانت جميلة ، شديدة الحساسية ، ساذجة ، مشبوبة العاطفة ، مهملة ، شاذة بفطرتها ، على ما اظن .

وكان المزيج غير مألوف بلا شك ، وينطوى على اخطار غير عادية . فكان نتاجه : شخص بورجوازي يهيم بالفن . . . بوهيمى يشعر بحنين مشبوب الى أن يكون محترما . . . فنان ذو وعى متعب . فمن المؤكد أن وعى البورجوازي هو الذى يجعلنى أرى فى حياة الفنان - وفى كل شذوذ وكل عبقرية - شيئاً مريباً فى قرارته ، مشيناً كل الشين ، يفهم نفسه بذلك الضعف المشوب بالحنين المشغوف الى الانسان البسيط الطيب، العادى المطمئن النفس، المتوسط، المحترم فى غير تكلف !

النعيم يجعله كثير الانتاج

♦ وعندما بلغ « توماس مان » الثلاثين من عمره ، تزوج من « كاتيا برينجشاييم » ، وكانت ابنة أستاذ شهير فى العلوم الرياضية ، وهاو من هواة جمع التحف الفنية . وقد رآه أن يعيش فى هناءة ونعيم مكناه من أن يكون منتجاً ، مبدعاً فى انتاجه ، خلال الثمانى والعشرين سنة التالية . وأصبح له بيت فخيم فى (ميونيخ) ، وكوخا ريفياً ، ومقراً صيفياً . . . ولعله نسى - فى غمرة هذا الترف - شيئاً من الحيرة التى كان يعانيتها « تونيو كروجر » ، إذ انه لم يلبث - بعد زواجه بقليل - أن كتب رواية أخرى ، هى « صاحب السمو الملكى » . . . وكان بطلها هى الاخرى فنانا من الطبقة العليا ، حائراً بين العالمين اللذين كانا يتوزعان « تونيو كروجر » . بيد أن لهجة « مائن » - فى هذه المرة - كانت

أخف من ذي قبل، حتى لقد وصفت الرواية، في غيرمبالغة، بأنها « رواية هزلية في ثوب رواية جدية » !

الباحث عن الجمال

• وما لبثت نذر الحرب العالمية الاولى أن خيمت على العالم . . وكان من جرائها أن انقضت خمس عشرة سنة قبل أن يشهد الكتاب التالى من كتب « مان » النور . . وقدر لهذا الكتاب - وهو « الموت فى البندقية » - أن يعتبر اضخم مؤلفاته !

والواقع أن هذا الكتاب كان من نتاج منتصف العقد الرابع من عمر « مان » ، ولكنه لم ينشر الا مؤخرا . . وهو يدور حول سيد ارسقراطى أنهكته السنون، دون أن يكف عن البحث عن الجمال . . وقد تعلق بفتى بولندى بدا له أن كل ما هو جميل ولا سبيل الى بلوغه ، قد تجسد فيه ! . . ومع ان السيد المستهام ((جوستاف فون آشنباخ)) لم يتبادل مع هذا الفتى كلمة واحدة ، الا أنه أبى ان يبرح مدينة (البندقية) - التى استشرى فيها وباء الطاعون - وآثر أن يبقى ، ولو كان فى بقائه حتفه ، حتى لا يحرم من رؤية الفتى الذى أصبح ، كما كان يقول لنفسه: « روح الجمال ذاته . . انه الكمال الخالص ، الفرد ، الذى

يسكن الدهن ، على شكل فكرة علوية قدسية » !

الفنان الحائر .. مرة أخرى !

♦ ومع أن القصة تخلو من العقدة ، ومن الحركة ، إلا أنها تعتبر صورة لتمجيد كل ماهو سام ، علوى ، نادر . وقد وفق « مان » الى أن يخلق فيها جوا من التوتر الذى اقترب من الذعر المفجع ، والى أن يجعل منها تصويرا لصرخة الجمال الذى يتسم بأنه ملهم وشرير فى آن واحد ! ليس هذا فحسب ، بل انها انطوت - كذلك - على ألوان من التباين فى معالجة « مان » للموضوعات الحبيبة الى نفسه : **المخاطر التى تكتنف الفن ، والانحرافات التى تبعد بالفنان عن الاستقامة ، وخطر الاشتغال بغير المأوف ، ووحدة النفس وعزلة الروح ..** فنحن نرى « اشنباخ » يكاد يكون وحيدا كل الوحدة ، من بداية الرواية حتى ختامها .. ونرى أن ضعفه ازاء جمال الفتى ، وانصرافه الى « الفكرة العلوية القدسية » التى كان يراها متمثلة فيه ، قد استغرقه الى درجة بعدت به عن فنه - وهو وسيلته للتعبير عن نفسه - ونأت به عن مبدأه الخلقى ، ودفعت به الى هوة العزلة التامة !

يفحص ضميره على ضوء الاحداث

♦ ولم ينتج قلم « مان » شيئا من الأدب القصصى ، خلال الحرب العالمية الاولى .. ولكن « جهاده بسلاح الفكر » تمثل فى « تأملات انسان غير سياسى » . فقد تجلّى فى هذا الكتاب أنه وإن قصر عقائده على المبادئ

الخلقية والفلسفية دون السياسية والاجتماعية ، الا أن ميوله وأذواقه ومعتقداته التي ورثها بالفطرة ، كانت تتمثل في التعصب - الى درجة العدوان - للعنصر الجرمانى !
وأن هي الا سنوات قلائل ، حتى تبين ((مان)) انه لم يعد ذا ايمان ايجابى بمبادئ المحافظين وقيمهم الخلقية ، بل ان دواعى العصر - التى كان يعيش فيه - قد تكالبت عليه . فأقبل يفحص ضميره ووعيه ، ويدرس الموقف الذى وضع نفسه فيه .

ولم يلبث أن تأكد من أنه كان على خطأ ، وأنه لم يعد يستطيع أن يكون وفيا لثقافة لم تكن مجافية للسياسة فحسب ، بل انها كانت غير تقدمية !

مدنية معتلة بين المجازفة والواجب

• وبهذه العقلية التى فحص بها نفسه ، كتب : « الجبل السحري » . واذا كان النقاد قد وصفوا : « آل بدنبروك » بأنها أول رواية ألمانية خالصة ، فانهم وصفوا « الجبل السحري » بأنها أول رواية أوربية خالصة ، واعتبروها الثانية بين شوامخ « توماس مان » .

ولقد راودته فكرة هذه القصة - أول ما راودته - في سنة ١٩١٢ ، أثناء زيارة قام بها الى مصبح كانت زوجته تعالج فيه من علة رئوية . . وفى خلال الاسابيع الثلاثة - التى استغرقتها هذه الزيارة - أخذ يقلب الفكرة فى ذهنه . ففكر - فى بادىء الامر - فى أن يعالجها كقصة فكهة يتناول

فيها الصراع بين المجازفة - التي تؤدي الى الموت - وبين الشعور « البورجوازي » بالواجب . ولكن سحر الموت ، وانتصار الفوضى المتطرفة على الحياة التي قامت على النظام - وكرست من أجل النظام - تحولا الى رمز هائل ، يشير الى مدنية معتلة ، وحضارة سقيمة .

العالم في مصح صغير !

• **وعالج « مان »** هذه الرواية بأسلوبين .. على الاقل : الاسلوب الواقعي ، والاسلوب الرمزي . ففي الناحية الواقعية ، تدور القصة حول شاب برىء النفس ، متفتح الذهن ، يغادر المانيا الى سويسرا ليزور ابن عم له في مصح للسبل في سويسرا . فاذا الزيارة التي كان قد قدر لها ثلاثة أسابيع ، تمتد سبع سنوات ، يتعرض خلالها الشاب لكثير من المفامرات والتجارب البدنية والروحية ، ويكتشف الدنيا في صورتها المصغرة داخل نطاق المصح .

ذلك لان المصح يضم عددا من الافراد الذين يمثلون كثيرا من الجنسيات والقوميات ، والذين يتأثر بهم الشاب الالماني ، ومنهم طبيب الماني ، وامرأة روسية - يقع البطل في هواها - وهولندي من اصحاب المزارع ، وعالم نفسي سلافي .. ويظل الشاب يستمع الى مجادلات ، ويشترك في مناقشات ، حتى ينتهي - آخر الامر - الى جمود وتبلد أشبه بالموت .. ثم لا يلبث أن يجد نفسه وقد نفّض عنه هذا الخمول فجأة ،

وخرج عن عزلته التي كانت تقصيه عن الحياة .. وما أروع وصف « مان » لسحر العزلة ولعنتها !

دنيا القرن العشرين

♦ أما الناحية الرمزية فتتمثل في أن القصة استعراض وفحص للمذاهب القومية والتحررية ، تنتهى الى أن : « الانسان لا يعيش حياته الخاصة - كفرد - فحسب ، وإنما هو يعيش - سواء عن ادراك أو دون أن يفطن - حياة عصره وحياة معاصريه كذلك » !

ومع أن الرواية تبدو خرافية ، أو غير واقعية ، يعيها طول الاحاديث - التي كثيرا ما تبدو أشبه بخطب جامدة ، مرصوفة - إلا أن قوة « مان » الفكرية ، وبراعته في خلق الشخصيات وتصويرها ، وسعة مجال تفكيره وتشعب الموضوعات التي يهتم بها .. كل هذه جعلت من « الجبل السحري » تحفة فذة من ابداع الخيال ، واستعراض - في قالب روائي - لدنيا القرن العشرين ، وللفساد الذي يدب فيها .. الفساد الذي لم يتبين « مان » مداه ، في بادئ الامر ، حتى عندما قام « هتلر » بحملاته الشعواء على الديموقراطية !

الروائي الفيلسوف في ميدان السياسة

♦ ولعل هذا يفسر لنا سر سكوت « مان » على بوادر الاستبداد التي تجلت في تصرفات « هتلر » .. ولقد راح أولاده وأخوه « هينريخ » - وكان توماس مان قد رزق

بثلاثة أولاد ، صار أحدهم كاتباً ، وثلاث بنات قدر لاحداهن أن تصبح ممثلة - راح هؤلاء يستحثون « توماس مان » على أن يعلن احتجاجه على الجموح الذي كان ينذر باستبداد هتلر ، ولكن الرجل « غير السياسي » لم ينسق لهم ، إذ وجد من الشاق على نفسه أن يعرض بألمانيا - ممثلة في شخص حاكمها - متأثراً في ذلك بتعلقه بالنزعة المحافظة . .

بيد أن حريق « الرايخستاج » - البرلمان الألماني - الذي دبره النازيون ، لم يلبث أن كشف له عن الاستهتار الاجرامى الذى انتهجه هتلر في سبيل بلوغ غاياته . فجزع الروائى الفيلسوف أيما جزع ، وانطلق - وقد فطن الى حقيقة الأحداث المحيطة به - يحذر مواطنيه من « البربرية » المنبعثة من خيال مجنون .

((هتلر)) يحرق كتب ((مان))

• وكان « توماس مان » - حينذاك - في سويسرا ، فلم يقدر له أن يعود الى وطنه بعد ذلك ، واستقر به المقام فى (زيورخ) فى سنة ١٩٣٣ ، بينما صودرت ثروته فى ألمانيا ، وأحرقت كتبه فى ميادينها ، ثم حرم - فى سنة ١٩٣٤ - من الجنسية الألمانية .

وبعد أربع سنوات ، رحل « مان » الى الولايات المتحدة ، حيث عين أستاذاً فى جامعة (برينستون) ، وأخذ يساهم فى الجهود الموجهة ضد الفاشية ، متخلياً بذلك عن مسلكه القديم الذى كان يعتبر الفكر والفن والسياسة عوامل مستقلة ، كل منها منفصل عن الآخر . .

ولم يلبث « مان » أن توطن في أمريكا نهائيا ، واكتسب الجنسية الأمريكية في سنة ١٩٤٤ . وكان منذ أواخر العقد الثالث من القرن العشرين - أى منذ حوالى سنة ١٩٢٨ - قد عكف على تأليف كتاب عن يوسف الصديق . . وقد بدأه في ألمانيا ، وكتب شطرا منه في فلسطين - أثناء زيارة قام بها قبيل سنة ١٩٣٣ - واستأنفه في سويسرا ، ثم أتمه في أمريكا .

١٦ عاما في كتاب !

• ومن الطريف حقا ، أن « توماس مان » استلهم فكرة كتاب « يوسف » - الذى ملأ أربعة مجلدات ضخمة ، والذى ظل يعمل فيه ستة عشر عاما - من حادث عارض بسيط . . فقد حدث حين كان فى الخمسين من عمره - وكان فى (ميونيخ) - أن أراه أحد الفنانين ملفا ضمنه لوحات أراد بها أن يصور قصة « يوسف » كما وردت فى التوراة ، وسأله أن يكتب لها مقدمة تحليلية وافية .

وعكف « مان » على قراءة القصة فى التوراة مرارا ، وهو يتذكر ما قاله « جيته » بصدد ما يوما : « أن هذه القصة البسيطة فاتنة حقا ، ولكنها جد قصيرة ، حتى ليشعر المرء باغراء يوحى اليه بأن يكمل ما اسقط منها من التفاصيل » . فإذا هذا رأى يحفز « مان » على المفامرة ومحاولة تحقيق ما كان يتوق اليه « جيته » فعلا . . واستهواه أن ينتزع نفسه من جو الحاضر ، ليفوص فى أجواء روحية ، تحمله الى

الانسان والبيئة . . دائما !

♦ وهكذا عكف « مان » ست عشرة سنة على سيرة يوسف الصديق ، فملاً أربعة مجلدات ، تناول في أولها : ((يوسف وأخوته)) ، وقد نشر تحت عنوان « قصص آل يعقوب » ، في سنة ١٩٣٤ . . وكان « مان » قد قضى ست سنوات في تأليفه . ثم نشر الجزء الثانى بعد ذلك بعام ، تحت عنوان : « يوسف الشاب » . . وفى سنة ١٩٣٨ ، ظهر الجزء الثالث بعنوان : ((يوسف فى مصر)) . . أما الجزء الرابع ، فقد أصدره فى أمريكا - سنة ١٩٤٤ - بعنوان : ((يوسف الموكل بالمؤن)) .

ومع أن « مان » حرص على أن يتبع الخطوط التى رسمتها التوراة للقصة ، إلا أنه حشاها بفيض من البيانات التاريخية ، والتحقيقات الاثرية الطريفة . ثم نظر الى موضوعها من زاوية الكاتب المحلل ذى العقلية الحديثة ، فاذا به يرى ((يوسف)) شبيها ببطل روايته السابقة ((الجبل السحري)) : شابا برىء النفس ، طاهر القلب ، يجد نفسه فى بيئة غريبة ، يشوبها الفساد والنفاق . وكان هذا المزج بين الواقعية والرمزية - وهو الطابع الذى لازم « مان » فى كل رواياته - هو المصدر الذى بعث فى القصة قوة وحيوية !

فنان يكرس نفسه لسواه !

♦ وعلى هذا الضوء تمثل « مان » فى « يوسف » عين الشخصية التى اعتاد أن يبنى حولها رواياته : شخصية

الفنان الذى يناضل المجتمع المحيط به . فرسّم « يوسف »
الحالم - ومفسر الاحلام - الذى غدر به أخوته ، اذ بعث
جماله الفيرة فى قلوبهم . . . والذى ظلم ، وأسىء اليه ، وسجن
بسبب فضيلته وعفته . . . **والذى حرر من سجنه أخيرا ، ورفع**
الى أسمي المراكز ، بفضل ايمانه وثباته على هذا الايمان !
ومع أن « مان » لم يجعل الموت المشوب بمأساة محزنة
ختاما لقصته - كما هو شأن معظم الابطال - بل ختم القصة
بانتصار بطله ، ألا أنه حرص على أن يصور هذا البطل فى
صورة الفنان الذى يكرس نفسه من أجل الغير . . . فهو يحمل
عبء توفير الاقوات للقوم ، ويعمل - فى الوقت ذاته ، وخلال
آلامه - على انقاذهم وتخليص نفوسهم !

انتاج أدبي متواصل

• على أن انصرف « مان » الى قصة « يوسف » لم
يحرمه من فترات مارس فيها كتابة القصص الخيالية ،
فأصدر حوالى سنة ١٩٤٠ : **((أقاصيص ثلاثة عقود من**
الزمن)) ، كما أصدر كتابا ضم مجموعة رائعة من المقالات ،
تناول فيها « جيته » و « فرويد » و « فاجنر » . .
ومجموعة أخرى بعنوان **((مقالات ثلاثة عقود من القرن))** .
كذلك أصدر رواية طويلة عن « جيته » فى كهولته ،
اسماها : **((لوط فى اماره فايمار))** ، صور فيها « جيته » فى
صورة النبي الذى يعانى الامرين فى سبيل هداية قومه ، كما
فعل « لوط » من قبل ، وقد أبدى « مان » براعة وعمق

نظر في تفسير تأملات « جيته » وخواطره . كما أصدر رواية قصيرة تعتبر تعقيبا على قصة « يوسف » ، تناول فيها النبي موسى والوصايا العشر ، بعنوان : « ألواح الناموس » .

رواية في سن الثمانين !

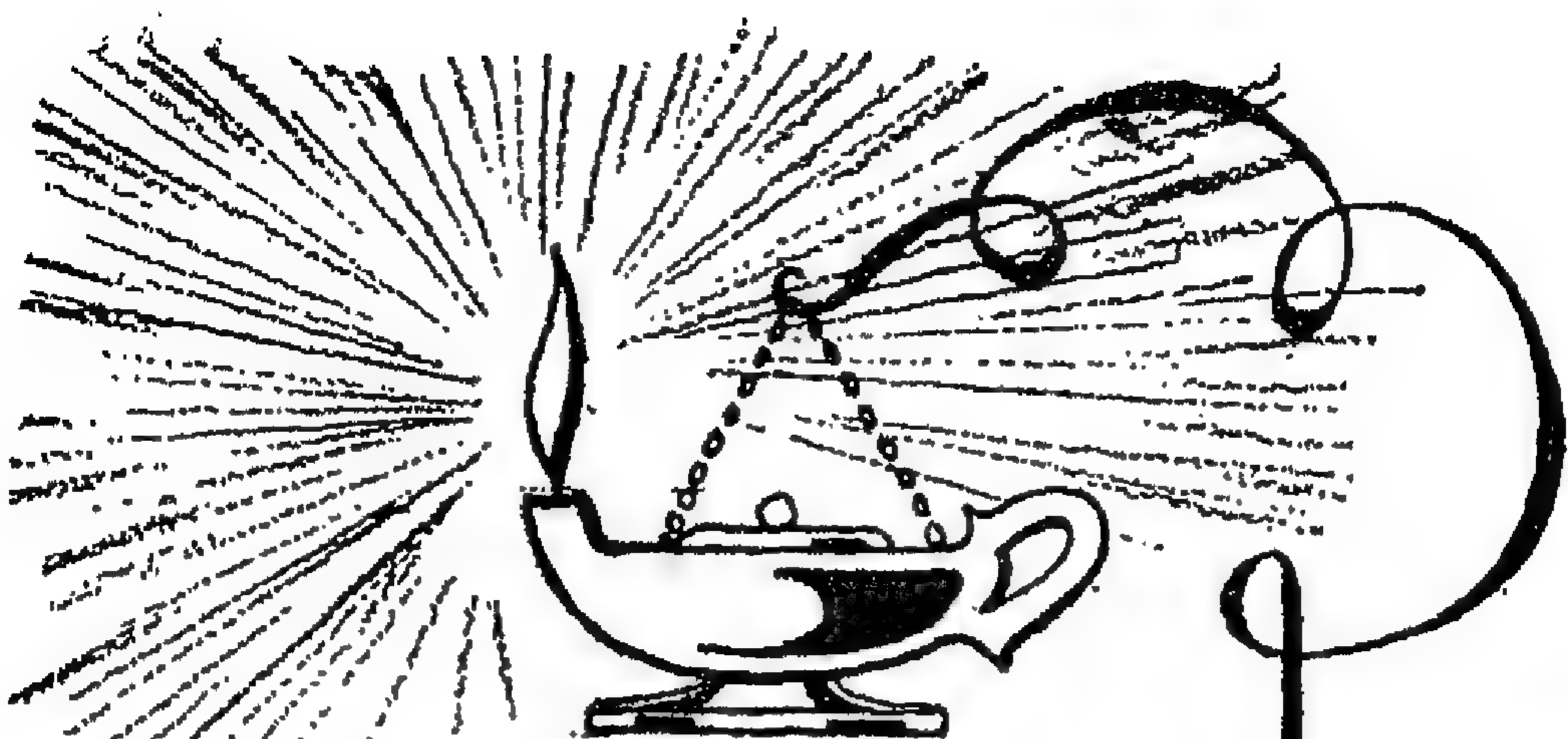
♦ ومرة أخرى ، عاد « توماس مان » الى ابداء تقديره واحترامه لشاعر المانيا وفيلسوفها « جيته » ، فأصدر « الدكتور فاوست » ، التي عالج فيها أسطورة « فاوست » من ناحية جديدة غير التي عالجها منها « جيته » . . من ناحية تتمشى مع الموضوع الذي ظل يتناوله في كل قصصه . . موضوع الفنان الحائر في مجتمع لا يستطيع أن يتكيف وفقا له ، فهو دائما في صراع مع بيئته ! . . واذا كان « جيته » قد جعل « فاوست » يبيع نفسه للشيطان من أجل المال والنفوذ ، فان « مان » جعل الشهرة هي الغاية من الصفقة ! واذا بلغ « مان » الثمانين من عمره ، خال أصدقائه والمعجبون به أنه قد آن له أن يستريح ، وأن قريحته ولا بد قد نضبت . ولكنه فاجأهم برواية جديدة بهرتهم وملكت عليهم مشاعرهم . . تلك هي : « البجعة السوداء » ، التي سبق أن قدمها لك « كتابي » ، والتي عالج فيها مسألة نفسية جنسية . اذ تدور القصة حول المرأة في فترة التحول الى سن اليأس ، حين ينقطع عنها الحيض الشهري ، فتتوهم أنها قد فقدت الوظيفة الانثوية التي أعدتها لها الطبيعة ، وأنها - لذلك - لن تلبث أن تفقد اعجاب الرجال ، وإن تعيش حياة مجدبة من العاطفة .

وعلى ضوء هذه الظاهرة ، تخيل « مان » بطله قصته امرأة في وسط العمر ، تنتقل الى سن اليأس .. وفي تلك الاثناء تقع في هوى شاب لا يكبر ابنها بأكثر من سنوات قلائل .. وفيما هي تحلم بارضاء شهواتها ، اذا بها تكتشف انها مصابة بالسرطان ، فتنهار آمالها !

مولع بالاسهاب في اسلوبه

• ولقد بلغ « مان » حد الابداع في تحليل نفسية بطله « البجمة السوداء » وعواطفها .. ولم ينتقص من شأن ابداعه سوى اسرافه في استخدام الكلمات الطنانة ، والعبارة المبالغ في تنميقها .. وبوجه عام ، يلاحظ على أعمال «مان» مفاالاته في الاسهاب والاطالة ، بالرغم من أن كثيرا من أفكاره كان يسهل التعبير عنها في ايجاز واقتضاب . وعذره في ذلك انه كان يفلو في التفاصيل ليزيد أفكاره وضوحا ، وكان يرى ان الأدب القصصي يعتمد - الى جانب الفكرة - على الابداع الانشائي ، والبلاغة ..

ومهما يكن الرأي في هذا الصدد ، فليس من شك في أن « مان » قد جعل لنفسه مكانة لا نزاع فيها ، في عالم الأدب الروائي المعاصر .



مكتبة جديدة

من الغرب والشرق

[عرض لأحدث الكتب
أخبار الحركة الأدبية في العالم]



يقدمها : الدكتور أنور لوقا

رسالة بارييس

الرحلة

مسرحة للأديب اللبناني جورج شحادة

Le Voyage
Par Georges Schehadé

على مسرح
عريق من
مسارح
باريس ، يطل
على حديقة
«اللوكسمبور»
في الحي اللاتيني
- وقد آل أخيراً
الى فرقة الفنان
القدير « جان
لوى بارو » ،
تحت رعاية
الدولة التي
أطلقت عليه
اسمها « تياتر
دى فرانس » -
ظهرت مسرحية
جديدة سرعان ما



المؤلف : جورج شحادة

اجتذبت الجمهور بموضوعها الانساني ، وجوها الساحر ،
وجمال اخراجها وتمثيلها : عنوانها « الرحلة » ، ومؤلفها
الأديب اللبناني « جورج شحادة » .

**ولأعجب اذا كانت شهرة « جورج شحادة » أوسع في
باريس منها في لبنان وفي العالم العربي عامة ! .. فقد كتب
بالفرنسية وبرع في التعبير بها عن أرق المعاني . انه قبل كل
شيء شاعر مرهف . وما زال شاعرا في تأليفه للمسرح ، كما
تشهد بذلك روايته الجديدة .. وجدير بالملاحظة أن أكثر أدباء
الطليعة المجددين في المسرح الفرنسي اليوم قد أقبلوا من بلاد
غير فرنسا ، مثل «أوجين يونسكو» الروماني ، و «صمويل
بيكيت» الأيرلندي ، و «أرتور أداموف» الروسي ، و «جورج
شحادة» اللبناني .. والأدب الذي يريد أن يحيا ويتطور هو
الذي يعرف كيف يفسح الطريق للمواهب المتفتحة ، على
اختلاف عناصرها ومواردها وتجاربها .**

ولقد سبق لـ « بارو » أن قدم مسرحيتين من تأليف
« شحادة » ، قبل أن تتحول فرقته إلى فرقة قومية . ولكن
« الرحلة » انضج وأقوى بلا شك من «سهرة الامثال» (١٩٥٤)
و « قصة فاسكو » (١٩٥٦) .

.. وهي رحلة من نوع غريب ، لا ينتقل خلالها البطل
« كريستوفر » من مكان إلى مكان ، وإنما يتخذ رحيله نحوا
آخر وأبعادا أخرى . ولا ينبغي أن نبحت في هذه الرواية
الشعرية عن الحياة الواقعية بحدودها المألوفة ، ومنطقها
المحكم في تسلسل الاحداث . فالواقع هنا يجري في عالم
الاحلام بقدر ما يجري في دنيا الناس . على أن النظارة لا
يصطدمون بما قد يخشاه النقاد في مثل هذه الاعمال الفنية
من تناقض بين المعقول وغير المعقول، ومن مفاجآت وفجوات ،
لأن المؤلف والمخرج قد عنيا بالتمهيد للمواقف المتباينة ،
وخلق الأجواء المواتية للمعاني دائما .

نحن في مدينة (بريستول)
بانجلترا ، حوالى سنة
١٨٥٠ . والمعروف أن هذه
المدينة ميناء نشيط
الحركة . وترتفع الستارة
عن متجر متخصص في بيع
الأزرار ، صاحبه - «مستر
ستراوبرى» - شخصية
فكاهية تشبه شخصيات
الروائي الشهير «تشارلس
ديكنز» . انه رجل مادي ،
ضيق الأفق ، لا يعنيه
سوى كسبه ورواج



«ستراوبرى» تاجر الأزرار

تجارته . والأزرار - سلعته الوحيدة - رمز لكل ما هو
مغلق ، وثيق العرى ، محدود محدود . وهو لا ينش عن لوم
«كريستوفر» ، الموظف عنده ، على تطلعه المتصل من
النافذة الى حركات السفن الرائحة الفادية ، وما جدوى
النظر الى البحر ما دام البحر ثابتا في مكانه ؟

على أننا نفطن الى أن الفتى مفتون بالبحر ، تواق الى
الانطلاق من قيود حياته الصغيرة ، على ظهر إحدى السفن .
ولا يشغل نفسه إلا التفكير في الرحيل الى جزيرة نائية ،
غريبة المناظر والعادات ، كاستراليا . ويلهيه شغفه هذا
عن زميلته في المتجر ، الأنسة «جورجيا» الوديفة ، التي
تحبه في حياء ، وقد تخرج للنزهة معه أحيانا فيتجه بها الى
أرضية الميناء ، ولا يحدثها بغير عزمه على السفر ، مما تشقى



« گریستوفر » لاه عن « جورجیا »



الكاهن الملق والتاجر القافل
به الفتاة المتيممة • أنها عاجزة عن استبقائه في بريستول ،
ألى جانبها !

ويتأثر لحزن الفتاة الكاهن الطيب القلب «الأب لامب» .
وهو يعطف على « كريستوفر » كما يعطف على «جورجيا» ،
ويود أن يزيل ما بينهما من سوء التفاهم ، دون أن يتدخل
بصورة مباشرة قد تثير عناد الفتى وتفسد الأمور . لذلك
يلفت نظر « سترابوري » الى الموضوع بلباقة ، لكي يتولى
علاجه . ولكن التاجر لا يبالي بتنبيه الكاهن ، ولا يهتم الا
بكمية الأضرار الضخمة التي أتى «الأب لامب» يطلب توريدها
لبعض هيئات رجال الدين .

ويخالط « كريستوفر » الملاحين ، ويستمع الى حكاياتهم
العجيبة التي تفتح لاحلامه آفاقا جذابة . ولا يلبث حتى



« كريستوفر » لاه عن « جيم »

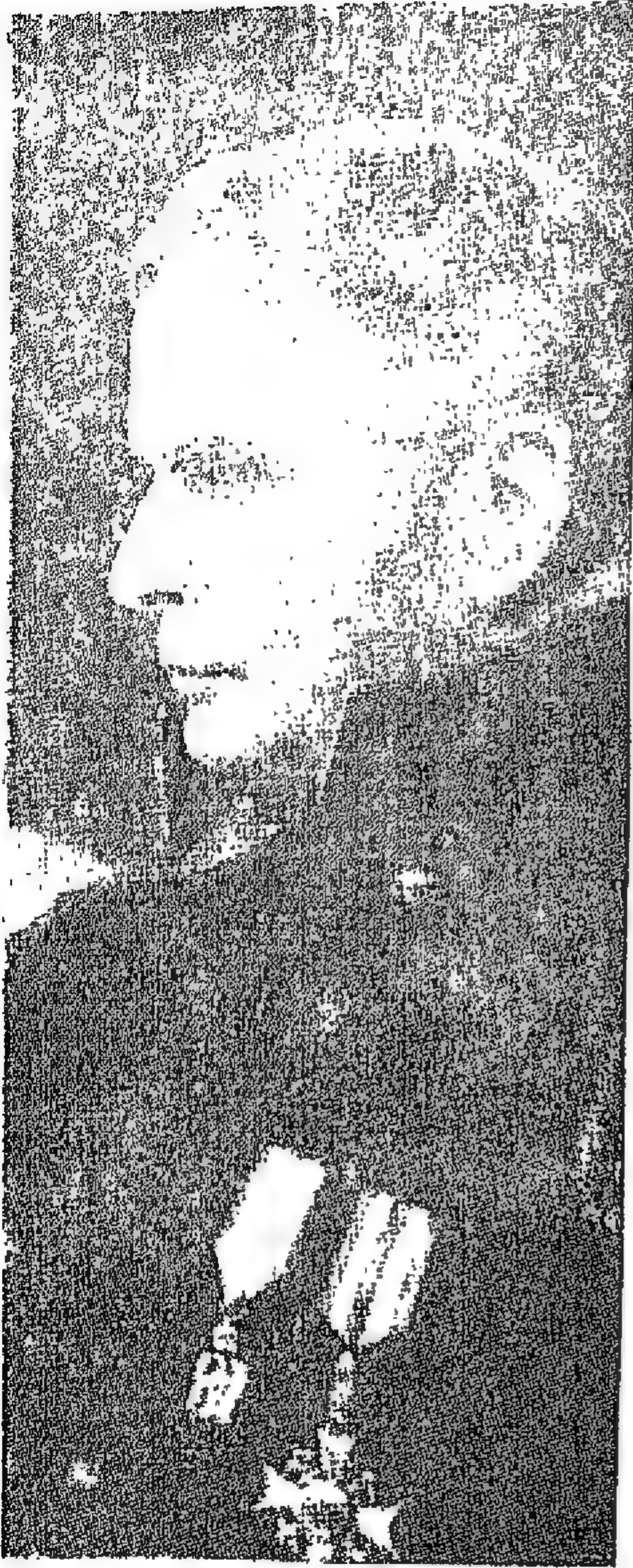
يغلبه الاغراء ، فيفضي الى الملاح « جيم » برغبته في الالتحاق
 باحدى البواخر ، ويعدده « جيم » بأن يمهد له السبيل .
 وها نحن الآن في مقهى يكثر « كريستوفر » من التردد
 عليه للالتقاء برجال البحر . وأمامنا شخص يحوطه شيء من
 الفموض ، يزعم أن اسمه « ديجو » - واسمه الحقيقي
 « ديك » - وهو عائد من ميناء (سانتوس) بالبرازيل ، حيث
 تعلم اللغة البرتغالية ، بطريقة طريفة ، هي دروس يلقيها
 عليه ويرددها ببفاء متخصص ، يحفظ عددا من مفردات
 اللغة البرتغالية وعباراتها ، وما يقابل ذلك بالانجليزية ! ..
 ويكاد يتعرف على شخصيته ملاحان غشيا المقهى ،
 فيستجوبانه عن مصرع رجل عزيز عليهما هو الضابط
 البحري «هوجان» ، الذي قتله في حانة بمدينة (سانتوس)

غريمه « اسكندر ويتيكير » في ظروف لم تتضح لأحد. ولقد أطلق القضاة سراح الجاني لعدم وجود شهود ، اللهم سوى ذلك الببغاء الناطق باللفتين . ونفهم من سياق الحوار أن الملاحين حريصان على استقصاء ما حدث ، وجمع القرائن والأدلة ، لأنهما قد بيتا النية على الاقتصاص من القتاتل ، واثار القتل ، وتنفيذ الحكم العادل الذي لم يستطع إصداره قضاء قاصر ، مقيد بمظاهر النفي والاثبات .

ولا تكاد تنقضي لحظات وجيزة ، حتى يدخل الجاني نفسه - وهو الضابط البحري « اسكندر ويتيكير » - نهبا للخوف مما طرق سمعه من وعيد الملاحين اللذين انصرفا وكأنهما شبحان يتعقبانه . ولكي يستعيد اطمئنانه ، يلوذ بالحديث الى هذا الفتى الوحيد ، فعلى وجهه سمات الثقة والأمل ، وفي عينيه تجول أحلام كريمة . ويأنس اليه « كريستوفر » ، ولا يكتمه أمنيته التي تلح عليه . ويستفل الضابط البحري سذاجة الفتى واعجابه برتبته الراقية وزيه الجميل ، فيعرض عليه أن يتنازل له مدة ليلة عن زيه هذا ، ليحقق بارتدائه بعض ما يصبوا اليه من طموح ، وبعض ما يفتقد من متعة . . . وعبثا تحاول صاحبة المقهى أن تحذر الفتى الفرير مما يتورط فيه ، فإنه لا يلقي اليها بالا ، ويخرج منتشيا وقد لبس بز « اسكندر » الخلافة . ثم تظهر على أحد الجدران ظلال شخصين !



وفي اللوحة التالية ، ننتقل الى دار « الأميرال بونت » ، وهو شيخ غزير الشعر ، نبيل الوجه ، صارم الإرادة ، يعيش في جو عجيب من وشى خياله . لقد هجر البحر ساخطا عيوبا ، بعد أن جرده من رتبته مرؤوسوه - وهو في عرض البحر يقود سفينته - على اثر هفوة لا ندري ما هي .



الاميرال العادل

وشاطره نفس المصير
لجائر انسان من كبار
خباطه ، هما « الكومندان
جرينش » و « الكابتن
يسير » . وألف بين
لثلاثة حنقهم على الاوضاع
الرسمية ، واستنكارهم
عدالة البشر الزائفة ،
فقرروا تشكيل هيئة عليا
منهم ، ديدنها الشرف ،
للفصل في القضايا التي
يخسرها أصحاب الحقوق
مام المحاكم القانونية .
وعلى « كريستوفر » الآن
أن يمثل بين أيديهم . وهو
يتقدم شهما ، غير هياب ،
يحمل مسئولية زيه ورتبته ،
ويريد أن يدافع عن
تقصص شخصيته ، فهو
الآن « اسكندر ويتيكير » !
وهنا تعود بنا القصة

الى حقبة ماضية ، فاذا نحن في حانة (سانتوس) نشهد
وقوع الجريمة ، ونبتبع تفاصيل مقتل الضابط البحري
« هوجان » . ولعلنا نشهد هذه الحقبة كما تدور في خلد
أولئك القضاة وقد عقدوا جلستهم الفريدة ، فنحن نرى
المواقف التي يمثلها منطقتهم :

في الحانة يلتقى الضابطان المذكوران ، ويتنازعان على فتاة برازيلية يحبها كل منهما ، اسمها « كوكولينا » ، ويحتدم الشجار حتى يعتدى « أسكندر » على « هوجان » ويرديه صريعا . وهذه رواية تدين « كريستوفر » التعس ، سيما والبغاء اللغوى يندد به قائلا : « أساسينو » أى « قاتل » ! . . انه لن ينجو اذن من الحكم عليه بالاعدام !

ولكن ها هي ذى غودة أخرى الى الوراء ، تمتاز بطابع خيالى لا شك فيه ، فهي تعرض لنا الأحداث ذاتها كما تسرى صورها في ذهن « كريستوفر » . والدليل على ذلك أن جميع الشخصيات التى تؤدى المشهد في هذه المرة ، انما هي الشخصيات التى طلعت علينا في الفصل الأول : فصاحب الحانة هو « سستراوبرى » بعينه ، و « كوكولينا » هي « جورجيا » بعينها . وهذا يعنى أن « كريستوفر » يعيش



النزاع على الحسناء « كوكولينا » في حايه (سانسوس)

مغامرة « سانتوس » مستعينا بعناصر تجربته العادية في (بريستول) . وعلى هذا النحو ، يلقي الضابط المقتول حتفه أيضا ، ولكن في ظروف تخلع على الضربة التي أردته صفة الفعل الطارئ ، غير المتعمد . وهكذا تحكم محكمة (الأميرال بونت) ببراءة المتهم !

ولكن « الأميرال » العادل يستدرك ، وينبه الى مسألة ما زالت قائمة بلا حل : كيف يمكن الحصول على النفقات اللازمة لدفن القتيل في مقبرة تليق بضابط بحرى؟ ومن الذى سيتكفل بأداء هذا الواجب ؟ . وهنا لا يتردد « كريستوفر » ، بل يلبى النداء ، وقد غلبه التأثر ، وفاض فى قلبه شعور الكرامة الخلق بأن يصدر عن ضابط بحرى مثله . انه يضع تحت تصرف هيئة المحكمة الجنيهاات العشرين التى تجشم صنوفا من الحرمان حتى ادخرها من مرتبه ، لكى يحقق بها رحاته المنشودة . وبهذا المبلغ يسدد القضاة الثلاثة ثمن ما أمضوا الليل فى احتسائه من كئوس الخمر العاتية . . . ولعل هذه الخمر قد ممتشت أيضا بعقل الفتى فأوهمته بأنه أبحر الى البرازيل ، حيث أحب ، وصارع ، واستبسل ، وانتصر ، وحوكم ، وبرىء ، على حين أنه لم ينتقل من حانة (بريستول) ، حيث بات ينادم الملاحين !

والفصل الأخير عود على بدء ، يردنا الى (بريستول) ، والى متجر الأزرار : والى « سترابرى » الغليظ و « جورجيا » الرقيقة . وها هو ذا « كريستوفر » يقبل متثاقلا الخطى ، خائب الآمال ، بعد ليلته تلك الباهرة . وعندما يأتيه الملاح « جيم » ، حاملا اليه بشرى موافقة القبطان على سفره لأستراليا ، يضطر الى الاعتذار ، ويعترف بأنه أصبح صفر اليدين ، لا يملك شيئا من النفقات المطلوبة للرحلة . ولا يطول أسفه ، وإنما يدرك - بفضل حكمة (الأب لامب) - أنه ضل



خاتمة المطاف

اذ مضى يبحث عن السعادة بعيدا ، بينما السعادة في متناول يديه . ويستجيب لحب ((جورجيا)) ، ويبارك الكاهن الطيب خطبتهما .

لقد أتم بذلك الفتى الحالم رحلته . . حول نفسه !

وفي مسرحيات « جورج شحادة » - الذي تأثر بمنهج الشاعر الفرنسي «سوبر فييل» - نزعة ايجابية طيبة لتجديد المسرح . نزعة تأبى أن تقتصر على تقديم الواقع . فمن الاسراف بتر الحياة ، وتجاهل غير الظاهر من أقسامها ، وحصرها في نطاق « الواقعية » المباشرة ؛ لأنها بطبيعة نموها تمتد جذورا وأزهارا في باطن المرء ومخيلته وأحلامه . وتلك ابعاد أصيلة ، يشقى الانسان اذا تجرد منها ، أو يجف ويتقسي ، وبدونها ننكر انسانيته على كل حال . انما الشعر غذاء ضروري للنفوس ، و « ليس بالخبز وحده يحيا الانسان » . . !

يقدمها : على شناس

رسالة لندن

((العهد الجديد)) . . في ثوب جديد !

تعرضت العاصمة الانجليزية ، في الاسبوعين الماضيين ، لتجربة جديدة في الميدان الثقافي والديني بصفة خاصة ، اذ فرغت المطابع من اعداد طبعة جديدة من الانجيل ، قدمتها الى السوق تحت عنوان : ((الانجيل الانجليزى الجديد)) . . وقد صدرت هذه الطبعة الجديدة بعد مجهود متواصل دام ثلاثة عشر عاما ، مما يجعل ظهورها حدثا غير قليل الشأن في المحيط الديني والثقافي بوجه عام .

هذا ، وقد كانت للانجيل نسخة معتمدة من الانجيل (او العهد الجديد من الكتاب المقدس) طوال القرون الثلاثة

والنصف الماضية ، اذ كان ظهورها في عام ١٦١١ . على أن وجود هذه النسخة المعتمدة لم يحل دون ظهور طبعات أخرى ، اختلفت وتفرقت بعد ذلك ، وتعددت مستوياتها البلاغية : ففي عام ١٨٨٢ قام أحد رجال الأعمال ، ويدعى ((فيرار فنتون)) ، باصدار طبعة أخرى من الانجيل ، توخى فيها التيسير ، وقد اخرجها في أجزاء ، تمت عام ١٨٩٥ .



((وليام تينديل)) ،
ترجم الانجيل الى
الانجليزية في القرن ١٥

وفيما بين عامي ١٨٩٨ ، ١٩٠١ ظهرت طبعة أخرى في ثلاثة أجزاء

بعنوان : ((العهد الجديد للقرن العشرين)) . كما صدرت في عام ١٩٠٢ طبعة ((ويمارث)) بعنوان : ((العهد الجديد باللغة العصرية)) . ثم قام ((جيمس موفات)) باصدار طبعة جديدة في عام ١٩١٣ بعنوان : ((العهد الجديد : ترجمة جديدة)) .

وكذلك كان الحال في أمريكا ، اذ تعددت طبعات الكتاب المقدس ، واختلفت بين منقحة وميسرة ، الى أن تشكلت لجنة « ستاندارد الأمريكية للانجيل » ، التي تولت اعداد النسخة المعتمدة الآن في أمريكا .

أما هذه النسخة التي ظهرت أخيرا ، وأحدثت ضجة واسعة في لندن ، فقد تم نقلها عن اليونانية ، ورامى مترجموها قداسة الطبعة القديمة . فلم يكن في برنامجهم الاعتداء على



((دكتور دود)) ، ترجم
الانجيل الى الانجليزية
في القرن ٢٠

الاصل القديم ، بقدر ما كانت تهمهم
مقارنة النسخة اليونانية به ، ثم
تيسير لفتها ، مع الاحتفاظ بالروح
الأصلية للنص المقدس ، واجراء بعض
التغييرات الطفيفة التي لا تخل
بقداسته .

وقد أشار مترجمو النسخة
الجديدة ، في مقدمتها ، الى الظروف
التي دفعتهم الى القيام بهذا العمل .
ومنها أنهم وجدوا في النسخة القديمة
اغرابا في اللفظ وتعقيدا في اللغة ، مما
يحول دون وصولها الى مدارك الرجل
العادي .

كذلك وجدوا أن النسخة القديمة قد أدت دورها بالنسبة
للدارسين وطلاب اللاهوت ، الذين يهتمون بجزالة اللفظ
وفصاحة العبارة . ومن ثم تقف الطبعة الجديدة موقفا
وسطا ، بمعنى أنها ترضى الباحث المتخصص والقارئ
العادي على السواء .

وقد تحدث الدكتور ((س . هـ . دود)) مدير المشروع في
التلفزيون الانجليزي فقال :- ((ان من أهداف الانجيل الجديد
أنه وضع من أجل الذين لا يترددون على الكنيسة ، ومن
أجل الجيل الناشئ الذي لم يتناق دراسة أدبية وكلاسيكية
واسعة . . . وقد عمل المترجمون على أن يصل الانجيل الى
الجمهور العادي ، بحيث يجده ممتعا ، يسير الفهم والقراءة .))

على أن هذا كله لم يقنع الكثيرين من المعلقين والمتزمتين ،
اذ ثارت ضجة هائلة حول هذا الموضوع على صفحات
الجرائد الانجليزية . واختلفت الآراء وتشعبت ، حاملة في
ثناياها تيارات من التأييد والمعارضة ، بل ومن الحياد
السلبى أيضا !

ومن بين الآراء الجديرة بالتنبويه هنا ما طالعنا به صحيفة
((التايمز)) أخيراً في ملحقها الادبى الاسبوعى ، حيث كتب
المحرر الادبى دراسة جادة ، قيمة ، تناول فيها موضوع
ترجمة الانجيل الجديدة ، مستنداً في بحثه الى النسختين :
القديمة والجديدة معا .

وهو يعترف - بادىء ذى بدء - بمبدأ ترجمة الانجيل
من جديد ، لكنه يشترط أن تكون ترجمة بليغة ، بعيدة عن
التبسيط والتيسير المبتذل . ثم يسوق عدداً من الحجج ،
منها :

• أن تصريح الدكتور دود السابق ذكره لا يجب أن يطبق
على كتاب مقدس . ذلك لأن تيسير القراءة ، وتبسيط اللفظ ،
والرغبة فى الامتناع ، وغير ذلك من مزايا مقترحة ، لاتعد ذات
نفع كبير بالنسبة للكتب المقدسة ، التى تطلب لذاتها . أما
إذا أردنا ذلك كله ، فيجب أن نقصره على الصحيفة اليومية
مثلاً ، أو القصة ، بمعنى ضرورة توافر هذه العناصر فى كل
منها - سواء على حدة أو مجتمعة - لكى تصل الى بغيتها من
الذبوع والانتشار .

• ليس ثمة داع لأن يكون للانجيلز انجيلان : أحدهما
للخاصة وهو القديم المعتمد ، وثانيهما للكافة وهو الجديد
المستحدث .

• هن شروط الاقذاع فى الكتاب المقدس أن يكون قصة فى
البيان واللفظ ، بحيث يطفى على الاصوات البيانية الاخرى .

وهذا ما لم يتوفر في الطبعة الجديدة ، التي تقف ، مع مثيلات لها في المستوى البياني ، كرجع الصدى بالنسبة للنسخة الاصلية !

♦ ان الطفل الانجليزى ينشأ ، منذ نعومة أظفاره ، على دراسة الانجيل القديم ، رغم أنه لا يدرك معانى الكثير من الفاظه . غير ان هذه طريقة مثلى لتوسيع مدارك الطفل ، اذ ما الفائدة التي تعود عليه اذا كانت الالفاظ مطروحة أمامه منذ البدء ؟ وما جدوى ادراكه لها ، وهى فى مستوى لفة الكلام العادية ، التي يتخاطب بها مع من حوله ؟

تلك هى اهم القضايا التي اثارها المحرر الادبى لجريدة التايمز . وقد خلص فى النهاية الى ضرورة معالجة الترجمة الجديدة مرة أخرى ، حتى يرتفع مستواها اللغوى والبياني .

والحق أن المحرر المذكور قد أفاض فى بحثه هذا ، وأستند الى الترجمتين معا ، وعقد بينهما مقارنة ذكية ، **مراجعا كفة النسخة المعتمدة القديمة .**

على أن المعركة ما تزال دائرة بين الأنصار والخصوم . ولئن كانت ترجمة الكتاب المقدس أمرا معقولا ومحتملا من حيث المبدأ ، فإن مشروع الترجمة الانجليزية الجديدة قد نجح ، الى حد كبير ، فى توجيه اهتمام المثقفين الانجليز الى ضرورة مراجعة حصيلتهم من التربية الدينية ، لا بهدمها والاثيان ببديل جديد ، وانما بدراستها ومحاولة الانتفاع بكل جديد طارئ .

وحيثما لو انتفعت الكنيسة فى بلادنا العربية بما حدث فى انجلترا ، الحريصة على تقاليدها وشعائرها الدينية الى درجة التزمّت ، حتى يجد المثقفون منا انجيلا مترجما ترجمة حديثة ، ببيان عربى سليم ، يفهمه القارئ غير المتبحر فى الدين .

العبقريّة التي أحدثت رعشة في الأدب المعاصر !
اسمه كاملاً : « توماس ستيرنز اليوت » . لكن قراءه
يعرفونه باسم : « ت . س . اليوت » فقط .

وقد ولد
« اليوت » في
(سانت اويس)
بالولايات المتحدة
الأمريكية عام
١٨٨٨ . ثم هاجر
الى إنجلترا نهائياً
في عام ١٩١٥ . أى
أنه أمريكي المولد
والنشأة، بريطاني
الجنسية . ومن
الطريف حقاً -
لهذا السبب - أن
نجد البريطانيين
والأمريكيين في
تنازع مستمر
حول « ملكية
« اليوت » ! . . ذلك
لأن نقّاد الأدب



« ت . س . اليوت » كما يبدو في تمثال له ،
للفنان « دونالد هيسستنجز »

الانجليزى ومؤرخيه يدرجونه ضمن أعمدة النقد والشعر

الحديث في بلادهم ، وهذا أمر طبيعي بلا شك . لكن الغريب - في الوقت ذاته - أن نقاد الأدب الأمريكى ومؤرخيه يدرجونه ، بدورهم ، ضمن أعمدة النقد والشعر في بلادهم . أما القارىء - فى بلادنا وبلادهم - فله الله !.. (ولعل اليوت نفسه يجد عزاء فى سلفه العظيم « شكسبير » الذى ادعت ملكيته بلدان كثيرة !)

وقد التحق اليوت ، عقب هجرته الى انجلترا ، بأحد البنوك فى لندن . وظل يعمل موظفا به قرابة ثمانى سنوات . وتمكن فى تلك الفترة من العمل بالصحافة ، حيث شغل منصب نائب لرئيس تحرير مجلة : *The Egoist* لمدة عامين ، من ١٩١٧ الى ١٩١٩ . ثم أسس مجلة : *criticon* فى عام ١٩٢٢ ، وقد ظل يوالىها بجهده ونشاطه الى أن توقفت عن الصدور فى عام ١٩٣٩ . وكان قد التحق ، فى تلك الأثناء ، بمؤسسة « فاير وفاير » للنشر ، التى قامت بنشر معظم مؤلفاته .

وقد ظهرت باكورة إنتاجه الشعرى فى عام ١٩١٧ ، وتلاها بقصيدته المعروفة : « الأرض الخراب » فى عام ١٩٢٢ . أما فى النقد فقد أصدر أول أعماله النقدية فى عام ١٩٢٠ فى كتاب جعل عنوانه : « الغابة المقدسة » .. هذا ، الى جوار مسرحياته الشعرية العديدة ، مثل « حفلة الكوكيتيل » وغيرها . على أن إنتاج اليوت ، الشعرى والنقدى والمسرحى ، يتسم بالفزارة والعمق ، وهما صفتان أهلتاه لنيل جائزة نوبل للأدب فى عام ١٩٤٨ .

ولعل أحدا من كتاب العالم الأحياء أو شعرائه لم يؤثر فى جيله والأجيال التالية له ، مثلما أثر اليوت . بل أن أحدا منهم أيضا لم تمتد رقعة تأثيره ونفوذه ، عابرة المحيطات والصحارى ، مثلما امتدت رقعة نفوذ اليوت ، فى الشعر والنقد خاصة .

يقول « جون هيوارد » في المقدمة التي كتبها للمختار من مقالات اليوت (طبعة بنجوين) :

((لا أحسب أحدا من النقاد قد انكب عليه العالم المتمدين، قراءة ودراسة ، على نطاق واسع في حياته ، مثلما هو الحال مع اليوت . وليس ذلك في اللغة الانجليزية فحسب ، وانما في كل لغة تقريبا ، ما عدا الروسية .))

والحق أن هيوارد لم يخطئ التقدير . ذلك لأن اليوت يتمتع ، بين مثقفي العالم الغربي على الأقل ، بمكانة وتقدير لا يستهان بهما . وليس هو بغريب على القارئ العربي ، الذي التفت الى انتاجه في السنوات الأخيرة . ولعل القارئ يذكر تلك المعركة التي دارت بين نقادنا في الشهرين الأخيرين حول مذهب اليوت في النقد ومفهومه عن الشعر .

والحق أن المجال ضيق امامنا لرسم صورة دقيقة لـ اليوت ، الشاعر ، الناقد ، المسرحي . لكننا نرجو أن نتمكن من رسم هذه الصورة تباعا في رسائلنا القادمة .

ولا بد أن نشير بعد هذه المقدمة الموجزة الى حلقة جديدة من الدراسات التي عقدها الكتاب البريطانيون حول شاعر « الارض الخراب » . وقد تمثلت هذه الحلقة في ثلاثة مؤلفات صدرت أخيرا ، حاملة العناوين الآتية :

♦ ((ت.س. اليوت)) وفكرة التقاليد (٢٢٢ صفحة) عن دار كوهن ووست . تأليف : « شين الوسى » .

♦ مسرحيات ((ت.س. اليوت)) (٢٤٢ صفحة) عن دار روتلج وكيجان بول . تأليف « دافيد جوتر »

♦ الشاعر في القصيدة (١٦٧ صفحة) من مطبوعات جامعة كامبردج . تأليف « جورج . ت رايت » .

وهذه المؤلفات الثلاثة تعالج جوانب انتاج اليوت الثلاثة أيضا . ذلك لأن فكرة التقاليد تعد أساسيا في النقد لدى اليوت .

وهو قد عالجهما بدراسة نشرها عام ١٩١٩ ، بعنوان :
« التقاليد والموهبة الفردية » ، لخص فيها تقديره للتراث
الأدبي ، وأبان أهميته ، والحق في ضرورة الانتفاع به .
وقد نفى مؤلف الكتاب الأول فكرة الجمود التي اتهم بها
اليوت . أما الكتاب الثاني فيعد أول دراسة مطولة كاملة
لمسرحيات اليوت في اللغة الانجليزية . وقد أشار مؤلفه الى
أن اليوت لا ينقصه الذكاء ، ودقة الملاحظة والاسلوب ،
بالإضافة الى الرنين العاطفي الذي يسرى في أعماله .
وقد حاول جورج رايت في كتابه عن شعر اليوت أن يربطه
بمنهجه - أي اليوت - في التفكير ، وأن يتتبع مراحل نموه في
قصائده ، وأن يستخلص منها أساسا يمكن لدارسي شعره
أن يهتدوا به .
حقا ! ان اليوت عبقرية أحدثت في الأدب المعاصر رعشة
لا يستهان بها .

أخبار أدبية

♦ ظهرت في السوق الانجليزية ترجمة لرواية الدكتور
محمد كامل حسين : « **قرية ظالمة** » ، قام بها « كينيث
كراج » في ٢٥٥ صفحة ، وأصدرتها دار « هاراب » . وقد
حول المترجم عنوانها الى : *city of wrong*
وقد علق على الترجمة المحرر الأدبي لجريدة التايمز .
وناقش فكرتي المؤلف عن الظلم ، والخير والشر في المجتمع .
كما أشار الى قيمتها الفنية والفكرية ، مقدرا الجهد الذي
بذله الدكتور كامل حسين « **كفكر اسلامي بارز** »
وانتهى المعلق الى أن الرواية « **جديرة بالانتباه** » ، في عالم
يقوم الفرد فيه - ربما أكثر مما كان عليه من قبل - بحماية
نفسه خاف اطار الدولة . »

♦ **القومية العربية والاستعمار البريطاني** . . كتاب جديد لجون مارلو (٢٣٦ صفحة) صدر عن دار (كريست) . وقد تتبع مؤلفه السياسة العربية الراهنة ، وظهور الرئيس عبد الناصر ، وانهيار النفوذ البريطاني في الوطن العربي .

♦ **صدر عن دار « آرثر ميثر كوت »** كتاب جديد لبرنارد شو بعنوان : **((كيف تصبح ناقدًا للموسيقى))** . وهو مجموعة من كتابات في الموسيقى نشرها المسرحي الراحل متفرقة ، وظلت كذلك الى أن جمعها « دان ه . لورنس » وأعدّها أخيراً للطبع .

ومن رأى شو أن ناقد الموسيقى يجب أن يتمتع بثلاثة مؤهلات - الى جوار المؤهل العام الذي ينحصر في الحس الموسيقي الممتاز ومعرفة العالم - هي الذوق الموسيقي القائم على الثقافة، وموهبة الكتابة، وممارسة النقد فترة طويلة . كما يجب أن يكون ذا ذاكرة قوية وخبرة طويلة أيضا .

♦ **ظهر للشاعر الانجليزي « م . ل روزنتال »** كتاب بعنوان « الشعراء المعاصرون » (٢٨٨ صفحة) من مطبوعات أوكسفورد . وقد قصد به ازالة الفواصل بين الشعر والقارئ العادي ، مقدما - في الوقت ذاته - للشعر الحديث الذي يعالج في رأيه « أعماق النفس المجهولة » .

وبالكتاب مقالات عن الشعراء الانجليز والامريكيين من أمثال : وليم بيتس ، ازرا باوند ، أليوت ، روبرت فروست ، ماريان مور . كذلك به فصل عن د . ه لورنس ، وأودن ، وغيرهما من شعراء الأربعينيات من هذا القرن . غير أن المؤلف اعتبر لورنس **مصلحا اجتماعيا** ، ولم يعترف بشاعريته ، أو موهبته الشعرية !

♦ **يظهر قريبا كتاب لأندريه ديتش بعنوان : ((أوراق من يوميات))** ، وهو يتضمن وصفا - من واقع يوميات الملكة

فيكتوريا - لزيارة نابليون الثالث والامبراطورة أوجيني لانجلترا في ربيع عام ١٨٥٥ ، كذلك زيارة الملكة فيكتوريا لباريس بعد ذلك بشهور . والكتاب مذيّل بالصور والرسوم ، ومنها رسم للامبراطورة الفرنسية بريشة الملكة فيكتوريا .

رسالة نيويورك يقدمها : على شلش

((برخت)) ورسالة المسرح



أصدرت دار (جروف) الأمريكية مجلدا ضخما ، في ٥٨٧ صفحة ، يضم مجموعة قيمة من مسرحيات الكاتب الألماني المعروف « برتولت برخت » - (١٨٩٨ - ١٩٥٦) - عددها سبع مسرحيات ، من أروع أعماله المسرحية وأبرزها .

لكن ، من هو « برخت » ؟ . . الحق أنه اسم مجهول في أذهان الكثرة من قرائنا ورواد مسارحنا ، بينما هو - في الخارج - علم من أعلام المسرح

((برتولت برخت))
(صورة التقطت عام ١٩٤٢)

المعاصر . فقد أهتم به النقاد والدارسون ، وقارئوه بشكسبير وجوته وشميلر ، وقدرته باريس (راجع ما كتبه الدكتور أنور لوقا في العدد الماضي) ولندن وموسكو

ونيو يورك ، وترجمت أعماله الى مختلف اللغات ، كما مثلت مسرحيته « أوبرا البنسات الثلاثة » في نيو يورك زهاء خمس سنوات ، وبلغ عدد مرات تمثيلها نحو ٢٢٤٨ مرة ! وقد ولد « برخت » في عام ١٨٩٨ بمدينة (أوزبورج) البافارية ، من أب ثرى كان يمتلك مصنعا للورق . وحين شب ، خدم في الحرب العالمية الاولى - حيث التحق بقسم الخدمات الطبية - فلما انتهت الحرب، تعرض برخت لفترة قلقه من حياته ، جعلته يدور في حلقة واحدة قوامها الصعلة والتشرد ، اذ حمل « جيتارا » وراح يعزف عليه مقطوعات من شعره في الطرقات !



مشهد من مسرحية « برخت » المشهورة « أوبرا البنسات الثلاثة »
عند تمثيلها على مسارح نيويورك

وما أن تولى هتلر الحكم - وكان برخت في الخامسة والثلاثين - حتى بدأت فترة جديدة من حياته ، أدت به الى صعلكة من نوع آخر : اذ اضطره هتلر ، وحاربه السلطات النازية ، فلم يجد مفرا من الهرب الى الخارج ، وهو أشد ما يكون حقدا على النازية وأساليبها .

وتنقل بين بلدان أوروبا ، كالدينمارك والسويد وفنلندا ، ثم شد رحاله الى الولايات المتحدة ، حيث قضى هناك سبعة أعوام . لكنه لم يسلم خلالها أيضا من الاضطهاد ، اذ طارده لجنة النشاط المعادي لأمريكا : فاضطر الى التسلل خلسة ، **معهما وجهه شطر ألمانيا الشرقية ، حيث قضى البقية الباقية من عمره ، الى أن توفي في عام ١٩٥٦ .** وكان قد كون فرقة مسرحية أطلق عليها اسم « الفرقة البرلينية » ، شاركته فيها زوجته الممثلة القديرة « هيلين فيجيل » . (وما تزال هذه الفرقة موجودة الى اليوم ، تعرض روائع « برخت » على مسارح باريس وأوروبا عامة .)

ولبرخت في الشعر قدم رأسخة أصيلة . ذلك لأنه اهتم بالشعر قبل أن يهتم بالمسرح والدراما ، وطاوعته موهبته المتدفقة ، فسجل في الشعر مكانة ممتازة . واليك سطورا من قصيدة صور فيها عذابه وقلقه :

أنا ، برتولت برخت ، من الغابات السود
حملتني أمي ،

وها أنا أرقد داخل المدن ،

كما رقدت في رحمها .

ان برودة الغابات ،

ستظل بداخلي ، الى يوم مماتي .

ومرة ثانية نتساءل : لماذا يهتم النقاد والنظارة ببرخت ؟ .. لأنه ناصر الضعفاء والمغبوتين في المجتمع ؟ أم لأنه جذب

الانظار اليه بقوة بيانه وذكاء أسلوبه ولساته ؟ . . يخيّل لى أن لا هذا ولا ذاك فقط . ذلك لأن برخت لم يكن كاتباً عادياً ، يجلس الى الورق والقلم ، وفي رأسه موضوع جاهز معد ، فيخرج فى النهاية بمسرحية أو قصيدة . وإنما كان برخت انساناً يعيش فى عالمه بكل ذرة فى كيانه وعقله . ومن ثم شكل عالمه المسرحى وفق تفكيره هو ونظراته للأمور ، ولم يكن هذا التشكيل رياضياً ، بمعنى جمع الآحاد الى الآحاد مثلاً ، وإنما قام تشكيله على الموازنة بين النسب ، حتى يخرج الشكل فى النهاية متفاعلاً ، ذا دلالة واضحة هادفة .

فمن رأى برخت أن الناس خيرون بفطرتهم ، وأن الانسانية رائدتهم ، وأن الطبيعة لا تشكلهم بقدر ما تشكلهم العلاقات الاجتماعية . وهم أنفسهم ضحايا للبيئة ، وليس من الضروري أن يظل الشرير شريراً أسود القلب ، فالانسانية لها القلبية على الافكار والمعتقدات فى النهاية .

تلك هى الخطوط الاساسية للفلسفة التى قام عليها مسرح برخت . ومنها نرى أن المسرح لديه ليس أداة للمتعة ، وإنما هو رسالة ضخمة ، يؤديها الكاتب من أجل خير البشر . وعليه بالتالى أن يوجه ، أن ينفع ، أن يرشد الناس الى ما فيه خيرهم فى النهاية ، وأن يشرهم ضد الشرور والمساوىء التى تفرضها عليهم طبيعة العلاقات الاجتماعية .

ففى أول مسرحية بالمجموعة التى صدرت حديثاً فى نيويورك ، وعنوانها : **المستنقع (١٩٢٣)** ، نجده ينتهى بالقاء اللوم على البيئة ، التى يعتبرها مستنقع المدنية الحديثة .

وفى مسرحية **« جان دارك فى الاسطبل » (١٩٢٩)** يعرفنا برخت بتاجر لحوم من شيكاغو يدعى « بير بونت مولر » ، وهو رجل فظ ، ميت القلب ، يعامل عماله بخشونة وقسوة لا مزيد عليهما . ويحدث أن يخطيء أحد عماله فى تشغيل

ماكينة « فرم » اللحوم ، فيأمر الرجل اللفظ بالقائه فيها ،
كى تفرمه ضمن ما تفرم من لحوم ! .. وتظهر جان دارك ،
فتحاول أن تستعطف مولر لينقذ العامل المسكين ، لكنه لا
يأبه بها ، بل يحاول أن يثير فيها الحقد على العمال
وحماقاتهم .

وعبثا تحاول جان دارك تهدئته . وفي النهاية تضرب عن
الطعام ، وتضعف قواها ، حتى توشك على الموت . لكنها
تعلن ، قبل أن تلفظ آخر أنفاسها ، أن العنف - فحسب - هو
الذى سوف يصلح حال العالم ! .. ثم يظهر « كورس » من
لابسى القبعات القش السوداء ومعبئى اللحم ، ويرددون
كلماتها الأخيرة ، الى أن تستشهد !

وفي « الأم شجاعة » (١٩٣٩) - وهى من أحسن أعماله ،
ان لم تكن أروعها قاطبة - يعرض برخت صورة للجهاد
الانسبائى ، المتمثل فى الصراع بين انحطاط النفوس
وشجاعتها . لكنه يجعل الانحطاط ينتصر فى النهاية ، ثم
تظهر بطلة المسرحية على المسرح ، داعية الناس الى الجهاد
وعدم اليأس !

واذا انتقلنا الى مسرحية « جاليليو » (١٩٣٨) فاننا نجد
نموذجا غريبا للفلكى الايطالى ، اذ صورته برخت انتهازيا ،
حسبا ، شرها . ومن ثم فهو قد دفع ثمنا غاليا من أجل
البقاء .

ومن الطريف ان برخت اختار الممثل المعروف « تشارلز
لوتون » ، ليقوم بدور جاليليو فى نيويورك عام ١٩٤٧ . وكان
برخت قد شاهده فى مسرحية هنرى الرابع لشكسبير ،
فأعجب بطريقته فى التهام الدجاج !

وقد صارت هذه المجموعة الأمريكية لمسرحيات برخت
بمقدمة للنقاد المسرحى المعروف « أريك بنتلى » - الذى

ترجم لبرخت مسرحياته إلى
الإنجليزية ، وكان على رأس
النقاد المتحمسين له - وقد
كتب بنتلى مقدمته بأسهاب،
شارحا ومحللا طريقة برخت
في معالجة الدراما .



الممثل العالمي «تشارلس لوتون»
في دور « جاليليو » كما مثله
على مسرح نيويورك عام ١٩٤٧

والواقع، أخيرا ، أن برخت
جدير باهتمامنا ، خاصة في
هذه الفترة التي نبحث فيها
عن أشكال جديدة لمعالجة
المسرحية . ويكفي أنه نسيج
وحده بين كتاب المسرح في
العالم .

عندما يؤلف الممثل !

الذين يعرفون الممثل الكبير «سير سيدريك هاردويك» ،
قد يجهلون عنه موهبة التأليف - أو بالأحرى الاملاء - التي
ظهرت عنده أخيرا ، واثمرت كتابا بعنوان : « فيكتوري في
الميزان » . . وهو عبارة عن ذكريات أملاها الممثل القدير
على جيمس برو ، الذي أعدها في النهاية للنشر في ٣١١
صفحة ، وأصدرتها دار « ديلداي » .

وقد ولد سير سيدريك في عام ١٨٩٣ ، وكان أبوه طبيبا ،
لكنه هوى التمثيل في صباه ، ودرسه بلندن قبل الحرب
الأولى ، ثم احترفه في المسرح والسينما والتلفزيون . ومن

رأيه أن الممثل يجب أن يكون أنانيا ، على أن ينأى بنفسه عن الفرور !

ومن بين ذكرياته الطريفة ذلك اليوم الذى فاجأه فيه **الملك جورج الخامس** فى عام ١٩٣٤ ، بسيف ذهبى وضعه على كتف الممثل ، ثم صاح فيه قائلا : « سير صامويل بكويك ! » (إشارة الى شخصية بكويك المعروفة التى صورها شارلز ديكنز)

كما يحكى أيضا قصة صداقته **لبرنارد شو** ، وكيف أن الأخير قال له ذات يوم : « انك خامس ممثل من المفضلين لدى ، أما الأربعة الأولون فهم اخوان ماركس ! »

أخبار أدبية

♦ **صدرت** عن دار (نوف) رواية جديدة بعنوان « الكوخ » ، (٤٠٢ صفحة) للكاتب الصحفى « ويليام ماكسويل » الذى رأس تحرير صحيفة « النيويوركر » فى الخمسة والعشرين عاما الماضية . وهو يتابع فى روايته هذه الرسالة التى بدأها «اروائى المعروف « جيمس جويس » ، أى دراسة الشعب الأمريكى ، وعلاقته بحضارة العالم القديم .

♦ **صدر** عن دار دبلداى ترجمة لحياة الرسام الايطالى «**مايكل أنجلو**» فى ٦٤٤ صفحة ، بعنوان : «الأم والذهول » . ومؤلفها الروائى المؤرخ « ارفنج ستون » ، الذى لخص « كتابى » له فى العدد الماضى ترجمته لحياة « لنكولن » .

وقد قضى المؤلف أربع سنوات فى إعداد هذه الترجمة ، وجعلها مسحاً تاريخياً لعصر النهضة : وقد أصدر من قبل ترجمة لحياة الفنان « فان جوخ » ، بالإضافة الى مؤلفاته الأخرى التى تبلغ ١٣ كتاباً .

- ♦ **منحت** دور النشر الأمريكية جوائز قيمتها ألف دولار لثلاثة من الكتاب والشعراء تشجيعاً لهم . وقد فاز بها :
- ١ - الروائي ((**كونراد ريختر**)) (٧٠ سنة) على روايته العاشرة : « **مياه كرونوس** » .
- ٢ - الصحفي ((**وليام شيرر**)) (٥٧ سنة) على كتابه : « **نشأة الرايح الثالث وسقوطه** »
- ٣ - الشاعر ((**راندال جاريل**)) (٦١ سنة) على ديوانه الثامن : « **المرأة التي بجوار حديقة واشنطن للحيوانات** » وقد أطلق على الجائزة اسم : جائزة الكتاب القومي .
- ♦ **لقيت** رواية « **السماء لا أحباء لها** » (٣٠٢ صفحة) ، التي صدرت عن دار (هاركوت) ، نجاحاً كبيراً في الأوساط الأدبية الأمريكية . ومؤلفها هو الكاتب الألماني الأصل ((**أريك ماريا ريمارك**)) (٦٢ سنة) ، الذي يعيش في سويسرا مع زوجته الممثلة « **بوليت جودار** » .
- وهذه هي الرواية التاسعة له بعد روايته الأولى المشهورة : « **كل شيء هادئ في الميدان الغربي** »

من الكتب العربية

نشوء الفكرة القومية

تلخيص : زكى شنودة المحامى

في العدد الماضى ، لخصنا لك الجزء الاول من هذا الكتاب الممتع ، الذى يضم مجموعة محاضرات الفيلسوف العربى المعاصر « **سناطع الحصرى** » عن الفكرة القومية ، وقد تحدث فيه عن نشوئها وتطورها فى ألمانيا . وفى هذا الجزء الثانى والأخير من الكتاب ، يتحدث الباحث الكبير عن نشوء الفكرة القومية فى بلاد البلقان ، وتركيا ، والبلاد العربية :

نشوء الفكرة القومية في البلقان

كانت البلاد البلقانية ، في أوائل القرن التاسع عشر ، تابعة برمتها الى السلطنة العثمانية ، مع انها كانت موطناً لشعوب وقوميات عديدة ، يختلف بعضها عن بعض اختلافاً كبيراً . فقد كان هناك اليونان ، والبلغار ، والصرب ، والألبان ، والبوشناق ، والبوماق ، والافلاق ، والأتراك . وكان لكل واحد من هذه الشعوب البلقانية لغة خاصة به وتاريخ مستقل عن تاريخ غيره .

ولكن منذ أوائل القرن التاسع عشر أخذت قوة الدولة العثمانية تضعف وتنحط بسرعة كبيرة ، كما أخذ الوعي القومي يسرى في نفوس الشعوب البلقانية شيئاً فشيئاً ، فكان من الطبيعي أن تبدأ بعض الحركات الاستقلالية في مختلف أقسام البلقان ، وقد أدت الحركات والثورات القومية آخر الأمر الى تكوين خمس دول قومية ، هي : اليونان ، ورومانيا ، ويوغوسلافيا ، وبلغاريا ، وألبانيا .

وقد نشأت الفكرة القومية عند كل واحد من هذه الشعوب وسارت بطرق خاصة بها تختلف عن التي نشأت وسارت عليها عند سواها .

قصة استقلال اليونان

١ - وقد كانت الأمة اليونانية اولى الأمم البلقانية التي استفاقت من سباتها ، وشعرت بقوميتها ، وثارَت على السلطنة ، ونالت استقلالها . وذلك لأنها جافطت على لفتها وتقاليدها الأصلية ، كما انها ظلت تتمتع بنوع من الكيان القومي بفضل تشكيلات الكنيسة الأرثوذكسية ، التي كان لها السلطان الدينى على كل بلاد البلقان . وقد ظلت الأمة اليونانية ، بفضل سلطة هذه الكنيسة وجهودها ، محافظة

على تماسكها وتساندها ، و متمسكة بلفتها وتقاليدها ، ومدركة لقوميتها ، وبتعبير آخر ، مستجمعة لجميع « مقومات أمة ذات كيان متميز خاص » . كما أن جميع المتنورين في مختلف أنحاء أوروبا كانوا ينشأون على حب الأدب اليوناني القديم وتمجيد تاريخ اليونان ، فكان من الطبيعي أن يعطف هؤلاء المتنورون على أحفاد اليونانيين القدماء ، وأن يقولوا بوجوب مساعدتهم على نيل الاستقلال . فلما قامت الثورة في اليونان خلال العقد الثاني من القرن التاسع عشر ، تضافرت كل هذه العوامل على مساندتها . وقد بدأت الثورة في شبه جزيرة موره . فلما بادرت السلطنة العثمانية الى اخمادها ، اجتمعت أساطيل الدول الأوروبية وهجمت على الأسطول العثماني الراسي في خليج (نافارين) ، فأبادته تماما . وقد كانت هذه الواقعة - كما يقول بعض المؤرخين - نقطة تحول في السياسة العالمية بوجه عام ، لأنها كانت أول تأييد فعلي اجماعي لمبدأ القوميات ، وأول عمل ايجابي في سبيل إعادة النظر في بناء الدول وفقا لمقتضيات ذلك المبدأ . وقد استمرت حروب الموره ، حتى أعلنت روسيا الحرب على الدولة العثمانية ، واضطرتها آخر الأمر الى توقيع معاهدة

(ادرة) سنة ١٨٢٩ ، وقد كان اعتراف السلطنة العثمانية باستقلال الدولة اليونانية من جملة شروط هذه المعاهدة . إلا أن حدود الدولة اليونانية طبقا لهذه المعاهدة كانت بعيدة عن الانطباق على حدود القومية اليونانية ، لأنها لم تكن تتجاوز حدود شبه جزيرة موره ، مع مقاطعة أتيكا ، فلم تكن تشمل تساليا ، ولا أبير ، ولا مكدونيا ، ولا شيئا من جزر ايجه . وكذلك فإن « فكرة استقلال جميع اليونانيين تحت ظل دولة تشمل جميع البلاد اليونانية » ، أو كما كان اليونانيون يسمونها « الفكرة العظمى » ، ظلت هي حلم

السياسة اليونانيين وهدف جهودهم عشرات متواليات من السنين . وقد دأبوا لتحقيقها على انشاء المدارس ونشر الثقافة اليونانية ، وتأليف الجمعيات التى تؤدى الى تماسك أفراد الطوائف اليونانية ، وتكوين الجمعيات السرية لتهيئة وسائل الاستقلال ، وتأليف العصابات وشن الثورات المسلحة لاجبار الحكومة على تلبية المطالب القومية ، والقيام بدعايات واسعة النطاق فى البلاد الاوروبية لكسب عطف الشعوب والحكومات على القومية اليونانية . وقد ضمنت هذه الجهود المتنوعة للأمة اليونانية الاستقلال شيئاً فشيئاً : فانضمت اليها جزيرة كورفو سنة ١٨٦٣ ، ثم مقاطعة تساليا سنة ١٨٧٩ ، ثم القسم الاعظم من المقاطعات المعروفة باسم «أير ومكدونيا وتراكيا» مع جزيرة كريت بعد الحرب البلقانية سنة ١٩١٣ . واخيراً انضمت الجزر الايجية المعروفة باسم الدوديكانيز الى الدولة اليونانية بقرار من الدول المتحالفة بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية . ونلاحظ من كل ذلك أن الفكرة القومية عند اليونان نشأت وترعرعت بسهولة وسرعة ، لتضافر العوامل المساعدة لها . واما المشاكل التى اعترضت سبيل تحقيق هذه الفكرة ، فكانت كلها سياسية وعسكرية .

استقلال بلغاريا

٢ - أما الأمة البلغارية فكانت تختلف أحوالها عن أحوال الأمة اليونانية اختلافاً كلياً ، لأن البلغار كانوا قد فقدوا كثيراً من مقومات الأمة ، لانهم كانوا محرومين من تاريخ مشهور ، ومن لغة أدبية راقية ، كما كانوا محرومين من كنيسة قومية تساعد على حفظ كياناتهم القومية وتحمي لغتهم الخاصة . بل كانوا على العكس من ذلك خاضعين لكنيسة أجنبية عنهم - هى بطريركية الفنار اليونانية - التى كانت تهمل لغتهم

اهمالا كليا ، وتعارض قوميتهم معارضة شديدة . فكانت لا تعترف الا باللغة اليونانية ، وتعتبرها لغة الكنيسة ، ولا تقبل في سلكها من لا يجيد هذه اللغة . ومن ثم كان التعليم في المدارس كذلك باللغة اليونانية . ولذلك فقد كان البطار في الواقع خاضعين لسلطتين أجنبيتين ، هما الدولة العثمانية ، والكنيسة اليونانية . فكان على البطار ان يتحرروا أولا من سيطرة الكنيسة اليونانية ليثبتوا كيانهم القومي ، ثم يتحرروا من سيطرة الدولة العثمانية ، ليكتسبوا كيانا سياسيا أيضا . ومن ثم بدأت الفكرة القومية بين البطار أول ما بدأت بجهود تحوم حول « اللغة البلفارية » . اذ قام سنة ١٨٣٥ رجل اسمه « تنوفيت ريلسكي » فأسس مدرسة يعلم فيها باللغة البلفارية ، وألف أول كتاب في الصرف البلفاري ، كما أنه ترجم الكتاب المقدس الى اللغة البلفارية ، وعكفت جماعة أخرى على البحث في تاريخ البطار القديم . ولكن الكنيسة ظلت متمسكة باللغة اليونانية ، ومن ثم بدأ صراع عنيف بين زعماء القومية وبين رؤساء الدين . وقد رأى زعماء الوطنية البلفارية العمل على تكوين كنيسة جديدة مستقلة عن الكنيسة اليونانية ، تقيم طقوسها باللغة البلفارية . وفعلا تم ذلك في سنة ١٨٧٠ ، ومنذ ذلك التاريخ انضمت الكنيسة الى العاملين في سبيل نشر الفكرة القومية بين الشعب . ومن ثم تم للبطار استقلالهم الثقافي ، وتطلعوا بعد ذلك الى الاستقلال السياسي ، فثاروا على الدولة العثمانية ، واستمرت ثورتهم زمنا طويلا بذلوا في اثباته كثيرا من التضحيات . وكانت روسيا اساندهم ، حتى أعلنت الحرب أخيرا على السلطنة العثمانية سنة ١٨٧٨ ، وانتصرت عليها وارغمتها على توقيع معاهدة « آياستفانوس » التي اعترفت فيها باستقلال بلفاريا .

استقلال رومانيا

٣ - وقد كانت الاوضاع القومية في (رومانيا) تشبه الاوضاع القومية في بلغاريا ، من وجوه عديدة : فان الشعب الروماني ، مثل الشعب البلغاري ، كان خاضعا لسيطرتين اجنبيتين : سيطرة السلطنة العثمانية من الوجهة السياسية ، وسيطرة بطريركية الفناز اليونانية من الوجهة الدينية والثقافية . ولذلك فعندما بدأت فكرة القومية الرومانية تدب في نفوس المفكرين ، في اوائل القرن التاسع عشر ، شعر هؤلاء بضرورة التخلص من السيطرة اليونانية ، ومن ثم بدأت **الحركة القومية في رومانيا بجهود للنهوض باللغة الرومانية ، ثم بابحاث في تاريخ الأمة الرومانية** . ولم يستمر النضال بين اليونانية والرومانية مدة طويلة ، لأن رومانيا اكتسبت كيانا سياسيا قبل بلغاريا بمدة طويلة تبلغ نصف القرن ، نظرا لوضعها الجغرافي والتاريخي ، فقد استقلت عقب الحرب الروسية التركية سنة ١٨٧٨ ، وان كانت بعض القبائل الرومانية ظلت خارج حدود هذه الدولة ، وقد بذلت الجهود المتواصلة لضمها ، حتى كللت هذه الجهود بالنجاح بعد الحرب العالمية الاولى .

استقلال يوغوسلافيا

٤ - وقد كان نشوء الفكرة القومية في يوغوسلافيا أكثر تعقيدا من كل ما سبق ، لان القومية اليوغوسلافية كانت شديدة تركيبا من القوميات اليونانية والبلغارية والرومانية ، اذ أن الدولة اليوغوسلافية الحالية ضمت داخل حدودها عدة شعوب كانت تعرف باسم الصرب والكروات والسلوفين والبوشناق . وكان أهل الصرب ، في بداية القرن لتاسع عشر ، تابعين للسلطنة العثمانية ، في حين أن الكروات

والسلوفن كانوا تابعين للإمبراطورية النمساوية ، وأالبوشناق ، فكانوا تابعين للسلطنة العثمانية حتى سنة ١٨٧٨ ، ولكنهم انتقلوا الى الدولة النمساوية بعد ذلك بموجب معاهدة برلين ، ففتحات هذه الشعوب - لهذا الاسباب - تحت ظروف سياسية وإدارية وحضارية يختلف بعضها عن بعض اختلافا كبيرا . وقد بدأت الفكرة القومية تظهر بين الصرب منذ أوائل القرن التاسع عشر ، وذلك على شكل جهود تبذل في سبيل نهض اللغة القومية من جهة ، وإحياء أثار تاريخ القومى من جهة أخرى وقد جمع المفكرون كلمات اللغة الصربية في قاموس محيط وترجموا الكتاب المقدس اليها ، وألفوا بها كتباً أدبية وعلمية كما عكفوا على نشر أبحاث تاريخية قومية ، تثير في نفوس الناشئة شعور الاعتزاز بمآثر الأجداد . وقد نشرت هذه الجهود المتنوعة بين الناس فكرة القومية الصربية ، ودفعته الى القيام بثورات استقلالية ، مما ساعد على تكوين الدوا الصربية ، في المقاطعات الشمالية التي تقطنها جماعات كثيرة من الصرب ، وبقيت جماعات كبيرة منهم ، خارج حدود هذه الدولة ، حتى ضم جزء كبير منها الى الدولة الصربية عقب حرب سنة ١٩١٣ ، ثم عمل زعماء القومية الصربية على ضم الكروات والسلوفن والبوشناق التي كانوا يعتبرونها من صميم الشعب الصربى ، حتى تم لهم ذلك بعد الحرب العظمى الاولى ، مع ضم البوسنة والهرسك والجبل الاسود كذلك باسم « الدولة الصربية الكرواتية السلوفنية » . . ثم ما لبث أن تحول هذا الاسم الى « يوغوسلافيا » .

استقلال البانيا

٥ - أما الألبان فكانوا أصغر شعوب البلقان ، وقد دخلوا تحت حكم السلطنة العثمانية في أواسط القرن الخامس

بُشر ، وبقوا تحت هذا الحكم حتى انتهاء حرب البلقان سنة ١٩١٣ . وكانوا يتكلمون بلغة خاصة بهم ، وقد اعتنق أغلبهم الدين الاسلامى ، وشغلوا مناصب في السلطنة العثمانية ، غير أنه نظرا لبعد البانيا عن عاصمة السلطنة ، فانها تأثرت تأثيرا شديدا بالحركات القومية والثورات الانفصالية التي قامت في البلاد البلقانية ، وبدأت **الفكرة القومية تعمل عملها أولا بتوجيه العناية الى اللغة القومية** ، لان التعليم كان يجرى باللغة التركية واللغات الاوروبية ، ونظرا لان اللغة الالبانية لم تكن لغة مكتوبة - وانما لغة كلام فقط - فقد بدأوا يدونونها ، حتى نشبت الحرب سنة ١٩١٣ بين السلطنة العثمانية وبين الدول البلقانية المتفقة ، وانتهت باندحار الجيوش العثمانية وانسحابها من شبه جزيرة البلقان ، ومن ثم الى خروج تلك البلاد من الحكم العثمانى بصورة نهائية . وهكذا استقلت البانيا وأخذت تعزز قوميتها بكل ما لديها من قوة .

وهكذا تكونت في شبه جزيرة البلقان خمس دول مستقلة ، مؤسسة على أسس قومية . وقد بدأت **الحركات القومية فيها جميعا بالاهتمام باللغة القومية وبالتاريخ القومى** .

نشوء القومية عند الاتراك

والاتراك من الاقوام الكبيرة ، المنتشرة على مساحة واسعة من الارض : فالفرع الغربى منهم يقطن آسيا الصغرى المعروفة باسم (الأناضول) ، في حين أن الفرع الشرقى منهم يقطن (كاشغر) المعروفة باسم (التركستان الصينية) . وقد أسس الاتراك دولا عديدة في مختلف أقسام آسيا ، في مختلف أدوار التاريخ ، وبعض هذه الدول حكم أقساما كبيرة من قارة أوروبا أيضا . غير أن هذه الدول كلها كانت قد انقرضت قبل أواسط القرن التاسع عشر ، باستثناء واحدة

منها ، هي الدولة العثمانية ، التي حافظت على استقلالها ، بالرغم من زوال شوكتها . والعنصر التركي أصبح خلال القرن التاسع عشر من الأمم المحكومة في كل مكان ، باستثناء أراضي السلطنة العثمانية ، التي لم يكن فيها مستقلا فحسب ، بل كان حاكما أيضا .

ونشوء الفكرة القومية عند الاتراك العثمانيين يعطينا نموذجا خاصا يختلف عن سائر النماذج اختلافا كبيرا ، لأنهم كانوا مستقلين ومتحدين ، قبل أن تدب في نفوسهم فكرة القومية التركية . وكان الاتراك العثمانيون يدينون بالاسلام ، ويسعون لتوسيع دائرته ، وكانوا يعبرون عن « القومية » بكلمة « الملة » ، ويقولون على الدوام « الدين والملة شيء واحد » . وكان الاتراك العثمانيون - حكومة وشعبا - مرتبطين بفكرة « الوطنية العثمانية الاسلامية » ارتباطا شديدا ، وبعيدين عن الشعور بالقومية التركية بعدا كبيرا . الا أنه منذ أوائل القرن العشرين ، بدأت فكرة « القومية التركية » تعمل عملها في النفوس ، وقد انتصرت بقيام « الدولة التركية الفتية » ، مقام السلطنة العثمانية المختصرة .

وقد بدأت الفكرة القومية عند الاتراك العثمانيين كحركة لنوعية أدبية ، ثم صارت تظهر في الأبحاث التاريخية ، وبعد ذلك انتقلت الى ميادين الحكم والسياسة . وقد أخذت الجمهورية التركية الجديدة على عاتقها اتمام صيغ الشعب والحكومة بالصيغة التركية ، وتحقيق كل ماتقتضيه فكرة القومية التركية . وأزالت بذلك جميع النظم الباقية من عهد « الدولة العثمانية الاسلامية » التي كانت سائدة .

وكان أول أثر للفكرة القومية التركية يتناول اللغة والأدب ، إذ بدأت بالاعتراض على نسبة اللغة والأدب الى العثمانية ،

وبالدعوة الى الكف عن اقتباس الكلمات من المعاجم اللغوية والدواوين الشعرية العربية والفارسية . ويقول فى ذلك الشاعر ضيا باشا « نحن اترك ، فينبقى أن يكون لنا لغة تركية » . وقد شجع الغازى مصطفى كمال هذا الاتجاه . كما ان التطورات التى حدثت فى اللغة بسبب انتشار فكرة القومية التركية أثرت فى الشعر أيضا ، فتحلرر من أوزان العروض المأخوذة عن الشعر العربى . كما ظهرت نفس النزعة فى الأبحاث التاريخية منذ أواخر القرن التاسع عشر ، فراح المؤلفون يكتبون عن تاريخ الأتراك « السابق للإسلام ، والمستقل عن الإسلام » . وقد بدأ تيار قوى يدعو الى إعادة النظر فى التاريخ المدون ، اذ قالوا ان « التاريخ العثمانى كتب بنظرات دينية ، وهذه النظرات الدينية حالت دون تقدير الوقائع على وجهها الصحيح » . حتى اذا تقرر آخر الأمر إلغاء الخلافة الإسلامية ، أصبحت الدولة بذلك تركية بكل معنى الكلمة . وهكذا أتمت الفكرة القومية نشوءها عند الأتراك العثمانيين ، وأوجدت دولة تركية بحثة : تركية فى اسمها ، وفى سياستها ، وفى لغتها ، وفى مختلف فروع نشاطها . وقد وصلت فكرة القومية عند الأتراك العثمانيين الى غاية مبتغاها ، بخلق وتكوين الجمهورية التركية الحديثة ، وجعلها متقدمة ، وقوية ، ومرهوبة الجانب .

نشوء القومية فى البلاد العربية

فى أوائل القرن التاسع عشر - عندما بدأت « الفكرة القومية » تلعب دورا هاما فى السياسة الأوروبية - كانت البلاد العربية داخلية فى حوزة السلطنة العثمانية منذ قرون عديدة ، (وذلك باستثناء المغرب الأقصى من جهة ، وحضرموت مع قلب الجزيرة العربية من جهة أخرى) . وكانت البلاد العربية بوجه عام خاضعة فى استسلام للسلطنة العثمانية

باعتبارها دولة اسلامية تدافع عن الاسلام . حتى حدث في النصف الاول من القرن التاسع عشر في البلاد الاسلامية حادثان خطيران زعزعا الاوضاع القائمة في السلطنة العثمانية زعزعة شديدة : وهما ثورة الوهابيين في نجد ، وثورة محمد علي في مصر . الا ان الثورة الوهابية كانت حركة دينية، فلم تؤثر في نشوء الفكرة القومية . وكذلك لم تستمد ثوره محمد علي قوتها من نزعة قومية . واما نشوء فكرة القومية العربية بمعناها التام ، فقد بدأ في البلاد العربية الاخرى التي كانت باقية تحت الحكم العثماني المباشر في النصف الثاني من القرن التاسع عشر .

فقد كان المسلمون التابعون للدولة العثمانية يعتبرون التاريخ العثماني تنمة للتاريخ الاسلامي العام . ولذلك فلم تكن لديهم فكرة عن « تاريخ الأمة العربية » . حتى اذا بدأ بعض المفكرين يشك في صحة اعتبار السلاطين العثمانيين خلفاء للمسلمين ، ظهرت فكرة ان الخلافة الاسلامية من حق العرب ، فيجب أن تعود الى العرب . ثم أخذ بعض المتنورين كذلك يفكرون في القومية العربية تفكيراً مستقلاً عن الاعتبارات الدينية ، فقام بعضهم بصفون سوء احوال البلاد ، من جراء فساد الحكم ، ويقولون بوجوب مطالبة الدولة باصلاحات جديدة في البلاد العربية ، وراح البعض الآخر ينظرون الى الامور بنظرات قومية أكثر وضوحاً وأشد صراحة ، فأخذوا يقارنون بين الولايات العربية وبين سائر الولايات العثمانية، ويخرجون من هذه المقارنات بأن حقوق العرب مهضومة في السلطنة العثمانية ، ووجوب ازالة الفبن اللاحق بالعرب .

القومية العربية دعوة مجردة عن الاعتبارات الدينية

أما العرب المسيحيون فقد توصلوا خلال دراساتهم الى ان « الأمة العربية من أعظم الأمم في التاريخ . وقد كانت لها

حضارة قبل الاسلام ، وصارت لها حضارة أرقى من ذلك بكثير بعد الاسلام ، والمسيحيون ساءهموا في بناء الحضارة العربية قبل الاسلام وبعد الاسلام . وهذه الحضارة لم تكن دينية بحتة ، كما يتوهم البعض ، بل إن لها كثيرا من العناصر والمظاهر التي لاتمت الى الدين بآية صلة . ومما يبرهن على ذلك أن الاوروبيين اقتبسوا منها أشياء كثيرة وكثيرة جدا . ولذلك كله ، يجب على العرب المسيحيين أن يفتخروا بالتاريخ العربى ، وبالحضارة العربية ، شأنهم شأن المسلمين . وكانت هذه هى البذور الاولى لفكرة « القومية العربية » المتجردة من الاعتبارات الدينية .

ومن هنا ، ظهرت الدعوة الى اقامة خلافة عربية بأجلى مظاهرها فى كتاب « أم القرى » لعبد الرحمن الكواكبي ، وقد صدر باللغة العربية فى مصر سنة ١٣١٦ هجرية . كما ظهرت الدعوة الى انشاء دولة عربية مستقلة بوضوح تام فى كتاب « بقظة الأمة العربية » لنجيب عازوزى وقد صدر فى باريس باللغة الفرنسية سنة ١٩٠٥ ميلادية .

.. حتى اذا بدأت « الحياة النيابية الدستورية » فى السلطنة العثمانية سنة ١٩٠٨ ، بدأت القومية العربية تأخذ شكلا واضحا ، سيما وأن الانتخاب والترشيح كانا مباحين للجميع ، ومن ثم أصبح للنواب العرب رأى مسموع . وقد أدى سر الحوادث بمعظم سياسة الأتراك لأن يقولوا بوجوب جعل السلطنة « تركية عربية » . ولكن نظرا لموقف الحكومة العثمانية المجافى لمصالح العرب ، رأت بعض الجماعات أن تلجأ الى التشكيلات السرية ، بينما رأت جماعات أخرى أن تسعى لعقد مؤتمر عربى عام خارج البلاد العثمانية . وهذه الفكرة الاخيرة تولى تحقيقها جماعة من شبان العرب المقيمين فى باريس . واتخذ المؤتمر العربى الاول فى باريس فى ١٧ حزيران

سنة ١٩١٣ . واشترك في المؤتمر ممثلون لمختلف الجمعيات العربية القائمة في الآستانة ودمشق وبيروت والقاهرة وممثلون لمهاجرى العرب في المكسيك وفي الولايات المتحدة الامريكية . وتلقى المؤتمر خلال انعقاده عددا كبيرا من برقيات التهنئة والتأييد من مختلف المدن العربية . وكان من أهم ماقرره المؤتمر : المبادرة الى تنفيذ الاصلاحات الحقيقية في المملكة العثمانية ، وكفالة تمتع العرب بحقوقهم السياسية ، بأن يشتركوا في الادارة المركزية للمملكة اشتراكا فليا ، ويجب أن تنشأ في كل ولاية عربية ادارة لا مركزيا بنظر في حاجاتها وعاداتها ، وأن تكون اللغة العربية معتبر في مجلس النواب العثماني ، ويجب أن يقرر هذا المجلس كون اللغة العربية لغة رسمية في الولايات العربية .

وقد ألقى « عبدالغنى العريس » خطابا في المؤتمر جاء فيه : **« ان العرب تجمعهم وحدة لغة ، ووحدة تاريخ ، ووحدة عادات ، ووحدة مطمح سياسى . . . فنحن عرب قبل كل صفة سياسية . حافظنا على خصائصنا وميزاتنا وذاتنا منذ قرون عديدة ، رغم ما كان ينتابنا من حكومة الاستبداد من أنواع الادارات ، كالامتصاص السياسى أو التسخير الاستعمارى ، أو الذوبان العنصرى . فكل ما تذرت به الآستانة من الوسائل لم يؤد الى غير نتيجة واحدة ، وهم الحرس على مكانة حق الجماعة وأحياء هذا الحس الشريف النبيل : حس الجنسية . فاقطفاء للماضى نقرر مناهضة كل ما يؤول الى اضعاف هذه القومية ، والتذرع بكل ما فى حياة لخصائص العرب وميزات العرب . فنحن كتلة حية قائمة بذاتها ، وخاصتها لاتدع أية قوة تمس هذا الركن الرئيس »** .

تراجع .. وانتقام !

وقد أبدت الحكومة العثمانية استعدادا طيبا للاستجابة لمطالب المؤتمر ، وظهر من التصريحات الرسمية للمسؤولين فيها أنها أصبحت على أبواب حياة جديدة ، تقوم على التفاهم والتعاقد بين العرب والأتراك . إلا أن الحوادث التي توالى بعد ذلك ، ولا سيما الحرب العالمية الأولى ، غيرت مجرى الأمور تغييراً كلياً . فما أن نشبت الحرب حتى توقفت

الحكومة العثمانية تماماً عن تنفيذ ما كانت قد وعدت به . بل أن تصرفات الحكومة في الشؤون العربية ، لم تترقب عند حد « تأجيل الإصلاحات التي كان قد تم الاتفاق عليها سابقاً » ، بل تعدت ذلك إلى « الانتقام من زعماء الحركة التي أدت إلى ذلك الاتفاق » . وذلك بغية زسف فكرة الإصلاحات من أساسها . وكان من الطبيعي أن تثير هذه التصرفات الجديدة كوامن النفوس ، وأن تدفع الناس في آخر الأمر إلى الثورة دفعا . ونستطيع أن نقول : إن الثورة العربية التي أعلنها الملك حسين ، في أواخر السنة الثانية من الحرب - في ١٠ حزيران سنة ١٩١٦ - جاءت موافقة لآراء متنورى العرب ورغباتهم تمام الموافقة . ولذلك انضم إلى الثورة عدد كبير من المتنبورين ، من ضباط ومدنيين ، من مختلف الاقطار العربية . وهذه الثورة التي بدأت من مكة المكرمة ، تحت زعامة أمير مكة ، لم تكن ثورة حجازية ، بل كانت ثورة عربية بكل معنى الكلمة ، لأنها كانت ترمي إلى استقلال الولايات العربية بأجمعها ، وكانت تصبو إلى تكوين دولة عربية جديدة موحدة ، تنهض بالأمة نهضة حقيقية ، وتعيد إليها مجدها السالف . ولذلك اشترك في الثورة ، وقام بأعبائها رجال من مختلف الاقطار العربية ، كما كان بينهم المسلم والمسيحي . وقد تقدمت الثورة من الحجاز إلى

دمشق ، ثم تعدتها لتتغلب الجيوش التركية حتى حلب وما وراءها . وقد قوبلت الثورة في لبنان وسوريا بحماس عظيم . واستمرت الحماسة واستمرت مدة سنتين ، اختتمت خلالها فكرة القومية العربية ، واكتسبت قوة عظيمة ، وانتشرت انتشارا كبيرا . وتولدت في النفوس من جراء ذلك كله « وطنية عربية » ، صريحة ، متحررة من قيود نزعة « العثمانية الاسلامية » التي كانت تأخذ بخناق فكرة القومية العربية ، وتمنعها عن الانطلاق والاندفاع .

دول الاحتلال والانتداب تحارب القومية العربية

والواقع ان المقررات التي اتخذها الحلفاء في مؤتمر (سان ريمو) بشأن الانتدابات والاجراءات العسكرية التي اعقبت تلك المقررات ، انزلت على فكرة القومية العربية ضربات قاسية ، ولكنها لم تستطع القضاء عليها . بل نستطيع ان نقول انها فتحت في تاريخها فصلا جديدا . ذلك ان الثورة العربية كانت قد قامت بغية ضمان استقلال الولايات العربية بأجمعها ، وبأمل تكوين دولة عربية مستقلة تجمع تلك الولايات تحت راية واحدة . ولكن معاهدات الصلح ومقررات الانتداب قضت على هذا الأمل ، وقسمت الولايات العربية المنفصلة عن السلطنة العثمانية الى سبع وحدات سياسية ، أحداها تحت حكم أجنبي محض ، واثنان منها مستقلتان استقلالاً تاماً ، والاربع الباقية تحت ادارات وطنية مقيدة بقيود الانتداب . وقيام هذه الدول العربية بهذه الصورة صار سببا لتوليد « نزعات اقليمية » مرتبطة بكل دولة من الدول . وهذه النزعات الاقليمية اخذت تعاكس فكرة « القومية العربية » ، وتغرقل سيرها ، بل تحاول في بعض الاحيان وفي بعض الجهات القضاء عليها . كما ان الدول المحتلة والمنتدبة لم تكن تترتاح

بوجه عام الى تكتل الشعوب العربية ، فهي ترى من مصلحتها ان يستمر التباعد بين هذه الشعوب ، بل ان يتفاقم ويتأبد . ولذلك تبذل كل ما في استطاعتها للحيلولة دون انتشار فكرة القومية العربية . وقد اهتمت بذلك فرنسا بوجه خاص اهتماما كبيرا جدا ، وحاربت فكرة القومية العربية بكل وسائل الدعاية الخداعة .

الا ان ثمة عوامل أخرى كان من شأنها توطيد فكرة القومية العربية ، ومنها ما استجد من وسائل المواصلات السريعة التى تربط بين الامم العربية ، وكذلك الصحافة والاذاعة ، مما ساعد على تكوين شعور مشترك عام ، يشمل مختلف الاقطار العربية . كما قام جماعة من القوميين يؤلفون الاشعار والانشيد ، ويلقون الخطب ، والمحاضرات ، وينشرون الكتب والمقالات ، لبث الفكرة القومية ، ومحاربة النزعات الاقليمية . كما ان بعض الحكومات اخذت على عاتقها مهمة نشر فكرة القومية العربية مباشرة ، فأدخلت فى مناهج مدارسها المختلفة الأبحاث التى تخدم الفاية المذكورة فى صراحة . وقد كانت هذه الاعمال والمساعى تنحصر فى بادىء الامر داخل كل دولة على حدة ، الا أنها صارت بعدئذ تجمع رجالا من دول مختلفة يعملون فى جمعيات دائمة أو مؤتمرات موقوتة . وأخيرا صارت الدول العربية نفسها تشترك فى أمثال هذه الاعمال والمساعى .

القبوب والانظار تتجه نحو مصر

وفى هذا الطور من القضية العربية ، أخذت مصر تلعب دورا هاما جدا : فمصر كانت قد انفصلت عن الدولة العثمانية فعليا منذ مدة طويلة ، وابتليت بمشاكل خاصة من جراء الاحتلال البريطانى منذ ١٨٨٢ . وفى حين كانت

مصر مشغولة بمشاكلها تلك ، كان جماعات من مثقفي العرب تتجه بقلوبها وبأبصارها نحو مصر ، تنتظر منها أن تتزعم الحركة العربية . حتى اذا وقعت معاهدة (لوزان) ، أخذت مصر تهتم بالقضايا العربية ، ففتح ذلك في ((تاريخ نشوء الفكرة القومية عند العرب)) فصلا جديدا . اذ أصبحت الفكرة القومية موضع بحث واهتمام لدى كثير من الهيئات في جميع الدول العربية ، وفي كثير من المؤتمرات الدورية كالمؤتمرات الطبية العربية ، ومؤتمر المحامين العرب ، ومؤتمر المهندسين العرب ، كما تناولت المؤتمرات الشؤون السياسية كالمؤتمر الفلسطيني العربي العام الذي عقد في بلودان سنة

١٩٣٧ . وبعد تلك المؤتمرات الشعبية ، صارت الحكومات أيضا تشعر بضرورة التعاون والتعااضد لصيانة المصالح العربية المشتركة ، ومؤتمر المائدة المستديرة الذي انعقد في لندن سنة ١٩٣٩ لمناقشة قضايا فلسطين كان أول مظهر من مظاهر هذا الشعور .

وهذه الاجتماعات والتشكيلات الشعبية والحكومية المتفرقة والمؤقتة ، مهدت السبيل الى منظمة دائمة تتولى شؤون الدول العربية . فتكونت جامعة الدول العربية عام ١٩٤٥ على أن فكرة « القومية العربية » لاتزال في حالة كفاح مع النزعات الاقليمية . فماذا عساها تكون نتيجة هذا الكفاح ؟ ان ما لاحظناه من الاتجاه الثابت في تاريخ نشوء فكرة

القوميات عند الامم الغربية والشرقية ، لا يترك مجالا للشك في ان الغلبة ستكون في آخر الامر لفكرة القومية العربية العامة . (وعند هذا الحد وقف المؤلف في محاضراته التي ألقاها عام ١٩٤٨ . وقد حققت الاحداث حدسه ، على يد رائد القومية العربية الرئيس جمال عبد الناصر) .



تقديم لقراء العالم العربي أحدث مطبوعاتها





كتاب الشهيرة لندى بوش الحبيب العالمى

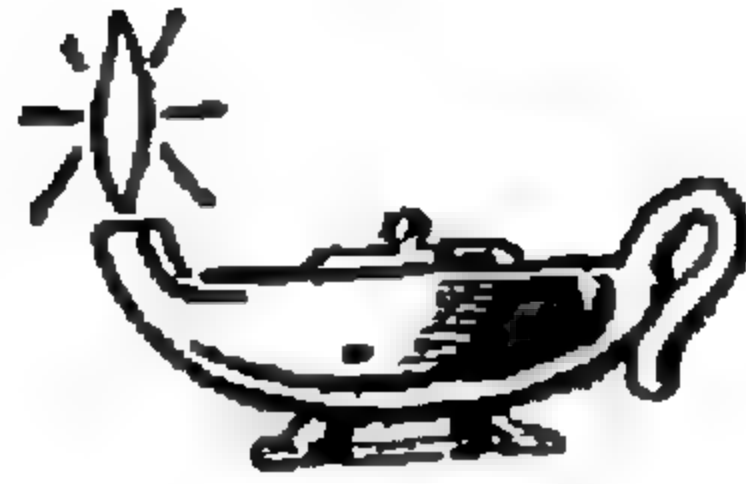
مكتبة
عالمية

طابعى

"مكتبة العالمية" فيم تفكر؟
لأننا لا نملكه "نازه ك. ع. ع. ع. ع."

كتالوج

كتاب شهري لتلخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره: حلمي مراد



عدد خاص

عن الآداب الآسيوية والافريقية

الكتاب الثالث والتسعون (السنة الثامنة)

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفصيلات بالداخل
الإدارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة

تليفون ٥٩٥٥٦

محتويات الكتاب

الوضوع	صفحة
مجتمع العاملين .. لا الخاملين ! : افتتاحية العدد	٧
سبعة أيام حافلة .. في الاقليم السوري: بقلم المحرر	٨
رابندرا نات تاجور : حياته وادبه وفننه . . .	٣٥
بقاة من شعر تاجور واقواله	٦٧
ديوان الطيور الشاردة : من اروع دواوين تاجور	٧٠
موظف البريد : قصة قصيرة بقلم تاجور . . .	٧٦
من حياة الشعوب : عقيدة شرب الشاي في اليابان	٨٣
غرام في الجزيرة: للاديب الياباني المعاصر : يوكيو ميشيما	٩٩
تقاليد الفروسية عند العرب : كتاب قيم المرحوم واصف بطرس غالى .. ترجمة : الدكتور انور لوقا	١٤٩
الافريقى : اول رواية افريقية لكاتب من ابناء القارة المكافحة .. للروائى : وليام كونتون . . .	١٧١
كتب جديدة عن افريقيا وآسيا :	
رسالة لندن	٢٠٥
رسالة نيويورك	٢١٥
من الكتب العربية : شجرة الحضارة . . .	٢١٩

مجموعة كتابي

(الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها ثلاثة وتسعون كتابا ، يضاف اليها كتاب جديد في اول كل شهر .

مطبوعات كتابي

(الترجمة الكاملة الآمينة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها ستة وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة يحتويان على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيفاجو ») ، وتطلب قائمة باسماء الكتب جميعا من الادارة .

الاشتراكات

• نطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
ادارة « كتابي » : ١٤ شارع ٢٦ يربو (فؤاد سابقا) بالقاهرة
• الاشتراكات عن ١٢ عددا من كتابي في ج.ع.م والسودان والملكة
السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق . ١٤ قرشا سنويا خالصة اجر
البريد المسجل ، وما عداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية
فلاشتراك السنوى ١٨ قرشا سنويا خالصة اجر البريد المسجل .
ولن شاء أن ترسل له الاعداد بالبريد الجوى المسجل ، أن يدفع
فرق الرسوم .

• ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات في مصر باذن بريد عسادي .
وللمشتركون في البلاد الاخرى أن يرسلوا القيمة بشيك على احد بنوك
القاهرة ، أو تحويلات مصرفية ، أو كوبونات بريد دولية فئة ١٠ مليما ،
على أن يتحقق المرسل من امكان صرفها في مصر . علما بأن سعرها في مصر
٣٧ مليما ، ومن الممكن ان في السودان أن يرسل القيمة بحواله بريدي .

مجتمع العاملين .. لا الخاملين !

عزيرى القارىء ..

منذ قامت ثورة ٢٣ يوليو ١٩٥٢ - وكان « كتابى »
يرمئذ فى الشهر السادس من عمره - وكاتب هذه السطور
ينابع بالاعجاب والتعليق - فى كل مناسبة - خطواتها الجبارة
وجهود قائدها الملمهم الرئيس جمال عبد الناصر ، فى سبيل
خلق مجتمع جديد يؤمن بالعمل والكفاح كوسيلة لكسب
العيش .. **مجتمع للعاملين المجددين ، الجهاديين ، لا
الخاملين (العاطلين بالوراثة)** ، كما أبدع فى وصفهم قائد
الثورة فى خطبته المشهورة عام ١٩٥٩ ..

ذلك أن محرر « كتابى » كان ولا يزال يفخر بأنه يعمل ،
وانه لا يعيش الا من عمله ، وكده المتواصل ، مستمدا القوة
على هذا الكد من ايمانه برسالته الثقافية التى وهب نفسه
وحياته من أجل تحقيقها ، والتى لم ولن يألو جهدا فى سبيل
النهوض بها على أكمل وجه ، ما استطاع .. حتى لقد صار
« كتابى » رمزا للكفاح الطويل الشاق الذى يستعذب كل
جهد وعرق فى سبيل المحافظة على مستواه الادبى ، بل
الارتفاع بهذا المستوى تدريجا - ورفع القارىء العربى
اليه - لا أنزول بنفسه وبمادته الى المستوى السطحى ألفت
الذى يحقق له الرواج الاوسع والكسب الرخيص ..
وعلى ضوء هذه النظرة ، وهذا الايمان ، ينتهز « كتابى »
فرصة صدور القوانين الاشتراكية الاخيرة ليشارك الشعب
نصيبه بها ، من أجل خلق مجتمع جديد يعيش كل فرد
فيه - من رئيس الجمهورية الى أصغر عامل - من ثمرة
عمله ، وكده ، وكفاحه ..

حلمى مراد

والله ولى التوفيق

٧ أيام حافلة . . في الاقليم السوري

زرت الاقليم الشمالى ثلاث مرات ، قبل هذه المرة . .
لكننى أتعرف بأننى لم أر وأتعرف واستمتع - خلال تلك
الزيارات الثلاث - بعشر ما رأيته وتعرفت عليه واستمتعت
به فى هذه الزيارة الشائقة التى دعانا اليها المجلس الاعلى
لرعاية الفنون والآداب فى الاسبوع الاخير من شهر يونيه
المنصرم . .

وذلك لعدة أسباب . .

منها أننى فى زيارتى السابقة لم أر من الاقليم السوري
غير مدينة دمشق ، ومصيفها الجبلى بلودان . . أما فى هذه
المرّة فقد اتسعت الزيارة وامتدت من دمشق - وغوطتها
الفيحاء ، ومصايفها الجبلية جميعا : (بلودان ، والزبدانى ،
وبقين ، ونبع بردى . . الخ) - الى مدن ومحافظة الاقليم
الآخري الهامة : حمص ، وحماة ، ومعرة النعمان ، وحلب ،
وانسويداء ، ودرعا ، وبصرى الشام ، واللاذقية ، وكسب
. . الخ

أكثر من ألفى كيلو متر قطعناها بائسيارات ، ذرعا فيها
الاقليم السوري طولا وعرضا ، وشمالا وجنوبا . . فى أقل
من سبعة أيام !

ولقد كانت الرحلة شاقة ، لكنها برغم ذلك كانت ممتعة
حقا . .

والسبب الثانى الذى ضاعف من متعة هذه الزيارة . عن
سابقاتها ، أنها أتاحّت لى فرصة التعرف الى نخبة أدباء
الاقليم السوري وفنانيه ، الذين لم يسعدنى الحظ بلقائهم
فى جولاتى السابقة ، ولو ان لقاءنا بهم كان قصيرا خاطفا ،



سرب من فتيات الجيل الصاعد في (حلب) الشهباء

١٠ رأيت وسمعت لك في الأقليم الشمالى

بحكم تنقلنا المستمر بين مدن الاقليم وأطرافه الشاسعة ..
وثمة سبب ثالث أضفى على هذه الزيارة متعة خاصة -
لعلها لم تدخل فى حساب المجلس الأعلى للفنون والآداب
حين نظم الرحلة ! - هو أنها أتاحت فرصة رائعة لتعريف
أدباء الاقليم الجنوبى وفنانيه أنفسهم ، بعضهم على بعض -
وكان أكثرنا . ويا للأسف ، لا يعرف من زملائه غير أسمائهم
فحسب ! - سيما وقد ضمت الرحلة مجموعة تمثل مختلف
قطاعات الأدب والفنون فى مصر ..

فلقد ضمت من **الأدباء** : أمين يوسف غراب ، ونروت
أباظة ، ومحمود البدوى ، ومصطفى عبد اللطيف السحرى ،
وبوسف جوهر ، والدكتور يوسف عز الدين عيسى ، وكاتب
هذه السطور ..

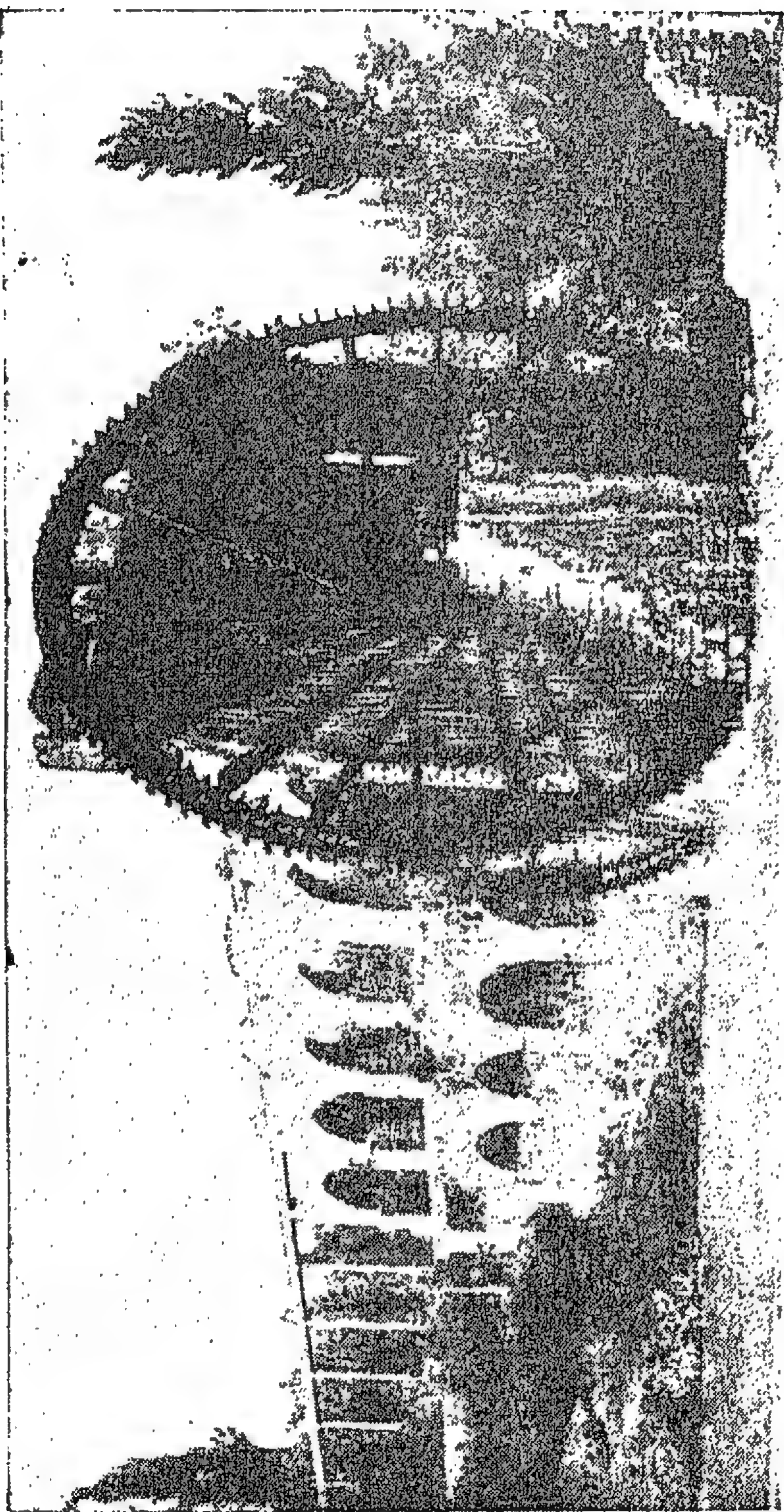
.. وضمت من **الشعراء** ، الشاعرين : محمد عبد الفنى
حسن ، ومحمد مصطفى الماحى ..

.. ومن **الموسيقين** ، الفنانين : بليغ حمدى ، وعبد الحليم
نوير ، وعبد العظيم عبد الحق ، وعبد الحميد توفيق
زكى ، وعلى فراج ..

ومن **السينمائيين** : النجمين أحمد مظهر ، وصالح
ذو الفقار ، والمخرجين : توفيق صالح ، وعاطف سالم ،
وكمال الشيخ ..

.. ومن **ممثلى الفنون التشكيلية** ، الفنانين : أحمد
عثمان ، الحسين فوزى ، سعد الخادم ، سيف وأتلى ، سيد
عبد الرسول ، على كامل الديب ، محيى الدين طاهر ..

وأشهد أن صحبتهم جميعا كانت متعة نادرة ، وأنها
أكسبتنى صداقات عديدة خالصة سائلا أعتر بها ، من
فرط ما تعرفت فى أصحابها على نماذج مصفاة من الموهبة
الفنية والخلق الكريم ..



» النواعير « (السواقى) المشهورة فى مدينة (حماة)

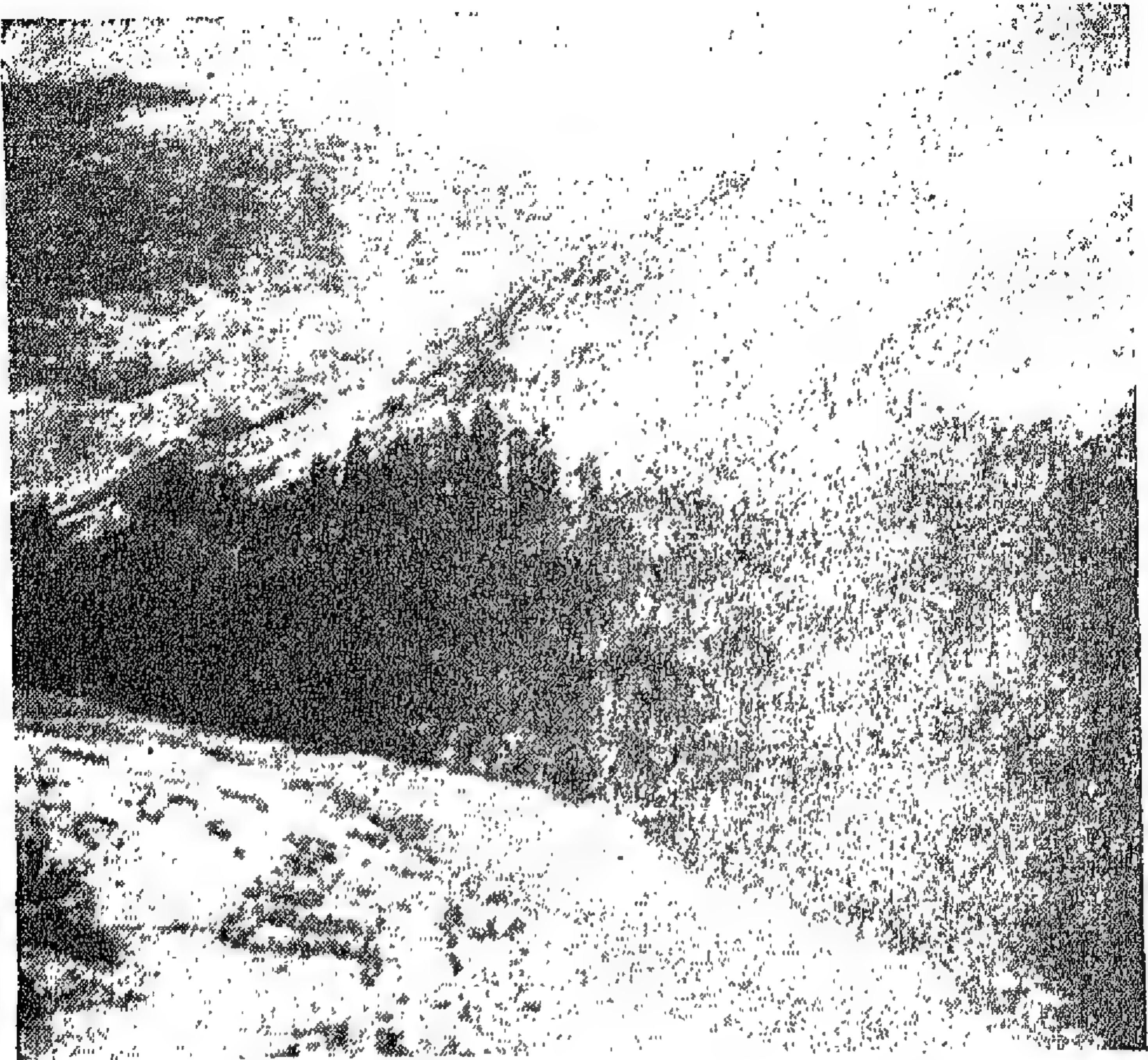
في غوطة دمشق

وكانت جولتنا الاولى في دمشق نزهة في الفوطة . ولا يستطيع زائر لدمشق أن يتحدث عن المدينة بغير أن يعرض للكلام عن غوطتها . . فهي ليست مجرد جزء من المدينة ، وإنما الفوطة ودمشق أشبه باسمى مكان مترادفين متلازمين . لا يذكر أحدهما بغير أن يذكر الآخر !

والفوطة هي اسم يطلق على البساتين والقرى المحيطة بدمشق ، وهي أشبه بغابة هائلة تشرف على المدينة العريقة وتطوقها ، كأنما تحنو عليها ، وتعطر هواءها بأريجها النفواح . . ومعنى (الفوطة) - في رأى الأديب الدمشقى الكبير « محمد كرد على » ، فى كتابه الممتع عن دمشق - مشتق من « الفأط » ، وهو المطمئن من الأرض .

ويبلغ طول الفوطة نحو عشرين كيلو مترا ، وعرضها بين عشرة وخمسة عشر كيلو مترا ، ومساحتها نحو مائة ألف فدان (تدخل فيها مساحة المدينة ذاتها) . . وعدد القرى المتناثرة فى الفوطة اثنتان وخمسون قرية ، لا يقل تعداد سكانها عن المائة ألف نسمة . وتربتها خصبة تنتج أجود الحبوب والبقول ، والأشجار والثمار ، وتمون بها دمشق وسواها ، حتى لقد قيل **((لولا الفوطة ما كانت دمشق))** . وفاكهتها مشهورة بلذة طعمها وطيب نكهتها ، سواء فى ذلك الكمثرى والخوخ والمشمش والتفاح والعنب والبرقوق . . الخ .

وتعتبر الفوطة فى مجموعها من أجمل متنزهات الشرق ، اذ تسير فيها السيارة أميالا وسط أشجار باسقة ، وجدائل وينابيع ، ومرتفعات خضراء تتوجهها المقاهى والكازينوهات الجميلة المشرفة على الطريق ، ولا سيما فى منطقة (دمر)



نهر (بردى) يروى بفروعه السبعة غوطة دمشق، فيجعل منها جنة أرضية!

التي تمر بها جميع السيارات الداهية الى بيروت أو الصاعدة
الى مصايف دمشق الجبلية ، وأهمها : (بلودان) ، و(الزبداني) ،
و(بقين) . . الخ .

ولعل أصدق ما قيل في وصف جمال الغوطة ، هــذـه
الآبيات التي نظمها فيها أحد الشعراء القدامى :

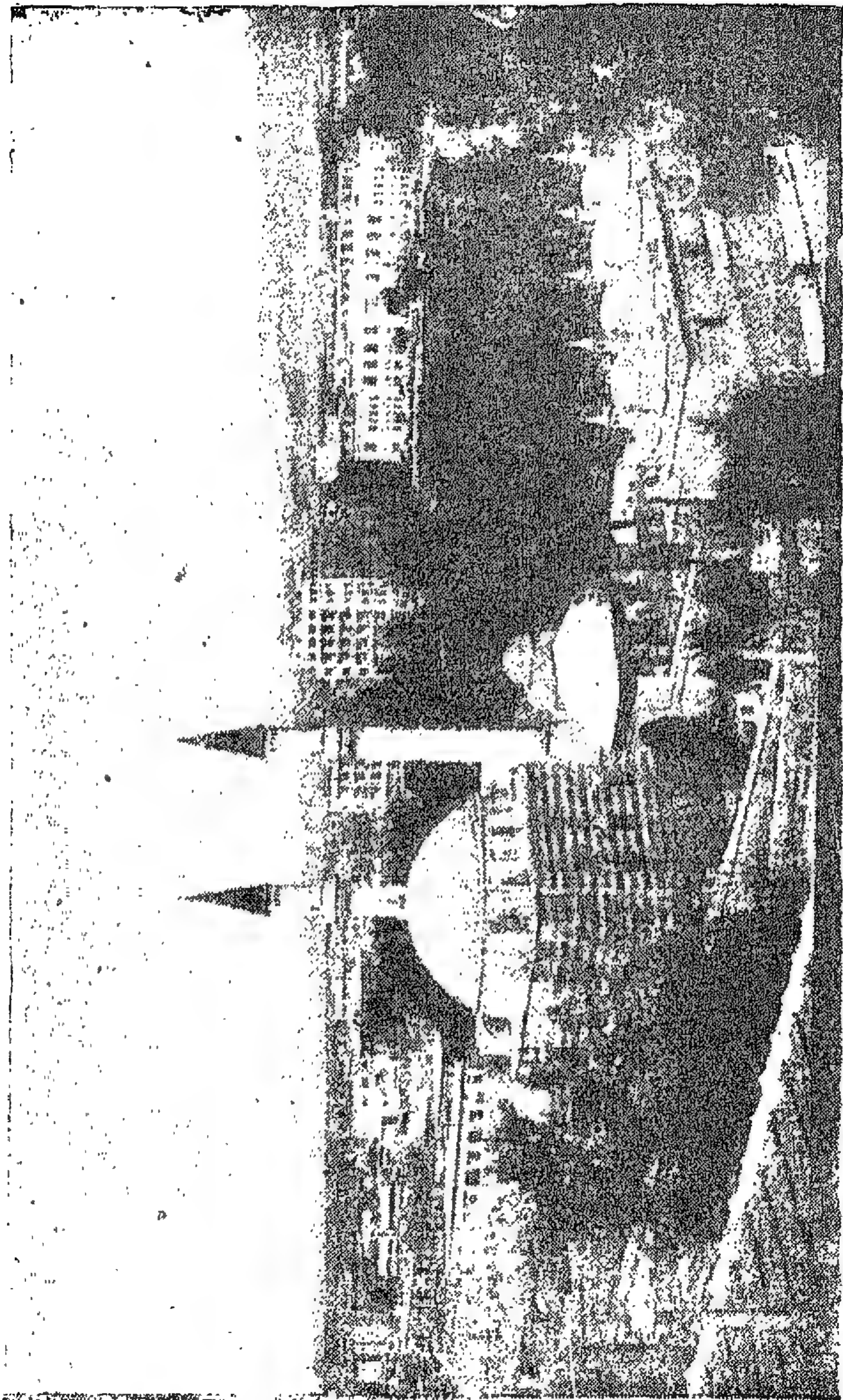
أتى اتجهت رأيت ماء ساجحا
متدفقا أو يانعا متهدلا

وكانها أطيسارها وغصوننها
نغم القيان على عرائس تجتلى

وكانما الجوزاء ألفت زهرها
 فيها وأرسلت المجرة جدولا
 ويمر مهتل الشسيم بروضها

فتخال عطاره يحرق مندلا
 ويروى أن عمر بن الخطاب حين قدم الشام رأى الفوطة
 ونظر إلى المدينة والقصور والبساتين ، فتلا قوله تعالى :
 « كم تركوا من جنات وعيون ، وزروع ومقام كريم ، ونعمة
 كانوا فيها فاكهين ، كذلك وأورثناها قوما آخرين . »
 كما يروى أن أمير المؤمنين ((الأمامون العباسى)) أقسم
 يوما وقد نظر إلى أشجار الفوطة ونباتها ، أنها خير مفضى
 على وجه الأرض ، وقال : عجبت لمن يسكن غيرها كيف ينعم
 مع هذا المنظر الأنيق الذى لم يخلق مثله . »
 وقد مرت على الفوطة عصور مختلفة ، تغيرت فيها حتى
 ازياء الجنسسين من سكانها ، فغير الرجال خلالها لباس
 رؤوسهم ثلاث مرات ، وكذلك فعلت النساء بملاءاتهن .
 ومن فرط اعجاب المشفقين بالفوطة ، واعتزازهم
 بها ، يقولون ان حيواناتها الضارية لا تؤذى أحدا ، وان
 الشر فيها محكوم عليه بالزوال ، بدليل أن ثعالبها وضباعها
 توشك أن تئبد ، وأن كواسرها وجوارحها أقل من عصافيرها
 وحمائمها .

والآن ، تعال نبدا جولتنا في غوطة دمشق الفيحاء ، حتى
 نبغ أعني مصاييف دمشق ارتفاعا ، وهو مصيف بتودان .
 وأول ما يلفت نظرك وانت تستقل السيارة من قلب
 دمشق ، حيث يربض فندق سميراميس الفاخر ، مجسرى
 نهر (بردى) الخالد الذى يمتد تحت أقدام الفندق ، فلا
 تكاد تدلف من عتبته حتى تراه محاذيا الارصيف يتلألا بريقه
 من اليمين ومن اليسار إلى امتداد البصر ، فيشق الطريق

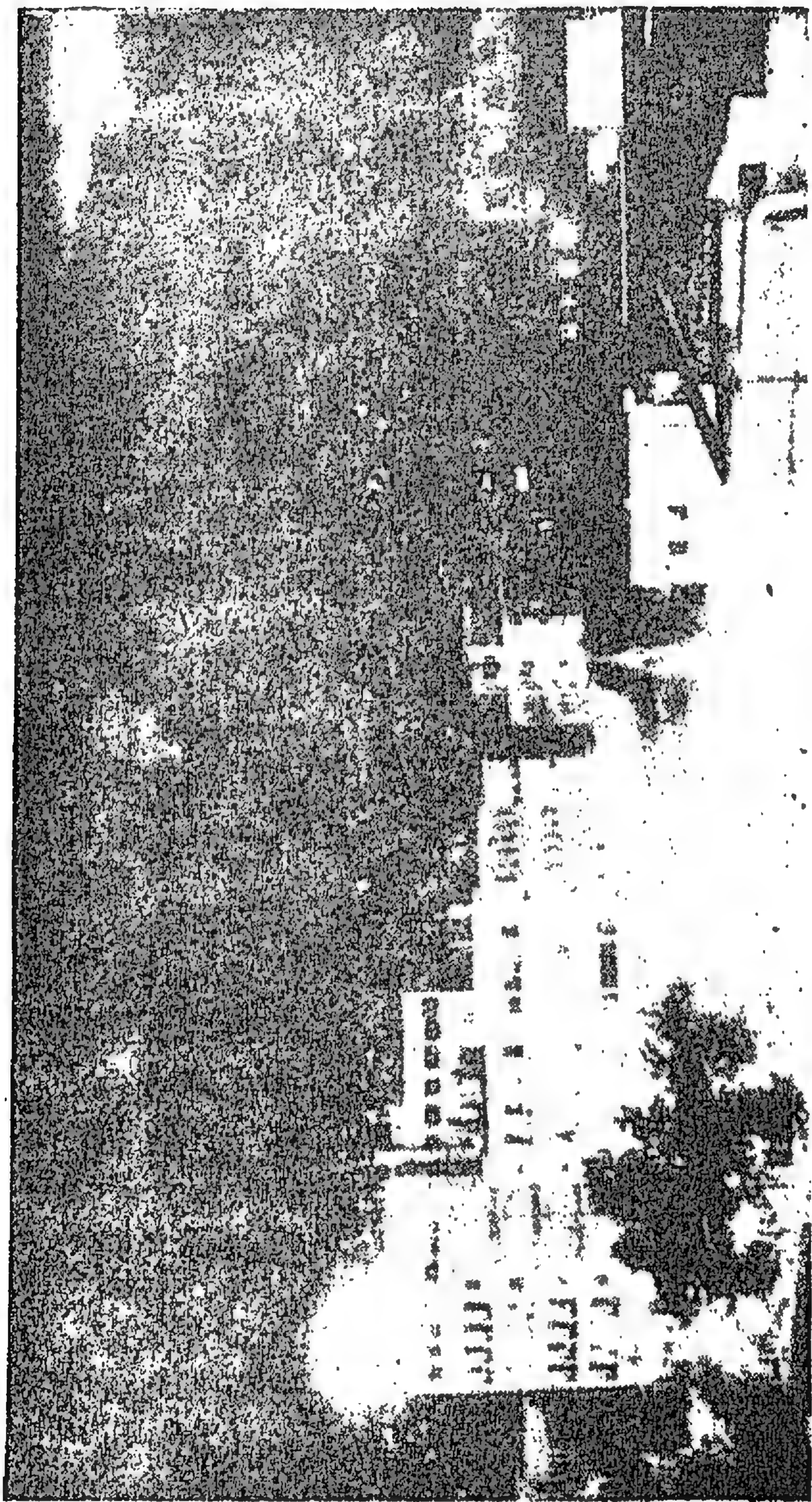


مآذن المسجد الاموى تطل على جانب من دمشق

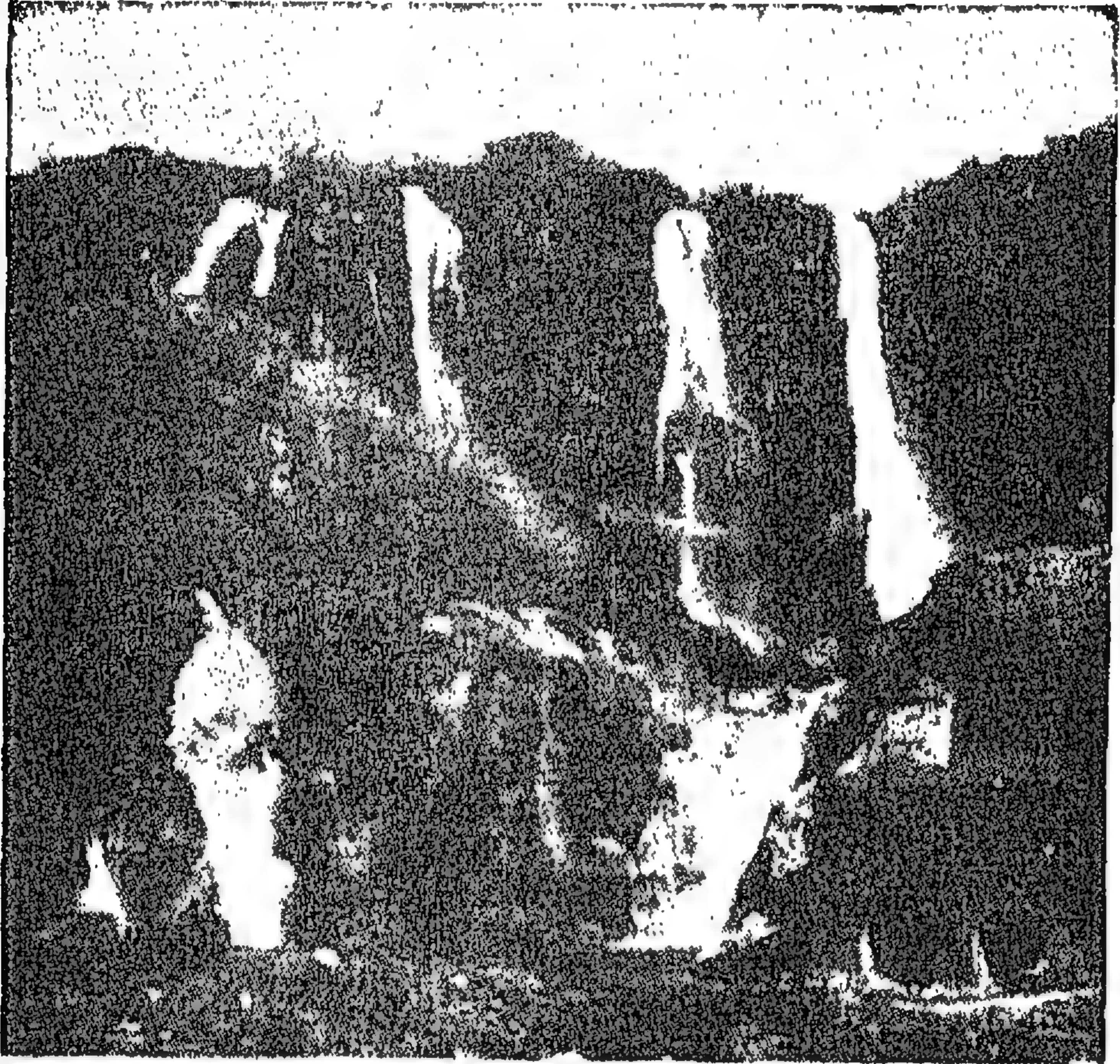
الى شوارعين فسيحين من أجمل شوارع دمشق . (وشوارع دمشق على العموم تمتاز باتساعها الى درجة تلفت النظر ، حتى يبلغ عرضها ضعف عرض شوارع القاهرة وبيروت ، بل أكثر) . وفى تلك المنطقة المجاورة لفندق سيميراميس يقام على ضفة نهر بردى فى شهر أغسطس (آب) من كل عام معرض دمشق الدولى ، الذى يحوى أجنحة لنحو ثشرين دولة من دول الشرق والغرب ، ومن دول الكتلتين الشرقية والغربية على السواء .

وفى مواجهة منطقة المعرض ، ترى طريقا صاعدا بزاوية تلفت النظر ، وفى نهايته قمة جبل (قاسيون) ، وعلى جانبيه صفين من القصور والدور الحديثة المتدرجة مع الطريق الصاعد حتى قمة الجبل . وتسمى تلك المنطقة العصرية الأنيقة من دمشق (حى المهاجرين) - ويا لفرابة المفارقة بين الاسم والمسمى ! - وتربط قمته بأسفل المدينة عدة طرق تتفرع فى كل اتجاه . وإذا نظرت إليها ليلا - من أى مكان - رأيت أضواء مباني الحى أشبه بعقود من الثريات تتوأمض وتتلامح وكأنها ملايين من النجوم قد انسكبت من السماء وتناثرت فى كل اتجاه ، فرصعت سفوح تل (قاسيون) واستكانت فى أحضانه ..

ونعود الى منطقة المعرض ، فنواصل انطلاقنا بالسيارة الى الغوطة ، بين أشجار ، ومتنزهات ، ومقاه مرتفعة عن الطريق عشرات الأمتار ، تحف به من الجانبين ، وقد شيدت فوق ربوات وهضاب عالية .. وعيون المياه المنبثقة من قلب الصخور تسكب جداولها المتعرجة على جوانبها .. فهذا كازينو (اشبيلية) ، وهذا (الوادى الأخضر) ، وهذا (دمر) ، الى عشرات غيرها من الملهى والمقاهى ، فاذا سلعت الى أحضانها ألفت نافورات لا حصر لها ترسل

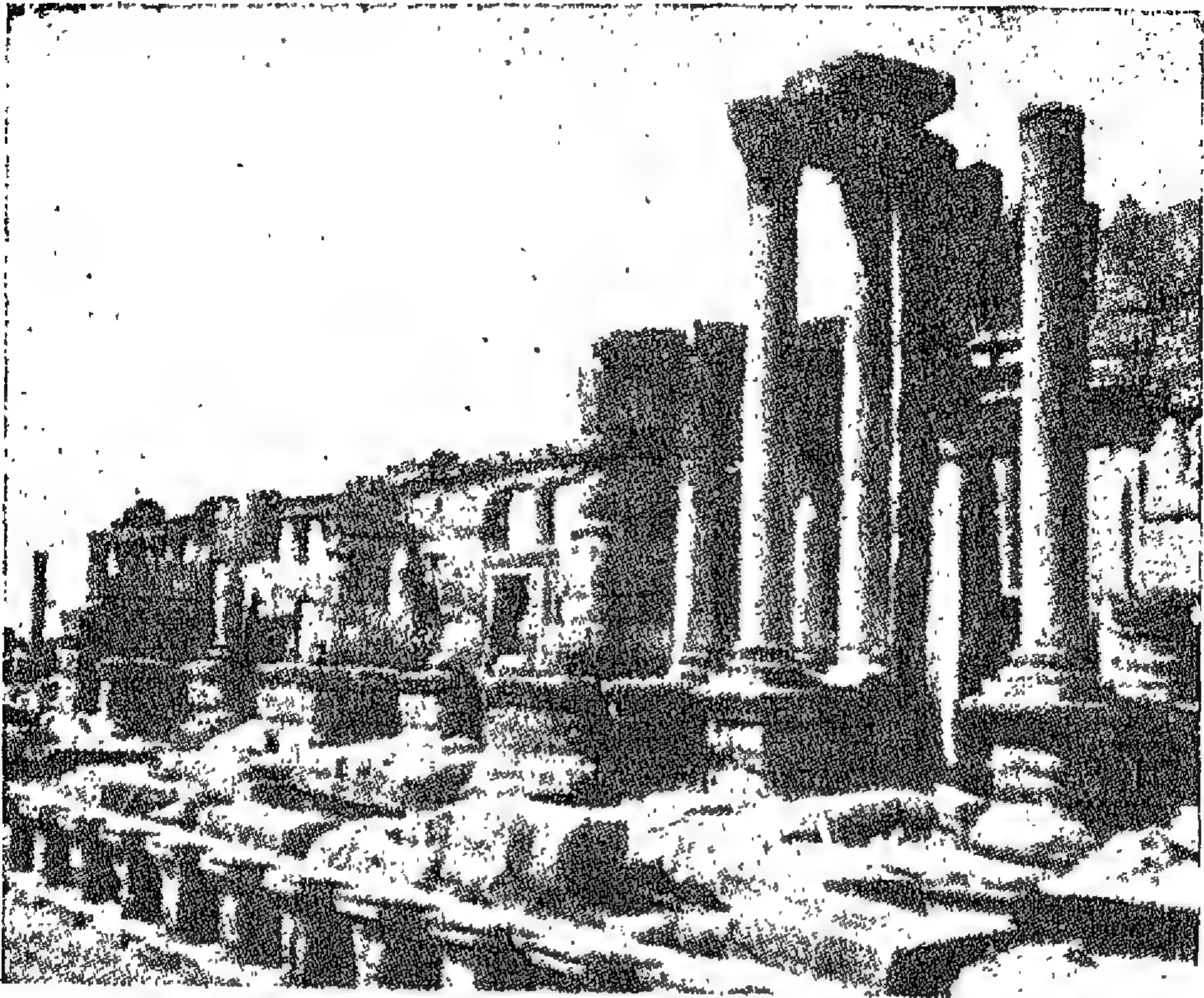


منظر ليلي رائع لحى المهاجرين الانيق ، على سفح جبل (قاسيون) بدمشق



اينما سرت فى (الفوطه) ، ترى عيون المياه العذبة والشلالات الفضية

ماءها فى الاحواض .. وجداول متعددة تتسلسل تحت
أقدامك بين المناضد ، وقد انسكبت فوق مياهها الاضواء
الملونة .. وبعض هذه الملاهى يقدم فى السهرة برامج
موسيقية وغنائية متنوعة ، تحييها مطربات وراقصات من
فنانات الاقليم الشمالى والجنوبى ، وفنانات لبنان ..
ثم نخلف هذه المنطقة العامرة : كى تصعد بنا السيارة
طريقا جبليا متعرجا ، نحو (بلودان) .. وفى الطريق ، نمر
بعدد من المصايف والمواقع الجميلة ، أولها :



بقايا مدرج أثرى ، في مدينة « تدمر » (أو « بالميرا »)

نبع بردى : وهو بحيرة صغيرة ترصع واديا جميلا يشرف عليه الطريق الجبلى من عل ، فتبدو البحيرة في قاع الوادى وكأنها ماسة تبرق وسط الرمال .. وعلى ضفة البحيرة يتناثر عدد من المقاهى الهادئة ، وقد غصت بروادها الذين جلسوا يستمتعون بالجو الشاعرى ويتناولون ما طاب لهم من الطعام والشراب ..

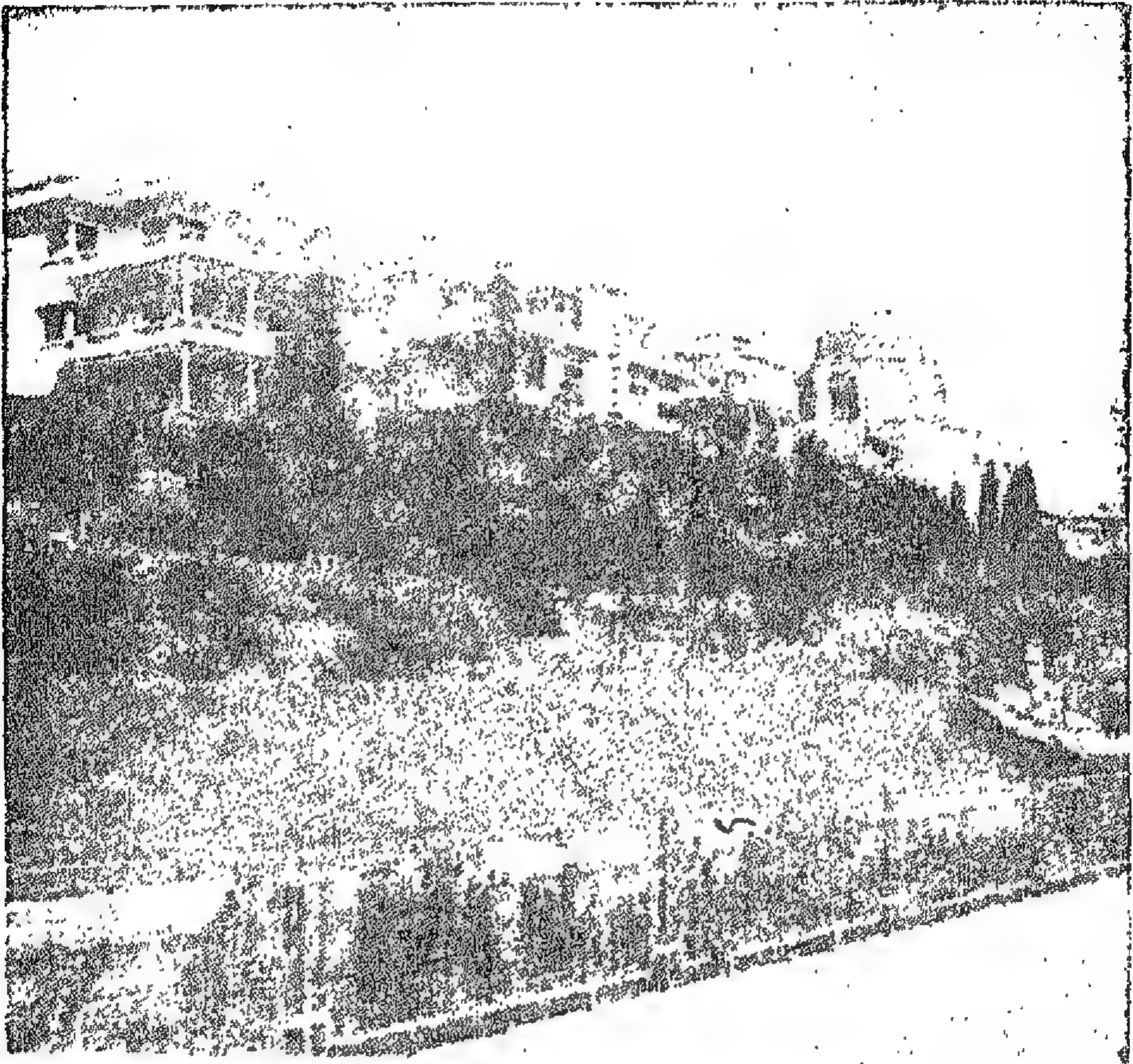
فاذا صعدت من قاع الوادى الى الطريق انطلقت بك السيارة فى الطريق الجبلى المتعرج نحو نبع آخر تثبثق فيه المياه من قلب الصخور ، ويطلقون على القرية أو المصيف

٢٠ رأيت وسمعت لك في الأقليم الشمالى

الجبلى الذى يقع فيه اسم : بقين (وينطق الاسم بكسر الباء وتشديد القاف مع كسرهما) . ولا تكاد تبلغ هذه القرية الجبلية - التى ترتفع عن سطح البحر نحو ١٣٥٠ مترا - حتى ترى عشرات السيارات العامة والخاصة متراصة عند مدخل المقهى الرئيسى ذى الطابقين ، المعلق على حافة الجبل ، وقد ازدحم فى داخله مئات من الرجال والنساء والأطفال ، وتكأكا عدد كبير منهم على صنبور يتناولون منه جرعات من ماء النبع المعدنى العذب ، البارد كالثلج . فاذا غادرت (بقين) ، مضت بك السيارة تتسلق الطريق المتعرج ، الذى تحف به الجبال والوديان ، والقرى والخضر والينابيع ، حتى تبلغ بعد دقائق المصيف السنورى الأشهر :



((باقة)) من الفتيات السوريات يرقصن رقصة (السماح) التقليدية



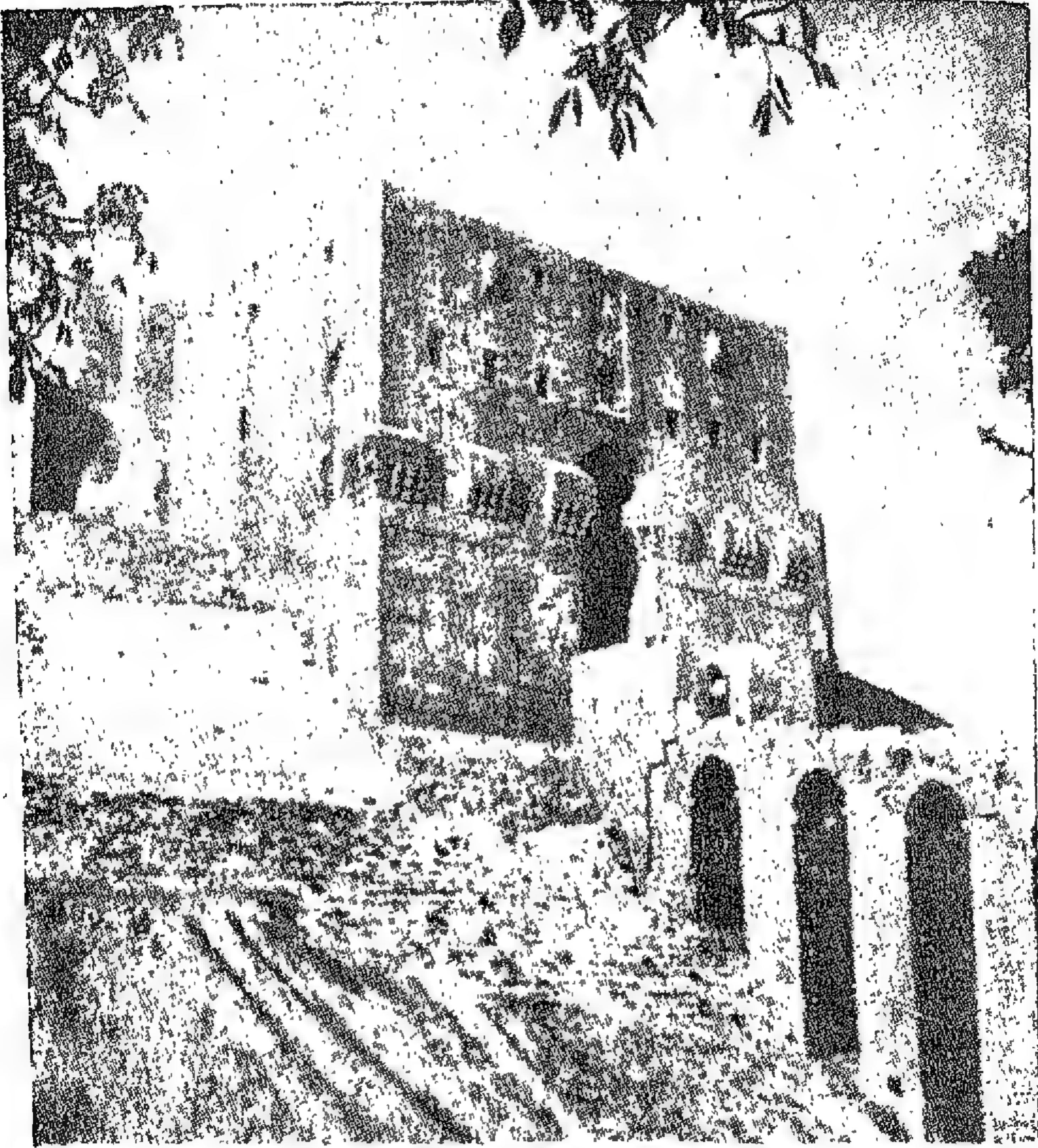
قصور دمشق الحديثة تطل على الطريق من فوق الروابي الخضر

بلودان : وترتفع عن سطح البحر ١٥٠٠ متر ، وتستطيع
ان تعتبرها قرية كبيرة أو بلدة صغيرة ، فيها عدد كبير من
لحوانيت ، والمقاهي ، والفنادق - من كل مستوى - وفي
مقدمتها (فندق بلودان الكبير) الذي يعتبر من فنادق
الدرجة الاولى العريقة التي تمت الى المستوى الدولي الذي
كان سائدا في الثلث الاول من هذا القرن ، قبل الحرب
الآخيرة . وبه شرفة خلفية هائلة تطل على منظر خلّاب
للوادي السحيق ، وتعزف فيها جوقة موسيقية في الامسيات

.. كما تنبسط أمام مدخله من الناحية الأخرى شرفة مماثلة تزدهم بنزلاء الفندق وبغيرهم من الرواد والزائرين . وتعقد في هذا الفندق - في المناسبات - مؤتمرات عربية مختلفة ، كما عقدت فيه منذ أوائل هذا القرن مؤتمرات واجتماعات سياسية وثقافية بالغة الأهمية .

فاذا أردت مكانا أكثر ارتفاعا من مستوى هذا الفندق وما حوله من شوارع ومقاه ، فانك تستطيع أن تمضى في الطريق الجبلى الصاعد بضع مئات أخرى من الأمتار ، فاذا انت أمام مقهى جميل يندس وسط الأشجار هو مقهى (أبو زائد) ، ويخيم عليه هدوء شاعرى بالغ الروعة ، وهو مزود بمقاعد مريحة من أحدث طراز .. ولا تلمس مبلغ الهدوء المخيم على هذا المكان الا اذا هبطت منه مرة أخرى الى قلب بلودان ، فاذا المقاهى والمطاعم تفص بالطاعمين والشاربين ، ولاعبى النرد ، ومدخنى « النارجيلة » ، التى تقبل عليها في الأقليم السورى وفي لبنان نسبة كبيرة من الرجال والنساء ..

فاذا غادرت (بلودان) هابطا الى دمشق ، ففى وسعك أن تسلك طريقا آخر غير الذى جئت منه . وفى هذه المرة لن تمر ب (بقين) و (نبع بردى) ، وانما ستمر بمصيف آخر لا يقل جمالا عن بلودان - وان قل عنه صخباً وازدحاماً - هو مصيف (الزبدانى) ، الذى يرتفع عن سطح البحر ١١٧٥ متراً .. وهناك تستطيع أن تتسكع فى طرق القرية الجبلية الوادعة . وتتناول قمعا من البوظة (الجيلاتى) المطاطة الشهية التى يحلو مذاقها فى الأقليم السورى عموماً ، وتكثر حوانيتها النظيفة فى كل مكان .. ثم نخرج على الحانوت المجاور فبتاع شيئاً من الفاكهة المتنوعة الرخيصة الاثمان ، مثل الخوخ والبرقوق والكمثرى ، (ويطلقون عليها هناك

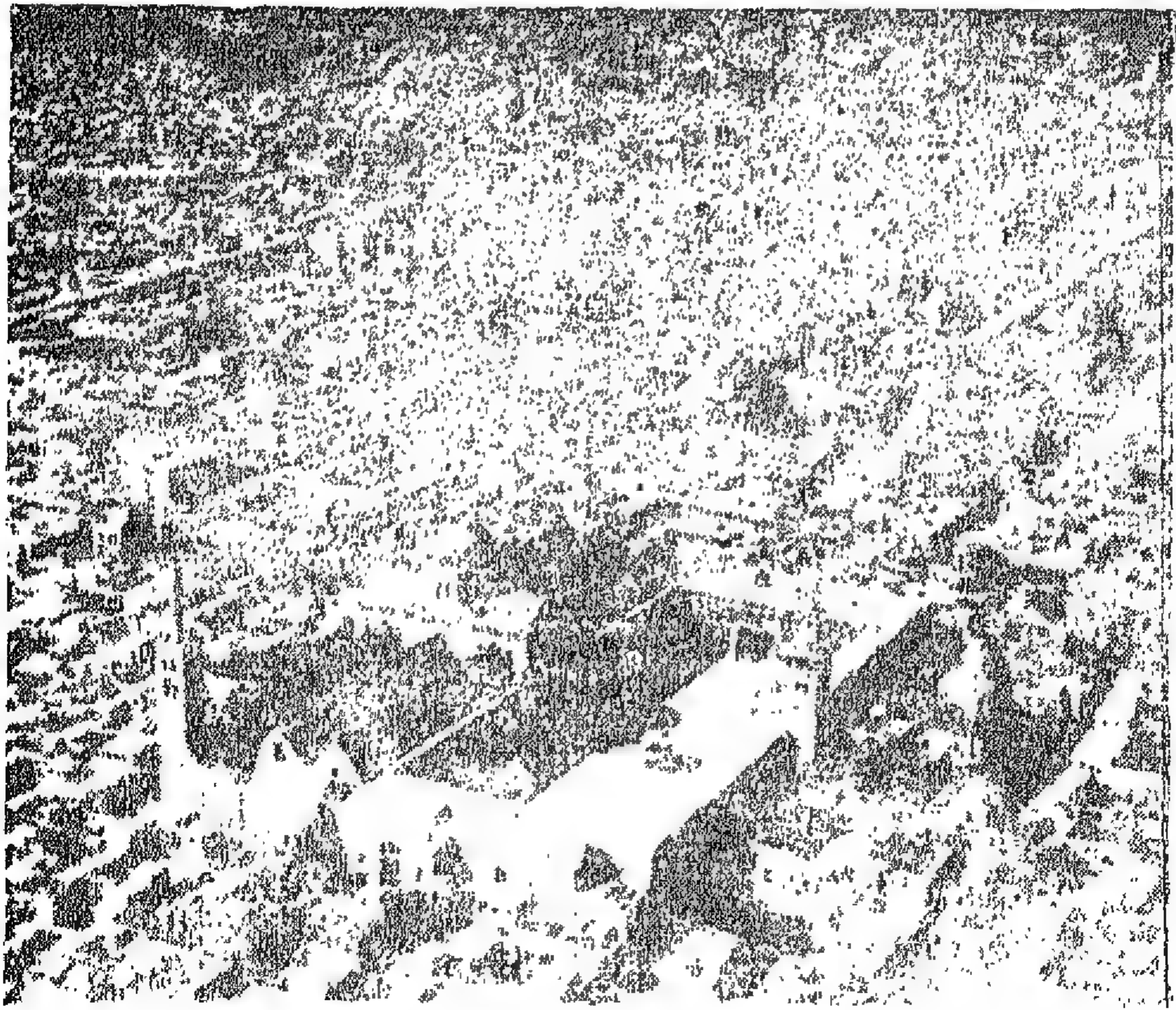


جانب من قلعة حلب التاريخيه

أسماء أخرى مثل : الدريق ، والانجاص .. الخ) .. فإذا
تعبت من المشي في القرية والجبل ففي وسعك أن تستريح في
أحد المقاهي لتطلب كأساً من شرابهم المفضل (العرق) ، وهو
يستخرج من العنب - ويقابل (الزبيب) في اقليمنا

الجنوبي - ولا تستغربن أن يحضر لك الساقى مع الكأس
نحو عشرين طبقاً صغيراً من « المزة » ، في مقدمتها طبقاً
الطبق القومى المفضل (البنة) ، وهى أشبه باللبن الزبادى .

فإذا هبطنا من الزبدانى لنقوم بجولات أخرى فى الفوطة،
مررنا بعدد من المناطق ذات الموقع الطبيعى الجميل ، سواء
بجوار نبع من الينابيع ، أو وسط غابة أو بستان ، وفى
بعضها ترى جداول المياه تنساب بين مناضد المقاهى ، ومن
فوقها الأشجار تظلل الجالسين ، كما هو الحال فى (زحلة)
بلبنان . .



منظر عام النقط من الطائرة لدمشق يتوسطها المسجد الاموى

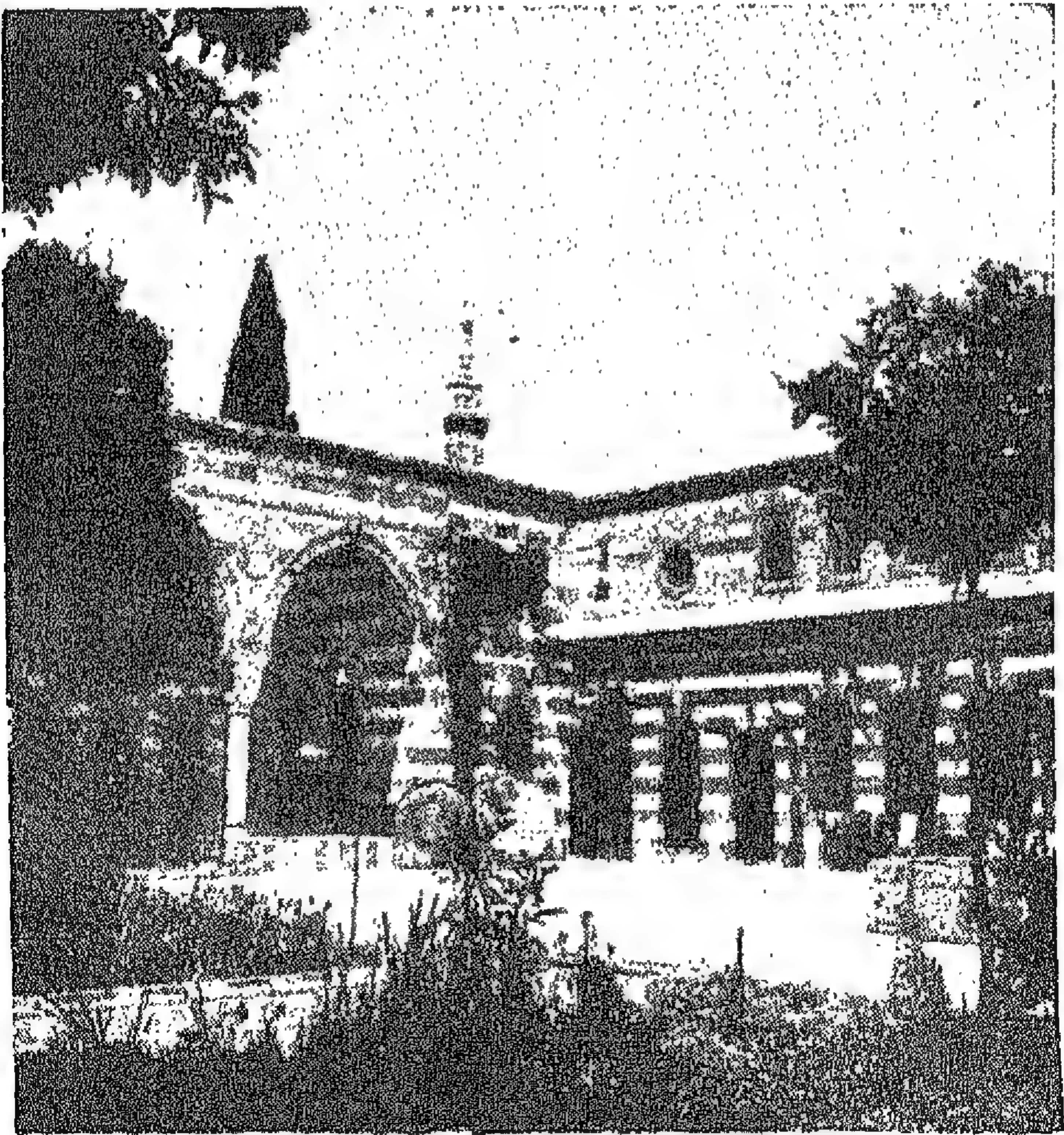


المسجد الاموى .. من أشهر معالم دمشق التاريخية

وطوال الطريق بين هذه المغاني والقرى والمصايف ، ترى سيارات الدمشقيين تنتحى جانبا من الطريق ، أو أركائنا من الحقول ، فتخرج العائلات من السيارات لتفترش الحشائش أو تتناول وجبة طعام في ظل الأشجار .. وتستهوى مناظر الطبيعة الجميلة أنظار الرسامين من أفراد قافلتنا ، فيخرج

الفنانون « سيف وانلى » و « الحسين فوزى » و « على
الديب » أقلامهم الملونة وأوراقهم ليسجلوا عليها رسوما
تخطيطية سريعة للمناظر التى تستهويهم ..

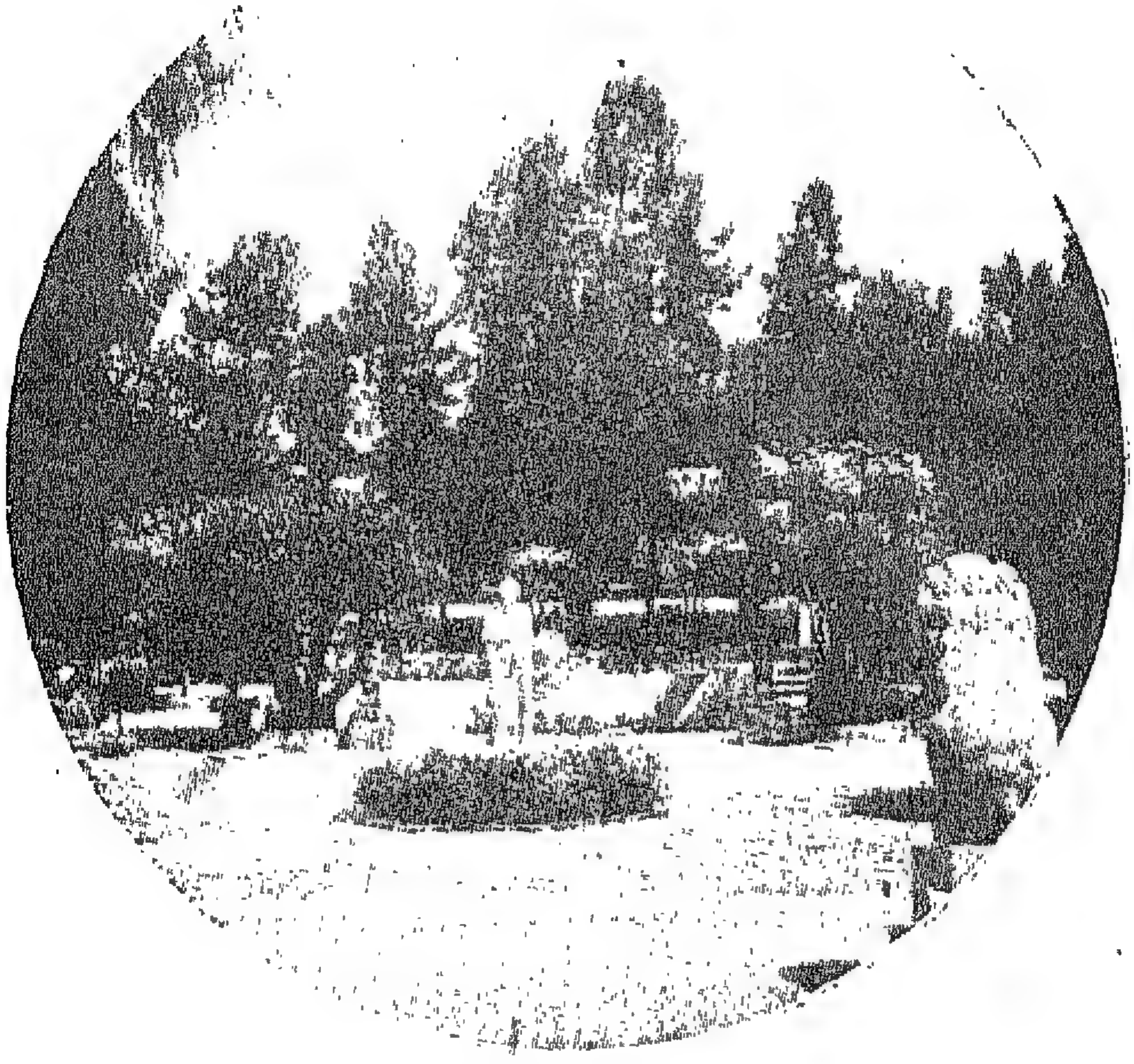
وقبل عودتنا الى دمشق : نتوقف برهة فى منطقة
(ميسلون) ، لنزور قبر الشهيد « يوسف العظمة » ، بطل
موقعة (ميسلون) الشهيرة التى خاضها المجاهدون



قصر (العظم) ، أحد متاحف دمشق الهامة



لوحة أثرية من (الموزايكو) بمتحف دمشق



حديقة متحف دمشق القومى الحافل بالاثار والمتحف

السوريون البواسل ضد الاستعمار الفرنسى الفاشم . .
 وأكتفى بهذا القدر عن مغانى الغوطة ومصايف دمشق . .
 كى أصبحك صباح غد فى جولة نزور فيها معالم مدائن
 دمشق ذاتها . . وقبل أن نبدأ هذه الجولة ، تعال نلم
 بطرف من تاريخ الاقليم السورى بصفة عامة :



تمثال للالهة ((انثرفا))
بمتحف دمشق

قال أحد كبار المؤرخين
عن سوريا : ((انها الوطن
الثاني لكل رجل مثقف في
العالم)) . . فلقد تعاقبت
عليها كثير من الحضارات
القديمة : فتركت فيها
آثارها التي تعتبر اليوم
تراثا ضخما و ثميناً ، ففي
كل مكان منها تنتشر آثار
من عصور الحيثيين ،
والاراميين ، والأشوريين ،
واليونان ، والفرس .
والرومان ، والعرب .
والصليبيين . والابوبيين .
والمماليك ، والعثمانيين . .
وخلال كل تلك العصور .
شهدت الأرض السورية
اعنف أحداث تاريخية .
وارتوت بدماء المحاربين
والفسادة من كل تلك
الأجناس !

ولعل أشهر الأماكن التي
تضم آثار ذلك التاريخ
العريق ، مدينتا (تدمر) -
أو (باليرا) - و (بصرى
الشام) . . وتليهما في
الاهمية قرى ومواقع أخرى

بها آثار هامة ، منها : قبر هابيل ،
معلولا ، قلعة الحصن ، صيدنايا ،
كنيسة الزنار ، دير القسيس
سمعان .. الخ .

وقبل أن أروى لك شيئا عن كل
من هذه المدن والمبقات ، تعال نزر
أهم المعالم السياحية في مدن سوريا
الرئيسية الخمس : دمشق ، حلب ،
حمص ، حماه ، اللاذقية :

دمشق

يطلق على دمشق - بجدارة -
وصف « أقدم مدينة في العالم » ،
والمقصود بهذا أنها أقدم مدينة ظلت
مأهولة بالسكان على مر العصور ،
وما زالت مزدهرة حتى اليوم ..
فهناك مدن أقدم منها ، لكنها اندثرت
وعفى عليها الزمان .. ومدن أخرى
كانت ذات امجاد وتاريخ ، ثم فقدت
قيمتها ولم يبق منها غير اطلال
دارسة (مثل بصرى الشام ، التي
كانت عاصمة الرومان المحتلين
لسوريا ذات يوم ، ثم تضاعفات
قيمتها بعد جلائهم قلم يسبق منها اليوم غير قرية
صغيرة لا تكاد تحسب في عداد المدن السورية الرئيسية) .
وتدين دمشق ببقائها وازدهارها الى موقعها الهام (في ملتقى



تمثال لالهة الاخصاب
بمتحف دمشق



« زنوبيا » ملكة (تدمر)

قارات ثلاث) ، ومناخها المعتدل ، ثم الى نشاط أهلها وحيويتهم .

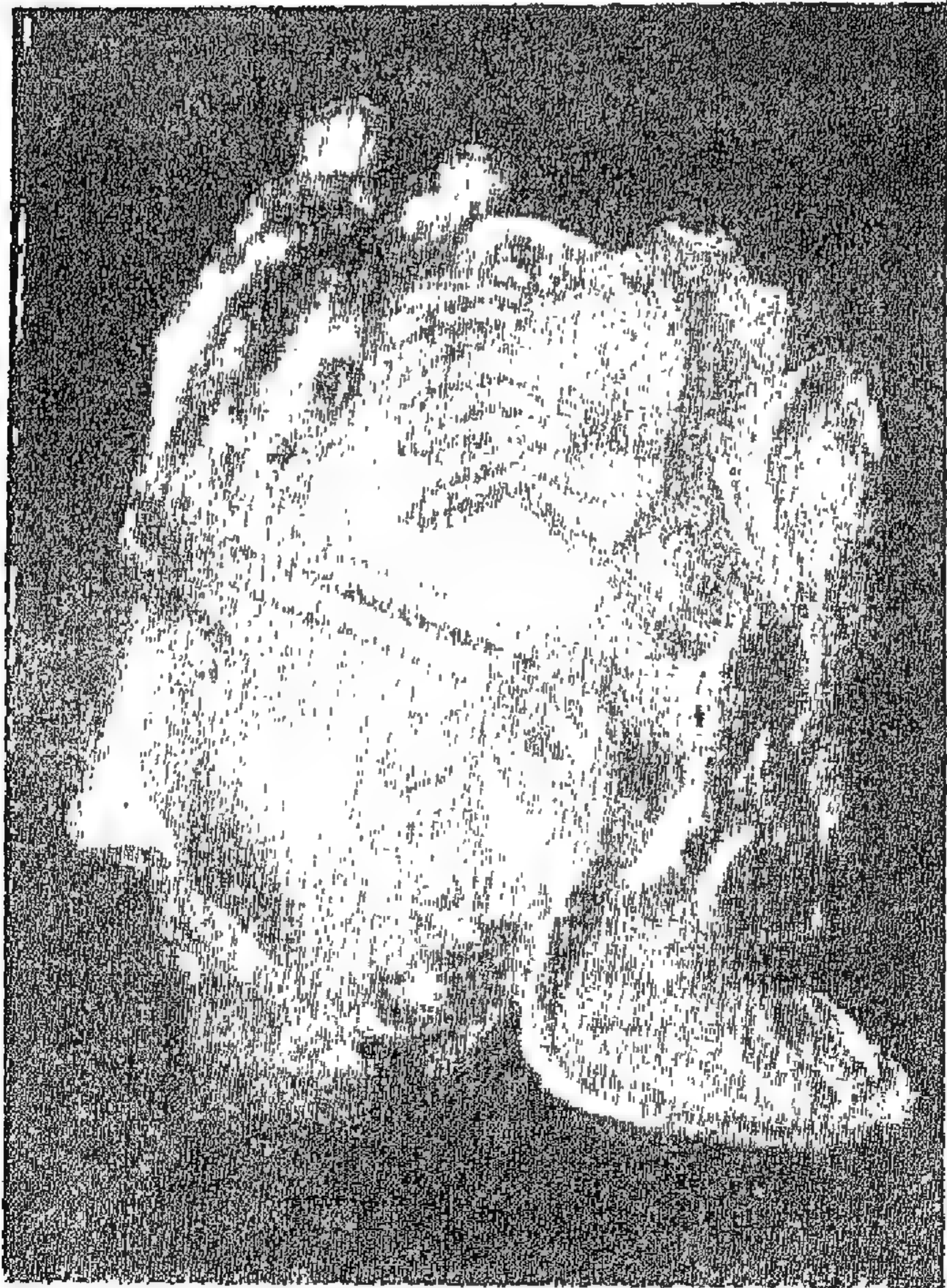
وتعداد سكان دمشق يبلغ نحو ٤٠٠ ألف نسمة وقد نشطت حركة العمران فيها منذ جلاء الفرنسيين عنها في أعقاب الحرب الأخيرة ، بسرعة هائلة : فشقت الشوارع الفسيحة ، والميادين الكبرى ،

وشيدت العمائر والمباني الحديثة ، بل انشئت فيها أحياء كاملة على الطرز العصرية (مثل « حي المهاجرين » الذي سلفت الإشارة إليه) ، بحيث صار زائر دمشق اليوم يرى فيها المدينتين القديمة والحديثة تتجاوران وتتجاذبان نظرا السائح ، وتتقاسمان اهتمامه ووقته . .

ولا يملك زائر دمشق الا ان يذكر ما قاله فيها الشاعر « لا مرتين » : « انى اقترب منها ، فيسبح ناظراى فى أروع وأغرب أفق وقع عليه نظير انسان : انها (دمشق) ! . . . ماذن المساجد التى لا حصر لها ، وقباب القصور ، تعانق وتعكس أشعة الشمس الفاربة . . والمياه الزرقاء المتلألئة لسبعة اناهار تختفى شيئا فشيئا عبر الطرقات والحدائق . . » أو قول الاديب « موريس بارس » : « حلم ، قديم قدم الدنيا ، يستكين تحت أشجار الصفصاف ، على ضفة

النهر السريع .. دمشق ، في شبابها الزاهر ، وشيخوختها
العريقة ، وهي تذيب شهرتها الخالدة من بين تلالها الشامخة
الحمراء ، تبهرنا وتثير فينا الرقة والحنين .. انها وطن من
أوطان الخيال ، وموطن من مواطن الشمس ، وقصر من
قصور الروح ! »

وفي العدد القادم نواصل باذن الله جولتنا في دمشق ،
وسواها من مدن الأقليم السوري ..



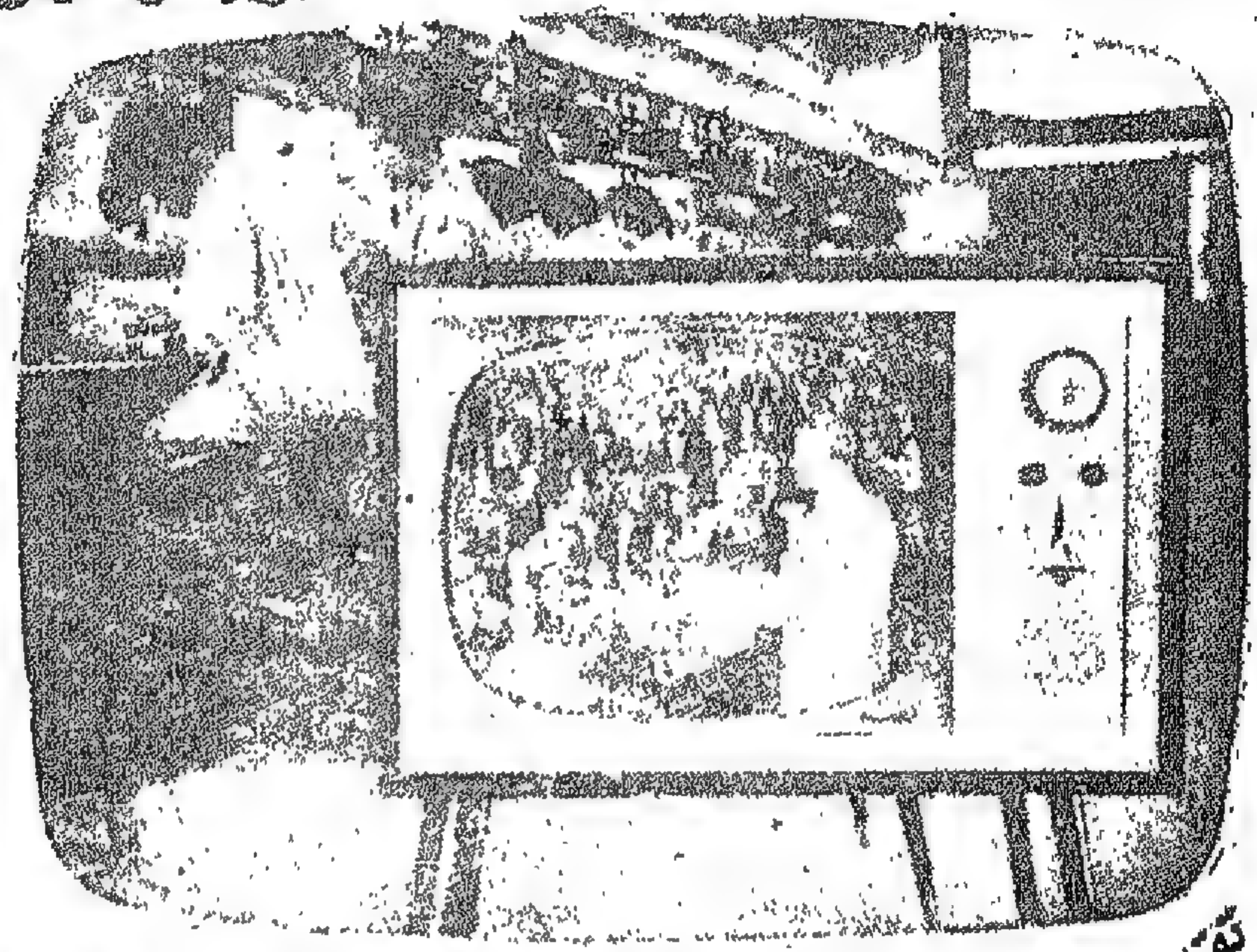
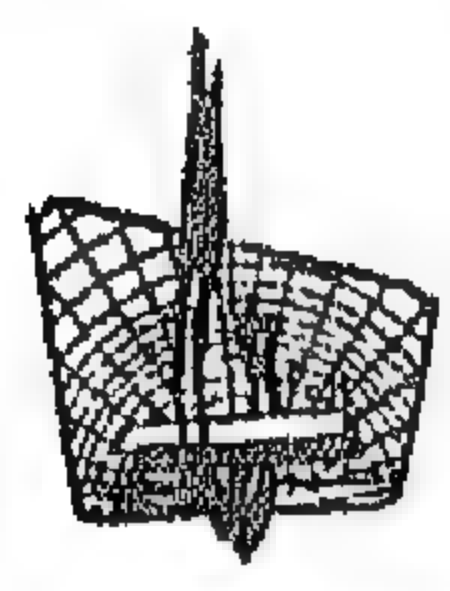
قناع وخوذة من العصر الروماني ، بمتحف دمشق

ثلاثون سنة في عيد ميلاده الأول إلى التليفزيون العربي

للمهنة العربية التي تحققت بفضل توجيه ورعاية الرئيس جمال عبد الناصر

وفي عهده
المشرق

وتحية إلى أبطال الأوطان
الذين أسسوا قواعد
هذا الصبح السامع..



تقدمها شركة النصر لصناعة أجهزة التليفزيون

توراد انتشرت اجتماع التليفزيون العربي في كل مكان
يقدم ركب الصناعة العربية، ويرفع..

.. ابتهاجا بالعيد التاسع للثورة المباركة
يبدأ حزن التليفزيون النموذجي العربي

بوصلة
وغير من الغلات السنية
مفاتيح (١) بوية

في أشكاله وتعميماته المبتدئة المتلفة، بالوحدانية - بالفرديانية، أو عارضة
ويتم البيع النقدي من طريق شركة النصر
وتتم عملياته التجميع والتفصيلية من قبل شركات عملاقة في مصر

وذلك اعتبارا
من اليوم

ن نصر إلى نصر إلى نصر
ليؤكد عزم الصانع العربي
والمنتجين والمهنيين العرب على النجاح السامع
وتقديمه على التفرقة في كل ميدان من ميادين التقدم من جدارة

النسليم لحاصلات المخرقة
وقدرة العرواوي

الشركة تلتزم جميع الأجهزة.. وتوفر لها الخدمة والصيانة وتطلع العلم

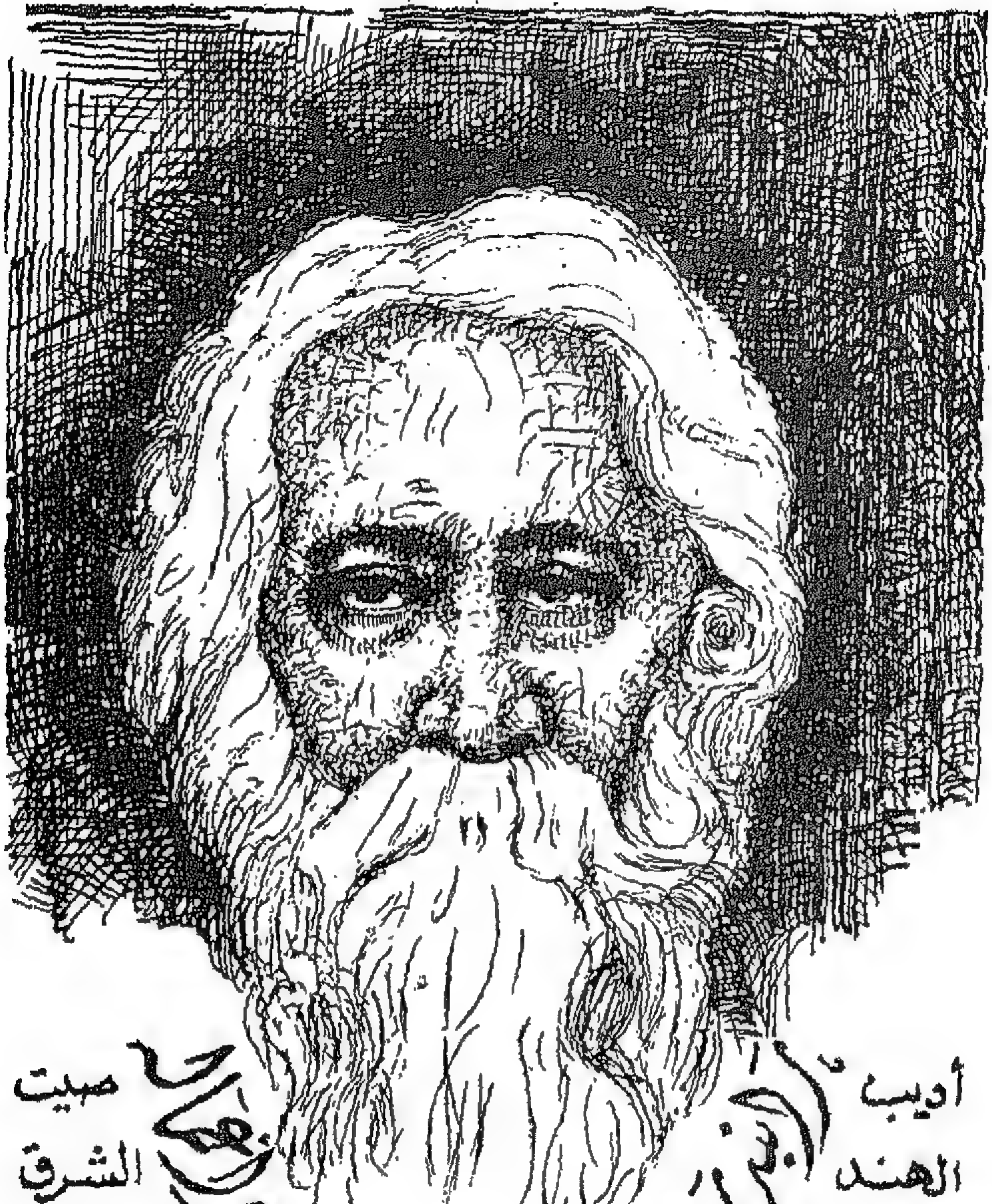
مطبوعات من مكتبي تحت العذ القادوم

ضحكة في الظلام !

القصة التي تفوق فيها الروائي الروسي المعاصر :
((فلاديمير نابوكوف)) على قبلته الأدبية الأخرى :
((لوليتا))

لم تقو ثروته ، ولا زوجته ، ولا ابنته على دفع السام
من نفسه ، والقلق عن روحه ، والوحشة عن قلبه . .
حتى اذا بلغ به الضيق أقصاه ، لمح وجهها في الظلام . .
وجهها خيل اليه أن يد فنان بارع قد رسمته على
لوحة من نسيج فاحم السواد . .

وتدله في هوى صاحبة الوجه . وهجر من أجلها
زوجته وابنته ، وراح يطوف بها بلدان أوربا ، وينفق
بسخاء . . فهل تراها عرفت له حبه وكرمه وافضاله؟
هذا هو السؤال الذي نسج حوله الكاتب الروسي
الأبيض ((فلاديمير نابوكوف)) - مؤلف ((لوليتا)) -
قصته ، متخذاً خيوط نسيجه من أحداث مشيرة بلونها
الفرع ، والقسوة ، والفجور ، والخيانة الفاضحة . .
لقد ظن كثير من النقاد أن ((لوليتا)) - التي أثارت
ضجة في الأوساط الأدبية العالمية منذ عامين - هي
بوج مجد ((نابوكوف)) . . ولكن ((ضحكة في الظلام))
أعظم منها وأروع ، حتى لقد أجمع النقاد بسببها على
منح ((نابوكوف)) لقب : ((أمير كتاب القصة المعاصرين .))
تصدر قريباً . . أحجز نسختك من الآن



أديب
الهند
الأشهر
الذي أذاع
الحق في العالمين
صيت
على الشرق
فان
العالَمين

اعداد و ترجمة : علي شلش

عزيزى القارىء ..

احتفل العالم ، منذ أسابيع قليلة بالذكرى المئوية لميلاد شاعر الهند الاكبر وناثرها وفنانها العظيم : رابندراناث تاجور .

وقد قدمنا لك فى الاعداد السابقة من كتابى ومطبوعاته عددا من روائع تاجور ، نذكر منها على سبيل المثال روايته الممتازة « حطام السفينة » ، التى ترجمناها بعنوان : « قلوب ضالة » (مطبوعات كتابى : العدد ١٢) ، ومسرحيته المعروفة : تشيترا (كتابى : العدد ٥١) ، وقصته العاطفية الجذابة : المنبوذ (كتابى : العدد ٩١) ..

واليوم ، يساهم كتابى فى احياء ذكرى ميلاد هذه العبقرية الفذة ، التى أنجبتها الهند السخية ، وقدمتها للعالم ، لتشارك بها فى رصيد التراث العالمى .

ولقد كان تاجور - كما سترى بعد قليل - فنانا على صعيد واسع ، متعدد الزوايا . وهو لم يكن فنانا فحسب ، وانما كان رجل عمل أيضا . . شغلته قضايا بلاده ، على اختلافها وتعددتها . بل اننا لانجانب الحق اذا قلنا انه قد شغل نفسه - الى يوم مماته - بقضايا العالم بأسره .
والآن ، ندعك مع الصفحات التالية ، لتعرفك بحياة الرجل العظيم وأعماله :

حياة تاجور

فى القرن الحادى عشر الميلادى كانت الهند مقسمة الى ممالك صغيرة ، تربطها عقيدة دينية واحدة ، هى العقيدة البراهمية ، المنسوبة الى « براهما » ، الاله الخالق القادر .

وفي إحدى هذه الممالك - وكانت تسمى (كانوى) - عاش رجل من البراهمة يدعى « بهاتانا راينا » ، كان كل اهتمامه منصبا على العبادة والدين .

وقد حدث أن طلب ملك البنغال من جاره ملك كانوى أن يبعث إليه بوفد من البراهمة ، ليعاونه في تنظيم حفل دينى بالمملكة . . . وكان أن وقع اختيار ملك كانوى على « بهاتانا راينا » ، فأرسله على رأس وفد مكون من خمسة براهمة ، حوالى عام ١٠٧٢ .

وتم الحفل بنجاح ، لكن « بهاتانا راينا » لم يعد الى مملكته ، اذ أثر أن يقضى بقية حياته فى البنغال ، حيث تزوج ، وكون لنفسه أسرة صغيرة . .

من أعظم الأسر فى التاريخ .

وسرعان ما نمت الأسرة الصغيرة ، وامتدت أصولها وفروعها عبر السنين ، الى أن ارتقى معظم أفرادها مدارج الشهرة والمجد فى تاريخ البنغال . فقد كان الأمير « دواركا نات تاجور » - جد رابندرا نات - مصالحا كبيرا ونصيرا للعلم والفن ، وكان ابنه « ديفندرا نات » من رواد حركة الإصلاح الدينى فى القرن الماضى ، كما ضمت الأسرة رسامين وشعراء وفلاسفة ، ساهموا فى احياء الثقافة الهندية فى القرن الماضى . فليس من عجب - اذن - أن يصف البحاثه الأمريكى « ول ديورانت » أسرة تاجور بأنها من أعظم الأسر فى التاريخ !

ومع هذا اتيح لتاريخ هذه الأسرة العريقة الموهوبة أن يشهد - قبل أن ينصرم القرن الماضى - تفتح موهبة جديدة ، أضافت الى رصيد الأسرة رصيда جديدا ، أشد وأقوى .

يقول نهرو :

« لقد لعبت أسرة تاجور دورا ضخما في شتى حركات الإصلاح في البنغال ، خلال القرن التاسع عشر . وكان فيها رجال لهم من عظمة الروح شأن كبير ، وكتاب وفنانون ممتازون . تكن رابندراناث بزهم جميعا ، وسما عليهم . »
 .. تلك الموهبة الجديدة المتعددة الجوانب قد تركزت في الفتى الأسمر . التحيل ، الهادى : رابندراناث تاجور .

المخالدون على موعد !

ولد رابندرا بمدينة (كلكتا) ، عاصمة ولاية البنغال ، التي كانت - اذ ذاك - أكثر ولايات الهند تقدما . وكان مولده في السادس من شهر مايو عام ١٨٦١ ، فهو قد ولد في السبعينيات من القرن الماضي ، أى في ذات العقد الذى سجل ميلاد مواهب أخرى - فى أقطار أخرى من العالم - أضافت بدورها الى حصيلة التراث الانساني شيئا جديدا نافعا . ومن هذه المواهب مواطنه العظيم : غاندى . وأديبا فرنسيي المعروفة : رومان رولان ، أندريه جيد ، ورائد القصة القصيرة : أنطون تشيكوف ، وأديب بريطانيا : جون جالزورثى ، وشاعر أيرلندا : وليم بتلرييتس .. الخ

واسم « رابندرا » معناه باللغة البنغالية : الشمس . وقد أطلقه عليه أبوه تيمنا به ، وعلل ذلك بقوله : « دعوته رابندرا - ومعناها الشمس - لانه سيجوب العالم ، وسيهتدى الناس بنوره » ..

ثلاث حركات ثورية

وقد ولد رابندرا ابان فترة خطيرة فى تاريخ البنغال والهند على السواء ، ذلك لان مطلع القرن الماضي قد سجل فى البنغال

انبعاث ثلاث حركات على جانب كبير من الخطورة . أولها حركة اصلاح دينى تبناها مصلح ذكى هو « راجا راموهان روى » ، الذى أرسى دعائم عقيدة دينية جديدة ، استوحاها من الديانة المسيحية ، والاسلام ، والنصوص الدينية القديمة ، فجاءت مزيجاً حياً يقوم على تقديس الكائن الأعظم ، ومحاربة عبادة الأصنام ، وإبطال العادات السيئة التى كانت منتشرة فى ذلك الحين ، كعبادة احراق الزوجة بمجرد وفاة زوجها ! وكان هدف الحركة الثانية احياء الأدب واللغة ، وتطويرهما ، وقد نهض بها رائد ثورى ، هو « شانندرا شاترجى » .

أما الحركة الثالثة فقد تحولت الى الناحية القومية ، وسجلت فيها تقدماً كبيراً ، أثر على كثيرين من معاصريها . ولم تكن أسرة تاجور بمعزل عن هذه الحركات الثلاث ، وإنما شارك فيها جميع أفرادها ، وكانت دار الأسرة - النى ولد فيها رابندرا - مركزاً للنشاط الثورى ، على اختلاف أبعاده الثلاثة .

ومن ثم نشأ رابندرا فى جو حافل بثنى ألوان النشاط الأدبى والوطنى والدينى ، مما أثر على روحه الرقيقة ، وجعله يمتزج بما حوله امتزاجاً عفيفاً ، حطم فى نفسه كل الحواجز والسدود التى تعوق الشاعرية والتأمل والخيال ، وهى صفات وخصائص كانت قد تشكلت فى داخله .

آثار عكسية

على أن هذه النشأة التى أمدته باستقلال مبكر فى الروح ، لم تكن ذات آثار حميدة فى جانب آخر من حياته . ذلك لأن محاولات إرساله الى المدرسة ما لبثت أن فشلت تماماً ،

ولم يكن ذلك راجعا الى تقصير أو غباء من جهته - فقد شهد له كل من عرفه في تلك السن بالذكاء والألمعية - وإنما هو نفور من نظام التعليم الذي كان سائدا في ذلك الحين . . فهو يصف أيام دراسته بقوله : « كان علينا ان نجلس جامدين بلا حراك ، كقطع أثرية فاقدة الحياة في أحد المتاحف ، بينما الدروس تنهمر علينا من عل ، مثلما تنهمر حبات البرد على الزهور ! »

وهو يعنى بالزهور هنا الأطفال ، الذين كان يرى ضرورة إتاحة كافة الفرص أمامهم ، لكي ينمو في حرية وانطلاق . لكن هل نما هو في نطاق هذه الحرية التي طالب بها ؟ . . الحق ان فشله المتكرر في الانتظام في الدراسة قد أصابه - في البداية - بخيبة أمل وقنوط ، جعلاه ينطوى على نفسه ، ويبقى في الدار رهين الجدران .

غير أن هذا القلق والقنوط لم يلازمه طويلا ، اذ مالبت أن فتح عينيه على الطبيعة الخلابة ، التي امتدت مظاهرها أمامه بلا حدود . فقد اعتاد أن يقضي معظم أوقاته في حديقة هادئة ملحقة بالدار .

وسيطرت الطبيعة بحسنها وروعها على روحه تماما ، فراح يتأمل كل شيء حوله ، وهو يناجي الطيور السابحة في الفضاء ، ويغازل الورود والأزهار ، بل انه كان يرخي العنان لقلبه وعقله ، متيحاً لهما أن ينهلا من هذا الحسن المائل أمامه بلا ثمن ، متأملاً - في الوقت نفسه - كل صغيرة وكبيرة تقع عليها حواسه المتفتحة العطشى .

عود الى ماض عريق

وإحار الوالد المثقف الطيب - دفندرا نات - في أمر ولده المتمرد القلق : ماذا يفعل من أجله ؟ ان داره منتبذ

لثقافة ، وملتقى للمثقفين والفنانين ، فماذا عساهم يقولون لو علموا بأمر هذا الولد الهارب من الدراسة ؟
فكر الأَب طويلا ، واستعان باتساع أفقه ، وبعد نظره .
وما لبث أن استدعى المعلمين الى داره ، حيث عهد اليهم بأمر رابندرا . .

ونجحت المحاولة هذه المرة . فقد أبدى الصبى اهتماما ، لا مزيد عليه ، بالدراسة والعلوم . لكنه كان اهتماما من نوع غير مألوف بالنسبة لمن هم في سنه . ذلك لانه تعلق بالأدب القديم أيما تعلق ، وبذل من الجهد والعناء ، في فهمه واكتناؤه معانيه ، القدر الذي يبذله الدارس المتخصص ، مع فارق السن والتجربة . وكانت أسفار « الاوبانيشاد » أول ما وقعت عليه عيناه : فقد استهواه سمو المعاني ، وعفة الخيال ، وعمق الفكرة . . وانتقل بعد ذلك الى شعراء الهند القدامى والمحدثين ، فقرأ أشعارهم ، ونهل من فيض معينهم .

رحلة الى لندن

وأحس أبوه أنه ماض في طريق وعرة ، وهو لم يتجاوز السادسة عشرة من عمره بعد ، ومن ثم قرر ايفاده الى انجلترا ، حتى يكمل تعليمه هناك ، ليعود بعد ذلك متسلحا بالأسلحة التي تعينه على مواجهة الحياة .

وأبحر الفتى الى لندن في العشرين من سبتمبر عام ١٨٧٧ .
يرافقه شقيقه ، بقصد دراسة القانون . .

لكن القانون لم يلبث أن تحول الى أدب . ذلك لأن رابندرا لم يكن تستهويه دراسة علم جاف كالقانون ، وإنما اجتذبه ذلك التراث الهائل من الشعر الذي خلفه شكسبير وملتون وشيلي ووليم بليك ، فراح يعب منه في ساعات فراغه ، تاركا أصول القانون وأبحاثه . .

وهكذا حالفه الفشل فى الدراسة مرة أخرى ، فعاد الى وطنه بعد عام واحد قضاه فى لندن ، غارقا فى خيال الشعراء الانجليز ، متأملا مظاهر الطبيعة من حوله .

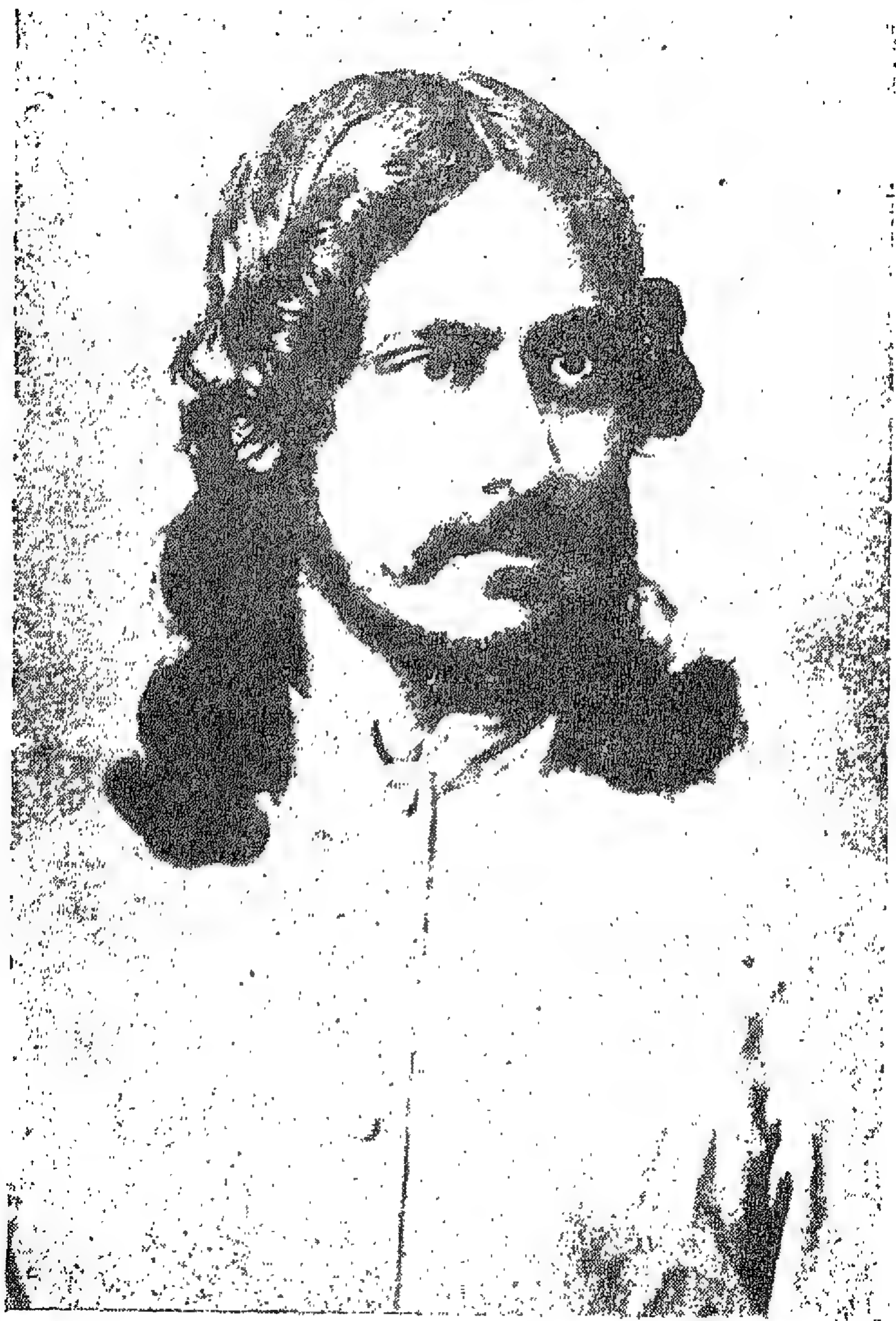
زواج .. من الشعر والفن

عاد رابندرا الى انهند ليجد ان الأفكار الثورية - فى الدين والأدب والسياسة - قد شرعت تنفذ الى أفئدة الناس وعقولهم . وظهر رابندرا على مسرح الحياة ، وفى نفسه تصميم على الخلق والاضافة .. لقد تفتحت موهبته ، فأخذ ينظم الشعر ، ويغنيه ، ويلحنه ، آنا بنفسه وآنا آخر بمعاونة أخوته وأقاربه .

وخرجت أشعاره وأغنياته - أول ما خرجت - فى ثوب بسيط وأفكار واضحة بسيطة أيضا ، لكنها حملت معها روحا جديدة لم تكن مألوفة فى الشعر البنغالى آنذاك ، مما لفت الانظار اليه ، وجعل النقاد والمتزمتين على السواء يناصرونه العداء . فهم لم يألقوا لونا من الشعر أو الأدب على شاكلة ما أحدثه هذا الفتى اليافع الذى عاد من بلاد مستعمرهم ، وفى جعبته الكثير من كنوزهم ، بينما فى روحه آمال كبار . ومضى القرن التاسع عشر يحث الخطى نحو النهاية ، لكن كل عام انقضى منه كان يعلى من شأن موهبة « رابندرا نات » التى ازدادت توقدا واشتعالا ..

كيوييد يطارده

لكن هل يمكن أن يسلم شاعر رقيق الحس والوجدان من تجربة الحب الحقيقى ؟ .. ان تاريخ الأدباء والشعراء يجيب بالنفى القاطع على السؤال ، فما بالنا بشاعر بلغت به الرقة والحساسية حدا جعله يعتبر نفسه جزءا من الطبيعة ذاتها ؟



ءاآور فف شبابه « عام ١٨٨٥ »

لقد أحب الفتى ، منذ نعومة أظفاره ، هذه الطبيعة ، وعشق
حسنها .. فلم لا يعشق المرأة ؟ أو ليست كالزهرة الغضبية
التي أسره حسننها ، قبل أن يتعمق في تركيبها ؟

لقد هفت روحه الى المرأة ، وهو على عتبات عامه الثالث
والعشرين . فقد أحب فتاة رقيقة ، يشع من عينيها ذكاء
نفاذ ، وتطل من وجهها روح هادئة خجولة . وكان اسمها :
« **هريناليني ديفي** » .. التقى بها في مدينة كلكتا ، فأحس
بالهوى يعتصر جوانحه .. ولم يلبث أن طلب يدها .

وتزوج الشاعر الفنان ، وانزاحت عن قلبه تلك الوحشة
التي تسملت اليه اثر عودته من انجلترا . لكنه لم يلبث أن
انتقل الى الريف ، فاستقر في ربوعه ، ومعه زوجته ، حيث
عاش هناك فترة ، أنجب فيها أطفالا من الشعر والانس على
السواء .

دار السلام

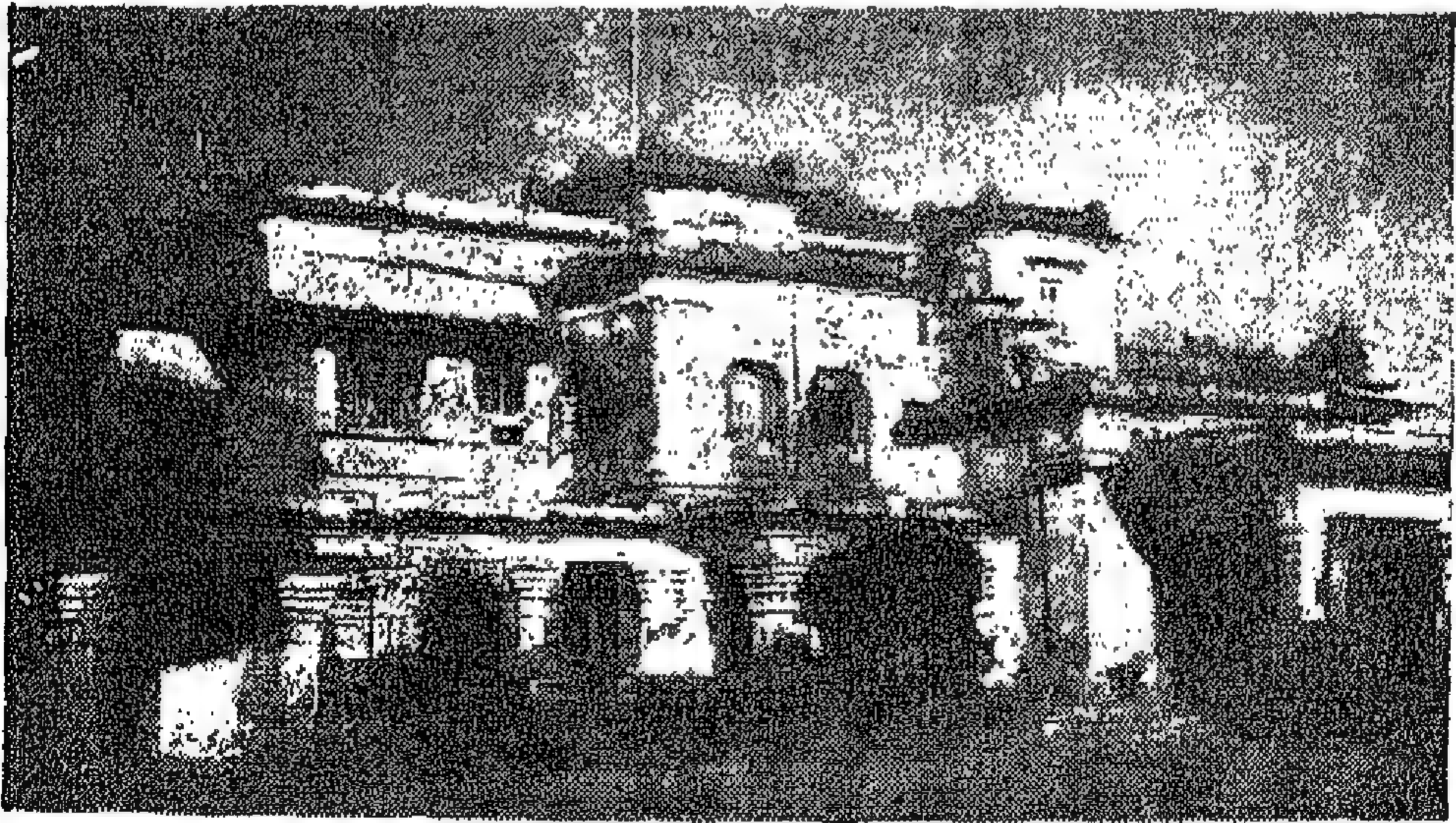
وفي عام ١٩٠٠ رحل مرة أخرى الى الخارج ، فزار
انجلترا وإيطاليا وفرنسا ، سائحا متأملا . لكن تيار الحنين
الى وطنه لم يلبث أن جرفه من جديد . فعاد الى الهند ،
وقد أصبح صيته يدوى في كل الاقطار التي زارها ، والتي
لم يزرها ..

وفي تلك الاثناء كان تاجور مهتما ببلاده أشد الاهتمام ،
وبهؤلاء الناس الطيبين الوديعين ، الذين يملأون الريف نشاطا
وخيرا . ومن ثم فكر في ضرورة العمل على خدمتهم وتيسير
سبل التعليم امام اولادهم . وهو لا ينسى أنه قاسى الأمرين
من ذلك النظام التعليمى البغيض ، الذى فرضه الاستعمار
على بنى وطنه ، لذلك استقر رايه على تأسيس معهد متواضع
لخدمة الريف وأبنائه . ففي عام ١٩٠١ اختار تاجور بقعة
هادئة بالقرب من مدينة كلكتا ، أسس فيها ذلك المعهد

الصغير، الذي عرف باسم (شانتينكيتان) ، أى دار السلام . وكان أبوه قد مر بهذه البقعة قبل مائة سنة ، فتأثر كثيرا بهدوئها وصفاء جوها ، مما جعله يؤسس هناك قاعة للصلاة والعبادة ، خصصها للمسافرين والحجاج المجتهدين من عناء الطريق ..

فلسفته فى الحياة والتربية

كان تاجور يؤمن بالعلم والتعليم ، ويؤمن أيضا برسالتيهما ، لكنه كان يرفض الوسائل المتبعة فى عصره ، وخاصة فى تربية الطفل . ومن ثم أخذ على عاتقه مهمة تشقيف الأجيال الغضة عن طريق إتاحة الفرص أمامها ، لى تنمو وتتفتح فى حرية وانطلاق موجهين بتعاليم مأخوذة عن خبرة عميقة بنفسية الطفل .. كانت المدرسة - لديه - مكانا محببا يجب أن يرغب الطفل فيه ، بحيث لا يفر منه ، كما فر هو من قبل .. والمعلم - لديه - بطل ، وفنان مبدع للحياة .. والتعليم - فى النهاية - لابد أن يجعل حياتنا متسقة مع الوجود بأسره



صورة للدار التى كان تاجور يفضلها لسكنائه فى (شانتينكيتان) وقد ألهمته كثيرا من روائعه

.. أن الحرية ، والتعبير الذاتى الخلاق . والاتصال الإيجابى بالطبيعة ، والعلاقة المباشرة بحياة الجماعة .. كل هذه مبادئ أساسية لفلسفة تاجور فى التربية ، تلك الفلسفة التى نبتت من فلسفته فى الحياة . وهى فلسفة تتركز فى الترحيب بالحياة والابتهاج بها ، كما نحتفى بالسعادة الداخلية الناشئة عن تحقيق الأهداف وبلوغها .

المصائب لا تأتى فرادى !

ولم يكد تاجور يستقر فى مهده هذا ، حتى فجع فى زوجته ، التى توفيت فى عام ١٩٠٢ . ثم توالى المصائب بعد ذلك ، واحدة تلو الأخرى : توفيت ابنته الكبرى فى عام ١٩٠٤ ، وتوفى أبوه فى عام ١٩٠٥ ، وابنه الأصغر فى عام ١٩٠٧ .. وكان قد مر بتجربة الموت قبل ذلك ، حين فقد أمه وهو فى السابعة من عمره . لكنه وجد عزاء - آنذاك - فى حداثة سنة . أما وقد جاوز الأربعين ، فالمصيبة أعظم - كما يقول شاعرنا العربى - ذلك لأنه أحس بالعالم يخبو ، وبالوحشة تخيم على الكائنات من حوله . وماذا يصنع شاعر مرهف الحس فى ظرف كهذا ؟ .. لقد اعتصرتة المحنة ، وزلزلته من الداخل .. فلم يجد سوى الشعر فى النهاية ، فحط رحاله ، ومضى يبت القلم والورق لواعجه وأشجانه ، حتى انتظم لديه فى النهاية ديوان كامل من الشعر الفنائى ، أطلق عليه اسم (جيتا نجالى) : أى ((قربان الأغانى)) .

قربان الأغانى يرفعه الى المجد

كان ظهور ذلك الديوان - الذى در عليه فيضا من الشهرة والصيت - فى عام ١٩٠٩ .. وقد نظمه باللغة البنفسالية . لكنه لم يلبث أن ترجم الى الانجليزية فى عام ١٩١٢ ، وكتب

مقدمته الشاعر الأيرلندى الكبير وليم بتلر بيتس ، الذى احتفى به ، وسعى الى معرفة ناظمه ، الى أن التقيا فى لندن ، حيث جمعتهم صداقة وطيدة ، دامت سنوات طويلة ، وانتهت بوفاة بيتس فى عام ١٩٣٦ .

كتب بيتس فى مقدمته يقول :

((لقد حملت معى مخطوط هذه الترجمة أياها ، وكنت أطلع فيه فى القطارات ، وفى عربات الأوتوبيس ، وفى المطاعم . وكثيرا ما كنت أكف عن المطالعة ، فأغلق المخطوط ، خشية أن يلحظ على أحد جنونى به . فهذه القصائد الفنائية قد استعرضت بأفكارها عالما كم تمنيت - فى أحلامى - أن أعيش فيه .))

ولم يكن موقف «بيتس» من أشعار تاجور موقفا غريبا ، أو مفالى فيه ، ذلك لأنها قدمت للعالم لونا جديدا من الاحساس الشعرى ، المنظوم بعاطفة مشبوبة ، يستندها عالم بأكمله من الصور والأفكار .

واستقبل العالم الديوان استقبال الفزاة الفاتحين ، وصفت لناظمه أوربا ، سواء فى ترجمته الانجليزية أم فى زميلتها الفرنسية ، التى قام بها أديب فرنسا الكبير « أندريه جيد » . .

أول شرقى ينال جائزة نوبل

وقدرته المحافل الأدبية ، ورشحته لجائزة نوبل ، فنالها فى عام ١٩١٣ . ومن طريف ما يذكر أن تاجور تنازل يومئذ عن قيمة الجائزة لمدرسته ، ورفض أن يستغلها لصالحه . .

وقد نال تاجور جائزة نوبل للأدب فى وقت مبكر ، فلم يكن قد مضى على قرار توزيعها - منذ وفاة صاحبها المخترع

السويدي الفريد نوبل - أكثر من اثني عشر عاما . وبذا كان
أول أديب من الشرق يفوز بهذه الجائزة . .
وفي ذات السنة (١٩١٣) منحت جامعة كلكتا شهادة



تاجور بين حشد من معجبيه ومستقبله أثناء جولته في أوروبا
عام ١٩٣٠

الدكتوراه . . ومنحه ملك بريطانيا وسام الفروسية برتبة « سير » في عام ١٩١٤ .

ولعل القليلين هم الذين يعرفون قصة هذه الرتبة الأخيرة . ذلك لأنه تنازل عنها في عام ١٩١٩ ، احتجاجاً على مذبحه « أمرتزار » التي شهدها إقليم البنجاب ، ولم يقبل منذ ذلك التاريخ أن يعيدها الى الحياة مرة أخرى .

المدرسة الصغيرة تتحول الى جامعة دولية

على أن الشعر والفن لم يصرفاه عن رسالته الاجتماعية التي آمن بها . ففي غمار الصراع السياسي الذي شهدته الهند في الثلث الأول من هذا القرن : كان تاجور بمثابة قارع الطبول لشعبه المعبذب الضائع . . واساه ، وحذره من أعدائه ، وحثه على التقدم والنهوض . فهو لم يكن قط منعزلاً عن قضايا بلاده ، وقضايا الانسانية كافة ، ولم يكن من ذلك الصنف من الشعراء الذين يلوذون بالأبراج العاجية وقت الخطر . .

كان تاجور شعلة نشاط ، لا يخمدها أوار ، رغم تقدمه في السن ، ورغم زهده ومرضه . .

لذلك نجده يفتتح في عام ١٩٢١ جامعته الكبيرة ، التي بدأت - يوم أسسها وأطلق عليها اسم شانتينيكيتان - بخمسة فقط من التلاميذ . وقد جعل شعارها : « حيث يلتقى العالم بأسره في مكان واحد » . . ذلك لأنه كان يؤمن بضرورة إزالة الخلافات والحواجز التي تعوق اتصال بني البشر ، على اختلاف عقائدهم ومستوياتهم ، فهو يؤمن بوحدة الانسان أينما كان . يقول : « ان الفيزفا بهاراتي تمثل الهند بما لديها من ثروة فكرية مطروحة للكافة » . . وبهذا المفهوم الانساني الرفيع أوضح تاجور المربي قيمة الالتقاء

الثقافي : أو المعاشرة الثقافية ، على حد تعبير النائب الحالي لمدير « الفيزفا بهاراتي » ، وهو الاسم الذي عرفت به الجامعة . .

وهكذا ضمت أقسام (الفيزفا بهاراتي) العديدة ، طلابا من شتى أنحاء الأرض ، يختلفون إليها ليدرسوا فيها كافة العلوم العصرية وغير العصرية على السواء . ذلك لأنك تجد فيها الموسيقى والرقص جنباً إلى جنب مع الدراسات القديمة ، كدراسة اللغات والأديان .

وللجامعة أيضاً تقاليد وروح خاصة ، تجعلان منها نمطاً فريداً من الجامعات . كما أن لها توأماً آخر لا يقل عنها مكانة أو شهرة . . تلك هي شرينكيتان : **دار الثروة** ، التي أسسها تاجور لتكون مركزاً لاصلاح الريف بالقرب من شانتينكيتان .

وفي هذا المركز بذل تاجور تجربة عمره بأسرها ، فقد تدافعت إلى ذهنه انطباعات طفولته وصباه عن الفلاحين الذين عاشهم ، وخبر أحوالهم . ومن ثم لم يستطع أن يقاوم الاحساس العنيف بضرورة مساعدتهم . .

نشيد باد عصره

كان شفف تاجور بالرحلات جما ، فريداً في الوقت ذاته . فمنذ أن قام بأول رحلة إلى إنجلترا في صباه ، وهو دائم التفكير في التنقل والارتحال . لكنه لم يكن تفكيراً مجرداً لذاته . وإنما قام على أساس أن الرحلات وسيلة للتفاهم ، وتبادل المعرفة والخبرة . وكان هذا التفكير يزداد حدة كلما تقدمت السن بتاجور . فقد زار اليابان في سن الخامسة والخمسين ، وزار أمريكا في التاسعة والخمسين ، وزار أوروبا أكثر من مرة بعد أن تجاوز الستين .



تاجور في بداية حياته ، والى جواره زوجته «مريئاليني ديفي» ،
وكانت ائذناك في الثالثة عشرة من عمرها

لم يدع تاجور قطرا معروفا دون زيارة أو زيارتين . وقد أمدته هذه الزيارات والرحلات بشعبية لا نظير لها . فما من قطر زاره ، الا وتجمع أهله لمصافحته والترحيب به ، بل ومطاردته - أيضا - أينما حل ! . . . فقد كانوا يلحسون في أحاديثه عذوبة وأبوة حانية ، وكلما ازدادوا قربا منه ، كانوا يحسون بجلال ومهابة يشعان من وجهه وعينية الوقادتين ، ويتأملون هذه النفحة التي أهداهم الشرق أياها ، فلا يملكون الا الإعجاب والثناء .

لقد صورته الروائي الفرنسي الكبير رومان رولان - وقد كان صديقا حميما له - بقوله :

« هادى النبرة ، متناغم الحركة ، عيناه سوداوان لماعتان ، تعكسان جلاله الصافى . اذا قاربته فكأنك تدخل هيكلا ، فتخاطبه بصوت خفيض . انك تلاحظ فى وجهه النبيل ، خلال النغم ، وموسيقى الخطوط ، ذلك الألم الذى يسيطر عليه ، كما تلاحظ رجولة فذة تتحدى معارك الحياة . »

فهكذا كان تاجور أمام الآخرين ، بل وأمام نفسه أيضا ، ذلك لانه كان يتمتع بوحدة فريدة فى شخصيته .

تاجور فى الاسكندرية والقاهرة

وكانت مصر ضمن الأقطار التى زارها تاجور فى عامه الخامس والستين . . . وهى قد عرفتة - على البعد - شاعرا فحلا ، ألهم الكثيرين من شعرائها ومثقفىها الشباب فى فترة ما بين الحربين .

وكثيرا ما تتبعه المثقفون والأدباء وتنسبوا أخباره ، وودوا لو صافحت وجوههم وجه هذا الشاعر ، الذى بهرهم بقوة خياله وصفاء روحه . ثم جاءت الفرصة على غير موعد سابق . . .

ففى صباح السبت ٢٧ من نوفمبر عام ١٩٢٦ ، رست
بميناء الاسكندرية الباخرة الرومانية (الامبراطور تراجان) ،
قادمة من أوربا ، وعلى ظهرها الضيف العظيم ، يرافقه عدد
من أفراد أسرته ، من بينهم ابنه وزوجة ابنه وحفيدته الطفلة .
وما أن علم الناس بوصوله ، حتى خفوا لاستقباله على
ظهر الباخرة . ووقف هو يرحب بهم ، ويتفرس فى وجوههم
مبتسما محييا ، كطفل وجد ضالته بعد طول غياب .
يصفه الاستاذ نيقولا يوسف - وقد أتيح له أن يراء فى
شبابه - بقوله :

« كان - آنئذ - شيخا فى الخامسة والستين . . . مديد
القامة ، أسمر اللون ، مشرق الوجه مستطيله ، عريض
الجبهة ، مهيب الطلعة ، ذا لحية بيضاء مسترسلة ، وشعر
أبيض متهدل ، يبدو تحت قلنسوة عالية - غير منتظمة
الحواشى - من القطيفة السوداء . . . ذا عينين واسعتين
سوداوين عميقتين ، يشع منهما الذكاء والحنان ، وابتسامة
حلوة بريئة ، وصوت منخفض مسموع هادىء النبرة . . .
تكسوه عباءة فضفاضة برتقالية اللون ، تستر ماتحتها من
الملابس الشرقية . ويرى من تحت ذيلها « بنطلون » رمادى
عادى . »

فلسفة الشاعر هى فلسفة الشعب

أوفى اليوم التالى أقيم له احتفال ضخم على مسرح
« الحمراء » بالاسكندرية ، شهده جمع حافل من المسئولين
والثقفيين ورجالات الجالية الهندية . ثم ألقى تاجور محاضرة
قيمة ، عنوانها « فلسفة قومنا » ، قال فيها انه ليس
فينسوبا ، وانما هو شاعر فحسب « كالكثير من أهل الهند
لا تعدى فلسفتى فلسفة الشعب » . . . وتلك فلسفة الشاعر

— يرى الشعر والفلسفة سلاحين من أسلحة تحقيق كمال الاتصال بالحياة .. ودعا الى « الانطلاق الى حيث تجد النفوس ماثتوق اليه من حقيقة الحياة الروحية ، التي هي أساس الكمال الانساني ومصدر الطمأنينة النفسية . »

وانتقل تاجور بعد ذلك الى القاهرة ، حيث كان في استقباله — بالمحطة — عدد كبير من العرب والأجانب ، وعلى رأسهم أمير شعراء العصر أحمد شوقي .

أمير الشعراء يحتفى به

وفي المساء أقام أمير الشعراء حفل شاي لتكريمه بداره المعروفة باسم : كرمة ابن هانيء ، شهدها عدد من السياسيين والأدباء ، من بينهم : سعد زغلول ، أحمد لطفى السيد ، حافظ ابراهيم ، محمد حسين هيكل ، عبد العزيز البشري ، وكثيرون غيرهم من العرب والأجانب .

ونفض تاجور ، فارتجل كلمة باللغة الانجليزية ، حيا فيها الحاضرين ، وشكر لهم تأجيل انعقاد مجلس النواب احتفاء به ، ثم أشار الى روح الشرق في الثقافة والشعر قائلا :

« ان بلدكم بلد شرقي هو مصر . وقديما كان الشرق مهبط الشعر ومهد الشعراء . وقديما كان الشرقيون أسد الناس احتراماً للشعر واعزازاً للشعراء . »

« تلك ميزة الشرق المعنوية — وهي ميزته الكبرى — واني سأحمل الى بلادى مجموعة من نفائس الثقافة العربية ، لكي ينتفع بها المتأدبون من أهل بلادى .. »

عبد الوهاب يغنى لتاجور

ثم جاء دور الموسيقى والغناء . فغنى الموسيقار محمد عبد الوهاب بعضاً من أغانيه ، بينما الضيف الكبير منصت ، متتبع للنغم ووقع الكلمات . وليس من غرابة في ذلك فقد

كان تاجور يجيد الغناء كما يجيد التلحين . وقد استمع اليه الجمهور في الاسكندرية والقاهرة وهو يغنى شعره ملحنًا ، فطرب له أيما طرب ، وحر الناس - آنذاك - اذ سمعوه يلون صوته في براعة ، ومقدرة فائقة على الترخيم والتلوين . . .

ولم تنقطع حفلات التكريم بعد ذلك ، اذ تتابعت وتنوعت ، مصحوبة بصفحات كاملة من صحف ذلك العهد في التعريف بالضيف العظيم ذي الموهبة المتعددة الزوايا . . . كتب عنه طه حسين والعقاد والرافعي وهيكل والمازني ، ونظمت من أجله قصائد التكريم والترحيب ، وأفاض الخطباء والأدباء في ذكر مكانته ومزاياه .

العودة للوطن

وانتهت زيارة تاجور في الثاني من ديسمبر ١٩٢٦ ، بعد ستة أيام قضاهما في « قطعة من فؤاد الشرق » - على حد تعبيره في إحدى قصائده عن افريقيا - غنية بأحاسيسها وحبها له . . . وعقب عودته الى الوطن ، دعت له جامعة اكسفورد في عام ١٩٢٨ لالقاء سلسلة من المحاضرات على طلبتها . لكنه ما أن استعد للسفر ، حتى داهمه المرض ، فألزمه الفراش فترة من الوقت ، اضطر خلالها الى الاعتذار عن قبول الدعوة .

رسائل من روسيا

ثم سافر الى الاتحاد السوفيتي في عام ١٩٣١ ، حيث أقام فترة ، درس فيها أحوال الشعب الروسي . . . وخرج من رحلته هذه بكتاب جعل عنوانه : رسائل من روسيا ، جمع فيه انطباعاته عن الحياة والفكر هناك . وما أن لاحت نذر الحرب العالمية الثانية في الجو السياسي ، حتى بادر الشاعر بالعودة الى وطنه - وهو أشد ما يكون

مقتا واحتقارا للنازية والفاشية ، اللتين سبق له أن هاجمهما في عقر دارهما - حيث أقام في شانتينكيتان ، بين تلاميذه ومواطنيه من الفلاحين البسطاء .

وفي ١٩٤٠ منحته جامعة اكسفورد درجة الدكتوراه في الأدب ، تقديرا لجهوده ، واعترافا بفضله . لكنه لم يأبه كثيرا بهذا الشرف الذي ناله - وتلك كانت عادته - فقد مضى الى نفسه يراجعها ، غير ملتفت الى صنيحات التقدير والثناء التي عمت العالم بأسره ، قانعا ببيت صغير متواضع ، شيده من اديم الارض ، وأطلق عليه اسم « سيامالي » ، وثم يخل عليه بقصيدة تعد من أروع شعره .

بداية النهاية

وحدث ذكرى ميلاده الثمانين ، فاجتمع الناس للاحتفال به وتكريمه ، لكنه لم يكن في حال تسمح له بمشاركتهم ، اذ كان المرض قد سرى الى جسده الرقيق ، فأقعدته عن الحركة ..

لقد ضعفت صحته ، وازدادت حالته سوءا ، يوما بعد يوم . ومع ذلك كان يقاوم المرض ، وينحمل وجاعه - رغم شيخوخته - بشجاعة وصلابة ، دونهما شجاعة وصلابة ابن العشرين .

لم يكن يخشى الموت قط . اذ الموت لديه - كما عبر عن ذلك في قصيدته التي ستطالعها في غير هذا المكان - أجازة ينالها المرء ، ليخلق بعد ذلك في عالم أعظم وأكمل .

لكن ، أيصست رجل عطوف القلب - اعتبر العالم بأسره وطنًا له - على هذه الظالم الوحشية التي كانت ترددها الأنبياء من حوله كل يوم ، ناقلة اليه تحركات الجيوش الهتلرية في أوروبا ، وغير أوروبا ؟ . أو يلوذ بالصمت ، بينما

العالم يضج صارخا ، مستنجدا بكل ما هو انساني شريف ؟
 .. ذلك في الواقع ما كان يعذب روحه النبيلة الصافية .
 فهو قد جاب الارض من المشرق الى المغرب ، وحمل الى
 الناس رسالة الحق والسلام والتعاون ، وها هو الآن عليل ،
 طريح الفراش ، لا يملك أن يرفع صوته ، ولا يملك أن يتحرك ،
 وأن يلحق بالجيش ، مناشدا ، ساعيا الى أمان العالم
 وسلامه ..

الحارس العظيم ينهي نوبة الحراسة

لقد كان قيظ يوليو من ذلك العام - ١٩٤١ - يلهب الارض
 ومن عليها ، ومع ذلك لم يضعه الشاعر في الاعتبار ، مثلما
 وضع ذلك اللهيب الحقيقي الذي كان يوشك أن يلم بأطراف
 الارض بين لحظة وأخرى .

وهرع الشاعر ذات ليلة - وعلى التحديد في الليلة قبل
 الاخيرة من شهر يوليو - الى القلم ، وراح يسطر أحاسيسه
 شعرا ، حتى انتظمت أمامه قصيدة سكب فيها خلاصة عقله
 وقلبه ، ومنها :

ها قد أزفت ساعة الرحيل .. انى أمضى صفر اليدين ،
 لكننا الأمل يغمر قلبي .

ان الطير في فضائه يحلق ، لا ليجوب الخلاء ، وانما ليعود -
 من حيث أتى - الى عالمه الأعظم .

لقد أحس بدنو منيته ، ومع ذلك فالأمل يغمر قلبه الغض
 النابض ! .. الأمل في خلاص البشرية من زبانية الدمار .

ولم تكذ تمضي ثمانية من الأيام على هذه الحادثة ، حتى فاضت
 روح الحارس العظيم - فهكذا وصفه غاندى - في السابع من
 أغسطس عام ١٩٤١ .. لم تحلق في الفضاء ، وانما عادت - من
 حيث أتت - الى عالمها الأعظم !

نظرات في أدب تاجور وقته

تري ، ماذا تركت لنا هذه الحياة الحافلة التي بلغت ثمانين من السنين ؟ ..

لقد عاش رابندرا نات تاجور هذا العمر المديد بصدق وإخلاص لنفسه وعالمه ، وكان غزير الانتاج متنوعة .. لم يترك بابا من أبواب الفن أو الأدب دون طريقة أو أكثر من أنامله الرقيقة الحانية .

نظم شعرا ، وكتب قصصا قصيرة وروايات ومسرحيات ، وألف أغان ومقطوعات موسيقية ، ومثل وحاضر ، ودبج بقلمه رسائل لأصدقائه وأقاربه بلغت حدا كبيرا من الروعة والكمال ، وألف في النقد واللغة والتاريخ وعلم الجمال ، وجاب العالم متنقلا بين بلدانه .. وماذا أيضا ؟

أكمل فنان عرفه العالم

الحق ان تاجور قد حير مؤرخيه ونقاد أدبه ، لكنهم اجمعوا في النهاية على انه كان فنانا بأوسع معاني هذه الكلمة ، بل ان أحدهم - وهو الدكتور سوكو مارسن مؤلف تاريخ الأدب البنغالي - قد قال عنه انه « **أكمل فنان عرفه العالم** » ، ثم أضاف الى ذلك قوله :

« كان المرء يحس ، اذا ما التقى به أو قرأ له ، بأنه يقترب من جبل شامخ من جبال التجربة والحكمة الانسانيتين » ..

الطبيعة هي الأم الحنون

واذا كان تاجور قد نفى عن نفسه صفة الفيلسوف ، واذا كان مؤرخوه ونقاد أدبه قد شاطروه هذا النفي ، بمعنى انه لم يكن فيلسوفا ، ذا نظرية متكاملة شاملة كما هي الحال



تاجور يؤدي مشهداً تمثيلياً في إحدى مسرحياته .. وكان في الثانية والعشرين (التقطت في عام ١٨٨٣)

بالنسبة للفلاسفة الاكاديميين ، الا انه كان مفكرا ذا نظرات عميقة صائبة ، نشرها في مؤلفاته وابداعاته . .
وأبرز هذه النظرات نظرتة الى الطبيعة . . ذلك انها كانت مفتاح الحقيقة بالنسبة لأدبه وفنه . وهو قد تعلق بها منذ نعومة أظفاره ، كما يتعلق الطفل بشدى أمه . ومن ثم اعتبر نفسه من مظاهرها ومكوناتها ، شأنه في ذلك شأن الشجرة والنبات .

كتب الى ناشر شعره ذات مرة يقول :
« اننى - أيضا - أفهم الشخص الذى تنظر اليه باعتباره رابندرا . فهو شئ من أشياء الطبيعة ، كالبرعم والتويج فى الاشجار والنباتات . ولو انه أزهى وأورق بشكل طيب ، ولو انه ذبل وخبا ، لما حدث أى ضرر من جراء ذلك ! »
وهذه النظرة مستمدة من فلسفة الهند القديمة ذاتها . ذلك لان الشرق - وتمثله الهند - يحترم الطبيعة ، ويسلم بها ، ولا يثور عليها . اذ ثمة علاقة وثيقة تربط الانسان بغيره من كائنات الطبيعة ، وهى علاقة أشد ماتكون وضوحا فى الهند . لكن كيف يصل الانسان الى تحقيق هذا الترابط الوثيق ؟ . . ذلك ما شغل بال تاجور . لكنه سرعان ما أجاب عليه فى شعره وفنه وأدبه . . اذ دعا الى مصادقة الطبيعة ، الى الحلول فيها ، الى التعاون معها ، حتى نتمكن فى النهاية من فض أسرارها وكشف غوامضها . .

الشاعر يرى الحقيقة ويظهرها للناس

لم يكن تاجور قد تجاوز عامه الثانى عشر حين فاضت أحاسيسه ، وظهرت الى الوجود شعرا ، لفت أنظار الناس ، وجعلهم يهتمون بأمره . .
وقد لازمه نظم الشعر الى أرذل العمر ، وجر عليه الشهرة

والصيت . فقد ترك — بعد وفاته — تراثا شعريا لا نظير له في أدب بلاده الحديث . .

ان متذوق شعره يحس ، فور الانتهاء من المطالعة الأولى ، بأنه ولج عالما حافلا ، سددته الحب والصفاء ، ولحمته الانطلاق والشفافية . . وما ان يعاود المتذوق طرق باب هذا العالم الشعري الفسيح ، حتى يحس بأنه جديد عليه ، وأنه لم يدخله من قبل ، بل أنه يحس أيضا أنه كان يبحث عنه . . وفي شعر تاجور عفوية لا حد لها ، وهي عفوية تلمح فيها آثارا من حكمة الهند وروحانياتها . ذلك لأن تاجور لم يرفض التراث القديم ، وإنما انكب عليه ونهل منه ، واعتبره مرحلة من حقه أن يضيف إليها . . وتلك كانت ميزته الكبرى ، إذ جدد في اللغة البنغالية ، ونهض بأساليبها ، وادخل عليها الكثير من التحسينات والاضافات .

مبادئ أولية في تذوق الشعر

على أنه من واجب المتذوق ، قبل ان يطرق باب هذا العالم الشعري ، أن يضع في اعتباره بعض المبادئ الأولية ، التي اقترن بها الشعر العالمي المعاصر وهي :

♦ ليس الشعر هو الواقع بدقائقه وتفصيله ، وإنما هو خلق جديد لهذا الواقع .

♦ ليس الشعر مطابقا للنثر في شرطى الوضوح وتسلسل الأفكار . وإنما الشعر وسيلة للتعبير ، مخالفة تماما للوسيلة الأخرى ، وهي النثر . والفرق بينهما ليس في مسألة الشكل أو المجاز ، وإنما هو فرق في طريقة التفكير والاحساس . ومن ثم يكون للشعر أن يبتعد عن وضوح النثر ومنطقيته ، ويكون له أيضا أن يستعين بالرموز ، وغير ذلك من وسائل مسعفة .

• **الشعر** يخضع للتجربة ، التى ينسجها الشاعر وفق هواه وثقافته واحساسه . ومن ثم يكون من العسير أن يفسر ، وأن يحلل الى عناصره الأولى الموجودة فى الواقع . فقد يرى الشاعر السماء بلون الدم ، رغم أننا نعرف أنها زرقاء صافية ، وهنا يقع الخلاف . اذ يجب أن ندرك أن الشاعر يعرف - كما نعرف نحن - لون السماء فى الحقيقة والواقع ، لكنه ، فى تجربته الشعرية ، قد رآها على خلاف لونها الحقيقى ، وهذا من حقه .

وعلى هذا نجد تاجور يصف السكون - فى احدى قصائده - بأنه مشمس ، فلا غرابة فى ذلك ما دمتنا قد اتفقنا على ولوج عالم التجربة الشعرية ، ونحن خالين تماما من الأحكام المسبقة ، ومن النزعة المنطقية الأخذة بالاسباب والمقدمات قبل النتائج ..

لماذا تعددت الأشكال الفنية ؟

لقد عرفنا عن تاجور تنوع انتاجه الفنى ، فما سبب ذلك ؟ .. الجواب أنه كان فنانا كاملا ، كما قال الدكتور سو كومار من قبل . والفنان الكامل لا تؤرقه مسألة الشكل الفنى - أى انقسامه الى قصة أو قصيدة أو مسرحية - وإنما يؤرقه الموضوع ذاته بما فيه من دلالات ومضامين . ثم تأتى بعد ذلك مرحلة أخرى هى ما تسمى بمرحلة التفاعل بين الشكل والمضمون .. هذه المرحلة هى التى تحدد الشكل فى النهاية . فقد يرى المبدع موضوعه لا يستقيم الا فى شكل قصيدة ، ومن ثم يخرج العمل الفنى منظوما فى قصيدة ، وهكذا ..

لقد هوى تاجور الرسم وهو على مشارف عامه السبعين ، وفسر ذلك بقوله : **((إن لوحاتى هى شعرى منظوما فى**

خطوط » . ومعنى ذلك أنه وجد في الرسم وسيلة مسعفة لنقل مضامينه ودلالاته ، وتوصيلها الى المتلقى والمتذوق . . فلا بأس اذن من أن يستعين بالرسم لافراغ هذه المضامين والدلالات .

ومثل آخر . . يقول تاجور في قصيدة له ، شرح فيها تغلب روح كتابة القصة القصيرة عليه :
« اننى اشعر بالاضطرار الى كتابة القصص - واحدة تلو الاخرى ، وبطريقتى الخاصة - **حول حياة المتواضعين** **الخاملين من الناس** ، **وحول مسائل ذات دلالات صغيرة** ، **بسيطة حقا وواضحة .** »

من ذلك كله نتبين مدى الشعور بالمسؤولية لدى تاجور ازاء المضامين والدلالات ، وهو شعور جعله ينوع من الاشكال الفنية . بقدر حاجته الى هذا الشكل أو ذاك !

شاعريته أساس في كتاباته

على أن روحه الشاعرة وشاعريته المتدفقة قد تغلبتا على ما عداهما من صفات وخصائص فنية ، تمتع بها هذا الشاعر الفذ .

ففى أول مسرحية له - كتبها عام ١٨٨١ اثر عودته الأولى من انجلترا - نجده يستعين بالشعر في صياغة أفكاره ، بدلا من الحوار النثرى ، المؤلف في المسرحيات الحديثة . كذلك لم يكن تاجور في نشره محلا منطقيا ، يأخذ بالمقدمات والأسباب قبل النتائج ، وانما تسلل الشعر الى نشره ، فغلف الفاظه ومعانيه - فى أحيان كثيرة - بالرقعة والعذوبة وجنوح الخيال .

الحب الانساني الشامل

والهم يكن تاجور يقدس شيئاً قدر تقديسه للانسان ..
باعتباره ظاهرة طبيعية . ومن ثم أحبه تاجور ، وأخلص له
حتى النهاية ، والتقى به في شتى أنحاء الأرض ، وأقام له في
كتاباتهِ وأشعارهِ هيكلاً ، تلا فيه الصلوات من أجله ، في كل
مكان ..

وكما أحب تاجور الانسان أحب الحياة أيضاً ، ونظر اليها
كحركة متجددة على الدوام .. ومعنى ذلك أن الحياة لديه
أزلية تسمح بتناسخ الأرواح ، وما الكون كله الا وحدة
شاملة تجمع هذه الحياة بما بعدها من حياة أخرى .

نبوءة أبيه تتحقق

لقد مضى تاجور ، ورحل الى الحياة الأخرى التي تشدها
بعد أن شغل العالم بموهبته أكثر من نصف قرن ..
غير أن العالم لم ينس هذه الموهبة التي شغلتها ، وانما
استضاء بنورها ، وقبس من اشعاعها .. تماماً كما تنبأ
أبوه من قبل ، حين قال انه — كالشمس — سيجوب العالم
وسيهتدي الناس بنوره .

أعماله في ستور

- ♦ أكثر من ١٥ مجموعة شعرية ، أشهرها : جيتا نجالي ،
البستاني ، القمر المهل ، الطيور الشاردة .
- ♦ أكثر من ١٠٠ قصة قصيرة .
- ♦ أكثر من ٢٠٠ أغنية ، من بينها النشيد القومي للهند
المعروف باسم : جانا جانا مانا
- ♦ نحو ٢٥ مسرحية من فصل واحد وفصلين ، أشهرها :
تشيترا ، الضحية ، مكتب البريد ، الملك والملكة .

- ♦ نحو ٨ روايات أشهرها : حطام السفينة (أو قلوب ضالة) ، جورا .
- ♦ مؤلفات في الأدب الشعبي وفلسفة اللغة وعلم الجمال والرحلات .
- ♦ مجموعة ضخمة من الرسائل الخاصة ، التي بعث بها الى أولاده وأصدقائه .
- ♦ مجموعة من الرسوم واللوحات تربو على ٢٠٠ لوحة .

هؤلاء قالوا عن تاجور

ماذا كان تاجور : أكان حالما وشاعرا ، أم مفنيا ، أم فنانا وموسيقيارا ، أم مؤلفا مسرحيا وممثلا ، أم روائيا وكاتب مقالة ، أم معلما وإنسانيا ، أم قوميا وعالميا ، أم فيلسوفا ورجل عمل ؟ .. حتى هذا السجل الموجز لتعدد جوانب حياته لا يفي بأكثر من صورة متواضعة لما كان عليه !
((**نهر**))

انها الذي يملأ نفسك في حضرة تاجور هو تجلى فكرته الروحية في كل شيء من كيانه المادى .
((**طه حسين**))

لقد قام خير قياس بالمهمة الموكولة اليه ، مهمة تنوير معاصريه ، وتوجيههم نحو السبيل السوى .
((**رومان رولان**))

لا أظننى عرفت في الآداب العالمية نبرة أسمى وأجمل من نبرة تاجور. ان ما يعجبني فيه ، ويملأنى دموغا وابتساما ، تلك الحيوية الخصبة التي يفيض بها شعره ، فتجعل من التعاليم البرهمانية العويصة شيئا خفقا ، نابضا بالروح !
((**أندرية جيد**))

ان قصائده تبستر ض بأفكارها عالما كم تمثيت
احلامي ، أن أعيش فيه .

((ولیم بتلرییتس))



صورة نادرة تمثل تاجور وهو يؤدي أحد الحانه بمصاحبة ابن
أخيه .

بقية من شعر تاجور وأقواله

والآن ، بعد أن فرغت من مطالعة حياة الشاعر العظيم ، يمكنك أن تمضي في مطالعة هذه البقية التي انتقيناها لك من إنتاج تاجور . ونقدم لك أولا بقية من شعره وأقواله ، ثم مقتطفات من ديوانه المعروف : ((الطيور الشاردة)) . . وأخيرا نقدم لك قصته القصيرة : ((موظف البريد)) .

دلال !

قال لي في همس : ارفعي عينيك يا حبي
فنهرته بحدة ، وقلت : « امضي ! » ، لكنه لم يحرك ساكنا .
وقف أمامي ، وأمسك بكنتي يدي ، فقلت : « دعني ! » ،
لكنه لم يمض .
أدنى وجهه من أذني ، فنظرت إليه ، وقلت : « يا للعار ! » ،
لكنه لم يحرك ساكنا .
ولامست شفتاه وجنتي ، فارتجفت ، وقلت : ((يا لجراتك !)) ،
لكنه لم يخجل .
وثبت زهرة في شعري ، فقلت : « لا فائدة ! » ،
لكنه وقف بلا حراك .
ثم أخذ الأكليل عن عنقي ، ومضى بعيدا . .
أنني أبكي ، وأسأل قلبي :
لم لا يعود مرة أخرى ؟ !

(من ديوانه : البستاني)

حنان

رأيتها ، فيما يرى النائم ، تجلس الى جوار رأسي ،
كانت تداعب خصلات شعري بأصابعها في رقة ،

وهي تعرف بلمساتها لحنًا .

وتأملت وجهها ، وغالبت دموعي ،
حتى انهال على حزن كلمائي التي لم أنطق بها ،
ففجر نومي كما تفجر الفقاعة .
ونهضت جالسا ، فرأيت تورد الطريق عبر نافذتي ،
مثل عالم من الصمت استقر على النار ،
وحررت :

تري ، اكانت هي في تلك اللحظة تحلم
بما كنت احلم به انا ؟

.. أو كان حلمها يتجاوب مع حلمي ؟

(من ديوانه : هدية المحب)

أغنية للام

أماه ، سوف أنسج سلسلة من اللآلئ بدموع حزني ،
لتكون سوارا يحلى جيدك . .
ان الثروة والصيت يأتيان منك ،
ومن أجلك يعطيان ، ويمسكان عن العطاء ،
لكن أساى لا يشاركني فيه أحد قط ،
فهو لى فقط ،

وحينما أقدمه اليك ، قربانا منى : تكافئني
ببركتك وسماحتك .

أنشودة الوداع

أيها الأخوة ، قولوا لى وداعا ، فها قد منحت اجازتي ا
اثنى أنحنى لكم جميعا ، ثم أمضى فى رحلتى .
وها انا أرد لكم مفاتيح بابى - مستغنيا عن كل مطالب دارى .
ولست أبغى منكم سوى كلماتكم الطيبة .
فقد كنا جيرانا لمدة طويلة ، لكنكم منحتمونى

أكثر مما أعطيتكم .
 وها قد انبجح الفجر ، وانطفا المصباح الذى كان ينير زهويتى
 المظلمة .

فقد جاء من يدعونى . . وهالأنذا على استعداد للرحيل .
 (من ديواته : جيتا نجالى)

الحقيقة طيبة ونافعة . اذا ما اتصلت - بطريقة او
 بأخرى - بحياة الانسان .

ليس من داع - فى القصة القصيرة - الى السرد الملون ،
 وتكديس الوقائع والحوادث ، والتفلسف والوعظ .

شخصيتنا هى اول حق فينا : فنحن موجودون ، وذلك
 ما لا شك فيه .

ليس الابن عزيزا على أبيه لذاته ، ولكن لأن الأب يرى فيه
 امتداد نفسه ، ويرى فيه خلود حياته لأجيال مقبلة ؛

فلسفة الهند تصور الحرية على أنها كمال الاتصال بما
 يحيط بنا ، فاذا نقص اتصالنا نقصت حريتنا .

الجمال هو ادراك الحقيقة كما هى ، والحقيقة - من
 حيث هى - جمال لا يعدله جمال .

نحن الهنود نؤمن بشيء لا نهائى هو سر الوجود ، وليس
 فيه شيء من معنى العدم . وغاية أدياننا جميعا أن تدفعنا

لنجد حريتنا في اللانهاى الكائن على أنه حقيقة ملموسة
مفهومة. ولا يمكن أن يكون تطهيرا ما هو ايمان بشىء موجود
تمكن معرفته عن طريق الروح .

الأهم تختلف في ظواهرها وتقاليدها وأفكارها ، ولكن
الرقى الحقيقى لن يتم الا بالتعاون بينها جميعا ، وبعمل
مشترك يقوم به العقل البشرى .

تاريخ الانسان إنما هو تاريخ تشييد الانسانية العالمية .

ديوان : الطيور الشاردة

والآن نقدم لك شيئا جديدا من روائعه الشعرية - لم
يسبق أن ترجم الى اللغة العربية - وهو ديوان : « الطيور
الشاردة » ، الذى ستطالع أهم ما جاء فيه من مقطوعات فى
الصفحات التالية .

وقد ظهر هذا الديوان فى عام ١٩١٦ ، حيث قدم فيه تاجور
طرازا جديدا من الكتابة الشعرية القريبة من الشعر المنشور ،
مزج فيه العاطفة بالعقل ، والحكمة بالوجدان ، فخرج فى
النهاية متخذاً لكل مقطوعات قصيرة ، لا تزيد سطور معظمها
على سطر واحد ، لكنها - رغم قصرها - تحمل شحنة مشعة
من الحكمة والعاطفة فى آن واحد . .

ومما يذكر أن الشاعر قد نظم هذه المقطوعات - او
« الحكم » بمعنى آخر - ابان الحرب العالمية الأولى . وكان
قد أحس - اذ ذاك - بدنو منيته ، ومن ثم أطلق العنان
لروح الشاعر ، الميمة بالانسان حيثما كان ، وأخذ يتنقل

من بستان آخر ، كطير شارد ، الى ان لجأ الى المرفأ الحنون
الذى طالما لجأ اليه من قبل . . مرفأ الحب الانسانى ، فنظم
هذه الدرر القصار المشحونة ، التى تردنا الى نبع الحكمة
الهندية ، بكل ما فيها من صفاء وجمال وعذوبة :

لست تجد قوة الله العظيمة فى العاصفة ، وانما تجدها فى
النسيم الرقيق .

يحنو الليل على الأزهار فتتفتح فى سرية ، ثم يسمح للنهار
بتلقى الشكر على ما أداه من صنيع .

طبعت قطرات المطر قبلاتها على الأرض ، وهمست : أماء ،
اننا أطفالك الحانين البررة ، نعود اليك من السماء .

تمر الافكار بذهنى كأسراب البط فى السماء . . اننى
أسمع رفيف أجنحتها .

تحب القناة ان تحسب ان الأنهار لم توجد الا لكى تمددها
بالماء .

ان الذى يبغى عمل الخير يطرق الباب ، أما الذى يحب
فيجد الباب مفتوحا .

الفنان عشيق للطبيعة . . ومن ثم فهو عبدها ، وهو
سيدها !

لا تجعل انعدام شهيتك ذريعة لتوجيه اللوم الى طعامك .

اننا ندنو من العظمة حين نكون عظماء في تواضعنا .

العفة ثروة تأتي من وفرة الحب وسخائه .

يهمس القوس للسهم قبل أن ينطلق : حريتك في يدي .

أيتها الأفكار الهلوعة ، لا تخافى منى .. اننى شاعر .

حين يفدو الانسان حيوانا يكون - عندئذ - أسوأ من
الحيوان .

لا يمكن قط للزيف ان يتحول الى حقيقة ، ولو أدى به
الأمر الى الاستعانة بالسلطة والقوة .

فليكن للموتى خلود الصيت والشهرة ، وليكن للأحياء
خلود الحب .

الحب هو الحياة فى تمامها وامتلائها ، كالكأس مليئة
بخمرها .

اطفئى المصباح متى شئت ، فاننى سوف أتبين ظلامك ،
وسوف أحبه .

طوبى لمن لا تطفى شهرته على حقيقته .

ذات مرة تراءى لنا فى المنام أننا كنا غريبين ، ثم استيقظنا
فوجدنا أن كلا منا عزيز على الآخر .

أنتى أجلس الى نافذتى هذا الصباح ، حيث يمر بى العالم
كعابر سبيل ، فيقف لحظة ، وينحنى لى ، ثم يمضى .

لست أستطيع أن أتخير الأجود .. فالأجود يتخيرنى .

تنتهى الراحة للعمل ، مثلما تنتهى الجفون للعيون .

تشق الزهرة الرضيعة برعماها ، ثم تصيح : ايها العالم
العزيز ، أرجوك ، لا تجعل الذبول يتطرق الى نفسك .

إننا نطالع صفيحة العالم بطريقة تجانب الصواب ، ثم
نقول انه يقرر بنا ويخلصنا .

تهر دبح الشاعر بالبحر والغابة ، باحثه عن صوته هو !

الانسان يضع المتاريس امام نفسه !

فلتكن الحياة جميلة كزهور الصيف ، وليكن الموت جافا
كأوراق الخريف ،

في الموت يصبح الكثير واحدا ، أما في الحياة فالواحد
يصبح كثيراً .

قالت القوة للعالم : انك ملكي ، فسيجنها العالم على
عرشها . وقال الحب للعالم : اني لك ، فوهبه العالم الحرية
في داره .

الجنود أغصان ممتدة في باطن الأرض . والأغصان جذور
في الهواء .

الحلم زوجة عليها أن تتكلم ، والنوم زوج يقاسى في صمت .

يولد العظيم طفلاً ، وحين يموت يهب العالم طفولته .

إذا أنت أغلقت بابك دون الزيف والضلال ، فسوف تمتنع
عليك الحقيقة .

الفراغ في نشاطه عمل ، وسكون البحر يشير الأمواج .

قالت الكلمة للعمل : اتنى خجلى من خوائى ، فقال العمل
للكلمة : انى أعرف كم أكون مسكينا حين أراك .

صوت حزين عشى بين حطام السنين ، يفنى لى في الليل
قائلاً : انى أحبتك ،

أنتى أسكب الماء من جرتى وأنا سائر فى طريقى ، فلا يتبقى
لدارى إلا القليل .

أنتى أترك الأشياء الصغيرة من خلفى لأحبابى . . أما
الأشياء الكبيرة فأننى تارك أياها للجميع .

أيتها المرأة ، انك تجعلين من عمق دموعك سياجا يحف
بقلب العالم ، مثلما يحف البحر بالأرض .

يرحل الظلام صوب النور ؛ لكن العمى يرحل صوب الموت .

المديح يخجلنى ، مع أنتى أسعى إليه سرا .

يا أرضى ، جئت الى شاطئك غريبا ، وعشت فى دارك
ضييفا ، وغادرت بابك صديقا .

لقد انتهى وقت العمل . فاليك وجهى يا أماه ، خبئيه بين
ذراعيك ، ودعيني أحلم .

كلمة واحدة تبقى لى فى صمتك ؛ أيها العالم ، حين أموت
. . هى أنتى « قد أحبيت » .

اننا نعيش فى هذا العالم حين نحبه .

أحب العالم الإنسان عندما ابتسم - وذعر منه عندما ضحك .

صمت الاله ينضج افكار الانسان ، ويجعلها كلاما .

سنترك يوما ما أن الموت لا يستطيع قط أن يسلب ما جنته أرواحنا من مكاسب ، لأن مكاسب الروح جزء لا يتجزأ منها .

الهي ، دعني أعيش بحق ، حتى يصبح الموت حقا بالنسبة لي .

أن تاريخ الانسان ينتظر - في صبر - انتصار الانسان الممتن .

لقد عانيت ، ويئست ، وعرفت الموت ، لكنني سعيد اذ اراني موجودا في هذا العالم العظيم .

فلتكن آخر كلماتي اننى اثق في حبك .

موظف البريد ترجمة : المحرر

كان موظف البريد يمارس عمله في قرية (أولابور) . وكانت القرية صغيرة ، لا تستحق ان يقام فيها مكتب بريد ، لولا أنه كان يوجد بالقرب منها مصنع كبير ، سعى صاحبه الى انشاء مكتب البريد ، تسهيلا لأعماله . . . وكان موظف البريد قد نشأ في مدينة (كلكتا) الكبيرة ،

فأحس - في هذه القرية النائية - بأحاسيس السمكة حين يخرجونها من الماء . وكان مكتبه ، ومسكنه الصغير الملحق به ، في كوخ معتم ، بالقرب من بركة موحلة . وتحيط به من كل جانب أحراش كثيفة الأشجار ..

وكان موظفو المصنع مشغولين بعملهم على الدوام ، الى جانب انهم لم يكونوا من بيئة موظف البريد ، ابن (كلكتا) الفخور بنشأته ، النفور من صحبة الغرباء .. ومن ثم لم يكن للفتى أصدقاء في القرية ، وكان عمله قليلا ، لا يشغل كل وقته ، فازداد احساسه بالفراغ الذي يعيش فيه !

وحاول أن يزجي وقت فراغه بنظم الشعر ، لكنه عجز عن الاستغراق بقلبه في هذه الهواية .. فان المسكين كان يذوب شوقا وحنينا الى (كلكتا) .. كان يتمنى لو أغمض عينيه عن الفابات الموحشة التي حوله ، ثم فتحهما فإذا هو يذرع شوارع مدينته الكبرى الفسيحة ، ومن حوله العمارات الشاهقة التي تحجب سحب السماء !

وكان مرتب الفتى ضئيلا ، فكان يطهو طعامه بنفسه ، ويتقاسمه مع فتاة يتيمة تدعى « راتان » ، كانت تعنى بشؤون مسكنه المتواضع . وفي المساء ، حين تنصاعد سحب الدخان من أكواخ القرية ، وتزقزق المصافير والحشرات في كل دغل ، ويفنى الشحاذون أغانيهم المألوفة في أماكن اجتماعاتهم اليومية .. وحين يحس كل شاعر موهوب بانتفاضة غامضة في أوصاله ، وهو يتأمل رعشة أوراق الشجر في أحراش (البامبو) الكثيفة .. عندئذ كان الفتى يوقد مصباحه وينادى خادمتة :

- راتان !

فتجيبه « راتان » ، التي كانت تجلس خارج الكوخ في انتظار ندائه :

— هل دعوتني يا سيدى ؟

فيسألها : « ماذا تفعلين ؟ »

— ينبغي أن أوقد نار المطبخ ، لطهو الطعام .
فيجيبها موظف البريد :

— دعى نار المطبخ تنتظر قليلا ، وأشعلى لى غليونى أولا
فتدخل « راتان » ، وتنفخ فى فحمة متقدة كى تذكى
نارها ، ثم تشعل له الغليون . . فيتيح له ذلك فرصة
التحدث اليها . يسألها عن أمها — وهو موضوع للحديث
لا ينضب — فتسترسل فى الذكريات ، وهى جالسة على
الأرض عند قدميه : لقد كان أبوها شغوفا بها أكثر من أمها ،
ولهذا فهى تذكره فى صورة أكثر وضوحا . . ثم تروح تحدث
سيدها عن أخ صغير لها كانت تلعب معه لعبة صيد السمك
على شاطئ البحر . . ويحلو الحديث ، ويمضى الوقت ،
حتى يحس موظف البريد بالكسل عن النهوض لطهو أى
طعام ، فيكتفى بشرائح من الخبز تقدده له الفتاة على النار ،
ثم يكملان عشاءهما بالبقية الباردة من وجبة الصباح .

وفى بعض الامسيات كان الفتى يتحدث عن ذكريات أسرته
هو . . عن أمه ، وأخته ، وكل أعزائه الذين يفتقدهم قلبه فى
وحدته الموحشة . . ومن فرط ما ألفت الفتاة البسيطة
أحاديثه عنهم ، صارت تشير اليهم فى كلامها كأنهم أمها ،
وأختها ، وأخوها ، وكأنها كانت تعرفهم طوال حياتها !

وذاث عصر ، كان المطر ينهمر ، والنسيم البارد يهب على
القابة ، ورائحة الحشائش الرطبة تملأ الجو ، وراح مصفور
يرسل نواحه الحزين الشاكي بلا انقطاع . . ولم يكن لدى
الفتى ما يفعله ، فجعل يرقب أوراق الشجر التى بللتها
قطرات المطر الفضية ، وهى ترتعش فى العراء ، والسحب
القائمة تتجمع من بعيد . . ولم يملك أن حدث نفسه : « آه

لو كان بالقرب منى كائن حنون يفهمنى ، وأستطيع أن أضمه الى صدرى ! » .. وخطر له أن ذلك بالضبط ما كان العصفور يحاول أن يقوله . وهو الشعور نفسه الذى كانت أوراق الشجر الهامسة تحاول أن تعبر عنه !

ثم هز الرجل المستوحش رأسه فى اكتئاب ، وهتف مناديا : « راتان ! » . وكانت راتان متمددة تحت شجرة « الجواقة » ، تأكل بعض ثمارها الفجة ، فنهضت على عجل تلبى نداء سيدها .. الذى ابتدرها بقوله : « لقد فكرت أن أعلمك القراءة ! » .. ثم انفق بقية الامسية فى تعليمها الحروف الابجدية ، فأظهرت ذكاء وسرعة بديهة .. بينما استمر المطر يهطل بغزارة ، حتى امتلأت القنوات والحفر والفجوات ، وتعذر السير فى طرقات القرية ..

و ذات ضحى ، انتظرت التلميذة النجيبة ان يدعوها سيدها كعادته ، فلما طال انتظارها ، حملت كتابها وتسللت الى حجرته فى هدوء ، فألفته مضطجعا فى فراشه . واذ حسبته نائما ، استدارت لتصرف فى سكون ، فاذا هو ينادىها . وسألته : « هل كنت نائما يا سيدى ؟ » ، لكنه أجابها بصوت واهن : « بل انى مريض . تحسسى جبهتى . الا تجدونها ساخنة ؟ »

وفى وحشته ، وكآبة الجو المطير : أحس بحنين الى لمسة خانية من يد ناعمة على جبينه .. وانتابه شوق الى وجود المرأة المحبة .. شوق الى قربي الأم والأخت .. ولم يخب أمله ، فقد كفت « راتان » عن أن تكون فتاة صغيرة ، وقفزت فجأة الى مرتبة الأم : فاستدعت له طبيب القرية ، وأعطته الدواء فى اوقاته المقررة ، وسهرت طوال الليالى الى جوار فراشه ..

على أنه لم يكذب بل أخيرا من مرضه ، حتى كان صبره

على الإقامة في القرية الصغيرة قد نفذ ، فكتب الى رؤسائه في كلكتا طالباً نقله الى جهة أخرى ، بسبب عدم ملائمة القرية لصحته .

واذ أعفيت « راتان » من مهمتها كمرضة ، عادت الى مكانها السابق خارج الباب ! .. لكنها لم تعد تسمع النداء القديم . وصارت تطل أحياناً على سيدها ، فتراه جالساً في مقعده بلا حراك ، أو مضطجعا في سريره ينظر الى لا شيء .. فبينما كانت « راتان » تنتظر نداءه ، كان هو ينتظر الرد على طلب نقله .. !

وبعد نحو أسبوع ، سمعته « راتان » ذات مساء يناديها .. فاندفعت الى مخدعه صائحة ، من قلب خلى ، كما اعتادت أن تفعل :

— هل ناديتني يا سيدى ؟

فأجابها : « انى راحل فى الفد يا راتان ! »

— الى أين ؟

— الى موطنى .

— ومتى ستعود ؟

— لن أعود !

واستطرد يقول : ان طلب نقله قد رفض ، فاستقال من عمله ، وتأهب للعودة الى موطنه !

لزم كلاهما الصمت ، برهة طويلة ، ثم نهضت « راتان » فمضت الى المطبخ لتحضر له وجبة طعام .. لكنها لم تكن سريعة في انجازها كماداتها . كان رأسها قد امتلأ بأشياء كثيرة تفكر فيها . فلما فرغ سيدها من عشائه ، سأله بغتة : « هل لك أن تأخذنى معك الى موطنك ؟ »

فضحك وقال : « يا لها من فكرة ! » .. لكنه لم ير داعياً لأن يشرح للفتاة لماذا بدت له فكرتها سخيفة ومستحيلة !

.. وظوال تلك الليلة ، راح جوابه الساخر يرن في اذنيها ، في صحوها ومنامها : « يا لها من فكرة ! » .. فلما استيقظ في الصباح ، وجد حمامه اليومي معدا . كانت قد نهضت قبل شروق الشمس لتجلب له الماء من النهر ، فلما فرغ من الحمام سمعته يناديها ، فدخلت صامتة ، ونظرت الى وجه سيدها متطلعة ، تنتظر اوامره . فقال لها : « لا ينبغي لك ان تقلقى بسبب رحيلى يا « راتان » ، فسوف اوصى خلفى كى يعتنى بك »

يا لقلب المرأة . وغموضه ! .. لقد احتملت « راتان » فيما مضى أكثر من تقريع من سيدها ، دون تدمير ، لكنها لم تحتمل هذه الكلمات الرقيقة .. فأجهشت بالبكاء وهتفت : « كلا ، كلا ، لا حاجة بك لأن توصى بى أحدا ، فلست أبغى البقاء هنا بعد الآن »

وعقلت الدهشة لسان الفتى ، فلم يجر جوابا .. انه لم ير « راتان » على هذه الصورة من قبل !



ولم يلبث أن وصل موظف البريد الجديد ، فسلمه سلفه مهام عمله ، ثم أعد عدته للسفر الى كلكتا . لكنه قبل ان يبدأ رحلته ، استدعى « راتان » ، وأخرج من جيبه مرتب الشهر الأخير - فلم يحجز منه سوى نفقات السفر - ومد يده به اليها ، قائلاً : « هالك مبلغ أرجو أن يكفيك لفترة من الوقت » .. لكنها بدلا من ان تتناوله منه ، ارتمت عند قدميه صارخة : « أوه ، بربك لا تعطني شيئا . لا تزعج نفسك البتة بسببى ! » .. ثم انطلقت تعدو بعيدا ، لا تلوى على شيء !

لبث موظف البريد يرقب ابتعادها فى أسى .. وأخيرا

تناول حقيبته ورفع مظلته فوق رأسه ، ثم سار متباطئاً نحو الزورق الذى سوف يقله ، وخلفه تابع يحمل صندوق متاعه المصنوع من الصفيح . وحين أوغل الزورق فى عرض النهر ، أحس بالكآبة تجثم على صدره وتثقله . . . وبحافز يغريه بأن يعود ادراجيه ليصطحب معه تلك الصبية اليتيمة التى لا سند لها ولا صديق . . . لكن الريح كانت قد ملأت الأشرعة ، والزورق قد بلغ وسط النهر بالفعل ، مخلفاً القرية بعيداً وراء ظهره . . . فلم يجد المسافر عزاء له إلا فى رحاب الأفكار الحكيمة التى راودته : عن تعاقب اللقاء والفراق فى الدنيا . . . وعن الموت ، ذلك الفراق الأكبر الذى لا رجعة منه !

لكن «راتان» لم تظفر بشيء من هذه التأملات يريح خاطرها ، فمضت تطوف حول مكتب البريد والدموع تهطل من عينيها . ربما كان لا يزال يراودها الأمل - فى ركن خفى من قلبها - فى أن سيدها الحبيب سوف يعود . ولعل ذلك ما أنقذها من الاستسلام لليأس . . . والمرء من طبعه أن يتعلق فى ضراوة بأمل عقيم ، حتى يأتى يوم يجف فيه معينه ، وعندئذ يقطع الحبال التى تقيده اليه ، ويطير لائذا بالفرار ! . . . تلك هى شيمة الطبيعة البشرية . . . أن تستمر أخطاؤها الجمقاء ، وليس من السهل أن يتغلب العقل والمنطق على الآمال العقيمة . . . والاحلام الجوفاء !

. . . ثم تعقب ذلك تعاسة اليقظة . . . ولكن ، لا ينقضى وقت طويل ، حتى تعاود المرء الرغبة الملحة فى أن يعود الى ارتكاب نفس الأخطاء !



من حياة
الشعوب

عزيزى القارىء ..

حياة الشعوب مرآيا تظهر على صفحاتها صور عديدة لا يسلكه هذا الشعب أو ذاك داخل الاطار الاجتماعى الذى يعيش بداخله .. وكثيرا ما تأتى الصورة غريبة ، محيرة ، باعثة على الدهشة ، وكثيرا أيضا ما تتوافق الصورة مع ما يحمله القارىء من صور قريبة الى حياة الشعب الذى ينتمى اليه . لكن هذه الصور - على أية حال - لا تعدم عنصر الامتاع ، بل والافادة فى النهاية ..

وفى هذا الباب الجديد الذى تقدمه لك لأول مرة ، ستتعرف الى لون من ألوان الحياة لدى الشعب اليابانى . وهو لون من السلوك الاجتماعى يعتز به اليابانيون أما اعتزازهم ويضعون له القواعد والأصول ، ليساير طريقتهم فى الحياة .. **أى البساطة ، والتواضع ، والرغبة فى التأمل ، وعشق الجمال .** ان تناول الشاي - مثلا - له هنا قواعد وأصول لا يجوز الطعن فيها ، وأتما هى واجبة الاحترام ، بالنسبة للكبير والصغير على السواء .. بل إنها أصبحت عقيدة بذاتها .. تسمى عقيدة الشاي - تو - يى ..

CHA-NO-YU (Tea Cult Of Japan)

وقد اخترنا لك كتابا فى هذا الموضوع عنوانه : .. **أى الشاي - تو - يى : عقيدة شرب الشاي فى اليابان .** وهو من تأليف الكاتب اليابانى « ياسينوسيكى » فيكيكىتا . وقد أعده الزميل : يوسف حمودة .



فى العصور القديمة كان الرهبان البوذيون ، فى الصين واليابان ، يشربون الشاي ، ويطلقون اقبالهم عليه بأنه يقيد الصحة ، وينعش القوى الذهنية !

وتوارث اليابانيون هذه العادة عن أسلافهم ، فاهتموا بالشاي اهتماما لا يعادله اهتمام بقية شعوب العالم مجتمعة . وقد ابتكروا - منذ أربعة قرون ونصف - طقوسا لتناول الشاي ، أطلقوا عليها اسم : « شا - نو - يي » .

((الشا - نو - يي)) تسوية وتقليد اجتماعي

يتناول اليابانيون الشاي خلال وبعد كل وجبة من الطعام ، كما يقدمونه لضيوفهم دون تفيد بتوقيت معين . وهم يعدونه وسيلة لخلق جو من اللفة بين المضيف وضيوفه . والشا - نو - يي تقليد فريد يتميز به اليابان ، ويستخدم في اعداد مسحوق الشاي لا أوراقه ، وهي طريقة ترجع - في الأصل - الى الصينيين الذين نقلوها الى اليابان عن طريق الرهبان البوذيين .

على أن الملاحظة العابرة لطقوس الشا - نو - يي قد توحى بأنها ((مجرد أليكييت اجتماعي معقد)) ، وهذا ما يرفضه أصحابها . إذ يعتقدون أنها تقليد اجتماعي راسخ ، جدير بالاحترام ، بعيد عن التعقيد .

ولهذا نوجز لك طريقة اعداد الشاي ، وكيفية تناوله ، والحفل الذي يخصص له ، ويسمى شا - نو - يي . فعند اعداد مسحوق الشاي يلزم وضعه في وعاء أكبر من وعاء الشاي العادي ، ثم يصب فوقه الماء المغلي .

واعداد الشاي الثقيل (كيوشا) يستلزم عجن المزيج بضغط مافي الوعاء بواسطة فرشاة مصنوعة من الخيزران . أما الشاي الخفيف (يوسيشا) فيستلزم اضافة كمية كبيرة من الماء الى المسحوق ، ثم يحرك المزيج بشدة ، أو يرج حتى يصير كثير الرغوة ، واذ تتم هذه العمليات الثلاث يبدأ تقديم الشاي الى الزوار والضيوف .

انتقال الشاي من الصين

يؤخذ الشاي من الاوراق الصغيرة ، او من براعم شجيرات الشاي . وهو يزرع - كما هو معروف - في الصين واليابان والهند وسيلان . وقد انتقل من الصين الى اليابان ضمن أشياء أخرى كثيرة انتقلت عن طريق التبادل الحضارى بين البلدين . ويبلغ عمر شجرة الشاي نحو مائة عام ، وقد يبلغ عمر بعضها مائتى عام . وكلما كانت الشجرة متقدمة في العمر كانت أوراقها أعذب مذاقا .

ومن المعروف أيضا ان للشاي - بالاضافة الى مذاقه اللطيف - فائدة غذائية لا يستهان بها . **فالشاي اليابانى الأخضر يحتوى على فيتامين ا ، ث . وكذلك يحتوى - بدرجة كبيرة - على الألكالين والمنجنيز ، الذى يساعد على قتل الميكروبات . كما ان به كمية من الحديد الذى يلعب دورا هاما فى تنقية الدم .**

اساتذة الشا - نو - يى

أخذت عادة تقديم مسحوق الشاي اليابانية فى الانتشار منذ نقله الرهبان البوذيون الى اليابان فى القرن الخامس عشر .

ولقد وجد أباطرة اليابان وحكامها - أيضا - متعة كبيرة فى تناول مسحوق الشاي . بل ان بعضهم كان يخصص فى قصره حجرة خاصة ، يقدم فيها مسحوق الشاي لزواره ومريديه . ومن بين الذين وضعوا أسس الشا - نو - يى رجل الدين شيكو (١٤٢٢ - ١٥٠٢) والشاعر النابغ جوو (١٥٠٣ - ١٥٥٥) ، وقد عارض الاخير فكرة استخدام أدوات الشاي الفالية ، كما وضع مجموعة من القواعد الاقتصادية البسيطة لحفلات الشا - نو - يى **وقد كان من**

رأيه أن تقديم مسحوق الشاي إنما هو تقديس للنقاء والصفاء الواجبين بين بني البشر .

على أن هذين الاستاذين قد خلفا . من بعدهما ، أفرادا آخرين ، أخذوا على عاتقهم اتمام رسالة الشاي - نو - يي . فمنهم من ابتكر التصميمات نفرف وحدائق الشاي ، ومنهم من تفتن في أعداد الأدوات التي تتصل باحتفالات الشاي . ولأواني والعلب المختلفة الاحجام .

وهكذا أخذت تقاليد الشاي - نو - يي ترسخ وتتدعم . محتفظة ببساطتها الاولى ، رغم أن الطبقة الارستوقراطية قد أحاطت الشاي - نو - يي إلى مباراة في الفخامة والاسراف !

توجيه الدعوة للشاي - نو - يي

يقوم المضيف باختيار الضيف الرئيسي ، ويسمى : « شويياكو » ، ويخطره بالدعوة قبل الحفل بأسبوع على الأقل . كما يقوم - أيضا - بدعوة أربعة ضيوف آخرين ، متناسب مكانتهم الاجتماعية مع مكانة الضيف الرئيسي ، الذي تعرض عليه أسماءهم لابداء الرأي فيها .

وقد كانت الدعوة في الماضي تتم ببطاقة مكتوبة ، لكن البطاقة لم تعد الآن أمرا جوهريا . إذ يستعاض عنها - في كثير من الاحيان - بالمحادثة التليفونية . على أن المتمسكين بتقاليد الشاي - نو - يي لا يقبلون مثل هذا التصرف الاخير ، وإنما يصرون على أن تكون دعوة الضيوف ببطاقة مكتوبة بخط المضيف نفسه .

أما موعد الحفل فهو يختلف باختلاف فصول السنة . ففي الصيف يتم في الساعة السادسة صباحا ، أو في وقت الظهيرة . أو في الأصيل . وفي الشتاء تحدد الساعة الرابعة بعد الظهر موعدا للحفلات الشاي ، حتى يتمكن الضيوف من مشاهدة الحديقة الملحقة بغرفة الشاي .

وعندما يطول النهار - في أشهر يونيو ويوليو وأغسطس ، يكون من الأنسب أن يبدأ الحفل في السادسة مساء . كما جرت العادة أن يحضر الضيوف قبل موعد الحفل بربع ساعة . وهناك نظام خاص للملابس التي يلزم ارتداؤها في الحفل . اذ يجب أن تكون من عباءة حريرية سوداء ، ورداء تحليه شارة العائلة باللون الأبيض ، وقميص ، وحف ابيض . ومن المحرم على الزائر أو سائر رواد الحفل أن يرتدوا الملابس الزاهية ، أو ذات الألوان الفاتحة . وعلى الضيف أن يحضر ومعه مروحة مطوية ، وبعض الورق . وقطعة قماش حريرية ، لاستخدامها في تنظيف الأواني التي يستعملها !

في مكان الانتظار (يوريتسيكي)

يتجمع الضيوف - قبل دخولهم حجرة الشاي - في مكان الانتظار ، وهو عبارة عن حجرة متسعة ، تغطي أرضيتها ثلاث قطع من الحصير ، ولها مدخلان ، أحدهما لدخول الضيوف من الحديقة ، والآخر يؤدي الى حجرة الشاي . وما ان يصل أحد الضيوف حتى يخف لاستقباله - عند المدخل الرئيسي للمنزل - مندوب عن رب الدار : يقوده الى حجرة الانتظار ، حيث يقوم الضيوف بتبادل التحية والثناء على كرم المضيف .

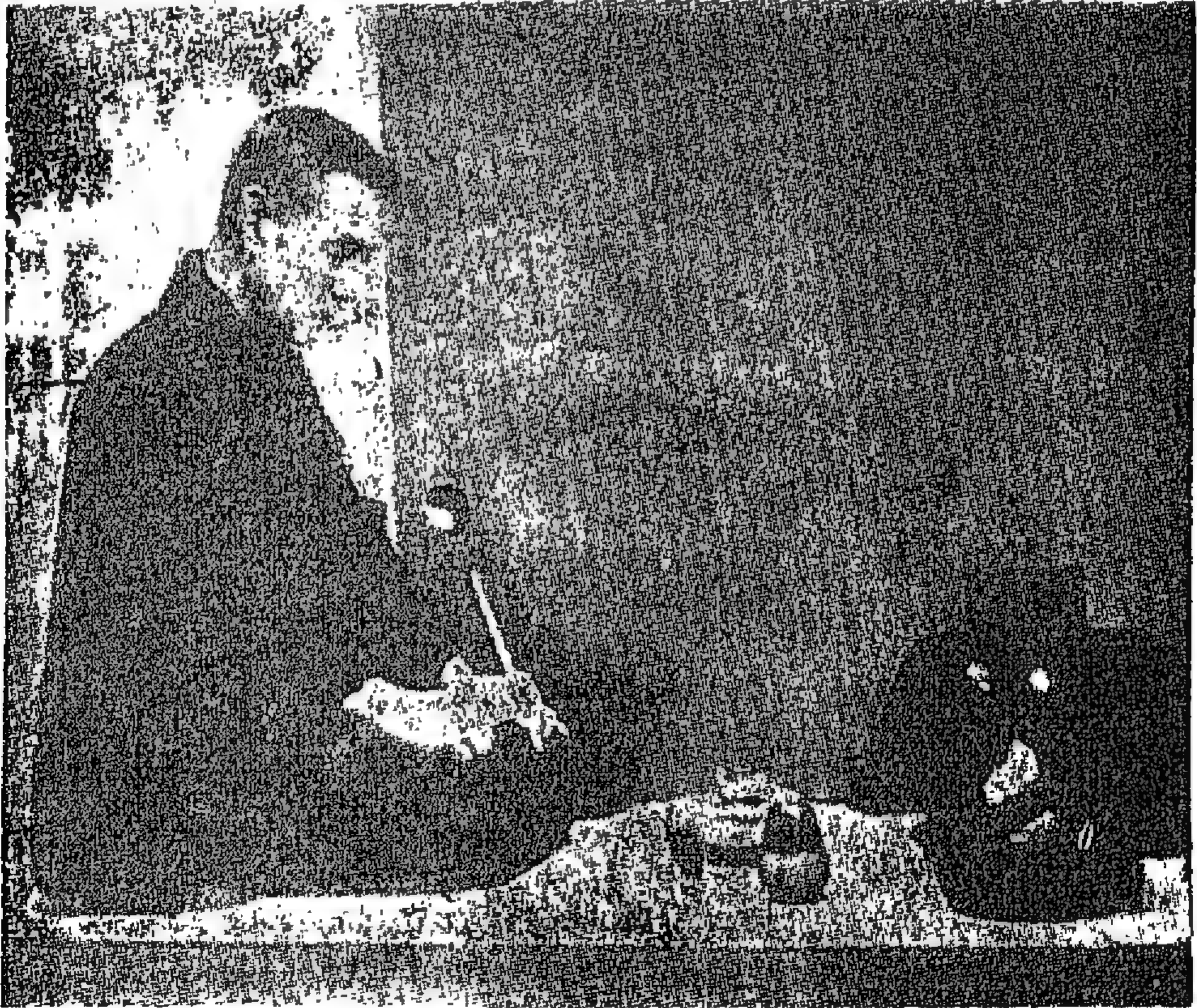
والحافضة على الحضور في الموعد المحدد عنصر أساسي في اتيكيت الشاي - نو - بي ، ذلك لأن هناك اعتقادا يجعل من تأخر الضيف فلا سيئا ، يشوه بهجة الحفل .

و يقوم ممثل المضيف بمراقبة وصول الضيوف الى غرفة الانتظار . وما ان يتم ذلك حتى يعمد الى الطرق على مدقة خشبية . لكي يخطر المضيف بوصولهم ، فينتقل الأخير من

غرفة الشاي الى غرفة الانتظار ، ممسكا بيده اليمنى فرشاة كبيرة من الريش .

وفي اثناء الانتظار يقوم المضيف بمشاهدة الادوات المختلفة التي تضمها غرفة الانتظار ، كالصندوق الذي تحفظ فيه المحبرة وفرشاة الكتابة ، واللوحة المعلقة على الحائط ، وصينية الدخان ، والمدفأة الصغيرة ، والفلاية ، والفناجين المخصصة لتقديم الشراب المعطر . ذلك لان هذه الاشياء تختار خصيصا لحفلات الشاي - نو - يى ، كما يعتز المضيف بها اعتزازا كبيرا .

وما أن يقوم المضيف بفتح الباب المنزلق - وهو مصنوع



المضيف ، في حالة تأمل ، قبل الشروع في خدمة ضيوفه . وترى امامه أدوات الشاي كالوعاء والمغرفة والفرشاة . الخ .

من الورق ويؤدي الى غرفة الانتظار - حتى ينحنى راكعاً على عتبة الباب دون أن ينبس بحرف . ومعنى ذلك ان المضيف قد أصبح على استعداد لاستقبال الضيوف في حجرة الشاي .

ويرد الضيوف تحية مضيفهم بمثلها . ثم يعود المضيف الى حجرة الشاي تاركاً الباب مفتوحاً نصف فتحة . وبعد دقيقتين أو ثلاث ينتقل الضيوف الى حجرة الشاي، ويمرون من الباب المنزلق ، الذي يكون المضيف قد سبقهم الى فتحه تماماً .

ويخصص لكل ضيف زوج من (الصنادل) ، لاستعماله في حجرة الشاي . وحين يكون الجو ممطراً يرتدى المضيف قبقاباً وقبعة كبيرة من القش . وينتظر ممثل المضيف في الخارج غالباً ، كي يعد لكل ضيف صندله . ذلك لأن حجرة الشاي تعد مقدسة ، ولا يجب أن توطأ أرضها بالأحذية . التي يكون الفبار قد علق بها في الخارج .

مهر الحديقة (روجي)

ويبدأ الحفل تحت اشراف المضيف الرئيسي، فور الانتقال من غرفة الانتظار الى حجرة الشاي . ويعد لكل فرد في الحفل مكان خاص لجلوسه .

وقد جرت العادة في اليابان أن تلحق بكل بيت - أيا كان مستواه - حديقة خلفية . وإذا كان الياباني على ثراء ويهوى إقامة حفلات الشاي ، فانه يقوم ببناء ركن للشاي في حديقة بيته ، أو غرفة للشاي في مواجهة الحديقة . ولعل هذا راجع الى حب اليابانيين للطبيعة والمناظر الجميلة . ومن ثم فهم يهتمون اهتماماً كبيراً بتنسيق الحديقة ، وتوزيع الممرات والمصابيح وجدول الماء الصغيرة التي تتخلل أرض الحديقة ،

بحيث يبدو الترابط بين الطبيعة والفن موحيا ، يدعو الى الهدوء والتأمل .

وهذا الممر ، المسمى : روجى ، يعتبر جزءا هاما في الحديقة . ولا يقل الاهتمام بتنسيق وزخرفته عن الاهتمام بتنسيق وزخرفة حجرة الشاي ذاتها ، ويبلغ طوله عادة نحو ٢٠ قدما وتنحصر أهميته فيما يعود على الزوار من متعة التأمل العقلى والبصرى ، التى يمارسونها حين يمرون به ، ويلحظون عدم انتظام الأحجار التى تغطيه واختلافها فى اللون والحجم والتكوين ، كما يجدون أنفسهم ملزمين بالسير داخله ، حتى لا تعوقهم الطحالب والأشواك التى تنتشر على ارض الحديقة ، خارج نطاق الممر .

وليس الممر - بعد هذا - مستقيما ، وانما يتعرج بغير انتظام ، كما أن أحجاره تكون - فى الغالب - مبتلة بالماء الذى يتلأأ فوقها ، مما يزيد فى جمال الممر وحسنه .

ويصل الضيوف - فى مسيرهم بالممر - الى نقطة قريبة من حجرة الشاي ، حيث توجد - عادة - بوابة صغيرة ، أو حاجز منخفض ذو باب .

وفى الطرف الآخر من البوابة أو الحاجز يوجد مصباح وحوض أقيما من الأحجار ، على الطراز القديم ، ليكونا مكانا للفسيل ، حيث يقوم الضيوف بفسل أيديهم وأفواههم ، واصلاح هندامهم . وهم يستعينون بمفرقة ومناشف صغيرة توجد بجوار الحوض . **وفى الفسل الأيدي يتناول الضيف المفرقة ويملاها بالماء بيده اليمنى ، ثم يصب ما فيها فى يده اليسرى ، وعليه بعد ذلك ألا يضع المفرقة على شفتيه !**

ويخضع الماء فى الحوض لحالة الطقس ، ففي الصيف يكون باردا ، أما فى الشتاء فيستحسن أن يكون دافئا . وطبعى أن يقوم الضيف الرئيسى باتمام شكليات التطهر

قبل باقى الضيوف . . وبانتهاء هذه الطقوس يستعد الضيوف لدخول حجرة الشاي .

حجرة الشاي (شاشيتسو)

ليست هناك قاعدة خاصة بموضع حجرة الشاي ، فقد تلحق بالمنزل كجزء منه . وقد تقام فى مكان منعزل عن المنزل . وتبلغ مساحتها - فى الغالب - نحو تسعة أقدام مربعة ونصف قدم . وبالحجرة - أيضا - مخدع ، ينحنى أمامه الضيف الرئيسى حين دخوله الحجرة ، ثم يركع شكرا واحتراما ، متوجها ببصره الى اللوحة المعلقة على الحائط ، او الى آنية مليئة بالزهور ، تحل محل اللوحة فى حالة ما اذا كان الحفل فى المساء .

وغالبا ما تحتوى اللوحة المعلقة على أبيات من الشعر تتعلق بمناسبة الحفل ، أو بشخص الضيف الرئيسى ، كذلك قد تحتوى على اقتباس من الأدب اليابانى أو الصينى القديم ، أو صورة نادرة لأحد كبار الرسامين القدامى .

ولكى تحظى المعلقة بتقدير الضيوف يجب أن يكون المضيف الذى اختار أبيات الشعر أو عبارات الحكمة متضلعا فى الأدب اليابانى والأدب الصينى ، وكذلك فى الرسم والخط ، كما يجب أن يكون خبيرا فى أنواع الأقمشة الحريرية لاختيار اللوحة من أجود أنواع القماش .

غرفة الخدمة

ويلحق بحجرة الشاي غرفة أخرى صغيرة تسمى : غرفة الخدمة ، وهى تشبه غرفة المؤونة - الكرار - فى بيوتنا . وفيها يتم اعداد أدوات الشاي وغسلها . أما الطعام فيعده فى المطبخ طاه ماهر تحت اشراف المضيف شخصيا ، ثم ينقل الى غرفة الخدمة . ومنها الى غرفة الشاي .

وما أن يوصد باب حجرة الشاي بالمنزلاج ايذانا بتمام حضور

الضيوف ، حتى ينهض المضيف الى غرفة الخدمة ، ثم يعود حاملا سلة مليئة بالفحم الخشبي ، بأحجام وأشكال مختلفة ، وبها كذلك حلقنتان لحمل الفلاية وملقط للنار وفرشاة صغيرة من الريش .

ثم يشرع المضيف في اشعال النار في الموقد - وهو عبارة عن صندوق عميق مربع الشكل يبلغ حجمه نحو ١٧ قيراطا مكعبا - وبذلك يأخذ باقي الضيوف في الانتقال قريبا منه . . وينهض المضيف مرة أخرى قاصدا الى غرفة الخدمة ، ثم يعود ليعلن في أدب أن ((طعاما بسيطا)) قد تم اعداده .

تقديم الطعام طبقا لطريقة كياسيكى

يتطلب اتيكيت الشاي - نو - يى أن يحمل كل ضيف حقيبة صغيرة لا تسمح بنفاذ الماء منها ، حتى يستطيع أن يضع فيها ما يتبقى أمامه في الصينية من طعام .

ولما كان الطعام الذى يقدم في غرفة الشاي - كجزء من حفل الشاي - نو - يى - يتطلب عناية كبيرة ، فان المضيف يأخذ على عاتقه هذه المهمة ، ومن ثم يذهب بنفسه الى السوق ، صباح اليوم المخصص للحفل ، ليستقى أفخر أنواع السمك والخضروات ، وغالبا ما يقوم بالطهى وخدمة ضيوفه بنفسه ، دون الاستعانة بطاه أو خادمة .

وتتضمن قائمة الطعام : خضراوات ، حساء من عجينة الفول ، أنواع مختلفة من الاسماك تقدم وحدها في أطباق من الصينى الفاخر أو مع الخضراوات ، كما تتضمن أيضا أشياء فاتحة للشهية تقدم في أطباق صغيرة مطلية بطلاء جذاب .

وعندما يفرغ المضيف من نقل الطعام الى حجرة الشاي ، يقوم بدعوة ضيوفه الى تناول خلاصة الارز ، فى اكواب ذات أشكال مختلفة . ثم يتجه الى المضيف الرئيسى ، ويقدم اليه شيئا فاتحا للشهية ، ويصبله خلاصة الارز ، ثم يمر بباقي

الضيوف ، موزعا عليهم خلاصة الأرز وفانح الشهية .
وبعد الانتهاء من تناول الطعام ، يقوم كل ضيف بتنظيف
صينته بواسطة ورقة يحضرها معه . ثم ينهض المضيف
فيحمل الصواني الموضوعة أمام ضيوفه ، ابتداء من صينية
الضيف الرئيسي . وبعد ذلك يقدم لهم الحلوى . وبهذا
تنتهى المرحلة الأولى من الشاي - نو - يى . وعندئذ يتقدم
المضيف الى ضيوفه ، داعيا اياهم الى خارج حجرة الشاي ،
بقصد الراحة والاستمتاع بالهواء الطلق وجمال الطبيعة ،
استعدادا للمرحلة الثانية .

الحفل المخصص للشاي الثقيل

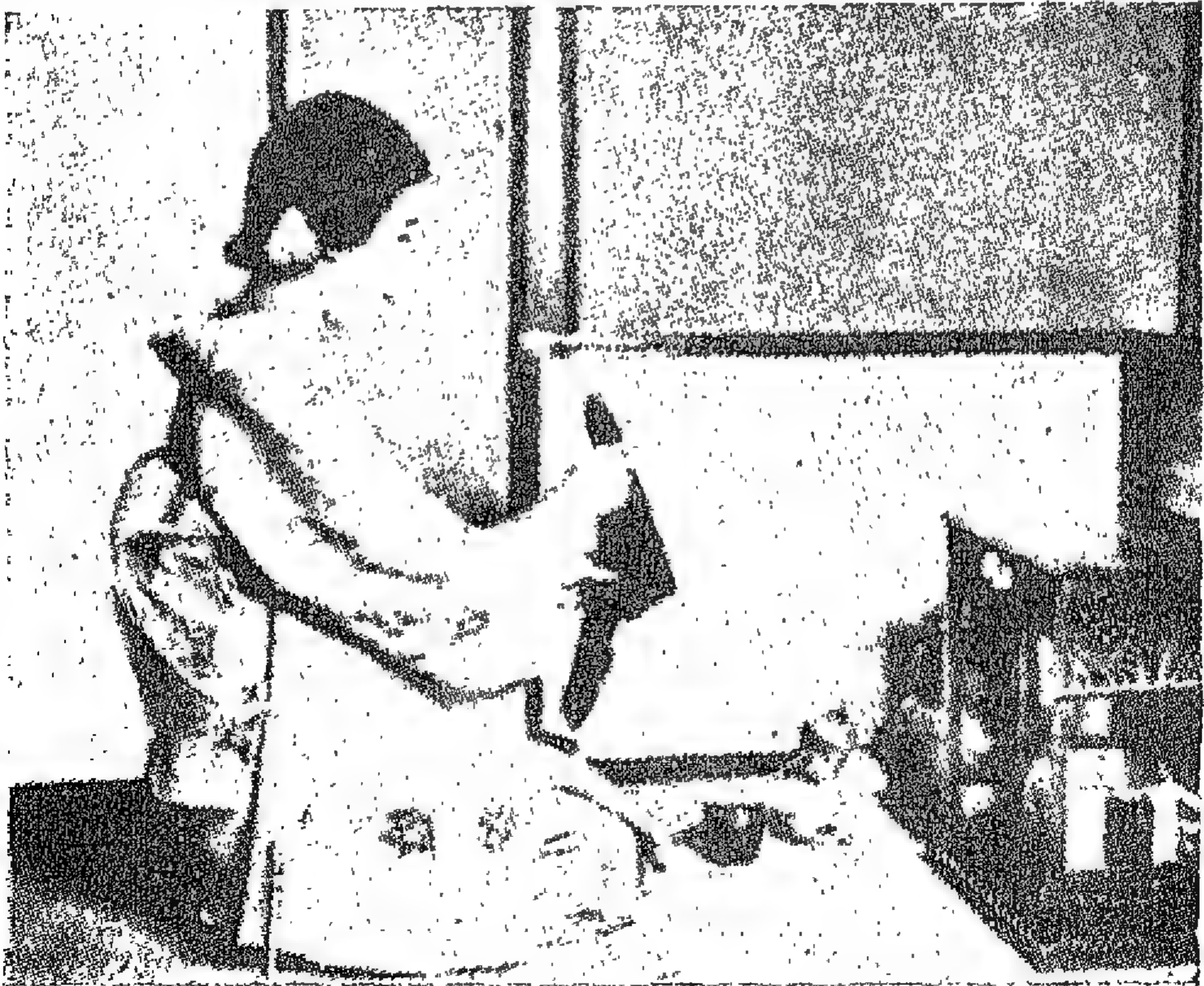
فى الفترة ما بين المرحلتين الأولى والثانية ، يقوم الضيوف
بالتدخين وشغل الوقت بالحديث . وما ان تصل الى أسماعهم
دقات الناقوس الخشبي أو النحاسى - وهى دقات خفيفة
كأنها أنغام الموسيقى - حتى يكفوا عن الحديث، وبدأ بتهيأون
للمرحلة الثانية .

وقبل الدخول الى حجرة الشاي مرة أخرى ، يقوم
الضيوف باتباع ذات الشكليات التى اتبعوها فى المرحلة
الأولى ، اذ يقصدون الى مكان الفسيل ، ثم يأخذون فى
دخول حجرة الشاي واحدا بعد الآخر . وفى هذه المرة نكون
المعلقة قد استبدلت بأنية زهور ، تضم غصنا من شجرة
الكاميليا ، وبرعما نصف متفتح، وبعض أوراق الزهور، وكلها
ينتقى بعناية وحرص حتى ترضى أذواق الضيوف . أضف
الى ذلك ما تضيفه على جو الحجرة من جمال وروعة
يتفقان مع جلال الحفل .

الشاي الثقيل يجب أن يكون قليل الرغبة

على انه يجب مراعاة بعض القواعد الأساسية قبل تقديم
الشاي الثقيل للضيوف ، وهى قواعد تحلو للمشاهد

مراقبتها وتتبعها . اذ يقوم المضيف بوضع المفرفة في يده اليسرى ، ثم يرفع غطاء الغلاية ويضعه فوق قطعة من الخيزران ، وعندئذ ينقل المفرفة الى يده اليسرى ، ويصب قليلا من الماء المغلى في وعاء الشاي الذى توجد به فرشاة من الخيزران ، يقوم بتحريكها داخل الوعاء ، ضمانا لنظافته . وفى النهاية يتناول قطعة خاصة من القماش لتجفيف الوعاء . ثم يتناول المضيف مقدارا من مسحوق الشاي بالمعلقة ، مراعىا عدد الضيوف ، ويضعه في الوعاء ، ويصب فوقه الماء المغلى ، وعندئذ يقوم بعجن المسحوق بواسطة الفرشاة ، على أن يقلل - قدر الامكان - الرغبة الناتجة من تحريك الفرشاة ، ذلك لان العادة جرت على أن يقدم الشاي الثقيل دون



ابنة المضيف تقوم بتنظيف أدوات الشاي استعدادا لتقديمه .

رغوة ، أما الشاي الخفيف الذى يقدم فى نهاية الحفل فمن واجب المضيف أن يزيد رغوته .

وحين ينتهى المضيف من عمل الشاي يقوم بوضع الوعاء امام المضيف الرئيسى ، الذى يقوم - بدوره - بصب جزء منه فى كوبه ، ثم ينقل الوعاء الى جاره ، وهكذا الى أن يتم صب الشاي لجميع الحاضرين .

وفى هذه الاثناء يدور بين الجميع حديث متنوع متفرق ، يتخلله حديث آخر - يديره المضيف بنفسه - خاص بنوع وتاريخ وعاء الشاي وأدواته الاخرى . .

الشاي الخفيف (يوسوشا)

يقدم المضيف الشاي الخفيف فى حجرة الشاي أو فى حجرة أخرى أكثر اتساعا . وعند ذلك تظهر ابنة المضيف لتشارك فى هذه المرحلة ، وقد تحمل معها زوجة المضيف أو أحد أصدقائه .

وما ان ينتهى تناول الشاي الخفيف حتى يتهاى الضيوف لمفادرة الحجرة ، اذ يكون الحفل قد تم ، كما يكون من حقهم أن ينتقلوا الى غرفة الانتظار مرة أخرى ، كي يرتدوا أحديثهم ، استعدادا للخروج ، بعد أربع ساعات ممتعة شغلوها بالحديث والمتعة وتناول الشاي بأنواعه المختلفة . وفى اليوم التالى يقوم الضيوف بشكر مضيفهم على كرمه وحفاوته بهم ، أما شفويا وأما كتابة فى رسائل خاصة .

مدرسة للكرم الخالص والملاطفة الصادقة

تتطلب حفلات الشاي - أو - أى مجهودا عنيفا من المضيف أو المضيفة ، كي يستطيعا أن يبعثا السرور والمتعة فى نفوس ضيوفهم .

غير أن الجدير بالملاحظة هنا أنه ما من أحد يستمتع بحفل

الشاي - نو - يي قدر استمتاع المضيف نفسه . ذلك لأن احساسه بأن كرمه قد نال التقدير ، وأن الضيوف قد سعدوا بالحفل ، يجعله أكثر الناس سرورا وغبطة .

ان الضيافة والخدمة التي تتم في ظل حفلات الشاي اليابانية ليست أمرا عاديا هينا ، وانما هي مدرسة يتعلم فيها الافراد دروس الكرم الخالص والملاطفة الصادقة . ويقتضى هذا أن يكون المضيف - وضيوفه بالتالي - على قدر طيب من الثقافة والحكمة . يقول أحد أساتذة الشاي - نو - يي في ذلك :

« على من يريد أن يكون أستاذا في فن الشاي - نو - يي أن يطلع جيدا ، وأن يطلع دائما . »

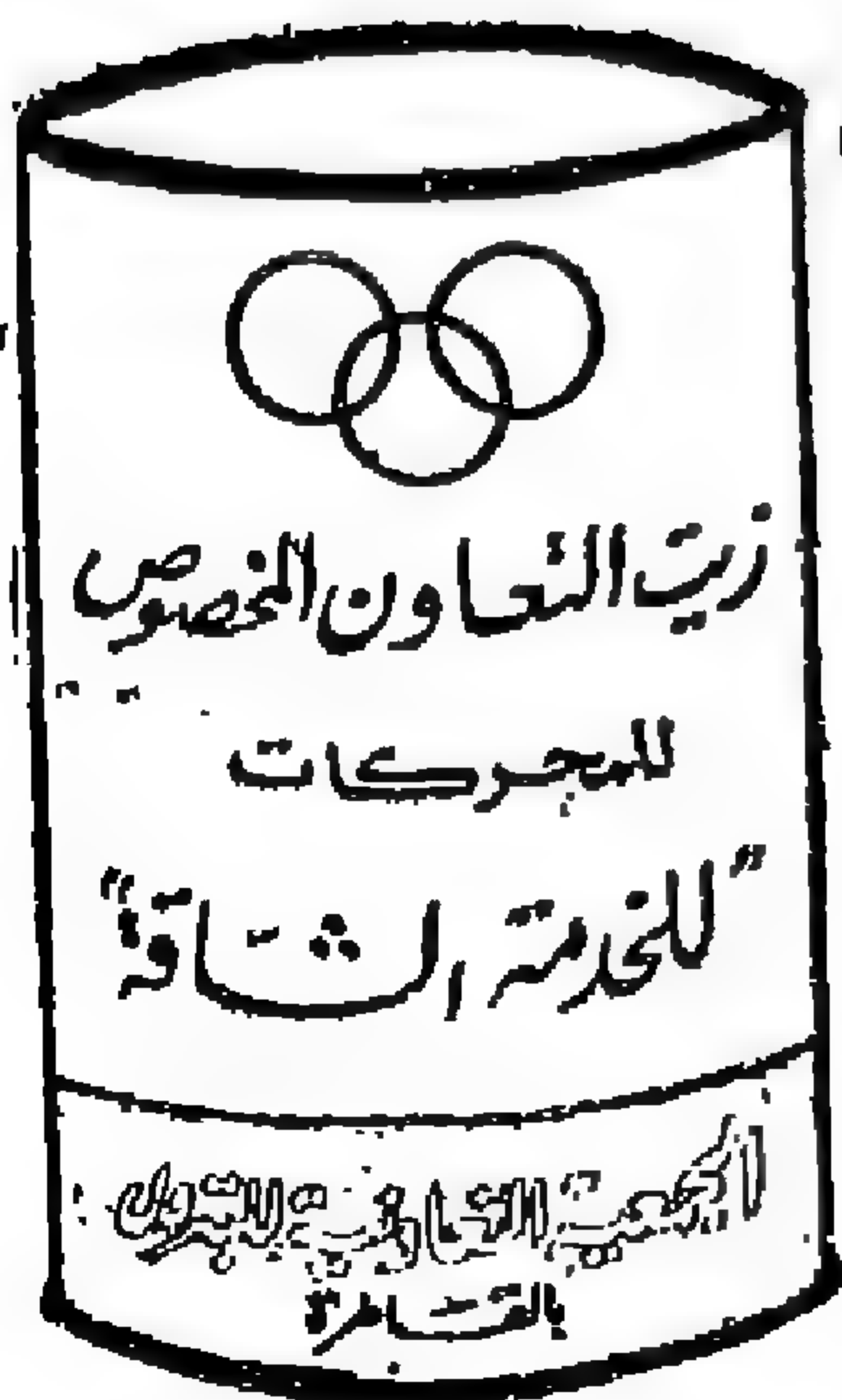
الياباني يعيش الى اليوم كما كان يعيش أسلافه

ان اثر عقيدة الشاي - نو - يي يبدو في كل بيت ياباني ، رغم أن غالبية الشعب الياباني لا تعرف دقائق وتفاصيل هذه العقيدة . والبيت الياباني نفسه مكان لصفاء الدهن وعشق الفن ، تزيده عقيدة الشاي - نو - يي - التي تهدف الى غرس الروح الجمالية في النفوس - بساطة وتواضعا ، ومع أن في اليابان الآن عددا كبيرا من المطاعم والمسابك والفنادق والاندية العصرية ، التي تتبع الاسلوب الاوربي أو الامر بكى ، الا أن الشعب الياباني ما يزال - حتى اليوم - يعيش حياته بالطريقة التي كان يعيش بها أسلافه في القرون الخالية . والطريف أن الشباب الياباني مجده الى اليوم حريصا على تلقي أصول الشاي - نو - يي ، اعتقادا منه بأنها تساهم في غرس الاتزان والكمياسة والاطمئنان والبشاشة في نفسه ، وهي صفات أساسية تعمل على تروقيته .

وسائل جديدة لعصر جديد

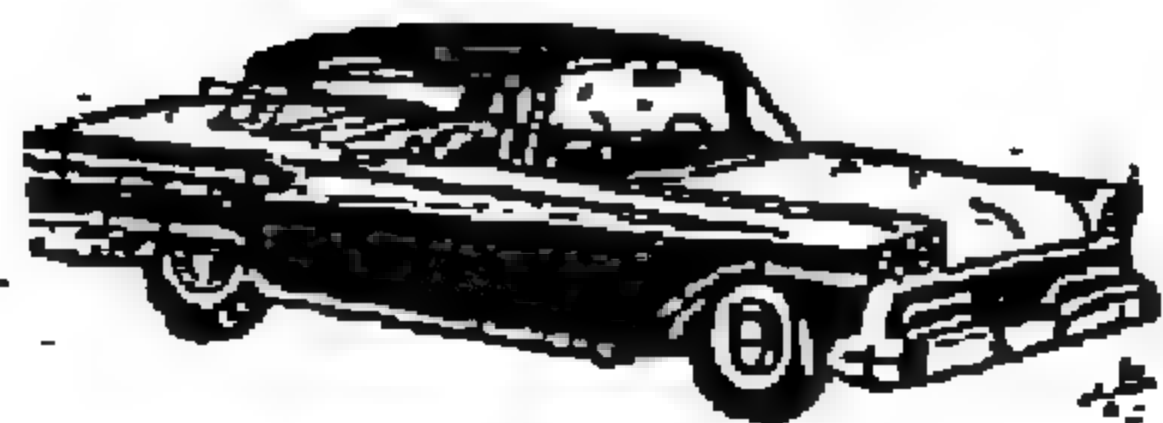
على أن عقيدة الشا - نو - يى ليست عقيدة جافة
متزمتة ، وإنما هى قابلة للتطوير والترقية . فقد بدا كثيرون
من عشاقها يستخدمون المقاعد والموائد بدلا من الأبسطة
والوسائد . اذ كثيرا ما تجد المضيف جالسا فوق الحصر
طبقا للطريقة القديمة ، بينما قد أعد الموائد والمقاعد لضيوفه
ممن لا تستهوبهم الطريقة التقليدية ..

تلك هى عقيدة الشا - نو - يى التى يدين بها ملايين من
اليابانيين . وهى - كما رأيت - تصرفهم نحو التحلى بصفات
وسجايا حميدة ، وتغرس في نفوسهم الحب والاخاء والتبل ،
بعيدا عن وطأة المجتمع الأوربي السرف في تقدير حضارته .

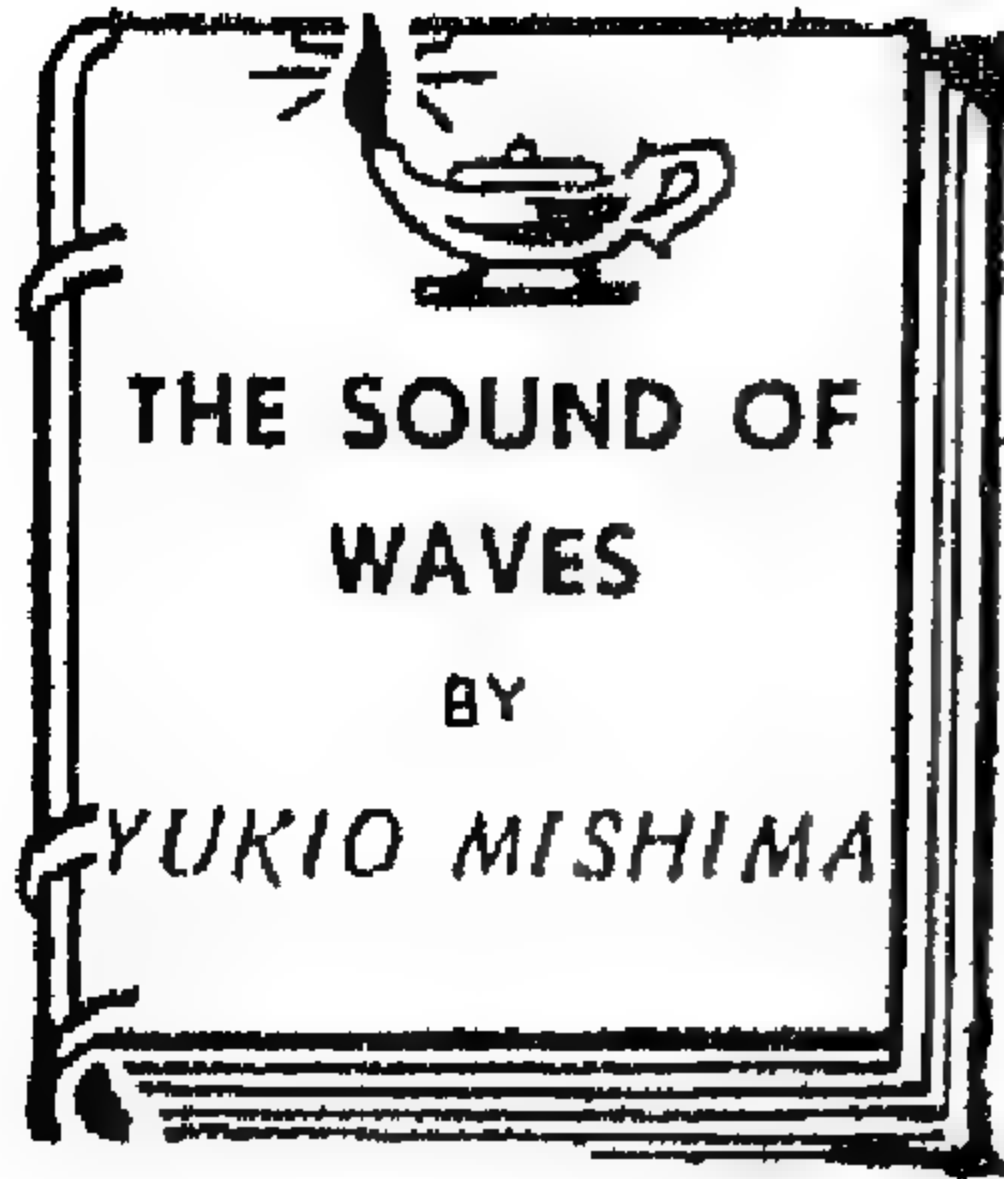


الجمعية التعاونية للبترول

تتولى في خدمة الاقتصاد القومي



في جميع محطات الجمعية التعاونية للبترول



غرام في البحريرة

القصبة التي احتلت في الأدب
الياباني مكانة "قيس وليلى"

في الأدب العزيم

للكتاب الياباني المعاصر "يوكيو ميشيما"



عزيزى القارىء ..

لكل شعب من شعوب العالم قصة غرامية ، يعتبرها ابناؤه
مثالا لما يجب ان تكون عليه العلاقة بين الفتیان والفتيات .
وغالبا مايكون ذلك الغرام عذريا ، مليئا بالعواطف السامية .
ففى الادب العربى نجد من هذا النوع قصة (قيس وليلى)
و (جميل وبثينة) .. الخ ، وفى الادب الانجليزى (روميو
وجولييت) ، وفى الادب الفرنسى (بول وفرجينى)
و (أوكاسان ونيكوليت) ، وفى الادب الاغريقى القديم (دافنى
وكلو) .. الخ .

وفى اليابان ، ظهر - عام ١٩٤٥ - كتاب «صوت الأمواج» ،
الذى تقدمه لك فيما يلى بعنوان « غرام فى الجزيرة » ، فهل
له النقاد وغمروه بالثناء ، وانزلوه منزلة قصص الغرام
الحالدة ، فهى - على حد قول أحدهم - « قصة عالمية ،
يمكن أن تدور وقائعها فى أية دولة من دول العالم ! »

والقصة من تأليف الروائى اليابانى المعاصر « يوكيو
ميشيما » . وتقع حوادثها فى احدى جزر اليابان الصغيرة ،
التي يعيش أهلها حياة بدائية بالغة التزمّت .. ومع ان
سعيهم وراء الرزق كان يفرض على الرجال منهم أن يعملوا
منذ شروق الشمس الى غروبها ، وعلى النساء أن يتحملن
برودة مياه البحر ، أثناء مزاولتهن مهنة الغطس التي كانت
تحتّم عليهن التجرد من ملابسهن ، الا ان كل ذلك لم يحل
بين « شنجى » و « هاتسو » - بطل القصة - من أن يتلاقيا
ويتبادلا كؤوس الغرام . غير أن الشائعات الخبيثة سرعان
ما تدخلت بينهما ، فأحدثت من التطورات فى علاقتهما ، ومن
المواقف المثيرة بينهما ، ماسوف تستمتع بقراءته فيما يلى ..

من هذه المواقف ، استطاع « يوكيو ميشيما » أن يصور قصة غرامية ، بلغت حد الروعة في تصوير العلاقة البريئة الطاهرة التي جمعت بين الفتى والفتاة ، في أسلوب ينبض بالدفء والحنان ، كما ستري :

المؤلف في سطور



- ♦ ولد في طوكيو عام ١٩٢٥ .
- ♦ تخرج من مدرسة (بير) عام ١٩٤٤ ، وقد أنعم عليه الامبراطور هوسام الشرف ، لتفوقه في الدراسة .
- ♦ تخرج من مدرسة طوكيو للتشريع العالي عام ١٩٤٧ .
- ♦ نشرت أول رواية له عام ١٩٤٨ .

♦ أخرجت له المطابع ٨ روايات طويلة ، وكتابات سياحيا ، و ١٠ مسرحيات من فصل واحد ، وما ينوف على ٥٠ قصة قصيرة . كما

المؤلف : يوكيو ميشيما

قدم له مسرح (كوبالي) أربع مسرحيات ناجحة .

♦ نالت روايته « صوت الأمواج » ، التي نشرت بعنوان « شيويساي » ، جائزة (شنشوشا) الأدبية .

♦ زار الولايات المتحدة الأمريكية في أعقاب الحرب العالمية الثانية ، ونزل ضيفا على وزارة الخارجية بالاشتراك مع

جريدة «بارتيزان ريفو» . وهو يعتبر اول كاتب يابانى ينال هذا التكريم فى أمريكا .

♦ يمارس فى فراغه رياضتى حمل الأثقال وتربية الاجسام .

غرام فى الجزيرة

تلخيص : رمسيس شكرى

- ١ -

يقطن جزيرة (يوتاجيما) - أو جزيرة الأغانى - حوالى أربعمائة نفس . . ويمتد شاطئها الى ما يقرب من ثلاثة أميال . وتمتاز الجزيرة ببقعتين بلفتا حد الروعة والجمال ، احدهما ضريح « ياشيرو » الذى شيد فى الشمال الغربى منها تكريما لاله البحر « واتاتسومى نو ميكوتو » . . ولما كان جميع سكان الجزيرة يزاولون مهنة الصيد ، فقد كان من الطبيعى أن يعبدوه وتوجهوا اليه بصلواتهم ودعواتهم كي يمنحهم دائما بحرا هادئا ! . . فما أن ينجو أحدهم من خطر داهم حاق به فى البحر ، حتى يهرع الى الضريح ، مصرى لاله البحر عن عرفانه بالجميل ، مقلما اليه قرايينه وذبائحه !

اما البقعة الاخرى التى لا تقل عن الاولى جمالا وفتنة ، فهى جبل (هيجاشي) ، الذى يطل على شاطئ صخرى بطول البحر ، يعلوه منار مرتفع يرسل أضواءه عبر البحر ليهدى الصيادين الى الشاطئ ، ويستطيع حارسه أن يقرأ بسهولة - خلال منظاره الكبير - اسم أية سفينة أو قارب يعبر قناة (ايراكو) !

كان الوقت بعد الظهر ، وقد انتصب جبل (هيجاشي) يحجب أشعة الشمس في سعيها الى الغروب ، تاركا المنطقة القريبة من الفئار ترقد في الظلال . . واذا ذلك حلق صقر ضخم في أعالي السماء الصافية الأديم فوق البحر ، وأخذ يرفرف بأحد جناحيه ثم تلاه بالآخر ، وكأنه يختبر قوتهما ! . . وفي اللحظة التي بدا فيها كأنه قد قرر الهبوط الى أسفل ، اذا به يحلق عاليا مرة أخرى !

وما لبثت الشمس ان غربت تماما . . وأسرع صياد شاب يتسلق ممر الجبل في طريقه الى (المنار) ، وقد أمسك في إحدى يديه بسمكة كبيرة أخذ يطوح بها . . وكان الفتى في الثامنة عشرة . طويل القامة ، ممتلئ الجسم ، فبدا أكبر من سنه ، لولا تقاطيع وجهه التي كانت تنبئ عن حقيقة عمره ، وقد أحرقت أشعة الشمس بشرته فقدا فاحم السواد . . وكان يتميز - مثل غيره من قاطني الجزيرة - بأنف مستقيمة وعينين سوداوين صافيتين ، **ذلك الصفاء الذي يسبغه البحر على كل من يعتمد عليه في كسب قوته ! . .** وكان يرتدى سروالا قديما ورثه عن أبيه ، وقميصا رخيصا ! ومع أن الممر الذي كان الفتى يتسلقه شديد الانزلاق بدرجة خطيرة ، فقد كان يوسع ان يتسلقه مغمض العينين ! . . وسار في طريقه دون أن يتعثر أو يتردد !

كان الفتى قد خرج في ذلك الصباح - كعادته - الى عرض البحر ، على ظهر سفينة الصيد الصغيرة (تايبى مارو) ، المزودة بمحرك بخاري ، بصحبة صاحب السفينة وفتى آخر !

.. فلما غربت الشمس ، عادت السفينة الى الجزيرة تحمل نصيبها من الصيد . وما ان اقلت مرساها على الشاطئ ، حتى قفز الفتى منها واخذ يشدها الى الرمال ، ثم نقل السمك الى قارب (الجمعية التعاونية) !

وانتقى الفتى سمكة كبيرة ليهديها الى حارس المنار وزوجته ، وبينما كان يسير على الشاطئ ، وقع بصره على جموع الصيادين ، وقد انهمكوا في شد قواربهم الى الرمال ، صائحين مهللين .. وفجأة لمح فتاة غريبة ، لم يرها من قبل ، تستند بجسدها الى كومة من الألواح الخشبية ، لتسترد انفاسها بعد الجهد الشاق الذي بذلته في نقل الألواح الى الشاطئ !

وكان العرق يتصبب من جبينها ، وقد توهج خداه .. واذا ذاك هب من الغرب نسيم بارد ، فأدارت الفتاة وجهها المرهق نحوه ، واستقبلته في نشوة واستمتاع ، تاركة خصلات شعرها الطويل تتطاير خلف ظهرها ! .. وكانت ترتدى قميصا قطنيا بلا أكمام ، وسروالا نسائيا طوت طرفيه حتى ركبتيهما ، وقفازا مثنين !

ووقفت الفتاة ترنو ببصرها الى السماء جهة الغروب ، واخذت تتأمل قرص الشمس القرمزي ، الذي كان يختفي بين طبقتين من الغيوم السوداء ! .. ولما أدركها الفتى تعمد أن يقف أمامها ، وراح يحمق في وجهها ، كما يفعل الأطفال عندما يشاهدون شيئا غريبا ! .. غير أن الفتاة لم تتحرك ، وظلت واقفة تتطلع الى البحر ! .. بل ولم تلق اليه نظرة واحدة !

ولما وصل الفتى الى منتصف الممر ، في طريقه الى المنار ،

أدرك فجأة ما في تصرفه نحو الفتاة من فظاظة وسوء أدب . .
وعندئذ صعد الدم الى وجنتيه خجلاً وغمره شعور بالندم !
. . غير أن ذلك لم يمنعه من أن يستحث الخطى نحو المنار ،
فان زوجة حارسه قدمت - ذات يوم - الى أمه خادمة
حليلة . ومنذ ذلك اليوم اعتاد أن يحمل اليها جزءاً من
محصول صيده اليومي !

وأخيراً ، وصل الفتى الى المنزل الذي يقيم فيه حارس
المنار ، فأعلن عن قدومه منادياً من الخارج . . واذ ذاك انفتح
الباب وأطلت الزوجة ، وقالت :

- أوه . . أهذا أنت يا شنجى « سان » ؟ (١)
ومد الفتى يده اليها بالسמكة ، دون أن ينبس بكلمة ! . .
فتناولتها منه ثم نادى زوجها قائلة :
- أيها الأب . . لقد أحضر لنا شنجى سان سمكة !
وجاء صوت حارس المنار ، اللطيف ، من الداخل قائلاً :
- أشكرك . . أشكرك . . تفضل بالدخول ايها الفتى
شنجى !

- ٢ -

جلست أم الفتى وأخوه - الذى كان فى الثانية عشرة -
ينتظران أوبته من البحر ، فى غرفة صغيرة من المنزل ، يضيئها
مصباح تدلى من السقف ! . . لقد كان والد الفتى يعمل
صياداً الى أن لقي مصرعه فى الحرب ، فما لبث أن وقع عبء
اعالة الأسرة على عاتق الأم ، فعملت « غطاسة » لصيد

لـ (١) سان : كلمة يابانية بمعنى « المحترم » وهى تضاف
الى كل اسم ، اظهاراً للاحترام ، الذى يعد من صفات
اليابانيين الأصيلة !

الخطبوط ، الذي كان يمثل ثمانين في المائة من ثروة الجزيرة ، أما العشرون الأخرى فكانت تأتي من السمك ! فلما عاد الفتى ، ابتدرته أمه قائلة :

— هل حازت السمكة رضاء حارس المنار ؟

— نعم ، وقال لى : « تفضل بالدخول . . تفضل بالدخول »

.. ثم قدم لى شرابا اسمه « الكاكاو » !

— وما هو هذا الـ « كاكاو » ؟ !

— انه شراب ، يشبه حساء الفول !

وقامت الأم وطهت بعض السمك الذى احضره ابنها . وبينما كان الفتى يتناول عشاءه ، شرد ذهنه الى الفتاة التى رآها على الشاطئ . . انه يعرف جميع فتيات الجزيرة . . ترى من تكون ؟ . . واستبد به الفضول ، لمعرفة شخصيتها ! فما ان تناول عشاءه حتى اصطحب أخاه الى الحمام العمومى ، حيث يجتمع الكثيرون من سكان الجزيرة ، ليستحموا ويتبادلوا الأنباء والأراء . . غير أن رئيس الجمعية التعاونية للصيد وساعى البريد — اللذين تصادف وجودهما هناك — قضيا كل الوقت فى الخوض فى الشئون السياسية ، دون أن يعرجا على موضوع الفتاة !



وفى اليوم التالى ، خرج الفتى « شنجى » على ظهر سفينة الصيد « تايهى مارو » ، وأخذ يلقي الشباك بمساعدة الفتى « ريو جى » . . أما صاحب السفينة « جو كيتشى » ، فقد كان يتولى قيادتها الى أكثر الأماكن ازدحاما بالأسماك . . فلما حل موعد الغداء ، جلس الثلاثة يتناولون طعامهم الذى يتكون من خليط الأرز والشعير المقلين ، مضافا اليه شرائح من الفجل ،

وفجأة ، وعلى غير انتظار ، إذا « بجو كيتشى » يرضى فضول الفتى ، ويجيب عن السؤال الذى طالما شغل باله ، فقد نظر اليه وقال :

— هل علمت أن العم « ترو مياتا » قد استعاد ابنته ؟
— لم آكن أعلم أن له ابنة !

واستطرد « جو كيتشى » يروى للشابين القصة قائلا :
« لقد انجب العم « ترو » أربع بنات وولدا واحدا .. فلما رأى أن ما لديه من البنات يزيد عن حاجته ، عمل على تزويج ثلاث منهن ، وعرض الرابعة على راغبي التبنى . وما لبثت إحدى الأسر التى تقيم فى (شيما) أن تبنت الفتاة « هاتسو » ! .. ولكن ، ماذا حدث ؟ .. لقد توفي ابنه الوحيد فى العام الماضى بداء الرئة ، فشعر بالوحدة تقتله ! .. ومن ثم أرسل الى الفتاة يستدعيها اليه ، وأعاد تسجيل اسمها فى سجل أسرته .. وهو يبحث لها الآن عن زوج يتبناه ! .. لقد نضجت الفتاة ، وأصبحت بأرعة الجمال ، ولا شك فى أن كثيرين من الشبان يتمنون الزواج منها .. فماذا عنكما ؟ .. هيه ؟ »

فنظر كل من « شنجى » و « ريوجى » الى وجه الآخر ، وقد صعدت الدماء الى وجنتيهما ، الا أن احتراق بشرتهما قد أخفى ذلك الاحمرار !!



وفى ذلك المساء ، حضر « شنجى » الاجتماع الذى اعتاد شباب القرية أن يعقدوه فى كوخ صغير ! .. ولما دخل « شنجى » الكوخ ، أبصر أحد الفتيان راكعا على الأرض ، وقد ترك شعر رأسه تحت رحمة مقص صدىء يمسك به أحد أصدقائه ! .. وابتسم « شنجى » ، ثم جلس على الأرض

مستنداً بظهره الى الحائط . . وظل كعادته صامتا ، يستمع الى ما يقوله الآخرون !

وكان الشبان ينتظرون قدوم زعيمهم «ياساو كاواموتو» . ومع أنه لم يتجاوز التاسعة عشرة ، إلا أنه كان ابن زعيم القرية ، ويتمتع بين أقرانه بنفوذ واسع ! . . لقد أوتى موهبة «قيادة الآخرين» ، وكان يعرف كيف يجعل الجميع يتبعونه ويرضخون لأوامره وتعليماته ! . . وكان يتصرف دوماً مع أتباعه على نحو يخفى على شخصه أهمية ورفعة . فكان يعمد الى الحضور آخر الجميع !

وما لبث الباب أن فتح في جلبة ، ودلف «ياساو» الى الكوخ . . وكان بدينا ، ورث عن أبيه احمرار الوجه ، الذي كانت ملامحه تنطق بالسداجة ، وان كانت نظرة عينيه تكشف عن خبثه وسوء طويته ! . . وما ان جلس حتى قال مسرعاً :

— اعتذر لتأخرى . . حسناً ، لا يجدر بنا أن نضيع الوقت . . ها هو ذا البرنامج المحدد لمشروعات الشهر القادم ! وأدرك الجميع أنه كان في عجلة من أمره ، فجلسوا في صمت يستمعون الى برنامجهم دون مقاطعة . . ولما انقضى الاجتماع ، استفسر «شنجى» من أحد أصدقائه عن سبب عجلته ، فأجابه قائلاً :

— ألا تعلم ؟ . . انه مدعو لحضور الحفلة التي يقيمها العم «تيرومياتا» الليلة ، احتفالاً بعودة ابنته «هاتسو» !

وسرعان ما أعاده ذلك الجواب الى الواقع المرير الذي كان يعيش فيه ، ذلك الواقع الذي لم يكن من قبل ليوليه أى اهتمام ! . . لقد كان صياداً فقيراً ، لا يملك من حطام الدنيا شيئاً ، فأنى له أن يطعم في تلك الفتاة الفينة التي يملك أبوها الكثير من سفن الصيد ، والتي يتهاافت على الزواج منها

الصفوة من أثرياء الشبان ، من أمثال « ياساو » ابن زعيم القرية ؟ !

وما لبث أن انفض الاجتماع ، وانصرف الحاضرون الى سبيلهم ، زرافات وفرادى . أما « شنجى » ، فقد انطلق يضرب فى دروب القرية على غير هدى . . وأخيرا وجد نفسه يسير على الشاطئ ، فى طريقه الى ضريح (ياشيرو) ، حتى بلغ أسفل الدرجات الحجرية ، التى يبلغ عددها المائتين ، والتى كانت ظلال أشجار النخيل تتراقص فوقها ، فأخذ يصعد الدرجات وصوت « قبقابه » الخشبى يطرق فوقها . ثم ارتفعت نظراته الى أعلى ، فوجد الظلام يخيم على منزل الكاهن !

ولم يجد فى الضريح أحدا ، فتملكته الرهبة والخشوع . . ثم ألقى بعشرين « يينا » فى صندوق النذور ، وصفق بيديه الخشنتين قاصدا جذب انتباه « الاله » اليه ، وانطلقت من قلبه صلاة صامته ، ابتهل فيها قائلا : « ايها الاله . . امنحنى بحرا هادئا وسمكا وفيرا ، واجعل قريتنا تسير من نجاح الى نجاح . . اننى لا أزال شاكيا ، ولكن بمرور الوقت ، دعنى أصبح صيادا بين الصيادين ، وهبنى من لدنك حكمة واحاطة بفنون البحر وأسراره ، وبكل ما يتعلق بالسماك ، والقوارب ، والطقس ! . . وباختصار ، امنحنى مهارة وتفوقا فى كل ما يوكل الي من أعمال . وأرجو أن تولى برعايتك أمى الرقيقة ، وأخى الطفل . . وأخيرا ، أتقدم اليك بأمنية خاصة أرجو أن تحققها لى . . وفق عبدك المتواضع الفقير فى الحصول على عروس جميلة الطلعة ، طيبة القلب . . مثل ابنة « تيروكيتشى مياتا » العائدة ! »

واذ ذاك هبت الريح ، واتخذت أغصان أشجار النخيل

تهتز وتتمايل في عنف ، وانبعثت من داخل الضريح المظلم
أصداء رهيبة ، وكأنما استجاب له البحر لصلاة الفتى !

- ٣ -

أنقضت بعد ذلك أربعة أيام ، ثم اجتاحت البحر عاصفة
هوجاء ، وطفقت الأمواج تصخب وتتلاطم في عنف عند حاجز
الميناء . . ورغم أن السماء كانت صافية ، إلا أن السلطات
منعت خروج قوارب الصيادين الى عرض البحر خوفا من
العاصفة ! . . ومن ثم ظل أهل القرية في منازلهم ، فطلبت
أم « شنجى » الى ولدها ان يحضر حزمة من الحطب كانت
قد جمعتها في أعلى الجبل ، وعقدتها في ربطة ، غير أنها تركتها
ملقاة على الأرض في الطابق الأول من البرج ، لمجزها عن
حملها الى الدار !

وكان طريق الجبل ساكنا ، لا يخطر فيه انسان ، بل ولا
كلب ضال . . فأخذ الفتى يصعد الى قمة الجبل حتى وصل
الى البرج ، ثم اتجه الى الطابق الاول حيث وجد حزمة
الحطب كما تركتها أمه . . فلما هم بحملها ، خيل اليه انه
قد سمع صوتا صادرا من أعلى البرج ، فانصت بانتباه ، غير
ان الصوت كان قد تلاشى ، فاعتقد انه كان واهما ! . . لكنه
أراد ان يتأكد من الأمر ، فقرر أن يصعد الى السطح . وفيما
كان يصعد الدرج ، ترمى الى سمعه في وضوح صوت انسان
ينتحب ، فأدرك انه لم يكن واهما ، ومن ثم انطلق راكضا
نحو السطح !



وكانت ملامح الفتاة التي وجدها شنجى في أعلى البرج
تنطق بالفزع والخوف . . فقد فوجئت بظهور ذلك الفتى

أمامها ، دون أن تسمع وقع قدميه ، وكأنما قد خرج من الفضاء ! .. وكانت الفتاة تضع في قدميها « قيقابا » خشبيا ، وقد اتكأت على حاجز البرج وراحت تستحب ، غير أنها ما إن لمحتة حتى أمسكت عن البكاء ، واخذت تنظر اليه في خوف ووجل ! .. أما الفتى الذى عرف فيها « هاتسو » على الفور ، فقد فاض قلبه غبطة ، إلا أنه حسب أن عينيه تخذعانه . فلم يكن يحلم قط أن يلتقى هكذا مصادفة بفتاة أحلامه التى طالما هفا اليها فؤاده !

ووقف كل منهما يحلق فى عيني الآخر ، كحيوانين كاسرين انتقيا فى الغابة على حين غرة ، وقد تضرعت عواطفهما بين الحذر والفضول ! .. وأخيرا نطق « شنجى » قائلا :
- انك « هاتسو سان » .. اليس كذلك ؟

فأطرفت الفتاة برأسها ، وقد تملكها الدهشة لمعرفة شخصيتها ، غير أن هاتين العينين السوداوين أعادتتا الى ذاكرتها فجأة صورة ذلك الفتى الذى كان يحملق فى وجهها على الشاطئ منذ أيام !

واستطرد شنجى متسائلا :

- لقد كنت أنت التى تبكين .. اليس كذلك ؟

- نعم !

- ولماذا كنت تبكين ؟

وعندئذ أخذت « هاتسو » تقص عليه كيف انها كانت فى طريقها الى حضور درس تعقده زوجة حارس (الفتار) لتلقين الفتيات العائدات الى الجزيرة قواعد اللياقة . واذ وصلت مبكرة الى المكان ، خطر لها أن تتسلق الجبل ، فاذا بها تضل طريقها !

ولما انتهت من روايتها ، تطوع « شنجى » لأن يهديها الى الطريق ، وأن يصحبها بنفسه - أن شاءت - الى (الفتار) ،

فارتسمت على شفتيها ابتسامة فاتنة ، وان لم تحاول أن تمسح الدموع التي انسابت فوق خديها . فأخذ قلب الفتى يخفق بشدة من فرط سعادته ، غير أن الوقت كان يمر بسرعة فائقة ، وحين موعده عودة الفتاة إلى (الفنار) . فلم تلبث هذه أن ابتعدت عن سور الاسمنت الذي كانت تتكىء عليه ، واستدارت إلى شنجي قائلة :
— يجب أن أعود الآن !

ولم « شنجي » بقعة سوداء تلمخ قميص الفتاة الأحمر ، فتبعت الفتاة نظراته وشبهات بدورها بقعة فوق ثديها حيث كانت تستند فوق سور الاسمنت ، فأخذت تدلك مكان البقعة بكفها حتى زالت تماما !

وأخيرا انطلق الفتى يهبط درجات البرج متقدما الفتاة التي تبهته في صمت . وفيما كانت قدماه تنتقلان من درجة إلى درجة ، عاد إلى ذهنه منظر ثدييها الممتلئين وهما يهتران في رقة ونعومة تحت تأثير تدليكها ! . . فلما بلغا الطابق الأول ، انفجرت الفتاة — فجأة — ضاحكة في مفرح ، فتوقف « شنجي » ، واستدار نحوها في حيرة ، ثم سألها :
— ما الذي يضحكك ؟

— ان بشرتي سمراء ، غير أن بشرتك سوداء . . كالفحم ! فضحك « شنجي » ، ثم تابع نزوله ، غير أنه ما كاد يفاد البرج ، حتى عاد أدراجه راكضا . . فقد نسي أن يحضر حزمة الحطب التي طلبت إليه أمه احضارها !

— ٤ —

كان شنجي يعيش — حتى ذلك الحين — حياة بسيطة راضية ، لا يحس فيها بمرارة الفقر الذي يرزخ تحته . غير أن فؤاده ما كاد يتعلق بـ « هانسو » ، حتى أخلت الأفكار

تعذبه وتحرمه لذة النوم الهانئ ، وقد اضناه الشعور بأنه لا يملك ما يفري فتاة مثل « هاتسو » بقبوله زوجا لها . . حقيقة انه كان يفيض صحة وقوة ، وان المرض لم يعرف الى بدنه طريقا ، كما انه كان في وسعه أن يسبح حول الجزيرة خمس مرات دون توقف ، الا أن كل تلك الصفات ما كانت لتجذب قلب الفتاة نحوه !

والآن « شنجى » أن يتخلص من هذه الأفكار التي تؤرقه وتعذبه ، فافترغ همه في العمل ، فكان يقضى احدى عشرة ساعة كاملة كل يوم ، على ظهر السفينة (تايهي مارو) ، في صيد الاخطبوط ، دون أن يدع لنفسه وقتا للتفكير !

وكان من المعتاد أن يقوم كل قارب بتسليم حمولته من السمك الى سفينة الجمعية التعاونية التي تتولى بيعه مقابل عمولة تحصل عليها . . وكان اليوم العاشر من كل شهر هو موعد سداد قيمة السمك لكل صياد . . وفي ذلك اليوم ، قبض « شنجى » من مخدومه نصيبه الذى بلغ أربعة آلاف « ين » ، ما أن وضعه في جيب صديريته حتى انطلق عائدا الى منزله .

وبينما كان يسير على الشاطئ ، وقع نظره على بعض النسوة وهن يجذبن قاربا نحو الرمال ، فتقدم منهن ، ونزل الى الماء ، ثم أخذ يدفع القارب من الخلف بساعديه المفتولين القوين ، فما لبث القارب أن اتزلق فوق الرمال !

ولما عاد شنجى الى المنزل ، وجد أخاه يقرأ كتابا ، بينما كانت أمه تجلس أمام الموقد تطهو الطعام . . ولم يجب « شنجى » على ترحيب أمه بكلمة ، بل استلقى فوق الفراش دون أن يخلع حذاءيه ! . . وكان يحب دائما أن يسلم أمه مظروف النقود دون أن ينبس بكلمة ، أما هي فقد كانت تتظاهر بأنها قد نسيت أن ذلك اليوم هو اليوم العاشر . . يوم قبض

ثم السمك ، اذ كانت تدرك مقدار سروره عندما يرى الدهشة
ترتسم على وجهها !

ودس شنجي يده في جيب صديريته الأيمن ، ثم في الجيب
اليسر ، ثم في بقية جيوبه ، غير أنه لم يجد النقود ! .. وأدرك
أنها لا بد قد سقطت منه على الشاطئ أثناء دفعه للمقارب ،
ومن ثم انطلق خارج المنزل راكضا دون أن يفوه بكلمة !
وبعد قليل ، سمعت الأم نداء عند الباب ، ولما خرجت
لاستطلاع الامر ، رأت فتاة جميلة تقف في الظلام ، ممسكة
بمظروف في يدها .. وأبتدرت الفتاة المرأة العجوز سائلة :

— هل « شنجي سان » موجود .. بالمنزل ؟

— كلا ، لقد حضر منذ قليل ، ثم خرج ثانية !

— لقد عثرت على هذا المظروف على الشاطئ .. ولما كان
اسمه مكتوبا عليه ، فقد ..

— ان هذه لمكرمة منك .. لا بد انه خرج ليبحث عنه !

— اتودين ان اذهب لأخبره ؟

— احقا تفعلين ؟ شكرا لك .. شكرا لك !



وكان الشاطئ يسهل في ظلام دامس ، عندما لمحت
« هاتسو » شبح « شنجي » ، منحنيا خلف أحد القوارب ،
وقد راح ينقب في الرمال . ولم يشمر الفتى بقدمها الى أن
وقفت أمامه .. وأفضت اليه « هاتسو » بأنها عثرت على
مظروف نقوده ، الذي كان يربض في تلك اللحظة آمنا بين يدي
أمه ! .. واستطردت تشرح له كيف انها اضطرت أن تسأل
ثلاثة أشخاص عن عنوان منزله قبل أن تستطيع الاهتداء اليه !
وتنهت شنجي بارتياح ، ثم ابتسم وقد مضت أسنانه
البيضاء من خلال الظلام .. ولما كانت الفتاة قد أقبلت راكضة

طوال الطريق ، فقد أخذ نهذاها يعلوان ويهبطان بسرعة جعلت « شنجى » يستعيد فى ذهنه صورة أمواج البحر الرجراجة ! .. ورغم أن رؤيته للفتاة قد أزاحت التعب والجهد اللذين لاقاهما طوال يومه ، وأعادت الانتعاش والغبطة الى روحه ، فإنه لم يستطع أن يحبس الكلمات التى انطلقت من فمه بغير ارادته ، فقد وجد نفسه يسأل الفتاة :

— لقد سمعت أنك سوف تتزوجين من ياساو كاواموتو . فهل هذا صحيح ؟!

وكان وقع سؤاله عليها عجيبا ! .. فقد انفجرت ضاحكة ، ثم علا ضحكها وأخذ يدوى شيئا فشيئا حتى كادت تختنق ! .. ودار شنجى كيف يسكتها ، لكنه اقترب منها ، وأراح كفه فوق كتفها . ورغم أن لمسته كانت رقيقة ، إلا أن الفتاة سرعان ما سقطت فوق الرمال ، وهى لاتنقطع عن الضحك . . . واذ ذاك انحنى شنجى فوقها ، وقد أمسك بكتفيها ، وراح يهزها بعنف متسائلا : « ماذا دهاك ؟ . . ماذا دهاك ؟ » . . . وسرعان ما خف ضحكها ، ثم نظرت الى عيني الفتى فى جد واهتمام . فأدنى « شنجى » وجهه منها ، وأعاد سؤاله قائلا :

— أخبرينى .. هل هذا صحيح ؟

— أيها السخيف ، انها لا كذوبة كبرى .. أكنوبة حقيرة !

وفى اللحظة التالية ، كان الاثنان يجلسان فى ظل أحد القوارب ، وقد ضم كل منهما ركبتيه الى صدره .. وفجأة وضعت الفتاة يدها على صدرها ، وقالت :

— أوه . . . لكم أوجعنى قلبى ! .. لقد انسقت فى الضحك حتى وخرنى قلبى . . . هنا . . . فى هذا الموضع !

وفى غير وعى ، وضع شنجى يده على قلبها ، فلامست أصابعه ثديها الأيسر ، وما لبثت أن سألتها :

— كيف حالك الآن ؟

— لقد شعرت بتحسن بمجرد ضغط كفك على صدرى !

وسرت عذوى اللهاث الى « شنجى » ، وأخذ صدره يخفق بشدة . . . وفجأة تقارب خداهما حتى كادا أن يتلامسا ، فسرت رائحة جسد كل منهما ودفعته الى الآخر ، ولم يشعرا الا وقد التحمت شفاهما الجافة المتشققة فى قبلة طويلة ، فذاق شنجى فى شفتيها شيئا من طعم الملح ، أشبه بطعم أعشاب البحر !

وأخيرا ، انقضت اللحظة ، فابتعد الفتى عن الفتاة ناهضا ، وقد شمله شعور بالذنب وتأنيب الضمير ، فى أول تجربة له من هذا القبيل ! . . . لكن بعد قليل ، استرد الفتى هدوء نفسه ، وقال فى صوت هادئ يفيض رجولة :

— غدا ، سأذهب ببعض السمك الى منزل حارس المنار ، بمجرد انتهائى من الصيد !

وفى اليوم التالى ، عاد « شنجى » من البحر يحمل هديته المعتادة الى حارس المنار وزوجته . . . وسار فى طريقه الى الفنار يؤرجح سمكتين من سمك الثعبان لا يقل طول الواحدة منهما عن ست بوصات ! . . . وما أن جاوز مؤخرة ضريح (ياشيرو) ، حتى تذكر انه لم يقدم بعد الى اله البحر صلاة الشكر ، لاستجابته الى طلبه بمثل هذه السرعة . فقفل عائدا ، ودار حول الضريح الى أن بلغ واجهته ، وهناك وقف يصلى فى خشوع !

وفى تلك الأثناء ، اتجهت « هاتسو » ، فى طريقها الى منزل حارس المنار ، تحمل لزوجته هدية من « خيار البحر » ملفوفة فى صحيفة قديمة ، فقبلت بالترحيب الحار من الحارس وزوجته . وسرعان ما استغرق الثلاثة فى الحديث

في مختلف الشئون ! .. فلما غربت الشمس ، وخيم الظلام على الجزيرة ، لمحت الزوجة للفتاة بأن موعد عودتها الى منزلها قد حان ، وان القلق قد يساور قلب أبيها لغيابها .. غير أن الفتاة تظاهرت بعدم ادراك قصدها ، ولم تبد عليها أية رغبة في الانصراف ، بل تطوعت بمساعدة المرأة في اعداد طعام العشاء !

وأخيرا ، وصل الى مسامعهم صوت وقع أقدام في الخارج ، وأنبعث صوت من ثنايا الظلام ينادى قائلا : « طاب مساؤكم » ، فنظرت الزوجة من باب المطبخ ، ثم قالت : « أيها الأب .. لقد أحضر لنا « شنجى سان » بعض السمك » . فأجاب الزوج الذى كان يجلس بجوار الموقد قائلا للفتى : « أشكرك مرة أخرى .. تفضل بالدخول ، أيها الفتى شنجى ! » وفى غمرة ذلك الترحيب ، التقت نظرات الفتاة والفتى .. وصادف أن اتجهت الزوجة بنظرها نحوهما ، فلمحت « شنجى » و « هاتسو » وهما يتبادلان الابتسام ، فقالت : - أوه .. يبدو انكما قد تعارفتما من قبل .. هذا حسن ! .. انها لقرية صغيرة .. تفضل بالدخول يا « شنجى سان » .. أوه .. لقد تذكرت .. لقد أرسلت ابنتنا « شيوكو » خطابا من طوكيو ، وألحت فى السؤال عنك وعن أحوالك ، يا « شنجى سان » .. وهى تقول انها ستعود الى الجزيرة خلال عطلة الربيع !

ثم أردفت قائلة وهى تبتسم فى مكر :
- لاشك - اذن - فى أن اختيارها قد وقع عليك . لذا أرجو أن تحرص على رؤيتها عندما تجيء !
وكانت قدما « شنجى » قد اجتازتا عتبة الدار ، غير أن تلك الكلمات التى باغتته ، دفعته الى التقهقر فى خطوات عجل متعثرة . وأخذ الجميع ينادون عليه ، غير انه واصل

تراجعته ، وقد راح ينحنى لهم بين خطوة وأخرى .. فضحك
الزوجة ، وقالت :

— هذا الـ « شنجى » .. انه حقا لفتى خجول !

وقبّع الفتى فى الظلام ينتظر قدوم « هاتسو » . ولم
يمض وقت طويل حتى رأى شبح الفتاة تسير فى الممر المؤدى
الى (منحنى النساء) ، وقد أمسكت فى يدها بمصباح كهربائى
صغير ، ينير بشعاعه الطريق أمامها .. وجاوزته الفتاة دون
أن تظن الى وجوده ، فركض خلفها حتى أدركها ، ثم أحاطها
بذراعيه من الخلف .. واذا ذاك أطلقت الفتاة صرخة فزع
ثم سقطت على الارض .. وما لبث « شنجى » أن انحنى فوقها
فقبض على ذراعيها ، ثم جذبها الى أعلى حتى وقفت على قدميها
ثم أخذ ينفض التراب الذى علق بثوبها فى رقة وحنان !
أما هاتسو ، فقد وقفت كالطفل لا تحرك ساكنا ، وقد أسندت
يدها فوق كتفيه القويتين .. وفيما كان شنجى ينفض التراب
عن ثوبها ، لاحظ علامات الغضب والاستياء تبدو على قسمات
وجهها ، فلم يملك أن سألها :

— لماذا أنت غاضبة ؟ .. أترانى قد فعلت ما يثير استياءك ؟!

— انه كل ذلك الحديث عن « شيوكو سان » !

— يالك من غيبة !

— اذن ، فالأمر ليس صحيحا ؟

— كلا ، ليس صحيحا !

وبعد قليل ، كان الاثنان يسيران الهوينا ، وقد أمسك
شنجى بالمصباح ، لينير أمامهما الطريق الوعرة المنحدرة ،
وكأنه قبطان باخرة ! .. واذا كان الصمت يخيم حولهما ،
أراد الفتى أن يبدد ذلك السكون ، فأخذ يبت الفتاة أمانيه

وآماله ، مؤكدا انه يرجو أن يتمكن ، ذات يوم ، من أن يقتصد من المال ما يكفل له شراء سفينة صيد صغيرة ، حتى إذا تحقق له ذلك ، عمل جاهدا على توفير السعادة لأمه وأخيه الصغير وسائر أهل الجزيرة !

وأنصتت « هاتسو » الى حديثه دون أن تنبس بكلمة ، غير انها كانت تطرق برأسها - بين اللحظة والأخرى - علامة الموافقة ، ولم يطرق الشك أو الملل - من حديثه - قلبها لحظة واحدة ، بل فاض وجهها بتعبير صادق عن مدى ثقته بها ، مما بعث الغبطة والنشوة في قلب الفتى الولهان !



أفرغت السفينة (كاميكازي مارو) حمولتها من الطلبة والطالبات العائدين لقضاء عطلة الربيع في الجزيرة ، على رصيف (توبا) الذي يقع في الجانب المقابل لها . ووقفت جموع المسافرين تنتظر وصول القارب الذي سيقبلها الى انشاطي ، وبينهم « شيوكو » ابنة حارس (الفئار) التي كانت تتلقى العلم في (طوكيو) . وكانت ترتدي ثوبا بسيطا ، بني اللون ، وقد خلا وجهها من أي أثر للزينة ، وارتسم عليه تعبير مكتئب من فرط احساسها بحرمانها من الجمال ، مما دفعها الى أن تعتزل الناس وتهجر المجتمعات ، فتفرغ قنوطها ويأسها في الكتب . . . وكانت تشكو ، دائما وأبدا من انها قد ورثت قبح الخلقة عن أبيها !

وفيما كانت تنتظر مجيء القارب ، وقد أوشك صبرها على البغاد ، شعرت بيد تربت على كتفها ، فالتفتت الى الحاف ، فاذا بها ترى « ياساو كاواموتو » رئيس جمعية الشبان الذي وقف ضاحكا وقد التمعت سترته المصنوعة من الجلد . نحت أشعة الشمس . . . ولم يلبث أن قال لها :

— هو ه . . مرحبا بعودتك . . لقد حلت عطلة الربيع ، أليس كذلك ؟

— نعم ، فلفد انتهت الامتحانات البارحة .

— اذن ، فقد عدت كى ترتشفى جرعة أخرى من « لبن » أمك ؟!

وكان ياساى يتحدث اليها كمن يحاول أن يثبت لتلك الفتاة التى تتلقى العلم فى الجامعة ، انه لا يقل عنها طلاقة فى الحديث ! . غير انها ادرت فى الحال ما يدمن خلف المرح وحيوية البلدين لاحا من خلال حديثه ، فقد كان ينظر اليها ولان لسان حاله يقول : « لاريب ان هذه الفتاة معجبه بى ! » . . . واذ ذاك عاودها الاحساس بالقنوط والاسى ، وراحت تسائل نفسها : ترى ألن يقدر لها قط أن تقابل — يوما — ذلك الشخص الذى ينظر فى عينيها ، فيقول لها : « اننى أحبك » ، بدلا من أن يقول : « انك تحبيننى » ؟ ! . . . **لطالما راودها ذلك الحلم الجميل ، غير ان زمنا طويلا قد انقضى منذ أن يُست تمامنا من تحقيقه !**

وأفاقت من تأملاتها على صوت « ياساى » وهو يقول : « لقد أوشك القارب على الاقلاع » . . . فلما حاولت أن تصعد الى القارب ، مد لها الفتى يده فأمسك بساعدها . . . وكان يتمتع — حقا — بعضلات قوية ، ولكن شتان ما بين يده التى كانت تفيض قوة وحيوية ، وبين ماتعشقه فى يد « شنجى » — الذى كان يملأ فؤادها وأحلامها ، والذى كانت تتحسرف شوقا الى رؤياه — من رقة وحنان !

فلما استقرا فى القارب ، جلس « ياساى » الى جوارها وخيم عليهما صمت طويل . قطعته شيوكو أخيرا بقولها :
— ماهى آخر أنباء الجزيرة ؟

بـ لا جديد .. أوه ، نعم : لقد استعاد العم « تيرو مياتا »
ابنته .. انها تدعى « هاتسو » ، وهى بارعة الجمال !
واذ ذاك غيمت سحابة من الحزن على وجهها .. فقد كان
« الجمال » الكلمة الوحيدة التى لاتنفك تطاردها أينما حلت ،
فتعيد الى ذاكرتها دمامة وجهها وبشاعة خلقتها ! .. واسترسل
« ياساو » فى أثرته قائلاً :
ـ ان العم « تيرو » يفضلنى على سائر الشبان .. لذلك يقول
كل من فى القرية ان اختياره سوف يقع على لاكون زوجا
لابنته !
غير ان أفكار الفتاة كانت شاردة بعيدا ، فلم تستمع الى
حرف واحد مما قاله لها .. !

وصل « شنجى » الى برج المراقبة والمياه تقطر من ملابسه
.. لقد هبت فى ذلك اليوم عاصفة هوجاء ، وزمجرت الريح وأرعد
البرق ، ثم هطلت الامطار بغزارة .. غير ان غضب الطبيعة
الثائرة ماكان ليعوقه عن موافاة حبيبته حسب اتفاقهما فى اليوم
السابق !

فما أن وصل الى البرج القديم المتهدم - الذى كان
يستخدم فى مراقبة جنود الاعداء أثناء الحرب - حتى لجأ
اليه ليحميه من العاصفة ، وهناك جمع بعض الحطب وأشعل
نارا ، ثم جلس يستدفئ من البرد الذى سرى فى جسده
من ثيابه المبتلة ، محتضنا ساقيه .. لقد وصل الى موعد
اللقاء مبكرا ، فلم يعد أمامه ما يفعله سوى أن ينتظر
قدوم محبوبته !

وسرعان ماتسلل الدفء شيئا فشيئا الى جسده المرهق
فلم يمض وقت طويل حتى كان قد استغرق فى نوم عميق .

فلما استيقظ ، أخذ يتساءل عما اذا كان قد نام فترة طويلة
 .. وكانت النار مازالت تتوهج مثلما رآها قبل غفوته ، غير
 انه لمح شبحا غامضا يقف فى الجانب الآخر من النار .. أترأه
 كان يحلم ؟ .. كلا ، لم يكن هذا حلما ، ولا كانت عيناه
 تخدعانه . فقد كان - بالتأكيد - يرى فتاة تقف خلف النار
 وهى تنشر قميصا أبيض اللون ليجف ، وقد ظهر بجلاء
 النصف الاعلى من جسدها عاريا .. وأدرك انها « هاتسو » ،
 واذ ذاك راودته فكرة خبيثة ، هى أن يتظاهر بالاستغراق فى
 النوم ، حتى يستطيع أن يراقبها خلسة بعينيه نصف
 المغمضتين !

وكانت نساء الجزيرة اللواتى يحترفن مهنة الغطس لصيد
 الاخطبوط ، قد تعودن ان يجفن أجسادهن أمام النار بمجرد
 خروجهن من الماء .. ومن ثم فان « هاتسو » لم تتردد فى أن
 تفعل الشيء عينه ! .. لقد وجدت نارا مشتعلة ، ورأت فتاة
 مستغرقة فى النوم ، فقررت فى الحال ، دون تردد - وكما
 يفعل الاطفال - الا تضيع الوقت ، فانتهزت فرصة نوم
 « شنجى » لتجفيف ملابسها وجسدها المبتلين ! .. ومجمل
 القول ، أن فكرة اقدامها على التجرد من ملابسها امام رجل
 غريب ، لم تكن لتخطر لها على بال اطلاقا ، وغاية ما فى الامر ،
 انها لم تكن قد وجدت نارا سوى هذه ، وان الفتى كان
 مستغرقا فى النوم !

**ولو أن « شنجى » كان أكثر خبرة بالنساء ، لأدرك على
 الفور ، أن ذلك الجسد العارى ، الذى يقف خلف النار ، كان
 جسد فتاة عذراء ! .. لقد كان لون بشرتها ابعدها ما يكون عن
 البياض ، نتيجة لتعرضه الدائم لحرارة الشمس وماء البحر
 .. وكان صدرها عريضا ، يبرز منه نهذان نافران صغيران ،
 أشاح كل منهما - قليلا - عن الآخر ، وكأنه خجلان من رفيقه ،**

كما أطلت من طرفيهما برعمتان بلون الورد !
غير أن « شنجى » لم يستطع أن يستمر طويلا فى القيام بدور
المستغرق فى النوم ، فقد كان من العسير عليه أن يراقب ذلك
الجمال الفتان دون أن يتحرك ، ومن ثم مالبث أن طُرف
بعينه ، وفى سرعة البرق سترت الفتاة تدييها خلف قميصها
المبتل وهى تصيح : « أغمض عينيك ! » . فأطاعها الفتى
« الشريف » ، وأطبق عينيه تماما ، وقد أخذ ضميره يوبخه
على اقدامه على تلك الفعلة الذميمة . . . على أن الذنب لم
يكن ذنبه ، فهو لم يقصد قط أن يستيقظ فى تلك اللحظة
بالذات !

واستولت الحيرة على « هاتسو » ، ولم تدر كيف تتصرف ،
بل انها لم تحاول أن ترتدى قميصها ، فاذا بها تهتف مرة
أخرى فى صوت يفيض بنبرات الطفولة : « أغمض عينيك » .
غير أن شنجى لم يحاول - هذه المرة - أن يتظاهر باغلاق
عينيه ، فلم يكن منظر امرأة عارية بالأمر الغريب عليه ! . .
لقد اعتاد - منذ نعومة أظفاره - أن يرى نساء قرينته عاريات
كما ولدتهن أمهاتهن ، وإن كانت هذه هى المرة الاولى التى
يشاهد فيها الفتاة التى يهواها . . . وقد تجردت من الملابس !
وأخيرا نهض شنجى واقفا ، وتقدم من الفتاة التى أخذت
فى التفهق الى الخلف فى وجل ، بينما انتصبت النيران حائلا
بينهما . . . وسألها : « لماذا تفرين منى ؟ »

- لماذا ؟ . . . لأننى أشعر بالحجل !

واذ ذاك ، زمجرت الرياح فى الخارج وازداد هطول
الأمطار بغزارة ، ووصفت فى عنف نافذة المبنى المتهدم ،
فأجفلت الفتاة فى رعب وقد أوجست شرا ، ومن ثم راحت
تتفقهق فى خطوات متعثرة - وقد أدركت الا مهرب أمامها -

حتى لامس ظهرها حائط المبنى المصنوع من الاسمنت .. ومد « شنجى » ذراعيه نحوها ، هاتفا في توسل : « هاتسو ! » .. ثم قفز فوق النار ، فلما بلغ الفتاة ، ولامس صدره ثدييها ، طوق جسدها العارى بذراعيه القويتين .. ومع انه كان يظن أن الفتاة ستقاومه ، فانه لم يلبث أن أحس بذراعيها تضمانه أيها .. وسرعان ما هوت الفتاة الى الأرض ، جاذبة الفتى معها .. وأخيرا همست قائلة :

— ان الأرض ملأى بالأشواك .. انها تؤلمنى !

ومد الفتى يده بالقميص محاولا أن يفرشه تحت جسدها ، غير أنها أمسكت بالقميص وكورته في يدها ، ثم وضعتة أسفل وسطها ، محاولة أن تستر جسدها العارى .. وقالت فى لهجة تفيض عفة وطهرا :

— انها لخطيئة .. انها لخطيئة ! .. من العار أن تفعل الفتاة هذا قبل الزواج !

— هل تعتقدين حقا انها خطيئة ؟

— انها خطيئة الآن .. لأننى قررت أن تكون أنت الرجل الذى سوف أتزوجه !

وكانت ذراعاه لا تزالان تحتضنانها ، وقد أشعلت القبلة الطويلة التى تبادلاها ، النار فى جسده المشتاق .. غير أن عبارتها الأخيرة ما لبثت أن أحالت ذلك العذاب الى سعادة طاهرة مقدسة ! .. وبعد أن ارتدت الفتاة ثيابها أصبح فى وسعهما أن يتبادلا القبلات فى راحة وأمان !

ولما شرع الاثنان فى العودة الى منزلئهما ، لم تكن العاصفة قد هدأت بعد تماما ، ومن ثم اختار « شنجى » الطريق المألوفة التى تمر بالفنار ، غير عابئ بما عساه أن يتبادر

الى ذهن الحارس وزوجته . لو صادف أن لمحاه يعبر الطريق المهجورة متأبطا ذراع « هاتسو » !
 وفي تلك اللحظة ، كانت « شيوكو » - ابنة حارس المنار -
 تطل من النافذة ، وقد سرحت ببصرها الى طريق الجبل ،
 مستغرقة في التفكير ، متسائلة عن السبب الذي قد عاق
 « شنجى » عن الحضور لزيارتها . وفجأة لمحت شبحى فتى
 وفتاة وهما يهبطان الجبل ، وقد التصق كل منهما بالآخر .
 فأخذت تدقق النظر حتى استطاعت أن تتعرف عليهما . .
 فأسرعت بالابتعاد عن النافذة ، وأخذت تجول بنظرها فى
 أرجاء الغرفة ، وقد اعتصر الألم قلبها . . وكانت أمها تجلس
 بجوار المدفأة تحيك بعض الملابس ، بينما انهمك أبوها فى
 تدخين غليونيه . . وكانت العاصفة ماتزال تزمجر خارج
 المنزل ، بينما كان انهدوء يسود فى الداخل ، ولكن ، هل كان
 بوسع أحد أن يدرك حقيقة ما يعتمل داخل قلب « شيوكو »
 المعب من اكتئاب ووحشة ؟!

- ٦ -

وفى اليوم التالى . كانت العاصفة قد هدأت والبحر قد
 خمد ، والسماء قد صفت ، فعادت القوارب الى الاقلاع فى
 عرض البحر . بحثا عن الصيد . . ولم تكد الشمس تشرق
 حتى يمت « شيوكو » صوب متجر « ياساو » . ورغم أنها
 جاهدت نفسها طويلا ، حتى لا تبوح لياساو بما شاهدته
 أثناء العاصفة ، فانها مالبت أن سردت عليه ما كان من شنجى
 وهاتسو ، ورؤيتها اياهما وهما يسيران عبر ممر الجبل
 متعانقين !

ونزل الأمر على « ياساو » نزول الصاعقة ، وأصاب

كبرياءه فى الصميم ، فقضى ليلته يتقلب فى فراشه وقد اعتمل الغيظ والحقد فى صدره . . . لقد كان ابن أغنى رجل بالجزيرة ، وكان الوحيد الذى يملك ساعة ذهبية فوسفورية ، فكيف استطاع اذن ذلك الغلام « البكر » ، الذى لا خبرة له بالنساء ، أن يستحوذ - دونه - على عواطف ومشاعر أجمل غتيات القرية ؟! ولم يشك ياساو قط فى أن الفتى قد فاز بجسدها أيضا ، كما انه أيقن من انه لم يرغبها على الرضوخ له ، وأن الأمر لابد قد تم بمحض رغبتها واختيارها ! . . . وكان أشد ما يؤلمه ان ذلك الفتى الفقير قد كسب منه جولة غرامية ، وهو الذى طالما تباهى بأن الفتاة التى تستطيع مقاومة سحره وفتنته لم تكن قد ولدت بعد !

فلما انبلج الفجر ، هداه تفكيره المضطرب الى الحطة التى يجب أن يتبعها حتى يصل الى تحقيق مأربه . . . لقد كانت فى القرية بئر واحدة يستقى الماء منها جميع أهل الجزيرة ، ومن ثم فقد عمدت السلطات - منعا للتزاحم والشجار - الى تحديد ساعة معينة من كل يوم ، تذهب خلالها فتاة من كل أسرة لجلب الماء من البئر . . . وكان ياساو قد قرأ فى القائمة المعلقة اسم عائلة « تيروكيتشى مياتا » أمام الساعة الثانية بعد منتصف الليل . . . وكان ذلك يعنى ان « هاتسو » سوف تذهب الى البئر بمفردها ، بينما تكون القرية فى سبات تام ، فما الذى يمنعه من أن ينتظرها فى الظلام ، حتى اذا ما حضرت هاجمها واغتصبها . . . انها لن تجرؤ - بعد أن يتم الأمر - على أن تفضى الى والدها بما حدث !

وقضى « ياساو » اليوم التالى وهو يترقب فى لهفة حلول الظلام ، فلما غربت الشمس عاد الى منزله واستلقى فى فراشه . ورغم أن الغيرة والحقد اللذين استبدا بكيانه ضد

شنجى ، كانا كفيلاين وحدهما بطرد النوم من عينيه ، فقبـد
 طبق يقرص فخذيه حتى لا يستغرق فى النوم !
 وفى الساعة الواحدة والثـلث ، تسلل « ياساو » الى خارج
 لمنزل ، فترامى الى سمعه فى وضوح صوت أمواج البحر
 الهادئة ، بينما كان القمر يرسل أشعته الفضية فوق أرجاء
 لجزيرة ، والسكون العميق يخيم على القرية النائمة . واجتاز
 ياساو المدرسة الابتدائية ، ثم صعد الدرجات الحجرية ، وتابع
 سيره حتى بلغ بناء مكتب البريد . وهناك استند الى جذع
 شجرة ضخمة فى انتظار حضور الفتاة !

ولما حلت الساعة الثانية ، لمح ياساو « هاتسو » مقبلة نحوه ،
 وقد حملت فوق كتفيها عصا غليظة يتدلى من كل طرف منها
 دلو فارغ . . . واذ كانت الفتاة خالية الذهن تماما عن الخطر
 الداهم الذى يتربص بها فى الظلام ، راحت تسير بدلويا فى
 خطوات مرحة رشيقة ، وكأنها تجد متعة فى أداء ذلك العمل
 الشاق !

وفى تلك اللحظة ، استوقف الضوء المنبعث من ساعة
 « ياساو » الفوسفورية ، انتباه (دبور) كان يحوم حول
 المكان ، فأقبل يطن فى فضول بحثا عن مصدر الضوء . واذ
 لم يجد فى الساعة ما يرضى فضوله ، صوب ذنبه نحو ساعد
 الفتى وغرسه فيه بقوة جعلت « ياساو » يصرخ من شدة
 الألم !

وأجفلت « هاتسو » ، ثم استدارت بسرعة تبحث عن
 مصدر الصيحة . وفى لمح البصر ، اذا بها تلقى بالدلوين أرضا
 وتمسك بالعصا الغليظة ، وقد اتخذت لنفسها موقف الدفاع .
 فأدرك « ياساو » انه قد فقد عنصر المفاجأة ، ومن ثم قرر

ان يتظاهر بأنه كان يقصد مداعبتها ، فبرز من مكمته ،
وضحك ضحكة مصطنعة ، ثم قال :

— هيه .. لقد نجحت في ادخال الرعب الى قلبك ..
اليس كذلك ؟ .. لقد ظننتني عفريتاً !

— يا للسماء .. انه الاخ « ياساو » !

— لقد اختبأت هنا كي افزعك !

— ولكن .. افى مثل هذه الساعة من الليل ؟

وتقبلت « هاتسو » تفسيره دون تفكير ، وصعدت فعلاً
انه كان يقصد مجرد مداعبتها .. واذ ذاك استغل « ياساو »
فرصة ثقتها به واطمئنانها اليه ، فاختطف العصا فجأة من
يدها ، ثم أمسك بساعدها في قوة قائلاً :

— والآن ، استمعي الى .. اذا كنت لا ترغين في أن يعرف
الجميع باهر العلاقة التي بينك وبين « شنجى » ، فاصنعي
الى جيداً .

وصعد الدم الى وجهها ، واخذ صدرها يعلو ويهبط في
غضب ، ثم قالت :

— دع ذراعى .. ماذا تعنى بالملاقة التي بينى وبين
« شنجى » ؟

— كفالك تظاهراً بالبراءة ، وكأنك لم تستسلمي لشنجى !

— انك تكذب .. تكذب .. اننى لم ارتكب هذا الفعل !

— اذن ، ما الذى كنتما تفعلانه فوق الجبل ، فى ذلك اليوم
.. يوم العاصفة .. اذكرين ؟ .. لا تخشى شيئاً .. لسوف
افعل أنا أيضاً عين الشيء .. هيا .. هيا !

وقالت « هاتسو » وهى تحاول أن تتخلص من قبضته :

— اذهب عني .. ابتعد عني !

غير أن « ياساو » لم يكن بوسعه — فى تلك اللحظة — أن

يتركها تفلت من يده ، اذ لو انه فعل ، لهرعت من فورها الى ابيها وقصت عليه كل شيء ، اما لو نال منها مأربه ، فلن تجرؤ - في هذه الحال - على أن تتفوه أمامه بكلمة !. واستطاع « ياساو » - أخيرا - أن يطرحها على الأرض ، فرأى خياشيمها تتحرك في عصبية ، وعينيها تومضان ببريق عجيب !

وفجأة ضمت « هاتسو » شفتيها ، ثم استجمعت قوتها وصوبت الى وجهه بصقة كبيرة أصابت ذقنه ! . . . وعندئذ ، غلت الدماء في عروقه ، وازدادت الرغبة في جسده اشتغالا . واذا أدنى وجهه من خدها ، وأخذت شفثاه تبحثان في جنون عن شفتيها ، شعر بشدييها يهتران تحت جسده !

غير أن (الدبور) عاد الى الطنين حوله من جديد ، فلدغه للغة موجهة في مؤخرته . واذا ذاك أفلت « ياساو » الفتاة وهو يسب ويلعن ، فنهضت هذه بسرعة ، وأخذت تعدو حتى بلغت شجرة مرتفعة ، سرعان ما تسلققتها . . فلما حاول « ياساو » أن يلحق بها ، قذفته بحجر ، فتراجع الى الخلف ثم راح يتوسل اليها قائلا :

- انزلى من الشجرة . . أقسم انبى لن أمسك بسوء !
- كلا ، لن أنزل !

- أتوسل اليك . . وسأفعل كل ما تطلبينه منى !
فلما لم يسمع جوابا ، استطرد قائلا :

- أتوسل اليك . . لا تخبرى أباك بشيء . . اثنى على استعداد لأن أفعل أى شيء ، لو قطعت على نفسك وعدا بعدم الافضاء بشيء لأبيك !

- حسنا . . لن أقول له شيئا ، على شريطة أن تحضر لى الماء من البئر وتوصله الى المنزل !
- أحقا ؟

— حقا !

— حسنا ، سوف افعل . . فليس العم « تيرو » بالشخص الذي يستهان به !

وانطلق ياساو يقوم بالمهمة التي أخذ على عاتقه انماها ؛ دون أن ينطق بكلمة . . فما أن ملا الدلوين بالماء ، وعلقهما بالعصا ، حتى حملهما على كتفيه ، ثم سار في الطريق يتقدم الفتاة . . وكانت القرية لا تزال ترقد في سبات عميق ، وسقوف المنازل تسبح في بحار من ضوء القمر الفضي ، بينما كانت « هاتسو » تتبع خطوات « ياساو » من بعيد ، فإذا ما توقف توقفت ، وإذا ما تابع سيره تبعته في سكون !

— V —

عاد « هيروشي » — أخو « شنجي » — إلى المنزل ، وقد كاد يسقط من فرط الجوع ، بعد الجهد المضني الذي بذله في اللعب مع أصدقائه . ولم يكن « شنجي » قد عاد من الصيد بعد ، فوجد أمه تدفع بالحطب إلى الموقد الذي وضعت فوقه وعاء الطعام ، فسرت رائحة الطعام اللذيذة في أرجاء المطبخ ! واستلقى « هيروشي » فوق الحصر ، وما لبث أن التفت إلى أمه فجأة ، وسألها :

— أمه . . ماذا تعني كلمة « أوميكو » ؟ . . لقد أخبرني أحد الصبية أن هذا ما فعله « شنجي » مع « هاتسو » !
وقبل أن يتم عبارته ، إذا بأمه تجلس إلى جواره ، وقد انقلبت سحنتها ، وأومضت عيناها ببريق مخيف ، ثم قالت :
« هيروشي . . أنت . . أين سمعت هذا ؟ . . من قال لك بهذا ؟ »

— أنه « سوشان » !

« إياك أن تردد مثل هذا الكلام مرة أخرى ، بل إياك أن

تنطق بكلمة منه أمام أخيك .. أسمعت ؟ والا فسوف
أحرمك من الطعام تماما .. أفهمت ؟ !

لقد كانت أمه تنظر - عادة - الى العلاقات الغرامية التي
تدور بين فتیان الجزيرة وفتياتها ، برحابة صدر .. وحتى
في أثناء موسم الصيد - حين كانت تقف النساء أمام النار
ليجففن ملابسهن ، ويرددن الاشاعات - كانت تحرص هي
دائما على ان تمسك لسانها ! .. ولكن ، لما كانت الاشاعات
الخبيثة تدور - هذه المرة - حول ابنها ، فقد رأت أن أمومتها
تفرض عليها أن تتدخل في الأمر !

فما أن استفرق « هيروشي » في النوم ، حتى اقتربت من
« شنجى » - وكان قد عاد من الخارج - ثم همست في أذنه
بصوت حازم :

- هل تعلم أن الناس يرددون شائعات عن وجود علاقة
دنيئة بينك وبين هاتسو ؟

فهز شنجى رأسه وقد صعد الدم الى وجهه خجلا ..
لقد كانت أمه تعاني بدورها من الحرج ، غير أنها استجمعت
شئنا جرأتها حتى تواصل حديثها في صراحة تامة ، ثم
استطردت تقول :

- أخبرنى ، هل ضاجعتها ؟

فهز شنجى رأسه مرة أخرى ، فقالت الأم :

- اذن ، فانت لم ترتكب شيئا يصلح لأن يكون مادة
للإشاعات ! .. أنقول الحق ؟

- نعم ، لقد افضيت اليك بالحقيقة !

- حسنا ، اننى أصدقك .. ولكن ، أرجو أن تكون أكثر
حرصا في المستقبل ، فان الناس لا يملون أبدا التدخل في
شئون غيرهم !



وفي مساء اليوم التالي ، شهدت أم شنجى اجتماعا عقد في نادى (الاله القرد) . وهو النادى النسائى الوحيد في الجزيرة . وما ان ولجت النادى حتى توقفت النسوة فجأة عن الحديث ، وأخذن يتطلعن اليها وكأنها قد ألقت عليهن ببطانية مبللة ! . فأدركت في الحال انهن كن يشرثن حول علاقة ابنها الفرامية !

وحدث الشيء ذاته عندما ذهب « شنجى » الى جمعية الشبان ، فقد وجد مجموعة من الفتيان يلتفون حول منضدة في وسط النادى ، وقد راحوا يتجاذبون أطراف الحديث . فما أن لمحوه حتى أخلدوا الى الصمت فجأة ، وساد المكان سكون مطبق لم يعكسه سوى صوت أمواج البحر ! وبعد هاتين الواقعتين بأيام قلائل ، وبينما كان « شنجى » يتناول غداءه على سطح السفينة (تايهى مارو) ، اذا بزميله « ريوجى » يكاشفه بمكنون نفسه ، فيقول :

— أيها الأخ شنجى ، ان الدم ليفلى في عروقى ، عندما استمع الى ما يردده « ياساو » في أرجاء القرية عنك وعن . . . واذ ذاك اندفع « جوكيتشى » رئيس شنجى قائلا :

— لقد سمعت أنا أيضا هذا الكلام . . . غير أن الغيرة والحقد هما اللذان يدفعان هذا الفتى — المغرور بنفوذ والده وثرائه — الى نشر هذه الاشاعة الدنيئة . . . ولكن هنالك ما يدعو الى القلق ، فان صصادقنا آية متاعب ، فلن اتوانى عن الوقوف في صفكما !

وهكذا أخذت الاشاعة تنتشر في أنحاء القرية انتشار النار في الهشيم ، حتى لم يبق ثمة آسان لم يسمع بها سوى والد « هاتسو » ! . . . وحتى هذا ما لبث أن علم بها

اخيرا ، اذ بينما كان يخلع ملابسه في « كايين » ملحق بالحمام العمومي ، تناهى الى سماعه صوت شاين ، يدور بينهما حديث على النحو التالي :

— لا ريب في أن العم (تيرو مياتا) قد عاد طفلا من جديد !
 .. انه ما زال يجهل أن ابنته قد أصبحت ((أبريقا مشروخا)) !
 — وهذا الـ ((شنجي)) .. لقد خدع الجميع بتظاهره بالسداجة والطهر ، فبينما يعتبره الجميع طفلا ، اذا به يستولي على الفتاة تحت أنظار أبيها ، ودون أن يحرك هذا ساكنا !

وما أن بلغ بهما الحديث هذا الحد ، حتى اندفع العم خارجا من « الكايين » ، وقد استبد به الغضب ، فقبض على عنقي الشباين ، وما لبث أن ضرب رأس كل منهما برأس الآخر ، ثم قذف بجسديهما في الماء المغلي !

وفي اليوم التالي ، أبرز جو كيتشي — رئيس شنجي — ورقة مطوية ، وعرضها عليه وهو يضحك ضحكة ذات مغزى ، ثم قال :

— بينما كنت أمر هذا الصباح أمام منزل العم « تيرو » ، رايت « هاتسو » واقفة أمام الباب ، فما أن لمحتني حتى اقتربت مني في خطوات خجلة ، ثم دست هذه الورقة في يدي . فلما فضضتها وجدت أنها قد استهلكت بعبارة : « عزيزي شنجي » ، ومن ثم قبلت أن اقوم بينكما بدور ساعي البريد ، فأحضرت لك الرسالة !

وأمسك شنجي بالرسالة في حرص ، ثم أخذ يفضيها في بطء بالغ ، خشية تمزقها .. فلما شرع في قراءتها — بصوت مرتفع — وجدها تقول : « في الليلة الماضية ، وفيما كان

والدى يستحجم ، اذا به يستمع الى اشاعة حقيرة تدور حولنا ، فشار ثورة عارمة ، وحرم على أن أرى ((شنجى سان)) مرة أخرى . . أرجو أن تفكر في طريقة ما ، فأننى أخشى أن أبعث اليك برسالة عن طريق البريد ، لأن سماعى البريد سوف يعلم بالأمر . . لذلك رأيت أن أكتب إليك كل يوم رسالة ، أضعها في مقبض الجرة الموضوعة أمام المطبخ . . كما أرجو أن تضع رسائلك أيضا في نفس المكان . . لكن ، أياك أن تحضر شخصيا ، والأفضل أن تكلف صديقا تثق به كى يقوم بهذه المهمة نيابة عنك !

((أوآه يا ((شنجى سان)) . . لنظل على حبنا واخلصنا ، بقلبين ثابتين لا يتزعزعان . . سوف أصلى كل يوم أمام ضريح (ياشيرو) ، داعية الاله أن يحفظ ((شنجى سان)) من أخطار البحر ، وأننى لوثيقة من أن الاله فى السماء يعلم جيدا ما يدور بين جوانجى !))

وبينما كان « شنجى » يقرأ الرسالة ، كان التعبير المرتسم على وجهه يتغير - من لحظة الى أخرى - من الأسى والحزن لافتراقه عن محبوبته ، الى الفرحه بتسلمه الدليل الدامغ على صدق عاطفتها نحوه !

وما أن انتهى من قراءة الرسالة . حتى أخذوا يتناقشون فى شأن من يصلح للقيام بمهمة احضار رسائل الفتاة ، وأخيرا استقر رأيهم على أن « ريو جى » - زميل شنجى - خير من يستطيع القيام بهذا العمل ، فقد كان يمر - عادة - أمام منزل الفتاة عند ذهابه الى السفينة صباحا وأوبته منها فى المساء !



وأصبحت الرسائل اليومية المتبادلة بين الفتى والفتاة ،

الموضوع الرئيسي الذي يشغل الأصدقاء الثلاثة خلال تناولهم طعام الغداء فوق ظهر السفينة (تايهي مارو) ، فكان كل من جوكيتشي وريوجي يشارك الفتى فيما كانت تثيره خطابات الفتاة فيه من مشاعر وأحاسيس .. وقد أثارت رسالة الفتاة الثانية غيظهم وغضبهم ، اذ روت فيها «هاتسو» كيف ان «ياساو» كمن لها في الظلام ، بعد منتصف الليل ، وكيف انه حاول أن يفتصبها عنوة ، فلما فشل في بلوغ وطره منها ، أخذ يروج الشائعات الدنيئة عنهما .. لقد حاولت الفتاة كثيرا أن تقنع والدها ببراءة وطهر العلاقة التي تجمع بينهما ، غير انه قرر انه ما دام الجميع يعرفون بأمر هذه العلاقة ، فليس بوسعهم ان يقبل زواجها منه !

وكان شنجي يقرأ الرسالة ، وقد احمر وجهه وشعته من عينيه نظرة قاسية . فادرك جوكيتشي ما قد استقر عليه عزم الفتى ، فابتدره قائلا :

— اننى أعرف جيدا ما يدور بخلدك .. انك تزعم ان تنهال على «ياساو» ضربا .. ولكن ، مهلا ، مهلا .. انصحك بالصبر ! .. ان الفتى لغبى ابله ، فدعه وشأنه .. انك صياد ، وتذكر جيدا مدى الصبر الذى يلزم لصيد سمكة .. فليكن الصبر رائدك ، واننى لعلى ثقة من أنك سوف تفوز بفتاك في النهاية !

- ٨ -

بعد ان كانت أم شنجي تضيق بالصخب والضجيج اللذين كان ابنها يثيرهما في المنزل ، أيام هنائه وصفاء باله ، صار القلق يملأ نفسها ، بعد أن زایل ولدها مرح الشباب وبهجته ، وغدا دائم الوجوم والانعزال !

وفي أحد الأيام ، ارتدت ملابس الخروج ، ويمت صوب

منزل والد الفتاة التي استولت على لب ابنها ، وما أن وصلت الى المنزل حتى هتفت من الخارج قائلة : « طاب يومكم » . . فلما لم تسمع جوابا ، عاودت الكرة مرة أخرى . . وسرعان ما ظهرت « هاتسو » ، فلما رأت أم شنجي اخذت ترحب بها قائلة : « مرحبا بك يا عمتي ! » .

ووقفت الأم تتأمل الفتاة ، وراحت عيناها تنتقلان من وجهها الذي أصابه الشحوب وعينيها المتورمتين الى جسدها الرشييق المتناسق ، فأدركت الفتاة أن المرأة كانت تتفحصها بنظراتها ، فصعد الدم الى وجنتيها خجلا ! . . وما لبثت الأم أن استجمعت شتات شجاعتها ، وقالت :

— هل والدك بالمنزل ؟

— نعم .

— أرجوك أن تخبره بأننى أرغب فى التحدث اليه .

— لحظة واحدة من فضلك .

وبعد قليل ، عادت الفتاة وقد بدا الاستياء على ملامحها ،

واطرقت برأسها ثم قالت :

— ان أبى يقول . . انه لا يرغب فى التحدث اليك !

— اتعنين انه يرفض مقابلتى ؟

— نعم ، ولكن . .

— حسنا . . اذن ، فأنت تقولين انه يرفض أن يستقبل فى

داره أرملة فقيرة مثلى ؟ . . أنك تعنين انه لا يرغب فى أن

اجتاز عتبة بيته مرة أخرى ، أليس كذلك ؟ . . حسنا . .

قولى له . . اتسمعين ؟ . . قولى له اننى لست راغبة فى

ذلك ، واننى لن أجتاز عتبة بيته اللعينة ما حييت !

- ٩ -

وأخيرا حل موسم الفطس ، فاستقبلته نساء القرية

وفتياتها بالحيور والفبظة : تماما كما يفعل تلاميذ المدارس بعد الانتهاء من الامتحان النهائى ! . . . ذلك أن شهرى يوليو وأغسطس كانا أكثر الشهور نشاطا وأوفرها رزقا بالنسبة للنسوة اللاتى يحترفن مهنة الفطس . وكان من عادة الفاطسات ان يتجردن من كل ملابسهن ويزاولن عملهن عاريات، على الشاطئ المنعزل ، البعيد عن الأعين المتلصصة ! وفى أول أيام الموسم، حضرت أم « شنجى » الى الشاطئ ، فوجدت زميلاتهن واقفات وقد تجردن من ملابسهن ، ورحن يعرضن صدورهن العارية ، محاولات معرفة من منهن صاحبة أجمل ثدين ! . . . فما ان وقع بصرها على « هاتسو » ، حتى وقفت من بعيد تتأمل صدر الفتاة فى إعجاب ، فأدركت على الفور لماذا خمدت - بمرور الوقت - تلك الشائعات التى دارت فى القرية عن وجود علاقة بين الفتاة وابنها . فقد كان مجرد النظر الى ثدييها يقطع بكذب تلك الاشاعة ، اذ كان منظرهما لا يدل فقط - بما لا يدع مجالا للشك - على أن صاحبتهم عذراء لم يمسها رجل ، وإنما كان يؤكد أيضا عدم نضجهما ، وانهما ما زالا فى طور التكوين والامتلاء !

ومع أن الأم لم تستطع أن تنكر - بينها وبين نفسها - ما كانت تتمتع به الفتاة من فتنة وجمال ، فإنه لم يسمعها أن تفسى ما بدر من أيها ، وقررت أن تتجنب الاقتراب منها والتحدث اليها . . . غير أن « هاتسو » ما لبثت أن اتجهت نحوها ، فى خطوات خجلة متعشرة ، وقدمت اليها حقيبة يد صغيرة ، بنية اللون ، وهى تقول : « أرجو يا عمتى أن تتقبلى منى هذه الهدية المتواضعة ، التى فزت بها فى مسابقة الفطس ! »

- ولكن . . . لماذا ؟ . . . لا أستطيع !

- أتوسل اليك أن تقبلى . . . اننى أرغب فى أن أعتذر الى

((عمتى)) عما بدر من أبى نحوها ، فى ذلك اليوم !

واذ ذاك هلت بقية النسوة قائلات : « يا لها من فتاة طيبة القلب ! » . واخذن يمتدحن تصرف الفتاة . ويحثن المرأة على ان تقبل الهدية ، فأمسكت الأم بالحقيبة ، وقد تضرجت وجنتاها ، اذ امتلأت نفسها فرحا وسرورا لما أظهرته الفتاة من احترام واريحية ، واغتنبت لتوفيق ابنها في اختياره لعروسة !



ورغم ان موسم الفطس قد جلب معه مزيدا من الرزق لجميع سكان الجزيرة ، فانه لم يحمل لشنجي سوى الألم والحزن ، بعد أن انقطعت فجأة ، وبلا سابق انذار ، رسائل هاتسو اليه ! . . واذا حاول استجلاء الأمر ، علم أخيرا ان أباه قد اكتشف الطريقة التي ابتدعتها « هاتسو » لتوصيل الرسائل اليه ، فحرم عليها ذلك !

وقبل ان ينتهى موسم الفطس ، وصل قبطان الباخرة « يوتاجيما مارو » - وكانت أكبر سفينة في أسطول العم « تيرو مياتا » - الى شاطئ الجزيرة ، فاتجه رأسا الى منزل بتروكيتشي ، ومن هناك ذهب لزيارة « ياساو » . . وفي المساء ، قابل « جوكيتشي » رئيس شنجي ، ثم يمم شطر منزل شنجي !

وما ان وطىء يقدميه عتبة البيت ، حتى أخذ يفاوض أم الفتى في أمر الحاق ابنها بالسفينة التي يقودها ، فقد جرت العادة ، في الجزيرة ، ان يتدرب كل شاب يبلغ السابعة عشرة ، على العمل باحدى سفن الصيد الكبيرة التي تعبر المحيطات . ولما كان شنجي قد جاوز تلك السن ، فقد وقع اختيار القبطان عليه ، لما سمعه عنه من ثناء وتقدير . . . وعندئذ أجابه شنجي بأنه يتعين عليه أن يستشير رئيسه ،

قبل أن يستطيع أن يبت في ذلك العرض ، فقال القبطان انه قد حصل بالفعل على موافقة « جوكيتشي » قبل أن يفتح الفتى في الأمر !

غير أن ثمة شيئا غامضا أثار حيرة الفتى . . لقد كانت السفينة « يوتاجيما مارو » تمتلكها « تيروكيتشي » ، الذي يحقد على شنجي حقدا لا مزيد عليه ، فما الذي دعاه الى أن يلحقه بالعمل لديه ؟ ! . . وسرعان ما أجاب القبطان على تساؤله بقوله : « (إن العم) (تيرو) ليس بالرجل الفبي . . انه يعلم جيدا انك بحار ماهر ، فما أن رشحتك ، حتى وافق على الفور ! »

وفي اليوم التالي ، صعد شنجي حين علم ان « ياساو » أيضا سوف يقضى فترة تمرينه على نفس السفينة ، غير أن هذا ما كان ليسووافق على ذلك ، لولا أن العم « تيرو » علق موافقته على زواجه من ابنته على اجتيازه فترة التمرين بنجاح ! . . وأخيرا حل موعد الرحيل ، فصعد شنجي وياساو الى ظهر السفينة ، واستندا بجسديهما على الحاجز الأمامي راقبان المودعين . . لقد اقبل حشد كبير لتوديع « ياساو » ، واستطاع شنجي أن يلمح « هاتسو » من بينهم . أما شنجي ، فلم يحضر لتوديعه سوى أمه وأخوه « هيروشي » .

ولم تلتفت « هاتسو » الى ناحية شنجي مطلقا ، ولكن ما أن أوشكت السفينة على الاقلاع ، حتى همست بشيء في أذن أمه ، ثم دست في يدها لفافة صغيرة ، سارعت الأم الى توصيلها اليه في الحال . . فلما فض اللقافة - بعد ان اقلعت السفينة ، وأنصرف الجميع الى النوم في ذلك المساء - وجد بداخلها صورة صغيرة لهاتسو ، ورقية من ضريح (ياشيرو) ، وخطابا تقول فيه : « سوف أواظب كل يوم على زيارة ضريح (ياشيرو) كي أدعو الاله ان يحفظك سالما . . ان قلبي ملك

لك وحدك ، لذا أرجو أن تحافظ على نفسك وإن تعود الى
 في أتم صحة . . أرفق مع هذا صورة لي التقطت في رأس
 (دايو) ، لتكون بمثابة قطعة منى ترافقك في رحلتك ! . . لم
 يفاتحني أبى في شأن سفرك ، غير أنني أعتقد أن لا بد لديه
 سبباً يكمن وراء إرسالكما ، أنت وياساو ، للعمل سوياً . .
 إن هاتفا يداعب خيالي بأن ثمة بصيصاً من الأمل أمامنا ، لذا
 أرجو ألا تستسلم لليأس ، وأن تستمر في كفاحك !)
 وبعث خطاب محبوبته في نفسه شعوراً بالقوة تسرى في
 ساعديه ، وامتلاً إحساساً بالتفاؤل وبأن الحياة جديرة بأن
 يحياها المرء !



وأخذت السفينة تشق عباب نليم . الى أن رست في
 ميناء (أوكيناوا) ، حيث أفرغت شحنة من الخشب ، ثم
 مضت في طريقها عائدة الى (كوبى) . وكان البحارة يقومون
 بأعمالهم المعتادة ، ثم يجلسون - في المساء - يتناقشون في
 أمور « سـخيفة » ، كالحب والزواج وغيرهما . . وكان
 « ياساو » يظهر مهارة فائقة في إدارة دفة الحديث والمناقشة ،
 تلك المهارة التي اكتسبها أثناء شغله منصب رئيس جمعية
 الشبان . أما « شنجى » فقد كان يجلس دائماً ، محتضناً
 ساقيه ، لا ينبس بكلمة ، منصتاً الى ما يقوله الآخرون ، مما
 جعل البعض يحسبونه غيباً !

غير أن البحارة سرعان ما اكتشفوا أن « ياساو » كان بالغ
 الكسل ، على عكس « شنجى » الذي كان يقوم بكل ما يعهد
 اليه من أعمال ، بل كان يضطلع أيضاً بالنصيب الأكبر من
 عمل ياساو . . وذات يوم ، فاجأ النوتى الأول « ياساو »
 وهو يتسكع على ظهر السفينة ، فانفجر فيه غاضباً ، غير أن
 الفتى نظر اليه في برود ، ثم قال :

ـ حسنا . . على كل حال ، ما أن تنتهى هذه الرحلة .
حتى أصير « ابن » الهم تيرو ، ومالك هذه السفينة بمن
عليها !

ورغم أن النوتى الأول كاد ينفجر غيظا ، فقد آثر أن
يمسك لسانه . فمن يدري ؟ . . أليس من المحتمل أن يتحقق
كلام الفتى ؟ ! . . وفى تلك الأثناء : كان « شنجى » دائب
العمل لا يكل صموتا كعادته ، ولم يتسع أمامه الوقت ، كى
يتأمل صورة « هاتسو » ، إلا لفترة قصيرة قبل ذهابه
لنوم ، أو أثناء قيامه بنوبة الحراسة . وذات يوم ، وقف
يستمع الى « ياساو » وهو يتباهى بأنه سوف يتزوج ابنة
صاحب السفينة ، فلم يستطع أن يمنع نفسه من أن يسأله
عما اذا كانت « هاتسو » قد أهدت اليه صورتها ؟ . .
فأجاب « ياساو » بغير تردد : « نعم . . لقد فعلت ! » .
واذ لم يكن يخامر شنجى أدنى شك فى أن الفتى كان يكذب ،
فقد اهتلا قلبه بشعور الحقد والاحتقار نحوه . غير أن
« ياساو » لم يلبث أن سأله بعد تحظات قلائل ، قائلا :
« وأنت ؟ . . هل أهدت اليك صورتها ؟ »
ـ كلا . . لم تفعل !

وكانت تلك هى المرة الوحيدة التى لم يتردد فيها
« شنجى » فى أن ينطق بالكذوبة متعمدا !



وفى ذات ليلة ، وقبل منتصف الليل بقليل ، صعد شنجى
وياساو وأحد البحارة الشبان الى ظهر السفينة ليقوموا
بنوبة الحراسة ، وكانت الريح تعصف بشدة ، فتلفح وجوههم
وكأنها وخزات الابر ، وتدفع أجسادهم الى الخلف ، مما
اضطرهم الى أن يزحفوا على أيديهم وركبهم كى يصلوا الى

نقطة الحراسة . فما أن يلفوها حتى تشبثوا بالحاجز ، حيث ربطت السلسلتان والحبلان التي كانت تربط عوامه الارشاد بالسفينة !

وعندئذ صلت السلسلتان ، فأحدثتا دويا يشبه الصراخ ، فنظر كل من الفتيان الثلاثة الى الآخر ، وقد خيم عليهم صمت مطبق . وكان عندهم الرئيسى في تلك الليلة يقضى بمراقبة ارتباط العوامه بالسفينة وانذار القبطان في حالة تفكك السلاسل أو الحبال . . وبعد أن قضوا في وقفهم مدة طويلة ، اذا بأحدى السلاسل ترتفع فجأة في الهواء ثم ترتطم بالحاجز في عنف . وكان من حسن حظهم أن استطاعوا الإفلات من الموت في الوقت المناسب ، فلو ان السلسلة أصابت أحدهم لقضت عليه في التو واللحظة .

وأصرع « ياساو » راكضا ، لينذر القبطان بما حدث . فلما أقبل هذا ، نظر الى الفتيان الثلاثة متفحصا وجوهمهم ثم قال : « ليس أمنا سوى أن يسبح أحدكم بالسلسلة حتى يصل الى العوامه ثم يربطها بها . . فمن منكم ، أيها الفتيان ، يتطوع بالقيام بهذه المهمة ؟ » . . وعندئذ ارتجفت شفتا « ياساو » ، ثم اذا به يخفى رأسه بين كتفيه . أما شنجي فقد هتف في صوت مرتفع ، واضح النبرات : « أنا أتطوع ! » . .

وأصدر القبطان تعليماته الى البحارة ، الذين ما لبثوا أن قيدوا طرف السلسلة بالحاجز ، وسلموا الطرف الآخر الى « شنجي » ، وصاح القبطان في اذن شنجي قائلا : « أعقد طرف السلسلة حول خصرك ، حتى اذا ما وصلت الى العوامه ، اربطها بها ، ثم عد بأقصى سرعة ! » . . ومع أن العوامه لم تكن تبعد عن السفينة أكثر من خمس وعشرين ياردة ، وان الفتى كان ماهرا في السباحة ، بحيث كان يوسعه

ان يسبح حول الجزيرة خمس مرات دون توقف ، فان كل ذلك لم يبد له كافيا لبلوغ العوامة !

ووقف شنجي ينظر الى الأمواج الصاخبة في تردد ، غير انه ما لبث أن ألقي بجسده في اليم ، بعد أن تحسس صورة ((هانسو)) في جيبه ، تيمنا بها ، ثم اندفع يشق طريقه خلال الأمواج ، فخيّل اليه أن ضربات ذراعيه القويتين كانت تمضي في الماء عبثا ، وكأنه كان يسبح خلال كتلة سميكة من الشحم !.. فما أن وصل - أخيرا - الى العوامة ، ولامستها يداه ، حتى لطمته موجة عنيفة فجذبتّه الى الخلف . غير أن السماء أرسلت اليه - في تلك اللحظة - موجة أخرى دفعته الى الامام ، فلم يشعر الا ويداه قد تعلقتا بها ، فأخذ يلهث من الاعياء وقد جف ريقه واوشك على الاختناق !

ولما عاد الفتى الى ظهر السفينة ، ربت القبطان على كتفه في تقدير واعجاب ، ثم أمر « ياساو » بمرافقته الى غرفته ، حيث التفت البحارة حوله وراحوا يجففون ملابسه وجسده . وفي اللحظة التي لامس فيها جسده الفراش ، استغرق في سبات عميق !



وأخيرا عادت السفينة « يوتاجيما مارو » الى الجزيرة ، متأخرة عن موعد وصولها ، فلما نزل البحارة الى الجزيرة كانت احتفالات موسم (المصباح) قد انتهت . وتوجه شنجي فور وصوله الى ضريح ياشيروحيث وقف يتعبد في خشوع ، ومن هناك انطلق راكضا الى منزله !

وفي المساء لبي دعوة رئيسه « جوكيتشي » لحضور الحفل الذي أقامه تكريما له . ورغم ان شنجي لم يكن قد ذاق طعم الخمر من قبل - ومن ثم عارض كثيرا في تناول شيء

منها في أول الأمر - فانهم اصرروا على ملء كأسه شراب
(الساكى) عدة مرات !

وبعد يومين ، عاد « شنجى » الى العمل مع رئيسه القديم .
ومع أن الفتى لم يفض الى أحد بشيء مما وقع أثناء الرحلة .
فان « جوكينشى » كان قد عرف القصة من القبطان . ومن
ثم ازداد عطفه وحده على الفنى . . وأخذ شنجى يترقب
فلويلا أن يعرج أحد على موضوع « هاتسو » ، الا أن أحدا
لم ينطق بحرف عنها . فأفرغ همه في العمل من جديد . وقد
اكتنفه شعور عميق بالوحشة والوحدة ، ذلك العمل الذى
كان يلائم نفسيته تماما . وكأنه حلة غلفت جسده فى احكام
فلم تترك له مجالا للهموم والأفكار !

- ١٠ -

وحلت اجازة الصيف . وانتظر حارس المنار وزوجته فى
لهفة عودة ابنتيهما « نسيوكو » . فبعثت الأم اليها برسالة
تحثها فيها على الاسراع فى العودة . وبعد عشرة أيام ووصل
رد الفتاة ، فكان ردا مفاجئا ومذهلا فى الوقت نفسه . .
لقد اعترفت الفتاة فى رسالتها بجريرتها ، وسردت على أمها
كيف فرقت بين العاشقين الصغيرين ، وكيف أوفعت وشايتها
بالأثنين فى متاعب جملة . . واستطردت تقول أن ضميرها
ما زال يبكىها ، وأنها لن تجرؤ على العودة قبل أن يجتمع
سُمل العاشقين ، فلو أن أمها توسطت فى الأمر واستطاعت
أن تقنع « تيروكيتشى » بأن يوافق على زواجهما ، ففى هذه
الحالة فقط - وكان هذا هو الشرط الذى اشترطته -
يصبح فى وسعها ان تقضى المطلة فى الجزيرة !

وما أن قرأت الأم رسالة ابنتها حتى سرت القشعريرة فى
جسدها ، وقد خطر لها فجأة أنها ما لم توفق فى مساعيها .

فان ابنتها - التي لا ينفك ضميرها يؤنبها - قد تقدم على الانتحار! . . ولم تضيع وقتا ، فاتجهت من فورها الى منزل « تيروكيتشي » الذي رحب بها . فما ان استقبلها داخل منزله حتى ابسدرته قائلة : « ارجو ان تنصت الى دقيقة واحدة . فان لدى ما اود ان اتحدث اليك بشأنه ؟ »

- حسنا . . هل هنالك ثمة خدمة استطيع ان اؤديها اليك ؟

- اننى ارجب فى ان اتحدث اليك بشأن ابنتك « هاتسو سان » ، وذلك الفتى ابن عائلة كويو . . شنجى سان !
- هاتسو وشنجى ؟

- نعم .

ولاول مرة منذ ان بدأت المرأة تتحدث ، نظر اليها الاب بامعان ثم قال :

- اذا كان هذا هو الموضوع الذى يشغل بالك ، فانى اود ان اصارحك بان «(شنجى)» هو الذى وقع عليه اختيارى ليكون زوجا للفتاة . . لقد غضبت عندما علمت بالشائعات التى انطلقت فى القرية عن وجود علاقة غير شريفة بين الاثنين ، غير ان الفتاة اقسمت لى بأنه لم يحدث بينهما ما يمس الشرف . ولما كنت اثق بصواب نظرتها الى الأمور ، فانى لم اجد ما يحول بينى وبين وضعه تحت الاختبار لفترة من الزمن ، كى اقارن بينه وبين الشخص الآخر الذى تقدم لخطبتها . ولقد اخبرنى القبطان بآننى لن اجد خيرا منه زوجا لها !

ثم رفع صوته ، وقال فى حماس :

- ان كل انسان فى هذه الدنيا عرضة لان يولد فقيرا ، غير ان الموهبة الحقيقية التى تميز الرجل الكفاء هى قدرته على الكفاح ، فان هذه الموهبة هى التى نحتاج الى توفرها فى رجال

الجزيرة .. ألا توافقيننى على هذا الرأي ، يا سيدتى ؟
ان شنجى قد أوتى هذه الموهبة ، اعنى موهبة الكفاح ، على
عكس الآخر الذى لا يجيد شيئا سوى الكلام !



وصار شنجى فى حل من أن يزور خطيبته علانية .. وفى
ذات ليلة ، قصد الى منزلها ، فور عودته من الصيد ، مرتديا
سروالا وقميصا نظيفين . وكانت « هاتسو » تنتظر قدومه ،
اذ تواعدا على الذهاب سويا لزيارة زوجة حارس المنار ،
كى يعلنوا اليها خطبتهما ، وليعبرا لها عن عمق امتنانهما لما
قامت به من مسعى حميد فى سبيل جمع شملهما !

وكان شنجى يستند بجسده الى الباب فى انتظارها ،
فلما ظهرت امامه لوحى باحدى قدميها اللتين اليستهما
قبقايا انيقا ، وكأنها تريد أن تطرد بها الحشرات ، ثم غمغمت
فائلة : « ان البعوض لمزعج ! » .

— نعم ، انه كذلك !

وقبل ان يذهبا لزيارة زوجة حارس المنار : رآيا ان
يمرجا على ضريح (ياشيرو) . فلما بلغا المكان ، صعدا
سويا الدرجات الحجرية التى تقود الى الضريح ، فى خطوات
بطيئة ، وقد غمرهما شعور بالرضا والقناعة . فما أن وصلا
الى القمة ، حتى وقفا يتأملان السماء التى تلالأت النجوم فى
صفحتها ، ويسستمعان الى صسوت الأمواج وهى تغمغم فى
هدوء ، وكأنها استغرقت البحر فى سبات عميق ! .. وأمام
الضريح ، أحنى « هاتسو » رأسها ، وأخذت تتعبد فى صمت
.. ومن أسفل ياقة (الكيمونو) الذى كانت ترتديه ، لمح
شنجى عنقها الذى بدا له — وان لم يكن قد تميز بالبياض
الناصع — وقد فاق فى فتنته أكثر الاعناق يابضا . وعندئذ

فأض قلبه بسعادة غامرة ، إذ أدرك أن الآلهة قد استجابت
 لى كل دعواته ، وحقت له أمانيه .
 ولما انتهى الاثنان من صلواتهما التى استغرقت وقتا طويلا ،
 تابعا سيرهما قاصدين الى المنار . وفى منتصف الطريق ،
 مسك « شنجى » بيد الفتاة ، ثم قال لها هامسيا : « اننى
 فكر فى اجتياز اختبار ، كى أحصل على شهادة تؤهلنى
 لكون نوتيا أول . »
 - انها لفكرة رائعة !

- أعتقد اننى اذا ما حصلت على هذه الشهادة ، اصبح
 فى حل من التعجيل بعقد القران .
 فابتسمت « هاتسو » فى خجل ، ولم تنبس بكلمة !



وبعد أن اجتازا منحنى (النساء) ، واقتربا من منزل
 حارس المنار ، نادى الفتى معلنا عن قدومهما ، أمام الباب
 الزجاجى الذى لمحا من خلاله شبح الزوجة وهى تطهو وجبة
 العشاء . فلما فتحت الزوجة الباب ، رأت الفتى وخطيبته
 وهما يقفان فى الظلام ، وقد ترددتا فى الدخول ، فقالت لهما :
 - أوه .. ها قد أقيلتما .. مرحبا بكما .. مرحبا بكما !
 ثم نظرت داخل المنزل ، وصاحت :
 - ايها الأب ، لقد حضر « شنجى سان » وخطيبته !
 وانبعث صوت الزوج من الداخل وهو يقول :
 - تفضلا بالدخول ، تفضلا بالدخول .. اننى أقدم اليكما
 خالص تهائلى !

فلما دخلا ، وأغلقت الزوجة الباب ، نظرت اليهما فى غبطة
 وفرح ، ثم قالت : « ان شيوكو - أيضا - سوف تحضر غدا ! »
 وقصيا فى المنار ما يزيد عن الساعتين ، والسعادة ترفرف

حولهما . فلما سارا في طريق عودتهما ، أخذ شنجي يفكر قائلا لنفسه انه رغم كل ما مر به هو وحبيبته من أحداث ، فها هما في النهاية يشهران بالحرية داخل اطار التقاليد والأخلاق ، الذي نشأ فيه . . وقصارى القول ، فان هذه الجزيرة المفلقة بالظلام ، هي التي صانت سفادتهما ، وعبرت بقصة غرامهما بحر الشائعات الظالمة ، ورست بها الى شاطئ الأمان !

وفجأة ، استدارت « هاتسو » نحو شنجي ضاحكة ، ثم اخرجت من كمها صدفه صغيرة وردية اللون ، كان شنجي قد اهداها اياها قبل أن تفرق بينهما الأحداث ، ثم قالت :
- أتذكر هذه ؟

- نعم ، أذكرها !

وابتسم الفتى ابتسامة فاتنة ، ثم أخرج من جيبه صورة « هاتسو » ، ودفع بها الى خطيبته ، فلمستها هذه برفق ، ثم أعادتها اليه وقد ومضت عيناها زهواً وخيلاء ، اذ حسبت أن صورتها هي التي صانت من أخطار البحر !

الجمعية الخيرية للإغاثة والعلوم
١٢٢ شارع محمد بن عبد الوهاب
٥٢٨١٦ - ٥٢٨١٢

ORIGINES
DECORATION
CLASSE
MÉTIER



الجمعية
الخيرية
للإغاثة
والعلوم



واصف بطرس غالي



تفالك

الفروسية عند العرب

ترجمة : أنور لوقا
تقديم : الدكتور طه حسين
عرض وتلخيص : الدكتور أنور لوقا

المؤلف : بين السياسة والأدب

بين الأهازيج الرائعة التى يوحىها موكب القومية العربية لأبناء هذا الجيل ، يطيب لنا اليوم أن نصيخ إلى نبرات هذه التحية البليغة ، وقد أرسلها من وراء القبر صوت راحل كريم من أبناء الجيل الماضى وأعلامه البارزين .

لقد كتب ((واصف غالى)) هذا الكتاب الجامع عن «تقاليد الفروسية عند العرب» بين عامى ١٩١٤ و ١٩١٦ ، ونشره بالفرنسية فى باريس عام ١٩١٩ . على أن جمهور القراء لدينا يقرن اسم «واصف غالى» قبل كل شىء بشورة «سعد» ، والوزارات الأولى ، والسياسة الخارجية ، وقد لا يتوقع أن يطالع الاسم نفسه على غلاف كتاب من مصنفات الأدب . والحق أن هذا السياسى المجاهد كان أديبا رقيقا ، وشاعرا مطبوعا ، التقت فى وجدانه جذوة الوطنية وجذوة الفن .

ويعرف القراء عن «واصف غالى» المجاهد أنه الفتى الذى رفع صوت أمته عاليا فى محافل باريس عند انعقاد مؤتمر ((فرساي)) عام ١٩١٩ ، أيام كم الاحتلال البريطانى أفواه المصريين وضيق عليهم الخناق ، فواصل بخطابته وبيانه كفاح الرواد الأول ، ومرافعة «مصطفى كامل» فى صدر القرن العشرين دفاعا عن قضية البلاد أمام محكمة الضمير الدولى . ويعرف القراء عنه أنه الثائر البر الذى آزر «سعد زغلول» ، فحكم عليه الانجليز بالإعدام تارة وبالسجن تارة أخرى ، حتى أعلن استقلال مصر ، وألف «سعد» وزارته ، فاستعان به وزيرا للخارجية وآثره بتقديره ووده . ويعرف القراء أيضا أنه هذا الوزير الذى اتصف بكفاءته الممتازة ، ودمائة خلقه ، وعفة نفسه ، وإبائه ووقاره ، مما حفظ اسمه فوق مستوى المهاترات الحزبية والمشاحنات الشخصية ، إلى

أن توفي في عزله سنة ١٩٥٨ - عن ثمانين عاما - بعد أن رفض أكثر من مرة الاشتراك في وزارات عهد فاروق الأخيرة . ولكن القراء الذين يذكرون هذا كله من سيرة الوزير النبيل ، قد يغيب عن أذهانهم أنه كان كذلك من صفوة أهل الثقافة والفكر والأدب ، وأنه دبج المقالات ونظم القصائد وأنشأ الفصول والكتب ، بل وأنه حاضر عن الأدب العربى في باريس . لقد غدا في منصب وزير الخارجية المصرية خير سفير لنا بين ممثلى الدول المتقدمة ، إذ تولى تعريف شعوب الغرب بالحضارة العربية مؤلفا ومترجما ، شاعرا وناثرا ، مجادلا وخطيبا ، واستخدم فى ذلك جلده على البحث ، وكلفه بجمع الوثائق والتواريخ ، وطاقات قريحته المواتية ومواهبه النادرة التى أتاحت له إتقان اللغة الفرنسية على نحو جعله من المتفنيين فى تصريفها ، وفى إعداد كتابها الدواوين الذين شهد لهم نقاد الجيل الماضى فى الأدب الفرنسى ولا سيما « جول لميتر » .

وفى ديوان أنيق عنوانه « **جنة الأزهار** » ، ترجم « واصف غالى » الى شعر فرنسى روائع الشعر العربى ، من جاهلى وإسلامى ، ونقل الى قرائه لمحات شائقة من الحياة العربية كما عاشها أولئك الشعراء الفحول . وفى كتابه « **اللوثر المنتور** » أظهر أهل الغرب على ما للعرب من قصص وأساطير تصور شيمهم ، ومثلهم العليا . وهو فى كتابه « **تقاليد الفروسية عند العرب** » يتعمق فى تلك الحياة ، ويتلمس جذورها الاجتماعية والأخلاقية ، ويسجل ما ساد سلوك الفرسان من مبادئ الشجاعة والوفاء والجود ، والمروءة والعرض والشرف .

واصف غالى . . بقلم طه حسين

وتستهل الترجمة العربية التي ظهرت أخيراً لهذا الكتاب الجامع ، مقدمة طلية كتبها أستاذنا الكبير الدكتور طه حسين بعنوان « واصل غالى كما عرفت » . وفيها يستعيد الصديق الوفي ذكريات اذلفة التي اتصلت بينه وبين هذا الرجل « الكريم النفس » . فقد كانا يلتقيان في مصر وفي فرنسا . تجمعهم دائماً أحاديث الأدب . ويعجب عميد الأدب العربي بهذا السياسي الذي كان لاتساع ثقافته « يظهر غريباً بين رجال السياسة » . وكان تعلمه بأسرار السياسة « يظهر غريباً بين الأدباء » . ويروى قصة نشأته وتربيته وجهاده . ثم يعرف بكتبه التي نشرها بالفرنسية ، والدور الذي أدته في إظهار حضارة وطنه للعرب « نقية مبراة من كل الشوائب التي شابتها في نفوس الغربيين نتيجة للجهل بها أو لتعمد الفض منها » . ويذكر - إلى جانب هذه المناقب - ما امتاز به واصل غالى من تواضع وزهد في الشهرة . ولا أدل على ذلك من نزوله عن عضوية مجمع اللغة العربية فور انتخابه بالأجماع ، وعلى الرغم من المحاولات التي بذلها لإقناعه بالقبول رئيس المجمع والدكتور طه حسين نفسه .

وبعد أن نقل للقارئ هذه الصورة الأمينة لشخصية المؤلف وأعماله ، خص الدكتور طه حسين كتاب « الفروسيّة عند العرب » - في أصله الفرنسي وترجمته العربية - بحديث العالم الذي يقوم مادة هو خير حجة فيها ، وحديث المواطن الذي يبين أهمية هذه الدراسة في نشر وعى سليم لدى الغربيين ولدى العرب .

أصول الفروسيّة

والمؤلف لا يعمد في كتابه إلى تعريف الفروسيّة . فهي

طائفة من الافكار والعواطف والنظم . هيهات ان تحتويها صيغة محددة . وبعد ان يشير الى ظهور منظمات الفرنسيين في فرنسا اثناء القرون الوسطى . ويبين ما تمتاز به من مبادئ انسانية على الحضارتين اليونانية والرومانية ، يتساءل : هل الفروسية نزعة طبيعية في نفوس البشر اينما وجدوا . أم قد استعارتها من شعب معين شعوب أخرى ؟ ويستعرض اجابات الباحثين الذين ذهبوا - معتمدين على اسانيد تاريخية أو شعرية - الى انها ذات أصل روماني ، أو عربي . أو جرمانى ، أو مسيحي ، أو الى انها جرمانية عربية مسيحية في آن واحد . . وفي رايه ان جميع أولئك المؤرخين قد أخطأوا اذ نظروا الى الفروسية على انها منظمة ثابتة الشكل والأوضاع مهما ختلف الزمان والمكان ، فالحق انها عمل انساني لم يمسك عن التبدل والتطور عبر التاريخ . وقد يكون المنهج السليم لدراسة الفروسية هو الوقوف عند كل مرحلة من مراحلها لاستقصاء اسباب ما اعتراها من تحول . ثم استخلاص فكرة كاملة عن الفروسية بجمع نتائج ذلك التحليل .

ولكن المؤلف لا يتبع هذا المنهج . ويكتفى بالبحث عن التأثيرات التى أدت الى خلق الفروسية وتنميتها ، حتى يجتلى أصولها . وهو يعنى الفروسية الفرنسية ، لأنه يكتب الفرنسيين . فيقول لهم ان فروسيتهم « فرنسية » المنبت ، ثم يستدرجهم الى الاعتراف بأنها قد تأثرت بحضارة العرب . .

وهكذا كان سياسيا أدبيا في تقديم الموضوع ، فهو - كما يقول الدكتور طه حسين - « لم يهجم على الفروسية العربية منذ بدأ كتابه حتى لا يفجأ قراءه من الغربيين بما ليس لهم به عهد ، وانما تحدث عن الفروسية الفرنسية والعربية ثم

ما زال في حديثه هذا حتى وصل في لباقة ورفق الى الفروسية العربية

ولتوضيح أثر العرب ، توقف عند العلاقات التي نشأت بين الشرق والغرب منذ القرن السابع حتى القرن الخامس عشر ، ولاسيما بين الأندلسيين وأهل جنوبى فرنسا ، متخيرا طرائف الوقائع من التاريخ والنصوص الأدبية .

ولقد اتخذت الفروسية الغربية صورة هيئة اجتماعية منظمة ذات قواعد وقوانين وطقوس خاصة تهدف الى غاية محددة ، فهل قامت في الشرق هيئة من هذا النوع تولت زعامة الفروسية ؟ كلا . وما حاجة العرب الأولين الى انشاء منظمة للفروسية ؟ لقد كانوا فرسانا على السليقة ، وكانوا ينكرون الفروق الاجتماعية والامتيازات أو الألقاب ، وكان رجال القبيلة الواحدة اخوة لا يعوزهم الارتباط بعهود ومراسيم دينية . وهذه المساواة قد دفعت العرب الى التفوق بعضهم على بعض في ميدان الفضائل والمآثر . لقد كانوا يحبون الفخر و «حسن الذكر» . ألحت عليهم حاجات العيش في بيئة مجدية فحفزتهم الى النشاط والجرأة . وسادت الروح الحربية بلاد العرب ، لأن الحرب - بما تتيحه من غنيمة - كانت صناعة البدوى الكبرى . ومن هنا كان الاعتماد على النفس ، والاستخفاف بالثروة التي تقبل وتدبر مع السكر والفر ، والاهتمام بالقوة وما تدعو اليه من العناية بالأسلحة البتارة والجياد الكريمة .

تلك هى الأصول الطبيعية للفروسية العربية ، التى لم تتخذ شكل منظمة - على النمط الأوربى - الا فى القرن الثانى عشر ، عندما ضعفت عواطف المروءة . ويوجز المؤلف فصوله الثلاثة الاولى فى هذه العبارة الجميلة : « يبدو أن تبادلا فى

الأفكار والعواطف قد تم في القرن الثانى عشر بين الشرق والغرب : فقدم الغرب الهيكل أى النظام الذى كان خليقا بأن يسند تقاليد العرب النبيلة ، وقدم الشرق مقابل ذلك حضارة مرهفة ، وفهما عميقا رقيقا للفضيلة ، فأزهرت بذلك أبهة الفروسية الأوروبية . ثم يعلن أن هدف كتابه هو التعريف بأخلاق العرب التى يجهلها السواد الأعظم ، مع أنها جزء قديم من حضارة الانسانية ، وانها تؤكد للمعاصرين أن الشر في صراعه ضد الخير لم يكن صاحب الكلمة الأخيرة دائما .

الحسب وتعظيم الآباء

ويبدأ المؤلف وصف أركان الفروسية العربية بفصل عن « الحسب وتعظيم الآباء » وقد نشأ الاعتزاز بالأجداد عن المساواة الاجتماعية ، اذ كان كل عربى فى خيمته سيدا ولو كان فقيرا . وأما رئيس القبيلة فنفوذه نسبى ، وينتخبه اهلها تقديرا لفضائله وهى بوجه عام : الجود والبطولة الحربية والجلد والحلم والتواضع والفصاحة . انه بمثابة الملك الدستورى ، ولكن بلا امتيازات أو مخصصات ، بل وعليه ان يؤدى لقومه « ما يؤدى العبد لسيده » .

وبعد ظهور الاسلام أصبحت الدولة جمهورية استفتائية يتولاها رئيس تنتخبه الجماعة ، ويقول كعمر : « يا قوم من رأى فى اعوجاجا فليقومه » .

لذلك لم تنشأ فى جزيرة العرب أرستقراطية ثروة ، ولا أرستقراطية نسب ، بل سادت أرستقراطية فردية شخصية مؤقتة تخلعها على المرء بطولته وفصاحته ومآثره ، وهى مكملة لتلك الارستقراطية العامة المستمدة من صفة العروبة وحدها .

ولم يقنع العرب بنسب خرافى - كالامة الفرنسية التى

تنتهي الى « اينيه » الذي نجا من واقعة «طروادة» في ملحمة
« فرجيل » - بل انتسبوا الى اسماعيل . وبات الفخر
جماعيا ، يتمثل في القبيلة . وداخل ارسقراطية القبيلة
نهضت ارسقراطية الأسرات ، حتى جعل الاسلام تقديس
الشرف من وجهة نظر دينية : « ان اكرمكم منا الله اتقاكم »

تعظيم المرأة

ومن أسامي العواطف التي جاءت بها الفروسية عاطفة
الحب . فقد ارتقى الحب عما كان عليه في ظل الرومان واليونان
وتنقى من الشوائب الحسية ، وأصبح لوثا من الابتهاال
الصوفي ، أنجب التورع ومغالبة النفس والتضحية . فالحب
عند الفرسان مدرسة للفضائل ، ومنهج كامل من مبادئ
التربية ، بل منظمة اجتماعية لها رموزها وقوانينها ومحاكمها
وشهادتها .

وما الذي أثر في اتجاه الحب القديم فأحاله من مبدأ
للشروالاعتداء الى منبع للخير والصلاح ؟ لقدنات المسيحية
بنقاء القلب والتضحية ، ولعل تعظيم العذراء مريم قد أدى
الى تحسين حال المرأة ، وان كنا نلاحظ في القرون الوسطى
وجود فروسية مستقلة عن الكنيسة ، تعظم المرأة وتقتحم
الأهوال للفوز برضاها .

ويستبعد المؤلف هنا أيضا تأثير الجرمان ، وينصرف عن
شمال أوروبا الى جنوبها ، حيث ازدهر في « البروفانس »
شعر الفزل الرقيق . ويجمع أوجه الشبه بين شعراء العرب
وشعراء جنوب فرنسا المعروفين « بالطروبادور » ، في حياتهم
وأساليبهم وتصويرهم للحب .

ومن بطون الكتب العربية القديمة ، يقتطف باقة عطر

من تعريفات الحب . تظهر روحانيته . كقول ابي مالك الحضرمي : « العشيق نقت السحر : وهو أخفى وأحر من الجمر . ولا يكون إلا بازدياد النفسين وامتزاج الشككين . . » . ثم يروى قصة « قيس وليلى » وقصة « عروة بن حزام وعفراء » . ويستخلص أن الحب العربى شعور عفيف ، ساذج وعميق ، كأنه تعبد حالم ، وإن كان العرب قد اتخذوه فيما بعد مادة للهو والدعابة والمجون .

ويوازن بين المرأة الأوروبية فى العصور الوسطى والمرأة العربية فى الجاهلية ، فى رسم لوحتين بديعتين . .

ولقد وجهت الى الأوروبية فى القرون الوسطى اتهامات عديدة . ولكن المؤلف يدافع عنها ، اذ كانت تعيش فى مجتمع طفى رجاله . وفى ارتقاء تلك المرأة التى استطاعت - بفضل دهائها ومثابرتها - أن تستأنس المقاتل الجلف وتهذبه ، وأن تصبح شريكته ونظيرته ، درس بليغ يلقيه راصف غالى على نساء الشرق اللواتى رحن اذ ذاك يسعين الى التحرر .

وأما المرأة العربية فقد كانت تربية بيت طيبة، تربي أطفالها ، وتعرف الأنساب ، وتشترك فى أعياد القبيلة ومآتمها ، وتحسن الرثاء . وهى ذات دل تستخدم جمالها فى إثارة الحماسة ، وصنع الأبطال ، والهام الشعراء . ولقد كان التفزل بها مطلع القصائد التقليدية . وهنا يستشهد المؤلف بالملاحظات . ويعترف بأن المرأة الجاهلية كانت أدنى منزلة من الرجل ، إلا أنه يبرز قوة شخصيتها ، ويعدد مواقف البطولة النسائية وما أكثرها فى « الأغاني » و « العقد الفريد » . .

ويستعرض أنواع الزواج التى مارسها العرب فى الجاهلية ، من زواج « الصفا » (أى زواج التجربة الذى تفصم عراه إذا لم تكن التجربة مرضية للطرفين) ، وزواج « المتعة »

(الذى يعقد لمدة محددة) . ونكاح « الرهط » بين امرأة وعدد من الرجال لا يتجاوز العشرة ، الى نكاح « البذل » (حيث ينزل الرجل عن زوجته لرجل آخر مقابل تنازله له عن زوجته بالمثل) ، و « نكاح الاستبضاع » الذى تعمد فيه المرأة - وهى فى عصمة زوجها - الى الحمل من رجل ممتاز فى الشجاعة أو الكرم ، رغبة فى نجابة الولد . . . وهى **الوان من الزواج يستنكرها العصر الحديث** ، وبتعذر على المؤلف أن يوفق بينها وبين ما سلف من احترام العرب للمرأة فى جميع العهود ، فيقول انها « كانت زيجات استثنائية » ، ويجتهد فى تبريرها اجتماعيا وأخلاقيا ! ثم يستقى من أخبار العرب وقائع يتجلى فيها استقلال بعض الفتيات عن ارادة اهلن عند اختيار الزوج ، مثل « معاوية » التى بعد أن امتحنت خطابها الثلاثة فى قرض الشعر وفيض الكرم تخيرت اشعرهم واکرمهم وهو « حاتم الطائي » .

ويذكر المؤلف المهر ، والطلاق ، عند قدماء العرب ، ويرى فيما اتبعوا من عرف صورة لمجتمعهم . ويقص طلاق « هند بنت عتبة » من زوجها « الفاكه » الذى شك فى وفائها ، ثم احتكم معها الى كاهن يمنى ، وبعد أن شهد الكاهن لها ، أراد أن يستردها فرفضت ، ثم تزوجها « أبو سفيان » فولدت له « معاوية » .

قصة تطور المرأة العربية

ولم تلبث فتوح الاسلام ان أخضعت العرب لحضارة الفرس والروم ، فقد اقتبس البدو أساليب اللهو والترف ، وانستهم الأسيرات المهدبات زوجاتهم الصارمات . ونستطيع أن نميز منذ ذلك الحين بين طائفتين من النساء : الزوجة الوقور التى تضع الأولاد وتربيهم وتعيش فى عزلة عن

المجتمع ، ويدل جهلها على فضلها . والجارية الحسناء التى تجيد الفناء والرقص وترتجل الشعر وتروى القصص وتسحر عظماء الرجال فى عصور الحضارة المرفهة كأيام الرشيد وملوك غرناطة والفاطميين . على أن الجوارى كن يسعين الى أن يصبحن فى آخر الأمر زوجات شرعيات ، وأذ ذاك يتكلفن صفات السيدات الحرائر ، من جهل واعتزال واحتشام ! وهكذا عم الجهل جميع النساء ، ولم تعد المرأة طوال الاثنى عشر قرنا الماضية الا الخادم الرسمية لزوجها وأولادها .

ولما كان الرجل هو الأقوى ، فقد أستسلم لفرائزه الأماره بالسوء ، وأذل تلك التى كان من حقها أن تظل رفيقته ، بل وتعسف فى تفسير النصوص الدينية ليثبت بها ظلمه وطفيلانه .
وهنا يتأمل المؤلف ما ورد فى القرآن والحديث من قواعد معاملة المرأة . ويرى النبى « يحسن معاملة المرأة - لا زوجاته فحسب بل جميع النساء - فيلقاهن بالبشر والعطف ، ويرعى حرمتهم ويرفق بهن » ، ويعلم الرجال أن « الجنة تحت أقدام الأمهات » ، ويزين بهن دار النعيم ، فالفردوس تعمره الحور العين ، وتلك « أروع وأرق تحية صدرت عن مؤسس دين من الأديان » .

وأما تعدد الزوجات فقد كان فاشيا فى الجاهلية . وكان من المخاطرة أن يقدم امرؤ على معارضة الأوضاع الاجتماعية المتأصلة ، والفائها طفرة واحدة . ولذا عالج الإسلام المشكلة باحتياط ، فأنقص عدد الزوجات الى أربع ، وأثنى على من يكتفى بواحدة . واشترط المساواة بين الزوجات ماديا وعاطفيا : وقد يتيسر العدل فى توزيع الغذاء والكساء والنفقة بين أربع نساء ، ولكن العدل فى توزيع الحنان والمحبة شرط

من المحال تحقيقه . وهكذا ينتهى التحديد الى التوحيد :
« فان خفتهم الا تعدلوا فواحدة » .

وكذلك نظم الاسلام الطلاق على نحو اكثر رعاية لمصلحة المرأة ، فأجاز الطلاق بناء على رضا الطرفين ، أو حكم القاضي على اثر طلب الزوجة . وزود المرأة بسلاح يحميها من ظلم الرجل ، عندما اتاح للزوجين عند اقترانهما أن يضمننا العقد نصوصا في صالح المرأة : « لا جناح عليكم فيما تراضيتن به من بعد الفريضة » . ويدعو المؤلف الى أبسط الحلول وهو « الفاء الطلاق في النطاق الذى لا يتعارض ونص الشريعة القرآنية » . ويقترح أن تضاف الى عقود الزواج رسميا هذه الصيغة : « فيما عدا الاتفاق على غير ذلك يعتبر أن الزوج قد تنازل عن حقه في الطلاق » . وهذا التأويل يطابق الروح الحقيقية لما يهدف اليه الشارح الأسمى ، ففيه الانصاف وحماية كرامة الزواج . وليس من شأنه أن يلفى الطلاق ، وانما أن يحد من انتشاره .

والحجاب أيضا قصة . فقد كان في عصور الاسلام الأولى من علامات الامتياز ، للتفريق ضمن النساء بين الحرائر والجوارى ((اللواتى لم يكن يفوت الشبان أن يتعقبوهن)) . ثم عمم الحجاب ، وأصبح فاصلا بين الذكر والانثى . وازدادت كثافته حتى أدت الى عزل المرأة . وليس في القرآن ما يخول فرضه أو يعذر من استغله ، فقد أجمع مفسرو الكتاب على أنه يجوز للمرأة أن تكشف عن وجهها ويديها .

ولا ينبغي عزل النساء عن الرجال بتعميم قوانين استنتت على وجه التخصيص لصون كرامة زوجات النبي ، فقد صدر لهن الأمر بالبقاء في بيوتهن وعدم كشف وجوههن لأجنبي ، كما حرم عليهن أن يتزوجن بعد وفاته ، نظرا الى شرف

مكانتهن . ولقد فهم أصحاب الرسول تلك الوصايا على هذا النحو . وشهدت عصور الاسلام الأولى اختلاط النساء في حرية بالرجال ، واشترآكنهن في اجتماعاتهم وندواتهم الأدبية والدينية ، بل وفي مشاجراتهم . وأدل مثل على ذلك اضطلاع « عائشة » - أرملة النبی - بدور هام في المنازعات الحزبية التي تلت مقتل عثمان . وساهمت بصورة فعالة في موقعة « الجمل »

وهكذا منح محمد المرأة ما يكاد يساوى حقوق الرجل :
فهي أهل لأن ترث وتشهد وتتولى أمر ما تملكه ، وتبيع وتشترى وتوصى دون حاجة الى اذن الزوج ، وأن تزاوّل الوظائف العامة كالافتاء وتعليم الفقه والقضاء بالعدل بين الرجال أنفسهم !

لا يجب اذن في البحث عن سر تأخر هذه المرأة ، الخلط « بين الشريعة الاسلامية وبين التأويلات المفرضة المشثومة » ، التي تفتقت عنها عقول الرجال في مصور الفساد والانحطاط .

تعظيم الفرس

ولأبراز قيمة الحصان - فلا فارس بلا فرس - يرسم المؤلف الشاعر هذه الصورة الجميلة لمهد الحياة العربية :
« تخيلوا مساحات شاسعة من الرمال ، تناءت فيها العيون والمراعى ومضارب الخيام . هتاك لا أنهار ولا سفن ، ولا سبيل الى التواصل السريع سوى الحصان . وتخيلوا من ناحية أخرى حياة العرب المضطربة بالأحداث ، وقتالهم الذي لا ينقطع بين هجوم ودفاع ، وتنقلهم الفجائي ، ورحيلهم المتلاحق لانتجاع الكلاء . فعلى سرعة الطرد أو السلب تتوقف سرعة العودة بالصيد أو الفريسة . . وعلى قدر خفة الجواد يقصر أو يطول البعد بين الفارس ومحبوبته . . »

ولم يكن مالك الجواد يعتز به لأنه مجلبة للمنافع فحسب ، بل ولأنه نعم الرفيق الذي يقاسمه أخطار المغامرات والمعارك ، وأشواق الحب إذا انطلقا الى موعد غرام . ولقد أبدع شعراء العرب في وصف الجياد ، والتعبير عما يربطهم بها من مشاعر الشكر والزمالة والاحترام المتبادلة . وكان الفارس وفرسه يتشاطران الحياة ويتلازمان الى درجة استوجبت تعريف كل منهما باسم الآخر : « فرس عمرو » أو « فارس بهرام » . . . ولقد أرخ العرب للحصان فقالوا انه عاش متوحشا كالغزال والنعام ، وان اول من ركبه « اسماعيل » . وهناك قصص خيالية عن خلق الحصان ، فقد جبلة الله من حفنة من ريح الجنوب ! ويتتبع المؤلف « انساب الخيل » - كما وردت في الكتب القديمة - من داود الى سليمان الى أزد الى بني تفلج . . . وخلاصتها أن الجياد العربية كانت من نسل حصان داود المسمى « زاد الراكب » ، الذي ينتسب الى الجياد الشريفة التي وهبها الله عبده اسماعيل .

وللحصان تربية تقليدية خاصة منذ يولد حتى يشب ، ويتدرب على الركض ، ويقترب بفارس عريقة النسب رافهة ذكية ، فان مصناهرة الجواد الأصيل خيلا أدنى منه نسبيا وصمة عار تلحق بالأسرة وبالقبيلة جمعاء !

ويستشهد المؤلف بأجمل ما قيل في الجياد من أبيات الشعر ، ثم يذكر مشاهير الأفراس ، ومنها « جديمة » ، و « جلاب » التي نحرها حاتم لأطعام ضيوفه ، و « عوج » التي قطعت قيودها و انطلقت تعدو أربعة أيام حتى وجدت صاحبها ، و « داحس والفراء » وقد أشعل تنافسهما في السباق حربا بهذا الاسم دامت أربعين سنة بين قبيلتي هبسي وذبيان !

الأسلحة والحرب والمبارزة

كما قرئتم الشعراء - في قصائد طويلة - بسمو الجياد :
كذلك اشادوا بفضل الأسلحة . ولا عجب أن تعلو قيمة
الأسلحة في اقليم جعلت طبيعته الصيد أهم وسائل العيش ،
وفيه تنشأ المشاحنات لأوهى الاسباب بين أهله .

بدأ ذلك « الشعب الشاعر » باستخدام الأسلحة في قضاء
حاجات أصبحت يوما تلو يوم مشروعة ، ثم أحب الأسلحة
لذاتها ، وتوسم فيها آيات الجمال ، بل ورموز الحب :
فأنحاءة القوس تحكى « حاجبى » الحبيبة ، والسهم
لا تصيب كما تصيب « سهام العيون النجل » ، والرمح
أسمر مستقيم للذئب كجسم الحبيبة الرقيق ! .. وخلع
العرب على الأسلحة الجيدة شخصيات مستقلة ذات أصول
وانساب ، ورصعوها بالآلء ، وأطلقوا على السيوف والرماح
والدروع أسماء ، ونقبوا عن تاريخ صانعها مهما غاب في ليل
الزمن وأيا كان هو انسا أو جنة ، وأحاطوها بالأساطير كما
طمعوها بدقيق الزخارف .

وبعد أن استعرض المؤلف أنواع الأسلحة العربية : بحث
عن رأى العرب في الحرب - وهم الذين شفقوا باصطكاك
السيوف والرماح - فوجده واضحا في قول زهير :

وما الحرب الا ما علمتم وذقتم

وما هو عنها بالحديث المرجم

مضى تبعثوها تبعثوها ذميمة

وتضرى اذا ضريتموها فتضرم

وقول امرئ القيس :

إلحرب أول ما تكون فتية

تبدو بزيتها لكل جهول

حتى اذا حميت وشب ضرامها
 عادت عجوزا غير ذات حليل
 شمطاء جزت راسها وتنكرت
 مكروهة للشم والتقبيل

وقول معاوية :

«الحرب اولها نجوى، وأوسطها شكوى، وآخرها بلوى». .
 وكانت المعارك أشبه بالمباريات تسبقها المنافرة . فقد
 كان أحد المقاتلين ينفصل عن رفاقه ويتقدم الى خطوط
 العدو ، فيستثير مقاتلا معينا يرى أنه جدير به ، أو يصبح
 متحديا « هل من منازل كفاء لى ؟ » . وكان الاستنفار
 في العادة بيت أو أبيات من الرجز ، يهدد فيها قائلها بالموت
 السريع الرهيب ذلك الخصم . وفي الحال ينبرى من معسكر
 العدو شجاع يرد على التحدى بأبيات من نفس البحر ونفس
 القافية ونفس الافراط في التهديد ، ثم يبدأ النزال . .
 وحمل العرب معهم هذا الأسلوب في القتال الى الأندلس ،
 حيث انتشرت المبارزات فيما بعد . وكثيرا ما كانت المصارعة
 أو المبارزة - دون سفك دماء - رياضة بين الأفراد على
 مشهد من الجماعة .

تعظيم الشرف

يشبه المؤلف الشاعر « الشرف » بنبتة فواحة نمت في
 صحراء العرب ، أزهارها : الوفاء والولاء والاقدام والجود
 والمروءة .

ولم يظهر تعظيم الشرف في أوروبا الا إبان القرون الوسطى ،
 وكان صفة اختصت بها طبقة الامراء والفرسان
 الارستقراطية ، بقصد تأمينهم أولا ضد وحشية المقاتلين ،
 ثم نفذ الشرف الى أعماق الاخلاق وأصبح الحافز على أفعال
 الفروسية .

وعلى نقيض ذلك كان الشرف سلوكا عاما لدى العرب ، لا تمتاز به طبقة دون سواها . وكان النبع الفياض الذى غذى فصاحتهم وصدرت عنه جميع بطولاتهم . أدت الى ذلك بيئتهم التى جعلتهم اكثر اهل الارض تمتعا بالحرية : فدفعتهم بالتالى الى أن يتفاهموا على حصر وتحديد الاخطار التى تعرضهم لها حياتهم المليئة بالمغامرات والاحتياجات واسباب الفخار والشجار ، وهم الذين لم يعترفوا بسلطان عليهم لأمير أو قانون أو حكومة . أجمعوا إذن - من تلقاء انفسهم - على احترام المرأة والضيف والجار والمظلوم ، لأنه كان من مصلحة كل منهم ألا يلحق به ولا بأهله أذى . ومن هنا نبذوا القدر والجبن والدناءة ، وقدسوا العهد والعرض . ولم يصغ قانون الفروسية لدى الأوروبيين فى نصوص واضحة ، إلا أنه يتلخص فى عدد قليل من الوصايا ، يختص بعضها بفروض الدين ونظام الاقطاع ، وبعضها بدعائم العسكرية والفروسية . وقد عرض المؤلف هذه الوصايا ، وأورد ما يقابلها من النصوص القرآنية . ثم وقف وقفة أطول بالوصايا التى تشمل فضائل الفروسية الأربع الرئيسية وهى : الشجاعة (لا تتقهقر أمام العدو) ، والوفاء بالعهد (لا تكذب وأوف بعهدك) ، والكرم (كن جوادا وأغلق على الجميع) ، وحماية الضعيف (احترم جميع الضعفاء) . واستمد المؤلف من « الأغاني » و « العقد الفريد » و « ديوان الحماسة » أمثلة بليغة تبين وفاء الافراد والقبائل بالعهد فى مختلف الظروف .

وواصل سرد الأمثلة التى تصور الكرم . والكرم فى رأيه ثلاثة : السخاء (كرم اليد) ، والتسامح (كرم النفس) ، والعفو عن الذنوب والشهامة ازاء العدو (كرم القلب) . وكان السخاء العربى ينطوى على ثلاث صفات جوهرية

هى السرعة والتبذير والاستخفاء . ومن الطريف أن العرب - قبل ظهور الاسلام بزمن طويل - كان لديهم ما يشبه صندوق أغاثة المعوزين حاليا - دون أن يحمل أية تسمية تجرح كبرياء المعوز . وكان غذيته لعب الميسر . فكانوا يلعبون بتسعة سهام - لكل منها اسم معين - توضع في جعبة . يتناول منها كل لاعب سهما . وكان الرهان في أغلب الأحيان جملا . ينحر ويوزع لحمه على المساكين . **فيما كانوا يلعبون الميسر ابتغاء لمتعة المقامرة فحسب ، بل ابتغاء لمتعة اطعام البائسين أيضا .**

وكان أسلوب العرب في العطاء أروع من عطاياهم . فهذا « هرم بن سنان » كما يقول « زهير » :
تراه اذا ما جئته متهللا

كأنك تعطيه الذى أنت سائله
ولم يكن ترحيب العرب بضيوفهم أداء لواجب نص عليه قانون ، كما كان الحال لدى الجرمان والبورجنديين ، بل كان تقليدا قديما ينسب الى ابراهيم جد العرب (سورة الذاريات) .

ومن أمثلة كرم النفس - أى التسامح - ينقل واصف غالى عن الشيخ محمد عبده هذه الواقعة :
عندما أحس طبيب « المنصور » بدنو أجله ، استأذن في أن يعود الى بلاده حتى يدفن بين أهله . فحاوره الخليفة قائلا : « أسلم حتى نلتقى في الفردوس ! »

فرد المريض بقوله : « انى أوثر أن الحق بأجدادى ، سواء أكانوا في السماء أم في الجحيم . »

واستظرف المنصور رده فضحك : وأنعم على الطبيب بعشرة آلاف دينار ، وأمر له بحراس يرافقونه حتى مسقط رأسه .

وأما « كرم القلب » - أى الحلم - فنحنليه فى آلاف الأمثلة . ومنها قصة « عمر بن الخطاب » الذى أمر بسجن رجل مخمور فسبه سباً فاحشاً . وإذا بعمر يعنوه عنه قائلاً : « لقد أفلح فى أن يفضىبنى » وأخشى إذا عاقبته أن اكون متشفيلاً عادلاً » . ويقال ان « ريشار قلب الأسد » عندما مرض فى الحرب احتاج الى فاكهة ، فجعل « صلاح الدين » يرسل اليه الكمثرى والخوخ والبلح الطازج الذى يأتى به رجاله من الجبل كل يوم !

وما أكثر الأمثلة المؤثرة التى تدل على حماية الضعيف ضد القوى ، ومعنى الانتصاف للمظلوم من الظالم ! اننا نحيل القارئ اليها فى الفصل الذى خصصه المؤلف لهذا الموضوع .

الخلاصة

وقبل أن يضع المؤلف قلمه ، سستخلص الدرس العملى من بحثه هذا المتشعب : « ليعرف العرب أنفسهم ! ولا ينبغي أن يتعمقوا فى تاريخهم لكى يستسلموا للطرب الذى تفرقه به أمجادهم الغابرة ، بل ليقفوا على فضائلهم العريقة ، ويطرسونها فى السعى الى مصيرهم . »

وعواطف الفروسية ليست مزبة عصر أو بلد . فمن المآثر التى سجلها الكتاب ما اقتطفه المؤلف على ضفاف الفرات وبردى والأردن والنيل والوادي الكبير ، ومنها ما سبق ظهور الاسلام ومنها ما أتى بعده . وهذا يعنى ان تلك فضائل عامة تحلت بها جميع الاجناس ذات الثقافة العربية واللغة العربية والتقاليد والذكريات العربية ، لا فارق بين جنس وجنس أو بين دين ودين . فالارض وحدها لا تصنع الانسان ، بل يتألف الوطن من التربة التى تنبت الابدان ومن الآداب والفنون التى تنشئ النفوس .

وما أصدق حدس المؤلف حين يقول - وكأنه يتنبا بالوحدة العربية : « وفي المصريين - مسيحيين أو مسلمين - وفي السوريين وأهل ليبيا وتونس والجزائر والمغرب نفس الروح العربية التي تجدها لدى أهل العراق أيضا . وعلى الجميع واجب مزدوج هو السعى الحثيث لانهاض البلاد التي ولدوا فيها ، وأحياء الفنون والآداب والفضائل العربية التي أصبحوا ورثتها الشرعيين . »

ويستقصي واصف غالى علة التخلف في العالم العربي ، ويردها الى نظام الحكم التركي الذي ابتلينا به حتى القرن الماضي . ويهاجم روح الاستعمار وسياسة الطفيان عند الاتراك ، ويشرح كيف كانت مصدر جميع الرذائل التي يتهم بها الغرب الاسلام جورا . ويفرق بين الروح العربية والروح التركية . ويحمل على أولئك الذين « بكروا بالمجيء الى الاسلام ، تغريبهم المنفعة اكثر مما تحذوهم الرحمة ، فكوروا العمائم ، ونحروا الخراف في الاعياد ، وتباهوا بالصوم والزكاة - ولكن نفوسهم ظلت تتارية همجية ولم يفلح الاسلام في تهذيبهم : وعندما تولى هؤلاء المتوحشون الأمر عهدوا الى الشريعة يفسرونها على هواهم ، لتطابق أوضاعهم أو تقضي رغبات لهم عائرة . »

انهم لتوطيد سلطانهم نشروا عقيدة القدر المحتوم ، أى الاذعان لهم لا الثورة عليهم . كما منعوا العرب من البحث العقلى خشية أن يفسروا النصوص ، وأن يناقشوا أسس السيادة ، وأن يكتشفوا ما اغتصب الدخيل من حقوقهم ، فالجهل ضمان لبقاء الامر الواقع .

والآن وقد تخلص العرب من التتار ، عليهم أن يستأصلوا من قلوبهم جرائم الشر التي بذرتها الهمجية ، وأن يعودوا

الى تقاليد الرجولة والمروءة . عارفين قدر انفسهم ، شاعرين بكرامة الانسان وكرامة المواطن .

ويستنكر المؤلف جهل الشعوب بعضها ببعض ، ويقدم لأبناء الغرب كتابه هذا للتعريف بالعرب وانصافهم ، ويستبشر بما انجلت عنه الحرب العظمى من اثبات حقوق الشعوب والمساواة بينها . ويشيع عهد الاستعمار الجائر بهذه السطور البليغة :

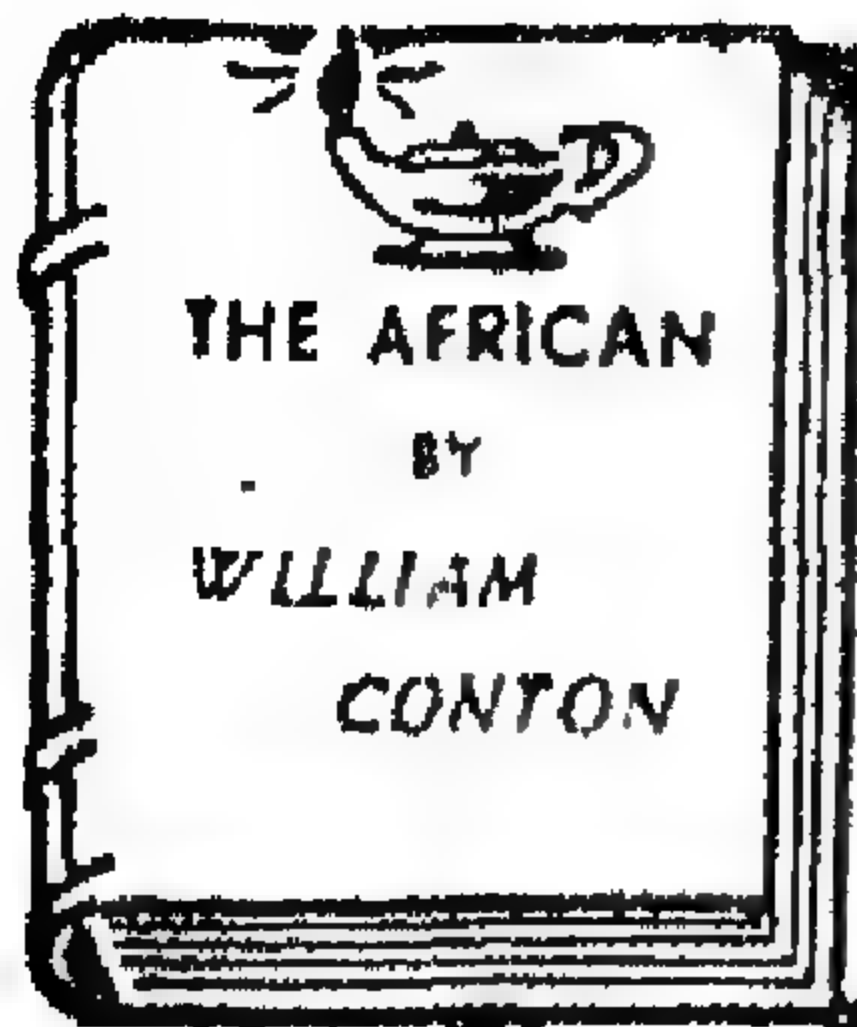
« لقد انقضى العصر الذى كان يستبجح فيه الأوروبى ان يستغل أرضا غير أرضه ، يتجبر على أهلها ، ويسومهم العذاب ، ويتحدى مطالبهم الشرعية . انما عليه ان يعين الشعب المتخلف معونة صديق مرشد ودود . وأحرى بالأوروبيين أن يتعرفوا عواطفنا ومبادئنا وروح الفروسية الفعالة فى حياتنا ، فهى خير ما يرسم لهم مثل العهد والجوار . »

وتراود خيال الشاعر صورة الانسانية متألفة ، كحقول القمح والذرة والشعير تنبسط فى ريف واحد ، أو ثمار التين والزيتون والاعناب تنضج فى بستان واحد ، وما أجمل أن نرى ، جنبا الى جنب فى رحاب الله ، ثقافات متنوعة تنمو وتزدهر ، من الثقافة العربية الى اللاتينية والانجليزية السكسونية والصقلية . . فى سبيل غاية واحدة ، هى التقدم والخير للجميع !

قديم . . جديد

وهكذا تنطوى بين يدينا صفحات هذا الكتاب القديم الجديد . ان فصوله تتسلسل رشيقة بديعة ، لا يرهقنا فيها جفاف البحث العلمى ، بل تطربنا عذوبة الشعر ويهزنا صدق العاطفة ، وذلك فضل من يكتب هاويا لا محترفا .

ولا شك في أن « واصف غالى » قد أكثر من نقل النصوص فأصبح كتابه كمجموعة « المنتخب من أدب العرب » ، ولم يكن يرجع الى الأصول بقدر ما كان يكتفى بالاخذ عن المستشرقين وترجماتهم . ومنهج الجمع هذا يستبعد منهج الدراسة في أغلب الأحيان . غير أن المؤلف قد عوضنا عن التعمق بجمال أسلوبه الممتع في التعبير وفي السرد . ولعل الذي يمتاز به هذا الكتاب فوق ذلك كله - وقد أيد واقع اليوم أمنية الأمس - هو جلاء البصيرة ، وصفاء المورد ، وسمو الفرض . لقد أطلق « واصف غالى » تلك الدعوة الى مثل الفروسية العربية - مثل الكرامة والحرية - منذ أن وضعت الحرب العالمية الأولى أوزارها ، فهو بحق من رواد القومية العربية . ولم يصدر في دعوته الى هذا البعث الا عن سجيته المرهفة ، التي ألهمته اصالته ، واطلعتة على صورة نفسه ، فعبر بأسلوب الشاعر عما تردد في أعماق قلبه . ذلك أن فضائل الشهامة والاباء والشرف ، أي خلائق الفروسية العريقة . قد تغفلت فينا جيلا بعد جيل . . وما كان أسعد (واصف غالى) لو أن الأجل امتد به قليلا ليشهد حلمه وقد تحقق بقيام دولتنا الفتية على أسس الفروسية التي نادى بها في فجر النهضة !



الأفريقي

بقلم : وليام كونتون

أول رواية أفريقية لكاتب من أبناء القارة
المكافحة، تشير إعجاب النقاد في أوربا وأمريكا.

تلخيص : عبد الواحد الأمباري

عزري القاري ..

للمرة الأولى يقدم لك (كتابي) فيما يلي تلخيصا وافيا لرواية أفريقية خالصة ، بقلم كاتب من أبناء القارة أنفسهم ، هي رواية « الأفريقي » . التي ظفرت بالتقدير والثناء من جانب نقاد الأدب ومتذوقيه في أوروبا وأمريكا ، طوال الشهور الأخيرة .

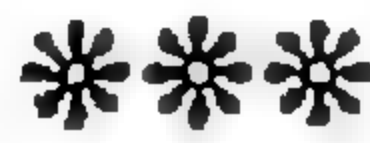
ولقد جرت العادة أن يطالع القاريء العربي أعمالا لكتاب أوروبيين وأمريكيين يتخذون من القارة الأفريقية مسرحا ومادة لانتاجهم . أما أن يطالع القاريء هذه الأعمال لكتاب من البيئة الأفريقية ذاتها ، فهذا ما لم يكن يسير المنال . نتيجة للسيطرة الاستعمارية ، وما جرت به على أقطار القارة من وبال ما تزال آثاره واضحة الى اليوم ..

ومؤلف هذه الرواية - « وليم كونتون » - هو نفسه « كيزيمي كامارا » ، بطلها وراويها . وهو أيضا أحد كتاب غرب أفريقيا اللامعين ، الذين فرض عليهم المستعمر لفته الانجليزية .

وعندما ظهرت هذه الرواية - في أواخر عام ١٩٦٠ - استقبلتها الصحف والدوائر الأدبية في إنجلترا وأمريكا بعاصفة من التقدير والثناء . وقد علق المحرر الأدبي لصحيفة (الابزيرفر) الانجليزية على صدورها بقوله : « لقد استطاع كونتون - بإصداره هذه القصة الطويلة الممتعة - أن يحتل لنفسه مكانة مرموقة بين الكتاب الأفريقيين المحدثين ، من أمثال « أموس توتولا » و « شينوا أشيب » ، وغيرهما من الكتاب الذين تقرأ لهم باللغة الانجليزية ، والذين لا يقل أدبهم - من حيث

الشكل أو المضمون الواقعي المبر عن ظروف البيئة وما يسودها من نيارات مختلفة - عن مستوى أعظم المكتابات الأدبية التي تطلّعها اليوم لمشاهير أساتذة الأدب والقصة في أوروبا وأمريكا ..)

- ان هذه القصة تصور البيئة الافريقية في غرب القارة تصويرا رائعا ، لا يقل طرافة عن الأصل ذاته .. وتمضى صفحاتها في بساطة ، متبعة تاريخ حياة احد أبناء افريقيا - على لسانه - مما يجعلها اقرب الى مايسمونه في الخارج بأدب الأنا ، أي اليوميّات والاعتراقات والمذكرات وغير ذلك من ألوان أدبية ..
- والآن يمكنك أن تمضى في مطالعة هذا العمل الأدبي الممتاز ، الذي يشعرك - منذ البدء - بأنك لست غريبا عنه :



اسمى « كيزيمى كامارا » .. ولدت في قرية (لوكا) بمنطقة قرب افريقيا البريطانية ، في موسم كانت أمطاره شديدة الغزارة .

وكان والدى يفلح فداناً من الارض ، يقع حول دارنا المتواضعة ، كما كان يقوم - في اوقات فراغه - بصيد السمك في مجرى نهري قريب موحل . وكنت أنا ثانی أولاد الأسرة التي تضم أحد عشر فردا ..

أمى تبيع النبيذ والملح وحب العزيز

أما أمى المسكينة فقد كانت تدبر - بالاضافة الى عملها المنزلى - حانة لبيع « عرقى » البلح ، وحنوتا لبيع الملح وحب العزيز وبعض الفواكه الطازجة .. وكانت تضع حصيلة

البيع فى صندوق سجائر قديم ، ترفعه أحيانا الى أعلا ،
ونحركه فى الفضاء . ولم تكن تستطيع أن تخنق البسمة على
شفتيها حين يزداد رنين قطع العملة المتكاثرة فيه .

ولست أذكر أننى سمعت يوما ، أبى وأمى يتناقشان
حول موضوع الحاقى بالمدرسة . غير أننى فوجئت ذات يوم
- وكان عمري اذ ذاك عشر سنوات ، على ما أظن ، اذ كانت
يدى تصل الى الاشياء المدلاة من السقف - بأبى ينادينى
قائلا بصوت وقور فيه رنة فرح :

- كيزيمى .. عليك أن ترتدى أحسن ثيابك ، وأن تغسل
قدميك جيدا ، ثم تتبهنى .

ورمقت والدى . فرأيتة يرتدى سترته الكاكية النظيفة
التي اعتاد ان يرتديها عندما يكون عازما على لقاء شخص
ذى مكانة فى القرية .

الآنسة ((شوارتر)) ذات البشرة البيضاء !

وسار فى الطريق وأنا اتبعه على قيد خطوات منه ، الى
ان بلغنا مبنى المدرسة التي تديرها احدى الارشاليات
الأمريكية بقريتنا .. وفى احدى الحجرات التقينا بسيدة
أمريكية على قسط وافر من الجمال . وما أن لمحتنا حتى
نهضت لتحيتنا ، كأنما كانت تعرفنا منذ زمن طويل .

كانت بشرتها بيضاء مشربة بحمرة ناعمة - حتى أننى
تمنيت ان ألمسها ، وأن اتحسسها بيدى ! - ثم تحدثت إلينا ،
فخيل لى أن صوتها غير موسيقى ، وغير عادى أيضا . وكانت
تتحدث بسرعة ، لدرجة أن الصبى الذى استدعته ليقوم
بالترجمة لم يكن يفهم تماما ما كانت تريد أن تقوله ، ولم
يكن يستطيع ملاحقتها .

كان التعليم فى هذه المدرسة بالمجان . وقد أحسست -

آنذاك - أن أبى قد ألقى بى فى طريق طويلة لا نهاية لها ، مما دفعنى الى التشبث بمعرفة كل شىء حولى . . وذات يوم أعلنت الأنسة شوارتز - وهذا أسمها - عن حاجتها الى أحد تلاميذ المدرسة ، كى يعيش معها ويساعدها فى أعمال المنزل بعد الفراغ من اليوم المدرسى . وكان أن وقع اختيارها عنى - فى النهاية - من بين عدد كبير من زملائى ، مما جعلنى أعد ذلك نصرا لى والوالدى على السواء ، إذ كان يعنى زوال مسئوليته تجاه أحد الأفواه التى يسعى لإطعامها !

لماذا يترك الأمريكيون وطنهم ليعيشوا بيننا ؟

والواقع أن الأنسة شوارتز كانت تعيش بشخصية مزدوجة . إذ كنت أراها فى الصباح فتاة مرحة ، لا تفارق البسمة شفيتها ، حتى إذا ما ضمها المنزل سرعان ما تتحول الى امرأة قلقة شاردة الذهن . وكانت تشاركها المسكن فتاة أمريكية أخرى تعمل طبيبة فى ذات الإرسالية ، وتشرف أيضا على شئون الصحة فى قريتنا وما جاورها من قرى . وكثيرا ما ساءلت نفسى عندما كبرت قليلا :

لماذا تركت هاتان الفتاتان بلديهما ، وجاءتا للعيش والحياة فى وطن ناء غريب عنهما ، بين أناس تختلف طباعهم وتقاليدهم وحضارتهم عن طباع وتقاليده وحضارة شعبهما ؟ لقد كنت أرى اختلاف كبيرا بين سلوك هاتين الأنستين وسلوك سيدات وطنى وفتياته . فابتساماتهما متكلفة . وفى معاملتهما للغير تصنع وافتعال !

وكان يتردد على مسكنهما - بين الحين والحين - مساعد حاكم الاقليم ، وهو شاب طويل القامة ، برونزى اللون . اسمه « أندرسون » . وقد ظل يتردد على الفتاتين فترة طويلة ، الى أن علمت فيما بعد أنه نقل الى مقاطعة

أخرى . فحزنت كثيرا ، لأن زيارته المتكررة كانت تساعدني في توسيع ثقافتي الانجليزية . والحق أنه لولا هذه الفرصة التي أتاحتها لي القدر داخل منزل هاتين الأنستين الأمريكيتين ، لما بلغت ذلك المستوى الذي جعل أساتذتي جميعا يقررون صلاحيتي وأهليتي للالتحاق بالمدرسة الثانوية في (ساجريسيا) . . العاصمة .

ولقد كانت مدينة (ساجريسيا) تعنى - بالنسبة لى - عالما مثيرا وجديدا . وقد عرفتُها عن طريق الوصف الرائع الذى كان يسبغه عليها بعض اصدقائى من سائقي اللوريات ، ومن بعض الكلمات التى كانت تتردد عنها أحيانا فى احاديث الأنستين . أما والدى وأهل قريتي فلم يكونوا على وفاق مع هذه المدينة ، اذ كانت تشكل - بالنسبة لهم - خطرا كبيرا ، ناشئا عن « تفرنجها » الزائد ، وابتمادها عن روح القرية البسيطة المسالمة !

الرحيل عن القرية

ومع ذلك وافق والدى فى النهاية على رحيلى الى (ساجريسيا) ، وكان يوم الرحيل قارس البرد غزير المطر ، الا أنني صعدت الى السيارة الكبيرة دون تأفف من برد أو مطر . وكان بجوارى والدى والأنسة شوارتز ، بينما وقف الأهل والأصدقاء فى انتظار تحرك السيارة . وتطلعت الى أمى فلمحت فى عينيها بريق الفخار والزهو . . وفجأة أدير محرك السيارة ، فتحركت معه صدورنا جميعا ، وارتفعت الهمهمات حتى غدت صراخا ، وامتدت الأصابع الى الوجنات تلتقط حبات الدموع الساخنة ، التى دفعت بها العواطف العميقة الى مآقى العيون . .

وجلست الأنسة شوارتز فى الدرجة الاولى ، بينما اندسنا - والدى وأنا - بين ركاب الدرجة الثانية . وما

أن ابتعدنا عن القرية حتى عم السكون إلا من عواء المحرك المتواجل .

وراحت السيارة تقطع الطريق بنا ، وتصعد مرتفعا لتهبط آخر . الى أن لاحت أمام ناظري بيوت شاهقة لم تألفها عيناي من قبل ، وعند ذلك أدركت أننا بلفنا (ساجريسيا) . . العالم الجديد الذي أراه لأول مرة !

وتوقفت السيارة فجأة عند ناصية شارع نظيف مرصوف ، ونزلت الأنسة ، وأشارت لنا أن نتبعها . ثم دلفت الى منزل - عرفت أنه مركز الارشالية - وهناك قدمتنا الى رجل أمريكي ، كان المسئول عن شئون الطلبة ، فدار بيننا حديث عن امتحان القبول ، لم يستغرق وقتا طويلا . وعندذاك أخرج والذي بعض الهدايا التي أحضرها معه من القرية لمثل هذه المناسبات ، وقدم منها لهذا السيد الأمريكي شيئا من الفواكه الطازجة ، فشكره الأخير بحرارة .

رسالة من أبي . . تغير مجرى حياتي !

واستقر بي المقام في المدينة الكبيرة ، وأحببت أن أتعول في شوارعها ، لأتعرف على أهم معالمها ، فتملكتني الدهشة إذ رأيت الناس نزوحهم بهم الطرقات ، وتفص بهم الأسواق ، وهم - بين هذا وذاك - يتفاهمون بلغة اجنبية ، ليست الانجليزية بالطبع ، كما انها لم تكن لغة (الحوصة) التي نتحدث بها في قرانا .

وكان يعذبني الشعور بالقرية أشد العذاب ، فما كنت أطمع يوما في أن أغترب عن قريتي وأهلي ، لأحل في مدينة كبيرة تختلف كثيرا عما ألفته في قريتي الصغيرة . غير أن الفضول وحب الاستطلاع دفعاني الى معرفة المزيد ، وشق أغوار كل ما هو مجهول غامض :

وكنيت - منذ عاد والدي الى القرية - مشغولا بالدراسة ، والاستعداد لأداء امتحان القبول . . وما ان ظهرت نتيجة الامتحان حتى أسرع - في فرحة بالغة - الى قلمي ، فسطرت رسالة الى والدي ، أنبأته فيها بنجاحي . ثم مرت أيام ، واذا بي اتلقى ردا منه ، عرفت في سطره خط معلمي ، الذي تلقيت على يديه - في مدرسة القرية - مبادئ القراءة والكتابة .

ولست بمستطيع الآن أن أتكر الدور الخطير الذي لعبه هذا الخطاب في حياتي ، لا لأنه كان أول خطاب ألقاه من والدي ، وإنما لأنه كان كالمهاز الذي يستعين به الفارس على مضاعفة سرعة حصاته . لقد كان يتضمن - الى جوار التهئة بالنجاح - نصيحة ثمينة ، ظل مفزاها يلازمي طوال شطر كبير من حياتي . . قالت النصيحة ، على لسان والدي :
((ولدي كزيمي :

« لقد شرعت الآن في تسلق شجرة النخيل ، التي كان من العسير عليك أن تتسلقها في الماضي . وان الجميع - هنا ، في (الوكو) - قد أصبحوا ، أكثر من أي وقت مضى ، مترقبين خطواتك نحو الصعود . وأنت لمدرك أن الثمار الناضجة توجد دائما بأعلى الشجرة ، فإذا ما فشلت في بلوغ القمة فإن جميع هؤلاء الذين يرقبونك - سواء منهم من سيظل حيا أو من سيموت - سوف يصيرون فوق رأسك جام لعناتهم واحتقارهم .

((. . وإذا ما قرر لك أن تبلغ هذه القمة وأقطف الثمار لتأكلها بمفردك ، وتستأثر بها دون غيرك ، فإن التهمة ستصيبك بالاعياء ، وحينئذ ستسقط على الأرض وتموت . أما اذا عدت الى وطنك بعد جني هذه الثمار ، وأشركت معك

أهل بلدك ومواطنيك ، فإن الجميع سيستدحونك ، ويشنون على من جاء بك الى هذه الحياة . »

لقد جئت اذن لهدف أكبر من هدف تعلم اللغة الانجليزية ، بل أكبر من مجرد وجودي في هذه العاصمة ، بين قوم أكثر مدنية وحضارة من أهل (لوكو) . . اننى هنا - وساظل في كل مكان - من أجل بلدى وأبناء قومي !

وكانت المدرسة الثانوية التى التحقت بها عبارة عن مبنى كبير منسق ، يشبه معظم مباني مدينة (ساجريسينا) . وكنت أرى نفسى ، بين تلاميذ الفرقة الأولى ، أكبر منهم فى السن الى حد ما ، اذ كنت أبلغ من العمر يومذاك سبعة عشر ربيعاً . وكانت الدراسة صعبة للغاية ، ولم يكن أمام المدرسين من عقاب سوى الضرب بالمسطرة على ظهور أصابع اليد . ومع ذلك اجتهدت فى دروسى ، وكنت التلميذ « الحوصوى » الوحيد الذى احتفظ بزيه القومى وتقاليده الريفية ، بينما استبدل الجميع من أهل لفتى وعشيرتى ازياءهم بأخرى أفرنجية .

لا وقت للحب !

وثمة حقيقة يجب على أن أؤكد هنا ، تلك هى أن حياتى الرومانتيكية ، أو بعبارة أخرى اهتمامى بالفتيات وتعلقى بهن ، لم يكن لها وجود بالمرة . واذكر اننى كنت أسير مع صديق لى فى شارع الأمير هنرى ، فى إحدى الأمسيات ، فوجدت نفسى أمام أسراب الفتيات ، وحررت ، لكننى لم أزد من التطلع اليهن ، والصغير اعجاباً بهن !

وقال لى صديقى « كودجو » ، وهو يشير الى فتاتين كانتا تسيران أمامنا بملابس المدرسة ، انه يعرف أحدهما ، ثم طلب الى أن أحث الخطي قليلاً حتى نلحق بهما . ووجدتنى

أسرع الخطو مع « كودجو » دون إرادة ، حتى أصبحنا على قيد خطوة أو اثنتين منهما. وما أن أحست الفتاتان باقترابنا حتى اضطربت خطواتهما ، وخيل إلى أنهما تريدان الفرار ، فالتفت إلى كودجو استفسره تعليلا لهذا الموقف الجديد ، فخطبني باللغة الحوصوية ، مؤكدا لي أن من الوقاحة بعد ذلك أن نواصل مطاردتهما . ومن ثم قفلنا عائدين .

وقد حدث أن نظمنا محاضرة عن « بلدية (ساجريسي) وأثرها في تنظيم هذه المدينة » ، فدعونا مستشار البلدية وعمدة المدينة للاشتراك في القائمتها . وخشى ناظر المدرسة أن نقوم بأي تصرف من شأنه أن يسيء إلى الضيفين الكبيرين ، فحذرنا . لكننا لم نكن في حاجة إلى مثل هذا التحذير ، لأن الأفريقيين - بصفة عامة - يحسون احساسا عميقا متوارثا باحترام كل من كان كبيرا في السن .

وتحدث الضيفان ، ودام الحديث طويلا ، إلا أنني خرجت من المحاضرة - في النهاية - بأمرين على جانب كبير من الأهمية : أولهما أن الدستور على الورق أمر يختلف اختلافا بينا عن الدستور في عالم الواقع ، وثانيهما أن الكبار لا يميلون إلى إجراء أي تغيير في النظام السياسي الذي تعودوه . واقتنعت بعد ذلك بأنه إذا كان نجاح حركة التطور الوطني يتوقف على تغيير جذري في النظام السياسي القائم ، فإن مركز النفوذ السياسي يجب أن ينتقل - حتما - من أيدي الجيل القديم إلى أيدي الجيل الجديد .

التفرقة العنصرية تتدثر بالنفاق !

وقبل الامتحان بأسبوعين وقعت مشادة عنيفة بيني وبين « صامويل » ، ابن أحد المدرسين ، امتزج فيها الدم الساجريسي بالدم اللوكي . وكم كان غريبا أن يدعونا والد

صمويل بعد هذا الى بيته ، مصلحنا بيننا ، قارئنا علينا - بصوت متهدج - بعض نصوص الانجيل التي تنادى بالأخوة والمساواة والسلام بين بنى البشر جميعا . على ان هذا الأستاذ قد بدا في نظري منافقا ، كما بدا في نظر ابنه خائنا ، ذلك لأن مظاهر التفرقة والاختلاف بينى وبين ابنه حقيقة واقعة لا تحتاج الى بيان .

ثم جاء الامتحان ، وظهرت النتيجة بعد فترة من القلق والترقب ، وكنت - وصامويل - من بين الطلبة المتفوقين . ومعنى ذلك انبلاج أمل قوى أمامنا ، أمل الحصول على منحة دراسية تجعل من حقنا أن نواصل تعليمنا العالى .

وفى تلك الليلة التى أعلن فيها نجاحنا ، قمت وصامويل - بعد أن زالت أسباب سوء التفاهم بيننا - بنزهة خلوية ، دامت طويلا ، استمتعنا فيها بجو كله مرح وصفاء ، واقبال على الحياة . لقد كان الاحساس بأننا قد شرعنا فى الوقوف على عتبات حياة أكاديمية جديدة ، ندق أبوابها بروح الجندى المنتصر ، يملأ علينا كل ذرة فى حياتنا .

الزواج بالأجنبيات .. ممنوع !

ومرت أربعة شهور ، الفينا أنفسنا بعدها - فجأة - على ظهر باخرة ، أبحرت بنا الى إنجلترا لتلقى العلم فى جامعاتها . وكنت قد عازمت على دراسة اللغة الانجليزية وآدابها . بينما أصر صديقى صامويل على دراسة الطب .

ووقعنا - قبل السفر - تعهدا كتابيا ، ألزمتنا بخدمة الحكومة الوطنية مدة خمس سنوات بعد العودة من إنجلترا . هذا بالإضافة الى شرط آخر ألزمتنا بعدم الزواج فى الخارج إلا بعد موافقة الحكومة . ولست أدري ما شأن الحكومة بهذه الأمور الشخصية !

و كنت قد قضيت الاسبوعين الأخيرين في قرىتي - (لوكو) - بين اقاربي ومعارفي . واذكر ان اخي . الذي وصل الي (ساجريسيا) لتوديعي ، قد وقف ليشد على يدي مصافح للمرة الأخيرة . واذ اسلمت له يدي محيا ، دس فيها قطعة كبيرة من الماس ، واخبرني ان والدي يرجوني ان احتفظ بهذه الماسة معي دائما ، حتى تذكرني بقيمة اخلاص شعب وعواطفه نحوي . ولما كان قانون (ساجريسيا) يحرم على الناس حمل مثل هذه الماسة ، فان المفامرة بأخذها معي قد اضافت الى قيمتها معنى كبيرا في نظري . . لقد ظلت هذه الماسة حتى الآن ائمن ما أعتر به من ثروه في حياتي . ذلك لأنني كنت - وما زلت - أرى فيها الشعلة المجيدة اروح أفريقيا ، والثراء الوفير لخيراتها ، بل كنت أرى فيها الطرف الحاد لطاقتها وقدرتها . . لقد أصبحت هذه القطعة الماسية تمثل أمام عيني - في كل وقت - الشعاع المتسلل لنجمة الحرية في أفريقيا ، والضوء الذي سيوقظ العملاق الأسود الذي يرقد على سرير القارة العذراء !

لا مكان للسود على ظهر السفينة !

وسارت السفينة تمخر بنا عباب اليم ، وكانت حكومة ساجريسيا قد حجزت لي أنا وصامويل مكانين في الدرجة الأولى ، فتأكدنا من اننا سنختلط بالانجليز البيض الموجودين في الباخرة . ونتحدث اليهم ، ونأكل معا طعاما شهيا ، مما يقدم لركاب الدرجة الأولى . الا أن آمالنا سرعان ما انهارت فجأة حين صدرت التعليمات بعدم اختلاط البيض بالسود . . فتحول نفاؤلي الى تشاؤم حزين ، غير أن هذه الكآبة لم تدم طويلا ، اذ التقينا لحسن الحظ - أنا وصامويل -

بثلاثة طلبة آخرين من أبناء منطقة غرب افريقيا البريطانية ،
وكانوا يعانون مثلنا مرارة سياسة التفرقة العنصرية .

لقد كنا شبابا تملأ اذهاننا متروعات جديدة بذاءة . وكنا
طموحين ، متحمسين لحدث انقلاب جذرى فى كل مجالات
الحياة فى بلادنا ، ثم اذا بنا نصدم بهذه الخرافة التى يدين
بها البيض . ويطبقونها حرفيا . . غير أننا أدركنا أن سعادتنا
لن تكون فى صحبة الاجانب ، وإنما هى فى صحبة أبناء وطننا ،
ولذلك قررنا نحن الخمسة أن نتحد فى رابطة لاتنقسم عراها .

وفى ميناء (لاس بالز) ، وهو الميناء الذى يقع قبل
ليفربول ، كنا أول من هبط الى الشاطئ ، وآخر من عاد
الى الباخرة . وفى الليلة الأخيرة من السفر اقيمت حفلات
الوداع . فاجتمع ابيض فى صالات الرقص ، وأخذوا يفتنون
ويرقصون على نغمات الموسيقى الصاخبة ، بينما انعزلنا
نحن السود فى « كابين » بعيدة مستقلة . وشرعنا نغنى
ونرقص بدورنا . أليست هذه هى بريطانيا التى تصدر الى
بلادنا أشياء نعجب بها ، وأشياء أخرى نأسف لوجودها ؟ !

مؤتمر وطنى ، على نطاق ضيق

ثم انخرطنا فى حديث دار حول المستقبل : اين سندرس ،
وماذا سنتعلم فى انجلترا ؟ ووقف « أديمولا » الشاب الأسود
القصير الذى يزين وجنتيه وشم قبيلته . وسألنا : « هل
بينكم من يفكر فى الاشتغال بالسياسة عندما يعود الى
وطنه ؟ » . . فاندفعت أجيبه على الفور : « أما من ناحيتى
فلن أفكر فى الأمور السياسية حتى أشعر بأننى قد كونت
نفسى تماما » ، وهنا أردف « أديمولا » يقول : « ان بعض
قادتنا وزعمائنا يدمرون بلادنا . . انظروا مثلا الى الطريقة

التي يريدون أن يحكموا بها شعبنا . انهم في نظري مجرمون يستحقون السجن المؤبد ! »

.. ثم تحدث « اولوجى » - ارغنى الأسود ذو العوينات السميكة . الذى يتجه الى انجلترا للدراسة علوم الهندسة في جامعاتها - فقال : « اننى اوافق على ذلك . فانا اعتقد ان علينا معشر الشباب ان نبدأ على الأقل في الحديث عن مستقبل بلادنا . وان نقرأ كل ما نستطيع قراءته عن المواقف السياسية فيها ، فى الوقت الذى ندرس فيه فى جامعاتنا . »

كيف نؤدب الرجل الأبيض ؟

وعندئذ نهض «أبايا» ، الشاب العريض المنكبين ، وقال : « ليست هناك سوى طريقة واحدة لمعاملة الرجل الأبيض . أتدرون ما هى ؟ » .. فأجبناه جميعا بصوت واحد : « ماهى يا صديقنا ؟ » ، فقال ، وشفتاه الفليظتان تختلجان من الغضب : « هى ان نقنعه - بطريقة عملية - بان فى استطاعتنا ان نضربه على ام رأسه ! » .. وعندئذ انفجرنا جميعا ضاحكين . وبعد برهة من الصمت انبعث صوت زميلى « صامويل » يدعونا الى التزام الهدوء والحرص على أن نشعر ركاب السفينة الآخرين بأننا قوم نعرف أرقى أنواع السلوك الاجتماعى .. فقد كنا فى ساعة متأخرة من الليل ، وهرع الجميع الى حجرات النوم بعد ليلة صاحبة معرودة .. ولكن «أبايا» استطرد يقول : « اننى اعتقد يا اخوانى أن كل الدول الأفريقية ستحصل على الحكم الذاتى ، ان أجلا أو عاجلا ، فانا معشر الأفريقيين من عنصر ممتاز .. انظروا الى خصائصنا الجسمية .. أليس فى شعرنا المجدد وشفاهنا الفليظة دليل على أن مرحلة التطور فى حياتنا أكثر تقدما من المرحلة التى وصل اليها البيض ؟ واذا كان هدف

الحضارة هو تحقيق التناسق الاجتماعى ، فمن اذن اكثر حضارة : الافريقيون أم الأوربيون ؟ .. انظروا الى ارقام الطلاق والمصابين بالجنون والذين يرتكبون جرائم الانتحار فى أوربا ، لتعرفوا ما حقته حضارتهم التى يتشدقون بها ! » وبعد مناقشة طويلة ، امتدت الى ساعة متأخرة من الليل ، قررنا أن ننصرف الى فراشنا بعد أن عقدنا العزم على تدعيم أواصر الاتصال بيننا فى لندن .

الرجل الأبيض يكنس الشوارع !

وفى اليوم التالى وصلنا الى ليفربول . ووقعت أعيننا - لأول مرة - على الأرض الموعودة ، فراعنا منظر المباني الشاهقة ، وحركة المواصلات المزدحمة .. وبينما كنا فى انتظار القطار الذى سيقلنا الى المناطق التى تقرر أن تقيم فيها ، رأينا منظرا أثار دهشتنا ، وعقد السنتنا ، لفرايته : لقد رأينا رجلا أبيض يمسك بيديه مكنسة طويلة ، ينظف بها أرض الشارع ! وتعجبنا جميعا ، إذ كيف يوجد على ظهر الأرض رجل أبيض يقوم بأعمال الخدم والعبيد ؟ ! لقد عهدنا الرجل الأبيض فى بلادنا حاكما أرسقراطيا ، أو صاحب مصنع أو مزرعة ، أما كناسا يزيل غبار الشوارع ، فهذا جانب لم نكن نعتقد أن الأبيض من أهله .

الانجليزى يعامل كلبه كما يعامل ابن عمه !

ثم ركبنا القطار الى (يوركشير) ، حيث استقر بى المقام هناك ، فى أحد البيوت المعدة لنا . وفى هذه المدينة استطعت أن أختلط بالناس فى كل مكان ، فاكشفت أشياء لم يكن لى عهد بها من قبل .. فالانجليز فى بلادهم يختلفون تماما عنهم فى خارجها .. أما الشيء الذى أثار اهتمامي - ولا شك

انه أثار اهتمام كل الأفريقيين الذين عاشوا في إنجلترا - فهو روح الفردية عند الشعب الإنجليزي . ذلك لأن روابط الأسرة تكاد تكون معدومة بينهم ، فقد يتزوج المواطن الإنجليزي دون أن يحضر زفافه أحد من أفراد عائلته ! . . وتذكرت على الفور مجتمعنا الأفريقي المتناسك ، الذي لا يمكن للفرد فيه أن يقدم على خطوة ترتبط بدور هام في حياته ، دون أن يستشير الكبار في أسرته . . ولا تكاد تقع كارثة لأحد منا حتى يحضر الجميع لمواساته ومساعدته ، ولذلك كنا نضحك من أعماق قلوبنا عندما نسمع الأساتذة الإنجليز يتحدثون عن الروابط العائلية . . وكانت النكتة الشائعة بيننا هي أن الإنجليزي يعامل كلبه كما يعامل ابن عمه ، ويعامل ابن عمه كما يعامل ابن رجل غرب عنه !

وقد قضيت العام الأول في يوركشير على ما يرام ، وكنت أقوم في آخر كل أسبوع بنزهة خلوية التقط خلالها صورا لكل ما كان يروق لى من مناظر طبيعية جميلة ، وحرصت على التردد على بيت الشباب : حيث كنت أقابل عددا كبيرا من الطلبة الذين تتباين اتجاهاتهم وميولهم . وكنت أجيد لذة في الحديث اليهم والجلوس معهم .

ذات الشعر الذهبى ، التى أوقعتنى فى شباكها

وعلى مائدة بحانة يرتادها الطلبة الأفريقيون ، رأيت فتاة شقراء ، ذات شعر ذهبى أصفر ، يتدلى على ظهرها فى خصلات خفيفة ، تزداد جمالا كلما داعبتها النسائم الرقيقة . كانت تتلفت فى بطل ، وتوجس بنظراتها خلال موائد الجالسين ، لكننى لم أستطع أن اتبين تفاصيل وجهها تماما . والحق يقال اننى قابلت مجموعة كبيرة من الشقراوات ، راقصتهن وضحكت معهن ، ولكنى لم أتأثر بواحدة منهن مثلما تأثرت

بهذه الفتاة . لقد كانت « جريتا » - وهذا أسمها - تجلس على قيد خمس ياردات منى ، وجذبت نظري عينها الزرقاوان الهادئتان ، فأحسست حين التقت بهما عيناى ، برعشة تسرى فى كل كيانى . . لكنى تماكنت نفسى ، وجمعت كل شجاعتى . تم انتقلت اليها لأحييها .

وحين ابتدرتها قائلا : « سعدت صباحا يافتانى » ، توقعت الصمت من جانبها ، فالشقاوات ينظرن دائما الى أمثالنا من السود نظرة ازدراء وأنفة . . لذلك كانت دهشتى عظيمة ، حين أجابتنى بصوت موسيقى هادىء : « سعدت صباحا » .
وحينئذ وجدت الفرصة مواتية للحديث معها ، فقلت لها : « اننى اعتذر عن وقاحتى ، وأرجو قبول عذرى » ، غير انها أطرقت بعينيها الى الارض ، وأدارت وجهها بعيدا عنى ، فأحسست بشعور الاستياء ينتابنى ، وخيل الى انها تريد منى أن أبتعد عنها ، فسارعت أقول : « ربما أخطأت . . هل تسمحين لى بالانصراف ؟ » . . وعندئذ رفعت رأسها محمقة فى وجهى ، ثم سألتنى : « أين تعلمت اللغة الانجليزية بهذه الطلاقة ؟ » . . فأجبتها على الفور : « تعلمتها فى إحدى مدارس (سونجهاى) ، بمستعمرة (غرب أفريقيا) البريطانية . . ان الكثيرين فى مثل هذه المدن يتحدثون الانجليزية ، وربما بطلاقة أكثر منى ، كما لا بد تعرفين » . فأجابت : « صدقنى ، لا أعرف ، فأنا من (بريتوريا) ، وليست لى معرفة كبيرة بما فى منطقتكم » . وعندئذ أحسست بالاطمئنان والراحة ، نقلت لها : « اذن كلانا من افريقيا ! . . عالم صغير ، اليس كذلك ؟ » ، فابتسمت فى هدوء وثاقل ، ثم أردفت قائلة : ان (جنوب أفريقيا) بلاد تختلف عن بلاد (غرب أفريقيا) ، أجبتها : « ليس الاختلاف بين المنطقتين كبيرا أو أساسيا . »

خلاف حول المبادئ

وشعرت حينئذ بالسرور والفرحة ، لأن تطرق المناقشة بيننا على هذه الصورة قد خلق موضوعا لحديث يهم كلا منا على السواء . والتقطت هي خيط المحاوراة لتقول لى : « ان هناك كثيرين من البيض فى جنوب أفريقيا لا يؤمنون بمبدأ التفرقة العنصرية ، وأنا من بينهم ! »

وفى هذه اللحظة أدركت أن فى هذه الفتاة شيئا يدعونى الى الإعجاب بها . ثم استطردت قائلة : « وليس معنى هذا أنه لا توجد أسباب تاريخية وراء فكرة العنصرية ولكن .. » . فقلت فى لهجة حماسية : « ان رئيس وزراءكم أكثر الناس تعرضا لكراهية الأفريقيين ومقتهم ، وأؤكد لك يا صديقتى أنه لا يوجد فى أفريقيا كلها شخص يهتم بالبحث عن الأسباب التاريخية لفكرة التفرقة العنصرية . وكل ما نعرفه عن هذا الرجل الذى يرأس حكومة بلادكم أنه شخص يعمل على خلق روح التفرقة بين شغبى وشعبك ، لأنه من المؤمنين بسمو عنصر من الناس على عنصر آخر ، لا يفرقهما سوى اختلاف لون البشرة . ونتيجة لهذه السياسة التى يحاول بها بث روح العداوة بين الأبيض والأسود ، قام بعض الأفريقيين فى غرب أفريقيا بالاعتداء على بعض الهولنديين الذين كانوا فى زيارة خاطفة لبلادهم ، كما ان أحد القسوس من الهولنديين أيضا لم يستطع أن يمكث فى بلادنا الا تحت حماية البوليس ! ولا أدري لماذا نحس معشر الأفريقيين جميعا بأن أول دولة ستعرض لهجوم الولايات الأفريقية المتحدة ، عندما تقوم ستكون دولة اتحاد جنوب أفريقيا ! »

اقتناع .. بعد شك

وهنا لزمنا « جريتا » الصمت هنيهة ، ثم قالت فجأة :
« ان ما تقوله يا صديقي لشيء مؤلم حقا ، ولا أستطيع أن
أفكر أن الكراهية ، بسبب العنصرية ، أمر كله شر ، بغض
النظر ممن يقوم به أو يوجه اليه » .. ثم حدثت في بعينها
الجميلتين وقالت : « أنني أتمنى الى أسرة من (البوير) ،
ولو رأني أحد من أفراد جماعتى البويرين أتحدث اليك
الآن ، أو حتى سمعوا بما أقوله لك ، لألهبوا ظهري بسيماطهم .
ولقد جئت الى هنا لأؤكد بنفسى من أنه لم يعد لديهم سند
معقول في التعصب لأفكارهم ، ضد ثقافتكم ، ومواهبكم
العقلية ، بعدما حققتم لانفسكم المزيد من التقدم . لقد
جئت الى هنا لأتعارف على أكبر عدد ممكن من الطلبة
الافريقيين الذين يدرسون في جامعة لندن .. ولكن أليس
معنى فى أن ما تقوله أنت الآن يساعد على اقناع شعبي بأن
العنصرين لا يمكن - ولا ينبغي - أن يعيشا سويا ؟ »

والى هنا أحسست بالخجل ، فاستدركت قائلا : « معذرة
يا سيدتى ، وأرجو قبول عذرى ، اذا كان قد بدر منى
ما خالف دعوتك ، وأحب أن أؤكد لك أن معظم أفراد شعبي
فى غرب افريقيا اتاس يحبون السلام ويدينون بالتسامح »
وطال بنا الحديث ، فأتيح لكل منا أن يكتشف فى الآخر
شياء كثيرة .. علمت أنها يتيممة الأيوين ، وأن أباهما الذى
كان يمتلك مزرعة كبيرة قد توفي قبل أن تشب عن الطوق ،
إلها قد حضرت هنا بصحبة أخيها وصديق له ، للدراسة
، جامعة لندن . وفى نهاية الحديث وجهت الى دعوة
لحضور الى مسكنها ، وزيارة أخيها « جان » وصديقه
فردريك » ، وقالت لى : « أتنى أفضل أن تأتى بنفسك ،

وتحدث اليهما ، حتى تقنعهما بأنكم معشر السود قوه
جديرون بالثقافة والرقى . « .. ووجدت في هذه الدعوة
 فرصة أتاحت لى لمقابلتها مرة ثانية ، فلبيتها بسرعة ،
 وذهبت الى المنزل حيث التقيت بجان وفرديك . وهنا
 طلبت الى أن أقدم لهما نفسى ، فقلت : « أننى كامارا كيزيمى
 كامارا » ، ثم قدمت هى نفسها قائلة : « أما أنا فأدعى
 « جريتا هالس » ، وأننى لسعيدة لأن أقدم اليك أخى
 « جان » ، وخطيبى فرديك هيرتوج . »

وانتهت هذه المقابلة ، وانصرفنا على أن نلتقى فى موعد
 آخر ، فى بار (رويال كيزويك) . وكنت أعتقد أن هذا البار
 قد يكون محرما على امثالنا من السود ، الا أننى حين ذهبت
 اليه وجدته مزدحما بالزبائن من كل جنس . وقد وصلت
 فى الموعد المحدد ، فلمحت جريتا جالسة فى ركن قصى من
 المقصف . وأحب أن أقول منذ البداية ان أى شخص يستطيع
 أن يتحكم فى حواسه الخمس كان لا بد أن يفكر مرتين على
 الاقل فى المحافظة على مثل هذا الموعد ، وإذا كان من
 الضرورى أن أعترف هنا بالحقيقة ، فأننى أقول بصراحة ،
 ودون التواء ، ان ذهابى الى بار (رويال كيزويك) هذه المرة
 لم يكن القصد منه - مطلقا - استمالة هؤلاء الى آرائى ،
 فيما يتعلق بقضية التفرقة العنصرية ، وإنما كان - ببساطة
 لرؤية جريتا مرة أخرى والجلوس معها !

لون بشرتى يسبب لى المتاعب

ولقد ارتديت يومها ملابس السهرة الانيقة التى اعتدت أن
 أرتديها فى حفلات (ساجريسيا) ، فبدوت شخصا يستحق
 اهتمام كل من يراه ، والواقع أن ملابسى لم تثر نظرات الآخرين
 بقدر ما أثارهم لون بشرتى . وذهبت الى جريتا حيث كانت

تجلس ، فوجدتها تحتل المائدة بمفردها . وحين حبيتها ابتدرتني قائلة : « ان أخى جان سيحضر بعد قليل ، أما خطيبى فردريك فلن يحضر ، واخشى ألا يكون موافقا تماما على الموضوع من ألفه الى يائه ! »

وتمالكت نفسي ، حتى لا أظهر لجريتا مدى ما أشعر به من غيرة قاتلة من فردريك ، الا أنني أحسست في الوقت نفسه بما يشبه الانتصار عليه ، فقلت لها : « هونى الامر على نفسك يا عزيزتى ، فهذا لن يجعل بنهاية العالم ! » . . غير انها استدركت قائلة : « لا ، يا كامارا ، أنني أعلق أهمية كبيرة على مقابلتك لفردريك ، فهو سينتهى من دراسته بعد أربعة أسابيع ، ثم يعود الى وطنه ، وقد لا تتاح لكما فرصة اخرى للقاء والمناقشة في هذا الموضوع الحيوى » . فقلت لها - رغبة منى في ادراك مدى حبها لفردريك ! - : **((ايزعجك أن تتزوجيه اذا لم يقتنع بأرائى في التفرقة العنصرية ؟))** ، فأجابتنى وعلى شفيتها ابتسامة باهتة : « نعم ، هذا بالضبط ما أفكر فيه . . فان والده كان يمتلك مزرعة كبيرة في جنوب افريقيا ، وقد اعتاد أن يعامل السود هناك معاملة وحشية فظة . وكان هذا السلوك من جانبه يثير ثائرة هؤلاء السود ويفضسبهم منه ، حتى أنهم كانوا يحرقون مزارعه ، ويتلفون محصولاته . وقد حدث في أحد الأيام ان اشعلوا النار في سيارته فأصيب اصابة بالغة ادت في النهاية الى وفاته بعد ذلك ، ولعل هذا هو سبب كراهية فردريك لكل من هو أسود ! »

النبي الذى صعد الى الجبل !

فقلت لها بعد أن وضعت يدي على يدها : « اذن خذيني معك الى حيث يوجد فردريك وجان ، فأننى أحب أن أتحدث

اليهما ! » .. وشعرت في هذه اللحظة بأننى سأكسب - من غير شك - جولة النصر الثانية مع جريتا . وسرنا سويا وقلبي

يضطرب ، دون أن أستطيع تحديد معالم الدوافع التى سببت هذا الاضطراب فجأة ، حتى وصلنا الى الحجرة التى يقطنها فردريك وجان . وطرقت جريتا الباب بقوة ، فانفتح عن ذلك الشاب الطويل القامة ، العريض المنكبين ، فحيته جريتا بابتسامة جادة رزينة ، ثم قالت له بعد أن أشارت الى يدها : « هذا هو كامارا .. النبى الذى صعدت به الى الجبل ! ولا شك يا فردريك أنك تعرف من هو كامارا ، ولماذا جاء معى الى هنا ! » .. فأجابها بعد أن حددجنى شزرا بعينين تشع منهما روح الحقد والكراهية : « ألم أقل لك

يا جريتا اليوم أننى لم أقطع ستة آلاف ميل لكى أصلاق الزنوج الذين ركبتهم بقدمى فى جنوب أفريقيا ! ؟ »

وأحسست بالدم يغلى فى عروقى ، ورذاذ شرر أحمر يتطاير أمام عيني ، وأدركت أن هناك شيئاً واحداً يجب أن أنفذه بأقصى سرعة ، فقلت له : « ليس من الذوق أن أركلك بقدمى هنا فى حضرة جريتا ، وحديثك معنا بهذه الطريقة يدل على أنك لم تستفد كثيراً مما تعلمت ! » . ثم هرعت خارجاً والدنيا تزمجر من حولي ، واتجهت من فوري الى مبنى بيوت الشباب ، حيث انتحيت مكاناً هناك على شاطئ النهر ، ودفنت وجهي بين راحتي ، ورحت أسرح مع أفكار لا حصر لها ، كانت تصطرع كلها داخل عقلى ..

وبينما أنا كذلك إذا بى أفاجأ برجل يرت على كتفى قائلاً لى : « ان جماعة من كيزويك يريدون مقابلتك ، وأرجو ألا تستبقيهم هنا طويلاً ، فالوقت - كما تعلم - متأخر بعض الشيء » .. ونهضت لأقابل جريتا وأخاها الذى ابتدرنى قائلاً : « اننا آسفان كثيراً لما حدث اليوم ، فسئوك فردريك

معك كان - بالفعل - خشناً وجافاً ، ولعلك تلتمس له العذر بعد أن سمعت من جريتا ما روته لك عن قصة والده مع السود. أضف الى هذا أن فردريك شديد الغيرة على جريتا ، وقد اشتعلت نار غيرة أكثر حين رآها تتلطف معك على هذا النحو ، وتؤيد أفكارك فيما يتعلق بمسألة التفرقة العنصرية !»

وقلت لجان بعد أن لمست فيه هذا الموقف الطيب : « أرجوك يا جان ، لا تعتذر لى بأكثر مما فعلت . . . واني أؤكد لك ، صراحة ، اننى لا أحمل ضغينة لاي مخلوق ، مهما يكن لونه أو جنسيته ، أو مستواه الثقافي » . . فضحك جان ثم نظر الى فى أدب قائلاً : « اظن أنه ليس هناك مانع من ان تتفضل لتتناول طعام العشاء معنا هذه الليلة فى الفندق الذى نزل فيه ، ولن يكون معنا فردريك بالطبع ، لأنه أثقل هذا الصباح الى فندق آخر » .

واختلست نظرة الى جريتا فى هذه اللحظة ، فوجدتها ترمقنى بعينين معبرتين تعلنان تأكيدها لدعوة أخيها ، فقامت بعد أن أحسست بهلواء أعصابى : « اننى أشكر لكما هذه الدعوة ، وأعدكما بالحضور كما أردتما » . . ثم انصرفت جريتا وأخوها ، واستسلمت اثا لأحلامى وأفكارى سابحاً فى عالم الحب ، محاولاً مقاومة روح الكراهية التى ملأت قلبى ضد فردريك ، الذى غداً غريبى فى أكثر من ميدان . . لقد كنت أكرهه لأنه كان شديد الاحتقار لى ولإنشاء جنسى ، وكنت أكرهه كذلك لاننى كنت أعتقد أنه غير جدير بأن يكون زوجاً لهذه الانسانة الفيلسوفة ، التى ملكت على كل احساسى ومشاعرى !

يقسخ خطبته ، لاختلاف وجهات النظر !

والتقينا حول مائدة العشاء ، ودار حديث طويل من

فردريك وميوله العنصرية ، ثم اتفقنا أنا وجريتا على اللقاء في الصباح . وكان يوما جميلا رائعا حقا ، بل لعله كان أسعد يوم في حياتي . فقد سرنا سويا ، وتناولنا في أحاديثنا كل ما يدخل السرور والبهجة على النفوس . .

وتوطدت العلاقة بيني وبينها ، فكانت تزورني في مسكني الخاص ، وكنت - بدوري - أتردد كثيرا على الفندق الذي تقيم فيه . . كان كل منا يكتشف في الآخر - يوما بعد يوم - شيئا جديدا . . وكنا تكتشف سويا ، أحيانا ، بعض أسرار الطبيعة وألغازها . . وفي لحظة من لحظات اللقاء قالت لي : « مسحة من الحزن الخفيف تعلو وجهها : » ألا تعلم يا كامارا أن فردريك قد فسخ خطبته مني ؟ . . لقد قال لي أن اختلاف وجهتي نظرنا - حول التفرقة العنصرية - اختلاف جوهري لا يمكن للحياة الزوجية أن تسير معه ؟ ! . . وحين خاطرت في ذهني فكرة الزواج منها بعد أن تخلى عنها فردريك ، تذكرت على الفور ذلك التعهد الكتابي الذي أخذته علينا حكومة مسونجهاى ألا نتزوج في الخارج دون موافقتها . فأججمت قليلا ، ورأيت من الأصوب أن أدع التفكير في هذا الموضوع إلى وقت آخر .

وارتبط كل منا بالآخر ، حتى لم نعد نطبق الفراق يوما واحدا . وفي إحدى ليالي الصيف جلسنا نتحدث ، حتى لم يبق على اشراقة الصباح سوى ذوبان تلك السحابة الرقيقة من عتمة الليل . وغلبنا النوم ، فأمسكنا عن الكلام ، وحين طلع الفجر كان كل منا مستيقظا في مكانه يسبح في تأملاته وأفكاره دون أن ينبس ببنت شفة . . كنت أفكر في بلاد أفريقيينا ، وتطير خيالاتي لتتركز أحيانا على فتاة تنوداء صغيرة ، كانت تحلي جيلدها بالعقلة الأحمر الجميل ، وتفني

بصوت مرتفع ، وهى تستحم تحت رذاذ المطر الافريقى المتساقط .

أما جريتا فقد كانت - كما أظن - تفكر هى الاخرى فى بلادها افريقيا ، ولكن حريقيتها كانت تختلف من غير شك عن افريقيتى .

وتقدرون .. فتضحك الأقدار !

وذاث يوم طلبت جريتا الى أن نخرج سويا فى نزهة خلوية ، فلبيت دعوتها عن طيب خاطر ، واحتوانا شارع طويل كنا نقطعه ، وقد ربطت ذراعها .. وكنت أريد أن أقول لها شيئا يعتمل فى صدرى ، وكنت أشعر بأنها هى الاخرى كذلك . ثم سمعنا خلفنا صوت سيارة فادمة من بعيد ، اخذ نداء بوقها يعلو أكثر فأكثر ، وظلت تقترب منا حتى أصبحت على قيد خطوات قليلة . وفجأة ندت عن جريتا صرخة مجنونه أفقدتنى وعيى ، وحين أفقت وجدت نفسى راقدا فى سرير باحدى المستشفيات ، فسألت ذلك الشخص الذى كان يجلس بجوار سريرى ، عن جريتا ، فلم يشفنى بإجابة قاطعة ، بل راح يتجنب المناقشة معى ، وهنا أحسست بقلبى يضطرب فى سرعة ، وأخذت ألوهام والمخاوف تتابنى بشكل مزعج ، وظلت حياتى مرتبطة لمدة أسبوع كامل بخيط واهن يتأرجح بين الأمل واليأس : ترى هل أصابها مكروه ؟ هل قضت السيارة الملعونة التى كان يفودها ذلك السائق الطائش على هذه الفتاة الحلوة الطيبة ؟ .. وأخيرا علمت ، فى يوم مشؤوم ، أن جريتا قد قضت نحبها ، وأنها قد ماتت ولن تعود ! .. ثم بدا رجل البوليس الذى سمح له الطبيب بالتحدث الى استجوبنى ويوجه الى بعض الاسئلة بشأن الحادث ، بعد أن أخبرنى أن ادارة المباحث

تتعقب السائق الذي دهمنا بسيارته ، فذكرت له على الفور اسم فردريك ، وشرحت له قصة علاقتي بجريتا وأخيها جان ، وخطيبها السابق فردريك ، منذ اليوم الأول الذي تقابلنا فيه نحن الثلاثة . وتركني رجل البوليس والشكوك نساوره في صحة ما أقول . . لقد خيل الى أنه كان يظن أنني لازلت في حالة هذيان !

وعلمت - للأسف ، فيما بعد - أن فردريك قد نجح في اقناع رجال البوليس بأنه كان في لندن ليلة وقوع الحادث ، وأنه فوجيء به ، كما فوجيء به كل من يعرف جريتا ، وعزمت على أن أرفع قضية ضد فردريك بعد خروجي من المستشفى ، أوجه إليه فيها تهمة قتل جريتا عمداً مع سبق الإصرار !

وذاث يوم ، كنت راقداً في سريرى بالمستشفى ، أعانى الوحدة والمرض ، وإذا بصديقى « صامويل » يدخل على ، بعد أن ظل يبحث عني في كل مكان . وبكى كالطفل الصغير حين رآنى على هذه الصورة . وعندما سألتني عن تفاصيل الحادث لم أستطع يومها أن أبوح له بأمر جريتا وقصتها ممي ! . .

البحث عن عمل . .

وانتهت فترة اقامتى بالمستشفى فخرجت، بعد أن عقدت العزم على أن أتوجه الى ليفربول للعمل هناك ، ولكى أكون أيضاً قريباً من صامويل الذى كان يدرس في أحد معاهدها . واقتنعت يومذاك بأننى أستطيع في مثل هذه المدينة ، الحصول على عمل يكفل لى دفع مصروفات الدراسة التى انفقتها في غير بابها ، حتى أثبت لحكومة سونجهاى أننى جدير فعلاً بالمنحة التى منحتنى إياها . .

وبعد ثلاثة أيام من البحث عن عمل ، تحسست رجلي

فوجدت أن ما كان به ، لم يبق منه سوى جنيه واحد ! وكان لونى الأسود هو السبب الرئيسى فى اننى لم أحصل خلال هذه الفترة على أى عمل فى تلك المدينة التى ابتلعت مصانعها كل الأيدي العاطلة .

طالعت الأدب الانجليزى أثناء نوبات الحراسة

ثم وفقت أخيرا الى وظيفة خفير ليلى لحراسة أحد البيوتات التجارية فى شارع (ريجنت) . وقد أتاحت لى هذه الوظيفة الجديدة فرصة قراءة الأدب الانجليزى الكلاسيكى . وكانت الضوضاء فى شارع البرلمان الذى يقع فيه مسكنى مزعجة لدرجة لم اكن أتمكن معها من النوم أثناء النهار . فعزمت على البحث عن عمل آخر يكون أكثر ملاءمة لى . . الى أن عثرت على وظيفة باحدى الشركات الكبرى . وفى تلك الاثناء قدمت أوراق الانتساب الى الكلية الملكية فى ليفربول ، وضاعفت جهدى فى المذاكرة والتحصيل ، حتى أصل الى المستوى الذى وصل اليه الطلبة الانجليز أنفسهم . وعلمت من صديقى صامويل أن الحكومة قد قطعت عنه المنحة الدراسية لأنه فشل فى دراسة الطب التى جاء من أجلها ، وتحول عنها الى دراسة القانون ، وأنه يعتمد الآن فى مصروفاته على ما يجود به عليه أقاربه وأصدقائه فى غرب أفريقيًا ، فعرضت عليه قرضا متواضعا يكفيه لمواصلة تعليمه الى أن تحل مسألته بطريقة أو بأخرى ، فقبله بعد تردد منه ، والحاج منى بأخذه .

ونجح بعد قليل فى الحصول على عمل ، ينحصر فى كتابة الاعلانات وبيعها للشركات ، وكانت آماله كلها تتركز - يومذاك - فى الحصول على درجة جامعية من لندن فى القانون ، وكان يدرس فى ذات الوقت علم الاقتصاد فى (نيوكاسل) .

التفرقة العنصرية مرة أخرى

وأخيرا ، وبعد خمس سنوات طوال قضيناها في إنجلترا ، تزودنا فيها بالكثير من العلم ، وفهمنا فيها سلوك الشعب الانجليزي ، عدنا الى الوطن الحبيب ، فوجدناه يغلى كالمرجل ، ورأينا مظاهر الحياة فيه قد تبدلت كثيرا عما كانت عليه من قبل . . فوقفت حائرا مضطربا ، لا أدري ماذا أفعل : هل أوافق على هذا التطور الذي يتسم بطابع المادية الفريية وحضارة أوربا ؟ أم أظل مخلصا لتقاليد أفريقيا وتراث أجدادي الأولين ؟

وكنت قد عزمت على أن أنسى كل ما يتعلق بجنوب أفريقيا ، وأن أسدل ستارا كثيفا على أخبارها وما يرتبط بها ، غير أنى وجدت عيني تتركز ان فجأة على عنوان - بالبنط العريض - في صدر صحيفة بريطانية . ووجدتني أنجذب بقوة مغناطيسية الى قراءة هذا الموضوع الذي يتصل بموقف حكومة جنوب أفريقيا من الملونين ، فقد قرأت فيه أن هذه الحكومة قد حذفت أصوات الملونين من قائمة الانتخابات العامة ، بالرغم من معارضة بعض البيض في جنوب أفريقيا لهذا القرار . وكان هذا يعني - بالطبع - أن الحكومة لاتزال مصرة على ابقاء السود في مناطق العزل التي أقامتها لهم ، ووجدت أسماء عدد كبير من أساتذة الجامعة وغيرهم تذييل قرار الاحتجاج ، وتعارض سياسة الحكومة ازاء السود .

وهنا أحسست بثورة عارمة تجتاح كل كياني ، ذلك لأن هؤلاء السود الذين يتعرضون لهذا الظلم والاضطهاد ، ليسوا الا أبناء عمومتنا وخوولتنا في العائلة الأفريقية الكبيرة . وعندما قرأت تعليق رئيس تحرير هذه المجلة الانجليزية أعجبني قوله : « ان حكومة جنوب أفريقيا تكاد تكون الحكومة

الوحيدة في العالم التي تطبق سياسة التمييز العنصرى بهذه الصورة . فحتى بعض الحكومات التي كانت الى عهد قريب تتبع هذه السياسة - كالولايات المتحدة مثلا - نحاول اليوم أن تتجنب تطبيقها بصفة رسمية داخل بلادها « ؛ ثم ختم المعلق حديثه بقوله : « ان حكومة جنوب أفريقيا تعمل اليوم على ارجاع عقارب الساعة الى الوراء ! » ..

وقلبت صفحات المجلة فرايت صورة لعدد من رجال البوليس البيض في احدى مدن جنوب أفريقيا وهم يرغمون السود على الانتقال من منازلهم ، وفي الصورة - ايضا - منظر لأحد ضباطهم وهو يحمل امرأة أفريقية - تحتج على هذه المعاملة - ليضعها في احدى عربات اللورى ، كما لو كانت حيوانا في طريقه الى الذبح !

وقرات تحت الصورة هذه العبارة الساخرة : « ما نوع المستقبل الذى تنتظره مثل هذه المرأة ؟ ! » .. وحينئذ شعرت بأن سحابة كثيفة تحجب الرؤية عن عيني ، فألقيت المجلة الى جوارى ، وأخرجت علبة السجائر ، وبأصابعى المرتعشة من الثورة التى كانت تغلى فى أعماقى ، أشعلت احدى لفائف التبغ ، ونهضت متجها الى شرفتى ، ورحت أنظر الى الأفق اللانهائى الممتد امامى ، وأفكر فيما يجب على ان أعمله فى هذا الموقف . ثم أخذت أذرع الشرفة بخطوات ثقيلة تشبه دقات الطبول الرتيبة ، وأنا استعرض فى خاطرى صورة لأشجار القطن فى حقول (ساجريسيا) ، وقد كست سطح الأرض بلون لوزاتها البيضاء ، ثم كابوس الليالى الحزينة التى أعقبت مصرع جريتنا ..

بين سياسة العنف .. وسياسة السلام

وفكرت فى أن أسرى عن نفسى بالكتابة الى صديقى

« صامويل » ، أعرض عليه المقترحات اللى اتخذت بشأنها موقفا معينا . فيما بينى وبين نفسى ، قوامه أن أكرس كل حياتى وجهودى لخدمة القضية السياسية فى (ساجريسيا) أولا ، ثم فى أفريقيا كلها بعد ذلك . ولكن ما الوسيلة التى سأنفذ بها خططى ومشروعاتى . . هل الجأ الى أسلوب التدمير والعنف ، أم أتبع سياسة البناء والسلام ؟

وأخيرا . وبعد أن قلبت نتائج الأمور على ضوء هاتين الوسيلتين . وجدت أن من الخير لبلادى أن أكون فى كفاحى رجل بناء وسلام ، اذ قررت أن أعطى الفرصة لكل طفل أفريقى كى يؤكّد وجوده ، ويحدث ثقله فى كفتى ميزان وطنه ، وقررت كذلك أن أمحو خرافة سيمو الجنس الأبيض على الجنس الأسود وتميزه عنه ، ووضعت لنفسى شهرا ، التزمته فى كل خطوة من خطوائى ، وهو : « انكار الذات والتضحية من أجل الآخرين مهما كلفنى ذلك من ثمن » !

وكان الهدف الأكبر بعد ذلك أن أستبدل تعاليم الغرب التى جاءت بها الدول الاستعمارية الى بلادنا ، بنظام الاسلام الذى وفد الينا من الشرق . . وكان الصراع عنيفا وقاسيا بحق . وكتبت الى صامويل أحثه على التعجيل بالعودة ، كى نعمل سويا على انشاء حزب سياسى . من شأنه أن يحقق أفكارنا .

شغل الفراغ العاطفى

ووجدت بعد ذلك أتنى فى حاجة الى من يشغل الركن العاطفى فى حياتى ، فعزمت على الزواج ، وذهبت الى قريتى أطلب من والدى أن يبحث لى عن فتاة مناسبة فى (لوكو) . وكم كانت دهشة الجميع عظيمة اذ رأوا شابا أفريقيا ، تلقى تعليمه العالى فى أوربا ، يتمسك بتقاليد بلاده القديمة الى

هذا الحد ! . . لقد ألفوا دائما أن يروا الكثيرين من أبناء إفريقيا الذين يرحلون لطلب العلم في أوروبا . يعودون وفي صحبتهم زوجات أجنبيات . ولكنني كنت زعيما لمدرسة - أو كنت أريد أن أكون كذلك - نطالب بوضع « فرملة » لسرعة الانغماس في كل عادات الغرب وتقاليده .

وعكفت بعد هذا على دراسة كل ما يتعلق بإفريقيا ، واختلطت بالناس في كل مكان ، وخلعت الملابس الأفريقية لأرتدى الاثواب الإفريقية الفصفافة ، وحرصت على أن أبدو كذلك اهتمام الناس في كل رحلاتي . ولم أكن أتحدث باللغة الانجليزية الا عندما لا يكون هناك مناص من أن أفعل ذلك . . وأخيرا ، وبعد طول ترقب وتلهف ، تلقيت رد صديقي صامويل بالموافقة على كل ما اقترحته عليه ، مع وعد منه بالحضور حالا . فشعرت بالفرحة تجتاحني لأن بناء الفكرة قد أخذ يعلو ويتشامخ .

صامويل يلحق بي

وفي اليوم الذي حددته للوصول ذهبت لاستقباله ، فلمحت في وجهه مظاهر الحمس والتصميم . وفي اليوم التالي لوصوله بدأنا العمل ، بعد أن وضعنا شعارنا الذي سيحدد اتجاه حركتنا ، فكان : « الاتحاد فورا » ، والحكم الذاتي في خلال خمس سنوات . ثم أخذنا نوالى اصدار النشرات الدورية التي نشرح فيها للجماهير سياستنا وأهدافنا . وأعلنا عن مشروع تأسيس الحزب الجديد الذي التزمنا بإنشائه كنواة لميدان التجمع الكفاحي ، وظللنا نلتقي كل يوم حتى تمكنا في فترة وجيزة من إبراز فكرة الحزب الى حيز الوجود ، ونظمنا حملة دعائية لنشر أهداف الحزب وبرنامجه .

والحق أن مساعدة صامويل الايجابية كانت عاملا هاما وكبيرا في نجاحنا السياسى فيما بعد . فقد انضم الى الحزب عدد كبير جدا من مختلف أنحاء البلاد ، وكانت الاشتراكات التى كنا نجتمعها كقيلة بأن تساعد الحزب على مواصلة نشاطه ، فقررنا نشر التعليم كجزء أساسى من حركتنا ، واعتمدنا فى ذلك على مساهمة أعضاء الحزب وجهودهم .

شريكة حياتى

وأرسل لى والدى خطابا يخبرنى فيه بأن كل الاجراءات الخاصة بزواجى قد تمت ، أما عن الفتاة التى وقع اختيار أهلى عليها لكى تكون شريكة حياتى فى المستقبل ، فهى فتاة سبق لى ان تعرفت عليها من قبل معرفة خاطفة حين كنت فى (لوكو) ، تنتمى الى أسرة طيبة من الاسر العريقة فى قريتى . وكانت على جانب لا بأس به من الجمال .

وفى ما كنت أسير الى منزل والدى مساء يوم الجمعة ، احسست بقلبى ينبض فى حركة مضطربة غير عادية ، وأدركت يومها أن السبب المباشر كان شعورى بأنى على أعتاب حياة جديدة أواجهها لأول مرة ، وأننى سأعاشر فتاة لا أعرف عنها الشئ الكثير ، اختارها الغير لى ، وهو تقليد يختلف تماما عما يفعله الاوربيون فى مثل هذه الحالات . إذ أن عملية الزواج تتم فى أوروبا على أسس مادية بحتة ، فللزوج شروط وللزوجة كذلك شروط ، أما الزواج لدينا نحن معشر الافريقيين فانه يعتمد أساسا على الارتباط الروحى . فالعروس تهب زوجها كل روحها وكذلك يفعل الزوج بدوره ، وهذا هو سر دوام العلاقة بين العروسين .

اختياري زعيما للحزب

على ان الحزب سرعان ما تشكل ، وأجمع الناس على اختياري رئيسا ، مما زاد في احساسى بالمسئولية . . غير ان الحكومة أحست - بدورها - بخطورة عملنا ، فألقت القبض على صامويل - زميلى فى الكفاح - ثم ألقت القبض أيضا ، بعد فترة ، على زوجتى « فاطمة » . لكننى لم أياس من مواصلة الكفاح ، فقد ازددت اصرارا وعزما على النضال ، غير ملق بالا الى ما قد يعترض سبيلى من متاعب .

وأتيح لى ان أزور جنوب افريقيا ، وتذكرت عند ذلك قصة جريتا ومصرعها ، ومناوأة فردريك لأفكارنا . . ورحت أفكر فى فردريك راغبا فى الالتقاء به ، حتى انتقم منه ، عقابا له على قتله جريتا ، التى كانت تعطف على السود ، ولا تؤمن بسياسة التمييز العنصرى . وكنت اعتقد ان هذا الاجراء من جانبى بالنسبة لقضية جريتا جزء هام من رسالتى التى جئت من أجلها الى جنوب افريقيا !

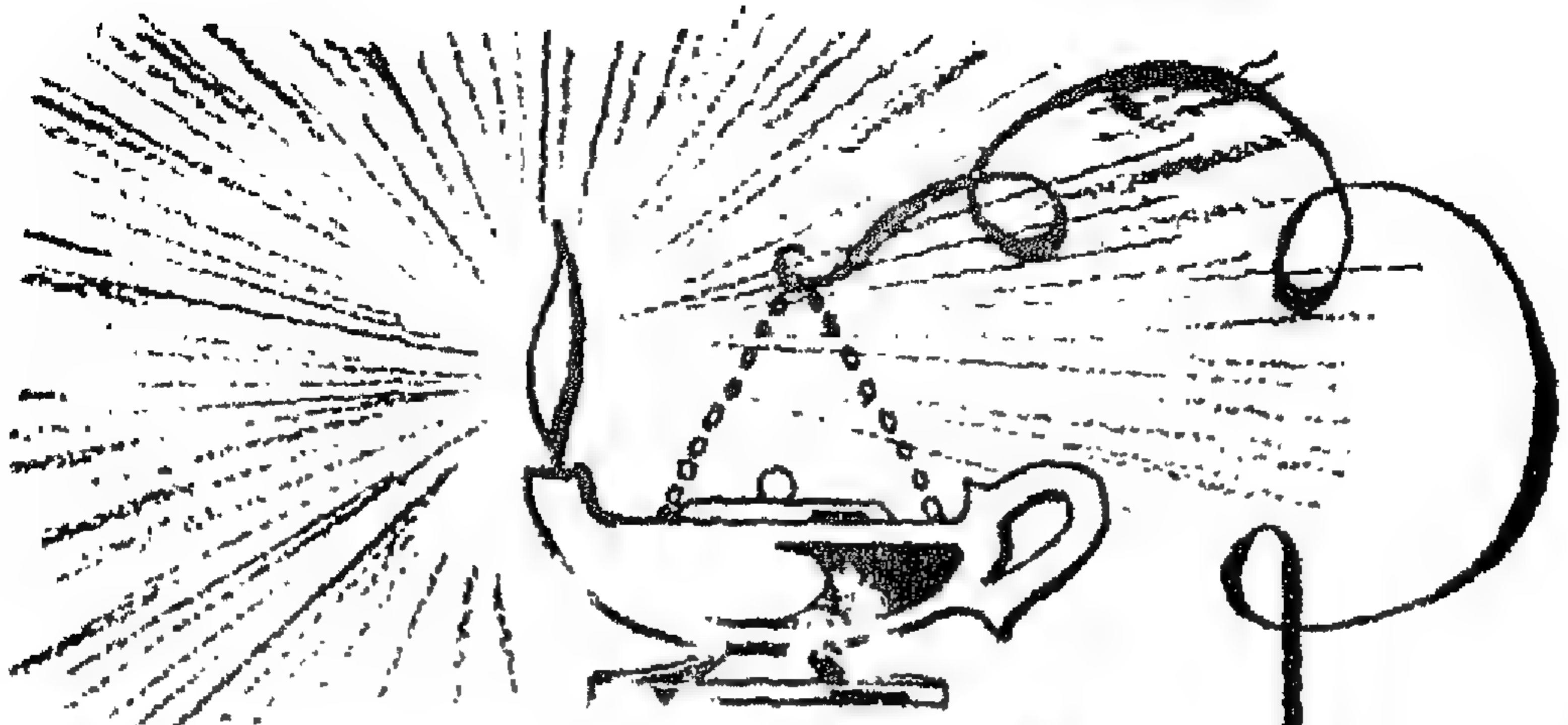
انسانية الافريقى تغلب روح الانتقام !

وأخذت أبحث عن فردريك فى كل مكان حتى عرفت أخيرا انه يتردد على أحد الأندية . ورأيت ان أسلم طريقة للاقتصاص منه هى أن أعمل فراشا فى هذا النادي ، وبذلك تتاح لى فرصة تنفيذ ما عزمته عليه ! . . وحين كنت أقدم كؤوس الويسكى لفردريك باعتباره أحد أعضاء النادي ، اذا به يصرخ فى وجه السكرتير المسئول عن الإدارة متوعدا : « ألم أقل لك اننى أكره هؤلاء السود ، ولا أحب ان أرى واحدا منهم يعمل هنا ؟ » . . وهنا أحسست بالرتاء مرة أخرى لهذا المسكين الذى جرد نفسه من كل شعور بالانسانية !

وفي منتصف الليل خرج ثملاً ، تلعب الخمر برأسه ،
 لا يدري إلى أين يمضي . فتبعته . . وكانت الليلة شديدة
 البرودة ، والأمطار تهطل بغزارة وعنف . وبعد قليل ، حاول
 أن يسرع الخطى ، على غير هدى ، فاصطدم بحجر كبير كان
 يعترض طريقه ، ووقع مفضياً عليه ، وكادت الأمطار أن
 تدفنه تحت سبيلها المنهارة ، لتتولى هي عملية الانتقام
 بدلاً مني ، فتوقفت كتمثال من حجر ، لا روح فيه ولا حركة ،
 وأحسست بعاملين يتصارعان في أعماقي : عامل الانتقام
 الذي يدفعني إلى القصاص على هذا الوغد الذي قتل جريئاً ،
 وعامل الرحمة التي تعيش داخل قلوبنا نحن الأفريقيين ،
 وإيماننا بكرامة الإنسان من حيث هو إنسان .

وأخيراً - وبدون أن أعى - وجدتني أنحنى على هذه
 الجثة وأحملها بين يدي ، ثم أسير بها حتى وصلت إلى
 المنزل الذي عرفت أن فردريك يقيم فيه ، حيث أقيت به
 هناك ، وعدت وأنا أشعر بدفع الراحة النفسية . فالشيطان
 لم يستطع أن ينتصر على إرادة الخير عندي .

وقلت لنفسي : لو يعلم الناس أننا جميعاً أبناء الله ، وأن
 التفرقة التي يصطنعوها لخلق حواجز وأهية ، ليست إلا
 مظهر من مظاهر سيطرة الشيطان على الإنسان وتمكنه منه
 . . لو يعلم الناس مثل هذه الحقائق الخالدة لما تطاحنوا ،
 وتشاحنوا ، وتحاربوا !



مكتبة جديده

من الغرب والشرق

عرض للأحدث الكتب
أخبار الحركة الأدبية في العالم



يقدمها : على شلش

رسالة لندن

قضية الأدب في افريقيا

ثمة ظاهرة هامة تشغل حيزا - منذ سنوات قلائل - في أذهان الكثرة من المثقفين في أوروبا وأمريكا . تلك هي ظاهرة الأدب الإفريقي ، الذي شرعت برأعته في التفتح والازدهار ، في أعقاب الحرب العالمية الأخيرة بصفة خاصة .

ذلك أن دور النشر الانجليزية - وبالمثل في فرنسا وأمريكا وروسيا - قد اهتمت بما ينتجه أبناء افريقيا من أدب وفن ، وراحت تلح عليه . وتهتم بنشره وإذاعته . .

لكن : ما قصة هذا الأدب ؟ أو بالأحرى ما قصة هذه الظاهرة ، التي شغلت الأذهان في السنوات الأخيرة ؟

أن المتابع لتاريخ القارة الإفريقية ، لا بد أن يصل الى ادراك حقيقة التطور الهائل ، الذي شملها في أعقاب الحرب الأخيرة بصفة خاصة . ذلك لأن الفترة التالية لهذه الحرب قد سجلت للأفريقيين تطورات باهرة في شتى الميادين السياسية والثقافية والاجتماعية . .

ولعل أهم ظاهرة تستحق التأمل في الميدان الثقافي والفكري ، هي ازدياد النشاط الإبداعي - من أدب وفن - ازديادا لم تشهد سنوات ما قبل الحرب الثانية .

على أننا يجب أن نحدد - بداءة - ميدان هذا النشاط الجديد الذي انبثق داخل القارة الشاسعة . ونعني به : على وجه التحديد ، جنوب القارة ، فيما وراء الصحراء الكبرى .

ذلك لأن هذا الجزء الضخم من القارة قد شهد منذ نهاية الحرب الأخيرة نموا ملحوظا في الأدب والفن ، بدرجة لا مثيل

لها . خلال النصف الاول من هذا القرن بأكمله . كذلك لأن هذا الجراء - أيضا - لم نعرفه نحن . قراء العربية . معرفة حقيقية . مثلما عرفنا الجزء الشمالى من القارة . الذى يكتب ويفكر بالعربية فى الغالب . ومن جهة نائية ينبع اهتمامنا به . دفعا لمغالطة خطيرة . ألح عليها المستعمرون كثيرا . كى يفصلوا بين شمال القارة وجنوبها . اذ نجد مصطلحا خاصا لدى الاوربيين . وضع - فى الغالب - لدعم هذه التفرقة الخطيرة .

فهم حين يتحدثون عن الأدب الافريقى قصدون به - عني وجه التحديد - أدب الاقطار الافريقية الواقعة جنوب الصحراء الكبرى . ثم يتبعون ذلك بمصطلح آخر اطلقوا عليه **أدب الكتاب السود** Negro Writers وتلك فى الواقع مغالطة خطيرة . يجب أن ندفعها عن القارة حين نتناول أدبها . ذلك لأننا نجد - حسب تحديدهم هذا - أن الأدب الذى ينتج فى ليبيا ، أو الأقليم المصرى ، أو السودان ، أو الجزائر وغيرها من الاقطار الافريقية . التى تكتب وتفكر بالعربية منذ مئات السنين . . هذا الأدب ليس أفريقيا ، ومن ثم يعزلونه عن القارة ، حين يتناولون أدبها !

ومع ذلك نجد مهمتنا ازاء تعريف الناطقين بالضاد بهذا الأدب . مهمة على جانب كبير من الاهمية والضرورة فالحق أن أفريقيا ، فيما عدا الاقطار الشمالية منها . قد عاشت طويلا مجهولة بالنسبة لهذه الاقطار . ولم تكن - من قبل - نعرف هذا الأدب الا عن طريق مايكتبه الاوربيون عنها . وتنقسم هذه الكتابات الاوربية الى قسمين . أولهما يتخذ القارة مسرحا وميدانا له . كما فعل الكثيرون من أمثال دكتور جونسون وفورستر وجويس كارى وهمنجواى من الناطقين بالانجليزية ، أو هيجو وألفونس دوديه وبيرلوتى وألبير كامى

في الأدب الفرنسي . وكذلك تاجور في الادب الهندي . فكل هؤلاء قد اتخذوا القارء مسرحا لأعمالهم المنظومة والمنشورة على السواء .

أما القسم الثاني من هذه الكتابات فقد عالجه الأوروبيون والأمريكيون أيضا ، خلال النصف الاول من القرن الحالى . حين راحوا يسجلون القصص والاغاني الشعبية ، التى تتداولها الأفريقيون فى أسمارهم وحياتهم اليومية . ومن الطبيعى هنا أن نجد ، فى الكثير من هذه الكتابات مغالطات واخطاء . مقصودة أو غير مقصودة .

ولقد عاشت قارتنا - وبخاصة الجزء الجنوبي منها - وهى لا تكاد تعرف الكنمة المكتوبة ، أو الادب المكتوب . وبما انصب كل نشاط الاهالى الابداعى على الشفاه ، تنقله من مكان لآخر . اغان وأنفاما وحكايات .

ورغم قلة الوجود باليد من هذه الحصيلة الضخمة المتناثرة عبر الادغال والرمال ، إلا أننا نلمس فيها أصالة . ورباط دم يربط كل هذه النماذج بمشيلات لها عندنا نحن الذين فصلنا عنها تاريخ طويل من السيطرة الاستعمارية ، مما يؤكد ، لدينا ، صلة الشعوب الأفريقية ، على اختلاف نحلها وأجناسها . وهى صلة أشد ما تكون نصاعة ووضوحا فى القصص والاغاني الشعبية ، التى تتداول ابتداء من القاهرة فى أقصى الشمال الى كيب تاون فى أدنى الجنوب . وليس يفصل قصة عن أخرى ، أو أغنية عن أخرى ، إلا اختلاف الأسماء والأزياء . وليس يفصل مثلا شعبيا عن آخر ، إلا اختلاف اللغة المكتوب بها هذا المثل أو ذاك .

نعود بعد هذا الى أهم ظاهرة ألمحنا اليها فى بداية هذا الحديث ، وهى ظاهرة اطراد الأدب المكتوب ونموه فى أقطار عديدة من القارة . تبدأ من مدغشقر وكينيا فى الشرق وتصل

الى الكميرون والسنفال في الغرب ، ومن الروديسيات في الوسط الى ادنى الجنوب .

وقد بدأ هذا النمو - كما قلنا - في أعقاب الحرب الثانية . لكنه اتخذ شكلا غريبا الى حد ما . مما يؤكد لنا بشاعة الطرق الاستعمارية في تنظيم ثقافة المستعمرات . اذ فرضت الدول الاستعمارية لغاتها ، وحاربت اللغات القومية في القارة . ونشأ عن هذا الوضع الخطير - الذي تعانيه الجزائر أيضا في الشمال - أن اتجه الكتاب الى التعبير بواسطة اللغات الأجنبية ، وعلى رأسها الفرنسية والانجليزية . وعرفت أوروبا وأمريكا هذه الألوان الجديدة من الأدب عن طريق لغاتها هي . وكذلك عن طريق المؤتمرات الثقافية ، التي عقدها ، نكتاب والفنانون الأفريقيون في روما وباريس ولندن ، خلال سنوات متتالية ، كان أقربها في العام الماضي .

والحق أن هذه المؤتمرات قد كشفت عن خبث الوسائل الاستعمارية في محاربة الآداب القومية للقارة .

والملاحظ في هذا الانتاج المتنوع من قصة الى قصيدة الى مسرحية . أنه يحتفل بقضايا القارة احتفالا كبيرا ، ويلج على تفهم الواقع الأفريقي وتصويره ، والكشف عن أعماقه ، التي لا يزال بها أثر من الرواسب التي بثها الاستعمار عبر تاريخه الطويل في القارة .

وماذا عن الشعر في أفريقيا ؟ . .

انه يشكل جانبا حيويًا من جوانب الحياة اليومية لسكانها الذين يزيدون على مائتي مليون نسمة . وهو مرتبط أشد الارتباط بأصالة هؤلاء السكان ، وقوة احساسهم بضرورة النغم في تشكيل حياتهم . فالمرء - كما يقول أحد كتاب غانا - يسمع موسيقى حيثما ذهب : اذ يجد الأم تغنى حين تجلب الماء من البئر ، أو حين تطحن الأذرة ، أو حين تهدد

طفلها . كذلك يجد المرء البائع الجائل يستعين بالاغنية لجذب انتباه زبائنه . كما يمارس الرجال الموسيقى بأنفسهم في الحانات ، أو ينصتون اليها ، وهي تتسلل من الآلات الموسيقية التي يحملها الموسيقيون الجائلون .

فاذا اضيفنا الى ذلك ما نعرفه عن القبائل الكثر من استخدام الطبول في تبادل الرسائل واذاعة الأخبار ، وكذلك الأغاني الجماعية التي تؤدي استجلابا للمطر أو الخير ، وما يصدر عن الغابة وجدول الماء من حفيف ، وهسهسات ، وخريير منظم موقع ، اذا اضيفنا هذا كله لتحقيقنا من أن الأنغام تمتزج بالطبيعة والإنسان ، وتحل فيهما ، كلما توغلنا في القارة .

ولئن كان ذلك هو حظ الشعر في قارتنا ، فما بالنسبة بالنثر ؟ طبعي أن يتأخر النثر في بلاد لم تعرف الكلمة المكتوبة إلا حديثا ، ومع ذلك فقد أتاحت لنا دور النشر الأوروبية الاطلاع على ألوان من القصة والرواية ، ذات طعم خاص ، لا تجده في أي من الآداب الأخرى .

على أننا يجب أن نفرق - بادئ ذي بدء - بين نوعين مختلفين من الكتابة القصصية : أولهما هو النوع الشعبي ، أي الحكاية التي لا تنتمي الى مؤلف معين ، ويكون القصص من تأليفها إبراز قيمة ، أو حكمة ، أو متعة ، الى غير ذلك مما تتقبله الأسمار . وهذه الحكايات - أيضا - تؤلف لكي نسمع ، أي أن نصت اليها جمع ، أو عدد من الأفراد ، وهي - لهذا - تختلف اختلافا كبيرا عن القصة المكتوبة بأشكالها الحديثة .

ولقارتنا رصيد ضخم من الحكايات والأقاصيص الشعبية وهو رصيد عريق ، يعادل - كما يقول بعض الدارسين - التراث الكلاسيكي بالنسبة للآداب الأوروبية . وهذا الرصيد

يتخذ مادته - في الغالب - من الطبيعة ومكوناتها ؛ وتتناقله الأجيال ؛ واجدة فيه متعة وتسلية .

ولقد ظل الاهتمام بجمع هذه القصص الشعبية وتسجيلها مقصورا على الأقطار التي تحضرت ؛ واتصلت بالحضارة الغربية . كما هو الحال في أقطار كالسودان والاقليم المصرى وشمال القارة .

أما فيما وراء الصحراء الكبرى ؛ فقد ظلت هذه الحصيللة حبيسة على شفاة الرواة الى عهد قريب ؛ عندما اهتم الاوربيون بجمعها وتسجيلها من بيئاتها المختلفة ؛ بقصد الاستفادة منها في العلوم الحديثة ؛ وعلى الأخص علم الانثروبولوجيا (علم وظائف الانسان) .

ووصلت الينا هذه القصص والحكايات الشعبية في النهاية مجمعة - بعد تسجيلها - في مجموعات باللغات الاوربية ؛ ومنقولة عن لغات وطنية ؛ كالحوصا واللغة السواحلية .

ولقد فطن الكتاب الافريقيون المحدثون الى أهمية هذا التراث الشعبى . اذ أكدوا في مؤتمرهم بروما عام ١٩٥٩ على أهمية جمعه وتنسيقه . كما شرعوا - بالفعل - في الاستفادة منه . ففي نيجيريا قاص شاب يسمى أموس توتولا ، ألح كثيرا على القصص والاساطير الشعبية ، وأعاد كتابة بعضها من جديد ؛ كما غير في دلالات البعض الآخر ، لدرجة أن أحد النقاد الروس وصف أعماله بأنها ((تطوير للأسطورة البطولية)) ذات الموضوع الواحد .

أما النوع الثانى من الكتابة القصصية ؛ فهو النوع الحديث المكتوب . وينقسم بدوره الى رواية وقصة وأقصوصة . وهذه الألوان - بشكلها الحديث - تعتبر حديثة النشأة في كثير من أقطار القارة .

غير أن المتتبع للحركة الأدبية في هذه الأقطار الواقعة جنوب الصحراء ، يجد في السنوات الأخيرة اهتماما كبيرا بالقصة والرواية والأقصوصة . كما يلحظ أن هذه الحركة تبرز في أقطار مثل الكاميرون والسنغال ونيجيريا وغانا وغرب إفريقيا ، وتقل في أقطار أخرى ككينيا وكينيا والصومال واتحاد الجنوب .

ومن بين الكتاب الذين لمعوا في السنوات الأخيرة كاتب شاب من الكاميرون اسمه **مونجو بوتو** . وقد نجح في تصوير مجتمعه والأخطار المحدقة به . ففي روايته : **((يسوع يوميا الفقير))** تناول موضوع ارساليات التبشير ، ونقد فكرتها نقدا عنيفا ، رغم أنه تعلم في أحداها . وفي روايته الأخرى : **((رسالة مكتملة))** عالج موضوع التقاليد القديمة واصطدامها بالأفكار والمعتقدات الحديثة .

وفي الكاميرون أيضا جيل كامل من الكتاب ، يقف على رأسه - إلى جوار مونجو بوتو - كتاب شبان آخرون من أمثال فرديناند أيونو وبشيامين ماتيب . كما نجد في السنغال عبد الله سادجي وعثمان سمبين . وفي نيجيريا أموس توتولا وشنتوا أشيب ، وفي الغرب وليام كوتتون ، الذي أثار إعجاب الدوائر الأدبية الإنجليزية بروايته الأخيرة : **((الأفريقي))** ، التي نقدمها لك في هذا العدد .

وفي المسرح أيضا نجد حركة ناشئة نشطة ، لكنها لا تعادل حركة القصة والرواية . .

غير أن أهم مشكلة تواجه الكتاب الأفريقيين الآن ، هي مشكلة استخدام اللغات الوطنية في التعبير الأدبي ، بدلا من الإنجليزية أو الفرنسية . .

ان نمو النشاط الأدبي المكتوب وازدياده ، فيما وراء الصحراء الكبرى ، يؤكد إيمان هذا الجزء الضخم من القارة

بالكلمة المكتوبة . وضرورتها في معركة التحرر التي تخوضها
أقطار كثيرة في الوسط والجنوب ، كما يؤكد وحدة الوسائل
والقضايا بين الشمال والجنوب ، بين الشمال المتحضر
والجنوب الذي شرع في الأخذ بأسباب الحضارة والمدنية .

رائعة الأدب التركي المعاصر

صدرت عن دار كولنز وهارفيل ترجمة لرواية : «صقري
محمد» ، للروائي التركي المعاصر **ياشار كمال** . في ٣٥١
صفحة ، وقد قام بترجمتها الى الانجليزية ادوارد روديتي ،
الذي عاش فترة من حياته في تركيا .

وياشار هو أكبر روائي تركي معاصر . وقد نال جائزة
الدولة للأدب في بلاده على روايته هذه ، التي بيع منها -
منذ ظهورها في عام ١٩٥٨ الى الآن - أكثر من ٢٥ ألف
نسخة ، رغم أن معدل الامية في تركيا يصل الى ٩٨٪
كما يقول معلق «التايمز» الأدبي !

ورواية : صقري محمد - وهي الرواية الاولى له - تدور
أحداثها في قرية تركية صغيرة ، حيث تعيش أرملة فقيرة مع
ابنها الوحيد محمد ..

وينشأ الفتى في جو قاس ، تزيد حدة سطوة اقطاعي ،
يسيطر على القرية وخمس أخرى من القرى المجاورة ..
ولا يلبث محمد أن يضيق بالحياة في القرية ، فيفر منها وقد
ازداد بغضا للأغا الاقطاعي . (في تركيا يطلقون لقب **أغا** على
كل رجل ثري) لكنه يصمم - في الوقت نفسه - على الانتقام
من الأغا ، وتحرير الفلاحين من سطوته ..

غير أن البوليس يشرع في مطاردته ، ولا يلبث أن يقع في
قبضته . لكنه ينجح ذات ليلة في الفرار ، وبصحبه محبوبته
هاتشيه ، التي كان ابن عم الأغا قد خطبها الى نفسه ..

وتستمر المطاردة ، الى ان ينجح البوليس في القبض على هاتشيه . فيزج بها في السجن . . ويضطر محمد الى الانضمام لعصابه من قطاع الطرق ، فيجد فيهم رفقاء طيبين . . وتذيع شهرته ، ويعود مثل روبين هود في العصور الوسطى . فهو لا يقتل أو يسلب لمجرد اشباع رغبة في نفسه ، وانما هو يسلك سبيلا . رأى أنها من الممكن ان تخلص الفلاحين المساكين من العبودية والسخرة .

غير انه يفشل في قتل الأغا ، ثم ينجح بعد ذلك في تخلص هاتشيه بمعاونة القرويين المعجبين ببطولته وشجاعته . ويعود محمد بهاتشيه ، فيعيش معها في مفارة سرية بأحد الجبال . لكن البوليس لا يكف عن مطاردته ، الى ان ينجح اخيرا في قتل هاتشيه . .

ويجد محمد نفسه وحيدا بلا حبيب ، سوى طفل صغير كان قد رزق به من هاتشيه . ويعود مرة أخرى الى حياة العصابات ، وقد تملكته رغبة عارمة في قتل الأغا بأى ثمن . وفي النهاية ينجح في الانتقام من الطاغية العجوز ، فيصفو الجو في القرية ، ويتنفس الفلاحون الصعداء .

ان محمد نمط انساني خارق : يضحك وقت الشدة ، ويصوب الرصاص على ثقب الإبرة ، فلا يهتز عن اصابعه . لكنه أيضا على شيء من الحكمة والفلسفة . ومن هذا نجد أن المؤلف قد قصد : بتصويره لشخصية محمد ، أن يعكس روح تركيا الجديدة ، التي تكافح الاقطاع والتقاليد العقيمة الموروثة .

ولعل من أسباب ذبوع هذه الرواية ، واهتمام الدوائر الأدبية في انجلترا بها ، هو هذه المشاهد العديدة ، الحافلة بصور الشخصيات الشعبية والجو الشعبي الخالص ، الذي يفوح في كل صفحة من صفحاتها . .

يقدمها : على شلش

رسالة نيويورك

العقريّة الرقيقة التي أنجبتها الهند

سانتا راما رو فنانة هندية . تشتغل بالصحافة والتأليف الروائي والمسرحي ، ولدت بمدينة مدراس . وكان أبوها يعمل في السلك السياسي الهندي . فأتاح لها ذلك زيارة عدد من اقطار أوربا وأمريكا وأفريقيا والاقامه فيها ، مما ساعدها على تنمية مواهبها الأدبية والفنية .

وفي سن الشباب التقت «سانتاراما» بشاعر بلادها العظيم رابندراناث تاجور - وكان في أواخر حياته آنذاك - فأعجبت به . وتعلقت بأدبه وفنه ، واستطاعت ان تدرس شخصيته عن قرب ، فكان لها - من هذا وذاك - نصيب لا بأس به من معرفة قدره . واقتدار طيب على التعريف به . انسانا وفنانا . وفي هذا الشهر الذي احتفل فيه العالم اجمع بالذكرى المئوية لميلاد شاعر الانسانية ، عهدت مجلة ((لايف)) الامريكية الى مواطنته سانتا راما بكتابة تحقيق شامل عن حياته وأدبه ، صدرته بهذا العنوان الذي جعلناه على رأس الكلام . وقد رأيت - استكمالا لما قدمناه في الصفحات الماضية من حديث عن حياة تاجور وأدبه - ان ننقل ، هنا ، اهم ما جاء بهذا التحقيق الجاد الطريف من آراء وزوايا جديدة ، نجلو ما قدمناه ، وتضيف اليه :

• منذ نحو ١٣ عاما سافر الى أوربا ثرى هندي من أثرياء البنغال . وكانت ترافقه حاشية مؤلفة من ٣٠ شخصا من الأصدقاء والخدم والطهاة ..

وزار الرجل انجلترا ، وحل ضيفا على الملكة فيكتوريا . ثم تابع رحلته الى فرنسا ، حيث استضافه الملك لويس

فيليب . . ومن طريف ما يروى عنه - في رحلته تلك - أنه كان بهوى الشمبانيا : ويفضلها على ما عداها من شراب . ومن ثم كانت تعباً خصباً له ! . . كان الرجل يدعى الأمير دواركانات ، ومع ذلك خلف بعد وفاته دينا يقدر بنحو ١٠ مليون روبية !

• وجاء ابنه ديندرانات من بعده ، فلقب بالمهارشنى (أى لقدس) لأنه كان بسيطاً في حياته ، زاهداً . .

وقد قام ديندرانات بتسديد ديون أبيه . . الأمير المسرف . واتبع في ذلك خطة لم يحد عنها : خلاصتها التقشف والامتناع من الملذات والكماليات . .

وانجب ديندرانات ولده الرابع عشر - وهو أصغر اولاده - رابندرانات منذ . . ١٠ سنة .

• وهكذا نشأ رابندرانات تاجور في أسرة متقشفة بسيطة . . وقد كتب عن ذلك يقول :

((كنا نرتدى أبسط الملابس وارقها . وقد مضى علينا

حين من الدهر قبل أن نشرع في ارتداء الجوارب . وكان من الكماليات ، بالنسبة لنا ، أن تحتوى جرابتنا من الطعام على رغيف من الخبز وقطعة من الزبد ملفوفة في ورقة موز !)) على أن أسرة تاجور لم تكن - مع هذا - لتضن على أفرادها بالرعاية ، إذ كان يقوم على خدمة الاولاد وتربيتهم عدد كبير من الخدم والمعلمين . وكان يختلج الى دارهم الموسيقيون الجائلون من حين لآخر ، فيقيمون بالدار أياماً ، ثم يرحلون .

يقول تاجور مصوراً علاقته بأحد هؤلاء الموسيقيين :

((اعتدت في الفجر أن أنزع عنه ناموسيته ، لأرغمه على

أن يفنى لى » . .

وكثيرا ما كان أطفال الدار - بما فيهم تاجور - يلعبون بالدمى، ويمثلون ادوارا ساذجة، يقتبسونها من المسرحيات. لكنهم كانوا ممنوعين من اجتياز البوابة الحديدية الكبيرة التى تنتصب أمام فناء الدار ..

• نظم تاجور الشعر فى سن الثانية عشرة أو الثالثة عشرة على وجه التقريب. وأطلع أبوه على شعره، فأعجب به، ومنحه - عند ذلك - مكافأة قدرها ٥٠٠ روبية.

وفى عامه الثانى والعشرين أصدر أول ديوان شعرى جدى بعنوان: « أغنى الصباح » .. وفى ذات السنة تزوج من فتاة فى الثانية عشرة من عمرها ..

وهو لم يكن من الشعراء الذين يمتنع عنهم شيطان الشعر إذا امتنعوا - بدورهم - عن تهيئة الجو له. فقد كان يكتب الشعر وينظمه فى أى وقت، وفى أى مكان، بلا قيد أو شرط. يقول أنبل تشاندار الذى رافقه سنوات طويلة: « لقد شاهدته يكتب أعظم القصائد، وهو جالس فى استراحة محطة قطار! »

وقد كان الشعر والموسيقى يشكلان لديه شيئا مرنا، قابلا للتحسين والتغيير. ولم يكن يهتم فى ذلك أن يكون العمل قد طبع أو نشر أم لا. لدرجة أن سكرتيره قد احتج عليه يوما بقوله:

« لكنك لا تستطيع أن تغير تلك القصيدة .. ان آلافا من تلاميذ المدارس قد حفظوها عن ظهر قلب! » . فأجابه تاجور - باحتداد - قائلا: « ومن علمهم أن الشعر شكلي ميت جاف؟! »

• تذكر ابنته الكبرى أنه كان يحب الشيكولاتة والموز ،
وأنه كان يستيقظ مبكرا في الفجر ، فيتناول افطاره المكون
من اللبن المحفوظ والخبز ، وأنه كان يحب الاطفال حبا جما
فلا سرى الضيق الى نفسه اذا ما تجمعوا حوله - كما كان
يحدث في الغالب - وجالوا بينه وبين الحركة .

• كان عليه ذات مرة أن يقوم برحلة الى كالكوتا . .
وتمت ترتيبات السفر ، وجرى بالتذاكر ، واستعدت
الحاشية لركوب القطار ، فاذا بتاجور يلاحظ - في طريقه الى
المحطة - أن الشمس تبدو مشرقة بديعة على غير العادة .
وعند ذاك تساءل فجأة : « لماذا ترغموننى على السفر الى
كالكوتا ؟ » ثم أصر على العودة الى شانتينكيتان ، لكي يتأمل
الشمس في هدوء !

• كان يحتقر المال ، وينفق كل ما ملكته يداه .
• ألف كتابا في الطبيعيات في سن الخامسة والسبعين .
• لم يدخن قط .

• يجد الزائر لمتحف تاجور الملحق بشانتينكيتان ، كل
ما خلفه الشاعر العظيم : صورته ، رسوماته ، آخر ما خطه
قلمه من رسائل ، الكتب التى تلقاها من «البرت شفايتزو» ،
النعلين اللذين كان يستخدمهما في آخر أيامه ، المدالية
الذهبية لجائزة نوبل ، مكتبته ، قلمه . . و . . وأشياء أخرى
لا حصر لها ، توحى للزائر - فى النهاية - بأن صاحبها قد
استمتع بحياته غاية الاستمتاع !

من الكتب العربية شجرة الحضارة

عرض وتعليق بقلم : ثروت أباطة

كتاب جليل لعالم أمريكي معروف هو الدكتور « رالف لنتون » ، نقله الى العربية الدكتور أحمد فخري . وقد قال المترجم في مقدمته انه لو شاء أن يختار عنوانا آخر غير شجرة الحضارة لاختار « قصة الانسان منذ فجر ما قبل الحضارة » . واعتقد ان هذا العنوان يعطى فكرة واضحة عن هذا الكتاب الكبير .

وقد تناول الكاتب البحوث مستقصيا الحضارات العالمية الكبرى فسار مع الانسان حتى أصبح مجتمعا ، ثم ألقى أضواءه على الحضارات في مختلف منابها ، كما دار المؤلف بأنحاء العالم ، لم يفلت من بين يديه خيط كان لا بد له أن يتقصاه ، ولم يغفل ظاهرة انسانية كان لها أدنى أثر في تطور حياة الانسان . ولا عجب فالمؤلف توج حياته الطويلة في خدمة العلم بهذا الكتاب العظيم . فهذا الكتاب وليد خبرة أربعين عاما قضاه الدكتور لنتون في دراسة الانتروبولوجية بـ « علم وصف الانسان » - « والأثنولوجيا » (علم الآثار وعلم أصول السلالات البشرية) . وقد بسط المؤلف علمه الذي توافر له على مدى هذه السنين الطويلة ، ولم يكتف بهذا بل مد نظره الدقيق العالم الى ما كتبه العلماء الآخرون ، ثم ألقى بعد ذلك بنظرته الخاصة حول ما تناوله من موضوعات ، وهي نظرة عميقة المراس الطويل والدربة لبارعة على الاستاذية والصدق .

والكتاب يقع في أجزاء ثلاثة من القطع الكبير ، ويتراوح

عدد صفحات كل جزء بين الثلاثمائة والخمسمائة . فلاحاطة به في هذه العجالة أمر عسير . ولكنى أعتقد انه يعيننا خاصة من بين فصوله الكثيرة فصلان :

الفصل الأول عن الحضارة المصرية ، والثانى عن الحضارة الاسلامية . وقد كانت مؤسسة فرانكلين موفقة غاية التوفيق أن توسع لفضيلة الأستاذ الشيخ « محمد محمد المدنى » أستاذ الشريعة الاسلامية أن يعقب على ما جاء في الكتاب عن الحضارة الاسلامية . فالذى لاشك فيه أن المراجع الاسلامية التى أتاحت للدكتور المؤلف غير كافية ، وهذا امر يؤسفنا غاية الأسف . قصور المجال فيه ، فان تقارب الثقافات بيننا وبين العالم كان يحتم على القائمين على شؤون التاريخ أن يكثروا من ترجمة المؤلفات الاسلامية حتى يجد أمثال هؤلاء العلماء من المراجع ما يهئ لهم الطريق الواضح يسرون في هديه الى الطريق الصحيح .

ونعود الى كتاب الحضارة وهذين الفصلين اللذين رأيت انهما يتصلان بنا أكثر من غيرهما من فصول الكتاب . فنجد ان المؤلف لم يراع الترتيب الزمنى للحضارات . بل اننى في الواقع لم أتبين الترتيب الذى نهج عليه في ذكر الحضارات . فهو قد ذكر الحضارة الاسلامية في الفصل السابع والعشرين الواقع في آخر الجزء الثانى من الكتاب بينما تناول الحضارة المصرية في الفصل التاسع والعشرين الذى يقع في الصفحات الاولى من الجزء الثالث . وأجدنى مضطرا أن أخالف المؤلف في هذا الترتيب ..

الحضارة المصرية القديمة

كان المؤلف مشرفا من مرتفع على الحضارات ، فهو يبدأ حديثه عن الحضارة المصرية بقوله بعدمقدمة قصيرة : « فلقد اقترض الاغريق جيران مصر الاسيويون من حضارتها - دون

تحفظ أو خجل - أثنى الكثير . ولكنهم أخذوا ما استطاعوا
رؤيته دون أن يكبدوا أنفسهم مشقة فهمه . وبالرغم من أن
الحضارة المصرية قد استمدت جذورها من نفس المصدر
الذى استمدت منه حضارت جنوب غرب آسيا في العصر
النيوليتي . ١ . وهى الحضارات التى كانت الأصل الذى
تفرعت منه حضارات أوراسيا . ٢ . فإن الحضارة المصرية
أخذت فى تطورها سبيلا خاصا بها . يشعر به الدارس الحديث
كما يشعر به من قبل الكتاب الكلاسيكيون الذين استطاعوا
أن يلاحظوا المصريين فى حياتهم اليومية . وقد ذكر ((هيرودوت))
أن المصريين من أغرب المخلوقات البشرية ، وأنهم كانوا يفعلون
عكس ما يفعله الناس ، وأنهم ذهبوا فى ذلك إلى أنهم كانوا
يدخلون المنازل لقضاء الحاجة بدلا من أن يستخدموا الشارع
لهذا الغرض كما يفعل المتحضرين ، أى الاغريق !!

وبهذه اللمحة الهينة ينصف المؤلف المصريين من التقليد ،
ثم هو فى ذكره لما أورده هيرودوت ، بين كيف كان المصريون
سباقين فى الحضارة وفى شعورهم بانسانيتهم . والمؤلف
لا نفوته السخرية من هذه المقارنة التى عقدها هيرودوت بين
المصريين وبين من كان يظنهم هيرودوت منحصرين !

وفى مكان آخر من الحديث عن الحضارة المصرية يصف
المؤلف وادى النيل فيقول أن الخمسمائة الميل الأولى من
وادى النيل ليست إلا أخدودا لا يزيد اتساعه عن اثنى عشر
ميلا ، أما فى المائة والخمسة والسبعين من الأميال التالية ،
فإن الوادى يصبح شبيها بمروحة منشورة تتخللها
المستنقعات ويسير فيها النهر بطيئا فى فروع متعددة .
وتتبخر مياه الفيضان بسرعة ، وبالرغم من أن الوثائق
المصرية القديمة قد ذكرت سقوط بعض الأمطار من آخر
فى مناطق لا تسقط فيها الأمطار فى الوقت الحاضر ، فإن

الزراعة لا يمكن مزاوتها دون تنظيم للري . وقد قامت في مصر قبل فجر التاريخ الحكومات التي استطاعت تنظيم العمل الجماعي اللازم لحفر القنوات وبناء السدود ، والتي كانت تملك الحق في تسوية المنازعات التي لا يمكن نفاذها حول حقوق الماء .

ويمضى المؤلف في تناول العادات المصرية في أفاضة وصدق حتى يصل الى هذه المنطقة التي حار فيها المؤرخون جميعا : كيف استطاعت مصر أن تبلغ ذلك المدى المذهل من التقدم ؟ ويعترف المؤرخ الكبير بعجزه هو أيضا عن أن يدرك ذلك السر الكبير ، فنجدده يقول : « وتميزت الفترة التي أعقبت توحيد شطرى مصر مباشرة بالتقدم الحضارى السريع . إذ أن مصر كانت ما بين عام ٣٢٠٠ وعام ٢٥٦٠ ق . م . مركزا لأحدى القفزات الحضارية التي ما زالت معرفة أسبابها من المشاكل الرئيسية التي تواجه الباحثين في تطور الحضارات » . ويتناول المؤلف بتفصيل دقيق هذه الفترة الحضارية التي حققتها مصر . ويقع هذا الفصل فيما يقرب من أربعين صفحة ، أراها مفضية كل الفناء لمن يريد أن يتبين هذه العلامة الكبرى من علامات الحضارة في تاريخ العالم .

الحضارة الإسلامية

وننتقل بعد ذلك الى الاسلام . . . قد قدم المؤلف للحديث عن الاسلام بحديث عن العالم الذى ظهرت فيه الرسالة . والواقع أن المؤلف تناول البحث من الناحية العلمية الخالصة ، فاذا قدرنا قصور المراجع التي استطاع أن يرجع اليها ، الى جانب المراجع المفروضة التي هاجم بها الاسلام أعداؤه في اللغات الأجنبية . واذا قدرنا أيضا أن الناحية العاطفية لم تكن ذات شأن في البحث - بل لعل العاطفة أن تدخلت كانت في الناحية المضادة للاسلام ! - اذا قدرنا هذا

جميعا استطعنا ان نقول في انصاف ان الرجل لم يتجن فيما قال ،
او انه على الأقل لم يقصد الى التجنى . بل لقد كان في حديثه
عن النبي « عليه الصلاة والسلام » يحيطه بكثير من التوفير
الحنيف ، البعيد عن الحقد .

فهو يقول عن نزول الوحي : « فعندما بلغ الأربعين من
عمره بدأ يحس بعدم الرضا عن حياته الهادئة الرضية ،
وكان يذهب الى كهف خارج مكة ليتفرغ للتأمل . وجاءه
الوحي في صورة أحلام وأصبح مقتنعا ان الله قد اختاره
ليكون وسيلة لهداية الناس » .

واعتقد ان هذا الأسلوب يعتبر غاية في النزاهة من رجل
لا يؤمن بالدين الحنيف .

واننى حين قرأت تعليقات فضيلة الشيخ محمد المدنى
وجدت أغلبها يصح وقائع تاريخية ، أو يبين مواضع
اجتماعية عربية لم يستطع المؤلف ان يتبينها في المراجع
لهزيمة التى بين يديه . والواقع اننى لم أجد بين التعليقات
ما يمس العقيدة إلا رد فضيلة الشيخ المدنى على المؤلف في
النص رقم ١٨ . وقد قال المؤلف في هذا النص : « وبالرغم
من أن محمدا لم يعش طويلا ليضع حدا نهائيا لكل ما استجد
من مشاكل . فانه وضع أسس عقيدة ونظام قانونى . أتمهما
من جاءوا بعده . . . الخ . »

وقد أجاب الشيخ المدنى على ذلك بأن العقائد هي الحقائق
الامانية التى لا يكون المسلم مسلما الا بها ، كاعتقاد وحدانية
الله ونبوة محمد والبعث والدار الآخرة . ورأى فضيلة
الأستاذ أن هذه العقائد لا اختلاف فيها ولا يستطيع أحد ان
يكملها . ثم تناول في بحث مفصل الخلافات التى نشبت بعد
وفاة الرسول (صلعم) وفرق بينها وبين هذه العقائد .
وأرى أن المؤلف كم تقم في ذهنه الفروق الواضحة بين العقيدة

الإيمانية وبين الأحكام الأخرى التي اختلف حولها الفقهاء .
ولعل الدارس للقانون يستطيع أن يدرك هذا الفارق مما
عرفة عن الأحكام الآمرة التي لا سبيل إلى تناولها بغير
الطاعة ، وبين الأحكام المفسرة التي وضعت لتسهيل
المعاملات ، والتي يستطيع المتعاملون أن يأخذوا بها أو يتفقوا
على غيرها .

وعلى أي حال فقد وقف المترجم موقفا جليلا من هذا
الفصل عن الحضارة الإسلامية ، فكان يسعف القارئ بالرأي
الإسلامي في هامش الصفحة في تفصيل يدل على الإيمان
العميق والدراسة الوافية .

ولا شك أن الدكتور أحمد فخري قد وفق في هذا العمل
الضخم من ترجمة الكتاب والتعليق عليه ، وهو توفيق
لا ينتظر غيره من أستاذ جليل له ما للدكتور أحمد فخري من
علم وماض وتفهم .

كما أعتقد أن مؤسسة فرانكلين قد وفقت في اختيار هذا
الكتاب للترجمة فهو يفتح آفاقا من التاريخ لا غنى عنها
للمثقفين .

ولا أريد أن أختم هذا المقال قبل أن أعود باللائمة مرة
أخرى على جميع الجهات الإسلامية التي لم تهتم بترجمة
المؤلفات الإسلامية العربية إلى اللغات الأجنبية ، حتى تتيح
لأمثال هؤلاء المؤرخين ولغيرهم من الباحثين أن يجدوا من
المراجع ما يجعلنا نصب اللوم عليهم أن أخطأوا . فأننا الآن
لا نملك حين نقرا عن ديننا ومجتمعنا الإسلامي معلومات
خاطئة في كتبهم ، لا نملك إلا أن نقول لهم « كان الله لكم فأنتم
لا تعلمون . والجرم جرمنا نحن في أنكم لا تعلمون » .

رجال "أرامكو"

تحتاج صناعة الزيت الى كثير من المعلومات . فسجلات الضغط والحرارة التي تؤخذ من المناطق التي تحتوى على الزيت داخل الارض هامة جدا . وتظهر هذه المعلومات الحالات التي بموجبها تعرف نسبة انتاج الزيت في باطن الارض .



والسيد عبد الرحمن سليمان العجاجي هو المشرف على الموظفين الذين يقومون بهذه القياسات . ومن عمله فحص الآلات ومعرفة دقتها بمقاييس ثابتة كما يظهر في الصورة .

وقد التحق السيد عبد الرحمن في شركة ارامكو في عام ١٩٤٨ ، فعمل في فرقة قياس الحرارة والضغط ، ثم في مراكز فرز الغاز من الزيت حتى أصبح مشغلا أعلى خارج الورشة . وفي أوائل هذا العام عاد الى العمل فاصبح مشرفا بقياسات الحرارة والضغط . وقد درس السيد عبد الرحمن سبع سنين في بلدة ظرما في نجد . وبعد ان التحق بشركة ارامكو واصل دراسته خلال ساعات العمل وبعدها في مدارس الشركة ، حيث درس الجبر والهندسة والعلوم الطبيعية بالاضافة الى اللغتين العربية والانجليزية فساعدته هذه الدروس على التقدم المستمر .

وقد سافر السيد عبد الرحمن اخيرا الى الولايات المتحدة الامريكية اذ مهدت له الشركة السبيل ليعمل هناك لمدة سنة يتمرن خلالها على أعمال تسجيل الحرارة والضغط في حقول متعددة للزيت وسيعود الى ارامكو حاملا معه مزيدا من المعلومات والخبرة في هذا الباب .

أرامكو : شركة الزيت العربية الأمريكية

الظهران - المملكة العربية السعودية

إيلي شلابة قدم



شلابة
العمر



كتابي يحتفل بذكرى "تاجور"

يحتفل العالم هذه الأيام بذكرى مرور مائة عام على مولد أديب الهند الكبير "رابندر نات تاجور"، الذي أذاع صيت الهند الحديثة في أربعة أركان الأرض خلال نصف القرن الأخير - مثله مثل "غاندي" سواء بسواء - وتوجت مواهبه بمنحه جائزة نوبل في الأدب، وهي الجائزة العالمية التي تكلل هامة حاملها بأكاليل الفار.

وقد كان "تاجور" فناً واسع الأفق متعدد الجوانب، فهو لم يكن أديباً، وشاعراً، فحسب - يكتب القصة، والمسرحية، والحكمة الماثورة، وينظم الشعر - وإنما جمع إلى جانب ذلك دراية وإنتاجاً رفيعاً في كل من فنون: الرسم، والموسيقى، وغيرها..

وليس (كتابي)، بهذه المناسبة، أن يشارك الدولة الصديقة - الهند - كما يشارك العالم بأسره، احتفالاً بذكرى "تاجور" فيقدم لك في هذا العدد سيرة حياته الحافلة، وبقية من أروع نماذج إنتاجه الأدبي.. إلى جانب بقية متنوعة من نماذج الآداب الآسيوية والأفريقية الأخرى.

فتعال نستمتع معاً بقراءتها، ونتذوق روعتها..

الكتاب الشهير لتأليف الكاتب العالمية



طاحي

امراة تصفف شعرها !
سنة للوشام الاندونيسه ، "مازوكا، عدا انت"

كتالوج

كتاب شهري لتلخيص الكتب العالمية
يصدر أول كل شهر - صاحبه ورئيس تحريره: حلمي مراد



الكتاب الرابع والتسعون (السنة الثامنة)

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفاصيل بالداخل
دارة : عمارة الجندول (١٤ شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة

٥٩٥٥٦

مجموعة كتابي

(الكتاب الشهري لتلخيص الكتب العالمية)

صدر منها أربعة وتسعون كتابا ، يضاف اليها كتاب جديد في
أول كل شهر .

مطبوعات كتابي

(الترجمة الكاملة الآمينة لشوامخ الكتب العالمية)

صدر منها سبعة وخمسون كتابا (ومجلدان خارج السلسلة يحتويان
على الترجمة الكاملة لقصة « دكتور جيفاجو ») ، وتطلب قائمة باسماء
الكتب جميعا من الادارة .

الاشتراكات

- تطلب الاعداد السابقة من كل من المجموعتين من :
ادارة « كتابي » : ١٤ شارع ٢٦ يوليو (فؤاد سابقا) بالقاهرة
- الاشتراكات عن ١٢ عنده من كتابي في ج.ع.م والسودان والمملكة
السعودية والاردن ولبنان وليبيا والعراق ١٤ قرشا سنويا خالصة اجر
البريد المسجل ، وما هداها من البلاد العربية الاخرى والبلاد الاجنبية
فلاشتراك السنوي ١٨ قرشا سنويا خالصة اجر البريد المسجل .
- ولمن شاء ان ترسل له الاعداد بالبريد الجوي المسجل ، ان يدفع
فارق الرسوم .
- ترسل قيمة الاعداد والاشتراكات في مصر بالذن بريد مبادي .
وللمشاركين في البلاد الاخرى ان يرسلوا القيمة بشيك على احد بنوك
القاهرة ، او تحويلات مصرفية ، او كوبونات بريد دولية فئة ٤ مليما ،
على ان يتحقق المرسل من امكان صرفها في مصر . فلما بان سعرها في مصر
٢٧ مليما ، ومن الممكن ان يرسل القيمة بحوالة بريدية .

محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
كلمة المحرر	٦
قرائعات ومشاهدات :	
« رسل » .. عبقرى السياسة والعلوم والآداب	٨
سرقة تشغل الناس عن الأحداث الدولية !	١٤
خدعة بخدعة ، والبيادى اظلم ! (أسطورة هندية قديمة)	٢١
روزا ! : قصة رائعة من أدب الشمال	٢٥
للكتاب الروائى النرويجى : كزوت هامسون	٣٥
لاتخفق عقلك ! :	٣٥
للعالم النفسانى الأمريكى : اليكس أوزبورن	٦٧
توسكا : من روائع المسرح الفئائى	٦٧
للكتاب الفرنسى : ((ساردو)) ، الحان ((بوتشيني))	٨٣
((الماجا الفارسية)) : قصة الفنان الاسباني اشائر « جوبيا »	
والمرأة التى ألهمه ثورات فى الفن ، والحب ، والسياسة	
للروائى المؤرخ : صمويل ادواردز	٩٩
ابتسامة وحدث مملكة : من قصص ملكات صنعن التاريخ	
بفرضياتهن .. للباحث الفرنسى : جى بریتون	١٤٧
القاتل الذى حاز عطف الجماهير : قصة محاكمة اثار	
ضجة فى الدوائر القانونية ..	
للباحث المحقق الانجليزى : روبرت فورثو	١٦٣
يوم فى .. حمام تركى : من حياة الشعوب	١٦٣
للكتاب التركى المعاصر : عرفان أورجا	١٨١
كتب جديدة من الشرق والغرب :	
رسالة نيويورك : فلاديمير نابوكوف ، مؤلف «لوليتا»	١٩٨
رسالة لندن : لفر عقد الملكة - أم نابليون	٢١١
رسالة باريس : يقدمها الدكتور آنور لوف	٢١٨

عزيزى القارئ ..

بينما كانت آلات انطباعه تجرى ، لتقدم لك هذا العدد ؛
توجهت لقومية العربية - لا لجمهورية العربية المتحدة
وحدها - بأحداث الاقليم الشمالى .. الأحداث التى طعنت
كل قلب عربى مخلص ..

و ((كتابى)) ، لا يملك أراء هذه الأحداث التى أذهلت العروبة
جمعاء ، سوى أن يردد أقوال الرئيس جمال عبدالناصر ،
الذى كان صموده وموقفه الثابت ، الجرىء ، مصدر النور
الهادى فى هذه الظلمات العاصفة :

((قد تنتكس الثورات ، والانتفاضات ، وحركات التحرير
.. ولكن الشعوب الحية لا يمكن أن تموت ..))

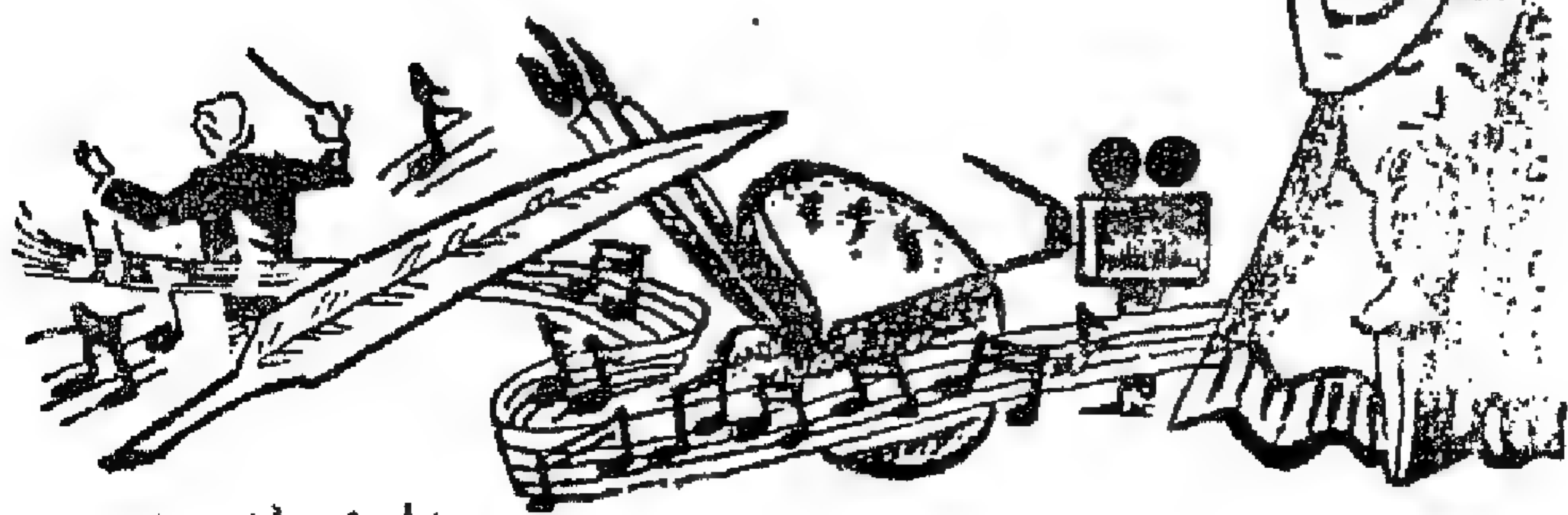
((وسنتظل جمهوريتنا - دائما - قلعة للقومية العربية ،
وسندا للحرية العربية ..))

ونحن نؤكد للعالم ، ما أكده السيد الرئيس فى أيامان
قوى ، وعزيمة ثابتة .. من أننا اليوم ، إذ نواجه لحظات
حاسمة فى تاريخ الوطن العربى والامة العربية ، نشد تمسكنا
بمروءتنا وبرسالتنا ، وبمبادئنا ، منا فى أى وقت آخر ..
والله يوفقنا .. والله معنا .

أسرة ((كتابى))



قراءات ومشاهدات



عزيزى القارىء :

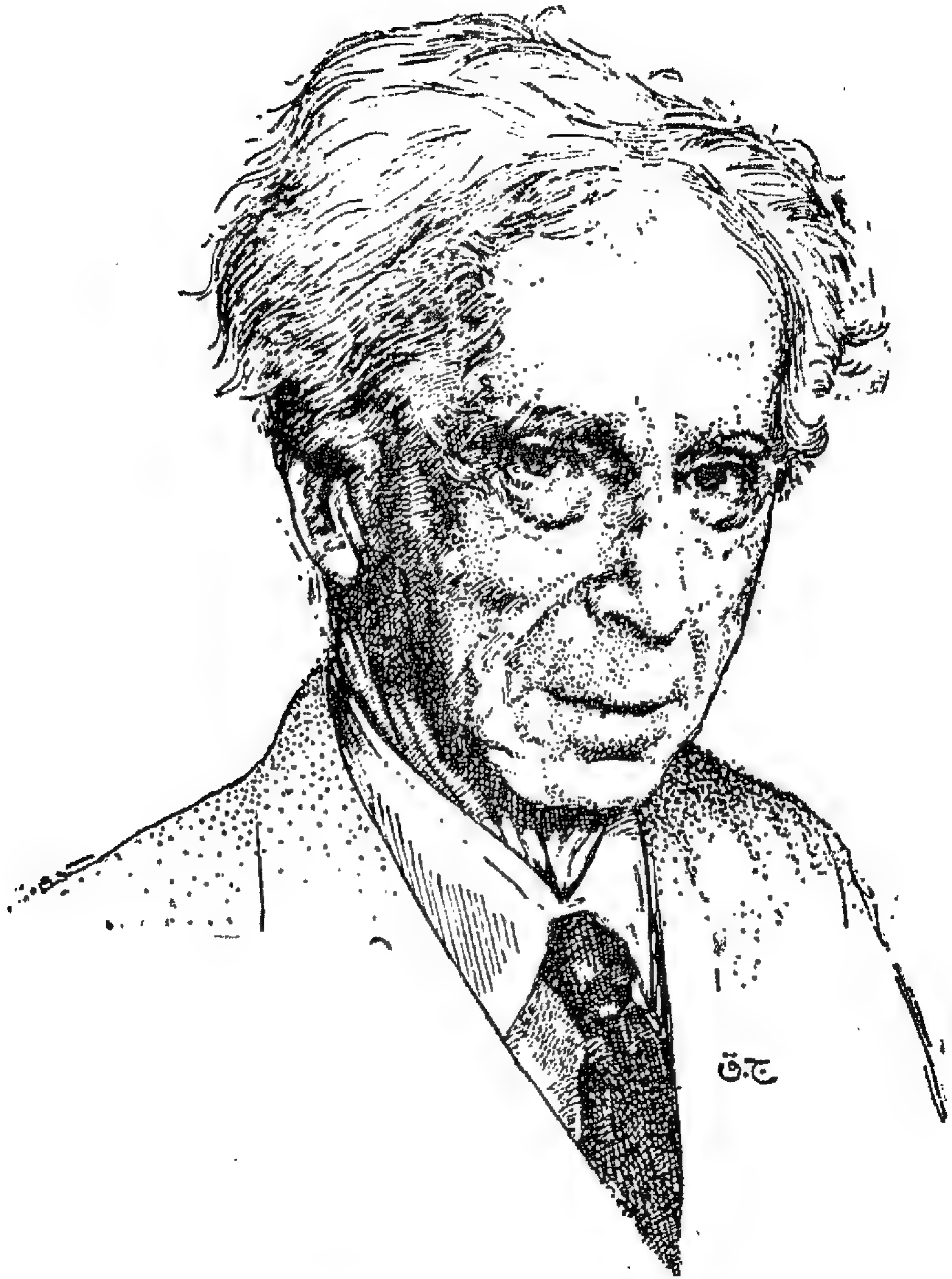
تصجتان شغلتا الراى العام فى انجلترا عن الأحداث الدولية : حبس « لورد » برتراند رسل . . واختفاء نوحه لدوق ولنجتون ، من رسم الفنان الاسباني الخالد الذكر « فرانسيسكو جوييا » . .

والحادثان يستحقان أن نقف عند كل منهما قليلا . .

رسل . . عبقرية علمية وأدبية

• وليست هذه اول مرة يحبس فيها « برتراند رسل » ، فقد سبق ان سجن - عقب الحرب العالمية الاولى - لانه انتقد قانون التجنيد . . فقد نشأ منذ صغره يكره الحروب . . وسجن - فى هذه المرة - لانه دعا الى لون من العصيان المدنى ، احتجاجا على سباق التسلح المدى . .

وبرتراند رسل - واسمه الكامل « برتراند آرثر وليم رسل » ، من مواليد سنة ١٨٧٢ . وقد درس فى كلية « ترينيتى » بجامعة « كمبريدج » . واذا كان النوابغ قد اعتادوا ان يكشفوا فى صغرهم عن اتجاه الى أحد فرعين من المعرفة : العلوم الرياضية والعلوم الادبية ، فان « برتراند » امتاز بنموغ فى الفرعين معا ، فكان - أثناء دراسته فى « ترينيتى » - دائم الفوز بالجوائز الاولى فى الرياضيات والأدبيات معا ، حتى انه اختير - فى سنة ١٩٠٨ - « زميلا » فى الجمعية الملكية للعلوم . . بينما كان قد أصدر فى سنة ١٨٩٦ - وهو بعد فى الرابعة والعشرين من عمره - كتابا فى « الاشتراكية الديموقراطية الالمانية » . .



پرتراشد رسل . . المورڈ
الذی لم یرهب السمیعین فی سبیل عدائہ للحرب

وهكذا مضى في حياته ، يوزع جهوده وعبقريته بين المواد العلمية ، والبحوث الرياضية ، والدراسات الاجتماعية والسياسية . . فبين مؤلفاته : ((معرفتنا بالعالم الخارجي ، كميدان للأسباب العلمى فى الفلسفة)) - وقد أصدره فى سنة ١٩١٤ - و ((مبادئ إعادة الانشاء الاجتماعى)) - فى سنة ١٩١٧ - و ((طرق التحرية)) - سنة ١٩١٨ - و ((نظرية البلشفية وممارستها)) - سنة ١٩٢٠ - و ((ألف باء الذرة)) - سنة ١٩٢٣ - و ((ألف باء النسبية)) - سنة ١٩٢٥ - و ((الزواج والأخلاق)) ، سنة ١٩٢٩ . .

يعمل صحفيا . . فى الخيال !

• ولعل سر كراهية « رسل » للحرب ، يرجع الى خوفه على العلوم والثقافة والحرية . . فهو يقول : ((من الممكن أن يصبح العلم نعمة ، اذا أمكن الفناء للحرب ، وصون الديمقراطية والحرية الثقافية . . فاذا لم يتسن هذا ، فإن العلم سيقذف شرورا أعظم من كل ما خبره الجنس البشرى)) . .

وقد امتاز « رسل » ببعد نظر عجيب . . وقد عثرت لك بين أوراقى القديمة ، على مقال طريف نشره « رسل » فى مجلة « ليدر » - أى الزعيم - فى سنة ١٩٤٩ . . وفى سنة ١٩٤٩ ، لم يكن الموقف بين الاتحاد السوفيتى ، والغرب يختلف كثيرا عما هو الآن ، اللهم الا فى أن أمريكا كانت تحتكر أسرار الطاقة الذرية - والأسلحة الذرية - اذ ذاك .

وفى هذا المقال ، تصور « رسل » انه عمل صحفيا حرا - أى لا يمثل صحيفة معينة - وأنه استطاع أن يحظى بلقاء « ستالين » . . ثم راج يعرض آراءه فى السياسة الدولية ،

دما توهمه من حديث بينه وبين « رسل » ..
والمقال - اذ ترجم كاملا - يشغل صفحات عديدة .
لذلك سأكتفى هنا بأن أختار لك فقرات منه :

الحرب القادمة نكبة للجميع

« هناك مسألة أساسية واحدة ، أوقن من ان كل
لعاقين ، في جميع الدول ، يتفقون عليها .. تلك هي أن
حربا عالمية ثالثة ، يحارب فيها شطر من العالم - بقيادة
روسيا - فرقا آخر تقوده أمريكا ، لا يمكن أن تكون سوى
نكبة مدمرة للإنسانية ، ونحس ماحق .. لا للمنهزم وحده ،
بل للمتضرر كذلك . ونرى لأعلم ان في الغرب بعض متهورين
يفكرون على عكس هذا ، وما من شك في أن في روسيا عددا
من صنفهم . ولكني أعرف أن كل سياسي مسئول في الغرب ،
يرغب في تفادي الحرب ، ولست أشك - ياسيدي - في أنك
من نفس الراى . فهل ترانى أصبت ؟

« ونا واثق من أن ستالين سيهز رأسه ، ولكن من المحتمل
أن يقول أن تصرفات الغرب البشيرة جعلته يشك فيما اذا كانت
الرغبة في السلام صادقة في الغرب ، كما هي لدى الحكومة
السوفييتية . ولكن ، اذا كان السلام رغبة الغرب حقا ،
فليس من العسير الوصول الى تسويات للمسائل العديدة
التي يدور حولها النزاع .

« واذ ذاك سأقول اننى قد جسست نبض ذوى النفوذ في
أمريكا وإنجلترا ، وقد حصلت على عين الاجابة التى ادليت لى
ها ، كلمة بكلمة تقريبا . فقد قيل لى هناك - كذلك - انه وان
كان من الجلى أن الحرب خراب لاسبيل الى تصوره ، فإن
أعمال الاثارة في الشرق ، جعلت من المشكوك فيه - لدى

الرأى العام الغربى - ما اذا كان الشرق راغباً حقاً فى أن يتفادى حرباً عالمية . أما أنا ، فانى مقتنع بالرغبة فى السلام لدى الشرق والغرب على السواء ، ولكن الشك المتبادل هو وحده الذى يجعل هذه الرغبة غير ذات مفعول . وطالما ظل هذا الشك المتبادل ، فان كل جانب خلىق بأن يتخذ اجراءات دفاعية - فى رأيه - ولكنها فى رأى الجانب الآخر تبدو كاستعدادات للهجوم . ولما كان كل أمرىء يعرف أن الهجوم هو خير دفاع ، فان من المحتمل أن تؤدى استعدادات الدفاع الى هجوم .

« فماذا تكون الخطوة الاولى ، اذا أريد تحطيم هذه العقدة ؟ »

ميثاق التعهد بالسلام

• ((أننى اذ افترض ان الرغبة فى السلام حقيقية لدى الفريقين ، أرى ان الخطوة الاولى هى المجاهرة ببيان مشترك ، يؤكد هذه النقطة التى لا جدال فيها . ولست اعنى بالبيان صيغة جليلة جوفاء ، من تلك الصيغ التى تنسب فيها الدول الى نفسها درجة من الفضل لاسبيل الى تصديقها . إنما أعنى بياناً مفصلاً . . بياناً يثبت - بمحتوياته - صدقه واخلاصه . والذى اتمثله بيان تصدره جميع حكومات الدول الاعضاء فى الأمم المتحدة ، ويقول فيه :

((اننا - اذ فحصنا وتدارسنا نتائج الحرب الحديثة

- نوافق على أن أية حرب عالمية ثالثة ، مهما تكن نتيجتها ، وسواء انتهت بانتصار للشرق ، أو بانتصار للغرب ، أو بتعادل . . ستنطوى - لا محالة - على الشرور التالية . . »

وبعد تعديد النتائج الضارة ، يمضى البيان :
« هذه التمرور تفوق فى ضخامتها واهميتها كل
موضوعات النزاع . ثم فلن يكون من مصلحة أية
دولة تبرى أن تلجأ الى الحرب ، لحسم هذه الموضوعات » .

الخوف المتبادل نتيجة الشك

• « فإذا افترضنا نجاح هذا البيان ، وجب أن تكون
الخطوة انشائية ، هى السعى الى تهدئة مؤقتة فى كافة النواحي
التي بلغ فيها خطر الاصطدام اقصى احتدامه .

« والعقبة الاساسية ، ليست مما يسهل التفاوض
بشأنها ، وهى أن كلا من الفريقين يخاف أن يهاجمه الآخر .
وللتخفيف من هذا الخوف ، لابد - أولا - من تخفيف الشك
المتبادل القاسم الاجل ، حتى اذا تحقق جو موات ، وجب
بحث اجراءات يتفق عليها لجعل أى هجوم لفاجيء أكثر
صعوبة ، أن لم يكن مستحيلا . .

« وخير طريقة لتخفيف الخوف من القوات المسلحة
الروسية فى أوروبا ، هى السماح بقيام المانيا كدولة قوية ،
محايدة ، قادرة على أن تقاوم الغزو ، سواء كان من الشرق
أو من الغرب . . . وخير طريقة لتخفيف خوف روسيا من
القنبلة الذرية ، هو تدويل موارد الطاقة الذرية . . فطالما أن
امريكا تحتفظ بالسبق فى صناعة القنابل الذرية ، فإن
روسيا تحظى بفائدة هائلة ، اذا أبدل الاحتكار الأمريكى
الحالى ، بسيطرة دولية . .

صعب كتمان الأسرار فى وقت السلم

• « وساستطرد قائلا : اننى أعرف أنكم ترون فى وجود
تفتيش دولى - عند تدويل صناعة الطاقة الذرية - خطرا
يمكن من ترونها أعداء لكم من أن يعرفوا أسراركم الحربية

.. ولن أسفه من هذا الخوف ، ولكنى أتناول حجج الجانب الآخر ، النى يبدو أن الحكومة السوفيتية لم تستجب لها جيدا . وفي الاعتبار الأول : أن المفتشين السوفيت سيعرفون اسرار الغرب الحربية ، وهذا يعادل اطلاع أمريكا على الاسرار الحربية السوفيتية .. وفي الاعتبار الثانى ان من الصعب كتمان الاسرار فى وقت السلم ، ولعل الأمريكين يعرفون عما يرغب الروس فى كتمانه أكثر مما يظن الروس .. وفي الاعتبار الثالث : ان كل سلطة يعتد بها فى الغرب ، مقتنعة بأن قيام سباق للأسلح الذرى ، سيكون شرا .. وهذا هو مادعا الحكومة الأمريكية إلى أن تعرض للنزول عن احتكارها الحالى لهيئة دولية .. »

لوحة مسروقة تخفف وطأة الحوادث الدولية

• اما « جويبا » - صاحب اللوحة التى سُرقت من المتحف البريطانى - فله حديث آخر ، ستقرأه فى كتاب « المأجا العارية » ، الذى تلخصه لك تلخيصا وافيا - فى حوالى ٥٠ صفحة - ابتداء من صفحة (٩٩) من هذا العدد

ولكنى هنا سأحدثك عن اللوحة ذاتها .. اللوحة التى اشتراها المتحف بمبلغ مائة وأربعين ألف جنيه استرلينى .. ولقد وصف بعض المعلقين سرقة اللوحة بأنها : « حادث سعيد خفف من ضغط الحوادث والتطورات السياسية والدولية ، فصل شديد الكآبة والوطأة بطبيعته » ! ولم يكن فى حديث هؤلاء المعلقين مبالغة ما ، فالواقع أن

اصحف ،بريطانية كلها - وتبعتها صحف العالم - انقضت على هذا الحادث ، كشيء مثير من الدرجة الاولى .

علمه ،فرنسيون كيف يحاربهم

♦ وتأتى المروحة تمثل « دوق ولنجتون » الاول .. وقد كان من كبار رجال الحكم و الحرب - فى إنجلترا - فى النصف الثانى من القرن الثامن عشر ، والنصف الاول من القرن التاسع عشر .. وكان من اطرف لمتناقضات فى حياته ، انه - بعد أن أتم دراسته فى (ايتون) - درس الفنون العسكرية فى مدرسة حربية فرنسية .. ثم برز ازل ما برز فى ميدان الحرب ، فى معركة ضد فرنسا ، اشترك فيها فى سنة ١٧٩٢ .. وعنده من العمر ست وعشرون سنة !

ثم خدم فى الهند ، واشترك فى عدة معارك هناك ، أبدى فيها من البلاء والبراعة العسكرية ، ما جعله يرقى الى مرتبة « ميجر جنرال » ، فى سنة ١٨٠٢ ، أى وهو فى الثامنة والثلاثين من عمره ! .. ثم عاد الى إنجلترا بعد ثلاث سنوات ، ليحمل لقب «ايرل» . ودخل البرلمان فى العام التالى ، وبعد ان تقلب فى بعض المناصب ، أوفد الى البرتغال ، على رأس قوة لتعزير مقاومة هذه البلاد للاحتلال الفرنسى ، وتمردها على نابليون ..

ومن سخریات القدر أن البرتغال اليوم من أشد دول الاستعمار المفرورة قهسا بمستعمراتها .. كما يتجلى فى موقفها من (انجولا) !!

وان استطاع « وينجتون » ان يطرد الفرنسيين من البرتغال .. ثم استطاع ان يطردهم من اسبانيا .. وكانت هذه بداية مجده ، وسبب فوزه بلقب « الدوق » .
وفى سنة ١٨١٤ ، أوفد الى باريس سفيرا لبلاد .. ثم

تولى - في العام التالي مباشرة - قيادة جيوش الدول المتحالفة ضد نابليون .. وهزما في معركة (ووترلو) المشهورة . ثم احتل باريس !



يرسم نقوشا لصناعة السجاد وبالرغم من أن كتاب « الماها العارية » يروي شطرا كبيرا من قصة « جويا » ، إلا أنه لا يحوى كل سيرته .. لذلك أرى أن الخصها لك في سطور قلائل :

ولد (لوسيانتناس فرانثيسكو جوزية دا جويا) في سنة ١٧٤٦ .. وبعد أن درس أعمال كبار الفنانين الأسبان في

اللوحة المبروكة !

عصره ، رحل الى (روما) ، حيث قضى عدة سنوات ، ثم عاد الى (ساواجوسا) - في سنة ١٧٧١ - حيث قام برسم لوحات لتزيين جدران كنيسة عذراء (ديل بيلار) .. وعاش معظم عمره - بعد ذلك - في مدريد ، حيث توفر ، فيما بين سنتي ١٧٧٥ و ١٧٩٠ ، على رسم مناظر تخطيطية لتنقل نسجا على السجاجيد والايستة التي كانت تصنع في (سانتا باربارا) ..

وفي تلك الفترة ، رسم كذلك بعض الرسوم العجيبة التي اشتهر بها ، واللوحات لنبل الطبقه الارستقراطية الاسبانية ، امتازت بعمق تحليله للشخصيات اصحاب هذه اللوحات .. على أن أشهر إنتاجه - في هذه الفترة - هما لوحتا

« الماچا » .. وأحدهما عارية ، والأخرى مكتسبية .. وهما الآن في متحف أكاديمية سان فيرناندو ، بمدريد .

وتقد أنارت « الماچا العارية » ضجة ، في ذلك العهد ، إذ لم تكن الصور العارية مألوقة ، بل كانت التقاليد تعتبرها نونا من الخلاعة والتبذل ..

ومما زاد الضجة شدة ، أن اللوحة كانت تمثل إحدى النبيلات ، وهي دوقة الب .. على أن بعض المؤرخين يقولون أن الدوقة لم تستلق أمام « جويّا » لتكون النموذج الملى الذى ينتقل عنه ، وإنما استخدم الفنان إحدى فتيات « الماچا » ، فرسم جسدها عاريا ، ثم رسم وجه الدوقة فوق ذلك الجسد ، أوجرت ريشته بمعالم الوجه ، كما كانت عاداته منذ أحب الدوقة ..

ولا يستبعد هذا ، إذا راعينا أن « جويّا » كان سامى الحس والدوق ، بعيدا عن التبذل .. وأنه أحب دوقة البأ حبا صادقا - كما ستقرأ في الكتاب الملخص في هذا العدد - ومن ثم فقد كان جديرا بأن يرثى بالدوقة أن تستلقى أمامه عارية ليرسمها ..

وفي سنة ١٧٨٥ ، أصبح مديرا لأكاديمية الفنون ، والرسام الأول لبلاط الملك شارل الرابع .

عشرون ولدا .. ماتوا في حياته !

• على أن « جويّا » برز - بوجه خاص - في رسم « الكاريكاتور » ، والرسم الهزلية ، و « الأسكتشات » .. وفي المتحف البريطانى بلندن ، و « اللوفر » بباريس ، مجموعة كبيرة من مخططاته في هذه الميادين .

وقد خدع « جويّا » - في البدايه - بما كان لمبادئ الثورة الفرنسية من رنين طنان ، حتى أنه عرض مقاومة الفوات

لغراسية ، عندما غزت اسبانيا ، طنا منه انها ستحرر
المستضعفين - من مواطنيه - من فساد الحكم الملكي ، ومن
طفليان الارستقراطية .. ولكنه ما لبث أن تبين أنه إنما كان
حالما ، فانضم الى المتمردين على الحكم الفرنسي ..

وعقب تحرر اسبانيا ، عاد « جوربا » الى حياته الماضية
.. وتقول بعض الروايات أن نضاله مع الاحرار ، الان قلب
زوجته ، فعادت اليه - بعد الخصام الطويل الذي ستجده
في قصة « المايجا العارية » - واستأنفا حياتهما الزوجية ،
وانجبا .. عشرين طفلا !

وكأنما كان الاسباني على موعد مع « جوربا » ، إذ مات أطفاله
العشرون قبل وفاته هو .

وقد أصيب في أواخر حياته بانصمم ، وعاش المرحلة
الأخيرة من عمره ، في مستعمرة اللاجئين الاسبانيين في
(بوردو) .. لا رفيق له سوى العزلة ، والريشة الساخرة
التي لا تكف عن نقد الأوضاع الفاسدة ..

سلسلة من السرقات الدولية

♦ ولقد اختفت اللوحة - التي سرقت أخيرا - في ليل يوم
الاثنين ٢١ أغسطس .. في عين الوقت - تقريبا - الذي
سرق فيه « فنشينزو بيروجيا » لوحة « مونا ليزا » - من
متحف اللوفر - ليردها الى ايطاليا ، منذ .. خمسين
سنة ! .. فهل تراها كانت مصادفة ؟ ! .. لقد كان الامر
من الغرابة بحيث أن البعض ظنوا - في البداية - أن بعض
المازحين أنما سرقوا لوحة « دوق واينجتون » ، لمجرد أحياء
ذكرى سرقة لوحة « مونا ليزا » !

ولكن الامر لم يكن مزاحا .. فالواقع أن سرقة هذه اللوحة ،

.....

الى اليسار : تحفة لجويا منقوشة على الخشب



تمت بعد سلسلة من السرقات الدولية للمتحف الفنية .
ولما كان من شبه المستحيل بيع لوحة كهذه - لاسبما بعد
الضجة التي أثارها سرقتها - فلان المرجح أن السارق من
عشاق الفن ، وقد دفعه جنون الهواية الى أن يستأثر باللوحة
.. غير أن بعض منلابسات أحاطت بالحادث ، تجعل من العسير
الركون الى هذا التعليل كأمر قاطع .. من ذلك أن دائرة
الامن - في لندن - تلقت رسالة من مجهول ، يعد فيها بإعادة
اللوحة الى مكائنها ، إذا قدمت الدولة بضعة آلاف من
الجنيهات لبعض الجهود التي تبذل للحيلولة دون حرب
ذرية .. ومن ذلك ما قيل من أن شركة التأمين التي كان
مؤمناً على اللوحة لديها - وهي شركة فرنسية - استطاعت أن
تتجهل بالسارقين فهم أكثر من واحد ، وأن تصل معهم الى
اتفاق مبدئي .

يتفرجون على .. الفراغ الذي خلفته اللوحة !
ومن الطريف ، أن كثيراً من الناس ترددوا على المتحف
البريطاني - بعد السرقة - ليتأملوا مكان اللوحة وقد
خلا منها .

وهذه اللوحة واحدة من ثلاث لوحات أخذت عن رسم
للدوق والينجتون في حياته ، عقب معركة (سالا ماتكا) ،
أحدى معارك الفاصلة لطرود الفرتسيبين من اسبانيا ..
واللوحة المسروقة تمثل قسمات وجه ولينجتون وملامحه
.. وهناك لوحة أخرى ، في أمريكا .. أما اللوحة الثالثة ،
فتمثله على صهوة جواد ، وهي الآن في معرض (بسلي هاوس)
الفني بانجلترا .. أما الصورة الأصلية ، التي نقلت عنها
معالم اللوحات الثلاث ، فتوجد الآن بقسم الطباعة بالمتحف
البريطاني .



قصة غانيتين



خدعة بخدعة .. والبادي أظلم !

درجت مجلتا «كتابي» و «المطبوعات» - منذ صدورهما - على تقديم ألوان متعددة من الفن والفكر الانسانيين . ومن الملاحظ أن معظم هذا الانتاج من تأليف كتاب وآدباء معروفين ، غير أن هنالك نوعا آخر من الأدب الذي لا ينتمى لمؤلف معروف ، وإنما تحمله الشفاه وتتناقله من جيل لجيل ، ذلك هو الأدب الشعبي .

وفي الشهر الماضي عثرت لك على كتاب طريف يتضمن مجموعة كبيرة من الأساطير الهندية القديمة التي تعد ركنا أساسيا في الأدب الشعبي الهندي . وهي مأخوذة من مجموعة بعنوان « محيطات من أنهار الفغرام الأعظم » .

والأسطورة - التي انتقيتها لك هذا الشهر - من هذه المجموعة ، تصور حياة فئة معينة من نساء «هند» هي فئة المحظيات التي كانت تمثل قطاعا لا يقل أهمية عن فئة الزوجات

المحسنات . . لقد كانت الفتاة الهندية نفل رهينة المنزل حتى يتقدم اليها من يطلب الزواج منها ، ومن ثم كانت لا تحصل على قدر كبير من التعليم ، وتتحصر معلوماتها واهتماماتها في شؤون منزلها . أما إذا رغب الشاب الهندي في أن يمارس المتعتين ، الثقافية والحسية معا ، فكان عليه أن يتجه إلى المحظية ، التي كانت تودع - منذ ولادتها - في أحد المعابد الوثنية ، حيث تتعلم فنون الموسيقى والرقص والفناء والتمثيل . .

وهكذا لعبت فئة المحظيات دورا كبيرا في المجتمع الثقافي والتعليمي في الهند ، كما فعلت زميلات لهن في بلدان أخرى ، مثل فتيات (الجيشا) في اليابان ، وعاهرات أثينا القديمة ، والآن نتركك مع « قصة غانيتين » التي تعالج حانا مر

يحكى أنه كان يفيم فى مدينة كبيرة من مدن الهند ، غنية بالثروات : تدعى (سىتراكيتو) ، تاجر ثرى اسمه « راتنا فارمار » ، و كان قد مر عليه لاله « سيفا » بابن ذكر ، اطلق عليه اسم « اسفارامان » تيمنا به .

ولما رأى التاجر الكبير أن ابنه قد انتهى من دراسته واقرب من طور الرجولة ، قال فى نفسه : « لقد صور الاله مخلوقا واحدا ، تتجسد فيه الرذيلة بأجلى معانيها ، يسلب اموال الثيبان الاثرياء الذين تعميهم فحولتهم ، هذا المخلوق هو « المحظية » .. لذلك يحسن بى أن أودع ابنى لدى احدهن ، حتى يثسب وقد تعلم كل حيلهن والاعيبهن ، ويكتسب مناعة تحميه من الوقوع فى شراكهن ! »

وفى اليوم التالى ، اصطحب التاجر ابنه « اسفارا » الى منزل وسيطة تدعى « يلما جيهفا » ، أى (لسان الموت) .. وكانت مكتنزة الوجنتين ، بارزة الأسنان ، فطساء الأنف .. فلما قادتة الخادمة الى الداخل ، وجد الوسيطة منهمكة فى تلقين ابنتها اسرار مهنتها قائلة : « يجب أن تدركى ، يا ابنتى ، أن كل شئ فى الوجود - سيما المحظية - له سعر يباع به ويشتري . لذلك وجب على الغانية أن تحذر من الوقوع فى شراك الحب . ذلك أن العاطفة تشبه الفسق ، فكما أن غروب الشمس يعلن اقتراب الليل ، كذلك سقوط الغانية فى شباك الحب يعد فديرا بزوال مجدها ! .. وكما أن الممثلة القادرة تتظاهر بغير ما تبطن من مشاعر ، فيجب على تاجرة الحب أن تحذو حذوها ! .. فإن المحاذقة هى التى تفوى الرجل وتحتلب نقوده ، حتى اذا ما جردته تماما من كل ما يملك ، تبدته نبد النواة . اما اذا عاد وأثرى من جديد ، رحبت به وفتحت له ذراعيها ! .. انها تشبه النامسك المتعبد الذى ينزل الحدث والشاب والعجوز فى مرتبة واحدة ،

وهي أيضا ينبغي أن تتسلح بنفس النظرة ، فسيان لديها أن كان الرجل جميل الطلعة أو دميم الخلقة !.. وبذلك تحصل على اسمي الفوائد وأجلها ! »

وتقدم « راتنافارمان » إلى الوسيطة ، التي ما أن لمحتة حتى نهضت واقفة واستقبلته بكل مظاهر الاجلال والاحترام . فجلس التاجر إلى جوارها ، ثم قال : « لقد جئت أطلب اليك أن تعلمي ابني شتى فنون المحظيات وحيلهن ، حتى يصير خبيرا ذا دراية .. وسوف أجزيك مقابل هذا بألف قطعة من الفضة » .. وفي الحال رحبت المرأة بعرضه ، فدفع لها « راتنافارمان » المبلغ ، وأودع ابنه رعايتها ..



وتابع « ايسفارا » دراسته في منزل « يماجيها » لمدة سنة كاملة ، عاد بعدها إلى منزل أبيه وقد ناهز السادسة عشرة . فما أن أبصر أباه حتى انطلق قائلا : « ان النقود تجلب الحب والاحترام .. النقود مصدر الشرف .. النقود سر الشهرة ! » .. واذا سر والده من نتيجة دراسته ، نفحه ثروة تقدر بخمسين مليوناً من القطع الذهبية !

وأخذ الابن النقود ، وانضم إلى إحدى القوافل الراحلة إلى (سومطرة) ، حتى وصل إلى مدينة تدعى (مدينة الذهب) ، حيث حظ رحاله ونصب خيامه في غابة صغيرة خارج المدينة . وبعد أن استدعى أحد المالكين لتدليك جسده ، دخل المدينة ، ثم قصد إلى أحد المعابد لمشاهد إحدى المسرحيات التي تعرض هناك .. وما لبث أن وقع نظره على فتاة كانت تؤدي رقصة عنيفة ، فبدت له وكأنها موجهة صاخبة من موجات الجمال وقد عصفت بها رياح من الرشاقة ! .. وأمتلأ ذهنه بصورتها الخلابة ، حتى لقد تبخرت من عقله كل تعاليم الوسيطة ونصائحها !

فلما فرغت الراقصة من أداء رقصتها ، أوفدا إليها « ايسفار »
رسولا يحمل اليها عرض سيده بقضاء ليلة معها . فقبلت
العرض على الفور ، بانحناءة من رأسها ، وهى تقول : « **لى الشرف .. لى الشرف !** »

وانطلق « ايسفار » ليوافي الراقصة « سوندارى » فى
دورها . وهناك استقبلته أم الفتاة بكل مظاهر المودة والحفاوة
التي عرف بها منزلها ! .. وفى المساء ، قادته سوندارى الى
غرفة نومها ، حيث أعد فراش وثير ، ذاق فوقه « ايسفار »
- بين أحضان الغائبة اللعوب - من ملذات الفرام ما أطاش
مواهبه ، فقد اظهرت له الفتاة مهارة فى فنون العشق ،
تضارع مهارتها فى الرقص والغناء !

وفى اليوم التالى ، وجد الشاب مشقة بالغة فى انتزاع
نفسه من بين ذراعيها ، فقد تشبثت بالبقاء الى جواره ،
وتعلقت به ، كما لو كانت قد عشقته عشقا مبرحا ! .. وأراد
الشاب أن يقدم لها مليونين من القطع الذهبية ، مقابل اليومين
الذين قضاهما فى فراشها ! .. غير انها رفضت بآباء وشمم
ثم قالت : « ما حاجتى الى المال ؟ .. اننى أملك ثروة طائلة
.. الا اننى لم ألتق برجل مثلك من قبل .. فما قيمة
الذهب ، ما دمت أنت معي ؟ ! »

وبينما كانت « سوندارى » تتظاهر بالعزوف من قبول
ذهبه ، اذا بأمها - التى لم تنجب سواها - تقول لها على
مسمعه : « ان كل ما نملكه قد أصبح الآن ملكه ايضا ..
فما شرك لو أضفت ذهبه فوق ذهبنا ، ليكون الكل تحت
نصرفه ؟ ! » .. وهكذا سقط ابن التاجر الثرى فى شرك
فتنة « سوندارى » ، وروعة اغانيها ورقصاتها ، فقضى الى
جوارها شهرين ، أنفق عليها خلاهما عشرين مليون قطعة
ذهبية !

و ذات يوم ، جاءه صديق يدعى « أرثاداتا » ، واختلى به
ثم قال : « أمن المعقول يا صديقى أن يذهب سدى ذلك
المجهود الجبار ، الذى بذلته فى تلقى تعاليم الوسيطة ؟ ..
هذا رنى الوقت الذى انت أشد ما تكون فيه حاجة إليها !
وأسفاه ! .. ما أشبهك بالفارس الجبان الذى تخله
فروسيته فى ساعة الخطر .. انك تؤمن أن مشاعر الداعرة
نحوك صادقة ، فهل السراب فى الصحراء حقيقى ؟ .. لنفادر
— اذن — هذا المكان قبل أن ينفد ما تبقى لديك من نقود .
ان والدك سوف يستشيط غضبا ، ولن يفكر لك مسلكك ،
لو بلغه ما حدث ! »

فأجاب ايسفارا قائلا : « انك على حق يا صديقى ، فليس
يجدر بالمرء أن يثق ببنات الهوى . الا أن سوندارى تختلف
عن قريناتها .. انها تخلص لى الحب ، بل انها على استعداد
لأن تنتحر لو غبت عن نظرها دقيقة واحدة ! .. فاذا كنت
ترى الا مناص لى من الرحيل ، فعليك أنت أن تقوم بإبلاغها
بالامر ! »

وتوجهوا فورا الى « سوندارى » وأمها « ماكاراكاتى » ،
فقال لهما « أرثاداتا » : « أننا نؤمن بأنكما تحبان « ايسفارا »
حبا لا مثيل له .. غير أن الوقت قد حان له ليتابع رحلته
الى سومطرة ، كى يكتسب ثروة طائلة ، حتى اذا ماتحقق له
ذلك ، عاد من فوره ليعيش معكما الى الأبد ، فى سعادة
وهناء ! »

وألخذت « سوندارى » تحملق فى وجه « ايسفارا » ، وقد
ترقرقت الدموع فى عينيها ، ثم قالت فى رنة أسى ويأس :
« الامر لكما .. فمن أكون أنا لاناقش هذا الامر ، أو لأعرض
على حكم القدر القاسى الذى فرضه على ؟ ! » .. وعندئذ ،
حاولت الأم أن تبث السكينة فى قلب « العاشقة » الصغيرة ،

فقلت : « لا تبترسى يا بنيتى .. هدى من روعك ! .. ان صديقك لا محالة عائد اليك .. فانى على ثقة من انه لن يهجره . بعد ان يحى نروته المشوذة » .. فتماكت الابنة مشاعرها ، وقند بدا انها اقتنعت بكلام أمها . فلما اختلت الأم بابنتها ، أخذتا تنسجان خيوط مؤامرة جديدة للايقاع بالفتى الفر ، فكان ان أعدت الأم شبكة ، أمرت بوضعها في قاع بئر خارج المدينة !

وبينما كان قلب « ايسفارا » يتأرجح بين الشك واليقين ، عرفت نفس « سوندارى » عن الطصام والشراب . غير انها لم تستطع ان تخفى « هواها » له و « شغفها » به ، من خلال اغانيها ورقصاتها ! .. اما « ايسفارا » فقد حاول من جانبه ان يبث العزاء في فؤادها « المعب ! » ، بكل ما وسعه قلبه الساذج من مشاعر واحاسيس !



وبعد ايام قلائل ، وفقت الأم لمنع ايسفارا « بركاتها » . وهو يتأهب للرحيل ، ثم خرجت مع ابنتها كي تصحبناه حتى خارج البلدة .. وبينما الجميع يسسرون في طريقهم ، كانت الدموع تنهمر بغزارة من عيني الفتاة ! .. فلما وصل الراكب الى البئر التى وضعت الأم فيها الشبكة ، حياهما « ايسفارا » مودعا ثم طلب منهما ان تعودا الى منزلهما .. غير انه ما ان اولاهما ظهره ، حتى انطلق فجأة صراخ الأم والخدم ، قائلين : « اواه يا ابنتى ! .. اواه يا سيدتى ! » ، فاستدار « ايسفارا » لفوره ليستطلع جلية الأمر ، واذا به يتبين ان محبوبته قد ألقت بنفسها في البئر !

وأخذت الأم تنتحب بحرقة ، وتلطم خديها ، متحسرة على ابنتها التى قضت نحبها في ربيع شبابها ، شهيدة العشيق والفرام ! .. ثم أمرت خدماها ، الذين كانوا على علم بالمؤامرة ،

ان ينزلوا في البئر . فهربوا لتنفيذ أوامرها ، وأحضروا حبلا طويلة استخدموها في الهبوط الى القاع . . . وبعد قليل سمعهم ايسفارا يهتفون : « يا لقدرة الآلهة . . لتبارك الآلهة . . انها تعيش . . انها حية ! » ، ثم صعدوا بها الى الخارج . وتظاهرت الفتاة بالموت ، غير انها ما أن سمعت أن عشيقها قد عاد اليها ، حتى ارتدت الحمرة الى وجنتيها الشاحبتين ، وندت عنها صرخة خافتة ثم غابت عن وعيها ! . . وعاد « ايسفارا » بعشيقة وصديقه الى المنزل ، ولم يعد يخالجه أدنى شك في صدق مشاعر الفتاة ، بل انه قدم للآلهة قرابين الشكر والعرفان بالجميل ، لأنها أسبغت عليه أعظم نعمة في الوجود : وهي نعمة الحب الحقيقي المجرد عن الزيف والخداع !!



ولما استقر به المقام في منزل المرأتين ، قال له صديقه « أرثاداتا » : « ماذا دهاك يا صديقي ؟ . . هل أطاش الحب بعقلك تماما ؟ . . امن المقول أن تشق ثقة عمياء في حب فتاة فاجرة مثل « سونداري » ، لمجرد انها قد ألقت بنفسها في البئر ؟ . . يجب أن تعلم ، يا صديقي ، أن حيل الغانيات وخصعن ، تفوق تصارييف القدر غرابة وغموضا . . ماذا تراك قائلا لأبيك عندما تفقد بقية ثروتك ؟ . . والى أين تذهب حينئذ ؟ . . غادر هذا المنزل حالا ، اذا كنت ما زلت محتفظا بقواك العقلية ! »

وقضى ابن التاجر شهرا كاملا يقلب الامر على مختلف وجوهه ، مفكرا في نصيحة صديقه ، مبددا الثلاثين مليونا البسافية من ثروته . . حتى اذا أفلس تماما ، صففته « ماكاراكاتي » على عنقه ، وطرده شر طردة !

وأسرع « أرثاداتا » الى (سيتراكيتو) ، وأخبر « راتنافارمان » - شاهبندر التجار ، ووالد ايسفارا - بما

حدث لابنه ، فصعق هذا وبهم من فوره شطر منزل الوسيطة « يماجيها » ، التي كان قد عهد بولده اليها . فما ان رآها حتى ابتدرها صائحا : « لقد تقاضيت منى مبلغا كبيرا من المال ، مقابل تلقين ابني حقائق الحياة .. ولكن ، يبدو انك فشلت في مهمتك ، طالما أن « ماكارا كاتي » قد استطاعت بسهولة ان تبتز منه كل ثروته » .. وبعد أن هدأت ثأثرته قليلا ، قص عليها مغامرة ابنه الخائبة ، فأجابت الوسيطة العجوز قائلة : « أعد أبني ، إلى ، وسوف القنه الطريقة التي يستطيع بواسطتها أن يسلب كل ثروة المحتالين وممتلكاتهما » .

وفي اليوم التالي ، بعث راتنافارمان « ارثاداتا » الى ابنه ، حاملا رسالة خاصة يدعو الأب فيها ابنه الى العودة ! .. فانطلق الصديق الى (مدينة الذهب) حيث قابل « ايسفارامان » ، الذي اصبحت حاله تستدر الشفقة والرثاء . فلما سلمه رسالة ابيه ، قال له : « يا صديقي المسكين .. لقد آبيت أن تستمع لنصحي . وهنا قد رأيت ، بعيني رأسك مدى خيانة المرانين ! .. الا تعلم أنه ايسر على المرء أن يعتصر من الرمال زيتا ، من أن يجسد عاطفة صادقة في قلب مومس ؟ .. أو هل غابت عن ذهنك طبيعة الامور ؟ .. ان الرجل لا يعد عاقلا ، متزنا ، مستأهلا للاطراء ، الا اذا تجنب السقوط في براثن المرأة اللعوب ! .. لذلك ، ينبغي عليك أن تقادر بالعودة الى والدك ، كي تضع حدا للفضب الذي يستبد بكيانه ! »

وعاد « ارثاداتا » بالابن الضال الى ابيه . واذ كان « راتنافارمان » يكن لابنه عاطفة عميقة ، فقد غفر له طيشه ورعونته ، واستقبله بترحاب وعطف .. وفي اليوم التالي ، اصطحبه الى منزل الوسيطة ، التي اخذت تستفسر منه عما

وقع له . فقص الفتى عليها كل ما صادفه من أحداث ، وكيف ضاعت نقوده ، وما فعلته « سوندارى » عندما تأكدت من رحيله . . . وعند ذاك قالت « ياما جيها » : « أن الذنب ذنبى . . لقد غاب عن ذهنى أن ألقنه تلك الخدعة . . لقد وضعت « ماكارا كاتى » شبكة فى قاع البئر ، حتى اذا ما ألقت سوندارى بنفسها ، تلقفتها الشبكة ، ونجت من الفرق . . غير أن لكل داء دواء ، ولم يفت الأوان لمعالجة الأمر » . . ثم أمرت خادوماتها بإحضار القرد (آلا) ، الذى كانت قد دربته على القيام بمختلف الحيل !

وبينما كان الجميع يراقبون ما يجرى أمامهم ، أعطت الوسيطة القرد ألف قطعة ذهبية ، وأمرته قائلة : « ابتلع . . ابتلع » ، فابتلع القرد المدرب الذهب . ثم قالت له : « أعطه مائة قطعة . . أعطه ستين . . أعطه مائة . . الخ » ، وكان القرد فى كل مرة ، يستخرج العدد المضبوط من القطع الذهبية ، حسب تعليماتها إليه !

واتجهت « ياما جيها » بحديثها الى « أيسفارا » - بعد أن استعرضت أمام الجميع حيلة القرد - فقالت : « خذ معك القرد ، واحمل قدرا من المال يكفى نفقات يوم ، ثم عد الى منزل « سوندارى » . وهناك دع القرد يبتلع المال سرا ، ثم أحضره أمام الجميع ، واطلب منه أن يعطيك المبلغ . فاذا ما شاهدت « سوندارى » القرد يقوم بالخدعة ، خيل اليها أنه « التعويذة السحرية » ، التى تستجيب للدعوات ، وعندئذ سوف تحاول أن تساومك عليه بكل ما تمتلك يداها من نقود . . واذ ذاك ، خذ النقود واعط القرد نفقات يومين ، ثم فر من الفنيمة بالاياب ! »



وفي اليوم التالى ، حث « ايسقارا » السعى نحو (مدينة الذهب) ، حاملا معه القرد وعشرين مليونا من الدينارات الذهبية ، اهداها اليه والده . فلما وصل الى المدينة بعث برسول الى « سوندارى » معلنا قدومه ، ثم دخل منزلها ، فاستقبلته بأحضان حارة ، وتطلعت به متشبهة ، كما رحبت بصديقه « ارثالاتا » !

.. واكد لها « ايسقارا » أن ثروة طائلة قد واثته ، ثم اتجه بحديثه الى صديقه ، على مسمع من اهل المنزل ، فقال : « قم واحضر القرد (آلا) حالا ! » . فأطاع صديقه ودخل بالقرد الذى كان قد ابتلع ألف قطعة ذهبية ، فأمره « ايسقارا » قائلا : « آلا ، يا بنى .. اعطنى ثلاثمائة دينار للطعام والشراب ، ومائة أخرى للبهارات والحلوى ، وقدم للأم « ماكاراكاتى » مائة قطعة ، وللكهنة مائة أخرى .. ثم قدم لسوندارى ما تبقى من ألف دينار ! »

ولبى القرد أوامر سيده ولفظ القدر المضبوط من النقود ، حسب ما تلقى من تعليمات .. فلما شاهدت « سوندارى » القرد يقذف بالنقود من جوفه ، تشاورت مع أمها ثم قالت : « لابد أن «حجر التمنيات» السحري قد سكن فى جسد القرد عن طريق السحر ، ما دام قد استطاع أن يقدم ألف دينار فورا .. فإذا ما تمكنا من اقتناع ايسقارا بالتنازل لنا عنه ، تكون كل أعلامنا ومشروعاتنا قد تحققت » . ثم أخذت اليرأتان تفكران فى الطريقة التى تحقق لهما بفيتهما .

وفى ذلك المساء ، دعت اليرأتان عدد من أصدقاء الشباب وقدمت لهم أرقى أنواع الشراب ، ثم عرضت عليهم من فنون الرقص ما يفتن الراهب المتنسك ! .. وبعد أن شاهدها « سوندارى » الجميع يتمسكون من النشوة والطرب ، تقدمت نحو « ايسقارا » وأخذت تتوسل اليه فى دلال ، قائلة :

— انا كنت تحبني حقًا ، فاعطني القرد !

فضحك « ايسفارا » وقال :

— ليس هذا في استطاعتي .. انه كل ما تبقى من ثروة أبي ، وليس من اللائق أن أفرط فيه لأحد !

— سوف أعطيك ، مقابله ، خمسين مليون قطعة ذهبية ! غير أن « ايسفارا » أصر على الرفض قائلا :

— حتى لو منحني كل ثروتك ، وأضفت اليها كل مافي المدينة من كنوز ، فلن أستطيع أن أهديك أياها .. فما نفع بضعة ملايين من القطع الذهبية الى جوار هذا « الكنز » الذي لا يتضب !

— انني أعرض عليك كل ما أملك .. فقط اعطني القرد ، فان أبي سوف تفضب كثيرا لو فشلت في الحصول عليه ! ثم ألت بنفسها عند قدميه .

واذ ذاك ، أخذت جموع الحاضرين ، بما فيهم صديقه « أرنادانا » ، تتوسل اليه أن يستجيب لطلبها ! .. وأخيرا ، رضخ « ايسفارا » لرجائهم ووافق على أن يبيعها القرد .. وفي تلك الليلة ، قضى « ايسفارا » ساعات لا تنسى ، بين أحضان الفتاة « سوندازي » ، التي كانت تفتط نفسها على فوزها بتلك الصفقة الرابعة !



وفي اليوم التالي ، رحل « ايسفارا » عن المنزل ، في طريقه الى (سومطرة) ليتابع تجارته ، بعد أن أطعم القرد ، سرا ، ألفي قطعة ذهبية ، وسلمه الى الفتاة . وحمل معه — عند الرحيل — كل ما كانت تمتلكه من ثروة وممتلكات !

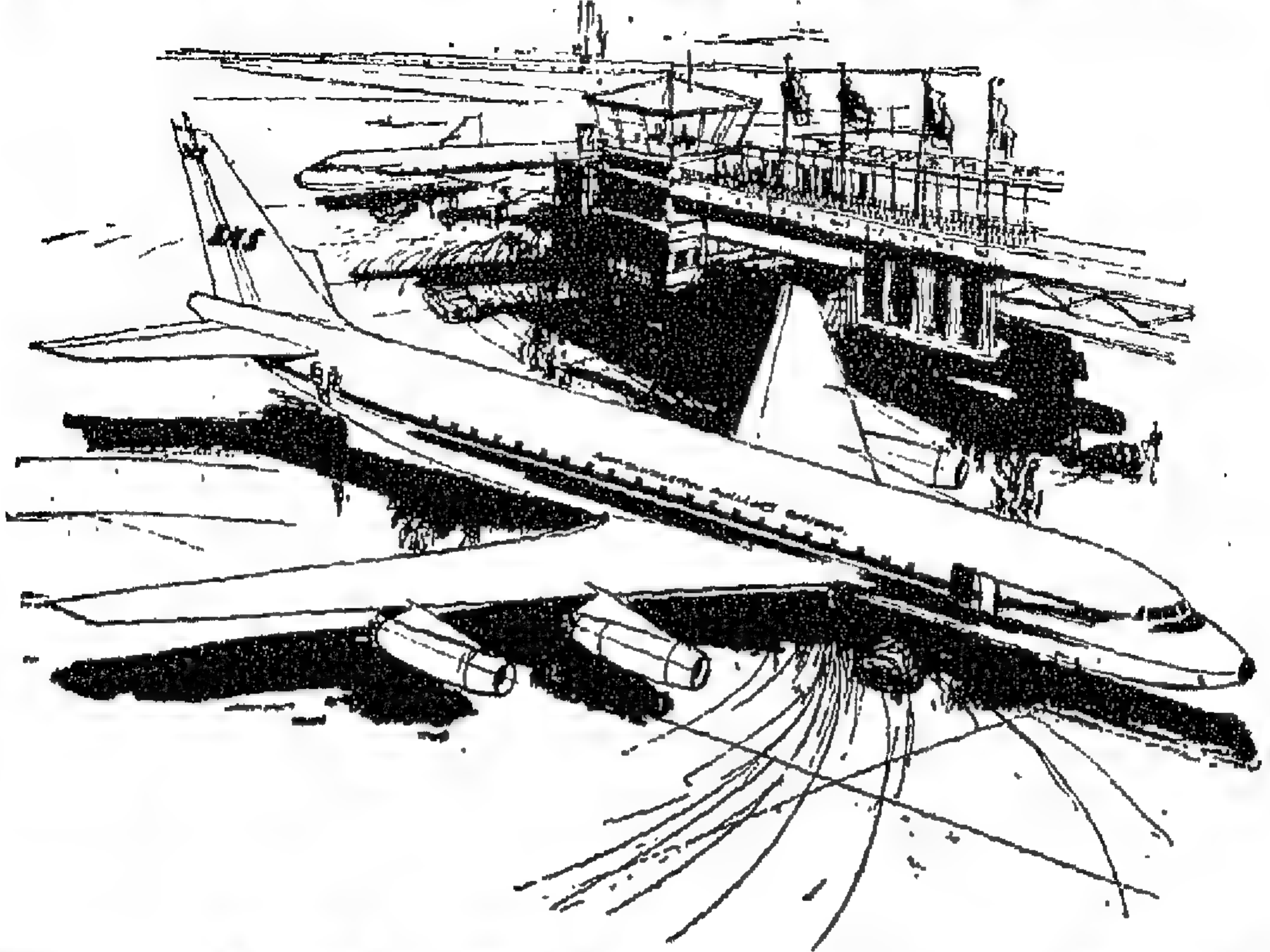
وقام القرد بمهمته خير قيام ، فأمدهما خلال اليومين الأولين بألف قطعة ذهبية يوميا ، مما بعث الفبطة والانشراح

فى قلبى الفانتيين .. غير أن القرد عجز ، فى اليوم الثالث ، عن المضى فى مهمته ، رغم استخدامهما جميع وسائل الترغيب والتدليل .. وأخيراً استشساطت « سبوندارى » غضباً ، فصفت وجه القرد (آلا) بقبضة يدها . وعندئذ ثارت نائرة القرد ، فقفز فوق المرأتين ، وأعمل أسنانه وأظافره فى وجهيهما ، فأسبال منهنما الدماء .. ولم تلبث الأم أن انتهالت عليه لظننا وركلا حتى قضى نحبه .

فلما رأت المرأتان أن القرد قد مات ، وأن جميع آمالهما قد ذهبت أدراج الرياح ، أوشكنا أن نتحرراً . وانتشرت القصة فى أرجاء المدينة ، فأخذ الناس يتندرون عليهما قائلين : - لقد سلبت ((ماكاراكاتى)) نقود ابن التاجر عن طريق شبكة ، غير أنه استرد ماله عن طريق قرد مدرب !

وانقضت فترة من الزمن ، عاد « ايسفارال » بعدها من رحلته الى (سومطرة) ، حيث أقبل على منزل أبيه بعد أن أضاف الى ثرواته ثروة أخرى ، وقد شفى الى الأبد ، من كل عاطفة يمكن أن تتزعزع فى قلبه نحو الفانتيلات ، وما لبث أن اتخذ لنفسه زوجة ، عاش معها فى ثبات وثبات ، وبأحبابا بنينا وبنيات ! !

الولايات المتحدة الأمريكية بطائرات DC-8



لاختصار المسافات الطويلة

سافروا بطائرات

بطل كرافيل

النفاثة

و بطل DC-8 النفاثة

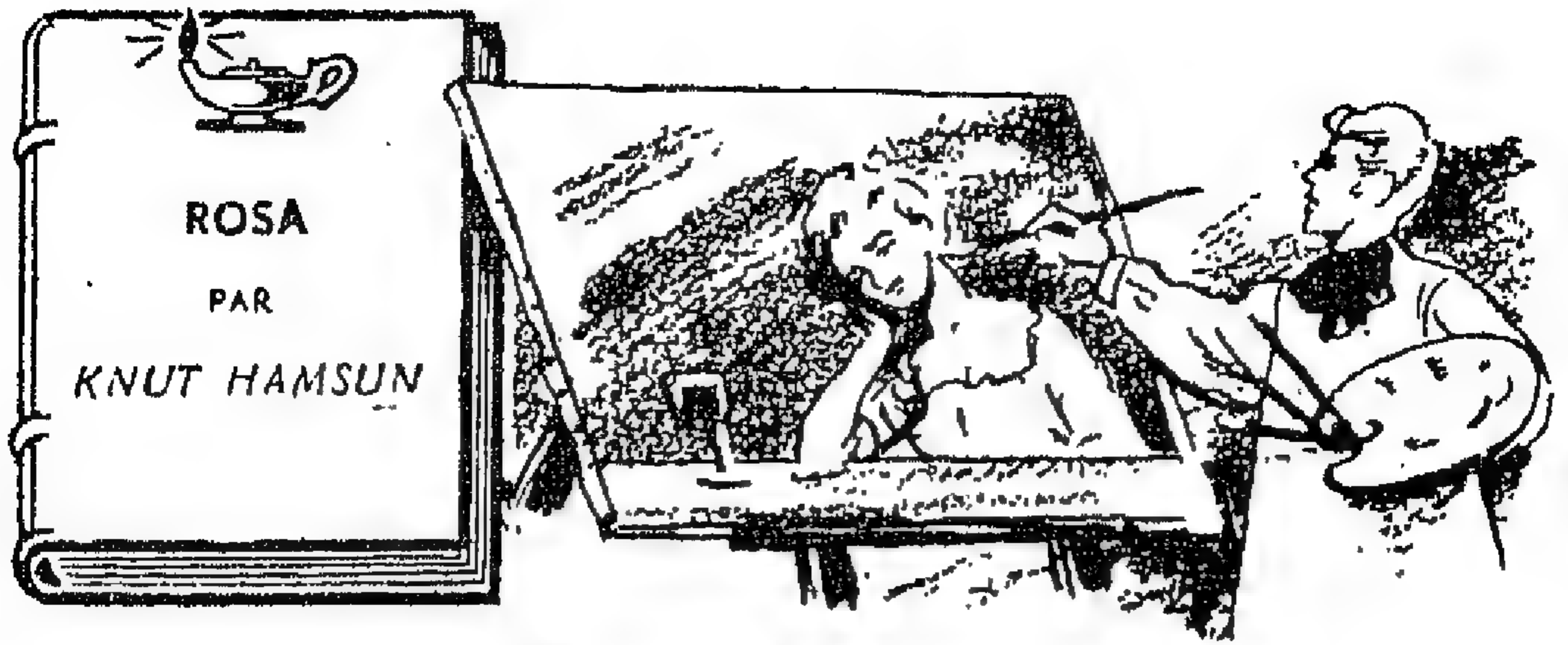
لتوفر لكم

أسفاراً سريعة مقرونة

بكم الضيافة الإسكندرية



لأجهزة والاستعلامات اتصلوا بمكتب السياحة أو أقرب مكتب بطل
القاهرة: ت ٧٤٥٨٤ / ٦ - الإسكندرية: ت ٣٣٩٧٣



من روائع القصص النرويجي المعاصر

للكاتب الروائي :
كنوت هامسون



عزى القارىء :

لعل المسامك بالادب النرويجى لايزال المسامك غير مكتمل ، فما اقل ما ينقل الى لفتنا من ادب دول الشمال . . لذلك اخترت لك هذه الرواية ، التى تمثل لك لونا من الحياة النرويجية . . الحياة فى بلدة يسكنها صيادو الاسماك ، على جزيرة صغيرة . وعلى الرغم من صغر المسرح الذى اختاره المؤلف لروايته ، إلا انك سستجد القصة حافلة بالحركة ، والمشاعر ، والانفعالات . . وستلمس براعة فى تحليل الشخصيات ، والكشف عن دفائن النفوس .

والمؤلف القصة - الكاتب النرويجى «كنوت هامسون» - قصة فى حد ذاته . . فقد ولد فى (لوم) بالنرويج ، فى سنة ١٨٥٩ ، لأبوين فقيرين . ونشأ وترعرع فى جزر (لوفوتن) ، التى تجرى أحداث القصة فى واحدة منها . . وقد اظهر منذ صباه عبقرية غير عادية ، اخذت تنمو وتتطور مع نموه وتطوره ، اذ عاش بوهيميا ، متنقلا ، لا يستقر فى مكان ، جريا وراء التغير . . فعمل وسيطا تجاريا (قومسيونجى) ، ثم معلما فى مدرسة ، ثم سائقا (ترام) فى الولايات المتحدة ، ثم صحفيا . . وكلها اعمال كانت كفيلة بأن تجعله يحتك بالحياة واهلها احتكاكا مباشرا ، فأكسبته خبرة بالنفوس والعواطف .

وظهر أول كتاب لكنوت هامسون ، عندما بلغ التاسعة والعشرين من عمره - فى سنة ١٨٨٨ - وقد اطلق عليه اسم «الجوع» . . ثم توالى مؤلفاته ، واصابت من النجاح ما ارتقى به الى عرش الادب الاسكندىناوى ، ومكنه من ان يظفر بجائزة نوبل للادب ، فى سنة ١٩٢٠ . .

كنا في الشتاء ، عندما حزمت امتعتي ، ووايت وجهي
شطر ميناء (روتنبرج) ، فاستقلت إحدى سفن الصيد -
التي كانت تتأهب للرحيل إلى جزر (لوفوتن) - سعيا وراء
صديق يدعى « مونكن فنت » . . اذ كنا قد انفقنا على ان
نقوم برحلة على الإقدام . . وكان قد مضى على اتفاقنا احد
عشر عاما ، هي نصف عمر شاب !

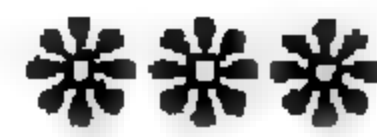
وقضيت في البحر اربعة اسابيع ، حتى اذا كان يوم « عيد
الشكر » - ١٦ أبريل - بلفنا (سيريلند) ، الجزيرة التجارية
التي يتقاسم السيطرة عليها وملكية مبانى الصيادين
ومشروعات صيد الاسماك فيها ، كل من « مالك » - السيد
الكبير - و « بنوني هارتفيجسن » ، وكان رجلا مثرنا ،
لا يحجم عن مساعدة احد . . لذلك لجأت إلى داره ، نشد
ضيافته .

واخذ « هارتفيجسن » يلح على بالأسئلة ، حتى عرف
انني طالب ادعى « باريلوس » ، وانني اعيد الرسم
والزخرفة . فابدى لى من العطف والكرم ، ما اثلج صدرى ،
وعرض على ان اقيم لديه فترة - قبل ان استأنف الرحيل
- . وان اقوم بزخرفة سفن الصيد والقوارب التابعة له ،
فضلا عن جدران منزله . . وسألنى وهو يبتسم : « امزوج
انت ؟ »

- كلا ، فانا لم اتجاوز الثانية والعشرين بعد !

وشرعت - عقب انقضاء عيد القيامة - في اداء المهمة التي
كلفنى بها . . وحدث - ذات يوم - ان قصدت حسائوتا
لابتضاع ما كان يلزمنى في عملى ، واذا بى اجد نفسى امام

« ماك » السيد الكبير ، كما كانوا يسمونه في الجزيرة ..
 وكان رجلا مسنا ، تبدو عليه امارات القوة والصلابة ، نيقا
 في منبسه ، وقورا في مظهره ، جذيلًا في حركاته ..
 وكان لزاما ان نتعارف ، فما ان ادرك اننى طالب ، اعتزم
 القيام برحلة ، حتى تهلل وجهه ارتياحا ، اذ خشى ان يكون
 سجيننا هاربا !



وراح « هارتيجنسن » يطرني بعبارات التقدير والثناء ،
 كلما شهد انتاجي ، حتى انتهى به الامر الى ان اقترح ان
 ابقى الى الخريف التالي ، وان ابذل عصارة فنى في زخرفة
 اكبر سفينة الحصيد يملكها .. وكان اسمها « سا اى ايه »
 .. ولم اتردد ، فالحق ان المرء لم يكن يمل الاقامة في
 (سيريلند) ، لجمالها الطبيعي ، وحسن ضيافة اهلها .

وقدر لى ان اصادف « ماك » - ذات يوم - بصحبة
 سيدة غريبة عن الجزيرة ، تضع على كتفيها فراء ثعلب
 ازرق اللون .. وكان لجمالها سحر عجيب ، هز اوتار قلبى
 .. كانت في العشرين من عمرها ، طويلة القامة ، كستنائية
 الشمر ، ذات فم دقيق ، وعينين تفيضان دعة وبراءة ..
 فلما قدمنى اليها « ماك » ، عرفت انها تدعى « روزا » .
 وما ان عدت الى المنزل ، حتى رويت لهارتيجنسن ما
 حدث ، فسألنى باهتمام : « اجميلة هى ؟ » ، فاجبت في
 تحمس : « جدا ! » ، فهتف :

- روزا ؟ ! .. اذن ، فقد عادت !

وام يكن التطفل والفضول من خصالى ، فاكتفيت بقولى :
 « اجل .. انها جميلة حقا ، ويبدو انها ليست من اهالى

البلدة » .. ولكنى علمت - فيما بعد - من الخادم العجوز ،
أنها ابنة راعي كنيسة الجزيرة المجاورة ، وأنها تزوجت من
شخص يدعى « نيكولاى أرنتسن » ، لكن زواجهما لم يعمر
طويلا ، إذ هجرها الرجل بعد فترة قصيرة ، وسافر إلى
الجنوب .. ثم انقطعت أخباره . كما علمت أنها كانت
مخطوبة من قبل لهارتفيجسن ، وكان كل شيء قد أعد
لزوجهما .. لكن هذا الزواج لم يتم ، لظروف غامضة !

ولاحظت - منذ ذلك الحين - أن هارتفيجسن أخذ يهتم
بمظهره وهندامه ..

وفي ذات صباح ، كنت معه في حانوت البلدة - يُتباع
بعض المسامير لأطارات الصور - وإذا به يتركنى فجأة ،
ويدخل مكتب صاحب الحانوت ، وكان من حقه أن يدخل
دون استئذان ، لجأه وثرائه .. وأن هى إلا برهة ، حتى
أقبلت « روزا » ، فرمقتنى بنظرة طويلة ، جعلت الدم يصعد
إلى وجنتى ، ثم حيتنى ، فأدركت أنها تذكرتنى .. وطمئنت
- إذ ذاك - أن يعود « هارتفيجسن » حتى يراها . وكأنما
اجتذبتني خوطرى من حيث كان ، فأقبل .. وبسطت إليه
« روزا » يدها ، فتصافحا في هدوء ولطف ..

وسألها هارتفيجسن : « أحسبك تقضين بعض الوقت
هنا .. اليس كذلك ؟ » .. فأجابته : « بلى » . ثم راحت
تبحث عن أشياء كانت ترندها من الحانوت . وما لبثت أن
قالت : « أنها ليست لى ، بل للمنزل ! .. ألا ترى أنني
أصرف بحرية ، كما كنت أفعل في الماضي ؟ .. ويمكن بدى لن
تمتدا إلى شيء ! » . وهتف - إذ ذاك - وقد شعر بوخز
عباراتها : « دعينا من السخرية ! » .



ولو أننى كنت فى موقف هارتفيجسن لما توانيت عن مفادرة الحانوت .. ولكن الظاهر ان الافكار تراحمت على ذهنه ، فجعلته ينسى نفسه ويبقى فى مكانه بلا حراك .. على لانه انتبه من شروده عندما آن لها ابن تفادر الحانوت ، فأنصرفنا معها .. وقال هارتفيجسن ، وكأنه يحاول ان يصل جبل الحديث : « معى ضيف غريب ، يود لو تفضلت يوما فاسمعتيه بعض المقطوعات على البيانو ! »

واجابته باقتضاب ! « لا استطيع العزف على مسمع من انقرياء ! » .. ثم استدركت ، ملتفتة نحوى : « لست اجد العزف على الاطلاق .. اما اذا كنت انت تجيد العزف ، فهلا تفضلت ؟ » .. وكنا قد بلغنا دار ((ماك)) ، فصعدنا الى قاعة الجالوس . وجلست ((روزا)) الى معزف فخيم بجانب الشرفه ، وهى تحاول جاهدة ان تمحو الاثر السيء الذى احدثه فى نفسى رفضها ..

وسرعلن ما سرت الانعام عذبة من بين اصابعها الرشيقة .. ثم اقبل « ماك » فقدم لنا اشرباب والحلوى . وبينما راح يطوف بى ارجاء المكان ، ليطلعنى على لوحاته القيمة ، كان هارتفيجسن وروزا يتجاذبان اطراف الحديث ، بصوت مسموع .. وما لبث ان سألها رايتها فى ان يكفل « هارتا » ، وكانت طفلة ابنة عامل يدعى « ستين » . فقال ماك : « فكرى فى هذا الامر ! » .. واذا بها تنفجر باكيسة ، وهى تقول : « ما الذى تريدانى على ان افعله ؟ » . فقال هارتفيجسن مسريا عنها : « لا تبكى ! .. انما اردت ان اكفل الطفلة لانيك علمتيها الطباع الجميلة ! »

— أكفلها ، وليحسن الله جزاءك . . ولكنى لن أقوى على الذهاب الى دارك !

— . . وليس بوسعى ان أكفل الطفلة بدونك !
وهنا قال مالك مؤيداً : « طبعاً ! » . فأشارت « روزا »
بيدها مؤكدة الرفض ، وغادرت القاعة .



وبدا الصيادون يعودون الى (لوفوتن) — مع فصل
الربيع — وقواربهم وسفنهم محملة بالصيد الوفير ،
فاستحالت الميناء الى عرس كبير ، وتردد الفناء في
جنباتها . .

وبينما كنت اتنزه — في اصيل أحد الأيام — قادتني قدمائى
الى المنار ، فاذا حارسه جالس على قطعة من الحجر ، في
سكون الجماد . . وانتبه من شروده عندما اترددت منه
اقترباً ، فتفرس في بنظرات متفحصة . على اننا لم نكد
نتعارف ، حتى تخلى عن جموده ، وسألنى : « انت ضيف
هارتفيجسن ؟ » . فلما رددت بالاجاب ، قال : « اذن . .
لا تبلفه تحياتى ! » . فتساءلت في عجب : « اتكرهه ؟ »
— اجل ، فهذه الاراضى التى تسير عليها كانت بالأمس
ملكا له . . انك تسير على مليون من الاجنبيات . . ولكنه
باعها عن آخرها ، واصبح . . لاشيء !

— ولكن . . او ليس هارتفيجسن غنيا ؟
— لا ، فهو لا يملك سوى ان يشتري ثيابا فاخرة تناسب
مركزه ، ثم لا يتبقى له الا ما يقيم اوده !
وعاد الى جموده وتأملاته ، اذ تركته وآخر عباده ترن في

اذنى : ((ان الحياة كاللراة ، افلا ينبغي علينا ان نعاملها
بشهامة وكرم ، فنتيح لها فرصة التغلب علينا ؟ !))

ولمحت - وانا عائد الى البلدة - سفينة تسعى الى المرفأ
.. وعلمت ان ((ادوارد)) - ابنة مالك - كانت قادمة عليها ،
بعد ان توفي زوجها ، وكان « بارونا » فنلنديا ، وخلفها مع
طفلتين انجباهما في حياتهما الزوجية .. والفيت روزا مع
مالك وهارتفيجنس في انتظارها ، حتى اذا هبطت الى البر -
اخيرا - الفيتها طويلة ، ملفوفة القوام ، تسدل على وجهها
نقابا خفيفا .. وصافحتنى - بين من صافحت - فاذا يدها
طويلة ، ناعمة .. وما لبثت ان تجاهلت سيدا انجليزيا جاء
معهما على السفينة ، ويدعى السير « هيو تريفليان » - وقد
امتداد ان يقضى الربيع فى الجزيرة - وسارت الى جوار
« هارتفيجنس » ، منهمكة فى الحديث معه بلا مبالاة ..

ومرت ايام ..

وسألنى هارتفيجنس ان ارسم لوحة لسفينة « سا
اى ايه » ، فذهبت فى قارب - ذات صباح - الى مقربة منها
.. وكانت سفينة تجارية ذات شراع وعشرة مجاديف ، تكبر
السفن التى كان العبيد والمحكوم عليهم بالاشغال الشاقة
يسخرون فى العمل عليها ، فى القرن الثامن عشر .. وعندما
عدت ، بعد ان رسمت السفينة بالقلم الرصاص ، وجدت -
على رمال الشاطئ - روزا وهارتفيجنس والبارونة ..
وكانت هذه تقول : « لكم تغيرت معالم البلدة ! .. كنت جد
مشغوفة بك ، فى الايام الخالية ياهارتفيجنس ، ولكن ..
هانذى اليوم فى الثلاثين من عمرى ، وأما لعدد من الاطفال .. »
ولم تكن جميلة ، ولكنها كانت صغيرة القد ، سمراء اللون ،

ذات رأس وشيق .. وقاطعها هارتفيجنس قائلا : « ليسوا
عديدين .. مجرد طفلتين » . فقالت : « ولكن مسئولياتهما
تشغلني » .

— ولكنهما مع ذلك ، اثنتان فحسب .. في الوقت الحالي ،
على الأقل ! ..

وضحك ، فضحكت البارونة بدورها .. وكانت لا تفتأ
ترفع ذراعها ، في دلال واغراء ، في جو من عدم الكلفة
والاكتراث .. وما كان موقفها بالمستجيب ، ولكنها كانت
يائسة !



ودعاني « ماك » مع « هارتفيجنس » و « روزا » الى حفلة
اقامها ابتهاجا بعودة ابنته « البارونة » .. وفيما كنت
متيها للذهاب ، اقبلت « روزا » بحجة اصطحابي الى بيت
« ماك » ، اذ اضطر « هارتفيجنس » الى التأخر خارج البيت
.. ولاحظت انها كانت تتلفت يمنة ويسرة ، وكأنها تتفحص
المنزل الذي عرض عليها ((هارتفيجنس)) ان تشاطره سكناه
.. وان فطنت الى انني كنت ارقبها ، استبد بها الخجل ،
وتتممت متلعثمة : « عفوا .. كنت .. لا ، لا شيء ! »

والفيينا — في دار « ماك » — حارس المنار وزوجته ،
والذي « روزا » .. راعى كنيسة الجزيرة المجاورة ،
وزوجته .. وكان القس مليحا ، بادي القوة ، اشتهر ببراعته
في الصيد .. حتى اذا ضمتنا المائدة ، راح « ماك » يحرص على
ان يبدو انيقا ، مهلبا ، في حين ابدت ابنته كثيرا من عدم
الاكتراث بالحاضرين ، واشتطت في تصرفاتها الطائشة .
فكانت تقضم الخبز باسنائها ، وتشرب بصوت مسموع ،

ممنا اثار استياء الضيوف ! .. وما لبثت ان استأثرت
 بهارتفيجسن - بعد العشاء - وراحت تثرثر معه . فاذا
 «روزا» تستسلم للوجوم ، وقد شغلت بأفكارها الشاردة
 عن كأس النبيذ الاحمر ، التي تركتها «تحترق من الوحدة» ،
 على حد تعبيرى لها . . . وحاولت ان اسرى عنها ، بيد انها بدت
 غائبة الحس ، الى ان فطن هارتفيجسن اليها ، فدعاها الى
 مشاركتة كأسا من الخمر . . . واذ ذاك ، تهال وجهها ،
 واقبلت عليه وقد نسيت وجوهها . . . وما لبثت ان نهضت
 فراحت تعزف للحضور بعض الموسيقى !

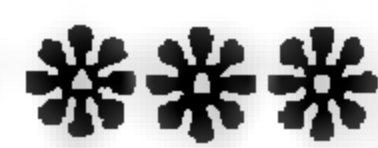
وتعاقبت الايام وهارتفيجسن متشبث ببقائى ، قائلا ان
 «روزا» ما كانت لتقبل المجيء الى داره مالم ابق انا معه . .
 والواقع انها ظلت ترفض طويلا ، وتحاول ان تقطع ما بينها
 وبين الرجل . . . بيد انه كان من الجلى ان المحاولة كانت
 تضنيها وترهقها . . . الى ان كان ذات صباح ، فاقبلت وهى
 بادية التعب والاجهاد ، حتى لقد اشفقت عليها لفرط ما كانت
 تبذل من جهد لتتناسى كرامتها ، وهى تسأل هارتفيجسن :
 «الم توفق بعد الى من تدير شؤون دارك ؟ » . واذ اجابها
 بالنفى ، فى عدم الاكتراث ، قالت : «بوسعى ان اقوم بالعمل !»

وكانما بث فيه انهيار عنادها نوعا من البطر ، فقال بتؤدة :
 «بديع ، ولكن . . . لست ادرى تماما . . . » . فقاطعتة متسائلة :
 «اتراك غيرت رأيك ؟ » . وقال فى كثير من التبجح : « لا ،
 لكنك انت التى غيرت رأيك فيما مضى ! » . . . وكانت قد ظالت
 واقفة لدى الباب ويدها على مقبضه ، فاذا بها تنصرف عند
 هذا الحد من الحديث . . . وقضى هارتفيجسن تلك الليلة
 بصحبة البارونة !

ولكن « روزا » داست كبرياءها ، واقبلت - مرة اخرى - في اصباح التالي . . وتمنيت لو كنت على مائة فرسخ من المكان ، حتى لا اشهد ذلتها . . وضحكت بمرارة ، وهي تشير - من طرف خفي - الى صحبته البارونة ، قائلة : « انها تقول ان عمرها ثلاثون سنة . . اجل ، انها تكبرني بكثير ! »

وارتمت على الارض ، وراحت تبكي . . واذ ذاك ، نهض هارتفيجسن فتناول يدها ، وريت كتفها ، وطيب خاطرها ، وهو يشعر بأنه السيد الأمر ، الذي يتدخل الناس امامه ، فيرق قلبه لجمالهم !

ونقلت « روزا » والدميرة « مارتا » الى دار هارتفيجسن . على ان الرجل لم يبد كثير اهتمام بهما ، وكان يتركنا معا وينطلق معظم اوقاته الى العمل ، اذ كان قد اشترك مع « مالك » في بعض مشروعات الصيد . وداخلى الشك في ان البارونة كانت وراء هذا التدبير ، لتحبك شيئاكها حول هارتفيجسن . . ولكن « روزا » كانت تحبه ، وقد اذلت نفسها من اجله !



وتوالى الأيام هادئة ، ليس فيها من الاحداث ما يستثير الاهتمام . . اما انا ، فقد كانت لى لحظات سرور ، ولحظات احزان . . كنت كل يوم ازدد اعجابا بـ روزا ، ولكنى لم اكن اتوقع من القدر سعادة تذكر . . لم اكن جديرا بها ، لأننى اجنبى ، ولكن معاملة هارتفيجسن لها ، كانت تثيرنى ضد هذا القدر . فقد كان يزداد كل يوم خشونة وعدم اكرام . على اية انه لم يلبث ان فاجأها - ذات مساء - متسائلا : « ما رأيك في ان انقل خاتمى الذهبى الى اليد اليمنى ؟ » . .

وكان هذا معناه عرضا للزواج ، ولكن « روزا » كانت مرتبطة
بزوجها الأول « نيكولاى آرنتسن » ، فهو قد هجرها ، ولكنه
لم يطلقها . . وكانما حدس هارتفيجسن . ما كان يدور
بخلدها ، فقال : « لقد دبرت الأمر مع ماك ! » . . وروى لها
أنهما استصدرا من الملك أمرا بفسخ زواجهما - نظرا لهجر
زوجها إياها زمنا طويلا - وأنهما دفعا لنيكولاى مبلغا من
المال كي ينسحب من الميدان . . ثم اردف قائلا أن « نيكولاى »
مات لا فرأطه في الشراب !

وبدا لى ان « روزا » تلقت انبأ كصدمة ، فغادرت القاعة
حتى لا أشهد حزنها . . وعلمت فيما بعد من هارتفيجسن
أنه اشترى السحاب نيكولاى بالمال ، ولكن هذا لم يكد يتسلم
اشمن ، حتى اخذ ينفقه فى الشراب الى درجة توحى بأنه كان
بنتحر نتحارا بطيئا ! . . ووجدتنى اسائل نفسى : « الا يوحى
هذا بأن نيكولاى لم يميت بعد ؟ . . اتراه لم يميت فعلا ؟ » . .
وكنيت كلما امعنت فى التفكير ، شعرت أن « روزا » لم تتعلق
بهارتفيجسن الا بدافع من الغيرة ! . . ولكن ، كيف حدث
أن فرطت « البارونة » فيه بهذه السهولة ؟ . . وشعرت
أن هناك امورا كثيرة لاتزال خافية على !

وفى ذات يوم ، مررت بالطاحون فى طريقى الى البيت ،
واذا بى اصادف البارونة « ادوارد » ، وعلى ثيابها آثار من
الدقيق ، تشى بأنها كانت بداخل الطاحون . . ولحقت بها ،
فاستأذنتها فى ان تنفض الدقيق عن ثيابها . . ثم سرنا معا ،
عراحت نروى لى كيف اتها اعتادت فى طفولتها ان تتردد على
الطاحون ، وأن تجرى وراء عربات الدقيق . .
والخذ صوتها نبرة حزينة ، خافتة ، وهى تتنهد قائلة :

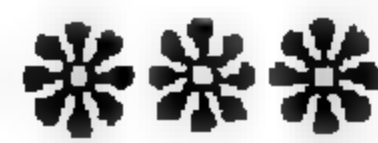
أنا نمارس كل ألعاب الحياة ، حتى نطق فجأة الى انه لم يعد لنا شيء منها ! » . . وروت لي انه كان لدى أبيها خادم يدعى « جانس » غادر الجزيرة ، وتزوج ، ولكنه لم يلبث أن فقد ماله وصحته وزوجته . . وقد عاد الى الجزيرة أخيراً ، ولجأ الى البارونة يستعطفها حتى لان له قلبها ، فوفرت له عملاً . . وقلت معلقاً على القصة ، أن المرء يسعد حين يوفر السعادة للآخرين ، فهتفت في أسي : « السعادة ؟ ! . . لا ، انها لو جاءتني لنظرت إليها في استنكار ، كشيء غريب عني ! »

وتحوات تروي لي قصة المرة التي عرفت فيها السعادة . . كان ذلك حين التقت - في صباهها - بصياد شاب يدعى « جلان » . . وهتفت والحسرة تقطر من صوتها : « آواه ، يا جلان ! . . لقد منحني من السعادة ما لم أحظ به في أي وقت من حياتي . . كنت أحبه الى درجة ان العالم كله كان يغيب عن ناظري حين يقبل هو ! . . ولكن الزمن حطم كل هذا ! . . كان فارع الطول ، وسيم الخلقة ، تنقل الى أنفاسه عبر الأعشاب التي اعتاد ان يقتات بها . وجاءني يوماً وقد حسر قميصه عن صدره ، فبدأ شعره كمرج يدعوني الى الاستلقاء عليه . . وكنت غضة العود ، صغيرة السن ، كلما التقت عيناي بعينه - وهو مقبل على - شعرت بأن نظراته تنفذ الى أعماقي وتسبب لي دواراً . . دوار النشوة ! . . آواه ، أنني أقول هذا وقد خبرت الزواج ومارسته ! . . كنت أعبد ، وأعبد روحه التي لم يكن لها قرار . . ولست أدري ، أكان آلهة ، أم كان حيواناً ! »

- ولكنني أرى أنك لاتزالين على حبه بكل تأكيد . .
- أحبه ؟ لست أدري ، لكنني أتذكره كثيراً . . يقال انه رحل

الى العالم الآخر . . . اذكر اننى كنت ، يوما ، اقطع المجرين بالسكين ، واذا به يمر تحت نافذة مطبخى ، فلوحت له بالسكين قائلة : « مبرايك لو اننا متنا سوينا ؟ » ، فأجاب : « هيا معى اننى كوخى لنموت هناك ! » . . . ومضيت معه ، ولكننى عدلت عن رايى ، فما كان منه الا ان امتعض . . . تصور ! لقد بدت عليه خيبة الأمل . . . كان لبساطته لا يعرف المزاح . ولئن بدا - أحيانا - فى صورة ابله ، الا انه سرعان ما كان يصبح ثاقب النظر ، بصيرا بكل شىء . . . وحاولت - فى مرة أخرى - اغاظته ، فأوصيت « جانس » بقطع أغصان شجرة كان يعتز بها فى الغابة ، فثارت ثأثرته . . . وخشيت غضبه ، فنسبت لنفسى ما حدث لكى ازيد من اثارته ، لكنه قال لى : « لا ، لست أنت ، انه شخص أعسر » . . . وفعلنا ، كان « جانس » قد ربط ذراعه الأيمن فى حمالة وعلقه على صدره .

وعندئذ تبينت مدى قسوة هذه المرأة ، التى مدت يدها بالأمس ، الى الشخص الذى كان سببا فى ايلام حبيبها !



وفى هذه الاثناء ، استولى على هارتفيجسن شلود مخبول ، اذ تخيل نفسه الحاكم الأمر فى الجزيرة ، ولم يحد يرى لمخلوق عداه أية قيمة . . . وتمكنت هذه الفكرة منه حتى أتت على ما تبقى لديه من تواضع وكرم نفس . . . واخذت سقطاته وعثراته تتوالى ، حتى اساء الى كل الناس تقريبا . وما لبث ان حسان دورى ، حين اعلتنى ذات يوم بأنه اعترم استئجار خادم للبית ، وأنه فى حاجة الى الحجره التى كنت

أشغلها .. وأدركت ان شيئاً ما قد أثار شكوكه تحوى ،
فقررت ان اغادر الجزيرة كما : !

ولكن البارونة علمت بالأمر ، فطلبت الى ان أعنى بتربية
طفليها ، لتستبقينى .. والحق اننى كنت قد الفت
الجزيرة ، فوددت ان ابقى بها . ومع اننى أدركت ان
« ادوارد » كانت وراء ما اصاب علاقتى بهارتفيجسن -
رغبة منها فى الاستئثار بى ، لاسيما حين تبينت تعلقى بروزا -
- الا اننى لم اتردد فى قبول عرضها .

ومع ان « روزا » كانت قد انتقلت الى دار هارتفيجسن ،
الا انها لم تكن قد زفت اليه بعد .. وعندما تلقيت يوما
بطاقة - من ابوها - لحضور حفلة الزفاف ، توزعتنى حيرة
اليممة ، بين الرفض والقبول . ولكن مرض احدى ابنتى
البارونة املى على القرار الأخير ..

وهندما ذهبت - فى المساء التالى - لأقدم التهانى
للعروسين ، كان وجه « روزا » مشرقا بالابتسام ، وكان
« هارتفيجسن » لا يكاد يستقر فى مكان ، كالطفل اذا
استبدت به الفرحة . وشعرت - اذ ذاك - بمرارة طاغية ،
وبفراغ فى قلبى .. حتى اذا استبد بين الشجور بالوحدة
والوحشة والحسرة ، لجأت الى الغابة . وهناك ، كاثت فى
انتظارى مفاجأة تسمرت فى مكانى بسببها ، وقد جمد اللدم
فى عروقى .. فقد وقعت عيناي على منظر أشد ما يكون
بشاعة .. كانت البارونة فى احضان رجل طويل الشعر ،
خشن المنظر ، كان يعيش فى الفسابة كالحيوان .. وكانت
يسبحان معا متعائقين ، وقد تجردا من كل الثياب ، وغابا
عن الوجود المحيط بهما ..

ووجدتني اتدفع هائما على وجهي في القاية كالمجنون ، فما
خطر لي يوما ان البارونة تفرط في شرفها بهذه السهولة ..
ولن ؟

ولم افطن الى نفسي الا وقد صرت في غرفتي ، ورحت
اتحسس وجهي الذي كان يلتهب بنار خفيه ، وقد خضبته
الدماء ، من اثر الاغصان التي كانت تصفني واذا المجدو
كالمجنون !



وفي يوم عيد ميلادي دعاني هارتفيجنس الى داره ، وراح
يتحدث في أمور كثيرة كعادته ، و « روزا » تصفي اليه ،
وتقاطعه - من آن الى آخر - لترضى غروره . فكان يجيبها
بفيظ وجفاء : « نعم ، نعم .. انني ادرك تماما سر اكتابك
وضيقك ، فلا تبالي ! » .. وما لبثت ان غادرت مقعدها ،
وانتحت جانبا عن المدفأة ، لتكتم ما كثر بنفسها . وان هو
الا قليل حتى اتبعثت طرقات على الباب ، فمضى اليه
هارتفيجنس بنفسه .

وكانت البارونة هي القادمة .. ولم تمكث طويلا ، بل
سرعان ما انصرفت ، مصطحبة هارتفيجنس .. وشق على
ان اشهد اسي « روزا » ، فلم اثبت ان لغريتها بالخروج معي
لصيد السمك . وانطلقنا الى الشاطئ ، فاستقلنا قارباً
صغيراً .. ورحت اروي لها قصصاً مضحكة لأسرى عنها -
وانا انقى اشباك في البحر - ولكنها لم تستجب لداغيماني .
وبدت مهمومة ، مثقلة ائصار ، مستسلمة الى الوجوم ..
ورحت اسأل نفسي : ترى هل هي مرلحة الى طالة فترة
بقائنا على صفحة الماء ؟ .. وهل نراها تخشى العودة الى البر ؟

وكانت تلقى بالشخص في الماء حين هتفت : « احذري ، فان خاتم الزواج معرض للسقوط ! » . وتوقعت ان تقول : « فليسقط ! » . بيد انها - على النقيض - رفعت يدها فجأة ، وتحسست الخاتم لتحكم وضعه ، بينما كان وجهها متجهما عبوسا . .

وعندما عدنا الى الدار في المساء ، اصر هارتفيجسن على ان اشاطرهما العشاء . . وكانت « روزا » - طيلة الوقت - بادية الوجوم والقلق ، فلم اجد افضل من الانصراف بمجرد اتفاضنا عن المائدة ، وفي نفسي عزم على ان ارسم لوحة اهديها الى « روزا » . . لوحة تمثل كأس الحياة جميلة ، مترعة بخمر قرمزية !

وفيما كنت عاكفا على رسم اللوحة ، اذا بالبارونة تدخل ثائرة ، وعلى وجهها آثار بؤس وشقاء واضحة . وامسكت بصدرها في حركة عنيفة ، كأنما كانت تريد ان تنتزع قلبها من مكانه ، فأودت - في النهاية - بأزار ثوبها ، وهي تقول : « لاشيء هنا يجلب السلام . . فلعل لديك شيء منه ! » ، فهتفت : « إنا ؟ ! . . لا ! »

- إذن ، فخليق بك ان تنطلق للصيد ، فان هذا يسرى عن النفس . . ان طلقات البندقية تبعث على الانتعاش !
على ان البارونة لم تكن تقصد طلقات بندقيتي ، بقدر ما كانت تقصد استعادة ذكرى طلقات الصياد « جلان » الذي استأثر بقلبها فيما مضى !

وراحت تنتقل في أرجاء المكان ، وهي شاحبة الوجه ، بينما كنت أحاول ان أحدثها عن الصيد . . ثم ثم ثابت ان راحت تقول ، وكأنها تتكلم بدون وعي : « ما جئت لأحدث في

موضوعات رفيعة ، ولكن .. عن الشيطان ، ان كنت ادرك ما هو الشيطان ! .. لست ادري ، لماذا اعجز عن فهم ما يدور في هذه الحياة ، وازداد حيرة يوماً بعد يوم ؟ ! .. اننى اسأل نفسي : ماذا دهى الحشائش ، والأشجار ، والطيور ؟ .. اكاد أرى كل شيء على تقيض ما اعتدت ان اراه بالأمس . ترى ما الذى اصابنى ؟ .. لابد ان روح الطفولة قد فارقتنى مع الأيام ، وان كان هنا بعض من لا يزالون يحتفظون بروحهم فتية .. لكأن الشر قد اخذ يتطرق الى نفسى ! .. لو اننى كنت قد تزوجت ممن احببت ومكنت هنا ، لكان من المحتمل ان يستطيع السير في دروب الغابة ، ان يحفظ لنفسى سلامها وطمانيتها ! .. لعل الحياة ذاتها هى التى ساقتنى الى معاداة نفسى ، فلماذا ؟ .. ان الرقى قد ابعدنى عن راحة النفس .. فلقد تزوجت رجلاً ثرياً ، مهلباً ، لا يهوى الحشائش والأشجار ، وتعلمت ان اتحدث بلباقة ، واعبر عن خواطرى بأسلوب منمق مهذب .. ولكن نفسى ظلت تهفو الى شخص تملأ الأخطاء احاديثه .. كان مثلى يحب الحشائش ، ولا يحتفظ الا بقليل من الأصدقاء ! »

واستطردت تقول : « كنا نستلقى على الحشائش ، او يقتفى كل منا خطوات رفيقه . وكنت اناديه : « يا حبيبى ! » فأحس كأن نفسى تنساب انعاماً ، وأمنحه ثديى مقابل طلقة البندقية التى كان يطلقها باسمى .. كانت حياتى ملكاً له ، وكنت اعرف أين يوجد الصدر اللحنون الذى اريح اليه رأسى ! »

وسألتنى أن ارافقها الى الخارج ، فأطعتها .. اذ شعرت انها كانت في أشد الحاجة الى أنيس يبدد وحشة وحدتها ..

وعندما افترقنا - اخيرا - وقد هدأت نفسها ، قالت :
« يا لها من حياة ضارية .. لكم يفترس المرء اخاه ، ويدق
عنق الدجاجة ليلتهما .. أنا لنسحق الورود تحت أقدامنا ،
ونضرب الاطفال فنيكيهم ! .. أن الاشمئزاز من الحياة
يعتصر قلبي ! »



وساقتني قدمي يوما الى الحانة ، فالتقيت بهارتفيجسن ،
الذي راح يثرثر طويلا .. وكان حديثه منصبا على الرغبة في
السفر الى (بيت المقدس) . فلما تبين أنه سيطر على سمعي
وانتبهت ، قال في خيلاء : « لقد كانت هذه رغبتى منذ
الطفولة .. ولن آكون وحدي ، بل سستصحبنى امرأة ! »
.. وذهلت ، فقد قفز الى خاطري أنه لن يبقى لي من يحببني
في البلدة ، لو أن « روزا » غلبت عنها ! .. ولكن ذهولي
تضاعف حين أقبلت البارونة - في تلك اللحظة - وفوجئت
بأنها كانت انقصودة .. وكأنما لمحت ما الصابني ، فقالت
وعلى شفيتها ابتسامة مأكرة : « هل يزعجك سفرنا - أنا
وهارتفيجسن - الى هذا الحد ؟ .. اتخشى شيئا ؟ » .
**وانجابت عني الدهشة ، لتحل محلها سعادة طاغية ، إذ
تبينت أن « روزا » لن تسافر ..**

وسألت البارونة اخيرا : « ولماذا تسعين الى بيت المقدس
بالذات ؟ » . فأجابت وعينها تفيضان بالبؤس والشقاء :
« أما هارتفيجسن فيبقى الذهاب الى هناك ، لأنه قرأ الكثير
عن هذه المدينة المقدسة في التوراة .. أما أنا ، فأتوق الى
زيارتها ، لأنني لم أعد أشعر بالطمأنينة وراحة البال .. وقد
أظفر من الزيارة بما لم أظفر به من الادوية والعقاقير ! »
ودهشت لأن « روزا » لم تفاجأ بالنبأ ، حين أزعجته اليها ،

بل قالت وكأن الامر لا يعنيتها : « اننى اعلم ذلك » . وتساءلت وقد ازدادت دهشة : « اولا تملكين ان تحولى دون هذا السفر ؟ » فأجابته : « ولماذا أقف فى سبيله ؟ » . . بيد اننى لم البت ان عرفت انها اوحى الى « مالك » بالتدخل فى الامر ، فاستطاع هذا ان يقنع هارتفيجسن بأن يصطحب زوجته اذا شاء الذهاب الى الاراضى المقدسة .

وعدت الى لوحتى معتزما أنجازها ، لتكون ذريعة للقاء « روزا » . . فلما اتممتها ، قلمتها انيها . . وتأملتها مليا ، ثم اعتذرت بأن زوجها لم يكن بالدار ليدفع لى ثمنها . . وآلمنى هذا القول منها ، ولكنى تماكنت نفسى ، وقلت فى شمم : « ولكنها ليست للبيع ! » . . فما كان منها الا ان رفضت أخذها .

وقلت ، اذ رايتها تتأملها من جديد : « هذه كأس النسيء التى لم تقربها . . لا تزال فوق المنضدة (تحترق من الوحدة) . . اما تذكرين ليلة حفلة البارونة ؟ » . . وأومأت برأسها موافقة . ثم سألتنى فجأة : « هل رأيت هارتفيجسن فى الطريق ؟ » . . وتبينت أنها أدركت اننى قصدت لقاءها وحدها . فقلت : « اترينى اخطأت بذلك ؟ » . . وكان جوابها : « اجل . . فليس لك أن تحبنى ! »

— لشد ما فقدت راحة البال التى كنت أنعم بها قبل ان

أعرفك !

وما كان أبسطها واطيب قلبها ، اذ فهمت اننى احببتها . فدعتنى الى الجلوس بجوارها ، ثم قالت : « لئنى لست بالمرأة المستهتره ، ولذلك أشعر بأننى لم انفصل — حتى الآن — انفصالا تاما عن زوجى الاول : نيكولاى . واطن ان هذه حال كل مطلقة ، فلا تصدق انها تنفصل تماما عن زوجها . .

ولكن هذا الشعور يقوى عند بعضهن ، ويتضاءل عند البعض الآخر . . . أما فيما يتعلق بك ، فإن شعورك مجرد طيش . . . فأنا أذكرك بسبع سنوات ، فضلا عن أنني متزوجة ، ولا أتفق أن أمضي معك في علاقة حب . . . وحتى لو أحييت ، فإنني أفضل أن أحترق بكتمانى للحب ! . . . ولعلك تذكرني بحبي هارتفيجسن ، لكن هذا الحب لم يكن قط صادرا من القلب ، فأنا من هارتفيجسن بمثابة مدبرة بيته . . . اترى حديثي هذا يسوؤك ؟ »

واذا أكدت لها أنني غير مستاء استطردت تقول : « ولو أنني كنت في مثل سنك ، وغير متزوجة ، لما اهتممت بك ! » — لعل السبب يرجع إلى أنني مثلك ، غير موفق في حياتي . . . وكذلك كان شأن زوجك الأول ، الذي انتظرته طويلا . . . أنك تحاولين أن تبدى قسوة واستهتارا لتساعدني على مقابلة موقفي !

فتساءلت مبتسمة : « أعتقد هذا ؟ » . . . وإذا ذاك ، تجلبت لي حقيقة قلبها . . . كانت تحاول أن تشوه من حبه لها ورتفيجسن ، كي تصرفني عن حبي إياها . . . وأدركت هي أنني فهمت الموقف ، حين قلت لها : « أكاد أرى أن حبك لها ورتفيجسن لم يكن سوى . . . مجرد غيرة من غريمة لك ! » . . . فقد ابتسمت في ضيق ، وهي تقول : « ربما ! » . . . بيد أنها لم تلبث أن هتفت في انفعال : « لا ، ليس الأمر كذلك . . . على أنه لا معنى في شيء ، فلماذا أفسر لك موقفي ! » . . . ولكن انفعالها كان أقوى من أن تكتفي بهذه الكلمات ، فلم تلبث أن بادرت تقول : « أعتقد أنني أغار من البارونة ؟ . . . لست ممن يتداهن في الهوى ، بل أنني طبيعية وبسيطة ، حتى أن زوجي الأول كان يردد أنني مملة . . . واعتقد أنه كان محقا ! » وسكتت فترة ، ثم عادت تقول : « المهم أن مشاعرك نحوي في غير محلها ، ولست أملك سوى أن أوقفها عند حدها . » .

فقلت : « ولكنك لا تملكين ان توقفيها ! » . فهتفت : « حقا ،
 .. ولكن ، او اترك وجدت هنا نساء غيرى ، لما فكرت في ..
 انا بالذات ! .. ومعدرة اذا قلت ان حالتك غير عادية ، فما
 من واحد ممن شفقوا بى اضرب عن لطعام ، وحائف السبهاد
 .. لقد كان نيكولاى هادئا ، وكذلك بنونى ! »

وكانما قرأت ما كان يدور بخاطرى ، اذ اوحى الى اليأس
 بالله لم يعد لى ان اتردد على منزلها ، فهتفت : « كن عاقلا ،
 ولا تسلك مسلك الاطفال ! » .. ثم اردفت - بعد برهة -
 قائلة : « الحق اتنى اليوم مضطربة ، فلا تزدنى اضطرابا ..
 لقد علمت ان ام نيكولاى العجوز ، قد تلقت مبلغا لابس به ،
 عن طريق البريد ، منذ عهد قريب .. فمن اين ياتيها المال
 ان لم يكن من نيكولاى نفسه ؟ .. لا بد - اذن - من انه على
 قيد الحياة ! »

- لكنكما منفصلان ، سواء كان حيا ام ميتا !

- لا ، هذا تقدير غير مصيب تماما .. ثم انهم ابلفونى
 انه قد مات واولا ذلك ما تزوجت .. ان القرار الملكى الذى
 احلنى من زواجى من نيكولاى لم يكن كافيا ، ومن ثم زعم ماك
 وهارتفيجسن ان نيكولاى قد توفى !

وشعرت بالفيرة تجتاحنى فجأة ، زحوا هذا الميت الذى
 شغل عقل « روزا » .. الم يكن قد باعها مقابل مال انفقته فى
 الشراب حتى توفى ، كما اخبرنى هارتفيجسن ؟ .. على اتنى
 لم اجد داعيسا للخوض فى حديث ليس من حقى ، فاعتذرت
 اليها عما بدر منى ، وتأهبت للانصراف ، واذا ذلك امسكت
 بيدي قائلة : « ان عاطفتك ليست سوى نزوة طارئة ..
 فلنبق صديقين ! .. ولا يسوؤنك ماقلت ، فقد كنت خائفة
 مضطربة منذ بلفنى ذلك النبأ ! »

— انك لم ترتكبي شرا ، ولم تأت ذنبا ، فاطمئني !



وتوالت الأيام وأنا لا أدري كيف أواجه جفاء « روزا » العاطفى نحوى . . . وذات يوم ، جاءت البارونة تسألنى عن صديقى « مونكن فنت » ، وحملتنى رغبته فى دعوته ، لكى بعاون « مارتا » فى استذكار دروسها . . . ومن الغريب ، أن « هارتفيجسن » جاءنى بدوره ملجأ فى دعوة « مونكن فنت » . . . ولم أتصور أن يعيش صديقى مع « روزا » تحت سقف واحد ، لذلك أسرعت إليها محذرا إياها من الوقوع فى غرامه . فقد كان أكبر منى سنا ، وكان يفوقنى وسامة واثاقه . **ولكنها أطلقت ضحكة عالية — مسست أعماقى —** وقالت : **« لن أقع فى غرام أحد . . . سواء كان صديقك أم غيره ! »** . . . وعندما أردت أن أشرح لها شيئا عن صديقى ، ردتنى قائلة : **« لا بهمنى أن أعرف شيئا عنه . . . فلست أهتم بأحد ! »**

وذهبت لأبحث عن صديقى ، ومضيت فى القسابة وحيدا . . . وكان الخريف قد جرد أشجار البحور من أوراقها ، وسيطر السكون عميقا ، لا يعكره سوى تقصف الأوراق على طول الطريق . . . وانطلقت الأفكار والهواجس تعربد فى رأسى : لماذا ترغب البارونة فى دعوة « مونكن فنت » ؟ . . . أتراه قادرا على أن يريحها من عذابها النفسى ؟ . . . وشغلتنى الأسئلة عن نفسى وعن متاعب الرحلة ، إلى أن عثرت على « مونكن فنت » ، بعد يومين . . . فاذا البارونة كانت قد أوفدت إليه « جانس » فى المهمة ذاتها . . . **فلماذا كان هذا الحرص والالتفاف منها ؟**

والفيتة ، كما تركته : أنيقا - برغم أن ملبسه كانت متواضعة كملاسي - خفيفا في مشيته . . لكنه كان يمتاز بطباع الصيادين الذين لا يطبقون العيش بين الجدران وإنما يهرون الحياة الطلقة ، في الخلاء .

وعندما اقتربنا من « سيريلند » ، لاحظنا قواما نسائيا مقبلا نحونا . وعندئذ صرخ متعجبا . . واتضح لنا أن البارونة هي القادمة . . وبالرغم من اضطرابها ، إلا أنها اصطنعت ابتسامة رقيقة ، قائلة : « ها قد وصلتما ! » . . وأومضت عينا « مونكن فنت » بخبث ماهر ، وهو يتأمل البارونة الرشيقة . .

والواقع أنه لقي حظوة لدى البارونة منذ البداية ، فقد بالغت في إكرامه ، وهدت إلى توثيق الود معه ، واخذت تنتهز كل فرصة لتخرج معه في نزهة يعودان منها وسحائب الحب والهناء تظللها ! . . وجاءني يوما يسألني رابى في « روزا » ، فتمهل قبل أن أجيب بالثناء عليها . . ولما لم يشف جوابي غليله ، تحول يسألني عن البارونة ، فاجبت بالأسلوب ذاته . وهنا قال : « إنها سيدة غريبة ! . . لكم تسبب الحيرة للجميع بحرارة انفعالاتها ، وببكائها المستمر على صديق صياد عرفته في شبابها ! . . إن هذه العجوز تقتلني بشرثرتها ! »

وعندما سألته : « هل رأت مارثا التي جئت من أجل تعليمها ؟ » ، أجابني : « جئت من أجل ماذا ؟ . . أنك تعرف تماما أن مالدى من معلومات لا يؤهلنى للتدريس . . وسأعود من حيث أتيت ! » . . والحق أن صديقى قد لقي - بجانب الحفاوة - عذابا نفسيا في انتظاره . . إذ أن شخصية البارونة أتت على ما تبقى لديه من عقل وكياسة ، فصنار في النهاية

توتر الأعصاب ، نافد الصبر . . وانتهى به الأمر الى ان
يحل ، بعد ان صار حنى بحيرته !



**و ذات يوم التقيت بروزا على رصيف الميناء . ولم اكن
قد رايتها من زمن بعيد ، اذ كنت قد آليت على نفسي الا اثير
شعورها او ازعجها . . كما اننى رايت فى ابتعادى عنها تكفير
عن ذنب اعتقدت اننى ارتكبته فى حق هارتفيجسن .
و كفت جميلة ورقيقة كالعهد بها . . فلما سألتها عن
احوالها ، اشرتكت من ان هارتفيجسن كان دائم التفتب عن
البيت . . « فاكل يطلبه ، وهو يستجيب للجميع ! » . .
اما هى ، فقد ظل الخوف المبهم - الذى داخلها منذ علمت
بشأ وصول نفود آلى ام نيكولاى - ملازماً اياها .**

وغصت الميناء بالناس ، اذ كانت سفن الصيد عائدة من
رحلة الخريف . . وكم كانت الصدمة قاسية ، حين افتقد
هارتفيجسن سفينته الكبرى ، فلم انها اصطدمت بجبل
ثلجى . . وكانت ثورته عارمة ، حين علم ان « ماك » هو الذى
كان قد رسم لربانها الطريق الذى صادفت فيه الجبل
الثلجى - دون ما قصد منه ، طبعاً ! - فتشاجر مع « ماك »
وفض ما كان بينهما من معاملات ، وراح يتحين الفرص للانتقام
منه ، بالرغم من ان الصدمة قد اودت باعتداده بنفسه
و ثروته . . فطلب الى ان اهجر بيت « ماك » - حيث كنت
اعلم اينتى الباروتة - وان اعود الى داره معلماً لريشته
« مارتا » . .

والحق ان الفرحة التستنى نفسى وما كنت قد عاهدتها

عليه من ان لا تعرض لللازمة « روزا » .. ووجدتني ابادر الى دار « هارتفيجسن » لألقى اللبنة . وما ان اذنت لي بالدخول ، حتى بادرتها قائلاً : « لقد جئت الى هنا برغبة فوق ارادتي ! » .. وادركت ماكنت ارمى اليه ، وما كان يساورني من مشاعر ، فقالت : « ولكنني امرأة متزوجة ! » - اجل ، ولكنك ملكت قلبي منذ اللحظة الاولى ! .. اجماد انت أم انيسان ؟ .. لقد سئمت التمثيل والتصنع ، ولك أن تفعل بي ما تشائين !

لكن كنت سخيفا ، تافه التفكير ! .. كان الفرور قد اوحى الي انها لن تلبث ان ترحب بمقدمي . ولكن شفيتها راحت ترتجفان ، وكأنها أصيبت بمس من الحمى .. اما أنا ، فقد سمريت في مكاني ، والالم ينهش فؤادي .. وكأثما فطنت « روزا » اخيراً الى موقفنا ، وانشفت على مما فعله بي استقباليها الجاف فتمالكت نفسها ، وحاولت ان تتلطف - برغم اضطرابها - وهي تقول : « آه ، لقد دعاك بنوئي الى المجيء اذن ؟ .. لقد ظننت في بادئ الامر .. »

ولم انتظر حتى تتم حديثها .. وبترته هي اذ رات ما الم بي . فقد رحت ارتجف فجأة ، واخذ صدري يعلو ويهبط ، وتقدمت - وأنا لاعى - حتى كدت المسها . بل انني لمستها بالفعل ، وراحت شفتي تنحسسان شعرها وعنقها وجيدها ، وفي حركة خاطفة ، هوت كنها على صدغي بصفعة ، وانفلتت من بين ذراعي ، فارتيميت على مقعد ، وكأنني غائب عن الوعي !

ومرة أخرى ، اشفقت على .. واخذت تعمل - بعد ذلك - على ان ترضاني ، وان تسري عني ، فلم تزدني محاولاتها الا الما ، والا شعورا بالخسة والضعفة .. على ان الأيام لم تلبث ان خففت من هذا الشعور شيئاً فشيئاً ، حتى عادت الصداقة بيننا مجراها الاول . وان أثرت ان اظل بعيداً عن انيت ..



واشتد الخصام بين هارتفيجسن وماك ، فراح الاول يفتن في تدبير المكائد للثاني .. ومن الغريب ان انسة « ماك » - البارونة - كانت تساعد ، الى ان اصيب « ماك » بمرض اوشك ان يودي به .. فكأنما كان هذا المرض رسول التوفيق بين الفريمين ، فلم يلبث هارتفيجسن ان انصرف عن الرغبة في الانتقام .

وفي تلك الاثناء ، انجبت « روزا » ولداً ، فكان مقدمه سبباً في ان استرد هارتفيجسن هناؤه واشراقه وجهه .. وعندما ذهبت لاهنتها ، وجدتها ترتعد .. وظننتها متأثرة من الجو - الذي كان عاصفًا - ولكن سرعان ما تبينت انها انما كانت ترتعد خوفاً .. اذ كان « نيكولاى » - زوجها الاول - قد عاد الى الجزيرة ..

وتكشفت لى نواحي جديدة من نفسية المرأة وقلبها .. كانت « روزا » في هم من عودة « نيكولاى » ، ولكنها كانت في حيرة مما يصير اليه موقفها ازاء « بنونى هارتفيجسن » .. ولقد تبينت انها كانت تحب « نيكولاى » ، وكان حبها له غذاء لروحها .. اما الزوج الثانى ، فكان مصدر الغذاء لجسمها .. كانت تدخر لنيكولاى اجمل التذكريات ، ولكن

مامن ذكرى برينة واحدة كانت تعتز بها لهارتفيجسن .
وكانت تفتي بكل هذه الهواجس والاضطرابات لي ..
الذي كنت أطوي القلب على نار حب لأمل فيه !

يا روزا المسكينة ! .. وبالعواطف الحائرة ، كيف تعصف
بالنفوس ! .. لقد كذب هارتفيجسن - واستعان بماك في
كذبه - الشراء ابتعاد نيكولاى عن « روزا » ، ولاقناعها بموت
.. فهل سعد هارتفيجسن وهل أسعدها عندما تزوج منه
بعد ذلك ؟ .. الواقع انه ظل مذنباً بين « روزا » الساذجة
المتواضعة .. و « البارونة » الماكرة ، ذات الشراء والنفوس
.. وقد حاولت البارونة أن تصرفه عن « روزا » ، ولكنها لم
تكن تحبه ، بل كانت تحب صيادا شريفاً في الغابة ، عرفت
في صباها .. انما كانت محاولتها اجتذابه نوعاً من الانتصار
الذى كانت تنشده تسرى عن نفسها شعورها بأن « روزا »
كانت أجمل منها ، وكانت مرغوبة ! .. واستجابت « روزا »
للتحدى ، فسقطت الى الفوز بهارتفيجسن ، لا لأنها كانت
تحبه - بدورها - ولكن بدافع من الفيرة والرغبة في التفوق
على السيدة ذات المركز والجاه ! .. وكانت تعرف انه
اذوب جداً من اجلها ، ولكنها صدتنى ، لأن فؤادها كان
يتجه اتجاهها آخر .. اتجاها لم تستبينه الا عندما علمت
ان « نيكولاى » قد بعث في الجزيرة !



وخرجت في تلك الليلة أهيم على وجهى ، فالتقيت بفريب
يسأل عن « هارتفيجسن » ، ويلح في طلب لقائه .. فتطوعت

في ارشاده اليه . وكانت « روزا » امام باب الدار حين اقتربنا ، فلم تكذب ترانا ، حتى ولتنا ظهرها ، واطلقت تعدو في الاتجاه المقابل من الطريق . . وكانت لاتزال ضعيفة من جراء الوضع ، فسرعان ما اصابتها الارهاق ، وكادت تسقط اعياء . .

ولحقنا بها ، فبادرها الغريب قائلا : « لاعليك ياروزا . . اطمئني ! » وادركت - اذ ذلك - ان الغريب لم يكن سوى . . « فيكولاي » . راستطاعت روزا ان تنتزع صوتها من حلقها - اخيرا - لتسأله عن سبب مقدمه ، فقال متأففا : « جئت لبعض اعمال . . ولارى والدتي ! » . وهممت بان انسحب احتراماً لعواطفهما ، ولاخلى لهما الجو ، ولكن « روزا » تشبثت ببقائي ، فايد « فيكولاي » رغبتها . . وادركت من الحاحها انها كانت تشعر بشيء من الطمأنينة لوجودي .

وقال الرجل : « انا فيكولاي آرنتسن ، الذي كان - من قبل - زوجا لها . . وقد جئت انشيد حقى ممن وعدوني به ! » . ثم التفت الى روزا ، وقال : « الا ترين انه يجدر بنا ان نلقى بنفسينا في البحر ياروزا ؟ » . فهتفت المسكينة والاسى يعتصرها : « هذا افضل ، في الواقع ! » - ولكن ، لماذا ؟ . . ان لك زوجا ، وطفلا . . وامامك حياة طويلة ، مليئة بالسعادة . .

- الا تكف عن السخرية ؟ . . جدير بك ان تقدر اننى الان زوجة لسواك !

- هذا طبعى ، وغير طبعى ، في آن واحد . . وهانذا

قد جئت لأسوى كل شيء ، وارد الأمور الى طبيعتها . . لقد خدعتك ماك وهارتفيجسن عندما زعما اننى توفيت ، لكنى يجوز لك أن تتزوجى من الأخير . . ولقد خدعسانى - انا الآخر - اذ انهما لم يدفعما لى كل المبلغ الذى وعدانى به ، ومن ثم آثرت ان ارتد الى الحياة حتى احصل على حقى !

وكانت « روزا » ترتجف بعنف ، وهى تجلس على حجر فى الطريق ، وقد راحت تلك الارض بكعب حذاءها . . كانت موزعة المواقف ، مضطربة ، حائرة . . ولم تلبث ان قالت : « ليس بوسعى ان اجيبك الآن برأى قاطع ! »

- ولو ذكرتك بماضينا . . وبما كان يشرق عليه من ابتسام ؟

- ولو ! . . أنك آثرت أن تنشئ المال بدلا منى . .

وكان ردها اشبه بسكين قطع جبل كل حديث ، فرفع رأسه فى ألباء ، وقال لها : « لم يعد بيننا كلام . . فعودى الى طفلك ، واجتهدى ان لاتلغى الدمع على ! »

وفى اليوم التالى ، علمنا ان نيكولاى القى بنفسه فى البحر . . لقد استراح ، ولكن . . هل استراحت « روزا » ؟ . . اننى اذ استعرض هذه الأحداث - بعد ان بارحت الجزيرة ، ونزحت الى الشمال - اوقن من ان الحب الذى كان يعمر قلب « روزا » انما كان لنيكولاى اكثر مما كان لهارتفيجسن ، فلماذا عرفت عن الرجل حين ظهر لها انه كان على قيد الحياة ؟ . . هل كان عزوفها وفاء الوعود التى قطعتها لهارتفيجسن ، حين تزوجت منه ؟ . . ولكنها كانت تدرك ان ليس لها أن تطمئن الى حب هارتفيجسن ! . . اذن ،

فهل كان تصرفها راجعاً الى الطفل الذي انجبته من هارتفيجسن ؟ .. ام ترى ان الفيرة - غيرتها من البارونة - هي التي حدث بها الى ان تشبث بهارتفيجسن ، برغم حبها لتيكولاى ؟ .. ام ترى ان قبول « فيكولاى » النزول عندها ، لقاء مبلغ من المال ، قد اثار كرامتها كائى ، وحبيبة ، وزوجة ؟ ..

انه لغز لا ازال افكر فيه ، دون ان اهتدى الى حل !

البريد الفيرى لاناوار الشون والطارون
١٢٢ شارع محمد بك ورسيد
نمبر ٤٢٧٩٢ - ٤٢٨١٦

ENSEIGNES
DECORATION
ECLAIRAGE
ELECTRICITE



لافتات
زخرفنة
انكارة
كهرباء

عزيزى القارىء ..

فى هذا الباب قدمت لك فى الأعداد
الماضية ، الكتب الآتية على التوالى :

- ♦ كيف تصارح أولادك وبناتك
- ♦ بالحقائق الجنسية ♦ طريق السعادة
- ♦ الزوجية ♦ مرقب النقص ♦ حواء
- ♦ الجديدة ♦ كيف تقهر الخجل ♦ كيف
- ♦ تقهر القلق وتستمتع بالحياة ♦ فنون
- ♦ الحياة : فن الحب ، فن الزواج ،
- ♦ فن الحياة العائلية ، فن
- ♦ الصداقة ، فن العمل ، فن الزراعة ،
- ♦ فن التفكير ، فن الاستمتاع بالشيخوخة
- ♦ غزو السعادة ♦ التحليل النفسى
- ♦ الجنس الآخر ♦ عش حياة ايجابية
- ♦ ابواب الحب المغلقة ♦ فن الحب
- ♦ (لاوفيد) ♦ الانتصار على الخوف
- ♦ عش بحكمة تعش سليما ♦ كيف
- ♦ تتجنب متاعب الأعصاب المرهقة ♦
- ♦ كيف تفسر أحلامك ♦ كن متفائلا ♦
- ♦ تاريخ الفسزل ♦ كيف تعيش ٣٦٥
- ♦ يوما فى السنة ♦ اتح لعقلك حياة
- ♦ جديدة ♦ دنيا الحب والسعادة ♦ حب
- ♦ وحنس وخيانة ♦ السلوك الجنسى
- ♦ عند الرجل ♦ السلوك الجنسى عند
- ♦ المرأة ♦ فى بلاد العراة ♦ أضواء على
- ♦ الجنس ♦ على اعتاب شباب الكهولة
- ♦ واليوم .. أقدم لك كتابا جديدا

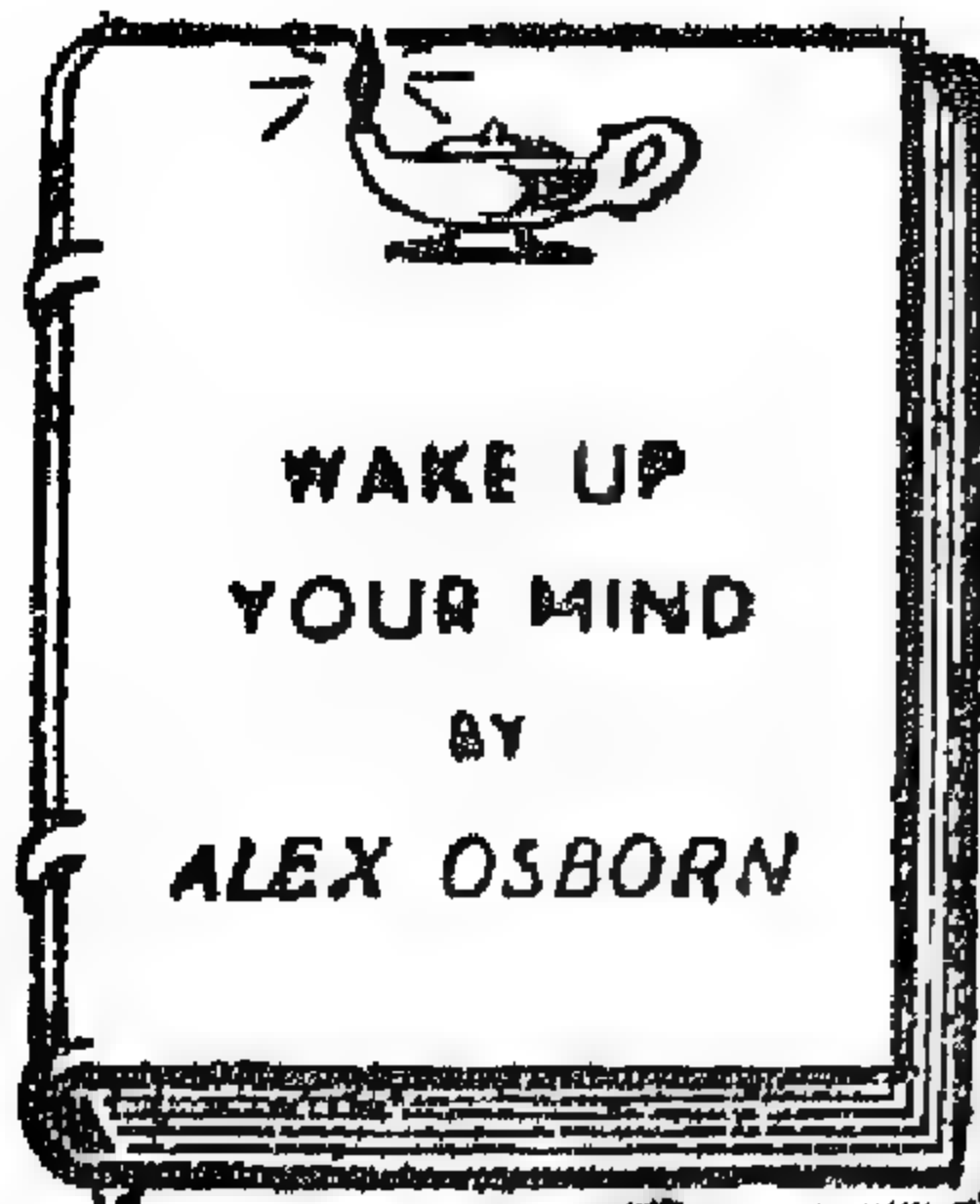
حوائف الحياة



النفس

والجنس ..

والمجتمع ..



تخّن عقلك !

للعالم النصفاني الأمريكي:
أليكس اوزبورن



تلخيص : محمد بدر الدين خليل

عزيزى القارىء :

كل انسان يولد وفيه قوة تؤلف جزءا من عقله ،
ولك ان تسميها « قوة الخيال » ، او « القريحة » ، او
« الادراك » ، او « قوة التصور » ..

على اننى آثرت هنا ان اطلق عليها الاسم الاول ..
ذلك لاننا اعتدنا - فى الحياة العادية - ان نقصر الخيال
على كل شىء تتصوره عقولنا دون ان يكون له وجود ،
واعتدنا ان نقرن الكلمة بالشاعرية والجو العالم ..
**لهذا اردت ان اقر فى ذهنك ان ((الخيال)) اوسع من
هذا واعم ..** فالتفكير فى سبيل حل مسألة حسابية
او هندسية ، لا بد له من « خيال » .. والتفكير فى
مشكلة من مشكلات الحياة ، لا يستغنى عن « الخيال » ..
وما المخترعات والمبتكرات الا نتائج تفكير علمى لعب
فيه الخيال دورا كبيرا .. ولولا ان الانسان اعتاد -
منذ اقدم المصور - ان يتمثل فى خياله اختراق
الفضاء المحيط بالارض ، والانطلاق الى الكواكب -
والى القمر بالذات - مانعنا فى عصرنا الحالى
بالصواريخ التى شقت الفضاء فعلا ، وبلغ بعضها
القمر ، كما فعل الصاروخان الروسى والامريكى اللذان
حملا اعلام الاتحاد السوفيتى والولايات المتحدة الى
القمر ..

ومؤلف هذا الكتاب : ((اليكس اوزبورن)) ، يذهب
- نتيجة لدراسته وابحائه - الى ان حياتنا الحديثة
تساعد على ضمور الخيال واضمحلاله ، فى حين ان
« الخيال » هو النور الذى يستطيع ان يحيل حياتنا
الى بهجة ومنتعة ..

أنى قدم لك - فى الصفحات التالية - مناسب
يقنعك بأهمية الخيال - والخيال الخلاق بالذات ، فى
حياتك . . وبقيمة استغلاك هذه الهبة الطبيعية -
أو هذا الجزء من تكوينك وكيانك - وتمرينه . . وآمل
أن أستطيع أن أقدم لك - فى عدد تال - خير الوسائل
والطرق التى توصل إليها العلماء لشحذ القريحة
واستغلال الخيال . .

اضمحلال الخيال أشبه بانتهاء الجسد

• من الأقوال التى أذكرها لوالد ديزنى : « كل إنسان -
تقريباً - يكون واسع الخيال فى طفولته ، ولكننا نفقد قوة خيالاتنا
رويداً ، كلما تقدمت بنا السن . . واخفاقنا فى توجيه خيالاتنا ،
لابقل أثراً عن انهيار قوتنا الجسدية نتيجة إهمال الرياضة

والمران ! »

بل إن اضمحلال الخيال قد يكون أسوأ أثراً من اضمحلال
القوى الجسدية ، إذ إن التغلب على العقبات التى نلقها
الشيخوخة فى دروب حياتنا ، يتطلب أكثر من القدرة على
تمحيص الأمور والبت فيها . . يتطلب خيالا مدرباً ، مرناً ،
نحتفظ بنشاطه عن طريق المran الخلاق خلال مراحل الحياة . .
وقد كرس عالم تربوى كبير - هو البروفيسور «هيوز ميرتز»
- جهوده فى الفترة بين سنتى ١٩٢٦ و ١٩٤٦ للدراسة
وتعليم « المقدرة الخلاقية » . . مقدرة الخيال على الخلق .
وقد لخص ثمره كرسى لقسم التربية الخلاقية بجامعة
نيويورك فى عيسارات قلائل : « الملكة (بفتح اللام) الخلاقية
بمثابة قلب آخر لنا . وما استطاع امرؤ أن يعرف مصدر

قوتها ، ولكن احدا لا يشك في ان هذا المصدر كامن فينا . وهذه الملكة كفيلة بأن تبقى على حيويتنا ، اذا اتحنا لها فرصة خدمتنا . اما اذا تركناها تخمد ، فكأنما اخمدنا الحياة فينا .. فهي في حاجة الي مران مستمر يقويها فتزداد معاونتها لنا في التغلب على حاجات مهيشتنا » ، على ان « البروفيسور ميرتز » لم يشق بكلامه وتجاربه سوى درب واحد ، في عالم كان الثريون وعلماء النفس يتجاهلونه ..

مطالب الحياة تخلق خيالننا

• ولو ان كل امرئ منا عرف عقله كما ينبغي ، لتفتحت امامه ابواب معرفة تفوق كل ما عرف حتى اليوم .. ولكننا لانزال نتطلع - حين نتأمل عملية التفكير - الى ظلام لا تبدده سوى ومضات وهنة ، سريعة .. ولقواتا العقلية اربع شعب ، بوجه عام :

(اولا) قوة الاستيعاب : القدرة على الملاحظة والاهتمام ..
 (ثانيا) قوة الاحتفاظ : أي ادخار ما نستوعبه ، وتذكره ..
 (ثالثا) قوة التمهيص : القدرة على التحليل والحكم ..
 (رابعا) قوة الخلق : القدرة على التأمل ، والنفاذ بالبصيرة الى ما وراء المظاهر ، وتكوين الافكار والآراء ..
 فالعقل يعمل - في الاستيعاب والاحتفاظ - كالاسفنج ، ثم تبدأ عملية التفكير .. والعقل المفكر يجد ان البت والحكم اسهل عليه من الخلق . والتعليم يسمى الى ان ينمى فينا موهبة النقد والتمهيص ، بينما تربي التجارب فينا موهبة الحكم على الامور . فأتت - من الصباح الى المساء - نهماك في اصدار احكام ، والبت في مسائل : « هل اغادر الفراش ، او استلقى فترة اخرى ؟ » .. « هل اعمل هذا ، او اعمل

ذاك ؟ .. ومن الغريب حقاً ، أننا كلما ازدادنا ممارسة
لوهبة الحكم ، قل تدريبنا لخيالنا ! ..
وبالأسراف فى استخدام مقدرتنا على البت فى الأمور ،
نعمل على شل مقدرتنا الخلاقة .

الخيال انواع .. ارقاها ((الخيال الخلاق))

♦ و ((الخيال)) تعبير يشمل نطاقا واسعا ، غير واضح
المعالم ولا الحدود ، حتى لقد وصفه احد العلماء بأنه « مجال
يخشى علماء النفس ان يطاوه » .. ذلك لأن الخيال يتخذ كثيراً
من الاشكال ، بعضها جامع ، وبعضها عديم النفع وقد يكون
ضاراً ، وبعضها خلاق .. فمن الجموح : التهوس ، والخبيل ،
والتمصب ومختلف انواع الشذوذ العقلى .. ومن الاشكال
عديمة الجدوى : احلام اليقظة ، واحلام النوم ، وهى قد
تنقلب الى ضارة كما فى العقد النفسية والصجر ، اذ تسعى
الانفعالات الى توجيه الخيال الى العمل ضد صاحبه ..
ولكن فى وسعنا ان نتغلب على هذه الاشكال بالتفكير الخلاق ..
وهناك انواع تصورية من الخيال ، تمنحنا قدرة
« التمثل » ، اى ان نرى بعين العقل ما لم نبصره فى الحياة
الواقعية قط .. كما ان هناك خيالا مبتكراً ، يمكننا من ان
نبصر جبلا - مثلاً - فى منطقة لا توجد بها جبال البتة ..
ثم هناك الخيال « المسترجع » الذى يمكننا من استرجاع
منظر من الماضى البعيد ، او اصداء كلام مضى عليه زمن
طويل ، فهو يضيف البصر والسمع الى الذاكرة !
ومن انواع الخيال التصويرى « التمثل المجسم » .. ان
ابنتى تتأمل « باترون » ثوب يروق لها ، فسرعان ما تتراءى
لها صورتها فى مرآة وقد ارتدت هذا الثوب !
والخيال « التقمصى » اشبه بجسر ينتقل عليه المرء من

شخصيته الراهنة إلى شخصية أخرى .. كما يحدث للفتاة ((الكومبارس)) ، حين تتصور نفسها بطلّة تؤدي دورا امام ((الفنى الاول)) وتستأثر باعجابه وهيامه ..

ويبقى بعد ذلك الخيال ((التوقعى)) ، وهو كثيرا ما يتجه بنا الى التشاؤم أو التوجس ، فيسهم عقولنا . ولكننا حين نستطيع ان نتوقع الخير ، ونحن نعد انفسنا لاسوأ الاحتمالات ، انما نستغل الخيال التوقعى استفلا لا خلافا .

للطبيعة تزودنا بمخ اكبر مما نستخدم

♦ وارفع انواع الخيال طرا ، هو ((الخيال الخلاق)) ، فعن طريقه نشق خلال الحقائق القديمة ، سبيلا جديدة ، ونتغلغل الى ما وراء الحقائق القائمة ، لنصل الى حقائق لم تعرف بعد . ومن ثم فنحن نستخدم الخيال هنا كالمصباح الكشاف ، نسلطه هنا وهناك ، الى المعلوم وغير المعلوم ، لكي نكتشف جديدا .

ومن الممكن - كذلك - استخدام الخيال الخلاق كأداة للخلط والمزج بين عناصر معلومة ، لنكون منها شيئا غير معلوم ، كفكرة جديدة أو رأى جديد .. وبهذا نبتكر أو نخترع . وقد كان بعض الفلّوبين - فى الماضى - يصهون « الخيال » بأنه : « الارادة التى تسيطر على مواد الذاكرة » .. ولا جدال هناك فى ان المقصود بهذا التعريف هو « الخيال الخلاق » .

ومن الناحية العلمية ، تزود الطبيعة الانسان بمخ اكبر مما يستخدمه فعلا . ويثبت ذلك ان معظم مراكز المخ - كذلك التى تمكنا من الكلام أو القراءة أو السمع - توجد مزدوجة ، بحيث يظل واحدا من كل منهما معطلا الى ان يصاب

المركز المقابل له بضرر او تلف ، ومن ثم نبدأ فى تدريب واستخدام المركز الذى كان بلا عمل . . وليس ادل على هذا من ان ((لويس باستير)) - العالم الخالد الذكر - اصيب بشلل ا تلف نصف مخه . . ومع ذلك ، فان فريقا من اعظم اكتسافاته العلمية تم بعد اصابته بالشلل . . كذلك اجرى اختبار للدكاء ، لرجل من اهالى نيويورك كان الثلث الامامى من مخه قد ازيل ، فكانت النتيجة ان وجد ان ذكائه مرتفع بدرجة كبيرة .

((برنارد شو)) كان يفكر مرة كل اسبوع

• ويقول « البروفيسور » ولیم جيمس - من اساتذة جامعة هارفارد - بهذا الصدد : « اتنا انصاف يقضى ، اذا قورن بين مانحن عليه وما ينبقى ان نكون عليه . فنحن لانستغل سوى جزء صغير من مواردنا العقلية » . . وقد صاغ « جورج برنارد شو » هذه الحقيقة بأسلوب ادبى مسرحى ، حين قال : « قلة اولئك الذين يفكرون اكثر من مرتين او ثلاث فى السنة . وقد استطعت ان اكتسب شهرة دولية لأننى افكر مرة او اثنتين فى الاسبوع » .

والمقصود بهذا التفكير : التمحيص ، والتحليل ، والمقارنة ، واستخلاص النتائج . . اى الأحكام . اما بالنسبة للتفكير الخلاق ، فنحن اشد تقصيرا فى استعمال عقولنا فى مجاله ، ويروى - فى هذا الصدد - عن « جيمس وولف » ، الذى كان من المع مصممى الاعلانات فى امريكا ، انه استخلص من خبرته الطويلة ان ((الخيال ليس هبة نادرة ، وانما هو عادة تنشأ عن اقبالنا على استخدام عقولنا . . وقد يقول معترض انه لا يستطيع ابتكار الافكار الجديدة ، ولكنى اسأله : الى

اي مدى تحاول ؟ .. هل بذلت حقا جهدا صادقا ، لزمن طويل ، لتدريب عقلك على التفكير الخلاق ؟
وما اكثر من ينظرون منا الى « الخيال » على انه شيء يسير من تلقاء نفسه ، كالمعدة أو أى عضو من أعضاء الجسم يعمل تلقائيا تحت ارشاد من جهاز عصبى منسجم ! ..
ومن ثم ، فما لم ندفع خيالننا الى العمل ، فانه لا يلبث ان يخمل ويتضاءل .

وينمقد الأجماع على ان الخيال هو الجذوة المقدسة التى تجعل الانسان (سيد الحيوان) . فالحصارة من نتاج الخيال الخلاق .. كل المخترعات ، وكل الافكار والآراء والمبادئ التى تدفع الانسان فى طريق التقدم ، من ثمار هذا الخيال .

الخيال القوى يخلق الفرص لصاحبه

• ولقد قام الدكتور « س . ل . ويلز » بدراسة تحت اشراف الجماعة الأمريكية لعلم النفس التطبيقي والمهنى ، اختبر فيها فريقا من الموظفين ذوى للرتبات العالية ، وفريقا مساويا من ذوى الرتبات المتوسطة . فتبين ان أولئك الذين بلغوا ارفع المراتب كانوا اكثر من سواهم مقدرة على التفكير فيما يفعلون ، وكيف ينبغي ان يفعلوه .. فالخيال القوى يهيئ لصاحبه الفرص .

واذا تحولنا الى شؤوننا الخاصة ، وجدنا انه مامن شيء يملأ حياتنا بهجة واشراقا اكثر من خيال مدرب ، وموجه خير توجيه . فان مجرد استخدام هذا الخيال يعتبر متعة ومبعثا للرضى . ومع ذلك ، فان علماء النفس والتربية لم يلقوا اذواء كافية على ملكة التفكير الخلاق .

وقد لا يكثرث كثيرون منا لان يعلموا ان الخيال هو الضوء الذى يشر لنا دنيانا ، وان الافكار الخلاقة هي الدرجات التى

نصعد عليها الى المجد .. ولكن الذى يجب ان نكتسب له جميعا ، هو اننا نستطيع ان نحصل من دنيانا على نصيب اوفر من نصيبنا الحالى ، اذا نحن استخدمنا خيالنا استخداما فعالا .

نحن اموات جزئيا .. ما لم نستغل عقولنا

• والخيال - فوق كل هذا - من دعائم الحياة المستقرة الهابثة . فان ابحاث معهد الهندسة الانسانية - فى امريكا - تدل على ان معظم القلق والتدمير فى حياتنا ، ينشأ عن عدم استخدامنا لمكاننا ومقدراتنا . فان مواهبنا تصبو دائما الى منفذ لترى النور ، فضلا عن انها تتوق دائما الى النمو والتطور . فاذا نحن سددنا عليها المنافذ ، وضيقنا عليها مجال النمو والتطور ، انقلبنا الى مصدر للضيق ، والقلق ، وعدم الرضى ..

ويتناول البروفيسور «د . ك . واينبرينر» هذه الفلسفة بالايضاح ، اذ يقول : « اننا اموات جزئيا ، لاننا لانستخدم كل مقدراتنا . واوفرنا حياة هو اكثرنا انتاجا خلاقا . فالشخص الذى اوتى خيالا خلاقا ، يستطيع ان يكون حرا ولو كان رهين « زنزاة » ، فى سجن .. اما الذى لم يوت خيالا خلاقا ، فمثلته كمثلى حيوان يسير فى عالم مجهول ! »

ولقد اتعمت الطبيعة على كل منا بدرجة معينة من الخيال .. وهذه الموهبة لا تتوقف على التعليم كثيرا ، فكم راينا من فنانيين برعوا فى الفنون دون ان يكونوا قد درسوها دراسة وافية كافية .. وكم راينا من اناس نجحوا فى ميدان الاعمال دون ان يكونوا قد الموا بنصيب يذكر من العلم .

الثور الذى يسبق القطار !

• ومن الطرائف الفكهة التى يحسن ايرادها هنا ، للتخفيف من وطأة الحديث العلمى ، ان احد اصحاب مزارع قريبة الماشية فى ولاية (تكساس) ، كان يقف يوما فى احدى التوافد ، واذا به يرى سيارة مقبلة ، لم يكد يتعرف على من كان يستقلها حتى اندفع الى داخل داره ، وقال لخدمته : « ان القادم من ذوى المكانة فى (شيكاغو) . . وقد حدث ان ضمنى واياه مجلس شراب ، فرحت ازهو امامه - فى نشوة الخمر - بان لدى ثورا اعتاد ان يسبق القطار كلما مر بحذاء المزرعة فى كل صباح ، وان يسبقه فعلا . . وقد رغب الرجل فى ان يرى هذا الثور العجيب ، وانت تعرف ان لوجود له فى الواقع . . لذلك اعهد اليك باستقبال الزائر ، فان سالك عني ، فقل اننى سافرت ! »

وبينما تسلك السيد من الباب الخلفى ، سعى الخادم الى الباب الامامى ، واستقبل الضيف مرحبا . . حتى اذا سألته هلا عن مخدومه ، قال : « لقد سافر الى (ثيو اورليانز) ، ومنها الى (اتلانتا) و (جاكسونفيل) ، ثم الى (نيويورك) ، والى (تورنتو) ، والى (كليفلاند) و (سنسيناتى) فى طريقه الى (شيكاغو) . . ومن هناك ، سيقصد الى (سانت لويس) ، ثم الى (دنفر) ، فالى (سياتل) . . ثم يعود ، معرجا فى طريقه على هوليوود ! »

- وى ! . . يالها من رحلة ! . . وكم ينقضى من الزمن قبل ان يعود ؟

واذ اجاب الخادم : « يومان » ، هتف الضيف : « يومان ؟ ! . . كيف يتسنى له ذلك ؟ . . هل يستقل طائرة نفثة خاصة ؟ » . . واجاب الخادم بهدوء : « لا ياسيدى . . انه يمتطى ذلك الثور السريع الذى يملكه ! »

النبوغ ليس شرطاً للخيال الخلاق

• وإذا كانت الملكة الخلاقة تختلف من فرد الى آخر ، فان المدافع المحرك لها يكون اكثر اختلافا وتباينا .. وعلى هدى هذه الحقيقة ، يقسم التربويون الاطفال الى ثلاثة انواع :

(١) **المنساقون** : الذين يريدون من يملئ عليهم ما يفكرون فيه : ثم يتلون عليه بعد ان يستوعبوه ..

(٢) **الساترون فى التركيب** : الذين يحاولون ان يتبينوا ما يريده المدرس ، ثم يبدلون من الجهد ما يكفى لان ينالوا الدرجة التى تكفل لهم النجاح .. وحسب !

(٣) **حلاوى المعضلات** : الذين يحبون الافكار الجديدة ، ويحبون ان ينشروا افكارهم فى الصف الدراسى ، وان يتلقوا منها ذلجزاء المناسب .

وليست بنا حاجة لأن تكون موهوبين بنعمة النبوغ الفد ، حتى نصبح من « حلاوى المعضلات » .. كما ان من الممكن ان نحرك مقدرتنا على التفكير الخلاق ، بطريقة لا تكبد كثيراً من العناء ..

والواقع ان الخيال اشبه بجناحى النعامة ، فهو يمكننا من الجرى السريع ، وان لم يمكننا من الطيران ! .. ولكن كثيرين منا لا يمشون ، فما بالك بالجرى ! .. انهم لما ان يقفوا جامدين - فى مضمار الفكر الخلاق - واما ان يتقهقروا من طفولة نشيطة الخيال ، الى يفاع مجذب !

عقول النساء .. الفأز فأمضة !

• ولقد قال جوستاف فلوير - مؤلف « مدام بوفارى » - يوماً : « ان الموهبة رهن بتصرفاتنا . فاما ان نهمل استعمالها فتضمحل ، واما ان ننميها . بممارسة الخيال

الخلق .. بحل المسائل والمشكلات .. باستخدام فراغنا بطرق تروض خيالنا ..

ويرى بعض علماء النفس ان المرأة اقل من الرجل في « القوة البدنية والخيال » . واني لأشك في هذا ، إذ تبين ان الاختبارات العلمية تدل على ان المرأة لا تقل خيالاً عن الرجل ، ان لم تفقه أحياناً .. وقد أتيج لى ان ادرس خيال المرأة وتفكيرها طويلاً ، لاسيما وان لى زوجة واربع بنات وسكرتيرة .. ومع ذلك ، فافى اعترف بأنهن لا يزلن غامضات بالنسبة لدراستى !

واذكر اننى قلت لزوجتى ، عندما ولدت ابنتنا الاولى : « اننى بالملاجستراه التى حصلت عليها فى علم النفس ، سأستطيع ان اوجهها بطرف اصيغى ! » .. ولكم كنت على خطأ ، كما تبينت عندما بلغت ابنتى العاشرة من عمرها . فقد حدث ان وجهت اليها - ذات امسية - لوما رفيقاً ، فاذا بها تدق الارض بقدمها ، وتصرخ : « اننى اكرهك ! » .. وفى اقصى كرم وتلفظ - اصطنعتهما لأظهر مدى قوة ارادتى - سألتها عن سر كراهيتها المزعومة ، فاذا بها تجيب : ((لمجرد اننى اكرهك !))

ولم تتحول عن هذا الجواب فى كل مرة وجهت اليها السؤال .. بل انها كانت تزدد انفعالا كلما ازددت انا رقة وتلفظاً ، حتى انتهى بها الامر الى ان ارتفعت على الارض ، وراحت تدقها بيديها وقدميها ، وانا لا اكف عن سؤالها : « لماذا تكرهيننى ؟ » .. وفى النهاية ، قالت بصوت خافت : « انما اكرهك لانك .. شديد اللطف ! »

اعمال البيت تشحذ خيال المرأة

• وعلى الرغم من عجزى عن الالمام بعقل المرأة ، الا ان من

حقى ان اقول اننا - معشر الرجال - خليقون بأن نعترف باننا اقل منهم خيالا . وكل ما نحتاج اليه للتثبت من هذا ، هو ان نتأمل الاعمال اليومية للنساء ، فسوف نرى ان ربوات البيوت يمارسن الخيال ويستغللنه اكثر مما يفعل معظم الأزواج . ذلك لان عمل الرجل غالبا ما يكون ((روتينيا)) ، اما المرأة ، فلا تخضع لقواعد تقيدها ، فى عملها فى البيت من الصباح حتى المساء . . فتصور مدى التفكير والخيال اللذين تستخدمهما فى تدبير مشترياتهما ، وفى تصميم الاطعمة ، وفى تنسيق البيت ، وفى حمل الاطفال على ان يفعلوا هذا ويكفوا عن ذلك .

وكم من ازواج تبينوا مدى مالزوجاتهم من خيال خلاق ، فركنوا اليهن ، واستعانوا بهن . . وقصة « كورى » و « مدام كورى » اقرب مثال لذلك . فقد كانا شريكين فى البحوث العلمية ، كما كانا شريكين فى الحياة الزوجية .

اثر البيئة الحديثة على العقل

• وهناك حقيقة هامة ، فى مجال الحديث عن تدريب الخيال الخلاق وتمرينه . . تلك هى ان نموه قد يتعطل بسبب الجو الذى نعيش فيه . فالحاجة هى التى دعت بسلافنا الى ان يبتكروا ويخترعوا ما يخفف عنهم عناء الحياة والعمل . وكان عليهم ان يقدحوا فكرهم معظم الوقت ، لى يصونوا حياتهم . اما حياتنا الراهنة - وهى ناعمة نسبيا - فمن شأنها ان تخدر روحنا الخلاقة ، وان تبث الخمول فى تفكيرنا الخلاق !

ذلك لان الانسان أصبح - فى العصر الحديث - اكثر امنا وطمانينة ، بفضل ما اصبحت تكفله له الدولة من امن ، ومن معاش ، ومن تأمينات تقيه شر البطالة والعوز . . كذلك

أصبح الإنسان أقل جهداً في العمل ، بفضل المخترعات الحديثة .. حتى العمليات الحسابية - بالنسبة لكاتب الحسابات - أصبحت الآلات تقوم عنه بها .. الأمر الذي يشجعه على أن لا يشحذ عقله ، أو يجهد فكره .

لقد كان شعار الحياة عند أجدادنا : « اعمل والامت ! » .. أما الآن ، فأصبح الإنسان العصر الحديث يعتمد على الدولة ، ويظمن إلى أنها لن تتخلى عنه ، أو تترك أسرته للجوع والمرض والتشرد .. فضلاً عن أنها تدافع عنه وعن أسرته ضد كل ما يهدد أمنهم وسلامتهم .. لهذا فقد أصبح الشعار اليوم : « لماذا أحاول ؟ .. ان الدولة ترعاني ، وتكفل لي العمل الذي ارتزق منه .. فلماذا أرهق عقلي في الابتكار ؟ »

حياة المدينة تخدر الفكر والخيال

• وهكذا نرى - من وجهة النظر إلى استغلال المرء لمواهبه - ان الشعور بالأمن والطمأنينة ، كثيراً ما يكون عائقاً لنمو خياله الخلاق .. فعدم الاطمئنان هو اعظم قوة محركة في العالم . ولقد كانت روح الجماعة محفزة في لماضي على التنافس ، ولكنها اليوم تزداد خولا .. كذلك أصبح اسراف الدولة في فرض الضرائب من العوامل التي تقعد بالكثيرين - ممن لم يؤتوا التوجيه السليم - عن الاجتهاد والابتكار ..

وحياة المدن من العوامل التي تخدر قوى الفكر والخيال ، اللهم الا بالنسبة لبعض اهل الفن ورجال العلم واصحاب الاعمال .. أما حياة الريف ، فإن الخشونة التي تتسم بها تتيح مجالاً لممارسة الخيال الخلاق .

وقد قامت لجنة تابعة لمؤسسة كارنيجي ، بدراسة استغرقت خمس سنوات ، لتحديد الاصول الجغرافية والنشأة الاقتصادية لعدد ممن برزوا في ميدان البحوث العلمية

٨١ للعالم النفسى الأمريكى : اليكس اوزبورن

.. فانتهدت الى ان « البحث الخلاق يقوى فى العقول التى لاتزال مرتبطة بالأوساط البدائية » ولو بالذكريات .. وفى العقول التى نشأت - من الناحية الاقتصادية - فى الصفوف الدنيا من الطبقة المتوسطة » .

كذلك تؤثر الحرب ، والخوف من الحرب ، على القريحة الخلاقية فتضعفها .. بل ان المجندين يدربون - فى الجيوش - على ان يفعلوا ما يؤمرون ، وليس لهم ان يفكروا .. ثم ان الحرب تولد عقدا مناوئة للمقدرة الخلاقية .. كذلك الشعور الذى يوحى للمرء : « ما الفائدة ؟ » .. على ان هناك استثناء واحدا يتمثل فى مجال البحوث التى تتطلبها المجهود الحربى ..

وبعد ؟ ! ..

الآن وقد ادركت قيمة التفكير والخيال الخلاقين ، ابدا من هذه اللحظة .. ايقظ عقلك ، وايقظ خيالك ، حتى تنعم بالحياة وتشعر ببهجتها !

عزيزى القارىء ..
 قدمت لك فى هذا الباب
 المسرحيات العالمية الآتية :
 خطايا الحب • نزاهة
 الحكم • سلاح المرأة •
 قولبون • جيو كندا • كلام
 الناس • مدرسة الفضائح •
 سيرانو دى برجراك • لعبة
 الحب والموت • مروحة الليدى
 وندرمير • فاوست • فى
 سبيل الحب • الام •
 ملك يلهو • الجنس
 الآلى • هرمانى • ترويض
 النمر • الحياة نفاق • اغلال
 الحب • المنفاق • بيت
 الليل • علموهم الحب • زوج
 مثالى • سالومى • مدرسة
 الارامل • برهان الحب •
 لوسسيد • كيف تقع فى
 حبائهن • حلاق اشبيلية •
 الهاربة من الفضيحة • رجل
 الاقدار • جوديث •
 نيكراسوف • انباء مثيرة •
 الدروماك • جندى محترف •
 الشقيقات الثلاث • مهنة مسر
 وارين • الجحيم هو الناس •
 اقوى من المال • كردينال اسبانيا
 واليوم أقدم لك : « توسكا »

عندما ترفع
 الستار ..



روائع
 المسرح
 العالمى
 (تمثيل - واثقال)



أروع تحفة
المسرح الغنائى العالمى

توسكا !

عن مسرحية من تأليف : "سارودو" - ألحان : "بولتشيني"

عزيزى القارىء :

التمثيلية التى اقدمها لك - فى هذه المرة - ((أوبرا)) ،
تعتبر من أروع تحف المسرح الفئائى العالمى .. وهى
مقتبسة عن مسرحية من تأليف « ساردو » ، مثلتها
« ساره برنار » .. الفنانة التى تألق نجمها فى الربع
الاول من القرن الحالى ، حتى تجاوز وهجه سماء المسرح
الفرنسى لينتشر فى سماء مسارح العالم بأسره ..

ومما زاد هذه ((الأوبرا)) قوة وخلودا ، أن تولى وضع
ألحانها الموسيقي الايطالى ((جياكومو بوتشيني)) ،
واصنع الحان اوبرات «مدام بترفلاى» ، و«البوهيمية» ،
و « مانون ليسكو » .. وكأها « أوبرات » قدمناها
لك فى اعداد سابقة من « كتابى » . وقد بلغ من ابداع
« بوتشيني » فى الحان « ثوسكا » ، أن توارى اسم
مؤلف المسرحية وراء اسمه !

والقصة - بعد ذلك - تبدع فى وصف التضحية فى
سبيل الحب - من جانب المرأة - والتضحية فى سبيل
الصداقة ، من جانب الرجل ..

ومن طريف ما يذكر ، أن «ثوسكا» نقلت الى العربية ،
فى أوج اتعاش المسرح المصرى - فى العقد الثمانى من
القرن الحالى - وقامت بدور البطلة السيدة « منيرة
المهدية » ، التى كانت ملكة الفناء فى ذلك الحين ..

شخصيات الرواية :
 فلوريا بوسكا : مفضية مشهورة
 ماريو كافارادوسى : رسام
 البارون سكاريبيا : رئيس البوليس
 سيزار انجيلوتى : مجرم سياسى
 الجلاد - انكردينال - القاضي - مسجل العقود -
 الضابط - ليف من الجنود والشرطة ...
 سيدات ونبلاء ومواطنون وصناع ... الخ .
 الزمان : يونيو سنة ١٨٠٠
 المكان : روما ..

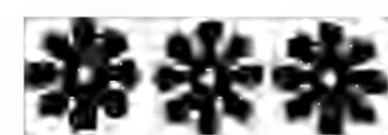
الفصل الاول

• نحن فى احدى امسيات يونيو سنة ١٨٠٠ ، وقد بات
 « نابليون » طاغية اوربا ومصدر الرعب لكثر معالكمها
 وسكانها ..
 المنظر : بهو فى كنيسة « سانت اندريا الاقالى » .. الى
 اليمين قاعة صفرى للعبادة شيدتها أسرة « اتافانتى » ..
 والى اليسار « مقالة » مما يستعمله البناءون والرسامون ،
 ومنصة للرسم عليها صورة كبيرة مغطاة بقطعة من القماش ،
 والى جانبها ادوات الرسام .. ثم سلة بها طعام .
 يدخل الهارب السياسى « انجيلوتى » لاهثا يشد مكانا
 يحتبىء فيه من مطارديه ، بعد ان فر من سجنه .. ويتلفت
 حوله فى صورة للعداء معلقة وسط عمود ضخيم ، يبحث
 تحتها فيعثر على مفتاح ، فيفتح به باب قاعة اتافانتى
 ويختبىء فيها ..
 يدخل « شماس » الكنيسة المسن - المنوط به خدمة

انهيكل - حاملا فرشاة الرسام التي فرغ من تنظيفها ،
فيدهشه ان لا يرى الرسام « كافارادوسى » فى مكانه فوق
منصته .. وحين ينظر فى السلة فىرى محتوياتها لم تمس ،
يقتنع بأنه كان واهما حين خيل اليه انه لمح الرسام يدخل
منذ برهة ..

وبعد لحظات يدخل الرسام فعلا ، ويرفع الفطاء عن
الصورة التي يرسمها .. واذا هى صورة « مريم المجدلية »
الخاطئة ذات العينين الزرقاوين الكبيرتين وجدائل الشعر
الذهبي .. واذا ذلك يتعرف الشمساس فى ملامح الصورة على
قسمات سيدة من كرام المترددات على قاعة « اثافانتى » ،
فيعترف « كافارادوسى » بأنه قد استوحى صورة المجدلية
من تلك السيدة بالدات ، لكنه لا يرى فى ذلك بأسا ، وإنما
يأخذ فى المقارنة بين وجهها ووجه المراة التي يحبها ، المعنية
المشهورة « فلورينا توسسكا » .. وهو يرفع عقيرته بأغنية
مرحة !

اكن الشمساس - وهو يفصل فرش الرسام فى اناء به ماء
.. لا يكف عن تانيبه على استلهامه صور الشخصيات الدينية
من وجوه النسوة الطائشات .. وحين يرى لهد الرسام فى
الطعام الذى تحويه السلة ، يرمقها هو بنظرة نهمة ، ويفبط
نفسه على المنفعة التي سوف تعود عليه من قناعة الفنان
الكبير .. ثم يفادى المكان ، بينما يمضى « كافارادوسى » فى
مهمته ..



واذا تسكن الاصوات ، يحسب السجين الهارب « انجيلونى »
ان ذلكان قد خلا من الرجلين ، فيخرج من مخبأه .. ولا تكاد
عيناه تلتقيان بعينى الرسام حتى يعرف كلاهما فى الآخر

صديقا قد جاء له .. فيعرض « كاسارادوسى » على « لانجيلوتى »
معاونته انكاملة .. وفى تلك اللحظة ، يسمع صوت « توسكا »
فى الخارج ، فيعطى الرسام الهارب المضنى سلة الطعام -
التي تحوى أحما ونبيذاً - كي يقوى على مقاومة مطارديه .
ويهب به ان يعود الى مخبئه فى القاعة المجاورة قبل دخول
توسكا .. يسما تواصل هذه مناداة حبيبها من الخارج :
« مارىو ! »

ويفتح لها كاسارادوسى اخيرا ، فتدفعها الفيرة الى
استجوابه عن المخلوقة التي كان يتهاوى معها وانى سمعت
هى من الخارج خطر بها وحفيف ثيابها ! .. لكنه يطمئنها
ويقبلها ، فتطلب منه ان ينتظرها عند باب المسرح فى نهاية
السهرة ، كي تصحبه الى « الفيلا » التي يقطنها ، فيعدها
حيرا وهو شارد الدهن .. ثم يتذكر صديقه المختبئ
فيستحثها على الخروج بحجة رغبته فى التمام لوحته .
لكنها ترتاب فى نواياه ، وخاصة حين تلحظ المشبه بين الصورة
وبين وجه اللىدى اتافانتى ، فتثور ثائرة غيرتها الضارية ..
لكنه يفلح فى تهدئتها بعد لاي . ولا يكاد تخرج ، حتى يفتح
ابواب لانجيلوتى ، ابذى تعلم من نقاشهما انه شقيق اللىدى
اتافانتى ، وانها هى التي دبرت ترك مفتاح المخبأ له ، كما
اعدت له فى القاعة طقما كاملا من الثياب النسائية التي
تعيه على الهرب ..

وفسمع طلقة مدفع قوية ، تعلن هروب احد المسجونين
.. فيقترح الرسام على صديقه ان يخبئه فى بئر عتيقة جافة
ملحقة بمنزله ، ومنهبا غير ممر سرى الى سرداب مظلم ،
لا يستطيع « سكاريا » وزبائنه من رجال الشرطة ان يهتدوا
اليه .. ويتطوع كاسارادوسى بأن يقود الهارب بنفسه الى

مخبأه الجديد ، من خلال باب الفاعسة الحلوى .. وهكذا يخرج الإنسان على عجل ..

وبعد لحظات يدخل النسماس منفعلا يحمل انباء خطيرة . فقد هزم نابليون ا .. وسرعان ما لتفاطر الجماهير من كل صوب ، كى نستونق من الالباء ويحتفل بالنصر العظيم .. وفجأة يدخل سكاربيا مدير اليويس - ورجاله - على غير انتظار ، فيسود المكان سكون رهيب ، ويجمد الجميع فى ماكنهم كالماخوذى ..

وأتناء التفتيش ، يعثر رجال الشرطة على مروحة تحمل الحروف الأولى لأسم الليدى اتافانتى - شفيقة الهارب - وعلى السلة الفارغة .. ولايكاد يخرج احدهم بها ، حتى يصيح النسماس - دون وعى - قائلا انها سلة الرسام ، ويبدى دهشته من العثور عليها فارغة بينما كان صاحبها قد اكذابه لن يائل ما بها !

وهكذا يظهر لسكاربيا بوضوح - وخاصة بعد ان تبين مشابهة صورة المجدلية لوجه شفيقة الهارب - ان الرسام هو الذى اعطى ما كان فى سلة الطعام لانجيلولى ، وهو الذى اعطاه على الفرار !



وهنا تدخل «توسكا» لتعتذر لحبيبها عن عدم استطاعتها تلبية موعد الليلة ، بسبب حفلة النصر ، فيدهشها ان لا تجد امام لوحته .. ويستغل «سكاربيا» الماكر هذه الفرصة لاصطياد الهاربين عن طريق هذه المرأة ، فيعرض عليها المروحة كى يشر غيرتها لراعما انه وجدها فوق منصة الرسم ! .. فتتناولها منه فى لهفة وتفحصها ، فترى عليها رموز اسم « اتافانتى » ! ..

وتجد توسكا فى ذلك الدليل - أقوى الدليل - على ان

صديقتها على صلة فرامية بامرأة أخرى ، فعلمها قد صحبته الى مسكنه ! .. فتتملكها نوبة غضب شديدة ، وتفادر المكان والدموع في عينيها .. فيشيعها سكاريبيا في لباقة حتى الباب ، حيث يومىء براسه الى مساعده « سبوليتا » كي يتبعها خلصة ، ويخطر به بالنتيجة في حفلة المساء بقصر « فارنيز » ..

وفي تلك الاثناء ، تبدأ اجراس احتفالات النصر تدق في نجارب منتظم ، ويسمع دوى مدافع قلعة سانت انجلو .. ثم يدخل الكردينال ويتجه في مهابة نحو المذبح الاعلى ، معلنا بدء الاحتفال . واثناء مروره ، ينحني له وليس البوليس في احترام وهو يخاطب نفسه : « سوف نلتقى مرة أخرى باتوسكا ! » . فقد صبح عزمه على ان يرسل كافارادوسى الى المشنقة ويرغم توسكا على ان تترثى بين ذراعيه هو .. وسوف ينزل في سبيلها مختاراً عن جميع آماله في السماء ! ثم يركع على ركبتيه ويشارك الحاضرين - في حراسة - في صلاة الشكر لله من اجل النصر ..

الفصل الثانى

• ويحل المساء ، فاذا نحن في قصر فارنيز ، في جناح « سكاريبيا » بالطابق الاول .. نافذة كبيرة تطل على فناء القصر .. سكاريبيا جالس الى مائدة يتناول عشاءه . وبين الحين والآخر يتوقف عن الاكل ليفكر في قلق .. يسمع عزف جوقة موسيقية من الطابق الاسفل ، حيث تقيم الملكة « كارولين » احتفالاً ضخماً لمناسبة الانتصار على نابليون . الجماهير ترقص ، في انتظار حلول موعد غناء توسكا .

يستدعى سكاريا مرؤوسه « سكيارون » ويعطيه خطابا
 كى يسلمه الى الفنية حال وصولها .. بينما يعود مرؤوسه
 الآخر سبوليتا من المهمة التى كان قد اوفده فيها ، فيقص
 على سكاريا ما حدث : لقد تبع توسكا عند خروجها من
 الكنيسة حتى بلغت « فيلا » تكاد تخفيها الاشجار ، فدخلتها
 .. وبعد برهة قصيرة خرجت ، فاقتحم سبوليتا واتباعه
 البيت ، وفتشوه تفتيشا دقيقا .. لكنهم لم يعثروا
 لانجيلوتى على اثر !

وبغضب سكاريا لذلك ، تكن غضبه ينقشع حين ينبئه
 سبوليتا بانهم قد اهتمدوا الى الرسام كافارادوسى ، والقوا
 القبض عليه ، واحضروه معهم !

ومن النافذة المفتوحة ، يسمع الان لحن بدء الحفلة ، فنعلم
 ان « توسكا » قد وصلت ، وانها فى الطابق الاسفل ، حيث
 توجد قاعات الاستقبال الملكية . وبناء على امر سكاريا
 يحضر الشرطة كافارادوسى مخفورا ، يتبعه الجلاد « روبرتى »
 وقاض معه كاتبه ..

ولا يخفى الرسام شعوره بالحنق والتحدى ، لكن سكاريا
 يظهر فى البداية شيئا من الحلم والدمائة .. وبين لحظة
 واخرى ، يسمع صوت توسكا تهللى فى الطابق الاسفل .
 واخيرا يخلق سكاريا النافذة فيحتجب كل صوت .. ويبدا
 فى استجواب كافارادوسى بصوت صارم : « مرة اخرى
 واخيرة ، اسالك : اين انجيلوتى ؟ »

وفى هذه اللحظة تقبل توسكا ، منزوعة على اثر الرسالة
 التى تلقتها من سكاريا .. فلا تكاد ترى حبيبها حتى
 تعاتقه فى حرارة وانفعال .. وخلال انفاسها الالهة يوصبها
 هامسا بأن لا تبوح بحرف عما رأت فى الفيلا !



ويامر سكاريبيا بنقل كافارادوسى الى غرفة التعذيب المجاورة ، لارغامه على الاعتراف . . ثم يبدأ حديثه مع توسكا فى هدوء واحترام ، فتقرر انها لم تمكث فى « الفيللا » غير فترة وجيزة . ولكن سكاريبيا يكون قد بنى على المعلومات التى ادلى اليه بها تابعه « سبوليتا » ، ان « توسكا » حين ذهبت الى « الفيللا » لم تفاجيء حبيبها متلبسا مع غريمها التزعزعة اتافانتى - كما اوحى اليها غيرتها وشكوكها - بل وجدته يدبر الخطة لاختفاء انجيلوتى . . ويرى فى لقائها العاطفى الحار لحبيبها الآن تأييدا لهذا الاستدلال .

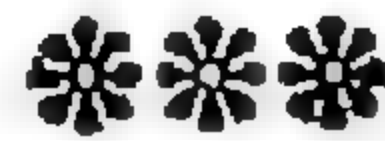
ولجيب المرأة فى البداية على اسئلة سكاريبيا فى هدوء . . لكن اجاباتها لالتبت ان تتخذ مظهرا مصبيا ، حين يلح ويلحف فى سؤالها عن الاشخاص الذين رآهم فى الفيللا . . فيستدير اليها آخر الامر ، قائلا - بصرامة وحشية - ان رجاءه لن يكفوا عن تعذيب كافارادوسى حتى ينتزعوا منه اعترافا شاملا . .

وفى تلك اللحظة ، تسمع من الفرفة المجاورة آهة متوجعة ، فتناشد توسكا محدثها ان يرحم حبيبها . . لكنه يشترط عليها فى مقابل ذلك ان ترشده الى مكان اختفاء انجيلوتى . . وتتوالى الاهات الصادرة من غرفة التعذيب ، حتى تنهار توسكا تحت وطأتها ، فتتخبط فى البكاء بحرقة وعصبية ، ثم تنهالك على اريكة قريبة . .

لكن قلب « سكاريبيا » لا يرق للتعسة ، فيظل العاتى جامدا صامتا حتى يلمح بوادر تخاذلها . . واذا ذلك يتنهض الى الباب وينسير الى الجلال طالبا مضاعفة اجراءات تعذيب المتهم . . فتمزق الهواء صرخة الم واحدة طويلة ، تعجز معها توسكا عن احتمال اوجاع حبيبها المتزايدة ، فتتصطر

الى التفرط في توصيته اياها - من بين اسنانه المطيعة -
بان قزم الصمت المطلق .. وهكذا تبوح لسكاريا ملهوفة ،
وبصوت خائر : ((البئر .. في الحديقه !))

ويحمل « كافارادوسى » على الفور من غرفة التعذيب
الى حيث يلقى على اريكة ، فتركع توسكا بجناحه وتمطره
بدموعها وقبلاتها .. وفي هذه الانباء ينصرف الجلاذ وانقضى
والكسالب ، بينما يبقى سبوليتا وجنوده في مؤخرة المكان
اطاعة لاشارة من سكاريا ..



ولا يلبث كافارادوسى ان يسأل محبوبته - بتأثير من
الخلاصه القوى لصديقه ، وبالرغم من آلامه المبرحة - عما
اذا كان قد بدر منه اثناء تعذيبه قول يستدل منه على موقع
المخبأ المنشود ؟ .. فتطمئنه « توسكا » من هذه الناحية ، في
الوقت الذى يصبح فيه سكاريا بمرؤوسه سبوليتا بصوت
عال آمر : ((فى البئر التى فى الحديقه .. هيا ياسبوليتا !))
ومن كلمات سكاريا ، يعلم كافارادوسى ان توسكا قد باحت
بالسر اثناء تعذيبه فأرشدت القوم الى مكان اختفاء انجيلوتى
.. فيفتشهم .. وفجأة ، يدخل القاضى سكيارون مضطربا ،
ويعلن انه يحمل انباء سيئة .. فان الانتصار الذى يحتفلون
به قد انقلب الى هزيمة ، وقد انتصر بونابرت فى موقعة
(مارنيجو) .. فيشير النبأ حماسه كافارادوسى ، ويصبح
برئيس البوليس : « فلترصد خوفا ياسكاريا .. ايهنا
السفاح المرائى ! »

لكنه بذلك يسجل صك وفاته ، فان سكاريا يأمر القاضى
والجنود بان يقتلوه تمهيدا لشنقه ! .. وبعد خروجهم
يجلس الماكر الى سسالية له توسكا ، يساومها على انقاذ

حبيبها من الموت .. فيملا لها كأسا بالنبيذ ويدفعها اليها «
فتسأله في اذدراء : « وما الثمن الذي يطلبه ؟ » .. لكنه -
دون ان يجيب - يملأ لنفسه الكأس الاخرى في برود مثير ..
انها ((هي)) الثمن الذي يطلبه لانقاذ حبيبها !

وتجفل المرأة مدعورة من فداحة الثمن ، ولا تخفى بفضها
الشديد للرجل الذي يطلبه .. لكن اجفأ لها ورعبها يزيداتها
سبحرا وجمالا في عينيه .. وتسمع دقائق طبول من بعيد ..
طبول الفصيلة التي سوف تقود كافارادوسى الى حتفه !

ويوشك سكاربيا ان يفرغ من عشائه ، فيتناول ثقاة
- في هدوء - ويقطعها الى اربعة اجزاء ، وهو يرمق ظليته
بين لحظة واخرى ، بنظرة فاحصة تحاول قراءة افكارها ..
ويستبد بالتعسة الخوف ، ولا تجد من تستنجد به في

معنتها غير ربها ، فترفع اليه صلاتها الضارعة وتغنى اغنيتها
المشهورة : ((في سبيل الموسيقى والكذب عشت .. لم اؤذ
قط انسانا .. فلماذا يارب تتركنى في ساعة حزنى وبليتى ؟))
وتسمع طرقة على الباب ، ثم يدخل سبوايتا ، فيبشر
رئيسه بأنه قد دأبهم المسجون الهارب - الجيلونى - فى
مخبأه بالبئر .. فلما لم يجد هذا سبيلا الى الفرار ، ابتلع
سما ومات !

ثم يضيف المضابط : « اما الآخر - بقصد كافارادوسى -
فهو فى التظار قراركم الآخر » . وهكذا تبين حياة معشوق
توسكا دهن تصرف الرجل الذى افصح لها - منذ هنيهة -
عن الطريقة الوحيدة لانقاذ هذا الحبيب ..



ويسألها سكاربيا فى تعومة : « ما قوالك ؟ » .. فتهمز رأسها
- مضطرة - بالموافقة .. ثم تدفن رأسها فى وسادة الاربكة ،
وتسيل دموعها .. تبكى هارها !

ولا يطلب سكاريا ان يشرح لتوسكا خطته لانقاذ
كافرادوسى ، فيقرر انه لا يفر من ان تجري عملية اعدام
صورية ، محافظة على المظاهر ، قبل ان يتسنى للعاشقين
الفرار من روما . . ثم يستدر الى مرووسه قائلا ان الاعلام
يجب ان يصطنع « كما فعلنا في حالة السجين بالميرى . .
! تفهم ؟ » . . فيجيب سبوليتا وهو يضبط على مخارج
الالفاظ مؤكدا : « بالضبط مثل حالة بالميرى ! »

ثم ينصرف ، فيستدير سكاريا الى توسكا قائلا : « انى ؟
لقد حافظت على وعدى ! » . . واذا ذاك ، تطلب توسكا -
اولا - جواز مرور يخول لها ولحبيبها حق الخروج من روما
آمنين . . فيتجه رئيس البوليس نحو مكتبه كى يجيبها الى
طلبها ، بينما ترفع هى الى شفتيها - بيدين مرتجفتين -
كاس الخمر اثنى ملاها لها سكاريا ، عسى ان تجد فى الخمر
ما يشد عزمها على التضحية . . وفيما تفعل ذلك ، تلمح
السكين الحادة المذبة التى قطع بها التفاحة ونزع قشرتها -
فتسترق نظرة سريعة الى الرجل تستوثق بها من انه
ما يزال منهما فى الكتابة - ثم تمد يدها فى حذر الى السكين
فتناولها . وتخفيها وراء ظهرها !

ويفرغ سكاريا من اعداد التصريح بالمرور ، فيطوى
ورقته ، ثم يتقدم نحو توسكا لئلا يفارقه يبقى عناقها ،
وهو بهتف جذلا : « توسكا . . اخيرا صرت ملك يمينى ! »
. . اكنها بدلا من ان تستجيب لعناقه ، تطعنه بحركة واحدة
سريعة ، قائلة : « بل هكذا يكون عناق توسكا ! »

ويترنح ، ثم يسقط . . ويحاول جاهدا ان ينهض ، فيبدل
محاولة اخيرة . . لكنه يسقط على ظهره . . ميتا !

وتتجه توسكا - على عجل - الى المائدة ، حيث تفمس
طرف المنشقة فى الماء ، وتفسل بها اصابعها ، وهى تلقى

نظرات متقطعة الى الجثة الملقاة وراءها .. ثم تقف لحظة
 أمام المرأة كي تصلح شعرها وهيئتها ، وتهرع الى المنضدة
 لتأخذ جواز المرور ، فلا تجده ! .. وبعد أن تفتش عنه في
 عدة أماكن ، تعثر عليه آخر الامر بين أصابع سكريريا الميتة ،
 فترفع ذراعه ، وتستخلص الورقة - في حذر - من بين
 أصابعه .. ثم تفلت الذراع اليأسية من يدها - لتسقط
 على الأرض ثقيلة جامدة - بينما تعمد هي الى الورقة
 فتخفيها في طبقات صدرها ، وتلقى على الجثة نظرة اخيرة ،
 ثم تطفىء الشموع التي فوق مائدة العشاء ..
 وفيما هي تهم بالخروج ترى الشمعة التي فوق المكتب
 موقدة ، فتوقد بها أخرى ، وتظلم الشمعتين في خشوع ..
 واحدة الى يمين رأس سكريريا وواحدة الى يساره . ثم
 تتناول صليبا - كان معلقا على الحائط - فتركع ، وتضعه
 على صدر الميت .. وانها لذلك ، تسمع دقائق طبول بعيدة
 - طبول فرقة الاطدام - فتنهض وتتسلل من الفرفة في
 سكون ..

الفصل الثالث

• زفراتة في سجن سالت انجلو .. الى اليسار نافذة
 صغيرة ، بجوارها منضدة ومقعد خشبي ، وعلى المنضدة
 مصباح ، وسجل ضخيم ، وادوات للكتابة .. وإلى اليمين
 باب يفضي الى درجات سلم تقود الى فناء السجن .. ومن
 بعيد ، يرى مبنى الغاتيكان وكاتدرائية سان بول .. والسماء
 الصافية لا تزال مرصعة بالنجوم ، فنحن قبيل الفجر ،
 واجراس الماشية - الداهية الى مراعيها - تملأ الهواء من
 بعيد ، ثم تقترب وتعلو .. راع يعزف على مزماره .. ضياء
 اغبر فئاتم يبشر باقتراب الفجر ..

فرقة الأعدام - التى تقود كافارادوسى - تهبط سلم الزنزاعة ، الى حيث يستقبلها حارس يسامه جاويش الفرفة ورقة يكتب بمقتضاها شيئاً فى سجل السجن ، ثم يديله الجاويش بتوقيعه ..

ويهبط الجميع سلماً اخرى ..

وينبث رنين جرس ، فيقول الحارس لكافارادوسى :
« لا ترأى فى عمرك ساعة ! »

ويقبض السجن بالفنان ، فيدفن وجهه بين راحتيه . بينما يقود سبوليتا والجاويش «توسكا» - التى اقبلت على عجل - الى حيث يوجد السجن . فلا تكاد عيناهما تبصران حبيبهما المنكفيء على ذراعيه ، حتى تندفع نحوه ، وترفع وجهه عن راحتيه ، وتقر به نفسها . ثم تطلعه على جواز المرور الذى حصلت عليه لكليهما فيسألها فى انزعاج : «وما الثمن ؟»

وتروى له هامة ماطلبه منها سكاربيا ، وكيف تظاهرت بالقبول حتى حانت لها فرصة مناسبة فانتقمت لشرورها وقتلته . فيتناول كافارادوسى يد حبيبته بين يديه فى شفق ، ويرتفع صوتهما مما بأغنية الشكر على الخلاص :
« اواه ايها اليان الرقيقتان الرحيمتان .. لم احس قسوة شوكة الموت الا اشفاقاً عليك يا غرامى .. ! »

وتوضح توسكا لحبيبها ما تم التفاهم عليه ، من ضرورة اجراء عملية لعدام صورية ، ووجوب تظاهرها - بمجرد اطلاق النار - بأنه اصيب ، فيتظاهر اذ ذلك بالارتقاء على الارض بلا حراك .. ويبطل جامدا كالميت حتى تناديه هى ..

ويضحكان من ظرافة الخدعة التى سينمثلانها . ولا تلبث ان فصل فرقة اطلاق النار الى ساحة التنفيذ .



ويعرض أنجاويز ان يعصب عينى كافارادوسى ، ولكن هذا يرفض ، ويدير ظهره نحو الحائط ، وجهه الى الجنود المتراصين .

ويطلق الجنود النار .. ويسقط كافارادوسى .. وتحدث توسكا نفسها معجبة : « بالبراعته فى التمثيل ! » ، ثم يلقى الجنود غطاء هلى « جثة » المحكوم عليه .. وتبدأ الفرقة سيرها ، هائدة الى مراكزها ..

وتهمس « توسكا » لحبيبها ان لا يتحرك بعد .. حتى اذا مات صدى خطوات الجنود المتباعدة ، هتفت به : « والآن .. انهض ! » .. لكنه لا يتحرك ! .. امن الممكن ان لا يكون قد سمعها ؟

وتزداد منه اقترابا ، وتهيب به : « ماريو ، انهض بسرعة كى نفر .. قبل فوات الاوان ! .. انهض ، انهض ياماريو ! » وترفع عنه الفطاء ، فاذا المفاجأة تتكشف لها ..

لقد خدعها سكاربيا ، واوصى مساعده ان يتفقد فى المتهم اعداءه حقيقيا لا صوريا .. اذن فهذا ما كان يقصده حين اسره باتباع سابقة السجين « بالميرى » ؟ !

وتتعالى الصيحات من اقصى فناء السجن .. لقد اكتشف مصرع سكاربيا ، وجاء جنوده يطاردون القاتلة ! .. ولكن ماذابقى لتوسكا فى الدنيا كى تحرص على حياتها ؟

وقبل ان يبلغ الجنود مكانها ، تندفع بأقصى سرعتها نحو سور السجن المطل على الهاوية .. وتلقى بنفسها الى انفضاء السحيق !

(ستان)

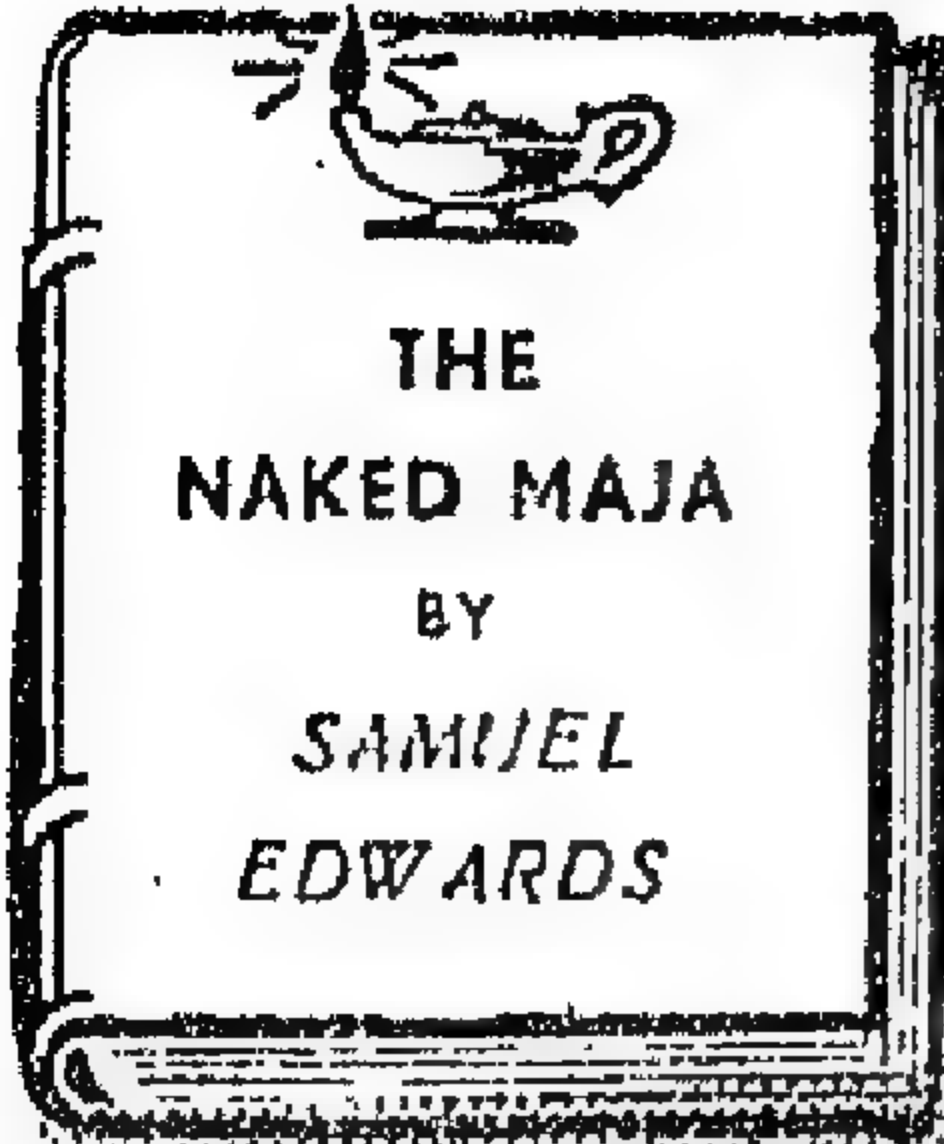
عزيزى القارىء ..

فى الأعداد السابقة قدمت لك فى هذا الباب قصص حياة :
«لويس باستير» .. و «اميل زولا» .. و «ماركونى» .. و «تشايكوفسكى» .. و «مصطفى كمال» .. ثم «شوبان» .. و «جى دى موباسان» .. و «مختار» .. و «تشارلس ديكنز» .. و «بيتهوفن» .. و «موسوليني» .. و «شيللى» .. و «بلزاك» .. و «بودلير» .. و «دستوفيفسكى» .. و «جيتيه» .. و «مولير» .. و «كونفوشىوس» .. و «الكسندر ديماس» .. و «ميكيل انجلو» .. ثم «ارسطو» .. و «اينشتين» .. و «فولتير» .. و «بيكاسو» .. و «البرت شفايتزر» .. وغير هؤلاء من الخبالدين فى شتى ميادين الأدب ، والطب ، والاختراع ، والفنون .. الخ
وفىما يلى اقدم لك قصة حياة وغرام الفنان الاتيمالى «جويا» ..

الخالديون



عظماء .. فى عَمِير السياسة



”للماجا“ العارية!

قصة الفنان الأسباني الثائر "فرانشيسكو جويا"،

والمرأة التي ألهمته ثورات .. في الفن ..

والحب .. والسياسة !

للكاتب والمؤرخ الروائي:

صمويل إدواردز



تلخيص : رمسيس شكرى

عزيزى القارىء :

انصرف الراى العام فى انجلترا ، فى الاسابيع الاخيرة ، عن متابعة الاحداث الدولية ، ليتابع حدثا داخليا .. سرقة لوحة ، من المتحف البريطانى !

واللوحة تمثل « دوق ولنجتون » .. ولكن اجلال الشعب الانجليزى لذكرى هذا القائد ، لم يكن السبب الرئيسى لكل هذا الاهتمام ، فقد طغى عليه سبب آخر ، اهم واعظم .. ذلك هو : ان اللوحة من ريشة فنان اسبانيا الخالد ((فرانشيسكو جويا)) ! .. فان لدوق ولنجتون لوحات كثيرة ، ولكن .. ليس بينها سوى لوحة واحدة بريشة « جويا » ! .. ومن هنا كانت هذه اللوحة - فى نظر شعب يتطلع الى الفن بنوع من التقديس والاكبار - ائمن من ان تقدر بمال !

فمن هو ((فرانشيسكو جويا)) ، الذى اعتبر ضياع لوحة من ريشته نكبة تثير الاهتمام ؟

ان الصفحات التالية تحدثنا عن « جويا » هذا .. عن شخصيته .. وعن نزواته .. وعن غرامياته .. وعن عبقريته .. وعن اخطائه .. ثم ، عن الحب الذى رد اليه وعيه ، واضاء له الطريق لى يعرف نفسه ، وهنداه - أخيرا - الى ان يكرس ريشته لتحرير وطنه (اسبانيا) من الاحتلال الفرنسى ، بعد ان خدع يوما بشخصية نابليون بونابرت ، وبرنين مبادئ الثورة الفرنسية ، فخیل اليه ان فى احتلال نابليون لبلاده ، تحريرا لهذه البلاد ! ..

تناقض؟! .. لا بأس ، لنقرأ القصة كي تجد التفسير الذى يبرره !

هبت ريح نظيفة من العلم والمعرفة على أوروبا - في القرن الثامن عشر - فمحت عن العقول ما كان يرين عليها من غبار الجهل ، وسمحت للضوء بان ينفذ الى الازدهان ، مما استحق معه ذلك العصر ان يلقب « عصر النور » . .
ولكن هذا النور لم يجد سبيلا - في بادىء الأمر - الى اسبانيا ، اذ شاء حكم ((شارل الرابع)) أن يحتوى منه بظلال محاكم التفتيش . . وحاول أن يبقى البلاد في حماة الجهل والتأخر ، رازحة تحت طفيان طبقة النبلاء التى كان أفرادها يتمتعون بسلطات غير محدودة . .

على أن هذه الجهود لم تقو طويلا على صد الهواء النقى ، والشمس الصافية ، فما لبثا أن تسربا الى البلاد . . وما أن سرى نقاؤهما ودفئهما الى عقول الناس ، حتى سرى معهما الى النفوس تملل من الاوضاع ، وحنين الى الحرية . . وكان **الادباء والفنانون في طليعة حملة المشاعل - كشأنهم دائما -** فسرعان ما انتشرت آراؤهم الصريحة الجريئة في مختلف المدن ، من (مدريد) ، الى (برشلونة) ، الى (ساراجوسا) - عاصمة اقليم (اراجوان) - حيث كان يقيم رسام شاب ، يدعى « **فرانشيسكو جويا** » .

وكان « جويا » يقطن غرفة صغيرة في قمة مبنى لم يكن يبعد كثيرا عن كاتدرائية « متروبوليتان ديل بيلار » ، الكاتدرائية الرئيسية للمدينة . . ولكن القرب من مكان التعبد ، لم يصرف « جويا » عن أن يقضى الشطر الأكبر من وقته في الرقص والشراب ، في حانات المدينة ومواخيرها ، برفقة الراقصات وفتيات « الماجا » . . وهن صنف من الاناث ، كرسن حياتهن لايناس طلاب اللهو .



وفي ذات يوم ، أقبل « مارتن زاباتر » على مسكن « جويا » . . وكان من ادباء المدينة المشهود لهم بروعة الانتاج في الفلسفة والتعليق على الأحداث الجارية في الصحف ، وقد ارتبط بجويا برباط وثيق من صداقة مخصصة ، كانت تجعله يعتبر نفسه في مركز الأخ الأكبر له ، فكان لا يفتأ ينصحه بأن يكف عن اسرافه في اللهو ، خشية ان يقتل المجون ما كان يؤمن بتوفره لديه من مواهب ونبوغ .

ولقد اثاره - في ذلك اليوم - اصرار الرسام الشاب على مجونه ، فراح يتأمله وهو يتخلل - بأصابعه الرقيقة - شعره الفزير الفاحم ، الذي كان ينسدل على عنقه ، ثم قال له : « عيبك انك لا تصفى لنصح ، وتعتقد انك ما دمت تمارس الرسم ، فمن حقتك ان تنساق لكل ماتمليه عليك نزواتك . . ولكني أقول انك وصمة عار للفن . . انظر الى نفسك ! »

والقى « جويا » نظرة على ثيابه ، ثم قال : « لقد ابتعت معطفي بنقود كسبتها من مصارعة الثيران . . وبقية ثيابي من رهان فزت به في الحانة ! » . . فصاح « زاباتر » في مرارة : « مصارعة الثيران والمقامرة ؟ ! . . أهذه وسائلك الى تنمية مواهبك يا « مايسترو » فرانشيسكو جويا ؟ » . . وصعد الدم الى وجنتي الشاب ، اذ لمس سخرية صديقه ، فان لقب « مايسترو » لم يكن يطلق الا على أعضاء أكاديمية مدريد . وأسلم رأسه الى راحتيه ، ثم قال معاتبا : « لماذا تصر على تأنيبي وتوبيخي ؟ »

- لأنك لا تمل صحبة فتيات « الما جا » في حانة « ديابولو » ، ولا تكف عن المقامرة مع الضباط ، وعن مصارعة الثيران . . - ولكني لا أجد في ذلك ما يعطل انتاجي الفني !

— حقا ؟ . . لقد أخبرني « مارتينيز » أنك لم تمسك الفرشاة منذ أن انتهيت من لوحة المدفع !
— فقط أعطني وقتا ، وسوف . .

— ليس للفنان الخلاق ما يبيعه سوى وقته . . ولن تستطيع أن تستعيد تلك الشهور التي تنفقها هكذا هباء . . !
اننى واثق من أنك — لو عملت الى اتباع النظام فى حياتك — لاستطعت أن تغدو مرموقا ، والا . . فلن ترتفع يوما عن فنان من الدرجة الثالثة ، يكتسب رزقه من تصوير صفار الضباط !

— ليس هذا صحيحا !

— اننى أدرك أن هذا ليس هدفك . غير أنه ينقصك أمران لا بد من أن تتعلمها : أنك لا تدرك معنى العاطفة ، ثم أنك لم تخبر الألم . . فاذا ما مرت بهاتين التجربتين ، صار فى وسعك أن تغدو فنانا حقيقيا !

وما أن انصرف (زاباثر) ، حتى أخذ « جويا » يستعيد نصائحه . . وشعر فى قرارة نفسه بأن صديقه كان محقا ، وأن الواجب عليه أن يبدأ فوراً فى العمل . غير أنه كان يكره العجل فى ضوء الشموع ، وكان فى تلك الليلة يشعر بالقلق ، فلم يلبث أن شدد حزام سيفه حول وسطه ، وارتدى قبعته ذات الريشة فى زاويتها اليمنى ، ثم يمم صوب حانة (ديابولو) !



وكانت الحانة مزدحمة بروادها ، غير أن « فرانشيسكو » وجد منضدة شاغرة . وما أن جلس حتى طلب لنفسه مشروباً ، وأخذ يدرع المكان بنظراته على يجد أحد معارفه . وفجأة ، استرعى انتباهه نبيل شاب يدعى « دون لويز مينوزا » ، كان يجلس الى منضدة مجاورة برفقة إحدى فتيات « الملجا » . وكان « دون لويز » ملازما فى فرقة المشاة

الثالثة ، كما كان عمه كبير قضاة محاكم التفتيش ، مما جعل سكان (ساراجوسا) ينظرون اليه على أنه من أعداء الشعب .

وأخذ « فرانثيسكو » ينظر في اهتمام الى الفتاة التي كانت تجالس الضابط . . كانت باهرة الفتنة ، برغم انها كانت تنتمى الى احقر الطبقات . وكان قميصها قصير الأكمام ، مفتوح الصدر ، يكشف عن نحر ناصع البياض . وادركت الفتاة اهتمام « جويبا » بها ، فما أن تطلع رفيقها بعيدا ، حتى أغدقت على الشاب نظرة فتانة . **ولكن الضابط لمح ابتسامتها للغريب ، فقال لها في غضب : « بياتريس . . يحسن بك أن تركزي اهتمامك على ! »**

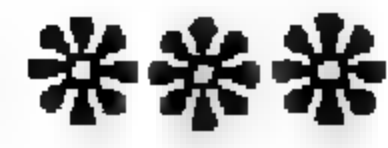
واذ ذاك ، ضحك « جويبا » بصوت عال ، ثم نهض متجها الى مائدة الضابط وقال : « لبياتريس الحق في أن تجالس من تشاء . واعتقد انها تفضل صحبتى عن صحبتك » . واذ رأى الضابط أن غريمه كان يحمل سيفا ، رماه بقفازه ، فأسرع الخدم وأزاحوا المناضد استعدادا للمبارزة ، والتف الرواد الى جوار الجدران يتطلعون فى اهتمام . أما « بياتريس » فقد أثملها الشعور بالفخر ، رفعت صدرها مختالة ، ووقفت فى تيه وقد وضعت يديها فوق ردفها ، وأخذت شفتاها تختلجان .

وكان غريم « جويبا » يجيد استخدام السيف ، لكنه كان - اذ ذاك - فريسة للغضب والفيظ ، فلم يمض وقت طويل حتى وجد جويبا فى صدر غريمه هدفا سهلا اخترقه بحسامه . ووقف الضابط فى مكانه ساكنا ، والدم يتدفق من جرحه ، ثم ما لبث أن سقط على الأرض ، وقد بان الألم على وجهه . فمسح جويبا سيفه بقميصه ، وهو ينظر الى غريمه الملقى على الأرض بلا حراك . **وفى تلك اللحظة ، سمع**

صوت ((بياتريس)) تهمس في أذنه قائلة : ((اتبعني !))
وقادته الفانية خلال أزقة ملتوية وشوارع خلفية لم يشاهدها من قبل . حتى اذا ما أدركها التعب ، توقفت فجأة وأخذت تلهث أعياء . فسألها « جويا » أن تدله عن الطريق التي تؤدي به الى منزل « مارتن زاباتر » ، ثم أصر على أن يفترقا هناك ، وأفرغ كيس نقوده الملىء بالقطع الفضية في يديها .

وكان الظلام يخيم على منزل صديقه ، ولكنه راح يطرق الباب في رجاء .. واذا « زاباتر » يفتح الباب ، وهو في كامل ثيابه . وما أن عرف شخصية « جسويا » حتى قاده الى الداخل ، وهو يقول : « كنت أتوقع قدومك .. ان المدينة تحدث عن فعلتك الجنونية ! » . وأنباه بأن « دون لويز » لم يمت ، وأن عمسه قد استعدى السلطات على الرسام الشاب ، فأصبحت سجون محاكم التفتيش في انتظاره !

وقال « فرانشيسكو » في ارتياح : « ولكن ، ما دام دون لويز لم يمت ، فلن يستطيعوا أن يلفقوا لى تهمة قتله ! » . فأجاب صديقه بقوله : « باكو .. يخيل الى أحيانا أنك لن تتعلم شيئا البتة .. أسمعت يوما أن إحدى محاكم التفتيش قد أصدرت حكما عادلا ؟ .. يجب أن تفادر (ساراجوسا) الليلة ، فلا تعود ثانية ! » . وحملق « جويا » فيه في حيرة ، بينما استطرد زاباتر قائلا : « حاول أن تصل الى مدريد .. وهناك ، اتجه فورا الى منزلى . وسأبقى هنا يومين قبل أن أتبعك .. وسأنطلق الى هناك رأسا ، ومن ثم فسوف أسبقك فى الوصول » . ودفع الى صديقه بتياب ليرتديها بدلا من ملابسه ، ثم لوث وجهه بالفحم . وبعد أن انتهى من عملية التنكر التى أجراها له ، قال : « لست أعلم لماذا أهتم بأمرك . لقد أظهرت فى عملك بعض ملامح العبقرية ، ولكنك لن تغدو فنانا حتى تكتشف روحك ! »



ما أن انطلق « جويا » في طريقه ، وبارح حدود المدينة ، حتى اكتشف أنه أعطى كل تقوده لفتاة « الما جا » ، وأصبح خالى الوفاض . فكان عليه أن يعمل - خلال طريقه - في كل مزرعة يصادفها ..

واكتشف خلال رحلته ، أن السنوات التى قضاها فى (ساراجوسا) أنسته ما انطوت عليه نفوس عامة الشعب والفلاحين من نيل .. كما تبين ما كان يعيش فيه النبلاء من بذخ ، بينما كانت بقية الشعب تزرع تحت وطأة الفقر والعوز ..

ودامت الرحلة اشهرًا .. فلما أقبل الخريف ، لم يكن قد تجاوز - فى سيره - حصن (جوادا لاجارا) القديم .. وهناك ، عمل خادما فى حظيرة خيل تابعة لفندق كانت تؤمه صفوة النبلاء .. وكان دوق « البا » - الطاعن فى السن - بين النزلاء ، فما لبث « فرانشيسكو » أن سمع عن حياة الرجل ، وكيف أنه لم يكن يعنى فى الحياة بغير الصيد ومطاردة العذارى الصغيرات !

وتصادف أن ذهب « فرانشيسكو » - ذات يوم - الى بئر فى مؤخرة الفندق ، فملاً دلوا بالماء .. وبينما كان يبحث عن ركن منعزل ليفتسل ، أبصر فتاة صغيرة تركض نحوه ، وعلى أساريرها زعر قاتل ، وقد انزاح قميصها عن أحد كتفيها كاشفا عن ثديها .. وعرف فيها الوصيفة التى عينت بالفندق بمناسبة مقدم الدوق .. ثم أبصر الدوق الكهل يعدو خلفها ، فى حيوية لا تلائم سنه ، فلم يتردد « جويا » فى أن يعترض طريقه ، فيصطدم به متعمداً .. وسقط الاثنان على الأرض ، والدلو فوقهما .. وكان جزاء « الخادم ! » أن فصل من الفندق فوراً ..

وأوى الى غرفته يحزم متاعه القليل ، ليستأنف رحلته ..
 واذا به يسمع طرقا خفيفا على الباب ، ثم أقبلت الوصيفة ،
 فرمقته في امتنان ، وقالت : « جئت أقدم لك شكري ،
 وأهبك ما عجز الدوق عن شرائه ! » .. ومع انه لم يكن قد
 خالط النساء من أمد غير قصير ، الا أنه لم يشعر برغبة في
 أن يستغل « كرم ! » الفتاة .. وفجأة ، ألقى نفسه بهمس
 لها : « لا تتحركى ! » . ثم أمسك بقلم الفحم ، وصفحة من
 الورق ، وراح يرسمها وهى تزيج قميصها لتكشف له عن
 مفاتها .. ودفع اليها بالرسم قائلا : « احتفظى به تذكارا
 للمناسبة التى أعادت الى فرانثيسكو جويوا ايمانه
 بالشعب ! »

- ٢ -

وبلغ مدريد أخيرا ، فألفاها مليئة بالمناقضات ، تثير في
 النفس اعجابا واشفاقا ، وتفيض جمالا وقبحا ، ويعيش فيها
 الأغنياء في نعيم باذخ بينما ينسحق عامة الشعب تحت أعباء
 الفقر ..

ولم يلبث « جويوا » أن اختلط بأهل الفن ، فسمع منهم
 سيرة الملك شارل الرابع ، وزوجته « مارييا لويزا » ، ورئيس
 وزرائه « دون مانويل جودوى » ، الذى قيل أنه كان عشيق
 الملكة ، وان واحدا - على الأقل - من أبناء الملك كان ثمرة
 هذه العلاقة التى أطلقت يده فى الحكم ، فكان المسيطر الفعلى
 على البلاد ..

وأخذ « فرانثيسكو » يقضى فترة الصباح متلماذا على
 الفنان المشهور « مارتينير ديل باراكو » ، وينصرف بعد
 الظهر الى الرسم ، حتى أن « زاباتر » - الذى كان يشاركه
 المسكن - لم يعد يجد فى حياته مجالا للانتقاد .. ولم يستبق
 الرسام الشاب من هواياته السابقة ، سوى التردد على

حلبات مصارعة الثيران .. الى أن قدر له أن يتعرف على
أخت زميل له ، كانت بارعة الجمال ، وتدعى « جوزيفا » ..
وفي ذات مساء ، استبد به الإعجاب ، فدعاها الى أن تمشي
معه في الحديقة ، وراح يبثها آماله العسراض ، وحلمه بأن
يصبح يوما رسام البلاط الملكي .. وفجأة ألقي نفسه
بضمها الى صدره ، ويطبق بشفتيه على شفتيها .. وعندما
أستطاعت الفتاة أن تفلت من ذراعيه ، وأن تدفعه عنها ،
ابتدراها قائلاً : « أرجو - بكل تواضع - أن تقبليني زوجا ! »
وكانت « جوزيفا » متزمتة في استقامتها ، متسامية
بعواطفها ، ولكن حرارة المفاجأة أذابت تزمته .. فتزوجا !



على أن هذا الزواج كان مقدرا له الفشل من البداية ، اذ
أن المسئوليات الجديدة اضطرت « فرانسيسكو » الى أن
يرسم أفرادا كان يرفض - من قبل - أن يخلدهم بريشته ،
مما أوحى اليه بأن الزواج كان سببا في أن يخالف مبادئه ..
كما أن « جوزيفا » كانت تثور كلما وقد على مسكنها أحد
أصدقاء زوجها من مصارعى الثيران ، مصطحبا إحدى
فتيات « الما جا » ..

وما كان هذا كله ليحطم الزواج تماما ، لو لم يلمس
« فرانسيسكو » في زوجته نفورا من العلاقة الجنسية ،
نتيجة التزمت التي نشأت عليه ، والذي كان يصور لها هذه
العلاقة - المشروعة بين الزوجين - لونا من التبذل
والتردى .. ثم جاءت الطامة الكبرى ، يوم أراد « جويا »
أن يسترخي زوجته ، فرسم لها لوحة - أطلق عليها اسم
« الشمسية » - وعلقها في قاعة الاستقبال .. فما أن رأتها
« جوزيفا » حتى ثارت وبكت ، اذ رأت في تعمده رسمها ،
وصدر ثوبها مفتوح ، أهانة لها .. وعبثا حاول أن يقنعها

بأن الجمال نعمة من الخالق ، يجسب أن يراها كل الناس ،
وأن يخلدها الفن ، فقد كان جواب جوزيفا : « لا تكن
متبدلاً ! .. لقد صاحبت فتيات « الماجا » طويلاً ، ولعلك
تخيلتنى منهن ! .. أترغب في أن تعرض جسدى على الملائكة ؟ »
وقال - أخيراً - يسترضيها : « لا بأس .. ما دامت
اللوحة لم تحز رضاك ، فسأبيعه ! » . واذ ذاك اشتدت
ثورتها وتناولت سكينها ، وانقضت على اللوحة تحاول أن
تمزقها .. واعترض جويًا طريقها ، فصاحت فيه : « لن
تجرؤ على بيعها ، فلسست أسمع لك ! .. أترغب في أن
يتأملنى الأغراب ، كأئنى من فتيات الماجا ؟ » .. وهددته
بأن تبرح داره فلا تعود إليها . وكان الغضب قد استبد
به ، فانحنى لها في سخرية ، ثم سار إلى الباب . حتى إذا
بلغه ، التفت إليها قائلاً : « من تراك تكوينين حتى تتعالى بهذا
الشكل على ؟ .. إذا قدر لأحد أن يتذكرك في الدنيا ، فلن
يكون هذا إلا لأنك كنت يوماً أنموذجاً (موديل) لفرانشيسكو
جويًا ! »



وفيما كان يهيم في شوارع المدينة ليفثأ غضبه ، التقى
بصديق ممن كانوا يشاطرونه التردد على حلقات مصارعة
الثيران في (ساراجوسا) ، ويدعى «جوانيتو» ، فاحتفى به ،
وانطلقا إلى حانة راحا يعبان فيها من شراب «الكالفادوس» ،
الذى تشعل كأس واحدة منه الثيران في أشد الدماء برودة ..
ثم دعا «جوانيتو» صاحبه إلى مشاهدة حفلة لمصارعة
الثيران ، في ساحة كان قد تولى ادارتها مؤخراً .
واحتلا مقعدين وسط الصفوف التي كانت مخصصة
لعلية القوم .. ومع أن «جويًا» كان قد أفرط في الشراب ،
إلا أن الغضب - الذى ظل يراوده - حفظ له توازنه . فما

أن استقر به المقام ، حتى راح يتأمل وجوه المتفرجين ، وما ارتسم عليها من تعبيرات ، وقد راودته رغبة في أن يرسمها . وفجأة لمح « دوق البيا » في إحدى المصورات ، ولحن نظراته سرعان ما تحولت عن الوجه المكتهل ذي اللحية البيضاء ، واستقرت على وجه حسناء كانت إلى جواره . .

وكان قد علم أن الدوق تزوج - قبل شهرين - من فتاة في عمر ابنته ، قبلته مرغمة ، تحت ضغط والديها الطامعين في ثروته ونفوذه . . وخيل إلى « فرانسييسكو » - وهو يتأملها - أنها أجمل امرأة في الوجود ، فما كان ليخطر بباله أن بين البشر امرأة أوتيت كل هذه الفتنة والجمال . . إذ كانت طويلة ، رشيقة القوام ، ذات شعر أحمر متألق ، كأنه نار انحدرت في تموج على كتفيها . . وكانت بشرتها ناصعة البياض ، وعلى محياها معالم الصحة . . وقد ارتدت ثوبا ذهبى اللون ، التف حول جسمها في أحكام ، كاشفا عن صدر شامخ ، فوق خصر نحيل ، على خلاف نساء الطبقة العليا في ذلك العصر ، إذ كن يهوين البدانة !

وفطنت الدوقة - أخيرا - إلى الفنان الذى كان يلتمها بنظراته . . وبدون حرج أو استحياء ردت عليه بمثلها ! . . وبدا أنها وجدت في شكله ما استأثر باهتمامها . ولكنه لم يفتن إلى شيء ، اللهم إلا أنه لن يجد في حياته من تفوقها حسنا وسحرا !

وفجأة ، انتبه إلى انتهاء المباراة ، فراح يشق طريقه - مع جوانيتو - بين أمواج الحشد . . وغابت الدوقة عن نظره برهة ، ولكنه لم يلبث أن لمحها من جديد مع زوجها ، وقد أحاطت بهما ثلة من الجنود - يرأسها ضابط بدين - تفسح لهما الطريق . .

والتقت نظراته بنظراتها ، فأيقن أنها كانت تتفحصه في

جراحة ، غير محاولة أن تكتنم أعجابها به ! .. ثم انتبه من شروده فجأة على صوت الضابط البدين ، وهو يصيح فيه : « انت .. افسح الطريق ! » .. ودفعه بطرف سيفه ، فمدت الدوقة شفتيها في استياء ، وتطلعت الى « جويا » ترتقب ماقد يفعل ..

وألقى نفسه يشهر سيفه ، ويلوح به في وجه الضابط صائحا في مثل لهجته : « انت .. حذار من استعمال لقبك الحديدية هذه ! » .. فرد الضابط في استكبار : « اتحدى الملك ؟ » .. ولكن فرانشيسكو أجاب ببرود : « ولكنك لست الملك ! » .. والم إليه جملة حتى كان الضابط قد هجم عليه ، رافعا سيفه وكأنه هراوة .. وانزاح « جويا » عن طريقه في اللحظة المناسبة ، فتعثر الضابط .. واذ ذاك وخزه جويا بسيفه قاصدا مجرد جرحه .. لكن السيف اخترق جسده ، فسقط الضابط على الارض والدم ينبثق من جرحه بفزارة ..

أما الاحداث التي تلت ذلك ، فقد كان فرانشيسكو غائب الوعي عنها .. كل ما فطن اليه منها ، هو أن الدوقة كانت تبسم له ، ولم يكن لديه شك في أنها كانت تقرأ ما فعله .. ولكن « جوانيتو » - الذي لم يسلب له جمال الدوقة « مليريا كاييتانا » - أدرك حرج الموقف ، فقبض على معصم الفنان ، وراح يركض به بين الجموع ، حتى اجتازا نطاق الناس ، وتخلفلا في أزقة مدريد .. وتذكر الفنان الشاب - وهما يلوذان بالفرار - ماجرى في (ساراجوسا) من قبل ، فأدرك أنه لم يفد شيئا من تجربته السابقة .. واستبد به الحنق على « جوزيفا » ، فان استشارتها إياه ، كانت سبب كل هذه الاحداث !

واضطر « فرانثيسكو » الى ان يختفى عن الانظار فترة من الزمن ، راح خلالها يتنقل من بلدة الى بلدة - بصحبة « جوانيتو » - مكتسباً قوته من مصارعة الثيران ، حتى دبر صديقه وسيلة رحلا بها الى ايطاليا . . وبالرغم من أن لندن وباريس كانتا تتنافسان لاحتلال الصدارة في ثقافة العالم الغربي ، الا أن (روما) كانت بعد أكثر المدن فنا وثقافة . . وهناك انهمك « فرانثيسكو » في عمله ، وواصل النهار بالليل في رسم اللوحات ، حتى أن كثيرا من أساقفة الفاتيكان عهدوا اليه بعمل لوحات دينية للكنائس . غير أن عاطفته ووجدانه ظلا يتجهان الى وطنه المكبل بأغلال الاقطاع . . وفطن - في تلك الاثناء - الى أنه من السخف ان يحاول أن يفك تلك الاغلال بالقوة ، ورأى في ريشته الوسيلة المثلى لتحقيق هدفه . ولكنه لم يكن يملك أن يفعل شيئا في هذا السبيل مادام يعيش في المنفى ، ومن ثم كتب الى صديقه « زاباتر » طالبا منه أن يحاول أن يجد طريقة للحصول على عفو ملكي ، كما سأله أن يذهب الى زوجته ، عارضا عليها أن يستأنفا حياتهما الزوجية ، معبرا عن ندمه على حماقاته السابقة ، موطدا العزم على الاستقرار .

ووفق « زاباتر » في الطلب الاول ، فقد وصل الى سمعه ان « دوقة ألبا » كانت معجبة بأعمال « جويا » ، وكانت تحتفظ في منزلها ببعض لوحاته . ومن ثم فقد ذهب الى منزلها وعرض عليها قضية صديقه ، واذا بها تعدد بأن تعمل غاية وسعها للحصول على العفو . وقبل أن ينصرف ، نظرت اليه الدوقة ، ثم قالت : « ان أسبانيا تحتاج الى رجال أمثال فرانثيسكو جويا . . وأنا - أيضا - أحب وطني ! » . . لكنه حين ذهب لزيارة « جوزيفا » في منزل أخيها ، رفضت

بإصرار وبرود أن تعود الى زوجها مهما يحاول ، قائلة انها
وطدت العزم على قضاء بقية أيامها « أرملة » !!

- ٣ -

وكان « فرانسيسكو » قد غادر روما الى نابولي ، عندما
زاره أحد موظفي السفارة الأسبانية ، وسلمه - دون
إيضاح - مستنداً يحمل توقيع الملك شارل الرابع ، بالعمو
عنه عفواً شاملاً . . فبادر يتخذ عدته للرحيل . . وبعد أيام
قليل وصله خطاب من « مارتين زاباتر » يخبره فيه بأن
(« دوقه ألبا ») كانت صاحبة الفضل في العفو عنه ، فكتب
إليها - على الفور - معبراً عن امتنانه .

وما أن وصل الى أسبانيا ، حتى ذهب - من فوره - الى
زوجته ، غير ملق بالآ الى ما قاله « زاباتر » . لكن « جوزيف »
استقبلته في برود وتعال ، وأصمت أذنيها عن توسلاته .
على أن الشيء الذي أثار غضبه ، هو أنها اتجهت نحوه ،
وقالت في صوت يشبه فحيح الأفعى : « مازلت تعمد الى
الحيلة لبلوغ أغراضك ، فلست تطلب مني أن أعود اليك ،
إلا لأن أخى انتخب رئيساً للأكاديمية ، وأحسبك تطمع في
أن يعينك فيها ! » . . وقاوم الشاب نفسه حتى لا يبطش
بها ، وتسمرت قدماه ، والتمعت عيناه ، ثم قال : « ان
أعمالي هي التي ستقودني الى الأكاديمية ، ولن يستطيع
أخوك أو أي إنسان أن يوصل أبوابها في وجهي ! » . . وغادر
المنزل وهو موثق من أنه لن يشعر بالأسف أو الندم ، اذا
لم يقابل زوجته مرة أخرى !

وفي اليوم التالي ، استأجر غرفة صغيرة ، فصح لان
تكون مرسماً - « استوديو » - وأبتدا من جديد يكرس وقته
للعمل . . وبرغم أنه كان يستخدم كثيراً من فتيات (« الماچا »)

كنماذج حفة لرسمه ، فانه لم فحاول قط أن فندمف فف آفة
علاقات غرامفة !

وكان « فرانشفكو » منهمكا فف رسم اأدى اللوآات
ـ ذات فوم ـ ففن اندفع « فوانفتو » الى المرسم صائفا :
« ففاكو ، لقد فففت . . لقد فففت ! » . فقطب
فرانشفكو فاففه ، وقال دون أن فففر الفه : « فففت
فف فاذا ؟ » ، فأجاب فوانفتو وهو ففرك راففه : « لقد
ففت لوففن الى أأ ففار اللوآات ! » . ثم الففت الى
(الموفل) قائلا : « ففبا . . لقد عشت ففافف كأأ العففد ،
أفضف أفامف فف فففر فبارفات مصارعة الفران . . لكن كل
هذا انتهى الى فر رجعة . . كل فاففعف على أن أفعله ، هو
أن أذهب الى فواففت الفف قائلا أن « السنفور فرانشفكو
فوففا » قد فولنف فف ففف لوففافه . وعنفف ففبارف
أصفاب الفوانفت فف الفوز بهذه اللوآات ، واكتسب فف
نصف فوم فافنت اكتسبه فف أسفوع كامل . فالفاف من
ففاة رائعة ! »

واذ استقر « فوففا » فف ففاففه الففففة ، فكر فف أن
واففه كان ففتم علفه أن ففور « مارفا كافففانا » ـ فوفة
البا ـ لففر لها عن أمتنانه لسففها فف الفصول له على
العفو الملكف ، فر أنه علم أنها غافرت فففنة مفرفف بصفبة
الملك والملفة ـ الى المصفف الملكف ـ فعاف من فففد الى
الأنهماك فف عمله . وسرعان فاذا عصففه فف مففف بلادان
أورفا ، فف أن صفف لندن وفارفس كانت فففر ـ ففوار
أفبار غزوات نابلفون فونابرت ، وأطماعه فف الاستفلاء على
بلادان أورفا ـ مقالات فوفلة عن الفنان الأسفافف الشاب ،
الذى كانت رسمه ففر عن فوف الشعب الأسفافف ، ممثلة

في فلاحيه وعامته . وانهالت عليه الرسائل من كثير من الشخصيات المعروفة في اوربا . . بل ان « مدام دي ستايل » - التي كانت من المع نجوم البلاط الفرنسي يوما - قدمت خصيصا لرؤيته ! . . ثم قدر له أن يتوج كل هذا النجاح اذ انتخب عضوا في الاكاديمية ، برغم معارضة شقيق زوجته! غير ان هذا الجد كله لم يفلح في ان يبعد عن نفسه القلق . . القلق الذي كان « جوانيتو » يعزوه الى حاجة الفنان الشاب الى النساء ، برغم اصراره على التعفف والزهد . . ولقد حاول « جوانيتو » أن يقنعه بأن فتاة « الماچا » التي اعتادت أن تقف أمامه ليرسمها ، كانت على استعداد لان تهجر كل « زبائنها » لتعيش معه . . بيد أن « فرانثيسكو » كان ينظر الى « بيبا » - فتاة « الماچا » التي كانت مضطرة الى أن تبيع جسدها تحت ضغط الفاقة والجهل - فيتمثل فيها وطنه الذليل المستضعف !

انما كان القلق - في رأي « فرانثيسكو » - ناشئا عن شعوره بأن لوحاته اخفقت في أن تحت بلاده على النهوض أو توظف وعى الطبقة الفقيرة ، أو تنبه ضمير الطبقة المستتيرة . .

وفي تلك الفترة بالذات ، أعلن عن مسابقة بين الفنانين لاختيار الرسام الاول للبلاط الملكي . . ودفع الطموح « فرانثيسكو » على ان يتقدم اليها ، فطلب اليه تزيين جدران كنيسة « القديس انطونيو » - التي اعتسادت الاسرة الملكية أن تتردد عليها - برسوم مستمدة من القصص الدينية . . واذ ذاك ، قرر أن ينفذ الرسوم بطريقة لم يتبعها رسام أسباني من قبله ، بأن ينقل قسما وجوه شخصيات من عامة الشعب ، علي صبور الملائكة والقديسين . .

واستخدم فى ذلك « بيبا » ، وشحاذا ، وكهلا كان فى ماضيه
مديرا لمباريات مصارعة الثيران !

وبينما كان « فرانشيسكو » منهمكا - ذات يوم - فى عمله ،
وصل الى سسمعه هتاف جماعة من الشعب : « الموت
للساحرة » . فلما خرج ليستطلع الامر ، شاهد ثلة من
رجال محاكم التفتيش تدفع امامها امرأة فى مقتبل العمر ،
على ظهر حمار ، وقد البسوها ثوبا من الخيش ، ووضعوا على
رأسها قبعة المسجونات . فجمد « فرانشيسكو » فى مكانه ،
وصر على أسنانه فى غيظ ، قائلا فى نفسه « ياللمجائين ! . .
انهم يقتلون الابرياء باسم المسيح ! » . واذا ذاك أحس
بيد « جوانيتو » على ذراعه ، وسمعه يهمس : « لاتحاول
أن تقاومهم ، والا كان مصيرك مثل مصيرها . دعنا ندخل ! » .
غير أن « فرانشيسكو » نزع ذراعه من يد صديقه ، ثم قال
فى عنف : « كلا . . اننى أريد أن اتذكر دائما هذا العار ! »
وفيما هو فى انفعاله ، لمح - فجأة - ثلة من النبلاء تحيط
بامرأة بارعة الجمال . ومضت فترة قصيرة قبل أن يتعرف
فيها على « ماريا كاييتانا » دوقية ألبا ، فوقف والذهول
مسيطر عليه ، اذ لم يكن اقد علم بعودتها الى مدريد .
وأحست « ماريا » بنظراته الثاقبة ، فتطلعت اليه . . ثم
تلاقت عيونهما ، فأحس بذلك الشعور الجارف الذى
استولى عليه عندما شاهدها اول مرة . . لقد أيقظت رؤيتها
- فى نفسه - مختلف المشاعر ، من إثارة وتحد وخوف ، فى
آن واحد . . فلقد داخله خوف من لقائها ! . .

وسمع صوت جوانيتو يقول : « دعنا ننصرف . . انهم
يحرقون المرأة البريئة ، بدلا من هذه (الساحرة) ! » وأشار
نحو « ماريا » بهزة من رأسه ، فقال فرانشيسكو : « اتسي

أنها صاحبة الفضل في عودتي الى اسبانيا ؟ » . فأجاب جوانيتو : « ربما كنت محقا ، ولكن .. صدقني انها ذات عين شريرة ! »

وظل « فرانثيسكو » عاجزا عن ان ينسى منظر البائسة - التي كانوا يقودونها الى الحرق - حتى بعد ان ذهب الى حانة « روجا » ، حيث اعتادا ان يتناولوا وجباتهما . فأخذ يسرف في الشراب ، ثم تناول قلما وورقة .. وسرعان ما اكتمل على الورقة شكل الموكب الرهيب .. غير ان وجهه المرأة اتخذ - دون وعي منه - ملامح « الدوقة » تماما ! .. وعندما رفع رأسه أخيرا ، كاد القلم ان يفلت من بين أصابعه ، اذ أبصر « الدوقة » وسط أصدقائها النبلاء .. ومع انه كان يؤمن بالمساواة بين طبقات الشعب - حتى في ارباب الحانات ! - الا انه اعتبر وجود امرأة مثل « الدوقة » في حانة « روجا » عملا غير ناضج ، ولعله كان منبعثا عن تظاهر كاذب ، أكثر منه عن رغبة صادقة في الاختلاط بالشعب .

وراح يراقب « الدوقة » وصحبها في فضول ، فلم يلبث ان خيل اليه انها لم تأت سعيا وراء المفامرة ، او رغبة في الخروج على رتبة حياتها ، وانما أقبلت لأنها كانت تشعر بأن مثل هذه الحانة هي مكانها الطبيعي .. تماما كزوجة الخباز التي انتحت وزوجها أحد الأركان ، وكفتاتي « الماجا » اللتين كانتا تجالسان بعض الرواد !

ولفت نظره بطل من مصارعى الثيران - يدعى « جوزيه » - راح يفرط في الشراب حتى ثمل تماما .. وما لبث ان سار مترنحا الى « الدوقة » ، وسألها ان تراقصه . واذا ذاك ، تصدى له أحد رفاقها ، فصرعه « جوزيه » بلكمة قوية .. وقفز رفاق النبيل من أماكنهم ، ولكن المصارع تغلب عليهم واحدا بعد آخر .. وثار الهرج في الحانة .. ولم يجرؤ أحد

من الرواد على كبح جماح المصارع المهتاج ، سموى « فرانثيسكو » الذى لم يقو على أن يقعد دون نجدة « الدوقة » ، فى موقفها الحرج .. فلما رأى المصارع « فرانثيسكو » يتقدم نحوه ، استل مديّة وشهرها فى وجهه . فأمسك هذا بالرداء الذى يستعمله مصارعو الثيران فى الحلبة ، وأخذ يلوح به فى وجه « جوزيه » ، متلقيا به الطعنات .. وما لبث أنلقى بالرداء فى وجه المصارع ، وانتهاز فرصة تخطئه وتعثره ، فصبوب الى فكه لكمة قوية ألقت به على الأرض صريعا .

وبينما كان يعود الى مأدته ، لمح « الدوقة » تبسم له : فأنحنى لها ، وقد خطر بباله ان الفرصة كانت مناسبة كي يزجى اليها شكره وامتنانه لتدخلها فى صالحه . وأخذ قلبه ينبض فى عنف ، وتفصدت راحتاه بالعرق ، وشعر بارتباك يشبه ارتباك الفتى المراهق عندما يحاول ان يلفت نظر فتاة حسناء اليه .. لقد كان « جوانيتو » محقا فيما قاله عن عينيها ، فقد بدا ان نظراتها راحت تخترق رأسه وتصل الى أعماق أفكاره !

وفى تلك الاثناء ، أفاق « جوزيه » من غيبوبته ، ولمح المدينة ترقد بجواره ، فما لبث أن قبض عليها ، ناهضا على قدميه . وقبل أن يشعر أحد بما كان ينتويه ، ركض نحو « فرانثيسكو » ، ولو لم تصرخ الدوقة فى الوقت المناسب ، لاخرقت المدينة ظهره ، غير انه انحرف فجأة ، فأصابته المديّة ذراعه بجرح سطحي ..



والتف « جوانيتو » وبعض الحضور حول الرسام الشاب ، وقادوه الى غرفة جانبية ، ففعلوا جرحه بالبراندى .. ولم يجدوا ضمادة للجرح ، فما كان من « بيبا » - التى

كانت بين الحضور - الا ان مزقت قطعة من قميصها الداخلى، لتكون ضمادة . . واذ شهد «فرانشيسكو» ساقها البديعتين - عندما رفعت عنهما القميص - ألقى اليها بعشر قطع من عملة «الدوبلون» ، قائلا : «(اليك . . خمس من أجمل الثوب ، وخمس لقاء الكشف عن أجمل ساقين شاهدتهما منذ سنوات طويلة !)»

وفجأة ، انبعث في الغرفة صوت نسائي يقول : « كنت اعتقد ان رؤية السيقان العارية ليست مستفربة لدى الفنانين ! » . . وكانت «(الدوقة)» هي صاحبة الصوت . وما ان رآها القوم حتى انصرفوا تباعا ، وخلا المكان الا منها والرسام الجريح . وانحنى تصلح له الضمادة التى احاطت بذراعه ، وهى تقول : « أخشى ان اكون قد أفسدت عليك سهرتك » . . ثم أردفت : «(ما من مرة نلتقى فيها الا وتقحم نفسك فى عراك بسببى !)» . فبادر قائلا : « بالعكس يا صاحبة السمو . . ان لك فضلا سابقا لا يزال يطوق عنقى ، اذ توسطت لدى الملك من اجلى ! »

- كان هذا أقل ما ينبغى ان افعله ، فقد كنت السبب المباشر فى اضطرارك الى مبارزة ذلك الضابط . . ألم أكن أشجعك بنظراتى ؟

وارتبك فرانشيسكو ، وارتج عليه القول ، اذ لم يألف مثل هذه الصراحة من النساء . . ولكن «(الدوقة » لم تلبث ان بددت الصمت الممض ، بأن راحت تتحدث اليه عن رسومه ، فقالت : « ان رسومك تثير الفزع فى نفسى ، فهى قاسية وحكيمة فى نفس الوقت . . غير أن الحقيقة غالباً ما تكون قاسية ، أليس كذلك ؟ . . أخبرنى ، ماذا يوجد فيها ، حتى أنها تثير فى نفسى ذلك الاحساس ؟ » . فأجاب « فرانشيسكو » بقوله : « ليس لى أن اتحدث عن أعمالى

يا صاحبة السمو .. غير انه يبدو لى ان الحقيقة ترتدى دائما قناع الشيطان .. لكن الشيطان لا ينبغي أن يفرعنا ، اذا ما واجهناه بشجاعة ! .. اما اذا تجنبنا الحقيقة ، فاننا نبني حولنا عشا من الأكاذيب ، نحتمى داخله من متاعبنا ! « .. فأطرقت برأسها علامة الموافقة ، غير انها ما لبثت ان انفجرت ضاحكة وقالت : « يبدو انك تعتقد ان للشيطان عدة وجوه ! »

وفجأة ، لمح فرانثيسكو في يدها الورقة التى رسم فيها منظر الساحرة ، فصعد الدم الى وجهه وقال : « عفووا يا صاحبة السمو .. أؤكد لك اننى لم أقصدك شخصيا بذلك الرسم . كل ما فى الأمر اننى شاهدت المرأة البائسة تقاد الى المحرقة ، وكنت انت هناك ، فرحت أفكر فيها ، وفيك فى نفس الوقت .. فلم أشعر الا وقد رسمت صورتك مكانها ! »

فأخذت تهون عليه الأمر ضاحكة ، وأخيرا قالت : « انك فنان موهوب يا سنيور جويا . لذلك ، ارجو ان تحضر غدا لترسم صورتى .. ربما كان فى استطاعتك - بفنك - أن أن تبدد الشائعات التى يروجها اعدائى بأن روحا شريرة تسكن جسدى ! » . وحاول « جويا » ان يعتذر عن الذهاب ، بحجة ان الرسم الذى كلفه به البلاط الملكى كان يشغل كل وقته ، غير ان لهجتها اللطيفة تغيرت فجأة ، فصارت تماما كلهجة الدوقات عندما يصدرن أمرا ، ويتوقعن ان يطاع . اذ قالت : « غدا .. فى الخامسة تماما ! » . ثم تحولت منصرفة .

وقرر « جويا » ان يرفض الموعد ، فظل فى مرسومه منهما فى العمل ، حتى ناهزت الساعة السادسة . واذا برسول من الدوقة يفد متسائلا عن سر تخلفه عن الموعد ، فما كان منه

الا ان اجاب بخشونة : « اخبرها باننى كنت مستغرقا فى العمل ، ولست اقبل ان يصرفنى انسان ، مهما تكن مكانته - ولو كان امرأة جميلة مدللة كالدوقسة - عن اهم شىء فى حياتى ! » . . ولم يتراجع عندما قال الرسول : « حسنا يا سيدى ، سأنقل اليها ردك حرفا بحرف ! »

وكان صديقه « زاباتر » موجودا ، فأخذ يلومه على تهوره الذى يكسبه اعداء وهو أشد حاجة الى اصدقاء ، ومضى يبين له ان الدوقة كانت أشد افراد طبقة النبلاء ميلا الى الشعب - لا سيما بعد وفاة زوجها - فهي لا تفتأ تجاهد بكل ما تملك من عزم وحيلة ، لتكسب لهم حقوقا جديدة ، حتى أصبحت حاشية الملك تناصبها العدا . . وكانت الملكة أشد الجميع خصومة لها ، اذ كانت تحقد عليها لجمالها ، ولاستئثارها باعجاب الرجال . . ثم لتنديدها بالعلاقات غير المشروعة التى كانت بين الملكة ورئيس الوزراء « جودوى » !

وكان « فرانشيسكو » ينصت وهو مبهور ، فقد كان من العسير عليه - ازاء ما كان يراه من تصرفات «الدوقة» - ان يصدق ان هذه المرأة المترفة تجاهد من اجل عامة الشعب عن ايمان صادق ، بل خيل اليه انها انما كانت تفعل ذلك عن تظاهر ، ليكون لها من تعلق الشعب بها - اذا ما اغتر بما تزعمه من دفاع عن حقوقه - ستارا تفعل من ورائه ما تمليه عليها نزواتها ، ولتجد من مناصرة العامة لها - اذا ما اشتد الصراع بينها وبين الحاشية - ما تستطيع ان تستند اليه !

- ٤ -

واستطاع « جويا » - أخيرا - ان يفوز فى المسابقة الملكية فأصبح الرسام الأول للبلاط الملكى ، وترك مرسومه القديم فى رعاية صديقه « جوانيتو » ، وانتقل الى الجناح الخاص الذى أفرده له فى القصر الملكى ، حيث لم يعد له من

عمل سوى رسم أعضاء الأسرة المالكة ، والتنقل فى أرجاء القصر دون رقيب . . وسرعان ما تفتحت عيناه - فى الوسط الجديد - على كثير من الأسرار . . وروعه ان تبين ان الملك كان على علم بعلاقة الملكة برئيس الوزراء ، ولكنه كان يؤثر ان يفضى عنها خشية « جودوى » الذى كان يمسك أزمة السلطان فى قبضته !

واستنكر « جویا » هذا الانحلال ، حتى أنه شعر بشيء من الابتهاج ، حين نمت اليه ان رئيس الوزراء كان يمهد لجيوش « بونابرت » كى تحتل اسبانيا . فبالرغم من ان الفنان الشاب لم يكن يحبذ ان يحتل اجنبى بلاده ، لا سيما اذا كان هذا الاحتلال قائما على غدر من رئيس الحكومة ، الا انه كان يكبر « بونابرت » ويحترمه ، فأيقن من ان دخوله الى اسبانيا كفيل بأن يطهرها من الفساد ، وان ينشر المبادئ التى كانت الثورة الفرنسية تنادى بها : الحرية والاختاء والمساواة !

وفى ذات يوم ، أفضى اليه « جوانيتو » بأن دوقه البأ لا تفتأ تنشر عنه الأقاويل بين اصدقائه ، زاعمة أنه باع نفسه وريشته للملك وحاشيته ، وان الترف صرفه عن قضية الشعب المضطهد ، والحرية التى كانت مقيدة مكبلة . . واستشاط « فرانثيسكو » غضبا ، فقد غاظه انه كان يشعر - فى قرارة نفسه - بأن هذا الاتهام يحمل ظللا من الحقيقة ، الى حد ما . . وراح يتحين الفرص ، الى ان لمح « مارينا كاييتانا » مقبلة على القصر ذات مساء ، فأسرع الى استدراجها بعيدا عن الأنظار والأذان ، ثم بادرها متسائلا عن سر حقدتها عليه .

واجابته فى رقة مصطنعة : « أحقد عليك ؟! . . صدقنى يا سيدى ، اذ قلت اننى لا أحمل لك أية شعور ، سواء اعجابا أو كراهية ! » . فقال بخشونة : « اذن ، فلماذا تحساولين

تشويه سمعتي ، ونشر الشائعات عني ؟ » . واذ ذاك هتفت : « آه ! .. اذا شئت الحقيقة ، فإليك بها .. لقد اعتقدت يوما - كما اعتقد كثيرون غيري - انك قد تصبح الزعيم المرتقب لمعركة الحرية .. ولكنك اخترت لنفسك الطريقة السهلة المريحة .. وما احسبك تنكر انك تكرس وقتك وموهبتك لخدمة أولئك الذين يكبلون شعب اسبانيا بالاغلال ! »

- وماذا تريدني ان افعل ؟ .. ان اقدم رسوما تمكن « دون مانويل جودوي » من ارسالي الى السجن ؟
- اريدك ، أنا ؟! .. لا يا سيدي ، لست اريدك على شيء ، فقد فقدت كل اهتمام بك منذ اللحظة التي تحولت فيها من وطني متحمس الى انتهازي أجير !
- وكيف تجرؤين على ان تجعلني من نفسي حكما وقاضيا ؟

- أليس من حق كل من يشاهد أعمال فنان ان يصدر حكمه عليها ؟
- مهما يكن ، فلن تستطيعي ان تحطي من قيمة اعمالى !
- اننى أكن لأعمالك الفنية كل تقدير واكبار ..
- اذن ، فأنت تقدرين « فرانسيسكو جويا » الفنان ، أما « فرانسيسكو جويا » الانسان ، فأدنى من ان يصل الى مستواه الرفيع ، أليس كذلك ؟ .. لو أنك كنت رجلا ، لدعوتك الى المبارزة !

- ولكنى امرأة ، ولست رجلا .. فما رأيك ؟
واقترب منها فى انفعاله ، حتى لفحته أنفاسها .. ولم يمنعه من ان يقبض على عنقها ، سوى شغوره بأنهىنا كانت تستثيره ، فلم يشأ ان يمكنها من غايتها !



شعر « جویا » - فی اليوم التالی - بأن جو القصر الملکی
یکاد یخنقه ، فقصد الی مرسومه القديم ، واذا به یجسد
« جوانیتو » ممسکا بهراوة ضخمة .. وتناولها منه ، فراح
یزنها فی قبضته ، ثم قال : « یا لها من سلاح رهیب .. اننی
اکره ان تصیب جمجمتی منها ضربة ! » . فأجاب صديقه
صاحکا : « انها أعدت لقوات جودوی ! »

وعجب فرانشيسكو ، فتحول یسأل جوانیتو تفسیرا .
وروی له صديقه کیف ان انباء ما کان جودوی یفعله لتمهید
الطریق لبونابرت قد اثارت سكان مدرید ، فاعتزموا ان
یقوموا بمظاهرة سلمیة - منتهزین فرصة اجتماعهم فی حفلات
((الکرنفال)) - لیطالبوا جودوی بأن یدهب الی الشیطان ،
وان یصحب ((نابلیون)) معه ! .. وقال الرسام - أخیرا - فی
تباطؤ : « ولكن جودوی لن یحجم عن ارسال فرقة من الحرس
الملکی لتشتیتکم »

— لو كنت فی مكانه ما فعلت هذا ، لا سیما اننا سنكون
متفوقین فی العدد .. وسیكون معنا بعض النبلاء ..
— أتقصد .. دوقه البا ؟

— لماذا لا تنضم الینا فترى بنفسك ؟ .. لسوف تكون
معنا ، الیس كذلك ؟

— لو ان المظاهرة كانت ضد « جودوی » وحده ، لما
ترددت .. ولكن ، لماذا تقحمون « نابلیون » فی الأمر ؟
— لأنه یطمع فی الاستیلاء علی اسبانيا ..

— وهل ستكون الأمور ، اذ ذاك ، أسوأ مما هی الآن ؟ ..
ولماذا لا ترجحون ان یتیح نابلیون لنا من الحسریة ما كفه
للشعب الفرنسی ؟ .. اننی لا أقر العنف !

— ألم تكن تردد انه لا بد للشعب الاسبانی من النضال ان
شاء ان یحصل علی حریتة ؟

— ولا ازال اؤمن بهذا ، ولكن .. دون اراقة الدماء ..
كذلك اوقن من ان « نابليون » كفيل بأن يساعدنا في استعادة
حريتنا ، ولذلك فلن اشترك في مظاهرة القد !

بيد انه لم يستطع ان يكبح فضوله — في اليوم التالي —
فخرج الى الميدان الرئيسى ، واذا به يفص بالقوم وقد ارتدوا
ثياب التنكر . وبدلا من ان يجتفلوا ب « الكرنفال » ، اذا بهم
يشرعون في التظاهر .. ولمح فريقا من الرجال يرفعون على
اكتافهم امرأة ، فتدوى في أرجاء الميدان عاصفة من التصفيق
.. وخيل اليه انها احدى فتيات « الما جا » ، ولكنه ما لبث
ان امسك انفاسه ، اذ تبين انها «(ماريا كاييتانا)» ، دوقة البيا ،
وقد ارتدت قميصا مكشوف الصدر ، التف حول جسدها
في احكام ، مبرزا مفاته ! .. وادرك انها اختارت هذا الزى —
زى فتيات « الما جا » — لتقنع الشعب بأنها تشاركه مشاعره
والآلامه .

وعزفت الموسيقى الشعبية ، فقفزت الدوقة الى منصة
عالية ، وأخذت تؤدى احدى الرقصات القومية .. وفجأة ،
لمحته وسط الجماهير ، فتوقفت — وعلى شفيتها ابتسامة
مزهوة — ودفعت صدرها الناهد الى الامام ، ووضعت يديها
على ردفها ، ثم صاحت مشيرة اليه : « فرانشيسكو جويا
.. الا تراقصنى ؟ » . وارتج عليه القول اذ ادرك السخرية
في لهجتها .. وامسكت الموسيقى عن العزف .. وظل «جويا»
جامدا ، صامتا .. وغازها موقفه ، فصاحت : « انها ليلة
شعب اسبانيا .. ومن ليس معنا ، فهو علينا .. ففى أى
صف تقف يا فرانشيسكو جويا ؟ .. أنت اسبانى ، أم تراك
خادما حقيرا لاولئك الذين يضمنون على الشعب بحريته ؟ ..
لماذا لا تجهر بحقيقة ميولك ؟ .. أمامك أحد أمرين : اما ان

تراقصنى ، واما أن تجرؤ على أن تعلن نفسك عدوا لحرية الشعب ! »

ووجد جويا نفسه فى موقف لا يحسد عليه ، فلم ير بدا من الصعود الى المنصة ، وقد نازعته رغبة فى خنقها . وكانت الجماهير تهتف وتهلل فى حماس جنونى ، ولا ريب انها ما كانت لتتردد فى تمزيقه اربا ، لو انه استسلم لرغبته ! .. وانحنى نحوها فى احترام مصطنع ، ومد يديه نحوها ، فى اللحظة التى عاود فيها الموسيقيون عزف لحن مثير !

وفجأة ، وبينما كانا منهماكين فى الرقص ، والجماهير تصفق على نغمات الموسيقى ، سرت همهمة بين الجموع ، اذ أقبلت فصيلة من الحرس الملكى .. ودب الرعب فى الصدور ، فاخذ القوم يركضون على غير هدى .. وقفز الراقصون من فوق المنصة ، فلم يبق هناك سواهما . وصاح فرانشيسكو فيها فى غضب : « أرجو ان تكونى قد استمتعت بحوادث الليلة ! » . ولكن ماريا لم تسمع حرفا مما قاله ، وبدأ وجهها - تحت مسحوق الأرز واللون الأحمر ، اللذين تستعملهما فتيات « الما جا » - شديد الشحوب . وفجأة انتابها نوبة من الدعر ، فقفزت بدورها من فوق المنصة ، لتحاول الوصول الى عربتها التى كانت تنتظر خارج الميدان ، غير ان الجماهير - التى كانت تتدفق حولها بالآلاف فى فزع جنونى - ما لبثت أن اسقطتها فوق الأرض ، ووطأتها بأقدامها الفليضة . ولم يشعر فرانشيسكو الا وقد اندفع خلفها ، شاقا طريقه وسط ذلك الخضم الهائل من الشعب ، مستعملا كتفيه . فلما ادركها ، وجدها تصرخ فى رعب حتى اذا انهضها الى قدميها تعلقت به ، وسرعان ما جرفهما تيار الأجساد المتدافعة الى خارج الميدان ، وأصوات طلقات البنادق تدوى فى آذانهما .

وبلغا أخيرا أحد الازقة الجانبية ، وهما يلهثان ، فوقفا .
يلتمسان بعض الراحة .. وأخذ « فرانشيسكو » يتفحص
الدوقة بنظراته ، فإذا هي لم يصبها سوى بعض رضوض
بسيطة .. وبدأت بشعرها المشعث، وثيابها المتهدلة، وحذاءيها
الملوثين بالطين ، أشبه ما تكون بفتيات ((الماج)) !.. وفي تلك
الثناء ، مرت بهما كوكبة من فرسان الحرس الملكي ، تطارد
الناس وتقسو في البطش بهم ، حتى ان « فرانشيسكو » لم
يتمالك ان راح يلوح بقبضته في غيظ ، بينما دفنت الدوقة
وجهها في صدره ، وأخذت تنتحب ، وهي تتمتم : « ما كنت
أحسب جودوى يجرؤ .. » . واحاطها الفنان الشاب
بذراعه ، وجذبها ليستأنفا سيرهما ..

وفجأة ، التقيا بضابط شاب - برتبة الملازم - بدا من
هيئته انه من النبلاء ، وقد سار متقدما اربعة من الجنود .
فلم يكد يرى الدوقة حتى عرفها ، فقفز عن جواده ، واندفع
نحو فرانشيسكو صائحا ، وهو يلوح بسيفه : «دعها فوراً !» .
فدفع الرسام رفيقته خلف ظهره ، وشهر سيفه قائلاً :
«عد الى معسكر ايها الفتى، قبل ان تجر الشر على نفسك!» .
وعبثا صاحت الدوقة فيهما ، فقد التحما في مبارزة لم تجد
« ماريا » معها بدا من ان تلقى بنفسها بينهما .. وجمد
كل منهما ، وأخذ يرمقها بذهول ، فصاحت في الضابط :
« لم أتصور قط ان تتصرف بمثل هذا الغباء يا ردريجو ! » .
ثم التفتت الى فرانشيسكو قائلة : « اما انت فقد أثبت من
زمن طويل انك اكثر رجال اسبانيا تهورا واندفاعا ! »

وبادرت تعرف كلا منهما بالآخر ، فأعادتا سيفيهما الى
قرابيهما .. وراح « ردريجو » يؤنب الدوقة على نزقها ،
اذ ذهبت وحدها الى ساحة « الكرنفال » ، فشعر

« فرانشيسكو » بلذعة الفيرة تسرى في فؤاده ، وقد اوحى اليه الشك بأن ثمة علاقة بين « ماريا » والضابط الشاب .. ولكن الدوقة لم تفتطمعن الى ما خامره ، بل تأبطت ذراعى الرجلين ، قائلة : « أحب ان تتصادقا .. ولنبدأ علاقتنا الجديدة بتناول الشراب معا ! »



ولم تكن حانة « روجا » بعيدة عن المكان ، فساروا اليها ، واذا بها غاصة بالقوم الذين كانوا يحاولون نسيان أحداث اليوم بالرقص والاغراق في الشراب .. واقترحت الدوقة على « فرانشيسكو » ان يراقصها ، فلم يمانع .. وتقبَّل « ردريجو » الأمر برحابة صدر . على ان الرسام أخذ يرقص وهو شارد الفكر ، تائه في فتنة المرأة التي راحت تهتز في خطوات منتظمة ، ويداها فوق ردفها ، ووجهها لا يبعد عن وجهه بمسافة تذكر .. وأحس بأنه عاجز عن احترامها كدوقة ، اذ غدت - في نظره - مجرد فاتنة لا تدخر وسعا في اظهار رغبتها فيه .. حتى عيناها ، كانتا تصرخان بنداء صامت !

وعندما عادا الى المائدة ، كان « ردريجو » قد انصرف ، وكأنه لم يستسغ وضعه بينهما .. وسأل فرانشيسكو صاحبتة عن علاقتها بالضابط الشاب ، ولكنه لم يشأ ان يتقبل ردها بأنه كان مجرد صديق ، بل مضى يلح عليها بشكوكه : « أولست مغرمة به ؟ .. أولم تكونى يوما مغرمة به ؟ .. ما احسبه الوحيد .. ثم انه لا يزال يهواك ! » .. واستندت ظهرها الى ظهر المقعد ، وأغمضت عينيها لحظة سادهما الصمت خلالها ، ثم اتكأت الدوقة بمرقبيها الى المائدة ، وتفرست في وجهه قائلة : « لقد رسمت لى صورة ، في لقاء سابق ، فماذا ترى الليلة في وجهى ؟ .. أما زلت تتمثلنى

ساحرة ، أم شيطانة ، أم غانية تنشد الهوى على قارعة الطريق ؟ »

وتردد قبل أن يجيب في تودة : « أرى الليلة في وجهك سماء (اراجون) ، وقد ازدحمت بالنجوم الساطعة . ومياه نهر (كاستيليا) الصافية ! » . وحاولت « ماريا » أن تبسم ، ولكنها شهقت مأخوذة ، على الرغم منها . . وما لبثت أن عادت تسأله : « منذ متى ترى كل هذا في وجهي ؟ »

— منذ رأيتك أول مرة . . حتى وبوبات الفيرة والحقد تتنازعني . . لقد رسمتك آلاف المرات !
— وای اللوحات تراها أقرب الى حقيقتي ؟
— تلك التي سأرسمها الليلة !

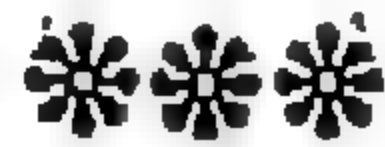


وذهبت معه الى مرسمه ، فأشعل كل الشموع والمصابيح ، ثم شرع يمزج الألوان بعناية ، بينما راحت الدوقة تسوى شعرها ، وتصبغ شفيتها باللون الأحمر . . ثم استلقت على أريكة مواجهة للوحة الرسم . . ولم ينبس أحدهما بكلمة ، بينما راحت الفرشاة تنقل فوق اللوحة . . وبدأت الدوقة ساكنة ، هادئة ، لا ينم غما كان يضطرب في صدرها من عواطف ، سوى ارتفاع وانخفاض ثدييها ، مع تردد انفاسها . . وما لبث الرسام أن لاحظ أن رعشة سرت الى يديه ، فألقى بالفرشاة جانبا ، وتقدم فوقف أمام الحسناء المستلقية . واذ ذاك ، فاضت مشاعرها وهي توقن من أنه سيرتمى في أحضانها ، فان الحاجز الذي كان يفصل بينهما قد أنهار أخيرا . . وتلفت خطواته الأخيرة بلهفة ، وبفرح امرأة لا تطمع من دنياها في أكثر من الفوز برجلها !
وعندما أفاقا من الفيضوبة التي لفتتهما ، هتف فرانشيسكو :

« أو اه ، لكم أحببك ! » .. وأدهشه أنه ظل طويلا يعاند نفسه ، قبل أن يدرك هذه الحقيقة . ولكنها رmqته طويلا ، ثم قالت وهى تطرق برأسها : « أخشى اننى لا أصلح لك .. بعد كل ما كان منى فيما مضى ! »

وهفا الأسى الذى ارتسم على وجهها بعواطفه ، فهتف : « لقد مات الماضى وانتهى ! .. أو تظنينى منزها عن الأخطاء ؟ .. اتعلمين لماذا هجرتنى زوجتى ؟ .. لأنها كانت بحاجة الى رجل عاقل متزن ، بينما كنت ضاريا ، مفرورا ، صعب المراس ! » .. فأنعمت ماريا النظر فيه ، وقالت : « وأنا الأخرى لست بالسهلة القياد .. ألم تسمع ما يروى عنى من قصص لا يمل أهل مدريد ترديدها ؟ .. لقد كنت صبية ، لا أفقه من أمور الدنيا شيئا ، عندما تزوجت . فما أن ترملت ، حتى رحت أبحث عن الحب والحنان ، ولكنى أخفقت .. لماذا لا تدعنى وشائى ؟ .. اننى جموح ، ولا أصلح لأى رجل ! »

وقاوم رغبة طاغية فى أن يفرق جفونها بقبلاته ، وقال : « لا أصدق هذا » . فقالت ، كأنها تنذره : « ستظل ذكرى ما حدث تطاردك ما حييت ! » .. فأجابها : « لن يحدث هذا قط ! »



وعادت الى قصرها ، على وعد أن تزوره فى اليوم التالى ليتم رسمها .. وكانت موقنة من أن « جودوى » - رئيس الوزراء - لن يغفر لها دورها فى المظاهرة ، ولكنها لم تتوقع أن يضرب بالسرعة التى فوجئت بها . فما أن دخلت قصرها ، حتى وجدت غريمها مع ثلة من الجنود ، وقد حزموا ثيابها فى الحقائب ، واستصدروا أمرا ملكيا بأن تنفى سنة كاملة فى

ضيعتها ، في مقاطعة (سولينار) . . ولم تجد توسلاتها
لجودوى . فتبلا !

واذ لم تواف « جويا » - في اليوم التالي - وعلم برحيلها
الى ضيعتها ، صمم على اللحاق بها ، ولو فقد بذلك
منصبه ككبير رسامى البلاط الملكى ! . . على أنه لم يكذب
الضيعة ، حتى استقبلته وصيفة الدوقة في غلظة ، وأنبأته
بأن مولاتها نائمة . . ولم يعبا الرسام المفتنون ، بل أزاح
الوصيفة عن طريقه ، واندفع الى مخدع الدوقة ، فاذا بها
تجلس الى المرأة تصفف شعرها !

واجفلت ماريا اذ لمحتة على صفحة المرأة ، وصاحت في
غضب : « كيف تجرؤ على اقتحام خدرى ؟ » . فأجابها :
« وكيف جرؤت على الهرب منى ؟ » . . وكان ردها : « انما
فعلت لمصلحتك . . ألم أندرك بان تبتعد عن طريقى ؟ »
ولم يشعر الا وأصابه القوة تفوس في لحم كتفيها ،
وقد راح يهزها في عنف ، صائحا : « قلت لك اننى احبك . .
ولست بالذى يفرط في عاطفته ! » . وحاولت أن تفلت
منه ، ولكنه ظل يهزها ، وكأن شيطانا قد تملكه . . حتى اذا
أفلتها أخيرا ، لاحظ أنه قد مزق ردائها فانزلق عن
جيدها ، كاشفا عن أحد ثدييها عاريا . . وظلت ساكنة
لا تتحرك . . ومع أن سكونها كان يحمل معنى الاستسلام ،
الا ان النيران التى اتقدت في عروق « فرانثيسكو » لم تلبث
أن امتزجت بفيض مفاجئ من الحنان ! . . وأدرك أن رغبته
فيها لم تكن وليدة الجسد وحده ، وان حبه لها كان نابعا من
أعماق قلبه وزوجه !

واحتواها بين ذراعيه ، واطبق شفثيه على شفثيها ، فلم
تقاوم ، بل استكانت في جمود . . ولكن دفء عناقه لم يلبث
أن أذاب برودها ، فأحاطت عنقه بذراعيها !

وتوالت الأسابيع فاكتملت أشهراً ، وهما غارقان في كؤوس الهوى . . ولم يكن فرانشييسكو يفيق من لذته الا ليمضي في رسم لوحة جديدة لامرأة عارية تماماً - كما ولدتها امها - وقد اتخذ من « ماريا » نموذجاً . . حتى اذا فرغ منها ، ايقنا معا من أنها تحفة سيكتب لها الخلود . . واختاراً لها اسم « **الماچا العارية** » ، تخليداً لذكرى ليلة الكرنفال ، التي اكتشفا فيها غرامهما . . والى جانب اللوحة ، رسم « جوييا » لعشيقتة « اسكتشات » لا حصر لها ، في اوضاع مختلفة ، مستمداً الالهام من غرامهما الملهب .

وكانا يحرصان على أن يتجنبنا الجدل في السياسة ، اذ لم يكن لدى اى منهما أمل في أن يعالجا اختلاف وجهات نظرهما . . على أن « ماريا » لم تقو على مغالبة قلقها ، عندما نعى اليها ان « جودوى » أرسل كل قوات الجيش الاسباني غرباً - لتواجه خطر جيش البرتغال - تاركاً الحدود الشمالية بدون حراسة ، في الوقت الذي كان نابليون يتأهب فيه لغزو البلاد . . ولم تستطع أن تكبح غضبها ، حين تبينست أن « **فرانشييسكو** » لم يكن يأنف من أن يفزرو « نابليون » بلاده ، ايماناً منه بأن هذا سيكفل للشعب الاسباني حريته !

وفي ذات يوم ، فوجئت « **ماريا** » بوصيفتها تعلن اليها مقدم « جودوى » . . وكان « فرانشييسكو » قد خرج ليتريض ، فلم تجد بداً من أن تقابل رئيس الوزراء . . واذا دخل عليها ، بادرت بهجاء : « اجئت لتتأكد من اننى لم أهرب ؟ » . . فارتسمت على شفتيه ابتسامة ذات معنى ، وقد وقع بصره على اللوحات التي رسمها « جوييا » لها ، وبينها « **الماچا العارية** » . . وعادت تسأله عن سر حضنوره ، فلما اطمأن الى اشتداد فضولها ، كشف لها عن مهمته ، فقد جنأ يساومها على منحها حق العودة الى مدريد ، مقابل أن تزوجه

باحتلال نابليون لاسبانيا .. فقد كان «جودوى» يعلم مدى ما لها من نفوذ شعبى !

واذ أعيته الحيلة ، أندرها بأن على «فرانشيسكو» أن يعود لفوره الى مدريد ، وأشار الى أن لوحاته - التى رسمها لها - قد تهم محكمة التفتيش ، لما سجلته من أوضاع منافية للآداب ..

واستطرد قائلا : « انك هنا تنفيذا لحكم صدر عليك بالنفى ، وليس لتستمتعى بشهر عسل .. وسأترك هنا فصيلة من الجند لاعتقال جويو ، اذا رفض الرحيل طواعية ! »

وكان ضابط الفصيلة هو العاشق الذى خيبت الدوقة آماله من أجل فرانشيسكو .. الملازم «دون رديجو شانسيز» ،

- ٦ -

وأدركت ماريا - بعد انصراف جودوى - خرج ظروفها .. كان من العسير اقناع «رديجو» بأن يدعها وعشيقها فى سلام ، فان وقاهه لواجبه - كضابط فى الحرس الملكى - كان يفوق تدلله فى هواها ، فلم تفلح معه أساليب الاغراء والاقناع التى عمدت اليها .. وفى وقدة غيظها ، صاحبت فيه : « ألا تظن الى أن جودوى يستخدمك - فى هذا الموقف - كما لو كنت قطعة من الشطرنج ، تحقيقا لمآربه .. ان اهل مدريد طرا يعلمون اننا كنا نلتقى كثيرا هناك ، فاذا ما أقصيت «جويو» عن هنا ، أدركوا انك تصدر عن نقمة عليه .. او اننى نبذته من أجلك ، واذا ذاك سيعتبروننى عاهرة .. وهذا ما يسعى اليه جودوى ، فهو يصبو الى تشويه سمعتى ، والقضاء على نفوذى فى الأوساط الشعبية ، وبذلك يكسب المساعى التى تبذل لأحباط تحالفه مع

الفرنسيين ! . فأجاب الضابط في تحمس : « اننا لن نتردد عن قتال نابليون ، لو جاء غازيا ! »

وأمسكت بذراعى الضابط الشاب ، وراحت تهتف : « أرجوك يا ردريجو . . ساعدنى ! » . . . واذا صوت فرانثيسكو ينبعث من خلفهما في تهكم مرير : « يبدو أننى حضرت في وقت غير مناسب ، فأغفرا لى تطفلى ! » . . . كان قد حضر دون أن يفطنا اليه ، فأساء فهم الموقف . . . وقفزت « ماريا » مرتاعة ، ثم تمايلت نفسها ، وحاولت أن تقرب بين الرجلين اللذين كانت الفيرة تلذع قلوبهما من أجلها . . . غير أن « ردريجو » - **الذى كان ينظر بامتعاض الى أنها سلمت قلبها لذلك السوقي الوضيع المنبت** - ابتدر جويا قائلا : « سنيور جويا . . ستعود اليوم الى مدريد ! » . فأنحنى فرانثيسكو نحوه في سخريه ثم قال : « ينبغي أن أهشك يا دون ردريجو . . غير اننى لا أملك سوى أن أشفق عليك ! » . . . واذا ذاك استشاط الضابط غضبا ، وصاح فيه قائلا : « اننى أمنعك من أن تتحدث بهذه اللهجة أمام صاحبة السمو . . أحزم متاعك ، وارحل عن هذا المكان في الحال ! » وحاولت « ماريا » أن تشرح الأمر لفرانثيسكو ، غير أن الضابط التفت اليه ، وصاح به مرة أخرى : « أخرج من هنا ! » . فأجابه فرانثيسكو في هدوء ورباطة جأش غريبيين : « لست أسمح لأى انسان بأن يتحدث الى هكذا . . اننى أطلب منك أن تسحب ملاحظاتك الوقحة ! » . . . وسرعان ما كان الاثنان يتبارزان ، وقد صمم كل منهما على أن يظهر مهارته أمام المرأة التى كانا يتنافسان على حبها ! . . . وراح ردريجو يقاتل بمهارة ، غير أن فرانثيسكو استخدم في قتاله مع غريمه الطريقة التى تعلمها في مصارعة الثيران ، فما لبث أن جرح « ردريجو » جرحا سطحيا في كتفه .

وما أن رأى بقع الدم تلتخ بزة الضابط ، حتى اجتاحه فرح وحشى ، وصمم أن يقتله . إلا أن صراخ « ماريا » كان عاليا ، فوصل الى مسامع الجنود . وفى الحال اندفع فريق منهم وأمسكوا بفرانشيسكو ، وانهالوا عليه ضربا بمؤخرات بنادقهم ، حتى فقد رشده . ولو لم تصرخ فيهم « ماريا » آمرة اياهم بأن يكفوا ، لقضوا عليه تماما !



وقضى فرانشيسكو شهرين فى الفسراش بم رسمه فى مدريد . وقد بدلت « بيبا » جهدا محمودا فى الاعتناء به حتى أبل من أصابته . وبعد اسبوعين عاود الرسم من جديد ، إلا أن تغييرا شاملا كان قد ألم به ، فرفض أن ينسج بكلمة عما حدث له فى (سولينار) ، كما رفض نصيحة « زاباتر » بأن يزور القصر الملكى كى يحاول استعادة منصبه القديم . وأخذ يقضى ساعات طويلة من يومه فى رسم مجموعة من الصور ، أطلق عليها اسم « نزوات » ، تهكم فيها على جميع الناس ، وكل الطبقات ، وهاجم مختلف مظاهر الحياة فى اسبانيا ، مثل استغلال الأثرياء للفقراء ، وجشع الطبقة المتوسطة . بل أن قلمه القاسى هزأ من بطولة مصارعى الثيران فى الحلبة ، وسخر من الزواج . . غير أن زاباتر وجوانيتو لاحظا أن ملامح دوقة ألبا كانت تبدو بوضوح فى وجه كل فتاة أو امرأة رسمها !

وفى ذات يوم ، وبينما كانت ريشة فرانشيسكو تخط فى لوحة بعض الخطوط ، وصل الى سمعه - من الخلف - صوت « ماريا » تناديه باسم التدليل : « باكو ! » . فلم يستدر نحوها ، وظل منصرفا الى الرسم . فقالت له وكأنها كانت تحدث نفسها : « لست ألومك على كراهيتك لى ، غير أن الوقت قد حان لتعرف الحقيقة . . لم تكن ثمة علاقة بينى

وبين « ردرىجو » . . لقد كان ينفذ أوامر صدرت اليه من رئيس الوزراء « . واذ ذاك ، التفت فرانثيسكو نحوها ، وسألها فى تهكم : « وهل كان ينفذ أوامر رئيس الوزراء عندما ترك جنوده يضربونى حتى كادوا يقتلونى ؟ » . فقامت سحابة من الحزن على وجهها ، وأجابت قائلة : « لقد كانت هذه حادثة مؤسفة . . غير أن الذى يؤلمنى ويحز فى نفسى هو كراهيتك لى ! »

— **انك مخطئة يا صاحبة السمو . . فلست أحمل لك أية كراهية أو ضغينة .**

— لا أصدق أنك سلوت حبى بهذه السرعة . . لا أصدق أنك ترفض الاستماع الى تفسير ما حدث . . ان القضاء يسمح لأعتى المجرمين بأن يقدم تبريرا لما فعله !

— **ليس هناك ما يستلزم الشرح والتفسير . . يا صاحبة السمو !**

— اذن ، فالماضى لا يعنيك فى شىء !

— **اننا نعيش فى الحاضر ، يا صاحبة السمو ! . . لقد مات الماضى ودفن منذ زمن بعيد !**

— انك تكذب يا « باكو » ، فلقد شاهدت مجموعة « النزوات » التى قمت برسمها . . ان وجهى يبرز فى كل صفحة فيها !

— **لقد تعلمنا فى المدرسة أن للشيطان عدة وجوه . .**

— هل تحاول أن تنتقم لكرامتك المجروحة ، بتصويرك اباى فى أوضاع تثير الاستهزاء والسخرية ؟

— **كلا . . فأنتى أرسم ما أشعر به !**

— سوف تدرك يوما ما — كما أدركت أنا — أن الحب

لا يعرف معنى للكبرياء الزائفة !

أدرك رجال محاكم التفتيش أن الزمام يوشك أن يفلت من أيديهم ، نتيجة لانتشار العلم والمعرفة ، فصاروا يترقبون في لهفة مقدم « نابليون بونابرت » إلى إسبانيا ، معتقدين أنه سيعزز قبضتهم على الشعب الثائر . . ومن ثم رأوا أن يقضوا - تمهيدا لذلك - على الأدباء والفنانين الذين كانوا يبثون بذور الكفاح والثورة ، وعلى رأسهم « فرانسيسكو جويا » !

وفي ذات مساء ، ألقى القبض على الرسام - دون ماتيليل أو تبرير - وألقى في سجن القلعة القديمة ، حيث قضى أياما قبل أن يمثل أمام محكمة التفتيش . . وما أن دخل القاعة ، حتى شاهدها مكتظة بالجماهير التي جاءت مشوقة إلى سماع دفاعه عن نفسه . . فلما جلس في قفص الاتهام ، تقدم منه قس أبيض الوجه ، طويل القامة ، في ثوب اسنود فضفاض . . وسأله : « أنت فرانسيسكو جويا الفنان الزنديق ؟ » . . فأجابه بهدوء : « بل أنا فرانسيسكو جويا . . الفنان ! » . وعرض عليه القس - الذي كان يمثل الاتهام - مجموعة « النزوات » ، فقال الرسام بصوت جهير : « انني اجاهر امام الملأ بأن هذا من انتاجي » . فالتفت القس إلى رئيس المحكمة قائلا :

« انه يدين نفسه بلسانه ، واني لا قدم لهيئة المحكمة المبجلة احدى الصور ، وقد اطلق عليها اسم : « منقار من ذهب » ، وصور فيها جمعا من الرهبان ينصتون الى تبشير بيفاء !

والتفت إلى جويا قائلا : « ألا تؤمن بفضيلة الله ؟ » .
فأجابه الرسام : « بل أؤمن بمحبة الله ! »
« أتزعم انك لا تسخر من الكنيسة ؟

— بل اننى أحاول ما استطعت انتشالها من الوهدة التى
تردت فيها . . لقد شاهدت فى البلدان الأخرى — حيث
لا نفوذ لمحاكم التفتيش — مدى الخدمات التى تقدمها
الكنيسة لرعاياها . . أما هنا — فى اسبانيا — فلا تقدم
الكنيسة للشعب المعذب سوى التفاهات !

**وراح يرد على كل اتهام بتوجيه اتهام أخسر الى الكنيسة
الاسبانية ومحاكم التفتيش ، فلم يجد ممثل الاتهام بدا من ان
يقدم المفاجأة الكبرى . . اذ أمر رجلين ، فتقدما يحملان لوحة
مغطاة بقماش سميك . . وقال الفس لجويا : « هذه لوحة رسمتها
. . صورة داعرة ، فاسقة ، يستنكرها الله والناس ! . . الست
تعلم — وأنت الرجل الناية المتعلم — أن رسم صورة امرأة عارية
خطيئة مميتة ؟ »**

— فى رأى من هذا ؟

— فى رأى محاكم التفتيش .

— اذن ، فكل الرسامين العباقرة على مرالاجيال — ممن كانوا
ابناء بررة للكنيسة — قد ارتكبو الخطيئة المميتة ! . . وقدااسة
البابا ، وكثيرون من أمراء الكنيسة ، يعتبرون — على ضوء
رأى محاكم التفتيش — مذنبين ، لتشجيعهم رسم هذه اللوحات !
وتململ أحد أعضاء المحكمة . . وساد الوجوم الحضور ،
بينما كشف القس الستار عن « الما جا العارية » فسرعان ما
سرت فى القوم همهمة اعجاب مذهول . . وصاح جسويا فى
حرارة : « انها ليست داعرة . . لقد صورت فيها جمال المرأة ،
الذى اعتبره من جلال الخلق ! . . ان المدعى يحاول ان يظهر
اللوحة ، وكأنها عمل مدنس ، وينسى ان أول عرى فى الدنيا
كان من صنع الله ، وان الدنس لم يلحقه الا من عمل الشيطان ! »
وهنا قال رئيس المحكمة : « لقد اخترت لنفسك مهنة
لاتناسبك ياسنيور جويا ، وكان خليقا بك ان تختار لنفسك

مهنة المحاماة .. ويدهشنى أنك لم تقف في صف بونابرت مدافعا عنه ! .. فصاح جويبا ، دون وعى : « لو أن نابليون منحنا الحرية والمساواة ، لما ترددت في الوقوف في صفه ! » وما أن نطق بهذه الكلمات ، حتى لاحظ أن رئيس الوزراء كان يجلس وسط المتفرجين ، الأمر الذى أثار دهشته ، إذ لم يكن من صاداته التردد على محاكم التفتيش . ولاحظ « جويبا » أن « جودوى » كان يبتسم فى رضا .. فلما سكنت لضجة التى حدثت نتيجة لتصريح « جويبا » المذهل ، توجه رئيس المحكمة اليه قائلا انه تلقى من القصر الملكى التماسا بإطلاق سراحه ، ومن ثم فإن المحكمة تخطى سبيله ، ثم ختم كلامه قائلا : « أرجو أن تتعظ من هذه المحاكمة .. لقد أغدق عليك المولى موهبة رائعة ، حبذا لو استخدمتها فى خدمة الكنيسة والدين ! »

وحار فرانسيسكو فى تعليل هذا العفو : لاشك ان « جودوى » هو الذى سمى لإطلاق سراحه ، ولكن .. ما الذى دعاه لذلك ؟ .. على انه سرعان ما عرف الحقيقة . فقد حضر اليه « جودوى » - فور انفضاض المحكمة - وسيماء الظفر تبدو على وجهه ، وقال له : « اهنتك بحصولك على حريتك . فاجابه فرانسيسكو بقوله : « اننى مدين بحريتى اليك ، يا صاحب السعادة »

- لقد وفيت ذلك الدين مقدما ، دون أن تدرك .. لابد أنك تعلم أن نابليون يعتزم تسير جيوشه الى اسبانيا ، وسيصل الى مدريد قبل نهاية فصل الصيف .. الا ان الكثيرين من النبلاء وعامة الشعب وضباط الجيش يعارضون ما اراده من عدم مقاومة نابليون . وقد حضر الكثيرون منهم محاكمتك ، لذلك لن ينقضى اليوم قبل أن يعرف الجميع بأمر دفاعك عنه ، واستعدادك للوقوف في صفه .

ولما خرج رئيس الوزراء من قاعة المحكمة ، التفت الى مساعده قائلاً : « أما زالت «دونا انيتا» تعمل وصيفة لدوقة البيا ؟ »
واذ اطمأن « جودوى » الى أن « دونا انيتا » لاتزال فى خدمة الدوقة ، تساءل : « وهل مازلت تحتفظ بالمسحوق الذى استولينا عليه من الصيدلى الذى أعدم لدسه السم فى شراب زوجته ؟ » . . وواتاه الرد بالإيجاب ، فقال له : « اذن ، فأوفد مندوباً الى دونا انيتا، يطلب اليها أن تنفذ التعليمات التى لديها ! »

- V -

وبلغت جيوش نابليون - أخيراً - الاراضى الاسبانية ،
وتوغلت فيها . . واصططقت الجماهير فى شوارع (برشلونة)
(اشبيلية) تشاهد القوات الفرنسية . ولكن احدا لم يهتف
للغزاة أو يحتفل بمقدمهم . بل ان بنات « الما جا » اعرضن
عن غزل الفرنسيين وانصرفن عنهم . . ولكن « فرانشيسكو »
كان أحد القلائل الذين رأوا فى الاحتلال الفرنسى بداية لخلاص
الشعب من سيطرة النبلاء والاقطاعيين ، حتى انه لم يرفض
ان يرسم صورة للسفير الفرنسى ! . . على انه لم تمض ايام
قلائل ، حتى اعتقلت السلطات الفرنسية جميع أفراد الاسرة
المالكة ، وارسلتهم مخفورين الى فرنسا .

واعتبر الشعب هذا العمل لطمة . . وقبل ان يفيق منها ،
فوجيء بتنصيب « جوزيف » - شقيق نابليون - ملكاً على
اسبانيا ! . . وتجلي الغدر واضحاً ، فصعق الشعب ، وذهل
« فرانشيسكو » واهتز ايمانه بنابليون ومبادئ الثورة
الفرنسية . . على ان بقية من الامل جعلته يتمالك ايمانه ويتريث
. . ولم يطل به الانتظار ، فلم يلبث ان تبين ان كل التطور الذى
حدث ، لم يتعد انتقال الحكم من سيد غبي - من الاسبان - الى

سيد ذكى من الاجانب . . اما الفرد العادى ، فظل يعاني ما كان يعانيه فى الماضى . . ولأول مرة ، تبين ((فرانشيسكو)) ان ((ماريا)) كانت على حق فيما قالتة عن نابليون ، وان غرامه بها أضر بقضية الشعب الذى كرس نفسه لخدمته .

وجافاه النوم ، وعافت نفسه الطعام . . وحاول ان يجد فى الرسم ما يسرى عنه ، ولكنه عجز عن تركيز افكاره .

وفى ذات يوم ، فوجيء بجوانيتو يعود الى الرسم ، فينعم النظر فى وجهه ، ثم يتحول فى صمت ، ويأخذ فى حزم متاعه . . حتى اذا فرغ ، التفت الى « فرانشيسكو » ، وقال : « امرتاح انت الآن ؟ . . أو ان أحدا أخبرنى بانك - انت بالذات - تقبل التعاون مع الفرنسيين ، لأبيت ان اصدقك ، ولكن اللوحات تشهد عليك . . » . فقاطعه فرانشيسكو قائلاً : « أننى فنان ، ارسم ما يروق لى ، وأرفض أن أقدم حساباً الى أحد ! »

وتحول جوانيتو فتناول سكيناً كبيرة دسها بين الحذاء والساق ، وهو يقول : « لعلك تعيش فى غير الزمن الذى نعيش فيه . . انهم يسلبوننا القليل الذى نملكه ! . . لست اشك فى أن السفير سيجزل لك العطاء لقاء رسمك اياه ، ولكنى اشك فى انك ستستمتع بأموال سرقت من الشعب الاسبانى ! » . واذ لمح الاكفهرار يسود وجه الرسام ، عاد يقول : « لاداعى للفضب يا صديقى ، فأننى مغادرك . . الا تمنى لى حظاً طيباً ؟ »

— بلى ، بالتأكيد . . والى اين ترحل ؟

— الى حيث اقاتل الفرنسيين !

— اتراك فقدت صوابك ؟ . . اتعتقد ان بوسعكم التغلب على

جيش قهر جيوش العالم ! . . وبأى سلاح ؟ . . بالمسدس والسكاكين ؟

— لقد كنت تتحدث عن المساواة بين العامة والنبله ، فما قد

اصبحنا الآن متساوين في العبودية ! . . فلماذا لانوحدهم جهودنا لقتال العدو المشترك ؟ . . ان الجيش الفرنسى يتألف من مائتين وخمسين الفا من الجنود ، فى حين ان الاسبان عدة ملايين . . لقد نفذ صبرنا ، ولن نحجم عن ان نهاجم جنودهم اينما وجدوا ، وان نقطع عنهم خطوط التموين والامدادات ، وسنرميهم بالرصاص فى الازقة ومن التوافد . . وان نكف حتى يجلو آخر جندى فرنسى عن اسبانيا . .
 - لا ازال اعتقد ان علينا ان نتيح لتابليون فرصة لاثبات حسن نيته . .

- عندما يسطو لص على منزلك ، فانك لاتقعد حتى ترى ماذا يأخذ ، بل انك تطلق عليه النار قبل ان يستولى على متاعك !
 وتأخذت الكلمات تدوى فى رأس فرانسييسكو ، بعد انصراف جوانيتو . . وراح يذرع الغرفة بخطوات مضطربة ، ونفسه نهبا لانفعالات . . وفجأة ، سمع طرقات على الباب ، فلما فتحه ، الفى الملازم « دون رديجو شانسييز » أمامه . وتذكر ماكان بينهما - فى اللقاء الاخير - فتلفت بحثا عن سيفه ، ولكن الضابط ابتدره قائلا : « لاداعى للسلاح ، فليست احمل سيفاً . . اذ صدر مرسوم ملكى ، بتوقيع صاحب الجلالة « جوزيف بوناپرت » يحرم على المواطنين حمل السلاح »
 وهتف فرانسييسكو ، فى دهشة : « ولكنك ضابط فى الجيش . . »

- كنت . . ولكنى لم ابق على العيش فى مهتزة ، وماكان بوسهى ان اسهم فى حفر قبر اسبانيا !
 وظلا برهة صامتين ، يتأمل كل منهما الآخر . ومالبث الضابط ان قال : « لعلك مندهش لزيارتى . . انما جئت لاعتذر لك - اولاً - عما حدث فى (سواليينار) ، وأؤكد لك انه لم يكن

لى يد فى اعتداء الجنود عليك . . وجئت - ثانية - لأنبئك بأن
 ((ماريا كاييتانا)) مريضة . . أشد المرض !))
 وأجفل فرانشيسكو ، ولكنه تمالك مشاعره ، وقال ببرود :
 « إن هذا يؤسفنى ، وانى لآلم من أجلك ، وأتمنى لها شفاء
 عاجلا ! »

وأوشك ردريجو أن يفقد صبره ، ولكنه تجلد وقال :
 ((أما زلت تأبى الاقتناع بأنها لم تحب أحدا سواك ؟)) . .
 فسأله فرانشيسكو : « أهى التى أوفدتك ؟ » . . وأجابه
 الآخر : « لا . . بل انها لا تعلم عن حضورى شيئا . .
 افتتصور اننى كنت أكنم عن العالم بأسره حبها - وهو جل
 مرادى فى الحياة - لو انها أحبتنى ؟ »

وأغمض الفنان عينيه ، وراح يمسح وجهه بيده ، بينما
 دار « ردريجو » على عقبه وانصرف . وظل فرانشيسكو
 وحيدا ، لا يفكر فى غير . . « ماريا » . واستبدت به الرغبة
 فى أن يراها ، فسعى الى قصر « ألبا » على قدميه . . وأخبرته
 الخادم التى استقبلته بأن الدوقة كانت تنتظره فى
 الحديقة .

وألغىها جالسة تحت ظلال الأشجار ، فى ثوب ذى ألوان
 هادئة . . ومما أن رآته ، حتى هتفت باسم التذليل :
 ((باكو !)) . . وأردفت : ((كنت موقنة من أنك ستأتى !)) . .
 واندفع نحوها ، ثم ركع على الأرض أمامها ، وقد انعقد
 لسانه . واذك ، تنهدت « ماريا » فى لطف ووهن ، ومدت
 يديها ، فاحتوت وجهه بين راحتيها . . وظلا ساكنين فترة ،
 ثم نهض فرانشيسكو قائما ، فأوسعت له « ماريا » مكانا
 بجوارها على المقعد . واستسلما للصمت مرة أخرى . .

وامسك رأسها بين يديه فترة ، وهو يحدق في عينيها ،
 فهمست : « ماذا تقرأ فيهما الآن ؟ .. أما زلت ترانى من
 الساحرات الشريرات ؟ » . فأجابها : « بل أرى الصبح ينبج
 بعد ليلة مظلمة طويلة .. أرى أشعة الشمس تنسكب على
 قصر (سولينار) ، فتحيل الظلام نورا ! » . وهلع قلبه
 وهو يتبين شحوب وجهها ، والهالات السوداء التى أحاطت
 بعينيها ، ولم يلبث أن أضاف : « وأرى فتاة مريضة كذلك ! »
 وراح يحاول مغالبة القلق الذى سرى من فؤاده ، ثم سألها .
 « وما رأى الأطباء ؟ .. هل يعلمون متى تستكملى الشفاء ؟ »
 - لقد انتهى الآن أقسى انتظار .. انتظار مقدمك . أما
 الانتظار الباقي ، فسهل يسير !

وأشرق وجهها بالابتسام ، ثم همست : « لكم يؤسفنى
 اننى لم أمرض قبل وقت طويل ، لأستعيدك ! » . وضاعفت
 لهجتها قلقه .. وقال يغالب ما به : « لسوف تبلى من
 مرضك .. اليس كذلك ؟ » . فجاهدت لتخفى ما كان بها ،
 وقالت : « بالتأكيد ! »

- لو كان ثمة خطر ، فلست أحسبك تخفيه عني ..
 اليس كذلك ؟

- بلى .. ما كنت لأخفيه حتى لا أحرم نفسى متعة تلاوة
 كلمات الوداع ، التى انتقيتها بعناية ، وحفظتها عن ظهر
 قلب .. أتود أن تسمعها ؟ .. اليك هى : وصيتى الأخيرة
 ألا تشعر بوحشة لغيابى ، وآلا تفتقدنى ، لأنك اذا انعمت
 النظر فستجدنى فى وجه كل اسباني واسبانية .. وهذا
 - فى رأى - تفسير لغز وجهى !

وقهقه فرانشيسكو قائلا : « أنا الفنان ام انت ؟ .. »

ما صادفت - ولن أصادف - في حياتي امرأة مثلك . فمند
أن قابلتك لم أرسم شيئا ، ولا عملت عملا ، الا بوحى منك ! .
فقلت : « هراء ! .. من الجائز اننى ساعدتك في ادراك
حقيقة نفسك ، والتشبث بها . ولكنك ما كنت تعجز
عن الوصول الى المجد بدونى ! » . وبعثت عبارتها توجسا
انقبض له قلبه فهتف : « ولكننى لن استطيع المضي فى الحياة
بدونك يا ماري ! »

وكانت قد دبرت كل شيء ، فمرت بأصابعها خلال شعره ،
وقالت مصطنعة الانشراح : « ان مستقبلك لم يبدأ الا أخيرا ،
وبعد ان فارقتنى .. ولسوف تدرك يوما مايفعله
الفرنسيون بشعبنا ووطننا ، ومع اننى لا أود أن أثير موضوعا
قد يقودنا الى خلاف ، الا اننى موقنة من أنك لن تستمر
طويلا في ولائك لبونابرت .. واذا ذلك ، ستتحيا اسبانيا خلال
قلمك وريشتك ! »

وغص حلق فرانشيسكو بالعبرات ، فظل صامتا ..
وما لبثت ماري أن سألته : « هل ستحببنى دائما ، يا باكو ؟ » .
فلم يجد جوابا أبلغ من أن يرفع يدها الى شفثيه ، ويقبل
راحتها في عبادة صامته .. وأشاحت بوجهها حتى لا يرى
الدموع تترقق في عينيها . ومع أنها كانت قد وطنت نفسها
على الاستسلام للقدر ، عندما تكهن الأطباء بأنها وشيكة أن
تموت : الا ان رغبة جامحة جعلتها تتمنى ان تتشبث بالحياة
.. وعادت تسأله : « امحضر لزيارتي قرينا ؟ » . فهتف :
« بل غدا .. وكل يوم ! »

- انك تمدنى بسبب يجعلنى أتشبث بالحياة !
وأخيرا ، آن له أن يفارقها ، فطبع قبلة على شفثيها ..

وود كل منهما لو يطول العناق ، الى نهاية الأجل . . وأخيرا ،
أفلتها فرانشيسكو وأسرع بالانصراف ، وفي نفس كل منهما
هاجس بأنه . . اللقاء الأخير !

- ٨ -

وكان اللقاء الأخير فعلا . . ورفض الفرنسيون ان تقام
الصلاة على روح « ماريا كايستاتا » في النهار ، ومنعوا
الجماهير من أن يودعوها ، خشية المظاهرات . . أما
« فرانشيسكو » فقد ظل ساعات يهيم في الطرقات ، وقد كاد
الحزن يودي بصوابه . . وفيما هو يتخبط في أساه ، أبصر
الجماهير تنساب في اتجاه معين ، وهي تهتف : « الموت
للطفاة ! . . الموت لجودوى . . تحيا اسبانيا ! »

وسار بينهم ، وقد خطر له - فجأة - انه لم يعد ثمرة
لديه ما يخشى أن يخسره . . حتى الحياة !

وبلغت المظاهرة الميدان الرئيسى ، فشهد « فرانشيسكو »
ستة من الأسرى ، قيدت أيديهم خلف ظهورهم ، وسار خلفهم
عدد من الجنود الفرنسيين ، راحوا يلکزونهم بالبنادق ،
ويدفعونهم الى نافورة في وسط الميدان . . وجرى الدم
ساخنا في عروق فرانشيسكو . ثم لمح - فجأة - بين الأسرى
صديقه « جوانيتو » ! . . وكان يدرك انه لا يملك لصديقه
انقاذا ، ولكنه لم يستطع أن يقاوم رغبة في نفسه ، في أن
يشعره بأنه يقف الى جانبه ، فهتف بأعلى صوته :
« جوانيتو ! »

ومع أن « جوانيتو » لم يستطع أن يميزه بين الحشد ،
الا أنه عرف صوته ، فابتسم مفتبطا ، واذ ذاك صاح
فرانشيسكو : « ليباركك الله يا صديقي . . وتحيا اسبانيا ! »

فهتف الرجل : « الموت للطفاة ! » . وسرعان ما زارت الجماهير مرودة : « الموت للطفاة ! . لتحيا اسبانيا ! » . وفي تلك اللحظة ، أصدر أحد الضباط أمرا ، فسناد القوم صمت رهيب . . ثم ارتفع صوته بأمر آخر ، فدوت طلقات نارية . . ولمح فرانشيسكو صديقه يهوى - وسط أقرانه الاسرى - والدماء تنزف منه !



ولكن الشعب لم يستسلم لحكم الارهاب ، فكان الفرنسيون يكتشفون - كل يوم - بعض جنودهم مقطوعي الرقاب ، وكان ضباطهم يختفون دون أن يظهر لهم أثر . . وتوحدت قوى الشعب - كما تنبأت ماريا - لمقاومة المحتلين ، فأخذ القوم يفادرون مدريد تباعا الى الجبال ، حيث اجتمعت قيادتهم تمهيدا لحرب عصابات مسلحة . . وحاول الفرنسيون أن يسدوا المنافذ بحراسة مشددة ، ومع ذلك فقد ظل المناضلون يتسللون . .

وقضى فرانشيسكو اسبوعا يقلب الأمر على جميع وجوهه . فقد عقد العزم - منذ مصرع جوانيتو - على أن ينتقم له ولكل من استشهدهوا في سبيل قضية البلاد . . فقرر أن ينضم الى العصابات ، وأن يكرس فنه لخدمة القضية ! . . ومن ثم امتطى جواده - ذات صباح - واتجه الى خارج المدينة . . وتصدى له ضابط فرنسي وثلة من الجنود ، عند الحدود . وما أن عرف الضابط انه « فرانشيسكو جويا » الفنان ، حتى هتف في عجب : « ولماذا تفادر المدينة يا سنيور جويا ؟ »

- ان الحياة أصبحت لا تطاق ههنا . . فلا بد لهنتي من

الهدوء والسكينة ، ولذلك أسعى الى مكان منعزل أعمل فيه بعيدا عن اطلاق الرصاص !

— ان الجميع يعرفونك مواليا للامبراطور . . فهل ما زلت على مبادئك ، أم تحولت الى صفوف المتمردين ؟
— ما زلت كما أنا دائما . . أو من بالحسرية والأخاء والمساواة !

واذ تأكد الضابط من أن « جويا » لم يكن يحمل سلاحا ، وان حقيبتة لم تكن تضم سوى أقلام الرسم والفرش والألوان ، تركه يغادر المدينة ، وهو يقول أجنوده : « خلوا سبيله ، فهو غير مؤذ . . غير مؤذ اطلاقا ! »

وما أن ابتعد « جويا » عن مركز الحراسة ، حتى انطلق مقهقهها ، وهو يقول لنفسه : « يا لهم من أغبياء ! . . غير مؤذ اطلاقا ! . . من المضحك حقا أن الفرنسيين لم يفتنوا الى الدور الذي يستطيع القلم والفرشاة أن يؤديه في الصراع ضدهم ! »



HISTOIRES
D'AMOUR DE
L'HISTOIRE
DE FRANCE
PAR
GUY BRETON

ملكات صناع التاريخ بغرامياتهن

ابتيسامه وحدث مملكة

للمؤرخ الفرنسي المعاصر
جى بريتون



ترجمة وتلخيص : ماهر مينا

عزيزى القارىء :

قد تكون الكتابة فى التاريخ سهلة ، ولكن كتابة ما يستحق ان يقرأ - من التاريخ - من اشق الامور . . . ويبدو - فى بعض الاحيان - ان اقبال الكتاب على هذا الميدان ، قد استهلك ما فيه من مواد مشوقة ونافعة . . . ولكن الكتاب المؤرخ المتمكن من علمه ، والمعاشق لفنه ، يأتى ان يقف عند هذه الظاهرة ، فيصر على ان يفوص فى اعماق التاريخ ، او ان يضرب فى جوانبه ، وسرعان ما يتبين ان التاريخ اشبه بالمحيط . . . بل اشبه بالفضاء ، كلما ارتاد الانسان منه طبقة ، وجد انه لا يزال عند ابوابه !

و « جى بریتون » - المؤرخ الفرنسى المعاصر - من هذا الصنف الذى لا يكف عن ارتياد التاريخ ، وان كان يقتصر فى الغالب على قطاع ضيق من قطاعاته . . . القطاع الخاص بفرنسا . وهو قطاع حافل - برغم ضيقه - بالأحداث والقصص والمجائب . . . أحداث العهود السابقة على المدنية ، وقصص الاقطاع وعهود الملوك ، وعجائب الثورة والانتصارات التى حققتها . . . ثم غرائب النكسات التى اودت بالثورة ومبادئها ، وانتهت بتتكر حالهم مثل « (ديجول) » ، لا لمبادئ الثورة الفرنسية وحدها ، بل لمبادئ الانسانية بأسرها . . .

وفى اطواء هذا التاريخ الحافل ، عشر « جى بریتون » - فى بعض جولاته الارتيادية - على ناحية راح ينبش اطواءها ، فخرج بمجموعة عجيبة ، مشوقة من القصص . . . قصص ملكات فى تاريخ فرنسا ، استظعن بالحب ، وبمغامراتهن الثفرامية ، ان يساهمن فى صنع

تاریخ بلادھن ..

والقصة التي تقدمها لك في الصفحات التالية ، من النوع الأول .. لقد استطاعت ((ابتسامه)) لمعت على شفتي فتاة - في وقت كانت فرنسا فيه مقسمة الى ممالك صغيرة - ان تكون بداية لاحداث وتطورات انتهت بتوحيدها في مملكة كبيرة !

عائدون من مهمة خطيرة

في احد ايام ربيع عام ٤٩٢ ، وفيما كانت الازهار البيضاء في اوج نموها وتفتحها بين احراش بلاد (الفال) ، انطلق خمسة فرسان من مدينة (فالينسيا) ، فاجتازوا مسرعين اقليم (بوجونيا) ، ثم راحوا يشقون طريقهم محاذين نهر (الرون) ، مارين بمدن (ليون) و (نيجون) و (لانجر) ، ثم تغلبوا في اراضي الفرنجة .. ودون ان يخفوا من سرعتهم واصلوا رحلتهم ، فاجتازوا مدن (طروا) و (شالون) و (رانس) ، الى ان وصلوا - ذات صباح مشرق من شهر مايو - امام قصر الملك « كلوفيس » في (سواسون) ، وقد استبد بهم الاعياء ، وان ظلوا مشدودي القامة ، مرفوعي الرؤوس ، في كبرياء واعتداد .

كانوا يحملون نبأ يعرفون انه سيبعث الفرحة والفبطة في قلب مليكهم الشاب . فما ان استقبلهم « كلوفيس » ، حتى ابتدره احد الفرسان بقوله : ((لقد عثرنا لك على اجمل امرأة في العالم !))

وأومضت عينا الملك - الذى كان فى الخامسة والعشرين من عمره - يبريق خاطف ، ثم عثت محياه ابتسامة عريضة كشفت عن أنياب تشبه أنياب البرابرة . . . إذ كان البحث تداعياه عن زوجة تجمع بين ملاحه الخلقة وعراقه الأصل . . . وهما صفتان كان يصعب توافرهما فى امرأة واحدة ، فى ذلك الحين !

وما لبث كلوفيس أن تساءل : « وهذه الفتاة . . من يكون أبوها ؟ »

- أنه شيلبريك ملك بوجونيا ، الذى كان يحكم ليون . . لكن فتاة يتيمة الآن !

يقتل أخاه ثم يربى ابنتيه !

وراح أحد الفرسان يروى للملك كيف أن « جوندبو » - ملك (ديجون) - ذهب ذات يوم لمحاربة أخيه « شيلبريك » الذى كان يطمع فى مملكته ، فألفاه يتناول أطعام مع أسرته ، وعلى الفور أقدم على عمل وحشى منكر . . . إذ أنه لم يتكلم يلمح ملك (ليون) ، حتى سدد إلى عنقه ضربة محكمة من فأسه ، فأطاح برأسه وأسقطه فى إحدى الصحاف المتراصة فوق المائدة ! . . واستغل جنديان - من جنود المعتدى - الفوضى التى استشرت على الأثر ، فاختطفوا زوجة الملك الصريع ، وهى لا تكف عن إطلاق صرخات مروعة ، وألقيا بها فى نهر (الرون) . ثم أخذ البرابرة يلهون بذبح أولاد شيلبريك وتقتيلهم ، فلم تفلت من الموت غير ابنتين ، أحدهما فى الخامسة والأخرى فى السادسة . .

ولم يكن « جوندبو » شديد القسوة - فى أعماق نفسه - فلم يلبث أن رق قلبه لليتيمتين المسكينتين ، فشملهما برعايته وتولى تربيتهما . . وكان أن أرسلت أحدهما إلى

الدير ، اما الأخرى ، فكانت تلك الحسناء ذات الجلال والألمعية ، التى وقع بصر مبعوثى كلوفيس عليها فى (فالينسيا) !

وعاد الملك « كلوفيس » يسأل مبعوثيه : « وما اسم الفتاة ؟ » - اسمها « كلوتيلد » . . وهى فى الثامنة عشرة من عمرها ، شقراء الشعر ، ذات عينين خضراوين لهما بريق الذهب ! وارتاح الملك لهذه الاوصاف ، فشكر لمبعوثيه جهودهم القيمة ، ثم استدعى صديقه « اوريليان » - الذى كان يأنس فيه سلامة التفكير وبراعة المسلك - وعهد اليه بالسمى للحصول على موافقة « كلوتيلد » و « جونديو » على ان تصير الفتاة زوجة له !

« جونديو » يوافق مخرجاً . .

ورحل « اوريليان » فى الحال . . ولم تكد تنقضى ايام قلائل ، حتى بلغ (فالينسيا) ، وقد تنكر فى ملابس متسول ، كى يسهل عليه الاقتراب من « كلوتيلد » دون ان يسترعى انظار اتباع « جونديو » . .

وفى ذات مساء ، وبينما كانت الفتاة توزع الصدقات عند الباب الداخلى للقصر ، دنا منها « اوريليان » ، فقبل طرف ثوبها ، وهو يجذبها فى رفق ليستلقت انتباهها . . وأفلح فى ذلك ، اذ دهشت كلوتيلد ، فأنحنت لتبين الأمر . واذ ذاك قال لها الرجل فى صوت هامس : « سيدتى ، اننى اريد التحدث اليك ! » . . فزادت الفتاة من انحنائها ، وقالت : « تكلم ! »

- ان الملك كلوفيس يريد الزواج منك ، وقد بعث بى لكى احصل على موافقتك . . وبرهانا على صحة مهمتى ، هاك خاتم الملك !

— الى به .. وقل لسيدك ان يسارع الى طلب يدى من
 ((جونديو)) .. وسأكون زوجة له !

ولم يشأ مبعوث « كلوفيس » ان يضيع وقتا ، بل رحل
 لتوه الى (جنيف) — حيث كان يقيم « جونديو » وقتذاك —
 وطلب اليه رسميا ان يوافق على زواج « كلوتيلد » من مولاه
 .. ودهش ملك (بوجونيا) ، وتملكه الحنق . لكنه لم
 يجترأ على اغضاب كلوفيس برفض طلبه ، فسأل اوريليان :
 « ولكن .. ترى هل توافق الفتاة ؟ »

— لقد احيطت بالأمر علما ، فلم تتردد فى الموافقة .. ولو
 انك وافقت بدورك ، لاصطحبتها الى ملىكى !
 وامتعض « جونديو » ، اذ لم يعد يجد حجة بتعمل بها ،
 فأجاب : « اذن ، فاذهب بها اليه ! »

.. ثم يسعى لاسترجاع العروس

وقفل « اوريليان » عائدا الى (فائينسيا) .. وسرعان
 ما أعدت المركبات للرحيل ، وحمّلت بكثير من الهدايا الثمينة
 والاموال ، بمثابة بائنة للعروس .. واتخذت « كلوتيلد »
 مكانها من المركبة الرئيسية ، وهى مشبوبة الانراحة ، اذ قدر
 لها ان تغادر (بوجونيا) فى ظروف سعيدة كهذه .. ظروف
 تجعل منها زوجة لملك طالما سمعت القوم يشيدون باخلاقه
 وجماله ، ويتفنون بقوته وشجاعته .

ولكن سوء الطالع شاء ان يتدخل .. فقبل ان تقترب
 القافلة من حدود مملكة « كلوفيس » ، لحق بها فارس اقبل
 فى سرعة هائلة .. واختال بـكلوتيلد لحظات ، اخطرها خلالها
 بأن عمها قد تدم على موافقته على زواجها ، وأصر على
 استرجاعها . واستطرد قائلا : « وقد بعث الملك فى الترك
 بفرقة يقودها « اريديوس » ، لاعادتك ثانية الى فائينسيا ! »

وذعرت « كلوتيلد » ، واستبد بها الهلع . فبادرت بترك
مركبتها الفخمة ، خشية أن يتيح بطء تقدمها لمطارديها
فرصة اللحاق بها . . ولم تتورع عن أن تمتطى جوادا ،
وتنطلق في صحبة « اوريليان » ، مخلقة بانيتها ونفائسها في
جوف الغابة !

و . . تم زفاف الملك !

خمسة أيام بأكملها ، انقضت في سفر متواصل ، مرهق ،
قبل أن تصبح الفتاة في مكان مأمون ، بعيدا عن متناول
« جوندبو » ورجاله . . وبعد أيام قلائل أخرى ، وصلت الى
(سواسون) . .

وما أن وقع بصر « كلوفيس » عليها ، حتى بهر بجمالها ،
لاسيما حين افتر ثفرها عن ابتسامة زادت من فتنتها ،
فاذا بوجنتيه تحتقنان ، وفكيه يرتعشان . . وبادر قائلا لها :
« لقد كان من المقرر أن نحتفل بزفافنا غدا ، ولكنني سأعقد
قرائنا فورا ! »

ومع أن « كلوتيلد » كانت عذراء ساذجة ، إلا أنه لم يغب
من تفكيرها البريء أن ذلك التعجل كان ينطوي على شيء من
عاطفة غير لائقة ، فتخرج وجهها حياء ! . . وسرعان ما قادتها
بعض نساء القصر الى الحجرة التي أفردت لها ، فتولين
تزيينها ، والبسائها ثوب الزفاف . . ولم يكن يفرغن من
ذلك ، حتى اقتحم « كلوفيس » الغرفة ، وقد استبدت به
لهفة طاغية وشوق عارم . .

واسرعت النسوة بمفادرة الغرفة ، فخلا ملك الفرنجة الى
سليلا (بوجونيا) الحسناء ، و . . سجلا الرباط الذي
فوز وثيقة الزواج !

الحب .. صانع المعجزات !

وعاش الزوجان حياة هائلة ، ذاقا خلائها من مباحج الحب ومتعته ما أسكر روحيهما الوالهنين .. وكان « كلوفيس » عشيقا خبيرا بشؤون الهوى ، فلم يلبث ان استطاع ان يفتح امام « كلوتيلد » ابواب عالم من السعادة الفامرة ، كان مجهولا لغيرها حتى ذلك الحين .

وارادت هي - اعرابا عن امتثانها - ان ترد له صنيعه بصنيع آخر من لدنها ، فقررت في نفسها ان تسعى جهدها لكي تحمله على ان يتخلى عن وثنيته ، ويعتق المسيحية . اذ انها كانت مسيحية شديدة التقوى والتدين ، وكان يشقيها ان ترى « كلوفيس » يعبد آلهة البرابرة !

وشرعت تبين له - شيئا فشيئا - زيف عقيدته وما كانت تشطوي عليه من ضلال ، مستخدمة طائفة من الحجج القوية ، التي كان يلقنها اياها « سان ريمي » كبير اساقفة الكنيسة في ذلك الوقت . فما لبث الملك - الذي كان متبها بحب زوجته - ان اقتنع بأرائها ، وآمن بتعاليمها ، حتى انه بات على استعداد لقبول تعميده ، لولا ما كان يخشاه من ان يؤدي انصرافه عن آلهة اجداده الى تغريض سلطانه للخطر ..

ذلك لان الفرنجة كانوا يرون في الملوك الذين يحكمونهم ، خلفاء لآلهتهم وممثلين لهم .. وكانت قيادة الشعب وزعامته حقا للآلهة وسلاسلهم دون غيرهم .. ومن ثم ، فان اعتناق المسيحية كان يؤول على محمل التنكر للاجداد ، والتجرد من الانتساب الى سلالة الآلهة .. وبالتالي ، التجرد من الحق في تولى الحكم .

لذلك كان الملك في حاجة الى شجاعة بالغة ، كي يقدم على اعتناق دين غير دين قومه ، وقد أدركت « كلوتيلد » كل هذه

الأمور ، قالت على نفسها ان تلهم «كلوفيس» هذه الشجاعة المنشودة ، وان تبث فيه الجرأة وقوة الحجبة ، كي يقنع انباعه وجنوده بمبدأ انفصل بين الحكم والدين .. وقد مضت في سعيها متدرة بقوة اليقين والحب !

.. ولكن الطفل مات !

وكانت الخطوة الاولى نحو غايتها ، ان اقنعت الملك بأن يوافق على تعميم اول طفل رزقا به ، وقد اسمياه «انجوميير» .. وتراعى لها ان اصفاء مظاهر الابهة والجلال على حفلة العمادة ، قد يقع من نفس زوجها موقعا يساعدها على بغيتها . ومن ثم حرصت على تزيين جدران الكنيسة وارضها بأعلى الستائر وافخم الأبسطة والسجاجيد .. وافلحت تدابيرها المحكمة في ايقاع الرهبة في قلب الملك ، وفي خلب لب رجل بربرى مثله . ولكن .. لم تكد تنقضى ايام قلائل ، حتى وقع الطفل فريسة لمرض خطير سرعان ما قضى على حياته . فانهار صرح العمل الدائب الذى شيدته الملكة من اجل تحقيق بغيتها .

وصاح كلوفيس في زوجته غاضبا ، وهو في لوعته لوفاة ابنه : « لو ان ولدنا قد كرس لالهتى ، لظل على قيد الحياة .. ولكن لما كان قد نال طقوس العمادة باسم الهكم ، فانه لم يستطع ان يبقى حيا ! » .. ولم تضطرب كلوتيلدا ، ولا تلعثمت في كلامها ، بل اجابته بقولها :

— اننى احمد الخالق العلى التقدير على جميع ما شملنى به من افضال ، اذ اعتبرنى اهلا لان ارى الطفل الذى خرج من احشائى يشاركه في ملكوته .. فانا اعلم ان الاطفال الذين ينقلهم الله الى جواره ، وهم بعد في لفائفهم البيضاء ، انما يقدر لهم دائما ان ينعموا برؤيته !

واحتار « كلوفيس » عند سماعه هذا الكلام ، إذ ان ما أخبرته به زوجته كان فوق تصوره . ولكن ذلك الايمان العميق الذى لمسه فى « كلوتيلد » الفاتنة ، لم يلبث ان ملأ نفسه باعجاب دافق زاد من حبه لها ، حتى لقد عزم على ان يبرهن لها على هذا الحب دون ما ابطاء !

المرض يصيب الطفل الثانى

وكان ان حقق ما تآقت اليه نفسه . إذ لم تلبث الملكة ان انجبت له طفلا آخر ، اطلقا عليه اسم « كلودومير » . . . واستطاع المولود الجديد ان يعيد الى « كلوفيس » سعادته التى ظل محروما منها منذ وفاة طفله الأول ، فاستفقت « كلوتيلد » تلك الفرصة لتخبره بان من دواعى فرحتها ان يوافق على تعميد الطفل . . . ومرة اخرى ، أمثل الملك لرغبة زوجته الحبيبة ، فأقيم حفل فاق فى روعته وبهائه حفل تعميد المولود الأول . .

ولكن « كلودومير » اصيب - فى اليوم التالى - بمرض خطير . . . واذ ذاك فاض الهم بكلوفيس ، فاذا به يصبح فى زوجته فى اسى : « لسوف يحدث لطفنا هنا ولا بد ، ما سبق ان جرى لأخيه . . انه ، وقد عمد باسم الهكم ، سوف يلقى حتفه حتما ! »

ولم تدر الملكة كيف تخفى ما تملكها من ارتباك وحيرة ، فهرولت الى الكنيسة . . وهناك اختلت بنفسها يومين كاملين ، وراحت تصلى فى حرارة وابتهاال . . الى ان قدر لطفها الغليل ان يبرأ من مرضه . . وجاء شفاء الطفل فى وقته الملائم . إذ كان كلوفيس قد عقد العزم على الا يعتنق

تلك الديانة التي تعرض حياة معتنقيها للخطر .. الا ان كلوتيلد سرعان ما افلحت في اقناعه بتغيير موقفه من المسيحية !

الملك يصلي لرب كلوتيلد

على ان الملك ظل يابى - مع ذلك - قبول المعمودية .. وواقع الامر ، ان ذهنه كان منصرفا - في تلك الاونة - الى مسائل كانت تبدو له اكثر اهمية . فقد كانت القبائل الجرمانية ، التي طالما اثارت القلاقل والاضطرابات ، تهدد دوما باجتياز نهر (الراين) والاستيلاء على بلاد (الفال) . . وذات يوم ، اعلن ان واحدة من تلك القبائل المشاغبة قد حاصرت سهل (الألزاس) . . وقرر كلوفيس على الفور الا يدع فرصة للمعتدين كي يتغلغلوا داخل البلاد ، فاسرع للاقائهم على رأس جميع قوات الفرنجة . وما لبث ان اوقف زحفهم في منطقة تقع على مقربة من مدينة (ستراسبورج) !

.....

وتقول الأساطير انه اثناء المعركة خطر لكلوفيس ، وقد تبين ان العدو يوشك ان ينتصر عليه ، ان يتوجه بصلواته الى ((رب كلوتيلد)) ، عله يمد اليه يد النجاة فينزل الهزيمة بالمعتدين . . وما ان انتهى من صلاته ، حتى كان الأعداء قد شتت صفوفهم ، فولوا الأدبار يجرون اذيال الانكسار والهزيمة . واذ ذاك ، اعتزم ملك الفرنجة اعتناق المسيحية اعرابا عن شكره وعرفانه لرب المسيحيين ، لما حياه به من رعاية اثناء القتال !

غير ان المؤرخين المحدثين ينكرون هذه الواقعة ، ويقررون

ان اعتناق ملك الفرنجة للدين المسيحي لا يرجع الى انتصاره على الجرمانيين الفزاة ، بل الى الحب المشبوب الذى كان يحمله بين جوانحه لزوجته كلوتيلد !

.. وتغير وجه التاريخ !

وعاد كلوفيس الى زوجته - بعد ان هزم الجرمان - فألفاها اشد ما تكون تحرقا الى رؤياه ، وقد أضناها طول الفراق وعذاب القلق .. وبين القبلات المشتاقة والمناق الحار ، راحت كلوتيلد - التى كانت ذات عزيمة لا تلين - تتوسل الى زوجها فى السحاح واصرار ان يهجر ديانته البربرية . وما زالت تمنع فى توسلاتها ، حتى وافق الملك فى النهاية على ان يتلقى تماليم الدين المسيحي على يد « سان ريمى » كبير اساقفة الكنيسة !

فلما حل عيد الميلاد فى عام ٤٩٦ ، اقيم حفل ضخم فى مدينة (رانس) ، عمد فيه كلوفيس امام حشود غفيرة توافدت من جميع انحاء بلاد (الفال) . وبعد ان احنى الملك العظيم هامته امام كبير الاساقفة ، اقبل ثلاثة آلاف من رجاله - بأمر منه - ليتلقوا بدورهم مراسيم العمادة . فكان اجراء غاية فى الاحكام والبراعة ، اذ ان دخول الفرنجة فى دين مليكهم ، كان بمثابة اعلان بان ولاءهم له باق !

على ان ذلك التحول الجوهري الحاسم - الذى كان مرده الى الحب قبل كل شيء ! - ما لبث ان أسفر عن نتائج سياسية بعيدة المدى .. ففى وقت كان فيه سائر ملوك البرابرة الآخرين من الوثنيين الكفار ، استطاع كلوفيس ان ينصب نفسه زعيما على الملايين من الكاثوليك اللذين كانوا

للمؤرخ الفرنسي المعاصر : جى بريثون ١٦١

يقطنون بلاد (الغال) . فجلبت له تلك الصفة مساندة جميع
الأساقفة - الذين كان نفوذهم عظيما في ذلك الوقت -
وساعدته على ان ينتزع من التتر اقليما واسعا النطاق ، يمتد
من نهر (اللوار) الى جبال (البرانس) !

وقد قدر للقب « ملك الكاثوليك » ان يتيح - فيما بعد -
لابناء كلوفيس ان يفزوا (يورجوفيا) ويستولوا عليها . .

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

فيا لها من ابتسامة تصنع المعجزات ! . . ذلك لانه من
الممكن القول - دون ما مبالاة - انه بفضل ابتسامة « كلوتيلد »
الساحرة ، استطاعت ملكة الفرنجة ان تحقق وحدتها لأول
مرة . . تلك الوحدة التي قدر لها ان تقرر مستقبل فرنسا
بأسرها !

~~~~~

## عزيزى القارىء ..

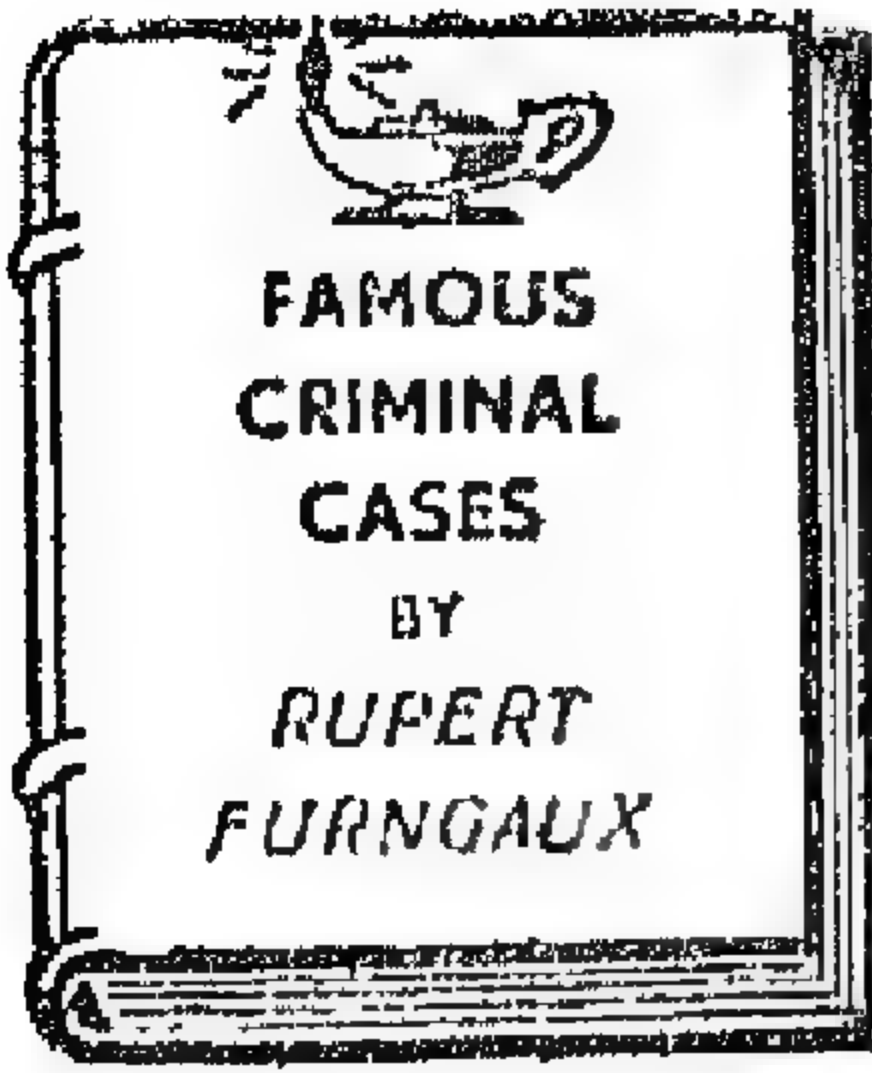
قدمت لك فى الاعداد السابقة  
من كتابى طائفة من القضايا  
والمحاكمات الهامة ، هى على  
التوالى : محاكمة (( جورجيت  
هودو )) ملكة الجمال الباريسية  
.. ومحاكمة السفاحين (( بيرك ))  
و (( هير )) .. ثم محاكمة  
فيلسوف اليونان العظيم  
(( سقراط )) .. ومحاكمة (( آن  
بولين )) ملكة انجلترا فى عهد  
هنرى الثامن ، ومحاكمة  
(( دريفوس )) .. ومحاكمة  
(( ستافسكى )) .. ثم محاكمة  
(( مارجريت فهمى )) .. ومحاكمة  
ملك انجلترا (( شارل الاول ))  
واعدامه .. ومحاكمة قاتل  
راسبوتين .. ثم محاكمة ملك  
فرنسا لويس السادس عشر ..  
ومحاكمة قاتل عشيق زوجته  
( من محاكمات اثينا القديمة )  
و (( جريمة درب العشاق )) ..  
و (( جريمة حارة التونى )) ..  
ثم حلقات من كتاب (( نساء  
ومآس فى ساحة العدالة )) .  
وفى هذا العدد أقدم لك  
أحدى القضايا المعاصرة ، التى  
اثارت جدلا قانونيا ..

## الجريمة .. والعقاب



## المحاكمات الكبرى فى الماضى والحاضر

أشهر القضايا الجاثية الحديثة



# القَاتِلُ .. الَّذِي حَانَ عَظْفُ الْجَمَاهِيرِ !

للكاتب والمحقق الانجليزى : روبرت فورنوكس





## عزيزى القارىء :

شعرة بين الاعدام وبين العودة الى الحياة .. شعرة رفيعة ، يتعلق بها المتهم والدفاع ، وقد تحتماهما معا فتنتهى الى ان يرى القضاء ان الجريمة لم يسبقها « عمد ولا ترصد » ، وفى هذه الحال ، يستبعد الاعدام نهائيا من تقديره ، وينصرف الى وزن الظروف التى احاطت بالمتهم وبالجريمة .. وقد يصدر - بعد ذلك - حكما مخففا الى اقصى الحدود !

والمتهم فى القضية التى نقدمها لك اليوم - من كتاب « اشهر القضايا الجنائية » ، لروبرت فورنو - كان قد اعتزم القتل .. قتل زوجته الخائنة ، ولكن الظروف ساقته - على غير توقع - الى قتل عشيق الزوجة ! .. وكان السبب هو : « الاستفزاز » .. واثارت القضية ضجة بين الناس والصحف .. ولكن ضجيجها فى الدوائر القانونية والقضائية - فى انجلترا - كان اشد واغوى .. اذ كان لابد من تحديد لدرجة « الاستفزاز » التى تسمح للمرء بأن ينسى نفسه ويقدم على جريمة قتل ..

من هنا تدرك ان القضية ليست لمجرد التسلية ، ولكنها - فى الوقت ذاته - تنطوى على دراسات نفسية وانسانية وقانونية .. وقد ابدع المؤلف - وهو من اشهر الكتاب الذين يدرسون القضايا ويعرضونها - فى ايراد الاحداث والدراسات بطريقة ممتعة ، لاتذهب برواء القضية كمجرد قصة .. انسانية !

— كنت أعلم ان هذا سوف يحدث .. كنت أعلم ان هذا سوف يحدث !

هكذا صرخت الخادم « جيسى كجرولف » ، وهى تحمق فى فزع الى بجثة تاجر «الازياء الثرى » هوراس لندسى « ، وقد وقف الى جوارها « ارنست فانتل » ، ممسكا بمسدس بتصاعده الدخان من فوهته .. وكان مندوبا متجولا لاحدى شركات السياحة ، فى الخامسة والاربعين من عمره ..

وطلب « فانتل » من الخادم ان تستدعى رجال الشرطة ، ثم مكث فى الغرفة حتى حضروا فالتقوا القبض عليه .

### تعرّف لزوجها بأنها نحب سواه

♦ وفى قسم الشرطة ادلى فانتل باعتراف مفصل : « لقد تزوجت منذ ثمانية عشرة عاما ، من زميلة كانت تعمل معى فى سلاح الطيران ، واثمر زواجنا ولدا واحدا ، يبلغ الآن الرابعة عشرة من عمره .. وكنا نعيش فى سعادة وهناء حتى شهر يوليو من العام الماضى ، حين التقت زوجتى : « هوراس لندسى » ..

« لقد اعترفت لى زوجتى — منذ شهرين — بأنها تخوننى مع رجل آخر ، وطلبت منى ان اوافق على الطلاق ، اذ لم يعد بوسعها ان تعاشرنى ! .. وزاد من فسوة الصدمة قولها بأنها جاهدت كثيرا فى ان تجتث افئتانها بذلك الرجل من قلبها ، غير انها فشلت !

« وصرحت لى «مس نورما ماكبرى» — ابنة عم زوجتى — ان زوجتى كانت تكثر من التردد على منزل « لندسى » .. وكنت — اذ ذاك — قد عدت لتوى من جولة قمت بها فى بلدان

اوربا ، بتكليف من الشركة التى اعمل بها . فلما سمعت هذا الكلام كذبت اذنى ، غير اننى لم البث ان تقصيت الامر ، فتأكدت من ان زوجتى قد عزمت - فعلا - على الزواج من عشيقها ، فور حصولها على الطلاق . واذا كنت احبها حبا جنونيا ، فقد تهاكتنى وغبة عارمة فى ان اقتلها ! .. « وفعلا ، انتهزت فرصة قيامى بجولة اخرى فى اوربا ، فابتعت مسدسا من سويسرا .. »

**الزوج يتوصل .. والعشيق يتعالى ويحتقر !**

• واستطرد فانتل فى اعترافه قائلا : « وما ان عدت الى انجلترا ، حتى اتصلت بليفونيا بعشيق زوجتى ، طالبا منه ان يحدد لى موعدا للقاءه .. واعتذر - فى بادىء الامر - بأن وقته لم يكن يسمح له بذلك ، غير انه وافق أخيرا على ان اذهب لزيارته فى مسكنه ، فى العاشرة من صباح البارحة .. وفى الموعد المحدد ، خرجت قاصدا ذلك المسكن ، بعد ان عبأت خزان المسدس بالرصاص .. ووصلت الى هناك فى الساعة العاشرة الاشر دقائق . واذا قادتني الخادم الى الداخل ، وجدت غريمنى جالسا فى مقعد مريح . فما ان وقع بصره على ،حتى سألنى فى برود عن سبب حضورى .. وقبل ان اجيب ، اردف قائلا اننى احاول عبثا ان استرد منه زوجتى . »

« ورحت اتوصل اليه ان يترك زوجتى وشأنها .. وفى محاولة بالسة لأن الين قلبه ، تحدثت اليه عن حياتنا الزوجية ومستقبل طفلنا . غير انه لم يهر توسلاتى اهتماما ، واجاب بأنه يتكفل بأن يولى طفلى الرعاية اللازمة ! .. ثم نهض من مقعده - وهو ينظر الى فى ازدراء مهين - معلنا انتهاء الزيارة . فلم اشعر الا وقد سحبت المسدس من



جيبى ، وضوبته نحو رأسه ، ثم ضغطت الزناد . . غير ان الرصاصة طاشت ولم تصبه . فاطلقت رصاصة أخرى نحو صدره ، واذ ذاك تعثر ، واتجه نحو الباب محاولا الفرار ، فلم البث ان اطلقت عليه رصاصة ثالثة اخترقت جمجمته ، فسقط على الارض صريعا ! »

### اعتراف الزوجة بالخيانة لا يبرر قتلها

• وعرضت الجريمة أمام القضاء ، فأثارت عاصفة من تعليق الصحف والرأى العام على السواء . . ودار الجدل حول مدى « الاستفزاز » الذى يجب ان يتعرض له القاتل قبل اقدمه على جريمته ، فيكون شافيا في التخفيف من شناعتها ، ويحواها من جريمة « القتل العمد مع سبق الاصرار والترصد » ، الى جريمة « (ضرب أفضى الى موت) ! » ذلك ان القانون الانجليزى - قبل عام ١٩٤٧ - كان يتطلب من القاتل الذى يستخدم في جريمته سلاحا مميتا ، ان يثبت بما لا يدع مجالا للشك ، انه أقدم على فعلته عند مواجهته خطر الموت او الأذى الجسيم . كما كان ينص ايضا على ان « الاستفزاز » يجب ان يتخذ شكل الاعتداء البدنى ، فيما عدا حالة واحدة استثنائها القانون ، وهى مفاجأة الزوج لزوجته متلبسة بجريمة الزنا . . أما اعتراف الزوجة لزوجها باقدامها على خيائته ، فانه - فى حد ذاته - ليس كافيا لتبرير الجريمة !

### الدفاع يعرض عناصر الاستفزاز

• وتألقت هيئة المحكمة من القاضى « سالون » ، و « مستر كريسماس همفريز » ممثلا للاتهام ، و « مستر فيكتور دوراند » ممثلا للدفاع . . وقد قام الدفاع بمهمته

خير قيام ، فاستعرض أمام المحلفين وقائع الجريمة ، وقدم اليهم من يوميات المتهم ، والبيئة التى عاش فيها ، والظروف التى صادفته ، ما يثبت ان مستر « قانتل » - الذى عرفه الجميع رجلا مستقيما يتمتع بأخلاق قويمة لا غبار عليها - قد تعرض لدرجة من الاثارة والاستفزاز ، يطيش لها صواب أعقل الناس وأكثرهم اتزاناً !

كانت يومياته تنطق بالعذاب والمهانة اللذين كان ينوء تحت وطأتهما . فهو يقول فى احداها : « . . لقد فترت العلاقة بيننا ، فهى لم تعد تلمسنى او تداعبنى » . وفى اخرى يقول : « مضت ساعتان منذ خرجت . . اننى لا احب ان اسبب لهما حرجا ، او ادبر لهما كميناً . . اننى ارى النهاية قادمة فى الطريق . . فهى قد رفضت حبى وأذلت نفسى ! » . . ثمما قال فى ثالثة : « . . ان راسى يكاد ينفجر . . لقد اصبحت افتقد الحب والحنان . . انما تنظر باحتقار الى كل اعمالى وآرائى . . لقد تعودت ان تصدر الى اوامرها »

### ضعف الزوج . . وجراة الزوجة !

• وعرض الدفاع - من يوميات المتهم - الوانا مما كان « قانتل » يحتمله من عذاب وذلة وهوان :  
 ٢٥ مايو : « . . انه أسود يوم فى حياتى . . سوف يتم الطلاق فى خلال أربعة او خمسة اشهر ، وقد قبلت ان ابدو بمظهر المذنب . . لقد تبلبل عقلى . . انها لم تحاول ان تسأل نفسها عما يحدث او اننى رفضت الموافقة على الطلاق ، فهى تعتبر رضوخي لرغبتها امراً مفروغاً منه . . »  
 ٢٦ مايو : « لقد تحطم بيتى ، وفقدت اسرتى ، وانا فى الخامسة والأربعين من العمر ، فكيف أبداً من جديد؟ . . اننى لا افأ أسائل نفسى : كيف انما لم تول حياتنا الزوجية





القائد : ارنست فانتل

— التى دامت ثمانية عشر عاما  
— ادنى اهتمام ؟ .. لقد  
صارت ترفض النوم فى  
فراشى ، اذ انها تعتبرنى قد  
شخت ! ..

« ان الطفل والزوجة يمثلان  
— من وجهة نظرى — وحدة  
لاتجزا ، لذلك فلست اكتفى  
بأنصاف الحلول .. اما ان  
احصل على كل شىء أو لا شىء  
.. اننى لازال احتفظ فى قلبى  
بشعور من الواجب والشرف ،  
فليس بوسفى ان اخلل ايا

منهما .. لقد كنت دائما على استعداد لأن اضحى بكل  
مشاعرى وروحى وجسدى على مذبح اهواء ونزوات المخلوق  
الوحيد الذى احبته .. أعنى « سيلفيا » ! .. غير اننى  
أثق تماما من ان كل ما أقدمت عليه « سيلفيا » كان وليد  
تفكير وتدابير سابقين ، لذلك لايسمعنى ان اتقبل عذر  
« الافتتان » الذى أبدته !

**الذنب ليس ذنبها .. بل ذنب الوراثة !**

« لماذا لا تصارحنى بالحقيقة ، فتقول لى : « لقد ضقت  
ذرعا بحياة الفاقة والعوز التى افاسمك اياها ، تحت رحمة  
زوج لاتنتهى مطالبه ، فى الوقت الذى لا يكتسب فيه ما يقيم  
أود أسرته ؟ ! » ..



« لماذا لا تواجهنى قائلة : (( لقد عثرت - اخيرا - على الرجل الذى يحقق لى كل أحلامي .. رجل ثرى ، فى ريعان شبابه ، لا يرجو منى أن اظهو طعنه أو أتوى لمصانه ، يوما بعد آخر ؟ ! )) .. بل لماذا لا يحضر عشيقها ليلاقينى ؟ .. ابجبن عن أن يقاتل فى سبيلها ؟ .. لمن أبكى وبمن استنجد ؟ « ان الزوج الانجليزى المخلوع يعمد - فى مثل هذه الظروف - الى مقاضاة عشيق زوجته ، طالبا منه تعويضا ماديا عن الاضرار التى لحقت به ، فتغدو القصة - حينئذ - مادة للصحف والمجلات الصفراء ، تتناولها بحثا وتعليقا .. و « سيلفيا » تدمن قراءة هذه القاذورات . اليسست هى التى قالت له : (( دعه لى ، وانا الكفيلة بأن اسوى حسابى مع هذا المففل المكتهل ؟ فلماذا انتظرت كل هذا الوقت قبل أن تصارحنى بالحقيقة ؟ .. لا ريب فى انها ارادت التاكيد من حقيقة مشاعره نحوها ، وأنه على استعداد لان يتزوجها بعد ان تحصل على حريتها ، دون ان تعنى بالتفكير فيما تؤول اليه حياتى بمفردى .. الحق انها قتلت فى نفسى شيئا لا سبيل الى استعادته ، غير ان الذنب ليس ذنبها ، فلقد ورثت اخلاقها وطباعها عن والديها ! »

### عندما يجتمع الحقد والحب

• وتطرقنت « اليوميات » تدريجا الى حديث القتل ولكن .. قتل الزوجة لا عشيقها :

« ان حبنى الطاغى لها يكاد يفقدنى رشدى .. اننى افكر احيانا فى قتلها او تشويه وجهها ، انتقاما لما قاسيته خلال ثمانية عشر عاما ، من نيران الحب .. ذلك الحب الذى لم تستجب له ، بل تجاهلته وقابلته بالصد والاحتقار ! .. اعتقد

انه لن يضى وقت طويل حتى افقد صوابى تماما . . ان اشد ما تعذبني هي تلك الاسئلة التي لا تنفك تطاردني وتطرد النوم من جفوني : اترأها تستسلم له كلما رغب في ذلك؟ . . وهل تهرع اليه في كل مرة يبعث اليها بصفيره؟ . . واين ضاحيتها في اول مرة؟ . . اأتكون هي التي تطارده؟ . . لكم اخجل من الاعتراف بأن زوجتي تخونني مع رجل آخر !

« لماذا تصر على جلب العار الى عائلتي؟ . . ان ( ل ) المحظوظ يبدو واثقا من نفسه : بينما اکتوى انا بنيران اشك . . لقد صار قلبي باردا وقاسيا ، بالرغم منى ، فقد تمزق شىء داخل دمدرى ، ولم يعد يملأ روحى سوى المرارة والحقد . . غير اننى لا أستطيع ان أسلو حبها ، فما زلت أعشقها بجنون !

« لماذا لم تكتف معه بمغامرة عابرة ، بدلا من ان تهجر منزلها فتذل زوجها وتيتم طفلها؟ . . لقد كنت على استعداد لان اغفر لها زلتها ، غير انها لا تحب شخص حبيبها فقط ، بل تحب نفوده أيضا! . . اننى أتمنى - فى بعض الاحيان - ان تثوب الى رشدها ، وتعود الى مرة اخرى ، غير اننى لا ابرث ان ادرك ان عقلى المريض هو الذى يصور لى هذه المعجزة : اذ انها ما كانت لتعاشره معاشرة الأزواج لو لم تكن مفرمة به . . لقد فقدت عقلى . . ان عينى محتقنتان كأن فيهما نارا ، وعقلى يطن . . ترى هل أصبت بالحمى ؟ ! »

.. تشهد ضد ابنة عمها !

♦ وبعد ان انتهى مستر دوراند - ممثل الدفاع - من قراءة تلك الفقرات من يوميات المتهم أمام المحلفين ، استدعى للشهادة « مسي نورما ماكرى » ، ابنة هم مسز فانتل .

فسردت على هيئة المحكمة ما كان يكتنف العلاقة بين الزوجين من متاعب . . وكيف حاولت التوفيق بين الزوجين ، غير انها سرعان ما ادركت ان العقبة الرئيسية التى كانت تقف دون عودة المياها الى مجاريها بينهما ، هى علاقة الزوجة بعشيقها .

وعندئذ سألها « مستر دوراند » قائلا : « بمعنى آخر . . ان الهناء العائلى الذى كان يسود الزوجين ، قد تحطم على صخرة علاقة الزوجة بعشيقها ! » . فأجابت : « نعم »  
- وهل كان سلوك الزوج - يوم ١٩ يوليو - مغايرا لسلوكه المعتاد ؟

- نعم . . لقد كانت ابنة عمى مفتونة بلندسى . . اما فانتل ، فلا يستطيع ان انطق فيه سوءا . . اتنى لم اره يوما ثائرا او فاقد الشعور . . نعم ، لقد كان سلوكه فى ذلك اليوم يختلف عن سلوكه المعتاد !

وقال مفتش الشرطة « هنرى رولنج » فى شهادته ، ان كثيرا من الخطابات وصلته من اناس كانوا على صلة بفانتل ، اشادوا فيها بأخلاقه . كما شهد المفتش « رايموند دراج » بأن سلوك « فانتل » بعد ارتكاب الجريمة كان مجردا من الشملة او اية رغبة فى الانتقام . .

« وعندئذ سأل مستر « دوراند » قائلا : « كيف تصف خدمته فى الجيش ؟ . . هل كانت رائعة ؟ » . فكان جوابه : « نعم . . رائعة ! » . وعاد ممثل الدفاع يسأله : « وهل كانت اخلاقه ممتازة ؟ » . ومرة أخرى ، أجاب : « نعم » .

### آخر ليلة للقتيل مع عشيقته

• وبعد ذلك استدعيت « دوروثى جيسى كجيرولف » التى كانت تعمل فى خدمة القتيل ، لاداء شهادتها . فقالت



للكاتب والمحقق الانجليزى : روبرت فورنو ١٧٣

ان « فانتل » حضر لزيارة مخدموها ، فقادته الى الداخل ، ثم تركتهما معا . . وبعد قليل ، وصل الى سمعها صوت اطلاق انار . فسألها « دوراند » عما اذا كانت مسر فانتل قد اعتادت التردد على ذلك المسكن . وأجابت : « نعم . . لقد كانت تداوم على زيارة المجنى عليه .

— وهل كانت تبث هناك احيانا ؟

— نعم .

— ومتى كانت آخر مرة قضت فيها الليلة هناك ؟

— فى الليلة السابقة للحادث !

هكذا كانت حياته تسير . .

• واذا انتهت الخادم من اداء شهادتها ، استدعى المتهم ، فروى امام هيئة المحكمة قصة حياته : فقد ولد فى ( براغ ) عاصمة تشيكوسلوفاكيا من ابوين ثريين . فلما انتهى من دراسته ، هاجر الى امريكا حيث قضى بعض الوقت ، ثم عاد الى وطنه . وهناك التحق بسلاح الطيران الشيكوسلوفاكى . ولما كان يتقن الكثير من اللغات الاجنبية ، فقد عين بالمخابرات . غير ان الحرب ما لبثت ان نشبت ، وافنى اثنزيون عائلته باجمعها . . وكانت تتكون من ثمانية وثلاثين فردا ، لم ينج منهم سواه . فكان الوحيد الذى تمكن من الفرار فى الوقت المناسب الى انجلترا ، حيث عمل بسلاح الطيران البريطانى .

ولكن ما ان خمدت الحرب حتى عاد مرة اخرى الى وطنه ، فعمل كضابط اتصال بالجيش الأمريكى . وفى عام ١٩٤٢ تزوج . . وقد حاول الشيوعيون فى عام ١٩٤٨ ان يختطفوا زوجته وابنه ، لكنه استطاع ان يفر الى انجلترا ، بعد ان

ترك خلفه كل ثروته وممتلكاته ، فالتحق مرة اخرى بسلاح الطيران البريطانى ، واستمر يعمل به حتى عام ١٩٤٨ .

**المسدس كان مصدرا للشعور بالقوة**

• **واستطرد « قاتل »** قائلا انه فى اليوم التاسع من شهر يوليو ، ناكذ من ان حياته الزوجية قد انتهت . ثم وصف وضع ابنه بأنه كان « مزعزعا » .

وعندئذ سأل مسر دوراند : « لماذا اشتريت المسدس ؟ » فاجاب قائلا : « لقد دنت الرغبة فى قتل لندسى تنازعنى منذ وقت طويل ، اذ كنت اشعر بضعف . وفى امام غريمى الذى كان يقبض فى يده على مصير أسرة بأكملها . غير ان اثسجاعة خائنتى فنبذت فكرة القتل . ولكن ، لما كانت زوجتى مفتونة به ، فقد كنت فى حاجة الى ما يثبت فى نفسى بعض القوة ، فاعتقدت ان مجرد حملى المسدس كفيل بان يثبتنى فى ذلك ! .. »

ولقد فضى قاتل حوالى ثلاثة ارباع الساعة . امام مسكن القتل ، مترددا فى الدخول ، ومحاولا ان ينقب فى ذهنه عما يتمين عليه ان يقوله لعشيق زوجته . واخيرا ادرك ان اقدامه على قتله ان يجديه شيئا ..

### بين الزوج والعشيق !

• **ومع ذلك فقد شعر** بأنه لابد من ان يلقى غريمه .. واستطرد قائلا : « لم أكن - حتى تلك اللحظة - ابيت له سرا ، بل نسيت تماما المسدس الذى كنت احملة ، بل لم افكر ابدا فى أى شىء سوى موضوع الطفل .. وعندما دخلت ، وجدت لندسى جالسا فى مقعده . ولم يحاول ان ينهض عندما شاهدنى . وكان يرتدى ملابس الخروج .. وأشار الى كى اتناول لفافة من التبغ ، غير اننى بادرت فى

الحال الى سؤاله عن مستقبل الطفل ، فأجاب قائلا ان الطفل سينال حظا وفيرا من التعليم ، والله يتوكل على حريته ورؤيته كلما رغبت فى ذلك !

« وفجأة تحول مجرى الحديث الى موضوع زوجتى ، فسألته عما دعاه الى انتزاعها منى ، فنظر الى باحثفسار ثم هنر كتفيه فى برود ، وقال انها هى التى تطارده . ثم أخذ يتباهى بأنها قضت الليلة السابقة فى فراشه .. وكانت تلك الليلة هى عيد زواجنا الثامن عشر ! ..

« وما لبث لندسى ان نهض ، ونظر الى ساعته ، وقال ان موعد الزبارة قد انتهى . ثم اشار نحو الباب .. ولا ادرى ماذا حدث بعد ذلك ، حتى سماعى صراخ الخادم ، ووصول رائحة البارود الى خياشيمى ! ..

### لا يزال يعبد زوجته ! ؟

• وقرر « فانل » انه لم يستعد حواسه تماما الا فى قسم الشرطة ، بعد مرور ساعة على ارتكاب الجريمة .. كان فى غيبوبة لا يعى شيئا ، اذ ان لندسى اهانه ومرغ كرامنه فى الرغام .. فلقد عبره بمسلك زوجته ، ثم سخر منه ، واخيرا .. طرده من المنزل !

وكان فانل يدلى بأقواله والتاثر باد على محياه ، ثم قال بعد فترة صمت : « لقد كنت - وما زلت حتى الآن - اعبد زوجتى ! »

وعندئذ سألته مستر دوراند قائلا : « ما الذى تسبب فى اصابتك - وانت فى الخامسة والاربعين - بهذه الحالة التى تصفها بـ « الغيبوبة » : « التى انفت منها بعد قليل ؟ » . فأجاب فانل قائلا : « اعتقد انه مسلك لندسى نحوى ..



فلقد شعرت بمذلة بالغة ، لم أصادف مثلها فى حياتى من قبل !  
 - وماذا كنت تنتوى ان تفعل عند ذهابك الى مسكن  
 القنيل ؟

- كنت أرغب فى استعادة زوجتى وابنى !

وكانت مرافعة ممثل الاتهام اقصر مرافعة فى مثل هذه  
 الجريمة ، فقد اكتفى بسرد وقائع القضية ، ولم يحاول حتى  
 ان يفند اقوال المتهم عن « الاستفزاز » الذى تعرض له .  
 وختم مرافعته بقوله : « لا اعتقد انه يوجد هناك ما يضاف  
 الى ما سبق . وليست انوى ان اخاطب المحلفين مرة اخرى »

### محامى المتهم يتكلم ..

• وعندئذ وقف محامى المتهم وأخذ يترافع قائلا : « لقد  
 كان حب المتهم لزوجته وابنه ، هما كل ما تبقى له فى هذه  
 الدنيا ، بعد ان تسببت الحرب فى فقدته ثروته وممتلكاته  
 ووطنه . فلا عجب - اذن - فى ان يتشبث بهما ، وان يحاول  
 جاهدا استعادتهما . اننا نصادف فى حياتنا كثيرا من  
 المنفصات ، غير اننا لم نسمع اطلاقا قصة تثير اشفاقنا مثل  
 هذه ، ولا استفزازا مثل الذى تعرض له « قاتل » فى مسكن  
 القنيل ، المؤثث فى بلخ واسراف ! .. »

وتحول يهاجم لندسى قائلا انه من ذلك النوع من الناس  
 الذين يقطنون مسكنا يبلغ ايجاره اربعين جنيها شهريا ،  
 ويقتنون سيارة من طراز « بنتلى » بيضاء اللون ، ويحيون  
 حياة السلاطين ، ولا يتورعون عن السطو على اعراض  
 الأزواج الهائسين . فاذا ما حضر اليه أحدهم متوسلا اليه  
 ان يبتعد عن زوجته ، عامله معاملة فظة !

### القاضى يشيد بتضحيات المتهم

• بعد ان ختم الدفاع مرافعته ، وجه القاضى الى المحلفين كلمة قال فيها : « لا أعتقد انه يوجد بينكم من لا يهتمل في صدره شعور بالاحتقار نحو القتيل ، فلقد قدم الدفاع وقائع ثابتة ، تبين كيف حاول عامدا تحطيم حياة المتهم العائلية . . ان فانتل عندما يمم شطر مسكن القتيل . لم يكن ينتوى قتله ، فقد ادرك ان قتله لن يجديه شيئا . . وقد اثبتت اقواله - التى لم بتقديم شاهد واحد لتفنيدها - ان لندسى قد تصرف تصرفا بشعا . . كما ثبت - ايضا - ان فانتل لم يكن واعيا لما فعل ، بل ولم يدرك تماما حقيقة ما كان ينتويه عند ذهابه الى مسكن القتيل . فلما دخل ، قوبل بأسوأ معاملة تخطر على بال انسان . . « ان عليكم ان تضعوا في اعتباركم ان المتهم قاسى الكثير في حياته ، كما قدم للعالم خدمات جليلة اثناء الحرب ، في الوقت الذى فقد فيه كل ثروته وممتلكاته . غير انه لم يكن يولى خسارته الفادحة اهتماما ، اذ بقى له شيء يفوق كل كنوز الدنيا قيمة ، وذلك هو حياته العائلية الهائلة بين زوجته وابنه . فلما تعرضت للتحطم سعى الى مسكن القتيل تحذوه رغبة واحدة ، وهى انقاذ ذلك « الكنز » ! . . غير ان معاملة القتيل السيئة له ، ومباهااته بان زوجته قضت الليلة السابقة في فراشه - ليلة عيد زواجهما الثامن عشر - أفقدته وعيه ، وجعلته يخرج المسدس من جيبه ، ويطلق عليه النار ثلاث مرات ! »

(( الاستفزاز )) هو العامل الجدير بالدراسة

• واستطرد القاضى سالمون يقول ان محاكم الطلاق تشهد الكثيرين ممن يستحقون العقاب ، ولكن . . « لو ان

كلا منا نصب نفسه قاضيا ، ونفذ القانون بيده ، لعمت  
 النفوضى ولما استقام الوضع !  
 « .. وقد تعتقدون ان ظروف هذه القضية تختلف عن  
 مثيلاتها ، الا ان الموضوع الرئيسى الذى يجب ان نولي به الدراسة  
 الوافية هو : « هل كان الاستفزاز الذى تعرض له المتهم كميلا  
 بأن يفقده رشده ، بفض النظر عن مدى احتقارنا للقتيل او  
 اشفاقنا على المتهم ؟ » .. وما ان ختم القاضى كلمته ، حتى  
 انسحب المحلفون الى غرفة جانبية ، ليدرسوا القضية  
 ويقرروا نوع الجريمة .

### والآن .. فكر مع المحلفين !

♦ ويحسن بالقارئ هنا ان يعيد النظر فى وقائع  
 القضية ، وان يضع نفسه مكان المحلفين فى دراستهم  
 للموضوع :

لم يكن هنالك شك فى ان « فانتل » اطلق النار على لندسى ،  
 فلقد اعترف بذلك اعترافا مفصلا ، كما انه اشترى مسدسا  
 خصيصا لهذا الغرض . بيد انه لم يكد يصل الى مسكن  
 القتل حتى عدل عن عزمه .. وهناك عامله القتل بفظاظة  
 كما لو كان « قنارة » ، وهز كتفيه ثم اشار له نحو الباب !

لقد كان من حق المحلفين ان يخففوا من نوع جريمته ،  
 فيحولوها الى جريمة « ضرب افضى الى موت » ، ولكن لم  
 يكن يوسعهم ان يبرئوه تماما . وقد نص القانون على ان  
 الاستفزاز يجب ان يكون قويا بدرجة تفقد المتعرض له رشده  
 وارادته . لذلك كان على المحلفين ان يضعوا فى اعتبارهم نوع  
 السلاح المستعمل فى الجريمة ، والوقت الذى انقضى بين وقوع  
 الاستفزاز وارتكاب الجريمة . اما الدفاع فقد كان يتعين



عليه ان يثبت - بما لا يدع مجالا للشك - ان « فانتل » كان  
فاقد الوعي اثناء اعدامه على الفتل ، بينما لفى القاضى على  
ماتق المحلفين تقرير ما اذا كان ذلك الاستفزاز كفيلا بان يفقد  
اى شخص عاقل ، رزين ، رشده وسيطرته على نفسه ، لو  
انه كان فى مكان « فانتل »

♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦  
♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦ ♦

ولم يجد المحققون صعوبة فى الوصول الى قرار .. فلم  
تمض اكثر من ثمانية دقائق حتى عادوا الى قاعة المحكمة .  
ووقف أحدهم وقرا على الملا قرارهم الاجماعى الذى ادان  
المتهم بارتكابه جريمة ضرب لندسى ضربا افضى الى موته .  
ومندئذ اصدر القاضى حكمه الذى كان يقضى على « فانتل »  
بالحبس لمدة ثلاث سنوات .

وقبل ان تفض الجلسة ، توجه القاضى بحديثه الى  
السجين قائلا : « لا ينكر احد انك تعرضت لاستفزاز عنيف  
من القتل ، غير ان هذا لا يبرر ان تمسك بالسدس وتطلق  
عليه النار ثلاث مرات . ولولا الظروف المخففة فى هذه  
القضية ، وسجلك الرائع اثناء الحرب ، لشعرت ان من  
واجبى ان اصدر عليك حكما اشد قسوة ! »

### لوصير القاتل .. !

♦ غير انه ما زالت للقصة بقية : فقد مات « هوراسر  
لندسى » بعد ان جمع ثروة تقدر بحوالى ربع مليون جنيه .  
غير ان تلك الثروة لم تجده شيئا ، فلم تحل دون قتله و  
يسببكنه . ولما مات لم يخلف شيئا لزوجته السابقة .

لعشيقته « مسز قانتل » .. كل ما خلفه وراءه خمسمائة جنيه للفتى الذي كان يرافقه اثناء لعبه «الجولف» ، ومثلها للسفرجى !

وقد علقت زوجته السابقة على القضية بقولها : « لقد كان لندسى اجبن رجل رايته فى حياتى ! .. لو كان « قانتل » يعلم مدى جبنه لما ارتكب جريمته ! .. لو انه هددته فقط ، قائلاً : « دع زوجتى وشانها والا حطمتك ! » ، لما تردد فى اطلاق ساقبه للريح والهرب بعيدا ! !

---



من حياة  
الشعوب



## عزيزى القارىء ..

قدمنا لك فى العدد الماضى جانبا طريفا من حياة الشعب اليابانى ، يتمثل فى عادة شرب الشاي ، التى وضعوا لها - هناك - قواعد وطقوس ، تجعل منها عقيدة بذاتها .

واليوم ، نقدم لك جانبا آخر ، يصور قطاعا من حياة الشعب التركى ، ويتمثل فى الحمامات الشعبية - المخصصة للنساء - المنتشرة فى المدن التركية .. وقد اخترنا لك فصلا من كتاب شيق ، ظهر بالانجليزية منذ سنوات ، واعيد طبعه اكثر من مرة ، بعنوان : لوحة لأسرة تركية

### A PORTRAIT OF A TURKISH FAMILY

للكاتب التركى المعاصر : عرفان اورجا . وقد ولد « عرفان » بمدينة ( استانبول ) فى ١٩٠٨ ، وخدم فترة بسلاح الجو التركى ، الى ان عين ملحقا جويا بالسفارة التركية فى لندن . لكنه ما لبث ان استقال من عمله فى عام ١٩٤٧ ، واثّر ان يتفرغ للكتابة والتأليف . وفى هذا الكتاب - وهو باكورة انتاجه - يرسم « عرفان اورجا » صورة حية شيقة للمجتمع التركى ، خلال النصف الاول من هذا القرن . وهو يعرض الصورة من خلال حياته هو ، مستمدا عناصرها من محيط أسرته .

والصورة التى رسمها الكاتب لحمامات النساء فى تركيا ، لا تقل طرافة ، عن باقى صوره ولوحاته ، التى حفل بها كتابه ، ذو الصفحات الست والثلاثمائة ..

فحمام النساء هناك - كما صورته لنا عرفان - مكان جدير بأندراسة .. اذ تلتقى فيه طبقات الشعب على اختلافها ، وتعقد فيه الصداقات والزيجات ، كما تدبر بين ارجائه - أحيانا - المؤامرات والخلافات العائلية .. هذا - وغيره - ما ستلمسه بنفسك فى الصفحات التالية التى لخصها لك الزميل : على شلش

## يوم فى حمام تركى

• اعتادت جدتى - لأمى - ان تتردد على الحمام ، كلما غاودتها حالة الانسجام التى كانت تلم بها من حين لآخر .. وكان ذلك يحدث - عادة - بواقع مرة واحدة كل اسبوع .  
والحق ان هذه الحمامات كانت اماكن للثرثرة ، وتداول انباء الفضائح ، و (( التقليل )) فى أكثر أشكالها انحرافا .. كما كانت ملاذا لكل امرأة ، فى أنفى ، تبغى لفسرار من بيتها ، لتقضى فى الحمام يوما ، تتراوح ساعاته بين سبع وثمان .

## الفتيات يعرضن أنفسهن للزواج

• وكانت الفتيات يترددن على الحمام بصفة جذب انظار العجائز - اللاتى يكون لهن ابناء فى سن الزواج - الى اجسادهن الخمرية اللون أو ابيضضاء . وبذا كان يتباح للأمهات ان يحكين لابنائهن عن مفاتن الاجساد ومواضع الحسن فيها .

وكثيرا ما كانت الزيجات تتم عن هذه السبيل .. وكثيرا - أيضا - ما كانت المعارك تنشب بين الأمهات حول مشكلة الاختيار .. بل ان الحسد والفسيرة كانا يشكلان دورا فى هذه المعارك .

وكان هناك ثمة خط حاد يفصل بين فريقين من رواد الحمام : فريق تشككه امهات الفتيات ، وآخر تشككه امهات الفتيان . فامهات الفتيات كن يملن الى الضحك بصوت مرتفع ، وكن لا يكفن عن محاولة جذب الانتباه الى عرافة أسرهن ، واصالة انسابهن . أما امهات الفتيان ، فكن يجلسن منعزلات على الارائك ، وقد طفى عليهن احساس بالامتياز والسمو عما يدور حولهن من ضجة وثرثرة . وكن - في أثناء ذلك - يقضمن حبسات الفاكهة في تراخ وفتور ، وهن يتأملن الفتيات ، وينقدن سلوكهن . ولم يكن لدى جدتي أولاد يصلحون (( للبيع )) ، لكن هذا لم يكن يمنعها من ان تثبت وجودها !

### كنت الرفيق المفضل لجدتي

• ولكن متى لم تكن تشارك جدتي رغبتها . اذ كانت تستنكف جو الحمام المشحون بالمؤامرات والخبيث . ومن ثم لم يحدث كثيرا ان صحبتها في زياراتها هذه . . اما انا فقد كنت الرفيق المفضل لجدتي ، رغم سيماء الذكورة التي بدأت تظهر على وجهي ، بعد عيد ميلادي الخامس ! ومع أن هذا كان يثير الشك حولى في محيط الأسرة ، الا ان جدتي كانت تصر على اصطحابي ، وترفض فكرة اعتبار السنين الخمس تقدما في السن . . وكانت تحجز لنفسها - دائما - جناحا خاصا في الحمام ، مكونا من غرفة لخلع الملابس ، واخرى للأغتسال ، حرصا منها على عدم اختلاط بعامة الناس من رواد الحمام !

### زيارة على غير موعد

• وذات يوم ، أعلنت جدتي انها ذاهبة الى الحمام في صباح الفد . واذكر جيدا ماسببه ذلك من بلبلة في محيط



الأسرة ، خاصة وان جدتى لم يكن قد مضى على آخر زيارة قامت بها للحمام أكثر من يوم واحد . ومن الصعب ان يتردد المرء على امكنة كهذه كل يوم . . .  
**ذلك لأن عملية ترتيب الزيارة للحمام كانت تستغرق وقتاً وجهداً لا يستهان بهما .** وطبيعى أن تتضمن هذه العملية عدداً من المهام ، منها : شراء الأطعمة الخاصة ، وطهوها واعدادها ، وترتيبها فى السلال والحقائب . كذلك تشمل العناية اعداد الغرف الخاصة - فى الحمام - وترتيب محتوياتها . . . وهى مهمة تلقى على عاتق اصحاب الحمام .  
 وعبثا حاولت أمى ان تشنى جدتى عن عزمها . . . وعبثا نصحتها بالانتظار يوما واحدا . فقد أصرت الجدة على **الذهاب ، ضارية بمحاولات أمى وتوسلاتها عرض الحائط .**  
 وأخيرا تقرر ان تذهب الوصيفة (( فريدة )) الى الحمام ، لتخطر ادارته بموعد زيارتنا ، فى الصباح التالى . . . ولم تكن ادارة الحمام تجهل ما لجدتى من عيوب وتصرفات شاذة ، ومن ثم لم تكن تمتنع عن حجز ما تطلبه جدتى من غرف خاصة ، مهما تكن الظروف . ذلك لأن جدتى كانت تتمتع بنفوذ كبير - لم تكن تنتفع به - جعلها تسلك فى حياتها سلوك سيدات الأسرة المالكة !

### اختيار الطعام امتياز استأثرت به جدتى

• وما ان تم حجز الغرف ، حتى نشأت مشكلة اخرى ، تمثلت فى تلك المناقشات الطويلة الفارغة التى دازت - بين جدتى والطاهية (( هاجر )) - حول نوع الطعام الذى كانت ترغب فى اعداده لرحلة الحمام .  
 وانهرع الحوذى (( مراد )) الى السوق ، وفى يده سلة بحجم جسمه الضئيل ، ثم عاد - بعد قليل - بكميات كبيرة

من الطعام ، لاشك في ان معظمها كان مكتوبا له ان لا تمسه يد ، وان يكون مصيره الاهمال .. غير ان جدتى كانت تفسر هذا البذخ بحبها لان تكون لها حرية واسعة النطاق في اختيار ما يحلو لها من طعام ! .. ولهذا السبب بالذات ، كان الطعام - في البيت - طيبا على الدوام ، اذ انها لم تكن تسمح لاحد بالاشتراك معها في اختياره .. فضلا عن انها لم تكن تشجع استقلال الرأى ، ولا كانت تقبل اية معارضة ، قائلة ان هذا - بالنسبة للطعام - يفسد الهضم ، ويؤذى غشاء المعدة ، ويمزق الجهاز العصبى ، ويسبب كل الأمراض المعروفة !

وظلت هاجر ، طوال ذلك اليوم - الذى لا ينسى - مشغولة باعداد الطعام وطهوه ، مولية عنايتها - بصفة خاصة - للضولة ، التى تصنع من ورق العنب المحشو بالأرز والزبيب والمكسرات وزيت الزيتون . وكانت جدتى تندفع الى المطبخ - كل بضع دقائق - كي تتدخل ، وتشير على « هاجر » بترك هذا وتنفيذ ذاك .. و « هاجر » - الخبيرة المترهلة البدن - كارهة لهذا التدخل ، وان تقبلت الاوامر مرغمة .. وكانت جدتى تتذوق كل شيء امامها . وتأمر وتنهى ، بواقع تسع مرات من كل عشر .. بينما هاجر المسكينة حائرة ، تحمق فيها ، وهى لاتدرى ماتقول وماتفعل .

### اعداد الصابون والمناشف والعطور

• ثم صدرت الاوامر للتربية الشابة ((انجى)) ، بان تستقى ملاءة نظيفة ، وملابس للحمام ، وعددا كبيرا من المناشف ، وغير ذلك من اللوازم .. كما احضرت قطع الصابون ، وزجاجة كبيرة من «الكولونيا» ، وكافة الأدوات الأخرى التى تحتاج اليها المرأة عند التزين . اما انا ، فقد استدعيت مرارا



الى الطابق العلوى ، حيث صدرت الى اوامر وتحذيرات  
 بالكف عن ارتكاب افعال مهينة لاتليق بى فى الحمام .  
 واقبلت جدتى ، فجلست فى مقعد ذى مسندين ، وادارت  
 المروحة حول وجهها بقوة ، وهى تشكو لأمى التعب والارهاق  
 اللذين حلا بها . . وعبثا حاولت أمى ان تقنعها بأن تركن  
 الى شىء من الراحة ، فقد أخذت من جديد - تصدر



الأوامر تنو، لا أمر . . فعلى هذا ان يأتى باللحم من الجزار ،  
وعلى ذلك ان ينظف شيئاً ما . . وهكذا !

وفجأة ، قلت انه يجب احضار الحناء ، كي تخضب  
شعرها . ثم صرخت في وجهي قائلة ، والكلمات تخرج  
بصعوبة من بين أسنانتها : « اذا ذهبت الى الحمام فسوف  
تعود الى المنزل كسرطان البحر . ذلك لأننى سأمسك  
برأسك ، وأضعها تحت الماء المفلّى ، الى أن تموت ، ثم  
اجذب أنفك ، حتى يستطيل ، ويفقد كخرطوم الفيل ! »

وما أن أنمت هذا التهديد ، حتى قررت الى المطبخ ،  
واحتमित بهاجر ، التى قدمت لى قطعة من السكر ،  
واجلسنى على مقعد عال ، كى اتسلى بمشاهدة ما كانت  
تقوم به !

### الحناء مكملّة للزينة

♦ غير اننى لم ألبث ان ضقت بهذه الحال . فرحت باحث  
— مرة أخرى — عن جدتى ، الى أن وجدتها في غرفة نومها .  
وما أن لمحتنى حتى نادتنى ، وألبسمة تفرق شفتيها ،  
وعندئذ أطمأن قلبى ، ورحت أتطلع اليها ، بينما كانت  
مستسلمة لفريضة — أمام المراة — وقد خضبت الحناء  
شعرها . ومن حولها انتشرت المناشف ، كما كانت على  
رأسها طبقة فوق طبقة من الورق الأبيض النظيف ، الذى  
يستعمل لتجفيف الشعر بعد ان يخضب بالحناء .

وقد عاقتها الحناء عن أن تنتقل الى غرفة الاستقبال او  
غرفة المسائدة . . لذلك لبثت في حجرتها ، تتسلى بأكل  
« الملبن » من طبق كبير وضعته على حجرها ، وتناول — فى  
الثناء ذلك — جرعات من شراب الورد .

وما أن فرغنا من تناول طعام الغداء ، حتى كانت « فريضة »

قد انتهت من اعداد ملابس الحمام ، والملابس الداخلية . ثم وضعت شيئاً من النباتات العطري (( اللافاندر )) بين كل ثنية من ثنايا الملابس . . فعبق جو البيت كله برائحتها . . وقد اعتدنا أن نشترى هذا النبات العطري من الفجريات اللاتي اعتدن أن يجمعنه كل عام من التلال ، ثم يأتين الى المدينة ، لبيعنه في سلال صغيرة .

واذكر فتاة غجرية مرحة العينين ، كانت تختلف الى المنزل عندما كنت صغيراً . . كانت تقف في الشارع ، تعلن عن بضاعتها بنداء متفوم ، فتدعوها (( فريدة )) الى المنزل ، وتساعدها على الثمن . . وكانت هاجر تعد لها القهوة اتركية ، فأتسلل الى المطبخ لأشاهد وجهها الغريب القاتم اللون ، وهي تجلس الى المائدة ، تودجج ساقها الطويلتين العاريتين .

### قراءة الطالع من مواهب الفجريات

• وكانت جدتي تأمر لها بطعام - أحياناً - ثم تستدعيها الى غرفة الاستقبال ، كي تقرأ الطالع لأمي وجدتي . لكن الفتاة لم تكن تجرؤ على دخول الغرفة ، وانما كانت تفضل الجلوس عند عتبة الباب ، خشية أن تلوث الأبسطة بتقديمها الحافيتين المتسختين !

وعندما تنتهى قراءة الطالع ، كانت جدتي تقذف بقطعة ذهبية من العملة ، تلتقطها الفجرية بمهارة . واذكر ان اصابعها كانت طويلة ونحيلة ، بينما أظافر هاحادة ، مصبوغة بالحناء . اما وجهها فكان صغيراً ، بنى اللون ، ذا فم واسع ، يبدو ضاحكاً على الدوام . هذا عدا ملابسها التي كانت تتسم بالفراة والشلوذ ، اذ جمعت بين ألوان كثيرة متناقضة . . ولما عاد أبى الى البيت في مساء ذلك اليوم المشهود ، كانت

انردهة حافلة بسلال الطعام . وبعدد كبير من اللقائف ، احتوى على « البياضات » النظيفة وادوات الزينة . فما ان وقعت عيناه على هذا المنظر ، حتى انفجر ضاحكا ، قائلا لأمى ان العالم بأسره على علم برحلة جدتى المنتظرة الى الحمام !

### الأناقة لاتصلح الوهن والضعف

• ولم يكذ يتم حديثه ، حتى لاحت جدتى على السلم ، آتية من الطابق العلوى . وكانت المجوهرات تتلألأ فى يديها ، بينما استقر فوق رأسها « شال » حريرى ملون ، لم يكسب جسمها الضئيل الواهن شيئا من الأناقة أو الجمال . وقالت لأمى انها ذاهبة الى الحمام ، فأوما برأسه مبتسما . لكنه مالبث ان قطب جبينه حين علم بأننى ذاهب معها ، واحتج قائلا ان سننى تم تعد تبيح لى ذلك . لكن جدتى أصرت على اصطحابى ، وتهدت بالتقاضى عن ذلك فى المرات القادمة .

واقبل الحوذى « مراد » الى البوابة الأمامية ، يعتلى العربية اللمعة ، تجرها جيساد متوثبة ، متحفزة ، تجلجل سروجها بانغام موسيقية كلما هزت رؤوسها الجميلة . وسلمت « فريدة » الأشياء الى « مراد » ، ثم عادت لتكون فى رفقة جدتى ، التى لم تكن قادرة تماما على حفظ تواترها داخل العربية . أما انا فقد سرت فى موكبها ، الى ان استقر بى المقام الى جوارها داخل العربية ، وبنى تقبض على يدها فى حرص شديد .

### يرحبون بى وهم يستنكرون وجودى !

• ولما بلغنا الحمام : استقبلنا بحفاوة بالفة ، وانحنى موظفوه احترامما لجدتى ، لكنهم نظروا الى فى غرابة ، وكانهم



يستنكرون وجودى . بيد ان احلنا منهم لم يجسر على ان يقول شيئا . . . كل ما فعلوه انهم قادونا - فى هدوء - الى حجرة خلع الملابس ، التى كانت قد اهدت خصيصا لنا .

وعبرنا بهوا رخاميا واسعا ، به أرائك تستند الى الجدران التى تخللتها ابواب زجاجية صغيرة تؤدى الى الغرف الخاصة . وفى وسط البهو ، كان ثمة حوض حجرى ، تطل عليه نافورة ، ينساب منها الماء فى خرير وثان . ولمحت داخل الحوض عددا كبيرا من زجاجيات « الفنازوزة » ، التى وضعت للتبريد . . . اما الارائك المتى اصطفت على جانبي البهو ، فقد لمحت فوقها كثيرا من النسوة ، جالسات ومسترخيات . اذ كان البهو بمثابة « استراحة » عامة ، يمكن للنسوة ان يجلسن فيها ، عندما ينتهين من الحمام . . . حيث يتاح لهن ان يأكلن ويشربن فى حرية وانطلاق .

ولم نلتفت يمنا ولايسرة ، ونحن نجتاز البهو . . . والحق اننى ثبت عيني على الأرض ، تنفيذا لتحذير تلقيته من قبل .

### فى غرفة خلع الملابس

• **وصفنا** المسلم ، ثم مضينا الى غرفة صغيرة ، حيث شرعنا فى خلع ملابسنا . وكنت اول من خلع ملابسه ، بمساعدة « فريدة » التى تركتني - بعد ذلك - لتعاون جدتي فى خلع ملابسها . وما ان تم ذلك ، حتى قامت « فريدة » باستدعاء عاملة الحمام - التى كانت تنتظر خارج الغرفة - وسلمتها ما اتينا به من صابون و « كولونيا » . . . والقدرح الفضية الكبيرة ( الكوز ) ، التى تستخدم فى صب الماء على الاجساد . ثم وضعنا فى اقدامنا « التاكوتايا » ، وهو نوع من القباقيب الخشبية . واذكر ان قبقابى كان ذهبى اللون ،

ذا حافتين مزينتين بالورود . اما جدتي فقد استخدمت قبقابا اسود ، ذا كعبين مرصعين بالأحجار الكريمة ! .. وكنا نصدر بهذه القباقيب صوتا مزعجا ، كلما تحركنا بها على الأرض الحجرية العارية .. وكانت جدتي تبدو غايبة في الأناقة ، اذ كان ثوبها بلون الورد ، وشعرها مصففا خلف اذنيها بعناية ، وقد رشقت فيه امشاطا صفيرة ، تعلوها طبقة من الذهب .

وغادرنا غرفة خلع الملابس ، تتقدمنا عاملة الحمام ، متجهين الى غرفة الاغتسال ..

### جدتي .. ناقدة للنساء !

• ومرة اخرى ، كان علينا ان نجتاز البهو ، حيث وجدنا مددا من النسوة مشغولات بالاغتسال ، واخرى مستلقيات على الارائك .

وراحت جدتي تتأمل الفتيات العاريات بعين الخيرة الناقدة . وكلما وقعت عينها على جسم لا يروقها ، دقت يدا بيد ، في حركة معبرة للغاية ، قائلة ان فلانة نحيفة ، وان معجزها غير متناسق التكوين ، وانها كن تعثر على زوج مطلقا ، مالم بتحسن عودها ! .. ثم تأخذ - بعد ذلك - في البحث عن ام الفتاة ، وتنصحها بقولها : (( اعطيها كثيرا من البقلاوة ! )) .. فيرتفع الدم في وجنتي الفتاة ، ويحس الجميع بالخرج .. اما جدتي ، فلم تكن تدرك انها اخرجت احدا !

وعندما فوجئت النسوة بوجودي بينهن ، رحن يبدن سخطهن واحتجاجهن ، اذ كيف يحرو فتى كبير - له من العمر خمس سنوات ! - على الجلوس بينهن ؟ .. اليست هذه شهادة بينة على عريهن ؟ !

## رجل .. لم يتجاوز الخامسة من عمره !

• ورحن يتخذن اوضاعا غريبة ، محاولات ان يفتين اجسادهن ، وهن يتفوهن - من خلف اذرعهن ، التى استقرت على وجوههن - بعبارات مبهمه ، ويتندرن بجرائى ، وعريى .. واعضائى التناسلية ايضا !

وانزعجت جدتى لمرأى هذا الطيش من جانب النسوة . ومالبثت ان اعلنت الى عاملة الحمام - التى كانت تنتظر فى ضيق - استعدادها للاغتسال . فتحرك موكبنا الصغير مرة اخرى . وطففت اصوات قباقيبنا على اصوات النسوة ، ولفظهن ، وتعليقاتهن الموجهة الى شخصى .. بصفة خاصة .

(( دستور .. بسم الله )) !

• وكان علينا - كى نصل الى غرفة الاغتسال - ان نجتاز قناة صغيرة ، تجرى فيها المياه المتسخة كتصب فى المجارى . وتم لنا ذلك بعد تنفيذ شرط معين . فقد بصقنا ، ثلاث مرات ، فى الماء المتسخ ، وقلنا : (( دستور .. بسم الله )) ، كى نطرد الأرواح الشريرة ، التى تكمن دائما فى الأماكن المقدرة . كان على المرء - فى تركيا القديمة - ان يهادن الأرواح الشريرة . ومالم يقل : « دستور .. بسم الله » - ومعناها : (( اذهب بعيدا ، بسم الله )) - فان الأرواح الشريرة التى تسكن المجارى ، تهجس بالاهانة ، فتسعى الى الحاق الأذى بالمتسبب ! .. ومن هنا كنا نهاب الأرواح الشريرة ولكن لها الاحترام ، خوفا من بطشها .

## فى غرفة الاغتسال

• كانت غرفة الاغتسال شديدة الاتساع ، يرغم انه لم يكن بها سوى حوض واحد كبير ، وكانت فى زاوية من جدرانها



المرمرى « كوة » ، وضعت فيها « فريدة » سلال طعامنا .  
أما الصابون والمناشف و « الكولونيا » ، فقد وضعتها عاملة  
الحمام على رف في الجدار . ثم استأذنت ، وانصرفت .

واسرعت « فريدة » فأسدلت ستارا على الباب ، حتى  
لا يراها أحد . ثم أهتمت - بعد ذلك - في غسل الحوض ،  
والجدران ، وارض الغرفة ، بصابون خاص جئنا به لهلط  
الحوض . . بينما كانت جدتي تصدر أوامرها تباعا بغسل  
محتويات الغرفة ثلاث مرات ، وتنظيفها جيدا ، حتى  
لا تتعرض لغضب الأرواح الشريرة !

وجلست في الجزء النظيف من ارض الغرفة ، متتبعا عملية  
التنظيف التي تقوم بها « فريدة » . منتظرا اياها ، كي تصب  
الماء فوقى عندما اخلع ملابسى .

ومالبثت « فريدة » ان فرغت من عملها ، ففرشت الأرض  
بعدد كبير من المناشف ، كي نجلس فوقها . ثم التفتت الى ،  
وراحت تحرك الصابون في الماء ، الى ان ازدادت الفقائيع ،  
وبدا منظرها مسليا ، مما جعلنى انسى حكاية الأرواح  
الشريرة . .

### عندما يتحول الاستحمام الى تعذيب

• **والحق** ان عملية الاغتسال كانت أسوأ مراحل زيارتنا  
للحمام . ذلك لأن « فريدة » - مثلها في ذلك مثل « اتجى »  
.. لم تكن رحيمة بى . فقد غطت جسدى بالصابون - من  
قمة الرأس الى أخمص القدم - ثلاث مرات . . ولم يكن  
باستطاعتى ان افات من قبضة ساقبيها القويتين ! . . ثم  
وضعت في يدها اليمثى قفازا من الليف ، راحت تدلك به  
جسدى . . الى ان سالت منه كميات من القذارة ، اخذت  
تسرب من الحوض .

وما ان أطلقت سراحي - بعد هذا التعذيب الذي دام طويلا - حتى وجدتنى ابدو لامعا ، انيقا ، احمر اللون . وانتهزت فرصة تحول « فريدة » الى جدتي ، فتسللت - دون ان اشعرهما - الى خارج الغرفة . وسرت الى البهو ، غير منتبه الى اننى خرجت عاريا كما ولدتنى امي . ورحلت اقرب من الشافورة ، قاصدا ان ارطب جسدى بمائها البارد .

### شجار بين النسوة .. بسببي !

• وما ان لمحتنى النسوة العاريات - اللاتى كن يجلسن فى البهو - حتى رحن يلاحقننى بنظراتهن فى نهم غريب ! .. ومالبثت امرأة ارمنية بدينة ان دعتنى ، وقدمت لى تفاحة . لكننى رفضتها ، حسب الأوامر التى صدرت الى فى البيت . ولم يكن باستطاعتى الا ان اشكرها ، رغم ان امعائى تحركت فى جوفى ، شوقا الى التفاحة الحمراء .

واخذت المرأة تلاطفنى ، بعد ان اجلستنى الى جوارها . ثم احاطتنى بذراعاها البض الممتلئ . وعندئذ حدث ما لم يكن فى الحسبان ، اذ صاحبت امرأة فى مستقبل العمر ، قائلة فى وقاحة : « ايتها السيدة ، كان الأفضل ان تأتى بزوجه الى هنا ، فهذا الصغير لا يتجاوز اصبعى الصغيرى .. واخشى الا يصيبك منه نفع كبير ! »

وعندئذ انفجرت النسوة الاخريات ضاحكات ، فتصاعد الدم فى وجه الارمنية ، وبدا عليها الضيق والغضب . لكنها مالبثت ان تماكنت نفسها ، وقالت : « الأفضل الاتسبب لك البجة ، وانت تتجدين عنه هكنا ! »

وامقتبت ذلك فترة من الهرج والمرج ، والكل يدكى نيران المعركة المتوقعة بين المراتين .. غير اننى لم انتظر طويلا ، اذ تسلمت ، عائدا الى حيث كانت جدتى و « فريدة » ..

## اطباق الطعام تصف على الأرض

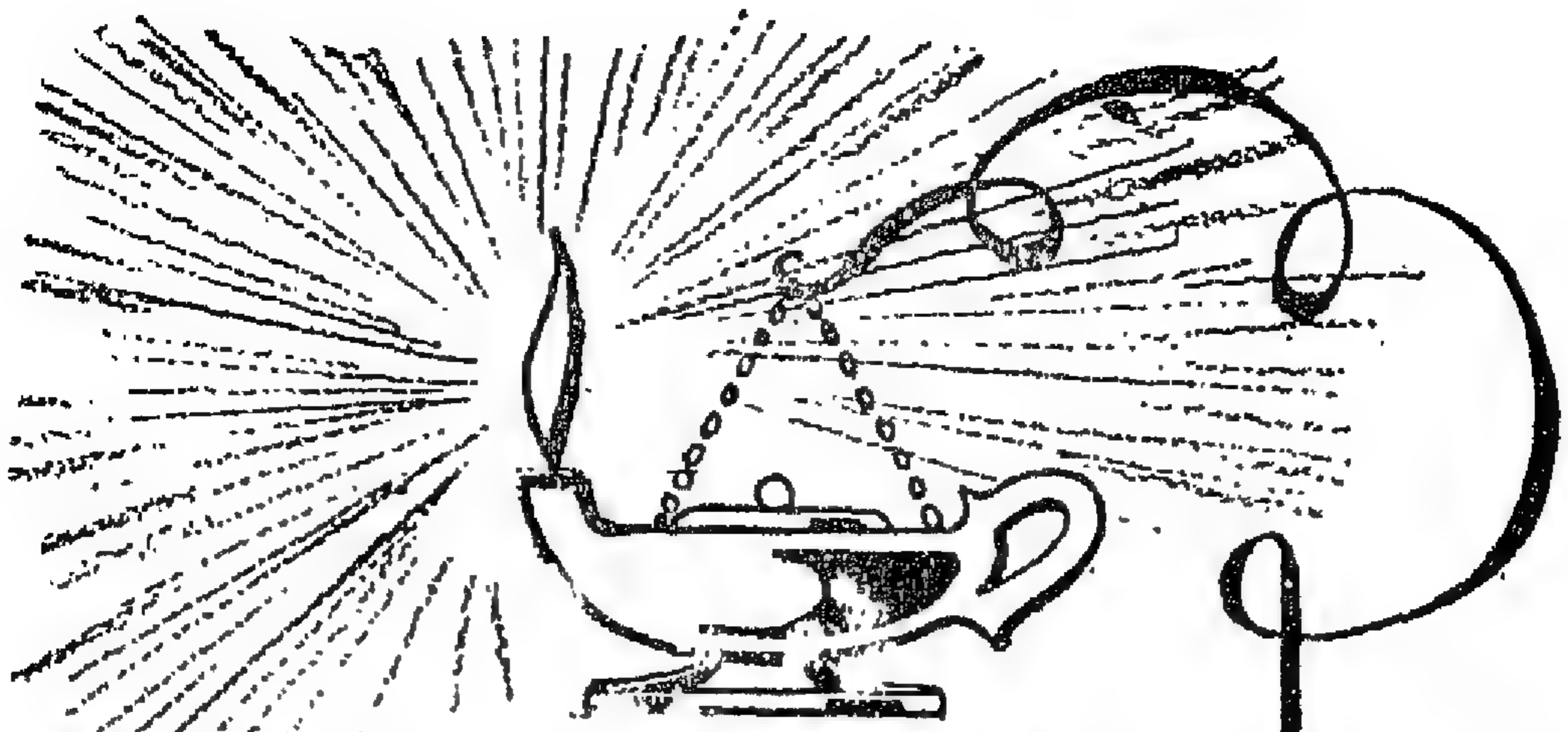
• ووجدت جدتى مستلقية على الأرض ، و « فريدة » تصف الملبأى الطعام على مفرش أبيض ، نشرته على مساحة من أرض الفرفة . . ثم جلسنا القرفصاء . ونحن فى لباس الحمام . ورحنا نأكل ، بهتسية بالفة ، **اللاحان دومانس** ( الكرنب المحشو ) ، **والكفتة** ، **والبوريك** ( المحشو بالجبن الأبيض والببيض والبقدونس ) ، **والنورسو** ( نوع من السلطة يتكون من الخضر والخيار والكرنب ) . . ثم شربنا « الفازوزة » المثلجة ، التى قامت باحضارها عاملة الحمام . وتحولنا بعد ذلك الى الحلوى .

وما ان فرغنا من تناول الطعام ، حتى امرت جدتى بازالة بقاياها ، استعدادا للراحة والنوم . .

واستيقظنا قبل ان تغرب الشمس . . وكانت الحركة قد هدأت فى الحمام نسبيا ، فاغتسلنا من جديد ، استعدادا للرحيل . ثم اخذت « فريدة » تجمع البياضات ، بينما كانت زجاجة الكولونيا ملقاة على الأرض فارغة . . اما جدتى ، فقد ارتدت ثوب الحمام الوردى اللون ، وساعدت على ارتداء ثوبى ، ثم سرنا ، فى الدهليز الطويل الخالى ، الى الفرفة التى تركنا فيها ملابسنا فى الصباح . .

ومالبثنا ان سعيينا الى باب الخروج ، مارين بالنسوة المتبقيات فى الحمام . . وبينما حرصت على ألا التفث اليهن ، كانت جدتى تتلقى تحياتهن وتمنياتهن بدوام الصحة والهناء ، دون ان تكلف نفسها عشاء الرد عليهن . فقد تجاهلتهن ، وسارت رافعة الراس ، لا تنظر الى يمين او يسار !





# مكتبة جديّة

من الغرب والشرق

[عرض لأحدث الكتب  
أخبار الحركة الأدبية في العالم]



## رسالة نيويورك

### فلاديمير نابوكوف والفناريء العربى

لعل المتبع للحركة الأدبية فى العالم ، بعد الحرب الثانية، قد لمس تلك الضجة التى نارت - فى السنوات الأخيرة - حول رواية (( لوليتا )) ، بشكل لم يسبق حدوثه بالنسبة الى رواية او قصة مماثلة خلال هذه الفترة .

ولئن كانت رواية (( دكتور زيفاجو )) - التى قدمتها لك « مطبوعات كتابى » كاملة منذ عامين - قد أثارت ، هى الأخرى ، ضجة عند ظهورها ، إلا أن الضجة انصرفت كلها ائى مؤلفها (( باسترنالك )) ، وموقفه من جائزة نوبل .

أما هذه الضجة الأخيرة التى نارت حول « لوليتا » ، فمن نوع آخر . إذ إنها لم تتناول موضوع الرواية او اتجاهها فحسب ، وإنما تطرقت - أيضا - الى سبيل معالجة الموضوع ذاته ، مخلفة فى النهاية حكمين لا وسط بينهما .. أحدهما أدان الكاتب ووضع روايته فى الدرك الأسفل من السوقية والابتذال .. أما ثانيهما فقد رفعه - مع روايته - ائى مرتبة الامتياز !

غير أن السنوات القليلة الماضية ، التى اعقبت صدور « لوليتا » ، قد صنعت منها عملا فنيا يكشف عن طبيعة العلاقة العاطفية ، التى تنشأ بين نمطين من الناس ، يفصل بينهما بون شاسع من السن ، والعاطفة ، والتكوين النفسى والاجتماعى .. تلك العلاقة التى درج المجتمع على وصفها بالشذوذ . بل ان هذا العمل الفنى - برغم قصوره فى بعض النواحي - قد غدا معينا للكتاب والشعراء ، يفترقون منه عما شاءوا من رموز ودلالات . ويكفى أن تذكر أن شخصية « لوليتا » - بنت العاام الثانى عشر - قد أصبحت رمزا

للفتيات المراهقات ، اللواتى تتفجر أنوثتهن فينقدن لها ، ثم تكون النتيجة أن يقعن فى أول حفرة تصادفهن ، حتى وأو كانت هذه الحفرة من صنع رجل فى سن آبائهن !  
**ظل مغمورا حتى كتب (( لوليتا ))**

**والهم فى الأمر ، هو أن مؤلف (( لوليتا )) لم يستطع أن يجد سبيله الى الشهرة قبل صدورها ، برغم ما كان له من مؤلفات ونشاط سابق . . وقد قدمت (( مطبوعات كتابي )) منذ أسابيع - فى العدد ٥٧ - أحد هذه المؤلفات التى سبقتم (( لوليتا )) ، وهى قصة (( ضحكة فى الظلام )) ، التى أثارت - هى الأخرى - ضجة بين النقاد من عهد قريب ، وبعد أن انقضت سنوات على ظهور أول طبعة منها . .**

وتأخر وصول « نابوكوف » الى الشهرة ، كان سببا فى أن القارىء لم يعرف عن حياته وانتاجه سوى القليل . . والقليل جدا . وذلك اخترتالك تحقيقا أدبيا طريفا ، ظهر مؤخرا على صفحات مجلة لايف . وقد كتبه محررها الأدبي **ول اونييل** ، وتناول فيه - بالعرض والتحليل - حياة نابوكوف العادية والأدبية على السواء ، ملقيا الضوء - فى الوقت نفسه - على « لوليتا » ، والظروف التى احاطت بكتابتها ونشرها :

**فجأة . . وجد نفسه (( أسدا )) !**

**من النادر أن تشب أسود الأدب - أن جاز التعبير - دفعة واحدة فى وجه الجمهور ، خاصة حين تصل الى مرتبة النضج والاكتمال . وطبيعى أن تكون فرص الشهرة والنصيب زهيدة بالنسبة لكاتب قضى ٣٩ عاما يكتب لجمهور يتألف - فى الغالب - من المهاجرين الروس ، وهواة جمع الفراش ، وسكان قرية ( جرينوتش ) المتحرفين .**

**على أن الأمل فى أن يقدو هذا الكاتب « أسدا » لا يلبث أن**



يختفى تماماً ، اذا ما احس بالاضطرار الى طبع مخطوط غير صالح للنشر . . . أى مخطوط يتضمن علاقة غرامية ، تنشأ بين رجل فى منتصف العمر وفتاة فى عاقلها أنثى عشر ! . . . ولكن الأمر جرى على العكس مع « نابوكوف » منذ اعوام قلائل ، عندما القى الى السوق رواية اثار ضجة شملت العالم بأسره ، وقفزت بسرعة الى المرتبة الاولى فى قائمة الكتب ذات الرواج الواسع فى امريكا . . . تلك هى رواية « لوليتا » ، التى عالجت العلاقة الغرامية الشاذة .

وبعد سنوات طويلة من الجحود والافعال الأدبيين ، وجد « نابوكوف » نفسه - فجأة - « اسدا » ، ذا هالة ضخمة من الشعر تحيط برأسه ، وعينين كمصباحين كاشفين لقاطرة ، ومجموعة من الأنياب والمخالب !

### ضجة فى كل مكان

**ولعل** بريطانيا هى أكثر البلدان التى اهتزت جنباتها باجندل حول « لوليتا » . فقد دخلت هذه الرواية الى ساحة البرلمان ، ودأرت حولها معركة حامية ، وحمل عليها نواب حزب المحافظين ، قائلين انها « رواية سوقية » !

وانقسمت الآراء حولها - فى اوساط المثقفين - ما بين مؤيد ومعارض . فبينما وصفها الروائى المعروف **جراهام جرين** بأنها « رواية ممتازة » حمل عليها « جون جوردون » - رئيس تحرير جريدة « صنداي اكسبريس » - حملة مقدعة ، وصفها فيها بأنها « اقذر ما قرأت فى حياتى ! »

أما فى الولايات المتحدة ، فقد لاقت « لوليتا » جواً مهيأ ، حتى لقد ارتفع رقم توزيعها - فى اسابيع قليلة - الى ٢٤٠ ألف نسخة ، بالرغم من امتناع بعض المكتبات عن عرضها ، ومجاهرة الكثيرين باستهجانهم لموضوعها . . . ولعل السر فى ذلك راجع الى ان معظم النقاد هنا - فى



الولايات المتحدة - لم يكتفوا  
اعجابهم بالرواية ، ولم يضمنوا  
بتقديرهم لوهبة مؤلفها وبراعته  
الادبية . . فلم تلبث « لوليتا »  
ان أصبحت حديث المجالس ،  
وان ضم قاموس المصطلحات  
المجننة - الى جانب اسمها -  
اسم « همبرت همبرت »

الشخصية الرئيسية فيها ، أحدث صورة لنا بوكوف  
و « عروس البحر » . . وهو  
التعبير الذي ابتكره « نابوكوف » وأطلقه على « لوليتا »  
ولداتها من الصغيرات اللواتي يبكرن في النضوج !  
وتوجت شركات السينما - في النهاية - كل هذه الضجة ،  
بان اشترت القصة من مؤلفها بمبلغ . . . / ١٥٠ دولار ،  
فضلا عن ١٥ في المائة من صافي الأرباح !

### بطل الرواية مجنون مثقف !

والرواية ، من الناحية الفنية ، عمل ادبي رائع . فهي  
مأساة صاغها المؤلف بسخرية حادة ، وجراحة عجيبة . وهي  
ايضا لوحة نقدية للولايات المتحدة المعاصرة .  
انها - في الواقع - تمثل خير تمثيل لمأساة المراهقات  
وشذوذ الشيوخ في امريكا .  
وليس همبرت همبرت - راوى القصة - بمجنون عادي  
. . فهو رجل اوروبي مثقف ، ذلق اللسان ، برغم انه صعلوك  
دنس ، يدرك - تمام الإدراك - وقاحة شيطانيته وخبيثها ،

**أزاء (( عرائس البحر )) ! ..** وهو يعانى ، أشد المعاناة ، من تعرضه للمنردات التى تستخدمها « لولايتا » - ابنة العام الثانى عشر - فى أحاديثها وطلباتها الغريبة التى لا تنتهى .  
فهى - دائما تلاحقه بحاجتها إلى موسيقى الجاز ، وأشيكولانه المزوجة بالصودا ، والكتب الهزلية ! .. وهو - برغم طريقته المعوجة - رجل يحس فى قرارة نفسه بأنه يجب أن يكون أبا ، الذى جوار كونه عاشقا .

أما لولايتا فهى فتاة صغيرة مرأهقة ، ترتسم على وجهها مسحة من الحزن الدفين . ومع أنها ليست على قسط كبير من الجمال ، فإنها تفوق همبرت ، قبل أن يقدم هو على اغوائها أو استدراجها .. غير أنه يروى افتتاحه الوحشى فى انشراح داعر ، **لدرجة أن الرواية - أحيانا - تبدو وكأنها تقطر تشبيبا وغزلا ! ..** ومع ذلك ، فإن المرء لا يستطيع أن يدرج الرواية فى قائمة الأدب المكشوف ، سواء فى مادتها أو مرماتها .

### مؤلفها يشك فى نجاحها

**ومن المفسر على المرء - قبل أن يلتقى بنابوكوف - أن يدرك السبب الذى أدى بكاتب محترف الى أن يبذل الشئ الكثير من الوقت والجهد فى عمل يحتمل المصادرة والسحب من السوق .** غير أن الجواب على ذلك بسيط . **فقد كتب نابوكوف روايته هذه ، كي يشبع رغبته فى أن يعبر عما يجول فى نفسه ..** وكان واثقا ، منذ البدء ، من أنها لن ترى النور ، وأنها - أن رآته - فلن يقدر لها نجاح ما !  
وكانه - بذلك - إنما كتبها لنفسه .. أصلا !



### ارستوقراطي ورياضي وأستاذ جامعي

**وفلاديمير نابوكوف** رجل غير عادي : فهو يناهز الستين من عمره ، مرح ، ممتلئ الجسم ، لا يستعمل رباط العنق . وهو واحد من الطبقة الأرستوقراطية الروسية القديمة ، التي نبذتها ثورة أكتوبر سنة ١٩١٧ . وقد تعرض - بعد مغادرته روسيا مع أسرته - الى التشرد في بلدان أوروبا فترة من حياته ، الى أن انتقل نهائيا الى الولايات المتحدة ، حيث اقام هناك في عالم خاص شيده يديه وافكاره .

ونابوكوف كاتب ذو طاقة زاخرة متدفقة . فقد كتب ثمانى روايات باللغة الروسية ، قبل ان يصبح كاتباً أمريكياً . . وهو لا يزال ينظم الشعر - من حين لآخر - بلغة بلاده الأولى ، ويهوى تأليف الفواز الشطرنج ، التي يتنافس الكثيرون على حلها . كما انه معروف بتفوقه في هواية جمع الفراش ، التي يمارسها في منطقة جبال روكي . وقد كان - ايضا - لاعبا ماهرا للتنس وكرة القدم في شبابه ، ولا يزال - برغم شيخوخته - رياضيا قويا . وهو - الى جانب كل هذا - مدرس جامعي مجتهد ، اذ يهب نفسه تماما لطلبته في الجامعة ، الذين يتلقون على يديه دروسا في الادب الاوربي .

### بين الثراء والثقافة والجاه

**ولقد** كانت أسرة نابوكوف في روسيا الامبراطورية على قسط كبير من الثراء والجاه اجيالا طويلة . فكان بين اجداده لاييه عميدا لاكاديمية الطب الامبراطورية ، بينما كان جد آخر له وزيرا للعدل في عهد القيصر اسكندر الثاني . كذلك شغل احد اعمامه - كوستانتين نابوكوف - منصبا دبلوماسيا كبيرا ، اهله للاشتراك في مفاوضات معاهدة ( بورتسماوث ) - التي جرت مع الرئيس الأمريكي « تيودور روزفلت » ، عقب الحرب الروسية اليابانية .

وكثيرا مازار نابوكوف - في طفولته - ( بيساريتز )  
و ( الريفيرا ) ، حيث كان ينزل مع أسرته في أفخم الفنادق  
هناك . وكانت أسرته تنتقل بين هذه الأماكن وبين قصرها  
المنيف في ( سانت بطرسبورج ) ، اوضيعتها الكبيرة ، التي  
كانت تبعد عن العاصمة مسافة خمسين ميلا .

**ولم يكن والداه ثريين فحسب ، وإنما كانا مثقفين ايضا .**  
وقد كان أبوه عضوا في البرلمان الروسى - أبان الحكم  
القيصرى - متنورا ، يحب أولاده ويعطف عليهم ، ولا يدخر  
جهدا في سبيل تربيتهم وثقيفهم . ومن ثمة درس « فلاديمير »  
واشقاؤه وشقيقاته اللغتين الفرنسية والانجليزية في  
طفولتهم ، بينما كانوا - في الوقت نفسه - يتلقون دروس  
اللغة الروسية ..

### الأسرة تفر من البلاشفة

**ولم تكن أسرة نابوكوف تحرص كثيرا على المال .** فبالرغم  
من ان فلاديمير ورث ضيعة كبيرة ، وثروة تقدر بمليونين من  
الدولارات - وهو بعد لم يتجاوز عامه السابع عشر - إلا انه  
كان مولعا بصيد الفراش ، وبفتاة تدعى « تامارا » ، وبالشعر  
والتنس ايضا . **ولم تستطع ثورة أكتوبر ان تعهد في نفسه**  
**هذه الاهتمامات ، او ان تجفله يتحسر على ثروته التي**  
**صودرت .** فما أن أستولى البلاشفة على الحكم ، حتى كان  
على الأسرة ان ترحل الى شبه جزيرة القرم ، محرومة من  
المال والثروة ، إلا من بعض المجوهرات ، التي تمكن أحد  
الخدم من اخفائها داخل « عبة بودرة » !

وقطع فلاديمير وشقيقه « سرجى » الرحلة الى القرم  
بالقطار . وعندما صعد جنود الثورة الى مقصورتهما  
لتفتيشها ، تظاهر « سرجى » بالمرض ، وأخذ يئن ويتأوه ،  
ثم همس فلاديمير قائلا لهم : « **أنه أخى .. مريض** »

بالتيفود ! » . . واشفق الجنود على المريض ، أو لعلمهم  
اشفقوا على أنفسهم من العدوى ، فاسرعوا بالابتعاد !

غير أن المقام لم يطل بالأسرة في القرم . إذ ما لبثت أن  
اضطرت إلى مفادرة ميناء ( سيباستبول ) على ظهر باخرة  
يوتانية ، بينما كان رضا البنادق يدوي على الشاطئ في  
جنون .

### يتشبت بلغة بلاده

بالرغم من كل مآلقاته « فلاديمير » واسرقه ، فإنه يحب  
وطنه روسيا حبا جما ، ويعشق لغة بلاده وأدبها . وقد عز  
عليه - إذ كان يدرس في ( كامبريدج ) - أن يهجر اللغة التي  
نطق بها أول ما نطق ، ومن ثم فإنه لم يكف عن نظم الشعر  
وكتابة القصص بها . . كل ذلك حتى لا ينسى بلاده ولغته .

وعندما منع الاتحاد السوفيتي كتبه من التداول في  
أصوله . . وعندما وجد « نابوكوف » نفسه وحيدا في  
مهجره ، بين زملاء من المهاجرين لا يقلون عنه فقرا ، لم يجد  
عزاء إلا في الكتابة . . كان فيها متنفس للعذاب النفسي الذي  
ألمضه وأقلقه . واضطر - في تلك الأثناء - إلى الاستعانة  
بمواهبه ، كي يدفع عن نفسه - واسرقه - غائلة الجوع  
والفقر . فكان يعطي دروسا في لعبة التنس للأثرياء من  
المهاجرين الألمان . كما أعتمد - من جانب آخر - على  
الترجمة في كسب قوت يومه .

### يفضل الحشرات على الكتابة !

وفي أثناء الحرب العالمية الثانية ، تلقى « نابوكوف » دعوة  
من جامعة ( ستانفورد ) الأمريكية ، فلباها شاكرا . . وأقام  
هناك ، موزعا وقته على هوايتين لا ثالث لهما : الحشرات  
والكتابة . ولقد امدته هوايته للحشرات بحساس ملؤه الزهو  
والنشوة بالانتصار على الطبيعة ، والرغبة في فض أسرارها ،



وكشف كوامنها ، حتى أنه صرح يوما بأنه لو خير بين الاثنين - أي هواية الحشرات وهواية الكتابة - يفضل ترك الكتابة !

وقد قدر متحف ( هارفارد ) جهوده وسمعته في أوروبا نهو كبير للحشرات ، فدعاه لعارفه المختصين في المتحف . . وكان له نصيب كبير في اعدة تنظيم مجموعات الحشرات ، وماليت نابوكوف - بعد فترة - ان شغل منصب استاذ في الادب بجامعة ( كورنيل ) . غير أن التدريس بالجامعة لم يشغله عن ممارسة هوايته . فقد أصبحت منطقة جبال روكي - حيث يكثُر الفراش - ملاذ لاستاذ الجامعة المشتغل بالادب ، يفصدها كلما احس بالحاج الحاجة الى اشباع هوايته .

### فكرة تراوده ١٥ سنة

وقد ناحت به هواية جمع النمل ان يختلط بأناس سمرين ، مختلفي المشارب والمهن . . من سائقين ، ورعاة ، وفلاحين ، وطهاة . . وناحت له هذه التجارب ، بدورها ، تحديد معالم روايته « أوليتا » ، التي حمل في رأسه مفهومها ومحتواها طوال خمس عشرة سنة ، قبل ان تأخذ شكلها الحالي .

ونابوكوف مفتون بالدراما التي تكمن في العاطفة المتضخمة لدرجة الازعاج . وكان يشغل باله - دائما - التفكير في هذه السبابة ، وما تجره على صاحبها من كولث أو انحرافات . وامل هذا ما أدى به عام ١٩٣٩ - عندما كان في باريس - الى ان يكتب قصة باللغة الروسية ، تدور حول رجل متوسط العمر غرر بفتاة صغيرة ، ثم انتحر . غير أن عددا من أصدقائه - وقتذاك - شن على القصة هجوما ، انخطر نابوكوف ازاله الى العدول عن نشرها .



أحلى ساعات الكتابة . . وهو جالس في السيارة

**كيف جمع مادته عن « لوليتا »**

وعندما بلغ « نابوكوف » الأربعين من عمره ، هجر الكتابة بالغة الروسية وشرع يكتب بالإنجليزية ، التي يجيدها كأحد أبطالها . . وقد بدأ في كتابة « لوليتا » ، في صيف سنة ١٩٥١ ، وقضى في تأليفها عامين ، كان خلالها يتسلى بجمع الفرائش ، ويكتب القصص القصيرة ، ويترجم قصة « بوجين اونجين » للشاعر « بوشكين » من الروسية الى الإنجليزية .



ولقد بذل جهدا كبيرا في رسم شخصية « أوليتا » ، وبلغ به تحري الدقة ان راح يجمع المعلومات عن الفتيات اللاتي في مثل سنها . ومن وسائله في ذلك ، رفه ان يستقل سيارة من سيارات مدارس البنات - بين حين وآخر - ليصفى الى احاديث المراهقات . . . وكان يجمع كل ذلك في « ملف » خاص ، ضمنه بيانات عن وزن أوليتا وطولها في سنوات نموها المختلفة ، وما يستتبع ذلك من تغير مقاسات أحذيتها وثيابها ! . . . وكذلك ضم الملف معلومات تفصيلية عن احب الاشياء اليها ، كطبقتها المفضل ، وعباراتها المفضلة ، واسطواناتها المفضلة ، ونجمها السينمائي المفضل . . الخ .

**مفتون بالذئاب الضالة !**

**والغريب** أن نابوكوف وزوجته لا يكفان - حتى الآن - عن التنقل من مكان الى آخر ، طلبا للتغيير والمتعة . وهما يغادران بيتهما مرة او اثنتين في العام ، ويصحبهما أحيانا ولدهما ديمتري ( ٢٥ سنة ) الذي تخرج في جامعة هارفارد . . . وهو الذي ترجم بعض مؤلفات ابيه الى الانجليزية ، قبل ان يعمد « نابوكوف » الى التأليف بهذه اللغة مباشرة .

ونابوكوف - بالاضافة الى هذا كله - **مفتون بالكلاب الضالة !** وقد اعتاد ان يتفاهم معها بلنته الروسية ، وان يدعوها الى قاعة المحاضرات كلما شاهد واحدا منها . وهو يروي عنها طرائف كثيرة ، منها أنه ما يكاد يبدأ محاضراته ، حتى تكون قد استسلمت لنوم عميق ، ثم تستيقظ بطريقة لاشعورية ، قبل أن يصرف تلاميذه بخمس دقائق !

وهو مولع أشد الولع بالسيارات ، رغم أنه لا يجيد قيادتها . ويعمل ذلك بقوله أنه يخشى - اذا ما قاد سيارة - ان يشرد ذهنه ، جريا على عادته . . على أنه يركن الى زوجته عادة في قيادة السيارة ، اذا ما خرجا للنزهة ، حتى



يتفرغ للكتابة . . . وعندما تقف زوجته بالسيارة تحت شجرة ، تتيح له بذلك جوا هادئا للكتابة ، يحس معه بالراحة والقبطة ، كما يحس بأنه في عزلة عن العالم !

### زواج غير موفقى للوليتا

**والغريب** أن الناشرين في أمريكا رقصوا نشر روايته « لوليتا » ، عندما انتهى من كتابتها في عام ١٩٥٤ . وحدث - في تلك الأثناء - أن أنباء وكيله في باريس ، بأن داراً من الدور التي تنشر الكتب المكشوفة باللغة الانجليزية ، تبغى إضافة لوليتا الى قائمة منشوراتها . وفكر « نابوكوف » في الأمر طويلاً ، لكنه مالم يثبت أن أعلن موافقته بعد فترة . وقال في ذلك : « أن الكتب كالأطفال ، يبغى المرء - بعد أن يتجشم كل عقبة في سبيل تربيتهم وأنصاجهم - أن يراهم متزوجين . وقد لا تكون هذه الفرصة بمثابة أسعد زواج للوليتا ، لكنها فرصة سعيدة الى حد ما ، فقد أتاحت لي - على الأقل - فرصة رؤية عملي مطبوعاً ، تضمه دفء غلاف ، واستطيع ان أضعه على رف مكتبتى ! »



وهكذا نجد ان فلاديمير نابوكوف - على الأقل من خلال ما ساقه محرر « (لايف) » الأدبي في الصفحات الماضية - كاتب يستحق من القارئ العربي الالتفات والاهتمام ، لا بقصد افتراض كمال أفكاره ونصيحها ، وإنما بقصد دراسة أعماله - من حيث قيمتها الفنية - ومقارنتها بما يسلكه كثيرون من الكتاب لدينا ، حين يتعرضون لموضوعات مماثلة لما يطرقه نابوكوف الروسي الأصل ، الأمريكي الجنسية .

## أخبار أدبية

• عرف «جون أوهارا» في ميداني القصة القصيرة والرواية ، لكنه لم يعرف في ميدان المسرح . وقد صدرت أخيرا عن دار «راندوم» ، مجموعة من المسرحيات ( ٧٣ صفحة ) كتبها «أوهارا» ، وتشتمل على خمس مسرحيات فقط ، كان معظمها - في الأصل - قصصا وروايات قصيرة ، ثم عاجها الكاتب مرة أخرى بطريقة مسرحية .

والطريف أن «أوهارا» صدر مجموعته هذه بمقدمة طويلة ، هاجم فيها مخرجى المسرح ونقاده . ومما قاله في حملته : « كان من الممكن لبعض هذه المسرحيات أن يمثل على مسارح برودواي ، لو أنني كنت راغبا في أن أتلقى دروسا في الكتابة من المخرجين . غير أنني لا أعرف مخرجا أحترم فيه موهبته في الكتابة ! »

• «روبرت جرافز» شاعر مخضرم في السادسة بعد الستين من عمره . لكنه شاعر مقل ، إذا قيس إنتاجه الشعري بما أنتجه في ميدان النثر . فخلال السنوات الأربعين الماضية ، أخرج جرافز ٧٠ كتابا في التراجم ، والقصة التاريخية ، والنقد ، والأبحاث ، والترجمة .

واليوم يطل «جرافز» على قارئه من نافذة الشعر . فقد اصدرت دار «دبلداي» مجموعة من أشعاره ( في ٣٥٨ صفحة ) ، جمع فيها شعره منذ عام ١٩٥٥ ، مضيفا إليه عددا آخر من القصائد الجديدة . . وشعر جرافز غنائي - في معظمه - فيه زفجة من الذاتية ، تبعها به عن شعر المعاصرين من أمثال اليوت ، وياوند ، وأودن . وهو يقول في مقدمته لأشعاره : « لقد كان النثر مهنتى ومعاشى . غير أنني قد استخدمته كوسيلة لشحن احساسى بطبيعة الشعر »

## رسالة لندن

### ضوء جديد يسلط على لفر قديم

ما من مؤرخ تعرض لتاريخ الثورة الفرنسية الكبرى - في القرن الثامن عشر - إلا استهوته قصة القلاذ الماسية، التي اعتبرها « جوته » أديب ألمانيا الأشهر ، الفاتحة الحقيقية للثورة !

ولعل القارئ يذكر ما كتبه المؤرخ الانجليزى « ب. كريست » حول هذا الموضوع فى كتابه : « ماري أنطوانيت وفيرسن » . ( راجع « كتابى » : العدد ١٧ ) فقد تعرض بدوره لقضية القلاذ الماسية ، وأشار الى أنها كانت قضية قائمة على الخداع والفس ، وأن ماري أنطوانيت - التى كانت طرفا فى القضية - قد انتقمست لنفسها ، فى الوقت الذى ازداد فيه ايمان الشعب باستهتارها ، وتبديدها لأمواله وأقواته . .

ومع أن جمهرة المؤرخين - من أمثال كارليل ، وبرنارد فاي ، وبرنتانو ، وستيفان زفايج - قد حاولت أن تزيج الستار عن حقيقة القضية ، التى شغلت أذهان الشعب الفرنسى فترة من الزمن - مثلما شغلت أذهان أحفاده قضية « دريفوس » فى عام ١٨٩٤ - إلا أن الغموض قد اكتنف جوانب كثيرة فى القضية ، ومن ثمة اختلف المؤرخون حول تحديد مسئولية الجناة الحقيقيين .

والجديد فى الموضوع ، هو هذا الكتاب الذى أصدرته - مؤخرا - دار « جولانسر » ، بعنوان « قلاذ الملكة » ، وهو من تأليف الكاتبة المحققة : فرانسيس موسيكر . . فقد أنفقت « مسز موسيكر » سنوات من حياتها فى دراسة الوثائق والمخطوطات المتصلة بالقضية ، واستعانت بإدارة المحفوظات



الفرنسية ، الى أن انتهت من كتابها هذا ، الذي حاولت فيه أن تزيع الستار عن الحقيقة ، وأن تجلو الجوانب التي عجز عن تفسيرها أقرانها من المؤرخين والباحثين .

وقد بدأت قصة القلادة الماسية بخلاف نشب بين ماري أنطوانيت والأمير لويس دوروهان - كاردينال كنيسة ستراسبورج وقتذاك - الذي كان أول من استقبلها حين وفدت من وطنها ( النمسا ) في سن الرابعة عشرة ، لتكون زوجة لولي عهد فرنسا ومليكة فيما بعد . .

**ولم يلبث ذلك الخلاف أن اشتد ، وتحول الى رغبة عارمة في الانتقام من جانب ماري أنطوانيت ، التي كادت أن تنزل بالكاردينال المسكين أفدح ألوان النعمة ، لولا انها خشيت نفوذ أسرته ، فاكتفت باقصائه عن مناصب السلطان والنفوذ في الدولة !**

وحار الرجل الطيب - فهكذا وصفه مؤرخوه - في أمر هذه الفتاة اللعوب المستهترة ، التي أصبحت صاحبة الكلمة الأولى في الدولة . وعبثا حاول أن يكسب جانبها . . ونقد لجأ - فيما لجأ اليه من وسائل لاسترضاء غريمته - الى وسيلة حسب انها الكفيلة بإزالة أسباب الخلاف ، ولم يكن يدرى أنها ستدمر سمعته فيما بعد !

ذلك أن حظه العائر وحسن نيته ، أوقعناه في براثن عصابة من المحتالين ، تزعمها امرأة فاجرة بشعة تدعى ، **مدام دو لاموت** . فقد نمت الى علمه انها على صلة وثيقة بماري أنطوانيت . ومن ثمة إتصل بها كي توفق بينه وبين الملكة الفاضبة . غير أن مدام دو لاموت - صاحبة التاريخ الطويل في النصب والاحتيال - لم تلبث أن اكتشفت فيه **سذاجة والحاحا على الصلح ، جعلها تفكر في استغلال طبيته وثرائه** . فراحت تؤكد له أنها محل ثقة الملكة ، وأن

الآخيرة لا تستطيع أن ترد لها طلبا . بل انها قدمت له خطابات خاصة ، صادرة من الملكة اليها ، كبرهان على قوة علاقتها بها . ولم يفتن الكاردينال - في غمرة حماسه وشوقه الى الصلح - الى أن هذه الخطابات مزيفة ، لا أساس لها من الصحة . فقد قام عشيق المرأة ، المدعو « ريتو دو لافيليت » ، بتزييفها لهذا الغرض !

وبهذه الوسيلة استطاعت المرأة الفاجرة - بمعاونة عشيقها وأفراد عصابتها - أن تبتز من الكاردينال أموالا طائلة ، مدعية أن الملكة في حاجة اليها ، لانفاقها في وجوه البر !

وفي تلك الأثناء ، علمت المرأة أن « جواهرجى » البلاط - ويدعى بوهمر - يحتفظ بقلادة ثمينة مرصعة بالماس ، تبلغ تكاليفها مليوناً وستمائة ألف فرنك ، وبأن هذه القلادة عرضت على الملكة ، ولكنها أعرضت عن شرائها لفداحة ثمنها . وهكذا وجدت المرأة الفرصة سانحة لكسب جديد . فانطلقت الى الكاردينال المخدوع ، وأوهمته أن الملكة تنوِّق الى امتلاك القلادة ، وانها - أى دو لاموت - ترغب في ابتياعها من أجلها ، لولا أنها لا تمتلك ثمنها ! . . وأخذت المرأة تحبك الخطة ، مستخدمة في ذلك ما وسعها من وسائل الأغراء والاقناع ، الى أن قبل الرجل أخيرا أن يقرضها ثمن القلادة ، بعد أن تعهدت بتسديده على أقساط !

ومضى الكاردينال الساذج يوهم نفسه بما ينتظره من جاه وسلطان ، زاعما لنفسه أنه لو اشترى القلادة للملكة ، لانفتحت أمامه كل الأبواب المفلقة دونه ، ولاكتسب مكانة ونفوذا لا يقلان عما يتمتع به مازارين أو ريشيليو .

وسرعان ما حصلت مدام دو لاموت على القلادة الماسية ، وعند ذلك عمدت الى نزع ماساتها ، وبيعتهما فرادى !

وجاء الكاردينال يطالبها برد الجميل ، فأوهمته بأنها قد اتفقت مع الملكة على تسوية الخلاف ، وأن الملكة قد أبدت استعدادها للالتقاء به . ثم ضربت له موعدا عند منتصف الليل ، في حديقة القصر الملكي . وهرعت المرأة الفاجرة الى فتاة من أعوانها تدعى « أوليفا » ، فألبسها ثيابا كثياب الملكة ، ثم اصطحبتها الى حديقة القصر خفية . وهناك تم اللقاء المزيف ! اذ ظهرت أوليفا في ثياب الملكة ، وأخذت تتهادى في دلال ، والظلام يحوطها فلا يكاد يظهر شيئا من ملامحها الحقيقية . وعندما اقتربت الملكة المزيفة من الكاردينال ، ركع الأخير على ركبتيه ، غص بصره حياء ، ثم رفع يده ليتناول وردة قدمتها له المحتالة الذكية ، دون أن تنبس بكلمة !

وقدر لماري انطوانيت أن تعلم بما حدث ، فشارت ثورة عنيفة ، وأحست أن كرامتها قد ديس ، وأن اسمها قد اتجر به وكانت النتيجة ان قدم الكاردينال الى المحاكمة أمام البرلمان بوصفه أميرا ، حيث حكم عليه بالنفى ، وأنزل عن رتبته . أما مدام دولاموت فقد حكم عليها بالسجن مدى الحياة ، والوشم على الكتف ، ثم احتجزت في أحد سجون باريس . لكنها تمكنت من الفرار ذات ليلة الى إنجلترا .

ورغم أن مؤلفة الكتاب الجديد - مسز موسيكر - قد حملت على ماري انطوانيت ، وكشفت عن مبادئ البلاط الملكي ، إلا أن الجناة الحقيقيين - في هذه القضية التي لفها الغموض طويلا - هما مدام ((دو لاموت)) وعشيقتها ((ريتو دو فيليت)) . فهما اللذان دبرا المؤامرة ، وابتزرا أموال الكاردينال الساذج ، الذي كان يسعى للصلح مع الملكة بأى ثمن . أما ماري انطوانيت ، فكانت - في الحق - ضحية بريئة في كل هذه القضية ، التي ما لبثت أن أطاحت بما كانت تتمتع به - مع زوجها لويس السادس عشر - من نفوذ وسلطان !



## أضواء على حياة .. أم !

♦ ويبدو أن التاريخ الفرنسي لا ينفك يستهوى الكتاب الانجليز ، حتى ان انتاجهم المستمد منه ، يكاد يفوق انتاج رملاتهم الفرنسيين . ففي الوقت الذي صدر فيه كتاب « سيز موسيكر » عن « قلادة الملكة » ، أصدرت دار « كولينز » للنشر كتابا عن .. السيدة الأم .. ام نابليون بونابرت . ولعل واحدة من الامهات - في التاريخ الحديث - لم تبلغ ما بلغته هذه السيدة الكورسيكية الحسنة من مكانة .. فقد انجبت للعالم ملوكا وقادة شغل بهم التاريخ والمؤرخون ، وحسانا تألقن في مجتمع عهد نابليون وامبراطوريته ..



اسمها : ليتيشيا رامولينو بونابرت ..  
صناعتها : انجاب الاولاد وتربيتهم ، منذ كانت في الثالثة عشرة من عمرها !

ولقد كان انتاجها غزيرا ، مزدهرا ، على رأسه ذاك الفتى النحيل ، الضئيل الجسم ، الذى اعاد الى الحياة عهد امبراطوريات الاسكندر وفيصر . ومن هذا الانتاج ايضا : لويس ملك هولندا ، وجوزيف ملك نابولى ثم اسبانيا - فيما بعد - وجيرون ملك وستفاليا . . واميرتان هما : ماريان وبولين . . وكلهم يحملون اسم «بونابرت» ، ويدينون بالفضل لهذه السيدة التى نشأتهم ايما نشأة ، برغم انها لم تتلق العلم فى مدارس ، وبرغم انها ظلت - حتى وفاتها - تنطق اللغة الفرنسية خطأ ، وتدخل عليها من اللحن والتصريف ما يثير ثائرة رجل الشارع فى فرنسا اليوم . ( وكانت فرنسا قد اشترت جزيرة كورسيكا - موطن أسرة بونابرت - من ايطاليا قبل مولد نابليون بسنوات . )

ولقد تزوجت ((ليتيشيا)) فى سن الثالثة عشرة ، ومع ذلك احتفظت بجمالها - الذى كان حديث كل من شاهدها - الى حين وفاتها فى فبراير عام ١٨٣٦ . وهى لم تتخلف يوما عن رعاية اولادها والعناية بهم ، حتى عندما بلغوا مراتب المجيد والشهرة . اذ تذكر الأنسة مونيكا ستيرلنج فى كتابها الذى اصدرته مؤخرا - بعنوان ((فخر الاسود : لوحة لأم نابليون)) - ان ليتيشيا الأم القديرة كانت تحب اولادها حبا جما ، وانها كانت تعطف على نابليون بصفة خاصة ، وتردد دائما - مشيرة اليه - قولها : (( من أجلك ستدوم هذه النعمة ! ))

وتذكر الأنسة مونيكا ايضا أن ليتيشيا كانت قاسية فى معاملتها اولادها ، برغم هذا الحب والعطف اللذين نبعا من قلبها . . وكانت قسوتها تصل الى حد الضرب . وقد ذكر نابليون أن آخر مرة تعرض فيها للضرب من أمه ، كانت عندما تخرج ، وأصبح ضابطا فى الجيش فى سن السابعة عشرة ! وكان نابليون يخشى أمه ويحترمها فى الوقت نفسه . وكان



لا يفتأ يقول لها : « اعتنى بصحتك ، فانك لو مت ، لتعرضت  
- أنا - لكل ما فى العالم من مساوىء ! » . . . ومن الطريف ان  
نابليون مات عام ١٨٢١ ، أى قبل وفاة أمه بخمسة عشر عاما .  
كما أنها لم تتركه وحده ، حتى فى أيام محنته فى المنفى . فقد  
عاشت الى جواره ، صبيا وضابطا وامبراطورا . . ثم سجيننا  
فى جزيرة صغيرة .

وعندما مات ابنها العظيم ، أصابتها صدمة عنيفة ، لكنها  
لم تنل كثيرا من حيويتها وجمالها . غير أن الشيشوخة  
مالبت أن أخذت تتغلب على هذه الحيوية شيئا فشيئا ،  
حتى خلفتها فى النهاية كتمثال من الشمع الناصع البياض . .  
تمثال ماتت فيه الحيوية . . (ليس فيه الا العيون تتحرك!) ،  
كما قال - بحق - الروائى الخالد ستانداى . .

وهكذا عاشت « ليتيشيا رامولينو » من أجل ابنائها ، ثم  
ماتت لتترك سيرتها على الألسنة ، كمثل لما يجب أن تكون عليه  
كل أم . وليس غريبا أن يطلق عليها باسكال باؤولى - بطل  
المقاومة الشعبية فى جزيرة كورسيكا - اسم « كورنيليا » ،  
نسبة الى زوجة أحد أباطرة الرومان القديمة ، وكانت معروفة  
بحسن تربيتها لأولادها ، ومثاليتها كأم .



يقدمها : الدكتور انور لوقا

## رسالة باريس

## انتاج لاينضب

• أثبت الكاتب الفرنسي المعروف (( أندريه موروا )) -  
الذي قدم « كتابي » تلخيصات لعدد من روائعه - أن انتاجه  
دافق لاينضب .

وقد وثب الى واجهات المكتبات الباراسية ، واحتل مكان  
الصدارة فيها ، كتاب جديد لاندرية موروا . والكتاب  
جديد في مادته ، يروي - للمرة الأولى - سيرة امرأة غير  
شهيرة ، كانت زوجة رجل شهير ، هو « الجنرال لافايت »  
القائد السياسي والحربي الذي برز في الثورة الفرنسية  
الكبرى سنة ١٧٨٩ ، ثم في الثورة التي تلتها سنة ١٨٣٠ ،  
كما اشترك في حرب الاستقلال بأمريكا .

لقد وجد ورثة « لافايت » في قصره من الأوراق والوثائق  
والرسائل كنزاً محفوظاً ، ألفت عليه الأيام كاملاً ، ولم تصل  
اليه أيدي الباحثين . فدعوا الى الكشف عن خباياه ذلك  
الأديب المرهف الذي برع في كتابة السير وتوثقت علاقاته  
بالأدب الانجليزي والحياة الأمريكية . ولبي « أندريه موروا »  
تلك الدعوة سهيلاً ، وأخرج من الكنز المجهول كتاباً يمتاز  
بدقة ما يسرد من وقائع التاريخ ، وصدق ما يرسم من  
صور الأحداث والنفوس ، في أسلوب قصصي طلي أنيق .

وقد أطلق على هذا الكتاب اسم : « أدريين »  
والطريف أن « موروا » لم يجذبه التاريخ لذلك القائد  
المعروف ، الذي دوى صيته بين فرنسا وأمريكا ، بل جذبته

وداعة زوجته « أدريين » التي توارت بتواضعها وراءه ، وظلت حتى وفاتها بين يديه مثلاً جميلاً للتضحية والفضيلة والاخلاص ، رغم انصرافه عن حبها أحياناً إلى مغامرات بعيدة . وإذا كانت للأفايت بعض مواقف البطولة في الحياة العامة ، فإن لهذه المرأة بطولتها في الوفاء . ويعرفنا المؤلف بأسرار ذلك القلب النبيل ، دون أن يهمل سيرة أفايت نفسه ، فلولا تفصيلها لأفايت عنا معان كثيرة من كرم « أدريين » . وهكذا يترجم فنان كبير لامرأة مغمورة ، فتصبح ترجمته - لسمولها وتعمقها - مرجعاً من مراجع التاريخ .

### كاتبة عربية . . في فرنسا

♦ وهذه قصة عرفت من الرواج بين قراء باريس ما يبرره ثناء بعض النقاد عليها ، وتكرار اسمها بين الكتب التي رشحت لأكثر من جائزة . ولقد فازت بما يشرفها من الأصوات في لجان التحكيم ، إلا أنها لم تفز بالجوائز المرموقة . . ربما لأن مؤلفتها - « أندريه شديد » - من الجمهورية العربية المتحدة ، ولأن موضوعها عن مصر !

والقصة - وأسمها « اليوم السادس » - بسيطة ، تجري أحداثها أثناء انتشار وباء الكوليرا ، سنة ١٩٤٧ . والبطلة - « أم حسن » - غسالة فقيرة ، تهرب عربة الأسعاف التي تأخذ المصابين إلى المستشفى ولا تعيدهم أبداً . وإذا تظاهر أهراس المرض على ابنها الصغير ، تخبئه ، لاسيما وقد نقل الولد أخيراً أن مدرسه قرا في الصحف أن المرض يزول خطره بعد اليوم السادس ، أن لم يمت المريض قبل ذلك . لقد أصبح كل همها أن تبقى على ابنها حياً بين يديها حتى يمر هذا اليوم السادس وأنها لتنتظره كما ينتظر المؤمن يوم

البعث . وتعتمد الى التستر على ابنها في حجرة الفسيل ، ثم في مركب على انيل مقلع نحو البحر . وتربط المصادفة في قلبها بين فكره «نيوم السادس وفكره الوصول الى البحر ، فتتشبث بهذا الرجاء ، حتى يصرع الموت ولدها ، ويدبرها نبأ موته ، قبل أن يتحقق وهمها الساذج .

ويسداجتها الواهمة تمثل « أم حسن » الحب الأموى الفريزى . وهو حب شديد عنيد ، يدفعه الجهل الى الايمان بعقائد قاهرة ، من صنع المصادفة لا المنطق ، وينتهى بها الى قتل الولد العزيز بعد تعذيبه بنقله من مكان الى مكان ، واقصائه عن أدنى وسائل العناية ، وحرمانه من الفرصة الوحيدة لخلاصه وهى المستشفى . وتهاجم المؤلفة في رفق جهل « أم حسن » عندما تدبر لقيائها على ضفة النيل بامرأة هائدة من المستشفى ومعها ابنها الذى تم شفاؤه .

وهناك شخصية القرداتى « او كازيون » ، تصاحبه فردته « منجبة » ، وهو يمثل الدكاء الشعبى والمكر والحيلة . يعرف أن عواقب الجهل وخيمة ، فيبلغ أولى الأمر عن حالات الكوليرا الجديدة ، وان كان يربح من وراء ذلك مكافأة مالية في كل مرة .

وتسيطر على الجزء الأخير من القصة شخصية الرئيس « أبو نواس » ، وهو رجل جاد ، نبيل ، قليل الكلام ، ولكنه يفلح فى أن يخفف عن « أم حسن » آلام احتضارها ، بأن يلقي فى سمعها أن ولدها قد دبت فى بدنه الحيانة ، وتلون خداه ، وأنه راح يضغط بيده الصغيرة على اصبعه . . ويتلقف عباراته مساعده النبوى فيكررها كآته الصدى القوى ، أو كأنه الكاهن القديم يردد أدعيته . .



وهكذا تبتسم « أم حسن » قبل أن تلفظ آخر أنفاسها ،  
واثقة من أن ابنها سوف يرى البحر .. وتنتهى هذه  
الصفحات المؤثرة ، النابضة بفزير من الرموز والمعاني المصرية  
الأصيلة .

ان « اندريه شديد » شاعرة ، نشرت بالفرنسية أكثر من  
ديوان في باريس . و « اليوم السادس » قصة تمتاز بجمال  
الشعر وإيحائه .

### الدنيا تبدأ .. اليوم !

♦ (( الدنيا تبدأ اليوم )) .. قصة حياة ، وكتاب في فلسفة  
الحياة . والمؤلف - (( جاك لوسيران )) - أستاذ واسع  
الثقافة ، مرهف الشعور ، كبير القلب ، يعرفه معرفة وثيقة  
عدد من شبابنا الذين درسوا على يديه الأدب في مدرسة  
المعلمين بسان كلو ، قرب باريس . وهو يرى ما يدور في  
نفسه عبر حياة قاسية ، حسبه فيها شقاء حرمانه من نعمة  
البصر وهو في الثامنة من عمره ، ثم الزج به في معسكر  
اعتقال المائى وهو في سن العشرين ! وبالرغم من شدة البؤس  
الذى أصابه ، ومر الجور الذى تجرعه ، ما هو ذا يحدثنا عن  
تجربته ، ويصف الناس كما عرفهم والحياة كما يتمثلها :  
حياة القلب والعقل ، والتفاعل العميق بين العالم وباطن  
الإنسان . وفي رأيه أن الطمأنينة لا توجد في العالم الخارجى ،  
بل توجد في نظرتنا نحن إلى هذا العالم .. نظرة الحب  
والرضا .

إنه كتاب مؤثر ومقنع ، يدعو إلى الثقة والاستبشار ،  
ويبين للمتشائمين طرافة الحياة فى تجديدها كل لحظة .  
رسالته حكمة كريمة منعشة ، تلخص فى أن الكون قد خلق

يقصد أسعاد الانسان . . سعادة يرونها ان تتدفق ينابيعها من مجرد اشارة عابرة ، او حركة عارضة !

### دفاع عن حضارة الرومان

• في سلسلة قيمة عن الحضارات الكبرى يصدرها الناشر «ارنو» ، صدر آخر هذا الجزء عن (( الحضارة الرومانية )) بقلم جامعي متخصص هو (( بيير جريمال )) استاذ هذه المادة في السوربون . والجديد في هذا الكتاب ذى المنهج العلمى الدقيق ، منحاه الفكرى الذى يرمى الى انصاف الرومان ، بعد ما شاع في كتب التاريخ من انهم كانوا عالة على الحضارة اليونانية ، ينقلون ولا يبتكرون ، ولا يتفوقون على جيرانهم إلا بالأسلحة القاهرة وبالقوة الحربية الفاشمة . والمؤلف يجلو عبقرية روما ، وعنايتها بالانسان السكامن فى البطل ، وتفتحها على آفاق العالم الذى عاصرها ، وتوخى الوضوح فى بلاغتها والواقع فى فنها . . انه برد ما لقيصر لقيصر !

### الصين . . بين الماضى والحاضر

• بين صورتين متناقضتين للصين روجتھما امريكا والشيوعية ، صورة تثير الرهبة واخرى تثير الاعجاب ، مضى الباحث الشهير (( تيبور هند )) - الذى تخصص فى دراسة ثورات آسيا - يلتمس صورة الصين الحقيقية فى كتابه ((الصين وظلها)) ، فاستعرض البلاد من الاقاليم الشرقية المكنظة المعاملة فى نظام صارم يكاد يشبه نسيخه . وسجل بغض الصينيين للغرب ، فالغرب مسئول عما اصابهم من اسباب التدهور . ونسبه الى خطورة الدور الذى تقوم به اجهزة الدعاية ، فهى التى تلقن الناس افكارهم ، وتوجههم الى

الأهداف التي تحددها الحكومة . .

والكتاب يذكر في صدق ما للحكومة وما عليها ، ويظهر محاسن العهد الجديد كما يظهر عيوبه . ويروق للمؤلف أن يستشف وراء الحمية في العمل ، وتيقظ وعنى قومي تمتد جذوره في تاريخ سحيق ، وتوثب الأمة الى مزيد من الرخاء والشرف . . طموح البشرية وأوزارها في كل مكان وزمان .

### عندما طرق بلزاك ابواب المسرح

♦ الحديث عن « بلزاك » لا يكاد ينتهى . . وقد صدر - اخيرا - كتاب جديد عنه ، بعنوان (بلزاك ، مؤلفا مسرحيا) . . بقلم المدير السابق لفرقة الكوميدي فرانسيز (( بيير ديكاف )) .

والمعروف ان « بلزاك » - الذى تبوأ عرش القصة - قد طرق ابواب المسرح دون أن يظفر بما كان يرجوه في هذا الميدان من مجد . وتدهش الباحث كثرة عناوين المسرحيات التى خطتها ريشة بلزاك على أوراقه ، وكثرة الموضوعات التى ادخلها لأعمال درامية يتحدث عنها في رسائله وكأنه في غمرة انشائها ! لقد كانت تلك طبيعة بلزاك ، تتفجر قريحته بالأفكار والمشروعات ، التى تظل مشروعات ، لأن الحياة لا تتسع لها . لقد عاش هذا الأديب الفحل خمسين سنة ، اتقن خلالها بفضل عمله الدائب فن القصة ، وكانت تعوزه خمسون سنة أخرى لاتقان فن المسرحية ! وما أكثر الكتب التى درست بلزاك من شتى نواحيه . . غير أن هذا الكتاب الجديد يقدم لنا صورة حية لمصر بلزاك الزاخر بالمعاني الإنسانية ، ونطلعنا على نشاط ملكاته الخالقة . .



## اخبار أدبية

• للمرة الأولى دخل أدب « أنطون تشيكوف » الى براميج فرقة « الكوميدي فرانسيز » ، فقد مثلت هذا الموسم - في اخراج متقن - مسرحيته الشهيرة « العم فانيا » .

• اتهم القصاص الروسي « كوتنيزوف » الناشر الفرنسي « فيت » بأنه أصدر بدون إذنه ترجمة لقصة له ظهرت في إحدى المجلات الروسية بعنوان « نجم في الضباب » . وترافع المحامي الدافع الصيت « مورييس جارسون » أمام محكمة ليون المختصة فطالب بحماية حق الملكية الأدبية ، ولو كان لادباء ترفض أوطانهم الانضمام الى الاتفاقية التي أعدها « اليونسكو » لحماية حقوق المؤلفين . واخذت برأيه المحكمة فقضت على الناشر الفرنسي بدفع تعويض للكاتب الروسي . وقد أثارت القضية في الصحافة الأدبية مناقشة جادة حول مبدأ المعاملة بالمثل ..

• ظهر الفيلم الأخير لجان كوكتو « الأميرة دي كلبف » . وقد اقتبس من القصة التي كتبته « مدام لافايت » في القرن السابع عشر ، وهي أشهر وأجمل آثار الأدب القصصي في ذلك العصر .

• ستضطلع دار « جارنييه » بنشر رسائل بلزاك محققة ، بترتيبها التاريخي ، في عدة أجزاء ، ظهر منها الجزء الأول في نحو ٩٠٠ صفحة ، وهو يشتمل على الرسائل المكتوبة من سنة ١٨٠٩ الى سنة ١٨٣٢ . والرسالة الأولى بقلم بلزاك عندما كان تلميذا بمدرسة « فندوم » ، في العاشرة من عمره ، أما الرسالة التي ينتهي بها المجلد فتصور القصص عشية ابتكاره مذهب عودة الأبطال في رواياته . وبين هذه وتلك

نتتبع جهاد بلزاك الأدبي والمادى . وسوف تضم المجموعة نحو ألف رسالة منا زالت مبعثرة فى كتب ومجلات وصحف ، كما ستثبت رسائل عديدة تلقاها بلزاك من أفراد أسرته وثائريه واصدقائه الأدباء . ولن تقدم هذه الطبعة رسائل بلزاك « الى الأجنبية » - أى الى مدام « هانسكا » التى أصبحت زوجته قبيل وفاته - لأنها تؤلف مجموعة مستقلة ، سبق نشرها .

• يشترك أديب « راسمالى » وشاعر شيوعى - هما أندريه موروا وأراجون - فى كتابة تاريخ للاتحاد السوفيتى والولايات المتحدة على التوازي منذ سنة ١٩١٧ الى سنة ١٩٦٠ . وسيضيف « موروا » قسما عن « الولايات المتحدة سنة ١٩٦٠ » يعرض فيه نتائج اتصالاته - أثناء رحلته الأخيرة الى أمريكا - برجال العلم والطب والهندسة والتربية . . هذا هو الكتاب الذى تترقب صدوره باريس .

---

# مطبوعات من كتابي تحتمة العدو القادم

.. كان رأسه معرضا للجبل المشنقة ، فقد نجمت الظروف على تأكيد علاقته بالشوار الخسارجين على القيصر ..

وكانت نجاته معلقة بأمر بسيط .. ان يذكر اسم الفتاة التي اقحم نفسه - من اجلها - في مواقف الريب ، والتي حيكت الدسائس ضده من جلها ..

ولكنه آثر ان يفقد حياته ، على ان يقحم اسمه في وشايات سافلة ..

فكيف انتهى الامر ؟ .. هل اعدموه ؟ .. هل اطلقوا سراحه ؟ .. ماذا كان مصيره ، وماذا كان مصير الفتاة ، لنى استرخص الموت من اجلها ؟

هذا ما سوف تقرأه في عدد ((مطبوعات كتابي)) القادم

## ماريا ايفانوفنا

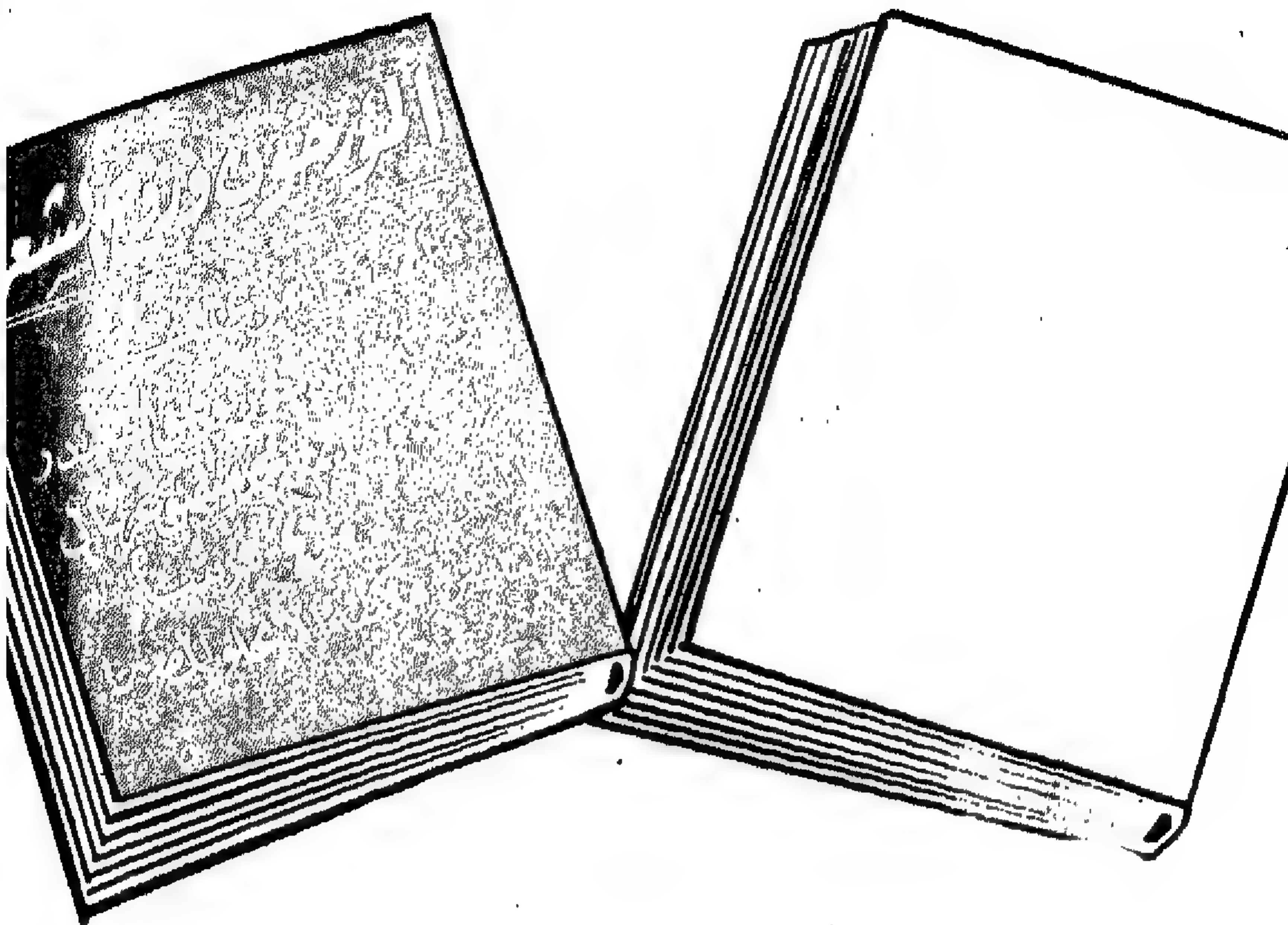
( ابنة الضابط )

للكاتب الروسي الخالد : الكسندر بوشكين

يصدر بعد ايام ، فاحجز نسختك من الآن ..







# تقديم لقراء العالم العربي أحدث مطبوعاتها







کتاب انتہائی شخصیات کی کتاب العالمیہ

حاجی

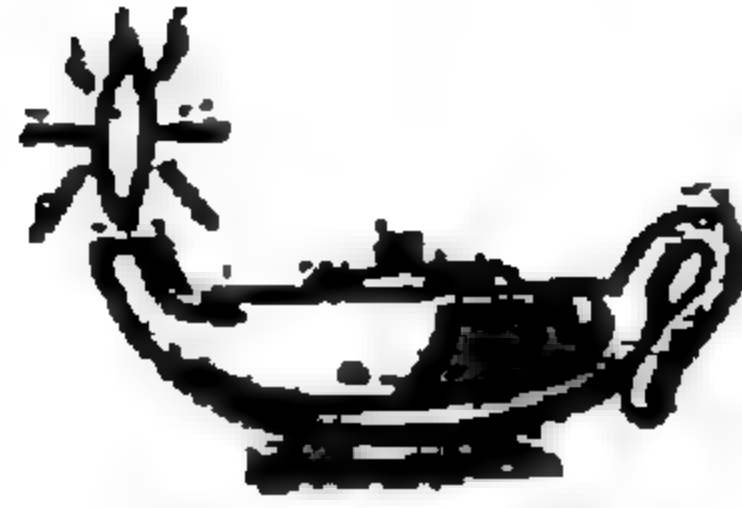
للفنان الاندونیسى  
من جزیرہ (بالی) بازو کی عیالہ





# كتايف

كتاب شهري النخيس الكتب العالمية  
يصدر أول كل شهر - نحاسه وروثين تحريم : حلى حله



الكتاب الخامس وانتسقون ( السنة الثامنة )

الاشتراكات والأعداد السابقة : التفضيلات بالداخل  
الإدارة : عمارة الجنينول ( ١٤ ) شارع ٢٦ يوليو بالقاهرة

تليفون ٥٩٥٥٦

# محتويات الكتاب

| الموضوع                                                  | الصفحة |
|----------------------------------------------------------|--------|
| دور الاديب والعنان في الثورة الثقافية : للمحرر . . . . . | ٥      |
| رأيت وسمعت لك في تايلاند ( سسيام ) : مشاهدات             |        |
| وتعليقات للمحرر . . . . .                                | ٧      |
| الشرف ! ( بول دي سويفا ، « كرة الدهن » ) : « القصة       |        |
| التي ينت مجد الروائي الفرنسي الخالد موياسان . . . . .    | ٣٥     |
| اخضع نفسك ! : اطرف الاسرار التي يكشف لك عنها             |        |
| علم النفس ، للعالم الامريكى دكتور ميلتون سميث . . . . .  | ٥٩     |
| معا الى المجد ! : ( الحب في سياسة العالم ) ، للمؤرخ      |        |
| الفنان ماتانيا . . . . .                                 | ٨١     |
| الزواج لدى قبائل البابو : (صور من حياة الشعوب)،          |        |
| للكاتب الرحالة اندريه ديرا . . . . .                     | ١٠٩    |
| القاتل الصغير ! : ( محاكمات اثاروت ضجة في تاريخ          |        |
| المقضاء المعاصر ) ، للباحث المدقق د . فورنو . . . . .    | ١٢٩    |
| الزحف الطويل : قصة الصين الحديثة ، للأديبة               |        |
| الوجودية فسيمون دي بوفوار . . . . .                      | ١٤٣    |
| بافلوف : الفلاح الذي كان اول فائز بجائزة نوبل للطب ،     |        |
| بقلم نورمان وايمر . . . . .                              | ١٧٥    |
| كتب جديدة من الشرق والغرب . . . . .                      | ٢٠٠    |



# دور الأديب والفنان ، في الثورة « الثقافية » !

## عزيزى القارئ ..

في الحديث البليغ فى تبسيطه ، وتبسيطه للأمور ، الذى نغذ به الرئيس الى قلوب المواطنين جميعا - وليس الى أعضاء اللجنة التحضيرية فحسب - فى الجلسة الافتتاحية لاجتماعات اللجنة ، دعا قائد ثورة ٢٣ يوليو الى ان تقرر الثورة الاشتراكية الجديدة بثورة اخرى « ثقافية » ..

ولا يثلج صدر كل مشتغل بالثقافة والتثقيف فى هذا البلد ، مثلما يثلج صدره ان تمتد شرارة الثورة الى هذا الميدان الذى تخلف حتى الآن - غير متعمد - عن مساندة الثورتين السياسية والاجتماعية ، المساندة الكافية .

.. واذا كانت المساندة المطلوبة من علماء الاجتماع ، والاقتصاد ، والدستور ، والقانون ، هى ان يعكفوا - كما قال الرئيس فى حديثه الى اللجنة - على الدراسة والبحث ، كل فى ميدان تخصصه ، ليخرجوا من ذلك بأبحاث ونظريات جديدة تخدم أهداف مجتمعنا الجديد ..

فما هو دور الأديب ، والفنان ، فى هذا المجال ؟

ان واجبه الحقيقى ، ودوره الرئيسى هو ان يعمل - فى ميدانه الأدبى ، أو الفنى - على بث روح التفاؤل ، والبهجة ، والتوثب ، فى مجتمعنا الجديد المتطور ..

فالتفاؤل هو « السلاح السرى » فى معركتنا الجديدة من أجل حياة أفضل ، ومستقبل سعيد ..

التفاؤل هو « الدينامو » الذى يشعل الهمم ، ويضاعف الحمية ، ويقوى النفوس والاجسام على العمل والانتاج ..  
فليكن هذا رائد الكاتب فيما يكتب .. والرسام فيما

يرسم .. والنحبات فيما ينحت .. والموسيقى والمغنى  
فيما يلحن ويفنى ..

كفانا نواحا في أغانيها .. وبكاء وعويلا في مسارحنا ..  
وأبرازا للجريمة والشر ، والأرهاب والبلطجة ، في أفلامنا  
ومسلسلاتنا الإذاعية ..

كفانا تشاؤما « ونسوداوية » في لوحاتنا ، وقصصنا ،  
وتمثيلياتنا التليفزيونية - مثل تمثيلية « غفران » التي  
شاهدناها على شاشته منذ أيام !

فأنا أفهم ان يقدم لنا مخرجو التليفزيون الأفاضل -  
مشكورين - « تراجيديا » تاريخية ليوسف وهبي ، ذات جو  
يقت الى عصر غير عصرنا ، وبلد غير بلدنا ، فلا يؤثر في أعضائنا  
أو يعكس كآبته على نفوسنا .. ولكنى لا أفهم ، ولا أهضم ،  
ان يقدموا لنا « مأساة » عصرية مفعجة من صميم وواقع  
بيئتنا ، لفتاة تتخرج من الجامعة ، وتظفر بالعمل الذي تعلم  
به ، ثم يخطبها المهندس الشاب الذي تحبه .. وفجأة تفجع  
في بصرها ويصيبها العمى ! .. في الوقت الذي تصاب فيه أمها  
بمرض مميت ، تظل تصرخ من آلامه في أسماعنا ، حتى تلفظ  
أنفاسها .. لا لشيء الا لكي يأخذ الطبيب قرنتي عينيها  
فيعيد بهما البصر الى ابنتها العمياء !

أى والله ! .. ومتى تقدم لك هذه التمثيلية ؟ .. فى منتصف  
الليل ، قبيل النوم ، كيما تذهب الى فراشك مهتز الأعصاب ،  
مضعف النفسية ، بدلا من ان تنعم بنوم هادى يهيك لك لأن  
تستقبل عملك فى الصباح التالى ، متفتح النفس للكفاح ..

هذه مجرد أمثلة من روح التشاؤم الهدام الذى يجب  
ان نحاربها فى آدابنا وفنوننا ، اذا أردنا لها ان تساهم بنور  
بناء فى تطوير مجتمعنا الجديد المنشود .

حلمى مراد

والله ولى التوفيق ..



# رائیت و سمعت لک فی تایلاند (سیام)





## حول العالم .. في ٣٠ يوما !

### عزيزى القارئ ..

ماذا تعرف عن مملكة ( تايلاند ) - أو ( سيام ) ، كما كان يطلق عليها قبل الحرب الأخيرة ؟

أغلب ظنى ان معلوماتك عنها لا تزيد كثيرا عن معلوماتنا جميعا ، التى استقيناهما من مصدرين لا ثالث لهما : أولهما تلك السطور القليلة التى درسناها عن تلك البلاد النائية فى كتب الجغرافيا .. والمصدر الثانى هو ذلك الفيلم المشوه للحقائق الذى أخرجه هوليوود منذ أعوام وأطلقت عليه ( الملك ، وأنا ) ، والذى اقتبست حوادثه من قصة نشرت من قبل فى كتاب عنوانه ( أنا ANNA وملك سيام ) !

وقد كانت تلك معلوماتى بدورى ، الى ان اتاحت لى فرصة زيارة تلك البلاد فى شهر سبتمبر الماضى ، لمناسبة افتتاح الخط النفث الجديد الى الشرق الاقصى ، بطائرات شركة الخطوط الجوية السكندنافية SAS .. وهو الخط الذى يدور حول الكرة الارضية دورة كاملة ، فيبدأ من ( كوبنهاجن ) شمالا ، الى روما ، ثم جنوبا الى الهند ، مازا ب ( كراتشى ) و ( كلكتا ) ، ومنها الى ( بانجكوك ) عاصمة تايلاند ، ثم هونج كونج - أو ( مانىلا ) عاصمة الفلبين ، أيهما يختار المسافر - فطوكيو عاصمة اليابان .. ومن هناك الى القطب الشمالى عبر ( الاسكا ) - بالقرب من كندا - ثم الى كوبنهاجن مرة اخرى ، حيث كانت نقطة البداية !

## دولة محظوظة !

واسم ( تايلاند ) معناه « بلاد الاحرار » . وهم اسم على مسمى ، فان تايلاند هي الدولة ابوحيدة من دول جنوب شرق آسيا التي لم تظأ أرضها قط أقدام اى مستعمر ، واحتفظت باستقلالها وحريتها طوال القرون الأربعة التي تفتى فيها الاستعمار الغربى فى تلك المنطفه بأسرها ، بين القرن السادس عشر والقرن العشرين - وينسب اهل تايلاند الفضل فى ذلك الى دهاء وكياسة ملكها الهاز « مونجكوت » . ( بطل قصة « الملك وأنا » ) ، وخلفائه الاذكياء - ولعل نجاه تلك البلاد من قبضة الاستعمار هى التى أضفت عليها جو السلام والسكينة الذى يسودها ، والذى جعل القوم هناك يطلقون عليها « بلاد الابتسامات » . وانه لأمر عجيب حقا ان تحتفظ تايلاند بجو السلم والأمن والحرية ، وهى التى يحيط بها من كل ناحية « حزام » من الدول التى عاشت قرونا - وما تزال تعيش حتى هذه اللحظة - نهبا للاضطرابات ، والحروب ، والقلاقل ، والاطماع الاستعمارية : فمن ناحية الشرق والشمال الشرقى تتاخمها ( لاوس ) و ( كمبوديا ) . . ومن ناحية الشمال والغرب تقع ( يورما ) . . ومن ناحية الجنوب تقع ( الملايو ) !

.. ومع ذلك فقد ظلت ( تايلاند ) أو ( سيام ) بمنجاة دائما من نير الاستعمار الغربى ، ومن نيران الحروب ، الساخنة والباردة على السواء ! .. ولعل عدم ابتلائها بوطأة الاستعمار هو السبب فى انعدام أى شعور عداوى نحو دول الغرب من الاستعمارية - فى قلوب سكانها ، الذين يستقبلون الوافدين اليهم من كافة بلاد العالم بنفس الابتسامة الودية المرحبة ، على وجوههم !

## الاحرار . . لا (( السمر )) ، ولا (( الصفر )) !

أما الاسم السابق « لبلاد الايتسامات » وهو : ( سيام ) ، فقد كان مشتقا من لفظ ( سيام ) باللغة السنسكريتية . ومعناه « ذوى البشرة الداكنة » . وطبيعى ان يؤثر اهل تلك البلاد تسميتهم بـ « الاحراز » على تسميتهم بالسمر أو الصفر ، أو أى لون من الالوان التى تعطى البيض سلاحا يميزون به أجناسهم ويبندرون بذور التفرقة العنصرية البغيضة !

وشعب تايلاند ينحدر من أهالى وادى نهر ( يانجتسى ) بالصين ، الذين هاجروا من وطنهم الاصلى نحو الجنوب - فى القرن الثالث عشر - واستقروا حول نهر ( شاو فيا ) ، فكانوا نواة هذه الدولة الودودة المسالمة .

وتبلغ مساحة رقعة تايلاند مائتى الف و ١٤٨ من الاميال المربعة ، ( أى مثل مساحة فرنسا ، أو مساحة ولاية (( تكساس )) الامريكية ) . وقد ارتفع تعداد سكانها حسب احصاء عام ١٩٦٠ الاخير الى ٢٥ مليوناً و ٥١٩٩٦٥ نسمة ( ٢٥٥١٩٩٦٥ ) .

ويعمل نحو ٨٥ فى المائة من هؤلاء السكان فى زراعة الارض ، التى يملك نحو ٨٧ فى المائة من مساحتها الصالحة للزراعة ، زراعتها الحاليون أنفسهم .

وتايلاند اقليم استوائى - اذ لا يبعد عن خط الاستواء سوى تسعمائة ميل - وتتراوح درجة الحرارة فيه بين ٢٠ - ٤٠ درجة مئوية . ويعتدل طقسها عادة خلال الاشهر من نوفمبر الى فبراير من كل عام . على ان الطقس يختلف بين منطقة ومنطقة من هذا الاقليم الذى تقع حدوده الجنوبية على



خط عرض ٥ ، وحدوده الشمالية على خط عرض ٢١ ،  
( وبين الطرفين مسافة تبلغ نحو ألف ميل ) ، اما بالنسبة  
لخطوط الطول فتقع تايلاند بين خطي ٩٧ و ١٠٦ ( وبينهما  
مسافة خمسمائة ميل ) .

واذا نظرت الى خريطة تايلاند ، وجدتها تشبه رأس فيل  
و خرطومہ ! .. ولعل هذا الشبه هو الذي جعل أهلها



حمال ينقل بضاعة في احد شوارع (بانجكوك) الرئيسية ، بطريقة  
العصا المتوازنة فوق الكتفين ، وهي طريقة لحمل الاثقال منتشرة في  
اكثر بلاد الشرق الاقصى ، سواء في المدن او الحقول والمزارع .. الخ

يتخذون « الفيل الأبيض » شعارا لبلدهم . . ولو ان الحيوان الذى يظفر باهتمام الشعب وتقديره هو الجاموس المائى ، لانه أكثر الحيوانات المستأنسة مساهمة فى الانتاج القومى فى تايلاند ، نظرا لكثرة مساحات الاراضى التى تزرع أرزا ، والتى تغطيها المياه أشهرا طويلة كل عام . والارز هو الثروة القومية الرئيسية للبلاد .

### القطط السيامية !

وعلى ذكر الحيوانات المستأنسة فى تايلاند أو ( سيام ) ، قد يدهشك أن تعلم أن القطط « السيامية » التى تطبق شهرتها الآفاق فى كل انحاء العالم ، لا وجود لها البتة فى ( سيام ) ، وهى المفروض أن تكون موطنها الاصلى ! . . ويبدو أن هذه النخبة الممتازة فى عالم القطط قد هاجرت من سيام الى بقية بلاد الارض !

على أن غابات ( تايلاند ) تزدهم - الى درجة الكثافة ! - بأنواع مختلفة من الحيوانات المتوحشة ، منها : اللدبية ، والنمور الرقطاء ، والفهود ، والخنسازير البرية الضارية ، وأنواع شتى من الوعول ، والجاموس الوحشى ، والثعابين المميتة - وأشهرها ( الكوبرا ) - فضلا عن الفيلة الخطيرة . . الخ . . وبعض هذه الوحوش يبلغ وزن الواحد منه خمسة أطنان !

. . وتبادر مصلحة السياحة فى تايلاند - ولها نشاط محمود سأحدثك عنه فى موضع آخر - فتطمئنك الى أن هذه الحيوانات المفترسة جميعا « لن تبحث عنك ، اللهم الا اذا بحثت أنت عنها ! »

وبعض هذه الحيوانات يستأنس ويدرب على اقتلاع



## مشاهدات وتعليقات للمحرر ١٢.

الاشجار من الغابات ، ونقل الاخشاب منها الى المصانع والموانئ ..

واذا كان الزائر لتايلاند لا يصادف وحوشها المفترسة الا اذا تعمد البحث عنها ، فانه على العكس يصادف الكثير من الزواحف الصغيرة غير الضارة ، مثل « اسحائي » ، التي يفنيها الناس في كثير من البيوت كي تاكل البعوض والحشرات الاخرى فتحصهم منها . وبعض هذه السحالي « البيتية » كبير جدا ، حتى ليخيفك للوهلة الاولى ، ولكنه بدوره غير ضار ، ولا خطر منه البتة .

ولا يستطيع زائر تايلاند الا ان يلحظ يلابسها وطيورها المفردة الجميلة ، فانت في ( بانجكوك ) تصحو في الصباح البكر على « كوريس » من تغريد العصافير الصداحة ، تتجاوب اصداؤه من كل شجرة ! .. واذا كنت مولعا بهذه العصافير فانك واجد في الحيوانات المتخصصة في بيعها كل ما يخطر ببالك من انواع البلابل والبيغيات على اختلاف ألوانها واصواتها ..

## ٩٠ في المائة من الشعب .. بوذيون

والديانة الرئيسية التي يعتنقها شعب تايلاند هي البوذية ، ( اذ يدين بها ٩٠ في المائة من سكان البلاد ) ، لكن حرية العبادة مكفولة فيها كفالة كاملة للجميع ، سواء بمقتضى التقاليد أو بنص الدستور . ويبلغ عدد المسلمين فيها نحو مليون نسمة ، اكثرهم في المناطق الجنوبية منها ، كما يدين بالمسيحية - على اختلاف مذاهبها - نحو خمسين الفا . وفي أنحاء تايلاند ٢.٩٤٤ معبدا للديانة البوذية ، منها نحو اربعمائة في العاصمة ( بانجكوك ) وحدها - ومن هنا يطلقون على بانجكوك وصف « المدينة ذات الاربعمائة معبد » ! .





أحدى قنوات «السوق العائمة» في (بانجكوك) ، وقد ازدحمت بعشرات الزوارق التي تحمل الخضروات والبقالة ومختلف الحاجيات، التي تباع لربات البيوت كل صباح بين ٧-١٠ . . وأكثرهن يذهبن لشرائها في زوارق مماثلة تختلط بزوارق البائعات . وعلى البر احد المستودعات «الكبرى» التي تزود منه سا الزوارق العائمة ببعض بضائعها .

على ان بانجكوك اشتهرت على مر العصور بتسمية اخرى ، اذ يطلق عليها البعض « (فينيسيا) الشرق الاقصى » ،



نظرا للشبه الكبير بين المدينتين من حيث كثرة عدد القنوات التي تتخلل كلا منهما ، والتي تقوم مقام الشوارع - وان كانت سلطات تايلاند قد عمدت في السنوات الاحيرة الى ردم الكثير من هذه القنوات ورصف شوارع فسيحة مدنها ، تمشيا مع عصر السرعة في وسائل الانفصال من ناحية ، ولزيادة العناية بنصيحته ابعامه من جهة اخرى . . والاسم الذي يطلقونه على هذه القنوات بلغة البلاد هو ( كلونجز ) .

### السوق العائمة . . وسوق اللصوص !

لكن هذه السلطات لم ولن تفرط في اكبر واشهر قنوات العاصمة التايلاندية ، وهي القنوات التي تقوم فيها اعجب وطرف سوق من نوعها في العالم بأسره : «السوق العائمة» . . وسأحدثك عنها ، وعن السوق الاخرى العجيبة المسماة « سوق اللصوص » ، في موضع آخر . .

و ٩٠ في المائة من سكان تايلاند من اهل البلاد ، اما العشرة في المائة الباقية فهي موزعة كالاتي : ( ٣٤ ) في المائة صينيون . و ( ٣٤ ) هنود ومن رعايا الملايو . وال ( ٣٢ ) الاخيرة تضم مختلف الجنسيات الاخرى سواء من الشرق او من الغرب . واكثر الجاليات الاوربية عددا في تايلاند هي الجالية الدنمركية ( اذ توجد بين البلهين صلات تجارية قديمة وعديدة ) . والجالية التي تليها هي الجالية الانجليزية ، ثم الجالية الامريكية . التي يتزايد عدد افرادها باستمرار منذ نهاية الحرب الاخيرة ، ولاسيما بعد انضمام تايلاند الى حلف جنوب شرق آسيا ، الذي يطلق عليه « سينتو » .

### مطاط . . وقصدير . . وجوز هند

وتتقسم اراضي تايلاند الى اربع مناطق رئيسية :

**المنطقة الشمالية الشرقية ،** وهي عبارة عن سهل فسيح منبسطة .

**والمنطقة الشمالية ،** وتتخللها الجبال ، والقنوات .  
والوديان ، والغابات .. وبها بعض الصناعات الخفيفة .

**ثم المنطقة الجنوبية** التي تمتد الى شبه جزيرة الملايو ،  
وهي شريط رفيع من الارض يتوسطه « عمود فقري » من  
الجبال . وتتميز هذه المنطقة بمناظرها الطبيعية الخلابة ،  
وغاباتها التي تنتج المطاط ، وجوز الهند ، والنباتات  
الاستوائية .. ثم أرضها الفنية بمناجم القصدير . ورغم  
ان طقسها اقل حرارة من طقس العاصمة ( بانجكوك ) -  
التي تقع في الشمال منها - الا ان الرطوبة فيها مرتفعة ،  
والامطار غزيرة ، سيما في شهر سبتمبر من كل عام ، حيث  
يهطل في اكثر الايام ..

**اما المنطقة الوسطى من تايلاند ،** التي تتوسطها العاصمة  
( بانجكوك ) ، فهي منطقة سهول ووديان ، يشقها نهر « شاو  
فيا » - وهو النهر الرئيسي في البلاد - وتتفرع منه مئات  
القنوات ..

**(( البات )) . . أو (( التيكال )) !**

**والعملة في تايلاند** يطلق على وحدتها الرئيسية « بات » -  
وان كانت التسمية الامريكية الشائعة منذ الحرب  
الاخيرة هي « تيكال » - وقيمة « البات » أو « التيكال »  
اقل من قرشين مصريين ، أو نحو ١٧ مليما . ( فالجنيه  
الاسترليني يساوي ٥٨ « بات » ، والدولار ٢١ « بات » ) .  
وينقسم « البات » الى ١٠٠ « ساتانج » .



### ثلاث عواصم سابقة .. قبل ( بانجكوك )

والآن ، تعال نلم بطرف من تاريخ هذا البلد البعيد الذي نهم بزيارته :

كان شعب تايلاند يعيش في القرن السابع الميلادي في منطقة فسيحة من جنوب شرقي الصين - الى الجنوب من وادي تهر ( يانجتسي ) - حيث أسسوا لأنفسهم في عام ٦٥٠ م مملكة ( نانشاو ) المستقلة . فلما غزت جحافل « كولاى خان » تلك المملكة ، عام ١٢٥٣ ، هاجرت نسبة كبيرة من أهلها ، على نطاق واسع ، نحو الجنوب ، متجهين نحو الارض التي عرفت يومئذ باسم ( سيام ) ، وتعرف الآن باسم ( تايلاند ) .. واستقر المهاجرون في وادي نهر ( شاو فيا ) الخصيب ، حيث أسسوا العاصمة الاولى لملكهم الجديدة واطلقوا عليها ( سوكهوتاي ) - وقد أطلق عليها فيما بعد « مهد الحضارة التايلاندية » .

وأشهر حكام سوكهوتاي كان الملك « راما خامنج » ( سنة ١٢٧٥ ميلادية ) الذي كان بطلا وطنيا ، والذي أدخل ابجدية اللغة التايلاندية .

وفي عام ١٣٥٠ أسس الأمير « راما تيبولدى » سلالة ملكية جديدة ، ونقل عاصمته الى مدينة ( أيودھيا ) ، التي ظلت عاصمة للبلاد نحو ٤١٧ عاما ، تعاقب خلالها على حكم البلاد ثلاثة وثلاثون ملكا .. حتى سقطت ( أيودھيا ) في يد قوات بورما ، (عام ١٧٦٧) ، وكادت ان تدمر تدميرا شاملا .

وخلال تلك المعارك فر قائد من قواد الجيش يدعى « فيا تاك سين » ، ومعه خمسمائة من أتباعه .. فلم يمض عام حتى توج ملكا والى قوة استطاع بها ان يطرد الغزاة من العاصمة ( أيودھيا ) ، ثم أسس عاصمة جديدة للكه في

( دهونبوري ) - وكان موقعها يواجه العاصمة الحالية ( بانجكوك ) ، عبر النهر .

وخلف الملك « تاج سين » واحد من قواد جيشه يدعى « شاو فيا شاكري » ، وقد نصب نفسه ملكا باسم « راما الأول » ، وأسس العاصمة الحالية ( بانجكوك ) عام ١٧٨٢ ، وما زالت سلالته المعروفة باسم « شاكري » تحكم تايلاند الى اليوم .

### ثورة ١٩٣٢ ، غيرت نظام الحكم

كانت (تايلاند) تحكم حكما ملكيا مطلقا حتى يوم ٢٤ يونية عام ١٩٣٢ ، حين تزعم عدد من ضباط الجيش - يؤيدهم بغض المدنيين البارزين - ثورة أرغمت الملك «براجادهيبوك» على التسليم للبلاد بنظام دستوري للحكم ، وضع السلطة التشريعية في يد جمعية وطنية مؤقتة يختار نصف اعضائها بالانتخاب ، والنصف الآخر بالتعيين .

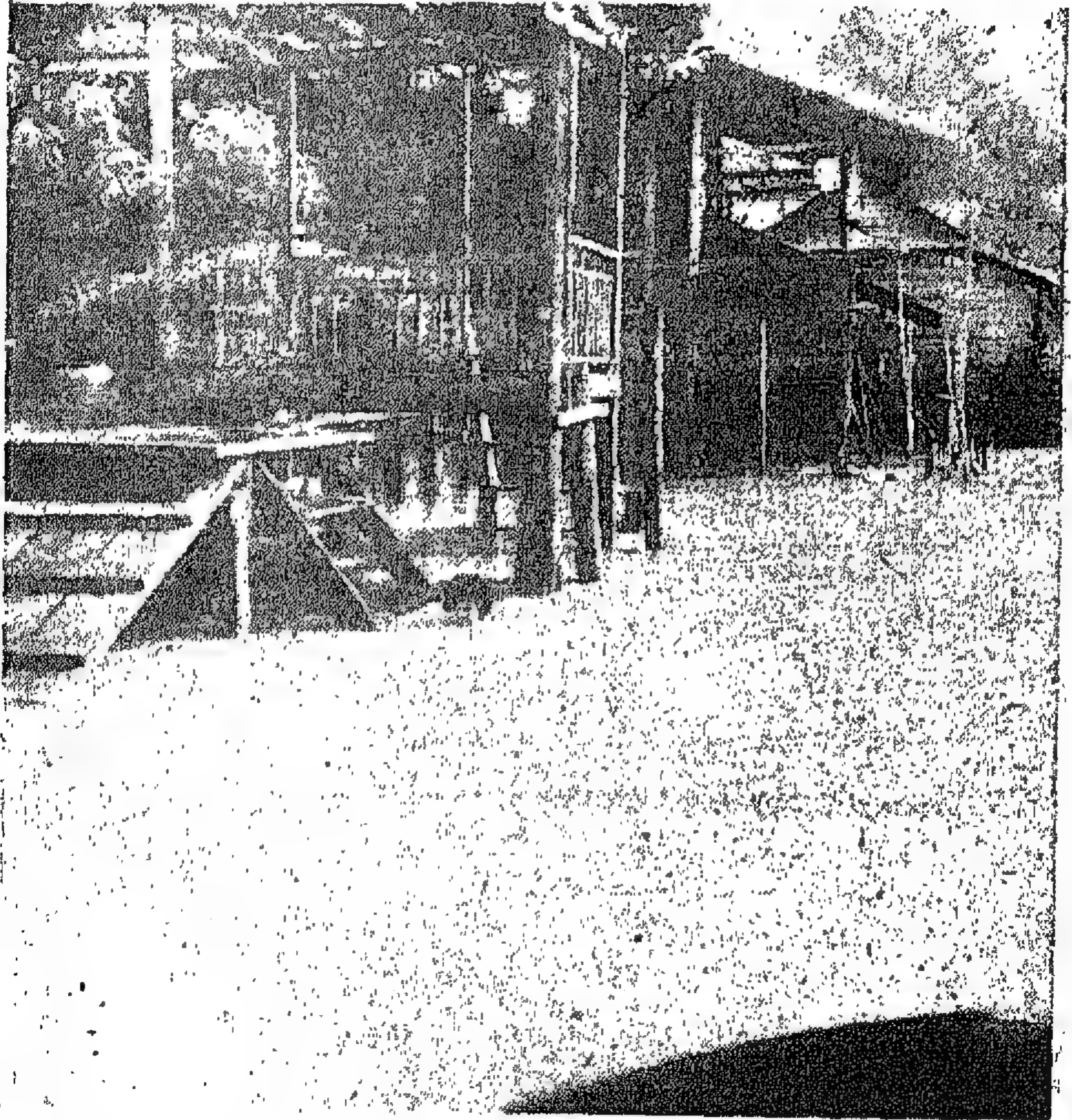
وفي عام ١٩٣٥ ، تنازل الملك «براجادهيبوك» عن العرش ، فخلفه ابن أخيه الملك « أناندها ماهيدول » ، الذي اغتيل في ٩ يونية ١٩٤٦ ، ( حين وجدوه قتيلا ، برصاصة في جبهته . )

اما الملك الحاني « بهوميبول أدولياديج » ، فقد ولد في مدينة كمبريدج بولاية ( ماساشوسيتس ) الأمريكية في ٥ ديسمبر ١٩٢٧ . وفي عام ١٩٤٩ تزوج من الملكة « سيريكيث » ( التي تعتبر أجمل ملكات العالم في الآونة الحاضرة ! ) . وللملكين الآن ثلاث بنات وولد واحد ، هو ولي العهد الأمير « فاجيرا لونجكورن » ، الذي ولد في ٢٨ يوليو عام ١٩٥٢ .

والحكومة التي تحكم تايلاند في هذه الايام اختيرت بواسطة



- الحزب الثوري الذي استولى على السلطة في ٢٠ أكتوبر ١٩٥٨ ، وتتلخص أهدافه التي أعلنها يومئذ فيما يلي :
- ١ - ادخال اصلاحات ادارية بعيدة المدى ، لتحقيق النزاهة في اداة الحكم .
  - ٢ - تحقيق الاستقرار في الاقتصاد الوطني ورفع



فتاة هبطت لتستحم تحت منزلها ، في احدي قنوات بانجكوك  
(فنيسيا الشرق الاقصى) ، ويبدو رأسها عند طرف السلم في يسار  
الصورة .



مستوى معيشة الشعب عن طريق حسن استغلال وتطوير  
موارد البلاد الطبيعية الوفيرة .  
وخلال العامين اللذين انقضيا منذ ذلك التاريخ ، وضعت  
خطط بعيدة المدى ، لتحقيق هذه الاهداف ، وفي انتظار



تملا شوارع (بانجكوك) سيارات التاكسي اليابانية ذات الثلاث  
عجلات ، وهي مفتوحة الجوانب بلا نوافذ ، تناسب طقس البلاد  
الحار . وترى سائق التاكسي واقفا بجوار سيارته الظريفة ، وفي يده  
صحيفة يومية .

وضع الدستور الدائم للدولة ، ألف مجلس مؤقت ، من  
أعضاء معينين ، ليقوم باختصاص السلطة التشريعية .  
وتايلاند عضو في الأمم المتحدة ، وهناك في بانجكوك أكثر  
من مقر رئيسي لمنظمات تنتمي الى هيئة الأمم . . كما ان  
خلف جنوب شرق آسيا ( سياتو ) - الذي تشترك تايلاند  
في عضويته - يتخذ بانجكوك مقرا رئيسيا له .  
وأحسب في هذا القدر الكفاية ليعطيك فكرة سريعة  
مبدئية عن ( تايلاند ) بصفة عامة ، قبل ان أروى لك  
مشاهداتي فيها بالتفصيل ، حين نصل اليها . .  
والآن ، لنبدأ رحلتنا معا ، من أولها :

## في الطريق الى روما . .

.. الطائرة النفاثة منطلقة من القاهرة في طريقها الى  
روما ، بسرعة تقرب من الألف ميل في الساعة . . وقد  
جاوزت الساعة التاسعة ، من ذلك الصباح المشرق . .

.. ولم اكد أفك عن خصرى حزام المقعد وأسام التطلع  
من النافذة المجاورة الى منظر البحر - الأبيض - الرتيب ،  
ثم - حين ارتفعت الطائرة أكثر - الى منظر السحب البتي  
فرشت تحتنا بسناطا من القطن المندوف . . حتى تناولت  
من حقيبتي الصغيرة «أطلسا» حديثا للعالم ، أحضرته معي ،  
ورحبت أتابع عليه خط سير الرحلة البعيدة التي أنا مقدم  
عليها . .

ولم أملك نفسي من الاحساس بشعور يخالطه شيء من  
الرهبة والوحشة !  
مالي ولهذه المفامرة التي انتزعتنى من بيتى في القاهرة ،



لتعلقنى هكذا بين الارض والسما . . ثم تحملنى الى اقصى  
اشرق ، الى طوكيو . . ومنها الى اقصى الشمال ، الى  
( الاسكا ) ، بلاد الاسكيمو ، والمنطقة القطبية ! . . ثم تعود  
فتهبط بى من القطب الى كوبنهاجن ، قدوسلندورف ،  
وفيينا ، واثينا ، فالقاهرة !

... وافقت من تأملاتى فى خريطة العالم الذى أتأهب  
لـ «غزوه» ! . . فأخذت اقلب الصفحات التالية من الأطلس  
الذى فى يدى ، واذا فى آخره فصل رائع ، يجمع الكثير من  
الاحصاءات الشائقة عن هذا الكون العجيب الذى نعيش  
فيه !

ورحت أقرأ فيه هذه الحقائق التى أنقلها اليك فيما يلى ،  
بغير ترتيب :

### دوران الارض

تدور الارض فى مدارها حول الشمس بسرعة ٦٦٧٠٠  
ميل فى الساعة . . فتم دورة كاملة حول الشمس كل ٣٦٥  
يوما ، و ٥ ساعات ، و ٤٨ دقيقة ، و ٤٦ ثانية !  
وتدور الارض حول محورها ( نفسها ) بسرعة اكثر من  
الف ميل فى الساعة ، فتم دورة كاملة كل ٢٣ ساعة ، و ٥٦  
دقيقة .

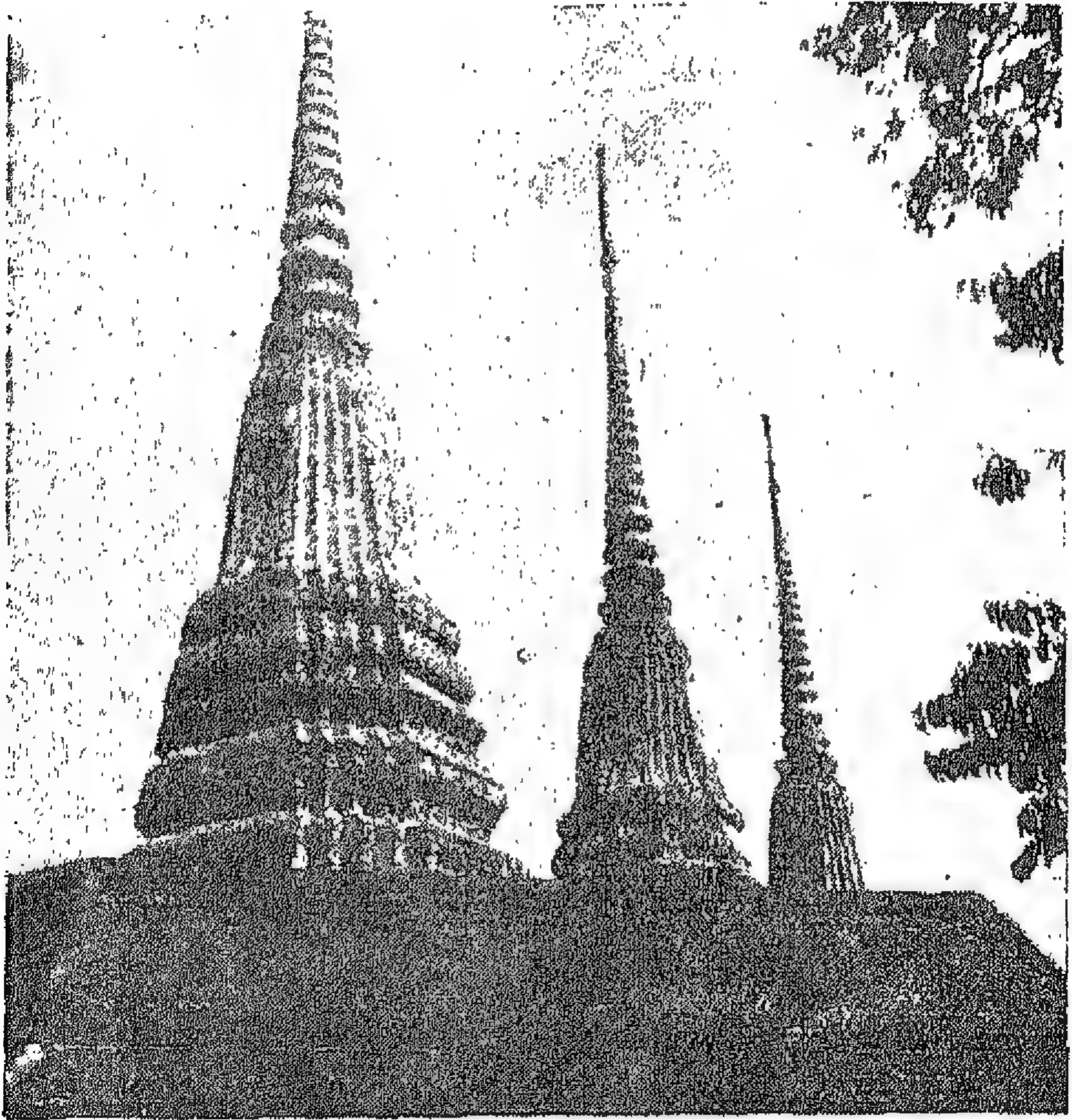
### مقاييس الارض

عمرها « المقدر » : ٢ « بليون » ( مليون مليون ) سنة ،  
على الأقل !

وزنها : ٦ « سبكستليون » و ٦٦٠ « كوينتليون » طن !  
مساحتها : ١٩٦ مليوناً و ٩٤٠ ألف و ٤٠٠ ميل مربع .  
مساحة « البر » فيها ، ( بما فى ذلك الانهار والبحيرات



- الداخلية ، مع استثناء منطقتي القطبين ) : ٥٢ مليوناً و ١٢٥ ألف ميل مربع .
- قطرها الاستوائى : ( بين الشرق والغرب ) ٧٩٢٦ ميلاً .
- قطرها القطبي : ( بين الشمال والجنوب ) ٧٨٩٩ ميلاً .



في بانجكوك ، المدينة ذات الأربعمائة معبد ، ترى الكثير من هذه الابراج المديبة الطرف - (حتى لتكاد تثقب كبد الفمام) - ويبدو في هذه الابراج التى تعلو جميع المعابد البوذية ، جمال فن المعمار التايلاندى ، ذى الطابع الفريد فى نوعه .



- معدل قطرها : ٧٩١٨ ميلا .
- محيطها الاستوائى : ٢٤٩٠.٢ من الاميال .
- محيطها القطبى : ٢٤٨٦.٠ من الاميال .
- الفرق بين المحيطين : ٤٢ ميلا .



((بوفيه)) شركة الطيران السكندنافية ، فى جانب من قاعة الطعام  
الفسيحة بمطار روما الجديد الفاخر الذى اطلقوا عليه اسم الفنان  
الغالد ((ليوناردو دافنشى)) . وقد شيدت واجهة القاعة (المطلة على  
ارض المطار) باكملها من الزجاج السميك ، كما ترى فى يسار الصورة

## سكانها .. وسطها

ويبلغ العدد الإجمالي لسكان الأرض نحو  
 ٢٠٠٠.٠٠٠.٠٠٠ ٢٠٠٠ نسمة ، ( أى بمتوسط كثافة قدره  
 خمسون نسمة في الميل المربع ) .

وأعلى قمة فوق سطح الأرض هي قمة ( أفرست ) ، في  
 جبال ( نيبال ) بالصين ، ويبلغ ارتفاعها ٢٨.٠٢٩ قدمًا فوق  
 سطح البحر .

وأكثر بقاع الأرض انخفاضًا هي شاطئ البحر الميت ،  
 بالأردن ، وتنخفض عن سطح البحر بمقدار ١٢٨٦ قدمًا .  
 وأعمق نقطة في قاع المحيطات هي ( شالنجرديب ) ،

جنوبي ( جوام ) ، بالمحيط الهادئ . ويبلغ عمقها ٣٥٦٤٠  
 قدمًا تحت سطح البحر .

## مقاييس الحرارة والأمطار بها

أعلى درجة حرارة سجلت في بقعة من العالم هي ٥٨ درجة  
 مئوية . في بلدة ( العزيزية ) - في ليبيا ، بشمال أفريقيا -  
 وكان ذلك يوم ١٣ سبتمبر عام ١٩٢٢ .

وأقل درجة حرارة سجلت في العالم هي ٦٧ درجة  
 مئوية تحت الصفر ، في جهة ( فيرخويانسك ) بصحراء  
 سيبيريا الجليدية ، وكان ذلك في يومى ٥ ، ٧ فبراير عام  
 ١٨٩٢ .

وأعلى متوسط للحرارة على مدار السنة ، هو ٣٠ درجة  
 مئوية ، وذلك في ( مصوع ) بإقليم أريتريا ، و ( جيبوتي )  
 بأفريقيا .

أما أقل متوسط سنوى للحرارة فهو ٣٠ درجة مئوية

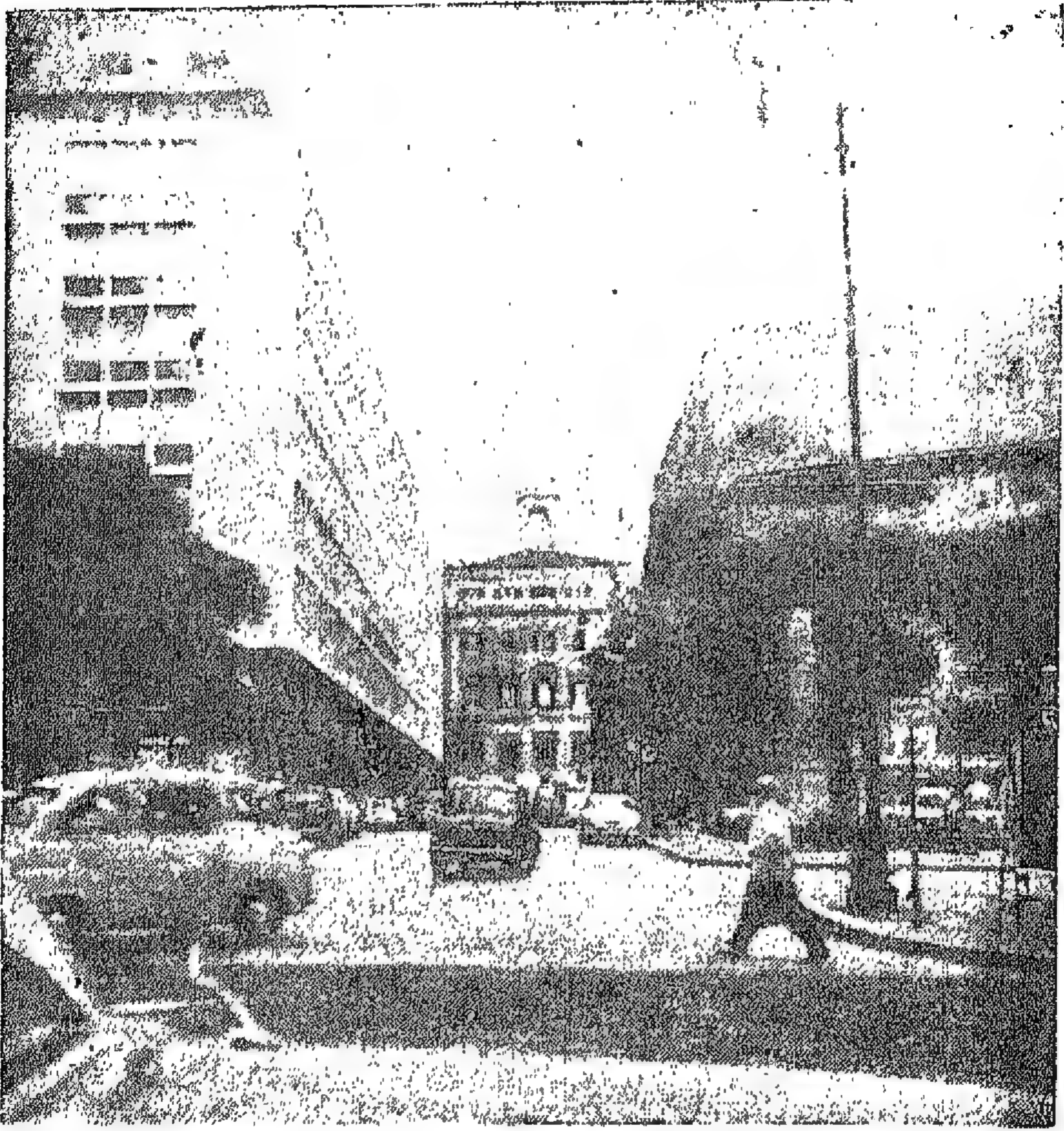


تحت الصفر ، وذلك في ( ايسميت ) بمنطقة ( جرينلاند ) .  
وتقع بين خطي عرض ٥٤ - ٧٠ ، وخطي طول ٤٠ - ٤٢ .  
وأغزر نسبة لسقوط الامطار هي ٤٦ بوصة خلال ٢٤  
ساعة ، وقد هطلت ليلة ١٤ - ١٥ يوليو عام ١٩١١ : في  
( باجيو ) بمنطقة لوزون من جزر ( الفيليبين ) .  
ومن الارقام القياسية - التالية لهذا الرقم من حيث  
غزارة سقوط الامطار - ما حدث في ( شيرابونجي ) بالهند ،  
حين هطل اكثر من ١٥٠ بوصة من الامطار خلال خمسة  
ايام متوالية من شهر اغسطس عام ١٨٤١ . ثم هطل في  
نفس المنطقة في شهر واحد ( هو يوليو من عام ١٨٦١ ) مقدار  
٣٦٦ بوصة . هذا ويبلغ المعدل السنوي لسقوط الامطار في  
( شيرابونجي ) المذكورة ٤٢٦ بوصة .

### مقارنات طريفة .. بين القارات

وفيما يلى سلسلة من الاحصاءات المقارنة بين مختلف  
قارات الارض ، من حيث : المساحة ، وعدد السكان ،  
وكثافتهم في الميل المربع ، ومتوسط الارتفاع ، واقصاه ،  
وإدناه :

ولنبداً بالمقارنة من حيث المساحة : فأكبر القارات جميعاً  
قارة آسيا ، اذ تبلغ مساحتها ٣٥٠٠٠ ر. ١٧٠ ميل مربع . .  
وتليها قارة افريقيا ( ٣٥٠٠٠ ر ١١٦٣ ميل مربع ) . ثم أمريكا  
الشمالية ( ٣٥٠٠٠ ر ٩٤٣ ميل مربع ) . فأمريكا الجنوبية  
( ٣٥٠٠٠ ر ٦٨٦ ميل مربع ) . ثم المناطق القطبية  
( ٣٥٠٠٠ ر ١٠٥ ميل مربع ) . فأوروبا ( ٣٥٠٠٠ ر ٣٨٥ ميل  
مربع ) . وأخيراً أستراليا ( ٣٥٨١ ر ٩٧٤ ميل مربع ) .  
أما من حيث تعداد السكان ، فيبلغ عدد سكان آسيا  
والمصدر الذى انقل عنه هذه الاحصاءات مطبوع عام



في قلب مدينة (روما) تبدو هذه المفارقة الصارخسة بين المبنى  
الاثري القديم ، الى اليمين ، والمبنى العصري المشيد على احدث طراز  
في مواجهته الى اليسار ... وكل شيء في روما يتميز بهذه المفارقة  
الشاسعة بين القديم والحديث .

١٩٥٧ ( ٠٠٠ر٦٠٠ر٤٩٣ نسمة - ) بكثافة قدرها ٨٨  
نسمة في الميل المربع ) - ويليها في عدد السكان أوروبا ( التي  
يجيء ترتيبها السادسة من حيث مساحة الارض ! ) فيبلغ  
تعدادها ٠٠٠ر٣٠٠ر٥٥٣ نسمة - ) بكثافة ترتفع الى ١٤٤





في ممر «منقوف» فاخر بين عمارتين من عمائر (روما) ، اقيم هذا  
المقهى الانيق ، تحف به من الجانبين عشرات الجوانيت والمكتبات ..

نسمة في الميل المربع ) .. ثم امريكا الشمالية  
( ... ٢٢٩٧٠٠ نسمة ، بكثافة قدرها ٢٤ نسمة  
فقط في الميل المربع .. فأفريقيا ( ... ٣١١٤٠٠ نسمة ،  
بكثافة تنخفض الى ١٨ نسمة في الميل المربع ) .. فأمريكا  
الجنوبية ( ... ١١٨٠٠٠ نسمة ، بكثافة قدرها ١٧ نسمة



في الميل المربع ) . . وأخيرا استراليا ( ٨٧٦.٠٠٠ نسمة ،  
بكثافة قدرها ٣ فقط في الميل المربع ! ) . . أما المناطق القطبية ،  
فغير مأهولة بالسكان . . وبالتالي فكثافتها : صفر !

**وأما من حيث المرتفعات والمنخفضات في كل قارة ،**  
ومتوسطها ، فتجىء آسيا في المقدمة أيضا ، إذ توجد بها أعلى  
قمم العالم - كما أسلفنا - وهي قمة أفرست بجبال (نيبال)  
بالصين ، ( ٢٩.٢٨ قدم ) - كما توجد بها أدنى بقاع الأرض  
انخفاضاً ، وهي شاطئ البحر الميت ( ١٢٨٦ قدماً تحت  
سطح البحر ) .

ويلى آسيا في مجال المرتفعات **أمريكا الجنوبية** ، حيث توجد  
بها قمة جبل ( أكونكا جوا ) بالارجنتين ( ٢٢٨٣٥ قدماً ) . .  
في حين لا يوجد بها أى منخفض يقل عن مستوى سطح  
البحر .

. . ثم **أمريكا الشمالية** ، وبها قمة جبل ماكينلى في  
( الاسكا ) ، ويبلغ ارتفاعها ٢٠.٢٦٩ قدماً ، يقابلها في الانخفاض  
( وادى الموت ) - « ديث فالى » - بكاليفورنيا ، الذى يهبط  
الى ٢٨٢ قدماً تحت سطح البحر .

أما **أفريقيا** ، فأعلى قممها هي قمة جبل ( كيليمانجارو ) في  
تنجانيقا ( ١٩٥٦٥ قدماً ) . . يقابلها منخفض القطارة في مصر  
( ٤٤٠ قدماً تحت سطح البحر ) .

ثم **تليها ( أوروبا )** ، حيث يبلغ ارتفاع جبل ( إلبروس ) -  
في الاتحاد السوفيتى - ١٨٤٨٠ قدماً . . يقابلها بحر قزوين  
- في الاتحاد السوفيتى أيضاً - الذى ينخفض عن مستوى  
البحر بمقدار ٨٥ قدماً .

وقد يدهشك ان بالمنطقة القطبية قمة يبلغ ارتفاعها  
١٥١٠٠ قدم ، هي قمة جبل ( ماركهام ) . . في حين لا توجد  
بها أية منخفضات عن سطح البحر .

**واستراليا** دائما في المؤخرة : فأعلى قممها - وهي قمة جبل ( كوزكيسكو ) - لا يزيد ارتفاعها عن ٧٣٠٥ أقدام . . كما ان أدنى منخفضاتها لا تهبط الى أكثر من ٣٩ قدما تحت سطح البحر ، وهي بحيرة ( إير ) .

### مدن العالم الخمسين الكبرى

**والاحصاء** الآخر المقارن الذي أورده لك فيما يلي ، لا يقل طرافة وأهمية عن الاحصاءات السالفة ، وهو ينصب على بيان تعداد سكان أكبر خمسين مدينة من مدن العالم ، حسب ترتيبها من حيث عدد السكان ، ( وقد أورد الاحصاء أمام اسم كل مدينة رقمين : أولهما عدد سكان المدينة ذاتها ، في أضيق الحدود . . والرقم الثاني - المعول عليه - هو عدد سكان المدينة بجميع ضواحيها ) . . وفيما يلي قائمة مدن العالم الخمسين الكبرى ، وقد جاء ترتيب ( القاهرة ) فيها ، السادسة والعشرين ، ( وأعود فأكرر ان المصدر الذي أورد هذا الاحصاء مطبوع في سنة ١٩٥٧ ) :

نيويورك : ٤٢٥٠٠٠٠ ( ٣٨٤٠٠٠٠ )

لندن : ٣٣٤٣٠٠٠ ( ٣١٩٠٠٠٠ )

طوكيو : ٣٨٥٠٠٠ ( ٥٢٧٠٠٠ )

موسكو : ١٢٥٠٠٠ ( ٥٢٢٠٠٠ )

باريس : ١٨٩٠٠٠ ( ٢٠٠٠٠٠ )

تشنغهاي ( الصين ) : ٢٠٠٠٠٠

تشينكاغو : ٨١٧٠٠٠ ( ٩٦٥٠٠٠ )

بوينس آيرس ( الأرجنتين ) : ٢٠٣٠٠٠ ( ٣٣٤٤٠٠ )

( ١٣٥٠٠٠ )

أوس انجلوس ( أمريكا ) : ٥٣٤٠٠٠ ( ٢٨٥٠٠٠ )

اوزاكا ( اليابان ) : ١٣٦٠٠٠ ( ٤٢٥٠٠٠ )



لننجراد ( الاتحاد السوفيتى ) : ٢٣٩ر٦٧٥ر٣  
 ( ٤٢١٢ر٨٧٥ )  
 برلين ( الغربية ، المانيا ) : ٤٧٥ر١٩١ر٢ ( ٣٩٠.٢ر١٩٨ )  
 كلكتا ( الهند ) : ٦٧٧ر٥٤٨ر٢ ( ٣٧٥.٠.٠.٠ )  
 فيلادلفيا ( الولايات المتحدة ) : ٧٠٠ر١٤١ر٢  
 ( ٣٥٧٥ر٨٦٤ )



في ميدان (ايزيدرا) المشهور بمدينة روما ، الذى تقسمه نافورة  
 من اجمل نافورات المدينة العريقة ، خطت هذه العلامات البيضاء  
 العريضة لتحدد احد اماكن عبور المشاة .



- اسن ( المانيا الغربية ) : ٦٦٧ر٨٥٠ ( ٣٢٢ر٣٥٢ر٣٠٠ )  
 ريو دي جانيرو ( البرازيل ) : ٢٣٦٦ر٣٧٢ ( ٣٠٠ر٧٥٠ )  
 مدينة المكسيك ( المكسيك ) : ٢٢٣٣ر٩١٤ ( ٣٠٠ر١٥٠ )  
 بومباي ( الهند ) : ٢٨٣٩ر٢٧٠ ( ٣٠٠ر٧٦٨ )  
 بيكين ( الصين ) : ٢٧٦٨ر٣٠٠ ( ٣٠٠ر٦٩٤ )  
 تشينغ تشين ( الصين ) : ٢٦٩٤ر٣٠٠ ( ١١٢ر٥٧٥ )  
 بوسطن ( الولايات المتحدة ) : ٨٠٥ر٢١٥ ( ٣٨٠ر٧٨٠ )  
 سان فرانسيسكو ( الولايات المتحدة ) : ٧٨٠ر٣٨٠ ( ١٤٧ر٣٢٥ )  
 مكن ( الصين ) : ٢٢١٣ر٨١٢ ( ٣٦٠ر١٩٧ )  
 سان باولو ( البرازيل ) : ٢١٩٧ر٣٦٠ ( ٦٥٤ر٠٩ )  
 القاهرة : ٢٠٩ر٦٥٤ ( ٣١٠ر٨٥٢ )  
 هونج كونج ( الصين ) : ٨٥٢ر٣١٠ ( ١٩٨٢ر٠٠ )  
 فيينا ( النمسا ) : ١٢٥ر١٦١ ( ١٩٠ر٠٠ )  
 هامبورج ( المانيا الغربية ) : ١٠٠ر٧٣٥ ( ٢٤٧ر٨٦٠ )  
 واشنطن ( الولايات المتحدة ) : ٨٦٠ر٢٤٧ ( ٧٢٥ر٠٠ )  
 روما ( ايطاليا ) : ١٦٥٧ر٥٨٨ ( ٢٩٤ر٩٣٥ )  
 كليفلاند ( الولايات المتحدة ) : ٩٣٥ر٢٩٤ ( ١٦٣ر٠٠ )  
 سيدني ( استراليا ) : ٢١٣ر١٨٥ ( ٤٤٥ر١٦٢ )  
 تشو تشو ( الصين ) : ١٦٢ر٠٠ ( ٢٠٠ر١٤١ )  
 كانتون ( الصين ) : ١٠٠ر١٤١ ( ٤٣٢ر٨٣ )  
 جلاسجو ( انجلترا ) : ١٠٨٣ر٤٣٢ ( ١٦١٢ر٠٠ )  
 بودابست ( المجر ) : ١٥٩٥ر٣٠٠

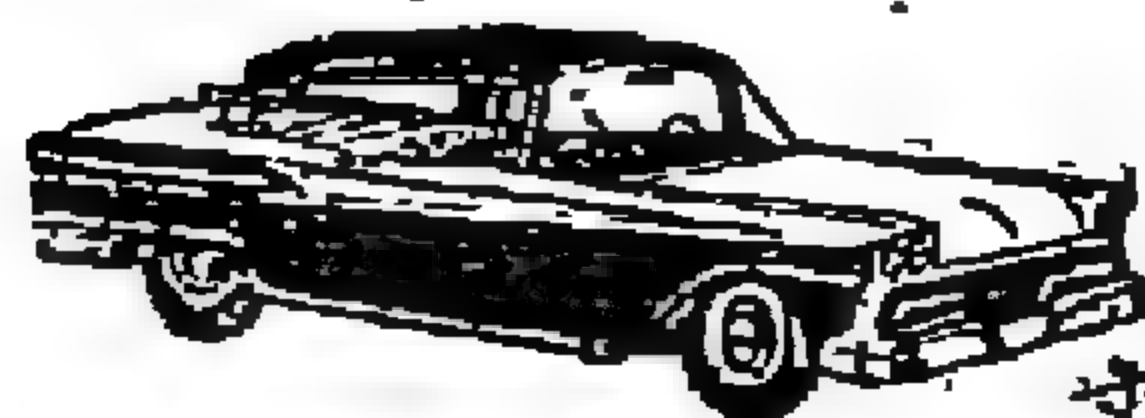
برمنجهام ( انجلترا ) : ٥٢٤ر١١٨ ( ١٥٥٢ر٣٠٠ )  
 مدريد ( اسبانيا ) : ٨٩٤ر٥٢٧  
 برشلونة ( اسبانيا ) : ٦٧٥ر٢٧٦ ( ١٥٢٥ر٠٠٠ )  
 بتسبيرج ( الولايات المتحدة ) : ٤٢٦ر٦٨٠ ( ١٥١٥ر١٣٨ )  
 ما نيللا ( الفيليبين ) : ٩٨٣ر٩٠٦ ( ١٥١٠ر٢٧٥ )  
 هانتاو ( الصين ) : ٤١٧ر٥٠٠  
 ميلانو ( ايطاليا ) : ٩٩٤ر٢٦٨ ( ١٥٠٠ر٠٠٠ )  
 منشستر ( انجلترا ) : ٨١٣ر٧٠ ( ١٥٠٠ر٠٠٠ )  
 سعيول ( كوريا الجنوبية ) : ٢١٩ر٤٤٦  
 دلهي ( الهند ) : ٩١٤ر٧٩١ ( ١٤٢٥ر٠٠٠ )  
 مدراس ( الهند ) : ٥٦ر٤١٦  
 وعند هذا القدر ، دعنا نطوى هذا الأطلس الطريف ،  
 لنربط حزام المقعد ، ونتأهب لهبوط الطائرة في روما .  
 وإلى العدد القادم ..

حلفي فراق



الجمعية التعاونية للبترول

تخدم في خدمة الاقتصاد القومي



في جميع محطات الجمعية التعاونية للبترول

# رجال "أرامكو"



تحتاج صناعة الزيت . الى كثير من المعلومات . فسجلات الضغط والحرارة التي تؤخذ من المناطق التي تحتوى على الزيت داخل الارض هامة جدا . وتظهر هذه المعلومات الحلات التي يفرضها تعرف نسبة انتاج الزيت في باطن الارض .

والسيد عبد الرحمن سليمان العجاني هو المشرف على الموظفين الذين يقومون بهذه القياسات . ومن عمله فحص الآلات ومعرفة دقتها بمقاييس ثابتة كما يظهر في الصورة .

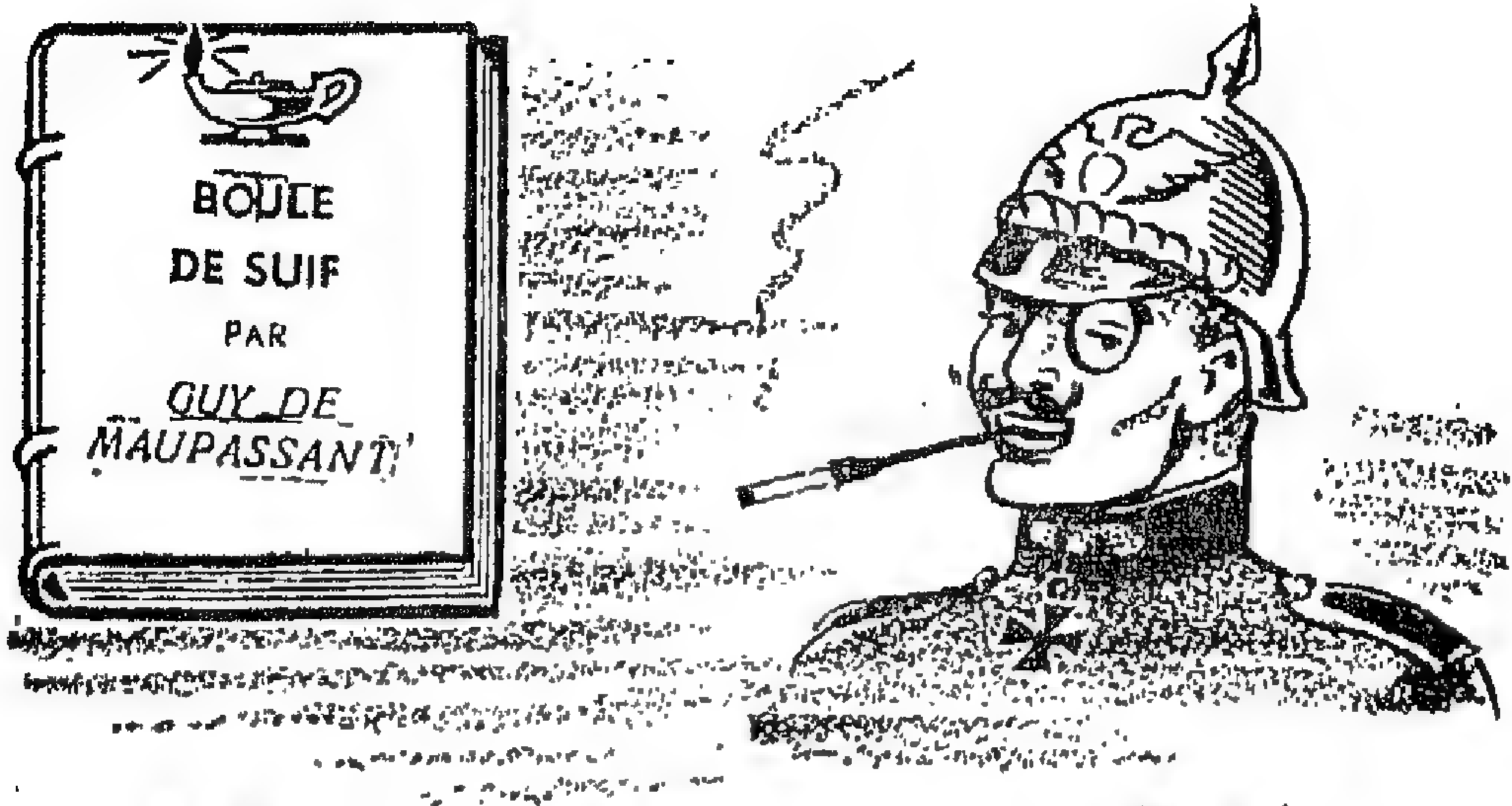
وقد التحق السيد عبد الرحمن في شركة ارامكو في عام ١٩٤٨ ، فعمل في فرقة قياس الحرارة والضغط ، ثم في فرائل قرى الفناء من الزيت حتى أصبح مشغلا أعلى خارج الورشة . وفي اوائل هذا العام عاد الى العمل فأصبح مشرفا بقياسات الحسنة والضغط . وقد درس السيد عبد الرحمن سبع سنين في بلدة ظرما في نجد ، وبعد ان التحق بشركة ارامكو واصل دراسته خلال ساعات العمل وبعدها في مدارس الشركة ، حيث درس الجبر والهندسة والعلوم الطبيعية بالإضافة الى اللغتين العربية والانجليزية لمساعدته بهذه الدروس على التقدم المستمر .

وقد سافر السيد عبد الرحمن أخيرا الى الولايات المتحدة الأمريكية اذ مهدت له الشركة السبيل ليعمل هناك لمدة سنة يتمرن خلالها على أعمال تسجيل الحرارة والضغط في حقول متعددة للزيت وسيعود الى ارامكو حاملا معه مزيدا من المعلومات والخبرة في هذا الباب .

## أرامكو : شركة الزيت العربية الأمريكية

الظهران - المملكة العربية السعودية





# الشرف..؟!!

“بيول دي سوييف”

القصة التي تكشف أدق مساوئ طبيعة الفرنسيين

لأمة القصة الفرنسية: جيمس موباسان



## غزيرى القارىء :

ما أحسبك تجهل الكاتب القصصى الفرنسى  
« جى دى موباسان » ، فهو من أبرز أقطاب القصة ..  
وقد قدم لك « كتابى » بعض تحفه ، اذكر منها « شالى »  
( العدد ١٥ ) ، و « فرانشيسكا فى سوق الهوى »  
( ٤٠ ) ، و « العانس » ( ٥١ ) .. كما قدمت لك  
« مطبوعات كتابى » روايته الرائعة « حياة امرأة » فى  
مديها الخامس والسادس .

والقصة التى اقدمها لك - فى هذه المرة - من اول  
انتاجه ، ومن المبدعات التى اذاعت صيته .. ولكنى  
لا اقدمها لك لقيمتها القصصية فحسب ، وانما ..  
لأنها تعطيك أجلى وأصدق صورة لفرنسا التى تبطش  
اليوم بشعب الجزائر العربى الأصيل ، لانه يطالب  
بحريته ، بينما كانت تنصاع ليلية ، مهينة ، تحت  
أقدام الالمان ، فى اكثر من مرة فى التاريخ الحديث ..  
تفرط لهم فى كل شيء .. حتى الشرف !

ومع أن « يول دى سوييف » تعنى « كرة الدهن » ،  
وكانت تطلق على البطلة للسخرية ، الا اننى أثرت  
استبقاءها لان لها رنين الاسماء .. ولانها اكتسبت  
شهرة الاستماع عند قراء الادب .

---

كانت فلول الجيش الفرنسى تجتاز شوارع مدينة  
(روان) ، متقهقرة مبعثرة ، وقد ارتسمت على جباه جنودها  
آيات العناء والأعياء ، وبدت لحاهم مشعثة مرسلة ، وثيابهم  
مهلهلة ، وهم مشبتون فى كل صوب ، لا يجمعهم علم ، ولا

تضمهم كتيبة ، ولا تقوى أبدانهم على مواصلة السير . . حتى اذا توقفوا يلتمسون بعض الراحة ، كانت أقدامهم تخونهم فيسقطون متخاذلين !

وما انقضى الهزيع الأخير من الليل ، حتى كانت البقية الباقية من جند فرنسا قد اختفت هاربة أمام طلائع الألمان . . وما لبثت المدينة أن أقفرت وخيم عليها سكون رهيب ، وهى تنتظر فى هلع هجوم الفاتحين .

حتى اذا تقدم النهار قليلا ، طلع على المدينة بضعة جنود من فرقة الفرسان الألمانية ، واخترقوا شوارعها مسرعين . ثم أقبلت - بعد قليل - كتيبة مدرعة من ناحية ( سانت كاترين ) . . تلتها كتيبتان من ناحيتى ( دارنتال ) و ( بواجيلوم ) . ومالبت السيل الألمانى أن تدفق - بعد ذلك - فى كل شوارع المدينة ، وارتفع صوت الخطوات المنتظمة للجنود وهى تدق على أحجار الطريق . وراحت العيون المدعورة - بينذاك - ترقب ، من وراء النوافذ الموصدة ، أولئك القوم الظافرين .

ثم مالبت الألمان أن أخذوا يطرقون على الناس أبوابهم ، ويدخلون عليهم بيوتهم . فهذا هو الاحتلال بعد الفزو ، حيث يبدأ واجب المقيمين فى أن يكونوا كراما نحو القاهرين ! . . وراح ضباط الفرقة يأكلون على موائد كثير من الأسر ، فما مضى بعض الوقت حتى بدأت الحياة تدب فى المدينة من جديد . . ولم يحن اليوم التالى ، حتى فتحت المتاجر أبوابها ، واستأنف الناس معاملاتهم ، وجرت الأمور فى مجراها المعتاد . . بل لقد تجرأ بعض التجار - الذين كانت لهم مصالح فى مدينة ( الهافر ) - على أن يطلبوا من الفاتحين اذنا بالسفر الى هذه المدينة ، التى كانت بعد فى يد الجيش



الفرنسي . . وتوصلوا لذلك ببعض الضباط الألمان الذين سبق لهم أن استضافوهم على موائدهم ، فحصلوا على إذن بالسفر من القائد العام .



ومن ثم أعد المسافرون عدتهم للسفر ، في اليوم التالي ، بعربة تجرها الخيول . فلما كانت الساعة الرابعة من فجر ذلك اليوم ، اجتمعوا في فناء فندق ( نورمانديا ) استعدادا للسفر . وكان النعاس يملأ عيونهم ، والبرد يفرى أجسامهم . . وما كان الواحد منهم ليتبين وجه أخيه في الظلام الدامس . حتى إذا أقبلت العربة أخذوا مجالسهم فيها صامتين .

وبدأت العربة رحلتها في بطاء ، وراحت عجلاتها تقوص في الجليد المتراكم ، فيسمع لها صوت كتفكك الأوصال . . وعلا تنفس الخيل ، والبخار يخرج من خياشيمها ، والسائق يفرق سوطه مستحثا أياها . . حتى بدأ الفجر يرسل ضياءه ، وأخذ المسافرون ينظر بعضهم إلى بعض ، ويتفحص كل منهم الآخر في الضوء الخافت :

ففى أقصى العربة ، كانت تجلس مدام ((لوازيو)) ، ويجلس قبالتها زوجها **مسيو ((لوازيو))** ، وهو رجل طويل القامة ، ضخيم الجسم ، أحمر الوجه ، منتفخ الأوداج ، تكتنف عارضيه لحية كثيفة ، وكان من كبار تجار النبيل في شارع : جرانيو . . وقد جلس بجواره **مسيو ((كاريه ليمادون))** ، وهو من طبقة أرفع مقاما وأعلى مرتبة ، وكان عضوا بالمجلس الأعلى ، وحاملا لوسام « اللجيون دونير » ، وقد ظل طوال عمر الامبراطورية رئيسا لحزب المعارضة . . أما زوجته فكانت صغيرة السن مضيئة الوجه ، ويقال أنها

كانت سلوة ضباط حامية ( روان ) ، وقد جلست غارقة في قرائها ، تنظر بأضطراب الى من حولها . .

اما جارهم الكونت (( هيوبرى دي بريفييل )) ، فكان اسمه من اعرق الأسماء وأنبها في ( تورمانديا ) ، وهو أشنيب الشعر ، فاره الطول ، يقلد في ملبسه الملك «هنرى الرابع» . . وكان كذلك عضوا في المجلس الأعلى . . وقد جلست بجانبه زوجته الكونتة ، في ترفع ووقار .

وكان أولئك الستة الجالسون في أقصى العربة ، يمثلون اشراف القوم ذوى المبدأ والدين . . وكانت السيدات الثلاث متجاورات ، تتلوهن في المقعد راهبتان تقلبان بين أصابعهما حبات مسبحتين ، وهما مستفرقتان في الصلاة . . وكانت أحدهما كبيرة السن كثيرة التجاعيد ، والثانية رقيقة البنية ، جميلة الطلعة ، ناصعة البياض .

وكان يجلس امام الراهبتين رجل وامرأة استرعيا النظر الجميع . . اما الرجل ، فهو شخص يدعى مسيو كورنيدييه . . وكان عدو الأرستقراطية الألد ، وقد أضاع ثروة طائلة ورثها عن أبيه ، ومن ثم أخذ ينتظر بفارغ الصبر أن تحل الجمهورية محل الامبراطورية ، حتى ينال الوظيفة التى يصبو اليها منذ امد بعيد !

واما المرأة فكان لقبها (( بول دى سويق )) . . وكانت بُغائية غضة الفصن ، ملفوفة الأعطاف ، موردة الوجنتين ، ذات عينيْن سوداوين ، وفم جميل ، وشفتين قرمزيتين تفریان بالتقبيل . فما كاد يعرفها القوم ، حتى بدأت النسوة الشريفات يتهايمن بعبارات قاسية ، طرق سمعها منها كلمات الزنا والفضيحة . . فرفعت رأسها ونظرت اليهن في جراءة واستخفاف ! . . وماعتم الحديث أن اتصل

بين النسوة الثلاث ، وقد قرب بينهن وجود هذه المرأة ، فجعلن صديقات حميمات .

أما الرجال الثلاثة ، فما رأوا « كورنيديه » ، حتى أخذوا في فنون متشعبة من الحديث ، متكلمين عن المال بلهجة الأغنياء الذين يحتقرون الفقر والفقراء . . فتحدث « الكونت دو بريفيل » عما كلفه غزو الألمان من خسائر فادحة ، وان لم تكن تؤثر في ثروته الطائلة . . وراح ميسيو « كاريه ليمادون » - وهو من أساطين صناعة القطن - يروي كيف احتاط للأمر ، وبعث بستمائة ألف من الفرنكات الى انجلترا لتكون هناك في مأمن من أى سوء . وقال ميسيو « لوازو » أنه باع كل ماكان يملك من تبيذ ردىء النوع الى الحكومة الفرنسية ، واثه من ثم يداينها بمبلغ طائل ، يأمل أن يتقاضاه في (الهافس) .

وراحوا يديرون الحديث معا في مودة وأخاء ، فبالرغم من أن لكل منهم طريقة في الحياة ، فانهم كانوا يشعرون بأنهم أخوان في المال !



وكانت العربة - بينداك - تسير ببطء شديد ، حتى أنهم ، وقد بلغت الساعة العاشرة صباحا ، لم يكونوا قد قطعوا أكثر من أربعة فراسخ . ومن ثم فقد بدأوا يقلقون ، لأنه كان من المفروض أن يتناولوا غداءهم في مدينة (توت) ، وقد تبين لهم أنهم لن يستطيعوا بلوغها قبل المساء . وأخذ كل منهم يتطلع الى الخارج عسى أن يجد فندقا في الطريق ، الا أن العربة ما لبثت أن اتفرست في كوم من الثلج ، فلم تستطع أن تواصل السير الا بعد ساعتين من العناء والجهد .

وشعروا بالجوع يفرى احشاءهم ، وما من أحد في الطريق



يجدون لديه شيئاً من الطعام أو الشراب ، فإن الجيش  
الفرنسي الجائع أتى على كل شيء وهو يفر أمام جحافل  
الألمان !

وقال « لوازو » أنه يدفع ألف فرنك ثمناً لقطعة من لحم  
الخنزير . وقال الكونت أنه يشعر بجوع قاتل ، ولا يدرى  
كيف غفل عن أن يحضر طعاماً معه . وكان مع « كورنيديه »  
زجاجة نبيذ ، فقدم منها للقوم ، فرفضوا في فتور ، إلا  
« لوازو » . فقد أخذ منها جرعة ثم ردها شاكراً . أما  
الراهبتان ، فقد خبأتا أيديهما في ثنايا أردانهما الواسعة ،  
وجلستا صامتتين لاتأنيان حركة ، وقد غضتا من بصرهما .  
وكانت « بول دى سويغ » - أثناء كل ذلك - لاتفتأ تنحنى  
بين وقت وآخر ، لتنظر شيئاً يستره الثوب عند قدميها .  
وكانت الساعة قد بلغت الثالثة بعد الظهر ، حين وصلوا  
إلى سهل فسيح لاتأني على حدوده العين ، ولا يقع فيه البصر  
على قرية أو كوخ . وعند ذلك ، انحنى « بول دى سويغ »  
إلى الأمام ، وتناولت من تحت المقعد سلة كبيرة مغطاة ،  
وأخرجت منها طبقاً من الخزف وكوباً من البلور ، ثم ربطت  
كبيرة بها دجاجتان كاملتان وفاكهة وحلوى ، وقد بدت  
تحت اللفافات أعناق أربع زجاجات من النبيذ . . فاقطعت  
جناح دجاجة ، وأخذت تاكله برشاقة مع قطعة صغيرة من  
خبز نورمانديا الشهير ،

ومن ثم أصبحت محط الأنظار . وأخذت رائحة الطعام  
تفوح في جو العربة ، حتى امتلأت بها الخيشاشيم ، وجرى  
الريق متدفقاً في الأفواه . وهنا كان احتقار النسوة  
الشريفات لهذه المرأة الساقطة بالفاشده ، حتى خيل اليهن  
أن يقتلنها أو يقذفن بها خارج العربة هي وكوبتها وسسلتها ،  
وما تحتويه من طعام . إلا أن « لوازو » مالبث أن قال وهو

يكاد يفترس الدجاجة بمينيه : « ما أبدع هذا ! .. ان سيدتى أكثر حذرا منا جميعا ! »

فرفعت اليه رأسها قائلة : « هل يتفضل سيدى بمشاركتى الطعام ؟ » .. فحيّاها قائلا : « بكل سرور يا سيدتى ! » . وألقى على الجميع نظرة ثم قال : « **أنه لمن حسن الطالع - فى مثل هذا الوقت العصيب - أن يجد الإنسان من يأسره باحسانه** » .

وبسط صحيفة كانت معه على ركبتيه ، وأخرج من جيبه مديّة واقتطع فخذاً من الدجاجة ، فوضعه بين أنيابه ، وأخذ يمضغه بتلذذ واطمئنان . وعند ذلك علت فى جو العربة تنهدات يأس عميق !

والتفت بول دي سوييف الى الراهبتين ، وسألتهما - بصوت متواضع النغمة، رقيقها - أن تشاطراها الطعام، فقبلتا على الفور .. ودون أن ترفعا بصريهما بدأتا **تأكلان مسرعتين**، بعد أن تمتمتا **عبارات الشكر** . وكذلك لم يرفض كورنيسديه دعوة جارته . وما لبث لوازو - وهو منهمك فى التهام الطعام - أن مال على زوجته وطلب اليها بصوت منخفض أن تحذو حذوه ، إلا أنها قاومت طويلا ، حتى اعترتها فى النهاية رعدة شديدة من الجوع ، فاذعنت بالقبول !

وأضطرب القوم حين رأوا الزجاجة الأولى من نبيد ( بوردو ) يفيض ختمها . ولم تكن ثمرة غير كوبة واحدة ، فتداولها الجميع بعد غسلها كل مرة .

والآلم منظر هؤلاء القوم - وهم يأكلون ويشربون - الكونت والكونتة ومسيو كاريه ليمادون وزوجته وهم جيناع .. وفجأة ، شهقت مدام ليمادون شهقة عالية ، لفتت إليها أنظار الجميع ، وأصبح وجهها أبيض كالثلج ، وأغمضت عينيها وطاطأت رأسها ، ثم فقدت شعورها .. فجن جنون زوجها ،

ودعا القوم لمعاونته، فارتبكوا جميعا . . الا ان كبرى الراهبتين اخذت رأس المريضة بين يديها ، وافرغت في فمها جرعات من خمر « بول دى سوييف » ، فما لبثت ان فتحت عينيها، وقالت انها الآن احسن حالا . فطمأنتها الراهبة قائلة : « انك بخير . وانما هو الجوع الذى فعل ذلك ! » .

فارتبكت « بول دى سوييف » وعلا وجهها احمرار الخجل، ونظرت الى الأربعة الذين لم ياكلوا قائلة : « يا الهى . هل يمكننى ان اقدم اليكم - ايها السادة - شيئا من الطعام ؟ » . . فترددوا جميعا ولاذوا بالصمت . الا ان الكونت لم يلبث ان التفت الى الفتاة الخجلة ، وقال بلهجة السيد العظيم : « اننا نقبل دعوتك مع الشكر يا سيدتى » . وهكذا ، لم يمض قليل من الوقت حتى كانت السلة قد افرغت من كل محتوياتها .



وما كان من الممكن ان ياكلوا من طعام الفتاة دون ان يجاذبوها اطراف الحديث ، فبدأوا بتكلمون معها متحفظين في بادىء الأمر . . ثم لم يلبثوا ان تبسطوا معها في القول . وكانت الكونتة رشيقة شيقة الحديث ، أما مدام لوازو فبقيت متحفظة .

وكانت الحرب بالطبع مدار حديثهم ، فتكلموا عن فظاعة النازي ، وعن شجاعة الفرنسيين . وقصت « بول دى سوييف » - في حرارة وانفعال - كيف تركت مدينة ( روان ) قائلة : « كنت اعتقد - في بادىء الأمر - اننى استطيع البقاء في المدينة ، ولكننى حين رأيت أولئك البروسيين ، صار شعورى أقوى من عزيمتى ، وغلى دم الغضب في عروقى، وبكيت حزنا وخجلا طول يومي . . حتى اذا جاء واحد منهم للإقامة عندي،



وثبت على عنقه ، وكادت أخنقه ، لولا أن حالوا بيني وبينه . . وكان محتماً - بعد ذلك - أن أختفى ، فلما سنحت الفرصة اقتنصتها . . وها أنا ذى ! »

فهنأها القوم كثيراً ، وارتفع قدرها في نظرهم . وكان (( كورنيديه )) ينظر إليها وهي تتحدث ، وابتسامة السرور والاعجاب لا تفارق شفثيه .

ثم جاء الليل ، وخيم الظلام ، واشتد البرد ، حتى بدأت « بول دي سويف » ترتعد ، فقدمت لها الكونتة مدفاتاً التي ما برحت تغذيها بالفحم منذ الصباح .

وأشعل السائق مصابيح العرببة ، فما كان يتراءى على ضوءها إلا تلال الثلج المتسابعة ، حتى بدت أخيراً - على البعد - أضواء مدينة ( توت ) . وما هي إلا لحظات ، حتى دخلوها ، وانتهى بهم السير إلى « فندق المسافرين » .

ولم يكد باب العرببة يفتح ، حتى سمع القوم صوتاً بعث الرعب في قلوبهم جميعاً . . وكان ذلك صوت ضابط المانى يقول لهم : « انزلوا جميعاً ! »

وبدأت الراهبتان بالنزول مذعنيتين ، شأن من اعتاد الامتثال أمام النوايب . ثم تبعهما الكونت والكونتة ، ثم « ليمادون » وزوجته ، وبعد ذلك مسيو لوازو وزوجته . . وقد حيا (( لوازو )) الضابط في تأدب ، فلم يرد عليه ، وإنما نظر إليه في صلف واحتقار . ومع أن « بول دي سويف » و « كورنيديه » كانا أقرب الجماعة إلى باب العرببة ، فانهما نزلا آخر القوم وهما يبديان الكبرياء والأنفة أمام ذلك العدو . وقد اجتهدت « بول دي سويف » أن تحكم نفسها وتضبط عواطفها .

ودخلوا جميعاً قاعة الفندق ، وراح الضابط يطلع على ما بأيديهم من الجوازات المؤشر عليها من القائد العام . حتى إذا استوثق من صحتها ، استدار منصرفاً في عجرفة وجفاء .

فتنفس القوم الصعداء ، وطلبوا طعام العشاء . . ولكنهم ما لبثوا قليلا حتى اقبل صاحب الفندق وصاح مناديا : « مدموازيل اليزايث روسيه ! » . . فأرتعدت بول دي سريف ، والتفتت اليه قائلة : « نعم يا سيدى » .

فقال لها : « ان الضابط البروسى يريد محادثتك » . وفكرت هنيهة : ثم قالت : « ماذا يريد منى ؟ . . اننى لن اذهب اليه »

فالتفت الجميع حولها فى اهتمام ، وتقدم اليها الكونت قائلا : « انك مخطئة يا سيدتى ، فلربما تسبب عدم ذهابك فى متاعب عظيمة . . ليس لك وحدك ، بل لنا جميعا . . لاينبغى ابدا مقاومة الاقوياء ! »

وانضم الباقون الى الكونت ، وراحوا يرجونها ان تذهب ، ويحثونها على ذلك ، حتى اذعنت فى النهاية قائلة : « انما اذهب استجابة لرغبتكم فقط ! » . . فأخذت الكونتة يدها قائلة لها : « ونحن نشكرك على ذلك »



وخرجت . . وظلوا هم ينتظرونها فى قلق ، حتى عادت أخيرا وهى محتقنة الوجه ، تكاد تنفجر غيظا وحنقا ، وقد راحت تدمدم : « ياله من نذل . . ياله من نذل ! »

وسألوها عن جلية الامر ، فأبت أن تجيب ، فجلسوا حول المائدة ، وراحوا يأكلون ويشربون . حتى اذا فرغوا من عشاءهم ، ناموا الى مضاجعهم ، وقد أخذ التعب منهم كل مأخذ .

ولما دخل « اوازو » غرفة نومه ، وآوت زوجته الى سريرها ، راح يسترق النظر - خلال ثقب الباب - الى الغرفة المجاورة ، فرأى « بول دي سريف » فى رداء أثوم تغادر غرفتها . . حتى اذا عادت بعد قليل ، رأى كورنيديه يتبعها ، وهى تدفعه

بعنف عن حجرتها ، وقد راحا يتبادلان عبارات خافتة . ثم  
ما ليث ان ارتفع صوتهما . . اذ قال كورنيديه لها : « انك  
لحمقاء حقا . . فماذا يجديك هذا التمتع وما الداعي اليه ؟ »  
. . وأجابته : « أى عار تريد أن تدفعنى اليه ؟ . . أهذا يجوز ،  
وفي الدار اولئك الالمان الملاغين ؟ »

وعندئذ سكت كورنيديه ، وقد تملكه الحياء . ومال على  
يدها فقبلها ، ثم انفلت الى غرفته في حذر ، وساد السكون  
الدار .

ولما كان القوم قد اتفقوا فيما بينهم ، على أن يتابعوا سفرهم  
في الساعة الثامنة صباحا ، فقد اجتمعوا - قبيل الفجر -  
في قاعة الطعام . ولكن العربية كانت قائمة في فناء الفندق بلاخيل ،  
وقد علتها طبقة من الثلج . . ولم يبد للسائق أثر ، فراحوا  
يبحثون عنه في كل مكان ، حتى مشروا عليه أخيرا في حانة  
البلدة . فقال له الكونت : « ألم نصدر أمرنا اليك باحضار  
العربية في الساعة الثامنة ؟ » فأجابه في برود قائلا : « نعم .  
ولكن صدر لى أمر آخر بعدم احضارها ! »

وعاد الكونت يسأله : « ومن أصدر اليك هذا الأمر ؟ » .  
فقل : « أصدره لى صاحب الفندق بأمر الضابط الالماني ! »  
فعادوا حائرين ، وسألوا عن صاحب الفندق ، فأخبرتهم  
الخادم بأنه لا يستيقظ من نومه - بأى حال من الأحوال -  
قبل الساعة العاشرة . . فانتظروا مرغمين . وما دقت  
الساعة العاشرة ، حتى جاء صاحب الفندق . فسألوه عن  
جلية الأمر ، فأجابهم قائلا : « لقد قال لى الضابط الالماني ألا  
ادعكم ترحلون الا بأمره ! »

فأبدوا رغبتهم في مقابلة الضابط . . وارسل اليه الكونت  
بطاقته ، وكتب عليها « ليمادون » اسمه وكل القسابة .  
فجاء جواب الضابط بأنه يسمح لهذين السيدين بمقابلته ،



ولكن بعد ان يتناول غداءه ، وأم يكن يفعل ذلك الا فى الساعة الواحدة ! .. فلما جاء ذلك الوقت ، أقبل خادم الضابط يدعوهم لمقابلة سيده ، فانضم لوازو اليهما ، وحاول ثلاثتهم أن يضموا اليهم كورنيدييه ليشد أزرهم ، ولكنه قال بكبرياء أنه لا يريد أن تكون له أية علاقة بالألمان !



ومن ثم صعد الثلاثة الى غرفة الضابط ، وهناك وجدوه مضطجعا على مقعد وثير ، وقد وضع قدميه على حافة المدفأة ، وراح يدخن فى قصبة طويلة من العاج . فلما اقتربوا منه ، نظر اليهم دون أن يقف لهم أو يحييهم ، قائلا فى غطرسة : « ماذا تريدون ؟ » .

فقال الكونت : « تريد السفر يا سيدى .. واذا به يقول : « كلا . لن تسافروا ! »

فارتبكوا ، وقال الكونت : « اننى أفت نظر سيدى — بكل احترام — انى ان القائد العام هو الذى صرح لنا بالذهاب الى مدينة (دييب) .. ولا اظن أننا آتينا عملا يقضبك » . فأجاب قائلا : « كل ما فى الأمر اننى لا أريد .. ويمكنكم الآن أن تنصرفوا » .

فانحنوا وخرجوا .. وقضوا بقية اليوم فى حيرة وغم ، دون أن يقدر لهم أن يفهموا سر هذه الرغبة الألمانية . وراحوا يتناقشون ويفترضون كل الفروض عن سبب استبقائهم هذا : فهل يريدون أسرهم ؟ .. هل يريدون فرض ضريبة عليهم ؟ .. هل يحكمون عليهم بغرامة فادحة ؟

حتى اذا جاء ميعاد العشاء ، وجلسوا حول المائدة ، أقبل صاحب الفندق وقال بصوت مرتفع : « ان الضابط الألماني يطلب

من المدموازيل أليزابيث روسيه أفادته عما إذا كانت ماتزال  
مصرة على رأيها الأخير ؟ »

فامتقع لون « بول دي سويف » ، وخنقهما الفضب ، ثم  
صاحت آخر الأمر قائلة : « قل لهذا الوغد الألماني اننى لن  
أقبل مطلقا .. أسمعته ؟ .. مطلقا ! »

وخرج صاحب الفندق ، فاجتمع القوم حول « بول دي  
سويف » يسألونها ، ويرجونها أن توضح لهم الحقيقة .  
فقاومت أول الأمر ، ولكنها ما لبثت - أمام شدة رجائهم -  
أن قالت : « انه يريد منى الممار ! »

فاشمازوا جميعا .. وحطم كورنيدييه كوبته على المائدة ،  
وقال الكونت أن أولئك الألمان أوغاد لاخلق لهم . وأبدت  
النسوة لبول دي سويف تعزيتهن ومواساتهن وملاطفتهن .  
أما الراهبتان - اللتان ما كان أحد ليراهما إلا ساعة الطعام  
- فقد غضتا من بصريهما ، دون أن تنبسا بكلمة .

والم يجلسوا الى الطعام إلا بعد أن هدأت ثائرتهم ، وكان  
حديثهم - بينذاك - مقتضبا ، وقد راحوا يفكرون . وصعدت  
السيدات مبكرات الى غرفهن ، ثم تبعهن الرجال بعد قليل .  
وقضى الجميع ليلتهم كاسفى البال ، مهمومين .. حتى اذا  
اقترب الفجر ، استيقظوا جميعا وقد صمموا على السفر في  
ذلك اليوم . ولكنهم - مع الأسف - وجدوا الجياد ما زالت  
في حظيرتها ، والسائق لا أثر له !

وبدت من القوم جفوة حادة نحو « بول دي سويف » ، فقد  
أعاد الليل اليهم عقولهم .. وبناتوا يحققون الحقد كله على  
هذه الفتاة ، لأنها لم تذهب - وثو في الخفاء - لتقابل الضابط  
الألماني ، وتنهى مساندة سفرهم ! .. وما أهون هذا الأمر عليها ،  
وقد سبق أن اتته مرارا وتكرارا قبل اليوم ! .. ولكن أحدا  
منهم لم يجرو على التصريح بهذه الأفكار ..

وكان « كوازو » أشد الجميع حنقا ، ولم يكف عن التساؤل عما اذا كانت هذه الفتاة ستقضى عليهم باللكوث اكثر من ذلك في هذه القرية . . الا ان الكونت ما فتىء أن قال - بلهجته المؤدبة - ان من غير اللائق برجل أن يطلب الى امرأة مثل هذه التصحية . . فان مثل هذه الأمور تجيء من تلقاء نفسها !

وكان حديث النساء - بينذاك - عن الملابس والأزياء ، ولكنهن كن قلقات متوترات . وعلى حين غرة ، ظهر الضابط الألماني بقامته المديدة ، ومشيته العسكرية ، فانحنى للسيدات ، ونظر باحتقار للرجال . . وأخذ القوم يتكلمون عنه وعن قوامه وملبسه ، فقالت مدام ليمادون - وهي الخيرة بالضابط (!) - انه لا بأس به ، واسقت على أنه ليس فرنسيا ، لأنه لو كان كذلك لأصبح ضابطا جميلا من ضباط فرقة الفرسان .



وانصرفوا الى حجراتهم . . ثم نزلوا في الصباح التالي وقلوبهم مثقلة ، وقد تجنب النسوة « بول دي سويف » ، فلم يوجهن اليها كلمة واحدة .

وفي تلك الأثناء ، دقت أجراس الكنيسة ايدانا بتنصير طفل . وكانت لبول دي سويف طفلة عند مرضعة قروية من ( أيفوتو ) ، فلقيت فكرة ذلك الطفل - الذي يستعدون لتنصيره - عطفًا شديدا لديها ، وودت أن ترى حفلة العمداء في الكنيسة ، فذهبت اليها .

وما أسرع ما نظر القوم بعضهم الى بعض بعد ذهابها ، وقاربوا من مجالسهم ، واثنقت كلمتهم على أن يحزموا أمرهم على عزم ما ، فرأى كوازو أن يقترحوا على الضابط أن يبقى لديه بول دي سويف ما شاءت رغبته فيها ، ويأذن للباقيين بالسفر !



وفعلا كلفوا صاحب الفندق بأداء هذه المهمة . فذهب . ولكنه ما لبث أن عاد قائلاً أن الضابط أبى أن يخاطبه في الأمر ، وقال أنه يمنعهم جميعاً من السفر ما لم تتحقق رغبته .

فانفجرت عند ذلك مدام لوازو قائلة : « اننا لا نريد أن نمكث هنا حتى نموت . وما دامت تلك صنعة هذه الفتاة الحقيرة ومهنتها التي تحترفها مع الناس جميعاً ، بلا تفریق، فليس لها حق في الامتناع عن هذا دون ذاك . . . وانتم تعلمون جميعاً أنها كانت في (روان) زرعاً حلالاً لكل الخلق . . حتى الحوزية والمتسولين . ثم تجيء اليوم — هذه الفداجرة — وتدعى العفاف ؟! . اننى أرى هذا الضابط قد أتم الله عليه أدبه ، فله ولا شك زمن طويل ، حرم فيه النساء . وما نحن ثلاث سيدات كان يمكنه أن يفضل احدانا على تلك الفتاة ، ولكنه قنع بها احتراماً للسيدات المتزوجات ! . . ففكروا في الأمر . انه السيد هنا ، وما عليه الا أن يقول أنا أريد ، ليأخذنا عنوة بقوة جنوده ! »

واقشعرت السيدات الاخريات . . ولعت عيتا مدام ليمادون ، وقد تخيلت الضابط يفتصبها . واجتمع الرجال — بعد أن كانوا يتباحثون متفرقين — واقترح لوازو أن يسلموا تلك الفتاة موثقة اليدين الى الأعداء . ولكن الكونت — وهو سليل ثلاثة أجداد كلهم نبلاء — لم يوافق على هذا الرأي ، وارتأى من جانبه استعمال المهارة والحيلة ، بدل العنف ، قائلاً : « ان علينا أن نجعلها تنهى الأمر طائفة ! » . وجلس الجميع يتأمرون .

والتصقت النساء كل منهن بالأخرى ، واشترك الجميع في المناقشة . وراح كل يدلى برأيه . . . وكانت النساء — خلال ذلك — يلقين مقدع الكلم وأبعده عن الحياء، بلهجة ظريفة وتعبيرات

مقبولة ، فلو أن غريبا دخل في محادثتهن ، لما وعى شيئا مما  
 كن يقلن . . . وكان الكونت يقول الفاحش من الكلام ، ولكن  
 بمهارة تجعل القوم يبتسمون . وقد انتهى الجميع الى  
 الاقتناع بالرأى الذى أبدته مدام لوازو ، وهو أنه (( مادامت  
 هذه صنعتها مع كل الناس بلا تفریق ، فلا حق لها في أن  
 تمتنع عن هذا دون ذاك )) . أما الحسناء ، مدام ليمادون ،  
 فكانت ترى أنها - لو كانت في مكان هذه الفتاة - لقبلت  
 هذا الضابط الوسيم بلا جدال !



وهكذا راح كل منهم يستعد بفكرته وخطته ، وكأنهم  
 يتأهبون لمهاجمة قلعة محاصرة . وتذرع الجميع بما كانوا  
 يملكون من حيلة ودهاء للإيقاع بالفتاة حين رجوعها . . حتى  
 إذا دخلت عليهم بعد قليل ، صمتوا جميعا ، وخيم السكون  
 على القاعة في انتظار الموقعة القادمة ، ثم مالبت الكونتة -  
 وهى أمهر النسوة - أن قطعت حبل الصمت ، قائلة لها :  
 « اكانت حفلة التنصير سارة ؟ »

وكانت بول دي سوييف قد ظلت متأثرة بما رأت ، فقصت  
 عليهم كل شيء ، ثم قالت : « انه لعمل طيب أن يصلى  
 الانسان لربه أحيانا ! »

واجتمعت النساء حولها ، ورحن يلاطفنها ليكتسبن  
 ثقتها . . حتى اذا جاء وقت الغداء ، جلس الجميع حول  
 المائدة ، وبدأوا الحديث متكلمين عن الشرف ومعناه . وراحوا  
 يضربون له الامثلة التاريخية ، بادئين بقصة كليوباترا ،  
 وكيف امكنها بمهارتها النسائية ان تقهر اعظم القادة  
 وتخضعهم لها . . ثم سردوا كل قصص النساء اللاتي  
 تغلبن علي فاتحي بلادهن ، متخذات من اجسادهن سلاحا

**للقتال وسبيلا الى الحكم ، ومتدريعات بحسنهن وفتنتهن**  
الى الالة القلوب الفليضة ، وبث الرحمة في النفوس القاسية  
.. وكم من شريفة ضحت بعفافها على مذبح الوطنية  
والاخلاص !

وكانت الراهبتان - خلال ذلك - صامتين ، غارقتين في  
أفكارهما .. في حين كانت « بول دي سوييف » واجمة ،  
مسبلة العينين ، لا تنطق حرفا . وقد تركوها - طوال  
فترة بعد الظهر - تمعن الفكر والرأى . ولكنهم بدلا من ان  
يدعوها بالسيدة - كما كانوا يفعلون من قبل - بدأوا  
يقولون لها : « يا آنسة ! » ، وكأنما أرادوا ان ينزلوها درجة من  
درجات الاحترام الذي رفعوها من قبل اليه ، وان يفهموها  
مركزها بينهم .



**وما ان بدأ العشاء ، حتى دخل صاحب الفندق وكرر**  
عبارته التي القاها بالامس ، قائلا بصوت مرتفع : « أن الضابط  
الالماني يسأل المدموازيل اليزايث روسيه ، أما زالت  
مصرة على رأيها الاخير ؟ »

فأجابت بول دي سوييف في جفاء : « نعم ياسيدى ، انى  
لم اغير رأيى »

فأسقط في يد القوم ، وفاه لوازو بكلمات قاسية .. وراح  
كل منهم يبحث عن مثال جديد يضربه لبول دي سوييف .  
**ولكن الكونتة رأت ان تجيء الفتاة من ناحية الدين ،**  
فسألت كبرى الراهبتين عما في تاريخ القديسين من جلائل  
الاعمال التي تعد في نظر الناس جرائم كبرى ، ولكن الكنيسة  
اعتبرتها مفضورة لهم ، لانهم اتوها في سبيل المجد السماوى ،  
او في سبيل سعادة الاجيال القادمة . وكان القوم يحسبون



الراهبة حية خفرة ، ولكنها ما لبثت ان اندفعت فى القول  
بجراحة وجسارة ، وراحت تؤكد صحة هذا القول ، ساردة  
قصص ذبح « ابراهيم » لابنه « اسحق » ، وتضحكة  
« استير » بشرفها لاسعاد شعبها .. وختمت قولها بأنه  
ما من عمل شائن يستوجب غضب الله ، اذا كانت نتيجته  
محمودة مستحبة .

وتعلقت الكونتيسة بكلام هذه الشريكة ، التى ما كانت  
تتظر مساعدتها ، وسالتها قائلة : « اذن فانت ترين يا اختاه  
ان الله يقبل كل الاعمال ، ويفقر كل الخطايا ، اذا كانت  
الغاية فى ذاتها فاضلة ؟ » .. فأجابتها الراهبة قائلة :  
« ومن يشك فى ذلك ياسيدتى ؟ .. أى عمل يستوجب  
اللوم ، خلىق بان يستوجب المدح اذا كان الباعث عليه  
شريفاً »

ثم راحت تقص كيف أنها مستدماة هنى ورفيقتها للعناية  
بمرضى الحرب فى ( الهافر ) ، حيث مئات من الجنود  
مصابون بالجدرى ، وأنها تتألم لأولئك المرضى الذين يموتون  
على مهل ، بينما هى محجوزة هنا بإرادة ذلك الضابط  
الامانى ، وربما كان فى استطاعتها ان تنقذ الكثيرين ، لاسيما  
أنها ماهرة فى معالجة الجدرى على الخصوص ، لأنها طالما  
اعتنت بالمصابين بهذا الداء فى حرب القرم ، وفى النمسا  
وابطاليا .

\*\*\*

١٠

ولم ينطق أحد بعدها بحرف ، اذ كان تأثير كلامها كبيرا  
.. حتى اذا انتهى العشاء ، سعدوا جميعا الى حجراتهم  
.. ولم يبارحوها فى الصباح التالى ، إلا بعد ان علا النهار ،  
وارتفعت الشمس . فتناولوا أفطارهم فى هدوء ، وتركوا

للبدور التي بذروها بالامس الوقت الكافي لتنمو وتثمر .. في  
نفس الغانية العاصية !!

وبعد الظهر ، اقترحت الكونتة ان يمضوا للنزهة .  
فتناول الكونت - كما كان متفقاً عليه بينهم - ذراع بول  
دي سوييف ، وسار معها في مؤخرة الجميع ، واخذ يحدثها  
بلهجته الرقيقة ، ويدعوها بأبنته العزيزة ، متنزلاً من سامي  
مقامه الاجتماعي وشريف محتده . ثم مالبت ان طرق  
الموضوع دفعة واحدة ، قائلاً لها : « والآن يا عزيزتى ، هل  
يرضيك أن نبقى هنا الى ما شاء الله معرضين لكل ما قد  
يحدث من مواقع حربية ، ومخاطر خفيه ؟ .. وهل  
تفضلين ذلك على أن تأتى عملاً عادياً طالما آتيتها في ماضى  
حياتك ، مثل كل امرأة من بنات حواء ؟ »

فلم تجب الفتاة . ولكنه ما فتىء يقنعها ويفويها ، وقد  
جاء لها من طريق اللين والركة ، ثم من طريق العقل  
والحكمة ، ثم من طريق العواطف والمشاعر .. وعرف كيف  
يبقى - طول هذا الحديث - حافظاً لادبه ولباقته ، اذ  
كان رقيق الحاشية لطيف المعشر .. وراح يردد لها انهم  
سيبقون مدى حياتهم حافظين يدها شاكرين صنيعها .

الا ان « بول دي سوييف » بقيت صامتة ، حتى اذا  
رجعوا الى الفندق ، صعدت الى حجرتها .. ولم تظهر  
بعد ذلك . فلما جاء ميعاد العشاء ، انتظروها على غير  
طائل . وما لبث صاحب الفندق ان اقبل - اخيراً - وقال :  
« ان مدموازيل روسيه متعبة قليلاً ، ويمكنكم تناول  
العشاء بدونها »

فرفع الجميع اليه ابصارهم .. واقترب منه الكونت  
وسأله بصوت منخفض : « هل قضى الامر ؟ » فاجابه :  
« نعم »

ومن قبیل الأدب ، صمت الكونت ولم یقل شیئا لرفاقه،  
 الا انه افهمهم الواقع بأشارة من رأسه . فتنهّدوا جميعا  
 تنهد من أزیح عن صدره عبء ثقیل ، وتملكتهم نشوة  
 السرور ، فصاح لوازو : «أننى أقدم لكم جميعا الشمبانيا !» .  
 وما لبث أن اقبل صاحب الفندق حاملا أربع زجاجات  
 منها ، فشربوا ، وطربوا ، وعلا الحديث ، وعم الحبور ،  
 ورفع « لوازو » يده الى أعلا وصاح يقول : «سكوتنا !» .  
 فسكت الجميع . ورفع عينيه الى سقف الغرفة ، وأرهف  
 أذنيه ، ثم قال : «اطمئنوا ، فكل شيء يسير حسب المرام»  
 فانفجروا جميعا ضاحكين . وراحت النساء يشرن الى  
 مايجرى من الأسر بمهارة فى القول . . ورفع لوازو قدحا  
 من الشمبانيا فى يده ، قائلا : «اشربوا نخب اطلاق سراحنا» .  
 فوقفوا جميعا ، وصفقوا له . . حتى الراهبتان اجابتا رجاء  
 السيدات ، وجلستا تشربان مع القوم . . وعندما انتهوا  
 من حفلهم البهيج ، قاموا وصعدوا الى حجراتهم . وقالت  
 مدام لوازو لزوجها : « ألم تلاحظ كيف كان ضحك مدام  
 ليمادون مقتصبا طول الوقت ، اذ كانت الفيرة تنهش  
 صدرها ؟ . . فأنت لتعلم ان النساء يستوى لديهن الفرنسى  
 والالمانى ، ما دام يرتدى الثوب العسكرى ! » .



وفي الصباح التالى ، اشرقت شمس الشتاء على الثلج  
 فازداد لمانا ، وشدت الخيل الى العربية ، ووقفت تنتظر  
 مند باب الفندق .

واعد القوم - وهم مفتبطون - عدتهم من الطعام  
 لرحلتهم ، ولم يبق الا «بول دي سويف» ، فظلوا ينتظرونها  
 حتى جاءت اخيرا ، وهى مضطربة تعلوها حمرة الخجل .



وتقدمت - فى استحياء - من رفاقها الذين اداروا عنها وجوههم ، كأنهم لم يروها . واخذ الكونت بذراع امراته بعيدا عنها ، فوقفت الفتاة مذهولة .. ثم استجمعت مابقى لها من قوة ، ومرت أمام مدام ليمادون محيية اياها بصوت منخفض ، فردت هذه تحيتها بأيماءة من رأسها ، وهى ترمقها بنظرة المראה الطاهرة التى لحقتها أهانة من عاهرة ! .. وابتعد الجميع عنها كأنها تحمل بين ثيابها عدوى مرض خبيث ، واندفعوا نحو العربى .

وجاءت هى منفردة - فى المؤخرة - فاتخذت مجلسها فى سكون .

وبدأت العربى رحلتها ، وقد لزموا الصمت فى أول الأمر .. ولهم تكن « بول دى سويف » تجرؤ على أن ترفع عينيها ، وهى شاعرة أنها مهينة محتقرة من الجميع . والتفت الكونتة الى مدام ليمادون ، وقطعت حبل الصمت بالحديث معها .. وراح مسيو ليمادون يحدث الكونت . كما راح لوازو يلعب الورق مع زوجته .. وتناولت الراهبتان مسبحتيهما الطويلتين ، وأخذتا تتمتمان بالصلاة ، وهما ماتفتان ترسمان علامة الصليب من وقت لآخر .. فى حين كان كورنيديه يفكر فى سكون .



وبعد مسيرة ساعتين ، جمع لوازو ورق اللعب ، وقال انه يشعر بالجوع . فأخذت زوجته ربطة ملفوفة ، وأخرجت من ثيابها لحما مشويا ، وقطعت منه شرائح قدمتها له ، وراحت تأكل معه .

وقالت الكونتة : « ولم لا ناكل نحن ايضا ؟ » .. فوافقها الجميع ، وأخرجوا ما أعدوه من طعام .. وحذت الراهبتان

حلوهم . اما (( بول دی سويفا )) ، فقد نسيت - في عجلتها  
وارتياكها - ان تجيء معها بشيء من الطعام ، فجلست تنظر  
الى القوم وهم ياكلون غير مباليين بها .

ومن ثم راحت ترتعد من فرط الفضب والفيظ من اولئك  
الأوغاد ، الذين ضحوا بها على مذبح منفعتهم ، ثم نبذوها  
اخيرا كما ينبذ الشيء الشائن المحتقر . ورات انها - من  
فرط تأثرها - تكاد ان تبكى ، فحاولت حبس دموعها ،  
وأجهدت نفسها في ذلك ، كما يفعل الطفل ، ولكن دموعها  
غلبتها وترقرقت في مآقيها ، ثم انحدرت على خديها بطيئة  
متمهلة ، ثم تتابعت بسرعة مسترسلة ..

وبقيت هكذا تبكى طول الوقت ، ولا أحد يلتفت اليها ،  
او يعيرها اى اهتمام !

**الجمعية الخيرية لنور السون والفلورسنت**  
١٣٣ شارع محمد بن قريش

تلفون ٤٤٧٩٢ - ٤٣٨١٦

ENSEIGNES  
DECORATION  
ECLAIRAGE  
ELECTRICITE



لافتات  
زخرفنة  
انكارة  
كهترىك

عزيزى القارىء ..  
فى هذا الباب قدمت لك فى  
الاعداد الماضيه ، الكتب الآتية  
على التوالى :

♦ كيف تصارح اولادك  
وبناتك بالحقائق الجنسية ♦  
♦ طريق السعادة الزوجية ♦  
♦ مركب النقص ♦ كيف تقهر  
الخجل ♦ كيف تقهر القلق  
وتستمتع بالحياة ♦ فنون  
الحياة : فن الحب ، فن الزواج ،  
فن الحياة العائلية ، فن  
الزراعة ، فن التفكير ، فن  
الاستمتاع بالشيخوخة ♦  
♦ غزو السعادة ♦ التحليل  
النفسى ♦ الجنس الآخر ♦  
ابواب الحب المفلقة ♦ فن  
الحب ( لاوفيد ) ♦ الانتصار  
على الخوف ♦ كيف تتجنب  
متاعب الاعصاب المرهقة ♦  
تاريخ الفزل ♦ كيف تعيش  
٣٦٥ يوما فى السنة ♦ السلوك  
الجنسى عند الرجل ♦ السلوك  
الجنسى عند المرأة ♦ لاتخفق  
عقلك ♦

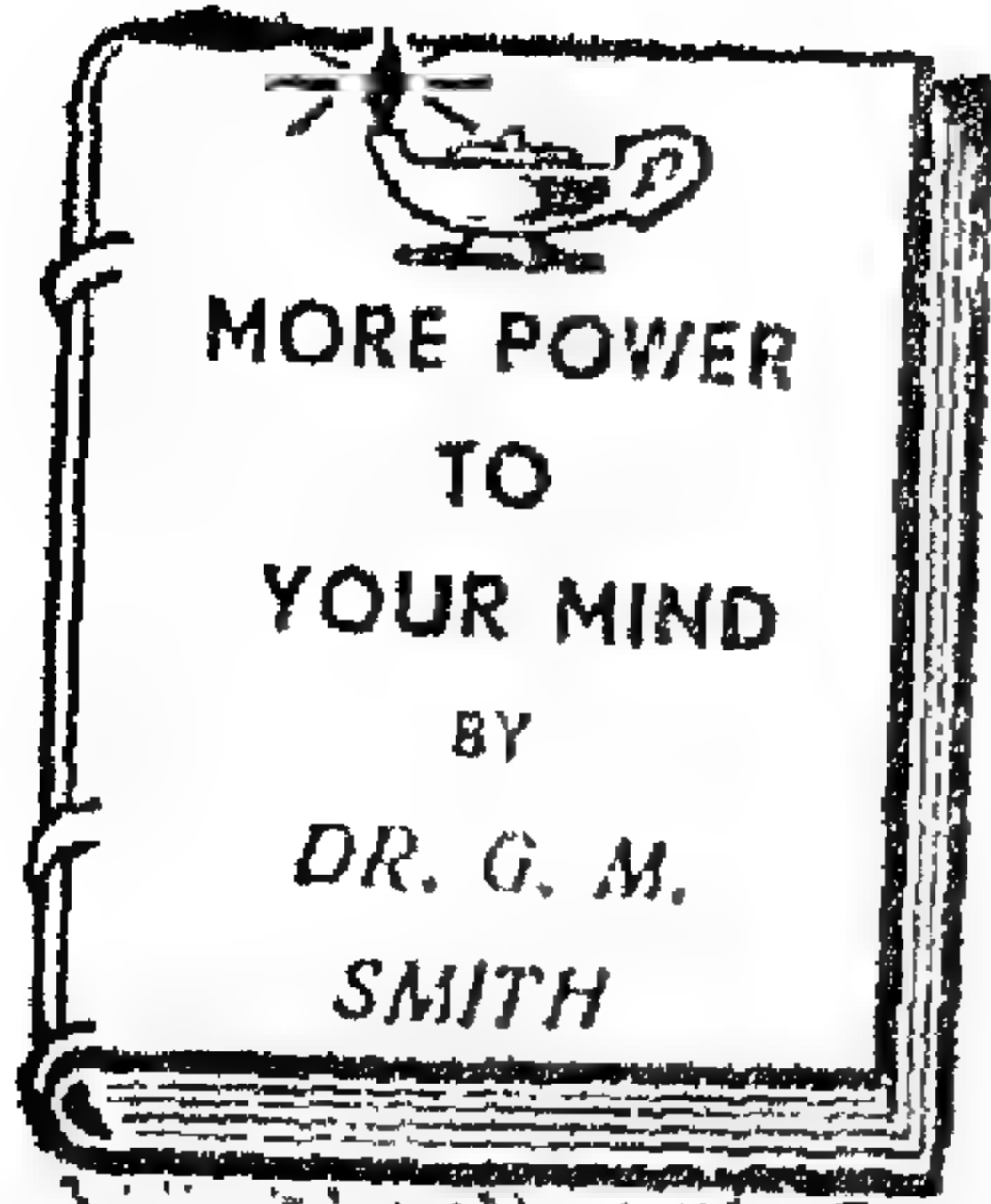
واليوم ♦ ♦ اقدم لك كتابا  
جديدا

## خوافز الحياة



التففس  
والجنس ..  
والمجتمع ..





عالم النفس في خدمتك :

# اغني نفسك !

أطرف الأسرار التي يكشف عنها عالم النفس ،  
في ذلك العالم العجيب المتوارى في أعماقك !

للعالم النفسي الأمريكي :  
الدكتور ميلتون سميث

تلخيص : زكي شنوده المحامي

## عزيزى القارىء :

لعل اندهشة ساورتك ، وانت تقرأ العنوان الذى اخترته لهذه الصفحات : (( إخدع نفسك )) !  
والخداع مكروه ، ومستهجن ، ولو . . مع النفس .  
ولكن نسم النفس الحديث ، ووجد فى هذه (( الرذيلة ))  
ناحية رائعة ، فإذا به يدعو الإنسان الى ان يروض  
نفسه بشيء من الخداع . . تماما كما يقال : « قليل  
من الخمر يشفى بعض العليل » ! . . او كما يقال :  
« بعض الكذب ينجى » !

على ان علم النفس لم يترك الدعوة مطلقة ، بل انه  
حدد أنواع الخداع التى يجوز للمرء ان يروض بها  
نفسه ، ومدى ما يمكن المضي فيه من هذا الخداع . .  
انه موضوع طريف ، يهتمك فى حياتك اليومية ، وفى  
التخلص من الآثار التى تخلفها فى نفسك متاعب  
الحياة ، وما تتعرض له - وانت تخوضها - من أخطاء  
وزلات قد تجعلك ناقما على نفسك ، لائما لها ، الى  
درجة تعوق سيرك فى الطريق . .  
فاقرأ ، لتعلم كيف . . تخدع نفسك !

## لماذا تميل النفس الى الخداع ؟

• تلعب النفس دورا هائلا فى تكوين شخصياتنا ، وفى  
حياة كل منا . فهى معنا حيشما ذهبنا ، ولكنها - على  
الرغم من اتساع مدى نشاطها وقوة أثرها علينا - شديدة  
الخوف والحذر من النقد واللوم ، فهى من ثم تراول كل  
عملها فى الخفاء !

وأنها لحقيقة عجيبة ، أن القناع الذى تتوارى النفس خلفه ، كثيرا ما يكون أثره فى إخفاء النفس عن ذاتها ، أشد من أثره فى إخفائها عن أعين الآخرين ! .. ولكن الواقع أن هذا ادعى الى تحقيق غرضها ، لأنها أكثر خوفا وحذرا من النقد واللوم اللذين يوجههما اليها الضمير الداخلى ، منها مما يوجه اليها من الخارج . وذلك بسبب الرغبة الكامنة فى أعماق النفس . . الرغبة فى أن تنظر الى ذاتها على الدوام بعين التقدير والاعتبار . لأن احترام النفس عامل جوهري فى الإنسان ، وبغيره تتشوه النفس ، وتفقد اعتبارها . ومن ثم فهي تلجأ الى بعض الحيل كى تحافظ على اتزانها ، بل على ذات كيانها ، وتدفع عن نفسها الهجمات التى تشن عليها ، سواء من الداخل أو من الخارج . وهذا فى الغالب يتضمن قدرا كبيرا من خداع النفس .

لذلك ، فلا مفالة فى القول بأن الكبرياء ليست سوى وسيلة تضلل عقل الإنسان وتعميه عما يرتكبه من آثام ! .. لأننا إذا استخدمنا عقولنا فى نفاذ وفى عمق ، أمكننا أن نكشف الحيل ووسائل الخداع التى تنتهجها النفس لتحتفظ بما تحب من تقدير لذاتها . وأهم هذه الحيل ، كثيرا ما يسمونها بـ « العمليات الدفاعية » .

### عندما تلتهمس النفس لأعمالها مبررات

• ومن أكثر الحيل شيوعا ، تلك التى نحاول بها أن نحمل أنفسنا من النقد واللوم ، وهى المسماة بـ « المطابقة العقلية » . إلا أن هذه التسمية ليست دقيقة ، لأن الوسيلة هنا فى الواقع ليست عقلية ، وإنما هى مبنية على العاطفة أكثر منها على العقل . ولذلك فالأفضل أن نسميها عملية « التماس العذر للنفس » ، أو « التبرير » ، لأنها - فى جوهرها



— تهدف لأنكار وقوع الخطأ وتبريره ، أكثر مما تهدف الى اعطاء الأسباب الحقيقية المعقولة لأفعالنا وأقوالنا .  
وقديما ، حاول آدم وهو في جنة عدن أن ينتحل العذر لخطيئته التي خالف بها ربه — حين أكل التفاحة . — بأن قال أن حواء هي التي قضمتها القضمة الأولى . ومنذ ذلك الحين ، ما فتئت هذه السابقة تتكرر كل يوم ، حتى امتد اثرها الى كل نواحي الحياة . . فالتلميذة في المدرسة تهمل استذكار دروس الجبر ، لالشيء إلا لأن ((المعلم دميم الخلق)) !  
.. والفاشل في حبه لا يلبث — بعد الصدمة الأولى القاسية — أن يقول معزيا نفسه : « لاضر في ذلك ، فأنها لم تكن رائعة الجمال . . ثم أن طبعها لا يحتمل . . وعلى أي حال ، فمنذا الذي يود أن يربط نفسه بسليطة اللسان هذه طول عمره ؟ »

وبدون هذه القدرة على التبرير ، لا يتسنى للميل الى الارحاء والمماطلة ان يغدو أكبر سارق للوقت ، فانت لا تفتأ تقول عندما تفكر في ارجاء أي عمل : « ان غدا لناظره قريب . . وهذا العمل — على أي حال — يحتاج الى فكر صاف وعقلية رائقة لا تتأني الا بالنوم هذه الليلة . . وربما يحسن أن أقوم بنزهة أولا ، ومن ثم يمكنني أن أبدأ العمل في نشاط ! » .  
وهكذا تظل تؤجل العمل يوما بعد يوم .

### سر الميل الى نسيان الذكريات البغيضة

• والتبريرات لا تأتينا من الداخل دائما ، وإنما يأتينا بعضها من الخارج في صورة رأي جماعي . وهذه في العادة تخدم أغراضا عنصرية أو وطنية أو طبقية . بيد أن هذه الأغراض الجماعية كثيرا ما تكون مدعمة بكثير من الضجة وقليل من الفهم .

وفيما عدا هذه التبريرات المفروضة فرضا من الخارج ،  
بالدعاية والتلقين ، نجد ان التبريرات ليست - في جملتها -  
سوى اكاذيب لا نصيب لها من الصحة . فهي - في  
الغالب - صور محرفة لبواعثنا الحقيقية ، الناجمة عن  
مشاهداتنا وذكرياتنا . فان فينا نزعة عامة لان نرى باجلى  
وضوح ، ونتذكر بقدر ما في الامكان ، تلك الاشياء التي  
ترتاح الذهن اليها اكثر من غيرها . ومن ثم فاننا نتجاهل  
بقدر استطاعتنا ما يوجه اليينا من لوم او ذم ، ونهمل او  
نسى ذلك الجانب البفيض من مشاهداتنا وذكرياتنا .

والتبرير في هذه الحالة ليس وسيلة معيبة ، لانه انما  
يهدف الى غاية زافعة . فلو اننا عجزنا عن التخلص من  
خطائنا الصغيرة وهفواتنا الطفيفة ، فقد يشغل على كاهلنا  
حمل الشعور المتراكم بالذنب والقصور ، حتى نفسدو  
ناجزين حتما عن استخدام قدرتنا الايجابية . في حين اننا  
تفافلنا عن تلك الأمور التافهة ، نتيح لانفسنا فسحة من  
لوقت ونستبقى الدافع للعمل . فهذا النوع من التفافل  
نما هو حل من الحلول الضرورية للحياة .

انما يكمن الخطر في أن تواتر اللجوء لعملية التبرير  
الأغراق فيها ، قد يجعل هذه العملية - على مرور الوقت  
- آلية . ومن ثم تصدر عن غير ادراك ولا شعور . فبعد أن  
كون على بيئة من أننا انما نخادع انفسنا ، اذا بنا - بعد  
اول الممارسة - نفقد الشعور غير المباشر بخطئنا ، فيقول  
واحد منا : «نعم . لقد أخطأت . ولكن من الذي لا يخطئ ؟» .  
بذلك نقنع انفسنا بأن الخطأ لم يقع أبدا . وينقلب أنكارنا  
الى حقيقة نتبجح بها .

### معاهدة معونة متبادلة .. لاصلاح النفس !

• ويميل المرضى بالأعصاب - أكثر من غيرهم - الى اللجوء لعملية التبرير هذه ، وغيرها من صور خداع النفس ، وذلك لان حاجتهم الى حماية النفس اكبر .

واكثر أمثلة خداع النفس بروزا هي الفرور الذى يتسلط على ذى العقل المختل ، فيسد حاجته الملحة للدفاع عن نفسه .

والوسيلة التى نتجنب بها وقوعنا ضحية تبريراتنا ، هي أن نعهد الى توجيه اللوم الى أنفسنا وتوبيخها من آن لآخر . فان كنا عاجزين عن وعظ أنفسنا بالمزيج المناسب من الصرامة والرفق ، فقد يكون من الوسائل المفيدة لنا ان نعقد مع أحد اصدقائنا أو أفراد عائلتنا ((معاهدة معونة متبادلة)) ، يكون غرضها « التعاون على التحكم فى عمليات التبرير ، وانتهاج وسائل دفاعية أخرى » .

وقد يكون ضروريا لمعالجة بعض صور انخداع ، السكوت عنها بضعة أيام ، حتى يتاح للنفس المتورطة فيها ان تنتفع بالآثر اللطيف الذى يحدثه مرور الوقت . كما يحسن فحص ((البياض)) الى التبرير ، أو الحاجة الدافعة اليه . ونحن على ثقة من أنه فى كل مرة تفشل النفس فى تحقيق حاجة من حاجاتها ، يتولد الدافع الى خداع النفس !

### الذكريات المكبوتة لا تنمحي

• ومن أقوى الحيل أثرا ، تلك التى تستخدمها نفوسنا أحيانا للدفاع عن نفسها ضد كل ما يهدد احترام الذات ، وهي وسيلة ((الكبت)) .

والكبت - فى صورته المتطرفة - يدخل فى باب الوسائل



المتصود بها تجنب التبرير ، ولكنه - في صورته المعتدلة - قد يساعد على التبرير وغيره من وسائل الدفاع .

ونحن حين نكبت ذكرى حادث ما ، فإنها لا تنمحي نهائياً ، وإنما تكمن في الوعي . . وقد تبقى هنالك وعرة المنال ، فلا تطفو في الذاكرة لسنوات عديدة ، أو ربما للأبد . والكبت التام - لو حدث - يكون نتيجة صدمة عنيفة ، تتضمن - في العادة - مشهداً مخزياً ، أو على الأقل تهديداً شديداً لاحترامنا لأنفسنا . وليست كل الصدمات - لحسن الحظ - تستتبع الكبت . ولكن لو أدى الكبت إلى تحصن الذكري في أعماق الوعي ، بحيث تصبح صعبة المنال ، فإن الكبت في هذه الحالة يقدو ذا عواقب خطيرة ، إذ يؤثر تأثيراً ملحوظاً على عواطفنا وتصرفاتنا زمناً طويلاً .

ومثال ذلك أن القلق الذي يبدو أن لا علة له ، والذي لا يرتبط في الظاهر بأي موضوع أو حادث ، قد يكون منبعثاً - أحياناً - عن . . الكبت ! وبعض الأحلام المتكررة الوقوع قد ترجع إلى الكبت كذلك ، فالصاب بالاضطراب العصبي ، الذي يندفع إلى الشجار بغير وعي ، ثم لا يتذكر - بعد أن يرتد إليه وعيه - حوادث المعركة التي خاضها ، يظل عرضة لأحلام الشجار بصورة عنيفة مزعجة .

### اكتشاف الشيء المكبوت ليس سهلاً

• ومع أن « فرويد » اعتبر « الكبت » هو الوسيلة الأولى والأساسية من وسائل الدفاع ، إلا أنه ليس من السهل أن نقره على هذا الرأي . لأن الدليل على وجود « الكبت » لا يمكن التوصل إليه مباشرة . وإذا كانت عملية التبرير تحدث كل يوم ، ويمكننا ملاحظتها مباشرة وقت حدوثها ،

**الا أننا لا نملك ملاحظة الكبت الا بعد حدوث الحادث بفترة من الزمن . . طالت أو قصرت !**

ومن الأدلة على ان الكبت ذو اثر على الشخص ، اننا نتذكر الحوادث التي تحصنت وراء الوعي زمنا طويلا ، فيتبع ذلك تغيير تام في سلوكنا . . ومن الأدلة كذلك ، مقاومة الشخص للتذكر ، حين تقترب حوادث معينة من لوحة ذاكرته !

وثمة حالتان من حالات التنويم المغناطيسى مرتابى فى غيبادتى ، توضحان هذا المعنى ، وسأشرحهما بشيء من الاسهاب .

### **الكبت قد يؤدى الى النسيان والخوف**

• **الحالة الأولى :** شاب فى التاسعة عشرة من عمره ، طالب فى الجامعة ، خارق الذكاء ، يسمى « لارى » . . كان يشكو من أمرين . أولهما عجزه عن تذكر أى شيء عن والده الذى مات وهو فى الخامسة من عمره . . والأمر الثانى ، خوف فظيع يفاجئه كلما وجد وحده فى الظلام . وهذه الحالة مشوقة بوجه خاص ، لأن الحوادث الهامة وقعت فيها قبل أن يبلغ صاحبها العام الثالث من عمره بقليل . وقد عرفنا من مصادر أخرى ان والده قضى السنتين الأخيرتين من حياته فى مستشفى الأمراض العقلية !

وخلال جلسة التنويم المغناطيسى الأولى ، تذكر « لارى » فرفة كان يلعب فيها وهو صغير ، وقد وصفها بتفصيل كبير ، فالسقف موشى بالخاروف ، وثمة مقعد على الظهر ، وزهور فى النافذة ، وباب كبير يؤدى الى مدهة طويلة مظلمة . . وبينما هو يلعب على الارض ، رأى رجلا أطول قامة من أمه ، ذا شعر اسود ، وانف معقوف ، ونظارات على عينيه ، وقد

استطاع ان يراه في اوضاع مخلفة : فهو نارة ينحنى على الطفل - الذى هو « لارى » - فى سرير ، وتارة اخرى يلعب معه ، بلعبة على شكل قرد يتسلق حبلا ، وهكذا . . فلما ايقظنا لارى من نومه ، كان مقتنعا بان هذا هو والده ، وقد شعر بالارتياح ، كما لو كان قد تحرر من قوة معادية لا يدركها !

وخلال جلسة التنويم الثانية ، تذكر حادثة يبدو من المعقول اعتبارها السبب فى خوفه العنيف من الظلام . فقد رأى نفسه فى الحجرة - التى وصفها فى الجلسة الاولى - يعبث بلعبة على شكل قطار . وكان والده جالسا على المقعد العالى الظهر ، يقرأ صحيفة فى يده . ومجأة ،لقى والده الصحيفة فى عنف ، وانتصب واقفا وقد التوت عضلات وجهه بصورة مفزعة ، ثم راح يضرب الارض بقدمه ، ويصرخ ، ويلوح بذراعيه . فزحف الطفل على قدميه وراح يجرى فى الردهة باحثا عن امه .

وفى منتصف الردهة المظلمة ، استدار فرأى ذنك الرجل - الذى يعرفه على انه ابوه ، والذى أصبح الآن مختلفا جدا - يتقدم نحوه وعيناه جاحظتان . .

واذ كان لارى يصف هذا المشهد ، تقلصت عضلاته ، وطفرت العرق من جبهته ، وقد تولاه رعب عظيم ، حتى انه لم يستطع تناول الطعام الا بعد انتهاء الجلسة بثلاث أو أربع ساعات . وفى المساء ، ازداد خوفه من الظلام الى درجة مروعة .

### شيء أكثر من الألم والخوف . .

• ومن ثم فقد اوضحت الرابطة بين الظلام والخوف واضحة الآن . وبقي ان نعرف : لماذا كبت هذا الحادث ؟ ما من شك فى أن الطفل الصغير صدم صدمة قاسية ، ومن



الطبيعي ان يصد عن التفكير في الحوادث المؤلمة . ولكن هذه الحالة تتضمن أكثر من مجرد الصد عن تذكر الماضي المؤلم ، كما يدل على ذلك فقدان الذاكرة التام الذي أصاب الشاب بالنسبة لوالده . **فإن الباعث للكبت العميق يكون عادة أكثر من الألم والخوف .**

وهذا ما اتضح خلال الجلسة الثالثة والآخرى ، ففي هذه الجلسة : تذكر « لارى » حادثة جديدة ، تدانا على هذا الباعث . ففي اليوم التالى للمطاردة الـرهيبـة فى الردهة المظلمة ، جاءت والدـة الطفل اليه فى غرفة نومه ، ووففت تشير بأصبعها اتسارة حازمة ، تنطوى على تهديد ، وهى تقول له : « اياك أن تقول لأحد على الإطلاق ! . . افاهم انت ؟ » . ولا شك أن رد الفعل الذى أصاب الأم حين رأت أول أعراض جنون زوجها ، كان أمرا طبيعيا ومفهوما . ولكن ما فعلته مع الطفل كان بعيدا عن العقل ، إذ أدت بتصرفها هذا الى أن ادخلت شعورا بالخزى فى عقله ، وفطعت السبيل عليه للتعبير عن خوفه .

ولا يمكننا أن نحدد الوقت الذى حدث فيه الكبت . ولكن يبدو أنه حدث فى الحال ، ثم استمر حين أصرت الأم على رفض الإجابة على أسئلة « لارى » عن والده ، أو اطلاعه على صورته . وحتى خلال فترة العلاج ، التزمت الأم الصمت التام عندما كان ابنها يسأل عن أبيه !

ان هذه الحالة تتضمن أيضا كشفت عنه الذكريات المفصلة لصاحبها - تحت تأثير التنويم المغناطيسى - عن والده والمشاهد الخاصة به . . وقد كانت هذه الذكريات بعيدة عن متناوله عدة سنوات . . وقد اتضح أنه بعد ثلاثة أسابيع من تذكره المسلك المفرع لأبيه ، اختفى من نفسه الخوف من الظلام اختفاء تاما . وأعقب ذلك تحسن كبير فى المظهر العام

للشباب ، بعد أن تخلص من الإحساس بما فيه من شذوذ .  
فأصبح يتمتع بقدر أكبر من الثقة بالنفس والرخاء عن  
الحياة . ويبدو أن الكبت عما كان يحدث - في هذه الحالة -  
لو أن الام عالجت الموقف بقدر أكبر من الحكمة والعقل .

### الخوف من مواجهة الجمهور

• وفي الحالة الثانية : نرى مثالا طريفا لمقاومة تذكر  
موضوع مكبوت . وتلك حالة شابة في العشرين من عمرها  
تدعى « أميلي » ، كانت تعاني من حالة رعب من مدة  
لا تتذكرها ، فتقول : « اننى احس - حين أريد الكلام أمام  
جمع من الناس - كأن يدا حقيقية تضغط على حلقى ، فلا  
يصدر عنه صوت ! »

وقد تبعنا هذا الرعب الشديد من الكلام أمام الناس ،  
الى حادث وقع منذ ثلاثة عشر عاما ، بعد بضعة أشهر من  
انتقال أميلي من فيينا الى بولندا . ورغم أنها كانت في  
السابعة من عمرها ، وقد وصلت حديثا من بلد أجنبى ،  
فأنها أبدت رغبتها فى اللقاء مقطوعة من الشعر أمام عدد  
كبير من الحاضرين فى قاعة الاحتفالات بالمدرسة .

وحين ذكرت هذه الحقيقة لأول مرة - فى حالة اليقظة -  
اتكرت أنها خافت . ولكن - تحت التنويم المغناطيسى -  
اتضح أنها غير صادقة . فخلال الجلسة الاولى ، تذكرت  
مضمون الشعر فى جملته ، ولكنها عجزت عن أن تتذكر كلمة  
واحدة من كلماته البولندية ، بل عجزت عن أن تتذكر  
العنوان الذى استطاعت ان تتذكره فى حالة اليقظة ، قبل  
أسبوعين .

وبدل هذا على أنها تحت التنويم المغناطيسى تذكرت -  
بالتفصيل الكافى - الحادثة المزعجة التى تسبب لها التزام

حالة المقاومة ازاء الجانب المؤلم من الذكرى . . لأنها - في غيرها من المناطق - كانت اثناء التنويم المغناطيسى ، اقدر على التذكر منها في اليقظة . اذ تذكرت - مثلاً - الاسماء البولندية لمعلماتها ، ومربيتهما ، والكلب الصغير الذى كان فى الحديقة . . ووصفت اشكالهم وصفا دقيقا .

**تتذكر الشعر وهى نائمة . .**

• **وفى الجلسة التالية - بعد مرور اسبوع -** كانت مقاومة التذكر لا يمكن ان تخطئها الملاحظة . فحين سئلت « اميلى » - فى حالة اليقظة ، قبل تنويمها - لم تستطع ان تتذكر معنى الشعر الذى ألقته ، او أن تتذكر أين ألقته ، وكل ما كانت تعرفه أنها تدربت على القائه مع مربيتهما ، فى حجرة المدرسة البولندية .

فلما وقعت تحت التنويم المغناطيسى ، راحت فى مبدأ الأمر تقرأ الشعر قائلة : « ماريانا ذات الشعر الذهبى ، تعقسه من الخلف بدبوسين يشبهان قوسين . أنها . . » .

**ثم هالشت أن صاحت قائلة : « أنا لا أريد أن أقول الشعر . . الناس كثيرون . . أريد أن انساه ! »**

وحين استيقظت من هذه الجلسة قالت : « لقد راح قلبى يدق بسرعة عظيمة . . ان كل شيء قد غلفه الظلام » .

**وفى الجلسة الأخيرة ،** استمرت مقاومة التذكر ، ولكنها بدأت تتراخى فى النهاية شيئاً ما . فلما قلنا لاميلى - اثناء خضوعها للتنويم - أنها الآن مرة أخرى فى حجرة الدرس البولندية ، وسأأبناها عما ترى ، بدأت تصف الحجرة فى شيء من التفصيل . ثم قالت : « المعلمة الجميلة . . لقد كانت تعلمنا الأدب البولندى ، والهجاء ، والقواعد ، والمعانى



.. وفي الأسبوعين الآخرين ، علمتنا الشعر .. كتبته على السبورة ونقلناه » .

حديث مع .. نائمة !

• ثم دار الحوار التالي بيني وبين أميلي ، التي كانت تقاوم عملية التذكر مقاومة ظاهرة :  
 - هل يمكنك رؤية الشعر على السبورة ؟  
 - كلا . لقد كان هذا منذ أسبوعين .  
 - ومن الذي يقرأ الشعر ؟  
 - تقراه الفتاة التي تليني بمقعدين ، ثم الفتاة التي تجلس أمامي مباشرة .

- هل قرأت أنت الشعر ؟  
 - كلا .. لقد دق الجرس قبل أن يحين دوري .  
 - وماذا حدث في اليوم التالي ؟  
 - كنت الأولى في القراءة .. وكنت في قراءته مسرعة .  
 - وهل قراءته في مكان آخر ؟  
 - كان المفروض أن أقرأه في قاعة الحفلات .  
 - أنت الآن في قاعة الحفلات . فما الذي يحدث ؟  
 - ارتقيت المسرح .. وكان هناك سكون . هذا كل ما يمكنني أن أتذكره .

- هل تتذكرين نزولك عن المسرح ؟  
 - كلا .. الشيء التالي الذي أتذكره هو أنني استقلت سيارة ، مع أبي وأمي ، إلى المنزل .  
 - أنت الآن في السيارة .. فماذا يحدث ؟

وعند هذا اندمجت أميلي أكثر من ذي قبل ، في حبال الطقولة التي تتذكرها ، إذ بدأت تتكلم بالألمانية ، وهي اللف التي يحرص عليها والدها في المنزل . واستطردت تقول :

— قال والدي : « لقد كنت فخورا بك . . لقد أبدى الحاضرون اعجابهم ! » . . وفي البيت شربت شيئا ، ولكنني لم أنم نوما هادئا ، فقد جلست بالناس في كل مكان . .  
**انتهى عهد الخوف !**

• وهكذا ، فما من شك في أن لقاء الشعر أمام عدد كبير من الحاضرين ، كان تجربة بالغة الأزعاج للطفلة الصغيرة الأجنبية . . ولقد كانت في طفولتها الأولى تجارب أخرى مزعجة ، تتضمن الما جسديا وخوفا . . وهي عمليات جراحية في الأذن واللوزتين ، أجريت لها بين سن الرابعة والسادسة . ولكنها لم تكبت ذكرى هذه التجارب ، بل كان يمكنها في حالة اليقظة أن تتذكر حتى درجة حرارتها في ذلك الحين ، ولون الأغذية التي كانت ملفوفة فيها حين فحصت أذنيها بالأشعة السينية . . فلماذا لم تكبت هذه التجارب ، بينما كبتت حادث لقاء الشعر كبتا واضحا ؟

يحتمل أنها كانت مرهقة بوطأة الشعور بالرغبة ، حين ألقت الشعر أمام الجمهور . . كما يحتمل أنها كانت خائفة من أن يسخر الجمهور من لهجتها الأجنبية .

ومع أنه لم يمكن فحص حسالة أمبلي فحصا كاملا ، لأنها تزوجت بعد الجلسة الأخيرة بقليل ، فإن ثمة دليلا على أن نبش الموضوع المكبوت كان وسيلة مدهشة للشفاء . . فقد عانت قلقا شديدا من فكرة ظهورها أمام جمع كبير من الناس في حفلة زواجها ، بيد أنها قالت بعد الحفلة : « لم أكن خائفة على الإطلاق . . ولم يحدث من قبل — كما حدث في هذه المرة — أن خفت عنى وطأة الشعور بالخوف ، أو الاضطراب العصبى » .

## الكبت الجزئى حماية من الشعور بالاستياء

• ولابد هنا من كلمة احتياط بصدد السرعة التى استجابت فيها هاتان الحالتان للتنويم المغناطيسى : فليس التنويم المغناطيسى فى الحقيقة علاجاً سريعاً لكل الاضطرابات العصبية .

ولنلاحظ - أولاً - انه ليس ثمة سوى عدد محدود من الناس يمكن تنويمهم تنويماً مغناطيسياً . . وثانياً ، أن الاضطراب العاطفى - فى حالتى لارى وامبلى - كان محصوراً فى نواح معينة ، يمكن تتبعها وردها الى حوادث الطفولة البعيدة .

فالأكثر وقوعاً أن يكون الاضطراب ناشئاً عن حالة طويلة الأمد ، لازمت الشخص فى المحيط - الذى يعيش فيه - زمناً ما ، كافتقار الحنان فى فترة الطفولة . أما الحالتان السالفتان فقد قدمناهما ، لا لأنهما نموذجان لما هو شائع ، ولكن لأنهما توضحان بجلاء وسيلة الكبت .

وكون الكبت التام يمكن اكتشافه فى بعض الأشخاص ، ليس معناه أن هذا يمكن حدوثه بالنسبة للجميع كما يزعم بعض أصحاب النظريات . . لأن أغلب الناس يعجزون عن الكبت التام ، ولا يكون الكبت لديهم الا جزئياً . والكبت الجزئى - كالتبريرات التى نجربها عن غير وعى - قد يكون ذا أثر نافع فى العلاج النفسانى . فهو يحمينا من حدة الشعور بالاستياء من نقائصنا ، ومن ثم يتيح لصفاتنا النافعة فرصة العمل المنتج . غير أن الخطر كل الخطر فى أساءة استعمال وسيلة الكبت ، بالاغراق فيها .



## ترويض النفس على تقبل الماضي

♦ وهناك - بالتأكيد - مواقف يكون الضغط العاطفي فيها عنيفا جدا لدرجة أن انعدام الوعي التام فيها يغدو وسيلة نافعة في العلاج . فالأغماء - مثلا - رد فعل تقدمه الطبيعة للحماية من الألم الحاد والخوف الشديد . إلا أنه لو حدث أن استمرت الحالة مدة من الزمن فقد تنقلب الفائدة إلى ضرر . فقد تظهر علائم القلق أو غيره من أعراض التوتر . ويقلر ما يطول أمد الكبت ، يصعب اكتشاف العلة ، ومن ثم يغدو الشفاء مستبعدا .

ولكن ، لو أمكن نبش الموضوع المكبوت ، وإخراجه من مكمنه ، سهل التوصل إلى العلاج ، وذلك باستعراض الماضي من نقطة مأمونة . . كما حدث في حالتى لارى وأميلي .

**واستعادة الماضي وحدها ، لا تؤدي إلا إلى أيقاظ الأثر الخيف أو المشين الذى وقع فى الأصل .** وإنما إعادة الفحص وإعادة التقدير هى التى تعين على إجراء عملية العلاج الإيجابى . فعلى النفس أن تتعلم أن تقبل ماضيها - الذى كثيرا ما يتبين أنه ليس سيئا بالصورة التى كان يبدو بها فى حينه - وأن تصحح وضعه فى سجل حياتها .

وأحيانا ، لا يمكن استعادة الماضي إلا بمجهود كبير ، لأن أثر الأحداث فيه قد يكون عنيفا جدا ، وحينئذ ينبغى استدراج الموضوع المكبوت بالتدرج ، حتى تتهيأ له قوة الاحتمال اللازمة .

## صداقة الطفل لوالديه وقاية له !

♦ لذلك فإن علاج الكبت الشديد يجب أن يكون بواسطة اختصاصى محنك . إلا أن فى استطاعتنا جميعا أن نلعب

دورا في إيقاف اثر الكبت ، أو تخفيف خطر تفاقم هذا الاثر في اطفالنا ، بأن نعمل على ألا نربي في نفوسهم شعورا قبيحا بالخرى والأثم . كما يمكننا ان تشجعهم على ان يشركونا في متاعهم . وان يناقشوا معنا مشاكلهم في حرية وفي غير حرج . فلو اننا توصلنا لأن نجعل اطفالنا يعاملوننا كأصدقاء ، فان ذلك يتيح لنا علاج الأمر في سهولة ويسر .

ويمكننا - بهذا الصدد - أن نضع ثلاثة مبادئ قائمة على اصول « التكتيكات » العسكرية ، وهي : الانسحاب الاستراتيجي ، والانتفاع بالحلفاء ، والهجوم باعتباره افضل وسائل الدفاع . فحيثما يكون العدو متفوقا في قطاع ما ، يتحتم الانسحاب مؤقتا . ولكننا - بعد أن نستنفذ الوقت الكافي لأراحة قواتنا والاتصال بحلفائنا - يجب ان نعاود الهجوم ، قبل أن يفدو الانسحاب هو السبيل الوحيد امامنا .

ومن المهم الحصول على الراحة الجسدية قبل أن نتصدى لمعالجة مشاكلنا الكبرى . ويحسن كثيرا أن نشرك معنا في ذلك صديقا مخلصا . فان الكبت يقل خطره اذا نحن افضينا الى الغير بموضوعه بمجرد وقوعه ، ولو لم يكن لدى الغير مقترحات تساعدنا .

### عندما تلقى اخطائنا على الغير . .

• وإذا نحن نجحنا في منع النفس عن اللجوء للكبت التام كوسيلة للدفاع عن ذاتها ، ونجحنا في كشف ما تلجأ اليه من عمليات التبرير ، فليس معنى ذلك أنها تبقى مجردة من وسائل الدفاع ، بل يبقى لها من هذه الوسائل الكثير ، كالحيلة الدفاعية المعروفة بعملية « القاء وزر الخطأ على الغير » ، أو « التملص » . ومؤداه أننا نضيق ببعض اخطائنا

وبواعثنا - التي لا تتمكن من قبولها في نطاق كياننا - فنطرحها على الآخرين ، وندينهم بها . . . ومن ثم ، ننكر وجودها في أنفسنا ، ونستشعر الراحة والرضا في أن نتهم بها غيرنا . وهذا هو المعنى الذي يتضمنه قول لاروشفسكو : **((لو أننا كنا بلا أخطاء ، لما وجدنا مسرة في النظر الى أخطاء الآخرين))** .

وفي هذا النوع من التحايل ، الذي ننسب فيه بواعثنا الى الآخرين ، يمكن أن تكون هذه البواعث سيئة أو حسنة . الا أن « فرويد » يطلق هذا الاصطلاح على حالة نسبة البواعث السيئة وحدها للغير . وبهذا المعنى وحده يمكن الكلام من هذه الوسيلة باعتبارها عملية دفاعية ، لأن قليلين منا أولئك الذين يحاولون باعث قوى للدفاع من أنفسهم ضد الشعور بما يتحلون به من صفات عالية .

**وفي استطاعتنا أن نجد أمثلة لعملية التملص هذه في كل مكان :** فاذا اصطدم اثنان من المشاة - عند مفترق الطرق - صاح كل منهما في الآخر قائلاً : « ألا تنظر أمامك ؟ » . وإذا اصطدمت سيارتان ، اتهم سائق كل منهما الآخر بالطيش والنزق . . . والزوج الذي ما يفتأ يتشاجر مع زوجته على الدوام لعدم تنظيفها البيت ، تأدرا ما يعنى هو بتنظيف ادراج مكتبه . والكاتب المتمسك بالاخلاق ، الذي يحرر المقالات في ذم الكتب الإباحية ، لا يلبث هو أن يقتنى هذه الكتب ويقرأها في الخفاء !

### عملية (( التملص )) تحتاج الى تنظيم . . .

• والتدليس البسيط ، مثله مثل التبرير المعتدل والكتب الجزئي . فهو يخدم غرضاً نافعاً ، إذ يحفظنا من الانهيار تحت عبء الشعور الدائم بنقائصنا وصفاتنا المشينة . الا



ان الخطر يكمن - هنا كذلك - في الإفراط في اللجوء الى هذه الحيلة الوقائية . فان التغفل المستمر من أخطائنا ونقائصنا لا يلبث - بعد وقت ما - أن يفصل فصلا تاما بيننا وبين الحقيقة .

ففى مستشفيات الأمراض العقلية ، نجد ان التملص المستمر من الأخطاء والعيوب يساهم بقدر كبير في تكوين جنون الأضطهاد . واذا كان التملص يصل الى اقصى مداه في حالات الجنون ، فليس معنى ذلك انه هو - وغيره من العمليات الدفاعية - سبب الجنون . وانما هذه العمليات في الغالب من اعراضه ، وليست من اسبابه .

ومع ذلك ينبغي ان نحذر من الإفراط في اللجوء الى هذه الحيل التي تهدف الى خداع النفس . فماذا يمكن ان نتخذ من الاحتياطات لنمنع عمليات التملص من ان تفصلنا عن الحقيقة ؟

ان الوسيلة المؤكدة لذلك هي - كما في حالة التبرير - المعرفة التامة لما نفعله ، والسبب الذي نفعله من أجله . ومما يفيدنا في ذلك ، ان نستعرض - من وقت لآخر - عمليات التملص التي نلجأ اليها . فاذا وجدنا انفسنا عاجزين عن الوقوف عند حد معين في اللجوء الى التملص ، قد يفيدنا - هنا مرة أخرى - ان نلوذ بـ (( معاهدة المعونة المتبادلة )) مع بعض الاصدقاء العقلاء ، لتنظيم عملية الدفاع .

والى جانب الاهتمام بحماية انفسنا من الإفراط في اللجوء الى التملص ، علينا كذلك مسئولية حماية أطفالنا من تكوين عادة ممارسة هذا النوع من خداع النفس . ومن ثم فان علينا - في معاملتنا للأطفال - ان نعتنى عناية خاصة بالامتناع عن التساهل من جهة ، وعن التأديب القاسى من جهة أخرى .

## الهرب الى المستقبل مفيد !

♦ بقيت حيلة اخرى تستعملها النفس لحماية ذاتها من رياح الحقيقة القاسية ، وتلك هي اللجوء الى أحلام اليقظة ، او الخيال ، أو التخيل . . على أن هذه الحيلة تختلف - من جهة ما - عن التبرير والكبت والتملص . فهذه العمليات الثلاث جميعها سلبية أو دفاعية ، أما التخيل فيمكن أن يكون ايجابيا كذلك ، اذ يمكن ان يساعد - ليس فقط على منع تحقير الذات - وانما كذلك على تعظيمها ، وعلى الارتفاع بها فوق المستوى الذى يوحيه الشعور بانقص او بالخطأ .

ويحتمل أن يكون الخيال اكثر فائدة من تلك الحيل السلبية الثلاث ، الا أنه قد يكون فى بعض الحالات بليغ الضرر كالكبت العميق .  
( ويمكن ان تجد مزيدا من التفصيل ، فى ملخص كتاب (( لا تخفق عقلك )) الذى نشر فى العدد ٩٤ من (( كتابي )) )

والخيال يتراوح بين الخيال الساذج للأطفال ، والخيال المبدع للفنان والكاتب والمهندس والعالم ، والأوهام الهستيرية للمريض بالشيذوفرانيا أو الفصام العقلى .  
والعاب الأطفال التخيلية لاضرر فى معظمها . وكذلك لاضرر فى أحلام اليقظة الرومانتيكية ، التى تشغل الكبار اذا لم تصل بهم الى اعتزال عالم الحقيقة .

وقد تكون للخيال قيمة علاجية : فالحلم بالمرأى الخضراء يلهمنا الصبر على الكدح فى أرض المحاضر القاحلة . كما قد يفيد الخيال فى التخفيف من أثر العداوة ، فتلميذ المدرسة الذى القى به طفل اكبر منه على الأرض ، يجد الراحة فى ان يتخيل نفسه جاثما على صدر غريمه فى انتصار ، والمعجبون يحيطون به ويحيونه . . وهذا الخيال يخفف من توتر أعصابه .

والخيال - على العموم - يساعدنا على الهروب من ملل الحياة ، اذا لم يصل الى ابعد من زخرفة آمال للمستقبل . ولا شك في أن الهرب الى المستقبل اقل خطرا من الانسحاب الى الماضي . لأن الماضي لا يمكن اعادته ، أما المستقبل فقد تتحقق بعض آمالنا فيه !

### المسألة .. مسألة توازن !

• والخطر في كل هذه الميول الهروبية ، ان تغدو عوضا دائما عن الحقيقة ، وخاصة اذا كان الضغط الناجم عن خيبة آمالنا قويا ومستمر . فحينئذ يزداد تعرض الشخص لان يكون خياليا وغير واقعي . وهذا ما يحدث - اكثر ما يحدث - بين المسجونين . وغالبا ما تكون احلام المحكوم عليهم بمدد قصيرة ، قريبة الى الواقع والامكان ، في حين تنصرف احلام المحكوم عليهم بمدد طويلة الى تخيل قيام ثورة عالمية ، أو كارثة تؤدي الى انتهاء العالم .. ويظهرون هم في هذه الاحلام في دور الزعماء أو المنقذين .

انها على الدوام مسألة توازن : فاذا استعمل المرء هذه الوسيلة باعتدال ، امكن ان تسدى اليه معونة كبرى .. واذا هو - على العكس - أفرط فيها ، قد تصيبه بضرر عظيم . ان من المقبول ان ننظر الى الحقيقة خلال منظار وردى . ولكننا لا تكسب شيئا من ان نغمى انفسنا . فلكي نتمتع بالحياة ونستفيع بها في ذات الوقت ، ينبغي ان نتعلم كيف نسيطر على هذه الحيل التي تخدع النفس ، لنحميها ولنتحكم فيها .



## عزيزى القارىء :

فى هذا الباب ، قرات معى  
فى الاعداد السابقة : فضيحة  
(كارولين) ملكة انجلترا ، عشيقته  
نابليون (مارى فالفسكا) ، امرأة  
وملك (ممدام دى مانتنون) ،  
(تيسر بوس) ، قيصر روما ،  
لو كريتشيا بورجيا ، نرون ،  
الطاغية السفاح ، نيدى هاملتون ،  
مارى انطوانيت ، مصرع  
القيصرية فى روسيا ، بولين  
بوناپرت - ملكة الغواية -  
مأساة ملك بافاريا ، غرام الاميرة  
اليزابيث تيودور ، ديزيريه -  
خطيبة نابليون - اوليمبيا والدة  
الاستكندر ، بيرينيس ملكة  
فلسطين ، تيودورا الراقصة  
الامبراطورة ، (( ساتوهى )) او  
( المصرى ) ، كريستين ملكة  
السويد ، رمسيس الثانى ،  
مرجريت فهمى ، مارى  
ستيوارت ، والمرأة التى كان  
لابتسامتها فضل توحيد  
فرنسا ..

واليوم ، اقدم لك حلقة  
جديدة من سلسلة (( قصص  
الحب فى سياسة العالم )) ..

حدث ذات يوم



من قصص  
التاريخ  
ومأساياه

الحب في مياحة العالم:



# مَقَامٌ إِلَى الْجَنَّةِ!

قصة الفناء التي دفعت شاباً جسوراً إلى  
غزو إنجلترا، وتغيير تاريخ الناج الانجليزي

للمؤرخ الفنان: "ف. ماتانيا"



تلخيص: محمد بدر الدين خليل

## عزيزى القارىء :

يقول التاريخ السياسى والمسكرى ، ان وليم « الفاتح » زحف من ساحل ( نورماندى ) الفرنسى ، عبر ( المانش ) ، ففزا الجزيرة البريطانية . واعتلى مرشها ..

ولكن تاريخ الحب يقول ان « وليم » لم يكن « فاتحا » ، بل كان « منتقما » .. أما « الفاتح » الحقيقى ، او - على الاصح - المحفز الذى دفع الى فتح انجلترا ، فكان .. امرأة !! .. فتاة حسناء ، كانت من اجمل بنات قومها ، و - فى الوقت ذاته - من اكثرهن كبرياء ، واعتزازا بنفسها ، واختيالا بقدرها .. تلك هى « ماتيلدا » اميرة ( الفلاندر ) !

لم تقرا عنها ؟ .. ولا سمعت ؟! .. انها انانية الرجال ، فان الذين كتبوا التاريخ رجال فى الغالب ..

ولكن « ماتيلدا » الحسناء المزهوة ، هى صاحبة الفضل فى فتح انجلترا ، وفى تفسير تاريخ هذه الرقعة الصغيرة من الارض ، الطافية على سطح الماء ، غير بعيد من الساحل الشمالى الغربى لأوربا ..

مهلا !! .. ان الوقائع ثابتة ، ولكنها متوارية بين سطور التاريخ .. واليك هى ، كما كتبها المؤرخ والقنسان المعاصر « ف . ماتانيا » .. وما أحسبك بحاجة الى ان اقدم لك « ماتانيا » ، فقد سبق ان حملت اليك صفحات « كتابى » روائع من انتاج قلمه ورشته معا ..



## اميران تنقذ عليهما آمال شعبيين

• التاريخ ملئء بأولئك الحكام الذين كان طموحهم يصبو الى الفوز والفتح لا لشيء الا من اجل المجد والفسائم .. اما الدوق « وليم » ، فكان حافزه الاول الى الفتح هو : **الجب .. والانتقام !**

ففي اواسط القرن الحادى عشر من الميلاد . كانت مدينتا ( ليل ) و ( روان ) الفرنسيتان - اللتان تبعد كل منهما عن الاخرى بحوالى ٢٣٠ كيلو مترا - عاصمتين لامارتين من الامارات الضئيلة التى كانت فرنسا قد انقسمت اليها بعد وحدة .. اما ( ليل ) ، فكانت عاصمة ( الفلاندر ) .. واما ( روان ) ، فكانت عاصمة ( نورماندى ) ..

وكانت الامارتان من اكثر الامارات والدويلات تألقا وازدهارا .. وفى كل منهما ، كانت ثمة شخصية متألقة ، تتطلع اليها انظار شعبيها فى رجاء واكبار : (( ماتيلدا )) ، ابنة (( بلدين )) الخامس ، فى (الفلاندر) .. والدوق ((وليم)) ابن (( روبرت )) الثالث ، فى ( نورماندى ) .

ولم يكن احد من الشابين قد لمح الآخر .. ومع ذلك ، فان فكرة زواجهما كانت املا داعب رؤوس شعبيهما ، وسرى الى تفكير « بلدوين » و « وليم » نفسه ، فارتاحت نفس كل منهما اليه وحبذه ..

## اهانة تمس جرحا حساسا

• واذا نضجت الفكرة ، وانقلبت الى اجراءات واتصالات ، بغية تحقيقها ، كانت « ماتيلدا » هى العقبة الوحيدة التى قامت فى سبيلها .. وكانت عقبة كؤودا حقا . فقد رفضت « ماتيلدا » الزواج من الدوق « وليم » رفضا باتا ، اذ كانت

عواطفها تميل نحو شباب من نبلاء « السكسون » يدعى « بريتري » .. كان أشقر ، وسيما ، جمع كل مايميز فارس الاحلام الذى يراود خيال كل عذراء ..

ومع ان « بريتري » لم يبادل « ماتيلدا » عاطفتها ، إلا ان الاميرة الشابة ظلت متعلقة به ، متشبثة بالأمل فى انه لن يلبث - على مر الايام - ان يميل اليها ، أو ينصاع لسحرها .. ومن ثم آثرت الصبر . ورفضت الزواج من « وليم » حين جاء رسول من لديه يطلب يدها .

ولكن الامر لم يقتصر على الرفض .. فقد كان « وليم » خير بل يرتجى للأميرة الشابة ، ومن ثم دهش جميع المحيطين بها لهذا الرفض .. حتى الذين كانوا يعرفون قصة حبها ، لم يتمالكوا أنفسهم من العجب لاعراضها عن أمير شاب ، شجاع ، محبوب من قومه ، فى سبيل نبيل مغمور ، لم يقدر عواطفها حق قدرها ، ولم يبادلها الحب ! وكان من الطبيعى ان يلح عليها أولئك القوم بالنصح واللوم .. أن آباها - الذى لم يكن يرى من هو أجدر بها من « وليم » ، والذى كان يقدر عواقب ارتباط امارته بامارة نورماندى - راح يراجعها ويناقشها .. وفى ضيقها بهذه الالاحاحات ، تطلعت « ماتيلدا » بعبارات ما كانت تليق بأميرة مثلها !

### سر مولد الدوق وليم

• وكانت عباراتها قاسية ، فى الحق .. بل انها انطوت على اهانات مقذعة للدوق وليم بالذات ! فقد كان « وليم » ثمرة علاقة غير شرعية بين « روبرت » وفتاة فقيرة من الشعب ، كانت ابنة صباغ .. وفى غمرة الفقر ، كثيرا ما يزيغ البصر جمال أخاه .. وقد كان جمال

« آريتا » - وهو اسم ابنة الصباغ - من هذا النوع الذى يبهـر البصر والقلب معا ..

وما كان فى وسع « روبرت » ان يتزوج من ابنة الصباغ، لكـانتـه ، ولتقاليد منصبه كأمير وحاكم ..

وما كان فى طـوقه - كذلك - ان يتنكر للعاطفة التى استبدت بفؤاده ، وان يفض عينيه عن بريق الفتنة ..

وفى الخفاء ، راح يروى قلبه وجسده .. ويرضى عواطفه ونزواته .. فاذا علاقتـه بـآريـتا الحسناء تثمر ولدا يظفر بمظاهر الصحة ، وينعم بكثير من الجمال .. وكما استولت « آريتا » على قلبه وعقله ، استولى « وليم » الصغير على كل العواطف الفريزية التى تحركها الطبيعة فى الانسان حين يرى نتاجا منه ، يشهد بفحولته ، ويحمل - فى الوقت ذاته - رسالة بقاء ذريته وسلالته ..

**ومن ثم فإن (الروبرت) لم يهمل (وليم) ، بل عنى به، ونشأه على كل ما ينشأ عليه الأمراء ، ودربه على كل فنون الحكم والحرب ، حتى صار - فى النهاية - فارسا لا يبارى .. ثم اورثه امارته .**

وكانت هذه القصة « الحساسة » ، هى التى تناولها لسان « ماتيلدا » عندما استبد بها الفيظ والضيق !  
**انتقام فريد فى نوعه**

• وعاد رسول « وليم » الى ( روان ) يحمل اليه نبأ الرفض ، متلطفاً ايما تـلطف فى ابلاغه .. ولكن الأمير الشاب لم يلبث ان سمع بالعبارات التى انطلق بها لسان « ماتيلدا » ، فاذا بكرامته ثور ، واذا غضبه ينطلق جامحا لا يعرف حدودا .. اذ ان النظام والثقافة اللذين نشأ عليهما ، لم يفلحا فى



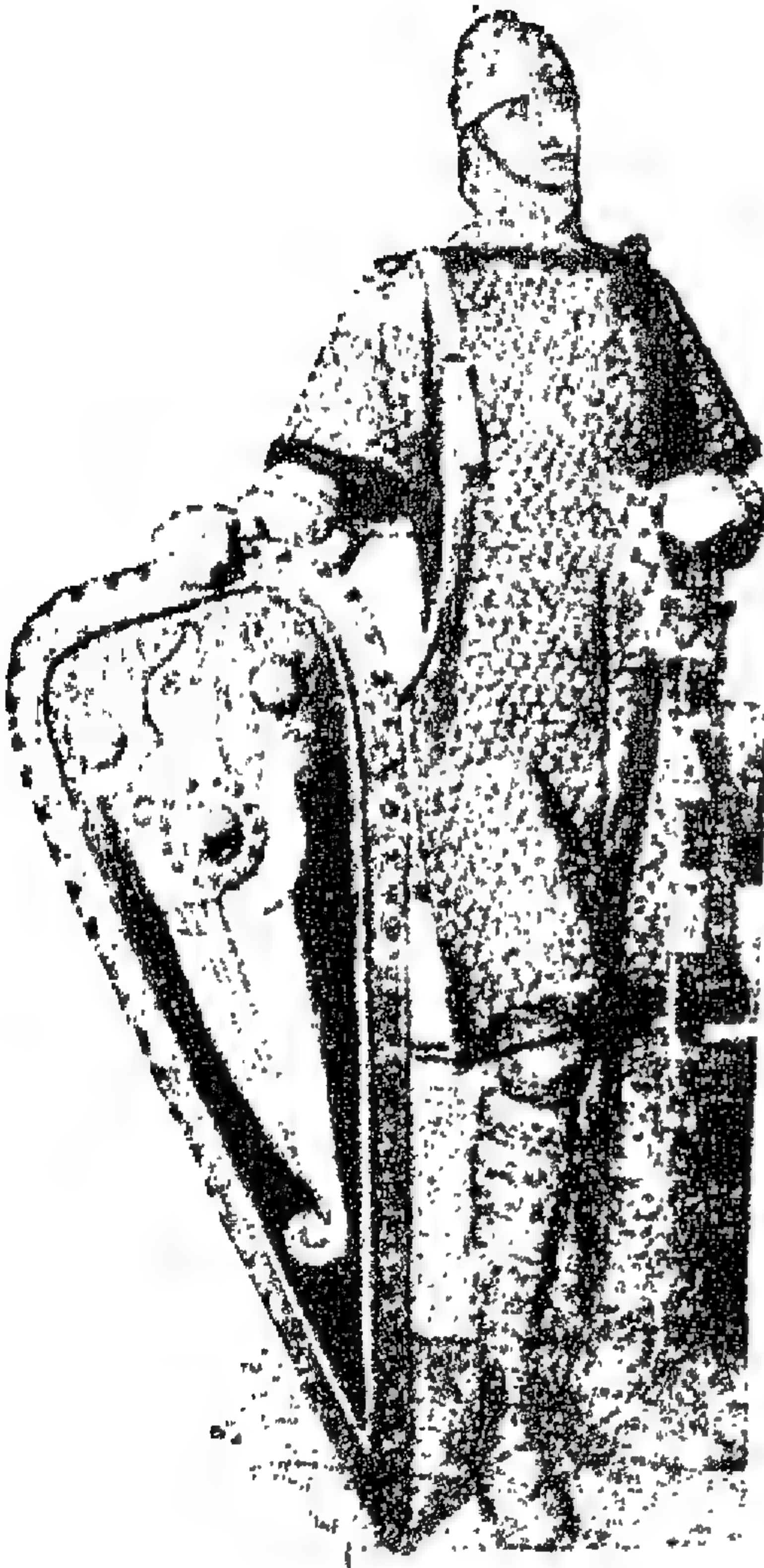
أن يمحوا تماما - من نفسه  
- غرائز الفطرة التي بثتها  
الطبيعة في هذه النفس ..

وما كان لينتظر منه -  
وهو الامير الشاب ، ذو المكانة  
- أن يتلغ اهانة كهذه تمس  
منبته ، وتخز أدق نقطة  
حساسية في حياته ..  
وصحيح أنه - عندما اكتسب  
خبرة الحياة وعرك أحداثها  
- تعلم كيف يعالج هذه  
العقدة النفسية بفلسفة  
عملية ، إلا أنه عند ما تلقى  
اهانة الاميرة الرعناء ، كان  
بعد شابا ، تجرى الدماء  
حامية متدافعة في عروقه ،  
فتشير انفعالاته في حدة لا قبل  
له بمقاومتها ..

وامتدت يده - بمجرد  
سماعه الاهانة - الى سيفه  
.. ثم تخاذلت بالسيف ثانية،  
حين تذكر ان الاهانة انبعثت  
من فتاة ، وليس من شميم  
الفسارس الاصيل ان يحارب  
انثى .. ولكن مجرد كونها



الاميرة (( ماتيلدا ))  
بريشة (( ماتانيا ))



الدوق ولييم  
كما رسمه (( ماتانيا ))

انثى ، كان يضاعف من  
وقدة الاهانة ولذعها ..  
وما كان (( ولييم )) ليهننا  
بالحياة مالم ينتقم !

وراح يفكر .. وامعن في  
التفكير طويلا ، ثم اقدم  
على عمل خلد في التساريخ  
بحروف لا تمحي .. اذ  
ان احدا لم يسبقه ، ولا  
تبعه احد الى مثل هذا  
العمل !

سنة من الفرسان الغرياء

• وفي ذات يوم ، اقبل  
على مشارف مدينة (ليل)  
سنة من الفرسان ، اوقفوا  
جنادهم امام « خان » من  
تلك البيوت التي كانت  
معدة في ذلك الحين

ليستريح فيها المسافرين ، فيطعموا ويشربوا ، ريثما  
تستريح خيولهم ويفسل الطين والفبار عن سيقانها .. او  
يناموا اذا كان الليل قد هبط : ولا سبيل الى استئناف  
الرحيل .

ونادى المسافرون صاحب «الخان» ، متظاهرين بأنهم من التجار . . بيد أن مظاهرتهم وحركاتهم ، كانت تشي بأنهم من أهل النظام والحرب . . ونم مظهر أصفرهم ، ولهجته الأميرة ، على أنه رئيسهم ، وصاحب الكلمة فيهم .

ولم يشأ الستة أن يستريحوا ، بعد أن سألوا صاحب «الخان» عن قصر أمير ( الفلاندر ) ، واستدرجوه الى الحديث عن الحراسة المفروضة على القصر . . بل سرعان ما قفزوا الى صهوات خيلهم ، وانطلقوا خلال الطرق الضيقة ، حتى اذا اجتازوا ساحة السوق ، عرجوا على شارع ضيق على مقربة من القصر . . فترجل أربعة منهم ، بينما واصل الاثنان الآخران تقدمهما .

(( أنا وليم . . ابن الحرام )) !

• واذ بلغ الاثنان القصر ، ترجل احدهما - وكان الرئيس الشاب - واسلم زمام جواده الى زميله ، وتقدم الى الابواب ، فتبادل حديثا موجزا مع الحراس ، بادروا بعده الى اخلاء سبيله ، فدلف الى فناء القصر ، ومنه الى قاعة الاستقبال .

ولكنه لم يتوقف هناك ، بل نحى الخدم - الذين خفوا لاستقباله - عن طريقه ، ومضى قدما . . وقبل ان يفيقوا من دهشتهم ، وينتبهوا الى ما في تصرف هذا الغريب من تحد ، كان الشاب قد بلغ البهو المفضي الى الجناح الخاص بالأميرة « ماثيلدا » . . وفي سرعة عجيبة ، وصل الى بابها ، ففتحها ! وعرفها لأول وهلة ، اذ كان قد حفظ اوصافها عن ظهر قلب ، ورسم لها في خياله صورة على هدى هذه الاوصاف . . وبهره جمالها ، ولكن صوتها رده الى ما كان قد اعتزمه ، حين صاحت فيه :



— من انت ؟ .. وكيف تدخل دون اذن ؟ وماذا تريد ؟  
 ووقف لحظة ، ثم سار يبطء متعمدا ، مقتربا منها ..  
 ويبطء اكثر ، قال وقد وقف امامها :  
 — انا وليم ، دوق نورماندى .. وليم ، ابن الحرام !  
 وانطلقت الكلمتان الاخيرتان من بين اسنانه التى انطبقت  
 فى نوبة من الفيظ العارم .

### تصمد للصاعقة فى ثبات

• وقبل ان تفيق « ماتيلدا » من ذهولها ، امتدت يده  
 كالبرق الخاطف ، فأمسكت بصفيرتى الشعر اللتين كانتا  
 مهدلتين على صدرها .  
 ولف « وليم » الصغيرتين حول قبضته التى التصقت  
 بذقنها ، ثم تشدد الفتاة اليه ، حتى أن انفاسه الساخنة  
 راحت تلمح وجهها ..  
 وقال وهو يهزها كأنها قسبة من القاب : « اتحسبين ان  
 لك ان تهينينى دون حساب لمجرد أنك امرأة ؟ .. اتحسبين  
 ان قرابة اسرتك لملك فرنسا ، ولأسرات مالكة اخرى ،  
 نحميك من نقمتى ، فأقصدت على ان تلدغينى بلسانك  
 السام ، ايتها الافعى ! »  
 وكان يضغط على كل كلمة ، وهو يهز الفتاة بعنف ، غير  
 مشفق عليها .. واذا تمايلت « ماتيلدا » نفسها — بعد ان  
 انجابت المفاجأة — راحت تتأصل لكى تتخلص من قبضته ،  
 وقد منعتها كبرياؤها من البكاء أو الصراخ .. ولكن قبضة  
 « وليم » كانت من حديد ، لا سبيل للفكاك منها .. وكانت  
 الوصيفات — اللاتى تصادف وجودهن عند مقدمه — من  
 الدهشة بحيث سمرن فى اماكنهن ، ومن الرعب بحيث  
 شلت عقولهن ، وجمدت ألسنتهن فى أفواههن .. كانت

المفاجأة غريبة ، وغير مرتقبة ، وسريعة كوميض الصاعقة المنقضة !

### عجز عن اجبارها على الركوع

• ودفع « وليم » غريمته ، محاولا ان يجبرها على ان تركع امامه ، وهو يصيح مرعدا : « اركعى ، واطلبى الصفح ! .. اركعى ! » . ولكن كبرياء « هاتيلدا » كان اشد واصلب مما توقع ، فقد ابت الفتاة ان تنصاع لأمره في عنباد . واخذت تتلوى في حركات قوية ، محاولة ان تقاوم دفعات يده ، وان تتجنب الركوع الذى يريد لها عليه .. وهى - طيلة كل هذا - صامتة ، بادية الشمم والاعتداد .

ويئس « وليم » - أخيرا - من اجبار هذه العنيدة ، فلم يلبث ان طوح بها الى الارض ، غير مشفق ، ثم غادر الغرفة بخطى واسعة ، ثابتة .. وقد انزاح عن صدره جبل ثقيل .. جبل الفيظ من اجترأ الفتاة ، والفضب لكرامته ولمنبتة !

ولم يكن احد قد فطن الى ما حدث فى مخدع الاميرة ، سوى وصيفاتها .. وقبل ان يتخلصن من جمود الدعر ، فتدب الحياة فى اطرافهن ورؤوسهن وألسنتهن .. وقبل ان يعين ما اصاب امرتهن ، وأن تنشط عقولهن فتوحى الى حلوقهن بالصراخ - على الأقل - كان وليم « المنتقم » قد طوى البهو ، واجتاز قاعة الاجتماعات ، وبلغ الابواب الخارجية للقصر ، حيث كان زميله فى انتظاره ، ممسكا بعنان جواده ..

وقفز « وليم » الى ظهر الجواد ، وسرعان ما كان فى طريقه الى حيث كان الرفاق الاربعة الآخرون ، الذين كانوا قد اعتلوا جيادهم - هم الآخرون - بمجرد ان سمعوا وقع الخواصر ..

ومرق الفرسان الستة مفادين المدينة ، وكأنهم اطياف  
لا تمت الى عالم البشر بصلة ..

### مسافر تتقاذفه المشاعر الحائرة

• وفطعوا نصف المسافة التي كانت تفصلهم عن حدود  
نورماندى ) ، قبل ان يكون احد من مطارديهم قد خف  
وراءهم ..

وكان « وليم » - فى انطلاقه - نهبا لطائفة من المشاعر  
المتضاربة .. كان يشعر بشيء من الرضى ، اذ ادب الفتاة  
الرعناء بطريقة لم يجسر على انتهاجها رجل قبله .. وكان  
حائقا لانها غلبته بكبريائها ، وابت ان تركع امامه كما كان  
يرجو .. لقد تعرضت لعنف لا قبل لانشى بأن تحتمله ،  
ولقد آلمها - ولا بد - أشد ايلام ، ومع ذلك فانها لم تصرخ  
.. ولو على الرغم منها ! .. بل انها كانت على استعداد لأن  
تحمل اضعاف ما تحملت ، دون ان تركع ا

ولم يتمالك نفسه من ان يهتف فى سريره : « يا لها من  
انثى رائعة ! » .. هذه الكبرياء العارمة : الصلبة .. وهذا  
الجسد القوى ، اللين ، المرن .. وتلكما العينان اللتان كانتا  
تصليانه سهاماً حادة من القضب والتحدى ! .. لو ان هذه  
الفتاة اوتيت قوة رجل وخشوعته ، لكانت محاربة تأتى من  
البلاء ما يشبه الاساطير !

وغاظه انه لم يكن يتمالك نفسه من الاعجاب بها .. وغاظه  
اكثر انه شعر بأن حملته التأديبية قد اخفقت لأنه عجز عن  
ان يجبر الفتاة على ان تجثو امامه .. عجز عن ان ينزل بها  
الهوان والصغار اللذين كان يشعر انهما وحدهما الكفيلان  
بان يطفئا نار الجرح الذى اصاب كرامته اذ عرضت الفتاة  
بمولده !



وزاد غيظه تأججاً ، انه لم يصادف اى عناء ، ولم يخض اية مخاطر ، فى سبيل الوصول الى غريمته ، كما كان يتوقع .. كان يحلم بأن تعترضه الصعاب قبل ان يصل الى مخدعها .. وكان يرجو ان يجد - فى خوض هذه الصعاب - ما يشعره بعظم العمل الذى اداه للانتقام لكرامته .. ثم ، كان يرجو ان يجد امامه - بعد اجتياز المخاطر - فتاة مذعورة ، ترتدى على قدميه ، وتصرخ فى رعب ، ثم تلتمس منه الرحمة والصفح .. فاذا به يجد ارادة صلبة وجلدا متينا ، ونظرات تفيض ازدياء ، وجسداً كأنه سيف من أجود أنواع الفولاذ ، فهو يلتوى دون ان ينكسر !

### جيشان يتناوشان على الحدود

• وهكذا ، كان «وليم» يزداد - فى كل فرسخ يطويه - اقتناعاً بأنه وجد فى «ماتيلدا» صنوا .. وجد فيها الند الذى يماثله تماماً ، اللهم الا فى الجنس .. وجد فيها نصفه الآخر ! وفى تلك الاثناء ، كان نبأ ماجرى قد انتشر فى ارجاء قصر «بلدوين» ، فقامت قائمة الامارة ، وارسلت الحملات فى كل اتجاه للحاق بالمعتدى والعودة به ، حياً أو ميتاً .. وعندما عادت الحملات خائبة ، لم يعرف غضب «بلدوين» حدوداً ! اما «ماتيلدا» ، فقد التزمت صمتاً غريباً ، غامضاً ، ازاء ماجرى .. وراحت تراقب ، فى غير احتفال ، الاجراءات التى كان أبوها يتخذها للتأ ..

واوفد جيش الى حدود (نورماندى) .. وخف اليه جيش من الامارة .. ولكن الجيشين لم يلتحما ، بل كانت بعض فصائل من كل منهما تغير على حدود الآخر ، فتنهب القرى ، او تشعل النيران فى الحقول ، او تندمج فى مناوشات قصيرة مع فصائل من الجانب الآخر ..

ودامت هذه الحال فترة ، حتى اشتد توتر اعصاب جنود الفريقين ، وبدأوا يفقدون جلدتهم .. فلا هم خاضوا حرباً ترضى نفوسهم والحمية التي دبت فيها ، ولا هم انصرفوا من الحرب .. كانوا اشبه بشخص لم يبرح به الجوع ،



ولم يشأ الفرسان ان يستريحوا ، بعد ان سألوا صاحب (( الخان )) عن قصر الأمير ..  
( الرسم من ريشة الفنان ماتانيا )



ولكنه سيق الى مائدة حفلت بألوان من الطعام حركت شهيته وأسبالت لعابه ، ثم . . حجز عن المائدة ، فلا هو انصرف عنها ، ولا هو استطاع اليها وصولا !

### مفاجأة عندما تم الصلح

• واذا استفحل تدمير الجنود ، لم ير المسئولون في الامارتين بدا من وضع نهاية لهذا الموقف . . وجرت الاتصالات بين الفريقين ، فلم يلبثا ان اتفقا على ان يجتمع مندوبون عن كل منهما ، لوضع معاهدة للصلح بينهما .  
**وجرت الأمور سهلة . . وتم وضع المعاهدة ، فلم يلبث ان وقعها الاميران وختماها بخاتميتهما .** ثم اجتمع المندوبون ليتبادلوا الوثائق . وما ان تم ذلك ، حتى فض أحد مندوبي ( نورماندى ) رسالة كان يحملها ، وطلب من الجميع ان يصفوا اليه .

ووسط الوجوم الذى ساد الجميع - اذ لم يكن احد يرتقب ان يكون ثمة شيء آخر بعد تبادل الوثائق - شرع المندوب فى قراءة بيان من اللوق وليم النورماندى ، يعرب فيه عن رغبته فى ان يوقع عقد صداقة دائمة بين الدولتين،  
**مجلدا تقدمه بعرض الزواج من الاميرة (( ماتيلدا )) !**

وتلفت مندوب كل فريق ، بعضهم الى بعض ، غير مصدقين ماسمعوا ، وكلهم يرفقون ماجرى بين الشابين ، وما كان من توافق « ماتيلدا » ، ومن عنف عقاب « وليم » . . مما لم يكن يرتقب بعده سوى ان تظل العداوة بينهما عاشا .  
 وودوا ان يجدوا فى هذا المرض الجديد مادة للسرور والابتهاج ، ولكنهم سرعان ما ارجسوا خيفة من ان يقابل بالرفض ، فيعكر هذا صفو الصلح . . وقد يودى به !  
 بيد ان احدا لم يكن يملك البت فى الامر . . فلم يكن ثمة



بد من ان يحمل مندوبو ( الفلاندر ) بيان الدوق وليم الى  
أميرهم .

### هكذا الحب .. دائما !

« وفرا » بلدوين « البيان على ابنته بصوت يتهدج  
بانفعالات جمعت بين الغضب والانفة والتوجس .. فهو بعد لم  
يكن قد نسى ان « وليم » اجترا على حرمة أمارته وقصره ،  
وانه تجاسر على ان يعنف مع « ماتيلدا » . وقد توقع ان تثور  
نائرة « ماتيلدا » ، وان يكون رفضها - في هذه المرة - اشد  
نظاظة منه في المرة السابقة . فتدور حرب هوجاء بين  
الامارتين ، لاتبقى ولاتدر .. ولكن ، شد ما كانت دهشته  
عندما رأى الامر يتطور الى عكس ما كان يخشى ! .. فقد اشرق  
وجه الاميرة الحسنة ، واجابت ، وهي تتمالك نفسها : « قل  
للدوق وليم - يا ايت - انه يسرنى ان اصبح زوجة له » !  
وبهت « بلدوين » .. بل انه ترنج من قوة المفاجأة ..  
وقبل ان يجد وقتا لیتمالك نفسه ، فيسأل ابنته عما اذا  
كانت في كامل وعيها وقواها العقلية ، اذا بها تطوق عنقه  
بذراعيها ، وتنهال عليه بالقبلات ، ثم تسارع الى مفادرة  
الحجرة قبل ان يتمالك انفاسه المتهدجة !

وراح « بلدوين » يفكر في الامر ، وهو محير البال من تصرف  
ابنته .. ولكنه لم يلبث ان قال في نفسه : « ما اشبه الحب  
بالشعوذ ، الذى لا يكف عن القيام بحيل والاعاب جديدة ،  
دون ان ينضب معينه ! » .. ولم يجد افضل من ان يروض  
نفسه على الامر الواقع . وما ان استقر على هذا الراى ،  
حتى تولاه ما يتولى الأهل من رغبة في احاطة ابنتهم بكل  
تكريم وكل ترفيفه ، اذا ما آن الأوان لتزويجها .. فلما  
عقدت اتفاقية الزواج ، وهب « بلدوين » ابنته من الارض  
والمال والمجوهرات ، مالا يتصوره عقل !

## .. واثيقت الافراح !

• وعيشنت قلعة ( او ) مكانا لعقد القران .. وكانت قلعة يعتز بها «وليم» ، اذ انه استولى عليها من الكونت « او » - في تلك الفترة - بعد صراع عنيف ، وحصار طويل قاس .. وكان « الكونت » سجيننا في القلعة عندما سار اليها العروسان ..

وكان « وليم » اسبق العروسين الى الوصول .. وما لبثت « ماتيلدا » ان اقبلت ، يصحبها ابواها ، وحاشية من النبلاء والنبيلات .. وفي أيام قلائل تحولت القلعة من بؤرة للبؤس والجوع ، الى مكان بديع الرواء ، جميل الزينة ، متألق الاضواء ، حافل بمظاهر الثراء والرفاهية ، وبالموائد المحملة بأطياب الاطعمة .

ولقد صبان المؤرخون - عبر الاجيال - الكلمات التي اجابت بها «ماتيلدا» ، عندما سألتها والدها ضاحكا ، وسط الافراح الصاخبة ، عن السر في أنها رفضت خطبة وليم - في بادئ الامر - في ازدراء وقحة. فقد قالت الحسناء الجريئة : « لاننى لم اكن قد عرفتة - اذا ذاك - كما اعرفه الآن .. اذ لابد ان الدوق رجل على الشجاعة ، موفور الجرأة ، والا ماتجاسر على ان ينفذ الى ، وان يضربنى في قصر أبى ! »

وكان هذا الرد ابلغ اعتذار محا الماضي ، أمام نبلاء وأشراف الدويلتين .. وانتشى « وليم » طربا وسعادة ، حتى انه - وقد ثمل بفرحته - أصدر عفوا عن غريمه الكونت « او » ، ورد اليه قلعته وارضيه ، فقدر الكونت كرمه وسماحته وشهامته ، وصار - من ذلك الحين - من اخلص اعوانه ، وأوفى اتباعه ..





ودفع غريمته ، محاولا ان يجبرها على ان تركع امامه  
( المنظر من رسم الفنان هاتانيا )

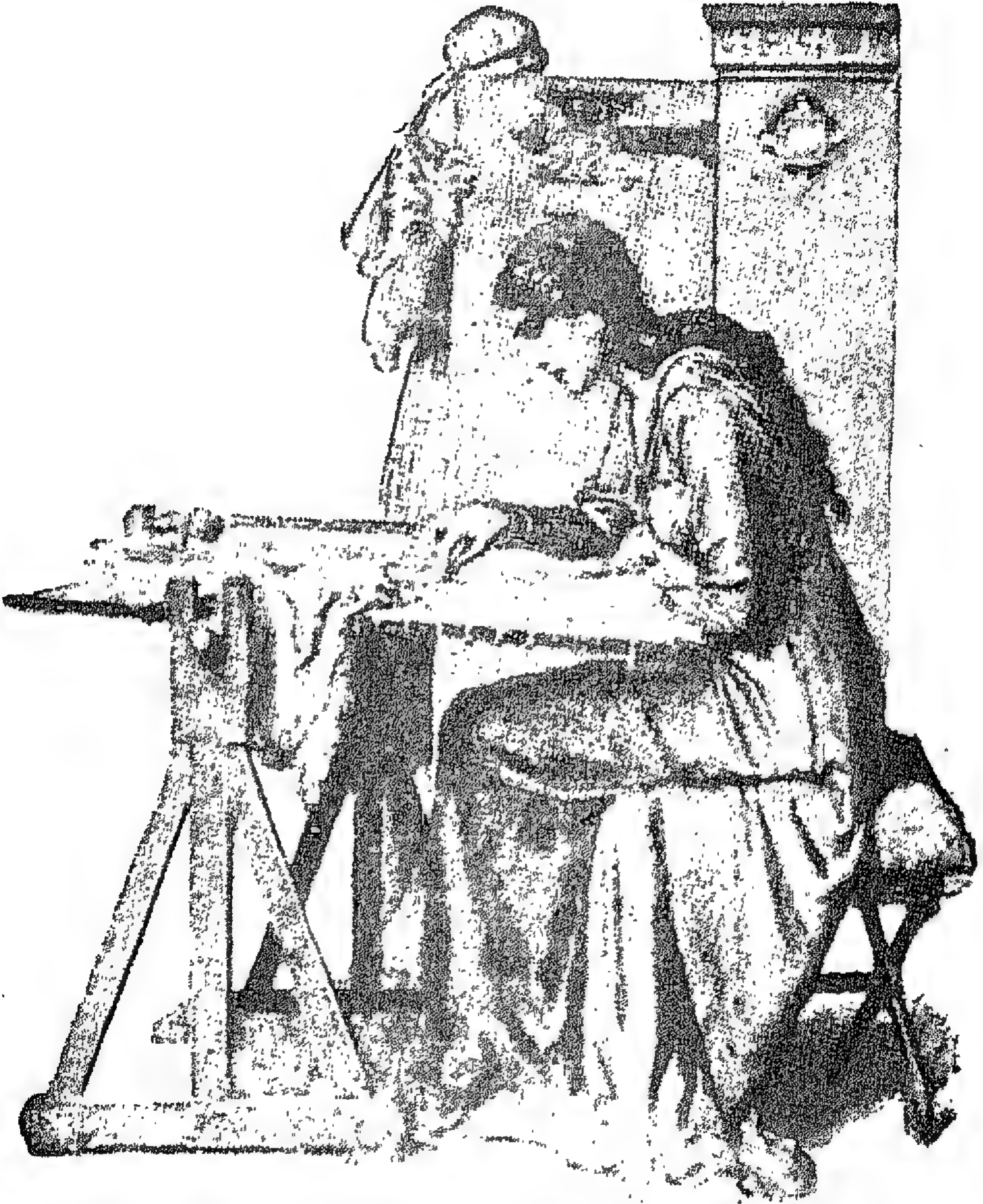


## مشكلات ومؤامرات .. في انتظار « العريس » !

• وانتقلت « ماتيلدا » - بعد افراح ومهرجانات صاخبة - الى مقر دوقية نورماندى ، لتحتل مقعد « دوقة » الامارة ، الذى ظل خاليا قبلها ثلاثين عاما .. فاستقبلها الشعب بحفاوة وتكريم عظيمين .

على ان كثيرا من المشكلات كان في انتظار الدوق ، فلم تكذ انفعالات الفرح تنجيب عنه ، حتى وجد ان من واجبه ان يتصرغ لهام دويلته ... فان (نورماندى) لم تكن يوما في موقف اكثر حرجا من الموقف الذى كانت فيه اذ ذاك .. كانت محوطة - من جميع الجهات - بحيزان طامعين ، يصبون في شوق الى ان يتقاسموا ارضها الخصبة ، وكانت المؤامرات تحاك ضد الدوق .. حتى داخل حدوده . بل ان اسقف (روان) نفسه لاصب الدوق العداء ، وحاول بكل ماوتى من دهاء ان يحول ذون اتمام زواجه من « ماتيلدا » . فلما آبت محاولاته بالفشل ، لم يتورع عن ان يصدر قرارا بحرمان العروسين الشباب من الكنيسة !

وكاد « وليم » ان يجن غيظا ، فلجأ الى « البابا » ، الذى تكرم بالفاء قرار الحرمان ، على شرط .. ان يبنيا ديرا في (كاين) ، ومشفى للعميان ، وان يرصدا اموالا لنفقات كل من المؤسستين . وقد شرعا - فورا - في انفاذ هذا الشرط ، فسرعان ما ارتفعت جدران دير القديس ستيفان ، في (كاين) .. ولكن « موجيه » - وهو الاسقف الذى فاضبهما العداء - لم يكف عن مكائده .. لا ، ولا قعد « وليم » عن الانتقام منه ، فما عرف التاريخ ان احدا خاضم « وليم » ونجا من انتقامه ! .. وسرعان ما وجهت الاتهامات الى



خلقت الاميرة فن النسيج المزين بالصورة . وقد سجلت  
بعض احداث التاريخ على سسجادة لاتزال باقية .  
( من رسم الفنان ماتانيا )



الاسقف في عدة امور ، كان بينها استخدام اشياء من ممتلكات الكنيسة في أغراضه الخاصة .. وثبتت صحة الاتهامات ، فعزل من منصبه !

### تسجل احداث التاريخ على سجادة

• **وواصل « وليم » بناء دير « سان ستيفان » ، وشيد بداخله قصرا له ولزوجته ، اشتركت « مائيلدا » في تصميم عمارته ، ف كشفت عن براعة فائقة ، وذوق جميل .. حتى ان قاعة الاجتماعات - التي صنمت بارشاداتها - كانت افخم قاعة من نوعها في اوربا بأسرها . **والحق انها حذقت الفنون ، حتى انها خلفت سجادة من نسيج يديها ، تعتبر تحفة تاريخية ..** تلك هي سجادة « بايو » ، التي نقشت فيها - بالابرة - بعض الاحداث التاريخية ، وبينها قصة زوجة بطل من أبطال التاريخ ، كانت مثلها ذات جلد ، وعزيمة ، ووفاء .. الا وهي « بيلوبى » !**

**ولقد قدر لحياة « وليم » ان تكون سلسلة متتابعة من المآزق والمخاطر التي كان يخوضها غير هيمناب ، ويوفق دائما الى النجاة منها ..** ولقد حدث مرة ، ان دبر ابن عمه - دوق بيرجندى - مؤامرة لاغتياله في قلعة ( فالونى ) ، حيث كان قد ذهب في رحلة صيد ، غير مصطحب حاشيته المعتادة ، ولا حراسه . ولكن الاقدار شاءت ان يسمع أحد مهرجى البلاط همهمات بين المتآمرين ، فلم يتوان عن الانطلاق على صهوة جواد ، الى مولاه .. وقضى الليل كله منطلقا ، حتى بلغ القلعة ، فظل يدق بابها بمقبض سوطه ، حتى استيقظ الدوق في النهاية .. فاستمهل الطارق - اذ عرفه - ريثما يرتدى ثيابه ، ولكن هذا لم يشأ ان يمهله . وهكذا ، امتطى « وليم » جواده - وهو بثياب النوم -



وانطلق من القلعة .. وما كان هذا لينجيه ، لولا ان العناية  
الالهية الهمته - عندما خارت قوى جواده ، بعد رحيل  
طويل - ان يترك الجواد على حافة الطريق ، ويسمى على  
قدميه .. ثم أثرته بنعمة اخرى ، فساقت اليه - في الوقت  
المناسب - جوادا هائما ، امتطاه .. وهكذا نجا بما يشبه  
المعجزات ، أو ما يشبهه - على الأقل - المصادفات التي  
يبتدعها خيال الروائيين !

### ملك انجلترا يعده بتوريثه عرشه

• وفي سنة ١٠٥١ : زار «وليم» انجلترا ، ضيفاعلى ابن  
عمه الملك ادوارد ، الذي يلقبه التاريخ بـ «المعترف» . وقد  
تألف ابنا العمومة ايما تألف ، حتى ان «وليم» لم يبرح  
انجلترا ، الا وقد ظفر بعهد من ابن عمه ان يورثه عرش  
انجلترا من بعده ..

وانقضت سنوات ، وادوارد وفي لوعده ، وليس من  
احداث تقف في طريق وليم الى عرش انجلترا - اذا ما حان  
الحين - اللهم الا مؤامرة كان «هارولد» - شقيق زوجة  
ادوارد - يدبرها في الخفاء ..

ولم يفتن «وليم» الى هذه المؤامرة الا في سنة ١٠٦٥ ..  
وكان «هارولد» قد ابهر الى ( نورماندى ) - قبل ذلك  
بعام وبعض عام - في قارب صيد صغير ، فاذا عاصفة  
تصادفه ، فتدفعه الى اراضي ايرل «بوتشو» ، حيث القى  
القبض عليه ، واودع السجن .. وما ان سمع «وليم»  
بالامر ، حتى طلب اطلاق سراحه . فلما قيل له ان لابد من  
فدية فادحة ، كرر الامر .. وشعر ايرل «بوتشو» ان من  
الخير له ان لا يرفض لوليم امرا .  
واستقبل وليم وماتيلدا الأسير بترجيب بالغ وحفاوة ..

وذهبا في توددهما اليه الى اقصى مدى ، حتى لقد وعداه بأن يزوجاه احدي بناتهما .. وكانت بعد في السابعة من عمرها !

وفي خلال هذه الضيافة ، افضى « وليم » الى « هارولد » بما عاهده عليه « ادوارد » ، من ان يورثه عرش انجلترا .. وبلغ من دهاء « هارولد » ، انه اقسم اغلف الايمان على ان يمسكون « وليم » على تحقيق هذه الغاية ، وتبوؤ العرش الانجليزي .. حتى اذا عاد الى انجلترا ، وجد « ادوارد » في حالة تداع جسمي وعقلي ، وقد تداعت معه شؤون الحكم والدولة ، حتى ان القوانين لم تعد تلقى احتراماً كافياً .. وقبل ان ينقضى عام على عودة « هارولد » الى انجلترا ، مات « ادوارد » ..

### (( وليم )) يستعد الفزو انجلترا

• ومع نبأ وفاة « ادوارد » ، سمع « وليم » نبأ مبادرة « هارولد » الى تولى الحكم ، وتسلم العرش .. ولقد روى الذين كانوا حضوراً في مجلس « وليم » - حين بلغه ذلك - انه احتاج الى درجة تقرب من الجنون ، فلم ينفك عن العبث بأربطة وشاحه ، في حركات انفمالية ، ثم املى رسالة موجهة الى « هارولد » .. رسالة قاسية ، مقلعة ، ذكره فيها بعهده وايمانه ، ورماه بالخيانة والفدر .

ولقد سجل المؤرخون تفاصيل تلك الفترة العاصفة ، والجهود التي بذلت لتهدئة غضب « وليم » ، والمناقشات الطويلة التي راح يعقدها مع اعوانه ومستشاريه ، والتي انتهت باصراره على الذهاب الى انجلترا ، ليخلع التاج عن رأس « هارولد » بقوة السلاح .

وكانما كانت الطبيعة في صفه ، فأوحى الى الناس

بظواهر كانوا يعتقدون انها ايدان بتضرير الحاكم .. ومن هذه الظواهر ان نجينا مدنبا لاح في سماء انجلترا .. وقد سجلت (( ماتيلدا )) هذه الظاهرة وسواها ، في سجادة (( بايو )) التي نسجتها بيديها !

وأبدى « وليم » في الأشهر السبعة التالية لموت « ادوارد » نشاطا وبراعة في اعداد عدة الفوز ، ورسم الخطط ، وتنظيم القوات .. فحشد ثلاثة آلاف مركب ، وستين ألف جندي مسلحين ايما تسليح ، ومدربين أدق تدريب ، وقد نصب عليهم قادة من النبلاء ذوى السمعة والشجاعة .

### سفينة من تصميم (( ماتيلدا ))

• وعندما تم اعداد كل شيء ، اقيم حفل عظيم ، اعلن فيه تعيين « ماتيلدا » وصية على امارة ( نورماندى ) ، وعين ابن وليم الاكبر منها - وكان عمره ١٣ سنة - رئيسا عسكريا أعلى للامارة . وأدت « ماتيلدا » والآلاف من زوجات المحاربين الصلوات ، وتوجهن الى الله بالدعاء ، حتى يعود اليهن ابطالهن مظفرين .

ولكن ريحا غير مواتية ، اضطرت الحملة الى تأجيل موعد سفرها ، فتشاءم المحاربون .. وما كان أعجب ان يستهين هؤلاء الرجال بأشد الأخطار ، ثم ينتظرون لأبسط ظاهرة من ظواهر الطبيعة .. وكان تشبثهم بالمعتقدات الخرافية مصدر متاعب لوليم ، الذى زاح يبذل كل حيلة فى وسعه لكى يطمئن خواطروهم ، ويبدد هواجسهم ، ويوجههم وفقا لما أراد ورسم .

وبينما كان « وليم » فى سفينته « سان فاليرى » القابعة بالقرب من الساحل - تحيط بها بقية سفن الحملة - فى انتظار ربح مواتية ، فوجيء بمراى سفينة فخمة تدنو من



الأسطول ، وهى مسلحة اتم تسليح ، ومزدانة أبهى زينة ..  
وعندما أنعم البصر فيها ، رأى فى مقدمتها تمثالا دقيق الصنع  
- من البرونز اللامع - لابنه الأصغر ، وقد أمسك باحدى  
يديه بوقا من أبواق الحرب ، وبالييد الأخرى قوسا .

**وازدادت دهشة (( وليم )) حين تبين (( ماتيلدا )) على ظهر  
السفينة ، وان بدد ظهورها هواجسه وتربيته .. كانت الزوجة  
الوفية قد جاءت تجدد موثيق الحب والولاء لزوجها وبطلها ،  
وتقدم له هذه السفينة التى أمرت بصنعها - فى خفية منه -  
لتكون مقرا لائقا للقيادة ، وقد وضعت تصميمها بذاتها ،  
ووفرت فيها كل أسباب الراحة ومظاهر العظمة التى تليق  
بزوجها !**

### **القدر يتدخل لينتصر (( وليم ))**

**• وانطلقت الهتافات من كافة السفن ، كأنها هزيم الرعد  
القاصف ، تحيى هذا اليفاء .. وكأنما كان لكل هذه المظاهرة  
فعل السحر ، فاذا الريح تغير اتجاهها فجأة ، وتصبح مواتية  
للأسطول .. وأيقن القوم أن « ماتيلدا » قد جلبت معها  
رضاء الله ..**

وما لبثت سفينة القيادة الجديدة - التى أطلق عليها اسم  
« مورا » - أن نشرت قلاعها الجميلة ، وانسابت فى جلال  
على صفحة الماء ، وفى مقدمتها الدوق وليم ، يقف ملوحا لزوجته  
الوفية . وسرعان ما تحركت فى اثرها ثلاثة آلاف سفينة  
قوية ، متينة ، تكاد الحمية التى ذكت فى نفوس شاغليها أن  
تبعث فيها حياة طافرة متوثبة .

وليس هنا مجال تفصيل حملة « وليم » - دوق نورماندى

— وهبوطه أرض انجلترا ، وكيف انه تعثر حين وطأت قدماه الأرض ، فوق ، واذا التشاؤم يستبد بجنوده ، حتى اضطر الى ان يكون خشنا في طرد الخرافات عن عقولهم ، وحتى انه وقف يلوح بقبضتيه ، ويؤكد لهم ان انجلترا أصبحت في هاتين القبضتين . . ثم كانت معركة ( هاستنجز ) التي اثبت فيها « هارولد » مهارة عسكرية فائقة ، حتى ان « وليم » فقد نصف رجاله تماما ، قبل ان يقدر لسهم ان يصيب من « هارولد » مقتلا ، فيهوى في ساحة الوغى . .

### يستوثق من رضاء الشعب أولا !

♦ وانهارت عزائم الانجليز بموت « هارولد » . حتى ان « وليم » لم يجد عناء يذكر في الوصول الى لندن . . وهناك ، لم يجد الامراء والنبلاء ورجال الكنيسة بدا من ان يقدموا اليه تاج البلاد . .

ومن حق « وليم » ان نسجل له انه ابي ان يتقبل التاج ، الا بعد ان تلقى تأكيدات وثيقة بان الشعب كان راغبا في ان ينصبه حاكما عليه . . وسرعان ما اتخذت العدة لاقامة حفلات التتويج . .

وشهد شهر ديسمبر من عام ١٠٦٦ ، ثلاثة تيارات من النشاط في لندن : قيام حكومة جديدة ، ذات مشروعات ضخمة لاقرار العدالة والامن . . واقامة قلاع جديدة ، مما يسر عملا لعدد كبير من الناس ، وطامن مخاوف « وليم » من شعبه الجديد . . والتأهب للاحتفال بعيد الميلاد — في ذلك العام — كما لم يحتفل به من قبل . .

واختيرت كنيسة « ويستمنستر آبي » لتكون مسرح

**الاحتفال بالتتويج ، لأول مرة في تاريخها ..** ومع اقتراب موعد التتويج ، اخذت الخلافات السياسية تتلاشى ، وارتسمت الابتسامات الودية - بدلا من التجهم - على وجوه الجنود النورمانديين ، الذين لم يكونوا قد تعلموا بعد لسان القوم .. وقابل الانجليز ابتساماتهم بمثلها ، وان ظلوا عاجزين عن فهم لغتهم .. وكانت الابتسامات - كشأنها دائما - ابلغ من كل لغة !

### استقفاً يتوليان تتويجه !

• ويؤكد بعض المؤرخين أن الاحتفال بالتتويج اقيم في ٢٥ ديسمبر سنة ١٠٦٦ .. ويؤكد بعض آخر انه انما اقيم في ٢٦ ديسمبر . وسواء صدق هؤلاء أو أولئك ، فان الذي يعنينا هو ان الطرق المؤدية الى كنيسة « ويستمنستر » ازدحمت منذ الصباح المبكر - في يوم التتويج - كما لم تزدحم في أى يوم من قبل .. وامتلات نوافذ الدور القائمة على جوانبها وسطوحها بالناس ، الذين اقبلوا ليشهدوا موكب الملك ..

وكان الموكب غاية في الأبهة والفخامة ، ترقرف فوقه الاعلام الفرنسية والانجليزية .. وبين حالة من نبل الفريقين ، كان « وليم » يعتلى صهوة جواد اصيل . واينما يدا ، كان القوم يندفعون الى التصفيق والتهنئاف ..

وعندما ترجل - اخيرا - امام الكنيسة ، سرت همسات الاعجاب في كافة ارجائها .. وسار « وليم » في وقار مهيب وسط نبل انجلترا ونورماندى ، حتى بلغ المذبح ، حيث كان



اسقف يورك في انتظاره .. وما لبث الاسقف ان سال عليه الانجليز ان كانوا يقبلون « وليم » ملكا عليهم ، فكان جوابهم هتافا مدويا .. ثم توجه اسقف ( كوتانس ) النورماندى الى عليه القوم من النورماندين بالسؤال ذاته ، فكان جوابهم - هم الآخرون - هتافا مدويا ..

### (( ماتيلدا )) في قلبه وخاطره !

• ودعى « وليم » - بعد ذلك - الى ان يردد القسم والعهد التقليديين ، ففعل بصوت ثابت .. ثم اضاف من لدنه وعدا بان يرمى المساواة التامة بين الانجليز والنورماندين . ووضع - بعد ذلك - الطيلسان الملكى حول كتفيه .

وكانت عينا « وليم » - في تلك الاثناء - تتأملان التاج الذى استقر على وسادة مخملية ، وقد راح يستعرض فى ذهنه الاحداث التى انقضت حتى ذلك اليوم .. سنوات الانتظار ، والخيانة ، والتأهب للحرب ، والقتال ..

وفى فؤاده، كانت ثمة حسرة تخالط خفقات الفرح .. حسرة مبعثها افتقاده (( ماتيلدا )) الزوجة التى كان حبه لها ، ثم رغبته فى ان يشبت انه جدير بها ، سببا فى دفعه الى خوض الأخطار .. والتى كان حبها له منبع الطموح الذى انتهى به الى التطلع الى مملكة الانجليز .. والتى كان تشجيعها خير محفز له على الصمود فى قتال « هارولد » حتى يكون الانتصار خير ما يتوج اولى رحلات سفينتها الفخمة « مورا » ..

وعندما مىس التاج حافة جبينه ، تمثل بعين الخيال حبيبته - التى كانت على الجانب الآخر من (( المانش )) تصون له أمارته ( نورماندى ) - وقد تألق وجهها بالبشر والابتسام

.. وفي لمحة خاطفة ، تراءى له منظرها ، وقد شد شعرها  
حول عنقها ، وراح يهزها بعنف مهتاج ، في لقاءهما الأول ..  
وهتف في أعماقه : « اعتقد اني قد كفرت عن وحشيتي  
.. وهذا التاج خير هدية للحبيبة ماتيلدا ! » .. ولم تعد  
اذناه تصفيان للأسقف ، اذ مضى قلبه يردد : « ماتيلدا ..  
**ماتيلدا .. ماتيلدا !** »

وظلت نبضات قلبه تسرى في التاريخ ، أشبه بموجات  
اللاسلكى اذ تسرى في الاثير ، تحكى أروع وفاء من بطل الى  
المرأة التى كانت سببا فى أن استهان بكل خطر ، ليكسب لها  
عرشا وتاجا !

وقدر للحب الذى أذكته « ماتيلدا » فى قلب « وليم » ، أن  
يكون سببا فى غزو انجلترا ، وتغيير تاريخها وتاريخ التاج  
فيها !

---



من حياة  
الشعوب





## عزى القارىء :

**اللون** الذى اخترناه لك - فى هذه المرة - يتناول  
نقايد الزواج وعاداته بين قبائل لم تنتظم بعد فى ركب  
المدنية ، تعيش فى جنوب اكره الارضية - شمالي  
استراليا .. هى قبائل « البابو » ، التى تقطن (غينيا  
الجديدة ) .. الجزيرة الشبيهة بسلحفاة الماء !

ومؤلف موضوع « **ازواج لدى قبائل البابو** »  
Marriage Chez Les Papous - الذى تقدمه لك فى  
الصفحات التالية - واحد من رجال الدين الذين  
هجروا اوطانهم ليعيشوا فى بقاع نائية كغينيا الجديدة  
.. ذلك هو « **أندريه ديبيرا** » ، الذى ولد فى عام  
١٩٠٢ ، وتلقى تعليمه بكلية « سان بول » وارسالية  
القلب المقدس ، وعقد العزم - منذ طفولته - على ان  
يكون مبشرا فى غينيا الجديدة .

**وكان لأندريه ديبيرا ما أراد ..** اذ سافر الى هناك  
فى عام ١٩٢٩ ، واقام فى الجزء الجنوبى الشرقى لغينيا  
الجديدة ، حيث تقطن قبائل « البابو » ، فى مناطق  
وعرة تتخللها الجبال والمرتفعات .

**ولديبرا عدد من المؤلفات تناول فيها حياة الاهالى**  
**فى تلك البقاع النائية ، كما أنه سجل بنفسه عددا من**  
**الشرطة الاذاعية ..** الى جوار هوايته للتصوير  
السينمائى التى ساعدته فى نقل لوحات عن هذا العالم  
القصى .

## زائر تحت جناح الظلام

♦ الساعة الرابعة صباحا .. الجو حار خائق ، بينما  
أنا اتقلب فى فراشى داخل « ناموسية » لا غنى عنها فى هذه

المناطق . . وفجأة ، نفلت الى اذنى حركة ما لبثت ان اطارت النوم من عينى تماما . . ولحمت هيئة آدمى انفلت من الظلمة المحيطة بى . فصحت فيه قائلا :

— من أنت ؟ . . انطق اسمك كى اتبينه .

— اسمى اوابارو . . لدى شىء أود أن أذكره لك يا أبى .  
وعندئذ خامرنى شعور بالارتياح اذ عرفت الزائر المتسلل فى الظلام . . ودعوت الفتى الى الجلوس ، فجلس انقرصاء على الارض .

**فاض به الهوى . . وهى مشغولة بسواه !**

• ومع اتنى لم أكن أثبين صورته تماما ، الا ان صوته ما لبث ان شق السكون والظلام المحيطين بنا ، قائلا :

— **انك تعرفها . . ماريا ابنة باوبوا .** ان حبنى لها يكاد يقضى على !

كنت أعرف قصة حبهما ، اذ ان الفتى كان على صلة وثيقة بى — منذ ان عملته فى الكنيسة — كما أنه كان فى الوقت نفسه احد افراد جوقة الموسيقيين بالكنيسة .

وكانت « ماريا » — هى الأخرى — احدى « بناتى » . . بيد اتنى كنت أعرف ان فتى آخر سيطر على قلبها ، بحيث لم يدع فيه زاوية لأوابارو الذى كان فقيرا . ومع ذلك فقد تركته يروى — فى جمل قصيرة تتخللها فترات من الصمت — قصة حبه الضائع ، الذى لا أمل فيه . .

وانبلج الفجر ، فمضى الفتى لحاله ، وقد جاش قلبه بالأمل ، وتوقع أن اتدخل فى موضوع حبه . . لكننى حرصت تماما على عدم التدخل فى هذه المسألة العاطفية ، اذ لا ارغام فى مسائل الحب !

كان « اندريا اوابارو » شابا في الثلاثين من عمره ، وهى سن تقدرها قبائل البابو ، وتعدّها ذريعة لاحترام صاحبها . ورغم انه كان وفيّا لحبسه الأول ، إلا انه راح - فى الوقت نفسه - يبحث عن امرأة أخرى ! .. فكان يحرص - فى كل صباح - على تمشيّط شعره الفزير المجعد ، بمشيّط من الخشب ذى أسنان طويلة كأسنان المذراة ، وعلى طلاء وجهه برسوم بديعة مختلفة الألوان . ثم يشد بطنه بحزام عريض من قشر الجوز ، فيبدو كالزنبار !

كما انه كان يزين شعره بريش أحمر لامع . أما عنقه وصدره ، فكان يتدلى منهما عقود صفت من المحار وأسنان الكلاب ، بينما كان يحيط فخذه وساقيه بأساور وأربطة من الألياف وأوراق الشجر المختلفة الألوان !

### الحب بدل من طبيعته !

• وهكذا مضى فى اقامة مهرجان حول نفسه، وفى استلفات الانتظار اليه .. فلم يكن يفعل شيئا سوى أن يتنزّه، ويرقص، ويفنى ، كما تقضى التقاليد التى تتحكم فىمن يبحث عن امرأة !

وعندما ايقن « اندريا » من فشل غرامه، تفيرت شخصيته تماما ، فتحول الفتى الطيب القلب ، الذى كان يخدم الكنيسة بصوته وغناؤه ، الى شخص آخر يكمن فى أعماقه لص هائج .. وهكذا يفعل الحب بالمحب الفاشل ، حتى فى القبائل البدائية التى لا تزال تعيش على الفطرة !

أما ماريّا ، فقد تزوجت بمن اصطفاة قلبها .. وطبيعى انها لم تكن سعيدة تماما ، إلا انها الجبت ثلاثة اطفال كفّلوا لها نصيبا من الهناء على الأقل .



## مفاوضات الزواج تبدأ قبل مولد العريس !

• ومنذ بضع سنوات . كانت حرية اختيار الفتاة لزوجها امرا لا يمكن التفكير فيه ، بل كان على الفتاة ان ترضخ لارادة واختيار والديها . كما لم يكن من حق الفتى ان يحدث نفسه او يمنيها بالاقتران بفتاة غير التي كانت محلا لمفاوضات ومناقشات طويلة بين اسرتها واسرة خطيبها المفروض عليها . . . وهي مفاوضات ومناقشات قد تبدأ قبل ان يولد الفتى والفتاة ، احيانا !

غير ان هذه الأوضاع قد تغيرت عقب دخول المسيحية الى هذه البقاع . ومع ذلك بقيت تقاليد الزواج المتوارثة كما هي ، لم تكد تتغير في شيء عما كانت عليه قبل اعتناقهم الدين المسيحي .

وسكان غينيا الجديدة يكونون مجتمعا صغيرا غير عادي ، ذا خصائص شيعية معينة ، وتقاليدهم وملامح خاصة . وهم يشكلون - في معظمهم - قبائل « البابو » ، غير ان تقاليدهم وعاداتهم تختلف باختلاف اماكن توطنهم . ففي حالة الزواج - مثلا - نجد بعض العشائر تستخدم الوشم بالنسبة للفتاة التي تكون في سن الزواج . . لكن درجة هذا الوشم تتفاوت من عشيرة الى اخرى ، فتقل في هذه وتزيد في تلك . . وقد تصل الى درجة تغطية الجسم كله بشبكة كاملة من الوشم . .

## يشترى عروسا لابنه بتبرعات العشيرة

• ولنتناول الآن حالة نموذجية ، وهي حالة الزواج بالطلب لدى هذه القبائل . فهذا تقليد من التقاليد التي لاتزال سائدة ، وله اجراءات وعادات عجيبة حقا .

ففى ذات يوم ، دعا أحد أفراد عشيرة « تسميريا » - واسمه واروبى - كبار رجال أسرته للتشاور معهم فى أمر زواج ابنه . وجلس الجميع يصفون لحديث الرجل الذى قال :

- لقد بلغ ولدى « اوبارا » سن الزواج . وها أنتم جميعها ترون كيف أصبح فتى جميلاً يبحث عن امرأة . وتعرفون أن لأختنا « ايرى ايرينا » ابنة فى سن الزواج ، هى « نايمى » ، وهى فتاة قوية ، مجدة ، ستلد أطفالاً على قدر من الجمال . وسوف يزيد عدد الأكلين لدينا ، وكذلك سيكون لنا خلف فاضل . وانى لأرغب فى أن أشتريها لأقدمها لوئدى ! . وصحيح اننى امتلك ثروة ، الا انها ليست كافية . ومن ثم فعليكم ان تهبوتى شيئاً من ثروتكم ! وما لبثت القرابة وصلة الدم ان انصاعتا لطلب ، دون نقاش كبير . . .

وفى اليوم التالى ، توجه « واروبى » الى « ايرى ايرينا » فى صحبة عدد من افراد أسرته ، محمليين بالثروة ، التى قدروها ثمناً للفتاة الصغيرة !

وما أن بلغ الراكب دار « العروس » المرتقبة ، حتى جلس الجميع - دون ان ينبسوا بكلمة - فى شرفة مصنوعة من الغاب ، تمتد فى مواجهة الدار . . . وفى مظاهرة من الفرح ، شرعوا يفكرون أطراف ثوب فاخر ، صنع على هيئة نصف القمر ، تحليه قواقع ، وأصداف وريش طيور ، وقد امتلأ بالهدايا والهبات المختلفة .

### مساومة بين والدى العروسين

• وجلسوا فى وقار على راس ما أحضروه معهم ، وهم ساكتون ، لا يشرثون . . . ولم يمض وقت طويل ، حتى خرج





فتاتان من قبائل (( البابو )) تحلیان جیدیہما بقلادتین  
من القواقع ، فوقہما عقود من أسنان الکلاب . وعلى  
رأسیہما حلیة من الاصداف



جميع أفراد أسرة « نايمي » - فيما عدا « نايمي » نفسها -  
لمعاينة الهدايا المعروضة !

واستعرض (( ايرى ايرينا )) الهدايا ، وقدر قيمتها - في  
بأله - وقاسها بالقيمة التي كان يقدرها لابنته ، وهو صامت . .  
ثم لم يلبث أن انسحب مع أهله من المكان ، إشارة الى أن  
الهدايا لا تليق بالفلاحة المنشودة !

على أن « ايرينا » عاد ثانية الى الضيوف ، وحده - في  
هذه المرة - وجلس اليهم . . وما لبث أن صارحهم - في  
بساطة ، وغير تردد - بأن الثمن المقدم ، أقل بكثير مما  
تستحق ابنته ، فهي لا تقدر بثمن ! . . وكانت هذه إشارة  
لواروبى ، كى يضاعف العرض . فأخرج - من حقائب  
مصنوعة من لحاء الشجر - مجموعة أخرى من الهدايا ،  
أضافها الى تلك المعروضة امامه . .

ومرة أخرى ، انسحب والد « نايمي » ، وعاد الى كوخه  
صامتا ، فكان هذا دليلا على رفضه . . ومرة أخرى - كذلك -  
أخرج « واروبى » من حقائبه مزيدا من الهدايا ، أضافه الى  
ما كان معروضا . . وكان « ايرينا » يشهد ما يجرى من عند  
بابه ، فعاد من جديد . . وتأمل الزيادة ، ثم انسحب مرة  
ثالثة . .

### الهدايا للاهل والاقارب البعيدين !

• عملية شاقة ، مملة ! . . ولكن التقاليد جرت بها .  
فيظل والد العروس في انسحاب واقبال ، طالما ظل والد  
الخطيب راغبا في اضافة مزيد من الهدايا ، حتى يقنع والد  
العروس في النهاية بالثمن المعروض ، فيتقدم ويتناول كل هدية  
على حدة ، يفحصها ، ويتحسسها ثم يرتبها جميعا ،  
ويتأملها بعين الرضى . . ولا يلبث أن يتناول حبة من جوز

«الفوفيل» - الذى يكثُر في تلك البقاع - فيعالجها بأسنانه حتى تنشطر الى نصفين . وعندئذ يقدم نصفها الى والد الخطيب . . . اشارة الى أن الارتباط قد تم بين الوالدين ، وانهما قد تعاهدا على زواج ابنيهما !

وتلى ذلك حالة من الابتهاج والفرح تعم افراد الاسرتين ، فيقومون بمضغ اللادن ، والتدخين ، وتحديد تاريخ تقريبي لحفل الزفاف . ثم يحصون عدد المدعوين ، ويرتبون اجراءات مأدبة الزفاف . وفي النهاية يعدون كلمات التفريظ والمدح للخطيبين ، وهى كلمات تعد بمنأى ثم تدفن فى ارض كل من قريتى الخطيبين !

واذ يرحل اهل « للعريس » ، يبادر والد العروس بجمع الفنيمة ، ويستعد للرحيل ، كى يطوف على اقاربه البعيدين ، فيوزع عليهم ما جمعه من هدايا وهبات . . . ذلك لأن العادة جرت على ألا يكون له - أو لأحد من افراد اسرته وخاصة العروس - حق فى هذه الهدايا !

وتمر شهور طويلة يكون فيها الاتصال مستمرا بين اهل العروسين بشأن اجراءات الزفاف ، كما يتم فى اثنائها تبادل الخضر والخنائير بين الاسرتين . . . بينما يتظاهر الخطيبان طوال هذه الفترة بأنهما لا يعرفان شيئا عما يدور حولهما من احاديث وجدل !

### الزفاف يبدأ ب . . غزوة وثورة !

• واخيرا يحل يوم الزفاف . . . فى الصباح الباكر ، يقوم افراد أسرة الزوج وأصدقائها ومعارفها بحملة «يفزون» فيها دار العروس ، وهم يمضقون حبات « الفوفيل » ، ويتناقشون ويثرثرون بصوت خفيض . . . حتى اذا بلفسوا

الدار، أهدقوا بها. وسرعان ما تصدر اليهم أوامر «العريس»،  
فيهاجمون الدار في حركات خاطفة، وهم يعوون ويتصايحون!  
**وعندئذ تفر المروس، وتهرع إلى خارج الدار خائفة**  
**مذعورة، تشق طريقها بمشقة حتى تصل إلى إجمه مجاورة،**  
**حيث تقع وحيدة.. وبعد فترة من الزمن، تعود إلى**  
**القرية متسللة في الخفاء، إلى مقربة من الدار.**

كل ذلك والصمت والسكون مطبقان على المكان من  
حولها.. وماهى إلا لحظات، حتى تأخذ الفتاة في الصياح،  
وهي تضرب الأرض بقدميها، وتشق طريقها بين الناس،  
موزعة عليهم اللكمات، و «العض» بأسنانها، والخذش  
بأظفارها!

وهنا يأتي دور الأم، إذ تصرخ صراخا يسم الأذان. ثم  
تستل عصا غليظة تضرب بها جذوع أشجار جوز انهند  
التي تظلل القرية، وتنقل بها أيضا من فوق جدران الدور  
إلى الأرض الرملية، صارخة مولولة، ملقية أقذع السباب  
**واللعنات على هؤلاء الذين جاءوا لخطف ابنتها!.. ولكن**  
**ماذا تستطيع امرأة مسكينة أن تفعل أمام كثرة عددهم**  
**وقوتهم؟.. إنها تضطر إلى التوقف، فتلقى سلاحها، ثم**  
**تسقط منهاارة وسط ميدان القرية الرئيسي، ونضرب رأسها**  
**وصدرها، ثم لا تلبث أن ترفع وجهها المبطل بالدموع، وتصرخ**  
**قائلة:**

**«أواه يابنتي الصغيرة!.. لقد انتزعك هؤلاء الوحوش**  
**.. انتزعوكي من أمك! أواه، كيف ستصيرين بدوني؟..**  
**أنا، ماذا سأفعل بدونك؟.. أنك على قسط وافر من**  
**الجمال، كما أنك تجيدين عملك، فمن التي ستقوم باقتلاع**  
**حشائش الحديقة، ومن التي ستتولى تنظيف واجهة**



المثزل ، ومن التى ستعنى بأخواتك الاصفر سنا ؟ .. آه  
يا فتاتى ، فلتشهدى بكائى ، ولتسمى نحيبى .. عودى الى  
أمك المسكينة ! »

ومن الضرورى أن يتم اداء هذا المشهد فى اتقان كاف ،  
سواء من جانب الفتاة أو من جانب أمها ، التى تستعين  
بمجموعة من صويحبات الفتاة ليقرن بدور الكورس وترديد  
كلماتها التى تقطر حزنا واسفا على فراق ابنتها :

### اقراط من اذنان الخنازير للعروس

• واذا يتم هذا المشهد ، تستريح الأم ومن معها من نسوة  
وفتيات - وهن يلتقطن أنفاسهن بمشقة - فوق شرفة دار  
العروس ، التى تكون قد خلت من سكانها ، فيما عدا الفتاة  
الصفيرة المختبئة بالداخل .

ويزحف الليل ويبدأ ، فلا يلبث « الحراس » الذين  
يطوقون الدار أن يتركوا مراكزهم خلسة ، واحدا وراء آخر .  
واذا ذاك تحل محلهم نساء أسرة العروس ، السلاتى يسرعن  
بالالتفاف حول انفتاة لاتمام زينتها . فيجلسن فى دائرة  
حولها ، ويشرعن فى طلاء جسدها بزيت جوز الهند ، الذى  
يكسب بشرتها لمعانا ساطعا يبرز معه اثر الوشم .

وما ان يفرغن من ذلك ، حتى يلبسنها عددا من « الجونلات »  
الخفيفة ، ثم يتبعنها بأخرى كبيرة ذات خيوط زاهية الالوان .  
اما شعرها ، فيصفقه على شكل حزمة من خضر « السلاطة » ،  
ويتوج بتاج من الزهور والريش ! .

ويأتى دور العنق ، فيحطنه بأكاليل طويلة من القواقع  
الصفيرة ، وعقود من أسنان الكلاب ، تنتهى بهلال من  
الصدف . ويعلقن فى أذنيها اقراطا من اذنان الخنازير ،

وأخرى رقيقة من قشور السلاحف وأوراق الأشجار الزاهية الألوان . ويفطين ذراعيها بأساور من القواقع !

### والدا العروس ينصحانها بعدم الفرار

♦ وعندها تنتهى هذه العملية ، تحضر أم الفتاة ووالدها لمشاهدتها ، ويتناول كل منهما وجهها فيضفطه بوجهه ، ويتحدثان إليها حديثاً موجزاً يتمشى مع المناسبة .. مثل : « هكذا تتركيننا يا ابنتنا ! لا تحزننى ، فقد رتبنا أمورنا . ان زوجك صغير السن ، جميل وقوى ، ولدى والديه ثروة . وستصبحين سعيدة الى جواره .. اياك أن تتشاجرى معه ، أو تحاولى الاعتداء عليه .. اعملى فى حديقته ، ورتبى شؤونيه ، وانجبنى له أطفالاً ! .. اما نحن الشيخان الفقيران فلا نبغى منك شيئاً سوى ان تهيينا قطعة صغيرة من لحم الخنزير أو الكنفر والبطاطس وحب الفوفيل ، عندما تنهيا لك فرصة الحصول عليها !

(( والآن ، علينا ان نرسلك الى زوجك .. فلا تحاولى الفرار ! ))

وما ان تسمع الفتاة هذه الخطبة الموجزة ، حتى تجيب عليها بالنواح والدموع . ثم يقوم مرافقوها بمعاونتها على الوقوف والنزول الى ميدان القرية ، حيث ينظم الاهالى موكب الزفاف .. وليس لامها ان ترافقها الى الموكب ، بل تبقى بالكوخ ، وهى لاتكف عن الصياح والولولة !

وفى تلك الاثناء ، يكون « العريس » جالساً مع رفاقه فى وقار ، مستظلين بأشجار غابة قريبة . لكنهم ما يسكادون يلمحون الموكب قادماً ، حتى يخفوا لاستقباله فى صمت ، متقدمين فى خطوات بطيئة مهيبة .



### معركة وهمية قبل الزفاف

• ولحظة تنبث ضجة عجيبة . اذ تنشق الأرض - في كل أنحاء القرية - عن افراد أسرة العروس ، رجالا ونساء ، فيخرجون مسلحين بهراوات ورماح من ورق ، ومشمساعل تحدث فرقة متقطعة . ويشفون طريقهم متخللين الموكب ، محدثين صراخا مفرعا . ولا يلبثون ان يلتحموا بأفراد أسرة « العريس » ، فتجري بينهم معركة وهمية يسودها



العروس تجلس مع شقيقة تصفرها، في انتظار عريسها، ليلة الزفاف .. وقد ثقت أنفها ، وأنفدت فيه اسطوانة من الصدف !



الهرج والصياح ، ويتشبث كل من الفريقين بما يخصه في الزواج .. فهذا ينوه بقيمة « العريس » ، وذاك يعلى من شأن العروس !

وكما تنبعث الضجة فجأة ، تموت فجأة كذلك .. اذ سرعان ما تنتهى المظاهرة ، بعد أن يكون كل من الفريقين قد أدى دوره على اكمل وجه . ثم يعودون الى اعمالهم في هدوء ، كأنما لم يحدث شيء . اما النساء ، فانهن لا يبرحن المكان .

وما أن يصل الركبان - موكب العريس وموكب العروس - الى أطراف القرية ، حتى تخف النسوة الى الفتاة الصغيرة ، فيحطن بها ، ويمانقنها وهن يبكين .. وتتقدم اليها **العجائز هيسدين لها النصيح**، ويقدمن لها خلاصة تجاربهن في الحياة الزوجية الطويلة التي مارسنها !

وتعقبهن الشابات المتزوجات، فيدلين للعروس بارشاداتهن وتليهن صاحباتها وزميلات طفولتها ، فيتقدمن اليها باكيات، كأنهن يشيعنها الى المقر الاخير ، اذ يرددن : « وا أسفاه ! والهفتاه ! .. ابتها الصديقة الصغيرة المسكينة ، اهكذا فقدناك ؟ .. وداعا ! انك لن ترقصى معنا ، ولن تفنى ، ولن تضحكى بعد الآن ، فكل شيء قد انتهى .. وداعا ! »

وتمضى الأسرتان : كل في طريقها . فتقوم أسرة العروس بنصف دورة حول القرية ، ثم تعود الى دورها .. بينما تمضى أسرة « العريس » الى قريتها بما حملة أفرادها من غنائم - ممثلة في العروس - وما تلقوه من ضربات فوق رؤوسهم أثناء المعركة .

ثم يصعدون بالفتاة الصغيرة الى شرفة منزل « العريس » ، حيث تجلس هناك القرفصاء ، لتلقى التهاني من القرويات

اللاتى يتزاحمن اسفل الشرفة ، وهن ينظرن اليها ، ويهتثنها بصوت مرتفع ، بينما يتبادلن التعليق عليها وتقدنها بصوت خفيض !

### عملية تعذيب للعريس

• اما الخطيب فانه يهرع - وقت وصول الموكب - الى « بيت القرية » ، وهو المأوى العام للعزاب ، حيث يلحق به زملاؤه ، فينهالون عليه بصفعاتهم وتشهيرهم . ثم يجرونه الى الشرفة ، فيطلون جسده بزيت الجوز ، ويحلقون شعر راسه ، ويفتنون في تزيينه ، وهو صامت لا يتحرك ، كأنما قد حكم عليه بالموت !

وما ان تتم عملية تزيين الخطيب ، حتى يقوم اصدقائه بدفعه نحو بيت ابيه ، حيث يلزمونه بالجلوس بجانب خطيبته . وعندئذ يرتفع الصياح من كل جانب : « لقد تزوج ابن - - ، بابتنة - - ! .. هو .. ها .. ها ! »

**ولا بد للعريس من ان يرد على هذا الهتاف بهتاف مناسب ، وبهذا يعتبر عقد الزواج معترفا به !**

ولو اننا نظرنا الى الفتاة وهى تجلس بجوار فتاها ، لوجدناها قد تجمدت فى جلستها التى تشبه جلسة تمثال بوذا .. فهى تتجاهل تماما وجود فتاها ، وهذا بدوره يدير ظهره لها ، متجها الى اصدقائه ، مشتركا معهم فى ضحكهم ولهوهم ، وهو لا يكف عن التهام حبات الفوفيل او التدخين .

واذ يكتهل الليل ، ويغلب النعاس القوم شيئا فشيئا ، ينهض الزوج تاركا زوجته ، ليمضى - دون ان ينبس بكلمة او ان يلقى بنظرة على زوجته - الى بيت القرية مع رفاقه ، حيث يقضى هناك ليلة زواجه الاولى وحيدا !

أما الزوجة الصغيرة، فإنها تعود الى دارها.. دار والدي الزوج !

### التقاليد تسمح بالنهب والسرقه !

• وما ان يبزغ نهار اليوم التالي ، حتى تفاجأ قرية « العريس » بفزو مفاجيء ! .. فمن حق أسرة العروس - طبقا للتقاليد - ان تفزو دور أسرة صهرها، حيث يجوز لها ان تسرق ، وتنهب ، وتدمر ، كيفما شاء لها .. دون ان يتعرض لها أحد !

والواقع ان الغزاة لا يعتدون الا على اموال اقارب صهرهم الشباب وحدهم . وطبيعى ان يتطلب ذلك مهارة كبيرة .. فهم يمرون على الدور يفتشونها ، ويحملون منها ما يروق لهم ، ويحطمون - او يتظاهرون بأنهم يحطمون - الاواني الفخارية التى لم يتخ لأهل الدور فرصة لاختفائها ، مما يعد انتصارا للغزاة المهاجمين . وبقدر ما يكون التخريب والنهب شاملا للدور وما تحتويه ، وما يحيط بها من أشجار فواكه وحقول خضر ، تكون الغزوة ناجحة موفقة !

أما اصحاب هذه الدور التى خربت ، فانهم لا يبدون أدنى مقاومة او امتعاض ، فليس من حقهم ان يفعلوا شيئا من هذا أو ذاك ، وانما لهم الحق - بعد ذلك - فى الثأر ، حين تزوج فتاة من قريتهم بفتى من الأسرة الفازية !

### عهد العزوبة ينتهى بتمزيق حزام العريس

• وتبعاً - بعد ذلك - مرحلة أخرى ، حين لا يبقى أمام الأسرة الفازية ما يستحق التحطيم والتخريب . اذ يتوجه افرادها الى « منزل القرية » ، حيث يقبضون على الزوج الشاب ، ويمزقون علائقة حزامه الكبير المصنوع من القشور،



**دلالة على انه قد ودع عهد « ائبحت عن امرأة » ، الذى  
شعر اليه كل من يرتدى مثل هذا الحزام !**

أما اهل « العريس » ، فانهم - بدورهم - يتعقبون الزوجة  
الصغيرة ، التى تكون قد رحلت مع اهلها ، ويرغمونها على  
العودة الى زوجها ، حيث يجلسان سويا - مثلما جلسا  
فى الليلة السابقة - دون أن ينظر أحدهما الى الآخر . ثم  
ينفصلان فى المساء ، فيذهب كل منهما للنوم بمفرده !

وفى اليوم التالى - الثالث بعد ازواج - يصفو الجو  
فجأة . فيجلس الزوجان المتنافران جنباً الى جنب ، فى  
هذه المرة . . ولا يلبث البشر أن يطفى على وجه الزوجة ،  
فتنفرج اساريرها ، وتبدو سعيدة . ثم تستدير ناحية  
زوجها مبتسمة ، وتقدم له حبات « الفوفيل » ، وسنابل  
« التانبول » . . وهو نبات ينمو فى تلك الجهات ويستخدم  
كغذاء . أما فتاها فانه يصير أكثر منها جراءة ورغبة فى  
شاركها السعادة ، اذ يمضغ اللادن ، ويبتسم ، وينظر  
اليها ، ويسر فى اذنيها بعض كلمات الحب من مثل : « ان  
الريح تهب فى الاتجاه الطيب . . سيكون الشاطئ عامراً  
بسرطان البحر ( أبو جانبو ) ! . . وستكون البطاطا جميلة ،  
كما أن الخنازير تنمو وتنضج ! »

وبهذه التقاليد والعادات ، يكون الجو قد تهيأ للحياة  
الزوجية كى تبدأ ، ولا يعود طرفاها يشغلان بال أحد . ومع  
ذلك ، فخلال شهر او شهرين - عقب الزواج - لا يجوز  
للزوجين أن يجتمعا معا الا فى اثناء النهار ، حيث يشغلان  
وقتهما باللعب واللهو بين الاغصان المتشابكة الكثيفة . .  
وعندئذ يفسح المجال أمامهما ، وتتكشف الاسرار رويداً  
رويداً . ثم يحل المساء فتعود الزوجة الى التزين ، وتقوم

بالتنزه في القرية مستعرضة جمالها ودلالها ، وقد تزور والديها أو والدي زوجها . . كل ذلك يتم في شهر العسل !

### فترة اختبار بين الزوجين

• والواقع انه لا يعتبر « شهر عسل » بالمعنى المألوف ، وإنما الأصح انه فترة اختبار . فللفتاة - اذا لم تجد زوجها صالحا مناسبيا بعد هذه الفترة - ان تشكو حالها الى والديها . وتكون النتيجة ان يطالب الوالدان أسرة « العريس » بمزيد من الهدايا والهبات ! . فاذا لم تسر الأمور كما تشتهي الابنة ، فإنهما يستردانها ، ثم يعيدان لأسرة زوجها كل ما حصل عليه منها ، دون غضب أو ضجيج ، كأنما لم يحدث شيء قط !

أما اذا مر شهر العسل بسلام ، فيستحتم على الزوج ان يبني لنفسه كوخا لعش الزوجية . ثم يحتفل القوم بهذه المناسبة ، فتقيم أسرة « العروس » مأدبة خافلة بشتى ألوان الأطعمة . ويتولى الأب جمع الخنازير السمينية والخضر والهدايا . حتى اذا فرغ من أعداد ترتيبات المأدبة ، فاته يبعث الى والد « العريس » بعقود من حب « الفوفيل » . يكون بمثابة بطاقة الدعوة !

وفي اليوم المحدد للمأدبة ، ينتقل اهل « العريس » ومعارفه الى دار الداعي ، مصطحبين من الهدايا ما يلحقونه بما قدموه من قبل .

وعند تقديم الهدايا الاخيرة ، ينهض والد « العريس » ، فيلقى خطابا يحمله فضائل صهره ، ويشيد فيه بعظمة أسرته الباسلة ، وخاصة ابنته التي صارت زوجة لابنه ! ولا يلبث والد العروس ان يرد شاكرا له حسن تقديره ، بكلمات يغلفها بالكثير من التواضع الذي يعد في مثل هذه

المناسبات نوعا من البلاغة ! .. ثم ينادى اقاربه الاقربين .  
فيوزع عليهم ما جاء به اهل « العريس » من هدايا .. وهنا  
نذكر ان التوزيع الاول للهدايا التي قدمت قبل الزواج كان  
من حظ الاقارب البعيدين فقط !

وهكذا نجد مبادئ نظام تعاوني بديع ، من وحي الفطرة  
.. فالعشيرة تكتتب فيما بينها بنفقات زواج ابنها .. واهل  
العروس يتقبلون الهدايا ليوزعوها على الاقربين من اهلهم .  
اما مادية الطعام ، فليست في الحقيقة مادية بمعنى  
الكلمة . ذلك لان الخنازير والخضر تقسم نيئة الى اجزاء  
- ويتولى ذلك والد العروس بنفسه - ثم يوزعها على  
الحاضرين وسط موجة طاغية من الحماس والتهليل .

اما الزوج ، فمن حقه ان يحصل على خنزير كامل ، على  
ان يوزع نحو ثلثيه على الاقارب والاصدقاء ، ممن ساهموا  
باكتسابهم في الثروة التي اتاحت له شراء زوجته !

وما ان يتم التوزيع على الحاضرين ، حتى تبتعد كل  
اسرة ، وتنتحى بأفرادها جانبا ، حيث تطهو ماغنمت وفق  
رغبتها ومزاجها .

.. وهكذا تنتهي احتفالات الزواج الصاخبة في بلاد  
الرورو ، ويستعد الناس مرة أخرى لزواج جديد ، بعد  
ان فتحوا ابواب المستقبل امام العروسين الصغيرات .



## عزيزى القارىء ..

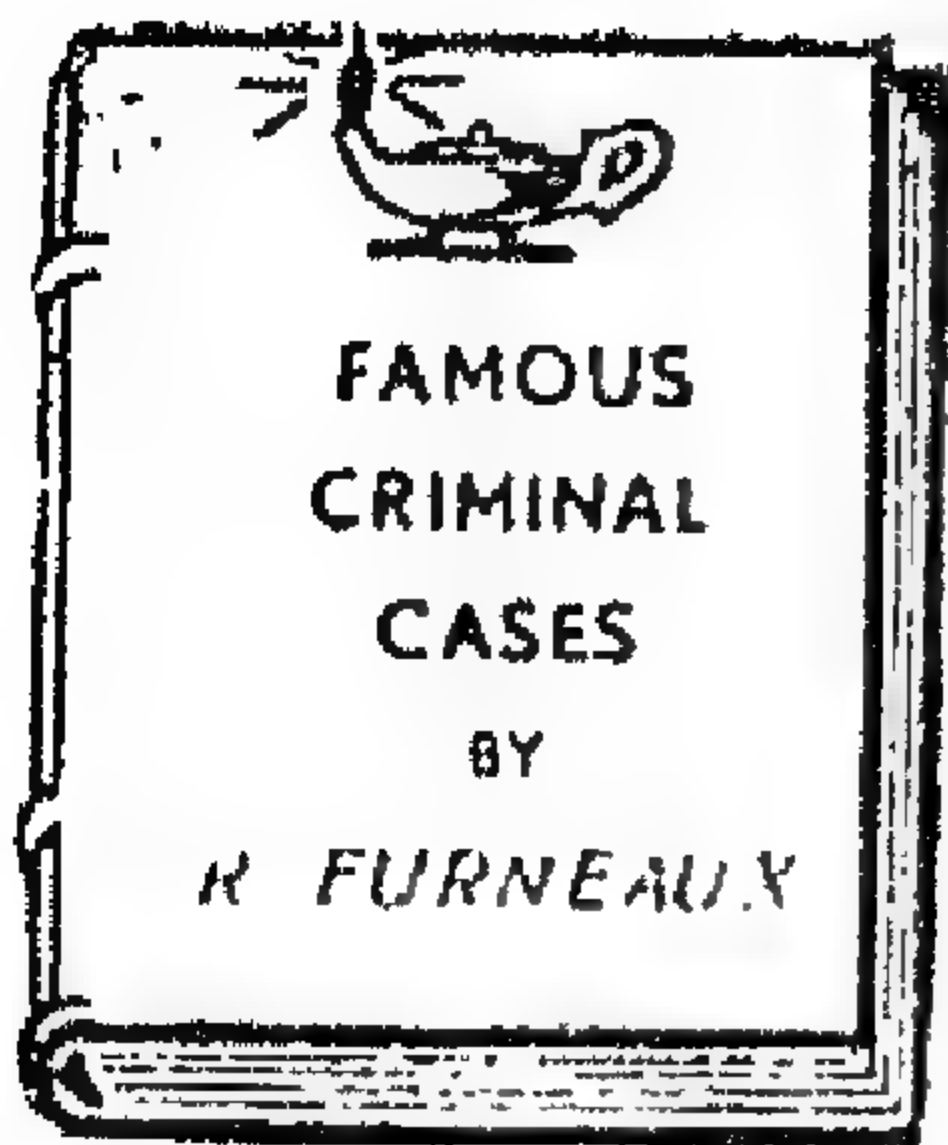
قدمت لك فى الاعداد السابقة  
من كتابى طائفة من القضايا  
والمحاكمات الهامة ، هى على  
التوالى : محاكمة (( جورجيت  
هودو )) ملكة الجمال الباريسية  
.. محاكمة السفاحين (( بيرك ))  
و (( هير )) .. ثم محاكمة  
فيلسوف اليونان العظيم  
(( سقراط )) .. ومحاكمة (( آن  
بولين )) ملكة انجلترا فى عهد  
هنرى الثامن ، ومحاكمة  
(( دريفوس )) .. ومحاكمة  
(( ستافسكى )) .. ثم محاكمة  
(( مرجريت فهمى )) .. ومحاكمة  
ملك انجلترا (( شارل الاول ))  
واعدامه .. ومحاكمة قاتل  
راسبوتين .. ثم محاكمة ملك  
فرنسا لويس السادس عشر ..  
ومحاكمة قاتل عشيق زوجته  
( من محاكمات اثينا القديمة )  
ثم حلقات من كتاب (( نساء  
ومايس فى ساحة العدالة )) ،  
و (( القاتل الذى حاز عطف  
الجمهور )) .

وفى هذا العدد اقدم لك  
احدى القضايا المعاصرة ، التى  
اثارت جدلا قانونيا ..

## الجريمة .. والعقاب



## المحاكمات الكبرى فى الماضى والحاضر



محاكمات أشارت  
منجاة في تاريخ  
القضاء المعاصر

القائل  
أصفير!

للباحث المدقق  
"ر. فورنوا"



تلخيص : رمسيس شكري

## عزى ابقارىء :

فى الشهر الماضى ، وقع حادث هو الاول من نوعه فى تاريخ  
العقدان عندنا . . فقد اقلت مدان من الاعداد فى اللحظة  
الآخرة - والآخر بآل معنى الكلمة - بعد أن التفت حبل  
المشقة حول عنقه ، ولم تبق سوى دفعة بسيطة لاستفرك  
من الزمن ثانية . .

وليس هنا مجال بحث ما اذا كان هذا المدان مجرما حقا،  
أو أن نمة ظروفًا تكالبت على حبك شباك الادانة حوله . .  
وليس هنا - أيضا - مجال التنبؤ بما اذا كان سيقدر له  
أن يقلت من الاعداد ، أو أنه سيساق مرة أخرى الى  
المشقة . . .

انما اذكر حادثه ، لأن الحلقة التى ستقرأ ملخصها فى  
الصفحات الثانية - من هذه السلسلة التى قدمت لك فى  
العدد الماضى أولى حلقاتها - تدور حول شخص كان من  
المؤكد أن القضاء سيدفعه للاعداد ، ثم تقلت الظروف ،  
فاذا به ينجو من الموت . . ويظل هذه الحلقة ، ليس كبطل  
حادث القاهرة . . فهو قاتل فعلا ، وهو قد ارتكب أكثر من  
جريمة قتل ، وفى ايشع الظروف - إذ كان يعتدى جنسيا  
على ضحاياها قبل قتلهم - ثم أنه اعترف . . اعترف بكل  
شء . .

ولكن محاميه أثار نقطة حساسة ، هى أن موكله مصاب  
بـ « نقص فى قواه العقلية » . . وأثارت هذه النقطة -  
بدورها - جدلا فى الدوائر القانونية : الى أى مدى يشفع  
(« نقص القوى العقلية ») للمجرم ؟ . . وتشبث بطل هذه  
القضية بأنه كان « ثملا ، بعد افراطه فى اختساء الخمر » ،





مايكل دوجلاس  
دودال ..  
القاتل الصغير ..  
كانت كل الظروف  
تدينه .. ومع انه  
افلت من الاعدام الا  
ان القاضى امر بان  
يظل سجيناً ليامن  
المجتمع شره !

بل كل جريمة .. واثارت هذه النقطة - ايضاً - جدلاً في  
الدوائر القانونية : الى أى مدى يكون السكر مبرراً لفقدان  
السكران كل شعور بالمسئولية عن أعماله ؟  
ولقد رأى المحلفون ان يبرئوا ساحة المجرم بالنسبة  
للقتل .. ولم يكن امام القاضى سوى ان يخضع لرايهم ،  
ولكنه لم يكن مرتاح الضمير الى اطلاق سراح مجرم كهذا ،  
وتركه حراً فى المجتمع ، فأصر على ان يصدر « حكماً يمكن  
السلطات من احتجازه بين اسوار عالية ، الى ان يقتنعوا  
تماماً بانك قد أصبحت فى حالة تسمح لك بالتجول - مرة  
أخرى - فى حرية ، بين اخوانك من بنى البشر » .  
الا ترى معنى ان هذا الكلام الذى وجهه القاضى للمتهم ،  
انه خطوة من حبل المشنقة ؟ ..

## علامات دائرية صغيرة !

• لم يكن ثمة ما يكشف عن القاتل . . كانت ظلمات الفموض مدلهمة حول شخصيته ، يصارعها شعاع واهن من ضوء الحقيقة ، لم تبد على ذبلته سوى فكرة واحدة ، هي ان القاتل مصاب بجنون جنسى ، وانه كان يسطو على المنازل ، فكانت له جرائم سرقة ، الى جانب جرائم القتل !

ونشطت سلطات الشرطة - في انجلترا - في ذلك الشهر من سنة ١٩٥٩ ، شهر نوفمبر ، لتبديد هذا الفموض عن المجرم . . فلم تلبث ان عثرت على حذاءين خلفهما وراءه بعد احدى جرائمه - وليس بدلا منهما حذاءين وجدهما في مسرح الجريمة . . وعلى حذاءيه ، كان الحرفان الأولان من اسمه منقوشين . . وكانت بصمات اصابعه مطبوعة .

ومن هذه الآثار ، على ضالتها ، استطاع المحققون ان يهتدوا الى ان طريقهم يدعى « ميك » . ولكن . . كم من « ميك » في انجلترا ؟!

ثم عثرت الشرطة على ضحية جديدة . . امرأة مخنوقة بجوربها ، في مسكنها بحى (فولهام) بلندن ، بعد اعتداء وحشى منكر . . وعلى جسدها ، كانت ثمة علامات دائرية صغيرة . وتشبث مفتش الشرطة « بيتر فيبسارت » - بحى (تشيلسى) - بهذه الدوائر ، وقد ايقن من انها الخيط الكفيل بأن يهدى خطواته . . اذ تبادرت الى ذاكرته وقائع جريمة مماثلة ، ارتكبت في ليلة عيد الميلاد من العام السابق . . فقد وجدت « فيرونيكا موراي » - وهى من بائعات الهوى - قتيلة في مسكنها بحى (كيلبورن) . . وكان جسدها

يحمل ذات العلامات الدائرية . . على أن المفاجأة الكبرى تمثلت في أن البصمات التي وجدت في مسرح الجريمة ، كانت مماثلة لتلك التي وجدت الى جوار قتيلة حى ( فولهام ) . . وكل منهما تطابق بصمات الشخصية الفامضة . . « ميك » !

### (( ولاعة )) ترشد الى القاتل !

• وأدرك رجال شرطة لندن انهم يواجهون مجنونا خطيرا ، قد يمضى في ارتكاب جرائم دون رادع . .

وبمعاودة البحث في آخر مسرح لجرائم « ميك » ، عثر المحققون على « ولاعة » غريبة الشكل ، نقش عليها اسم « شركة خليج تكساس لاستخراج الكبريت » . واستعانت السلطات - عند هذا الحد - بالصحف ، فمما ان نشرت صورة « الولاة » ، حتى تعرف عليها حارس محطة

( بيربرايت ) . . وظهر انها كانت ملكا لشاب في التاسعة عشرة من عمره ، من أفراد فرقة حرس ( ويلز ) ، يدعى : ((مايكل دوجلاس دودال )) . .

(( مايكل )) ؟! . . (( ميك )) ؟! . . ترى هل قدر للحقيقة ان تنجلي ؟

وتشيط رجال الشرطة في تحرياتهم ، فتبين أن « دودال » كان يكتر من التردد على لندن لقضاء عطلات آخر الاسبوع . . ثم بدت بارقة من أمل جدى ، حين ظهر انه كان متغيبا عن مقر وحدته ، في الوقت الذى قتلت فيه « فيرونيكا » .

والقى القبض على « دودال » . . وفي يناير سنة ١٩٦٠ ، قدم الى المحاكمة أمام القاضى « دونوفان » ، بمحكمة « أولد بيلى » . . ومثل الاتهام مستر « اليستير مورتون » . أما الدفاع ، فتولاه المحامى « دزموند ترانر » . . وكانت القضية الاولى هى . . مصرع « فيرونيكا » .



وعمد المحامى الى الدفع بأن موكله «غير مذنب» فى الادعاء المقام عليه ، متعللاً بضعف قواه العقلية ، الذى كان كفيلاً - لو اقتنع به المحلفون - بأن يخفف من وقع جريمته، فيحولها من جريمة « القتل العمد مع سبق الاصرار والترصد » الى جريمة « ضرب أفضى الى موت » !

### ينسى نفسه عندما يفرط فى الشراب

• وبدأت المحاكمة بأن خاطب « مستر مورتون » - ممثل الاتهام - المحلفين قائلاً : « عليكم أن توجهوا انظاركم - فى هذه الجريمة البالغة الشناعة - الى الحقائق المجردة فقط . . لقد عثر على « مس موراي » عارية تماماً إلا من (بلوفر) يغطى رأسها ، وعلى جسدتها خدوش وعلامات دائرية صغيرة، قرر الطبيب الشرعى أنها حدثت بعد وفاتها . . وفوق عينها اليسرى ستة جروح، وبالججمة شروخ كانت السبب المباشر فى الوفاة ، أحدثت بألة ضخمة . كما ظهرت آثار تمزيق فى أعضاء أخرى من جسدتها . فلما عثر رجال الشرطة على جثتها - بعد وفاتها بأربعة أو خمسة أيام - عثروا بجوار فراشها على جرس ضخمة ، يزن ستة أرطال ، ملوث بالدماء ، كما تمكنوا من كشف بصمات واضحة على كوب ماء .

« فلما اقتيد « دودال » الى مركز الشرطة ، استجوبه كبير المفتشين « اكوت » ، فاعترف بقوله : « لقد كان الجميع يناصبونى العداء . . اننى لا أقدم على مثل هذه الأفعال إلا عندما أفقد الوعى من الشراب . . ومنذ فترة غير قصيرة أدركت خطورة حالتى ، فرغبت فى استشارة أحد الأطباء . . وإذا الآن سعيد بالقبض على ! . . وسأدلى اليكم بكل ما يخطر على ذهنى من تفاصيل وبيانات :

« ذات ليلة ، منذ عام مضى - وقبل عيد ميلاد عام ١٩٥٨

بفليل - افطمت في الشراب ، في احدى حانات حي (الويست اندا) ، حتى ثملت تماما . وما لبثت ان التقطت احدى البفايا ، في ميدان ( الطرف الأعر ) . واستقللنا سيارة اجرة الى مسكنها في حي (كيلبورن) . وما أن قضيت منها وطرى حتى استفرقت في النوم .

« وفي الصباح ، ثار بيننا جدل وشجار - لا اذكر سببه - وجهت الفانية الى خلاله سبابا بديئا ، واطلقت على لقب «ابن زنا حقير» . فلم اتمالك نفسى وقدفتها بأصيص زهر . واذ

ذاك تقدمت نحوى ولطمتنى بشيء ما على مؤخرة عنقى ، ثم انشبت اظافرها في انقى وعينى . فلم اشعر الا وقد اندفعت نحوها ، ثم القيت بها أرضا ، ورحت انهال بضربا - دون وعى - على وجهها ورأسها . وبعد قليل ، اخذت زجاجة (ويسكى) وتسالت خارج مسكنها ، في طريقى الى نادى (الجوكى) حيث استفرقت في سبات عميق !

« ولما استيقظت من النوم - صباح اليوم التالي - وجدت بقعا من الدم تلوث يدى وملابسى . . فما أن عدت الى المسكر حتى غسلت ملابسى كي ازيل عنها بقع الدم ، وقد شملتني الحيرة بصدد مصدر تلك البقع . غير اننى ما لبثت ان قرأت - بعد يومين - في احدى الصحف ، ان بفايا وجدت قتيلة في حي ( كيلبورن ) ، فادركت على الفور اننى قتلتها ! »

### يفتصب عجوزا . . في الخامسة والستين !

• ثم اعترف دودال ايضا بقيامه بالسطو على ثلاثة منازل في حي ( تشيلسى ) ، ومنزل من منازل الدعارة في طريق ( فولهام ) ، وفندق في شارع ( بوند ) . وقد ذكر - في هذا الصدد - انه تسلل الى مسكن وسرق منه زوجا من الاحذية ،

تاركا خلفه الحذائين اللذين كان يرتديهما، واللذين كانا يحملان الحرفين الأولين من اسمه . كما اعترف باعتدائه على امرأة في الخامسة والستين من عمرها !.. اذ رفضت الرضوخ لرغبته ، فما لبث أن انقض عليها واغتصبها عنوة ، ثم انهال عليها بمحرك النار حتى قضت نحبها !!

ووصف طريقة قتله « فيرونیکا موراي » بقوله : « لقد مزقت ملابسها .. وفي أثناء الصراع الذى نشب بيننا ، لففت جوربا حول عنقها . فلما سكن جسدها - أخيرا - استوليت على النقود التى وجدتها بمسكنها ، وعلى زجاجة من الويسكى .. »

ثم أردف قائلا : « لقد قمت بكثير من « المهمات » غيرها ، ولكننى لا اذكر - الآن - أين وقعت بالضبط ! »

### يعانى من .. مركب النقص

• ويورد « دودال » ارتكابه تلك الجرائم - التى كانت تشمل الكثير من حوادث القتل والسطو على المنازل - بأن زملاءه فى الجيش كانوا ينظرون اليه نظرتهم الى شخص غير مكتمل الرجولة ، ومن ثم حاول أن يثبت لهم خطأ اعتقادهم فيه ..

ومن قوله فى هذا الشأن : « ان زملائى يفتنون فى الشعور باننى شخص تافه .. لذلك كنت أفرط فى الشراب ، الذى كان يثبت فى نفسى الاحساس بالأهمية !.. غير اننى ما لبثت ان أدمنت الشراب بحيث لم اطق له بمادا . وعندما أثمل ، كنت أفعل كل ما يعن لى من نزوات ، ولا أحفل بنوع النساء اللاتى أصاحبهن ! »

« اننى مسرور الآن للقبض على ، وقد تحسنت حالتى النفسية كثيرا .. لقد شرحت لكم حالى والسبب الذى



ارتكبت من أجله هذه الجرائم . ولقد رغبت - منذ شهرين - في أن استشير أحد الأطباء ، عله يجد لى علاجاً ، غير انى خشيت ألا يصدقنى ! »

يميل للتخريب .. منذ صفرة !

• وما ان انتهى ممثل الاتهام من سرد وقائع الدعوى ، حتى استدعى الطبيب الشرعى ليدلى بشهادته ، فقال ان الاصابات التى وجدت بجسد القتيلة ، احدثت بها بعد وفاتها . ثم اجاب على سؤال وجهه اليه ممثل الاتهام ، بقوله ان العلامات الدائرية النصفية التى ظهرت على جسدها ، تشير الى وقوع اعتداء جنسى شاذ عليها !

وبعد ذلك جاء دور ممثل الدفاع ، الذى كان عليه ان يثبت للمحلفين ان « دودال » كان يعانى نقصاً عقلياً ، جرده من الشعور بالمسئولية عن اعماله تجاه الآخرين .

ولكى يثبت ذلك ، استدعى شاهدة كانت تعرف القاتل فى طفولته ، هى « مارجريت كومبر » ، احدى عضوات مجلس المنطقة لرعاية الطفولة . وقدمت الشاهدة لهيئة المحكمة الملف الخاص بآلتهم فى المجلس ، والذى أثبت أن حالته كانت تعد من الحالات المستعصية التى لا يرجى لها شفاء . وقد وصفته احدى مدرساته بقولها انه كان : « جامحاً .. لا سبيل للسيطرة عليه .. ميلاً للتخريب ! » . ومما قالته الشاهدة ان شقيق « دودال » روى لها أنه أصيب بنوبة هستيرية - فى احدى المرات - فحاول أن يشعل النار فى منزله .

ثم جاء دور زملائه فى الجيش ، فاستدعى الشاويش « بيتر نورمان كلوتوارثى » بفرقة حرس ( ويلز ) ، العسكرية

في ( ييترايت ) لاداء شهادته . فقال انه كان احد المدعوين في الحفلة التي اقامها « دودال » في احد الفنادق في ( جليفورد ) ، بمناسبة عيد ميلاده الثامن عشر ، حيث جرع قدحين كبيرين من « الجين » . واذ ذاك سأل القاضي : « ألم تشعر أن واجبك كان يحتم عليك أن توقفه ؟ . . ألا تعتقد أنه من الضار لفتى في الثامنة عشرة أن يتناول هذا القدر من الخمر ؟ . . ألم تشعر بأية مسئولية نحوه ؟ » ، فأجاب « كلوتوارثي » بقوله : « كلا . . ما دام خارج المعسكر ! »

وتلاه الأومباشي « رونالد هوبكنز » ، الذي عزز شهادة زميله عن كمية الخمر التي احتساها القاتل . وعندئذ سألته ممثل الاتهام « مستر مورتون » : « وهل خرج سائرا على قدميه ؟ » . . فأجاب بقوله : « كلا ، بل حملناه الى الخارج ! » . . ثم أردف ان دودال شرب قدحي « الجين » في ساعتين !

— وماذا فعلتم به في الخارج ؟

— وضعناه في سيارة حتى المعسكر .

— وهل خرج في « الطايور » ، صباح اليوم التالي ؟

— كلا . . لقد اصطحبته في جولة على الأقدام !

واذ ذاك سأل القاضي : « هل ما زلت مصراً على القول أنه شرب كوبين من الجين ، خلال تلك الفترة القصيرة من الزمن ؟ » ، فأجاب : « نعم »

**قائد الفصيطة . . كان يعرف !**

• واستدعى للشهادة قائد الفصيطة الأولى لحرس ويلز ، فقال انه كان يعلم — منذ زمن طويل — ان « دودال » مصاب بانحراف ، وبما يمكن ان يطلق عليه « جنون العظمة » . . غير انه يعتقد ان هذا الجنون كان وليده كونه قصير القامة ،

ضئيل الجسم ، واهن البنية ، ضعيف الشخصية .  
لذلك كان يحاول دائما أن يترك أثرا في نفوس الآخرين ،  
لينظروا اليه نظرتهم الى شخص مهم !

واذ ذاك سأله القاضي : « لقد استمعنا الى ما ادلى به  
بعض الجنود ، وقد قالوا ان المتهم شرب كوبين كبيرين من  
الجبين . . فهل كنت على علم بذلك ؟ »

— اعتقد ان ذلك حدث في حفلة عيد ميلاده .

— لقد قال شاويش بفرقة حرس ( ويلز ) انه لم ير من واجبه  
ان يوقف حدثا في الثامنة عشرة من عمره عن الاسترسال في  
الشراب . ماذا تعتقد انها كان يتعين عليه ان يفعله في هذه  
الحالة ؟

— لقد كان واجبه يحتم عليه ان يمنعه ، ما دام يعتقد انه  
قد أفرط فيه .

— الا توافقني على أن شرب ذلك القدر من الخمر ، يعتبر  
افراطا ، من فتى لا يتجاوز ذلك العمر ؟ . . هل كنت تعلم  
ان الشاويش وقف مكتوف اليدين ولم يفعل شيئا لايقافه ؟

واذ أكد الضابط انه لم يكن يعرف ، سأله القاضي : ( لو هل  
كنت تقف مكتوف اليدين ، لو كنت مكانه ؟ ) . . فكان  
جوابه : « كلا »

كاد يشنق نفسه لجبنه !

• وجلس — بعد ذلك — كبير اطباء سجن (بريكستون)، على  
منصة الشهود . فقال ان (( دودال )) كان مصابا بخال في  
قواه العقلية ، ناشيء عن عقدة نفسية ، جعلته لا يتلاءم مع  
المجتمع الذي يعيش فيه . وكان من مظاهر ذلك انه تعرض  
للقاب أربع مرات لتفجبه عن المعسكر دون اذن . وقبل أربع



سنوات ، وجه إليه شاويش فرقته تعنيفا قاسيا . . ولأنه جبن عن مواجهة الحياة ، حاول ان يشنق نفسه .

واستطرد الطبيب يقول ان « دودال » أفضى إليه - في بداية إشرافه على حالته - بأنه اعتاد التردد على لندن في كل عطلة آخر الأسبوع ، ليجرع زجاجتين من المشروبات الروحية . وعندما ألقى القبض عليه ، أبدى ارتياحا بالفا ، إذ رأى في سجنه انقاذا له من الألمان على الخمر . . وذكر الطبيب ان « دودال » كان يصف جرائمه بكامل دقائقها وتفصيلها ، إلا أنه لم يستطع أن يلقى ضوءا بشأن العلامات الدائرية التي وجدت بجسد « مس موراي » والمرأة التي اعتدى عليها في حي ( فولهام ) !

وختم الطبيب شهادته بقوله : « اعتقد ان أصابته بفقد الذاكرة - بخصوص أحداث معينة - حقيقية وليست ادعاء أو تظاهرا . . لقد كان يعاني من الاعتقاد بأن الجميع ينظرون إليه بازدراء وعدم مراعاة ، مما ينطبق على من يصاب بخلل عقلي ناشئ عن مركب النقص » .

وإذ ذاك سأله ممثل الاتهام عما إذا كان في استطاعة فتى في الثامنة عشرة من عمره ، ان يحتسى ملء زجاجة من الجين خلال ساعتين ، فرد بالإيجاب ، وان استدرك قائلا ان ذلك يحدث أسوأ العواقب ، وأنه يشك في ان « دودال » فعل ذلك! . . وأجاب على سؤال وجهه إليه القاضي ، قائلا ان الفتى كان يعاني خلافا في قواه العقلية ، جعله يتصرف - حتى في حالة تمتعه بكامل وعيه - تصرفات غير طبيعية . وان هذا الشذوذ العقلي هو السبب في تعطل احساسه بالمسؤولية عن أعماله .

كذلك استدعى للشهادة طبيب نفساني بأحد المستشفيات ، كان قد عنى بعلاج « دودال » . فقال انه عند بحثه حالة المتهم ،

وجده مصابا بخلل عقلى وانحراف جنسى . والمصاب بالخلل العقلى يتصف - عادة - بالرغبة فى الاعتداء ، والاندفاع فى تصرفاته دون تروى ، والكذب ، والانحراف الجنسى ، والادمان على الخمر . . لا يحدوه ندم او احساس بالذنب ازاء ما يصيب الآخرين من اضرار !

### الخمر . . هل تبرر الجريمة

• وبعد كل هذه الاقوال ، شرح القاضى وقائع القضية للمحلفين بايجاز ، وقال ان عليهم ان يقدروا ما اذا كان «دودال» يعاني خلا فى قواه العقلية ، يجرده من الاحساس بمسئولية ارتكاب جريمة القتل . . فاذا اقتنعوا بذلك ، كان لهم ان يدينوه بتهمة « ضرب آفصى الى موت » ، بدلا من جريمة « القتل العمد مع سبق الاصرار والترصد » . اما فى حالة اخذهم بقول « دودال » ذاته ، بأنه ارتكب جرائمه تحت تأثير الشراب ، فى الوقت الذى كان - اثناء صحوه واحتفاظه بكامل وعيه - يتصرف تصرفا طبيعيا ، فان القانون لا يرى فى السكر المبرر الكافى . . فالشخص العادى ، المتمتع بكامل قواه العقلية ، اذا اندفع فى الشراب ، الى ان صار فى حالة دفعته الى الاقدام على ارتكاب جريمة قتل ، لا يجوز قبول الدفاع عنه بأنه فقد ارادته . او انه أقدم على فعلته بغير وعى . . اذ ان ماورد فى القانون الجنائى عن التجرد من الاحساس بالمسئولية ، لم يقصد به تبرير الجرائم التى ترتكب تحت تأثير الشراب .

وكان على المحلفين ان يضعوا فى اعتبارهم ان اثنين من اطباء النفسانيين عبرا عن رايهما بأن مجرد الافراط فى الشراب لم يكن الدافع له على ارتكاب جرائمه ، فقد كان

يعاني - إلى جانب ذلك - خلا في قواه العقلية ، عطل  
أحساسه بالمسئولية .

وختم القضاى كلمته بقوله : « غير انه من حقكم ان لا  
تتقيدوا بأقوال الأطباء . . فاذا ما رأيتم ان تتمسكوا بقول  
المتهم ذاته - على أساس ان من الجائز ان يكون أكثر أدراكا  
لحالاته - فإن عليكم ان تصدروا حكمكم بإدانتة بارتكاب  
جريمة : القتل العمد مع سبق الاصرار والترصد » .

### القاضى يحجزه وراء اسوار السجن

• وقضى المحلفون ثلاث ساعات يتداولون في تفاصيل  
القضية . وما لبثوا ان عادوا الى قاعة المحكمة ، فاعلنوا  
قرارهم ، الذى يقضى بأن ((دودال)) كان ((مذنبا)) بالنسبة  
لجريمة ضرب (( فيرونیکا موراي )) ضربا أفضى الى موتها ،  
(( وغير مذنبا )) بالنسبة لقتلها عمدا ، على أساس تجرده من  
الشعور بالمسئولية .

وما ان فرغ المحلفون من تلاوة قرارهم ، حتى طلب القاضى  
من « دودال » ان يقف ، ثم قال له : « نظرا لوقائع القضية  
التي عرضت أملكى ، أرى انه ليس مأمونا ان أصدر عليك  
حكما بالحبس مدة من الزمن ، تخرج بعدها حرا طليقا ،  
حتى لو لم تكن بمثل الخطورة التي أنت عليها الآن .

« لذلك أشعر انه يجب أن أصدر عليك حكما ، يمكن  
السلطات من احتجاجك بين اسوار عالية ، الى ان يقتنعوا  
تماما من انك قد أصبحت في حالة تسمح لك بالتجول -  
مرة أخرى - في حرية ، بين اخوانك من بنى البشر ! »





# الزحف الطويل

قصة الصين الحديثة



لأديبة الوجودية الفرنسية:  
سيمون دي بوفوار

تلخيص وتطبيق : الدكتور أنور لوقا

## كاتبة وجودية تشهد تطور الصين

♦ **(( سيمون دي بوفوار ))** اسم لامع في الأدب الفرنسي المعاصر .. انها الكاتبة الوجودية الاولى .. حياتها تطبيق فذ لمبادئ هذه الفلسفة ، منذ زاملت « سارتر » في دراساته العليا ، فتحررت من قيود بيئية متزمته ، وانطلقت معه الى ميادين نشاطه المعروف ، تشاطره الفكر والعاطفة والاصيت .. وقد انشأت عددا من القصص والأبحاث الفلسفية والاجتماعية - لا سيما عن وضع المرأة بالنسبة للرجل - وقامت بكثير من الرحلات في بلاد أوروبا وأمريكا وأفريقيا وآسيا ، وعكفت أخيرا على نشر مذكراتها .. وقد لقيت كتبها الكثير من الرواج ، وترجم بعضها الى عدة لغات .

و **(( الزحف الطويل ))** - الذي ترجمه الاستاذ محمد كمال فايد - عنوان بليغ ، اذا رأينا البلاغة في مطابقة الكلام لمقتضى الحال . فقد استعارت المؤلفة لكتابها عن تطور الصين الحديثة ، شطرا من قصيدة شهيرة نظمها رئيس جمهورية الصين نفسها ، الشاعر « ماوتسى تونج » ، ويترجمها البعض بـ « المسيرة الكبيرة » . والمعنى واضح في طول الطريق الذى قطعته القوى الثورية لتحرر الصين ، والنهوض بها من حضيض الفقر والهوان الى مراقى الكرامة الانسانية والهيبة الدولية . و « الزحف الطويل » عنوان بليغ من ناحية أخرى ، اذا نظرنا الى حجم هذا الكتاب ، وقدرنا أن **(( سيمون دي بوفوار ))** تدعو قارئها الى رحلة بعيدة المدى عبر خمسمائة صفحة ..

على انه كتاب قيم شائق ، رغم ما يشوب بعض فصوله من

الأطناب والجفاف أحيانا . وإذا كتب قلم « سيمون دى بوفوار » - وهى من أكبر عقليات عصرنا ثقافة وذكاء - عن التجربة التى تجتازها الصين الجديدة ، وهى من أعظم الأحداث واجلها فى عالمنا الحاضر ، ينبغى ان نحتفل بالكتاب وان نمره من وعينا ما يستحق ..

### « تعالوا وشاهدوا ! » ..

• وجه الطرافة فى الصين المعاصرة انها - على الرغم من قيادة الحزب الشيوعى لثورتها - تختلف عن الديمقراطيات الشعبية الأخرى . فلم يتحقق من هذه الثورة سوى النصف ، وما زالت الرأسمالية والملكية الخاصة والكسب الفردى والتوريث أمورا قائمة ، ولكن مصيرها الى الزوال تدريجا فى غير عنف .

ولقد اتيح للمؤلفة ان تنفق فى الصين ستة أسابيع ، بدعوة من الحكومة الصينية ، التى انتهجت سياسة اطلاع مفكرى العالم على تطورها ، منذ اصدار « شوين لاي » - اثناء انعقاد مؤتمر «باندونج» - ندائه الماثور : « تعالوا وشاهدوا ! » .. وتبادر الأديبة الوجودية الى ان تنفى عن نفسها شبهة التحيز للصين ومجاملة الحكومة التى استضافتها . انما هى تحاول ان تسجل مشاهداتها تسجيلا موضوعيا ..

واستكمالا لبحثها عن حقيقة الصين ، لم تكتف « سيمون دى بوفوار » بحصيلة ستة أسابيع من الزيارات المنتظمة ، والنزهات الحرة ، والمحاضرات ، والمحادثات ، والمسابلات المتعددة ، والمطالعات ، مما أمدّها وهى فى الصين بمعلومات هامة .. بل مضت بعد عودتها الى باريس تسأل الاخصائيين ، وتقرأ ما يرشدونها اليه من المراجع . ولم تهمل - الى جانب ذلك - الايام بالأدب الموجه ضد الصين الشعبية ، ومصدره



(( هونج كونج )) ، التي تتلقى صحف الصين وتسمع اذاعات راديو بكين وتتسرب اليها الاخبار والشائعات - عبر الحدود - ثم تصوغ من هذا كله نصوصا هادفة ، تستخدمها ( فورموزا ) وامريكا .

وبعد توضيح منهجها ذاك ، تعترف المؤلفة بان كتابها « سيصبح غدا قديما » ، ولكنها تمي ان « التاريخ الذي تجرى الآن فصوله في الصين تاريخ مشوق ، يشر من الشغف ما يحق معه ان تسجل اللحظات المختلفة التي تؤلفه » .

### قصة فندق بكين

• وقصة فندق بكين - الذي اقامت فيه « سيمون دي بوفوار » - صورة مصفرة لتطور الصين . انه يطل على الشارع الرئيسى ، قبالة حى السفارات القديم . وهو يتألف من بناءين ، بكل منهما عشرة طوابق ، ولم يكن الجناح الجديد قد تم اعداده . فضلا عن الأثاث المعهود من سرر ومناضد ومرايا ، يجد النزيل في غرفته مدياعا ، وكمية من لفافات التبغ ، وبعض الفاكهة الطازجة ، وزوجا من النعال على السجادة . وفي غرفة الاستحمام امام الواح الصابون المعطر، شعرت بنت باريس بالفضول لا حرصت على ان تترود به من الصابون قبل رحيها ، لا سيما وفي مدخل الفندق - وهو مظلم تنتظم فيه بأسلوب صارم موائد مستديرة ومقاعد من الجلد - حالت يقدم لوازم الزينة وما اليها من اللعب والقواكه والفتائر والحلوى بأثمان زهيدة ، تستخدم البائعة في حسابها عدادا من كرات الخشب !

أما مكتب الاستعلامات فيصعب عليك ان تستعلم فيه عن شيء ، لان الحديث لا يجرى فيه الا باللغة الصينية ! .. وبالفندق مكتبة تعرض صورا مطبوعة ومجلات انجليزية ،

وترجمات انجليزية لكتب صينية . وبه مكتب بريد وصالون للحلاقة وقاعات للعب الورق والبلياردو ، وقاعة للحفلات تتسع لالف شخص .

**وفي قاعة الطعام ، يلتقى مندوبون من جميع شعوب الأرض،** فتسرح الادبية الفرنسية بصرها بين باكستانيات وهنديات ملتفات بالسارى اللامع . وراقصات برمانيات فى ثياب حريرية مطرزة ، ويابانيين يرتدون الكيمونو او الملابس الغربية، ومهندسين روسيين مع زوجاتهم الممثلات وأطفالهم الشقر ، وفود من نساء ايطاليا وألمانيا . . بل تلمح وفدا من الصم البكم التشيكيين يتبادلون الاشارات حول احدى الموائد !

وقائمة الطعام مكتوبة بالانجليزية ، والخدمة سريعة جدا ، تقوم بها نساء فى ميعة الصبا يلبسن سترات بيضاء ويربطن شعورهن القصيرة بشريط معقود ، وينجزن تقديم الوجبة فى نحو عشرين دقيقة . وبمثل تلك السرعة ترتب غرف النزلاء . .

### اعجب نزوات السادة البيض

• هذا الفندق - الذى اصبح قلب تلك الحياة الدولية النشيطة - كان الى وقت قريب احد مراكز الحياة الغربية: بناه فرنسيون ، ثم امتلكه يابانيون ، قبل ان يؤول للصين . . وفى صالونات الطابق العاشر ، كان ناد انجليزى فرنسى يشتد فيه صخب الرقص والشرب . وكانت احدى وسائل تسلية تلك الصفوة البيضاء، هى ان تنزل للتبول على الشريط الواقف فى الساحة ، فهو لم يكن سوى صينى ، رغم زيه الرسمى ! . . ولم يكن لهذا الشارع العريض الا نصف اتساعه، بينما كان يمتد حول حى السفارات سور تحميه المدافع الزشاشة .

ويعصف الساحة رحالة فرنسي زار بكين سنة ١٩٣٤ ، فيقول : « امام الفندق كانت فضلات قلدة ، ومتسولون قد اختلطوا برهط من الحماليين اصطفت عرباتهم وكأنهم ينتظرون استعراضا ، يبصقون ويستخرجون القمل من ابدانهم ويجأرون بأصوات كالغواء » !

**اما اليوم فالساحة مكان لوقوف السيارات . ولا توجد في بكين سيارات اجرة ولا سيارات خاصة ، اذ جميعها تابعة للخدمات الرسمية . وهي من نوع « بوبيدا » الروسية ، او « سكودا » التشيكية . على أن هناك بعض السيارات الانجليزية ، والأمريكية الفاخرة ، وهي ميراث خلفته حكومة « تشانج كاي شيك » ..**

### من الفقر الى الثروة

• وحتى سنة ١٩٤٩ ، كانت الصين — بعد أندونيسيا — اشد بلاد العالم فقرا . ففي ١٩٣٩ كان متوسط الدخل السنوي للفرد مقدرا بالدولارات : ٥٥٤ في الولايات المتحدة ، ٢٨٣ في فرنسا ، ٣٤ في الهند ، ٢٩ في الصين . وكان نصيب الصيني من الغداء في عامي ١٩٤٨ — ١٩٤٩ يقابل ٢٠ في المائة من نصيب الفرد في فرنسا . وكان متوسط عمر الانسان يرتفع الى ٦٤ سنة في الولايات المتحدة ، و ٦٢ سنة في إنجلترا ، بينما يهبط الى ٢٥ سنة في الصين .

ويردد ولاة أمور الصين : « نحن لا نضنع المعجزات » ، فلم تظهر الكهرباء والقوة المحركة وعربات النقل والآلات الميكانيكية من العدم بطريقة سحرية . واول ما يلفت نظر الزائر هو مقدار الفقر الذي لا تزال عليه الصين الى اليوم . انهم يبنون عند أبواب بكين عمارات ومدارس ومستشفيات ومكاتب ، بدون آلات رافعة أو سيارات للنقل . واما هناك



بعض العربات « الكارو » ذات عجلات يكسوها المطاط . .  
ومعظم المواد تنقل على ظهور الرجال في طرفي قصبية تحمل  
على الكتف !

ومع ذلك فالصين - نظريا - بلد غني، ومواردها الطبيعية  
لم تستغل بعد . . فلا يزال ٨٥ في المائة من أراضيها غير  
مزروع ، لا سيما وادي ( سيكيانج ) الخصيب ، ويبلغ ثلاثة  
أمثال مساحة فرنسا . وفي جوف الأرض الصينية كميات  
كبيرة من الفحم والبتروول والحديد . . ويوم تمتلك الصين  
المعدات والطاقة اللازمة ، سوف تفتح أمامها امكانيات  
ضخمة . اما الآن فثرواتها نائمة .

### خطوات نحو التقدم . .

• **أجل ، بمساعدة روسيا ، وبفضل المنشآت التي زودت**  
بها اليابان منشوريا وقدر للصين - بعد ذلك - أن تستولي  
عليها ، وبحكمة التخطيط ومشروعات السنوات الخمس ،  
تقدمت الصين خطوات . . ففي الشمال الشرقي بدأت حركة  
التصنيع ، ولكن ما دامت الآلات لا تصنع محليا ، والمراكز  
الكهربائية لم تتوفر ، فستظل الصناعة الثقيلة عديمة  
الانتاج .

• **على أن الوفرة في العمسال تعوض عن نقص الآلات .**  
وهذا هو سر ارتفاع الأبنية الجديدة في ضواحي بكين بسرعة  
مدهشة . ان سكان الصين ليحسبون ضمن مواردها ، فهم  
قوة ضخمة للعمل . . ومع ذلك فالصين تشكو من أزمة  
البطالة . ولقد عمدت الدولة - لكيلا يظل الناس بلا عمل -  
الى أن تستخدم منهم أكثر مما يلزم . ففي عدد السكان حاليا  
زيادة ، غير منتجة ، ومع ذلك لا بد من اطعامها . ولن يتم  
التوازن قبل تنفيذ جميع مراحل النظام الذي بدأ تطبيقه . .

فأذا ذلك ستكفى المحصولات التى تضاعفها الجرارات والأسمدة وغيرها، قوتا للعدد المتزايد من الفلاحين والعمال. وسوف يتدفق الانتاج الصناعى فى سرعة . . وبين نهاية برنامج السنوات الخمس الثالث ونهاية البرنامج العاشر، يتوقع القائمون على أمر الصين تقدما يجعلها - فى نهاية القرن العشرين - تضارع أكثر البلاد رقيا .

ولكن المشكلة الآن تتلخص فى اجتياز المرحلة الأولى . فعلى الصين - لمدة خمسة عشر عاما ، ودون أن تطرأ عليها تحولات فنية هامة - أن تعول أبناءها الذين يتكاثرون من يوم الى يوم . . وتتقى الصين - فى ذلك - كل تأزم، وتحترس من نكسة الفقر ، وتنتهج عدم الاسراف ، والافادة من مستصفر الأشياء . . انها تتجنب الطفرة ، وتستند الى الماضى حتى تستخرج منه الحاضر . . لا تنبذه بل تعد له ، وتستبقيه الى أن يزول من تلقاء نفسه .

### هل الصين بلد زراعى ؟

• تاريخ الصين هو تاريخ فلاحيتها . وعلى الرغم من امتداد المحيط حول الصين من الشرق والجنوب ، لم تنشأ فيها - كما نشأت فى حوض البحر الأبيض المتوسط - حضارة بحرية كبيرة ، وانما ظل اقتصادها « قاريا » . ودرج الفلاحون على اقتلاع الأشجار ، فانهضت ثروة البلاد من الغابات ، كما تركوا أمر تربية الماشية للرحل المحصورين فى الروابي . وقد طارت «سيمون دى بوفوار» فوق رقعة الصين ، كما اخترقتهما بالقطار ، فراعها الا ترى المراعى والغابات ، والا تستعرض سوى مزارع الحبوب والبساتين الصغيرة !

ذلك أن الأرض الصالحة للزراعة لا تشغل الا ١٧ فى المائة

فقط من مساحة الصين ، ويتكدس فيها الفلاحون وتكتظ بالسكان . وتبلغ كثافته السكان اليوم ٢٦٥ نفسا في كل كيلو متر مربع من الأرض الجيدة ، ويرتفع الرقم الى ١٢٠٠ في الصين الجنوبية . ولهذا لم يعرف الفلاح الصيني - رغم خصوبة الحقول - إلا مستوى منخفضا من الحياة .

وتمة علة أخرى لتفقر المتواصل . هي الكوارث الطبيعية الدورية ؛ كانفيضانات والجفاف . وهكذا توالى على الصين مجاعات حصلت ملايين الفلاحين . غير أن هذا الاضطراب في العوامل المؤثرة على الاقتصاد قد أدى الى ظهور فكرة اصلاح الزراعى في الصين منذ وقت مبكر .

### اصلاح زراعى من اقدم العصور

كانت الصين في بداية تاريخها مجتمعا اقطاعيا ، يسخر الاشراف فيه الفلاحين ، ولا يبقون لهم من القوت الا . يكاد يحفظ الرمح . فبات من المحال تخزين الفلال من عام الى آخر ، ومواجهة الكوارث الطبيعية . وسرعان ما فطن الأمراء الى وجوب تنظيم اقتصادى ، لأن البلاد لا تتمتع من الرخاء بالفسحة التى تخول لهم ان يستغلوها استفلا فوضويا . ومنذ سنة ٣٥٠ قبل الميلاد ، وزع والى مملكة (تسن) الاراضى على المزارعين ، وفرض عليهم ضرائب تتناسب ومساحة حقولهم . وتعدد بعده من حاولوا ان يستبدلوا بسياسة الاهمال والارتجال نوعا من التخطيط . ولكن هذا التخطيط كان قصير المدى ، هدف به الأباطرة الى الفائدة العاجلة ، لا الى توفير الأمان والرخاء للأزمين لاستقرار طبقة الملاحين وزيادة الانتاج . . كان همهم الأول الاستكثار من الضرائب ، وانتزاع فرص الاستغلال والاحتكار من ملاك الأرض . غير أن اتساع رقعة الامبراطورية



حال دون تنفيذ القوانين العليا .. وظلت الأرض ألفى سنة كالكرة يتخاطفها الولاة وكبار موظفيهم ..

وفي العام التاسع بعد الميلاد ، وزع «وانج مانج» الأرض من جديد على الفقراء ، بمعدل ٥ هكتارات لكل أسرة ، وأعلن أن المالك الوحيد هو الدولة ، وأمر بتنظيم السوق وتحديد الأسعار واختزان الفائض من المواد الغذائية ، وتقديم فروض .. ومرة أخرى ، لم يكن الإصلاح خدمة للفلاحين ، وإنما كان خدمة للحكومة ضد الاقطاع ، فلما قضت على احتكارات طبقة الأشراف ، وعلى التجاره ، اشتدت وطأها على الزراع ، الذين وجدوا أنفسهم دون غوث ازاء القحط والفيضانات ، وحدثت مجاعة أحالتهم الى اكلة للبشر . والى ثوار . وكانت ثورة هؤلاء الفلاحين - الذين اشتهروا بلقب «أنجواجب الحمراء» - نهاية عهد «وانج مانج» .

وظلت الأرض تتأرجح بين الاقطاعيين وصفغار الفلاحين ، الى ان قمع «الكومنتانج» حركات الفلاحين - في سنة ١٩٢٧ - ولم يترك «تشانج كاي شيك» الملكيات الكبيرة تنشأ من جديد على حساب الملكيات الصغيرة فحسب ، بل عهد الى اصحاب العقارات بإدارة الأرياف وبمهمة جباية الضرائب . وهكذا ولد اقطاع جديد ، وطفيلان منكر .

### مجتمع أساسه تقديس الأسرة

• ووجد ذلك النظام الاقتصادي الجائر دعامتين قويتين استند إليهما : البناء الاجتماعي للصين ، ونظرة أهلها الدينية للحياة . فمن المعروف أن المجتمعات الزراعية تقوم على أساس الأسرة . وفي الصين كانت الأسرة نخضع لسلطة شيوخها . وكانت القرية من رهط واحد - أي أن جميع أفرادها ينتمون الى جد واحد - والأسرة خلية لا تقبل

الانقسام ، وترتبط بأرض تملكها وتزرعها جماعيا ، وتعيش في نظام من الاكتفاء الاقتصادى المصغر .  
ولكن المقومات التى أدت الى الترابط بين أعضاء هذه الجماعة الصغيرة المنتجة على حدة ، جعلت الفرد عبدا لتلك الجماعة . ولقد قدست كل المجتمعات الزراعية آلهة تختص برعاية الأسرة ، غير أن «الكونفوشية» بالفت في هذا الاتجاه فوطدت البناء الاقطاعى للأسرة . . وصاحبته معتقدات تنسب للجماة أرواحا ، وتخضع الفلاحين في حياتهم اليومية لأوان شتى من التنجيم والسحر ، والتحرير والتحليل ، كانت وبالا عليهم : كالتشاؤم من حفر الآبار في شرقى القرية، أو فتح باب في الحائط الجنوبى . . الخ .

### ثورة الفلاحين أم العمال ؟

• هل الثورات الاشتراكية من صنع العمال وحدهم ؟  
لقد أقر « لينين » أنه في بلاد الشرق - حيث تتميز الملكية الكبيرة لا بطابع رأسمالى بل بطابع اقطاعى - ينبغى اعتبار صراع الفلاحين الاجتماعى عملا تقدميا . وكان من أهم آرائه وأطرفها فكرة تحالف طبقة العمال الثائرة مع طبقة الفلاحين الفقراء .

واستوحى « ماوتسى تونج » حالة الصين ، فامعن الى أبعد مما ذهب اليه « لينين » ، ونادى بأن تكون طبقة الفلاحين هى العامل الرئيسى للثورة . فكان الاصلاح الزراعى في الصين أول هدف سعى اليه الشيوعيون ، وكان توزيع الاراضى خير اداة استخدموها لضمان انتصارهم .

وفي سنة ١٩٣٥ أوقف التوزيع بقصد حث كبار الملاك على الانضمام الى جبهة المقاومة ضد اليابان . واقتصر الشيوعيون على تخفيض الدخل وتحرير الزراع من ديونهم .

ولكن المصادرات لم تلبث ان استؤنفت ، وقام « مؤتمر زراعى قومى » بوضع قانون صدر فى سنة ١٩٥٠ ، وبمقتضاه احتفظ الفلاحون الأغنياء من الأرض بالجزء الذى كانوا يفلحونه بأنفسهم . أما الأجزاء التى كانوا يزرعونها بأيدي الأجراء ، فقد أخذت منهم ، ولم تمس حقول الفلاحين المتوسطين . وأعيد توزيع الأراضى المصادرة بين فقراء الفلاحين .

### حكمة الإصلاح الجديد

• تم هذا الإصلاح بأقل قدر من العنف . . مع الحرص على تجنب التسوية بين الفلاحين . فقد اهتم فى جوهره بالانتاج ، فترك للفلاحين الأغنياء والمتوسطين مساحات من الأرض أكبر من تلك التى أعطيت للفلاحين الفقراء .

وانتهى تنفيذ الإصلاح فى أغسطس سنة ١٩٥٢ ، فكان مجموع ما وزع ٤٧ ميلونا من الهكتارات ، انتفع بها حوالى ٣٠٠ مليون من الفلاحين ، أى ٧٧ فى المائة من المشتغلين بالزراعة . والأقليات الوطنية وحدها هى التى لم تتأثر بالقانون ، تشجيما لها والتماسا لولاها .

وصاحبت تنفيذ الإصلاح عملية ايقاظ الوعي الطبقي عند الفلاحين . فصدرت التعليمات للموظفين ألا يستبعدوا الملاك مباشرة ، بل أن يوجهوا الفلاحين أنفسهم الى التخلص منهم ، لأشعار هؤلاء المستضعفين بقوتهم ، واستئصال خوفهم من سيطرة النظام القديم . ولكنهم فى الواقع كانوا خائفين ، من فرط ما اعتادوا الخضوع السلبى لسيادتهم . وتحول الخوف فى نفوسهم التقية الى شعور بالذنب ، فباتوا يخشون غضب السماء ، وواصل بعضهم دفع جزية سرية للمالك السابق !



وتعلمت الحكومة - من التجربة الطويلة في المناطق الحرة - انه لا يجب أن يثق المسئولون ثقة عمياء في تلقائية مجموع الفلاحين ، وهم في درك من التخلف يمنعهم من الاجترار على تقدير مصالحهم الخاصة . ومع ذلك عمد الزعماء دائما الى أن يعتبر الشعب الصينى الثورة ثورته ، يقوم بها عن رغبة ، ويحصل على ثمارها بجهوده : فالحكومة لم تمنح الفلاحين أرضا ، وانما أمانتهم ببراعة في الاستيلاء عليها . وهذا التعاون بين موظفى الدولة والشعب من أهم مميزات الثورة الصينية .

على أن الفسادة الشسيوعيين لم يعتبروا توزيع الأراضى غاية في حد ذاتها ، وانما اعتبروه مرحلة أولى من مراحل حركة ينبغي أن تفضى الى النظام الجماعى . وعندما تنمو في البلاد طبقة عمالية ، وتتمكن الصناعة من وضع المحراث محل الفؤوس ، فسوف تلقى الملكية الخاصة ، وينسد الطريق المؤدى الى تركيزها وعودة الاقطاع . والمشكلة الوحيدة هنا تنحصر في اختيار الخطة . وهى مشكلة أساسها الوقت ، ويلخصها هذا السؤال : كيف السبيل الى بلوغ الهدف بأسرع ما يمكن وبأقل التكاليف ؟ وهل ينبغي للنظام الجماعى أن يصاحب استخدام الآلات في الزراعة أم أن يسبقه ؟

### الجمعيات التعاونية هي الخطوة الثانية

• واتضح أن الحل الثانى هو الأفضل : فلن يتم تعميم العمل بالآلات قبل عشرة أعوام أو خمسة عشر عاما ، يولد خلالها للفلاح الواحد عدة أولاد ، فتزداد أعباؤه ، على حين يظهر التفاوت في المقدرة على العمل . وقد يضطر بعض فقراء الفلاحين الى بيع أراضيهم فتكبر ممتلكات المتوسطين

والأغنياء ، وهكذا ينشأ فقراء جدد ، ومتوسطون جدد ،  
 وأغنياء جدد ، ويستأجر هؤلاء جهود أولئك ! .. لا بد إذن  
**من الحيلولة دون العودة إلى الاستغلال والراسمالية .**  
 ومن ناحية أخرى ، لا بد من زيادة الانتاج . فما زالت  
 الأراضي البكر خارج دائرة النشاط . وتفتتت الأرض ،  
 وقلة الأدوات ، والمشاركة في قطمان الماشية ، تعوق الفلاحين  
 عن التوسع في الزراعة . يجب تغيير هذه الأحوال .. على  
 أنه لن يتسنى للفلاحين تحسين أدواتهم إلا إذا أصبحت  
 مواردهم جميعا مشتركة . ولن يستغلوا الأرض استغلالا  
 منطقيا إلا باتباع تخطيط جماعي ، فمن الضروري إذن أن  
**يتجاوزوا مرحلة العمل الفردي .**

وهكذا تؤدي فكرتان مختلفتان إلى خلاصة واحدة ، هي  
 وجوب اتباع النظام الجماعي بأسرع ما يمكن ، لتلافي بعث  
 الراسمالية الريفية ، ولزيادة دخل الفلاحين والدولة .  
 وبدا الزعماء بالسعي إلى بلوغ الهدف الثاني أولا ، واضعين  
 نصب أعينهم أن يقتنع الفلاح بأن الجمعيات التعاونية وحدها  
 هي التي تستطيع أن تقيه من الفقر .. فهي وحدها التي  
 تسير به تدريجا نحو النظام الجماعي .

### مراحل نظام التعاون

• **المرحلة الأولى** هي « فرق المساعدة المتبادلة » . وتلك  
 وحدات كونها الفلاحون بعد الاصلاح الزراعي ، مبدؤها  
 تجميع العمل - دون المساس بالملكية الخاصة - مما يتيح  
 أمر تخطيطه . فمثلا ، كانت هناك قرية مؤلفة من ٢٣ أسرة ،  
 تملك كلها ٣ جاموسات و ٣ سواق ( وكلها ملكيات خاصة ) ،  
 وكانت بعض الأسر تضم عددا من الرجال الأصحاء يزيد  
 عن حاجة زراعة نصيبها من الأرض ، بينما تنقص الأيدي

العاملة فى أسر أخرى . فادرك الفلاحون أنهم إذا اشتركوا فى العمل ، استطاع الخمسة والثلاثون رجلاً معا - دون خسارة يتجشدها أحد - زراعة حقول القرية كلها .

وبالفعل نظموا أنفسهم أول الأمر لفترة الأعمال الضخمة ، وإذا بمحصولهم يزداد ، فقرروا - فى العام التالى (١٩٥١) - إنشاء فرقتين للمساعدة المتبادلة الدائمة . وراحوا يوزعون على كل أسرة حصة من الأجور ، مقابل كل حصة تؤدي من العمل . . . ويتبع ذلك جزء معين من الأرباح كذلك . أما الجاموس والسواقي فكانت تستخدمها الجماعة نظير أحور معينة تؤول لأصحابها .

على أن المنازعات لم تلبث أن كثرت حول الأجور وتقسيم العمل . ونشب الخلاف بين موظفى الدولة والعناصر التقدمية وكتل الفلاحين . . . وبعد مناقشات عديدة ، تقرر نصاب متوسط العمل ، روعى فى تحديده نوع الأرض ومساحتها . وادخل منهج مثله لتقدير الإنتاج .

وفى تلك المرحلة الأولى ، يحتفظ كل فلاح بحق الرقابة التامة على أمواله .

وأما المرحلة الثانية ، فهى الجمعية التعاونية على نمطسمى « شبه اشتراكى » . . . وفيها تحترم الملكية ، ويكون الانتفاع بالريع مشتركاً . وهنا تعتبر الأراضى الخاصة جزءاً من مال الجماعة ، ولكن الفلاح يتقاضى دخلاً دورياً عن الماشية والأدوات التى تفرضها الجمعية . وهو يستطيع - متى شاء - أن ينسحب ، وأن يسحب ماله .

ويقدر العمل الذى يؤديه كل أمرئ بعدد من الأسهم مع مراعاة الوقت والإنتاج . وتوزع الأرباح بين أعضاء الجمعية بنسبة رأس المال العقارى الذى قدمه كل عضو ، وعدد الأسهم التى نالها ، ويخصص جزء من الأرباح لشراء السماد



والآلات ودواب الحمل وما الى ذلك . وعلى الأعضاء الجدر - عند التحاقهم بالجمعية - أن يدفعوا اشتراكا يشتركون به الحق في الانتفاع برأس المال الذى قد تجمع من قبل ، وهو فوق ذلك بمثابة صندوق التأمين .

وقد بدأت هذه الجمعيات التعاونية في الانتشار منذ ١٩٥١ . وتانى المسئولون في تعميمها ، خشية اثاره عدا الفلاحين ، وهم يحبون العهد الذى جعل منهم ملاكا . .

### في قرية تعاونية

♦ وقد زارت « سيمون دى يوفوار » عدة قرى تعاونية (شبه اشتراكية) في شمال الصين . فأعجبت فيها بالنظافة ، وبأن جميع القرويين يرتدون ملابس قطنية زرقاء محترمة . . والبيوت متشابهة ، بنيت من آجر يخالطه القش ، يسبق كل بيت فناء حوله سياج من الطين ، وعلى الأرض - التى عنى بكنسها - كانت الدرة تجفف .

**والفلاحون لا يعرفون الجوع الآن . .** انهم يأكلون الدرة البيضاء مسلوقة ، والخضر والشعرية ، وخبزا من أجود أنواع القمح ، وعجائن من فول الصويا . . وفيما ندر ، شيئا من اللحم والبيض . وليس في بيوتهم كهرباء ، ولكنهم يسمعون اذاعة بكين من أجهزة للراديو ذات بطوريات من كبريتات النحاس . وكثير من الفلاحين يملكون الدراجات .

وقد بنوا بيوتا من الحجر لتكون مقرا لجمعيات البيع التعاونية ، وأخرى لاسكان من لم تعد بيوتهم مأوى صالحا . واشترت الجمعية التعاونية مضخات لتيسير أعمال الري . والضرائب معتدلة ( ١٢٪ من الإيرادات ) . والأسعار مستقرة . وعند الحاجة ، تقدم الدولة قروضا بلا أرباح . وللفلاحين صندوق «أغاثة» لاعانة المرضى والطاعنين في السن ، وعلاج

طبي مجباني . انهم لا يعرفون الرخاء بعد ، ولكنهم نالوا شيئاً ثميناً هو الحياة الآمنة .

### في قرية اشتراكية

• ثم زارت المؤلفة قرية تتبع إحدى جمعياتهم التعاونية ذات النظام « العالى » . . أى اشتراكية خالصة ، وهو شيء مازال نادراً . والفرق بينها وبين الجمعيات التعاونية شبه الاشتراكية ، أن المالك لا يتقاضى تعويضاً عن الأرض التى يقدمها للجمعية ، وتحتسب الأرباح على أساس العمل الذى يؤدي فقط . . وفى هذا مجلبة للخسارة بالنسبة لأصحاب الحقول الواسعة الجيدة التربة . ولكن هذه الخسارة تعوض بالزيادة فى الانتاج . ومعان الأرض تظل ملكاً للفلاح ، ويستطيع أن ينسحب وأن يسترد ماله ، إلا أنه يفقد كل علاقة خاصة بأرضه طالما ظلت فى نطاق الملكية الجماعية ، وطالما ظل هو عضواً فى الجمعية التعاونية . ومحظور على الجمعيات التعاونية استغلال جهد الفير أو استئجار العمال الزراعيين لأمد طويل ، أو عقد صفقات على الأرض أو على البذور . . وتدل الإحصاءات - فى هذه الناحية - على تضاعف الانتاج بفضل هذا التنظيم ، كما تدل سعة البيوت واناقة السيدات هنا على ارتفاع مستوى الحياة .

واستقت « سيمون دى بوفوار » من رئيس الجمعية التعاونية - وهو فتى شديد الحيوية والذكاء - المعلومات التالية : الانتاج موضوع برنامج اجمالى وبرنامج تفصيلي . فالسماد يوزع بطريقة تكفل تنظيم الخصب تبعاً لحاجة كل جزء من الأرض . وبدلاً من أن يقوم كل امرئ بجنى محصوله من الشئ ، يتركز الجميع فى المناطق التى يبلغ فيها النبات درجة النضج اللازمة . وتخصص الأراضى لزراعة الأرز أو

الشأى أو الحبوب حسبما تصلح له . ولوضع برنامج العمل فى كل فصل ، يعتمد القوم على الخبرة السابقة ، ويقترح الأعضاء ما يرون ثم يتناقشون . ولتوزيع الأرباح ، يتبعون تقدير حصص العمل ، اذ تقدر كل مجموعة فى نهاية اليوم عمل كل من أفرادها مع مراعاة الكم والكيف .

**وتتجلى فائدة التنظيم الجماعى أيضا فى فرفة التجفيف .** ومعظم القرى لا تملك بعد مصانع لتجهيز الشأى . فالشأى الأخضر - وهو أعم فى الصين من الأسود - يمتاز بأنه لا يتخمر . والصينيون يحمصونه تحت درجة حرارة عالية . وفى هذه القرية يضعونه فى دنان توقد تحتها نار دائمة ، ويقلبونه بالأيدي ليلة كاملة . ومثل هذا العمل فى الإنتاج الفردى يحتاج الى شخصين على الأقل ، أحدهما ينفذ النار بالوقود والآخر يحرك الشأى . وأما هنا ، فيكفى لثمانية أحواض تسعة أشخاص بدلا من ستة عشر ، اذ يتولى الإشراف على الجميع شخص واحد . هذا الى جانب الأقتصاد فى المكان ، لأن الأحواض كلها تشغل غرفة واحدة .

وفى القرية جمعية تهاونية للمبيعات ، ومركز صحى تقيم فيه ممرضة تهتم بحالات الوضع والتطعيم والأمراض غير الخطرة . ويقوم طبيب بعيادة القرية دوريا ، وفى الحالات العاجلة يذهب اليه رسول بدراجة ليدعوه .

**وتتسلم دور الحضانة الأطفال ريثما تعمل الأمهات فى الحقول .** وتنظم دروس للأميين وأخرى لغير الأميين ، وتقدم فرقة مسرحية حفلات فى الأعياد . . كما حوربت الخرافات الضارة ، والعادات غير النافعة . وأفلحت حملة الإصلاحات التفصيلية فى رفع مستوى الحياة الريفية .



### ربط الزراعة بالصناعة

• وتشجع الدولة الفلاحين - في نطاق لا يزال ضيقا - على استصلاح الاراضى . وفي برنامج « التنمية الزراعية » بيان المشروعات التى يجب أن تتم بين عامى ١٩٥٦ و ١٩٦٧ ، وهى انتاج المحارث الآلية الحديثة ، والأسمدة ، والمضخات ، ومعالجة امراض الحيوان والنبات . ولكن الحكومة ترى ان التمير لا يؤتى ثماره الا فى اطار التنظيم الاشتراكى . ولهذا، انطلقت حركة كبيرة قبل تنفيذ البرنامج - سنة ١٩٥٥ بالتحديد - للتعجيل بالنظام الجماعى .

ولا ينفصل التنظيم الاشتراكى الصناعى عن التنظيم الاشتراكى الزراعى . وما اشد تداخل قطاعات الانتاج : فان كلا من الصناعة الثقيلة والخفيفة والزراعة ، من الترابط بحيث لا تستطيع احداها ان تنمو بمعزل عن الاخرين . وفى القطاع الزراعى الآن مفتاح الانتاج بجملته ، فهو الذى ينبغى ان يتطور باحلال الانتاج الآلى العظيم المدى محل الانتاج اليدوى .

وينبغى ان تدر الزراعة جزءا كبيرا من رؤوس الاموال المضخمة اللازمة لاتمام التصنيع والتطوير الفنى للزراعة نفسها . والى جانب الضرائب الزراعية المباشرة ، يجب تنمية انتاج ما يحتاج اليه استهلاك الفلاحين للمصنوعات التى تقدمها الصناعة الخفيفة ، ومبادلة هذه المصنوعات بالفلال والمواد الأولية التى يقدمها الفلاحون ، وذلك لسد الحاجات المادية لدى الفلاحين ولدى الدولة على السواء . . غير ان تنمية الصناعة الخفيفة على نطاق واسع لا يمكن ان يتحقق على قاعدة من الاقتصاد الريفى الصغير ، بل يفترض زراعة تعاونية واشتراكية تزيد قوة الفلاحين الشرائية .

والفلاحون الفقراء - وهم يمثلون مايتراوح بين ٦٠ و ٧٠ في المائة من طبقة الزراعة - في حاجة ماسه الى التنظيم الجماعى . ولم يصدر « ماوتسى تونج » - في دعوته الى التعجيل بهذه الحركة - عن تفكير نظرى ، بل لقد قام اولا بجولة طويلة في الريف ، وخالط الفلاحين وناقشهم ، ودرس الوضع عن كثب ، فاقنع بأن « التعجيل » لم يكن ضروريا فحسب ، ولكنه كان ممكنا أيضا .

**وأوضح « ماوتسى تونج » أن الهدفين المقصودين - وهما اغناء الدولة باغناء الفلاحين ، والصراع ضد الرأسمالية - مرتبطان ارتباطا وثيقا .**

وكان برنامج السنوات الخمس يقدر أن الجمعيات التعاونية ستضم - في سنة ١٩٥٧ - ثلث طبقة الفلاحين . فاذا بها تتعدى هذا الرقم بكثير !

### **ثورة خضراء . . لا ثورة حمراء !**

• **من الخطأ تشبيه الثورة الصينية بالثورة الروسية .** صحيح أن الاولى تستمد الالهام من الثانية ، ولكن في نطاق استخلاص دروس تحول دون تكرار ما وقع في روسيا من الأخطاء . وقد ميز « ماوتسى تونج » منذ سنة ١٩٤٩ بين المرحلة الديمقراطية والمرحلة الاشتراكية للثورة الصينية، كما بين أن المرحلة الثانية ستم دون عنف .

وتختلف ظروف الصين عن ظروف روسيا . فالجمهورية الصينية ليست بنت الهزيمة ، بل هى بنت النصر . . . لم تطاردها في بدايتها الجيوش البيضاء ، بل عضدتها حليفة قوية هى روسيا . وظل الفلاحون مدة سنين في المناطق المحررة يتعاونون مع الجيش الأحمر ، الذى تتألف صفوفه كذلك من الفلاحين . **والحق أن الفلاحين هم الذين أرادوا**

الثورة وصنعوها ، فحررتهم من السخرة ، واعطتهم الارض دون مقابل سلبى . وكان الزعماء ذوى جذور ضاربة في طبقة الفلاحين ، فقد ناضلوا في احضانها ، ولهم بمشاكلها خبرة صادقة ، ومكنتهم تجارب الحرب الاهلية من وضع سياسة تلائم الأوضاع ، وتستجيب لتطوراتها بحدس مرهف . لذلك عندما اشتعل في البدء بعض موظفى الدولة - بدافع من غيرتهم - حيل بينهم وبين الشسطة . وتوخى المسئولون السير بخطوات وثيدة ، حذرة ، لا زحيد عن مكان الشعب . ولا يجد ائزعماء داعيا لتجريد هؤلاء الفلاحين الاغنياء من الملكية ، تكسر شوكتهم . . بل يكفى لالغاء امتيازاتهم أن يفتنى مجموع الفلاحين . ولسوف تؤدي معونة الدولة للجمعيات التعاونية ، والمزايا الفعلية للعمل المنظم جماعيا ، الى اضعاف هؤلاء الفلاحين الاغنياء ، لا سيما حين تصبح الزراعة ميكانيكية . فلكي ينتفعوا بالجرارات والآلات الزراعية ، سيضطرون الى الالتحاق بالجمعيات التعاونية . وسوف تقلهم الجمعيات اذ ذاك ، لأنهم سيعدمون وسائل الاضرار بها .

### سر النجاح : الحرية لا الاكراه

• وأهم ما ينبغى ادراكه . هو أن نجاح العهد الجديد - فى الصين - يرجع الى حرص الحكومة على تنفيذ أمر هام . . هو أن الانضمام للجمعيات التعاونية يجب أن يكون اختياريا .

ولا تستلهم الحكومة هذه السياسة من مجرد مبدأ نظرى - هو احترام الحرية - بل انها لتعرف واقعا ، ومن التجارب ، أن الاكراه لا يأتى بنفع .

ذلك أن الاقتصاد الصينى - فى مستواه الحالى - لا بد أن يحسب أعظم حساب للعامل البشرى . ولقد صيغ النظام صياغة دقيقة ، بحيث يتضح فيه الكسب الضئيل ، فإن



كيسا واحدا من الأرز بعد صاحبه بشراء محراث ، ولكن كل خسارة قد تؤدي الى اتسكاس حركة تعميم الآلات . انه نضال من أجل الرخاء بالأيدي العارية ، تتوقف نتيجته على عمل كل فرد ، ويشبغى أن ينبع من قلب كل فرد . . . اذ يستلزم نجاح النظام الجماعى ان ينضم الفلاح الى المنظمة ، وان يعمل عن رغبة حرة واقبال شخصى . ولذا عمد مؤتمر الحزب الشيوعى الصينى - سنة ١٩٥٦ - الى بث هذا النداء : (( لا اكراه ! )) والسلامة فى التانى ، والشرح ، والاقتناع ، واكتساب تأييد النفوس .

### التصنيع واجب لا بد منه

• **والآن يسيطر على اقتصاد الصين -** وهى البلد الزراعى - أمر واحد . . . هو التصنيع . ترسم أرقام الميزانيات السنوية المتتالية هذا الاتجاه بوضوح : فالصين تستخدم الثروة التى تحصل عليها من أرضها لخلق الصناعة الثقيلة الضرورية لاكتفائها الذاتى ورخائها المقبل .

ولما كان الشعب سريع التكاثر ، لم يكن بد من زيادة الفلة الزراعية . . . وهذا التقدم - وخاصة استصلاح الأراضى الجديدة - يستلزم المحارث الآلية ، وسيارات النقل ، والآلات الرافعة ، ومد الطرق والسكك الحديدية ، والترع . . . وألك حاجات ضخمة لا تكفلها المعونة السوفيتية التى لا يمكن أن تعتبر سوى تمهيد . على الشعب - وهو مئات الملايين من البشر - أن يعتمد على نفسه . ولو عدلت الصين عن التصنيع لظلت عالة على الاتحاد السوفيتى . . .

ويتميز الاقتصاد الاستعمارى بالجرى وراء الكسب العاجل . ولذلك لا يهتم بأعداد عدة البلاد التى ينهشها ، ولا يرمى قط الى تنمية صناعة ثقيلة بها . . . وهكذا عمد الأجانب

في الصين الى انشاء مصانع لانتاج بعض ما يستهلكه اهلها عامة من انواع الغذاء ، والكبريت ، والمنسوجات . وكان توزيع هذه المصانع بطريقة غير معقونة ، فهي لم تقم حيث موارد المزداد الأولية والسوق الداخلية ، وانما انتشرت متطرفة في الموانئ البحرية التي امر بانشائها الغربيون ، وخاصة في ( شنغهاي ) .

وادي هذا التدخل الاقتصادي الى ظهور فئة بفيضة من الوسطاء . فقد كان الغربيون عاجزين عن التعامل مباشرة مع العمال الصينيين ، وهم يجهلون لغتهم . . ولم يتورع الوسطاء عن اعتصار الصينيين وخداع الغربيين في آن واحد ، فكندسوا الأموال ، ثم اشترؤا آلات لحسابهم ، وتحولوا الى رجال صناعة !

وكانت الامتيازات الأجنبية تحمي المفامرين الدخلاء ، ممن يشترون بأبخس الأثمان الايدي العاملة المتوفرة . ولم تتخذ الحركة العمالية صورة جلية الا منذ سنة ١٩١٨ ، اذ ايدها الشعب كله ، وقد ضاق بالغربيين واليابانيين . وكان ١٤٠ ألف عامل قد اشتغلوا في أوروبا اثناء الحرب العالمية الأولى ، فاذكي اتصالهم باخوانهم في الغرب ثورتهم على ارضساعهم ومهانتهم ، وتمردوا في شنغهاي ، وعضدتهم مظاهرات الطلبة ، وطالب « الكومنتانج » - الذي رآسه « صن يات صن » زعيم الثورة - بتطبيق ثلاثة مبادئ : استقلال الوطن ، والديمقراطية ، ورفاهية الشعب . وتعاون الحزب الشيوعي - الذي تأسس سنة ١٩٢١ في شنغهاي - مع « الكومنتانج » .

### الاستعمار يحارب العمال

• وسرعان ماغت النقابات ، وبلغ الكفاح أشده - لاسيما في شنغهاي - سنة ١٩٢٥ ، حيث اشتدت الملاحم بين العمال

الساخطين ورجال الشرطة الانجليز . واشترك في الاضراب عمال المدينة كلها ، بل انضم اليهم اصحاب العمل الصينيون ، وعدد من رجال المصارف وكبار الضباط ، ونادوا بالقضاء الامتيازات الاجنبية . **على ان رد الفريبيين كان سهلا : كانوا يملكون المحطات الكهربائية ، فقطعوا الكهرباء عن المصانع الصينية .** واتخلى اصحاب العمل عن الكفاح شيئا فشيئا . وهكذا بدأت البورجوازية الصينية تخشى القوة التي تمثلها طبقة العمال ، ورأت في الرأسمالية الأجنبية حليفا أقل خطرا عليها ، ففضلت مهادنته !

وعندما مات « صن يات صن » ، استقر زعماء « الكومنتانج » - وجميعهم من انصار الشيوعية - في (هان كيو) ، وكلفوا قائدهم العسكري « تشانج كاي شك » باخضاع انجيين كلها . وبينما كان جيش « تشانج » يزحف نحو شنغهاي ، خرج عمالها ( ٦٠٠ ألف ) تحت قيادة « شويين لاي » ، فاحتلوا مراكز الشرطة ومخازن الذخيرة وثكنات الحامية ، و**اعلنوا حكومة الشعب . واستقباوا « تشانج »** يوم ٢٢ مارس ١٩٢٧ بفرحة الظفر . غير ان الملاك العقاريين ، وكبار التجار ، ورجال الصناعة ، اخذهم الخوف ، وأذعنت وطنيتهم لمصالحهم الطبقية ، فراحوا يفاوضون « تشانج » ، فانقلب على اصحابه الشيوعيين . . ونشر حكم الارهاب !  
**وانحدرت حياة العمال الى الخضم . اهدرت حقوقهم ، وبلغ الاستغلال بهم أبشع مراحل . . واستفحل فساد الصحة وفساد الأخلاق بينهم !**

والى جانب عمال المصانع ، كانت توجد طبقة عمالة لرتزق من الشحن او من جر العربات . هؤلاء كانوا على شفا المجاعة دائما ، يبدلون جهدا عضليا ، ولا يتناولون



الغذاء الكافي . فيفترس السل معظمهم . . وفي كل عام كانت شنفهاى تجمع من شوارعها نحو شرين ألف جثة ! ولم يكن الأطفال موضع عطف . . كان الطفل يعمل - منذ الخامسة من عمره - لغذاء أجر تافه . . ولكنه ضرورى للأسرة ! . . وفضلا عن الأبناء الذين كانوا يواصلون العيش مع آبائهم . كان هناك كثير من الأحداث يشتريهم المقاولون والوسطاء من الفلاحين مقابل ثقمة العيش ، ويفضلون جلبهم من المناطق التى يصيبها القحط . وكان مديرو المصانع يستخدونهم دون أجر لأربع سنوات ، متذرعين بأن ذلك نظير ما قدموا من نفقات . وكانوا يغدونهم بأطعمة فاسدة ، ويؤوونهم فى عنابر ضربت عليها الرقابة ليلا حتى لا يتمكنوا من الهرب .

### فترة الانتقال : استعانة الثورة بالراسماليين

• وشمل حركة العمال هذا العجز الذى فرض عليهم . فكان دورهم فى الثورة الأخيرة دورا ثانويا . فلما تمت هزيمة اليابان - سنة ١٩٤٥ - استقر «الكومنتانج» من جديد فى شنفهاى . ووافق الغربيون على إلغاء المعاهدات غير المتكافئة والامتيازات الأجنبية . ولكن الشيوعيين القليابين هتفوا ضد الحكومة أعدموا . لقد سبق للعمال أن أخضعوا المدينة سنة ١٩٢٧ ، وأنشأوا جيشا شعبيا للإشراف عليها . أما فى سنة ١٩٤٩ فقد ظلوا هيئة سلبية ، وكان الفلاحون عماد الجيش الأحمر الذى حرر شنفهاى .

وفى سنة ١٩٤٩ صرح «ماو تسي تونج» بأن «البورجوازية العمومية - فى المرحلة الحالية - ذات أهمية عظمى . . ولا بد للصين من أن تدموها الى المساهمة فى الكفاح المشترك » .

وكانت سياسة التعاون مع الرأسماليين تنطوي على أخطار محققة ، إلا أن الحكومة الشعبية وضحت مذهبها : « نريد الفاء الرأسمالية لا الرأسماليين » . . وانتهر بعض الأثرياء ((فترة الانتقال)) ليواصلوا سعيهم التحيث في سبيل الاستئثار بالأرباح . ودفعتهم حرب كوريا - إذ ذاك - والأمل في انهزام الاشتراكية ، إلى أن يخلعوا كل تحفظ . . فكثر أعمال التعدي والفسح ، واختلسوا من موارد الدولة - لاسيما من الضرائب المفروضة عليهم - مبالغ طائلة ، لم تلبث الحكومة أن اضطرتهم إلى إرجاعها ، كما ضربت بشدة على أيدي الموظفين المرتشين الذين تواطأوا معهم . ومع إبقاء الحكومة على الرأسمالية ، إلا أنها لا تثق بها ثقة عمياء ، بل تسيرها وراءها في مدار أحكمات حلقاته ، بحيث لا يدع لهم مجال الاختيار أو الانحراف إلى مثل فساد الماضي . . فضلا عن أنها لم تقعد عن المضي في سبيل الاشتراكية : فهي لم تستبق إباحة المشروعات ولا المنافسة . والقطاع الخاص نفسه مخطط ومراقب .

### تنظيم القطاع الخاص . . وتصفيته

• وما أبلغ الأرقام الواردة في هذا التنظيم الذي مهد للاشتراكية ! . . أصبح على ١٥ في المائة من المؤسسات - التي تمد نفسها بالمواد الأولية وتبيع الأفراد جزءا من منتجاتها - أن تلبى الطلبات التي تأتيها من الدولة . وفي ٨٥ في المائة من الحالات ، تكفلت الدولة بتقديم المواد الأولية ، على أن تكون هي العميل الوحيد ، وأن يشترك مندوبوها في الإدارة ، وأن توجه خطة الإنتاج .

ولم تحدد الأرباح بصورة ثابتة ، فإذا أبرمت الوكالات التجارية للدولة عقودا مع الصناعات الخاصة ، نصت على

نسبة ارباح تتراوح بين ١٠ و ٣٠ في المائة . وتقسم الأرباح اربعة اقسام :

(١) جزء تستفرقه الضريبة التصاعدية ، قديصل الى ٣٠ في المائة من صافي الدخل . ولكن الضريبة تنخفض على انفروع التي تؤدي للبلاد خدمات ممتازة .

(٢) جزء يضم الى المال الاحتياطي .

(٣) جزء يخصص لتحسين معيشة العمال ومكافاتهم .

(٤) يحتفظ صاحب رأس المال بـ ٢٥ في المائة من الأرباح . وله - كما يشاء - أن يستثمر نصيبه هذا من جديد أو أن يقبضه .

وبعض السلع - عندما تخرج من المصنع - تفرض عليها « ضريبة تحول » ، كالسجائر والنبيد والكبريت . . كما يخضع غيرها لضريبة أخرى عند البيع . وعلى الأعمال التجارية - بالنسبة لبعض المشروعات - ضريبة معينة .

وظل انتاج القطاع الخاص ابطأ منه في الميادين الأخرى . ولذلك قررت الحكومة - في ختام سنة ١٩٥٥ - التعجيل بتصفيته ، لاسيما والتخطيط فيه كان كثير المشاكل . . وفي يناير ١٩٥٦ احتفلت بكين بدخول «المجتمع الاشتراكي» أي بإلغاء القطاع الخاص . وفي شنفهاى أطلقت الصواريخ والمدافع في ٢١ يناير ابتهاجا بنهاية عهد المؤسسات الخاصة . ثم امتدت الحركة الى سائر أرجاء الصين .

ويمثل اختفاء القطاع الخاص خطوة كبيرة في طريق الاشتراكية . ولقد اشتدت الرقابة ودعم التخطيط . على ان هناك مشروعات مشتركة يمكنها ان تشمل حتى ٨٥ في المائة من الاستثمارات الخاصة ، أي ان رأس المال لم يختف بعد . ويقدرون انه لا بد من انقضاء خمسة عشر عاما أخرى لكي يصبح الاقتصاد بتمامه اشتراكيا .



ومع ذلك ، لم يكتفِ الزعماء أن الاشتراكية كانت هدفهم الأخير . وأنهم إنما أيقنوا على رأس المال بقصد الفائه ، فلم يكن في سياستهم نفاق . وأما رجال الصناعة - وسيتمتعون ببعض الامتيازات خمسة عشر عاما أخرى - فقد أذعنوا لمصيرهم المقبل ، وهو خدمة الدولة بوصفهم موظفين ذوي مرتبات . . ويدعوهم الى الاذعان ، أن الجيل الجديد لا يود استعادة تراث الآباء ، فقد تشبع بالمبادئ الاشتراكية . ويعجب الاشتراكيون ، في العالم كله ، بحذر الحكومة الصينية . فقد ضمنت - بأقل التكاليف - تعاون البورجوازية الذي لا غنى لها عنه ، وسارت سيرة تمكنها من تجريدها تدريجيا من ممتلكاتها ، دون التجاء الى العنف والخسائر .

### حياة العمال

• طبق الصينيون في بلادهم رأى « ستالين » القائل بأن بناء الاشتراكية يقتضى تفاوتاً نسبياً في الأجور . . وقد كتب « ماوتسى تونج » ، في سنة ١٩٢٩ : « التسوية المطلقة تنبع من نفس الأصل الذى تنبع منه الديمقراطية المتطرفة في السياسة ، ألا وهو خيال الفلاح المالك الصغير . ولا يمكن إيجاد مساواة مطلقة ، لا في المرحلة التى تسبق نهضة الرأسمالية فحسب ، بل وفيما بعد » .

واليوم تحتل ضرورات العمل المكان الأول ، وتتلاشى فكرة المساواة المطلقة أمام اعتبارات الفاعلية . فالعامل ذو المؤهلات ينال أجراً أكبر من أجر العامل البدوى . ولما كانت الصناعة الثقيلة في الصدارة ، فقد أصبحت الأجور فيها أعلى منها في الصناعة الخفيفة .

ولقد تحسنت حال العمال ، فأصبحوا يرتدون ملابس محترمة ، ولا تبدو عليهم سمات سوء التغذية . غير أنهم لا

يتمتعون جميعا بالمسكن المريح . فهناك مدن عمالية حديثة - زارت المؤلفه احداها في ( موكدن ) - تضم ٧٠٠ أسرة ، وينقسم كل مسكن فيها الى غرفتين ومطبخ ودورة مياه . . وبكل من الغرفتين سرير عريض يتسع لاربعة او خمسة اشخاص . وفي ( شنغهاي ) شاهدت مدينة العمال المسماة بـ ( قرية النبع العذب ) التي تؤوى ٤ آلاف أسرة ، في بيوت من طابقين او ثلاثة ، تتخلل صفوفها الحدائق ، وتشمل مدرستين ابتدائيتين ، ومدرسة ثانوية ، وروضة اطفال ، ومكتب بريد ، وثلاث أسواق ، وجمعيات تعاونية ، وصيدلية ، وخطى « اوتويس » عدا سيارات المصانع التي تنقل العمال من بيوتهم وتعيدهم اليها . . وان كان معظمهم يملكون الدراجات . وأولية الالتحاق بهذه المدينة لصفوة العمال ، ثم لمن يعانون السكنى في اكواخ القش او القوارب . وفضلا عن هذه المدن - التي مازالت قليلة - تحاول الحكومة اصلاح أحياء العمال القديمة ، بإدخال المرافق الصحية اليها وتنظيفها .

**اسبوع العامل الصينى ٨ ساعة ، قد تزيد ساعات اضافية باسم « العمل الطارىء » .** ويجرى العمل طبقا لنظام دورى بحيث يستريح كل فرد يوما في الاسبوع ، ولا يتوقف المصنع قط . وتبلغ عطلات الأعياد ثمانية أيام في السنة .

**ولئن كان العامل قليل الراحة ، فقد ظفر بشيء جديد هو « التأمين » :** التأمين ضد الحوادث والمرض والشيخوخة . يجب ان تدفع ادارة المصنع ٣ في المائة من مجموع المرتبات - دون خصمها من الأجور - لصندوق التأمينات الموضوع تحت تصرف النقابة . وفي حوادث العمل ، يعالج العامل مجانا ولا ينقطع مرتبه ، فاذا أصيب بعاهة مستديمة

تقاضى معاشا لا يقل من ٦٠ في المائة من مرتبه . وفي حالة مرضه يتكفل المصنع أيضا بعلاجه ، مع دفع مرتبه له كاملا مدة ستة شهور ، ثم مخفضا الى ٦٠ في المائة ثم ٤٠ في المائة . ويتراوح المعاش - ابتداء من سن الستين - بين ٥٠ و ٧٠ في المائة من المرتب ، تبعا لطول مدة الخدمة . وتتقاعد النساء عن العمل في سن الخمسين ... وفي المناجم والمصانع الشاقة العمل ، ينخفض سن التقاعد الى ٥٥ سنة للرجال و ٤٥ للنساء .

وللعاملات عطلة ٥٦ يوما عند الوضع ، الذي يتكفل المصنع بنفقاته كما يمنح الأم علاوة . وقد ألحقت بكثير من المصانع حضانة مجانية .

ويحظى العمال في الصين بامتياز آخر جديد ، هو تمكنهم من مواصلة الدراسة في الفصول المسائية ، لرفع مستواهم الفني وبالتالي المعيشي . فلم يعد بينهم أميون . ومن حق الناجحين في الدراسات الأولى أن يمنحوا أجازة - لمدة ثلاث سنوات - بمرتب كامل للتخصص ، يدخلون بعدها ضمن هيئة الموظفين .

ويعترف المسئولون بأن مستوى حياة الشعب الصيني في جملته غير كاف . ولكننا اذا ذكرنا استحكام الفقر في البلاد سنة ١٩٤٩ ، ومدى بؤس العمال في الجيل السابق ، وجدنا الموازنة بين معيشة العامل هنا ومعيشة العامل في الغرب غير ذات معنى . انه أسعد من عمال آسيا بوجه عام !

### الحرية العمالية

• ومشكلة العلاقة الصحيحة بين المصلحة العاجلة للفرد والمصالح الآجلة للمجتمع ، تثار أمام الناظر في



الحریات العمالية . ان الدور العظيم الذى لا بد ان تضطلع به طبقة العمال فى اقامة الاشتراكية ، ومسئولية هؤلاء الملايين الثلاثة نحو الستمائة مليون صينى يعلنان الحد من هذه الحریات . فما هى حقوقهم المعترف بها ؟ وما السبيل التى يضمنون بها أن تحترم هذه الحقوق ؟

تقول الدولة ان صراع انطبقات لم ينته ، ولا ينبغي ان ينصف بالعنف . . انها الآن صاحبة اليد العليا على الانتاج كله - بالتأميم - وتؤكد ان العامل يعمل اذن لمصلحة البلاد بأكملها ، أى لنفسه ، ومن غير المعقول ان تدخل ارادته فى صراع مع حاجات الانتاج .

ومن نتائج هذا المذهب الرسمى أن العمال ليس لهم حق الاضراب . فاذا نشب نزاع بين العمال والمسؤولين تولى حله « مكتب العمل » ، فان فشلت مساعيه عرض الأمر على المحكمة الشعبية ، التى تتخذ القرار الأخير . اما النقابات فتهتم بمسائل التأمين والمعاش .

**وتختتم ((سيمون دى بوفوار)) حديثها بهذه الخلاصة :**

« اذا كان مما لا شك فيه ان استزادة العمال من رغد العيش والحرية شيء ضرورى ، فمن الحق - مع ذلك - أن تؤكد ان نظام الحكم القائم قد غير فعلا حياة العمال من حال الى حال . لقد أصبحت «الحيوانات الآلية» بشرا . . والمبدأ المتبع رسميا مبدأ حقيقى فى جملته ، ألا وهو أن العامل يعمل لنفسه . والأمر لا يحتاج الى غير ايجاد العلاقة العادلة بين مصالحه العاجلة ومصالحه الآجلة . . »

**وفى العدد القادم نواصل تلخيص فصول هذا الكتاب .**

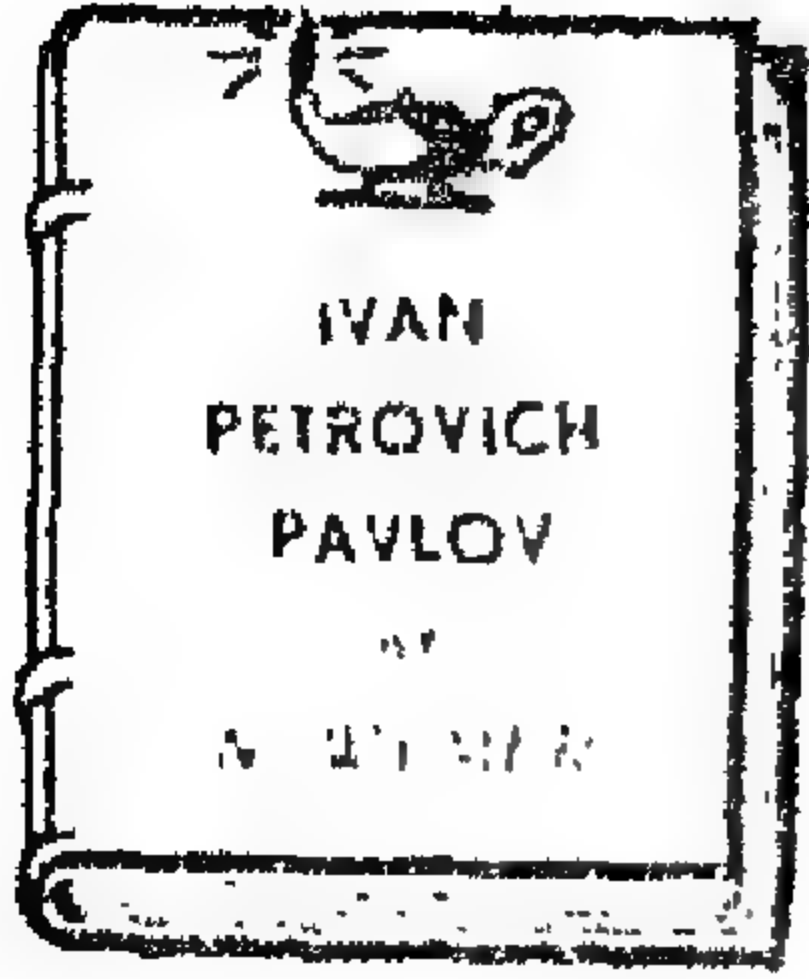
## عزيزى القارىء ..

فى الاعداد السابقة قدمت لك فى هذا الباب قصص حياة :  
«لويس باستير» .. و«اميل زولا» .. و«ماركونى» .. و«تشايكوفسكى» .. و«مصطفى كمال» .. ثم «شوبان» .. و«جى دى موباسان» .. و«مختار» و«تشارلس ديكنز» و«بيتهوفن» و«موسوليني» و«شيللى» .. و«بلزاك» و«بودلير» و«دستوفسكى» و«جيتيه» و«مولير» و«كونفوشيوس» و«الكسندر ديماس» و«ميكيل انجلو» ثم «ارسطو» و«اينشتين» و«فولتير» و«بيكاسو» و«البرت شفايتزر» وغير هؤلاء من الخبالدين فى شتى ميادين الادب ، والطب ، والاختراع ، والفنون .. الخ  
وفيما يلى اقدم لك قصة حياة عالم كان له فضل تعاون الطب مع علم النفس فى خدمة الانسانية ..

## الخالدوين



## عظماء .. فى غير السياسة



# إيفان بيتروفيش بافلوف

الفلاح الذي كان أول فائز بجائزة "نوبل" للطب

للكاتب الانجليزي المحقق: نورمان وايمر





## عزيزى القارىء :

يتجه الطب العلاجي الحديث الى التعاون مع « علم النفس » الى أقصى الحدود . . فقد أثبتت البحوث والتجارب العديدة ، أن كثيرا من الأعراض المرضية ، قد ترجع في أصولها الى انفعالات نفسية ، فان الانفعالات قد تؤثر على بعض الغدد فتؤدي الى اختلالها ، ويترتب على هذا الاختلال أعراض أمراض جسدية فعلا . . بل ان من العلماء اليوم ، من يذهب الى القول بأن أمراض « الروماتيزم » ، و « السكر » ، وتضروب القسوى والنشاط . . بل وبعض عوارض القلب ، مردها الى الانفعالات النفسية ، في كثير من الحالات . .

**ولكن . . الى من يدين العلم والانسان ، بهذا الكشف العظيم الأثر ؟**

لفريق من الرواد في ميادين العلم . . رواد أوتوا من بعد النظر ، ومن طول الأناة ، ومن حب العلم والبحوث العلمية . ومن الروح الانسانية الدافعة الى تخليص البشر من الآلام . . رواد أوتوا من كل هذا ، ما حفزهم الى ارتياد المجهول ، وإلى كشف غوامضه !

**ومن هؤلاء الرواد ، العالم الطبيب الروسى « ايفسان بيتروفيتش بافلوف » . . الذى وهب نفسه للعلم - فى النصف الثانى من القرن التاسع عشر - واستطاع ان يكشف عن حقائق هامة عن الجهاز الهضمى وعملية الهضم عند الانسان ، وعن الجهاز العصبى ، وعن علاقة هذين الجهازين بالمخ . . وعن تأثير كل هذا على السلوك لدى الانسان والحيوان . . . وفتح بذلك أبواب دراسات واسعة أدت الى تحسين أساليب علاج مرضى الأعصاب .**

ولكن . . ولكن قيمة « بافلوف » لا تقتصر على كشوفه

العلمية - من طبية وتفسيرية - فحسب .. بل لقد كانت حياته هو . حياته الخاصة ، سلسلة من النضال والجهاد الدائمين ، تفذوهما عزيمة جسارة ، لا تنثنى امام الظروف والعقبات .. كانت حياته مثالا لكل شاب يريد ان يصبح شيئا مذكورا ، بالنسبة لنفسه ، وبالنسبة لأمته .. وبالنسبة للانسانية جمعاء !

على ان تحمسي لهذا العالم ، يجب ان لا يفريني على ان اطيل في الحديث عنه ، لادع لك فرصة التعرف عليه خلال الصفحات التالية ..

### واحد .. من احد عشر ابنا !

• لو ان الانسان استشير - قبل ان يهبط الى الحياة - فيما اذا كان راغبا في ان يولد ، لفضل « ايفان بيتروفيتش بافلوف » ان يبقى في باطن الفيب .. فقد كانت الظروف التي فتح عينيه عليها ، حين ولد - في ١٤ سبتمبر سنة ١٨٤٩ - ظروفًا كئيبة ، بائسة ، تبعث القنوط في أى نفس !

تفتحت عيناه - اول ما تفتحتا - في بيت أقل من متواضع ، في بلدة نائية - الى الجنوب الشرقى من (موسكو) - هي بلدة (ريازان) ، التي كان أبوه قسا لكنيستها .. وكانت روسيا - في ذلك العهد - ترزح تحت اثقال التأخر ، والفقر ، فلم يكن قس الكنيسة - لاسيما وهي كنيسة بلدة صغيرة نائية - يحظى بشيء من أطايب الحياة .. بل انه كان لا يحظى بما يكفل له العيش الضروري ! ولم تكن هذه كل المتاعب .. بل كان هناك ما هو أشد

وانكى ! . . كان القس من الصنف الولود ، فلم يكد ((ايفان)) يهبط الى الوجود ، حتى اتبعه بعشرة اولاد آخرين . . ولولا ان القدر أشفق عليه ، لكانت طامته اكبر من كل وصف . ولكن القدر ساق اليه الموت ، فاختطف ستة من الاولاد الاحد عشر ، وهم بعد في باكورة العمر ! وكان من الطبيعى ان ترهق كل هذه المرات - من حمل وولادة - زوجة القس المسكينة ، فاذا بها تدبل وتضعف ، حتى اذا اعوزها العلاج والرعاية ، وسط هذا الفقر المدقع ، رقدت مريضة . . وظلت بقية عمرها راقدة تحت برائن المرض !

### قس . . وفلاح . . ومحب للاطلاع !

• ولعل النعمة الوحيدة التى جادت بها هذه الظروف على الأب ، انها لم تدع له فرصة كى يتأمل أحواله ، فقد كان مجبرا على ان يجاهد جهاد الابطال ، فى سبيل توفير الكفاف لأسرته . . القوات الذى لا يكاد يسد غائلة الجوع . . فما بانك بالكساء لهذه الأجساد النحيلة ، التى كان سوء التغذية يضاعف من عجزها عن احتمال التقلبات الجوية القاسية !

لذلك كان القس - فى غير ساعات العبادة - يلجأ الى رقعة صغيرة من الارض ، تابعة لكنيسته ، فيعمل فى زرعها ، عسى ان يستنبتها ما يستعين به . . فاذا وجد بعد ذلك دقائق من الوقت ، انصرف الى القراءة . . فقد كان ذكيا ، مفكرا ، متشغولا بالاطلاع .

وايس من شك فى ان ابا كهذا ، بطلا ، مناظلا ، مكافحا . . كان مثلا ساقه القدر للصغير « ايفان » . . مثلا يراه فى كل لحظة ، ويعيش فى احضانه ، ويستوعب تصرفاته وجهاده





ايفان بافلوف

فيخترنها في اعماق نفسه  
— وهو لا يدري ! — لتكون  
له ، في مستقبل ايامه  
ذخيرة تدفعه هو الآخر في  
طريق النضال !

ولقد كان « ايفان » في  
صفه صبيًا يميل الى  
الخجل . . تعود شظف  
العيش منذ مولده ،  
واضطرت ظروف الحياة  
القاسية — عندما شب عن  
الطوق — الى ان يساعد  
اباه في فلاحه رقعة الارض  
.. وادى هذا التعاون الى

توثيق رابطة قوية بين

الأب وابنه ، كان فيها خير عزاء لكل منهما !

وبفضل هذه الرابطة عنى الأب بأن يعلم ابنه مبادئ  
القراءة والكتابة ، ثم راح يدرجه على الاطلاع على الكتب التي  
تزيد من معلوماته ، وتوسع آفاق تفكيره . . وكان يحمله على  
قراءة الكتاب مشى وثلاث ، اذا هو لم يستسفه ، أو عجز  
عن فهمه في المرة الاولى . ومن هنا تعلم « ايفان » ان يقرأ  
ليستنير ، وان لا يدع ما يقرأه حتى يكون قد فهمه واستوعبه  
وساعده تفتح ذهنه — بهذا الشكل — على ان يكتسب

عقلية مدققة ، محبة للاطلاع والمعرفة ، تواقة للدرس من اجل الدرس ذاته ، لاطمعا في كسب او جزاء .  
**كل ذلك ، و « ايفان » لم يطو الأعوام الثمانية الاولى من عمره !**

ولعله كان مسسوقا الى ان يعيش في بلدته المتواضعة ، فلاحا ، واسع الاطلاع ، محبا للدرس فحسب . . لولا حادث وقع له ، في العام الثامن من حياته . اذ سقط من فوق جدار ، فهوى على ارض صلبة ، واصيب بأضرار جسيمة ، حتى انه ظل فترة لايسطيع ان يتنفس بسهولة ، وحتى لقد خشى ابواه ان تكون رئثاه قد اوذيتا ايذاء يؤثر عليه مدى الحياة . .

### عافية للجسم والعقل . . في الدير

♦ ولكن الحادث لم يتسبب في ايذائه . . بل انه - على العكس - كان لصالحه . . فقد كان له « اشبين » كهل طيب ، راهب في أحد الأديرة ، لم يكد يسمع بما أصاب « ايفان » الصغير ، حتى اصر على ان يأخذه ليقوم معه في الدير ، فيرعاه ويعنى بصحته . .

ومع ان الراهب الزاهد كان يقنع بكسرة من الخبز يبلها بالماء ، الا انه راح يفدق على الصبي طعاما طيبا ، وتوفر على علاجه حتى استرد عافيته ، ودربه على ألوان من الرياضة أصبح بفضلها يستخدم رئثيه اتم استخدام ، كما استطاع ان يقوى عضلاته واعصابه .

ولقد عرف « ايفان » للراهب الشيخ فضل رعايته ،

فراح يتطلع اليه في اكبار . ويصفي في اهتمام تام لكل ما كان يقوله له . ولما كان الراهب يعكف على العمل دائما ، فلا يسمح لنفسه بالركون الى الخمول : فان « ايفان » حرص على ان يقتدى به . . كما اخذ عنه بساطته وتواضعه وازدراءه للمادة . . وهكذا لم يلبث ان صار للراهب تأثير روحى على الصبى فاق ما كان لأبيه من تأثير !

وحرص الراهب - كما حرص القس بافلوف ، من قبل - على تشجيع « ايفان » على القراءة ، والاطلاع ، والاستيعاب . . فقصى الشطر الاكبر من العامين اللذين عاشهما في الدير ، غارقا بين الكتب . وتعود ان يقرأ في ببطء ليستوعب كل كلمة . . وبلغ من شغفه بما كان يقرأ ، انه كان ينطلق في جنبات الدير ، يروى للرهبان اطرافا من قراءاته . . فلم يكن من اشيبينه الا ان اتى له بدفتر ، وقال :

- اليك هذا . اسرد فيه كل ما تقرأ ، حتى لا تزعج سواك . . وفى كل يوم ، سأقرأ ما تكون قد كتبت في اليوم السابق .

### يلحق بأقرانه في المدرسة

• وهكذا أصبح « ايفان » يحرص على الجلوس الى دفتره ، قبل ان يأوى الى فراشه - في كل ليلة - فيروى ما يكون قد قرأ ، بأسلوبه الخاص . . وفى صباح كل يوم ، كان الراهب الشيخ يقرأ معه ما قد كتب ، ويصحح له ما يكون هناك من اخطاء اسلوبية . وبذلك علمه كيف يكتب ، وكيف يعبر عما في نفسه وفى ذهنه . وقد كان لهذه الدروس اثر كبير فى حياته المدرسية ، فيما بعد .



ولقد كان من جراء الحادث الذى وقع لايفان - وهو فى الثامنة من عمره - أن لم يتسن له الذهاب الى المدرسة قبل ان يناهز الحادية عشرة.. وقد التحق - فى بادىء الامر - بالمدرسة الكنسية الثانوية فى ( ريزان ) ، حيث كان اخواه اللذان يصفراه - دميترى ، وبيتر - قد سبقاه .. ثم التحق بالمعهد اللاهوتى لاعداد القساوسة والرهبان .. واستطاع بجدته وذكائه ان يلحق بزملائه فى السن !

وفى المعهد ، تأثر « بافلوف » ايما تأثر بالمؤلفات العلمية للكاتب والناقد الروسى الكبير « بياريف » ، وبنظريات « تشارلس داروين » . كما استهواه علم الطبيعة . وقد اعتاد ان يناقش زملاءه - اثناء سيرهم فى ساحة المعهد ، او فى طريقهم الى بيوتهم - فيما كانوا يدرسون من نظريات علمية ، فكان يعرب عن آرائه فى قوة تعبير واقناع .. وكان يفيظه ان يقاطعه أحد قبل ان يتم حديثه .

### البحثة الصغيرة فى اكاديمية الطب

• وفى سنة ١٨٧٠ ، نزع « بافلوف » الى ( بطرسبورج ) التى تحمل الآن اسم ( لينينجراد ) - ليلتحق بجامعة ، كي يدرس العلوم الطبيعية .. وكان قد أصبح شابا نحيل الجسم ، طويل القوام ، تبدو عليه سيمااء الجد والزانة . وما لبث « دميترى » - الذى كان قد سبقه الى الدراسة فى المدرسة الكنسية - ان لحق به فى الجامعة بعد عام ، فأقاما معا فى مسكن رخيص ، متواضع ، فى اققر احياء المدينة . وراحا يقتصدان فى نفقاتهما ما استطاعا الى

الاقتصاد سيلا . فكانا يأكلان في ارض المطاعم ، ويستهلكان قدرا كبيرا من الخبز، يثقلان به معدتيهما لأن الخبز كان يقدم في المطاعم دون مقابل !

وكان « ايفان » يذكر - كلما اضناهما انعيتن الضنك - زهد الراهب الشيخ وقناعته . فسرعان ما يستهين بما كانا يعانيان . .

وأصبح « بافلوف » دقيق الملاحظة ، قديرا في كلامه . . واتجه الشطر الاكبر من اهتمامه الى « الفسيولوجيا » . علم وظائف الاعضاء . وفي عامه الثالث في الجامعة ، قرر ان يصبح طبيبا . ولم يمض عليه طويل وقت - في تخصصه - حتى قام بأبحاث في الاعصاب والغدة البنكرياسية . فاز من أجلها بميدالية ذهبية . ثم فاز في سنة ١٨٧٥ بإجازة انعلوم ، فالتحق بالاكاديمية الطبية العسكرية - في سانت بطرسبورج - لينال اجازة الطب .

وفي العامين الاولين ، شرع « بافلوف » في بعض أبحاث مستقلة - في معامل الاكاديمية - على دورة الدم في الكلاب . . ولم تكن ثمة معلومات كثيرة عن هذا الموضوع - اذ ذاك - وان قدر لبافلوف ان يثبت ، فيما بعد ، انه ذو أهمية خاصة لعلم الطب في مجموعه . .

### يشغل ببحوثه عن شهادة الطب !

• واستطاع « بافلوف » ان يكشف - في تلك الابحاث - عن عدة حقائق جديدة عن تغير ضغط الدم . وأظهر أصالة في آرائه واساليبه العلمية ، فابتكر أسلوبا فنيا جديدا ، أكثر

دقة وفائدة ، في البحوث الفسيولوجية .. ففي الماضي ، كان الحيوان الذى تجرى عليه التجارب والابحاث يخدر كي لا يتألم . ولكن الاسترخاء الذى كان يحدثه التخدير في العضلات والأعصاب لم يكن يمكن من الوصول الى مشاهدات أو استنتاجات دقيقة . فابتكر « بافلوف » طريقة لاجراء البحوث على الحيوانات ، دون تخديرها ، ودون تعريضها للألم .. وجعل من تآثر الحيوانات ، ورد فعل ما يجرى عليها ، مادة للدراسة تؤدي الى نتائج أكثر دقة وصوابا .

واعجب أساتذة الاكاديمية بالبحاثة الشاب ، فعهدوا اليه بمعمل جديد انشئ ملحقا بالعيادة الطبية . وكان المركز ثقل العبء بالنسبة لشخص لم يؤت خبرة كافية . ولكن « بافلوف » لم يجفل من المسؤولية .. والى جانب الاشراف على الطلبة وجهودهم في المعمل ، اقبل على دراسات دقيقة واختبارات لعمل القلب ، وقام ببحوث عديدة على الحيوان .. كما قام ببحوث في عدة أمراض باطنية . وقد شغل بهذه البحوث - لعدة سنوات - عن أجازة الطب التى كان يسعى اليها ..

### يستدين ليتزوج .. عندما عرف الحب !

♦ على أن حياة « بافلوف » لم تمض جافة على طول الخط .. اذ لم تكد تنقضى بضعة أشهر على توليه الاشراف على ذلك المعمل ، حتى التقى بالحب .. التقى به ممثلا في « سيرا فيما كارتشيفسكايا » .. وكانت فتاة لطيفة ذكية ، خفيفة الظل والحركة ، متدينة .. وكانت تصغره بخمس سنوات .



ولقد أعجب « ايفان » بالفتاة ، منذ رآها لأول مرة .. بيد انه كان شديد الحياء ، فلم يؤت جرأة يكشف بها عن شعوره ، الا بعد ان انقضى حوالى عامين على تعارفهما .. ففى احدى ليالى شهر يونيو - من عام ١٨٨٠ - استجمع جرأته ، وعرض على « سارا » - كما كان يحلو له ان بدعوها - ان تقبله زوجا .. وأجابته الفتاة لفورها ملبية . وكانت سعادتهما فى تلك الليلة جامحة ، حتى انها شفلتهما عن كل شئ . فراحا يسيران فى الشوارع ، ويتحدثان عن مستقبلهما .. وعندما فطنا الى نفسيهما ، وجدا ان الساعة كانت قد بلغت .. الرابعة صباحا !

واذ كان « ايفان » لم يحصل بعد على اجازة الطب ، فان دخله لم يكن يكفى لنفقات عيشه .. ولكنه لم يشأ ان يجعل الفقر حاجزا بينه وبين الحياة مع حبيبته .. وقبل ان يكتمل عام على تكاشفهما بالحب ، اقترض النفقات اللازمة للزفاف من أحد أصدقائه ..

واحتفلا بعقد قرانهما فى أول مايو سنة ١٨٨١ .. وبينما كانا راكعين - فى الكنيسة - جنبا الى جنب ، همس اليها : « من أجل ماذا تصلين ؟ » فهمست مجيبة : « من أجل سعادتك ! » .. فقال : « وأنا أصلى من أجل سعادتك ! »

### حياة زوجية مليئة بالمتاعب والوفاء

• وكانت « سارا » خير عون ورفيق لبافلوف .. كان الاتكباب على العمل يرهق أعصابه ، فكأنت تحتمله لأنه - فى أوقات أخرى - كان مفرط الرفق والحب والحنان ..

وكان يثور لأتفه الامور ، ثم لاتلبث ان تنجاب عنه نوبة الغضب ، فيقبل على زوجته معتذرا ، سائلا الصفح .. وكان أحيانا يبدى انصرافا عن « سارا » ، اذ كان ينهمك في بحوثه ، وقد استغرقته الرغبة في أن يؤدي خدمة جليلة للإنسانية ، وان يستغل علم الطب في تقديم مساعدة صادقة لتخليص البشر من الآلام والمرض .. وكلما تقدمت به السن ، كان يزداد استغراقا في بحوثه ، وجريا وراء بغيته ..

على أن « سارا » كانت تغفر له هذا ، اذ كانت تدرك نبل غايته .. شيء واحد ما كانت لتغفره له ، لولا حبها الفياض .. ذلك هو أن « بافلوف » كان شديد الثيرة ، حتى أنه حال بينها وبين اداء الواجبات الاجتماعية ما لم يكن هو بصحبتها!

كان كثير التناقض ، لا يسهل فهمه .. فهو - في اويقات - ضيق الصدر ، سريع الغضب .. وفي اويقات أخرى ، بالغ اللطف والرفقة .. وكان اذا اغرى بترك عمله ونسيان تجاربه ينقلب شخصا حلوا المعشر ، مرحلا ، حفيا بزوجه الى اقصى حدود الحفاوة ..

ولقد كان من حسن حظه ، ان كانت زوجته عاقلة ، حكيمة ، محبة .. ومن ثم فإن زواجهما كان سعيدا موفقا . وقد انجبا أربعة اولاد وبنيتين ، ولكنهما فقدوا الابن الأكبر ، وهو بعد طفلا ..

على أنهما - في الأعوام الاولى من زواجهما - عانيا كثيرا من الضيق ، لقلة دخل « ايفان » ، حتى أنهما اضطرا الى السكن في ذات المسكن الرخيص الذي كان « ايفان » يقيم فيه - قبل الزواج - مع أخيه .. وكانت لسارا شقيقة راحت تساعدتهما

— بين الحين والآخر — ببعض المال ، ولكن مساعداتها كانت تقصر عن سد حاجات الزوجين . حتى أنهما كان يضطران — في بعض الأحيان — الى أن يقيما منفصلين ، فيتنزل كل منهما ضيفا على بعض الاصدقاء . . . وكانت فترات الانفصال هذه ، تثقل على « سارا » ، وتملاها قلقا وهما . ولكنها كانت تسرى عن نفسها بقوة ايمانها وتدينها ، ونمى نفسها بأن كل شيء لابد أن يتحسن يوما !

### محاضر في الكلية العسكرية

• وبعد عامين كاملين من زواجهما ، نال « بافلوف » اجازة الطب . فذهب الى ألمانيا ليوسع خبرته بالعمل تحت اشراف اثنين من كبار علماء الطب . ثم عاد الى الاكاديمية الطبية العسكرية — في سانت بطرسبورج — حيث شرع يحصل على راتب صغير ، ظل قاصرا عن سد نفقات حياته . . . ومن غريب المتناقضات في شخصيته ، أنه — برغم شدة حاجته — لم يكن يقيم للمال وزنا ، حتى انه حصل — ذات مرة — على أجر اضافي ، فأقرضه صديقا . . . ولم يعد الى مطالبة به ، كما استمرأ الصديق أن ينساه !

لذلك كان أفضل مسلك انتهجه ، أن عهد الى زوجته بالمسائل المالية ، فدبرت شؤونهما بأقصى اقتصاد ممكن . . . حتى انها كانت تعد له الشطائر في الصباح ، ليتفادى تناول غدائه في مطعم . . . وظلت — طيلة حياتهما الزوجية — هي التي تعني بشيابه ، وتبتاع له ما يلزمه من كساء .

وفي سنة ١٨٩٠ ، بدأ الحظ يتسم لهما ، اذ رقى « بافلوف » رئيسا لقسم كبير في الاكاديمية ، حيث كان يقضى الشطر



الأكبر من وقته في القاء المحاضرات على الطلبة . . ولم يزعجه شيء قدر اضطرابه الى أن يرتدى الزي العسكري عند القاء المحاضرات . . فهكذا كانت تقاليد الاكاديمية الطبية العسكرية . . على أنه كان يجد في المحاضرات متعة تنسيه كل المضايقات، فكما كان يقول : « انك حين تحاول ان تلقن غيرك شيئا ، تزيد من معرفتك ، لانه لا سبيل الى ان تعلم سواك ما لا تكون متفقه فيها . . ثم ان الانفعال الذي يصحبه القاء الدروس ، يوحى اليك دائما بأفكار جديدة ! »

### مثال للاستاذ الجامعي . .

• وكانت كثير من آراء « بافلوف » جديدة ، ومثيرة لتلاميذه ، فسرعان ما أصبح من أحب الاساتذة . . وقد ذكر « بوريس بابكين » - الذي ظل يعمل تحت ارشاده خمساً وثلاثين سنة - ان « بافلوف » كان بعيداً عن الحركات المسرحية والمظاهر ، بل كان يبسط مادته في سهولة وبساطه وجلاء . . وكان الطلبة يقبلون على دروسه في تحمس وشغف ، وقد سرت اليهم عدوى ولعه بعلم وظائف الاعضاء . . ولم يكن يقرأ من مذكرات ، بل كان يعتمد على ذاكرته ، ويسمح للطلبة بأن يقاطعوه بأسئلتهم . . ولا كان يعتمد على رسوم مطبوعة ، وانما كان يرسم بيده - على « السبورة » - كل ما يرى الحاجة تدعو الى رسمه اثناء الشرح .

ولم ينقض عام على توليه منصب المحاضر ، حتى عين كذلك مديراً لقسم وظائف الاعضاء ، في معهد الطب التجريبي ، الذي كان قد انشئ مؤخراً في (سانت بطرسبورج) ، والذي كان أكبر مركز للتجارب في أوروبا ، بعد معهد باستور بباريس

.. وفي معهد الطب التجريبي ، بدأ (( بافلوف )) البحوث التي لم تلبث ان اذاعت شهرته . فقد عكف - في السنوات العشر التالية - على دراسة عمليات الجهاز الهضمي ، مجريا تجارب طويلة ، ودقيقة ، على الكلاب .

وكانت بعض الدراسات تتطلب اجراء جراحات على الكلاب ، فكان يحتمل ذلك ، برغم شفقه بالحيوانات وحده عليها .. « من أجل الحقيقة ، ومن أجل خير الانسانية » .. وكان يترفق بكلابه ، فكانت - بدورها - تنصاع له ، وتطمئن اليه . وكان بارعا في الجراحة ، حتى أن الكلاب لم تكن تتعرض لايلام بالغ ، وكانت تبرأ من جراحاتها سريعا ، بفضل عنايته ورعايته . وقد وصف احد الاساتذة براعته الجراحية يوما ، بأن قال : « ان بافلوف يجرى الجراحة بسرعة ، حتى انه ينتهي منها في الوقت الذي يظن مشاهده انه قد بدأ لتوه ! »

### بين معاونيه .. ومع أسرته !

♦ وكان « بافلوف » يطلب من مساعديه ان يكونوا مثله في السرعة وخفة اليد ، اثناء الجراحة .. وكان شديد الدقة ، ونادرا ما كان يطرى مساعديه ، خشية ان يبطرهم المدح فيفسد عليهم اجتهادهم .. ومع انه كان يقسو في اللوم احيانا : الا انه كان - في غير اوقات الجراحة - يعطف على مساعديه ، وكان يكره ان يفصل احدا منهم ، لا سيما اذا كان متزوجا ، حتى لا يدفع بزوجته وأولاده الى ضائقات مالية ، فقد علمته تجاربه في الحياة قسوة الفقر !

وكان - في غير نوبات السخط والغضب - شديدا الود لمعاونيه .. وقد فهموا - بدورهم - شخصيته ، وحقيقة

نفسه ، فكانوا يحترمونه ، ويرون فيه عالما ملهما ، يجدر بالمرء ان يحرص على أن يلازمه . . . وقد كان - من ناحيته - يقدر آراءهم ويهتم بها ، ويقول : « ان عقل المبتدئ لا يكون متخما بالنظريات كعقل العالم . . . كما ان قدميه ويديه لا يثقلهما الماضي العلمى . . . ومن ثم ففى وسعته ان يرى ما لا يراه الاستاذ ، وان يعبر عن افكار جديدة ، لا تخطر للعقل المثقل بالمعرفة ! »

وكان اذا استغرق فى بحث ، تسمى كل ما عداه ، فهو يفكر فى تجاربه ليل نهار ، وكثيرا ما ظل مؤرقا - فى جوف الليل - لهذا السبب ، مما ارهق أعصابه ايما ارهاق . وكانت زوجته تلمس ذلك ، فتحاول أن تنأى بذهنه عن هذا التفكير ، وتدعوه الى ملاعبة أطفالهما ساعة فى كل مساء . على انه - برغم حبه لولاده - كان يضمن بساعة من الممكن ان يقضيها مع كتاب علمى ! . . . ومع ذلك ، فقد كان يقدر حكمة زوجته ، ويحاول أن يعمل بنصحها ما استطاع . . . ولا يتردد - بعد ذلك - فى ان يشكرها لأنها حررت فكره من العمل والبحوث ، وخلقت فيه اهتماما بأسرته ، كان ينعش فكره وروحه !

### يقلب اساليب علاج العلل الهضمية

• وقبيل نهاية القرن التاسع عشر ، وضع كتابه ضمنه البيانات الجديدة التى اهتمدى اليها فى تجاربه وبحوثه ، واسماه : « محاضرات فى عمل الغدد الهضمية » . وقد شرح فيه أن الجهاز الهضمى معقد ، يتألف من أعضاء كثيرة ، وان الغذاء - وهو يمر بجوف الانسان - يمر بعمليات عديدة ، اذ تأخذ أعضاء الجهاز الهضمى فى استخلاص العناصر



اغذائية ، ونفتيتها الى مواد بسيطة بفضل المفعول الكيماوى لاجماض وقلويات طبيعية قزيرة، ويتمثل الخمائر «الانزيمات»، والعصارات التى تفرزها الغدد - اوتوماتيكيا - اثناء عملية الهضم . وتمر المواد الغذائية المبسطة - المستخلصة من الطعام - خلال جدران الامعاء ، الى مجرى الدم فيحملها الدم لتغذية انسجة الجسم كله ، أما الفضلات فتفرز خارج الجسم .

ولقد كان شرح « بافلوف » لرحلة الطعام - من الفم الى انسجة الجسم - اتم شرح من نوعه ، ولم يكن معروفا - قبل كتابه - سوى حقائق منفصلة، وغير مترابطة ، عن عملية الهضم . ومن ثم ، فان مكتشفاته الهامة قلبت الآراء - التى كانت سائدة - راسا على عقب ، وتحتم نتيجة لذلك ، ابتكار اساليب طبية جديدة لعلاج العلل الهضمية .

### يعطى الأوسمة لأولاده ليلعبوا بها !

• وسرعان ما اعترفت المحافل الطبية العالمية بأن « بافلوف » فى مقدمة العلماء . . وكان أول « فسيولوجى » فى العالم ، يحصل على جائزة نوبل للطب ، اذ ظفر بها فى سنة ١٩٠٤ ، وهو فى الخامسة والخمسين من عمره . . كما حصل - بعد ذلك - على عدة تقديرات سامية - منها وسام نجمة ستانيسلاف الروسى . بيد انه لم يبد احتفالا بالأوسمة . حتى انه كان يعطيها لأولاده كي يلعبوا بها !

على انه بدا يخفف من قيود الزهد على نفسه ، فشرع بجمع لوحات الفنانين الروس ، واشترى دارا ريفية فى ( سيلومياجى ) - فى استونيا - ليقضى فيه العطلات مع

أسرته . . وهناك ، بدأ يعنى بفلاحة البساتين ، وبزراعة الزهور . . وكان يقبل على الفلاحة في انهماك ، حتى انه كان يعود الى عمله - بعد العطلات - وهو منحني الظهر . .

وقد جزع أحد معاونيه مرة ، اذ رآه على هذه الحال ، ولكن « بافلوف » هتف في مرح : « هذا رائع ! . . من مثل هذا العمل استمد المتعة الفعلية ، التي تسبب لي ارضاء يفوق ما تسببه المتعة الفكرية . . فأنا بطبيعتي فلاح أكثر مني استاذاً ! »

ولعله كان يستعرض - حين قال ذلك - الشوط الطويل ، الذي قطعه منذ كان صبيا في الثامنة من عمره ، يساعد أباه على زراعة رقعة صغيرة من الأرض ، في ( ريازان ) . . لا للمتعة ، وانما التماسا لقسط ضئيل من القوت للأسرة !

### الحافز والاستجابة التلقائية

• وكان « بافلوف » - عندما ظفر بجائزة نوبل - قد بدأ نوعا جديدا من البحوث ، قدر له أن يستغرق اهتمامه ببقية حياته . فقد اهتم - عن طريق تجاربه على الحيوانات - بدراسة وظائف المخ والجهاز العصبي ، وتركيبهما ، وطرق عملهما ، مركزا اهتمامه على الاستجابة التلقائية - ورد الفعل التلقائي - الناشئ نتيجة لمحفزات خارجية . . مثل تحلب اللعاب عند مرأى الطعام . فان هذه الظواهر التلقائية - عند الحيوان والإنسان - كانت تؤخذ قضية مسالمة ، فرأى أن يتحرى السر في حدوثها . . وهدته دراساته للجهاز العصبي الى أن يبدأ بدراسة مسألة تحلب اللعاب .

لذلك أنشأ غرفة جعلها بمعزل عن الاصوات تماما ، وقسمها الى مقصورتين ، يتخلل الجدار الفاصل بينهما ثقب يمكن استراق النظر خلاله - من احدى المقصورتين الى ما يجرى في المقصورة الأخرى . تم وضع في احدهما كلبا ، على منضدة . وقد ثبت عليه جهازا لقياس كمية اللعاب . . واحتبس نفسه في المقصورة الأخرى ، بحيث يشهد انفعالات الحيوان وتصرفاته ، دون أن يراه هذا ، حتى لا يتأثر به . تم عمد الى بعض حيل بسيطة . . كأن يدلى امام فم الكلب طعاما - بواسطة خيط - ثم يسحبه بسرعة . . واستطاع ان يقارن بين كمية اللعاب الذى يسيل من الكلب فى مثل هذه الحال ، وكميته فى حالة ما اذا كان الكلب مع رفاق له ، ووضع الطعام أمامها دون أن يصددها عنه شيء . .

ثم جرب ان يدق جرسا كلما قدم للكلب غذاء . . وكرر هذا مرارا ، فلاحظ فى المرات الاولى ان الكلب كان يرهف سمعه ، ولكنه لم يكن يبدى تأثرا الا عندما يرى الطعام . . على أن التكرار لم يلبث أن عود الكلب أن يقرب بين رنين الجرس وظهور الطعام . . فاذا لعابه يتحلب عند سماع الرنين ، ولو لم ير الجرس . ثم جرب « بافلوف » دق الجرس ، دون تقديم الطعام . . وكرر ذلك مرارا ، فلم يلبث تحلب اللعاب ان أخذ يقل تدريجا ، حتى كف الكلب نهائيا عن التأثير برنين الجرس كإشارة للطعام !

### ابواب للتعاون بين الطب وعلم النفس

♦ وبتكرار الإشارة وتغيير نوعها ، تأكله « بافلوف » أن الصوت المألوف قد يكون محفزا للعمل . ومن ثم انتقل الى

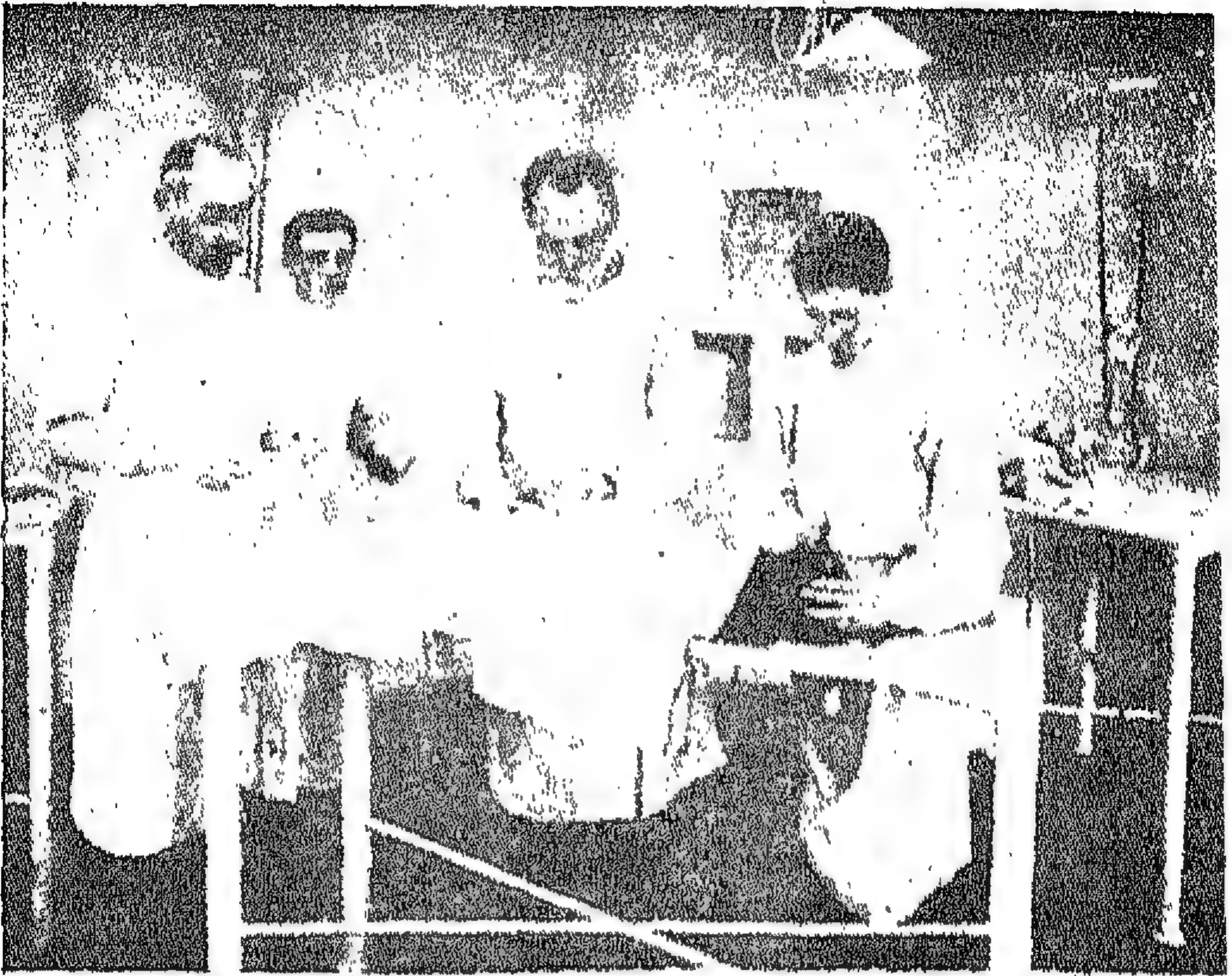


تجربة ثانية ، لمعرفة ما اذا كان الحيوان يستطيع أن يميز بين اشارتين من نوع واحد . . فجعل دائرة مضيئة ايداننا بتقديم الطعام للحيوان ، وببضايها مضيئا اشارة الى عدم تقديم الطعام . . ولم يلبث أن تبين أن الكلب قادر على التمييز بينهما ، وعلى أن يقرن كلا منهما بمدلولها . . وتقدم خطوة أخرى ، فتبين أن لعب الكلب لا يتحلب الا اذا كان ثمة ما يشير الى طعام دسم أو شهى . وهناك استجابات موروثة لدى الحيوان والانسان . فالخطبة على الركبة - مثلا - تحدث هزة غير اختيارية



قط وقرد . . من المجموعة التي كان بافلوف يجسري عليها تجاربه .





الدكتور بافلوف يقوم بجراحة للكلب وحوله مساعده

في الساق . . وشكة الدبوس ، تحدث اجفالا غير متعمد ،  
وهكذا . .

ولم يدر « بافلوف » - وهو يجري هذه التجارب ،  
ويثبت نتائج مشاهداته ، ثم يحللها ويطوعها للبحث العلمي -  
انه انما كان يفتح ابوابا جديدة لعلم النفس ، كى ينقلب من  
مجرد مادة تحفظ - كالعلوم الاجتماعية ، والجغرافيا ،  
والتاريخ - الى مادة علمية لها تجارب وتطبيقات عملية . .  
ليس هذا فحسب ، بل انه فتح ابوابا لربط علم النفس  
بعلم وظائف الاعضاء ، وبالتالي . . بالطب والكيمياء !

وأكثر من هذا .. لم يكن ليخطر ببال « بافلوف » ان تجاربه هذه كانت فتحا جديدا .. في العلم والانسانية !

### ينتقد الشيوعيين فيبائفون في اكرامه !

• وفي سنة ١٩١٧ ، اندلعت نيران الثورة الروسية ، وهو مفرق في تجاربه .. ولم يكن « بافلوف » مشفقا على العهد القيصري ، فقد نشأ في أبشع ظروف الفقر والفاقة ، وشهد طوال عمره ذلة الشعب والظنك الذي كانت تعانيه الاغلبية الساحقة من الروس .. ولكنه بهت للتطورات التي أخذت تجرى حوله ، واشفق على بلاده من الحرب الاهلية ، ومن العنف الذي ساد تصرفات البلاشفة ، حتى انه لم يكن يحجم عن انتقادهم علانية .. وذهب في الجراة الى درجة انه كان يسخط على تصرفات الشيوعيين - بعد أن توطد سلطانهم - وهو يدرك أنهم بشوا جواسيسهم في كل مكان .

ولقد انساق مرة الى الحملة على الشيوعية في اجتماع عام ، فلما انتهى الاجتماع ، دعى الى دائرة الشرطة ، حيث وجهت اليه اسئلة عن آرائه . فلم يتردد في أن يعرب عن هذه الآراء بصراحة تامة ، ثم ذيل محضر التحقيق بتوقيعه ، في غير خوف ولا وجل .

وكان مثل هذا « المحضر » خليقا بأن يودى به الى السجن ، أو الى الموت ، كما جرى لكثيرين غيره .. ولكن شهرته كعالم من اكبر علماء الطب أرغمت البلاشفة على احترام مكانته . وبدلا من أن يعنفوا معه ، قرروا - على العكس - أن يتقوبرا اليه ، وأن يكسبوه في صفهم ، بأن يوفروا له أسباب التوفر على عمله ، وأن يعاملوه كمواطن معترف ،



ومن ثم أصبحوا يرسلون الى بيته - في كل صباح -  
احدى مركبات القصر الامبراطورى السابق ، لتقله الى  
المعمل ! . . والفوا لجنة خاصة لتدرس خير الظروف التى  
يمكن توفيرها للعلامة « بافلوف » واعوانه ، وانفقوا مبالغ  
كبيرة لادخال تحسينات على المعمل . . ثم لم يلبثوا ان  
شيدوا له معملا جديدا رائعا فى قرية ( كولتوشى ) ،  
بالقرب من ( لينجراد ) .

### حياة نشيطة برغم شيخوخته

• وتقبل « بافلوف » منهم كل هذا ، لانه كان مؤمنا  
باهمية بحوثه العلمية ، وبوجوب ان يمضى فيها الى اقصى  
ما كان يوسعه . . وام يكن ثمة سبيل لان يبدأ من جديد ،  
فى بلد آخر ، كما فعل كثيرون غيره . . اذ كان قد بلغ  
الرابعة والسبعين .

ومع انه كان قد اكتهل ، الا انه ظل عاكفا على بحوثه بجهد  
واجتهاد ودأب . . فكان يستيقظ فى الساعة من كل صباح ،  
وبعد فطور خفيف ، يتناول وهو يصفى الى انغام الحاكى  
( الجراموفون ) ، كان ينصرف الى عمله تسع ساعات فى  
اليوم او عشرة . . ثم يعود الى داره متعبا ، جائعا ، فى  
الساعة السادسة مساء ، فيتناول الطعام ، ويفقو - بعد  
ذلك - ساعة ، على سبيل الاستجمام . . يعكف بعدها  
على القراءة والكتابة حتى الساعة الواحدة او الثانية  
صباحا .

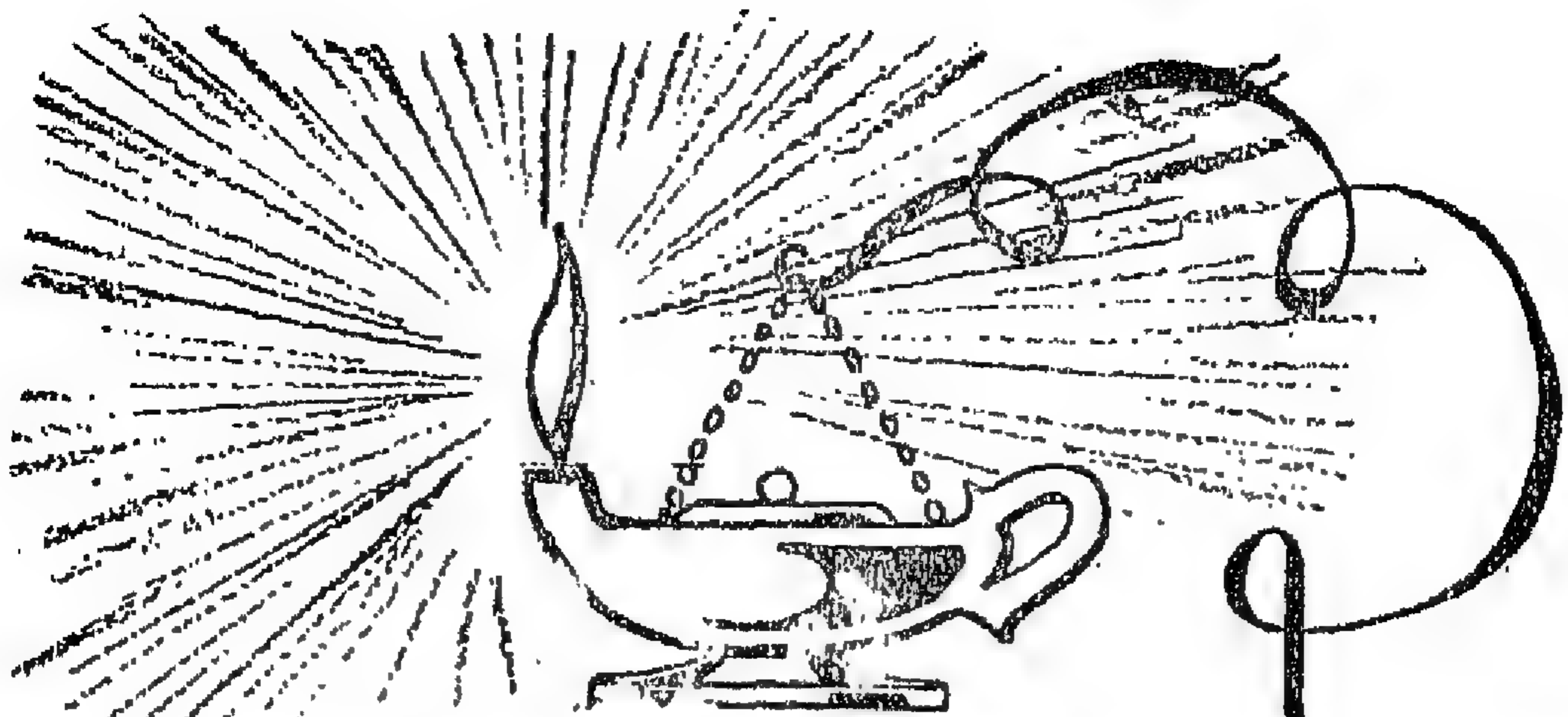
وفى تلك الاعوام ، قام بعدة جولات فى الخارج ، لالقاء  
محاضرات فى المحافل العلمية . وذهب الى امريكا - بوجه  
خاص - ليلقى محاضرات فى علم وظائف الاعضاء ، وارتباطه  
بعلم النفس . . وكان اينما ذهب يقابل بالتكريم والتبجيل .

**دروس للشباب .. من خلاصة تجاربه**

• **ولعله تذكر جهاده في شبابه ، فكان في شيخوخته**  
 يعني عناية خاصة بمن يتوسم فيهم وفاء للعلم من الشباب  
 .. فكان يأخذ بأيديهم ، ويتولى ارشادهم .. وكان يقول  
 لهم : (( ادرسوا أولا مجادى العلم واصوله ، قبل أن تحاولوا  
 التحليق في سمائه .. ولا تنتقلوا قط الى مرحلة ، الا بعد  
 أن تكونوا قد استوعبتم تمام الاستيعاب المرحلة التي أنتم  
 فيها .. ولا تحاولوا قط أن تخفوا مواطن الضعف في  
 معرفتكم بالتظاهر والافتراء .. روضوا أنفسكم على كبح  
 النفس والصبر .. وعندما تتوفرون على الدرس أو  
 التجربة أو المشاهدة ، فحاولوا أن لا تقفوا عند القشور ..  
 لا تصبحوا مجرد جامعي حقائق ، بل حاولوا أن تفحصوا في  
 الفواض حتى تصلوا الى أصولها .. وتذكروا دائما أن  
 العلم يطالب الإنسان بأن يهبه حياته كلها )) !

والحق أنه كان - طيلة عمره - يطبق ما كان يدعو اليه  
 سواه ..

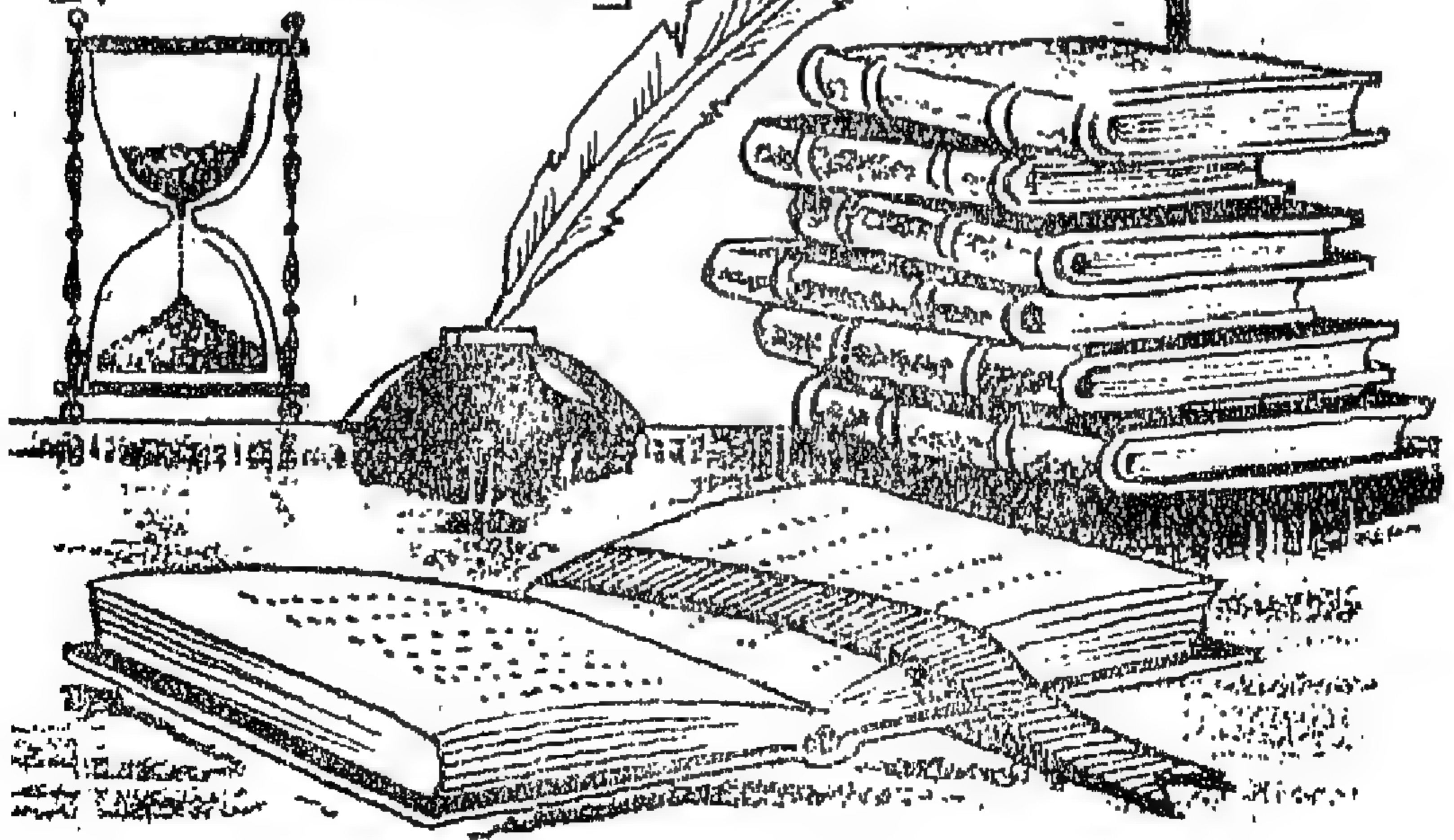
وفي سنة ١٩٣٥ ، فقد أبنا من أحب أبنائه عليه ، فحاول  
 أن يصمد للصدمة .. ولكن المرض استبد به ، فلم يلبث أن  
 مات في ٢٧ فبراير سنة ١٩٣٦ .. وهو في السادسة  
 والثمانين من عمره !



# مكتبة جديّة

من الغرب والشرق

عرض لأحدث الكتب  
أخبار الحركة الأدبية في العالم





# الكتاب الجدد في الشرق والغرب

عزيزى القارىء :

عند اختيار الكتب التى تلخص لى عدد من (( كتابى )) ، أو التى تترجم لى عدد من (( مطبوعات كتابى )) ، تعترضنا دائما نقطة تثير جدلا أزليا . . فقد تدفع المصادفة الى يدى أحد من أسرة التحرير ، بكتاب رائع ، لكاتب أجنبى حديث ، قد لا يكون أحد من قراء العربية قد سمع به ، أو قرأ له من قبل . . وهنا يدور التساؤل : هل من الحكمة أن تقدم للقارىء العربى كتابا لم يعرفه ، ولم يقرأ عنه أو له ؟

ويقول فريق : « ولم لا ؟ . . وكيف يعرفه القارىء أو يقرأ له ، اذا لم تقدمه اليه ؟ » . . ويجيب فريق آخر : « ولكن القارىء يحب الاسماء اللامعة . . والنقاد فى المجلات الاسبوعية واليومية يوافقونه دائما بكل حديث . . وهم اسبق منا الى ذلك ، لتقارب فترات ظهور الصحف التى يكتبون فيها . . لذلك ، يفضل القارىء أن يقرأ لكاتب يكون النقاد قد رددوا اسمه » .

ولكن المطابع - فى الدول الاخرى - لا تتوقف عن الدوران ، ريثما نفرغ من نقاشنا . . فانتاجها متدفق . . والكتاب الاجائب - من شرقيين وغربيين - الذين عرفهم القارىء العربى والفهم ، يقلون يوما بعد يوم . . فالوت (( لا يعرف اجازة )) ، والشيخوخة لا تكف عن نخس عقول الكتساب ، لتمتص طاقاتهم الفكرية

والابتكارية، كما فعلت بالروائي الانجليزي ((سومرست موم)) .. ومن ثم فانتاج المطابع الاجنبية يحمل أسماء جديدة باطراد ، وبسرعة تفوق سرعة انتباه ناقدينا الادبيين ..

### كاتب جديد .. قديم !

• ومن حقا ان تطالبنى بمثال .. ولن أخيب رجاءك ! هل سمعت - يا عزيزي القارئ - عن ((افيلين وو)) ؟ انه رجل وليس امرأة ، كما يوحي اسم « افيلين » ! .. ، والاطرف من هذا ، انه ليس بالكاتب الجديد ، وانما هو مؤلف ذائع الصيت في بلاده ، وله عدة كتب تلقى رواجا كبيرا في انجلترا .. وبلغ من مكانته في الادب الانجليزي الحديث ، ان صحيفة « الاوبزيرفر » - وهي من اوسع الصحف الانجليزية انتشارا - خصصت الصفحة الاولى من ملحقاتها الاسبوعية ، في أحد أعدادها ، للحديث عنه بمناسبة ظهور آخر قصة له ..

### بين الفكاهة والسخرية شعرة واحدة !

• امتياز الانتاج الاول لافيلين وو ، بروح الفكاهة .. وبهذه الروح تناول نظام التعليم في انجلترا ، في كتابه « التداعي والانهيال » ، فاذا النقاد يأخذون الفكاهة على انها سخرية ، فيثيرون ضجة حول الكتاب والكاتب .. والفرق بين الفكاهة والسخرية - في عصرنا الحديث - فرق ضيق جدا ..

و « افيلين » - في هذا الكتاب - لم يحاول ان يسخر من نظام التعليم في الواقع ، وانما حاول ان يرسم صورة - تثير ضحك القراء - للطبقة الرفيعة في مجتمع بلاده ،

وللمدارس الخاصة التي ترسل اليها هذه الطبقة ابناءها .. ومع حملات النقد، فان كتاب «التداعي والانهيال»، استطاع أن يخلق لنفسه مكانة في الادب الانجليزى المعاصر ، كواحد من «أظرف» خمسة كتب ظهرت هناك في القرن العاشر !

وفي الكتب التالية ، بدأت روح السخرية اللاذعة ، تبلو خلال أسلوب « أفيلين وو » ، وامتزجت بالفكاهة التي كانت تسود أسلوبه في أعماله الاولى ، الى أن تبلورت اتجاهاته ، وتجلت له طابع خاص به ، يجمع بين الأسلوبين ، حتى أن الناقد الانجليزى « فيليب توينبى » يصف الأسلوب الناجم بأنه : « مضحك لاذع » .. تختلط فيه النكتة بوخزة أو ركلة !

وليس معنى هذا أن قصص « وو » تخلو من المأساة ، ومن الحب .. بل أن المأساة عنصر رئيسى فيها ، مستمد من المأساة الكبرى للحياة الحديثة ، في رأى « وو » .. فهو يرى أن الرجل الصالح ، الطيب ، يهلك - في عصرنا هذا - وسط تيارات عالم تسوده الانانية ، والتزوات الدنيئة ..

## (( ثلاثية )) عن الحرب الماضية

• وكثير من النقاد يتهمون « وو » بأنه وقح ، رخيص .. ولكن أنصاره يردون على ذلك ، بأنه صريح الى أقصى حد ، ولاذع في سخريته من كل ما لا يعجبه في حياة بلاده ونظمها .. وكثير من الناس يحبون أن يغمضوا أعينهم عن عيوب مجتمعهم ، باسم الكبرياء الزائفة ، والكرامة المخدوعة .. ومن هنا يتهمون « وو » بالوقاحة والترخص !



## كتب جديدة من الشرق والغرب ٢٠٣

وأخر كتاب صدر في لندن ، بقلم « افيلين وو » ، هو :  
« تسليم بلا قيد ولا شرط » .. وأنا لم أقرأ الكتاب بعد ،  
ولكنى قرأت عنه لأكثر من ناقد أدبي ، فعرفت أنه جزء من  
« ثلاثية » عن الحرب العالمية الماضية ، عالج فيها « وو »  
أحداث هذه الحرب ، لا في بلاده وحدها ، وإنما في البلاد  
الأخرى كذلك .. ولكنه لا يلبث أن يردد إلى بلاده — بين  
حين وآخر — ليصور مبادئ الجنود الأمريكيين في إنجلترا ..  
ومبادئ المجتمع الإنجليزي ، وبينها تهالك المراهقات الإنجليزيات  
على هؤلاء الأمريكيين .. بمساعدة أمهاتهن وعماتهن  
وخالاتهن ! .. وتداعى الاخلاق في إنجلترا خلال الحرب ..  
وتداعى الروح المعنوية ، حتى أن وزارة حكومية استخدمت  
ساحرا من أفريقيا ، لكي يقوم بالتعويذات والسحر للقادة  
النازيين !

وقد تلمس في هذه الظاهرة الأخيرة — ظاهرة السحر —  
لونا من فكاهة « افيلين وو » ، ولكن من الجلى أنه لم يقصد بها  
الفكاهة المجردة ، وإنما شاء أن يبرز التداعى المعنوى عن  
طريق المقالة !

مثل هذا الكاتب ، ألا ترى معنى أنك تحب أن تطلع على  
إنتاجه ، ولو أنك لم تعرفه قبل أن تقرأ هذه الصفحات ؟  
فلنتنظر حتى تصل ثلاثيته ! .. وعلى فكرة ، هذه الثلاثية  
عناوينها : « البشر والأسلحة » .. و « ضباط وسادة  
مهذبون » .. وأخيرا : « تسليم بلا قيد ولا شرط » .

## (( اطفال سانشيز )) . . والفقر !

• وكاتب آخر ، ظهر في أمريكا ، يدخل في نطاق موضوعنا هذا . .

انه (( اوسكار لويس )) . . لم تسمع عنه ، ولم تقرا اسمه من قبل ؟! . . أعرف هذا !

ان (( اوسكار لويس )) كاتب اجتماعي ، يعرض - بأسلوب قصصي ممتاز - المشكلات الاجتماعية . . في المجتمع الانساني عامة . ولكنه لا يعالج هذه المشكلات وهو جالس الى مكتبه ، وخلال التقارير والاحصاءات والكتابات التي ينشرها غيره ، ويتخذها هو كمراجع . . وانما هو يبحث ، ويجري وراء موضوعاته ، ثم ابتكر الطريقة لعرضها . .

ولقد حيرته فكرة عميقة : لماذا يقنع الفقير بعيشه ، وكيف ؟

ولكى يجيب عن هذين السؤالين ، راح « اوسكار لويس » يبحث عن أسرة تصلح لأن تكون نموذجا للفقير . . وعثر - أخيرا - على أسرة « سانشيز » - أو « سانشيز » - في المكسيك . . فماذا يفعل ؟

لقد اختلط بهذه الأسرة اختلاطا وثيقا ، حتى انه أفرادها والفهم بدوره . . وأخذ ينصت الى أحاديثهم . . ولكنه لم يكن ينصت ليدونها على الورق ، وانما كان يسجلها مباشرة على أشرطة . . من أفواههم ، وبلهجاتهم ، وأنفعالاتهم !

ومن واقع هذه الاحاديث ، وضع « اوسكار لويس »

كتابا اطلق عليه اسم : (( أطفال ساتشيز )) . . فباذا  
الكتاب يحدث ضجة في الاوساط الادبية والاجتماعية في  
امريكا . .

### حياة الفقراء ليست كئيبة

• ويقدم « لويس » لكتابه قائلا : « ان حياة الفقراء  
ليست كئيبة . . ان القصص التي تضمنها هذا الكتاب ،  
تكشف عن عالم من العنف والموت . . من العناء والحرمان . .  
من الخيانة ومن انهيار الاسرات . . من الانحراف والفساد،  
ووحشية الشرطة ، وقسوة الفقير على الفقير » ! . . ومع كل  
هذا ، فان « اوسكار لويس » يصر على ان (( حياة الفقراء  
ليست كئيبة )) !!

ويسوق المؤلف حديثا سجله لأحد أطفال الاسرة :  
« في كل عام ، كان الملوك الثلاثة يقدون الى دارنا ، في  
السادس من شهر يناير ، ويتركون لنا اللعب في حامل اصص  
الزهور ، الذي تعز به امي . . ولكن الملوك الثلاثة لم يأتوا  
في السادس من يناير ، من أحد الاعوام ، فكنت اتعس طفل  
في الدنيا . . »

وواضح انه يقصد الخرافة القائلة بأن هناك من يزور  
بيوت المسيحيين - في عيد الميلاد - ويترك هدايا للأطفال .  
وواضح أيضا ، ان الاسرة كانت تنتمي الى كنيسة شرقية ،  
فهي تحتفل بعيد الميلاد في ٦ يناير . . وبدلا من « سانتا  
كلوز » ، او « بابا نويل » ، يؤمن القوم بأن ثمة « ثلاثة ملوك »  
- اشارة الى المجوس الثلاثة الذين ادركوا امارات مولد  
المسيح ، فحجوا اليه - وان هؤلاء الملوك يزورون البيوت ،  
بعد نوم الاطفال - في ليلة عيد الميلاد - ليتركوا لهم الهدايا  
واللعب . .



ويمضى الطفل قائلا : « ولقد استيقظنا - معشر الاطفال - مبكرين ، في ذلك اليوم ، ككل الاطفال ، لنسعى الى اللعب . . وذهبنا لتفقدنا في حامل اصص الزهور ، ثم في رماد المدفأة . . ولكننا - لسوء الحظ - لم نجد شيئا . ولم يبق لنا سوى ان نخرج الى الساحة ، وان نرقب اصديقنا وهم يحملون لعبهم ! . . وكان ذلك آخر « سادس من يناير » قضته أمي معنا ، قبل ان تموت . وبعد ذلك ، ظلمت أعواما . . أبكى !

وحيثما مضيت في الكتاب ، هفت بعواطفك السداجة البريئة المؤثرة :

(( أحسب أن أسوأ ما جرى لي ولأخي ، هو أننا كبرنا . . فقد كنت جد سعيد ، حتى بلغت الثامنة )) !  
(( كان ثمة خبز في كل مكان ، ولكني كنت جائعا ! . . انك لا تستطيع أن تتصور مدى الشعور الذي يترتب على هذا ! ))

### الاطفال سواء . . في الفقر والغنى !

♦ واسرة « سانشيز » أسرة فقيرة ، تعيش في ضنك ، في غرفة واحدة بمدينة ( مكسيكو ) . ومع ان المشكلات المترتبة على الفقر عندهم ، قد تختلف عن مشكلات الذين يعيشون في مستوى متوسط ، أو في مستوى وافر الرخاء ، إلا أن التأثيرات النفسية لدى أطفال الطبقات الثلاث ، لا تختلف كثيرا . لأن النفس البشرية واحدة ، في كافة الطبقات والأوساط . .

مثال ذلك ان « كونسيلو » - الابنة الكبرى في الاسرة - تتعذب ، وتنطوى على نفسها ، لمجرد شعورها بأن أباه لا يحبها . . ونجد ان الاب شقى بهذا الوضع ، اذ يدرك ان

اطفاله يشعرون بأنه لا يحبهم بالقدر الذى يكفيهم ، فى حين انه لم يقصر فى حبهم . فهو حاشر لا يدري . . كيف يحبهم أكثر مما هو يحبهم فعلا ؟ . . وهو يذكر انه فى صغره لم يحظ بكثير من الحب ، ومن ثم فهو يخال ان قلة نصيب المرء من الحب ، ظاهرة يتوارثها الابناء عن الآباء ، وهى تستفحل من جيل الى جيل !

ومع ذلك ، فان « سانشيز » كان - ككل أب - له من بين ابنائه واحد يسرف فى الحنى عليه وتدليله . . وكانت « مارتا » هى صاحبة الحظوة لديه . وقد سجل لها المؤلف قولها :

« كانت طفولتى أسعد طفولة نعمت بها فتاة . . كان لى ان أفعل ما أشاء ، ولا أتعرض لعقاب . . وكنت اذا بكيت ، ربت أبى على ظهري ، وننحني بنقود ! »

### الاخلاق والشعور بالمسؤولية تتضاءل

• هكذا لم يحل الفقر دون أن ترى ان طفولتها كانت « أسعد طفولة نعمت بها فتاة » ! . . وكما يفسد التدليل بنات الاغنياء ، فإنه - كذلك - يفسد بنات الفقراء . ومن ثم نشأت « مارتا » مفلوطة الزمام ، متلوقة الاخلاق . . وأنتهت الى شقاء كغيرها ممن لم يصبين تدليلا !

والفقر موجود دائما ، ولكن طبيعة أفقر والفقراء هى التى تتغير . . فنجد ان أبناء « سانشيز » متباينون ، وكلهم مختلفون عن أبيهم . . ونجد ان المستوى الخلقى والشعور بالمسؤولية ، يتضاءلان من جيل الى جيل . . فقد كانت جدة « سانشيز » الأب ، مفرقة فى التقوى والتعبد . وحرص « سانشيز » على أن يعول كافة النساء اللاتى أنجب منهن أطفالا ، ولم يشفق على نفسه - بعد أن قضى ثلاثين سنة فى

عمل دائب شاق - فاذا به يتطوع لرعاية احفاده الذين جاءوا  
ثمرات غير شرعية ! .. اما اولاده - وهم الجيل الذى  
تلاه - فلم يحرصوا : « حتى على ايقاد الشموع ، ووضع  
كوب ماء وكسرة خبز بجانب هذه الشموع ، فى يوم الموتى »  
.. كما تقضى انطقوس الدينية !

ومن هذه الاحاديث - التى سجلها المؤلف - يقفز سؤال :  
**ماذا يتبقى للفقر ، اذا تجرد من العقائد والتقاليد ؟**

لا شيء تقريبا .. فكأن العقائد والتقاليد المتوارثة هى  
التي تعينه على تقبل الفقر وشظف العيش !  
وتفرغ من هذه الدراسة الواقعية المسجلة للفقر ، فتظل  
كلمات « سانشيز » الاب تتردد فى اذنيك :

« ما الذى يجبرى لأسرتى ؟ .. اواه ، ياربى ! .. انهم  
يقضون على انفسهم ، ويفنون ببطء ، كأعمامى واخوالى وأمى  
وجدتى .. ذهبوا جميعا وتركونى مبكرين .

« أجل ، ان مانويل ابنى سيميش ، ولكن على حساب  
من ؟ .. كم مرة سئيتاح له ان يختبر حب اطفاله اذ يحرمهم  
القوت ؟ .. من الفظيع ان اتخيل انه سيميش بعد اطفاله » !

## مع المؤرخ الرحالة (( توينبى )) ..

• من الناس من يوحى اليك حديثه بسروح من الود  
والصداقة ، تجعلك تركز اليه وتطمئن ، حتى انك لتنسى ان  
تسأله عن اسمه ، فاذا ما افترقتما ، بقيت معك روحه  
الودود ، وان غاب عنك اسمه ..

ومن هذا الصنف « ارنولد توينبى » ، المؤرخ الذى عرف  
بمناصرته للعرب ، وبشففه بتاريخهم وتاريخ الشرق علامة ..  
والذى ينتظر ان يزور الجمهورية العربية المتحدة قريبا ..



وأحدث كتاب لتوينبى - واسمه «بين أوكسوس وجومنا» - يعكس الصفة التى ذكرناها عنه .. فأنت تشعر - أثناء قراءته - بأنك تنصت الى رجل طيب ، ذى لهجة ودية آسرة .. آسرة الى درجة أنك لاتملك سوى أن تقتنع بأن ركوب عربة يجرها ثور ، فى بطاح أفغانستان أو باكستان ، امتع وافضل من ركوب طائرة نفثة ..

وهذا صحيح بالنسبة لتوينبى ، على الأقل .. اذ يمكنه من ان يرى كل شىء ، وان يشهد المعالم الدارسة ، وان يدرس المدنيات التى تصادفه ، لكى يثبت الفكرة التى سيطرت عليه ، وانعكست على كتاباته ، وهى أن كل الحضارات - التى انقرضت منها ، والتى لا تزال على قيد الوجود - تكون فيما بينها وحدة ..

وعلى أجنحة حديثه المشوق ، تطوف معه الاماكن التى زارها فى العام الماضى ، اذ قام بجولة فى غرب باكستان ، وأفغانستان ، وشمال غربى الهند ، حيث التقى بآثار من المدنات الآرية ، والقارسية ، واليونانية ، والاسلامية .. كما تأمل معالم المدنات الحديثة فى هذه البقاع .. ومزج كل هذه الملاحظات التى جمعها بأحاديث طريفة عن الاسكندر الاكبر ، وسوفوكليس ، ودارا الفاتح الفارسى .. وابراج الاستطلاع السوفيتية المقامة فى مواجهة ضفة نهر ( أوكسوس ) ، والطفرات الحاضرة فى ( كراتشى ) .. وتلاميذ المدارس من الجيل الناشئ من الهندوكيين ..

وهكذا نجد ان الكتاب رحلة طريفة فى بقاع لم تألفها .. ورحلة أطرف فى رحاب تاريخ الشرق القديم .. ورحلة ثالثة ، أكثر طرافة من سابقتها ، فى حاضر الشرق !

## ذكریات زوجة شاعر

• هل لحياة الشاعر الخاصة ، اثر على أعماله ؟

سؤال طائفا راود اذهان الكتاب والناقدين والمؤرخين .  
فعالجه مرارا . . ولكن اسواق الكتب شهدت اخيرا ، كتابا  
يعتبر دراسة عملية ، من صميم الحياة الخاصة للشاعر  
الانجليزى (( توماس هاردى )) .

فمن المعروف عن « هاردى » انه حرص - فى حياته -  
على ان لا يعرف الراى العام عن شؤون الشخصيه الا اقل  
القليل ، الى جانب ما قد تكشف عنه بعض أشعاره . . وبلغ  
من حرصه انه كتب - قبيل موته - سيرته الخاصة بقلمه ،  
وان نشرت تحت اسم زوجته الثانية ، لكي يطمئن الى ان  
الراى العام لن يطلع الا على ماشاء هو ان يطلع عليه من  
حياته الشخصيه . . ثم بدا انه اعدم - بعد ذلك - كل  
ما تبقى لديه من أوراق تشى بشئ عن هذه الحياة .

• • هكنا ضحكت الاقدار !

• ولكن المثل العربى يقول : « وتقدرن فتضحك الاقدار »  
• • وقد ضحكت الاقدار من (( هاردى )) اخيرا ، اذ عثرت  
ابنته (( ايفيلين هاردى )) على بضع أوراق افلتت من ايها ،  
وقدر لها البقاء ! • • وكانت الاوراق تضم ذكریات كتبها  
« ايا هاردى » - زوجة هذا الشاعر - ابان حياتها ، فضمت  
اليها « ايفيلين » - بمعونة الكاتب « روبرت جيتينجز » -  
بعضا من أشعاره التى تعكس بعض ومضات من حياته ،  
ونشراها فى كتاب بعنوان : (( بعض ذكریات - بقلم ايمما  
هاردى )) .

والذكريات تتناول حياة « ايما جيفورد » - كما كانت تدعى قبل زواجها - منذ صغرها الى ان تزوجت .. ومن هذه الذكريات ، نستطيع ان نلمس اسباب فشل زواجها من « هاردى » ، والسرى ان الحب القوى الذى ربط بينهما - فى البداية - لم يلبث ان انقلب الى نفور شديد ، أشقى الشاعر ، وأشاع الظلمة فى حياته ، وأحال أشعاره - فى بعض الاحيان - الى تشاؤم ويأس من نصيب الانسان فى الحياة الدنيا ..

### كانت جميلة ، ولكن .. ؟ !

♦ كان الحب لدى توماس هاردى هو أغلى وأسمى عاطفة يخفق بها قلب الانسان ، ومن ثم فان مرارة اخفاق هذا الحب ، كانت فى حياته أشد من أى شيء آخر صادفه .. فقد كان بطبيعته وادعا ، صبورا ، وفياء .. ومثل هذا الشخص اذا شمر بالشقاء ، فلا بد ان مصدر هذا الشقاء كان اكبر من وداعته ، ومن صبره ، ومن وفائه .. فكيف كانت زوجته ، التى تسببت فى شقائه ؟

كانت جميلة ، لأشك فى ذلك .. شعر كستنائى ، وعيثان زماديتان ، وبشرة ناعمة بضرة ، وقوام رشيق ملفوف .. وكان خليقا بزوجة اوتيت هذا الجمال ، ان تنعم مع زوج اوتى مثل تلك الخصال ..

ولكن طباعها كانت سر تكة هذا الزواج .. فعلى الرغم من الحب الذى جمع بينهما قبل الزواج ، شعرت « ايما هاردى » بانها - بهذا الزواج - قد هبطت عن مكانتها الاجتماعية .. ولو اننا عرفنا ان اباه كان محاميا ، وانه فشل فى حياته لافراطه فى الشرب ، حتى اضطر الى ان يعيش عالة على امه .. لو اننا عرفنا هذا ، لأدركنا ان « هاردى » هو الذى تنزل عن مستواه ، حين اقدم على الزواج منها !



### تترحم على اصل الجدود !

• ولكن .. كانت « ايما » تغفل حاضرا اسرتها ، لتعيش في الماضي البعيد ، منذ عرفت ان اصول اسرتها تنحدر من أسرة نورماندية عريقة ، كان اسمها « جى دى فورد » .. ومن هنا كان اسم ايها « جيفورد » تحريفا للقب القديم .. وعلى ذكرى هذا الماضي القديم ، راحت تعتبر ان « هاردى » ادنى منها اصلا ، فأوسعته غرورا وصلفا .. وراحت - في « بعض الذكريات » - تشفى حظها ، وتترحم على اسرتها ! .. ولعل من طريف ما كتبه في هذا الصدد !

(( لكم اخرجنى ان انتقل في مركبة عامة ، وهى وسيلة للتنقل لاتبليق بمقامى )) !

ثم انها كانت متعنتة في معتقداتها الدينية ، ولعل هذا كان رد فعل لما رآته من ادمان ايها للخمر .. فكثيرا ما يكون الاثر النفسى لدى الابن - من فساد ابيه - حافزا له على التزمّت والتعصب .. بينما كان « هاردى » متحررا .. لا بمعنى التحرر الذى يتباهى به بعض شعراء اليوم ، والذى ينطوى على نوع من الكفر او اللادينية .. وانما بمعنى عدم التزمّت في تفسير تعاليم الدين وتطبيقها !

ومع الفرور ، كان هذا التحرر من « هاردى » يشتر ثائرة « ايما » ، ويؤدى الى الشقاق ..

### النقطة السوداء في قلب الجمال

• ومن ناحية اخرى ، كانت « ايما » حقودا .. ومن العجيب ان يسكن الحقد قلب حسناء لها جمالها . ولكن الواقع ان « ايما » - على ما يبدو لنا من ذكرياتها - كانت تعاني من اختلال عاطفى ، يرجع الى مركبات نقص وعقد نفسية ..

من ذلك انها كانت تكسره اختها .. لا لشيء الا لأن هذه  
خت قير لها ان تتزوج قبلها !

ومن ذلك تفهم - ايضا - انها لم تكن مدنفه في حب  
« هاردى » ، كما خيل اليه قبل الزواج ، وانما هي كانت -  
الغالب - تتظاهر بالحب ، لأنها كانت تريد ان تتزوج ،  
تتى لاتبدو - في عيني نفسها ، على الاقل - ادنى من  
ختها ..

وبعد ان اقتنصت الزوج ، بدأت تكشف عن حقيقة  
نفسها ! .. وبدأ شعورها بالنقص - لأن اباه كان فاشلا ،  
معدما - يوحى اليها بالتعالى على « هاردى » .. بل انها  
تعدو الصواب اذا قلنا انها كرهت « هاردى » ، لعقدة نفسية  
ثامنة .. تلك هي انها كانت تشعر - في قرارتها - ان  
( هاردى ) كان كريها حين تزوج منها - وقد بلغت الرابعة  
ياثلاثين من عمرها - في حين انه كان يستطيع ان يتزوج  
فتاة تصفرها سنا .. وان كان هو اكبر منها !

### تتشاءم من عش للنحل !

• ولقد اعجب « هاردى » - عندما التقى بها لأول مرة  
- بما أبدت من خيال واسع .. ولكنه لم يفطن قط الى ان  
هذا الخيال قد ينحرف ، تحت ضغط عوامل من البيئة ،  
والظروف .. وهذا ما حدث فعلا ، فان الخيال الجامح ،  
جنح بها الى عالم الخرافات ، فأمنت بها الى درجة ثم  
عن انها كانت مصابة بشيء من الخلل العقلى .. حتى لقد  
اكتشفت عشا للنحل فوق نافذة مخدعها - بعد الزواج -  
فكادت تجن ، واعتبرته فألا سيئا !

وقد كشف علم النفس التحليلى الحديث ، عن ان كثيرا  
من حالات الخلل العقلى ، ترجع الى عوامل نفسية !

بقى ان نصف صورة سريعة للشاعر «هاردى» ونفسيته..  
فلقد قدر له ان يطلع في اوراقها الخاصة ، على قطعة كتبها  
عن اول لقاء لهما.. كتبتها قبل وفاتها بأقل من عام ، واطلع  
عليها بعد ان اودعها قبرها ، فاذا به ينسى ما عانى من  
شقاء ، واذا به يكتب قصيدة ، يوجه فيها الخطاب اليها :  
(.. لا كما كنت ،

(.. عندما تغيرت عن تلك التى كانت لى كل شىء ..

(.. وانما .. كما كنت فى الاول ،

(.. عندما كان يومنا جميلا ) !

ناحية اخرى من نواحي « هاردى » ، تمثلت فى اعدامه  
كل ما كان يشى بمصدر الشقاء فى حياته .. الا ترى فى ذلك  
انه دليل على الوفاء ، اذ لم يشأ ان يسىء الى ذكرى زوجته ؟

## بين العطف والفهم فرق كبير

• أجمع النقاد يوما ، على وصف الكاتب الفرنسى «جورج  
سيمينون» بأنه « اميل زولا » العصر الحديث .. وليس  
فى هذا كثير من المغالاة ، فالواقع ان « سيمينون » أوتى  
براعة « زولا » فى اختيار شخصياته النسوية - لاسيما من  
بنات الطبقة الدنيا ، او ممن زلن فى الحياة - وفى تحليل  
عواطفهن ، والنواحي الجنسية فى حياتهن ..

ولكن « سيمينون » ميز نفسه عن « زولا » بميل الى  
التعريضة ، واتارة هشاعر الترقب لدى القراء ، وحبك  
الجنس الحيات ، ثم التسلسل المنطقى الذى يكشف به أسرار  
التعريضة .. بعد ان يكون قد عبث بأعصاب القارىء !  
واعتماد «سيمينون» - اذا ما مزج بين النوعين - ان يبلغ



قمة الابداع .. وهذا ما حدث في روايته الاخيرة :  
« الاغرب » .

### الفنان الذى تزوج بغيا

• وتطور احداث الرواية ، فى احدى مناطق باريس الشعبية المزدحمة .. حيث التقى فنان بارد المشاعر الجنسية ، ببغى انقذها من ان تشوهها خناجر افراد عصابة كانت تعمل معها .. ولم يتردد الفنان - رغم بروده الجنسي - فى ان يتزوج من آنفناه ، وان يعيش معها حياة منفزله ، مغمورة ، حتى لا يهتدى اليهما شركاء الفتاة من افراد العصابة القديمة - من ناحية - وحتى تتوفر للفنان الحياة التى كان يهواها .. حياة العزلة والهدوء . فلم يكن الزوجان يلتقيان بغير حارسة البيت - البوابة - و غلام صغير ، كانت تزعم انه حفيدها ..

ويفاجأ الرجل يوما بزوجه تختفى ، فيكاد يجن .. اذ كان عطفه عليها ، وعرفانها بفضله ، عاملان اقاما علاقاتهما على اسس اقوى بكثير من العامل الجنسي ..

ولا يلبث ان يعثر عليها ، ولكن .. جثة هامدة . ويتكشف انها قتلت نفسها .. وهنا ، يفجر «سيمينون» المفاجأة التى كان يدخرها .. ثم يمضى فى كشف ما حدث ، بالطريقة البوليسية !

### دراسة نفسية طريفة

• والواقع ان الرواية ليست مجرد تسلية ، بل انها دراسة طريفة للعلاقة بين شخصين ، يعيش احدهما لكى يفمر الآخر بكرمه وعطفه وحنانه ، دون ان يحاول ان يفهمه .. ويستطرد « سيمينون » من هنا الى بيان كيف انه

اسهل على المرء ان يكون كريما عطوفا ، من ان يسعى الى فهم معاشره . ويدرك الفنان - بطل القصة - هذه الحقيقة لأول مرة ، عندما يتبين ان حفيد « البوابة » لم يكن سوى .. ابن زوجته ، من حبانها السابقة !

وتنتهى القصة بأن يحتضن الفنان ذلك الفلام ، ويبدأ فى معاملته كما كان يعامل امه من قبله !

### عقوبة الاعدام كضابط لصالح المجتمع

♦ السير جون بارى من رجال القانون والتشريع البارزين فى استراليا . وهو يشغل منصب قاضى المحكمة العليا فى فيكتوريا ، كما أنه رئيس لقسم الجريمة بجامعة ملبورن .

وقد لفت نظر السير جون بارى كتابان جديدان ، صدرتا أخيرا فى سلسلة بنجوين ( الطبعة الخاصة ) ، أولهما بعنوان : (( المشنوقون )) من تأليف : (( آرثر كوستلر )) و (( س. ه. رولف )) .

وثانيهما بعنوان : (( شنقوا خطأ )) من تأليف : (( لسلى هال )) . وهما يعالجان قضية عقوبة الاعدام فى بريطانيا وبلدان الكومنولث . ومن ثم كتب السير جون مقالا ممتعا فى صحيفة (( الأوبزرفر )) ، ناقش فيه الكتابين ، وما جاء فيهما حول عقوبة الاعدام . وقد جاء فيه :

تنشأ الآراء حول عقوبة الاعدام لاعتبارات عاطفية ، لا يتدخل فيها العقل بالشئ الكثير :

♦ ان الشعور - المنبعث من الخسوف والرعب - بأن المجتمع على حق حين يلجأ الى التخلص من مخلوقات قاتلة ، هو شعور تلقائى شائع ، وليس عسيرا على الفهم . ومن هنا ينشأ التأيد المعهود لعقوبة الاعدام ، كرادع فريد لا غنى عنه .

كذلك ينشأ معه الخوف من الفائها ، على أساس أن هذا الالفاء سوف يؤدي الى ارتفاع معدل ازهاق الارواح من جانب ، والى اطلاق البوليس واضعافه من جانب آخر .

◆ قضية الفاء عقوبة الاعدام هي - بشكل اساسي - قضية اخلاقية ، تستند الى القول بأن حياة الانسان شيء مقدس ، حتى لو كانت حياة وحش سفاح ، وأن احترام الحياة امر لا غنى عنه ، خاصة في مجتمع يسعى لتشبيد مدنية فاضلة .

◆ وهذان الكتابان يمثلان آخر ما صدر من أدب ضمن الحملة المعروفة ، التي أثارها على عقوبة الاعدام المحامي المشهور السير صامويل روميللي في عام ١٨٠٨ . وهما يستعرضان قضية الفاء الاعدام في انجلترا ، وأشكال هذا الالفاء ، كما أنهما يضربان أمثلة واقعية لقضايا معروفة ، حكم على مرتكبيها بالاعدام ، مثل اليزابث فننج عام ١٨١٥ ، واديث تومسون عام ١٩٢٣ ، ووالتر رولاند عام ١٩٤٧ ، وتيموثي ايفانز عام ١٩٤٩ .

◆ ونذكر - على سبيل المثال - ان تجربة استراليا في هذا الميدان ، تدعم وجهة نظر ((كوستلر)) و ((رولف)) ، القائلة بان الفاء عقوبة الاعدام لا يستتبع ازديادا في معدل ازهاق الارواح ، عن طريق القتل أو غيره . ذلك لان العقوبة قد ألغيت في كوينزلاند منذ عام ١٩٢٢ ، كما ألغيت في نيوساوث ويلز في عام ١٩٥٥ ( فيما عدا حالاتي الخيانة العظمى والقرصنة ) . ومع ذلك فلم يشاهد هناك ازدياد في معدل القتل .

◆ يقول احد انصار الفاء الاعدام المتحمسين ، ويدعى كلارنس دارو : « في النهاية نجد أن المشكلة ، ببساطة ، تدخل ضمن الصراع بين المشاعر الخيرة والمشاعر الشريرة »



• وبعد هذه الجولة في اسواق الكتب العالمية ، انتهى بك الى سوقنا العربية ، فاختار لك كتابا من أحدث الكتب التي ظهرت فيها ، هو :

## تاريخ العلم والا نسبية الجديدة

ترجمة وعرض : اسماعيل مظهر

• الأستاذ ((جورج سارتون)) رائد من رواد الفكر في القرن العشرين . وهو من أصل بلجيكي هاجر الى أمريكا وتجنس هناك .

ولد بمدينة « غنت » في ٣١ من أغسطس سنة ١٨٨٤ ، وتوفي بمدينة « كمبردج » بولاية « ماساشوستس » في ٢٢ من مارس سنة ١٩٥٦ . . تخصص في تاريخ العلوم ، وخرج من تخصصه بمذهب جديد .

غادر بلجيكة في ابان الحرب العالمية الاولى ، عند وقوع الفزو الألماني ، وهبط انجلترا فأقام بها بعض الوقت ، ثم رحل الى الولايات المتحدة حيث أصبح الرائد الاول لحركة تاريخ العلوم في جامعة (( جورج واشنطن )) . ثم أصبح استاذا في جامعة « هارفارد » حيث أقام الى ان تقاعد في سنة ١٩٥١ .

في سنة ١٩١٢ أصدر مجلة « ايزيس » ، وتخصصت في البحث في فلسفة العلوم وتاريخها ،

الناشر : دار النهضة العربية ، بالاشتراك مع مؤسسة فرانكلين .

وتولى رئاسة تحريرها بعد سنة ١٩١٣ . وفي سنة ١٩٢٦ أصدر مجله (( أوزيريس )) ، وخصصها للبحث في تاريخ المعرفة والثقافة والفلسفة والعلم .

من دراساته الواسعة في تاريخ العلوم ، خرج بمذهب جديد مضى يدافع عنه ويبت مبادئه في كتبه العديدة ، وفي مجلتيه اللتين اختارتهما اسمين مصريين .

سمى مذهبه الانسانية الجديدة New Humanism ولعله من الواجب ان اعرف القارئ بالسبب في اختيار هذا الاسم لمذهب تاريخي في فلسفة العلوم ، ففي القرن الخامس عشر ، وتمهيدا للنهضة الاوربية Renaissance ، قامت حركة فكرية ناشطة أخذت تنمو وتذيع . وكان مدارها احياء الآداب القديمة التي خلفتها الحضارات السابقة ، وبخاصة حضارة اليونان وحضارة الرومان . . وكانت أضواءهما قد خبت في خلال عصر الظلام الذي استمر ألف سنة ، أي منذ ان أغلق الامبراطور يوستنيانوس مدارس اثينا (٤٢٩م) ، الى حدود القرن الخامس عشر . أطلق على هذه الظاهرة التاريخية اسم «الحركة الانسية» Humanism والمقصود من هذه التسمية «عودة العقل البشري الى انسيته ، أي الى حرته باعتبار ان الانسان حر في تفكيره وفي ضميره» . ومن هنا كانت تسمية «سارتون» لمذهبه بالانسية الجديدة ، ان هذا المذهب تعقيب على المذهب القديم ، يقصد به ان يصبح العلم قريبا من حياة الانسان وأصلا من أصول الثقافة العامة ، بعد ان اعتزل العلم في العصر الحديث ، وانتبك بنفسه مكانا أبعد عن أن يكون ذا صلة بحياة الناس الفكرية .

أما تسمية هذا المذهب « بالانسية » في لغتنا

العربية ، فنسبة الى « الانس » ، ومنه اشتق  
الانسان وتسبب اليه فقبل الانسانية . وانما عدل عن  
استعمال كلمة الانسانية لان هذه تقابلها في الانجليزية  
لفظة Humanity ومنها اخذ ما يسمى الآن مباحث  
الانسانيات Humanities ، وضرورة التفريق بين  
هذه المفاهيم ، هي التي جعلتنا نضوع لفظ  
« الانسية » للدلالة على اصطلاح : Humanism



ما هو السبب في ان يعتزل العلم ، ويصبح مقصورا على  
طائفة خاصة من العلماء ، وتضعف صلته بالمعرفة العامة ،  
وان كان وثيق الصلة بحياتهم الخاصة وحياتهم  
الحضارية ؟

ويرجع السبب الى حالات اجتماعية وفكرية ، صبغت  
الفكر بصفة جامدة خلال قرون عديدة . فان العقائد  
الرجعية ظلت تسيطر على حياة الفكر اكثر من عشرة قرون  
كوامل ، وكانت مدينة القسطنطينية هي الموئل الذي آل  
اليه علماء اليونان وادباء الرومان ، بعد ان أغلق الامبراطور  
يوسطينيانوس مدارس اثينة ، في أوائل القرن الخامس  
الميلادي . فلما سقطت هذه المدينة في يد العثمانيين في  
سنة ١٤٥٣ ميلادية - فرهؤلاء العلماء الى الغرب وانتشروا  
في جنوبي ايطالية ، واستوطنوا بعض مدنها . . . ومنهم من  
هبط صقلية ، ومنهم من استوطن رومانيا ، وقد نقلوا معهم  
كل ما وصلت اليه أيديهم من ماثورات الفلسفة والآداب  
القديمة ، ومن ثمة اخذت اللغة اليونانية تنتشر وتستأثر  
بالمعرفة ، وبدأ اتصال الذهن الغربي بآداب اليونان والرومان  
القدماء مرة اخرى . وهناك بدأت معركة فكرية بين العقائد



**الرجعية وتلك الآداب ، وأخذت تشتد وتقوى ، فكانت سببا** في تأليف محاكم التفتيش وبدء الاضطهاد الذى وقع في برائنه كل متأدب أو عالم يحيد عن المآثورات الرجعية . وهذه الحركة الفكرية هي التى سميت بالحركة «الانسية» . عندما نشطت الحركة العلمية في أواخر القرن السادس عشر وأوائل القرن السابع عشر ، كان القمع الفكرى هو المهمة الأولى للسلطات السائدة ، وكانت الفكرة العلمية قد اتجهت نحو الاثبات التجريبي الاختبارى ، وبدأت في صورة حركة سرية ، فانطوى العلماء على أنفسهم حذر المطاردة وابتغاء السلامة أن ينزل بهم جور أو عسف أو موت من غير اراقة قطرة دم ، أى بالحرق أحياء .

**كان نشوء طريقة الاثبات التجريبي الاختبارى أول عهد** للعلم باعتزال الحياة الفكرية للناس ، وانطوائية على تلك الطريقة ، فانفصل عن بقية المعارف الانسانية كالأداب والشعر والفن ، واختص بعالم وحده لا يشاركه فيه ضرب آخر من ضروب المعرفة . ومنذ ذلك العصر ورث العلم تلك الانطوائية ، بل ذلك الاعتزال الذى فصله عن الدهنية العامة فصلا يكاد يكون تاما .

ولما اشتد ساعد العلم وبدأ يتغلغل في حياة الناس دون عقلياتهم ، حدث فراغ في الثقافة ، سببه أن العالم أصبح جاهلا بآداب عصره ، والأديب جاهلا بعلوم عصره . **فما الذى يسد ذلك الفراغ ؟**

ذهب « جورج سارتون » ، وكان الرائد الأول في هذا الباب ، الى أن ذلك الفراغ لا يسده الا أن يصبح « تاريخ العلم » مادة أساسية من مواد الدراسات الجامعية . وفصل ذلك تفصيلا في الفصل الرابع من كتابه « تاريخ العلم والانسية » الجديدة . ومضى ينفذ فكرته في كتابه « تاريخ العلم » ،

وفي فصول عديدة نشرها في مجلة « ايزيس » ومجلة « اوزيريس » وفي محاضراته وندواته .

رأى (( سارتون )) ان انطوائية انعلم واعتزال العلماء كان لهما سيئات أخرى ، أهدها تفكك سلسلة التطور في تاريخ الفكر . فان العالم الذي لايعرف أن للمصريين القدماء والبابليين والمسلمين جهود سابقة في العلم ، ولا يدرك انه اذا استطاع ان يرى لأبعد مما رأى أسلافه ، فانما ذلك لانه يرى من فوق اكتافهم . هذا العالم يصبح منقطعا عن آداب عصره . والأديب الذي يجهل تطور الفكر العلمى على تنالى العصور ، اديب انقطع عن علوم عصره . ومن هنا يحدث ذلك الفراغ الذى يعتبره (( سارتون )) من أكبر ما ترمى به الحضارة الحديثة من عوامل الانحلال ، ويصبح الاكباب على دراسة تاريخ العلوم هو الرابطة التى توثق أطراف الحضارة الحديثة ، وتزيل تلك الفوارق التى كانت سببا في تقاطع الأمم ، وفي أن تنظر أمة أخذت بحظ من العلم ، الى أخرى أصابها نكسة طارئة ، نظرة الاحتقار لماضيها وحاضرها ، مما كان سببا في كثير من تلك الشرور والآثام التى عانت منها الانسانية ما عانت في خلال ثلاثة القرون الفارطة من عمر الحضارة .

« من هنا يقول « سارتون » في كتابه هذا :

من المندوب اليه أن نكون أحياء الضمائر ، مؤيدين للواجب . ولكن مما يبعث على أشد الأسى أن نكون منافقين مفتونين بذواتنا . وأخشى ان يكون بعض العلماء قد انطوا على نزع نحو الافراط في الكبر والتفاخر ، كما قامت الشواهد على ايفالهم في الافتتان بأنفسهم بوصفهم طبقة معينة . لقد نزع بعضهم بحماسة الى مناخزة كل ما هو غير علمى من المناشط الأخرى ، فاوروا بذلك نار الخصومة تلقاءهم وكان يمكن

أن يتفادوا هذا الأمر ، لولا تلك النار التي اشعلوها . وفئة أخرى سلكت مسلك صبيان سكارى ، مضوا يهدمون كل ما خيل اليهم أنه خطأ أو لا عقلانى فى نظرهم ، فبرهنوا على أنهم حمقى مخربون ، وأنهم أشد غفلة وأثقل مسئولية من الاسطوريين عباد الاصنام . **ومثل هذه الحماقات هى من الحطة والخساسة فى الدرك الأسفل .** غير أنه من المتعذر ان تهجر بنة . فالحقيقة ان رجل العلم لا التزم عليه أن يكون عاقلا . فان ذهنه قد يكون حادا لماعا ، ولكن ضيق الافق . وقد يكون قادرا على أن يخترق حجب الاسرار المستورة عن كل من عداه ، فيبرهن - فى هذه الناحية - على براءة ذكائه وفراسته . ومع هذا فقد يكون بليدا فى جميع النواحي الأخرى . وواجب علينا ان نعرف ان كثيرا من رجال العلم قد يبدو فيهم نقائص فى التربية ، لامحالة تثير أولئك الذين يتخذونهم هزوا أو هدفا لاحتقارهم ، والذين قد يتفق أن يكونوا أكثر تحضرا منهم . «



يرى الاستاذ « سارتون » - ورأيه الحق - ان تاريخ المعرفة الانسانية أشبه بتاريخ فرد واحد ، كان مضفة ثم جنينا ثم طفلا شب وتفتى فصار رجلا بلغ أشده واستوى . ويقوم على هذا التشبيه حقيقة ظلت مطوية عن العلماء عضورا ، وما تزال مطوية عنهم فى عصرنا هذا ، أما الخروج عن هذه الانطوائية فليس لها غير سبيل واحد هو **الإلمام بتاريخ المعارف والعلوم الانسانية بحيث تصبح جزءا أساسيا من برامج التعليم الثانوى والجامعى** ، وان يشترك فى تلقيه جميع الذين تضمهم الكليات العليا نظرية وعملية ، حتى يتحقق بذلك تكوين ثقافة موحدة تؤدى رسالة عليا ، هى



رسالة التقريب بين الأمم ، والوقوف على مراتب التدرج في الفكر الانساني . وبذلك تقوم الحضارة على اساس ثابتة تقيها شر الانقسام والتفرقة ، وتكون حائلا منيعا ان يصيبها ما اصاب غيرها من انحلال وفساد .

يقول « سارتون » : « من الحقائق المؤسسية ، ان كثيرا من رجال العلم لا يستندون الى ميراث من ثقافة الماضي ، فتراهم ينفرون من النظر الى الوراء . وان هذه لدائرة حرجة . فلماذا هم ينظرون تلك النظرة ، اذا لم يكن فيها من شيء ينظرونه ؟ ومعرفتهم بتاريخ العلم لا تتردد لأبعد من القرن السابع عشر . وبعد : نقول انهم من حيث هذا مفرطون في الخطأ . فان النتائج الكبرى لم يحصل عليها العلم في العصر الحديث ، الا بسبب انها النتائج الاخيرة . غير ان هذه النتائج لم تصبح مستطاعة الا بجهد وسابقة بذلت . »

ومن ثمة يذهب سارتون الى ان الوقوف على بدايات العلم ومعرفته الأطوار التي مر بها الفكر الانساني ، لا تقل جلالا ولا فائدة من دراسة العلم نفسه ، لان في كل علم من العلوم الحديثة بذور فرخها أسلافنا في ذهن الانساني ، واليها ترجع الثمرة الاخيرة التي نجنيها في القرن العشرين . وهو يمثل لذلك بقائد يرسل احدى كتائبه لمهاجمة العدو في مكان بعيد عن مستقر الجيش . انه يعلم ان هذه الكتيبة سوف تهلك جميعا ، ولكن ذلك يمكنه من ان يفوز بهدفه الرئيسي . وتنفذ الخطة كما رسمها القائد ، ويتجدد الامل الضائع ، ويهزم الجيش العدو ويمزقه شر ممزق . وهنا يتساءل سارتون : هل انهزم رجال الكتيبة التي ضحى بها أم انتصروا ؟ . . اما اذا قصرنا النظر على الكتيبة بوصفها وحدة مستقلة ، فانها انهزمت شر منهزم . اما اذا اعتبرناها

جزءا من الجيش كله فلا شك في انها تكون قد شاركت في الانتصار .

ويذهب « سارتون » الى أن وجهة النظر الثانية هي الصحيحة . ذلك بان رجال الكتيبة لم يقتصر أمرهم على انهم جزء من الجيش المنتصر ، بل ان التضحية بهم هي التي انتزعت الانتصار من براثن الموت . انهم لم ينتصروا وحسب ، لقد كانوا نواميس الانتصار وابطاله .

وكم من كتائب من المفكرين قد أكلهم الزمن وأسدلت عليهم ستور النسيان ، مع انهم أولئك الذين وضعوا أساس النصر الذي نجنى نحن ثماره في هذا العصر ، وسيجنى ثماره جميع الذين سوف يأتون من بعدنا . واذن ينبغي لنا أن نتقصى تقاليدنا ومأثوراتنا الانسانية ، غير مستثنين تلك المأثورات العظيمة التي نقلت اليها معرفة القدماء وحكمتهم وتقاليد العصور الوسطى وكل القرون السابقة على عصرنا . يجب علينا أن نعرف أولئك العظماء الذين أورثونا ماورثنا . وما من شيء هو أدمى الى فخرنا وشموخنا من تلك الموروثات التي منها يتألف لباب ثقافتنا ، وجوهر قلوبنا وأرواحنا .

يقول « سارتون » : « ان دراسة التاريخ وبخاصة العلم ، يمكن الا يقتصر على انها تبع الحكمة الانسية ، بل نتخذها ناديا ومرشدا ومقوما لضمائرنا . انها تساعدها على ان تكون متواضعين غير مغالين ولا نازعين لكبرياء تلقاء انتصاراتنا ، وان نظل شاكرين آملين عاملين يهلوء وهواة في سبيل انجاز واجبتنا . »

# مطبوعات من كتابي

(( كانت إيطاليا كلها قد رفعت الاعلام البيضاء ،  
مسلمة لملك فرنسا وجنوده .. كان امرأوها قد  
باعوها ، في سبيل اطماعهم ! .. ودخل الفرنسيون  
( روما ) ذاتها ، معقل البابا ، وقيل ان البابا ذاته  
يوشك ان يعزل عن منصبه .. ))  
(( وفجأة ، تجاوزت في إيطاليا انباء اتفاق البابا  
والملك .. وامام هيئة من الكرادلة والسفراء والامراء ،  
تقدم ملك فرنسا ، فوقف امام العرش البابوي .. ثم  
سجد في خضوع ، عند قدمي البابا ! ))  
(( وعندما آن ملك فرنسا ان يرحل ، كان في ركابه  
ابن البابا ، مندوبا عن ابيه - في الظاهر - ورهينة في  
الواقع .. وعندما استيقظ الملك ، في صباح ثالث  
ايام الرحلة ، كان الكردينال الشاب قد اختفى ! ))

.....

أمثلة من ازوع المؤامرات والسياس والمغامرات ،  
في ميادين السياسة والحرب والحب .. في عهد من  
اظلم اليهود التي مرت على إيطاليا .. تطالعها في :

## مطبوعات كتابي

تصدر بعد ايام .. فاحجز نسختك مع الباعة من الآن





كانت أقطع أثواب عرفها التاريخ ..

## تري من هي ؟

في حجاب بقعة مقدسة ، فشرت أشرتها الفساد : أطماع لا يقف  
في سبيلها قانون ولا عرف .. ونزوات لا تكبحها شرائع سماوية ولا  
تشريعات أرضية .. وشذوذ شيطاني لا يحفل بأية قيم إنسانية  
حتى لقد كان الأب يعشق ابنته وزوجة ابنه ، والأخ يعشق أخته  
وزوجة أخيه .. الخ

في هذا الجو فشا وتزعزعت ، وتشبعت بخلاصة ماجلت  
عليه أسرتها ، فكان جما لها نقمة وليس نعمة ..

تلك هي ... تري من تكون ؟

ستعرفها إذا حوصت على حجر

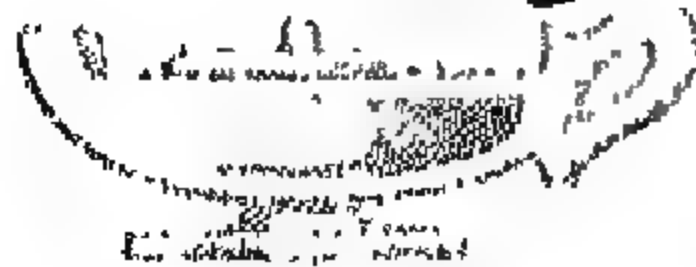
نسختك منذ الآن - من

العدد القادم ، الذي

يصدر بعد أيام

من :

يصدرها  
هاشمي سرور



# طبعات كسابي











